叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 18 个章节

1. 巴克·彼得斯，牧场主(buck Peters, Ranchman) 000001

2. 巴克·彼得斯，牧场主(buck Peters, Ranchman) 000002

3. 巴克·彼得斯，牧场主(buck Peters, Ranchman) 000003

4. 巴克·彼得斯，牧场主(buck Peters, Ranchman) 000004

5. 巴克·彼得斯，牧场主(buck Peters, Ranchman) 000005

6. 巴克·彼得斯，牧场主(buck Peters, Ranchman) 000006

7. 巴克·彼得斯，牧场主(buck Peters, Ranchman) 000007

8. 巴克·彼得斯，牧场主(buck Peters, Ranchman) 000008

9. 巴克·彼得斯，牧场主(buck Peters, Ranchman) 000009

10. 巴克·彼得斯，牧场主(buck Peters, Ranchman) 000010

11. 巴克·彼得斯，牧场主(buck Peters, Ranchman) 000011

12. 巴克·彼得斯，牧场主(buck Peters, Ranchman) 000012

13. 巴克·彼得斯，牧场主(buck Peters, Ranchman) 000013

14. 巴克·彼得斯，牧场主(buck Peters, Ranchman) 000014

15. 巴克·彼得斯，牧场主(buck Peters, Ranchman) 000015

16. 巴克·彼得斯，牧场主(buck Peters, Ranchman) 000016

17. 巴克·彼得斯，牧场主(buck Peters, Ranchman) 000017

18. 巴克·彼得斯，牧场主(buck Peters, Ranchman) 000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴克·彼得斯，牧场主(Buck Peters, ranchman)
第1/18页

[bʌk] [ˈpiːtəz] , [ˈræntʃmən]
BUCK PETERS , RANCHMAN
巴克 彼得斯 , 牧场主

巴克·彼得斯，牧场主

[dʌst] [ˈkʌvər] [ɑːrt]
Dust cover art
灰尘 覆盖 艺术

防尘封封面图

[ˈkʌvər]
Cover
覆盖

覆盖

[bʌk] [ˈpiːtəz] , [ˈræntʃmən]
Buck Peters , Ranchman
巴克 彼得斯 , 牧场主

巴克·彼得斯，牧场主

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ðiˈstɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [wen] [bʌk] [ˈpiːtəz] ,
Being the Story of What Happened When Buck Peters ,
存在 这 故事 的 什么 发生 什么时候 巴克 彼得斯 ,

讲述巴克·彼得斯事件的故事

[ˈhɑːpəlɔŋ] [ˈkæsɪdi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][bɑːr] - -
Hopalong Cassidy , and Their Bar - 20
霍帕隆 卡西迪 , 和 他们的 酒吧 - -

霍帕隆·卡西迪和他们的 Bar-20

[əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] [went] [tuː; tə][mɑːnˈtænə]
Associates Went to Montana
合伙人 去 到 蒙大拿

同事们去了蒙大拿州

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈklærəns] [iː] . [ˈmʌlfɝd]
Clarence E . Mulford
克拉伦斯 E . 穆尔福德

克拉伦斯·E·穆尔福德

[ænd; ənd]
AND
和

和

[dʒɑːn] [wʊd] [kleɪ]
John Wood Clay
约翰 木头 黏土

约翰·伍德·克莱

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɪn] ['kʌlər]
WITH **FOUR** **ILLUSTRATIONS** **IN** **COLOR**
和 四 插图 在 颜色

附四幅彩色插图

[baɪ] ['meɪnəd] ['dɪksən]
BY **MAYNARD** **DIXON**
经过 梅纳德 迪克森

作者：梅纳德·迪克森

['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
SECOND **EDITION**
第二 版

第二版

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɝːg] & [ˌsiː 'oʊ] . -
A **.** **C** **.** **McCLURG** **&** **CO** **.** **1912**
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . -

AC McCLURG & CO. 1912

['kɑːpiraɪt]
Copyright
版权

版权

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɝːg] & [ˌsiː 'oʊ] . -
A **.** **C** **.** **McCLURG** **&** **CO** **.** **1912**
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . -

AC McCLURG & CO. 1912

['pʌblɪʃt] [mɑːrtʃ] , -
Published **March** **,** **1912**
已发布 行进 , -

出版于1912年3月

['pʌblɪʃt] ['eɪprəl] , -
Published **April** **,** **1912**
已发布 四月 , -

出版于1912年4月

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] , ['lʌndən] , ['ɪŋglənd]
Entered **at** **Stationers** **'** **Hall** **,** **London** **,** **England**
进入 在 文具店 - 大厅 , 伦敦 , 英格兰

登记于英国伦敦文具商公馆

['ɔːlsoʊ][baɪ]['mɪstər] .
ALSO **BY** **MR** **.**
还 经过 先生 .

先生的其他作品

['mʌlfɝd]
MULFORD
穆尔福德

穆尔福德

['hɑːpəlɔŋ] ['kæsɪdi] .
HOPALONG **CASSIDY** **.**
霍帕隆 卡西迪 .

霍帕隆·卡西迪。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɪn] [ˈkʌlər] [baɪ] [ˈmeɪnəd] [ˈdɪksən] . $1 . -

With	five	illustrations	in	color	by	Maynard	Dixon	.	$1	.	50
和	五	插图	在	颜色	经过	梅纳德	迪克森	.	$1	.	-

本书配有梅纳德·迪克森绘制的五幅彩色插图。售价1.50美元。

[ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] .

THE	ORPHAN	.
这	孤儿	.

孤儿。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɪn] [ˈkʌlər] [baɪ] [ˈælən] [truː] . - . -

With	illustrations	in	color	by	Allen	True	.	91	.	50
和	插图	在	颜色	经过	艾伦	真的	.	-	.	-

艾伦·特鲁绘制彩色插图。91.50美元

[bɑːr] - - .

BAR	-	20	.
酒吧	-	-	.

BAR-20。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][en] . [siː] . [ˈwaɪɛθ] [ænd; ənd][ef] . [iː] . [ˈʃuːnəvɚ] . $1 . -

Illustrated	by	N	.	C	.	Wyeth	and	F	.	E	.	Schoonover	.	$1	.	50
插图	经过	N	.	C	.	惠氏	和	F	.	E	.	斯库诺弗	.	$1	.	-

由NC Wyeth和FE Schoonover绘制插图。售价1.50美元。

[bɑːr] - - [deɪz] .

BAR	-	20	DAYS	.
酒吧	-	-	天	.

酒吧-20天。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɪn] [ˈkʌlər] [baɪ] [ˈmeɪnəd] [ˈdɪksən] .

With	four	illustrations	in	color	by	Maynard	Dixon	.
和	四	插图	在	颜色	经过	梅纳德	迪克森	.

配有梅纳德·迪克森绘制的四幅彩色插图。

$1 . - [net]

$1	.	35	net
$1	.	-	网

净价 1.35 美元

[ə; eɪ] . [siː] . [məˈklɜːrg] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz]

A	.	C	.	McCLURG	&	CO	.	,	Publishers
一个	.	C	.	麦克卢格	&	一氧化碳	.	,	出版商

AC McCLURG & CO. 出版社

[ʃɪˈkɑːgoʊ]

CHICAGO

芝加哥

芝加哥

[ˈkɑːntents]

Contents

内容

内容

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

章

[aɪ][teks] [rɪˈtɜːrn]

I	Tex	Returns
我	德州	返回

我德州退货

[iː][eɪtʃ] . ['wɪtbi, 'hwɪtbi] [buːθ] [ɪz] [ʃoʊn] [haʊ]

II	H	.	Whitby	Booth	is	Shown	How
二	H	.	惠特比	展位	是	已显示	如何

II H. Whitby Booth 展示了如何

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [bʌk] [meɪks] [frendz]

III	Buck	Makes	Friends
三、	巴克	制作	朋友们

第三部：巴克交朋友

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [waɪ]

IV	The	Foreman	of	the	Double	Y
第四	这	领班	的	这	双倍的	是

IV 双Y型工头

[viː] '' ['kʌmɪn] - ['θɜːrti] '' [hæz; həz] ['nəʊʃnz]

V	''	Comin	'	Thirty	''	has	Notions
V	''	即将到来	-	三十	''	有	概念

“Comin' Thirty” 有想法

['vaɪ, 'viː][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊg]

VI	An	Honest	Man	and	a	Rogue
六年级	一个	诚实的	男人	和	一个	流氓

第六章 一个诚实的人和一个恶棍

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ðə; ði] [frentʃ] [roʊz]

The	French	Rose
这	法语	玫瑰

法国玫瑰

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][teks][dʒɔɪnz][ðə; ði] ['enəmi]

VIII	Tex	Joins	the	Enemy
八	德州	加入	这	敌人

第八章 德克萨斯加入敌军

[ˌaɪ'ɛks] ['eni] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end]

IX	Any	Means	to	an	End
第九章	任何	方法	到	一个	结尾

九、任何达到目的的手段

[eks] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ]['pærəsaɪt]

X	Introducing	a	Parasite
X	介绍	一个	寄生虫

引入寄生虫

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd]

XI	The	Man	Outside
十一	这	男人	外部

XI 局外人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['enəmi]

XII	A	Hidden	Enemy
十二	一个	隐	敌人

第十二章 隐藏的敌人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt]

XIII	Punctuation	as	a	Fine	Art
十三	标点	作为	一个	美好的	艺术

十三、标点符号的艺术

[ˌɛksˌaɪˈviː] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪtʃ]

XIV	Fighting	the	Itch
十四	斗争	这	痒

第十四章 止痒

['ɛksˈviː][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts]

XV	The	Slaughter	of	the	Innocents
十五	这	屠宰	的	这	无辜者

第十五章 屠杀无辜者

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði]['mæstər][maɪnd]

The	Master	Mind
这	掌握	头脑

幕后主使

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] - [naɪt] [raɪd]

XVII	Hopalong's	Night	Ride
十七	-	夜晚	骑

第十七届霍帕隆的夜行

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][kɑːrl][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

XVIII	Karl	to	the	Rescue
十八	卡尔	到	这	救援

十八、卡尔前来救援

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [wiːk] [lɪŋk]

The	Weak	Link
这	虚弱的	关联

薄弱环节

['eks 'eks] [ˌmɪsˈpleɪst] ['kɑːnfɪdəns]

XX	Misplaced	Confidence
xx	放错地方了	信心

XX 错位的自信

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['pɪkəlz] [traɪz] [tuː; tə] [tɔːk]

XXI	Pickles	Tries	to	Talk
二十一	泡菜	尝试	到	讲话

XXI 泡菜试图说话

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] '' [ə; eɪ] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl]

XXII	''	A	Ministering	Angel
二十二	''	一个	服侍	天使

二十二 “一位服侍的天使”

'' [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] - [muːv]

''	XXIII	Hopalong's	Move
''	二十三	-	移动

“第二十三次霍帕隆的行动

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv] [kɑːk] [ˈmɜːrri]

The	Rebellion	of	Cock	Murray
这	叛乱	的	公鸡	默里

科克·默里的叛乱

[ˌɛksˈɛksˈviː] [ˈmeri] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [ˈkʌmpəni]

XXV	Mary	Receives	Company
25	玛丽	接收	公司

二十五、玛丽接待公司

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] [ˈhʌntərz] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd]

XXVI	Hunters	and	Hunted
26	猎人	和	猎杀

第二十六章 猎人与猎物

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs]

XXVII	Points	of	the	Compass
xxvii	积分	的	这	罗盘

罗盘二十七点

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊz]

The	Heart	of	a	Rose
这	心	的	一个	玫瑰

玫瑰之心

[ˌiləˈstreiʃəns]

Illustrations
插图

插图

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ˈsaɪləntli] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] . . .

So	she	stood	,	silently	regarding	him	.	.	.
所以	她	站立	,	默默	关于	他	.	.	.

于是她站在那里，默默地看着他……

[ˈfrʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

([ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [sɔːrs] [bʊk])

(	missing	from	source	book	)
(	丢失的	从	来源	书	)

（原著中缺失）

[ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɑːpəlɔŋ] [ˈnevər] [mɪst] — [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

The	rifle	belonging	to	Hopalong	never	missed	—	and	besides	,	he	had	made
这	步枪	属于	到	霍帕隆	绝不	错过	—	和	除了	,	他	有	制成

[hɪz; ɪz] [wɪʃ]

his	wish
他的	希望

霍帕隆的步枪从未失手——而且，他已经实现了自己的愿望。

[roʊz] [flʌŋ] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Rose	flung	herself	from	the	saddle	and	ran	to	him
玫瑰	扔	她自己	从	这	鞍	和	跑	到	他

罗斯从马鞍上跳下来，跑向他。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [həːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'genst] - , [waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [flæʃt]

As	he	spoke	he	hurled	his	horse	against	Hopalong's	,	while	his	right	hand	flashed
作为	他	辐	他	投掷	他的	马	反对	-	,	尽管	他的	正确的	手	闪光灯

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp]

to	his	hip
到	他的	时髦的

他一边说着，一边策马冲向霍帕隆的马，同时右手迅速摸向臀部。

[bʌk] ['piːtəz] , ['ræntʃmən]

Buck	Peters	,	Ranchman
巴克	彼得斯	,	牧场主

巴克·彼得斯，牧场主

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[teks] [rɪ'tɜːrn]

TEX	RETURNS
德州	返回

退货

['dʒɑːni] ['nelsn] [riːtʃt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] , [bluː] ['flænl] [ʃɜːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ə'bʌv]

Johnny	Nelson	reached	up	for	the	new	,	blue	flannel	shirt	he	had	hung	above
约翰尼	纳尔逊	达到	向上	为了	这	新的	,	蓝色的	绒布	衬衫	他	有	悬挂	多于

[hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

his	bunk	,
他的	假寐	,

约翰尼·尼尔森伸手去拿挂在床铺上方的那件崭新的蓝色法兰绒衬衫。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪps][ænd; ənd] [sə'liləkwaizd] :

and	then	placed	his	hands	on	hips	and	soliloquized	:
和	然后	放置	他的	双手	在	臀部	和	独白	:

然后他双手叉腰，自言自语道：

" [ˌem 'iː][æn; ən] - [red] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [ʃɜːrt] [ə'piːs] ['sætərdeɪ] [naɪt] [æn; ən] - [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] - [es]

"	Me	an	'	Red	buy	a	new	shirt	apiece	Saturday	night	an	'	one	of	'	em	'	s
"	我	一个	-	红色的	买	一个	新的	衬衫	一块	周六	夜晚	一个	-	一	的	-	呃	-	s

[gɔːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪn] - ;

gone	Sunday	mornin	'	;
已消失	星期日	早晨	-	;

“我和雷德周六晚上各自买了一件新衬衫，结果周日早上其中一件就不见了；

['pɜːrti] [fæst] [wɜːrk] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊtfɪt] .

purty	fast	work	even	for	this	outfit	.
漂亮	快速地	工作	甚至	为了	这	全套服装	.

即使穿着这身衣服，效果也相当不错。

" [hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [kʊk] , ['ɜːrstwaɪl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

"	He	strode	to	the	gallery	to	ask	the	cook	,	erstwhile	subject	of	the	Most
"	他	大步走	到	这	画廊	到	问	这	厨师	,	昔日	主题	的	这	最多

['hev(ə)nli] [wʌn] ,

Heavenly	One	,
天上	一	,

他大步走向画廊，问那位厨师，也就是那位曾经侍奉至高无上的神的仆人，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [froʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

but	the	words	froze	on	his	lips	.
但	这	字	冻住了	在	他的	嘴唇	.

但他的话语却哽在了嘴边。

[liː] [hɑːps] [stuːp] - [ˈʃoʊldərd] [bæk] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][ə; eɪ][brænd] [nuː] , [bluː] [ˈflænl] [ʃɜːrt] ,

Lee	Hop's	stoop	-	shouldered	back	was	encased	in	a	brand	new	,	blue	flannel	shirt	,
李	酒花	哈腰	-	肩部	后退	曾是	包裹	在	一个	品牌	新的	,	蓝色的	绒布	衬衫	,

李合佝偻的背上裹着一件崭新的蓝色法兰绒衬衫。

[ðə; ði] [praɪs] [mɑːrk] [tʃɔːkt] [ˈoʊvər] [wʌn] [ˈʃoʊldər] [bleɪd] ,

the	price	mark	chalked	over	one	shoulder	blade	,
这	价格	标记	粉笔	超过	一	肩膀	刀刃	,

肩胛骨上用粉笔标出了价格。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɪŋ] - - [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈklæsɪk] [waɪl] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ədˌvaɪzəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv]

and	he	sing	-	songed	a	Chinese	classic	while	debating	the	advisability	of
和	他	唱歌	-	-	一个	中国人	经典的	尽管	辩论	这	建议性	的

[əˈdɒpt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈkrɔːsɪŋ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaʊndriz]

adopting	a	pair	of	trousers	and	thus	crossing	another	of	the	boundaries
收养	一个	一对	的	裤子	和	因此	过境	其他	的	这	边界

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɔːrient] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːksədənt; ˈɑːksədent] .

between	the	Orient	and	the	Occident	.
之间	这	东方	和	这	欧美	.

他一边哼唱着一首中国古典歌曲，一边讨论是否应该穿裤子，从而跨越东方与西方之间的又一道界限。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈrerli] [ˈgɪftɪd] [ɪn] [ðə; ði] "

He	had	no	eyes	in	the	back	of	his	head	but	was	rarely	gifted	in	the	"
他	有	不	眼睛	在	这	后退	的	他的	头	但	曾是	很少	天才	在	这	"

[weɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] ,

ways	that	are	strange	,
方式	那	是	奇怪的	,

他后脑勺上没有眼睛，但在“奇怪的方式”上却很少展现出天赋。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ˈdeɪndʒər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [buːt] [left] [ˈdʒɑːniːz] [hænd] .

"	and	he	felt	danger	before	the	boot	left	Johnny's	hand	.
"	和	他	毛毡	危险	前	这	启动	左边	约翰尼的	手	.

“在靴子离开约翰尼的手之前，他就感觉到了危险。”

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪs(ə)l] [ˈlændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪʃ] [pæn] [liː] [hɑːp] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ˈmædli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

Before	the	missile	landed	in	the	dish	pan	Lee	Hop	was	digging	madly	across	the
前	这	导弹	登陆	在	这	盘子	平底锅	李	跳	曾是	挖掘	疯狂地	穿过	这

[ˈoʊpən] ,

open	,
打开	,

导弹落入洗碗盆之前，李霍普正在空地上疯狂地挖掘。

[hæf] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rænʧ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈtempəreri] [ˈseɪfti] .

half	way	to	the	ranch	house	,	and	temporary	safety	.
一半	方式	到	这	牧场	房子	,	和	暂时的	安全	.

已到达牧场房屋的一半路程，暂时安全了。

[ˈdʒɑːni] [fiʃt] [aʊt] [ðə; ði] [buːt] [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɑːʧ] [ðə; ði] [ˈædʒ(ə)l] [kʊk] .

Johnny	fished	out	the	boot	and	paused	to	watch	the	agile	cook	.
约翰尼	钓鱼	出去	这	启动	和	暂停	到	手表	这	敏捷	厨师	.

约翰尼掏出靴子，停下来观看身手敏捷的厨师。

" [hiː; hi] - [es] [gɑːt] [aɪz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [hiˈself] — [æn; ən] - [noʊ] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [ˈevər] [lɪvd] [æz; əz] [kʊd; kəd]

"	He	'	s	got	eyes	all	over	hisself	—	an	'	no	coyote	ever	lived	as	could
"	他	-	s	得到	眼睛	全部	超过	他自己	—	一个	-	不	郊狼	曾经	居住地	作为	可以

[biːt] [hɪm; ɪm] ,

beat	him	,
打	他	,

“他浑身上下都长满了眼睛——没有哪只郊狼能打败他。”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'gretfl] ['kɑːment] .

"	was	his	regretful	comment	.
"	曾是	他的	遗憾	评论	.

这是他遗憾的回应。

[hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɑːloʊ] — - [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːrt] ,

He	knew	better	than	to	follow	—	Hopalong's	wife	had	a	sympathetic	heart	,
他	知道	更好的	比	到	跟随	—	-	妻子	有	一个	交感神经	心	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

and	a	tongue	to	be	feared	.
和	一个	舌头	到	是	害怕	.

他很清楚最好不要跟着去——霍帕隆的妻子心地善良，但说话却很厉害。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [fər'gɑːtn] [liː] [hɑːps] [ɔː'spɪʃəs] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [æz; əz][æn; ən][eks] - [ə'fɪsiːoʊ]

She	had	not	yet	forgotten	Lee	Hop's	auspicious	initiation	as	an	ex	-	officio
她	有	不是	然而	被遗忘的	李	酒花	吉祥	引发	作为	一个	前任	-	办公室

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ,

member	of	the	outfit	,
成员	的	这	全套服装	,

她还没有忘记李合正式成为该组织当然成员的吉祥仪式。

[ænd; ənd] ['dʒɑːniːz] [pɑːrt] [ˌðer'ɪn] .

and	Johnny's	part	therein	.
和	约翰尼的	部分	其中	.

以及约翰尼在其中的角色。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd]

And	no	one	had	been	able	to	convince	her	that	sympathy	was	wasted
和	不	一	有	到过	有能力的	到	说服	她	那	同情	曾是	浪费

[ɑːn][ə; eɪ] " [tʃɪŋk] .

on	a	"	Chink	.
在	一个	"	中国	.

没有人能够说服她，同情一个“中国佬”是浪费时间。

" [ðə; ði] ['ʃɝtləs] ['pʌntʃər] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['helpləsli] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][grɪn] [slɪpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	The	shirtless	puncher	looked	around	helplessly	,	and	then	a	grin	slipped	over	his
"	这	赤膊	冲床	看起来	大约	无助地	,	和	然后	一个	咧嘴笑	滑倒了	超过	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“赤膊的拳击手无助地环顾四周，然后脸上露出了笑容。”

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [buːt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] ['wɔːtər] , [muːvd] ['swɪftli] [tuː; tə]

Glancing	at	the	boot	he	dropped	it	back	into	the	dish	water	,	moved	swiftly	to
瞥了一眼	在	这	启动	他	掉落	它	后退	进入	这	盘子	水	,	已搬	迅速地	到

[redz] [bʌŋk] ,

Red's	bunk	,
红色的	假寐	,

他瞥了一眼靴子，把它扔回洗碗水中，迅速走到雷德的铺位上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [twɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɜːrt] [ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	in	a	moment	a	twin	to	his	own	shirt	adorned	his	back	.
和	在	一个	片刻	一个	双	到	他的	自己的	衬衫	装饰	他的	后退	.

片刻之后，他背上就出现了一件和他衬衫一模一样的衬衫。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn] [redz] ['blæŋkits] [æn; ən][oʊld] [ʃɜːrt] [ʌv; əv]

To	make	matters	more	certain	he	deposited	on	Red's	blankets	an	old	shirt	of
到	制作	事情	更多的	肯定	他	已存	在	红色的	毯子	一个	老的	衬衫	的

[liː] [hɑːps] ,

Lee	Hop's	,
李	酒花	,

为了确保万无一失，他还在雷德的毯子上放了一件李霍普的旧衬衫。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɔ:ntəd] ['oʊvər][tu:; tə] ['skɪniz] [bʌŋk] .
and **then** **sauntered** **over** **to** **Skinny's** **bunk** **.**
和 然后 漫步 超过 到 瘦子的 假寐 .

然后悠闲地走到瘦子的铺位旁。

" ['hɔpi] [sed] [hi:; hi] - [di:] [lɪk] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hɜ:rt][ti: 'eɪtʃ] - [tʃɪŋk] ['eni] [mɔ:r] ;
" Hoppy said he ' d lick me if I hurt th ' Chink any more ;
" 跳跃的 说 他 - d 舔 我 如果 我 伤害 th - 中国 任何 更多的 ;

“霍皮说如果我再伤害那个中国人，他就要舔我；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nt] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [red] .
but he did n't say nothin ' to Red .
但 他 做过 不 说 什么也没有 - 到 红色的 .

但他什么也没跟雷德说。

[meɪ] [ti: 'eɪtʃ] - [best] [mæn] [wɪn] ,
May th ' best man win ,
可能 th - 最好的 男人 赢 ,

愿最强者获胜。

" [hi:; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] ['skɪniz] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['fɔndld] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz] .
" he muttered as he lifted Skinny's blankets and fondled a box of cigars .
" 他 低声说道 作为 他 抬起 瘦子的 毯子 和 抚摸 一个 盒子 的 雪茄 .

他一边嘟囔着，一边掀开瘦子的毯子，抚摸着一盒雪茄。

" [wʌn] [frʌm; frəm] ['fɔ:rti] - [θri:] [li:vz] ['fɔ:rti] - [tu:] , " [hi:; hi] ['fɪgjərd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" One from forty - three leaves forty - two , " he figured , and then ,
" 一 从 四十 - 三 树叶 四十 - 二 , " 他 想 , 和 然后 ,

“四十三减一还剩四十二，”他心想，然后，

['drɑ:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['krɔ:lɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʌŋk] , [hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ][mɑ:rk][tu:; tə]
dropping to the floor and crawling under the bunk , he added a mark to
下降 到 这 地面 和 爬行 在下面 这 假寐 , 他 额外 一个 标记 到
['skɪniz] " ['si:krət] " ['tæli] .
Skinny's " secret " tally .
瘦子的 " 秘密 " 相符 .

他趴到地上，爬到床铺下面，在瘦子的“秘密”计数上又添了一笔。

['skɪni] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪ'gɑ:rz][hi:; hi] [smoʊkt] .
Skinny always liked to know just how many of his own cigars he smoked .
瘦骨嶙峋的 总是 喜欢 到 知道 只是 如何 许多 的 他的 自己的 雪茄 他 熏制 .

斯基尼总是想知道自己到底抽了多少支雪茄。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɪp] , [æn; ən] - [ðen] [ti: 'eɪtʃ] - ['oʊpən] , [wer] [ðɪs] [sɪ'gɑ:r][wəʊnt] [tɔ:k] [soʊ]
" Now for a little nip , an ' then th ' open , where this cigar won't talk so
" 现在 为了 一个 小的 掐 , 一个 - 然后 th - 打开 , 在哪里 这 雪茄 惯于 讲话 所以
[laʊd] ,
loud ,
大声 ,

“现在小口啜饮，然后敞开，这样这支雪茄就不会那么吵闹了。”

" [hi:; hi] [læft] , ['hedɪŋ] [tɔ:rdz] - [bʌŋk] .
" he laughed , heading towards Lanky's bunk .
" 他 笑了 , 标题 向 - 假寐 .

他笑着朝兰基的铺位走去。

[ðə; ði][moʊst]['dɪlɪdʒənt] [sɜ:rtʃ] [feɪld] [tu:; tə] [prə'du:s] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræpɪd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ['ɔ:lsoʊ] [feɪld] .
The most diligent search failed to produce , and a rapid repetition also failed .
这 最多 勤奋 搜索 失败的 到 生产 , 和 一个 迅速的 重复 还 失败的 .

最认真的搜索也未能找到，快速重复搜索也失败了。

- [kloʊðz] [ænd; ənd] [buːts] ['jiːldɪd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [sɑːr'kæstɪk]

Lanky's clothes and boots yielded nothing and Johnny was getting sarcastic

- 衣服 和 靴子 产生 没有什么 和 约翰尼 曾是 获得 讽刺的

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld] [buːt] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [gɪr] [ɪn][ə; eɪ]

when his eyes fell upon an old boot lying under a pile of riding gear in a

什么时候 他的 眼睛 跌倒 之上 一个 老的 启动 说谎 在下面 一个 桩 的 骑术 齿轮 在 一个

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

corner of the room .

角落 的 这 房间 .

兰基的衣服和靴子一无所获，约翰尼正要讽刺他时，他的目光落在了房间角落里一堆骑马装备下面一只旧靴子上。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɑːn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['lev(ə)l][hiː; hi][dræŋk] ,

Keeping his thumb on the original level he drank ,

保持 他的 拇指 在 这 原来的 等级 他 喝 ,

他拇指仍放在原来的水位上，继续喝水。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'pliːtɪd] ['lɪkər] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θʌm] .

and then added enough water to bring the depleted liquor up to his thumb .

和 然后 额外 足够的 水 到 带来 这 耗尽 酒 向上 到 他的 拇指 .

然后他加了足够的水，使酒液没过他的拇指。

" [dʒiː] — [aɪ] - ['viː] [seɪvd] ['sɪksti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ðɪs] [mʌnθ] , [æn; ən] - [tuː] [deɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn]

" Gee — I ' ve saved sixty - five dollars this month , an ' two days are gone

" 吉 — 我 - ve 已保存 六十 - 五 美元 这 月 , 一个 - 二 天 是 已消失

[ɔːl'redi] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

already , " he chuckled .

已经 , " 他 轻笑 .

“哎呀——我这个月才攒了65美元，两天就过去了，”他笑着说。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['sɪksti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ænd; ənd] [wʌt] ['lʌkʃəriz] [wɜːr; wər][nɑːt] [neɪld] [daʊn] ,

He received sixty - five dollars , and what luxuries were not nailed down ,

他 已收到 六十 - 五 美元 , 和 什么 奢侈品 是 不是 钉子 向下 ,

['evri] [mʌnθ] .

every month .

每一个 月 .

他每月能领到 65 美元，以及各种奢侈品。

['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ][sɪ'gɑːr] , ['hæpi] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪntər]

Mounting his horse he rode away to enjoy the cigar , happy that the winter

安装 他的 马 他 骑 离开 到 享受 这 雪茄 , 快乐的 那 这 冬天

[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] .

was nearly over .

曾是 几乎 超过 .

他翻身上马，扬长而去，享受着雪茄，心中充满喜悦，因为冬天终于快要过去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] [sprɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ðɪ]

There was a feeling in the air that told of Spring , no matter what the

那里 曾是 一个 感觉 在 这 空气 那 讲述 的 春天 , 不 事情 什么 这

['kælɪndər] [ʃoʊd] ,

calendar showed ,

日历 显示 ,

空气中弥漫着春天的气息，无论日历上显示什么。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [felt] [ʌn'rest] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

and Johnny felt unrest stirring in his veins .

和 约翰尼 毛毡 动荡 搅拌 在 他的 静脉 .

约翰尼感到一股躁动不安的情绪在体内涌动。

[wen] ['dʒɑ:ni] [felt] [ðʌs] [ɪg'zu:bərənt] [θɪŋz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [mu:v] ['swɪftli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʌŋk] -

When	Johnny	felt	thus	exuberant	things	promised	to	move	swiftly	about	the	bunk	-
什么时候	约翰尼	毛毡	因此	旺盛	事物	承诺	到	移动	迅速地	关于	这	假寐	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

约翰尼心情如此愉悦，宿舍里的事情也注定会进展得很快。

[wen] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] ['haʊzɪz] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r] ,

When	far	enough	away	from	the	ranch	houses	he	stopped	to	light	the	cigar	,
什么时候	远的	足够的	离开	从	这	牧场	房屋	他	停止	到	光	这	雪茄	,

[bʌt; bət] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ,

but	paused	and	,
但	暂停	和	,

当他走远一些，远离牧场房屋时，他停下来点燃雪茄，但随即又停顿了一下，

['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] , [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] " [mə'duərəu] " [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

dropping	the	match	,	returned	the	"	Maduro	"	to	his	pocket	.
下降	这	匹配	,	返回	这	"	马杜罗	"	到	他的	口袋	.

他扔下火柴，把“马杜罗”放回口袋。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hu:] [ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ,

He	could	not	tell	who	the	rider	was	at	that	distance	,
他	可以	不是	告诉	WHO	这	骑士	曾是	在	那	距离	,

他隔着那么远看不清骑车的人是谁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['waɪzər][tu:; tə][bi:; bi]['pru:d(ə)nt] .

but	it	was	wiser	to	be	prudent	.
但	它	曾是	更明智	到	是	谨慎	.

但谨慎才是明智之举。

['raɪdɪŋ] ['sloʊli] ['fɔ:rwərd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔ:rsmən] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][sɑ:m'brerəʊ] [weɪv] ,

Riding	slowly	forward	,	watching	the	other	horseman	,	he	saw	a	sombrero	wave	,
骑术	缓慢地	向前	,	观看	这	其他	骑手	,	他	锯	一个	宽边帽	海浪	,

[ænd; ənd] [spɜ:rd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [loʊp] .

and	spurred	into	a	lope	.
和	受到刺激	进入	一个	洛珀	.

他缓缓向前骑去，一边观察着其他骑手，一边看到一顶墨西哥帽在挥动，于是策马疾驰而去。

[ðen] [hi:; hi] [skwɪntid] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	he	squinted	hard	and	shook	his	head	.
然后	他	眯着眼	难的	和	摇晃	他的	头	.

然后他眯起眼睛，摇了摇头。

" [raɪdz] [laɪk] [teks] ['ju:əlt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [eint] , [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

"	Rides	like	Tex	Ewalt	—	but	it	ain't	,	all	right	,	"	he	muttered	.
"	骑行	喜欢	德州	埃瓦尔特	—	但	它	不是	,	全部	正确的	,	"	他	低声说道	.

“骑起来像德州·尤瓦尔特——但其实不是，”他嘟囔着。

['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Closer	inspection	made	him	rub	his	eyes	.
更近	检查	制成	他	擦	他的	眼睛	.

仔细一看，他忍不住揉了揉眼睛。

" [ðæt] [ɑ:rm] [swɪŋz] [laɪk] [teks] , [dʒʌst][ti: 'eɪtʃ] - [seɪm] !

"	That	arm	swings	like	Tex	,	just	th	'	same	!
"	那	手臂	摇摆	喜欢	德州	,	只是	th	-	相同的	!

“那只胳膊挥起来就像德州人一样，一模一样！”

[æn; ən] - [aɪ][dɪd] [nt] [teɪk] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['swɔləuz] , ['ni:ðər] .

An	'	I	did	n't	take	more'n	a	couple	of	swallows	,	neither	.
一个	-	我	做过	不	拿	更多	一个	夫妻	的	燕子	,	两者都不	.

而且我也没喝超过两口。

[waɪ] , [diː] — [en][ˌaɪ ˈtiː] !
Why , d — n it !
为什么 , d — n 它 !

真是见鬼！

[ɪf] [ðæt] [eint] [hɪm; ɪm][aɪ] - [em]['goʊɪŋ] - [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
If that ain't him I ' m going ' to see who it is !
如果 那 不是 他 我 - 米 去 - 到 看 WHO 它 是 !

如果那不是他，我就要去看看是谁！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] .
" and he pushed on at a gallop .
" 和 他 推动 在 在 一个 驰骋 .

然后他策马疾驰而去。

[wen] [ðə; ði] [feɪnt] [heɪl] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [kʌt] [luːs] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd]
When the faint hail floated down the wind to him he cut loose a yell and
什么时候 这 头晕的 冰雹 漂浮 向下 这 风 到 他 他 切 松动的 一个 叫喊 和
[liːnd] ['fɔːrwərd] ,
leaned forward ,
倾斜 向前 ,

当微弱的冰雹随风飘向他时，他大叫一声，向前倾身。

['spɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [kwɜːrt] .
spurring and quirting .
刺激 和 喷射 .

鞭策和鞭打。

" [oʊld][sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] - [es] [kʌm] [bæk] !
" Old son - of - a - gun ' s come back !
" 老的 儿子 - 的 - 一个 - 枪 - s 来 后退 !

“这老家伙回来了！”

" [hiː; hi] [ɪg'zʌltid] .
" he exulted .
" 他 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

" [heɪ] , [teks] !
" Hey , Tex !
" 嘿 , 德州 !

“嘿，德州佬！”

[oʊ] , [teks] !
Oh , Tex !
哦 , 德州 !

哦，德州人！

" [hiː; hi] [jeld] ; [ænd; ənd][teks][wʌz; wəz] [jelɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['fuːlɪʃli] .
" he yelled ; and Tex was yelling just as foolishly .
" 他 大喊 ; 和 德州 曾是 大喊 只是 作为 愚蠢地 .

他大喊；泰克斯也同样愚蠢地大喊。

[ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [bʌt; bət]['ekspɜːrt] ['hɔːrsmənʃɪp] [ə'vəːtid] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ,
They came together with a rush , but expert horsemanship averted a collision ,
他们 来了 一起 和 一个 匆忙 , 但 专家 马术 避免了 一个 碰撞 ,

它们迅速靠近，但精湛的骑术避免了碰撞。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['niːðər] [kʊd; kəd] [hɪr] ['klɪrli] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

and	for	a	few	minutes	neither	could	hear	clearly	what	the	other	was	saying
和	为了	一个	很少	分钟	两者都不	可以	听到	清楚地	什么	这	其他	曾是	说

.

:

.

有好几分钟，两人都听不清对方在说什么。

[wen] [θɪŋz] [kɑːmd] [daʊn] ['dʒɑːni] [dʒæmd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hændz] [ænd; ənd] [felt]

When	things	calmed	down	Johnny	jammed	a	cigar	into	his	friend's	hands	and	felt
什么时候	事物	平静下来	向下	约翰尼	卡住	一个	雪茄	进入	他的	朋友们	双手	和	毛毡

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mætʃ] .

for	a	match	.
为了	一个	匹配	.

事情平静下来后，约翰尼把一根雪茄塞到朋友手里，然后摸索着找火柴。

" [waɪ] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [jɔːr] [læst] [smoʊk] , [kɪd] , " [teks] ['ɔbdʒiktid] .

"	Why	,	I	don't	want	to	take	yore	last	smoke	,	Kid	,	"	Tex	objected	.
"	为什么	,	我	不	想	到	拿	昔时	最后的	抽烟	,	孩子	,	"	德州	反对	.

“为什么，我不想抽你最后一支烟，孩子，”泰克斯反对道。

" [oʊ] , [goʊ] [ə'hed] !

"	Oh	,	go	ahead	!
"	哦	,	去	前方	!

“哦，请便！”

[aɪ] - ['viː] [gɑːt] [ə; eɪ] [hʌl] [bɑːks] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [bʌŋk] - [haʊs] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [swɪft] [rɪ'plaɪ] .

I	'	ve	got	a	hull	box	of	'	em	in	th	'	bunk	-	house	,	"	was	the	swift	reply	.
我	-	ve	得到	一个	船体	盒子	的	-	呃	在	th	-	假寐	-	房子	,	"	曾是	这	迅速	回复	.

“我在宿舍里放了一箱，”对方迅速回答道。

" [kʊd; kəd] [nt] [steɪ] [ə'weɪ] , [eɪ] ?

"	Could	n't	stay	away	,	eh	?
"	可以	不	停留	离开	,	嗯	?

“还是忍不住想来，是吧？”

[dɪd] [nt] [laɪk] [tiː 'eɪtʃ] - [iːst] , ['noʊˌhaʊ] , [dɪd] [juː; jʊ] ?

Did	n't	like	th	'	East	,	nohow	,	did	you	?
做过	不	喜欢	th	-	东方	,	无论如何	,	做过	你	?

你一点也不喜欢东方，对吧?

[gɑːʃ] , [tiː 'eɪtʃ] - [bɔɪz] - [əl] [biː; bi] [sʌm; səm] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [teks] . ['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] ?

Gosh	,	th	'	boys	'	ll	be	some	tickled	to	see	you	,	Tex	.	Goin	'	to	stay	?
天哪	,	th	-	男孩们	-	二	是	一些	挠痒	到	看	你	,	德州	.	戈因	-	到	停留	?

天哪，小伙子们见到你肯定高兴坏了，德州佬。你要留下来吗?

[haʊ] [juː; jʊ] ['fiːlɪn] - ? "

How	you	feelin	'	?	"
如何	你	感觉	-	?	"

你感觉怎么样?

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] - [em] [ə; eɪ] - [steɪɪn] - , " [ri'spɔndid] [teks] .

"	You	bet	I	'	m	a	-	stayin	'	,	"	responded	Tex	.
"	你	赌注	我	-	米	一个	-	待在	-	,	"	回应	德州	.

“我当然要留下来，”泰克斯回答道。

" [ɪz] [ðæt] ['læŋki] ['kʌmɪn] - ? "

"	Is	that	Lanky	comin	'	?	"
"	是	那	瘦长	即将到来	-	?	"

“兰基要来吗？”

" [heɪ] , ['læŋki] ! " [jeld] ['dʒɑːni] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hɔːrsmən]
" Hey , Lanky ! " yelled Johnny , standing up and waving the approaching horseman
" 嘿 , 瘦长 ! " 大喊 约翰尼 , 常设 向上 和 挥手 这 接近 骑手
[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
towards them .
向 他们 .

“嘿，瘦高个！”约翰尼喊道，站起身来，向迎面而来的骑马人挥手。

" ['prɑːntoʊ] !
" Pronto !
" 普朗托 !

“快点！

[teks] - [es] [kʌm] [bæk] !
Tex ' s come back !
德州 - s 来 后退 !

德州回来了！

" - ['poʊniz] [legz] [fænd] [ə; eɪ] [heɪz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ræmd] [ʌp] [ə'genst] [teks]
" Lanky's pony's legs fanned a haze under him and he rammed up against Tex
" - 小马的 腿 扇形 一个 阴霾 在下面 他 和 他 撞倒 向上 反对 德州
[soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][græb] [iːtʃ] ['ʌðər] .
so hard that they had to grab each other .
所以 难的 那 他们 有 到 抓住 每个 其他 .

“兰基的马驹四肢蹬地，扬起一阵尘土，猛地撞向泰克斯，两人不得不紧紧抓住对方。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns]
Everybody was talking at once
大家 曾是 说 在 一次

大家都在同时说话。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['bɪli] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
and so they rode towards the bunk - house , picking up Billy on the way .
和 所以 他们 骑 向 这 假寐 - 房子 , 挑选 向上 比利 在 这 方式 .

于是他们骑马前往宿舍，途中接上了比利。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['hɑːpəlɔŋ] ? " [di'mɑːndid] [teks] .
" Where's Hopalong ? " demanded Tex .
" 在哪里? 霍帕隆 ? " 要求 德州 .

“霍帕隆在哪儿？”泰克斯问道。

" ['mærid] !
" Married !
" 已婚 !

“已婚！

[eɪtʃ] — [el][hiː; hi][ɪz] !
H — I he is !
H — 我 他 是 !

他就是！

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [flitid] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" A strange look flitted across his face .
" 一个 奇怪的 看 飞掠 穿过 他的 脸 .

“他脸上闪过一丝奇怪的神色。”

" [wel] , [aɪ] - [em][diː] — [diː] ! [æn; ən] - [wer] - [es] [red] ?
" Well , I ' m d — d ! An ' where ' s Red ?
" 出色地 , 我 - 米 d — d ! 一个 - 在哪里 - s 红色的 ?

“哎呀，我……啊！还有，Red在哪儿？”

" ['dʒɑ:ni] [glɑ:nst] [ə'hed] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [li:] [hɑ:p] [seɪl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Johnny	glanced	ahead	just	in	time	to	see	Lee	Hop	sail	around	a	corner	of	the
"	约翰尼	瞥了一眼	前方	只是	在	时间	到	看	李	跳	帆	大约	一个	角落	的	这

[kə'ræl] ,

corral	,
围栏	,

约翰尼瞥了一眼前方，正好看到李霍普绕过畜栏的一个拐角。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] , " [red] - [es][ti: 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - [kə'ræl] . "

and	he	replied	with	assurance	,	"	Red	'	s	th	'	other	side	of	th	'	corral	.	"
和	他	回复	和	保证	,	"	红色的	-	s	th	-	其他	边	的	th	-	围栏	.	"

他自信地回答说："红在围栏的另一边。"

" [hʌ] ! - " [snɔ:tid] ['læŋki] , " [ju:; jʊ] - ['vi:][gɑ:t][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [aɪz] , [kɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:]

"	Huh	!	'	"	snorted	Lanky	,	"	You	'	ve	got	remarkable	eyes	,	Kid	,	if	you	can	see
"	嗯	!	-	"	哼了一声	瘦长	,	"	你	-	ve	得到	卓越	眼睛	,	孩子	,	如果	你	能	看

[θru:] — [wel] ,

through	—	well	,
通过	—	出色地	,

"哼！"兰基哼了一声，"小子，你的眼睛真漂亮，如果你能看穿——嗯，

[aɪ] - [em] [hæŋd] [ɪf] [hi:; hi] [eint] !

I	'	m	hanged	if	he	ain't	!
我	-	米	绞刑	如果	他	不是	!

如果他没被吊死，我就被吊死了！

" ['æftər] [red] [keɪm] [pi:t] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['wɔ:tər] - [soʊkt] [bu:t] .

"	After	Red	came	Pete	,	waving	a	water	-	soaked	boot	.
"	后	红色的	来了	皮特	,	挥手	一个	水	-	浸泡过	启动	.

"红之后是皮特，他挥舞着一只湿透的靴子。"

[ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [wen] [teks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði]

They	disappeared	and	when	Tex	and	his	friends	had	almost	reached	the
他们	消失	和	什么时候	德州	和	他的	朋友们	有	几乎	达到	这

[kə'ræl] ,

corral	,
围栏	,

他们消失了，当泰克斯和他的朋友们几乎到达畜栏时，

[li:] [hɑ:p] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:rnər] [ə'gen] , [tu:] ['fraɪt(ə)nd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [skwi:l] .

Lee	Hop	rounded	the	same	corner	again	,	too	frightened	even	to	squeal	.
李	跳	圆润	这	相同的	角落	再次	,	也	害怕	甚至	到	尖叫	.

李霍普再次转过同一个拐角，吓得连尖叫声都发不出来。

[æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst]['kɔ:rnər][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] , [pi:t] ,

As	he	started	around	the	next	corner	he	jumped	away	at	an	angle	,	Pete	,
作为	他	开始	大约	这	下一个	角落	他	跳了起来	离开	在	一个	角度	,	皮特	,

当他开始绕过下一个拐角时，他斜着跳开了，皮特。

[stɪl] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [bu:t] , ['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ɪntʃɪz] .

still	waving	the	boot	,	missing	him	by	inches	.
仍然	挥手	这	启动	,	丢失的	他	经过	英寸	.

靴子还在挥舞，差之毫厘地没踢中他。

[pi:t] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [floʊ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [gru:p] [ænd; ənd]

Pete	checked	his	flow	of	language	as	he	noticed	the	laughing	group	and
皮特	已检查	他的	流动	的	语言	作为	他	注意到	这	笑	团体	和

['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] .

started	for	it	with	a	yell	.
开始	为了	它	和	一个	叫喊	.

皮特注意到那群人正在大笑，于是检查了一下自己的语言表达，然后大喊一声朝他们走去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [red] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] , ['pæntɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fər'gɑːt][ðə; ði] [kʊk] .

A	moment	later	Red	came	into	sight	,	panting	heavily	,	and	also	forgot	the	cook	.
一个	片刻	之后	红色的	来了	进入	视线	,	喘息	重度	,	和	还	忘了	这	厨师	.

片刻之后，雷德气喘吁吁地出现在视野中，他也把厨师忘得一干二净。

[liː] [hɑːp] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Lee	Hop	stopped	and	watched	the	crowd	,
李	跳	停止	和	观看	这	人群	,

李合停下来，看着人群。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [kʊk] [ʃæk] [ænd; ənd][bɑːr][ðə; ði] [dɔːr] .

taking	advantage	of	the	opportunity	to	gain	the	cook	shack	and	bar	the	door	.
采取	优势	的	这	机会	到	获得	这	厨师	窝棚	和	酒吧	这	门	.

趁机夺取了炊事棚，并将门闩上。

" - [ʃɜːrt] [noʊ] [gʊd] — - [laɪk] ['heli] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Dlam	shirt	no	good	—	sclatchee	like	helle	,	"	he	muttered	.
"	-	衬衫	不	好的	—	-	喜欢	赫勒	,	"	他	低声说道	.

“这件衬衫真不行——刮痕多得要命，”他嘟囔着。

[waɪt] [men] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] — [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [fɔːt] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['bætlz] .

White	men	were	strange	—	they	loved	each	other	like	brothers	and	fought	one	another's	battles	.
白色的	男人	是	奇怪的	—	他们	喜爱	每个	其他	喜欢	兄弟	和	战斗	一	另一个的	战斗	.

白人男人很奇怪——他们像兄弟一样彼此相爱，互相为对方而战。

" [led] [hed] !

"	Led	head	!
"	引领	头	!

“铅头！”

[led] [hed] !

Led	head	!
引领	头	!

LED头！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [dɪ'raɪsɪvli] .

"	he	cried	,	derisively	.
"	他	哭	,	嘲讽地	.

他嘲讽地喊道。

" [maɪ][hɑːp][juː; jʊ] [kləjk] !

"	My	hop	you	cloke	!
"	我的	跳	你	斗篷	!

“我的天哪，你这斗篷！”

[hɑːp][juː; jʊ] [kləjk] [tʃɑːp] - [tʃɑːp] !

Hop	you	cloke	chop	-	chop	!
跳	你	斗篷	劈	-	劈	!

快点，你这笨蛋！

[noʊ] - [maɪ] , - ?

No	fliend	my	,	savee	?
不	-	我的	,	-	?

没有朋友吗，savee?

" ['skɪni] ['tɔmpsn] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ɪn][ðə; ði]['bʌŋkˌruːm, -ˌrʊm] , [hɜːrd] ['liːz] [ri'maːks]
" Skinny Thompson , changing his trousers in the bunkroom , heard Lee's remarks
" 瘦骨嶙峋的 汤普森 , 变化 他的 裤子 在 这 上下铺 , 听到 李氏 评论
[ænd; ənd] [læft] .
and laughed .
和 笑了 .

“瘦弱的汤普森正在宿舍里换裤子，听到了李的话，笑了。”

[ðen] [hiː; hi] ['lisnd] — ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .
Then he listened — somebody was doing a lot of talking .
然后 他 听着 — 某人 曾是 正在做 一个 很多 的 说 .

然后他侧耳倾听——有人在滔滔不绝地说话。

" [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː]['loʊkoʊ] , [plʌm] ['loʊkoʊ] , [ɔːr] [els] ['sʌmθɪnz] [rɔːŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [hɑːpt]
" They ' re loco , plumb loco , or else somethin's wrong , " and he hopped
" 他们 - 关于 疯子 , 垂直 疯子 , 或者 别的 有什么东西..... 错误的 , " 和 他 跳跃
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
to the door .
到 这 门 .

“他们要么疯了，要么就是出了什么问题，”说完，他便跳到门口。

[ə; eɪ] [bʌntʃt] [kraʊd] [ʌv; əv] [frendz] [wɜːr; wər] ['terɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ]
A bunched crowd of friends were tearing toward him , yelling and shooting
一个 成束的 人群 的 朋友们 是 撕裂 朝向 他 , 大喊 和 射击
[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [sɔm'brɛərəuz] ,
and waving sombreros ,
和 挥手 墨西哥帽 ,

一群朋友围着他，一边喊叫，一边开枪，一边挥舞着墨西哥帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [mɪs] [ðə; ði] ['traʊzərz] - [leg][ænd; ənd][hɑːp] [θruː]
and a second look made him again miss the trousers ' leg and hop through
和 一个 第二 看 制成 他 再次 错过 这 裤子 - 腿 和 跳 通过
[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .
the door to save himself .
这 门 到 节省 他自己 .

他回头看了一眼，又一次没抓住裤腿，只好跳进门里逃生。

[ðə; ði] [blʌd] [swept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['veri]
The blood swept into his face as he saw the ranch house and he very
这 血 扫荡 进入 他的 脸 作为 他 锯 这 牧场 房子 和 他 非常
['prɑːmptli] [hɑːpt] [bæk] [ə'gen] ,
promptly hopped back again ,
及时 跳跃 后退 再次 ,

当他看到农舍时，脸颊瞬间涨红，他立刻又跳了回去。

['mʌtərɪŋ] ['æŋgrəli] .
muttering angrily .
喃喃自语 愤怒地 .

他愤怒地低声嘟囔着。

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪs'maʊntid] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['entər] [ɪn] [mæs] ;
The crowd dismounted at the door and tried to enter en masse ;
这 人群 下马 在 这 门 和 尝试 到 进入 英文 大众 ;

人群在门口下马，试图集体涌入；

[bɪ'kʌmɪŋ] [seɪn] [ˌaɪ 'tiː] [skwɜːmd] ['ɪntuː] ['seprət] ['juːnɪts][ænd; ənd] ['entərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .
becoming sane it squirmed into separate units and entered as it should .
成为 理智 它 扭动着身子 进入 分离 单位 和 进入 作为 它 应该 .

恢复理智后，它蠕动着分裂成各个独立的单元，并按部就班地进入了正常状态。

[liː] [hɑːp] ['heɪstɪli] [ʌn'bɑːd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'gen] [fled] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Lee	Hop	hastily	unbarred	his	door	and	again	fled	for	his	life	.
李	跳	草草	畅通无阻	他的	门	和	再次	逃亡	为了	他的	生活	.

李霍普慌忙打开房门，再次逃命。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [wɔːkt] ['boʊldli] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] , [ænd; ənd] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə]

When	he	returned	he	walked	boldly	behind	his	foreman	,	and	very	close	to
什么时候	他	返回	他	步行	大胆地	在后面	他的	领班	,	和	非常	关闭	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他回来时，大步跟在工头身后，离工头很近。

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['waɪldli] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['hɑːpəlɔŋ] [ˌkæntə'niːz] .

gesticulating	wildly	and	trying	to	teach	Hopalong	Cantonese	.
做手势	疯狂地	和	尝试	到	教	霍帕隆	广东话	.

他一边手舞足蹈地比划着，一边试图教霍帕隆说粤语。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [heitid] [tuː; tə] [tʃaɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

The	foreman	hated	to	chide	his	friends	,
这	领班	憎恨	到	喝叱	他的	朋友们	,

工头不愿责备自己的朋友。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

but	he	and	his	wife	were	tired	of	turning	the	ranch	house	into	a
但	他	和	他的	妻子	是	疲劳的	的	转弯	这	牧场	房子	进入	一个

['heɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊks] .

haven	for	Chinese	cooks	.
避风港	为了	中国人	厨师	.

但他和妻子厌倦了把农舍变成中国厨师的天堂。

[æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [græbd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [mæn]

As	he	opened	the	door	he	was	grabbed	and	pushed	up	against	a	man
作为	他	打开	这	门	他	曾是	抓住	和	推动	向上	反对	一个	男人

[huː] ['klaʊtɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

who	clouted	him	on	the	back	and	tried	to	crush	his	hand	.
WHO	重击	他	在	这	后退	和	尝试	到	压碎	他的	手	.

他刚打开门，就被人抓住并推到一名男子身上，那名男子打了他的背，还试图捏碎他的手。

" [hə'loʊ] , ['kæsɪdi] !

"	Hullo	,	Cassidy	!
"	你好	,	卡西迪	!

“你好，卡西迪！”

[best] [saɪt] [aɪv] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] [sɪns] [aɪ] [left] !

Best	sight	I've	laid	eyes	on	since	I	left	!
最好的	视线	我已经	铺设	眼睛	在	自从	我	左边	!

离开这里之后，我见过的最美的景色！

" [jeld] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] .

"	yelled	the	other	above	the	noise	.
"	大喊	这	其他	多于	这	噪音	.

“另一个人盖过嘈杂的声音喊道。”

" [teks] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɑːpəlɔŋ] .

"	Tex	!	"	exclaimed	Hopalong	.
"	德州	!	"	惊呼	霍帕隆	.

“泰克斯！”霍帕隆惊呼道。

" [wel] , [aɪm] [diː] — [diː] !

"	Well	,	I'm	d	—	d	!
"	出色地	,	我是	d	—	d	!

“唉，我完蛋了！”

[wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
When did you get here ?
什么时候 做过 你 得到 这里 ?

你什么时候到的?

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ?
Going to stay ?
去 到 停留 ?

打算留下来吗?

[gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] [jet] ?
Got a job yet ?
得到 一个 工作 然而 ?

找到工作了吗?

['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [iːst] ?
How'd you like the East ?
怎么做到的 你 喜欢 这 东方 ?

你觉得东方怎么样?

['mærid] ?
Married ?
已婚 ?

已婚?

[aɪ][ˌeɪ 'em] — [best] [θɪŋ] [aɪ]['evər][dɪd] .
I am — best thing I ever did .
我 是 — 最好的 事物 我 曾经 做过 .

我是——我做过的最棒的事。

[juː; jʊ] [lʊk] [waɪt] — [sɪk] ? "
You look white — sick ? "
你 看 白色的 — 生病的 ? "

你脸色苍白——生病了吗?

" ['sɪti] ['kʌlər] — [laɪk][ðə; ði]['blæstɪd] ['kɑːlərz][ænd; ənd] ['ʃɝːts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [stɪl] ['pʌmpɪŋ]
" City color — like the blasted collars and shirts , " replied the other , still pumping
" 城市 颜色 — 喜欢 这 炸毁 项圈 和 衬衫 , " 回复 这 其他 , 仍然 抽水
[ðə; ði][hænd] .
the hand .
这 手 .

“城市色彩——就像那些破烂的衣领和衬衫一样,”另一个人一边回答，一边继续挥舞着手。

" [aɪ] - [em]['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] , [aɪ] - [em] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] ,
" I ' m goin ' to stay , I ' m lookin ' for a job ,
" 我 - 米 去 - 到 停留 , 我 - 米 在看 - 为了 一个 工作 ,

“我打算留下来，我正在找工作。”

[æn; ən] - [aɪ] - [diː] ['ruːðɝ] [pʌntʃ] [kaʊz] [fɔːr; fər][maɪ] [kiːp] [ðæn; ðən][get] [rɪtʃ] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [iːst] .
an ' I ' d ruther punch cows for my keep than get rich in th ' East .
一个 - 我 - d 拉瑟 冲床 牛 为了 我的 保持 比 得到 富有的 在 th - 东方 .

我宁愿靠打牛为生，也不愿去东部发财。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ɔːl] [fens] - ['kʌntri] — [kɑːnt] [muːv] [wɪ'ðaʊt] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] —
It ' s all fence - country — can't move without bumping into somebody or something —
它 - s 全部 栅栏 - 国家 — 不能 移动 没有 碰撞 进入 某人 或者 某物 —
[æn; ən] - [nɔɪz] !
an ' noise !
一个 - 噪音 !

这里到处都是围栏——走几步就会撞到人或东西——而且很吵!

[æn; ən] - ['krʊkɪd] !
An ' crooked !
一个 - 歪 !

而且是歪的!

[ðeɪ] - [diː] [stiːl] [tiː 'eɪtʃ] - - [aʊt] [ʌv; əv] [jɔːr] [tiːθ] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [tɔːk] — [æn; ən] - [juː; jʊ]
They ' d steal th ' fillin's out of yore teeth when you go to talk — an ' you
他们 - d 偷 th - - 出去 的 昔时 牙齿 什么时候 你 去 到 讲话 — 一个 - 你
[wəʊnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
won't know it ! "
惯于 知道 它 ! "

当你准备说话的时候，他们会偷走你牙齿里的填充物——而你却浑然不知!

" [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [fuːl] [ˌem 'iː] ! " [grʌntid] ['dʒɑːni] , ['lʊkɪŋ] ['sævɪdʒ] .
" Like to see ' em fool me ! " grunted Johnny , looking savage .
" 喜欢 到 看 - 呃 傻子 我 ! " 哼哼 约翰尼 , 寻找 野蛮的 .

“我倒要看看他们怎么骗我！”约翰尼凶狠地咕哝道。

" [hʌ] ! [tiː 'eɪtʃ] - [nuː] [bɪ'gɪnərz] - [diː] [pɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn] , " [snɔːtid] [red] .
" Huh ! Th ' new beginners ' d pick you out to practise on , " snorted Red .
" 嗯 ! 吐 - 新的 初学者 - d 挑选 你 出去 到 实践 在 , " 哼了一声 红色的 .

“哼！那些新手肯定会挑你来练手的，”雷德嗤之以鼻。

" [ðæt] [jɔːr] [ʃɜːrt] [ɔːr] [maɪn] ?
" That yore shirt or mine ?
" 那 昔时 衬衫 或者 矿 ?

“是你的衬衫还是我的？”

" [hiː; hi] [æskt] , [sə'spɪʃəsli] .
" he asked , suspiciously .
" 他 问 , 可疑地 .

他狐疑地问道。

" [ðeɪ] - [diː] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [fʌn] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , "
" They ' d give you money for th ' fun of taking it away from you , "
" 他们 - d 给 你 钱 为了 th - 乐趣 的 采取 它 离开 从 你 , "
[ə'sɜːrtɪd] [teks] .
asserted Tex .
断言 德州 .

“他们会给你钱，然后故意把它从你手里夺走，”泰克斯断言道。

" [waɪ] , [wʌn] ['felər] , [ə; eɪ] [slɪk] ['dresər] , [tuː] , [æsks][ˌem 'iː][fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [taɪm] .
" Why , one feller , a slick dresser , too , asks me for th ' time .
" 为什么 , 一 伙计 , 一个 光滑 梳妆台 , 也 , 问 我 为了 th - 时间 .

“哎呀，有个家伙，穿着也很讲究，问我时间。”

[aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['tɪkər] — [kɔːst] [naɪ] ['ɑːntə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
I was some proud of that ticker — cost nigh onto a hundred dollars .
我 曾是 一些 自豪的 的 那 股票代码 — 成本 夜 到 一个 百 美元 .

我当时对那块心脏手表感到非常自豪——它价值将近一百美元。

[hiː; hi] [θæŋks] [ˌem 'iː][æn; ən] - [slɪps] ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - [kraʊd] .
He thanks me an ' slips into th ' crowd .
他 谢谢 我 一个 - 滑倒 进入 th - 人群 .

他向我道谢，然后融入人群。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [pʊt] [tiː 'eɪtʃ] - [wɑːtʃ] [bæk] [aɪ][dɪd] [nt] [hæv; həv] [nʌn] .
When I went to put th ' watch back I did n't have none .
什么时候 我 去 到 放 th - 手表 后退 我 做过 不 有 没有任何 .

当我准备把手表放回去的时候，我发现手表没了。

[aɪ] [lɪkt] [tiː 'eɪtʃ] - [nekst][mæn] , [oʊld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [huː] [æsks][ˌem 'iː][fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [taɪm] .

I	licked	th	'	next	man	,	old	as	he	was	,	who	asks	me	for	th	'	time	.
我	舔过	th	-	下一个	男人	,	老的	作为	他	曾是	,	WHO	问	我	为了	th	-	时间	.

我舔了下一个男人，虽然他年纪很大，但他问我时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [plʌm] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [pʌntʃt] [hɪm; ɪm] — ['rekən] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [aɪ][wʌz; wəz]

He	was	plumb	surprised	when	I	punched	him	—	reckon	he	figured	I	was
他	曾是	垂直	惊讶	什么时候	我	拳击	他	—	估计	他	想	我	曾是

['iːzi] . "

easy	.	"
简单的	.	"

我揍他的时候他完全懵了——估计他以为我好对付吧。

" [eɪnt] [ðeɪ] [gɑːt] [pə'liːsmən] ? " [di'mɑːndɪd] [red] .

"	Ain't	they	got	policemen	?	"	demanded	Red	.
"	不是	他们	得到	警察	?	"	要求	红色的	.

“他们那里难道没有警察吗？”雷德问道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ['kæri] ['wɑːtʃɪz] — [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [tuː] [smɑːrt] . "

"	Yes	;	but	they	don't	carry	watches	—	they	'	re	too	smart	.	"
"	是的	;	但	他们	不	携带	手表	—	他们	-	关于	也	聪明的	.	"

“是的；但他们不戴手表——他们太聪明了。”

" [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [teks] , " [sə'dʒestɪd] ['læŋki] , ['bɑːt(ə)l][ɪn][hænd] .

"	Have	a	drink	,	Tex	,	"	suggested	Lanky	,	bottle	in	hand	.
"	有	一个	喝	,	德州	,	"	建议	瘦长	,	瓶子	在	手	.

“喝一杯吧，泰克斯，”兰基说着，手里拿着酒瓶。

[wen] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ðen]

When	the	owner	of	it	took	a	drink	he	looked	at	his	friends	and	then
什么时候	这	所有者	的	它	采取	一个	喝	他	看起来	在	他的	朋友们	和	然后

[æt; ət][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

at	the	bottle	,
在	这	瓶子	,

酒瓶的主人喝了一口水后，看了看他的朋友们，又看了看酒瓶。

[dɪs'gʌst] ['pɪktʃəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

disgust	pictured	on	his	face	.
厌恶	如图所示	在	他的	脸	.

他脸上露出厌恶的表情。

" [ðɪs] ['lɪkərz] [ʃɔːr] ['gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] ['pɜːrti] [suːn] .

"	This	liquor's	shore	goin	'	to	die	purty	soon	.
"	这	酒的	支撑	去	-	到	死	漂亮	很快	.

“这酒很快就要绝迹了。”

[its] ['gɛtɪn] - ['wikər] ['evri] [deɪ] .

It's	gettin	'	weaker	every	day	.
它是	获得	-	较弱	每一个	天	.

它一天比一天弱。

[naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪn][eɪtʃ] — [el] ['kaʊən] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ? "

Now	I	wonder	what	in	h	—	I	Cowan	makes	it	out	of	?	"
现在	我	想知道	什么	在	h	—	我	科万	制作	它	出去	的	?	"

现在我真想知道科万到底是用什么做的?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɔːrt][ʌv; əv] ['helpləs] , " [əd'mɪtɪd] [teks] .

"	It	is	sort	of	helpless	,	"	admitted	Tex	.
"	它	是	种类	的	无助	,	"	承认	德州	.

“这有点无能为力，”泰克斯承认道。

" [naʊ] , [kɪd] , [aɪ] - [əl] ['bɔːroʊ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sɪ'gɑːrz][ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] .

"	Now	,	Kid	,	I	'	ll	borrow	another	of	them	cigars	of	yourn	.
"	现在	,	孩子	,	我	-	二	借	其他	的	他们	雪茄	的	你的	.

“孩子，我再借你一根雪茄吧。”

[ðem; ðəm][mə'dʊroʊz][ɑːr; ər] [ʃɔːr] [gʊd] [stʌf] .

Them	Maduros	are	shore	good	stuff	.
他们	马杜罗斯	是	支撑	好的	东西	.

马杜罗家族的人确实不错。

[aɪ] [wʊd] [nt] [æsk][juː; jʊ]['oʊnli][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] — "

I	would	n't	ask	you	only	you	said	you	had	a	—	"
我	会	不	问	你	仅有的	你	说	你	有	一个	—	"

我本来不会问你的，只是你说你有一个——”

" - [siː] ['eni] [ʃoʊz] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [iːst] ? " [di'mɑːndid] ['dʒɑːni] , ['hɜːrɪdli] : " ['riːəl] , [gʊd] , [bæŋ] -

"	D'ju	see	any	shows	in	th	'	East	?	"	demanded	Johnny	,	hurriedly	:	"	Real	,	good	,	bang	-
"	-	看	任何	演出	在	th	-	东方	?	"	要求	约翰尼	,	匆匆	:	"	真实的	,	好的	,	砰	-

[ʌp] [ʃoʊz] ?

up	shows	?
向上	演出	?

“你在东部看过什么演出吗？”约翰尼急忙问道：“真正精彩、非常棒的演出？”

" ['skɪni] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [bʌŋk] - [ruːm] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

"	Skinny	faded	into	the	bunk	-	room	and	soon	returned	,	puzzled	and	suspicious	.
"	瘦骨嶙峋的	褪色	进入	这	假寐	-	房间	和	很快	返回	,	困惑	和	可疑的	.

“瘦子走进宿舍，很快又回来了，一脸困惑和怀疑。

[hiː; hi] [slɪpt] [teks][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['saɪdld] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['smoʊkər]

He	slipped	Tex	a	cigar	and	in	a	few	moments	sidled	up	close	to	the	smoker
他	滑倒了	德州	一个	雪茄	和	在	一个	很少	时刻	侧身	向上	关闭	到	这	吸烟者

.

:
.

他递给泰克斯一支雪茄，过了一会儿，便悄悄走到吸烟者身边。

" [ðæt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][tiː 'eɪtʃ] - ['kɪdz] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['kerləsli] .

"	That	as	good	as	th	'	Kid's	?	"	he	asked	,	carelessly	.
"	那	作为	好的	作为	th	-	孩子们	?	"	他	问	,	粗心大意	.

“跟那孩子做的一样好吗？”他漫不经心地问道。

[teks] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪvli] : " [jes] ; ['betər] .

Tex	regarded	it	gravely	:	"	Yes	;	better	.
德州	认为	它	严重地	:	"	是的	;	更好的	.

泰克斯严肃地看了看：“是的；更好。”

[aɪ] [laɪk] - [ɪm] [blæk] , [bʌt; bət][dəunt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] ['dʒɑːni] .

I	like	'	em	black	,	but	don't	say	nothin	'	to	Johnny	.
我	喜欢	-	呃	黑色的	,	但	不	说	什么也没有	-	到	约翰尼	.

我喜欢黑色的，但别跟约翰尼说。

[hiː; hi] [laɪks] [ðem; ðəm] [blɑːnd] - [kɔːz] [hiː; hi] - [es] [jʌŋ] .

He	likes	them	blondes	'	cause	he	'	s	young	.
他	点赞	他们	金发女郎	-	原因	他	-	s	年轻的	.

他喜欢金发女郎，因为他年轻。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [teks] , ['hævɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]

"	It	was	not	long	before	Tex	,	having	paid	his	respects	to
"	它	曾是	不是	长的	前	德州	,	拥有	有薪酬的	他的	尊重	到

[ðə; ði] ['fɔːrmənz] [waɪf] ,

the	foreman's	wife	,
这	工头的	妻子	,

“没过多久，泰克斯就向工头的妻子道过歉了，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] , [liːnd] [lʌg'ʒʊriəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv]

returned	to	the	bunk	-	house	,	leaned	luxuriously	against	the	wall	and	told	of
返回	到	这	假寐	-	房子	,	倾斜	奢华地	反对	这	墙	和	讲述	的

[hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

his	experiences	in	the	East	.
他的	经历	在	这	东方	.

回到宿舍后，他舒舒服服地靠在墙上，讲述了他在东方的经历。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'tentɪv] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swei] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə]

He	had	an	attentive	audience	and	it	swayed	easily	and	heartily	to
他	有	一个	细心	观众	和	它	摇摆	容易地	和	衷心地	到

['læftər] [ɔːr] ['sɪmpəθi] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] ['wɔːrəntɪd] .

laughter	or	sympathy	as	the	words	warranted	.
笑声	或者	同情	作为	这	字	有保证	.

他的听众全神贯注，随着话语的语气，他们很容易而热烈地发出笑声或同情声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [streɪn] [krɪ'duːlətɪ] .

There	was	much	to	laugh	at	and	a	great	deal	to	strain	credulity	.
那里	曾是	很多	到	笑	在	和	一个	伟大的	交易	到	拉紧	轻信	.

有很多令人发笑的地方，也有很多令人难以置信的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['stɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt][toʊld] ,

But	the	great	story	was	not	told	,
但	这	伟大的	故事	曾是	不是	讲述	,

但这个伟大的故事并没有被讲述出来。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['pɪtɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ʌp] [haʊ] [skwer]

the	story	of	the	things	pitiful	in	the	manner	in	which	they	showed	up	how	square
这	故事	的	这	事物	可怜	在	这	方式	在	哪个	他们	显示	向上	如何	正方形

[ə; eɪ] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi] ,

a	regenerated	man	could	be	,
一个	再生	男人	可以	是	,

这个故事以令人悲哀的方式展现了一个改过自新的人可以多么循规蹈矩。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɔːls] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	how	false	a	woman	.
和	如何	错误的	一个	女士	.

她真是个虚伪的女人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] — [æm'bɪʃ(ə)n] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ]

It	was	the	old	story	—	ambition	drove	him	out	into	a	new	world	with
它	曾是	这	老的	故事	—	志向	驾驶	他	出去	进入	一个	新的	世界	和

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːnʃəns] ,

nothing	but	a	clean	conscience	,
没有什么	但	一个	干净的	良心	,

这又是一个老套的故事——野心驱使他来到一个全新的世界，除了清白的良心之外，他一无所有。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] , [deft] [per] [ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klevər] [breɪn] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk]

a	strong	,	deft	pair	of	hands	,	and	a	clever	brain	;	a	woman	drove	him	back
一个	强的	,	麻利	一对	的	双手	,	和	一个	聪明的	脑	;	一个	女士	驾驶	他	后退

,

,

,

他有一双强壮灵巧的手，还有一颗聪明的头脑；一个女人把他赶了回来。

['biːtn] , [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['perələsli] [nɪr] [ðə; ði] ['diːviəs] [weɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'seɪkən] .

beaten	,	disheartened	,	and	perilously	near	the	devious	ways	he	had	forsaken	.
被打败	,	沮丧	,	和	危险地	靠近	这	狡猾的	方式	他	有	被遗弃的	.

他被打败了，灰心丧气，并且危险地接近了他已经放弃的邪恶道路。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]

He	could	not	stay	in	the	new	surroundings	without	killing	—	and	he	knew	the
他	可以	不是	停留	在	这	新的	周围环境	没有	杀	—	和	他	知道	这

['wʊmən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ;

woman	was	to	blame	;
女士	曾是	到	责备	;

他无法在新环境中生存而不杀人——而且他知道罪魁祸首是那个女人；

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [slɪp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [fiːt] ,

so	when	he	felt	the	ground	slip	under	his	hesitating	feet	,
所以	什么时候	他	毛毡	这	地面	滑	在下面	他的	犹豫不决	脚	,

所以当他感到犹豫不决的双脚脚下的地面开始滑动时，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [nuː] [laɪf] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['heɪsnd] [west] ,

he	threw	the	new	life	behind	him	and	hastened	West	,
他	扔	这	新的	生活	在后面	他	和	加快	西方	,

他抛弃了新生活，加快了西行的步伐。

['fiːvərɪʃ] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði][loʊ'kæləti] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

feverish	to	gain	the	locality	where	he	had	learned	to	look	himself	in	the	face
发烧	到	获得	这	地点	在哪里	他	有	学习	到	看	他自己	在	这	脸

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] ,

with	regret	and	remorse	,
和	后悔	和	悔恨	,

他渴望回到那个地方，在那里他学会了带着悔恨和愧疚直面自己。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .

but	without	shame	.
但	没有	耻辱	.

但毫无羞耻之心。

[ɪn] [tɜːrn] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] :

In	turn	he	learned	of	the	things	that	had	occurred	since	he	had	left	:
在	转动	他	学习	的	这	事物	那	有	发生	自从	他	有	左边	:

他也因此了解到他离开后发生的事情：

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [reɪndʒ] - [wɔːr] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['frɛndz] [prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ;

of	the	bitter	range	-	war	;	of	his	best	friend's	promotion	and	marriage	;
的	这	苦的	范围	-	战争	;	的	他的	最好的	朋友们	晋升	和	婚姻	;

激烈的牧场战争；他最好的朋友的升职和结婚；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [bʌk] ['piːtəz] - [nuː] ['ventʃər] [ə'mʌŋ] ['hɑːst(ə)l] [st'reɪndʒəz] .

and	of	Buck	Peters	'	new	venture	among	hostile	strangers	.
和	的	巴克	彼得斯	-	新的	风险投资	之中	敌对的	陌生人	.

以及巴克·彼得斯在充满敌意的陌生人中展开的新冒险。

[ðə; ði] ['lætər] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ['diːpli] — [hiː; hi] [nuː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪtər] [iks'piəriənsiz] ,

The	latter	touched	him	deeply	—	he	knew	,	from	his	own	bitter	experiences	,
这	后者	感动	他	深	—	他	知道	,	从	他的	自己的	苦的	经历	,

后者深深触动了他——他从自己痛苦的经历中深知这一点。

[ðə; ði] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ɑːdz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [fɔːr; fər]

the	disheartening	struggle	against	odds	great	enough	to	mean	a	hard	fight	for
这	令人沮丧	斗争	反对	赔率	伟大的	足够的	到	意思是	一个	难的	斗争	为了

[bʌk] [ænd; ənd][ɔːl] [hɪz; ɪz][oʊld] ['aʊtfɪt] .

Buck	and	all	his	old	outfit	.
巴克	和	全部	他的	老的	全套服装	.

这是一场令人沮丧的艰苦斗争，面对如此巨大的劣势，巴克和他的老队友们将面临一场艰苦的战斗。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn] [tɛksɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] ,

Something	that	in	Tex's	heart	had	been	struggling	for	weeks	,
某物	那	在	德州人的	心	有	到过	挣扎	为了	周	,

这是泰克斯内心挣扎了好几个星期的事情。

[ðə; ði] [veɪg] [ʌn'i:zinis] [wɪtʃ] [droʊv] [hɪm; ɪm]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] ,

the	vague	uneasiness	which	drove	him	faster	and	faster	towards	the	West	,
这	模糊的	不安	哪个	驾驶	他	快点	和	快点	向	这	西方	,

那种模糊的不安感驱使他越走越快，朝着西方前进。

[naʊ] [pə'zest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .

now	possessed	him	with	a	strength	not	to	be	denied	.
现在	拥有	他	和	一个	力量	不是	到	是	否认	.

现在他拥有了一股不可否认的力量。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ðə; ði][oʊld] [lʌst] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l] ,

He	knew	what	it	was	—	the	old	lust	for	battle	,
他	知道	什么	它	曾是	—	这	老的	欲望	为了	战斗	,

他知道那是什么——是旧日对战争的渴望，

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd] [wɪts] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]

the	game	of	hand	and	wits	with	life	on	the	table	,	could	not	be
这	游戏	的	手	和	智慧	和	生活	在	这	桌子	,	可以	不是	是

[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] .

resisted	.
抵抗	.

这场以生命为赌注的智力游戏，令人无法抗拒。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [reɪndʒ][wʌz; wəz] [naʊ] ['pi:sf(ə)l] , [θæŋks] [tu:; tə] [bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [θæŋks]

The	southern	range	was	now	peaceful	,	thanks	to	Buck	and	his	men	,	thanks
这	南部	范围	曾是	现在	和平	,	谢谢	到	巴克	和	他的	男人	,	谢谢

[tu:; tə] ['mi:kərz] ['ri:əl] ['neɪtʃər] ;

to	Meeker's	real	nature	;
到	米克的	真实的	自然	;

多亏了巴克和他的手下，多亏了米克的本性，南部的牧场现在恢复了平静；

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['æroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] C80 [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] [li:d] [ænd; ənd] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði]

the	Double	Arrow	and	the	C80	formed	a	barrier	of	lead	and	steel	on	the
这	双倍的	箭	和	这	C80	形成	一个	障碍	的	带领	和	钢	在	这

[nɔ:rθ] [ænd; ənd] [i:st] ,

north	and	east	,
北	和	东方	,

双箭导弹系统和C80导弹系统在北部和东部形成了一道铅和钢的屏障。

[ə; eɪ] ['bæriər] [ðæt] [noʊ] ['rʌslər] [kɛəd] [tu:; tə] [fɔ:rs] .

a	barrier	that	no	rustler	cared	to	force	.
一个	障碍	那	不	盗贼	关心	到	力量	.

这是一道没有哪个偷牛贼会轻易突破的屏障。

[pi:s] [ment] ['sɑ:lətu:d][ɑ:n][ðə; ði] [sʌn] - [kɪst] [reɪndʒ][ænd; ənd] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ˌɑ:pər'tu:nətiz]

Peace	meant	solitude	on	the	sun	-	kissed	range	and	forced	upon	him	opportunities
和平	意思是	孤独	在	这	太阳	-	亲吻	范围	和	强制	之上	他	机会

[fɔ:r; fər] [θɔ:t] — [ænd; ənd][ɪn'sænəti] , [ɔ:r]['su:ɪsaɪd] .

for	thought	—	and	insanity	,	or	suicide	.
为了	想法	—	和	疯狂	, 或者		自杀	.

和平意味着在阳光普照的山脉上独处，迫使他有机会思考——以及疯狂，或者自杀。

[bʌt; bət] [ʌp] [ɪn] [mɑ:n'tænə][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] , ['kɔ:lɪŋ] [ɪn'sɪstəntli]

But	up	in	Montana	it	would	be	different	;	and	the	field	,	calling	insistently
但	向上	在	蒙大拿	它	会	是	不同的	;	和	这	场地	,	呼叫	坚持不懈

[fɔ:r; fər][teks][tu:; tə] [kʌm] ,

for	Tex	to	come	,
为了	德州	到	来	,

但在蒙大拿州，情况就不同了；田野仿佛在恳切地呼唤着德克萨斯人的到来。

[wʌz; wəz][wʌn] [wer] [hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] [ə'bɪlətiz] [wʊd] [bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

was	one	where	his	peculiar	abilities	would	be	particularly	effective	.
曾是	一	在哪里	他的	奇特	能力	会	是	特别	有效的	.

正是在这种情况下，他独特的才能才能发挥得尤为有效。

[bʌk] ['ni:dɪd] [frendz] , [bʌt; bət] ['stʌbərnli] [fər'bæd,fər'beɪd] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['aʊtfɪt] [tu:; tə][dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] .

Buck	needed	friends	,	but	stubbornly	forbade	any	of	his	old	outfit	to	join	him	.
巴克	需要	朋友们	,	但	固执地	禁止	任何	的	他的	老的	全套服装	到	加入	他	.

巴克需要朋友，但他固执地禁止他以前的任何同伴加入他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðeɪ] [wʊd] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ænd; ənd] ['i:ðər] [hæf][ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] ['twenti] [fɔ:rs] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ;

they	would	disregard	his	commands	and	either	half	or	all	of	the	Bar	Twenty	force	would	join	him	;
他们	会	漠视	他的	命令	和	任何一个	一半	或者全部		的	这	酒吧	二十	力量	会	加入	他	;

他们会无视他的命令，巴尔二十部队的一半或全部成员都会加入他的阵营；

[bʌt; bət][ðer; ðər]['goʊɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] [wel] ['æftər][ðə; ði] [sprɪŋ] [raʊnd] - [ʌp] ,

but	their	going	would	be	delayed	until	well	after	the	Spring	round	-	up	,
但	他们的	去	会	是	延迟	直到	出色地	后	这	春天	圆形的	-	向上	,

但他们的行程要等到春季围捕之后很久才会进行。

[fɔ:r; fər] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [ræntʃ] [di'mɑ:ndid] [ðɪs] .

for	loyalty	to	their	home	ranch	demanded	this	.
为了	忠诚	到	他们的	家	牧场	要求	这	.

出于对家乡牧场的忠诚，他们必须这样做。

[teks][wʌz; wəz] [fri:] , ['i:gər] , ['keɪpəb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [kə'reɪdʒəs] [æz; əz] ['eni] [mæn] .

Tex	was	free	,	eager	,	capable	,	and	as	courageous	as	any	man	.
德州	曾是	自由的	,	渴望的	,	有能力的	,	和	作为	勇敢	作为	任何	男人	.

泰克斯自由自在、热情洋溢、能力出众，而且像任何男人一样勇敢。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [ðə; ði][koʊld] ['sævɪdʒri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] ,

He	had	the	cunning	of	a	coyote	,	the	cold	savagery	of	a	wolf	,
他	有	这	狡猾	的	一个	郊狼	,	这	寒冷的	野蛮	的	一个	狼	,

他拥有郊狼般的狡猾，狼般的冷酷野蛮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] .

and	the	power	of	a	tiger	.
和	这	力量	的	一个	老虎	.

以及老虎的力量。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] - [fæst][hændz][ə; eɪ][koʊlt] ['rerli] [mɪst] — [ænd; ənd][hi:; hi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [sʌtʃ] [hændz][wɜ:r; wər] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [reɪndʒ] .

In	his	lightning	-	fast	hands	a	Colt	rarely	missed	—	and	he	gathered	from	what	he	heard	that	such	hands	were	necessary	to	make	the	right	kind	of	history	on	the	northern	range	.
在	他的	闪电	-	快速地	双手	一个	小马	很少	错过	—	和	他	聚集	从	什么	他	听到	那	这样的	双手	是	必要的	到	制作	这	正确的	种类	的	历史	在	这	北方	范围	.

在他的飞镖手中，柯尔特手枪很少失手——而且他从听到的消息中了解到，要想在北方的牧场上创造真正的历史，这样的飞镖是必要的。

['faɪnəli] ['hɑːpəlɔŋ] [ə'roʊz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rænʧ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːn] [miːl] , ['teɪkɪŋ] [teks]

Finally	**Hopalong**	**arose**	**to**	**go**	**to**	**the**	**ranch**	**house**	**for**	**the**	**noon**	**meal**	**,**	**taking**	**Tex**
最后	霍帕隆	出现	到	去	到	这	牧场	房子	为了	这	中午	一顿饭	,	采取	德州

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

最后，霍帕隆起身去牧场小屋吃午饭，带着泰克斯一起去了。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɑːt] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ,

The	**foreman**	**and**	**his**	**wife**	**did**	**not**	**eat**	**with**	**the**	**outfit**	**,**
这	领班	和	他的	妻子	做过	不是	吃	和	这	全套服装	,

工头和他的妻子没有和这群人一起吃饭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

because	**the**	**outfit**	**would**	**not**	**allow**	**it**	**.**
因为	这	全套服装	会	不是	允许	它	.

因为服装不允许这样做。

['meri] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['dezərt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]

Mary	**had**	**insisted**	**at**	**first**	**that**	**her**	**husband**	**should**	**not**	**desert**	**his**	**friends**	**in**
玛丽	有	坚持	在	第一的	那	她	丈夫	应该	不是	沙漠	他的	朋友们	在

[ðæt] ['mænər] ,

that	**manner**	**,**
那	方式	,

玛丽起初坚持认为，她的丈夫不应该以这种方式抛弃他的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['nuːtrəl] [ɑːn][ðə; ði] ['kwesʧən] .

and	**he**	**stood**	**neutral**	**on**	**the**	**question**	**.**
和	他	站立	中性的	在	这	问题	.

他对此问题持中立态度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frendz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nuːtrəl] — [ðeɪ] ['ɜːrnɪstlɪ] [kən'tendid] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd]

But	**the**	**friends**	**were**	**not**	**neutral**	**—**	**they**	**earnestly**	**contended**	**that**	**he**	**belonged**
但	这	朋友们	是	不是	中性的	—	他们	切实	有争议	那	他	属于

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'truːd] .

to	**his**	**wife**	**and**	**they**	**would**	**not**	**intrude**	**.**
到	他的	妻子	和	他们	会	不是	侵入	.

但朋友们并非中立——他们郑重声明，他属于他的妻子，他们不会干涉。

['læŋki] [vɔɪst] [ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [ɪn][pɑːrt] [wen] [hiː; hi] [sed] : " [wiː; wi] - ['viː][hæd; həd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Lanky	**voiced**	**their**	**attitude**	**in**	**part**	**when**	**he**	**said**	**:**	**"**	**We**	**'**	**ve**	**had**	**him**	**a**	**long**
瘦长	配音	他们的	态度	在	部分	什么时候	他	说	:	"	我们	-	ve	有	他	一个	长的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

兰基的部分态度是："我们已经拥有他很久了。"

[wiː; wi] ['bɔːroʊ] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] ['wəːkin] - ['aʊərz] — [wiː; wi] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [noʊ] [gʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

We	**borrow**	**him**	**during**	**workin**	**'**	**hours**	**—**	**we**	**never**	**learned**	**no**	**good**	**from**	**him**
我们	借	他	期间	工作	-	小时	—	我们	绝不	学习	不	好的	从	他

,

,
,

我们工作时间借用他——但我们从来没从他身上学到任何有用的东西。

[soʊ][wiː; wi] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tʃæns] - - ['aʊər; ɑːr] ['lɪli] [waɪt] [soʊlz] .

so	**we**	**ain't**	**goin**	**'**	**to**	**chance**	**spottin**	**'**	**our**	**lily**	**white**	**souls**	**.**
所以	我们	不是	去	-	到	机会	-	-	我们的	百合	白色的	灵魂	.

所以我们不能冒险去寻找我们纯洁无瑕的灵魂。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] ['dʒɑːni] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][naɪ'iːv] ['blʌntnəs] : " [waɪ]
" But there was another reason , which Johnny explained in naive bluntness : " Why
" 但 那里 曾是 其他 原因 , 哪个 约翰尼 解释 在 幼稚的 钝 : " 为什么
, [mæm, mɑːm, məm] ,
, Ma'am ,
, 女士 ,

但还有另一个原因，约翰尼天真地直言不讳地解释道：“为什么，夫人，

[wiː; wi] [iːts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃɜːrt] [sliːvz] , [æn; ən] - [wiː; wi][græbz] [rɪ'gɑːrdləs] .
we eats in our shirt sleeves , an ' we grabs regardless .
我们 吃 在 我们的 衬衫 袖子 , 一个 - 我们 抓住 不管 .

我们把食物藏在衬衫袖子里吃，不管怎样都抓起来吃。

[wiː; wi][hæz; həz][tuː; tə] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [piːt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
We has to if we don't want Pete to get it all .
我们 有 到 如果 我们 不 想 皮特 到 得到 它 全部 .

如果我们不想让皮特得到一切，我们就必须这么做。

[æn; ən] - ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] - [diː][gɪt] ['veri] [fæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] ['ʌndər]
An ' somehow I don't think we ' d git very fat if we had to eat under
一个 - 不知何故 我 不 思考 我们 - d git 非常 胖的 如果 我们 有 到 吃 在下面
[ræps] .
wraps .
卷饼 .

而且，我觉得如果我们只能吃裹着食物的食物，应该不会变得很胖。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] [friː] - [æn; ən] - - ['iːzi] — [æn; ən] - [wiː; wi] [maɪt] [stɑːrv] , [ɔːl][bʌt; bət] [piːt] .
You see , we ' re free - an ' - easy — an ' we might starve , all but Pete .
你 看 , 我们 - 关于 自由的 - 一个 - - 简单的 — 一个 - 我们 可能 饿死 , 全部 但 皮特 .

你看，我们自由自在——我们可能会饿死，除了皮特。

[waɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [piːt] [kæn; kən] [iːt] ['eni] [θɪn] - , ['enihwɛə] , ['ʌndər] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Why , Ma'am , Pete can eat any thin ' , anywheres , under any conditions .
为什么 , 女士 , 皮特 能 吃 任何 薄的 - , 任何地方 , 在下面 任何 状况 .

夫人，皮特无论在哪儿，无论在什么情况下，都能吃下任何东西。

[soʊ][wiː; wi] [stɪks] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [oʊld] ['teɪbl] [æn; ən] - ['ɔːf(ə)l] [gʊd] ['æpitaits] .
So we sticks to th ' old table an ' awful good appetites .
所以 我们 棍子 到 th - 老的 桌子 一个 - 可怕 好的 食欲 .

所以我们还是坚持用老桌子，而且胃口也很好。

" [soʊ] ['hɑːpəlɔŋ] [ænd; ənd][teks] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'geðər] ,
" So Hopalong and Tex walked away together ,
" 所以 霍帕隆 和 德州 步行 离开 一起 ,

于是，霍帕隆和泰克斯一起离开了。

[ðə; ði] [lɪmp] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the limp of the one keeping time with that of the other ,
这 跛行 的 这 一 保持 时间 和 那 的 这 其他 ,

一人跛行的步伐与另一人的步伐保持着同步。

[fɔːr; fər] [tɛksɪz] ['wuːndɪd] [niː] [hæd; həd] ['mɛndɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
for Tex's wounded knee had mended a great deal better than he had
为了 德州人的 受伤 膝盖 有 已修复 一个 伟大的 交易 更好的 比 他 有
[hoʊpt] [fɔːr; fər] .
hoped for .
希望 为了 .

泰克斯的膝盖伤势恢复得比他预想的要好得多。

['hɑːpəlɔŋ] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][pæt][hɪz; ɪz][wʊlf] [haʊndz] , ['briːfli] ['kɔmpliməntɪŋ] [ðem; ðəm]

Hopalong	stopped	a	moment	to	pat	his	wolf	hounds	,	briefly	complimenting	them
霍帕隆	停止	一个	片刻	到	拍	他的	狼	猎犬	,	简要地	赞美	他们

[tuː; tə][teks] ,

to	Tex	,
到	德州	,

霍帕隆停下来拍了拍他的猎狼犬，并简单地向泰克斯称赞了它们。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , ['ʃʌvɪŋ] [teks][ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	then	pushed	open	the	kitchen	door	,	shoving	Tex	in	ahead	of	him	.
和	然后	推动	打开	这	厨房	门	,	推搡	德州	在	前方	的	他	.

然后他猛地推开厨房门，把泰克斯推进去。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [bɔɪz] , " [sed] ['meri] , " [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [gʊd] [æn; ən] - ['hʌŋgri] .

"	Just	in	time	,	boys	,	"	said	Mary	,	"	I	hope	you	'	re	good	an	'	hungry	.
"	只是	在	时间	,	男孩们	,	"	说	玛丽	,	"	我	希望	你	-	关于	好的	一个	-	饥饿的	.

“孩子们，你们来得正是时候，”玛丽说，“希望你们又饿又好。”

" [ðeɪ] [bəuθ] [grɪnd] [ænd; ənd] ['hɑːpəlɔŋ] [rɪ'plaɪd] [fɜːrst] : " [wel] ,

"	They	both	grinned	and	Hopalong	replied	first	:	"	Well	,
"	他们	两个都	咧嘴一笑	和	霍帕隆	回复	第一的	:	"	出色地	,

他们俩都咧嘴一笑，霍帕隆先回答道：“嗯，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [piːt] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hændikæp][tuː; tə] - [deɪ] . "

I	don't	believe	Pete	can	afford	to	give	us	much	of	a	handicap	to	-	day	.	"
我	不	相信	皮特	能	买得起	到	给	我们	很多	的	一个	让分	到	-	天	.	"

我不认为皮特今天能给我们造成太大的劣势。

" [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] , [æz; əz]['fɑːrz][aɪ] - [em] [kən'sɜːrnd] , " ['ædɪd] [teks] , ['læfɪŋ] .

"	Nor	any	other	time	,	as	far's	I	'	m	concerned	,	"	added	Tex	,	laughing	.
"	也不	任何	其他	时间	,	作为	远方的	我	-	米	担心的	,	"	额外	德州	,	笑	.

“就我而言，其他任何时候都不是，”泰克斯笑着补充道。

" [wiː; wi] - [əl][duː] [jɔːr] ['teɪbl] [fʊl] ['dʒʌstɪs] , ['mɪsɪz] . ['kæsɪdi] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	We	'	ll	do	yore	table	full	justice	,	Mrs	.	Cassidy	,	"	he	assured	her	.
"	我们	-	二	做	昔时	桌子	满的	正义	,	太太	.	卡西迪	,	"	他	保证	她	.

“我们一定会把您的餐桌布置得尽善尽美，卡西迪夫人，”他向她保证道。

['meri] , [dɪʃ] [ɪn][hænd] , [pɔːzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] .

Mary	,	dish	in	hand	,	paused	between	the	stove	and	the	table	.
玛丽	,	盘子	在	手	,	暂停	之间	这	火炉	和	这	桌子	.

玛丽手里端着盘子，在炉灶和桌子之间停了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][teks][wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪvəs] [aɪz] : " ['bɪli] - [red] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [laɪk]

She	looked	at	Tex	with	mischievous	eyes	:	"	Billy	-	Red	tells	me	you	love	him	like
她	看起来	在	德州	和	恶作剧	眼睛	:	"	比利	-	红色的	讲述	我	你	爱	他	喜欢

[ə; eɪ] ['brʌðər] .

a	brother	.
一个	兄弟	.

她用狡黠的眼神看着泰克斯：“比利·雷德告诉我，你像爱兄弟一样爱他。”

[ɪz][hiː; hi] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ?

Is	he	deceiving	me	?
是	他	欺骗	我	?

他是不是在骗我?

" ['hɑːpəlɔŋ] [læft] [ænd; ənd][teks] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] : " [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] ,

"	Hopalong	laughed	and	Tex	replied	,	smiling	:	"	More	like	a	sister	,
"	霍帕隆	笑了	和	德州	回复	,	微笑	:	"	更多的	喜欢	一个	姐姐	,

霍帕隆笑了，泰克斯笑着回答：“更像是姐妹。”

['mɪsɪz] . ['kæsɪdi] — [aɪ][kɑ:nt][faɪnd]['eni] [fɔ:lts] [ɪn][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [wi:; wi][dəunt] [faɪt] .

Mrs	**.**	**Cassidy**	**—**	**I**	**can't**	**find**	**any**	**faults**	**in**	**him**	**,**	**an**	**'**	**we**	**don't**	**fight**	**.**
太太	.	卡西迪	—	我	不能	寻找	任何	故障	在	他	,	一个	-	我们	不	斗争	.

卡西迪太太——我挑不出他任何毛病，我们也不吵架。

" ['meri] [kəm'pli:tɪd] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] , [fɪld] [ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:]

"	**Mary**	**completed**	**her**	**journey**	**to**	**the**	**stove**	**,**	**filled**	**the**	**dish**	**and**	**carried**	**it**
"	玛丽	完全的	她	旅行	到	这	火炉	,	已填	这	盘子	和	携带	它

[tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ;

to	**the**	**table**	**;**
到	这	桌子	;

玛丽走到炉灶旁，盛满食物，端到桌子上；

['restɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ɪn] ['si:mɪŋ]

resting	**her**	**hands**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**table**	**,**	**she**	**leaned**	**forward**	**in**	**seeming**
休息	她	双手	在	这	边缘	的	这	桌子	,	她	倾斜	向前	在	似乎

['ɜ:rnɪstnəs] .

earnestness	**.**
认真	.

她双手撑在桌边，身体前倾，一副很认真的样子。

" [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wʌn] ,

"	**Well**	**,**	**you**	**must**	**know**	**that**	**we**	**are**	**one**	**,**
"	出色地	,	你	必须	知道	那	我们	是	一	,

“嗯，你应该知道我们是一体的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] ['bɪli] - [red] — " ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃər] .

and	**if**	**you**	**love**	**Billy**	**-**	**Red**	**—**	**"**	**finishing**	**with**	**an**	**expressive**	**gesture**	**.**
和	如果	你	爱	比利	-	红色的	—	"	精加工	和	一个	富有表现力的	手势	.

如果你喜欢比利·雷德——”说完，他做了一个富有表现力的手势。

" [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [ˌem 'i:][kɔ:l][ˌem 'i:] ['meri] .

"	**Those**	**who**	**love**	**me**	**call**	**me**	**Mary**	**.**
"	那些	WHO	爱	我	称呼	我	玛丽	.

爱我的人都叫我玛丽。

" [tɛksɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['greɪvli] ['wɪstf(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ʃoʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] ['kɔ:rnər]

"	**Tex's**	**face**	**was**	**gravely**	**wistful**	**,**	**but**	**a**	**wrinkle**	**showed**	**at**	**the**	**outer**	**corner**
"	德州人的	脸	曾是	严重地	怅惘	,	但	一个	皱纹	显示	在	这	外	角落

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

of	**his**	**eyes**	**.**
的	他的	眼睛	.

“泰克斯的脸上带着一丝忧伤，但眼角却出现了一道皱纹。”

" [wel] , " [hi:; hi] [drɔ:ld] , " [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [ˌem 'i:][kɔ:l][ˌem 'i:][teks] . "

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**drawled**	**,**	**"**	**those**	**who**	**love**	**me**	**call**	**me**	**Tex**	**.**	**"**
"	出色地	,	"	他	拖长音	,	"	那些	WHO	爱	我	称呼	我	德州	.	"

“嗯，”他慢吞吞地说，“爱我的人都叫我泰克斯。”

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɑ:pəlɔŋ] , ['grɪnɪŋ] .

"	**Good**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Hopalong**	**,**	**grinning**	**.**
"	好的	!	"	惊呼	霍帕隆	,	咧嘴笑	.

“好！”霍帕隆咧嘴笑着喊道。

" [æn; ən] - [aɪ] - [em] ['θæŋkfl] [ðæt] [maɪ] [her] - [es][nɑ:t][ti: 'eɪtʃ] - ['kʌlər] [tu:; tə] [kɔ:z] ['eni] ['trʌstɪn] - [soʊl]

"	**An**	**'**	**I**	**'**	**m**	**thankful**	**that**	**my**	**hair**	**'**	**s**	**not**	**th**	**'**	**color**	**to**	**cause**	**any**	**trustin**	**'**	**soul**
"	一个	-	我	-	米	感恩	那	我的	头发	-	s	不是	th	-	颜色	到	原因	任何	信任	-	灵魂

[tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:][baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'fekʃənət] [neɪm] ,

to	**call**	**me**	**by**	**a**	**more**	**affectionate**	**name**	**,**
到	称呼	我	经过	一个	更多的	亲热	姓名	,

“我很庆幸我的头发颜色不是那种会让任何一个信任我的人用更亲昵的称呼来称呼我的颜色。”

" [teks] ['fɪnɪʃt] .
" Tex finished .
" 德州 完成的 .

德克萨斯说完了。

[hiː; hi] ['dʌkt] - [pʌntʃ] [waɪl] ['meri] [læft] [ə; eɪ][bɜːrd] - [laɪk] [trɪl] [ðæt] [brɔːt] [tuː; tə]
He ducked Hopalong's punch while Mary laughed a bird - like trill that brought to
他 躲闪 - 冲床 尽管 玛丽 笑了 一个 鸟 - 喜欢 颤音 那 带来 到
[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aidəˌlaizɪŋ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [meɪd] [teks] [smaɪl] [ɪn]
her husband's face an expression of idolizing happiness and made Tex smile in
她 丈夫的 脸 一个 表达 的 偶像崇拜 幸福 和 制成 德州 微笑 在
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

他躲开了霍帕隆的拳头，玛丽发出像鸟儿一样的颤音笑声，这笑声让丈夫脸上露出了崇拜的幸福表情，也让泰克斯同情地笑了。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪnər] ['prəugrest] [teks] [ʃerd] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
As the dinner progressed Tex shared less and less in the conversation ,
作为 这 晚餐 进展 德州 共享 较少的 和 较少的 在 这 对话 ,

随着晚餐的进行，泰克斯在谈话中发言越来越少。

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɑːments] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [spoʊk] ['oʊnli]
preferring to listen and make occasional comments , and finally he spoke only
偏好 到 听 和 制作 偶然 评论 , 和 最后 他 辐 仅有的
[wen] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'drest] .
when directly addressed .
什么时候 直接地 已解决 .

他更喜欢倾听，偶尔发表意见，最后只在被直接问到时才开口说话。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
When the meal was over and the two men started to go into the sitting -
什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 和 这 二 男人 开始 到 去 进入 这 坐着 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

饭后，两人开始往客厅走去，

['meri] [sed] : " [juː; jʊ] - [əl][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . — [ɜːr; ər] — [teks] , " [ʃiː; ʃi] [ə'mendid] ,
Mary said : " You ' ll have to excuse me , Mr . — er — Tex , " she amended ,
玛丽 说 : " 你 - 二 有 到 原谅 我 , 先生 . — 呃 — 德州 , " 她 修订版 ,
['smaɪlɪŋ] ['sɔːsɪli] .
smiling saucily .
微笑 俏皮地 .

玛丽说："请原谅我，先生——呃——泰克斯，"她改口道，脸上带着一丝俏皮的笑容。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [tuː] [men] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [waɪl] [aɪ] [red] [ʌp] . "
" I guess you two men can take care of each other while I red up . "
" 我 猜测 你 二 男人 能 拿 关心 的 每个 其他 尽管 我 红色的向上 . "

"我想你们两个可以互相照顾，我去补补课。"

" [wiː; wi] - [əl] ['sɜːrt(ə)nli] [traɪ][hɑːrd] , ['mɪsɪz] . — [ɜːr; ər] — ['meri] , " [teks] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv]
" We ' ll certainly try hard , Mrs . — er — Mary , " Tex replied , his face grave
" 我们 - 二 当然 尝试 难的 , 太太 . — 呃 — 玛丽 , " 德州 回复 , 他的 脸 严重
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
but his eyes twinkling .
但 他的 眼睛 闪烁 .

"我们一定会尽力的，玛丽夫人——呃——"泰克斯回答道，他的表情严肃，但眼睛却闪闪发光。

" [wiː; wi] [wɑːtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	We	watched	each	other	once	before	,	you	know	.
"	我们	观看	每个	其他	一次	前	,	你	知道	.

“我们之前有过一次交锋，你知道的。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] ['hɑːpəlɔŋ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer]

"	As	soon	as	they	were	alone	Hopalong	waved	his	companion	to	a	chair
"	作为	很快	作为	他们	是	独自的	霍帕隆	挥手	他的	伴侣	到	一个	椅子

[ænd; ənd] ['blʌntli] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] :

and	bluntly	asked	a	question	:
和	直截了当地	问	一个	问题	:

“他们独处之后，霍帕隆示意他的同伴坐到椅子上，然后直截了当地问了一个问题：

" [wɒts] [tiː 'eɪtʃ] - ['mætər] , [teks] ?

"	What's	th	'	matter	,	Tex	?
"	是什么	th	-	事情	,	德州	?

“怎么了，德州？”

[juː; jʊ] [gɑːt] [plʌm] ['kwaɪət] [æt; ət] [tiː 'eɪtʃ] - ['teɪbl] .

You	got	plumb	quiet	at	th	'	table	.
你	得到	垂直	安静的	在	th	-	桌子	.

餐桌上鸦雀无声。

" [ðə; ði] ['ʌðər] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [fɪld] [ə; eɪ] [paɪp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	The	other	,	following	his	friend's	example	,	filled	a	pipe	before	he	replied	.
"	这	其他	,	下列的	他的	朋友们	例子	,	已填	一个	管道	前	他	回复	.

“另一个人效仿他的朋友，先灌满一管水，然后才回答。

" [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - — [kʊd; kəd] [nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] - [aɪ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪn] - [ə; eɪ]

"	Well	,	I	was	thinkin	'	—	could	n't	help	it	;	an	'	I	was	drawin	'	a
"	出色地	,	我	曾是	思考	-	—	可以	不	帮助	它	;	一个	-	我	曾是	画	-	一个

['kɑːntræst] [ðæt] [hɜːrt] .

contrast	that	hurt	.
对比	那	伤害	.

“嗯，我当时在想——没办法，我画了一个对比图，结果伤人了。”

['hɔpi] , [aɪ] - [em] [nɑːt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋgər] - [en] [aɪ] [kæn; kən] [help] ;

Hoppy	,	I	'	m	not	goin	'	to	stay	here	longer	'	n	I	can	help	;
跳跃的	,	我	-	米	不是	去	-	到	停留	这里	更长	-	n	我	能	帮助	;

Hoppy，我不会在这里待太久，除非我能帮上忙；

[juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

you	don't	need	me	a	little	bit	,
你	不	需要	我	一个	小的	少量	,

你一点也不需要我，

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [jɔːr] ['aʊtfɪt] [ˌaɪ 'tiː] - [diː] [biː; bi] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə]

an	'	if	you	took	me	in	yore	outfit	it	'	d	be	only	because	you	want	to
一个	-	如果	你	采取	我	在	昔时	全套服装	它	-	d	是	仅有的	因为	你	想	到

[help] [ˌem 'iː] .

help	me	.
帮助	我	.

如果你穿着你的衣服带我一起去，那一定是出于你想帮助我。

[ðɪs] [eint] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] — [aɪ] [niːd] [ɪk'saɪtmənt] , [kliːn] , ['pɜːrpəsf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

This	ain't	no	place	for	me	—	I	need	excitement	,	clean	,	purposeful	excitement	,
这	不是	不	地方	为了	我	—	我	需要	激动	,	干净的	,	有目的的	激动	,

这里不适合我——我需要刺激，纯粹的、有意义的刺激。

[æn; ən] - [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['kʌntri] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ]

an	'	you	fellows	have	made	this	part	of	th	'	country	as	quiet	as	a
一个	-	你	伙伴们	有	制成	这	部分	的	th	-	国家	作为	安静的	作为	一个

['kweɪkər] ['miːtɪn] - .

Quaker	meetin	'	.
贵格会	会议	-	.

你们让这片土地变得像贵格会聚会一样安静。

[aɪ] - ['viː] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [bʌk] [niːdz] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] - [əl] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [æn; ən] - [ðer; ðər]

I	'	ve	been	thinkin	'	Buck	needs	somebody	that	'	ll	stick	to	him	—	an	'	there
我	-	ve	到过	思考	-	巴克	需求	某人	那	-	三	戳	到	他	—	一个	-	那里

[eɪnt] ['nɑːθɪn] - [aɪ][wəʊnt][duː][fɔːr; fər] [bʌk] .

ain't	nothin	'	I	won't	do	for	Buck	.
不是	什么也没有	-	我	惯于	做	为了	巴克	.

我一直在想，巴克需要一个能一直支持他的人——为了巴克，我什么都愿意做。

[soʊ][aɪ] - [em]['gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊl] [maɪ] [freɪt] [nɔːrθ] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][teks] ['juːəlt] . "

So	I	'	m	goin	'	to	pull	my	freight	north	,	but	not	as	Tex	Ewalt	.	"
所以	我	-	米	去	-	到	拉	我的	货运	北	,	但	不是	作为	德州	埃瓦尔特	.	"

所以我要拉着我的货物往北走，但不会再像以前那样叫特克斯·尤瓦尔特了。

" [teks] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [aɪ] - [əl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ['betər] [oʊ] - [naɪts] ,

"	Tex	,	if	you	do	that	I	'	ll	be	able	to	sleep	better	o	'	nights	,
"	德州	,	如果	你	做	那	我	-	二	是	有能力的	到	睡觉	更好的	o	-	夜晚	,

“泰克斯，如果你那样做，我晚上就能睡得更好了。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	earnest	reply	.
"	曾是	这	认真	回复	.

这是对方诚恳的回答。

" [wiː; wi] - [diː] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

"	We	'	d	like	to	have	you	.
"	我们	-	d	喜欢	到	有	你	.

我们非常欢迎你。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [laɪf][tuː; tə] [bʌk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][juː; jʊ] .

You	know	that	,	but	it	might	mean	life	to	Buck	if	he	had	you	.
你	知道	那	,	但	它	可能	意思是	生活	到	巴克	如果	他	有	你	.

你知道的，但如果你对巴克来说至关重要，那可能就是他的命。

[lɔːrd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nt] [juː; jʊ] [tuː] [reɪz] [eɪtʃ] — [el] [ɪf] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] !

Lord	,	but	could	n't	you	two	raise	h	—	l	if	you	started	!
主	,	但	可以	不	你	二	增加	h	—	我	如果	你	开始	!

主啊，你们两个要是真开始，难道就不能把人举起来吗!

[hiː; hi] - [əl][biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [hæf][tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [wʌn]

He	'	ll	be	tickled	half	to	death	to	see	you	—	there	will	be	at	least	one
他	-	二	是	挠痒	一半	到	死亡	到	看	你	—	那里	将要	是	在	至少	一

[mæn][hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [sə'spekt] .

man	he	won't	have	to	suspect	.
男人	他	惯于	有	到	怀疑	.

见到你他肯定会高兴得不得了——至少他不用怀疑你这个人。

" [teks] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Tex	considered	a	moment	.
"	德州	经过考虑的	一个	片刻	.

特克斯思考了一会儿。

" [hiː; hi][wəʊnt] [siː] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] .

"	He	won't	see	me	—	to	know	me	.
"	他	惯于	看	我	—	到	知道	我	.

“他不会见到我——不会了解我。”

[aɪ] - [em][wʌn][mæn] [wen] [aɪ] - [em] [noʊn] , [wen] [aɪ] - ['viː] [dɪ'klerd] [maɪ'self] ;

I	'	m	one	man	when	I	'	m	known	,	when	I	'	ve	declared	myself	;
我	-	米	一	男人	什么时候	我	-	米	已知	,	什么时候	我	-	ve	声明	我	;

当人们认识我，当我表明身份时，我就是一个人；

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [dɪ'kler] [maɪ'self] .

I	can	be	two	or	three	if	I	don't	declare	myself	.
我	能	是	二	或者	三	如果	我	不	宣布	我	.

如果我不表明身份，我可以是二或三。

[wʌn] ['faɪtɪŋ] [mæn][wəʊnt][duː][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [gʊd] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [tiː 'eɪtʃ] - ['aʊtfɪt] [ə'lɔːŋ]

One	fighting	man	won't	do	him	much	good	—	if	I	could	take	th	'	outfit	along
一	斗争	男人	惯于	做	他	很多	好的	—	如果	我	可以	拿	th	-	全套服装	沿着

[wiː; wi] [wʊd] [nt] [weɪst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['strætədʒi] .

we	would	n't	waste	no	time	in	strategy	.
我们	会	不	浪费	不	时间	在	战略	.

一个战士对他帮助不大——如果我能把整个队伍都带上，我们就不会浪费时间制定战略了。

[tiː 'eɪtʃ] - [rest] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , ['hɑːst(ə)l][tuː; tə] [bʌk] ,

Th	'	rest	of	th	'	population	,	hostile	to	Buck	,
牡	-	休息	的	th	-	人口	,	敌对的	到	巴克	,

其余的居民都对巴克抱有敌意。

[wʊd] [muːv] [aʊt] [æz; əz][wiː; wi] [roʊd] [ɪn] — [æn; ən] - [ðeɪ] [wʊd] [nt] [kʌm] [bæk] .

would	move	out	as	we	rode	in	—	an	'	they	would	n't	come	back	.
会	移动	出去	作为	我们	骑	在	—	一个	-	他们	会	不	来	后退	.

当我们骑马进来时，他们就搬走了——而且再也没有回来。

[noʊ] , [aɪ] - [em] ['pleɪɪŋ] [tiː 'eɪtʃ] - ['streɪndʒər][tuː; tə] [bʌk] .

No	,	I	'	m	playing	th	'	stranger	to	Buck	.
不	,	我	-	米	玩耍	th	-	陌生人	到	巴克	.

不，我扮演的是巴克的陌生人。

['sʌmbɑːdi] - [es]['gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Somebody	'	s	goin	'	to	pay	me	for	it	,	too	.
某人	-	s	去	-	到	支付	我	为了	它	,	也	.

肯定有人会为此付我钱的。

[æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - [peɪ] - [əl][nɑːt][biː; bi][ɪn] ['mʌni] [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'zʌlts] .

An	'	th	'	pay	'	ll	not	be	in	money	but	in	results	.
一个	-	th	-	支付	-	二	不是	是	在	钱	但	在	结果	.

而且，报酬不是以金钱形式发放，而是以业绩形式发放。

[aɪ][wəʊnt] [stɑːrv] , [nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz] .

I	won't	starve	,	not	as	long	as	people	like	to	play	cards	.
我	惯于	饿死	,	不是	作为	长的	作为	人们	喜欢	到	玩	牌	.

只要人们还喜欢玩牌，我就不会挨饿。

[aɪ] [kwɪt] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] [pleɪ] ,

I	quit	that	,	you	know	;	but	if	I	do	play	,
我	辞职	那	,	你	知道	;	但	如果	我	做	玩	,

我已经不玩了，你知道；但如果我真的玩的话，

[ˌaɪ 'tiː] - [əl][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [bɪgə(r)] [geɪm] . "

it	'	ll	be	part	of	my	bigger	game	.	"
它	-	二	是	部分	的	我的	大	游戏	.	"

这将是我更大计划的一部分。

" [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [kɑːrd] - ['pleɪɪn] - [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɪgər] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt]
" I feel sorry for th ' card - playin ' population if you figger you ought to eat
" 我 感觉 对不起 为了 th - 卡片 - 玩耍 - 人口 如果 你 菲格 你 应该 到 吃
, " [smaɪld] ['hɑːpəlɔŋ] ,
, " smiled Hopalong ,
, " 微笑 霍帕隆 ,

“如果你觉得应该吃饭，那我真替那些打牌的人感到难过，”霍帕隆笑着说。

[ˌremə'nisntli] .
reminiscently .
令人回味 .

令人回味。

" [ɪf] [aɪ] - [diː] - [ə; eɪ] - ['noʊd] [ə'baʊt] [bʌk] , [aɪ] - [diː] - [ə; eɪ] - [gɔːn] [tuː; tə][mɑːn'tænə] - [sted] [ʌv; əv]
" If I ' d ' a ' knowed about Buck , I ' d ' a ' gone to Montana ' stead of
" 如果 我 - d - 一个 - 已知 关于 巴克 , 我 - d - 一个 - 已消失 到 蒙大拿 - 坚定 的
['kʌmɪn] - [hɪr] ,
comin ' here ,
即将到来 - 这里 ,

“如果我早知道巴克的事，我就去蒙大拿而不是来这里了。”

[æn; ən] - [seɪvd] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [taɪm] , " [teks] [əb'zɜːrvd] .
an ' saved some valuable time , " Tex observed .
一个 - 已保存 一些 有价值的 时间 , " 德州 观察到 .

“这样就节省了一些宝贵的时间，”Tex评论道。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , [teks] , [ðeɪ] [kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [sprɪŋ] , ['enihaʊ] , "
" But as far as that goes , Tex , they can't do much before Spring , anyhow , "
" 但 作为 远的 作为 那 去 , 德州 , 他们 不能 做 很多 前 春天 , 无论如何 , "
['hɑːpəlɔŋ] [ri'mɑːkt] ,
Hopalong remarked ,
霍帕隆 评论 ,

“但是，泰克斯，就这件事而言，反正春天到来之前他们也做不了什么，”霍帕隆说道。

['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

深思熟虑地。

" [æn; ən] - [its] [jɔːr] [oʊn] [fɔːlt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" An ' it's yore own fault , " he added .
" 一个 - 它是 昔时 自己的 过错 , " 他 额外 .

“而且，这都是你咎由自取，”他补充道。

" [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tiː 'eɪtʃ] - [nuːz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ]
" We wanted to send you th ' news occasionally , but you never let us know
" 我们 通缉 到 发送 你 th - 消息 偶尔 , 但 你 绝不 让 我们 知道
[wer] [juː; jʊ][wʌz; wəz] .
where you was .
在哪里 你 曾是 .

“我们想偶尔给你发些消息，但你从来不告诉我们你在哪里。”

[wiː; wi] - [diː] - [ə; eɪ] - [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [tuː] . "
We ' d ' a ' liked to hear from you , too . "
我们 - d - 一个 - 喜欢 到 听到 从 你 , 也 . "

我们也想收到你的来信。

" [jes] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] - ['viː][gɑːt][taɪm] [ɪ'nʌf] ; [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [niːd] [tiː 'eɪtʃ] - ['eksərsaɪz] , " [ə'griːd] [teks] .
" Yes , I reckon I ' ve got time enough ; besides , I need th ' exercise , " agreed Tex .
" 是的 , 我 估计 我 - ve 得到 时间 足够的 ; 除了 , 我 需要 th - 锻炼 , " 同意 德州 .

“是的，我想我时间足够；而且，我还需要锻炼，”泰克斯同意道。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['nevər] [roʊt] ? " [æskt] ['hɑːpəlɔŋ] , ['kjʊriəsli] .

" How is it you never wrote ? " asked Hopalong , curiously .

" 如何 是 它 你 绝不 写道 ? " 问 霍帕隆 , 奇怪的是 .

“你怎么从来不写东西呢？”霍帕隆好奇地问道。

[teks] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Tex left his seat and walked to the door .

德州 左边 他的 座位 和 步行 到 这 门 .

泰克斯起身走向门口。

" [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ðɪs] [eint] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] [ðæt] . "

" Take a walk with me — this ain't no place to tell a story like that . "

" 拿 一个 走 和 我 — 这 不是 不 地方 到 告诉 一个 故事 喜欢 那 . "

“跟我走走吧——这里可不是讲那种故事的地方。”

" [aɪ] - ['viː][gɑːt] ['sʌmθɪn] - ['betər] - [en] [ðæt] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - H2 [æn; ən] -

" I ' ve got somethin ' better ' n that — I want to go down to th ' H2 an '

" 我 - ve 得到 某物 - 更好的 - n 那 — 我 想 到 去 向下 到 th - H2 一个 -

[siː] [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

see my father - in - law for a couple of minutes .

看 我的 父亲 - 在 - 法律 为了 一个 夫妻 的 分钟 .

“我还有更好的事要做——我想去H2区见见我的岳父几分钟。”

['nevər] [met] [hɪm; ɪm] , [dɪd][juː; jʊ] ?

Never met him , did you ?

绝不 遇见 他 , 做过 你 ?

你没见过他，对吧?

[wiː; wi][kæn; kən] [raɪd] [sloʊ] [æn; ən] - [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] .

We can ride slow an ' have lots of time .

我们 能 骑 慢的 一个 - 有 很多 的 时间 .

我们可以慢慢骑，时间很充裕。

[biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Be with you in a minute ,

是 和 你 在 一个 分钟 ,

马上就到。

" [ænd; ənd] ['hɑːpəlɔŋ] ['heɪsnd] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [wɜːrd][tuː; tə][send][tuː; tə]

" and Hopalong hastened to ask his wife if she had any word to send to

" 和 霍帕隆 加快 到 问 他的 妻子 如果 她 有 任何 单词 到 发送 到

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her father .

她 父亲 .

霍帕隆赶紧问妻子有没有什么话要传达给父亲。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [teks][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bʌŋkhaʊs] , [naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [liː] [hɑːp] ,

He joined Tex at the bunkhouse , now deserted except for Lee Hop ,

他 加入 德州 在 这 宿舍 , 现在 荒凉的 除了 为了 李 跳 ,

他来到Tex所在的宿舍，现在宿舍里除了Lee Hop之外空无一人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] H2 .

and in a minute they left for the H2 .

和 在 一个 分钟 他们 左边 为了 这 H2 .

一分钟后，他们就出发前往H2了。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] , [teks][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

As they rode , Tex told his story .

作为 他们 骑 , 德州 讲述 他的 故事 .

他们骑马的时候，泰克斯讲述了他的故事。

" [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] [æn; ən] - ['miːti] .

"	This	is	going	to	be	short	an	-	meaty	.
"	这	是	去	到	是	短的	一个	-	肉质的	.

“这将是一篇简短而内容丰富的文章。”

[wen] [aɪ] [left] [hɪr] [aɪ] [strʌk] ['kænzəs] ['sɪti] [fɜːrst] , [ðen] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

When	I	left	here	I	struck	Kansas	City	first	,	then	Chicago	,
什么时候	我	左边	这里	我	击	堪萨斯州	城市	第一的	,	然后	芝加哥	,

我离开这里后，先去了堪萨斯城，然后去了芝加哥。

['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

spending	a	few	days	in	each	of	them	.
开支	一个	很少	天	在	每个	的	他们	.

每个地方待上几天。

[aɪ] - [diː] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] , [æn; ən] - ['hedɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	'	d	heard	a	lot	about	New	York	,	an	'	headed	for	it	.
我	-	d	听到	一个	很多	关于	新的	约克	,	一个	-	标题	为了	它	.

我早就听说过纽约，于是决定去那里看看。

[aɪ][hæd; həd] [nt] [bɪn] [ðer; ðər] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

I	had	n't	been	there	very	long	before	I	met	a	woman	,
我	有	不	到过	那里	非常	长的	前	我	遇见	一个	女士	,

我到那里没多久就遇到了一位女士。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][tɜːrn][ˌjuː 'es] ['pʌntʃər] ['ɪntuː] [fuːl] [nɑːts] .

an	'	you	know	they	can	turn	us	punchers	into	fool	knots	.
一个	-	你	知道	他们	能	转动	我们	拳击手	进入	傻子	绳结	.

你知道他们能把我们这些拳击手变成傻瓜。

[wel] , [aɪ] [kɔːtid] [hɜːr; hər] [fɔːr] [deɪz] [æn; ən] - ['mærid] [hɜːr; hər] — [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [plʌm] [ɪn] [lʌv]

Well	,	I	courted	her	four	days	an	'	married	her	—	oh	,	I	was	plumb	in	love
出色地	,	我	求爱	她	四	天	一个	-	已婚	她	—	哦	,	我	曾是	垂直	在	爱

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

我追求了她四天就娶了她——哦，我当时完全爱上了她。

[ɔːl] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

好的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [swiːt] , ['driːmi] , [klɪŋgɪn] - [kaɪnd] — ['prɪti] [æz; əz][eɪtʃ] — [el] , [tuː]

She	was	one	of	them	sweet	,	dreamy	,	clingin	'	kind	—	pretty	as	h	—	l	,	too
她	曾是	一	的	他们	甜的	,	梦幻般的	,	黏着	-	种类	—	漂亮的	作为	h	—	我	,	也

.

:
.

她属于那种甜美、梦幻、黏人的类型——而且长得非常漂亮。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][baɪ] [ðen] ,

I	had	a	good	job	by	then	,
我	有	一个	好的	工作	经过	然后	,

那时我已经有了一份不错的工作。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][moʊst][ə; eɪ] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [fiːt] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːmən] [oʊld]

and	for	most	a	year	I	was	too	happy	to	put	my	feet	on	this	common	old
和	为了	最多	一个	年	我	曾是	也	快乐的	到	放	我的	脚	在	这	常见的	老的

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

在将近一年的时间里，我太高兴了，都不愿意再踏上这片平凡的土地。

[aɪ] ['nevər] ['gæmbld] , ['nevər] [dræŋk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kwɪt] [kʌsɪŋ] ,

I	never	gambled	,	never	drank	,	and	found	it	not	very	hard	to	quit	cussing	,
我	绝不	赌博	,	绝不	喝	,	和	成立	它	不是	非常	难的	到	辞职	咒骂	,

[ɪk'sept] [ɑːn] ['riːəl] ,

except	on	real	,
除了	在	真实的	,

我从不赌博，从不喝酒，而且发现戒掉说脏话并不难，除非是在现实生活中。

[haɪ] - [toʊnd] [ə'keiʒənz] .

high	-	toned	occasions	.
高的	-	色调	场合	.

高雅场合。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [gʌn] .

But	I	never	could	get	along	without	my	gun	.
但	我	绝不	可以	得到	沿着	没有	我的	枪	.

但我始终离不开我的枪。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [biː; bi][diː] — [diː] !

Civilization	be	d	—	d	!
文明	是	d	—	d	!

文明去死吧！

[ðer; ðər] - [es] [mɔːr] [krʊks] [æn; ən] - ['kɪlərz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæn; ðən][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː]['evər] [sɔː] [ɔːr]

There	'	s	more	crooks	an	'	killers	in	New	York	than	you	an	'	me	ever	saw	or
那里	-	s	更多的	骗子	一个	-	杀手	在	新的	约克	比	你	一个	-	我	曾经	锯	或者

[hɜːrd] [ʌv; əv] .

heard	of	.
听到	的	.

纽约的罪犯和杀人犯比你我见过或听说过的都要多得多。

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] — [dɪd] [nt] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] , [ðoʊ] .

Once	I	was	glad	I	had	it	—	did	n't	have	to	shoot	,	though	.
一次	我	曾是	高兴的	我	有	它	—	做过	不	有	到	射击	,	尽管	.

我曾经很庆幸自己拥有它——虽然我没必要开枪。

[tiː 'eɪtʃ] - [mæn][gɑːt] ['kerləs] [æn; ən] - [let][hɪz; ɪz] [gʌn] ['weɪvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æn; ən] - [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət]

Th	'	man	got	careless	an	'	let	his	gun	waver	a	little	an	'	was	lookin	'	at
钍	-	男人	得到	粗心	一个	-	让	他的	枪	动摇	一个	小的	一个	-	曾是	在看	-	在

[tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrks] [ɪn] [maɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

th	'	works	in	mine	before	he	knowed	it	.
th	-	作品	在	矿	前	他	已知	它	.

那人一时疏忽，枪有点晃动，还没反应过来，就已经打中了我的矿井。

[hiː; hi][dɪd] [nt] [wɑːnt][noʊ] ['mʌni] — [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] ,

He	did	n't	want	no	money	—	what	he	needed	was	a	match	,
他	做过	不	想	不	钱	—	什么	他	需要	曾是	一个	匹配	,

他不要钱——他需要的是一场配对赛。

[æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][bet] — [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [pə'lævəz] .

an	'	he	was	doin	'	it	to	win	a	bet	—	or	so	he	palavers	.
一个	-	他	曾是	做	-	它	到	赢	一个	赌注	—	或者	所以	他	闲聊	.

他这么做是为了赢赌局——至少他是这么说的。

[aɪ] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['stʌbi] . - [æn; ən] - [kɪks] [hɪm; ɪm]

I	takes	his	stubby	.	32	an	'	kicks	him
我	需要	他的	矮胖的	.	-	一个	-	踢	他

我拿起他那把短小的.32口径手枪，踢了他一脚。

[soʊ][hiː; hi] - [diː] [ɜːrn] [ðæt] [bet] , [æn; ən] - [lets] [hɪm; ɪm][goʊ] .

so	he	'	d	earn	that	bet	,	an	'	lets	him	go	.
所以	他	-	d	赚	那	赌注	,	一个	-	让我们	他	去	.

这样他就能赢得那笔赌注，然后放他走。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] — [hɪm; ɪm] ['stækɪn] - [ə'^in][ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [geɪm] !

I	had	to	laugh	—	him	stackin	'	agin	me	at	that	game	!
我	有	到	笑	—	他	堆叠	-	再次	我	在	那	游戏	!

我忍不住笑了——他居然在那场比赛里赢了我!

" [wel] , [aɪ][gɑːt][prə'moʊtɪd] , [æn; ən] - [hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ['evri] [tuː] [wiːks] .

"	Well	,	I	got	promoted	,	an	'	had	to	travel	out	of	town	every	two	weeks	.
"	出色地	,	我	得到	推广	,	一个	-	有	到	旅行	出去	的	镇	每一个	二	周	.

“嗯，我升职了，需要每两周出差一次。”

[aɪ] - [diː][biː; bi] [gɔːn] [tuː] [deɪz] [æn; ən] - [ðen] [tɜːrn] [ʌp] [braɪt] [æn; ən] - ['smaɪlɪn] - [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf]

I	'	d	be	gone	two	days	an	'	then	turn	up	bright	an	'	smilin	'	for	my	wife
我	-	d	是	已消失	二	天	一个	-	然后	转动	向上	明亮的	一个	-	微笑	-	为了	我的	妻子

[tuː; tə][əd'maɪər] .

to	admire	.
到	钦佩	.

我离开两天后，就会精神抖擞、笑容满面地出现，让我的妻子感到欣慰。

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz]['waɪərd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [kwɪk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪn] - [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tɜːrnɪn]

Once	I	was	wired	to	come	back	quick	on	account	of	somethin	'	unexpected	turnin
一次	我	曾是	有线	到	来	后退	快的	在	帐户	的	某物	-	意外	转弯

- [ʌp] ,

'	up	,
-	向上	,

一旦我被设定好要迅速返回，以应对突发情况，

[æn; ən] - [aɪ] [loʊps] [hoʊm] [tuː; tə] [spend] [ðæt] ['sekənd] [naɪt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [bed] .

an	'	I	lopes	home	to	spend	that	second	night	in	my	own	bed	.
一个	-	我	长角兔	家	到	花费	那	第二	夜晚	在	我的	自己的	床	.

然后我轻快地跑回家，在自己的床上度过了第二个夜晚。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [tiː 'eɪtʃ] - [waɪf] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][ɔːr][æt; ət][hɜːr; hər]

I	remember	now	that	I	wondered	if	th	'	wife	would	be	there	or	at	her
我	记住	现在	那	我	想知道	如果	th	-	妻子	会	是	那里	或者	在	她

['mʌðɝz] .

mother's	.
母亲的	.

我现在想起来，当时我在想妻子会不会在那里，还是会在她母亲那里。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nt] [ædmɪrɪn] - [ˌem 'iː] .

"	She	was	there	,	but	she	was	n't	admirin	'	me	.
"	她	曾是	那里	,	但	她	曾是	不	钦佩	-	我	.

“她当时在那里，但她并没有欣赏我。”

[aɪ] [sɔː] [red] ,

I	saw	red	,
我	锯	红色的	,

我当时怒火中烧。

[æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - [fækt] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nt] [goʊ]['loʊkoʊ] [pruːvd] [ðæt] [aɪ] [eint] ['nevər] ['gɔɪn] - .

an	'	th	'	fact	that	I	did	n't	go	loco	proved	that	I	ain't	never	goin	'	.
一个	-	th	-	事实	那	我	做过	不	去	疯子	已证实	那	我	不是	绝不	去	-	.

我没有发疯的事实证明我永远不会发疯。

[bʌt; bət][tiː 'eɪtʃ] - ['trɪgər] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [breθ] [æn; ən] - [hiː; hi] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	th	'	trigger	hung	on	a	breath	an	'	he	knowed	it	.
但	th	-	扳机	悬挂	在	一个	气息	一个	-	他	已知	它	.

但他扣动扳机的那一刻，他自己也心知肚明。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pæsti; 'peɪsti] [waɪt] [æn; ən] - [kʊd; kəd] [nt] ['hɑːrdli] [stænd] [ʌp] .

He	was	pasty	white	an	'	could	n't	hardly	stand	up	.
他	曾是	糊状物	白色的	一个	-	可以	不	几乎	站立	向上	.

他脸色苍白，几乎站不稳。

[ðen] [tiː 'eɪtʃ] - [ʃɑːk] [wɔːr] [ɔːf] [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz][tiː 'eɪtʃ] - [kuːlɪst] [mæn][ɪn] [taʊn] .

Then	th	'	shock	wore	off	an	'	he	was	th	'	coolest	man	in	town	.
然后	th	-	震惊	穿着	离开	一个	-	他	曾是	th	-	最酷	男人	在	镇	.

震惊过后，他成了镇上最酷的人。

" - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

"	'	What	are	you	goin	'	to	do	about	it	?	'
"	-	什么	是	你	去	-	到	做	关于	它	?	-

“你打算怎么办？”

[hiː; hi][æsks] , ['sloʊli] . -

he	asks	,	slowly	.	'
他	问	,	缓慢地	.	-

他缓缓问道：“

[jɔːr] [waɪf] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [nɑːt][juː; jʊ] .

Yore	wife	loves	me	,	not	you	.
昔时	妻子	爱	我	,	不是	你	.

你老婆爱的是我，不是你。

[ʃiː; ʃi] - [es]['æləs] [lʌvd] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ]['nevər] ['riːəli] ['rekənd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

She	'	s	allus	loved	me	—	you	never	really	reckoned	she	was	in	love	with	you	,
她	-	s	艾洛斯	喜爱	我	—	你	绝不	真的	估计	她	曾是	在	爱	和	你	,

[dɪd][juː; jʊ] ? "

did	you	?	"
做过	你	?	"

她一直爱着我——你从来没想过她也爱着你，对吧?

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [ðen] , ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] ['wɛrɪn] - [maɪ]['poʊkər] [feɪs] [æn; ən] - [hiː; hi][kʊd; kəd] [nt]

"	I	was	shocked	then	,	only	I	was	wearin	'	my	poker	face	an	'	he	could	n't
"	我	曾是	震惊	然后	,	仅有的	我	曾是	穿着	-	我的	扑克	脸	一个	-	他	可以	不

[siː] ['nɑːθɪn] - .

see	nothin	'	.
看	什么也没有	-	.

“当时我很震惊，但我面无表情，他什么也看不出来。”

- [waɪ] , [aɪ][dɪd] [θɪŋk] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , - [aɪ] [ri'tɔːts] .

'	Why	,	I	did	think	,	once	in	a	while	,	that	she	loved	me	,	'	I	retorts	.
-	为什么	,	我	做过	思考	,	一次	在	一个	尽管	,	那	她	喜爱	我	,	-	我	反驳	.

“我偶尔也会想，她是不是爱我，”我反驳道。

- [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kept] [juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] - - [raʊnd] [tiː 'eɪtʃ] - ['gʌtər] [æn; ən] - ['sniːkɪn] - [ɪn] , ['enihaʊ] .

'	I	certainly	kept	you	hangin	'	'	round	th	'	gutter	an	'	sneakin	'	in	,	anyhow	.
-	我	当然	保留	你	悬挂	-	-	圆形的	th	-	排水沟	一个	-	偷偷摸摸	-	在	,	无论如何	.

无论如何，我肯定让你一直徘徊在阴沟里，偷偷摸摸地溜进来。

[wen] [aɪ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðeɪ] - [əl][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['gʌtər] . -

When	I	get	through	with	you	they	'	ll	find	you	in	that	same	gutter	.	'
什么时候	我	得到	通过	和	你	他们	-	二	寻找	你	在	那	相同的	排水沟	.	-

等我收拾完你，他们会在同一个阴沟里找到你。

" - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] ?

"	'	Goin	'	to	shoot	me	?
"	-	戈因	-	到	射击	我	?

“要开枪打我吗？”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

I	ought	to	have	a	chance	.
我	应该	到	有	一个	机会	.

我应该有机会。

[aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [gʌn] — [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [eint] [waɪld][æn; ən] - ['wʊli] [laɪk] [juː; jʊ] ,

I	ain't	got	no	gun	—	you	see	,	I	ain't	wild	an	'	woolly	like	you	,
我	不是	得到	不	枪	一	你	看	,	我	不是	荒野	一个	-	毛茸茸的	喜欢	你	,

我没有枪——你看，我可不像你那样狂野不羁。

- [æn; ən] - [hiː; hi] ['æktʃuəli] [grɪnd] !

'	an	'	he	actually	grinned	!
-	一个	-	他	实际上	咧嘴一笑	!

而且他居然还咧嘴笑了!

" - [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [dɪd][aɪ][hæv; həv] , [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [æn; ən] - [nɑːt] - - ['eni]

"	'	What	kind	of	a	chance	did	I	have	,	out	of	town	an	'	not	suspectin	'	any
"	-	什么	种类	的	一个	机会	做过	我	有	,	出去	的	镇	一个	-	不是	-	-	任何

[θɪn] - ? -

thin	'	?	'
薄的	-	?	-

“我当时在外地，什么事都没怀疑，我有什么机会呢？”

[aɪ][æsks] .

I	asks	.
我	问	.

我问。

" - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ; [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

"	'	But	she	loves	me	;	don't	you	understand	?
"	-	但	她	爱	我	;	不	你	理解	?

“但她爱我，你不明白吗？”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

She	was	happy	with	me	.
她	曾是	快乐的	和	我	.

她和我在一起很开心。

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː][æn; ən] - [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ?

What	good	will	it	do	you	if	you	kill	me	an	'	break	her	heart	?
什么	好的	将要	它	做	你	如果	你	杀	我	一个	-	休息	她	心	?

你杀了我，又伤了她的心，对你有什么好处?

[ʃiː; ʃi] - [əl] ['nevər] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [ə'gen] . -

She	'	ll	never	look	at	you	again	.	'
她	-	二	绝不	看	在	你	再次	.	-

她再也不会看你一眼了。

" - [aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] ['enihaʊ] , - [aɪ] [ri'tɔːts] .

"	'	I	reckon	she	won't	anyhow	,	'	I	retorts	.
"	-	我	估计	她	惯于	无论如何	,	-	我	反驳	.

“我估计她无论如何都不会，”我反驳道。

- ['liːstwaɪz] [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Leastwise	not	if	I	can	help	it	.
-	最不明智的	不是	如果	我	能	帮助	它	.

“至少如果我能阻止的话，我不会这么做。”

[lʊk] [hɪr] : [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][daɪ] ? -

Look	here	:	Don't	you	know	you	deserve	to	die	?	'
看	这里	:	不	你	知道	你	应得	到	死	?	-

听着：难道你不知道你该死吗?

" - [ðæts] ['oʊpən][tuː; tə] [dɪ'beɪt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['brevəti] [aɪ] - [əl] [seɪ] [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]
" ' That's open to debate , but for brevity I ' ll say yes ; but I want a
" - 那就是 打开 到 辩论 , 但 为了 简洁 我 - 二 说 是的 ; 但 我 想 一个
[tʃæns] .
chance .
机会 .

“这还有待商榷，但为了简洁起见，我会说是的；但我想要一个机会。”

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] ['evri] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [hɪr] — [juː; jʊ][dɪd] [nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] . -
I gave you a chance every time I came here — you did n't take it , that's all . '
我 给予 你 一个 机会 每一个 时间 我 来了 这里 — 你 做过 不 拿 它 , 那就是 全部 . -

我每次来都给你机会——你都没把握住，仅此而已。

" - [aɪ] - [əl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʌn] , [diː] — [diː] [ɪf] [aɪ] [wəʊnt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" ' I ' ll get you a gun , d — d if I won't , ' I replied ,
" - 我 - 二 得到 你 一个 枪 , d — d 如果 我 惯于 , - 我 回复 ,

“‘如果我不给你弄把枪，我一定会弄到的，’我回答道。”

[æn; ən] - [bækt] [tɔːrdz] [tiː 'eɪtʃ] - [və'liːs] [wer] [maɪ][bɪg][oʊld][koʊlt][wʌz; wəz] .
an ' backed towards th ' valise where my big old Colt was .
一个 - 支持的 向 th - 手提箱 在哪里 我的 大的 老的 小马 曾是 .

然后我退到行李箱旁，那里放着我的老式柯尔特手枪。

[bʌt; bət][hiː; hi]['stɑːps][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
But he stops me with a sneer .
但 他 停止 我 和 一个 冷笑 .

但他冷笑一声，制止了我。

" - [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [tʃæns] !
" ' I said a chance !
" - 我 说 一个 机会 !

“我说的是机会！”

[juː; jʊ][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][jʊr; jər][hænd] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [diː][biː; bi] [pjʊr] ['mɜːrdər] . -
You was born with a gun in your hand , an ' it ' d be pure murder . '
你 曾是 出生 和 一个 枪 在 你的 手 , 一个 - 它 - d 是 纯的 谋杀 . -

你生来手里就拿着枪，那简直就是谋杀。

" - [aɪ] - [em][glæd] ['sʌmθɪn] - [es] [pjʊr] , - [sez] [aɪ] . [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [oʊld] [və'liːs] [ə'gen] .
" ' I ' m glad somethin ' s pure , ' says I . Then I remembered that old valise again .
" - 我 - 米 高兴的 某物 - s 纯的 , - 说道 我 . 然后 我 记得 那 老的 手提箱 再次 .

“我很高兴还有纯洁的东西，”我说。然后我又想起了那个旧手提箱。

[rɪ'membər] [tiː 'eɪtʃ] - [læst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən] - ['piːtəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kwɪt] , ['hɔpi] ?
Remember th ' last thing I did for you an ' Peters before I quit , Hoppy ?
记住 th - 最后的 事物 我 做过 为了 你 一个 - 彼得斯 前 我 辞职 , 跳跃的 ?

霍皮，你还记得我辞职前为你和彼得斯做的最后一件事吗?

" ['hɑːpəlɔŋ] [θɔːt] ['kwɪkli] .
" Hopalong thought quickly .
" 霍帕隆 想法 迅速地 .

霍帕隆迅速思考着。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[juː; jʊ][æn; ən] - [piːt] [pʊt][ɪn] [tuː] [deɪz] ['sɛtɪn] - ['pɔɪznd] [kaʊz] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [brʌʃ] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [west] [laɪn] .

| | | |

- [θɪŋk] [aɪ] - [em][goʊ][ɪn] - [tuː; tə] [iːt] [ðæt] ? -
' Think I ' m go in ' to eat that ? '
- 思考 我 - 米 去 在 - 到 吃 那 ? -

“你觉得我会进去吃那个吗？”

[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他说。

" [aɪ][dəunt] ['ænsər] .
" I don't answer .
" 我 不 回答 .

我不回答。

[aɪ] - [em] [tuː] ['bɪzi] ['wəːkin] - [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][æn; ən] - ['wɑːtʃɪn] - [hɪm; ɪm] .
I ' m too busy workin ' with one hand an ' watchin ' him .
我 - 米 也 忙碌的 工作 - 和 一 手 一个 - 观看 - 他 .

我忙着单手干活，还要看着他，根本没空。

[aɪ] ['noʊd] [hiː; hi][dɪd] [nt] [hæv; həv][noʊ] [gʌn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tʃerz] [æn; ən] - ['bɔtlz] [ə; eɪ] -
I knowed he did n't have no gun , but there was chairs an ' bottles a -
我 已知 他 做过 不 有 不 枪 , 但 那里 曾是 椅子 一个 - 瓶子 一个 -
['plenti] .
plenty .
很多 .

我知道他没有枪，但是椅子和酒瓶却很多。

[aɪ][gɑːt] [daʊn] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['bɪtərz] [æn; ən] - [pɔːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
I got down a bottle of bitters an ' poured some of it in a couple of
我 得到 向下 一个 瓶子 的 苦味酒 一个 - 倾倒 一些 的 它 在 一个 夫妻 的
['glæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

我拿了一瓶苦味酒，倒了一些到几个杯子里。

[ðen] [aɪ][drɑːps][ɪn][sʌm; səm][peɪn] - ['kɪlər] [æn; ən] - [stəːz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Then I drops in some pain - killer an ' stirs it up .
然后 我 滴 在 一些 疼痛 - 杀手 一个 - 搅拌 它 向上 .

然后我滴入一些止痛药，搅拌均匀。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nt] [mɪks] ['veri] [wel] ,
It does n't mix very well ,
它 做 不 混合 非常 出色地 ,

它们混合得不太好。

[soʊ][aɪ] [pʊʃt] [tiː 'eɪtʃ] - [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌpər] [tuː; tə][wʌn][saɪd][æn; ən] - [slɪps][tiː 'eɪtʃ] - [tuː]
so I pushed th ' remains of their supper to one side an ' slips th ' two
所以 我 推动 th - 遗迹 的 他们的 晚餐 到 一 边 一个 - 滑倒 th - 二
['glæsɪz] ['ʌndər] [tiː 'eɪtʃ] - ['teɪbl] [klɔːθ] ,
glasses under th ' table cloth ,
眼镜 在下面 th - 桌子 布 ,

于是我把他们剩下的晚餐推到一边，然后把两个杯子塞到桌布下面。

['hoʊldɪn] - [wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [tiːθ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nt] [tʌtʃ] [tiː 'eɪtʃ] - ['glæsɪz] [æn; ən] -
holdin ' one edge of it in my teeth so it would n't touch th ' glasses an ' -
持有 - 一 边缘 的 它 在 我的 牙齿 所以 它 会 不 触碰 th - 眼镜 一个 -
[let][hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] - [ɪm] .
let him follow ' em .
让 他 跟随 - 呃 .

我用牙齿叼着它的一角，这样它就不会碰到眼镜，让他跟着眼镜走。

[ɪf] [ðeɪ] - [diː] [bɪn] [kɑːrdz][aɪ] - [diː] - [ə; eɪ] - [spred] - [ɪm] ['mɑːnti] - ['fæʃ(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] —
If they ' d been cards I ' d ' a ' spread ' em monte - fashion under his nose —
如果 他们 - d 到过 牌 我 - d - 一个 - 传播 - 呃 蒙特 - 时尚 在下面 他的 鼻子 —
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [nt] .
but they was n't .
但 他们 曾是 不 .

如果它们是扑克牌，我就会像蒙特牌游戏那样把它们摊开在他眼皮底下——但它们不是。

" - [naʊ] , [juː; jʊ] [skʌŋk] — [teɪk] [jʊr; jər] [pɪk] [æn; ən] - [dəunt] ['ræŋg(ə)l] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [jɔːr] ['tʃænsɪz]
" ' Now , you skunk — take your pick an ' don't wrangle no more about yore chances
" - 现在 , 你 臭鼬 — 拿 你的 挑选 一个 - 不 争吵 不 更多的 关于 昔时 机会
.
:
.

“现在，你这只臭鼬——随便挑一个吧，别再为你的机会争吵了。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [drɪŋk] [maɪn] , [ɔːr][aɪ] - [əl] [bloʊ] [jɔːr] ['kʌsɪd] [rɪbz] [luːs] ! -
An ' you drink it before I drink mine , or I ' ll blow yore cussed ribs loose ! '
一个 - 你 喝 它 前 我 喝 矿 , 或者 我 - 二 吹 昔时 咒骂 肋骨 松动的 ! -

你得在我喝之前喝完，不然我就把你那该死的肋骨打断！

" [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər]['hævɪn] - [ə; eɪ] - ['plenti] [nɜːrv] ,
" I had given him credit for havin ' a - plenty nerve ,
" 我 有 给定 他 信用 为了 拥有 - 一个 - 很多 神经 ,

“我之前就觉得他胆子挺大的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nt] [nɜːrv] [æt; ət][ɔːl] — [dʒʌst] [gɔːl] .
but now I sees it was n't nerve at all — just gall .
但 现在 我 看到 它 曾是 不 神经 在 全部 — 只是 瘿 .

但现在我明白了，那根本不是胆大妄为，而是厚颜无耻。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pæsti; 'peɪsti] [waɪt] [ə'gen] , ['ɔːlmoʊst] [griːn] ,
He was pasty white again , almost green ,
他 曾是 糊状物 白色的 再次 , 几乎 绿色的 ,

他脸色又变得惨白，几乎泛绿。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [soʊl] [plʌm] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
an ' his little soul plumb tried to climb out of his eyes .
一个 - 他的 小的 灵魂 垂直 尝试 到 爬 出去 的 他的 眼睛 .

他那小小的灵魂拼命想从他的眼睛里爬出来。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [haʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz]
I was a whole lot surprised at how he went to pieces an ' I was
我 曾是 一个 所有的 很多 惊讶 在 如何 他 去 到 件 一个 - 我 曾是
['sævɪdʒli] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['stærɪn] - [æt; ət] [ðæt] [klɔːθ] .
savagely elated at th ' way he was a - starin ' at that cloth .
野蛮地 欣喜若狂 在 th - 方式 他 曾是 一个 - 星光 - 在 那 布 .

他崩溃的样子让我非常惊讶，而他盯着那块布的样子又让我感到无比兴奋。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [ʃel] [geɪm]
He looks at me for an instant and then back at th ' little shell game
他 看起来 在 我 为了 一个 立即的 和 然后 后退 在 th - 小的 壳 游戏
[ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['teɪbl] - [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,
on th ' table ' an ' he says in a weak ,
在 th - 桌子 - 一个 - 他 说道 在 一个 虚弱的 ,

他看了我一眼，然后又低头看向桌上的小纸牌游戏，虚弱地说：

[θɪn] [vɔɪs] : - [haʊ] - [diː][aɪ] [noʊ] — [juː; jʊ] - [əl] [drɪŋk] — [juːrn; jɔːrn; joʊrn] ? -
thin voice : ' How ' d I know — you ' ll drink — yourn ? '
薄的 嗓音 : - 如何 - d 我 知道 — 你 - 二 喝 — 你的 ? -

细弱的声音：“我怎么知道——你会喝酒——你的？”

" - [juː; jʊ] [eint] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['noʊɪn] - ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt][maɪ]['hæbɪts] [waɪl] [aɪ] - ['viː]
" ' You ain't supposed to be knowin ' anythin ' about my habits while I ' ve
" - 你 不是 据称 到 是 知道 - 任何东西 - 关于 我的 习惯 尽管 我 - ve
[gɑːt] [ðɪs] [gʌn] — [æn; ən] - [its] ['gɛtɪn] - [plʌm] ['hevi] ,
got this gun — an ' it's gettin ' plumb heavy ,
得到 这 枪 — 一个 - 它是 获得 - 垂直 重的 ,

“你不应该知道我任何关于我习惯的事情，尤其是在我带着这把枪的时候——而且它越来越重了。”

[tuː] , - [aɪ] [ri'tɔːts] .
too , ' I retorts .
也 , - 我 反驳 .

“我也是，”我反驳道。

- [juː; jʊ] - ['viː] [bɪn] ['jɛlɪn] - [ə'baʊt] [æn; ən]['iːv(ə)n] [breɪk] , [æn; ən] - [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
' You ' ve been yellin ' about an even break , an ' there it is .
- 你 - ve 到过 大喊 - 关于 一个 甚至 休息 , 一个 - 那里 它 是 .

你一直嚷嚷着要公平竞争，现在它来了。

[æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [əl] ['hɜːri] [θɪŋz] ['eni] [aɪ] - [əl] [pɪk] [ʌp] [maɪ] [glæs] [naʊ] [æn; ən] - [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
An ' if it ' ll hurry things any I ' ll pick up my glass now an ' drink it as
一个 - 如果 它 - 二 匆忙 事物 任何 我 - 二 挑选 向上 我的 玻璃 现在 一个 - 喝 它 作为
[suːn] [æz; əz][aɪ] [siː] [jɔːr] [glæs] ['empti] ,
soon as I see yore glass empty ,
很快 作为 我 看 昔时 玻璃 空的 ,

如果这样能加快速度，我这就拿起我的杯子，等我看到你的杯子空了就喝掉。

[æn; ən] - [jɔːr] ['ædəmz] ['æp(ə)l][bɑːb] [ɪ'nʌf] .
an ' yore Adam's apple bob enough .
一个 - 昔时 亚当的 苹果 鲍勃 足够的 .

你的喉结上下跳动得厉害。

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [rɪ'zʌlts] .
We won't have to wait very long before we get results .
我们 惯于 有 到 等待 非常 长的 前 我们 得到 结果 .

我们很快就能得到结果。

[juː; jʊ] - [əl] [pɪk] [jɔːr] [glæs] [æn; ən] - [dreɪn] [ˌaɪ 'tiː]
You ' ll pick yore glass an ' drain it
你 - 二 挑选 昔时 玻璃 一个 - 流走 它

你会拿起你的杯子，然后把水倒掉。

[ɔːr][juː; jʊ] - [əl][stɑːp] [liːd] . -
or you ' ll stop lead . '
或者 你 - 二 停止 带领 . -

否则你就会停止铅的生产。

[æn; ən] - [aɪ][dɪd] [nt] [ker] , ['hɔpi] ,
An ' I did n't care , Hoppy ,
一个 - 我 做过 不 关心 , 跳跃的 ,

我不在乎，霍皮。

[wɪtʃ] [wʌn][hiː; hi][gɑːt] — [aɪ][wʌz; wəz] - [ded] [ðen] — [wʌt] [tiː 'eɪtʃ] - [eɪtʃ] — [el][dɪd][aɪ] [ker]
which one he got — I was worse'n dead then — what th ' h — l did I care
哪个 一 他 得到 — 我 曾是 - 死的 然后 — 什么 th - h — 我 做过 我 关心
[ə'baʊt] ['lɪvɪn] - ?
about livin ' ?
关于 生活 - ?

他得到了哪一张？——我当时比死了还难受——我活着还有什么意义？

" [aɪ] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [get] [maɪ] [glæs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪzn] [æn; ən] - [aɪ] [leɪd]

"	I	reached	out	to	get	my	glass	as	soon	as	he	had	his'n	an	'	I	laid
"	我	达到	出去	到	得到	我的	玻璃	作为	很快	作为	他	有	他的	一个	-	我	铺设

[tiː 'eɪtʃ] - [gʌn] [ɑːn] [maɪ] [niː] ,

th	'	gun	on	my	knee	,
th	-	枪	在	我的	膝盖	,

“他刚拿到酒杯，我就伸手去拿我的，然后把枪放在膝盖上。”

['noʊɪn] - [hiː; hi] [dɪd] [nt] [hæv; həv] [noʊ] ['wepən] ,

knowin	'	he	did	n't	have	no	weapon	,
知道	-	他	做过	不	有	不	武器	,

他知道自己没有武器，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴克·彼得斯，牧场主(Buck Peters, ranchman)
第2/18页

[æn; ən] - [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [tiː 'eɪtʃ] - [drɑːp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɔːr] [tʃer] .

an	'	that	I	could	get	th	'	drop	before	he	could	swing	a	bottle	or	chair	.
一个	-	那	我	可以	得到	th	-	降低	前	他	可以	摇摆	一个	瓶子	或者	椅子	.

而且我总能在他挥动瓶子或椅子之前先下手为强。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊd] [rɔːŋ] .

But	I	knowed	wrong	.
但	我	已知	错误的	.

但我错了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər] .

He	was	a	liar	.
他	曾是	一个	说谎者	.

他是个骗子。

[æz; əz][aɪ] [tʌtʃt] [maɪ] [glæs] [hɪz; ɪz][hænd] [striːks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] .

As	I	touched	my	glass	his	hand	streaks	for	his	hip	pocket	.
作为	我	感动	我的	玻璃	他的	手	连胜	为了	他的	时髦的	口袋	.

我刚碰到杯子，他的手就迅速伸向了裤兜。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][tiː 'eɪtʃ] - ['lɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æn; ən] - [lʌndʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] [hænd][dʒʌst][ɪn] [taɪm]

I	gave	him	th	'	liquor	in	his	eyes	an	'	lunged	for	his	gun	hand	just	in	time
我	给予	他	th	-	酒	在	他的	眼睛	一个	-	猛扑	为了	他的	枪	手	只是	在	时间

.

:

.

我把酒泼到他眼睛里，然后及时扑向他拿枪的手。

[ðen] [aɪ] [lets] [luːs] [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [reɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪn] - [ɪn][ˌem 'iː][æn; ən] - [wen] [aɪ] [gets] ['taɪərd]

Then	I	lets	loose	all	th	'	rage	that	was	boilin	'	in	me	an	'	when	I	gets	tired
然后	我	让我们	松动的	全部	th	-	愤怒	那	曾是	沸腾	-	在	我	一个	-	什么时候	我	获得	疲劳的

[ʌv; əv] - - [hɪm; ɪm] ,

of	punishin	'	him	,
的	-	-	他	,

然后我释放了所有积压在心中的怒火，当我厌倦了惩罚他之后，

[aɪ] [θroʊz] [hɪm; ɪm][æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [fiːt] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['wʊmən] , ['pɪks] [ʌp] [bəuθ] ['gʌnz] ,

I	throws	him	at	th	'	feet	of	th	'	woman	,	picks	up	both	guns	,
我	投掷	他	在	th	-	脚	的	th	-	女士	,	精选	向上	两个都	枪支	,

我把他扔到女人脚边，捡起两把枪。

[gets] [wʌt] ['pɜːrsən(ə)l] ['dʌfl] [aɪ] [niːd] , [æn; ən] - [bloʊz] [tiː 'eɪtʃ] - [ræntʃ] .

gets	what	personal	duffle	I	need	,	an	'	blows	th	'	ranch	.
获得	什么	个人的	旅行包	我	需要	,	一个	-	打击	th	-	牧场	.

拿到我需要的个人行李袋，然后就走了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ɔːl]['oʊvər] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] ['bʌstɪd] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪps]

His	face	was	even	all	over	,	his	nose	was	busted	,	his	teeth	stuck	in	his	lips
他的	脸	曾是	甚至	全部	超过	,	他的	鼻子	曾是	被捕	,	他的	牙齿	卡住	在	他的	嘴唇

,

'

'

他满脸是伤，鼻子都裂了，牙齿都嵌在嘴唇里了。

[æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['broʊkən][gʌn] - [rɪst] [ðæt] [geɪv] ['sʌmbɑːdi] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv]

an	'	he	had	a	broken	gun	-	wrist	that	gave	somebody	a	whole	lot	of
一个	-	他	有	一个	破碎的	枪	-	手腕	那	给予	某人	一个	所有的	很多	的

['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [raɪt] [ə'gen] ,

trouble	before	it	worked	right	again	,
麻烦	前	它	工作	正确的	再次	,

他的持枪手腕骨折了，在恢复正常之前给别人带来了不少麻烦。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [dɪd] .

if	it	ever	did	.
如果	它	曾经	做过	.

如果真有那么一天的话。

[aɪ] - [em][glæd][aɪ][dɪd] [nt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['dɔɪɪn] -

I	'	m	glad	I	did	n't	shoot	him	—	there	was	a	lot	more	of	satisfaction	doin	'
我	-	米	高兴的	我	做过	不	射击	他	—	那里	曾是	一个	很多	更多的	的	满意	做	-

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['neɪkɪd] [hændz] .

it	with	my	naked	hands	.
它	和	我的	裸	双手	.

我很庆幸我没有开枪打死他——用我的双手解决他更有满足感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæn][tuː; tə][mæn][æn; ən] - [aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['ekstrə] ['twenti]

It	was	man	to	man	an	'	I	played	with	him	,	with	all	his	extra	twenty
它	曾是	男人	到	男人	一个	-	我	玩	和	他	,	和	全部	他的	额外的	二十

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

那是一场男人之间的较量，我和他一起玩，他身上还带着多余的二十磅体重。

[baɪ][dʒiː] — [diː] , [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [jet] !

By	G	—	d	,	I	can	feel	it	yet	!
经过	G	—	d	,	我	能	感觉	它	然而	!

我的天啊，我已经感觉到了！

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [pɔːz] ['hɑːpəlɔŋ] [lʊkt] ['stedəli] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

"	During	the	short	pause	Hopalong	looked	steadily	ahead	with	unseeing	eyes	,	his	face
"	期间	这	短的	暂停	霍帕隆	看起来	稳步	前方	和	看不见	眼睛	,	他的	脸

[hɑːrd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] ,

hard	,	his	eyes	narrowed	,
难的	,	他的	眼睛	范围缩小	,

“短暂的停顿中，霍帕隆目光呆滞地直视前方，脸色冷峻，双眼微眯。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪtnəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [toʊld] ['pleɪnli] [wʌt] [hiː; hi] [felt] .

and	a	tightness	about	his	lips	that	told	plainly	what	he	felt	.
和	一个	紧绷	关于	他的	嘴唇	那	讲述	显然	什么	他	毛毡	.

他嘴唇紧抿，这清楚地表明了他的感受。

[tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ðæt] !

To	come	home	to	that	!
到	来	家	到	那	!

回家就能看到这个！

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	realized	that	his	companion	was	speaking	again	and	gave	close	attention	.
他	已实现	那	他的	伴侣	曾是	请讲	再次	和	给予	关闭	注意力	.

他意识到同伴又在说话了，便认真地听了起来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ] [pʊt] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [nekst] [wiːk] ,

"	I	don't	know	where	I	put	in	th	'	next	week	,
"	我	不	知道	在哪里	我	放	在	th	-	下一个	星期	,

我不知道下周该把这事安排在哪里，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt]['ræʃ(ə)nəl][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [sel] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] [dʒeɪl] ,

but	**when**	**I**	**got**	**rational**	**I**	**found**	**myself**	**in**	**a**	**cell**	**in**	**a**	**Philadelphia**	**jail**	**,**
但	什么时候	我	得到	合理的	我	成立	我	在	一个	细胞	在	一个	费城	监狱	,

但当我恢复理智时，却发现自己身处费城监狱的牢房里。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [bʌmz] [ænd; ənd] [krʊks] .

along	**with**	**bums**	**and**	**crooks**	**.**
沿着	和	流浪汉	和	骗子	.

还有流浪汉和骗子。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] - [diː] [biːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] .

I	**found**	**that**	**I**	**'**	**d**	**beat**	**up**	**a**	**couple**	**of**	**policemen**	**when**	**I**	**was**	**drunk**	**.**
我	成立	那	我	-	d	打	向上	一个	夫妻	的	警察	什么时候	我	曾是	醉	.

我发现自己喝醉后竟然殴打过几个警察。

[wen] [aɪ][gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [tiː 'eɪtʃ] - [taʊn] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

When	**I**	**got**	**ready**	**to**	**leave**	**th**	**'**	**town**	**I**	**didn't**	**have**	**a**	**whole**	**lot**	**of**	**money**	**,**
什么时候	我	得到	准备好	到	离开	th	-	镇	我	没有	有	一个	所有的	很多	的	钱	,

当我准备离开这座城市时，我身上并没有多少钱。

[soʊ][aɪ] [pleɪd] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] - [left] [tiː 'eɪtʃ] - [taʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]

so	**I**	**played**	**cards**	**with**	**what**	**I**	**had**	**an**	**'**	**left**	**th**	**'**	**town**	**as**	**soon**	**as**	**I**
所以	我	玩	牌	和	什么	我	有	一个	-	左边	th	-	镇	作为	很快	作为	我

[hæd; həd][maɪ] [fer] — [wɪtʃ] [dɪd] [nt] [teɪk] [lɔːŋ] .

had	**my**	**fare**	**—**	**which**	**did**	**n't**	**take**	**long**	**.**
有	我的	票价	—	哪个	做过	不	拿	长的	.

于是我用身上的钱打了牌，一拿到车费就离开了小镇——没花多少时间。

[ðæt] [bʌntʃ] ['nevər] [went] [ʌp] [ə'^in] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] [treɪnd] [dek] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

That	**bunch**	**never**	**went**	**up**	**agin**	**'**	**such**	**a**	**well**	**trained**	**deck**	**in**	**their**	**lives**	**.**
那	束	绝不	去	向上	再次	-	这样的	一个	出色地	受过训练	甲板	在	他们的	生活	.

那帮家伙这辈子都没跟这么训练有素的队伍交过手。

" [ðɪs] [taɪm] ['hɑːpəlɔŋ] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [in'sjuːd] ,

"	**This**	**time**	**Hopalong**	**broke**	**the**	**silence**	**that**	**ensued**	**,**
"	这	时间	霍帕隆	打破	这	沉默	那	随后	,

这一次，霍帕隆打破了随之而来的沉默。

[hɪz; ɪz][hænd] ['drɑːpɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɑːrm][ɪn][wɔːrm] , [ɪm'pʌlsɪv] ['sɪmpəθi] .

his	**hand**	**dropping**	**unconsciously**	**on**	**his**	**friend's**	**arm**	**in**	**warm**	**,**	**impulsive**	**sympathy**	**.**
他的	手	下降	不知不觉	在	他的	朋友们	手臂	在	温暖的	,	冲动	同情	.

他下意识地将手搭在朋友的胳膊上，表达出温暖而冲动的同情。

" [baɪ][dʒiː] — [diː] , [wʌt] [ə; eɪ] [diːl] !

"	**By**	**G**	**—**	**d**	**,**	**what**	**a**	**deal**	**!**
"	经过	G	—	d	,	什么	一个	交易	!

“老天爷啊，这简直是笔好买卖！”

[its] ['ɔːf(ə)l] , [teks] ; ['ɔːf(ə)l] ! "

It's	**awful**	**,**	**Tex**	**;**	**awful**	**!**	**"**
它是	可怕	,	德州	;	可怕	!	"

太糟糕了，泰克斯，太糟糕了！

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] - [diː] [kɔːl] [ə; eɪ][dʒoʊk] [raɪt] [naʊ] .

"	**Yes**	**,**	**it**	**was**	**—**	**an**	**'**	**it**	**ain't**	**exactly**	**what**	**you**	**'**	**d**	**call**	**a**	**joke**	**right**	**now**	**.**
"	是的	,	它	曾是	—	一个	-	它	不是	确切地	什么	你	-	d	称呼	一个	开玩笑	正确的	现在	.

“是的，的确如此——而且现在这可算不上一个笑话。”

[bʌt; bət][aɪ] [eint] ['wɜːriɪn] - [nʌn] [ə'baʊt][tiː 'eɪtʃ] - ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi] [kɪld] [maɪ] [lʌv] [stoʊn][koʊld] [ðæt]

But	I	ain't	worryin	'	none	about	th	'	woman	—	she	killed	my	love	stone	cold	that
但	我	不是	担心	-	没有任何	关于	th	-	女士	—	她	被杀	我的	爱	石头	寒冷的	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

但我一点也不担心那个女人——那天晚上她冷酷无情地扼杀了我的爱。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [θɪŋz] [maɪt] - [ə; eɪ] - [tɜːrnd] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] - [diː] [bɪn] [skwer] ,

But	when	I	think	of	how	things	might	'	a	'	turned	out	if	she	'	d	been	square	,
但	什么时候	我	思考	的	如何	事物	可能	-	一个	-	转向	出去	如果	她	-	d	到过	正方形	,

但当我想到如果她是个循规蹈矩的人，事情可能会变成什么样子时，

[ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [hoʊm] [aɪ] - [diː] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] — [bʌt; bət][eɪtʃ] — [el] , [wɒts] [tiː 'eɪtʃ] - [juːz] , ['enihaʊ] ?

of	th	'	home	I	'	d	'	a	'	had	—	but	h	—	I	,	what's	th	'	use	,	anyhow	?
的	th	-	家	我	-	d	-	一个	-	有	—	但	h	—	我	,	是什么	th	-	使用	,	无论如何	?

我本该拥有的家——但是，唉，又有什么用呢?

[naʊ] [wʌt] [hɜːrts] [ˌem 'iː][moʊst][ɪz][maɪ] [praɪd] [æn; ən] - [kən'siːt] — [æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - [wei] [aɪ] [tɜːrnd]

Now	what	hurts	me	most	is	my	pride	an	'	conceit	—	an	'	th	'	way	I	turned
现在	什么	疼痛	我	最多	是	我的	自豪	一个	-	自负	—	一个	-	th	-	方式	我	转向

[tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [drɪŋk] [æn; ən] - ['tʃiːtɪn] - [soʊ] ['iːzi] .

to	th	'	drink	an	'	cheatin	'	so	easy	.
到	th	-	喝	一个	-	作弊	-	所以	简单的	.

现在最让我痛苦的是我的骄傲和自负——以及我如此轻易地沉迷于酒精和欺骗。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd] [kliːn] [θruː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['ɪnfənt] [aɪ][wʌz; wəz] ,

It	makes	me	mad	clean	through	to	think	of	what	a	infant	I	was	,
它	制作	我	疯狂的	干净的	通过	到	思考	的	什么	一个	婴儿	我	曾是	,

一想到我小时候那么幼稚，我就气不打一处来。

[haʊ] [aɪ] [pleɪd] [tiː 'eɪtʃ] - [fuːl] [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [lɔːrd] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] ;

how	I	played	th	'	fool	for	th	'	Lord	knows	how	long	;
如何	我	玩	th	-	傻子	为了	th	-	主	知道	如何	长的	;

我装傻充愣了多久，天知道。

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][sɔːrt][ʌv; əv][get] [skwer] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

an	'	sometimes	I	want	to	kill	somebody	to	sort	of	get	square	with	myself	.
一个	-	有时	我	想	到	杀	某人	到	种类	的	得到	正方形	和	我	.

有时候我甚至想杀个人来让自己心安。

[ʌp] [nɔːrθ] [aɪ] - [əl][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː]

Up	north	I	'	ll	be	too	busy	tryin	'	to	make	fools	out	of	other	people	to	do
向上	北	我	-	二	是	也	忙碌的	尝试	-	到	制作	傻瓜	出去	的	其他	人们	到	做

[mʌtʃ] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [laɪn] [ʌv; əv] - - [wɪð; wɪθ][maɪ'self] — [æn; ən] - [tuː] ['bɪzi] [æn; ən] - ['kɔːʃəs]

much	in	th	'	line	of	sympathizin	'	with	myself	—	an	'	too	busy	an	'	cautious
很多	在	th	-	线	的	-	-	和	我	—	一个	-	也	忙碌的	一个	-	谨慎

[tuː; tə] [breɪk] [bæk] [tuː; tə] [drɪŋk] [æn; ən] - [kɑːrdz] .

to	break	back	to	drink	an	'	cards	.
到	休息	后退	到	喝	一个	-	牌	.

到了北方，我忙着捉弄别人，没空同情自己——而且太忙太谨慎，没空回去喝酒打牌。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [θɪŋz] [droʊv] [ˌem 'iː] [bæk] [hɪr] — [ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt]

That	was	one	of	th	'	things	drove	me	back	here	—	there	'	s	a	whole	lot
那	曾是	一	的	th	-	事物	驾驶	我	后退	这里	—	那里	-	s	一个	所有的	很多

[mɔːr] [temp'teɪʃ(ə)n] ['fæˌsɪn] - [ə; eɪ][mæn] [bæk] [iːst] ,

more	temptation	facin	'	a	man	back	East	,
更多的	诱惑	法辛	-	一个	男人	后退	东方	,

那是促使我回到这里的原因之一——在东部，一个男人面临的诱惑要多得多。

[æn; ən] - - ['speʃəli] [ə; eɪ] ['felər] [ðæts] ['toʊtɪn] - [ə; eɪ][bɪg] [loʊd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

an	'	-	specially	a	feller	that's	totin	'	a	big	load	of	trouble	.	"
一个	-	-	特别	一个	伙计	那就是	托廷	-	一个	大的	加载	的	麻烦	.	"

“尤其是那种惹是生非的家伙。”

" [dəunt][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ɔːl] [haʊ] ['dɪfrənt] [lʌk] [wɪl] [rʌn] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ? " ['mɑːvəld]

"	Don't	it	beat	all	how	different	luck	will	run	for	different	people	?	"	marvelled
"	不	它	打	全部	如何	不同的	运气	将要	跑步	为了	不同的	人们	?	"	惊叹不已

['hɑːpəlɔŋ] ,

Hopalong	,
霍帕隆	,

“这难道不令人惊叹吗？每个人的运气都截然不同！”霍帕隆惊叹道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] .

thinking	of	his	portion	.
思维	的	他的	部分	.

想着他那份。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [ɪn][maɪ][maɪnd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪn] - , " [rɪ'plaɪd] [teks] .

"	That	was	runnin	'	in	my	mind	while	I	was	eatin	'	,	"	replied	Tex	.
"	那	曾是	跑步	-	在	我的	头脑	尽管	我	曾是	吃	-	,	"	回复	德州	.

“我吃饭的时候脑子里一直在想这件事，”泰克斯回答说。

" ['rekən] [aɪ][dɪd] [get] [sɔːrt][ʌv; əv]['kwaɪət] .

"	Reckon	I	did	get	sort	of	quiet	.
"	估计	我	做过	得到	种类	的	安静的	.

“我想我的确变得有点安静了。”

[bʌt; bət][aɪ] - [em] [plʌm] [glæd][tiː 'eɪtʃ] - [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌk] [keɪm] [jɔːr] [wei] , [ɔːl] [raɪt] .

But	I	'	m	plumb	glad	th	'	right	kind	of	luck	came	yore	way	,	all	right	.
但	我	-	米	垂直	高兴的	th	-	正确的	种类	的	运气	来了	昔时	方式	,	全部	正确的	.

但我真的很高兴你遇到了好运。

" [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [iːtʃ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,

"	They	rode	on	for	a	short	time	,	each	busy	with	his	own	thoughts	,
"	他们	骑	在	为了	一个	短的	时间	,	每个	忙碌的	和	他的	自己的	想法	,

他们继续骑行了一小段路，各自沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɑːpəlɔŋ] [lʊkt] [ʌp] .

and	then	Hopalong	looked	up	.
和	然后	霍帕隆	看起来	向上	.

然后霍帕隆抬起头来。

" [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː]['gɔɪn] - [ʌp][tuː; tə] [siː] [bʌk] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [fiːl] [tiː 'eɪtʃ] - [ræntʃ] [ɪz][ɪn]

"	We	'	re	goin	'	up	to	see	Buck	just	as	soon	as	I	feel	th	'	ranch	is	in
"	我们	-	关于	去	-	向上	到	看	巴克	只是	作为	很快	作为	我	感觉	th	-	牧场	是	在

['prɑːpər] [ʃeɪp] .

proper	shape	.
恰当的	形状	.

“等我觉得牧场一切就绪，我们就去看望巴克。”

[aɪ] - ['viː][gɑːt][tuː; tə][get][tiː 'eɪtʃ] - [raʊnd] - [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [wei] [fɜːrst] .

I	'	ve	got	to	get	th	'	round	-	up	out	of	th	'	way	first	.
我	-	ve	得到	到	得到	th	-	圆形的	-	向上	出去	的	th	-	方式	第一的	.

我得先把牲畜围捕的工作完成。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [eint] [hæd; həd][noʊ] ['hʌnimuːn] [trɪp] [jet] . "

You	see	,	we	ain't	had	no	honeymoon	trip	yet	.	"
你	看	,	我们	不是	有	不	蜜月	旅行	然而	.	"

你看，我们还没度蜜月呢。

" [joʊ] - [ˌɑːr ˈiː] [ˈlʌki] [əˈgen] ; [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [dʒɔɪ] [ɪn] - - [ˈoʊvər] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈkʌntri]

"	Yo	'	re	lucky	again	;	I	never	could	see	no	joy	in	hikin	'	over	th	'	country
"	哟	-	关于	幸运的	再次	;	我	绝不	可以	看	不	喜悦	在	-	-	超过	th	-	国家

[ˈtʃeɪndʒɪn] - [treɪnz] ,

changin	'	trains	,
变化	-	火车	,

“你又走运了；我从来都欣赏不了徒步穿越乡村、换乘火车的乐趣。”

[ˈlɪvɪn] - [ɪn] [hoʊˈtel] , [ˈsliːpɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [bed] [ˈevri] [naɪt] , [iːtʃ] [wʌn] - [tiː ˈeɪtʃ] - [wʌn]

livin	'	in	hotels	,	sleepin	'	in	a	different	bed	every	night	,	each	one	worse'n	th	'	one
生活	-	在	酒店	,	睡觉	-	在	一个	不同的	床	每一个	夜晚	,	每个	一	-	th	-	一

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

住在酒店，每晚睡不同的床，一张比一张差。

[ˈlʊkɪn] - [ˈæftər] [ˈbægɪdʒ] , [æn; ən] - [ˈwəːkin] - [hɑːrd] [ɔːl] [tiː ˈeɪtʃ] - [taɪm] .

lookin	'	after	baggage	,	an	'	workin	'	hard	all	th	'	time	.
在看	-	后	行李	,	一个	-	工作	-	难的	全部	th	-	时间	.

照顾行李，并且一直努力工作。

[aɪ] - [ˈviː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [dʒʌmp] [ˈɪntuː] [ɔːl] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [dʒʌst] [æz; əz]

I	'	ve	often	wondered	why	it	is	that	two	people	jump	into	all	that	trouble	just	as
我	-	ve	经常	想知道	为什么	它	是	那	二	人们	跳	进入	全部	那	麻烦	只是	作为

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər] [tiː ˈeɪtʃ] - [fɜːrst] [taɪm] .

soon	as	they	get	into	their	own	little	heaven	for	th	'	first	time	.
很快	作为	他们	得到	进入	他们的	自己的	小的	天堂	为了	th	-	第一的	时间	.

我常常想，为什么两个人刚进入他们自己的小天堂，就立刻陷入那么多麻烦之中呢?

" [ðen] [tɛksɪz] [feɪs] [gruː] [ˈɜːrnɪst] .

"	Then	Tex's	face	grew	earnest	.
"	然后	德州人的	脸	生长	认真	.

“然后，泰克斯的表情变得严肃起来。”

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ˈhɔpi] : [juː; jʊ] [eint] [ˈgɔɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [siː] [bʌk] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] .

"	Now	,	look	here	,	Hoppy	:	You	ain't	goin	'	up	to	see	Buck	till	I	tell	you	to	come	.
"	现在	,	看	这里	,	跳跃的	:	你	不是	去	-	向上	到	看	巴克	直到	我	告诉	你	到	来	.

“听着，霍皮：没我让你去，你不许上去见巴克。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] ;

I	know	you	,	all	right	;
我	知道	你	,	全部	正确的	;

我认识你，没错；

[dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [lænd] [juː; jʊ] - [əl] [biː; bi] [aʊt] [ˈgʌnɪn] - [fɔːr; fər] [tiː ˈeɪtʃ] - [bʌntʃ] [ðæts] [ˈtraɪɪn]

just	as	soon	as	you	land	you	'	ll	be	out	gunnin	'	for	th	'	bunch	that's	tryin
只是	作为	很快	作为	你	土地	你	-	二	是	出去	冈宁	-	为了	th	-	束	那就是	尝试

- [tuː; tə] [bʌst] [ˈbʌks] [geɪm] .

'	to	bust	Buck's	game	.
-	到	摔碎	巴克的	游戏	.

你一落地就会立刻出动，追捕那些试图破坏巴克游戏的家伙。

[juː; jʊ] [eint] [ˈsɪŋg(ə)l] [noʊ] [mɔːr] — [jɔːr] [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] ,

You	ain't	single	no	more	—	yo're	a	married	man	,
你	不是	单身的	不	更多的	—	昔时	一个	已婚	男人	,

你不再是单身了——你现在是已婚男人了。

[æn; ən] - [wen] [ə; eɪ][mæn] - [es][gɑːt][ə; eɪ] [waɪf] [laɪk] [juːrn; jɔːrn; joʊrn][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [eint] [gɑːt][noʊ]

an	'	when	a	man	'	s	got	a	wife	like	yourn	he	naturally	ain't	got	no
一个	-	什么时候	一个	男人	-	s	得到	一个	妻子	喜欢	你的	他	自然	不是	得到	不

['kʌsɪd] ['bɪznəs] ['rʌnɪn] - - [raʊnd] ['pʌtɪn] - [hi'self] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [wei] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [kɪld] .

cussed	business	runnin	'	'	round	puttin	'	hisself	in	th	'	way	of	gettin	'	killed	.
咒骂	商业	跑步	-	-	圆形的	普丁	-	他自己	在	th	-	方式	的	获得	-	被杀	.

一个男人如果娶了你这样的妻子，他自然不会到处惹是生非，让自己身陷险境。

[juː; jʊ][let] [jɔːr] [gʌn] [get] [plʌm] ['dʌsti] [æn; ən] - [wen] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] ,

You	let	yore	gun	get	plumb	dusty	an	'	when	you	want	any	excitement	,
你	让	昔时	枪	得到	垂直	尘土飞扬	一个	-	什么时候	你	想	任何	激动	,

你让你的枪沾满了灰尘，而当你想要寻求刺激的时候，

[goʊ] [aʊt] [æn; ən] - [traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['wɔːtər] [rʌn] [ʌp] [hɪl] , [ɔːr] ['sʌmθɪn] - ['sɪmp(ə)l] [laɪk] [ðæt] .

go	out	an	'	try	to	make	water	run	up	hill	,	or	somethin	'	simple	like	that	.
去	出去	一个	-	尝试	到	制作	水	跑步	向上爬坡道		,	或者	某物	-	简单的	喜欢	那	.

出去试试让水往山上流，或者做些类似这样简单的事。

[juː; jʊ]['hænd(ə)l][tiː 'eɪtʃ] - ['trʌb(ə)l] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æn; ən] - [dəunt][goʊ][ɔːf][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] -

You	handle	th	'	trouble	that	comes	to	you	,	an	'	don't	go	off	a	-	lookin	'
你	处理	th	-	麻烦	那	来	到	你	,	一个	-	不	去	离开	一个	-	在看	-

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

你要主动处理遇到的麻烦，不要主动去找麻烦。

" [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærid]

"	They	spent	the	rest	of	the	time	in	discussing	the	status	of	the	married
"	他们	花费	这	休息	的	这	时间	在	讨论	这	地位	的	这	已婚

[mæn] ,

man	,
男人	,

“他们剩下的时间都在讨论那个已婚男人的状况，

[ænd; ənd] [wen] ['meri] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd][teks] [tʊk] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [mɔːr] [ʌv; əv]

and	when	Mary	afterward	learned	of	the	stand	Tex	took	she	shared	more	of
和	什么时候	玛丽	之后	学习	的	这	站立	德州	采取	她	共享	更多的	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

her	husband's	affection	for	him	.
她	丈夫的	感情	为了	他	.

后来，当玛丽得知泰克斯的立场后，她更加理解并喜爱他了。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] H2 [ðeɪ] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] [ænd; ənd] [went] ['θɜːrəli] ['ɪntuː]

After	a	short	stay	at	the	H2	they	turned	homeward	and	went	thoroughly	into
后	一个	短的	停留	在	这	H2	他们	转向	回家	和	去	彻底	进入

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [tɛksɪz] [raɪd] [nɔːrθ] .

the	matter	of	Tex's	ride	north	.
这	事情	的	德州人的	骑	北	.

在 H2 短暂逗留后，他们启程回家，并详细讨论了 Tex 北上的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['ekstrə] [prɪ'kɔːʃn] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm] ,

It	was	agreed	that	extra	precaution	would	do	no	harm	,
它	曾是	同意	那	额外的	预防	会	做	不	伤害	,

大家一致认为，采取额外的预防措施并无坏处。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['blʌndər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,

and	in	order	to	have	no	blunder	on	the	part	of	any	one	,
和	在	命令	到	有	不	错误	在	这	部分	的	任何	一	,

为了避免任何人犯错，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

they	decided	that	it	was	best	not	to	say	anything	about	where	he	was	going
他们	决定	那	它	曾是	最好的	不是	到	说	任何事物	关于	在哪里	他	曾是	去

.

:

.

他们决定最好不要透露他要去哪里。

['hɑːpəlɔŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊld]

Hopalong	was	greatly	pleased	and	relieved	now	that	he	knew	that	his	old
霍帕隆	曾是	非常	高兴	和	松了口气	现在	那	他	知道	那	他的	老的

['fɔːrmən] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['bætlz] [ɑːn] [ðæt] [koʊld] ,

foreman	would	have	some	one	to	help	him	fight	his	battles	on	that	cold	,
领班	会	有	一些	一	到	帮助	他	斗争	他的	战斗	在	那	寒冷的	,

霍帕隆得知他的老工头会有人帮他一起对抗寒冷的天气，感到非常高兴和欣慰。

['dɪstənt] [reɪndʒ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

distant	range	;	but	he	did	not	appear	to	be	as	cheerful	about	it	as
遥远	范围	;	但	他	做过	不是	出现	到	是	作为	快乐	关于	它	作为

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

was	his	companion	.
曾是	他的	伴侣	.

距离很远；但他似乎不像他的同伴那样对此感到高兴。

[teks] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][trɪp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Tex	looked	forward	to	the	trip	with	all	the	eagerness	and	impatience	of	a
德州	看起来	向前	到	这	旅行	和	全部	这	渴望	和	不耐烦	的	一个

[bɔɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ækʃnz] .

boy	and	it	showed	in	his	conversation	and	actions	.
男生	和	它	显示	在	他的	对话	和	行动	.

泰克斯像个孩子一样，对这次旅行充满了渴望和急切，这一点在他的言谈举止中显露无疑。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [æt; ət] [dʌsk] [ðeɪ] [faʊnd] ['meri] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]

When	they	reached	the	ranch	house	at	dusk	they	found	Mary	cooking	a	very	small
什么时候	他们	达到	这	牧场	房子	在	黄昏	他们	成立	玛丽	烹饪	一个	非常	小的

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

黄昏时分，他们到达农舍时，发现玛丽正在做一顿非常简单的饭菜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

and	she	waved	them	off	.
和	她	挥手	他们	离开	.

她挥手让他们离开。

" [juː; jʊ][æn; ən] - ['bɪli] - [red] [kɑːnt] [iːt] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] :

"	You	an	'	Billy	-	Red	can't	eat	here	to	-	night	:
"	你	一个	-	比利	-	红色的	不能	吃	这里	到	-	夜晚	:

“你和比利-雷德今晚不能在这里吃饭：”

[joʊ] - [ˌɑːr 'iː]['gɔɪn] - [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - [bɔɪz] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [bʌŋk] - [haʊs] .

yo	'	re	goin	'	to	eat	with	th	'	boys	in	th	'	bunk	-	house	.
哟	-	关于	去	-	到	吃	和	th	-	男孩们	在	th	-	假寐	-	房子	.

你要和男孩子们在宿舍里吃饭。

[aɪ] [wʊd] [nt] [spɔɪl] [jʊr; jər] [fʌn] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

I	would	n't	spoil	your	fun	for	anything	.
我	会	不	剧透	你的	乐趣	为了	任何事物	.

我绝不会扫你的兴。

[naʊ] [juː; jʊ] [get] [raɪt] [aʊt] — [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ！ "
Now you get right out — I mean just what I say ! "
现在 你 得到 正确的 出去 — 我 意思是 只是 什么 我 说 ！ "

现在你给我滚出去——我说的就是这个意思！

" [bʌt; bət] , [gɜːrl] — " [bɪˈgæn] [ˈhɑːpəlɔŋ] .
" But , girl — " began Hopalong .
" 但 , 女孩 — " 开始 霍帕隆 .

“但是，女孩——”霍帕隆开口说道。

" [naʊ] [aɪ] - [ˈviː] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] , [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Now I ' ve made up my mind , an ' that's all there is about it .
" 现在 我 - ve 制成 向上 我的 头脑 , 一个 - 那就是 全部 那里 是 关于 它 .

“现在我已经下定决心了，事情就是这样。”

[aɪ] [kæn; kən] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌns] — [aɪ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,
I can get along without you this once — I won't do it again ,
我 能 得到 沿着 没有 你 这 一次 — 我 惯于 做 它 再次 ,

这一次我可以没有你，但我不会再有第二次了。

[juː; jʊ] [noʊ] — [æn; ən] - [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] - - [gʊd] [taɪm] [ɔːl] [baɪ]
you know — an ' I want you boys to have a rousin ' good time all by
你 知道 — 一个 - 我 想 你 男孩们 到 有 一个 - - 好的 时间 全部 经过
-
yoreselves .
-

你们知道——我希望你们几个小伙子自己好好玩一场。

[aɪ] [wɑːnt] [tiː ˈeɪtʃ] - [bɔɪz] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem ˈiː] , [ˈbɪli] - [red] ,
I want th ' boys to like me , Billy - Red ,
我 想 th - 男孩们 到 喜欢 我 , 比利 - 红色的 ,

我希望男孩们喜欢我，比利-雷德。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [eint] [tʃeɪndʒd] [ˈɛvriˌθɪŋ] - [baɪ] [ˈbiːn] - [hɪr] .
to feel that I ain't changed everythin ' by bein ' here .
到 感觉 那 我 不是 已更改 一切 - 经过 是 - 这里 .

感觉我来到这里并没有改变一切。

[naʊ] [juː; jʊ] [klɪr] [aʊt] — [liː] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Now you clear out — Lee knows all about it ,
现在 你 清除 出去 — 李 知道 全部 关于 它 ,

现在你赶紧离开——李对这一切都了如指掌。

[æn; ən] - [aɪ] [kʊkt] [sʌm; səm] [ˈgʊdiːz] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər] [tiː ˈeɪtʃ] - [fiːst] .
an ' I cooked some goodies this afternoon for th ' feast .
一个 - 我 煮熟 一些 好东西 这 下午 为了 th - 盛宴 .

今天下午我为宴会准备了一些好吃的。

[ˈdʒɑːni] [kliːnd] [aʊt] [tiː ˈeɪtʃ] - [keɪk] [tɪnz] [æn; ən] - [skreɪpt] [tiː ˈeɪtʃ] - [boʊlz] [aɪ] [mɪkst] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈfɪlˈɪn] - [ɪn]
Johnny cleaned out th ' cake tins an ' scraped th ' bowls I mixed th ' fillin ' in
约翰尼 已清洗 出去 th - 蛋糕 罐头 一个 - 刮擦 th - 碗 我 混合 th - 填写 - 在
— [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
— I had to drive him away .
— 我 有 到 驾驶 他 离开 .

约翰尼把蛋糕模具都清理干净了，还刮掉了我搅拌馅料的碗——我不得不把他赶走。

[lʊk] ！
Look !
看 ！

看！

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ['liːnɪn] - [ʌp] [ə'genst] [ðæt] [triː] ['wɑːtʃɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][set] ['sʌmθɪn] - [aʊt]

There	he	is	,	leanin	'	up	against	that	tree	watchin	'	for	me	to	set	somethin	'	out
那里	他	是	,	倾斜	-	向上	反对	那	树	观看	-	为了	我	到	放	某物	-	出去

[tuː; tə] [kuːl] .

to	cool	.
到	凉爽的	.

他就在那里，靠在那棵树上，等着我把什么东西拿出来晾凉。

[hiː; hi] ['pɜːrti] [nɪr] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪ] — [oʊ] , [hiː; hi] - [es]['terəb(ə)l] !

He	purty	near	got	away	with	a	pie	—	oh	,	he	'	s	terrible	!
他	漂亮	靠近	得到	离开	和	一个	馅饼	—	哦	,	他	-	s	糟糕的	!

他差点就偷走了一个馅饼——哦，他太坏了！

[bʌt; bət][hiː; hi] - [es][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [dʒʌst][tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] .

But	he	'	s	a	good	boy	,	just	th	'	same	.
但	他	-	s	一个	好的	男生	,	只是	th	-	相同的	.

但他仍然是个好孩子。

" [teks] [tɜːrnd] , [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːrdl] [jel] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æŋkʃəs]

"	Tex	turned	,	emitted	a	blood	-	curdling	yell	and	started	for	the	anxious
"	德州	转向	,	发射	一个	血	-	凝固	叫喊	和	开始	为了	这	焦虑的

['dʒɑːni] , ['hɑːpəlɔŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] ,

Johnny	,	Hopalong	close	behind	,
约翰尼	,	霍帕隆	关闭	在后面	,

“泰克斯转过身，发出了一声令人毛骨悚然的吼叫，朝着焦急的约翰尼跑去，霍帕隆紧随其后。”

[waɪl] ['meri] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fʌn] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

while	Mary	stood	in	the	door	and	watched	the	fun	,	laughing	with	delight	.
尽管	玛丽	站立	在	这	门	和	观看	这	乐趣	,	笑	和	喜	.

玛丽站在门口看着这一切，开心地笑着。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [paɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] ['paʊndɪŋ] [tɔːrdz]

The	outfit	piled	out	of	the	bunk	-	house	,	caught	sight	of	Johnny	pounding	towards
这	全套服装	堆积	出去	的	这	假寐	-	房子	,	捕捉	视线	的	约翰尼	猛击	向

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] ,

them	,	and	joined	in	,
他们	,	和	加入	在	,

那群人从宿舍里涌出来，看到约翰尼朝他们猛冲过来，也加入了进来。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪdz] [dɪs'gʌst] .

much	to	the	Kid's	disgust	.
很多	到	这	孩子们	厌恶	.

孩子对此感到非常厌恶。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] ,

They	did	not	know	anything	about	the	affair	,
他们	做过	不是	知道	任何事物	关于	这	事务	,

他们对此事一无所知。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] — ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [preɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] ,

but	they	did	not	have	to	know	—	Johnny	was	legitimate	prey	for	all	,
但	他们	做过	不是	有	到	知道	—	约翰尼	曾是	合法的	猎物	为了	全部	,

但他们不必知道——约翰尼对所有人来说都是合法的猎物。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

at	any	time	and	under	any	conditions	.
在	任何	时间	和	在下面	任何	状况	.

任何时间、任何情况下。

[ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kɔːt] [twaɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [dɑːdʒd] [ænd; ənd] ['dʌbld] ,

The	fleeing	youngster	was	nearly	caught	twice	as	he	dodged	and	doubled	,
这	逃离	青少年	曾是	几乎	捕捉	两次	作为	他	躲避	和	双倍	,

[bʌt; bət] [wʌns] [pæst] [ðem; ðəm] ,

but	once	past	them	,
但	一次	过去的	他们	,

逃跑的年轻人两次险些被抓住，他一边躲闪一边跳跃，但最终还是摆脱了他们。

[hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

he	drew	away	with	ease	.
他	画	离开	和	舒适	.

他轻松地脱身了。

[wen] [ðə; ði] ['wɪndɪd] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [pə'sjuːəz] ['faɪnəli] [stɑːpt] , [hiː; hi] ['səːkld] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

When	the	winded	and	laughing	pursuers	finally	stopped	,	he	circled	around	to
什么时候	这	喘息	和	笑	追击者	最后	停止	,	他	圈起来	大约	到

[ðə; ði] ['nɪrəst] [kə'ræl] ,

the	nearest	corral	,
这	最近的	围栏	,

当气喘吁吁、笑声不断的追赶者终于停下时，他绕到最近的畜栏边。

[faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['stræg(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌŋk] -

found	a	seat	on	the	gate	and	watched	them	straggle	back	to	the	bunk	-
成立	一个	座位	在	这	门	和	观看	他们	零散	后退	到	这	假寐	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我在大门上找了个座位，看着他们三三两两地回到宿舍。

[dɪ'raɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'bændən] , [di'sektiŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ænd; ənd]

deriding	them	with	cheerful	abandon	,	dissecting	them	with	a	shrewd	and
嘲笑	他们	和	快乐	放弃	,	解剖	他们	和	一个	精明	和

['kʌtɪŋ] [tʌŋ] .

cutting	tongue	.
切割	舌头	.

肆意嘲笑他们，用尖刻的言辞剖析他们。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [roʊ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [leɪd] [ber] [ðer; ðər] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['wiknəsɪz] [ʌn'tɪl]

He	took	them	up	in	rotation	and	laid	bare	their	faults	and	weaknesses	until
他	采取	他们	向上	在	旋转	和	铺设	裸	他们的	故障	和	弱点	直到

[ðeɪ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] .

they	leaned	against	the	wall	and	laughed	at	each	other	until	the	tears	came	.
他们	倾斜	反对	这	墙	和	笑了	在	每个	其他	直到	这	眼泪	来了	.

他轮流把他们叫到面前，毫不留情地指出他们的缺点和弱点，直到他们靠在墙上互相嘲笑，直到眼泪流下来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] .

Then	he	turned	to	ridicule	.
然后	他	转向	到	嘲笑	.

然后他转而嘲讽。

" [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ['skɪni] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['greɪvli] , [waɪl] [hiː; hi] [roʊld] [ə; eɪ]

"	An	'	there's	Skinny	,	"	he	continued	,	slowly	and	gravely	,	while	he	rolled	a
"	一个	-	有	瘦骨嶙峋的	,	"	他	持续	,	缓慢地	和	严重地	,	尽管	他	滚动	一个

['sɪgəret] .

cigarette	.
卷烟	.

“还有瘦子，”他一边卷着香烟，一边缓慢而严肃地继续说道。

" [tiː 'eɪtʃ] - ['oʊnli] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [æt; ət] [nuːn] , [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]

"	Th	'	only	way	you	can	see	him	,	except	at	noon	,	is	to	look	at	him
"	钍	-	仅有的	方式	你	能	看	他	,	除了	在	中午	,	是	到	看	在	他

[ɪn] [frʌnt] ,

in	front	,
在	正面	,

除了中午之外，你唯一能看到他的方式就是从正面看他。

[ɔːr][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

or	at	his	feet	.
或者	在	他的	脚	.

或者跪在他脚下。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ] [græbd] [ə; eɪ] [bruːm] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [dɑːrk][wʌn] [taɪm] [æn; ən] - [ʃɔːr] [ə'pɑːlədʒaɪzd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riːəlaɪzd]

I	grabbed	a	broom	in	th	'	dark	one	time	an	'	shore	apologized	before	I	realized
我	抓住	一个	扫帚	在	th	-	黑暗的	一	时间	一个	-	支撑	道歉	前	我	已实现

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

that	it	was	n't	him	at	all	.
那	它	曾是	不	他	在	全部	.

有一次我在黑暗中抓起一把扫帚，在意识到那根本不是他之前，我真心地道了歉。

[wen] [hiː; hi][sɪts] [daʊn] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪgər] [fɔːr] , [æn; ən] - [aɪ] - [em]['æləs][ə; eɪ] - [skerd]

When	he	sits	down	he	looks	like	a	figger	four	,	an	'	I	'	m	allus	a	-	scared
什么时候	他	坐着	向下	他	看起来	喜欢	一个	菲格	四	,	一个	-	我	-	米	艾洛斯	一个	-	害怕的

他坐下的时候看起来像个数字4，我总是很害怕。

[hiː; hi] - [əl] [get] ['ɪntuː][wʌn] [pænts] - [baɪ] [mis'teik] .

he	'	ll	get	into	one	pant's	laig	by	mistake	.
他	-	二	得到	进入	一	裤子	-	经过	错误	.

他会不小心钻进一条裤子的套头里。

[wen] [hiː; hi] [iːts] ['sɑːlɪd] [stʌf] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [its] ['skeri]

When	he	eats	solid	stuff	he	looks	like	a	rope	with	a	knot	in	it	—	it's	scary
什么时候	他	吃	坚硬的	东西	他	看起来	喜欢	一个	绳索	和	一个	结	在	它	—	它是	可怕的

['wɑːtʃɪn] - [ðem; ðəm] [nɑːts] [goʊ] [daʊn] — [lʊks] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skɪnɪn] - [hi'self] .

watchin	'	them	knots	go	down	—	looks	like	he	was	skinnin	'	hisself	.
观看	-	他们	绳结	去	向下	—	看起来	喜欢	他	曾是	脱皮	-	他自己	.

他吃固体食物的时候，看起来就像一根打了结的绳子——看着那些结往下掉真是吓人——看起来就像他在剥自己的皮一样。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] ['weðər] [hiː; hi] - [es] ['kʌmɪn] - [ɔːr] ['gɔɪn] - — [tiː 'eɪtʃ] - [bʌmps] [ɪz] [ɔːl] [ə'laɪk] .

You	can't	tell	whether	he	'	s	comin	'	or	goin	'	—	th	'	bumps	is	all	alike	.
你	不能	告诉	无论	他	-	s	即将到来	-	或者	去	-	—	th	-	颠簸	是	全部	同样	.

你分不清他是要来还是要走——颠簸的路面都一样。

[hɪz; ɪz] - [ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪʃboʊn] [æn; ən] - [aɪ] - [em]['hoʊldɪn] - [maɪ] [breθ]

His	laigs	is	so	long	he	looks	like	a	wishbone	an	'	I	'	m	holdin	'	my	breath
他的	-	是	所以	长的	他	看起来	喜欢	一个	许愿骨	一个	-	我	-	米	持有	-	我的	气息

[moʊst][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [taɪm] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] - [əl] [splɪt] .

most	of	th	'	time	for	fear	he	'	ll	split	.
最多	的	th	-	时间	为了	害怕	他	-	二	分裂	.

他的腿太长了，看起来像个许愿骨，我大部分时间都屏住呼吸，生怕它会裂开。

[wen] [hiː; hi] [goʊz] ['hʌntɪn] - [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] [soʊ] [tiː 'eɪtʃ] - [geɪm]

When	he	goes	huntin	'	all	he	has	to	do	is	to	stand	still	so	th	'	game
什么时候	他	去	亨廷顿	-	全部	他	有	到	做	是	到	站立	仍然	所以	th	-	游戏

[wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] ;

won't	see	him	;
惯于	看	他	;

他去打猎的时候，只需要站着不动，这样猎物就看不到他了；

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔndəz] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wɒts] ['hoʊldɪn] - [ʌp] [tiː 'eɪtʃ] - [hæt] .

it	wanders	up	to	see	what's	holdin	'	up	th	'	hat	.
它	漫游	向上	到	看	是什么	持有	-	向上	th	-	帽子	.

它走上前去，看看是什么东西撑着那顶帽子。

[hiː; hi] [pʊt] ['piːts] [pænts] [ɑːn] [wʌns] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [krɪk] — ['æftər] [hiː; hi] [fel] [ɪn] — [æn; ən] -

He	put	Pete's	pants	on	once	when	he	fell	in	th	'	crick	—	after	he	fell	in	—	an	'
他	放	皮特的	裤子	在	一次	什么时候	他	跌倒	在	th	-	板球	—	后	他	跌倒	在	—	一个	-

[aɪ] [lɪfts] [maɪ] [hæt] [wen] [aɪ] [sɔː] [tiː 'eɪtʃ] - ['raɪdɪn] - [skəːts] .

I	lifts	my	hat	when	I	saw	th	'	ridin	'	skirts	.
我	电梯	我的	帽子	什么时候	我	锯	th	-	骑行	-	裙子	.

有一次，皮特掉进小溪里后，他帮皮特穿上了裤子——就在他掉进去之后——当我看到骑马裙时，我摘下了帽子。

[hɪz; ɪz] - [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [nɑːbz] [hæf] [wei] [daʊn] [wer] [ðeɪ] [hɪndʒ] .

His	laigs	are	beautiful	—	except	for	them	knobs	half	way	down	where	they	hinge	.
他的	-	是	美丽的	—	除了	为了	他们	旋钮	一半	方式	向下	在哪里	他们	合页	.

他的腿很漂亮——除了腿铰链处中间的那些小疙瘩。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [swɔlɚz] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [dæns] .

An	'	when	he	swallers	a	mouthful	of	water	he	looks	like	a	muscle	dance	.
一个	-	什么时候	他	吞咽者	一个	一口气	的	水	他	看起来	喜欢	一个	肌肉	舞蹈	.

当他吞下一口水时，看起来就像在跳肌肉舞。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wʌn] [naɪt] [baɪ] [mis'teik] [æn; ən] - [spent] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə]

I	got	into	his	bunk	one	night	by	mistake	an	'	spent	five	minutes	a	-	tryin	'	to
我	得到	进入	他的	假寐	一	夜晚	经过	错误	一个	-	花费	五	分钟	一个	-	尝试	-	到

[smuːð] [aʊt] [ə; eɪ] [kriːs] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - ['blæŋkɪt] .

smooth	out	a	crease	in	th	'	blanket	.
光滑的	出去	一个	褶皱	在	th	-	毯子	.

一天晚上我不小心爬上了他的铺位，花了五分钟试图把毯子上的褶皱抚平。

[ðen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] [æn; ən] - [telz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [æn; ən] - [skrætʃ] [red] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Then	he	wakes	up	an	'	tells	me	to	go	over	an	'	scratch	Red	for	a
然后	他	醒来	向上	一个	-	讲述	我	到	去	超过	一个	-	划痕	红色的	为了	一个

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

然后他醒了，让我过去给Red挠挠痒痒，换换口味。

[telz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪt] [ɔːf] - [en] [hɪm; ɪm] , - [kɔːz] [aɪ] - [em] - - [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Tells	me	to	git	off	'	n	him	,	'	cause	I	'	m	flattenin	'	him	out	.
讲述	我	到	git	离开	-	n	他	,	-	原因	我	-	米	-	-	他	出去	.

他叫我滚开，因为我把他压扁了。

[ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [dɪd] , [æn; ən] - [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

That	can't	be	did	,	an	'	he	knew	it	,	too	.
那	不能	是	做过	,	一个	-	他	知道	它	,	也	.

那是不可能的，他也知道这一点。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['læfɪn] - [æt; ət] , [red] ?
" What you laughin ' at , Red ?
" 什么 你 笑 - 在 , 红色的 ?

“雷德，你在笑什么？”

[juː; jʊ] [eint] [gɑːt][noʊ] [læf] ['kʌmɪn] - .
You ain't got no laugh comin ' .
你 不是 得到 不 笑 即将到来 - .

你没资格笑。

['evri] ['mɔːrnɪn] - [juː; jʊ][sɪt][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [bʌŋk] [æn; ən] - [kaʊnt] [jɔːr] [kloʊðz] [æn; ən] - [groʊn] .
Every mornin ' you sit on th ' bunk an ' count yore clothes an ' groan .
每一个 早晨 - 你 坐 在 th - 假寐 一个 - 数数 昔时 衣服 一个 - 呻吟 .

每天早上你坐在铺位上，数着自己的衣服，然后呻吟。

[juː; jʊ][pʊt] [jɔːr] [hæt][ɑːn][fɜːrst][æn; ən] - [jɔːr] [buːts] [nekst] .
You put yore hat on first an ' yore boots next .
你 放 昔时 帽子 在 第一的 一个 - 昔时 靴子 下一个 .

你先戴帽子，再穿靴子。

[ðen] [juː; jʊ] [teɪks] [ɔːf][tiː 'eɪtʃ] - [buːts] [soʊ] [jɔːr] [sɑːks] [kæn; kən][get][ɑːn] .
Then you takes off th ' boots so yore socks can get on .
然后 你 需要 离开 th - 靴子 所以 昔时 袜子 能 得到 在 .

然后你脱掉靴子，这样才能穿上袜子。

[ðen] [tiː 'eɪtʃ] - [buːts] [goʊ][ɑːn] [ə'gen] .
Then th ' boots go on again .
然后 th - 靴子 去 在 再次 .

然后靴子又穿上了。

[ðen] [ðeɪ] [kʌm] [ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə][let] [jɔːr] [pænts][goʊ][ɑːn] ,
Then they come off again to let yore pants go on ,
然后 他们 来 离开 再次 到 让 昔时 裤子 去 在 ,

然后它们又会脱落，让你穿上裤子。

['æftər] [wɪtʃ] [ɑːn][goʊ][tiː 'eɪtʃ] - [buːts] [ə'gen] .
after which on go th ' boots again .
后 哪个 在 去 th - 靴子 再次 .

之后，他又穿上了靴子。

[ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔːr] [hæt][ɔːf][tuː; tə][let][tiː 'eɪtʃ] - [ʃɜːrt] [slɪp]['oʊvər] [jɔːr] [hed] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][goʊz]
Then you take yore hat off to let th ' shirt slip over yore head an ' it goes
然后 你 拿 昔时 帽子 离开 到 让 th - 衬衫 滑 超过 昔时 头 一个 - 它 去
[raɪt] [bæk] [ɑːn] [ə'gen] .
right back on again .
正确的 后退 在 再次 .

然后你摘下帽子，让衬衫从头上滑下来，然后再戴回去。

[aɪ] - ['viː] [siːn] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [jɔːr] [sə'spendərz] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
I ' ve seen you feel around for yore suspenders for five minutes before you
我 - ve 已见 你 感觉 大约 为了 昔时 吊带 为了 五 分钟 前 你
[rɪ'membər] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [tiː 'eɪtʃ] - [ʃɜːrt] . "
remembered they was under th ' shirt . "
记得 他们 曾是 在下面 th - 衬衫 . "

我见过你摸索了五分钟才想起来你的吊带在衬衫里面。

" [joʊ] - [ˌɑːr 'iː] [ə'nʌðər] !
" Yo ' re another !
" 哟 - 关于 其他 !

“你也是！”

[aɪ][dəunt] [wer] [noʊ] [sə'spendərz] ！ "
I don't wear no suspenders ! "
我 不 穿 不 吊带 ！ "

我根本不穿背带裤！

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] .
" No , you don't .
" 不 , 你 不 .

不，你不需要。

[nɑːt] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] .
Not now , but you did .
不是 现在 , 但 你 做过 .

现在还不是时候，但你以前做到了。

[juː; jʊ][kwɪt] - [ɪm] - [kɔːz] [ðeɪ] [kɔːst][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [per] [æn; ən] - [kept] ['gɛtɪn] - [lɔːst] ['ʌndər][tiː 'eɪtʃ] - [ʃɜːrt] .
You quit ' em ' cause they cost a dollar a pair an ' kept gettin ' lost under th ' shirt .
你 辞职 - 呃 - 原因 他们 成本 一个 美元 一个 一对 一个 - 保留 获得 - 丢失的 在下面 th - 衬衫 .

你把它们扔了，因为它们一双才一块钱，而且总是藏在衬衫下面。

[naʊ] [wen] [juː; jʊ] [dres] [ʌp] [juː; jʊ] [lɪft] [maɪ] [sə'spendərz] .
Now when you dress up you lift my suspenders .
现在 什么时候 你 裙子 向上 你 举起 我的 吊带 .

现在你打扮的时候会撩起我的吊带。

[teks] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] [lʌv] .
Tex never saw you in love .
德州 绝不 锯 你 在 爱 .

德克萨斯从没见过你恋爱的样子。

[aɪ][dɪd] ; [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] ; [ə'baʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
I did ; lots of times ; about twice a month .
我 做过 ; 很多 的 时代 ; 关于 两次 一个 月 .

我做过；很多次；大约一个月两次。

[juː; jʊ] [pʊt] [tiː 'eɪtʃ] - ['sæd(ə)l][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [kə'ræl] [wɔːl] , [kloʊz] [tiː 'eɪtʃ] - [hɔːrs] , [æn; ən] - [maʊnt] [tiː 'eɪtʃ] - [geɪt] .
You put th ' saddle on th ' corral wall , close th ' horse , an ' mount th ' gate .
你 放 th - 鞍 在 th - 围栏 墙 , 关闭 th - 马 , 一个 - 山 th - 门 .

你把马鞍放在畜栏墙上，关上马厩，然后跨过栅栏门。

[juː; jʊ] [iːt] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [æn; ən] - ['ʃʊgər] [tiː 'eɪtʃ] - ['wɔːtər] .
You eat coffee with a knife an ' sugar th ' water .
你 吃 咖啡 和 一个 刀 一个 - 糖 th - 水 .

你用刀子吃咖啡，还要在水里加糖。

[wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp] [fɜːrst] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['hʌgɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - ['pɪloʊ] ,
When I wake up first I see you huggin ' th ' pillow ,
什么时候 我 唤醒 向上 第一的 我 看 你 拥抱 - th - 枕头 ,

我醒来第一眼看到的就是你抱着枕头，

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ][oʊld] [koʊt] [ræpt] [ə'raʊnd] [maɪ][oʊld][pænts] .
which is my old coat wrapped around my old pants .
哪个 是 我的 老的 外套 包装 大约 我的 老的 裤子 .

那是我旧外套裹在旧裤子外面的样子。

[ɪf] ['enibɑ:di] [sez] - ['peɪʃ(ə)ns] , - [ju:; jʊ] [bʌst] [jɔ:r] [nek] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

If	anybody	says	'	patience	,	'	you	bust	yore	neck	a	-	lookin	'	for	her	.
如果	任何人	说道	-	耐心	,	-	你	摔碎	昔时	脖子	一个	-	在看	-	为了	她	.

如果有人说“耐心”，你就得拼命寻找她。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][ʌp][tu:; tə] ['wɔləsəz] [ðæt] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ni:s] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə]['vɪzɪt][æt; ət]

What	did	you	do	up	to	Wallace's	that	time	when	his	niece	came	on	to	visit	at
什么	做过	你	做	向上	到	华莱士的	那	时间	什么时候	他的	侄女	来了	在	到	访问	在

[hɪz; ɪz] [ræntʃ] ?

his	ranch	?
他的	牧场	?

在那次华莱士的侄女来他的牧场探望他的时候，你都做了些什么?

['wɔlis] [toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən] - [ɔ:l] [ə'baʊt] [ti: 'eɪtʃ] - ['tu:θbrʌʃ] , [tu:] .

Wallace	told	me	all	about	it	,	an	'	all	about	th	'	toothbrush	,	too	.
华莱士	讲述	我	全部	关于	它	,	一个	-	全部	关于	th	-	牙刷	,	也	.

华莱士把事情的来龙去脉都告诉了我，包括牙刷的事。

['lemi] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [gʊd] .

Lemme	see	if	you	remember	good	.
让我	看	如果	你	记住	好的	.

让我看看你还记得得怎么样。

[dɪd] [nt] [ju:; jʊ] — "

Did	n't	you	—	"
做过	不	你	—	"

你难道不是——”

" [ju:; jʊ] ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] - - , " [red] ['ʃaʊtɪd] ,

"	You	never	mind	about	me	rememberin	'	,	"	Red	shouted	,
"	你	绝不	头脑	关于	我	-	-	,	"	红色的	喊叫	,

“你从不在意我是否记得，”雷德喊道。

[græbiŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɔ:f][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [bentʃ] [ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

grabbing	up	a	bucket	of	water	off	the	wash	bench	and	starting	for	his
抓取	向上	一个	桶	的	水	离开	这	洗	长椅	和	开始	为了	他的

[tɔ:r'mentər] .

tormentor	.
折磨者	.

他从洗漱台上抓起一桶水，朝折磨他的人走去。

['dʒɑ:ni] [li:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [bækt] [ɔ:f] , ['dɑ:dʒɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kə'ræl] [wɔ:l] .

Johnny	leaped	down	and	backed	off	,	dodging	behind	the	corral	wall	.
约翰尼	跳跃	向下	和	支持的	离开	,	躲避	在后面	这	围栏	墙	.

约翰尼跳下来，后退几步，躲到围栏墙后面。

[æz; əz] [red] [meɪd] [ðə; ði][tɜ:rn][hi:; hi] [fel] ['sprɔ:lɪŋ] , [ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'fekʃənətli] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə]

As	Red	made	the	turn	he	fell	sprawling	,	the	water	affectionately	clinging	to
作为	红色的	制成	这	转动	他	跌倒	蔓延	,	这	水	亲切地	依恋	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

红转身时摔倒在地，水流温柔地裹挟着他。

[wen] [hi:; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [dɔ:r]

When	he	arose	and	looked	around	Johnny	was	entering	the	bunk	-	house	door
什么时候	他	出现	和	看起来	大约	约翰尼	曾是	进入	这	假寐	-	房子	门

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [klʌŋ] [tə'geðər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hoʊld] [ðəm'selvz] [ʌp] ,

and	the	rest	of	the	outfit	clung	together	trying	to	hold	themselves	up	,
和	这	休息	的	这	全套服装	紧紧抓住	一起	尝试	到	抓住	他们自己	向上	,

当他起身环顾四周时，约翰尼正走进宿舍的门，其他人则紧紧地抱在一起，试图支撑住自己。

[ænd; ənd] [vɔɪst] [ɪts] ['mɪzəri] [ɪn] [weilz] .
and voiced its misery in wails .
和 配音 它是 苦难 在 哀嚎 .

它用哀嚎表达着自己的悲惨遭遇。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [li:] [hɑ:p] [bʌk] - [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ɑ:n][hɪz; ɪz][trɪp][frʌm; frəm][ðə; ði]
At that moment Lee Hop buck - jumped around the corner on his trip from the
在 那 片刻 李 跳 巴克 - 跳了起来 大约 这 角落 在 他的 旅行 从 这
[kʊk] [ʃæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'ræl] ,
cook shack to the corral ,
厨师 窝棚 到 这 围栏 ,

就在这时，李霍普从炊事棚到畜栏的路上，一跃而过拐角。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ʌv; əv]['refju:dʒ] [wen] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
his favorite place of refuge when the ranch house was cut off from him ,
他的 最喜欢的 地方 的 避难所 什么时候 这 牧场 房子 曾是 切 离开 从 他 ,

当牧场小屋与他隔绝时，这是他最喜欢的避难所。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [red] [tu:] [leɪt] .
and he saw Red too late .
和 他 锯 红色的 也 晚的 .

他发现雷德的时候已经太晚了。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz]['maɪnəs][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [red] [wʌz; wəz]
When he was able to think he was minus a shirt and Red was
什么时候 他 曾是 有能力的 到 思考 他 曾是 减 一个 衬衫 和 红色的 曾是
['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɜ:rt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
carrying him under one arm and the shirt under the other .
携带 他 在下面 一 手臂 和 这 衬衫 在下面 这 其他 .

当他恢复意识时，他发现自己没穿衬衫，而雷德一手抱着他，一手拿着衬衫。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ju:; jʊ] ['hi:ðn] — [get] [ðæt] [grʌb] [ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - ['teɪbl] [ɔ:r][aɪ] - [əl] ['pɪkɪt] [ju:; jʊ][æn; ən] - ['dʒɑ:ni] [tu:; tə]
you heathen — get that grub on th ' table or I ' ll picket you an ' Johnny to
你 异教徒 — 得到 那 幼虫 在 th - 桌子 或者 我 - 二 纠察 你 一个 - 约翰尼 到
[ti: 'eɪtʃ] - [seɪm] [steɪk] !
th ' same stake !
th - 相同的 赌注 !

你这异教徒——赶紧把饭菜端上桌，否则我就把你和约翰尼绑在同一根火刑柱上！

" [red] ['θretnd] , ['grɪmli] .
" Red threatened , grimly .
" 红色的 威胁 , 阴沉地 .

“红色发出了威胁，语气阴沉。”

" [hɪm; ɪm][get] [kleɪk] .
" Him get clake .
" 他 得到 湖 .

他得到了克雷克。

[hɪm; ɪm] - [paɪ] .
Him stealie pie .
他 - 馅饼 .

他偷了馅饼。

['æli] [seɪm] [ɪn] - .
Alle same in klitchen .
一切 相同的 在 - .

Alle same in klitchen.

[iːt] [tʃɑːp] - [tʃɑːp] !
Eat chop - chop !
吃 劈 - 劈 !

快吃快吃!

" [weɪld] [ðə; ði] [kʊk] .
" wailed the cook .
" 哀嚎 这 厨师 .

“厨师哀嚎道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [drɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He was promptly dropped and looked up in time to see a rush for the
他 曾是 及时 掉落 和 看起来 向上 在 时间 到 看 一个 匆忙 为了 这
[kʊk] [ʃæk] .
cook shack .
厨师 窝棚 .

他被迅速放下，抬头一看，正好看到人们正冲向炊事棚。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kloʊz] ['skruːtəni] [feɪld]
But Johnnie was placing the delicacies on the table and close scrutiny failed
但 约翰尼 曾是 放置 这 美味佳肴 在 这 桌子 和 关闭 审查 失败的
[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
to discover anything wrong with them ,
到 发现 任何事物 错误的 和 他们 ,

但约翰尼把这些美味佳肴摆上桌后，仔细检查也没发现任何问题。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [gruːmd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
notwithstanding the suspicious manner in which his tongue groomed his teeth .
虽然 这 可疑的 方式 在 哪个 他的 舌头 修剪过的 他的 牙齿 .

尽管他舔舐牙齿的方式有些可疑。

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl][bɑːr] - - [miːlz] ,
The supper was a howling success , and unlike the usual Bar - 20 meals ,
这 晚餐 曾是 一个 嚎叫 成功 , 和 与此不同 这 通常 酒吧 - - 餐 ,
[wʌz; wəz] [prə'lɔːŋd] ,
was prolonged ,
曾是 延长 ,

晚宴非常成功，而且与 Bar-20 通常的餐食不同，这次用餐时间很长。

[ænd; ənd] [fʌn] ['siːznd] ['evri] [dɪʃ] .
and fun seasoned every dish .
和 乐趣 经验丰富的 每一个 盘子 .

每道菜都充满了乐趣。

['iːv(ə)n] [liː] [hɑːp] , [ɪn'keɪpəbl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['græspɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn]
Even Lee Hop , incapable as he was of grasping most of the points in
甚至 李 跳 , 无法 作为 他 曾是 的 抓握 最多 的 这 积分 在
[ðer; ðər]['ræpɪd] [flaɪt] ,
their rapid flight ,
他们的 迅速的 航班 ,

即使是李合，尽管他能力有限，无法完全理解他们快速飞行中的大部分要点，

[ænd; ənd][nɑːt] ['hoʊlli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] — ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]
and not wholly in sympathy with certain members of the outfit — even his
和 不是 完全 在 同情 和 肯定 成员 的 这 全套服装 — 甚至 他的
['kaʊntənəns] [lɔːst] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] ['wɑːtʃflnəs] ;
countenance lost its expression of constant watchfulness ;
面容 丢失的它是 表达 的 持续的 警惕 ;

而且他对组织中的某些成员并不完全认同——甚至他的脸上也失去了时刻警惕的神情；

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['waidnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [grɪn] [huːz] [iks'tremitis] [wɜːr; wər] [lɔːst] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]

his	mouth	widened	into	a	grin	whose	extremities	were	lost	somewhere	in	the
他的	嘴	扩大	进入	一个	咧嘴笑	谁	四肢	是	丢失的	某处	在	这

['riːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [her] ;

region	of	his	back	hair	;
地区	的	他的	后退	头发	;

他的嘴咧开，露出一个笑容，笑容的尽头消失在他后背的毛发丛中；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [laɪk] [dʒet] ['bʌtnz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [mʌʃ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɔɪstʃər] - ['leɪdn]

his	eyes	gleamed	like	jet	buttons	in	a	dish	of	mush	;	and	his	moisture	-	laden
他的	眼睛	闪闪发光	喜欢	喷射	按钮	在	一个	盘子	的	糊状物	;	和	他的	水分	-	满载

[skɪn] [ʃoʊn] [ʌn'tɪl] ,

skin	shone	until	,
皮肤	闪耀	直到	,

他的眼睛像糊状食物里的黑色纽扣一样闪闪发光；他湿润的皮肤也闪闪发光，直到.....

[ˌɔːltə'geðər] , [hɪz; ɪz] [hed] [ri'zembld] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] - ['boʊgi] , [ə; eɪ] [gʊd] -

altogether	,	his	head	resembled	nothing	so	much	as	a	pumpkin	-	bogie	,	a	good	-
共	,	他的	头	类似	没有什么	所以	很多	作为	一个	南瓜	-	转向架	,	一个	好的	-

['neɪtʃərd] [wʌn] ,

natured	one	,
自然	一	,

总而言之，他的头看起来就像一个南瓜鼻涕虫，一个和蔼可亲的南瓜鼻涕虫。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə][lɑːrdʒ]['kænd(ə)l] ['laɪtɪd] [ˌɪn'saɪd] .

with	an	extra	large	candle	lighted	inside	.
和	一个	额外的	大的	蜡烛	照明	里面	.

里面点燃了一根特大号蜡烛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['oʊpənɪŋz] ,

He	was	tempted	now	and	again	to	insert	a	remark	in	the	short	openings	,
他	曾是	受诱惑	现在	和	再次	到	插入	一个	评论	在	这	短的	开口	,

他时不时地想在简短的开场白中插上一句话，

[bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] [tʃekt] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] .

but	experience	checked	him	in	time	.
但	经验	已检查	他	在	时间	.

但经验及时让他醒悟过来。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [men]

When	the	crowd	filed	into	the	living	-	room	it	was	to	tell	tales	of	men
什么时候	这	人群	已提交	进入	这	活的	-	房间	它	曾是	到	告诉	故事	的	男人

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] ;

living	and	dead	;
活的	和	死的	;

人群涌入客厅，是为了讲述生者和死者的故事；

['stɔːriz] [ðæt] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪndʒ][ʌv; əv]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n] ,

stories	that	covered	a	great	range	of	human	action	,
故事	那	涵盖	一个	伟大的	范围	的	人类	行动	,

故事涵盖了各种各样的人类行为，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] " ['ærɪˌstɑːtl] " [smɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld][fə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['kruːəlti]

from	the	foolishness	of	"	Aristotle	"	Smith	to	the	cold	ferocity	and	cruelty
从	这	愚蠢	的	"	亚里士多德	"	史密斯	到	这	寒冷的	恶	和	残酷

[ʌv; əv] ['slɪpəri] [trɛndli] [ænd; ənd] ['diːkən] ['ræŋkɪn] .

of	Slippery	Trendley	and	Deacon	Rankin	.
的	滑	特伦德利	和	执事	兰金	.

从“亚里士多德”史密斯的愚蠢，到斯利珀里·特伦德利和迪肯·兰金的冷酷无情和残忍。

[ðə; ði] ['aʊərz] [fluː] [pæst][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd] [wen] [teks] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]

The	hours	flew	past	with	astonishing	speed	and	when	Tex	looked	at	his	watch
这	小时	飞翔	过去的	和	惊人	速度	和	什么时候	德州	看起来	在	他的	手表

[hiː; hi][stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,

he	stared	for	a	moment	and	returned	it	to	his	pocket	with	a	quick	,
他	凝视	为了	一个	片刻	和	返回	它	到	他的	口袋	和	一个	快的	,

时间飞逝，转眼间就过去了。泰克斯看了看手表，愣了一下，然后迅速地把它放回口袋里。

[dɪ'saɪsɪv] ['muːvmənt] .

decisive	movement	.
决定性	移动	.

果断行动。

" [its] [pæst] ['mɪdnaɪt] , ['fɛloʊz] , [æn; ən] - [aɪ] - [em]['raɪdɪŋ] - [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , " [hiː; hi]

"	It's	past	midnight	,	fellows	,	an	'	I	'	m	riding	'	on	in	the	mornin	'	,	"	he
"	它是	过去的	午夜	,	伙伴们	,	一个	-	我	-	米	骑术	-	在	在	这	早晨	-	,	"	他

[riˈmɑːkt] , [ɝˈaɪzɪŋ] .

remarked	,	arising	.
评论	,	产生	.

“伙计们，现在已经过了午夜，我明天早上还要继续赶路，”他一边说着一边站了起来。

[ðə; ði] [kraʊd] [lʊkt] [ɪts] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ðen] [voʊ'sɪfərəsli] [ə'naʊnst] [ɪts] [rɪ'gret] .

The	crowd	looked	its	amazement	and	then	vociferously	announced	its	regret	.
这	人群	看起来	它是	惊愕	和	然后	大声地	宣布	它是	后悔	.

人群先是露出惊讶的表情，然后大声表达了他们的遗憾。

[ðiːz] [men] [held] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] [tuː; tə] ['kwestʃən] ,

These	men	held	it	a	breach	of	etiquette	to	question	,
这些	男人	握住	它	一个	违反	的	礼仪	到	问题	,

这些人认为质疑是一种失礼的行为。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] " [waɪz] " [ɔːr] " ['wɛrˌfɔːrz] , " [teks] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə]

and	because	there	were	no	"	whys	"	or	"	wherefores	,	"	Tex	felt	impelled	to
和	因为	那里	是	不	"	为什么	"	或者	"	因此	,	"	德州	毛毡	被迫	到

[ɪk'spleɪn] .

explain	.
解释	.

因为没有“为什么”或“缘由”，泰克斯觉得有必要解释一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [siː] [oʊld] [frendz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

He	was	going	on	to	see	old	friends	,	but	he	would	return	.
他	曾是	去	在	到	看	老的	朋友们	,	但	他	会	返回	.

他要去拜访老朋友，但他还会回来。

[ðə; ði][bɑːr] - - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][reɪndʒ][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

The	Bar	-	20	was	his	range	and	he	would	get	back	as	soon	as	he
这	酒吧	-	-	曾是	他的	范围	和	他	会	得到	后退	作为	很快	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

Bar-20是他的射击场，他会尽快回去。

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][get][æz; əz] [mʌtʃ] [sliːp] [æz; əz]

In	deference	to	his	wishes	and	to	let	him	get	as	much	sleep	as
在	尊重	到	他的	愿望	和	到	让	他	得到	作为	很多	睡觉	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

为了尊重他的意愿，并让他尽可能多地休息，

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] ['kwaɪətli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [rest] , [ænd; ənd] ['hɑːpəlɔŋ] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] ,

the	outfit	quietly	prepared	for	rest	,	and	Hopalong	,	bidding	them	good	-	night	,
这	全套服装	悄悄	准备	为了	休息	,	和	霍帕隆	,	投标	他们	好的	-	夜晚	,

[dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rænʧ] [haʊs] .

departed	for	the	ranch	house	.
已离开	为了	这	牧场	房子	.

一行人静静地准备休息，霍帕隆向他们道了晚安，然后启程前往牧场小屋。

['brekfəst] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [teks] [roʊd] [nɔːrθ] ,

Breakfast	over	the	next	morning	,	Tex	rode	north	,
早餐	超过	这	下一个	早晨	,	德州	骑	北	,

第二天早上吃过早饭后，泰克斯骑马向北出发。

['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən]['eskɔːrt][ʌv; əv] [frendz] [ʌv; əv] [wɪʧ] ['eni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] .

followed	by	an	escort	of	friends	of	which	any	man	would	have	been	proud	.
随后	经过	一个	护送	的	朋友们	的	哪个	任何	男人	会	有	到过	自豪的	.

随后，他身边跟着一群朋友，任何男人都会为此感到自豪。

['hɑːpəlɔŋ] [ænd; ənd] ['meri] [roʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [bʌntʃ] [keɪm]

Hopalong	and	Mary	rode	at	his	side	and	behind	in	a	compact	bunch	came
霍帕隆	和	玛丽	骑	在	他的	边	和	在后面	在	一个	袖珍的	束	来了

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

霍帕隆和玛丽骑在他身边，男孩们紧随其后，一簇簇地跟在后面。

[ðeɪ] [stɑːpt] [wen] [ðə; ði] ['rɪvər] [treɪl] [wʌz; wəz] [riːʧt] [ænd; ənd] [teks] [ʃʊk] [hændz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

They	stopped	when	the	river	trail	was	reached	and	Tex	shook	hands	all	around	.
他们	停止	什么时候	这	河	踪迹	曾是	达到	和	德州	摇晃	双手	全部	大约	.

他们走到河边小路时停了下来，泰克斯和周围的人一一握手。

" [aɪ] - [em] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ['hɑːpəlɔŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ]

"	I	'	m	sorry	to	leave	you	,	Hopalong	,	"	he	said	earnestly	;	"	but	you	know	how
"	我	-	米	对不起	到	离开	你	,	霍帕隆	,	"	他	说	切实	;	"	但	你	知道	如何

[ˌaɪ 'tiːz][ɪz] :

it	is	:
它	是	:

“我很抱歉要离开你，霍帕隆，”他诚恳地说；“但你知道事情就是这样：

[aɪ] - ['viː] [bɪn] [ə'weɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['hæpən] [kwɪk] [aʊt] [hɪr] .

I	'	ve	been	away	quite	a	spell	and	things	happen	quick	out	here	.
我	-	ve	到过	离开	相当	一个	拼写	和	事物	发生	快的	出去	这里	.

我离开已经有一段时间了，这里的事情变化很快。

[juː; jʊ] - [əl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðɪs] ['sʌmər] [æn; ən] - [aɪ] - [əl] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] .

You	'	ll	see	me	again	this	Summer	an	'	I	'	ll	come	to	stay	if	you	want	me	.
你	-	二	看	我	再次	这	夏天	一个	-	我	-	二	来	到	停留	如果	你	想	我	.

今年夏天你还会再见到我，如果你需要我，我会留下来。

['meri] ,

Mary	,
玛丽	,

玛丽，

[aɪ] - [em] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [hiː; hi] - [es][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːrmən] — [hiː; hi] - [es] ['niːdɪd] [wʌn]

I	'	m	mighty	glad	to	see	he	'	s	got	such	a	good	foreman	—	he	'	s	needed	one
我	-	米	强大的	高兴的	到	看	他	-	s	得到	这样的	一个	好的	领班	—	他	-	s	需要	一

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

a	long	time	;
一个	长的	时间	;

我很高兴看到他找到了这么好的工头——他早就需要一个了；

[æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] . "

an	'	I	can	see	a	big	improvement	in	him	already	.	"
一个	-	我	能	看	一个	大的	改进	在	他	已经	.	"

我已经能看出他有了很大的进步。

" ['rekən] [juː; jʊ] [maɪt] ['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] — [mʌst; məst][biː; bi]['gɜːlz][ə; eɪ] - ['plenti] [aʊt][ɪn]

"	Reckon	you	might	profit	by	the	example	—	must	be	girls	a	-	plenty	out	in
"	估计	你	可能	利润	经过	这	例子	—	必须	是	女孩们	一个	-	很多	出去	在

[ðɪs] ['kʌntri] [huː] - [diː] [meɪk] [gʊd] ['fɔrmən] ,

this	country	who	'	d	make	good	foremen	,
这	国家	WHO	-	d	制作	好的	工头	,

“我想你或许能从这个例子中受益——这个国家肯定有很多女孩适合做工头。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] .

"	she	replied	,	laughing	.
"	她	回复	,	笑	.

她笑着回答道。

[tɛksɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːrt][æz; əz][ðə; ði] [tʃæns] ['æroʊ] [sped][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ;

Tex's	face	showed	no	trace	of	hurt	as	the	chance	arrow	sped	to	the	mark	;
德州人的	脸	显示	不	痕迹	的	伤害	作为	这	机会	箭	加速	到	这	标记	;

当那支偶然射出的箭矢飞速射向目标时，泰克斯脸上没有一丝受伤的表情；

[hiː; hi] [læft] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['dʒɑːni] .

he	laughed	,	pointing	at	Johnny	.
他	笑了	,	指向	在	约翰尼	.

他指着约翰尼大笑起来。

" [aɪ] ['rekən] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kɪd] [wʊd] [nt] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [ʃoʊ] . "

"	I	reckon	there	are	;	but	the	Kid	would	n't	give	me	no	show	.	"
"	我	估计	那里	是	;	但	这	孩子	会	不	给	我	不	展示	.	"

“我觉得肯定有；但是那小子不肯给我表演。”

" [wiː; wi] - [əl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [teks] , " ['tʃʌkld] [red] .

"	We	'	ll	answer	for	him	,	Tex	,	"	chuckled	Red	.
"	我们	-	二	回答	为了	他	,	德州	,	"	轻笑	红色的	.

“我们会替他交代清楚的，泰克斯，”雷德笑着说。

" [wiː; wi] [kjʊr] [hɪm; ɪm][wʌns] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] - [wiː; wi] - [diː][biː; bi] [ʃɔːr] [glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

"	We	cured	him	once	before	an	'	we	'	d	be	shore	glad	to	do	it	again	.	"
"	我们	治愈	他	一次	前	一个	-	我们	-	d	是	支撑	高兴的	到	做	它	再次	.	"

“我们之前治好过他一次，我们非常乐意再治好他一次。”

" [jep] — [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , ['stɑːrvɪn] - [æn; ən] - ['friːzɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] , "

"	Yep	—	kept	him	in	the	hills	,	starvin	'	an	'	freezin	'	for	a	whole	month	,	"
"	是的	—	保留	他	在	这	丘陵	,	饥饿	-	一个	-	冷冻	-	为了	一个	所有的	月	,	"

['swiːtli] ['ædɪd] ['skɪni] .

sweetly	added	Skinny	.
甜蜜地	额外	瘦骨嶙峋的	.

“没错——把他关在山里，让他挨饿受冻整整一个月，”瘦子温柔地补充道。

['dʒɑːni] [flʌʃt] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][rɪ'tɔːrt] ,

Johnny	flushed	and	squirmed	but	had	no	time	to	retort	,
约翰尼	酡	和	扭动着身子	但	有	不	时间	到	反驳	,

约翰尼脸涨得通红，扭动着身子，但来不及反驳。

[piːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [tuː] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][teks][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][biː; bi] [hɜːrd] .

Pete	and	the	others	being	too	busy	talking	to	Tex	to	let	him	be	heard	.
皮特	和	这	其他的	存在	也	忙碌的	说	到	德州	到	让	他	是	听到	.

皮特和其他人忙着和泰克斯说话，根本没让他说话。

['faɪnəli] [teks] [bækt] [ɔːf] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl]

Finally	**Tex**	**backed**	**off**	**,**	**raised**	**his**	**hat**	**,**	**and**	**with**	**a**	**bow**	**and**	**a**	**smile**
最后	德州	支持的	离开	,	提高	他的	帽子	,	和	和	一个	弓	和	一个	微笑

[tuː; tə] ['meri] ,

to	**Mary**	**,**
到	玛丽	,

最后，泰克斯退后一步，摘下帽子，向玛丽鞠躬微笑。

[wiːld] [ænd; ənd] [ləʊpt] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [rʌn] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə][mɑːn'tænə] .

wheeled	**and**	**loped**	**off**	**along**	**the**	**trail**	**to**	**run**	**Spring**	**a**	**race**	**to**	**Montana**	**.**
带轮子的	和	斜切	离开	沿着	这	踪迹	到	跑步	春天	一个	种族	到	蒙大拿	.

沿着小路飞奔而去，奔向春天，奔向蒙大拿州。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [hiː; hi] [weɪvd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Every	**time**	**he**	**looked**	**back**	**he**	**waved**	**in**	**answer**	**to**	**his**	**friends**	**,**	**and**	**then**	**,**
每一个	时间	他	看起来	后退	他	挥手	在	回答	到	他的	朋友们	,	和	然后	,

他每次回头都会向朋友们挥手回应，然后，

['swɪftli] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [raɪz] ,

swiftly	**mounting**	**a**	**rise**	**,**
迅速地	安装	一个	上升	,

迅速攀升，

[wʌz; wəz] [ˌsɪlu'etɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd]

was	**silhouetted**	**for**	**an**	**instant**	**against**	**the**	**white**	**clouds**	**on**	**the**	**horizon**	**and**
曾是	剪影	为了	一个	立即的	反对	这	白色的	云	在	这	地平线	和

[æz; əz] ['swɪftli] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

as	**swiftly**	**dropped**	**from**	**sight**	**,**
作为	迅速地	掉落	从	视线	,

在地平线上的白云映衬下，它的轮廓只出现了一瞬间，便迅速消失在视野中。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [jelz] [riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

a	**faint**	**chorus**	**of**	**yells**	**reaching**	**him**	**.**
一个	头晕的	合唱	的	喊叫	到达	他	.

他隐约听到一阵喊叫声。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [rænʧ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [mɪst] [ðer; ðər]

The	**outfit**	**turned**	**slowly**	**to**	**return**	**to**	**their**	**ranch**	**and**	**when**	**they**	**missed**	**their**
这	全套服装	转向	缓慢地	到	返回	到	他们的	牧场	和	什么时候	他们	错过	他们的

['fɔːrmən] ,

foreman	**,**
领班	,

一行人缓缓转身返回牧场，当他们发现工头不见了时，

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

they	**saw**	**him**	**sitting**	**silent**	**where**	**they**	**had**	**left**	**him**	**,**	**his**	**wife's**	**hand**	**on**	**his**
他们	锯	他	坐着	沉默的	在哪里	他们	有	左边	他	,	他的	妻子的	手	在	他的

[ɑːrm] .

arm	**.**
手臂	.

他们看到他静静地坐在他们离开的地方，他妻子的手放在他的胳膊上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [teks] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [klɪr] [kʌt] , ['stɑːrtlɪŋli] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['poʊt(ə)nt] ,

He	**could**	**still**	**see**	**Tex**	**against**	**the**	**sky**	**,**	**clear**	**cut**	**,**	**startlingly**	**strong**	**and**	**potent**	**,**
他	可以	仍然	看	德州	反对	这	天空	,	清除	切	,	令人震惊地	强的	和	强效	,

他仍然能看到天空中清晰可见的泰克斯，轮廓分明，异常强壮有力。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

and	**he**	**nodded**	**his**	**head**	**slowly**	**.**
和	他	点头	他的	头	缓慢地	.

他缓缓地点了点头。

" [hiː; hi] - [es] ['niːdɪd] [ʌp][ðer; ðər] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [es][ðə; ði][best][mæn][tuː; tə][goʊ] .

"	He	'	s	needed	up	there	,	an	'	he	'	s	the	best	man	to	go	.
"	他	-	s	需要	向上	那里	,	一个	-	他	-	s	这	最好的	男人	到	去	.

“他上去很有必要，而且他是去那里的最佳人选。”

" ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][waɪf][soʊ] [nɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld]

"	Turning	,	he	was	surprised	to	find	his	wife	so	near	and	he	smiled
"	转弯	,	他	曾是	惊讶	到	寻找	他的	妻子	所以	靠近	和	他	微笑

['dʒɔɪəsli] :

joyously	:
欣喜地	:

他转过身，惊讶地发现妻子就在身边，不禁欣喜地笑了：

" ['wʊdnt] [goʊ][æn; ən] - [liːv] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'loʊn] , [wʊd] [juː; jʊ] , ['hʌni] ?

"	Wouldn't	go	an	'	leave	me	all	alone	,	would	you	,	Honey	?
"	不会	去	一个	-	离开	我	全部	独自的	,	会	你	,	蜂蜜	?

“你不会离开我，把我一个人留下吧，亲爱的？”

[joʊ] - [ˌɑːr 'iː] [ʃɔːr] [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] [æn; ən] - [aɪ] - [em] [plʌm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Yo	'	re	shore	a	thoroughbred	an	'	I	'	m	plumb	proud	of	you	.
哟	-	关于	支撑	一个	纯种马	一个	-	我	-	米	垂直	自豪的	的	你	.

你真是个优秀的人，我为你感到无比自豪。

[reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [bʌntʃ] !

Race	you	to	th	'	bunch	!
种族	你	到	th	-	束	!

比赛看谁先到那群人那里！

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[eɪtʃ] . ['wɪtbi, 'hwɪtbi] [buːθ] [ɪz] [ʃoʊn] [haʊ]

H	.	WHITBY	BOOTH	IS	SHOWN	HOW
H	.	惠特比	展位	是	所示	如何

H·惠特比·布斯被展示了如何

[ɪf] ['eni] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] - - ['pʌntʃər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

If	any	man	of	the	Bar	-	20	punchers	had	been	brought	face	to	face	with
如果	任何	男人	的	这	酒吧	-	-	拳击手	有	到过	带来	脸	到	脸	和

[dʒɔːrdʒ] [mə'kæləstɝ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

George	McAllister	he	would	have	suffered	the	shock	of	his	life	.
乔治	麦卡利斯特	他	会	有	遭受	这	震惊	的	他的	生活	.

如果 Bar-20 拳击队的任何一名成员与乔治·麦卡利斯特面对面，他都会遭受毕生最大的震惊。

" ['frentʃi] ? " [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , " [wʌt] [ɪn] — ?

"	Frenchy	?	"	he	would	have	hesitated	,	"	What	in	—	?
"	法国佬	?	"	他	会	有	犹豫了一下	,	"	什么	在	—	?

“法国佬？”他犹豫了一下，“什么——？”

[waɪ] , ['frentʃi] ?

Why	,	Frenchy	?
为什么	,	法国佬	?

为什么，法国佬？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mjuːtʃuəl] , [sɪns] ['frentʃi] [mə'kæləstɝ][hæd; həd] [bɪn]

"	And	the	shock	would	have	been	mutual	,	since	Frenchy	McAllister	had	been
"	和	这	震惊	会	有	到过	相互的	,	自从	法国佬	麦卡利斯特	有	到过

[ded] [sʌm; səm] [mʌnθs] ,

dead	some	months	,
死的	一些	几个月	,

“而且这种震惊是相互的，因为弗兰奇·麦卡利斯特已经去世几个月了。”

[ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['sɑ:roʊfəli] [ə'wer] .

a	fact	of	which	his	brother	George	was	sorrowfully	aware	.
一个	事实	的	哪个	他的	兄弟	乔治	曾是	悲伤地	意识到的	.

他的哥哥乔治对此深感悲痛。

[jet] [soʊ] [ə'laɪk] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] ['frentʃiz] [oʊld] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði]

Yet	so	alike	were	they	that	any	of	Frenchy's	old	friends	would	have	thought	the
然而	所以	同样	是	他们	那	任何	的	弗兰奇的	老的	朋友们	会	有	想法	这

[ded] [kʌm] [tu:; tə] [laɪf] .

dead	come	to	life	.
死的	来	到	生活	.

然而，他们如此相似，以至于弗伦奇的任何一位老朋友都会认为死者复活了。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fi:tʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪ] - ['glæsɪz] [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [faʊnd]

A	distinguishing	feature	was	the	eye	-	glasses	which	George	had	long	found
一个	区别	特征	曾是	这	眼睛	-	眼镜	哪个	乔治	有	长的	成立

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

乔治最显著的特征是他一直觉得必不可少的那副眼镜。

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ə'naʊnst] ['mɪstər] .

He	took	them	off	and	laid	aside	his	book	as	the	butler	announced	Mr	.
他	采取	他们	离开	和	铺设	旁边	他的	书	作为	这	管家	宣布	先生	.

[bu:θ] .

Booth	.
展位	.

他脱下鞋子，把书放在一边，这时管家宣布布斯先生来了。

[eɪtʃ] . ['wɪtbi, 'hwɪtbi] [bu:θ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɛzə,teɪtɪŋ] [step] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz]

H	.	Whitby	Booth	entered	the	room	with	the	hesitating	step	of	one	who	has
H	.	惠特比	展位	进入	这	房间	和	这	犹豫不决	步	的	一	WHO	有

[ə; eɪ]['feɪvər][tu:; tə][æsk] .

a	favor	to	ask	.
一个	偏爱	到	问	.

H·惠特比·布斯迈着犹豫的步伐走进房间，一副有事要求人帮忙的样子。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , [wel] - [set] - [ʌp] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:nd] [taɪp] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ,

A	tall	,	well	-	set	-	up	man	of	the	blonde	type	of	so	many	of	his	countrymen	,
一个	高的	,	出色地	-	放	-	向上	男人	的	这	金发	类型	的	所以	许多	的	他的	同胞们	,

他身材高大，体格健壮，金发碧眼，和他很多同胞一样。

[hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] [sloʊ] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

his	usual	movements	were	slow	when	compared	with	the	nervous	action	of
他的	通常	移动	是	慢的	什么时候	比较的	和	这	紧张的	行动	的

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

those	in	the	hustling	city	of	Chicago	.
那些	在	这	忙碌	城市	的	芝加哥	.

与熙熙攘攘的芝加哥城里人们的紧张行动相比，他平时的动作很慢。

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['fɪgjər] , [ə'baʊt] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn]

Hesitation	gave	him	the	appearance	of	a	mechanical	figure	,	about	to	run	down
犹豫	给予	他	这	外貌	的	一个	机械的	数字	,	关于	到	跑步	向下

.

:

.

犹豫使他看起来像个机械人，随时可能倒下。

['mɪstər] . [mə'kæˌlɪstərz] ['hɑ:rti] ['welkəm] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	McAllister's	hearty	welcome	did	not	seem	to	reassure	him	.
先生	.	麦卡利斯特的	爽朗	欢迎	做过	不是	似乎	到	保证	他	.

麦卡利斯特先生的热情欢迎似乎并没有让他感到安心。

" [ɑː] — [mɪs] [mə'kæləstɚ] — [ɑː] — [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , " [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

"	Ah	—	Miss	McAllister	—	ah	—	is	not	at	home	,	"	he	volunteered	,	rather	than
"	啊	—	错过	麦卡利斯特	—	啊	—	是	不是	在	家	,	"	他	自愿	,	相当	比

['kwestʃənd] .

questioned	.
被质问	.

“啊——麦卡利斯特小姐——啊——不在家，”他主动说道，而不是询问。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli] .

The	other	man	eyed	him	quizzically	.
这	其他	男人	眼睛	他	疑惑地	.

另一个人疑惑地打量着他。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ə'griːd] , " [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bleɪk] [ɑːr; ər] [aʊt] ['sʌmwer] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][dʒʌst]

"	No	,	"	he	agreed	,	"	she	and	Mrs	.	Blake	are	out	somewhere	;	I	am	not	just
"	不	,	"	他	同意	,	"	她	和	太太	.	布莱克	是	出去	某处	;	我	是	不是	只是

[ʃʊr] [wer] .

sure	where	.
当然	在哪里	.

“不，”他同意道，“她和布莱克太太出去了；我不太确定她们在哪里。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪn'kwaɪər] ? "

Shall	I	inquire	?	"
将	我	查询	?	"

我该问问吗?

" [noʊ] , [oʊ][noʊ] . [aɪ] ['ræðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ðæt] [ɪz] — [ɑː] — "

"	No	,	oh	no	.	I	rather	wanted	to	talk	to	you	,	you	know	—	that	is	—	ah	—	"
"	不	,	哦	不	.	我	相当	通缉	到	讲话	到	你	,	你	知道	—	那	是	—	啊	—	"

“不，哦不。我其实更想跟你谈谈，你知道——就是——啊——”

" [sɪt] [daʊn] , ['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [jʊr; jər][maɪnd] .

"	Sit	down	,	Whitby	,	and	relieve	your	mind	.
"	坐	向下	,	惠特比	,	和	缓解	你的	头脑	.

“惠特比，坐下来，放松一下吧。”

[sɪ'gɑːrz][ɑːn] [ðæt] ['teɪbl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪski] [ænd; ənd] [fɪz] .

Cigars	on	that	table	there	,	and	some	whiskey	and	fizz	.
雪茄	在	那	桌子	那里	,	和	一些	威士忌酒	和	嘶嘶	.

那张桌子上放着雪茄、威士忌和香槟。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər] ['brændi] ? "

Shall	I	ring	for	brandy	?	"
将	我	戒指	为了	白兰地	?	"

要不要我来点白兰地?

" ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['riːəli] .

"	Awfully	good	of	you	,	really	.
"	非常	好的	的	你	,	真的	.

“你真是太好了。”

[noʊ] , [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] - [əl][goʊ][ɪn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

No	,	I	—	I	think	I	'	ll	go	in	as	I	am	.
不	,	我	—	我	思考	我	-	二	去	在	作为	我	是	.

不，我——我想我就这么进去吧。

[ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][wɑːnt] ['mɑːrgrət] — [mɪs] [mə'kæləstɚ] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] - [diː][æsk] [ɪf] [juː; jʊ]

The	fact	is	I	want	Margaret	—	Miss	McAllister	—	and	I	thought	I	'	d	ask	if	you
这	事实	是	我	想	玛格丽特	—	错过	麦卡利斯特	—	和	我	想法	我	-	d	问	如果	你

[hæd; həd] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] . "

had	any	objections	.	"
有	任何	反对意见	.	"

事实上，我想要玛格丽特——麦卡利斯特小姐——所以我想问问你有没有什么异议。

" ['mɑ:rgrət] [hæz; həz] . "
" Margaret has . "
" 玛格丽特 有 . "

“玛格丽特有。”

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] ! "
" Oh , I say ! "
" 哦 , 我 说 ! "

“哦，我说！”

" [fækt] , [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] .
" Fact , she has .
" 事实 , 她 有 .

事实上，她确实有。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [feɪs] [ðə; ði] ['mju:zɪk] , ['wɪtbi, 'hwɪtbi] .
Might as well face the music , Whitby .
可能 作为 出色地 脸 这 音乐 , 惠特比 .

惠特比，你还是得面对现实。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [dʒʌst] [ðɪs] :
The truth is just this :
这 真相 是 只是 这 :

事实就是如此：

[its] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] [sɪns] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] .
It's less than a week ago since Margaret was holding you up as a horrible example .
它是 较少的 比 一个 星期 前 自从 玛格丽特 曾是 保持 你 向上 作为 一个 可怕 例子 .

不到一周前，玛格丽特还把你当作反面教材。

['mɑ:rgrət] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['hʌsləɾz] ;
Margaret comes from a line of hustlers ;
玛格丽特 来 从 一个 线 的 骗子 ;

玛格丽特出身于一个精于算计的家族；

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nɑ:t] [hæd; həd] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [praɪd] [bred] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sku:l] ;
she has not had common sense and national pride bred out of her in a fashionable school ;
她 有 不是 有 常见的 感觉 和 国家的 自豪 繁殖 出去 的 她 在 一个 时髦 学校 ;

她没有在时髦的学校里被培养出丧失常识和民族自豪感的品质；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [dis'feivə] [ɑ:n] [æn; ən] ['aɪdlər] . "
and she looks with extreme disfavor on an idler . "
和 她 看起来 和 极端 不受欢迎 在 一个 惰轮 . "

她极其厌恶游手好闲的人。

" [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . [mə'kæləstɚ] , [ju:; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] — "
" But I say , Mr . McAllister , you don't think — "
" 但 我 说 , 先生 . 麦卡利斯特 , 你 不 思考 — "

“但是我说，麦卡利斯特先生，你不认为——”

" [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wer] ['mɑ:rgrət] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] — ['mɑ:rgrət] [θɪŋks] .
" No , my boy , I don't think where Margaret is concerned — Margaret thinks .
" 不 , 我的 男生 , 我 不 思考 在哪里 玛格丽特 是 担心的 — 玛格丽特 思考 .

“不，我的孩子，就玛格丽特而言，我不会思考——玛格丽特会思考。”

[dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .
Don't misunderstand me .
不 误解 我 .

别误会我的意思。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , ['wɪtbi, 'hwɪtbi] .
I like you , Whitby .
我 喜欢 你 , 惠特比 .

我喜欢你，惠特比。

[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['mɑːrgrət] [dʌz] , [tuː] .
Confidentially , I believe Margaret does , too .
保密 , 我 相信 玛格丽特 做 , 也 .

私下里，我认为玛格丽特也是这么想的。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ,
But I am quite sure she will never marry a man who does nothing and ,
但 我 是 相当 当然 她 将要 绝不 结婚 一个 男人 WHO 做 没有什么 和 ,

但我非常肯定她永远不会嫁给一个无所事事的男人，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] , [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [æn; ən] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . "
as she expressed it herself , lives on an allowance from his father . "
作为 她 表达 它 她自己 , 生活 在 一个 津贴 从 他的 父亲 . "

正如她自己所说，他靠父亲的津贴生活。

" [ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] ? "
" Then I understand , sir , you have no objections ? "
" 然后 我 理解 , 先生 , 你 有 不 反对意见 ? "

“那么我理解，先生，您没有异议吗？”

" [nʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [straɪk] [jʊr; jər] [geɪt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ]
" None in the world — because I believe you will strike your gait before long
" 没有任何 在 这 世界 — 因为 我 相信 你 将要 罢工 你的 步态 前 长的
[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌslər] [jɔːr'self] .
and become something of a hustler yourself .
和 变得 某物 的 一个 骗子 你自己 .

“世界上没有——因为我相信你很快就会找到自己的节奏，并成为一个精明能干的人。”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
But let me tell you ,
但 让 我 告诉 你 ,

但让我告诉你，

['mɑːrgrət] [dʌz] [nt] [diːl] [ɪn] ['fjʊtʃərz] — [aɪ] - [em] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [in'sists] [ɑːn] [ə; eɪ]
Margaret does n't deal in futures — I ' m used to it — but she insists on a
玛格丽特 做 不 交易 在 期货 — 我 - 米 用过的 到 它 — 但 她 坚持 在 一个
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

玛格丽特不做期货交易——我倒是习惯了——但她坚持一个事实：

[nɑːt] [ə; eɪ] [ˌprɑːbə'bɪləti] .
not a probability .
不是 一个 可能性 .

不是概率。

" ['wɪtbi, 'hwɪtbi] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" Whitby drew a breath which was largely expressive of relief .
" 惠特比 画 一个 气息 哪个 曾是 很大程度上 富有表现力的 的 宽慰 .

惠特比长舒了一口气，明显是如释重负。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [sɜːr] , [aɪ] - [əl][traɪ][maɪ] [lʌk] , " [ænd; ənd][hiː; hi][əˈroʊz][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .

" In that case , sir , I ' ll try my luck , " and he arose to say good - night .

" 在 那 案件 , 先生 , 我 - 二 尝试 我的 运气 , " 和 他 出现 到 说 好的 - 夜晚 .

“既然如此，先生，我就试试运气吧。”说完，他起身道晚安。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ? "

" You know where to find them ? "

" 你 知道 在哪里 到 寻找 他们 ? "

你知道哪里能找到它们吗?

" ['ræðər] !

" Rather !

" 相当 !

“相当!

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [wen] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] . "

I was going there when I had spoken to you . "

我 曾是 去 那里 什么时候 我 有 说 到 你 . "

我跟你说话的时候正要去那里。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . [məˈkæləstɚ] , ['sʌmwʌt] ['grɪmli] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['griːtɪŋ] .

" I see , " said Mr . McAllister , somewhat grimly , remembering the other's greeting .

" 我 看 , " 说 先生 . 麦卡利斯特 , 有些 阴沉地 , 记住 这 其他的 问候 .

“我明白了，”麦卡利斯特先生有些严肃地说，他想起了对方的问候。

" [sɪt] [daʊn] , ['wɪtbi, 'hwɪtbi] .

" Sit down , Whitby .

" 坐 向下 , 惠特比 .

“坐下吧，惠特比。”

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪs] [ðem; ðəm] ,

The night is young , you can't miss them ,

这 夜晚 是 年轻的 , 你 不能 错过 他们 ,

夜还很长，你不能错过他们。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv]

and I am so sure of the badness of your luck that I should like to give

和 我 是 所以 当然 的 这 坏 的 你的 运气 那 我 应该 喜欢 到 给

[juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] .

you a little encouragement to fall back on .

你 一个 小的 鼓励 到 落下 后退 在 .

我深知你的运气有多差，所以我想给你一些鼓励，让你有信心。

" ['wɪtbi, 'hwɪtbi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [məˈkæləstɚ] [pʌft] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

" Whitby resumed his seat and Mr . McAllister puffed thoughtfully at his

" 惠特比 恢复 他的 座位 和 先生 . 麦卡利斯特 膨胀的 深思熟虑 在 他的

[sɪˈgɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪˈfɔːr] ['spiːkɪŋ] .

cigar for a few moments before speaking .

雪茄 为了 一个 很少 时刻 前 请讲 .

惠特比重新坐下，麦卡利斯特先生若有所思地抽了一会儿雪茄，然后才开口说话。

" [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [tuː] [fɑːr] [bæk] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] ,

" Not to go too far back , " he began ,

" 不是 到 去 也 远的 后退 , " 他 开始 ,

“不要追溯太久远，”他开口说道，

" [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['aɪərlənd] , [ðə; ði]

" my grandfather was a boy when his father took him from Ireland , the

" 我的 祖父 曾是 一个 男生 什么时候 他的 父亲 采取 他 从 爱尔兰 , 这

['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

birthplace of the family ,

出生地 的 这 家庭 ,

“我祖父还是个孩子的时候，他的父亲就把他从家族的发源地爱尔兰带走了。”

[tuː; tə] [fræns] , [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [θɔːt] .

to	France	,	the	birthplace	of	liberty	,	as	the	old	man	thought	.
到	法国	,	这	出生地	的	自由	,	作为	这	老的	男人	想法	.

正如老人所想，他要去法国，自由的诞生地。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][ʌv; əv][laɪf] ['entərd] ['ɪntuː]

Those	were	stirring	times	for	that	boy	and	the	iron	of	life	entered	into
那些	是	搅拌	时代	为了	那	男生	和	这	铁	的	生活	进入	进入

[hɪm; ɪm][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .

him	at	an	early	age	.
他	在	一个	早期的	年龄	.

对于那个男孩来说，那是一段动荡的时期，生活的磨砺很早就融入了他的生命。

[hiː; hi] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] [sʌn] , [maɪ] ['fɑːðər] ,

He	married	and	had	one	son	,	my	father	,
他	已婚	和	有	一	儿子	,	我的	父亲	,

他结婚并育有一子，也就是我的父亲。

[huː] [θɔːt] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] ,

who	thought	the	liberty	of	this	country	so	much	better	than	that	of	France	,
WHO	想法	这	自由	的	这	国家	所以	很多	更好的	比	那	的	法国	,

那些认为这个国家的自由比法国的自由好得多的人，

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

that	he	came	here	,	bringing	his	young	wife	with	him	;
那	他	来了	这里	,	带来	他的	年轻的	妻子	和	他	;

他来到这里，还带着他的年轻妻子；

[ðə; ði] [waɪf] [daɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ] [tuː; tə][maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [dʒɑːn] .

the	wife	died	in	giving	birth	to	my	younger	brother	,	John	.
这	妻子	死亡	在	给予	出生	到	我的	年轻	兄弟	,	约翰	.

我妻子在生我弟弟约翰时去世了。

[ɔːl] [ðæt] [laɪn] [wɜːr; wər] ['hʌslərz] , ['wɪtbi, 'hwɪtbi] .

All	that	line	were	hustlers	,	Whitby	.
全部	那	线	是	骗子	,	惠特比	.

惠特比，那帮人全是骗子。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] .

They	had	to	be	,	to	keep	alive	.
他们	有	到	是	,	到	保持	活	.

为了活命，他们必须如此。

['mɑːrgrət] [noʊz] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː][ænd; ənd] ['glɔːriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Margaret	knows	their	history	better	than	I	do	and	glories	in	it	.
玛格丽特	知道	他们的	历史	更好的	比	我	做	和	荣耀	在	它	.

玛格丽特比我更了解他们的历史，并且以此为荣。

[juː; jʊ] [siː] ?

You	see	?
你	看	?

你看?

" ['wɪtbi, 'hwɪtbi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mɔːrnfəli] .

"	Whitby	nodded	mournfully	.
"	惠特比	点头	悲伤地	.

惠特比悲伤地点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['kɑːnfɪdəns] [ə'gen] .

He	was	beginning	to	lose	confidence	again	.
他	曾是	开始	到	失去	信心	再次	.

他又开始失去信心了。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv] [tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt]

"	My	father	would	have	been	alive	to	-	day	but	for	an	unfortunate	accident
"	我的	父亲	会	有	到过	活	到	-	天	但	为了	一个	不幸	事故

[wɪtʃ] ['kærɪd] [ɔːf] [bəuθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

which	carried	off	both	him	and	my	mother	within	a	few	days	.
哪个	携带	离开	两个都	他	和	我的	母亲	之内	一个	很少	天	.

“如果不是一场不幸的事故，我的父亲今天本该还活着。那场事故在几天之内夺走了他和我母亲的生命。”

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['prɪti] [wel] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] .

My	brother	and	myself	were	found	pretty	well	provided	for	.
我的	兄弟	和	我	是	成立	漂亮的	出色地	假如	为了	.

我和我哥哥的生活条件都相当不错。

[maɪ] [ʃer] [hæz; həz] [nɑːt] [dɪ'kriːst] .

My	share	has	not	decreased	.
我的	分享	有	不是	减少	.

我的股份没有减少。

[ɪn] [fækt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [nɑːt] [ˌævə'rɪʃəs] .

In	fact	I	have	done	very	well	for	a	man	who	is	not	avaricious	.
在	事实	我	有	完毕	非常	出色地	为了	一个	男人	WHO	是	不是	贪婪	.

事实上，对于一个不贪婪的人来说，我的成就已经相当不错了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] , [wɪn]

But	I	had	to	fight	;	and	more	than	once	it	was	a	close	call	,	win
但	我	有	到	斗争	;	和	更多的	比	一次	它	曾是	一个	关闭	称呼	,	赢

[ɔːr] [luːz] .

or	lose	.
或者	失去	.

但我必须战斗；而且不止一次，胜负都非常接近。

['mɑːrgrət] [noʊz] [ɔːl] [ðæt] , ['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] [gɜːrl] [ɪz] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Margaret	knows	all	that	,	Whitby	,	and	the	dear	girl	is	as	proud	of	her
玛格丽特	知道	全部	那	,	惠特比	,	和	这	亲爱的	女孩	是	作为	自豪的	的	她

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

惠特比，玛格丽特都知道这一切，这个可爱的女孩也为她的父亲感到骄傲。

[aɪ] [duː] [bɪ'liːv] , [æz; əz] [ʌv; əv] ['eni] [huː] [went] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

I	do	believe	,	as	of	any	who	went	before	him	.
我	做	相信	,	作为	的	任何	WHO	去	前	他	.

我相信，就像所有在他之前的人一样。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [left] [ˌjuː 'es] ['veri] [suːn] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [kəm'pænjən] ['evər]

Her	mother	left	us	very	soon	and	Margaret	has	been	my	companion	ever
她	母亲	左边	我们	非常	很快	和	玛格丽特	有	到过	我的	伴侣	曾经

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tɔːk] .

since	she	could	talk	.
自从	她	可以	讲话	.

她的母亲很快就离开了我们，玛格丽特从会说话起就一直陪伴着我。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ? "

Are	you	beginning	to	understand	?	"
是	你	开始	到	理解	?	"

你开始明白了吗?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

"	I	am	,	indeed	,	"	was	the	reluctant	acknowledgment	.
"	我	是	,	的确	,	"	曾是	这	不情愿的	致谢	.

“的确如此，”他勉强承认道。

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[ðen] [hɪr] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
Then here is where you come in .
然后 这里 是 在哪里 你 来 在 .

接下来就轮到你出场了。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] [lʊkt] [ʌp]
" His face clouded and he was silent so long that Whitby looked up
" 他的 脸 阴天 和 他 曾是 沉默的 所以 长的 那 惠特比 看起来 向上
[ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
inquiringly .
询问地 .

“他的脸色阴沉下来，沉默了很久，惠特比疑惑地抬起头来。”

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [mə'kæləstɚ][ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
The motion aroused McAllister and he continued :
这 运动 被唤醒 麦卡利斯特 和 他 持续 :

这一提议激起了麦卡利斯特的愤怒，他继续说道：

" [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kwɪr] .
" My brother was queer .
" 我的 兄弟 曾是 酷儿 .

我哥哥是同性恋。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪz; ɪz][bɜːrθ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]
I have always thought his birth had something to do with it ; but
我 有 总是 想法 他的 出生 有 某物 到 做 和 它 ; 但
[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
however that may be ,
然而 那 可能 是 ,

我一直觉得他的出生与此有关；但不管怎样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [pɪ'kjuːliər][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] .
he was , in my opinion , peculiar in many of his ways .
他 曾是 , 在 我的 观点 , 奇特 在 许多 的 他的 方式 .

依我之见，他有很多方面都很古怪。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] :
The choice of his path in life was quite on a par with his character :
这 选择 的 他的 小路 在 生活 曾是 相当 在 一个 帕 和 他的 特点 :

他的人生选择与他的性格非常相符：

[hiː; hi] [ɪn'vestɪd] ['evri] ['dɑːlər] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][lænd] [aʊt] [west] ,
he invested every dollar he had in land out West ,
他 投资 每一个 美元 他 有 在 土地 出去 西方 ,

他把所有的积蓄都投资到了西部的土地上。

[hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrtnər] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ;
he and a partner whom I have never seen ;
他 和 一个 伙伴 谁 我 有 绝不 已见 ;

他和一位我从未见过的合伙人；

[bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][lænd][ænd; ənd] [stɑːk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['gʌvərnmənt] [lænd]

bought	and	paid	for	land	and	stock	at	a	time	when	Government	land
买	和	有薪酬的	为了	土地	和	库存	在	一个	时间	什么时候	政府	土地

[wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] ['eni] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ænd; ənd] [wen] [lɪv; laɪv] - [stɑːk]

was	used	by	any	one	without	payment	of	any	kind	and	when	live	-	stock
曾是	用过的	经过	任何	一	没有	支付	的	任何	种类	和	什么时候	居住	-	库存

['reɪzɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlməʊst][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['ɪndəstri] ,

raising	was	almost	an	unknown	industry	,
提高	曾是	几乎	一个	未知	行业	,

在政府土地可供任何人免费使用，而畜牧业几乎还是一个鲜为人知的行业的时候，他购买并支付了土地和牲畜的费用。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

at	least	in	that	part	of	the	country	.
在	至少	在	那	部分	的	这	国家	.

至少在那个地区是这样。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nt] [ɔːl] .

But	that	was	n't	all	.
但	那	曾是	不	全部	.

但这还不是全部。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [jʌŋ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]

He	went	out	to	the	ranch	and	took	his	delicate	young	wife	with	him	,	a
他	去	出去	到	这	牧场	和	采取	他的	精美的	年轻的	妻子	和	他	,	一个

[braɪd] ,

bride	,
新娘	,

他去了牧场，带上了他娇弱的年轻妻子，她还是个新娘。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['riːdʒən] [wer] [ðeɪ] [sɔː] ['oʊnli]['indiəns] , ['aʊtlɔːz] ,

and	lived	in	a	wild	region	where	they	saw	only	Indians	,	outlaws	,
和	居住地	在	一个	荒野	地区	在哪里	他们	锯	仅有的	印度人	,	亡命之徒	,

他们生活在一个蛮荒地区，那里只有印第安人和不法之徒。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['iːðər] .

and	those	who	were	worse	than	either	.
和	那些	WHO	是	更糟	比	任何一个	.

以及比这两者都更糟糕的人。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑrdnd] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][hiː; hi][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi]

"	His	face	hardened	and	the	hand	he	laid	on	the	table	trembled	as	he
"	他的	脸	硬化	和	这	手	他	铺设	在	这	桌子	颤抖	作为	他

[tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪsənər] .

turned	to	face	to	his	listener	.
转向	到	脸	到	他的	听众	.

“他脸色变得严肃起来，放在桌子上的手微微颤抖，然后转过身面对听众。”

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['iːðər] , ['wɪtbi, 'hwɪtbi] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Worse	than	either	,	Whitby	,	"	he	repeated	.
"	更糟	比	任何一个	,	惠特比	,	"	他	重复	.

“比惠特比那两个地方都糟糕，”他重复道。

" [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][bæd] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [taɪmz] , [gɑːd] [noʊz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]

"	The	Indians	were	bad	enough	at	times	,	God	knows	,	but	there	is	excuse	for
"	这	印度人	是	坏的	足够的	在	时代	,	上帝	知道	,	但	那里	是	原谅	为了

[ðer; ðər]['devəltri] ;

their	deviltry	;
他们的	魔鬼行径	;

“上帝知道，印第安人有时确实很坏，但他们的邪恶行径是有借口的；

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ʌðər] .

there	could	be	no	excuse	for	those	others	.
那里	可以	是	不	原谅	为了	那些	其他的	.

其他人没有任何借口可言。

" [wʌn] ['riːz(ə)n] [dʒɑːn] [geɪv] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [west] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [wʊd] [brɪŋ] [helθ] [tuː; tə]

"	One	reason	John	gave	for	going	West	was	that	the	life	would	bring	health	to
"	一	原因	约翰	给予	为了	去	西方	曾是	那	这	生活	会	带来	健康	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

约翰向西迁徙的一个原因是，他认为西部的生活能给妻子带来健康。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][soʊ] .

It	did	so	.
它	做过	所以	.

确实如此。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [taɪm] [sɔː] [hɜːr; hər][ə; eɪ][roʊˈbʌst] ['wʊmən] .

A	few	months	'	time	saw	her	a	robust	woman	.
一个	很少	几个月	-	时间	锯	她	一个	强壮的	女士	.

几个月后，她变成了一个身体强健的女人。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɑːn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ðæt]

And	then	John	returned	to	the	ranch	one	day	to	come	upon	a	scene	that
和	然后	约翰	返回	到	这	牧场	一	天	到	来	之上	一个	场景	那

[droʊv] [hɪm; ɪm] ['kreɪzi] ,

drove	him	crazy	,
驾驶	他	疯狂的	,

后来有一天，约翰回到农场，看到了一幕让他抓狂的景象。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] .

I	verily	believe	.
我	确实	相信	.

我深信不疑。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

No	need	to	go	into	it	,
不	需要	到	去	进入	它	,

无需赘述。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['diːteɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [raɪt]

though	I	had	the	details	from	his	partner	at	the	time	—	John	did	not	write
尽管	我	有	这	细节	从	他的	伙伴	在	这	时间	—	约翰	做过	不是	写

[ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

me	for	years	.
我	为了	年	.

虽然我当时从他的合伙人那里得到了详细信息——但约翰多年都没有给我写信。

[ðeɪ] [bəuθ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['æftər][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] ['wɔndəd] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv]

They	both	started	out	after	the	murderers	and	wandered	over	a	great	part	of
他们	两个都	开始	出去	后	这	杀人犯	和	漫步	超过	一个	伟大的	部分	的

[ðɪs] ['kʌntri] [bɪˈfɔːr] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [fiːnd] .

this	country	before	finding	the	chief	fiend	.
这	国家	前	寻找	这	首席	恶魔	.

他们二人都是追捕凶手而来，跋涉过这个国家的很大一部分地区，才找到罪魁祸首。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [deθ] [brɔːt] [noʊ] [piːs] [tuː; tə][dʒɑːn] .

Even	his	death	brought	no	peace	to	John	.
甚至	他的	死亡	带来	不	和平	到	约翰	.

即使他的死也没有给约翰带来安宁。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] [nɔːr] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] ,

He	would	never	go	back	to	the	old	place	nor	would	his	partner	,
他	会	绝不	去	后退	到	这	老的	地方	也不	会	他的	伙伴	,

他和他的合伙人都不会再回到以前的地方了。

[aʊt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

out	of	feeling	for	him	.
出去	的	感觉	为了	他	.

出于对他的同情。

['æftər] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n] [aɪ] [gɑːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊt] ['mætərz] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] ,

After	much	persuasion	I	got	them	to	put	matters	into	my	hands	,
后	很多	劝说	我	得到	他们	到	放	事情	进入	我的	双手	,

经过一番劝说，我终于让他们把事情交到我手里。

[bʌt; bət] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

but	so	many	years	had	passed	that	I	found	the	ownership	in	dispute	and	it
但	所以	许多	年	有	通过了	那	我	成立	这	所有权	在	争议	和	它

[ɪz] [bʌt; bət] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [riː'geɪnɪŋ] ['taɪt(ə)l] .

is	but	lately	that	I	have	succeeded	in	regaining	title	.
是	但	最近	那	我	有	成功了	在	恢复	标题	.

但多年过去，所有权出现了争议，直到最近我才成功重新获得所有权。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] , [huː] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]

It	was	too	late	for	John	,	who	died	before	I	came	into	possession	,	but	his
它	曾是	也	晚的	为了	约翰	,	WHO	死亡	前	我	来了	进入	拥有	,	但	他的

['pɑːrtnər] ,

partner	,
伙伴	,

对约翰来说已经太晚了，他在我接手之前就去世了，但他的合伙人

[ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['piːtəz] , [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['teksən] [ræntʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]

a	man	named	Peters	,	has	gone	up	there	from	a	Texan	ranch	to	run	the
一个	男人	命名	彼得斯	,	有	已消失	向上	那里	从	一个	德克萨斯人	牧场	到	跑步	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

一个名叫彼得斯的男人从德克萨斯州的一个牧场来到这里经营这个地方。

[hiː; hi] [ɪz] [hæf] ['oʊnər] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [mæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

He	is	half	owner	and	should	be	the	best	man	for	the	job	.
他	是	一半	所有者	和	应该	是	这	最好的	男人	为了	这	工作	.

他是公司一半的所有者，应该是这份工作的最佳人选。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['westənəz] ['pleɪsɪz] ['emfəsɪs] [ɑːn] [ðæt] - [bʌt; bət]

But	—	and	my	experience	with	those	Westerners	places	emphasis	on	that	'	but
但	—	和	我的	经验	和	那些	西方人	地方	强调	在	那	-	但

- — [aɪ] [duː] [nɑːt] ['riːəli] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] .

'	—	I	do	not	really	know	just	what	kind	of	a	man	he	is	.
-	—	我	做	不是	真的	知道	只是	什么	种类	的	一个	男人	他	是	.

但是——而且我与那些西方人打交道的经验让我更加强调这个“但是”——我并不真正了解他究竟是个什么样的人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['ventʃər] ,

I	am	putting	quite	a	large	sum	of	money	in	this	venture	,
我	是	推杆	相当	一个	大的	和	的	钱	在	这	风险投资	,

我在这个项目上投入了相当多的资金。

[ri'laɪŋ] [ə'pɑːn] ['piːtəz] - ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [skwer] [diːl] .

relying	upon	Peters	'	knowledge	and	hoping	for	a	square	deal	.
依靠	之上	彼得斯	-	知识	和	希望	为了	一个	正方形	交易	.

相信彼得斯的专业知识，并希望得到公平的交易。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] ,

And	if	he	is	the	best	man	for	the	place	,
和	如果	他	是	这	最好的	男人	为了	这	地方	,

如果他是最适合这个职位的人选，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [mæn][aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ðæt] .

you	are	the	best	man	I	know	to	show	me	that	.
你	是	这	最好的	男人	我	知道	到	展示	我	那	.

你是我认识的最适合向我证明这一点的人。

[dəunt] [ˌɪntəˈrʌpt] .

Don't	interrupt	.
不	打断	.

不要打断。

" [aɪ] [noʊ] [raɪt] [wel] [wʌt] [ˈmɑːrgrət] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	I	know	right	well	what	Margaret	will	tell	you	to	-	night	,
"	我	知道	正确的	出色地	什么	玛格丽特	将要	告诉	你	到	-	夜晚	,

“我非常清楚玛格丽特今晚会告诉你什么。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

and	if	you	want	to	make	her	change	her	mind	,
和	如果	你	想	到	制作	她	改变	她	头脑	,

如果你想让她改变主意，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ˈbetər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈɔːfər] .

you	could	have	no	better	opportunity	than	I	offer	.
你	可以	有	不	更好的	机会	比	我	提供	.

我提供的机会对你来说再好不过了。

[maɪ] [ˈbrʌðɚz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][æn; ən] [əˈbaɪdɪŋ] [griːf] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrgrət] ,

My	brother's	history	is	an	abiding	grief	with	Margaret	,
我的	兄弟	历史	是	一个	遵守	悲伤	和	玛格丽特	,

我哥哥与玛格丽特之间的过往，给我留下了挥之不去的悲痛。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈʃʊrli] [meɪk] [gʊd] [wɪð; wɪθ]

and	if	you	go	out	there	and	make	good	you	will	surely	make	good	with
和	如果	你	去	出去	那里	和	制作	好的	你	将要	一定	制作	好的	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果你出去闯出一番天地，你肯定也会和她相处融洽。

" [ðæts] [ɔːl] .

"	That's	all	.
"	那就是	全部	.

“就这样。

[ɪf] [aɪ] - [em] [raɪt] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

If	I	'	m	right	,	come	and	see	me	to	-	morrow	at	the	office	.
如果	我	-	米	正确的	,	来	和	看	我	到	-	明天	在	这	办公室	.

如果我没猜错，明天来办公室找我。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ˈnoʊtɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .

I	will	have	everything	noted	down	for	you	in	writing	.
我	将要	有	一切	著名的	向下	为了	你	在	写作	.

我会把所有事情都以书面形式记录下来。

[kəˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [noʊts] ;

Commit	it	to	memory	and	then	destroy	the	notes	;
犯罪	它	到	记忆	和	然后	破坏	这	笔记	;

把它记在脑子里，然后销毁笔记；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['væljuːləs] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['ɪntrəstɪd] [dɪ'skʌvərd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æktɪŋ]

because	you	would	be	valueless	if	any	one	interested	discovered	you	were	acting
因为	你	会	是	无价值	如果	任何	一	感兴趣的	发现	你	是	表演

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

因为如果任何感兴趣的人发现你是为我效力，你就毫无价值了。

[ænd; ənd][dəunt] [siː] ['mɑːrgrət] ['æftər][tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .

And	don't	see	Margaret	after	to	-	night	before	you	go	.
和	不	看	玛格丽特	后	到	-	夜晚	前	你	去	.

今晚之后，在你离开之前，不要再见玛格丽特了。

" [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	arose	and	held	out	his	hand	.
"	他	出现	和	握住	出去	他的	手	.

他站起身，伸出手。

['wɪtbi, 'hwɪtbi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['fræŋkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Whitby	grasped	it	as	he	stood	up	and	looked	frankly	at	him	.
惠特比	抓住	它	作为	他	站立	向上	和	看起来	坦率地说	在	他	.

惠特比站起身来，一把抓住它，坦率地看着他。

" [its] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [mə'kæləstɚ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	It's	awfully	good	of	you	,	Mr	.	McAllister	,	"	he	declared	.
"	它是	非常	好的	的	你	,	先生	.	麦卡利斯特	,	"	他	声明	.

“麦卡利斯特先生，您真是太好了，”他说道。

" [juː; jʊ] - ['viː] [left] [ˌem 'iː] ['duːsɪd] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,

"	You	'	ve	left	me	deuced	little	hope	,	I	must	say	,
"	你	-	ve	左边	我	过度	小的	希望	,	我	必须	说	,

说实话，你让我几乎彻底绝望了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] - [es][noʊ] ['noʊɪŋ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][æsk] , [ɪz][ðer; ðər] ?

but	there	'	s	no	knowing	where	you	are	if	you	don't	ask	,	is	there	?
但	那里	-	s	不	会心	在哪里	你	是	如果	你	不	问	,	是	那里	?

但如果你不问，就永远不会知道自己身在何处，对吧?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ə; eɪ] ['krɑːpər] [aɪ] - [əl][traɪ][jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] . "

And	if	I	come	a	cropper	I	'	ll	try	your	way	and	chance	it	.	"
和	如果	我	来	一个	农作物	我	-	二	尝试	你的	方式	和	机会	它	.	"

如果我失败了，我会试试你的方法，碰碰运气。

" [juː; jʊ] - [əl][faɪnd][maɪ] [wei] [ɪz] [raɪt] .

"	You	'	ll	find	my	way	is	right	.
"	你	-	二	寻找	我的	方式	是	正确的	.

你会发现我的方法是正确的。

[aɪ] - ['viː] [meɪd] [mɪ'steɪks] [ɪn][maɪ][laɪf][bʌt; bət] ['nevər] ['eni] [wer] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

I	'	ve	made	mistakes	in	my	life	but	never	any	where	Margaret	was	concerned	.
我	-	ve	制成	错误	在	我的	生活	但	绝不	任何	在哪里	玛格丽特	曾是	担心的	.

我一生中犯过错，但从未在与玛格丽特有关的事情上犯过错。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" ['wɪtbi, 'hwɪtbi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

"	Whitby	stood	at	the	top	of	the	steps	,
"	惠特比	站立	在	这	顶部	的	这	步骤	,

惠特比站在台阶顶端，

['sloʊli] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [glʌv] [θruː] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [left] [hænd] , [taɪm] ['æftər] [taɪm] ,

slowly	**drawing**	**his**	**right**	**-**	**hand**	**glove**	**through**	**his**	**gloved**	**left**	**hand**	**,**	**time**	**after**	**time**	**,**
缓慢地	绘画	他的	正确的	-	手	手套	通过	他的	戴手套	左边	手	,	时间	后	时间	,

他一次又一次地慢慢地将右手的手套从戴着手套的左手中抽出。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [liːpt] .

casting	**a**	**long**	**look**	**before**	**he**	**leaped**	**.**
铸件	一个	长的	看	前	他	跳跃	.

他纵身一跃之前，目光久久地扫视着前方。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪrd] [kuːp] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kælkjuleɪtɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

The	**driver**	**of**	**his**	**hired**	**coupé**	**eyed**	**him**	**with**	**calculating**	**patience**	**,**
这	司机	的	他的	雇用	轿跑车	眼睛	他	和	计算	耐心	,

他租来的双门轿车的司机带着一种算计的耐心打量着他。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

observing	**to**	**himself**	**that**	**if**	**this**	**were**	**a**	**specimen**	**of**	**the**	**average**	**Englishman**	**,**
观察	到	他自己	那	如果	这	是	一个	标本	的	这	平均的	英国人	,

他心想，如果这就是英国普通人的典型代表，

['ɪŋglənd] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæbmən] .

England	**must**	**be**	**a**	**cinch**	**for**	**a**	**cabman**	**.**
英格兰	必须	是	一个	肚带	为了	一个	出租车司机	.

对于出租车司机来说，在英格兰肯定很轻松。

['wɪtbi, 'hwɪtbi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [steɪdʒ] [wen] [ə'nʌðər] [kuːp] ,

Whitby	**had**	**not**	**yet**	**arrived**	**at**	**the**	**leaping**	**stage**	**when**	**another**	**coupé**	**,**
惠特比	有	不是	然而	到达的	在	这	跳跃	阶段	什么时候	其他	轿跑车	,

惠特比还没发展到跳跃阶段，另一辆双门跑车就来了，

[ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊtɪsəbli] [faɪn] [tiːm] , [stɑːpt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

a	**private**	**one**	**with**	**a**	**noticeably**	**fine**	**team**	**,**	**stopped**	**in**	**passing**	**the**	**house**	**,**
一个	私人的	一	和	一个	明显地	美好的	团队	,	停止	在	通过	这	房子	,

一支私人车队，车队实力明显很强，路过房子时停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [heild] [hɪm; ɪm] : " [hə'loʊ] , [wɪt] !

and	**a**	**voice**	**hailed**	**him**	**:**	**"**	**Hello**	**,**	**Whit**	**!**
和	一个	嗓音	赞誉	他	:	"	你好	,	惠特	!

一个声音向他打招呼：“你好，惠特！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['muːnɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ?

What	**are**	**you**	**mooning**	**there**	**for**	**?**
什么	是	你	露臀	那里	为了	?

你为什么在那儿露屁股?

" ['wɪtbi, 'hwɪtbi] [smaɪld] : [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

"	**Whitby**	**smiled**	**:**	**for**	**all**	**his**	**consideration**	**he**	**had**	**been**	**pushed**	**in**	**at**	**the**
"	惠特比	微笑	:	为了	全部	他的	考虑	他	有	到过	推动	在	在	这

[læst] .

last	**.**
最后的	.

惠特比笑了：尽管他考虑周全，但最终还是被推到了最后。

[hiː; hi] ['sloʊli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " ['iːvənɪn] - , ['wɔli] .

He	**slowly**	**descended**	**the**	**steps**	**while**	**he**	**replied**	**:**	**"**	**Evenin**	**'**	**,**	**Wallie**	**.**
他	缓慢地	下降	这	步骤	尽管	他	回复	:	"	晚上	-	,	沃利	.

他一边缓缓走下台阶，一边回答道：“晚上好，沃利。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp][ɪn][ɑːn][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz] . "

I	**was**	**just**	**going**	**to**	**drop**	**in**	**on**	**the**	**Sparrows**	**.**	**"**
我	曾是	只是	去	到	降低	在	在	这	麻雀	.	"

我本来只是想顺道去拜访一下麻雀一家。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] !
" Good enough !
" 好的 足够的 !

“足够好了！”

[ˌem 'iː] , [tuː] .
Me , too .
我 , 也 .

我也是。

[dʒʌmp][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][let][jʊr; jər]['wægən] ['fɑːloʊ] .
Jump in here and let your wagon follow .
跳 在 这里 和 让 你的 车皮 跟随 .

跳进来，让你的马车跟上。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] , [juː; jʊ]['draɪvər] ?
Do you hear , you driver ?
做 你 听到 , 你 司机 ?

司机，你听到了吗?

[treɪl] [ɪn][bɪ'haɪnd] — [ən'les] [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [hɪm; ɪm] , [wɪt] . "
Trail in behind — unless you won't need him , Whit . "
踪迹 在 在后面 — 除非 你 惯于 需要 他 , 惠特 . "

跟在后面——除非你不需要他，惠特。

" [oʊ] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
" Oh , let him come along .
" 哦 , 让 他 来 沿着 .

“哦，让他一起来吧。”

[aɪ] — [ɑː] — [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['liːvɪŋ] ['ræðər] ['ɜːrli] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] . "
I — ah — I may be leaving rather early , don't you know . "
我 — 啊 — 我 可能 是 离开 相当 早期的 , 不 你 知道 . "

我——啊——我可能要提前离开，你不知道吗?

" [ðæt] [soʊ] ?
" That so ?
" 那 所以 ?

真是这样吗?

[ˌem 'iː] , [tuː] .
Me , too .
我 , 也 .

我也是。

[aɪm] [dɑːrnd] [glæd][aɪ][met][juː; jʊ] , [wɪt] .
I'm darned glad I met you , Whit .
我是 该死的 高兴的 我 遇见 你 , 惠特 .

惠特，我真高兴认识你。

[aɪ] - [em][ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [bluː] [fʌŋk] — [braʊn] [ɪz] ['sʌlki] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] .
I ' m in a regular blue funk — Brown is sulky as a bear .
我 - 米 在 一个 常规的 蓝色的 放克 — 棕色的 是 闷闷不乐的 作为 一个 熊 .

我心情一直很低落——布朗闷闷不乐得像头熊。

[hiː; hi] - [es] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
He ' s been driving me about for an hour , I should say ,
他 - s 到过 驾驶 我 关于 为了 一个 小时 , 我 应该 说 ,

应该说，他开车送我到处跑了一个小时了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
and he does n't understand it .
和 他 做 不 理解 它 .

他不明白。

[fækt][ɪz] , [wɪt] , [aɪ] - [em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ,

Fact	is	,	Whit	,	I	'	m	going	to	ask	a	girl	to	marry	me	to	-	night	,
事实	是	,	惠特	,	我	-	米	去	到	问	一个	女孩	到	结婚	我	到	-	夜晚	,

惠特，事实是，我今晚要向一个女孩求婚。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt] , [sʌm; səm] ['ʌðər] ['feloʊ] [wɪl] ,

and	I	don't	want	to	,	not	a	little	bit	;	but	if	I	don't	,	some	other	fellow	will	,
和	我	不	想	到	,	不是	一个	小的	少量	;	但	如果	我	不	,	一些	其他	同伴	将要	,

我一点也不想；但如果我不做，也会有别人做。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] — [wel] , [wɜːrs] . "

and	that	would	be	—	well	,	worse	.	"
和	那	会	是	—	出色地	,	更糟	.	"

那将会——嗯，更糟。”

" [baɪ][dʒoʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

['mæri] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] !

Marry	you	to	-	night	!
结婚	你	到	-	夜晚	!

今晚就娶你!

[duː][juː; jʊ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ? "

Do	you	fancy	she	will	?	"
做	你	想要	她	将要	?	"

你觉得她会吗?

" [noʊ] , [juː; jʊ] - ['blumin] - ['brɪtɪʃər] . -

"	No	,	you	'	bloomin	'	Britisher	.	'
"	不	,	你	-	盛开	-	英国人	.	-

“不，你这个该死的英国佬。”

[æsk][hɜːr; hər] , [nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] - [naɪt] .

Ask	her	,	not	marry	her	,	to	-	night	.
问	她	,	不是	结婚	她	,	到	-	夜晚	.

今晚向她表白，但不要娶她。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['moʊzəs] !

For	the	love	of	Moses	!
为了	这	爱	的	摩西	!

看在摩西的份上!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] ? "

Do	you	think	it's	an	elopement	?	"
做	你	思考	它是	一个	私奔	?	"

你觉得这是私奔吗?

" [wel] , [aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Well	,	I	did	n't	know	,	you	know	,	"	and	his	tone	was	one	of	distinct	disappointment	.
"	出色地	,	我	做过	不	知道	,	你	知道	,	"	和	他的	语气	曾是	一	的	清楚的	失望	.

“嗯，我不知道，”他的语气中明显带着失望。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] - [əl][hæv; həv][juː; jʊ] . "

"	You	seem	to	be	pretty	certain	she	'	ll	have	you	.	"
"	你	似乎	到	是	漂亮的	肯定	她	-	二	有	你	.	"

“你似乎非常肯定她会得到你。”

" [oʊ] ! [ʃiː; ʃi] - [əl][hæv; həv][ˌem 'iː] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ] - ['viː][gɑːt][tuː; tə][æsk][fɜːrst][ænd; ənd] [meɪk]

"	Oh	!	She	'	ll	have	me	right	enough	,	but	I	'	ve	got	to	ask	first	and	make
"	哦	!	她	-	二	有	我	正确的	足够的	,	但	我	-	ve	得到	到	问	第一的	和	制作

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

“哦！她肯定能把我弄明白，但我得先问问，确认一下。”

[ðer; ðər] - [ˌɑːr 'iː] [tuː] ['meni] ['ʌðər] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] . "

There	'	re	too	many	others	hanging	around	to	suit	me	.	"
那里	-	关于	也	许多	其他的	绞刑	大约	到	套装	我	.	"

周围闲逛的人太多了，我不喜欢这样。

" [aɪ] [seɪ] , [oʊld] [tʃæp] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] [maɪ] ['æskɪŋ] [bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] [mɪs]

"	I	say	,	old	chap	,	I	hope	you	won't	mind	my	asking	but	—	it	is	n't	Miss
"	我	说	,	老的	小伙子	,	我	希望	你	惯于	头脑	我的	问	但	—	它	是	不	错过

[mə'kæləstɚ] ,

McAllister	,
麦卡利斯特	,

“我说，老兄，希望你不介意我问一下，但是——她不是麦卡利斯特小姐。”

[baɪ] ['eni] [tʃæns] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

by	any	chance	,	is	it	?
经过	任何	机会	,	是	它	?

是吗?

" ['wɔli] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ʌv; əv]['wɪtbi, 'hwɪtbi][fɔːr; fər]

"	Wallie	turned	in	his	seat	and	stared	at	the	anxious	face	of	Whitby	for
"	沃利	转向	在	他的	座位	和	凝视	在	这	焦虑的	脸	的	惠特比	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

a	few	moments	,
一个	很少	时刻	,

沃利转过身，盯着惠特比焦虑的脸看了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] .

then	he	broke	into	shouts	of	laughter	.
然后	他	打破	进入	喊叫	的	笑声	.

然后他突然放声大笑。

" [juː; jʊ] , [tuː] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd][æt; ət] [læst] : " [noʊ] , [juː; jʊ] ['tremblɪŋ]

"	You	,	too	,	"	he	managed	to	say	;	and	at	last	:	"	No	,	you	trembling
"	你	,	也	,	"	他	管理	到	说	;	和	在	最后的	:	"	不	,	你	发抖

['æspərənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ,

aspirant	,	it	isn't	,
有志者	,	它	不是	,

“你也一样，”他终于开口说道；最后又说：“不，你这颤抖的求道者，不是这样的。”

[baɪ] ['eni] [tʃæns] , [mɪs] [mə'kæləstɚ] .

by	any	chance	,	Miss	McAllister	.
经过	任何	机会	,	错过	麦卡利斯特	.

你好，麦卡利斯特小姐。

['mɑːrdʒi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

Margie	and	I	are	good	friends	,	all	right	,	but	not	in	that	way	.
玛吉	和	我	是	好的	朋友们	,	全部	正确的	,	但	不是	在	那	方式	.

玛吉和我的确是好朋友，但不是那种朋友。

[oʊ] , [juː; jʊ][slaɪ] ['dʒɑːni] !
Oh , you sly Johnnie !
哦 , 你 狡猾 约翰尼 !

哦，你这个狡猾的约翰尼！

[waɪ] , [aɪ] - [əl][bet][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] , [jɔːr'self] .
Why , I ' ll bet a hundred you ' re up to the same game , yourself .
为什么 , 我 - 三 赌注 一个 百 你 - 关于 向上 到 这 相同的 游戏 , 你自己 .

我敢打赌，你自己也在玩同样的把戏。

[oʊn] [ʌp] , [naʊ] . "
Own up , now . "
自己的 向上 , 现在 . "

现在就承认吧。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [mɪs] [mə'kæləstɚ] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] .
" I think a great deal of Miss McAllister , a very great deal .
" 我 思考 一个 伟大的 交易 的 错过 麦卡利斯特 , 一个 非常 伟大的 交易 .

“我非常欣赏麦卡利斯特小姐，真的非常欣赏。”

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] - [diː][hæv; həv][ˌem 'iː][aɪ] - [diː][æsk][hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] . "
If I thought she ' d have me I ' d ask her the first opportunity . "
如果 我 想法 她 - d 有 我 我 - d 问 她 这 第一的 机会 . "

如果我觉得她会接受我，我会在第一时间向她表白。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" And that will be in a few minutes .
" 和 那 将要 是 在 一个 很少 分钟 .

“几分钟后就会发生。”

[ʃiː; ʃi] - [es] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] — [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
She ' s bound to be there — and here we are .
她 - s 边界 到 是 那里 — 和 这里 我们 是 .

她肯定会在那里——而我们现在就在这里。

[wɪʃ] [ˌem 'iː] [lʌk] , [wɪt] . "
Wish me luck , Whit . "
希望 我 运气 , 惠特 . "

祝我好运，惠特。

" [aɪ][duː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , ['wɔli] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
" I do , with all my heart , Wallie , " and he was very serious in his
" 我 做 , 和 全部 我的 心 , 沃利 , " 和 他 曾是 非常 严肃的 在 他的
['ɜːrnɪstnəs] .
earnestness .
认真 .

“我发自内心地愿意，沃利，”他非常认真地说道。

" [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪt] , [ænd; ənd] ['meni] — [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Same to you , Whit , and many — no , not that , of course .
" 相同的 到 你 , 惠特 , 和 许多 — 不 , 不是 那 , 的 课程 .

“对你也是一样，惠特，还有很多人——不，当然不是指那个。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bəuθ] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] ,
" They were in the rooms by this time , both pairs of eyes wandering ,
" 他们 是 在 这 房间 经过 这 时间 , 两个都 对 的 眼睛 漫游 ,

“这时他们都进了房间，两双眼睛都四处游移。”

['sɜːrtʃɪŋ]	[ðɪs]	[wei]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[muːvd]	[tɔːrd]	[ðer; ðər]	['prɪti]	['hoʊstəs]	[huːz]
searching	**this**	**way**	**and**	**that**	**as**	**they**	**moved**	**toward**	**their**	**pretty**	**hostess**	**whose**
搜索	这	方式	和	那	作为	他们	已搬	朝向	他们的	漂亮的	女主人	谁

['riːs(ə)nt]	['mærɪdʒ]	[siːmd]	[tuː; tə][hæv; həv]	[ɪn'kriːst]	,
recent	**marriage**	**seemed**	**to**	**have**	**increased**	**,**
最近的	婚姻	似乎	到	有	增加	,

他们四处张望，朝着那位漂亮的女主人走去，这位女主人新婚不久，似乎婚姻生活更加美满。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,	[hɜːr; hər][ˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[meɪl]	[seks] ;
if	**possible**	**,**	**her**	**popularity**	**with**	**the**	**male**	**sex**	**;**
如果	可能的	,	她	人气	和	这	男性	性别	;

如果可能的话，她受男性欢迎的程度；

[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[soʊ]	[sə'raʊndɪd]	[baɪ][ə; eɪ]	['tʃæfɪŋ]	[kraʊd]	[ʌv; əv]	[men]	[ðæt]	[ðeɪ]	[faʊnd]	['dɪfɪkəlti]	[ɪn]
she	**stood**	**so**	**surrounded**	**by**	**a**	**chaffing**	**crowd**	**of**	**men**	**that**	**they**	**found**	**difficulty**	**in**
她	站立	所以	包围	经过	一个	摩擦	人群	的	男人	那	他们	成立	困难	在

['getɪŋ]	[nɪr]	[hɜːr; hər] .
getting	**near**	**her**	**.**
获得	靠近	她	.

她被一群喧闹的男人团团围住，以至于他们很难靠近她。

[ðeɪ]	[dɪd][nɑːt]	['lɪŋgər] ,	[haʊ'evər] ,
They	**did**	**not**	**linger**	**,**	**however**	**,**
他们	做过	不是	萦绕	,	然而	,

然而，他们并没有久留。

[æz; əz]	[iːtʃ]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[pər'suːt]	[æt; ət][ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm] ,
as	**each**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**object**	**of**	**his**	**pursuit**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
作为	每个	捕捉	视线	的	这	目的	的	他的	追逐	在	这	相同的	时间	,

当两人同时看到自己追逐的目标时，

[ænd; ənd][ðer; ðər]	[pæðz]	['pɑːrtɪd][frʌm; frəm]	[ðæt]	['moʊmənt] .
and	**their**	**paths**	**parted**	**from**	**that**	**moment**	**.**
和	他们的	路径	分手了	从	那	片刻	.

从那一刻起，他们的命运就此分道扬镳。

[ðə; ði]	[mə'tʃʊrəti]	[ʌv; əv]	['mɑːrgrət]	[mə'kæˌlɪstərz]	[maɪnd]	[wʊd]	['nevər]	[hæv; həv]	[bɪn]	[sə'spektɪd]	[frʌm; frəm]
The	**maturity**	**of**	**Margaret**	**McAllister's**	**mind**	**would**	**never**	**have**	**been**	**suspected**	**from**
这	到期	的	玛格丽特	麦卡利斯特的	头脑	会	绝不	有	到过	怀疑	从

[hɜːr; hər]	[ə'pɪrəns]	.
her	**appearance**	**.**
她	外貌	.

从玛格丽特·麦卡利斯特的外表上，你绝对想不到她心智如此成熟。

[ðə; ði]	[peɪl]	[griːn]	['sætn]	[gaʊn] ,	[ˌoʊvər'hʌŋ]	[wɪð; wɪθ]	[lɔːŋ]	['dreɪpəriːz]	[ʌv; əv]	[sɪlk] -	[frɪndʒd]	[tuːl] ,
The	**pale**	**green**	**satin**	**gown**	**,**	**overhung**	**with**	**long**	**draperies**	**of**	**silk**	**-**	**fringed**	**tulle**	**,**
这	苍白	绿色的	缎	袍	,	悬垂	和	长的	窗帘	的	丝绸	-	流苏	薄纱	,

那件浅绿色缎面礼服，垂坠着长长的丝绸流苏薄纱，

[ðə; ði]	[loʊ]	[raʊnd]	['sætn]	[kɔːr'sɑːʒ]	['biːɪŋ]	['pɑːrtli]	[veɪld]	[baɪ][ə; eɪ]	[daɪ'ægən(ə)l]	['dreɪpəri]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[seɪm]
the	**low**	**round**	**satin**	**corsage**	**being**	**partly**	**veiled**	**by**	**a**	**diagonal**	**drapery**	**of**	**the**	**same**
这	低的	圆形的	缎	胸花	存在	部分	含蓄	经过	一个	对角线	布料	的	这	相同的

[træns'pærənt]	[mə'tɪriəl]	,
transparent	**material**	**,**
透明的	材料	,

低矮的圆形缎面胸花被一块同样透明材质的斜向垂幔部分遮盖。

[ænd; ənd]	['ɔːnəmentid]	— [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][skɜːrt]	— [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætn][skɑːrf] ,
and	**ornamented**	**—**	**as**	**was**	**the**	**skirt**	**—**	**with**	**a**	**satin**	**scarf**	**,**
和	装饰	—	作为	曾是	这	裙子	—	和	一个	缎	围巾	,

裙子也一样，上面还装饰着一条缎面围巾。

[taɪd] [wɪð; wɪθ] [nɑːts] [ʌv; əv] ['rɪbən] [ænd; ənd] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] - ['liliz] — [ðɪs] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

tied	with	knots	of	ribbon	and	clusters	of	water	-	lilies	—	this	formed	a
系	和	绳结	的	丝带	和	集群	的	水	-	百合花	—	这	形成	一个

[kri'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'dɔrnd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] ,

creation	that	adorned	a	perfect	figure	of	medium	height	,
创建	那	装饰	一个	完美的	数字	的	中等的	高度	,

用丝带打结和成簇的睡莲装饰——这件作品装点着一位身材匀称、中等身高的完美人物。

[huːz] ['sɪmətri] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

whose	symmetry	made	it	seem	smaller	than	it	really	was	.
谁	对称	制成	它	似乎	较小的	比	它	真的	曾是	.

它的对称性使它看起来比实际要小。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɜːr; wər] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ə; eɪ]

The	Irish	temperament	and	quickness	of	intelligence	were	embodied	in	a
这	爱尔兰	气质	和	速度	的	智力	是	具身化的	在	一个

[bruː'net] ['bjuːti] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frentʃ] ['ænsestri] ;

brunette	beauty	inherited	from	her	French	ancestry	;
棕发	美丽	遗传	从	她	法语	祖先	;

她继承了法国血统，拥有一头棕发，兼具爱尔兰人的性情和敏捷的才智；

[bʌt; bət]['oʊvər][ɔːl] , [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['mɔrnɪŋz] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːrdn] ,

but	over	all	,	like	the	first	flush	of	morning's	light	on	a	lovely	garden	,
但	超过	全部	,	喜欢	这	第一的	冲洗	的	早晨	光	在	一个	迷人的	花园	,

但总的来说，就像清晨第一缕阳光洒在美丽的花园上一样，

[leɪ] [ðə; ði] ['delɪkət] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'merɪkən] ['mʌðər] .

lay	the	delicate	charm	of	her	American	mother	.
躺	这	精美的	魅力	的	她	美国人	母亲	.

她身上散发着美国母亲的细腻魅力。

[wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [men] ['hʌvər] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜːrk(ə)l] ,

One	of	a	group	of	girls	,	with	several	men	hovering	on	the	outer	circle	,
一	的	一个	团体	的	女孩们	,	和	一些	男人	悬停	在	这	外	圆圈	,

一群女孩中的一个，周围有几个男人在徘徊。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tætʃt] [hɜːr'self][ə'pɑːn] ['wɪtbiz] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

she	detached	herself	upon	Whitby's	approach	and	advanced	to	meet	him	.
她	分离的	她自己	之上	惠特比的	方法	和	先进的	到	见面	他	.

惠特比走近时，她便起身迎了上去。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . [buːθ] .

"	Good	-	evening	,	Mr	.	Booth	.
"	好的	-	晚上	,	先生	.	展位	.

“晚上好，布斯先生。”

[ɑːr; ər] [nt] [juː; jʊ] [leɪt] ? "

Are	n't	you	late	?	"
是	不	你	晚的	?	"

你不是迟到了吗?

" [jes] , ['ræðər] .

"	Yes	,	rather	.
"	是的	,	相当	.

“是的，正是如此。”

" ['wɪtbi, 'hwɪtbi] [druː] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Whitby	drew	comfort	from	the	fact	that	she	had	chosen	to	notice	it	.
"	惠特比	画	舒适	从	这	事实	那	她	有	选定	到	注意	它	.

“惠特比感到欣慰的是，她选择了注意到这件事。”

" [ænt] ['dʒesi] [ɪz]['oʊvər] [ðɪs] [wei] .
" Aunt Jessie is over this way .
" 阿姨 杰西 是 超过 这 方式 .

“杰西阿姨在这边。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ɔ:l'redi] .
She is complaining of the heat already .
她 是 抱怨 的 这 热 已经 .

她已经开始抱怨天气太热了。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] ['betər] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] . "
Perhaps you would better mention it . "
也许 你 会 更好的 提到 它 . "

或许你最好提一下这件事。

" ['mɪsɪz] . [bleɪk] ?
" Mrs . Blake ?
" 太太 . 布莱克 ?

“布莱克夫人？”

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[aɪ] - ['vi:][ə; eɪ]['feɪvər][tu:; tə][æsk][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [bleɪk] .
I ' ve a favor to ask of Mrs . Blake .
我 - ve 一个 偏爱 到 问 的 太太 . 布莱克 .

我有个忙想请布莱克太太帮。

[lets] [dʒɔɪn][hɜ:r; hər] .
Let's join her .
我们来吧 加入 她 .

我们一起去吧。

" ['mɪsɪz] . [bleɪk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][eɪdʒ] , [saɪz] ,
" Mrs . Blake was of that comfortable age , size ,
" 太太 . 布莱克 曾是 的 那 舒服的 年龄 , 尺寸 ,

布莱克夫人正值适中的年龄和体型，

[ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ɪts] [weɪz] .
and appearance which expressed satisfaction with the world and its ways .
和 外貌 哪个 表达 满意 和 这 世界 和 它是 方式 .

外表上流露出对世界及其运行方式的满意之情。

[ʃi:; ʃi] [ə'fektɪd] [blæk] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] [kən'sɪstənsi] ; ['dʌbli] [soʊ] ,
She affected black at all times with quite touching consistency ; doubly so ,
她 做作的 黑色的 在 全部 时代 和 相当 接触 一致性 ; 双倍 所以 ,

她始终保持着令人动容的黑色妆容；尤其如此。

[sɪns] ['gɑ:sɪp] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['mærid] [laɪf][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['hæpi] .
since gossip hinted at a married life not altogether happy .
自从 闲话 暗示 在 一个 已婚 生活 不是 共 快乐的 .

因为有传言说他们的婚姻生活并不完全幸福。

[haʊ'evər] , [hɜ:r; hər] ['wɪdoʊhʊd] [dɪd][nɑ:t][pər'mɪt] [dɪ'rɑ:gətɔ:ri] [ri'ma:ks] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər]
However , her widowhood did not permit derogatory remarks concerning the late Mr
然而 , 她 丧偶 做过 不是 允许 贬 评论 有关 这 晚的 先生
. [bleɪk] ,
. Blake ,
. 布莱克 ,

然而，寡居的身份不允许她对已故的布莱克先生发表任何贬损言论。

[huː] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] ['daɪɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - ['kʌmɪŋz] [wen] [ə'laɪv] ;

who	made	up	to	her	in	dying	all	his	short	-	comings	when	alive	;
WHO	制成	向上	到	她	在	垂死	全部	他的	短的	-	来访	什么时候	活	;

他死前弥补了生前所有的不足；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pruːvn] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['ʃæpərɔn] [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	she	had	proven	a	discreet	chaperon	for	Margaret	from	the
和	她	有	已证实	一个	慎重	监护人	为了	玛格丽特	从	这

[ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

assumption	of	that	position	.
假设	的	那	位置	.

自从玛格丽特担任这一职务以来，她就一直是玛格丽特谨慎的监护人。

[hɜːr; hər] [moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['wiːknəs] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ]

Her	most	conspicuous	weakness	was	endeavoring	to	overcome	a	growing
她	最多	显眼的	弱点	曾是	努力	到	克服	一个	生长

[ˌɑːmbɔːm'pwɑːŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɔːsits] ,

embonpoint	with	corsets	,
凸点	和	紧身胸衣	,

她最明显的弱点是试图用紧身胸衣来掩盖日益增长的腹部赘肉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪt] ['leɪsɪŋ] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [səˌseptə'bɪlətɪ]

and	the	tight	lacing	undoubtedly	had	much	to	do	with	her	susceptibility
和	这	紧的	系带	无疑	有	很多	到	做	和	她	易感性

[tuː; tə] [hiːt] .

to	heat	.
到	热	.

而她容易感到燥热，无疑与她穿紧身衣有很大关系。

['wɪtbi, 'hwɪtbi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] ,

Whitby	was	a	favorite	with	her	and	she	greeted	him	warmly	,
惠特比	曾是	一个	最喜欢的	和	她	和	她	问候	他	热情地	,

惠特比是她最喜欢的动物，她热情地迎接了他。

['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] ['weɪvɪŋ] [fæn] [tuː; tə] [tæp] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['emfəsɪs] .

closing	her	waving	fan	to	tap	him	with	it	now	and	again	in	emphasis	.
结束	她	挥手	扇子	到	轻敲	他	和	它	现在	和	再次	在	强调	.

她合上挥舞的扇子，时不时地用扇面轻拍他，以示强调。

[bʌt; bət] ['wɪtbiz] ['pɜːrpəs] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃæns] ['ɔːfərd] [hiː; hi] ['bɛgd]

But	Whitby's	purpose	would	not	wait	;	as	soon	as	the	chance	offered	he	begged
但	惠特比的	目的	会	不是	等待	;	作为	很快	作为	这	机会	提供	他	乞求

[friː] ,

free	,
自由的	,

但惠特比的计划不容等待；机会一来，他就恳求获得自由。

[ænd; ənd] [ə'roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɪm'self] .

and	arose	to	the	occasion	with	a	daring	that	surprised	himself	.
和	出现	到	这	场合	和	一个	大胆	那	惊讶	他自己	.

他挺身而出，展现出的胆识连他自己都感到惊讶。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [mə'kæləstɚ] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] , ['mɪsɪz] . [bleɪk] .

"	I	am	going	to	hide	up	with	Miss	McAllister	for	quite	a	time	,	Mrs	.	Blake	.
"	我	是	去	到	隐藏	向上	和	错过	麦卡利斯特	为了	相当	一个	时间	,	太太	.	布莱克	.

“布莱克太太，我要和麦卡利斯特小姐一起躲起来一段时间。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [kʌmz] ['bɔðərɪŋ] , [dʒʌst] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

If	any	one	comes	bothering	,	just	put	him	off	,	will	you	?
如果	任何	一	来	烦人	,	只是	放	他	离开	,	将要	你	?

如果有人来骚扰你，你就把他打发走，好吗?

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [mɪs] [mə'kæləstɚ] ['dʌznt] [maɪnd] . "
That is , if Miss McAllister doesn't mind . "
那 是 , 如果 错过 麦卡利斯特 不 头脑 . "

也就是说，如果麦卡利斯特小姐不介意的话。

" [maɪnd] ?
" Mind ?
" 头脑 ?

“头脑?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd] .
Of course she doesn't mind .
的 课程 她 不 头脑 .

她当然不介意。

[rʌn] [ə'lɔːŋ] , ['mɑːrdʒi] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ,
Run along , Margie , and for Heaven's sake ,
跑步 沿着 , 玛吉 , 和 为了 天 清酒 ,

快走吧，玛吉，看在上帝的份上!

[dəunt][sɪt][ɪn][ə; eɪ][dræft] — [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][wʌn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
don't sit in a draft — though I don't believe you can find one in this house ,
不 坐 在 一个 草稿 — 尽管 我 不 相信 你 能 寻找 一 在 这 房子 ,

不要坐在通风口——虽然我相信你在这房子里找不到通风口。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fæn][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [mɔːr] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ri'maindɪŋ] [θɔːt]
" and the fan was brought into more vigorous action at the reminding thought
" 和 这 扇子 曾是 带来 进入 更多的 蓬勃 行动 在 这 提醒 想法
.
:
.

想到这里，风扇的扇动更加剧烈了。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mɪstər] . [buːθ] , " [rɪ'mɔn,streɪtid] ['mɑːrgrət] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] .
" Well , I don't know , Mr . Booth , " remonstrated Margaret as they moved away .
" 出色地 , 我 不 知道 , 先生 . 展位 , " 抗议 玛格丽特 作为 他们 已搬 离开 .

“嗯，我不知道，布斯先生，”玛格丽特一边说着，一边和他们走开了。

" [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dæns] ['veri] [suːn] [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] ['wɔli] ['hɑːrtmən] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
" They will begin to dance very soon and I promised Wallie Hartman the opening .
" 他们 将要 开始 到 舞蹈 非常 很快 和 我 承诺 沃利 哈特曼 这 开幕 .

“他们很快就会开始跳舞，我已经答应沃利·哈特曼开幕式了。”

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [tə'geðər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
You came in together , didn't you ? "
你 来了 在 一起 , 没有 你 ? "

你们是一起进来的，对吧?

" [oʊ] , ['wɔli] !
" Oh , Wallie !
" 哦 , 沃利 !

“哦，沃利！”

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [kiːn] [ɑːn] ['getɪŋ] [hɪr]
Yes , he was pretty keen on getting here
是的 , 他 曾是 漂亮的 敏锐的 在 获得 这里

是的，他非常渴望来这里。

[bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] ['fænsi] ['hiːz] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðæt] [dæns] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
but I rather fancy he's forgotten about that dance , you know . "
但 我 相当 想要 他是 被遗忘的 关于 那 舞蹈 , 你 知道 . "

但我倒觉得他应该已经忘了那次舞会的事了，你知道吗?

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" What makes you say that ?
" 什么 制作 你 说 那 ?

你为什么这么说?

[wʌt] ['mɪstʃɪf] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['bruːɪŋ] ? "
What mischief are you two brewing ? "
什么 恶作剧 是 你 二 酿造 ? "

你们两个又在密谋什么恶作剧呢?

" [ɑː] — [its] - ['siːkrət] , [juː; jʊ] [noʊ] , — [ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ] [seɪ] ,
" Ah — it's Wallie's secret , you know , — that is , his part of it is — I say ,
" 啊 — 它是 - 秘密 , 你 知道 , — 那 是 , 他的 部分 的 它 是 — 我 说 ,

“啊——这是沃利的秘密，你知道——也就是说，他负责的部分是——我说，

[hɪr] - [es][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] .
here ' s the very spot .
这里 - s 这 非常 点 .

就是这里。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][tɜːrn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sterz] , [wer] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [boʊl] [stʊd] ;
" They had made the turn behind the stairs , where a punch bowl stood ;
" 他们 有 制成 这 转动 在后面 这 楼梯 , 在哪里 一个 冲床 碗 站立 ;

他们拐到了楼梯后面，那里放着一个潘趣酒碗;

[ðə; ði] [speɪs] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sterz] ['biːɪŋ] [tuː] [loʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][stænd]
the space immediately behind the stairs being too low in which to stand
这 空间 立即地 在后面 这 楼梯 存在 也 低的 在 哪个 到 站立
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['ʌpraɪt] ,
comfortably upright ,
舒适地 直立 ,

楼梯后面的空间太低，无法舒适地站直。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz] [bæŋkt] [ɪn][ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l] ,
a mass of foliage was banked in a half circle ,
一个 大量的 的 叶子 曾是 银行 在 一个 一半 圆圈 ,

一大片树叶堆积成半圆形。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [pʌntʃ] [boʊl] [wɜːr; wər] [pleɪst] ; [ˌɪn'saɪd] ,
outside of which the stand and punch bowl were placed ; inside ,
外部 的 哪个 这 站立 和 冲床 碗 是 放置 ; 里面 ,

外面放置着支架和潘趣酒碗；里面，

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['hoʊstəs] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] , [kwaɪt] ['ʌn'nəutisəbl] [frʌm; frəm]
a thoughtful hostess had arranged a tête - à - tête , quite unnoticeable from
一个 周到 女主人 有 安排 一个 头 - - - 头 , 相当 不易察觉的 从
[wɪ'ðaʊt] .
without .
没有 .

一位体贴的女主人安排了一场私下会面，从外面完全看不出来。

['wɪtbiz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd]
Whitby's attention had been drawn to it by the couple who had emerged
惠特比的 注意力 有 到过 绘制 到 它 经过 这 夫妻 WHO 有 出现
[ə'pɑːn][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] ,
upon their approach ,
之上 他们的 方法 ,

惠特比的注意力被这对夫妇吸引住了，他们走近时，这对夫妇突然出现。

[ðə; ði][gɜːrl]['reɪdiənt][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [er] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['diːteɪlz] ['wɪtbi, 'hwɪtbi][wʌz; wəz]

the	**girl**	**radiant**	**and**	**the**	**man**	**walking**	**on**	**air**	**,**	**of**	**which**	**details**	**Whitby**	**was**
这	女孩	辐射状	和	这	男人	步行	在	空气	,	的	哪个	细节	惠特比	曾是

[ɪn'taɪərli] [ə'blɪviəs] .

entirely	**oblivious**	**.**
完全	浑然不觉	.

女孩容光焕发，男人如履平地，而惠特比对此却一无所知。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əb'zəviŋ, ɔb-][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æftər] ['wɔli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [lʊk]

Margaret	**was**	**more**	**observing**	**and**	**she**	**looked**	**after**	**Wallie**	**with**	**a**	**dawning**	**look**
玛格丽特	曾是	更多的	观察	和	她	看起来	后	沃利	和	一个	黎明	看

[ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['wɪtbi, 'hwɪtbi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv]

of	**understanding**	**and**	**then**	**at**	**Whitby**	**with**	**a**	**quick**	**glance**	**of**
的	理解	和	然后	在	惠特比	和	一个	快的	瞥一眼	的

[ˌæprɪ'henʃn] .

apprehension	**.**
忧虑	.

玛格丽特观察力更强，她带着一丝理解的神情看着沃利，然后又带着一丝担忧的目光迅速瞥向惠特比。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['proʊtest] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

There	**was**	**no**	**time**	**to**	**protest**	**,**	**even**	**if**	**she**	**would**	**,**
那里	曾是	不	时间	到	反对	,	甚至	如果	她	会	,

即使她想抗议，也没有时间了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴克·彼得斯，牧场主(Buck Peters, ranchman)
第3/18页

[æz; əz]['wɪtbi, 'hwɪtbi][hæd; həd][led][hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['liːfi] [skriːn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]
as **Whitby** **had** **led** **her** **behind** **the** **leafy** **screen** **before** **she** **fully** **realized** **the**
作为 惠特比 有 引领 她 在后面 这 绿叶 屏幕 前 她 完全 已实现 这
['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .
import **of** **his** **action** **.**
进口 的 他的 行动 .

惠特比在她完全意识到他此举的意义之前，就已经把她引到了树叶掩映的后面。

[laɪk] ['meni] [sloʊ] ['stɑːrtɚz] , ['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [wen] [wʌns][ɪn] ['muːvmənt] , [set][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .
Like **many** **slow** **starters** **,** **Whitby** **,** **when** **once** **in** **movement** **,** **set** **a** **rapid** **pace** **.**
喜欢 许多 慢的 首发 , 惠特比 , 什么时候 一次 在 移动 , 放 一个 迅速的 步伐 .

像许多慢热型选手一样，惠特比一旦进入状态，就会迅速前进。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['prɔmptitjuːd] :
He **came** **to** **the** **point** **now** **with** **promptitude** **:**
他 来了 到 这 观点 现在 和 迅速 :

他现在直奔主题：

" [mɪs] [mə'kælɪstɚ] , [aɪ] [ə'raɪvd] [leɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɔːld] [ɑːn][jʊr; jər] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,
" **Miss** **McAllister** **,** **I** **arrived** **late** **because** **I** **called** **on** **your** **father** **before** **coming** **here** **,**
" 错过 麦卡利斯特 , 我 到达的 晚的 因为 我 称为 在 你的 父亲 前 未来 这里 ,

“麦卡利斯特小姐，我来晚了，因为我来之前先去拜访了您父亲。”

[tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] .
to **ask** **his** **permission** **to** **address** **you** **.**
到 问 他的 允许 到 地址 你 .

先征得他的同意才能和你说话。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi] ['ræðər] [dæʃt] [maɪ] [hoʊps] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I **must** **say** **he** **rather** **dashed** **my** **hopes** **,** **you** **know** **.**
我 必须 说 他 相当 虚线 我的 希望 , 你 知道 .

说实话，他让我有点失望了。

[hiː; hi] [dʌz] [nt] [θɪŋk] [aɪ] - [em] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt] — [hiː; hi] [dʌz] [nt] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [liːst] —
He **does** **n't** **think** **I** **'** **m** **such** **a** **bad** **sort** **—** **he** **does** **n't** **object** **in** **the** **least** **—**
他 做 不 思考 我 - 米 这样的 一个 坏的 种类 — 他 做 不 目的 在 这 至少 —
[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['fænsi][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['mɑːrgrət] [wʊd] .
but **he** **seemed** **to** **fancy** **his** **daughter** **Margaret** **would** **.**
但 他 似乎 到 想要 他的 女儿 玛格丽特 会 .

他并不认为我是个坏人——他一点也不反对——但他似乎认为他的女儿玛格丽特会这么想。

[aɪ] — [aɪ][hoʊp][hiː; hi][ɪz][mɪ'steɪkən] .
I **—** **I** **hope** **he** **is** **mistaken** **.**
我 — 我 希望 他 是 错误 .

我……我希望他是错的。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
" **She** **turned** **to** **him** **a** **face** **in** **which** **the** **eyes** **were** **slowly** **filling** **with** **tears** **,**
" 她 转向 到 他 一个 脸 在 哪个 这 眼睛 是 缓慢地 填充 和 眼泪 ,

她转过身来看着他，眼中渐渐盈满了泪水。

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][hænd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['restɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kə:viŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

nor	**did**	**she**	**remove**	**the**	**hand**	**upon**	**which**	**his**	**rested**	**,**	**on**	**the**	**curving**	**back**	**of**	**the**
也不	做过	她	消除	这	手	之上	哪个	他的	休息	,	在	这	弯曲	后退	的	这

[si:t] .

seat	**.**
座位	.

她也没有移开他放在座椅靠背上的那只手。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər][fɜ:rst][prə'poʊz(ə)l] , [baɪ] ['sevrəl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vaɪbret]

It	**was**	**not**	**her**	**first**	**proposal**	**,**	**by**	**several**	**,**	**but**	**there**	**was**	**a**	**vibrating**
它	曾是	不是	她	第一的	提议	,	经过	一些	,	但	那里	曾是	一个	振动

['ɜ:rnɪstnəs] ,

earnestness	**,**
认真	,

这并非她第一次被求婚，之前有好几个人向她求婚，但这次的求婚却充满了真挚的情感。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tendərnəs] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] ,

an	**unexpected**	**tenderness**	**in**	**this**	**big**	**,**
一个	意外	压痛	在	这	大的	,

在这庞大的世界中，蕴藏着意想不到的温柔。

[sloʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪtʃ] [toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:rt][hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] [wen] [ʃi:; ʃi]

slow	**Englishman**	**which**	**told**	**her**	**she**	**was**	**going**	**to**	**hurt**	**him**	**seriously**	**when**	**she**
慢的	英国人	哪个	讲述	她	她	曾是	去	到	伤害	他	严重地	什么时候	她

[spoʊk] .

spoke	**.**
辐	.

一个说话迟钝的英国人告诉她，她说话会严重伤害到他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt][hɪm; ɪm] ;

And	**she**	**did**	**not**	**want**	**to**	**hurt**	**him**	**;**
和	她	做过	不是	想	到	伤害	他	;

她不想伤害他；

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][hɜ:rt][hɪm; ɪm] .

with	**all**	**her**	**heart**	**and**	**soul**	**she**	**wished**	**she**	**did**	**not**	**have**	**to**	**hurt**	**him**	**.**
和	全部	她	心	和	灵魂	她	希望	她	做过	不是	有	到	伤害	他	.

她由衷地希望自己不必伤害他。

" [aɪ] - [em][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['mɑ:rgrət] .

"	**I**	**'**	**m**	**not**	**worthy**	**of**	**you**	**,**	**Margaret**	**.**
"	我	-	米	不是	值得	的	你	,	玛格丽特	.

“我配不上你，玛格丽特。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [mæn][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

I	**don't**	**think**	**any**	**man**	**is**	**worthy**	**of**	**a**	**good**	**woman**	**,**
我	不	思考	任何	男人	是	值得	的	一个	好的	女士	,

我不认为任何男人配得上一个好女人。

[ænd; ənd][aɪ] - [em][dʒʌst][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][mæn] .

and	**I**	**'**	**m**	**just**	**an**	**ordinary**	**man**	**.**
和	我	-	米	只是	一个	普通的	男人	.

而我只是个普通人。

[bʌt; bət][aɪ] - [əl][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [frʌm; frəm][tu:; tə] - [naɪt] . — [ænd; ənd] [ðæt] ['weðər] [ju:; jʊ]

But	**I**	**'**	**ll**	**be**	**worthy**	**of**	**you**	**,**	**from**	**to**	**-**	**night**	**.**	**—**	**and**	**that**	**whether**	**you**
但	我	-	三	是	值得	的	你	,	从	到	-	夜晚	.	—	和	那	无论	你

[seɪ] [jes] [ɔ:r][noʊ] .

say	**yes**	**or**	**no**	**.**
说	是的	或者	不	.

但从今晚起，我将配得上你——无论你答应还是拒绝。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	You	know	I	love	you	.
"	你	知道	我	爱	你	.

你知道我爱你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ] [left] ['lʌndən] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

You	must	know	I	left	London	and	came	over	here	to	follow	you	.
你	必须	知道	我	左边	伦敦	和	来了	超过	这里	到	跟随	你	.

你应该知道，我离开伦敦来到这里是为了追随你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .

But	you	don't	know	how	much	I	care	for	you	—	and	I	can't	tell	you	.
但	你	不	知道	如何	很多	我	关心	为了	你	—	和	我	不能	告诉	你	.

但你不知道我有多在乎你——我也无法告诉你。

[aɪ] - [em][ə; eɪ] ['dʌfər] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] — [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] — [aɪ]['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]

I	'	m	a	duffer	at	this	sort	of	game	—	like	everything	else	—	I	never	did	it
我	-	米	一个	笨蛋	在	这	种类	的	游戏	—	喜欢	一切	别的	—	我	绝不	做过	它

[bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd] - ['pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,

before	—	and	'	pon	my	word	,
前	—	和	-	庞	我的	单词	,

我玩这种游戏很菜——就像我玩其他所有游戏一样——我以前从来没玩过——而且我发誓，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .

I	don't	know	how	.
我	不	知道	如何	.

我不知道该怎么做。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] , [ðen] [pər'hæps] , [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] ['betər] .

But	if	I	could	say	what	I	feel	,	then	perhaps	,	you	might	know	better	.
但	如果	我	可以	说	什么	我	感觉	,	然后	也许	,	你	可能	知道	更好的	.

但如果我能够表达我的感受，或许你就能更了解我了。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , ['mɑːrgrət] ?

What	is	it	to	be	,	Margaret	?
什么	是	它	到	是	,	玛格丽特	?

玛格丽特，你打算怎么办?

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] !

Wait	a	bit	!
等待	一个	少量	!

稍等片刻!

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['daʊtf(ə)l] , [aɪ] - [əl] [weɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .

If	you	feel	doubtful	,	I	'	ll	wait	as	long	as	you	want	me	to	.
如果	你	感觉	疑	,	我	-	二	等待	作为	长的	作为	你	想	我	到	.

如果你心存疑虑，我会一直等到你满意为止。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ] - [em] [ə'freɪd] [its] [noʊ][goʊ] .

But	—	but	—	I	'	m	afraid	it's	no	go	.
但	—	但	—	我	-	米	害怕的	它是	不	去	.

但是——但是——恐怕行不通。

" [hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['dʌmli] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

"	He	sat	looking	dumbly	at	her	,	hoping	for	some	sign	of	encouragement	,
"	他	卫星	寻找	默默地	在	她	,	希望	为了	一些	符号	的	鼓励	,

他呆呆地望着她，希望能得到一些鼓励。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪs'riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

but	there	was	no	misreading	the	answer	in	her	face	.
但	那里	曾是	不	误读	这	回答	在	她	脸	.

但她脸上的表情已经说明了一切，不会有任何误解。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

It	**was**	**a**	**long**	**minute**	**before**	**she**	**spoke**	**.**
它	曾是	一个	长的	分钟	前	她	辐	.

她沉默了很久才开口说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌnˈnəːvd] [baɪ][ðə; ði] [hɪˈsterɪk(ə)l] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm]

She	**was**	**unnerved**	**by**	**the**	**hysterical**	**desire**	**to**	**put**	**her**	**arms**	**around**	**him**
她	曾是	不安	经过	这	歇斯底里的	欲望	到	放	她	武器	大约	他

[ænd; ənd] [suːð] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə; eɪ][hɜːrt] [tʃaɪld] .

and	**soothe**	**him**	**as**	**she**	**might**	**a**	**hurt**	**child**	**.**
和	舒缓	他	作为	她	可能	一个	伤害	孩子	.

她被一种歇斯底里的冲动所困扰，想要拥抱他，像安抚受伤的孩子一样安抚他。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪmˈbærəsmənt] [wʌz; wəz] [kənˈveid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Something	**of**	**her**	**embarrassment**	**was**	**conveyed**	**to**	**him**	**and**	**with**	**the**
某物	的	她	尴尬	曾是	传递	到	他	和	和	这

[wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [riˈfjuːzɪŋ] [ɪn] [wɜːrdz] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [raɪz] .

wish	**to**	**save**	**her**	**the**	**pain**	**of**	**refusing**	**in**	**words**	**he**	**started**	**as**	**if**	**to**	**rise**	**.**
希望	到	节省	她	这	疼痛	的	拒绝	在	字	他	开始	作为	如果	到	上升	.

他察觉到了她的尴尬，为了避免她因拒绝而遭受痛苦，他装作要起身。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] .

She	**stopped**	**him**	**with**	**a**	**gesture**	**.**
她	停止	他	和	一个	手势	.

她用手势制止了他。

" [weɪt] .

"	**Wait**	**.**
"	等待	.

“等待。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] .

I	**will**	**say**	**what**	**I**	**want**	**you**	**to**	**know**	**.**
我	将要	说	什么	我	想	你	到	知道	.

我会把我想让你知道的事情说出来。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] — [noʊ] ! [nɑːt][ɪn] [ðæt] [wei] ;

I	**like**	**you**	**—**	**no**	**!**	**not**	**in**	**that**	**way**	**;**
我	喜欢	你	—	不	!	不是	在	那	方式	;

我喜欢你——不！不是那种喜欢；

[nɑːt][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] — [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [iksˈpekts] [tuː; tə] [ˈmæri] .

not	**the**	**way**	**a**	**woman**	**should**	**—**	**the**	**man**	**she**	**expects**	**to**	**marry**	**.**
不是	这	方式	一个	女士	应该	—	这	男人	她	预期	到	结婚	.

不像一个女人应该有的样子——她期望嫁给的男人。

[pərˈhæps] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmæri] [ə; eɪ]

Perhaps	**if**	**you**	**had**	**been**	**—**	**I**	**am**	**not**	**sure**	**—**	**but**	**I**	**could**	**not**	**marry**	**a**
也许	如果	你	有	到过	—	我	是	不是	当然	—	但	我	可以	不是	结婚	一个

[droʊn] .

drone	**.**
无人机	.

也许如果你是——我不确定——但我不能嫁给一个无人机。

[oʊ] ! [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] !

Oh	**!**	**why**	**don't**	**you**	**wake**	**up**	**!**
哦	!	为什么	不	你	唤醒	向上	!

哦！你为什么还不醒醒！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət] [self] -
How can you go on from day to day with no thought but self -
如何 能 你 去 在 从 天 到 天 和 不 想法 但 自己 -
[ɪn'dʌldʒəns] ?
indulgence ?
放纵 ?

你怎么能日复一日地过着只有自我放纵的生活呢?

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
You say you love me .
你 说 你 爱 我 .

你说你爱我。

[æsk] [jɔːr'self] : [ɪz][nɑːt] [ðæt] ['mɪrli] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][self] - [ɪn'dʌldʒəns] ?
Ask yourself : Is not that merely a form of self - indulgence ?
问 你自己 : 是 不是 那 仅仅 一个 形式 的 自己 - 放纵 ?

扪心自问：这难道不是一种自我放纵吗?

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪ'fɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv]
I know you would take care of me and defer to me and let me have
我 知道 你 会 拿 关心 的 我 和 推迟 到 我 和 让 我 有
[maɪ] [weɪ] [ɪn] ['evriθɪŋ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [end] ?
my way in everything — you are that kind of a man — but to what end ?
我的 方式 在 一切 — 你 是 那 种类 的 一个 男人 — 但 到 什么 结尾 ?

我知道你会照顾我，听从我的安排，事事都让我做主——你就是这样的人——但这又有什么意义呢?

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
That I might be the more pleasing to you .
那 我 可能 是 这 更多的 令人愉悦 到 你 .

或许我能让你更满意。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['dɔːd(ə)l] [θruː] [laɪf] ,
Is it your purpose to dawdle through life ,
是 它 你的 目的 到 混日子 通过 生活 ,

你的人生目标就是虚度光阴吗?

['teɪkɪŋ] ['oʊnli] [sʌtʃ] [peɪnz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [θɪŋz] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
taking only such pains as shall make things more pleasing to you ? "
采取 仅有的 这样的 疼痛 作为 将 制作 事物 更多的 令人愉悦 到 你 ? "

只做那些能让你更开心的事吗?

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , ['mɑːrgrət] ?
" Is that all , Margaret ?
" 是 那 全部 , 玛格丽特 ?

“就这些吗，玛格丽特？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['fænsi]
Is it only because you fancy
是 它 仅有的 因为 你 想要

仅仅是因为你喜欢吗?

[aɪm][ə; eɪ] ['loʊfər] ? "
I'm a loafer ? "
我是 一个 浪子 ? "

我是个游手好闲的人吗?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" But you are !
" 但 你 是 !

但你就是!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] !
You are !
你 是 !

你是!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ] - [em][nɑːt] [ʃʊr] — "
I don't know — I ' m not sure — "
我 不 知道 — 我 - 米 不是 当然 — "

我不知道——我不确定——”

" [aɪ] - [em] [ʃʊr] !
" I ' m sure !
" 我 - 米 当然 !

“我敢肯定!

" [ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .
" the exulting certainty in his voice startled her .
" 这 欣喜若狂 肯定 在 他的 嗓音 惊慌 她 .

“他语气中那种得意洋洋的自信让她吓了一跳。”

" [aɪ] - [em] [ʃʊr] !
" I ' m sure !
" 我 - 米 当然 !

“我敢肯定!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən] [æs] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [bʌt; bət][noʊ] ['wʊmən] [wʊd] [ker] [æz; əz]
" I may be a bit of an ass in some things but no woman would care as
" 我 可能 是 一个 少量 的 一个 屁股 在 一些 事物 但 不 女士 会 关心 作为
[juː; jʊ] [ker] ,
you care ,
你 关心 ,

“我可能在某些方面有点混蛋，但没有哪个女人会像你一样在乎我。”

[wʌt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
what a man was or what he did unless she loved him .
什么 一个 男人 曾是 或者 什么 他 做过 除非 她 喜爱 他 .

除非她爱他，否则她不会在意他是什么样的人，或者他做了什么。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['mɑːrgrət] , [θæŋk] [gɑːd] !
You love me , Margaret , thank God !
你 爱 我 , 玛格丽特 , 感谢 上帝 !

玛格丽特，你爱我，感谢上帝!

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] .
Give me a chance .
给 我 一个 机会 .

给我一次机会。

[juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] , [jet] .

You	'	re	only	a	girl	,	yet	.
你	-	关于	仅有的	一个	女孩	,	然而	.

你现在还只是个女孩。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ] ['ʌndər] , [ɔːr][juː; jʊ][faɪnd][aɪ] - [em] [rɔːŋ] ,

Give	me	a	year	and	if	I	go	under	,	or	you	find	I	'	m	wrong	,
给	我	一个	年	和	如果	我	去	在下面	,	或者	你	寻找	我	-	米	错误的	,

给我一年时间，如果我失败了，或者你发现我错了，

[aɪ] - [əl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ænd; ənd] ['nevər] [bleɪm] [juː; jʊ] .

I	'	ll	thank	you	for	the	chance	and	never	blame	you	.
我	-	二	感谢	你	为了	这	机会	和	绝不	责备	你	.

我会感谢你给我这个机会，并且永远不会责怪你。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɪn] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [θrɔbz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [ɪn]

"	Her	heart	was	pounding	in	suffocating	throbs	and	she	trembled	like	a	leaf	in
"	她	心	曾是	猛击	在	令人窒息的	悸动	和	她	颤抖	喜欢	一个	叶子	在

[ðə; ði][wɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːgər] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] .

the	wind	before	the	eager	intensity	of	his	gaze	.
这	风	前	这	渴望的	强度	的	他的	目光	.

“她的心脏怦怦直跳，令人窒息，在他渴望而炽热的目光下，她像风中的落叶一样颤抖。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] [held] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃek] , [els] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

A	strong	will	held	her	in	check	,	else	she	had	given	way	then	and	there	,
一个	强的	将要	握住	她	在	查看	,	别的	她	有	给定	方式	然后	和	那里	,

她凭借着坚强的意志力克制住了自己，否则她早就屈服了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['breɪvəri] .

but	she	faced	him	with	a	fine	bravery	.
但	她	面对	他	和	一个	美好的	勇敢	.

但她以极大的勇气面对他。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] , " [aɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	"	she	promised	,	"	I	will	.
"	是的	,	"	她	承诺	,	"	我	将要	.

“是的，”她承诺道，“我会的。”

[goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] . "

Go	away	and	make	good	.	"
去	离开	和	制作	好的	.	"

走吧，好好表现。

" [meɪk] [gʊd] !

"	Make	good	!
"	制作	好的	!

好好表现!

[baɪ][dʒoʊv] , [ðæts] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] .

By	Jove	,	that's	what	your	father	said	.
经过	朱庇特	,	那就是	什么	你的	父亲	说	.

天哪，你父亲就是这么说的。

[meɪk] [gʊd] — [aɪ] - [əl][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Make	good	—	I	'	ll	not	forget	it	.
制作	好的	—	我	-	二	不是	忘记	它	.

好好表现——我不会忘记的。

" [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [loʊ] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] [sə'luːt] [waɪl] [hɜːr; hər] [friː]
" His head bent low in an old - fashioned but becoming salute while her free
" 他的 头 弯曲 低的 在 一个 老的 - 造型 但 成为 礼炮 尽管 她 自由的
[hænd] ['restɪd] [ʌn'felt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [her] ,
hand rested unfelt for an instant upon the yellow hair ,
手 休息 无感觉的 为了 一个 立即的 之上 这 黄色的 头发 ,

“他低下头，行了一个老式但很得体的军礼，而她空着的那只手则无意识地在他金色的头发上停留了一瞬间。”

[ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] .
a gesture that was at once a blessing and a prayer .
一个 手势 那 曾是 在 一次 一个 祝福 和 一个 祷告 .

这是一个既是祝福又是祈祷的举动。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[bʌk] [meɪks] [frendz]
BUCK MAKES FRIENDS
巴克 制作 朋友们

巴克交朋友

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [twɪn] ['rɪvər] ['strægəld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrənt] [ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
The town of Twin River straggled with indifferent impartiality along the banks of
这 镇 的 双 河 散落的 和 冷漠 公正性 沿着 这 银行 的
[ðə; ði] [blæk] [dʒæk][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɪl] ['bræntʃɪz] [wer] [ðeɪ] [ræn] [tə'geðər] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][dʒəʊnz]
the Black Jack and Little Jill branches where they ran together to form the Jones
这 黑色的 杰克 和 小的 吉尔 分支 在哪里 他们 跑 一起 到 形式 这 琼斯
- [lʌk] ['rɪvər] ,
' Luck River ,
- 运气 河 ,

双河镇冷漠地散落在黑杰克河和小吉尔河的两岸，这两条支流汇合后形成琼斯幸运河。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['haʊzɪz] ['laɪɪŋ] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːm] .
two or three houses lying farther north along the main stream .
二 或者 三 房屋 说谎 更远 北 沿着 这 主要的 溪流 .

沿主河道向北还有两三栋房子。

[ðə; ði] [treɪl] [frʌm; frəm] ['weɪˌbæk] , [ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlweɪ] [pɔɪnt] , [hʌgɪd] [ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ʌv; əv]
The trail from Wayback , the nearest railway point , hugged the east bank of
这 踪迹 从 时光倒流 , 这 最近的 铁路 观点 , 拥抱 这 东方 银行 的
[dʒəʊnz] - [lʌk] ,
Jones ' Luck ,
琼斯 - 运气 ,

从最近的铁路站点韦巴克出发的小径，沿着琼斯幸运河的东岸蜿蜒而行。

['ʃeɪdɪd] [θruː'aʊt] [ɪts] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði]['rɪvər] ,
shaded throughout its course by the trees which lined the river ,
阴影 自始至终 它是 课程 经过 这 树木 哪个 衬里 这 河 ,

河岸两旁树木葱郁，整条河道都笼罩在树荫之下。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] [striːmz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] : ['kɑːtnwʊd] ['moʊstli] ,
as they did all the streams in this part of the country : cottonwoods mostly ,
作为 他们 做过 全部 这 溪流 在 这 部分 的 这 国家 : 白杨树 大多 ,

就像他们对待这个地区的所有溪流一样：主要是白杨树，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [æʃ] [ɔːr][elm] .
with an occasional ash or elm .
和 一个 偶然 灰 或者 榆树 .

偶尔可见白蜡树或榆树。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [graʊnd] [sloʊpt] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] ;

Looking	to	the	east	,	the	rolling	ground	sloped	upward	toward	a	chain	of	hills	;
寻找	到	这	东方	,	这	滚动	地面	倾斜的	向上	朝向	一个	链	的	丘陵	;

[tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

to	the	west	,
到	这	西方	,

向东望去，起伏的地面向上倾斜，延伸至连绵的山丘；向西望去，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['kʌntri] [leɪ] ['lev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

beyond	the	river	,	the	country	lay	level	to	the	horizon	.
超过	这	河	,	这	国家	躺	等级	到	这	地平线	.

河的另一端，地势平坦，一直延伸到地平线。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [gruː] [θɪk] ;

On	both	sides	of	the	trail	the	underbrush	grew	thick	;
在	两个都	侧面	的	这	踪迹	这	草丛	生长	厚的	;

小路两旁灌木丛生；

[sprɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pærədaɪs][ʌv; əv] ['blɔsəmz] .

spring	made	of	it	a	perfect	paradise	of	blossoms	.
春天	制成	的	它	一个	完美的	天堂	的	花朵	.

春天把它变成了一个繁花似锦的完美天堂。

['buːməræŋ] , [pet] ['hoʊboʊ][ʌv; əv] [twɪn] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['evər] [derd] [tuː; tə] [kʌm]

Boomerang	,	pet	hobo	of	Twin	River	and	the	only	one	who	ever	dared	to	come
回旋镖	,	宠物	流浪汉	的	双	河	和	这	仅有的	一	WHO	曾经	敢于	到	来

[bæk] ,

back	,
后退	,

回旋镖，双河镇的宠物流浪汉，也是唯一一个敢于回来的流浪汉。

[left] ['lɪt(ə)l] [nɛlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['hɜːrid] ['ʃʌf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n]

left	Little	Nell's	with	his	characteristic	hurried	shuffle	and	approached	the	wooden
左边	小的	内尔的	和	他的	特征	慌忙	洗牌	和	接近	这	木制的

[brɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['weɪˌbæk] [treɪl] [krɔːst] [ðə; ði][dʒɪl] ,

bridge	where	the	Wayback	trail	crossed	the	Jill	,
桥	在哪里	这	时光倒流	踪迹	交叉	这	吉尔	,

他迈着标志性的匆忙步伐离开了小内尔家，走向了通往吉尔河的古道小径上的木桥。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [saʊθ] [tuː; tə][bɪg] [muːs] .

and	continued	south	to	Big	Moose	.
和	持续	南	到	大的	驼鹿	.

然后继续向南前往大麋鹿镇。

['buːməræŋ] [wʌz; wəz] ['erənd] [bɔɪ] [dʒʌst] [naʊ] ,

Boomerang	was	errand	boy	just	now	,
回旋镖	曾是	差事	男生	只是	现在	,

Boomerang刚才还是个跑腿的。

['juːsf(ə)l][mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [wen] [nə'sesəti] [droʊv] ,

useful	man	about	the	hotel	or	one	of	the	saloons	when	necessity	drove	,
有用	男人	关于	这	酒店	或者	一	的	这	酒吧	什么时候	必要性	驾驶	,

当迫不得已时，他会在酒店或某个酒吧里做些有用的事。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [dʒʌst] [pleɪn] [bʌm] .

at	other	times	just	plain	bum	.
在	其他	时代	只是	清楚的	屁股	.

有时就是彻头彻尾的废物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

He	was	suspected	of	having	been	a	soldier	.
他	曾是	怀疑	的	拥有	到过	一个	士兵	.

他被怀疑曾是一名士兵。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] " - ['tɛnʃən] " [wʊd] ['stɑːrt(ə)l][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɛkəndz] ['ʌpraɪt] ['stɪfnəs] [wɪtʃ] ['æftər]

A	sharp	"	-	tention	"	would	startle	him	into	a	second's	upright	stiffness	which	after
一个	锋利的	"	-	紧张	"	会	惊吓	他	进入	一个	秒	直立	刚性	哪个	后

[ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [lʊk] [ə'raʊnd] [wʊd] [rɪ'læks]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['ʃæmblɪŋ] [læk] [ʌv; əv] ['bækboʊn] .

a	furtive	look	around	would	relax	into	his	customary	shambling	lack	of	backbone	.
一个	鬼鬼祟祟	看	大约	会	放松	进入	他的	习惯	蹒跚	缺少	的	骨干	.

突然的"紧张"会让他瞬间僵直地站起来，然后偷偷地环顾四周，最后放松下来，恢复他惯常的蹒跚无力的状态。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['ʌðər] [ə'mjuːzɪŋ] [pɪˌkjuːli'ærəti] :

He	had	one	other	amusing	peculiarity	:
他	有	一	其他	有趣	特点	:

他还有另一个有趣的怪癖：

[let][ə; eɪ][gʌn][biː; bi] [dɪs'tʃaːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][və'sɪnəti][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [raɪt] [ə'weɪ] ,

let	a	gun	be	discharged	in	his	vicinity	and	there	was	trouble	right	away	,
让	一个	枪	是	出院	在	他的	附近	和	那里	曾是	麻烦	正确的	离开	,

如果有人在他附近开枪，立刻就会出事。

['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['gʌnər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ; ['buːməræŋ] [wʊd] [flaɪ]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjʊri]

trouble	the	gunner	was	not	looking	for	;	Boomerang	would	fly	into	such	a	fury
麻烦	这	炮手	曾是	不是	寻找	为了	;	回旋镖	会	飞	进入	这样的	一个	愤怒

[ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [reɪdʒ] ,

of	fighting	rage	,
的	斗争	愤怒	,

炮手不想惹上麻烦；"回旋镖"会陷入极度狂暴的战斗状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] ['wʌndər] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪn'dɪgnənt] ['sɪtɪzn] [hæd; həd][nɑːt][sent][hɪm; ɪm] [lɔːŋ]

it	was	a	town	wonder	that	some	indignant	citizen	had	not	sent	him	long
它	曾是	一个	镇	想知道	那	一些	愤怒	公民	有	不是	发送	他	长的

[ə'goʊ] [wer] [hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] .

ago	where	he	never	could	come	back	.
前	在哪里	他	绝不	可以	来	后退	.

令全镇人感到匪夷所思的是，竟然没有哪个义愤填膺的市民早就把他送进永远无法返回的地方。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi] [lʊkt] ['kæʒuəli] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['hæbɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl]

Coming	to	the	bridge	he	looked	casually	and	from	habit	along	the	trail
未来	到	这	桥	他	看起来	随意地	和	从	习惯	沿着	这	踪迹

[ænd; ənd] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['raɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	espied	a	horseman	riding	his	way	.
和	窥视	一个	骑手	骑术	他的	方式	.

走到桥边，他出于习惯，漫不经心地沿着小路望去，发现一个骑马的人正朝他走来。

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] [rɪ'flektɪvli] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] [ðen] [spæt] ['vɪgərəsli] [æt; ət]

He	studied	him	reflectively	a	few	seconds	and	then	spat	vigorously	at
他	研究	他	反思地	一个	很少	秒	和	然后	争吵	大力	在

['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [plæŋks] ,

something	moving	on	one	of	the	bridge	planks	,
某物	移动	在	一	的	这	桥	木板	,

他若有所思地打量了他几秒钟，然后朝着桥板上移动的某个东西狠狠地啐了一口。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['præktɪst] [gʌn] - [mæn][snæps] [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][eɪm] .

much	as	the	practised	gun	-	man	snaps	without	appearing	to	aim	.
很多	作为	这	已实践	枪	-	男人	快照	没有	出现	到	目的	.

就像训练有素的枪手在看似没有瞄准的情况下迅速开枪一样。

" ['streɪndʒər] , " [hiː; hi] [ə'fɔːrmd] ; " [kaʊ] - [pʌntʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] ['ʃruːdli]

"	Stranger	,	"	he	affirmed	;	"	Cow	-	punch	,	"	he	added	;	"	Old	man	,	"	he	shrewdly
"	陌生人	,	"	他	确认	;	"	奶牛	-	冲床	,	"	他	额外	;	"	老的	男人	,	"	他	精明地

[sər'maɪzd] ,

surmised	,
推测	,

"陌生人，"他肯定道；"牛仔，"他补充说；"老人家，"他敏锐地推测道。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;

and	shook	his	head	;
和	摇晃	他的	头	;

他摇了摇头；

" [dəˈnoʊ] - [ɪm] " [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [steɪn] [ɑːn][ðə; ði] [plæŋk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi]

"	Dunno	'	im	"	and	he	glanced	at	the	stain	on	the	plank	to	see	what	he
"	不知道	-	我是	"	和	他	瞥了一眼	在	这	弄脏	在	这	板	到	看	什么	他

[hæd; həd] [bægd] .

had	bagged	.
有	袋装	.

“不知道他是谁，”他瞥了一眼木板上的污渍，看看自己装的是什么。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈpliːzɪŋ] [ˈhjuːmən][ˈhæbɪts] " [buːm] " [juːst] [təˈbækoʊ] — [æz; əz][ə; eɪ] - —

Among	his	other	pleasing	human	habits	"	Boom	"	used	tobacco	—	as	a	masticant	—
之中	他的	其他	令人愉悦	人类	习惯	"	繁荣	"	用过的	烟草	—	作为	一个	-	—

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

there	was	the	evidence	of	the	fact	.
那里	曾是	这	证据	的	这	事实	.

在他其他令人愉悦的人类习惯中，“Boom”使用烟草——作为咀嚼物——有证据表明这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spaɪər]

But	he	had	missed	and	after	a	wistful	look	for	something	to	inspire
但	他	有	错过	和	后	一个	怅惘	看	为了	某物	到	启发

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] ['efərt] ,

him	to	a	more	successful	effort	,
他	到	一个	更多的	成功的	努力	,

但他失手了，他怅然地寻找着什么能激励他取得更大成功。

[hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ɑːn] .

he	shuffled	on	.
他	洗牌	在	.

他拖着脚步继续往前走。

[ðə; ði] ['hɔːrsmən] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [geɪt] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ə; eɪ] ['laɪkli] - ['lʊkɪŋ] [beɪ] [wɪð; wɪθ]

The	horseman	came	at	a	steady	gait	,	his	horse	,	a	likely	-	looking	bay	with
这	骑手	来了	在	一个	稳定的	步态	,	他的	马	,	一个	可能	-	寻找	湾	和

[blæk] [spɑːts] ,

black	spots	,
黑色的	地点	,

骑马的人迈着稳健的步伐走过来，他的马是一匹看起来很普通的栗色马，身上有黑色的斑点。

['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [kən'sɪdərəbli] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [kaʊ] - ['pəuniz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði]

getting	over	the	ground	considerably	faster	than	the	cow	-	ponies	common	to	the
获得	超过	这	地面	相当	快点	比	这	奶牛	-	小马	常见的	到	这

[loʊ'kæləti] ;

locality	;
地点	;

它的奔跑速度比当地常见的小牛快得多；

[əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sləud] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [waɪl] [hɪz; ɪz]['raɪdər] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]

approaching	the	bridge	he	was	slowed	to	a	walk	while	his	rider	took	in	the
接近	这	桥	他	曾是	减速	到	一个	走	尽管	他的	骑士	采取	在	这

[taʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [glæns] .

town	with	comprehensive	glance	.
镇	和	综合的	瞥一眼	.

走到桥边时，他放慢脚步步行，而他的骑手则环顾四周，仔细打量着这座城镇。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [liːn] [ænd; ənd] ['grɪzld] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɑːr] - ['siːɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['veɪkənt] [aɪ] [ʌv; əv]

A	tall	man	,	lean	and	grizzled	,	with	the	far	-	seeing	,	almost	vacant	eye	of
一个	高的	男人	,	倾斜	和	斑白	,	和	这	远的	-	看到	,	几乎	空缺	眼睛	的

[ðə; ði] [pleɪnzmən] ,

the	plainsman	,
这	平原人	,

一个身材高挑、精瘦、满脸胡茬的男人，有着平原居民那种目光深邃、近乎空洞的眼神。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [æz; əz] "

there	was	nothing	,	to	any	one	but	such	a	student	of	humanity	as	"
那里	曾是	没有什么	,	到	任何	一	但	这样的	一个	学生	的	人类	作为	"

[buːm] ,

Boom	,
繁荣	,

对于任何像“Boom”这样的研究人性的人来说，这都不是……

" [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [mʌtʃ] [les] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	to	indicate	his	calling	,	much	less	his	position	in	it	.
"	到	表明	他的	呼叫	,	很多	较少的	他的	位置	在	它	.

“这足以表明他的使命，更不用说他在其中的地位了。”

[ðə; ði] [felt] [hæt] , [sɔːft] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [rʌf] , ['hevi] [suːt] ,

The	felt	hat	,	soft	shirt	and	rough	,	heavy	suit	,
这	毛毡	帽子	,	柔软的	衬衫	和	粗糙的	,	重的	套装	,

毡帽、柔软的衬衫和粗糙厚重的西装

[ðə; ði] ['traʊzərz] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] ,

the	trousers	pushed	into	the	tops	of	his	boots	,
这	裤子	推动	进入	这	最高额	的	他的	靴子	,

裤腿塞进了靴子里。

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [maɪt] [wer] [ænd; ənd] ['meni] [dɪd] [wer] .

were	such	as	a	man	in	the	town	might	wear	and	many	did	wear	.
是	这样的	作为	一个	男人	在	这	镇	可能	穿	和	许多	做过	穿	.

就像镇上的男人可能会穿的衣服，而且很多人也确实穿过。

[hiː; hi] [fɔːdid] [ðə; ði] [striːm] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːk] .

He	forded	the	stream	near	the	bridge	at	a	walk	.
他	福特	这	溪流	靠近	这	桥	在	一个	走	.

他步行穿过桥附近的溪流。

[pɑːp] [snoʊ] , ['betər] [noʊn] [æz; əz] ['dɜːrti] ,

Pop	Snow	,	better	known	as	Dirty	,
流行音乐	雪	,	更好的	已知	作为	肮脏的	,

Pop Snow，更广为人知的名字是 Dirty，

['klevərli] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [aɪ] - [kɔːl] "

cleverly	balancing	himself	within	an	inch	of	safety	in	front	of	the	"	I	-	Call	"
巧妙地	平衡	他自己	之内	一个	英寸	的	安全	在	正面	的	这	"	我	-	称呼	"

[sə'luːn] , ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['æfəbli] :

saloon	,	greeted	him	affably	:
酒吧	,	问候	他	和蔼可亲	:

他巧妙地保持着平衡，站在“I-Call”酒吧前，离安全的地方只有一英寸，然后热情地向他打招呼：

" [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , ['streɪndʒər] ? " [æskt] ['dɜːrti] .

"	Come	a	long	way	,	stranger	?	"	asked	Dirty	.
"	来	一个	长的	方式	,	陌生人	?	"	问	肮脏的	.

“远道而来，陌生人？”脏兮兮问道。

" [frʌm; frəm] ['weɪˌbæk] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ɪn] ['ɪntrəstɪd] [sə'spens] .

"	From	Wayback	,	"	announced	the	other	and	paused	in	interested	suspense	.
"	从	时光倒流	,	"	宣布	这	其他	和	暂停	在	感兴趣的	悬念	.

“来自 Wayback，”另一个人宣布道，然后停顿了一下，带着兴趣的悬念。

['dɜːrti][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [siːzd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kən'vʌlʃn] , [wɪtʃ] [ˌmoʊmən'terəli]

Dirty	**had**	**become**	**seized**	**with**	**some**	**internal**	**convulsion**	**,**	**which**	**momentarily**
肮脏的	有	变得	查获	和	一些	内部的	抽搐	,	哪个	片刻

['θretnd] [dɪ'zæstər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bæləns] .

threatened	**disaster**	**to**	**his**	**balance**	**.**
威胁	灾难	到	他的	平衡	.

脏兮兮的迪蒂突然感到一阵剧烈的内痉挛，险些失去平衡。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][spæz'mɑːdɪk]['dʒɝːks] ,

His	**feet**	**swung**	**back**	**and**	**forth**	**in**	**spasmodic**	**jerks**	**,**
他的	脚	摇摆	后退	和	前进	在	痉挛性的	混蛋	,

他的双脚不时地抽搐着来回摆动，

[ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [oʊld] ['kɑːrkəs] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑːgres] ['fiːvər] .

the	**while**	**his**	**sinful**	**old**	**carcass**	**shook**	**like**	**a**	**man**	**with**	**the**	**Chagres**	**fever**	**.**
这	尽管	他的	罪恶的	老的	尸体	摇晃	喜欢	一个	男人	和	这	查格雷斯	发烧	.

而他那罪恶的老躯壳却像得了查格雷斯热的人一样颤抖着。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['stræŋgld] [wiːz] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['krɪŋkl]

Finally	**a**	**strangled**	**wheeze**	**burst**	**from**	**his**	**throat**	**and**	**explained**	**the**	**crinkle**
最后	一个	被勒死	喘息	爆裂	从	他的	喉	和	解释	这	皱褶

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] :

about	**his**	**eyes**	**:**
关于	他的	眼睛	:

最后，他喉咙里发出一声压抑的喘息，这也解释了他眼角的皱纹：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

he	**was**	**laughing**	**.**
他	曾是	笑	.

他笑了。

" ['weɪˌbæk] [eɪnt] [fɜːr] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

"	**Wayback**	**ain't**	**fur**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**,**
"	时光倒流	不是	毛皮	,	"	他	声明	,

“Wayback 不是毛皮，”他宣称。

['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊk][ə'baʊt][tuː; tə] [kʌm] .

licking	**his**	**lips**	**in**	**anticipation**	**of**	**the**	**kernel**	**of**	**his**	**joke**	**about**	**to**	**come**	**.**
舔舐	他的	嘴唇	在	预期	的	这	核心	的	他的	开玩笑	关于	到	来	.

他舔了舔嘴唇，期待着即将说出笑话的核心内容。

" [juː; jʊ][kæn; kən] - [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['frʌm] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ˌjuː 'viː] — "

"	**You**	**can**	**a'most**	**see**	**it**	**frum**	**here**	**through**	**the**	**bottom**	**uv**	**—**	**"**
"	你	能	-	看	它	弗鲁姆	这里	通过	这	底部	紫外线	—	"

“你几乎可以从底部的紫外线灯这里看到它——”

" [haʊ] [diː] - [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ?

"	**How**	**d**	**'**	**you**	**know**	**it**	**ain't**	**?**
"	如何	d	-	你	知道	它	不是	?

你怎么知道它不是?

" [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [ə'brʌptli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**the**	**horseman**	**abruptly**	**interrupted**	**.**
"	这	骑手	突然	中断	.

“骑马的人突然打断了他们。”

['dɜːrti][wʌz; wəz][hɜːrt] .

Dirty	**was**	**hurt**	**.**
肮脏的	曾是	伤害	.

脏兮兮的受伤了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɔɪl] .
This **was** **not** **according** **to** **Hoyle** **.**
这 曾是 不是 根据 到 霍伊尔 .

霍伊尔并不这么认为。

[tuː] [mɔːr] [wɜːrdz][ænd; ənd][noʊ][self] - [rɪˈspektɪŋ] " [dʒent] " [kʊd; kəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd]
Two **more** **words** **and** **no** **self** **-** **respecting** **"** **gent** **"** **could** **refuse** **to** **look** **toward**
二 更多的 字 和 不 自己 - 尊重 " 绅士 " 可以 拒绝 到 看 朝向
[ˈweɪˌbæk] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] — [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [əˈloʊn] .
Wayback **through** **a** **glass** **—** **and** **certainly** **not** **alone** **.**
时光倒流 通过 一个 玻璃 — 和 当然 不是 独自的 .

再说两句，任何一个有自尊的“绅士”都无法拒绝透过玻璃窥视 Wayback——当然，更不可能独自一人这样做。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [tuː] [koʊld][tuː; tə][sɪt] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [fɪʃ] [æz; əz] [ðɪs] ;
The **weather** **was** **already** **too** **cold** **to** **sit** **fishing** **for** **such** **fish** **as** **this** **;**
这 天气 曾是 已经 也 寒冷的 到 坐 钓鱼 为了 这样的 鱼 作为 这 ;

天气已经太冷了，不适合坐着钓这种鱼了；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈswɑːloʊd] [ðə; ði][beɪt] , [riˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] .
and **here** **was** **one** **who** **had** **swallowed** **the** **bait** **,** **rejecting** **the** **hook** **.**
和 这里 曾是 一 WHO 有 吞咽 这 饵 , 拒绝 这 钩 .

而这个人却吞下了诱饵，吐出了鱼钩。

" [waɪ] , [ˈstreɪndʒər] , [aɪ] [bɪn] [ðer; ðər] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈdɜːrti] , [ɪn] [əˈgriːvd] [rɪˈmɑːnstrəns] .
" **Why** **,** **stranger** **,** **I** **been** **there** **,** **"** **explained** **Dirty** **,** **in** **aggrieved** **remonstrance** **.**
" 为什么 , 陌生人 , 我 到过 那里 , " 解释 肮脏的 , 在 受委屈的 抗议 .

“哎呀，陌生人，我去过那里，”脏兮兮地愤愤不平地抗议道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] ?
" **How** **long** **since** **you** **been** **there** **?**
" 如何 长的 自从 你 到过 那里 ?

你上次去那里是什么时候?

[nɑːt] [sɪns] [tuː] - [æt; ət] - [wʌns] , [wʌz; wəz][juː; jʊ] ?
Not **since** **two** **-** **at** **-** **once** **,** **was** **you** **?**
不是 自从 二 - 在 - 一次 , 曾是 你 ?

自从一次要两个孩子之后，你就没再碰过他们了吧?

[ˈdɪdnt] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - [ˈwɜːri] ?
Didn't **it** **used** **to** **be** **at** **Drigg's** **Worry** **?**
没有 它 用过的 到 是 在 - 担心 ?

以前是不是在德里格的忧虑店?

[ˈdɪdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Didn't **it** **?**
没有 它 ?

难道不是吗?

" [snoʊ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] .
" **Snow** **lost** **his** **balance** **.**
" 雪 丢失的 他的 平衡 .

“斯诺失去了平衡。”

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn][ˈoʊpən] - [maʊðd] [ˈsaɪləns] .
He **nodded** **in** **open** **-** **mouthed** **silence** **.**
他 点头 在 打开 - 嘴巴 沉默 .

他张着嘴，沉默地点了点头。

" [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [æt; ət] - [ˈwɜːri] — [ænd; ənd] [naʊ] [its] [wei] [bæk] ,
" **Course** **it** **was** **—** **at** **Drigg's** **Worry** **—** **and** **now** **it's** **way** **back** **,**
" 课程 它 曾是 — 在 - 担心 — 和 现在 它是 方式 后退 ,

“当然是这样——在德里格的忧虑中——现在又回来了，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] ['tʃʌk(ə)l] [ðə; ði]['streɪndʒər] [prest] [ɪn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ləʊpt] [ɑːn]
" and with a grim chuckle the stranger pressed in his knees and loped on
" 和 和 一个 严峻 轻笑 这 陌生人 按下 在 他的 膝盖 和 斜切 在
[daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] - ['ekoʊ][hoʊ'tel] .
down the trail to the Sweet - Echo Hotel .
向下 这 踪迹 到 这 甜的 - 回声 酒店 .

陌生人发出了一声阴冷的轻笑，跪倒在地，沿着小路大步走向甜回声酒店。

['dɜːrti][stɛərd]['æftər][hɪm; ɪm] .
Dirty stared after him .
肮脏的 凝视 后 他 .

脏兮兮地盯着他的背影。

" [huː] [ɪn] ['hɛlz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪn] [prə'feɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Who in hell's that ? " he asked himself in profane astonishment .
" WHO 在 地狱的 那 ? " 他 问 他自己 在 亵渎 惊讶 .

“那到底是谁？”他带着亵渎的震惊自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] - [es] ['nevər] [blæk] [dʒæk] — [tuː] [oʊld] ; [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['lʌki] [dʒəʊnz] — [tuː] [jʌŋ] .
" It ' s never Black Jack — too old ; an ' it ain't Lucky Jones — too young .
" 它 - s 绝不 黑色的 杰克 — 也 老的 ; 一个 - 它 不是 幸运的 琼斯 — 也 年轻的 .

“它永远不是黑杰克——太老了；它也不是幸运琼斯——太年轻了。”

[hiː; hi] [ʃʊr] [sed] - [tuː] - [æt; ət] - [wʌns] . -
He sure said ' two - at - once . ' -
他 当然 说 - 二 - 在 - 一次 . -

他确实说过“一次两个”。

[tuː] - [æt; ət] - [wʌns] : [aɪ] [eint] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn] [mɔːr] - [en] ['twenti] ['jɪrz] .
Two - at - once : I ain't heard that in more ' n twenty years .
二 - 在 - 一次 : 我 不是 听到 那 在 更多的 - n 二十 年 .

同时进行两项：我已经二十多年没听说过这种说法了。

" [hɪz; ɪz] [er] - [draɪd] [θroʊt] [kəm'peld] ['ɪnwərd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" His air - dried throat compelled inward attention and he got up from his
" 他的 空气 - 干燥 喉 被迫 向内 注意力 和 他 得到 向上 从 他的
[bɑːks][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
box and turned and looked at it .
盒子 和 转向 和 看起来 在 它 .

“他干裂的喉咙引起了人们的注意，他从箱子里站起来，转过身去看它。”

" [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - ['wɜːri] , [dɪd] [nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Used to be at Drigg's Worry , did n't it ?
" 用过的 到 是 在 - 担心 , 做过 不 它 ?

“以前在德里格的忧虑店，对吧？”

" [hiː; hi] [mimikt] .
" he mimicked .
" 他 模仿 .

他模仿道。

" [dɪd] [nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Did n't it ?
" 做过 不 它 ?

难道不是吗?

[æn; ən] - [naʊ] [its] [wei] [bæk] .
An ' now it's way back .
一个 - 现在 它是 方式 后退 .

现在一切都回到了原点。

" [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði][bɑːks] ['vɪʃəsli] [ə'genst] [ðə; ði]['tævərn] [wɔːl] .
" He kicked the box viciously against the tavern wall .
" 他 踢 这 盒子 恶毒地 反对 这 酒馆 墙 .

他狠狠地把箱子踢到酒馆的墙上。

" [diː] — [en] [jər] !
" D — n 你的 !

“该死的！”

[ðɪs] [jər] ['blæstɪd] [taʊn] - [es] ['gɛtɪn] - [tuː] [smɑːrt] ,
This yer blasted town ' s gettin ' too smart ,
这 你的 炸毁 镇 - s 获得 - 也 聪明的 ,

这该死的镇子越来越聪明了，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs] [hiː; hi]['evər] [ˌʌndər'tʊk]
" and he proceeded to make the only change of base he ever undertook
" 和 他 继续 到 制作 这 仅有的 改变 的 根据 他 曾经 承担
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
during the day ,
期间 这 天 ,

于是，他进行了当天唯一一次换垒。

[baɪ] ['stæmpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] " [waɪ] - [nɑːt] .
by stamping across the bridge to the " Why - Not .
经过 冲压 穿过 这 桥 到 这 " 为什么 - 不是 .

跺着脚穿过桥，来到“为什么不”。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] - [kɔːl] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] .
" The door of the I - Call opened and a man appeared .
" 这 门 的 这 我 - 称呼 打开 和 一个 男人 出现 .

“电话亭的门开了，一个男人走了出来。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] ['kerləsli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][bɑːks] ,
He glanced around carelessly until he noticed the box ,
他 瞥了一眼 大约 粗心大意 直到 他 注意到 这 盒子 ,

他漫不经心地环顾四周，直到注意到那个盒子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [vjuːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['laɪvli] ['ɪntrəst] ,
which he viewed with an appearance of lively interest ,
哪个 他 已查看 和 一个 外貌 的 热闹 兴趣 ,

他饶有兴致地看着这一切。

['kʌmɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .
coming outside and walking around it at a respectful distance .
未来 外部 和 步行 大约 它 在 一个 尊重 距离 .

走到外面，保持适当的距离绕着它走一圈。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！”

" [hiː; hi] [grʌntid] .
" he grunted .
" 他 哼哼 .

他哼了一声。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [drɒːlɪŋli] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]

Having	**satisfied**	**himself**	**of**	**its**	**condition**	**he**	**drawlingly**	**announced**	**it**	**for**	**the**
拥有	使满意	他自己	的	它是	状况	他	拖长音调地	宣布	它	为了	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd] .

benefit	**of**	**those**	**inside**	**.**
益处	的	那些	里面	.

他确认了里面的情况后，慢条斯理地宣布了出来，好让里面的人都能听到。

" ['dɜːrti] - [es] ['bʌstɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] ['kjʊriəsli] ['æftər]

"	**Dirty**	**'**	**s**	**busted**	**his**	**chair**	**,**	**"**	**he**	**informed**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**look**	**curiously**	**after**
"	肮脏的	-	s	被捕	他的	椅子	,	"	他	知情的	,	和	转向	到	看	奇怪的是	后

[pɑːp] [snoʊ] ,

Pop	**Snow**	**,**
流行音乐	雪	,

“脏兮兮的椅子坏了，”他说道，然后好奇地转头看向波普·斯诺。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ] - [nɑːt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

who	**was**	**at**	**that**	**moment**	**slamming**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Why**	**-**	**Not**	**behind**	**him**	**.**
WHO	曾是	在	那	片刻	猛击	这	门	的	这	为什么	-	不是	在后面	他	.

当时，他正砰地一声关上“为什么不”酒吧的门。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [θriː] ['ʌðər] [men] [keɪm] [aʊt] .

Through	**the**	**open**	**door**	**three**	**other**	**men**	**came**	**out**	**.**
通过	这	打开	门	三	其他	男人	来了	出去	.

又有三个男人从敞开的门里走了出来。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks] .

They	**all**	**looked**	**at**	**the**	**box**	**.**
他们	全部	看起来	在	这	盒子	.

他们都看着那个盒子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .

One	**of**	**them**	**stopped**	**and**	**turned**	**it**	**over**	**with**	**his**	**thumb**	**.**
一	的	他们	停止	和	转向	它	超过	和	他的	拇指	.

其中一人停下来，用拇指把它翻了过来。

" [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [waɪ] - [nɑːt] ,

"	**Kicked**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**they**	**all**	**looked**	**across**	**at**	**the**	**Why**	**-**	**Not**	**,**
"	踢	它	,	"	他	说	,	和	他们	全部	看起来	穿过	在	这	为什么	-	不是	,

[kən'sɪdərɪŋ] .

considering	**.**
考虑	.

“踢了一脚，”他说，然后他们都看向“为什么不”酒吧，若有所思。

[ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [smoʊt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] [maɪn] [blæst] : " [ʃʌt] [ðæt]

A	**roar**	**from**	**behind**	**them**	**smote**	**upon**	**their**	**ears**	**like**	**a**	**mine**	**blast**	**:**	**"**	**Shut**	**that**
一个	吼	从	在后面	他们	猛击	之上	他们的	耳朵	喜欢	一个	矿	爆炸	:	"	关闭	那

[dɔːr] !

door	**!**
门	!

身后传来一声巨响，如同地雷爆炸般震得他们耳膜嗡嗡作响：“关上门！”

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['truːpt] [bæk] [ə'gen] .

"	**With**	**one**	**accord**	**they**	**turned**	**and**	**trooped**	**back**	**again**	**.**
"	和	一	符合	他们	转向	和	成群结队	后退	再次	.

他们一致同意转身，又列队返回。

[ðə; ði]['raɪdər] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz][hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ʃɔːrt]

The	rider	meanwhile	was	talking	to	his	horse	as	he	covered	the	short
这	骑士	同时	曾是	说	到	他的	马	作为	他	涵盖	这	短的

['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] - ['ekoʊ][hoʊ'tel] .

distance	to	the	Sweet	-	Echo	Hotel	.
距离	到	这	甜的	-	回声	酒店	.

与此同时，骑手一边和他的马说话，一边骑着马前往甜回声酒店，路程很短。

" ['wʌndərf(ə)l] ['klaɪmət] , [ɔːl dei] .

"	Wonderful	climate	,	Allday	.
"	精彩的	气候	,	全天	.

“气候宜人，Allday。”

[ɪf] ['twenti] ['jɪrz] [dəunt] [wer] [juː; jʊ] [daʊn] [noʊ] [mɔːr] - [en][oʊld] [snoʊ]

If	twenty	years	don't	wear	you	down	no	more	'	n	old	Snow
如果	二十	年	不	穿	你	向下	不	更多的	-	n	老的	雪

如果二十年都没能让你疲惫不堪，老雪

[juː; jʊ] - [əl] [ʃɔːr] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [hɔːrs] [tiː] - [oʊn] ,

you	'	ll	shore	be	a	grand	horse	t	'	own	,
你	-	二	支撑	是	一个	盛大	马	t	-	自己的	,

你一定会拥有一匹很棒的马。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pleɪfəli] ['bæŋd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] .

"	and	he	playfully	banged	him	alongside	the	neck	with	his	stirrup	.
"	和	他	嬉戏地	砰的一声	他	旁边	这	脖子	和	他的	镫	.

“然后他用马镫轻轻地拍打他的脖子。”

[ɔːl dei] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flætnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdər]

Allday	limited	his	resentment	to	a	flattening	of	the	ears	and	the	rider
全天	有限的	他的	怨恨	到	一个	扁平化	的	这	耳朵	和	这	骑士

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːroʊfəli] .

shook	his	head	sorrowfully	.
摇晃	他的	头	悲伤地	.

奥尔戴将他的怨恨表现为耳朵贴平，骑手悲伤地摇了摇头。

" [joʊ] - [ˌɑːr 'iː][wʌn] [gʊd] [lɪl] ['hɑːs][bʌt; bət] [jɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] - [diː] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] [seɪnt] .

"	Yo	'	re	one	good	li'l	hoss	but	yore	patience	'	d	discourage	a	saint	.
"	哟	-	关于	一	好的	小	霍斯	但	昔时	耐心	-	d	阻碍	一个	圣	.

“你真是个好小伙子，但你的耐心连圣人都会感到沮丧。”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ɔːf][ðə; ði][treɪl][tuː; tə][raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv]

"	He	swung	off	the	trail	to	ride	around	the	building	in	search	of	a	shelter	of
"	他	摇摆	离开	这	踪迹	到	骑	大约	这	建筑	在	搜索	的	一个	庇护所	的

[sʌm; səm][kaɪnd] ,

some	kind	,
一些	种类	,

他离开小路，绕着建筑物骑马，寻找可以躲避的地方。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['buːməræŋ] [dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][baːr] -

catching	sight	of	Boomerang	just	disappearing	through	the	door	of	the	bar	-
捕捉	视线	的	回旋镖	只是	消失	通过	这	门	的	这	酒吧	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

瞥见回旋镖消失在酒吧房间的门后。

" [θɪŋz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['muːvɪn] - - [raʊnd] [twɪn] ['rɪvər] [sɪns] ['frentʃi] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [went]
" Things has been a - movin ' ' round Twin River since Frenchy an ' me went
" 事物 有 到过 一个 - 移动 - - 圆形的 双 河 自从 法国佬 一个 - 我 去
['æftər] ['slɪpəri] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [gæŋ] :
after Slippery an ' his gang :
后 滑 一个 - 他的 帮派 :

“自从我和弗兰奇追捕斯利珀里和他的团伙以来，双河镇一带就发生了不少事：

['brɪdʒɪz] , [rɛglɚ] [hoʊ'tel] , [æn; ən] - [træmps] .
bridges , reg'lar hotels , an ' tramps .
桥梁 , reg'lar 酒店 , 一个 - 流浪汉 .

桥梁、普通酒店和流浪汉。

[æn; ən] - [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [skwɪntɪn] - [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - ['steɪb(ə)l] .
An ' oblige me by squintin ' at th ' stable .
一个 - 必须 我 经过 眯眼 - 在 th - 稳定的 .

请你眯着眼睛看看马厩。

[ɪf] ['kaʊən] - [diː] [weɪk] [ʌp][æn; ən] - [faɪnd] [ðæt] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [bæk] [dɔːr] , [hiː; hi] - [diː][fɔːl] [ded] .
If Cowan ' d wake up an ' find that at th ' back door , he ' d fall dead .
如果 科万 - d 唤醒 向上 一个 - 寻找 那 在 th - 后退 门 , 他 - d 落下 死的 .

如果考恩醒来发现后门有那么一幕，他肯定会当场毙命。

" [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [θruː] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] , ['stɑːpɪŋ] [ɪn]
" He dismounted and led his horse through the stable door , stopping in
" 他 下马 和 引领 他的 马 通过 这 稳定的 门 , 停止 在
[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
contemplation of the interior .
沉思 的 这 内部的 .

他下了马，牵着马穿过马厩的门，停下来凝视着里面的景象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [sər'praɪzd] .
He was plainly surprised .
他 曾是 显然 惊讶 .

他显然很惊讶。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , " [hiː; hi] ['kaʊntɪd] , " ['twenti] [stɔːlz] — ['twenti] [taɪ] - - [ɪm] - [baɪ] - [tiː 'eɪtʃ]
" One , two , three , four , " he counted , " twenty stalls — twenty tie - ' em - by - th
" 一 , 二 , 三 , 四 , " 他 计数 , " 二十 摊位 — 二十 领带 - - 呃 - 经过 - th
- - [hed] [stɔːlz] — [noʊ] , [ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] [roʊp][bɪ'haɪnd] - [ɪm] .
' - head stalls — no , there ' s a rope behind ' em .
- - 头 摊位 — 不 , 那里 - s 一个 绳索 在后面 - 呃 .

“一、二、三、四，”他数着，“二十个马厩——二十个拴着马头的马厩——不，后面有根绳子。”

[wel] , [aɪ] - [em][diː] — [diː] !
Well , I ' m d — d !
出色地 , 我 - 米 d — d !

好吧，我——！

[hiː; hi] [eint] ['miːnɪn] - [tuː; tə] [bɪld] [ə'gen] [ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] ; [noʊ] , [nɑːt]['nevər] !
He ain't meanin ' to build again in fifty years ; no , not never !
他 不是 含义 - 到 建造 再次 在 五十 年 ; 不 , 不是 绝不 !

他没打算五十年后再建房子；不，绝不！

" [ɔːl dei] [went] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə]
" Allday went willingly enough into one of the stalls — they were nothing new to
" 全天 去 心甘情愿 足够的 进入 一 的 这 摊位 — 他们 是 没有什么 新的 到
[hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .
him — and fell to eating with no loss of time .
他 — 和 跌倒 到 吃 和 不 损失 的 时间 .

“奥尔戴很爽快地走进其中一个摊位——这些摊位对他来说并不陌生——然后立刻开始吃东西。

[bʌk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] , ['θroʊɪŋ] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]

Buck	**watched**	**him**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**and**	**then**	**,**	**throwing**	**saddle**	**and**
巴克	观看	他	为了	一个	很少	时刻	和	然后	,	投掷	鞍	和

['braɪd(ə)l]['ɑːntə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

bridle	**onto**	**his**	**shoulder**	**,**
辔	到	他的	肩膀	,

巴克看了他一会儿，然后把鞍辔甩到肩上，

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel][bɑːr] .

he	**walked**	**back**	**the**	**way**	**he**	**had**	**come**	**and**	**into**	**the**	**hotel**	**bar**	**.**
他	步行	后退	这	方式	他	有	来	和	进入	这	酒店	酒吧	.

他原路返回，走进酒店酒吧。

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [ɔːl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['bɑːrtendər] ,

No	**one**	**noticed**	**him**	**as**	**he**	**entered**	**,**	**all**	**,**	**even**	**the**	**bartender**	**,**
不	一	注意到	他	作为	他	进入	,	全部	,	甚至	这	调酒师	,

他进来时，没有人注意到他，就连酒保也没注意到。

['biːɪŋ] ['diːpli] [ɪn'tent] [ɑːn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] .

being	**deeply**	**intent**	**on**	**watching**	**a**	**game**	**of**	**cards**	**.**
存在	深	意图	在	观看	一个	游戏	的	牌	.

全神贯注地观看一场纸牌游戏。

[bʌk] [grʌntid] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

Buck	**grunted**	**,**	**dropped**	**his**	**belongings**	**in**	**a**	**corner**	**,**	**and**	**paused**	**to**	**examine**	**the**
巴克	哼哼	,	掉落	他的	财物	在	一个	角落	,	和	暂停	到	检查	这

[gruːp] .

group	**.**
团体	.

巴克哼了一声，把他的东西扔到角落里，停下来打量这群人。

[ə; eɪ][grænd] ['kɑːli] [dɔːg] , ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [gɑːt] [ʌp] ,

A	**grand**	**collie**	**dog**	**,**	**lying**	**near**	**the**	**stove**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**,**	**got**	**up**	**,**
一个	盛大	柯利犬	狗	,	说谎	靠近	这	火炉	在	这	中间	的	这	房间	,	得到	向上	,

一只体型较大的柯利犬，原本躺在房间中央的炉子旁，突然站了起来。

[keɪm] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .

came	**and**	**sniffed**	**at**	**him**	**,**	**and**	**went**	**back**	**and**	**lay**	**down**	**again**	**.**
来了	和	嗅了嗅	在	他	,	和	去	后退	和	躺	向下	再次	.

走过来闻了闻他，然后又回去躺下了。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	**game**	**was**	**going**	**on**	**at**	**a**	**table**	**close**	**to**	**the**	**bar**	**,**	**over**	**which**	**the**
这	游戏	曾是	去	在	在	一个	桌子	关闭	到	这	酒吧	,	超过	哪个	这

['bɑːrtendər] [liːnd] ,

bartender	**leaned**	**,**
调酒师	倾斜	,

游戏是在靠近吧台的一张桌子上进行的，酒保就倚在吧台上。

['stændɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] ['kloʊzər] .

standing	**on**	**some**	**elevation**	**to**	**enable**	**him**	**to**	**draw**	**closer**	**.**
常设	在	一些	海拔	到	使能够	他	到	画	更近	.

他站在地势较高的地方，以便能够靠近。

['oʊnli] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] .

Only	**two**	**men**	**were**	**playing**	**.**
仅有的	二	男人	是	玩耍	.

只有两名男子在场上比赛。

[ðə; ði][wʌn] ['feɪsɪŋ] [bʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtiːz] ,

The	**one**	**facing**	**Buck**	**was**	**a**	**big**	**man**	**,**	**in**	**the**	**forties**	**,**
这	一	面向	巴克	曾是	一个	大的	男人	,	在	这	四十年代	,

与巴克对峙的那人是个身材魁梧的男人，四十多岁。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ['θɪkli] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ; [braʊn] [aɪz] , [red] - [rɪmd]

his	brown	hair	and	beard	thickly	sprinkled	with	gray	;	brown	eyes	,	red	-	rimmed
他的	棕色的	头发	和	胡须	浓密	撒上	和	灰色的	;	棕色的	眼睛	,	红色的	-	带边

[frʌm; frəm] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

from	dissipation	,
从	耗散	,

他棕色的头发和胡须中夹杂着浓密的灰白；棕色的眼睛，因放荡不羁而泛红。

[set] [waɪd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] , [boʊld] [noʊz] ,

set	wide	apart	from	a	big	,	bold	nose	,
放	宽的	除	从	一个	大的	,	大胆的	鼻子	,

与硕大而醒目的鼻子形成鲜明对比，

[stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrdz] [skwiːzd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][hænd] .

stared	down	at	the	cards	squeezed	in	a	big	hand	.
凝视	向下	在	这	牌	挤压	在	一个	大的	手	.

低头看着紧紧攥在手里的几张牌。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv] [slaɪt] [bɪld] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv]

The	other	man	was	of	slight	build	,	with	black	hair	,	and	the	motions	of
这	其他	男人	曾是	的	轻微	建造	,	和	黑色的	头发	,	和	这	运动	的

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

另一个人身材瘦削，黑发，双手比划着……

[wɪtʃ] [bʌk] [hæd; həd] [kɔːt] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæmblər] : ['ækjərət]

which	Buck	had	caught	as	he	entered	,	were	those	of	a	gambler	:	accurate
哪个	巴克	有	捕捉	作为	他	进入	,	是	那些	的	一个	赌徒	:	准确的

, [ə'ʃʊrd] ,

,	assured	,
,	保证	,

巴克一进门就捕捉到了赌徒的那些特质：准确、自信，

['iːzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] ['swɪftnəs] [ðæt] ['bæfəld] [ðə; ði] [aɪ] .

easy	with	a	smooth	swiftness	that	baffled	the	eye	.
简单的	和	一个	光滑的	速度	那	困惑	这	眼睛	.

轻松自如，迅捷无比，令人惊叹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊˌpʌntʃ] ; [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] - [pʌntʃ] — [ɔːl] [bʌt; bət]

He	was	dressed	like	a	cowpunch	;	he	looked	like	a	cow	-	punch	—	all	but
他	曾是	穿着	喜欢	一个	牛仔	;	他	看起来	喜欢	一个	奶牛	-	冲床	—	全部	但

[ðə; ði][hændz] ; [ðiːz] ,

the	hands	;	these	,
这	双手	;	这些	,

他穿着打扮像个牛仔；他看起来也像个牛仔——除了他的手；这些，

[braʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd]['dɜːrti] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['sʌplnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər]

browned	as	they	were	,	and	dirty	,	exhibited	a	suppleness	that	had	never
棕色	作为	他们	是	,	和	肮脏的	,	展出	一个	柔韧性	那	有	绝不

[bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ][hɑːrd][wɜːrk] .

been	injured	by	hard	work	.
到过	受伤	经过	难的	工作	.

尽管它们已经变黄变脏，但却展现出一种从未因辛勤劳作而受损的柔韧性。

[bʌk] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [oʊθ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt]

Buck	walked	up	to	the	bar	and	a	soft	oath	escaped	him	as	he	caught
巴克	步行	向上	到	这	酒吧	和	一个	柔软的	誓言	逃脱	他	作为	他	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] ,

sight	of	the	thin	,
视线	的	这	薄的	,

巴克走到吧台前，当他看到那个瘦削的身影时，忍不住低声咒骂了一句。

[braʊn] [feɪs] , [ðə; ði] [streɪt] [noʊz] , [ðə; ði] [aʊt] - ['stændɪŋ] [ɪrz] ,

brown	face	,	the	straight	nose	,	the	out	-	standing	ears	,
棕色的	脸	,	这	直的	鼻子	,	这	出去	-	常设	耳朵	,

棕色的脸庞，笔直的鼻子，突出的耳朵

[ðə; ði] [kiːn] [blæk] [aɪz] — ['bʌks] [glæns] [liːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ɑːn] - ['lʊkɝz] [ɪn] [ðə; ði]

the	keen	black	eyes	—	Buck's	glance	leaped	around	the	circle	of	on	-	lookers	in	the
这	敏锐的	黑色的	眼睛	—	巴克的	瞥一眼	跳跃	大约	这	圆圈	的	在	-	外貌	在	这

['efərt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæmblɝz] [frendz] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

effort	to	discover	how	many	of	the	gambler's	friends	were	with	him	.
努力	到	发现	如何	许多	的	这	赌徒的	朋友们	是	和	他	.

那双锐利的黑眼睛——巴克的目光扫过围观的人群，试图找出赌徒有多少朋友和他在一起。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [loʊn] [hænd] .

He	was	satisfied	that	the	man	was	playing	a	lone	hand	.
他	曾是	使满意	那	这	男人	曾是	玩耍	一个	孤独	手	.

他确信那人是在孤军奋战。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tensnəs] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [bʌk] [nuː] [wel] ,

There	was	a	tenseness	in	the	air	which	Buck	knew	well	,
那里	曾是	一个	紧张	在	这	空气	哪个	巴克	知道	出色地	,

空气中弥漫着紧张的气氛，巴克对此非常熟悉。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [keɪm] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'kɑːŋgruəs] [saʊnd] .

but	from	across	the	hall	came	a	most	incongruous	sound	.
但	从	穿过	这	大厅	来了	一个	最多	不协调	声音	.

但从大厅对面传来一个非常不协调的声音。

" [piˈænoʊ] , [baɪ] [dʒiː] — [diː] ! " [briːðd] [bʌk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Piano	,	by	G	—	d	!	"	breathed	Buck	in	amazement	.
"	钢琴	,	经过	G	—	d	!	"	呼吸	巴克	在	惊愕	.

“天哪，钢琴！”巴克惊叹道。

[ðə; ði] [ɪn'tentnɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]

The	intentness	on	the	game	of	those	in	the	room	explained	why	he	had	seen
这	专注	在	这	游戏	的	那些	在	这	房间	解释	为什么	他	有	已见

[noʊ] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

no	one	about	the	place	and	he	was	at	a	loss	to	account	for	the
不	一	关于	这	地方	和	他	曾是	在	一个	损失	到	帐户	为了	这

[ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] .

indifference	of	the	musician	.
漠不关心	的	这	音乐家	.

房间里的人全神贯注于游戏，这解释了为什么他没看到周围有其他人，但他无法解释那位音乐家的漠不关心。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] ['mænz] [left] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

At	the	big	man's	left	,	standing	in	the	corner	between	the	bar	and	the	wall	,
在	这	大的	男人的	左边	,	常设	在	这	角落	之间	这	酒吧	和	这	墙	,

在那个大个子男人的左边，站在吧台和墙壁之间的角落里，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

was	a	woman	.
曾是	一个	女士	.

是一位女性。

[hɜːr; hər] [blɑːnd] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [set] [ɔːf] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə]

Her	blonde	hair	and	blue	eyes	set	off	a	face	with	some	pretensions	to
她	金发	头发	和	蓝色的	眼睛	放	离开	一个	脸	和	一些	虚荣心	到

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

她金色的头发和蓝色的眼睛衬托出一张颇具美貌的脸庞。

[ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][saɪz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [meɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][mæn][æt; ət] [huːm]

and	in	point	of	size	she	was	a	fitting	mate	for	the	big	man	at	whom
和	在	观点	的	尺寸	她	曾是	一个	配件	伴侣	为了	这	大的	男人	在	谁

[ʃiː; ʃi][stɛərd][wɪð; wɪθ] ['laʊərɪŋ] [geɪz] .

she	stared	with	lowering	gaze	.
她	凝视	和	降低	目光	.

从体型上看，她和她低垂着目光凝视的那个高大男人非常般配。

[kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stʊd] [ðə; ði]['hoʊboʊ] , [ænd; ənd] [bʌk] ['raɪtli] [kən'kluːdid] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Close	to	her	stood	the	hobo	,	and	Buck	rightly	concluded	he	was	a
关闭	到	她	站立	这	流浪汉	,	和	巴克	没错	结束	他	曾是	一个

['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktər] .

privileged	character	.
特权	特点	.

她身旁站着那个流浪汉，巴克正确地断定他是一个享有特权的人。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [men] [kwaɪt] ['evɪdəntli] ['pʌntʃər] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [huː]

Surrounding	the	table	were	several	men	quite	evidently	punchers	,	two	or	three	who
周围	这	桌子	是	一些	男人	相当	显然	拳击手	,	二	或者	三	WHO

[maɪt] [biː; bi]['maɪnərz] ,

might	be	miners	,
可能	是	矿工	,

桌子周围坐着几个一看就是打工的人，其中两三个可能是矿工。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['trævəlɪŋ] ['seɪlzmən] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [huːz] ['bɪznəs] ['ækjəmən]

and	an	unmistakable	travelling	salesman	of	that	race	whose	business	acumen
和	一个	毋庸置疑	旅行	推销员	的	那	种族	谁	商业	敏锐

[brɪŋz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [ðoʊ] [ðeɪ] [stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

brings	them	to	the	top	though	they	start	at	the	bottom	.
带来	他们	到	这	顶部	尽管	他们	开始	在	这	底部	.

还有一位典型的该族裔的旅行推销员，他凭借敏锐的商业头脑，从底层一步步攀升至顶峰。

[bʌk] [hæd; həd] [geɪdʒd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [ðæt] [wʌn] [glæns] .

Buck	had	gauged	them	all	in	that	one	glance	.
巴克	有	测量	他们	全部	在	那	一	瞥一眼	.

巴克只用一眼就把他们全都看透了。

['æftərwərd] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['gæmblɚz] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['grædʒuəli]

Afterward	he	watched	the	gambler's	hands	and	a	puzzled	expression	gradually
之后	他	观看	这	赌徒的	双手	和	一个	困惑	表达	逐步地

[ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

appeared	on	his	face	;
出现	在	他的	脸	;

随后，他观察着赌徒的手，脸上渐渐浮现出疑惑的表情；

[hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .

he	frowned	and	moved	uneasily	.
他	皱眉	和	已搬	不安地	.

他皱起眉头，不安地挪动着身子。

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ['pleɪɪŋ] [fer] [ɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] ['getɪŋ] [oʊld] ?

Was	the	man	playing	fair	or	were	his	eyes	getting	old	?
曾是	这	男人	玩耍	公平的	或者	是	他的	眼睛	获得	老的	?

这个人是在公平竞争，还是他老眼昏花?

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fraʊn] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] :

Suddenly	the	frown	disappeared	and	he	breathed	a	sigh	of	relief	:
突然	这	皱眉	消失	和	他	呼吸	一个	叹	的	宽慰	:

突然，他紧皱的眉头消失了，长舒了一口气：

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɪt'self][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l][bʌt; bət] [bʌk] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [wel] -

the	motion	itself	had	been	invisible	but	Buck	had	caught	the	well	-
这	运动	本身	有	到过	无形的	但	巴克	有	捕捉	这	出色地	-

[rɪ'membər] [prɪ'lɪmɪneri] ['flɜːrɪʃ] ;

remembered	preliminary	flourish	;
记得	初步的	繁荣	;

虽然动作本身并不明显，但巴克还是捕捉到了那令人印象深刻的开场动作；

[ˌðer'æftər] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd][lɔːst] ['ɪntrəst] ,

thereafter	he	studied	the	faces	of	the	others	;	the	game	had	lost	interest	,
此后	他	研究	这	面孔	的	这	其他的	;	这	游戏	有	丢失的	兴趣	,

此后，他开始观察其他人的表情；游戏对他来说已经失去了吸引力。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz] [fel] [ɑːn] [def] [ɪrz] .

even	the	low	voices	of	the	players	fell	on	deaf	ears	.
甚至	这	低的	声音	的	这	玩家	跌倒	在	聋	耳朵	.

就连球员们低声的呼喊也无人理会。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ['kwɪkənd] [æz; əz][ðə; ði][bɪg][mæn] [stʊd] [ʌp] .

His	interest	quickened	as	the	big	man	stood	up	.
他的	兴趣	加速	作为	这	大的	男人	站立	向上	.

当那个大个子站起来时，他的兴趣更加浓厚了。

" [aɪ] - [em] [dʌn] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	I	'	m	done	,	"	he	declared	.
"	我	-	米	完毕	,	"	他	声明	.

“我做完了，”他宣布道。

" [ðæt] [lets] [ˌem 'iː] [aʊt] , [deɪv] .

"	That	lets	me	out	,	Dave	.
"	那	让我们	我	出去	,	戴夫	.

“这样我就能出去了，戴夫。”

[juː; jʊ] - ['viː][gɑːt][tiː 'eɪtʃ] - [paɪl] .

You	'	ve	got	th	'	pile	.
你	-	ve	得到	th	-	桩	.

你已经拿到那堆东西了。

['æftər][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] - [əl][hæv; həv][tuː; tə] [paʊnd] ['leðər] [fɔːr; fər]['fɔːrti] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][maɪ]

After	to	-	night	I	'	ll	have	to	pound	leather	for	forty	a	month	and	my
后	到	-	夜晚	我	-	二	有	到	磅	皮革	为了	四十	一个	月	和	我的

[kiːp] .

keep	.
保持	.

今晚之后，我得去打皮革，一个月挣四十块钱，外加我的伙食费。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	He	turned	to	the	woman	,
"	他	转向	到	这	女士	,

他转向那个女人，

[waɪl] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪm] [ək'septəns] [ʌv; əv]

while	an	air	of	relief	appeared	among	the	others	at	his	game	acceptance	of
尽管	一个	空气	的	宽慰	出现	之中	这	其他的	在	他的	游戏	验收	的

[ðə; ði] [lɔːs] .

the	loss	.
这	损失	.

而其他人则对他坦然接受失败的态度感到如释重负。

" [goʊ][ɑːn] [hoʊm] , [nel] .

"	Go	on	home	,	Nell	.
"	去	在	家	,	内尔	.

“回家去吧，内尔。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ʌp] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] . "

I	won't	be	up	yet	a	while	.	"
我	惯于	是	向上	然而	一个	尽管	.	"

我还要一会儿才能起来。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ʌp][æt; ət][ɔːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['lev(ə)l] - [vɔɪst] [rɪ'plaɪ] .

"	You	won't	be	up	at	all	,	"	was	the	level	-	voiced	reply	.
"	你	惯于	是	向上	在	全部	,	"	曾是	这	等级	-	配音	回复	.

“你肯定起不来了，”对方语气平静地回答道。

" [eɪ] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [sər'praɪzd] ['kwestʃənɪŋ] .

"	Eh	?	"	he	exclaimed	,	in	surprised	questioning	.
"	嗯	?	"	他	惊呼	,	在	惊讶	提问	.

“咦？”他惊讶地问道。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

She	pushed	past	him	and	walked	to	the	door	.
她	推动	过去的	他	和	步行	到	这	门	.

她推开他，走向门口。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ʌp][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	You	won't	be	up	at	all	,	"	she	repeated	,	facing	him	.
"	你	惯于	是	向上	在	全部	,	"	她	重复	,	面向	他	.

“你根本起不来了，”她面对着他重复道。

" [juː; jʊ] - ['viː][lɔːst][jʊr; jər][paɪl][ænd; ənd][sent] [maɪn]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [juː; jʊ][dəunt] [pleɪ] ['eni]

"	You	'	ve	lost	your	pile	and	sent	mine	after	it	in	a	game	you	don't	play	any
"	你	-	ve	丢失的	你的	桩	和	发送	矿	后	它	在	一个	游戏	你	不	玩	任何

['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] .

better	than	a	four	-	year	-	old	.
更好的	比	一个	四	-	年	-	老的	.

“你输掉了自己的牌堆，还把我的牌堆也输了，而你玩这个游戏的水平还不如一个四岁小孩。”

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] .

I	warned	you	not	to	play	.
我	警告	你	不是	到	玩	.

我警告过你不要玩。

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

Now	you	take	the	consequences	.
现在	你	拿	这	结果	.

现在你得承担后果。

" [ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] ['æftər][hɜːr; hər] .

"	The	door	slammed	after	her	.
"	这	门	猛烈抨击	后	她	.

“她身后，门砰地一声关上了。”

" [buːm] " ['saɪləntli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

"	Boom	"	silently	opened	the	door	into	the	hall	and	vanished	.
"	繁荣	"	默默	打开	这	门	进入	这	大厅	和	消失了	.

“砰”的一声，通往大厅的门悄无声息地打开了，然后消失了。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [deɪzd] .

The	big	man	looked	around	,	dazed	.
这	大的	男人	看起来	大约	,	茫然	.

那个大个子男人茫然地环顾四周。

[noʊ][wʌn] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

No	one	met	his	eye	.
不	一	遇见	他的	眼睛	.

没有人与他对视。

[deɪv] [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrdz] ['nɔɪzləsli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ə'pɪrd]

Dave	**was**	**sliding**	**the**	**cards**	**noiselessly**	**through**	**his**	**fingers**	**and**	**the**	**rest**	**appeared**
戴夫	曾是	滑动	这	牌	无声	通过	他的	手指	和	这	休息	出现

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] .

fascinated	**by**	**the**	**motion**	**.**
着迷	经过	这	运动	.

戴夫无声地将扑克牌从指间滑过，其他人似乎都被这个动作吸引住了。

[ðə; ði] [bɪg] [mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːrtendər] .

The	**big**	**man**	**turned**	**to**	**the**	**bartender**	**.**
这	大的	男人	转向	到	这	调酒师	.

那个大个子男人转向酒保。

" [slɪk] , ['gɪmi] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	**Slick**	**,**	**gimme**	**a**	**bottle**	**,**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	斯利克	,	给我	一个	瓶子	,	"	他	要求	.

“斯利克，给我一瓶酒，”他命令道。

[slɪk] [kəm'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl]

Slick	**complied**	**without**	**a**	**word**	**and**	**he**	**bore**	**it**	**in**	**his**	**hand**	**to**	**the**	**table**
斯利克	遵命	没有	一个	单词	和	他	钻孔	它	在	他的	手	到	这	桌子

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

behind	**the**	**door**	**,**
在后面	这	门	,

斯利克一言不发地照做了，他拿着东西走到门后的桌子上。

[wer] [hiː; hi] [sæt] ['drɪŋkɪŋ] [ə'loʊn] , ['sterɪŋ] [aʊt] [mə'roʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] .

where	**he**	**sat**	**drinking**	**alone**	**,**	**staring**	**out**	**morosely**	**at**	**the**	**gathering**	**darkness**	**.**
在哪里	他	卫星	喝	独自的	,	凝视	出去	忧郁地	在	这	采集	黑暗	.

他独自一人坐在那里喝酒，忧郁地望着渐渐降临的夜幕。

[bʌk] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veɪkeɪtɪd] [tʃer] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [roʊl] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Buck	**dropped**	**into**	**the**	**vacated**	**chair**	**and**	**laid**	**his**	**roll**	**on**	**the**	**table**	**.**
巴克	掉落	进入	这	空置	椅子	和	铺设	他的	卷	在	这	桌子	.

巴克一屁股坐在空着的椅子上，把面包卷放在桌子上。

" [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [tuː] - [hænd] [geɪm] [ʌv; əv] [drɔː] ,

"	**The**	**time**	**to**	**set**	**in**	**at**	**a**	**two**	**-**	**hand**	**game**	**of**	**draw**	**,**
"	这	时间	到	放	在	在	一个	二	-	手	游戏	的	画	,

“在两人对弈的抽牌游戏中，是时候下注了。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [gʊd] ['neɪtʃər] ,

"	**he**	**remarked**	**with**	**easy**	**good**	**nature**	**,**
"	他	评论	和	简单的	好的	自然	,

他语气轻松地说道：“

" [ɪz] [wen] [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] ['felər] [ɪz] ['fiːlɪn] - [ɔːl] [flʌʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['wɪnɪn] - .

"	**is**	**when**	**th**	**'**	**other**	**feller**	**is**	**feelin**	**'**	**all**	**flushed**	**up**	**with**	**winnin**	**'**	**.**
"	是	什么时候	th	-	其他	伙计	是	感觉	-	全部	酡	向上	和	胜利	-	.

“就是当对方因为胜利而沾沾自喜的时候。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [maɪ] [paɪl] [tuː; tə] [ðæt] [loʊd] [juː; jʊ] [gɑːt] - , [aɪ] - [em] [ɑːn] .

If	**you**	**like**	**to**	**add**	**my**	**pile**	**to**	**that**	**load**	**you**	**got**	**a'ready**	**,**	**I**	**'**	**m**	**on**	**.**
如果	你	喜欢	到	添加	我的	桩	到	那	加载	你	得到	-	,	我	-	米	在	.

如果你想把我的那堆东西加到你准备好的那堆东西里，我没问题。

" [hiː; hi] [biːmd] ['plezntli] [ɑːn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [pleɪd]

"	**He**	**beamed**	**pleasantly**	**on**	**the**	**surrounding**	**faces**	**and**	**a**	**cynical**	**smile**	**played**
"	他	光束	愉快	在	这	周围	面孔	和	一个	愤世嫉俗	微笑	玩

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [θɪn] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

for	**a**	**moment**	**on**	**the**	**thin**	**lips**	**of**	**the**	**man**	**facing**	**him**	**.**
为了	一个	片刻	在	这	薄的	嘴唇	的	这	男人	面向	他	.

“他笑容满面地看着周围的人，而对面那个男人的薄唇上却闪过一丝嘲讽的微笑。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][kɑːrdz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" Sure , " he agreed , and pushed the cards across the table .
" 当然 , " 他 同意 , 和 推动 这 牌 穿过 这 桌子 .

“当然可以，”他同意道，然后把牌推到桌子对面。

" [bɑːr] - [kiːp] , [set] - [ɪm] [ʌp] , " [sed] [bʌk] , [flɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" Bar - keep , set ' em up , " said Buck , flicking a bill behind him .
" 酒吧 - 保持 , 放 - 呃 向上 , " 说 巴克 , 轻弹 一个 账单 在后面 他 .

“酒保，给他们调酒，”巴克说着，把一张钞票弹到身后。

[slɪk] [bɪˈkeɪm] ['bɪzi] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [bʌk] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['mænər] ,
Slick became busy at once and Buck , in a matter - of - fact manner ,
斯利克 成为 忙碌的 在 一次 和 巴克 , 在 一个 事情 - 的 - 事实 方式 ,

斯利克立刻忙碌起来，而巴克则以一种实事求是的态度说道：

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [pæk] .
placed his gun on the table at his left hand and picked up the pack .
放置 他的 枪 在 这 桌子 在 他的 左边 手 和 挑选 向上 这 盒 .

他把枪放在左手边的桌子上，然后拿起包裹。

" [jes] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['vækjuəs] ['tʃɪrflnəs] ,
" Yes , " he went on with vacuous cheerfulness ,
" 是的 , " 他 去 在 和 空虚的 愉悦 ,

“是的，”他带着空洞的愉悦继续说道。

" [ðə; ði] [best] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [dek] [aɪ] ['evər] [sɔː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .
" the best man with a full deck I ever saw told me that .
" 这 最好的 男人 和 一个 满的 甲板 我 曾经 锯 讲述 我 那 .

“我见过的最优秀、最有才华的人都这么跟我说过。”

[wiː; wi] [krɔːst] [treɪlz] [daʊn] [ɪn][ʃaɪˈænʃaɪˈen] .
We crossed trails down in Cheyenne .
我们 交叉 小径 向下 在 夏延 .

我们在夏延附近遇到了岔路。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ʃɔːr] [sʌm; səm] ['tɛrərz] [ɪn] [ðæt] [lɪl] [taʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][tiː 'eɪtʃ] - [wʌn]
They was shore some terrors in that li'l town , but he was th ' one
他们 曾是 支撑 一些 恐怖 在 那 小 镇 , 但 他 曾是 th - 一
[əˈrɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

那个小镇上确实有一些可怕的人物，但他却是唯一一个特立独行的人。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] .
" He shook his head in reminiscent wonder , and raised his glass .
" 他 摇晃 他的 头 在 令人怀念的 想知道 , 和 提高 他的 玻璃 .

他充满回忆地摇了摇头，举起了酒杯。

" [hɪr] - [es][tuː; tə][ə; eɪ] [grəu in] - [paɪl] , [bʌd] , " [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Here ' s to a growin ' pile , Bud , " and nodding to the others ,
" 这里 - s 到 一个 成长中 - 桩 , 芽 , " 和 点头 到 这 其他的 ,

“祝你财源滚滚，伙计，”他一边说着，一边向其他人点头示意。

[huː] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] ['məːməz] , [ðə; ði] [drɪŋk] [wʌz; wəz] [dreɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri]
who responded with indistinct murmurs , the drink was drained in the customary
WHO 回应 和 模糊 低语 , 这 喝 曾是 排水 在 这 习惯
[gʌlp] .
gulp .
咕噜 .

对方含糊不清地低声回应，然后像往常一样一口气喝光了饮料。

" [wʌn] [mɔːr] , [bɑːr] - [kiːp] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][stɑːrt][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" One more , bar - keep , before we start her , " he demanded .
" 一 更多的 , 酒吧 - 保持 , 前 我们 开始 她 , " 他 要求 .

“酒保，在我们开始之前，再来一杯，”他命令道。

" [aɪ] ['nevər] [drɪŋk] [wen] [aɪ] - [em][ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - .
" I never drink when I ' m a - playin ' .
" 我 绝不 喝 什么时候 我 - 米 一个 - 玩耍 - .

“我比赛的时候从不喝酒。”

" [hɪr] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Here he leaned forward and raised his voice .
" 这里 他 倾斜 向前 和 提高 他的 嗓音 .

“他向前倾身，提高了嗓门。”

" [frend] , [juː; jʊ]['oʊvər][ðer; ðər][baɪ][tiː 'eɪtʃ] - ['waɪndər] , [joʊ] - [ˌɑːr 'iː][nɑːt] ['drɪŋkɪn] - .
" Friend , you over there by th ' winder , yo ' re not drinkin ' .
" 朋友 , 你 超过 那里 经过 th - 卷线器 , 哟 - 关于 不是 喝酒 - .

“朋友，你在那边靠着窗户，别喝酒。”

" [ðə; ði][bɪg][mæn] ['sloʊli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [bʌk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [ʃɑːt]
" The big man slowly turned his head and looked at Buck with blood - shot
" 这 大的 男人 缓慢地 转向 他的 头 和 看起来 在 巴克 和 血 - 射击
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“那个大个子缓缓转过头，用布满血丝的眼睛看着巴克，

[ðen] [æt; ət][ðə; ði]['ekstrə] [glæs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
then at the extra glass on his table .
然后 在 这 额外的 玻璃 在 他的 桌子 .

然后他看向桌上多余的那只玻璃杯。

" [hɪr] - [es] ['betər] [lʌk] [nɜːr] [maɪn] , [frend] — [nɑːt] ['wɪʃɪn] - [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] , [deɪv] ,
" Here ' s better luck ner mine , friend — not wishin ' you no harm , Dave ,
" 这里 - s 更好的 运气 ner 矿 , 朋友 — 不是 许愿 - 你 不 伤害 , 戴夫 ,

“朋友，祝你好运，我可没恶意，戴夫。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kwɑːntəti][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]
" and he added the drink to the generous quantity he had already
" 和 他 额外 这 喝 到 这 慷慨的 数量 他 有 已经
[kən'sʊmd] .
consumed .
消耗 .

他把这杯酒加到他已经喝下的大量酒里。

[bʌk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] , [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .
Buck waved his hand in acknowledgment , then he smiled again on his opponent .
巴克 挥手 他的 手 在 致谢 , 然后 他 微笑 再次 在 他的 对手 .

巴克挥手致意，然后又对着对手露出了笑容。

" [seɪm] [geɪm] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['pleɪɪn] - , [bʌd] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['dʒiːniəli] .
" Same game you was playin ' , Bud ? " he asked , genially .
" 相同的 游戏 你 曾是 玩耍 - , 芽 ? " 他 问 , 和蔼地 .

“你玩的还是老一套吗，巴德？”他和蔼地问道。

" ['suːts] [ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɑːnɪk][rɪ'plaɪ] .
" Suits me , " was the laconic reply .
" 西装 我 , " 曾是 这 简洁 回复 .

“正合我意。”他简洁地回答道。

[bʌk] [reɪzd] [ðə; ði] ['sekənd] [drɪŋk] .
Buck raised the second drink .
巴克 提高 这 第二 喝 .

巴克举起了第二杯酒。

" [hɪəz] [tuː; tə][teks] ['juːəlt] , [tiː 'eɪtʃ] - [mæn] [huː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][tiː 'eɪtʃ] - ['erər] [ʌv; əv][maɪ] [weɪz] .
" Here's to Tex Ewalt , th ' man who showed me th ' error of my ways .
" 这里是 到 德州 埃瓦尔特 , th - 男人 WHO 显示 我 th - 错误 的 我的 方式 .

“谨以此献给泰克斯·尤瓦尔特，是他让我认识到了自己的错误。”

" [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑːn] [deɪv] .
" The tail of his eye was on Dave .
" 这 尾巴 的 他的 眼睛 曾是 在 戴夫 .

“他的眼睛尾部撞到了戴夫身上。”

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][teks][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][aɪs]['wɔːtər][bʌt; bət]
The name of Tex must have shocked him like a bucket of ice water but
这 姓名 的 德州 必须 有 震惊 他 喜欢 一个 桶 的 冰 水 但
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlɪd] .
he did not betray it by so much as the flicker of an eyelid .
他 做过 不是 背叛 它 经过 所以 很多 作为 这 闪烁 的 一个 眼皮 .

听到“Tex”这个名字，他一定像被一桶冰水浇醒了一样震惊，但他连眼皮都没眨一下，就没流露出来。

['juːəlt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['pænhændl] [ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]
Ewalt and he had been friends in the Panhandle and both had escaped
埃瓦尔特 和 他 有 到过 朋友们 在 这 狭长地带 和 两个都 有 逃脱
[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [trɛndli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [mɔːr] [baɪ] [lʌk] [ðæn; ðən] ['merɪt] .
the fate of Trendley and his crowd more by luck than merit .
这 命运 的 特伦德利 和 他的 人群 更多的 经过 运气 比 优点 .

埃瓦尔特和他曾在潘汉德尔地区是朋友，两人都侥幸逃脱了特伦德利及其同伙的命运，与其说是靠实力，不如说是靠运气。

[bʌk] [nuː] ['deɪvz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['teksəs] , [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['juːəlt] [hɪm'self] ,
Buck knew Dave's history in Texas , related by Ewalt himself ,
巴克 知道 戴夫的 历史 在 德克萨斯州 , 有关的 经过 埃瓦尔特 他自己 ,

巴克知道戴夫在德克萨斯州的经历，这是尤瓦尔特本人讲述的。

[huː] [hæd; həd] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['flɜːrɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [deɪv] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] ['krʊkɪd]
who had illustrated the tell - tale flourish with which Dave introduced a crooked
WHO 有 插图 这 告诉 - 故事 繁荣 和 哪个 戴夫 介绍 一个 歪
[pleɪ] ;
play ;
玩 ;

谁曾描绘过戴夫在出场时那标志性的夸张动作，以及他是如何上演一出不正当的戏码的?

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [deɪv] ['oʊənz] [wʌz; wəz] [blæk] [dʒæk] , [rɪ'tɜːrnd] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv]
but he did not know that Dave Owens was Black Jack , returned after years of
但 他 做过 不是 知道 那 戴夫 欧文斯 曾是 黑色的 杰克 , 返回 后 年 的
['wɑːndərɪŋ] ,
wandering ,
漫游 ,

但他并不知道戴夫·欧文斯就是“黑杰克”，在流浪多年后重返人间。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] . [#]
to the place of his nativity . [#]
到 这 地方 的 他的 耶稣诞生 . [#]

前往他的出生地。[#]

[#] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['deɪvɪd][dʒəʊnz] ([blæk] [dʒæk]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər]

[	#	]	The	boy	and	girl	history	of	David	Jones	(	Black	Jack	)	and	his	sister
[	#	]	这	男生	和	女孩	历史	的	大卫	琼斯	(	黑色的	杰克	)	和	他的	姐姐

,

,

,

[#] 大卫·琼斯（黑杰克）和他妹妹的男孩女孩故事，

- ([kɔːld] [dʒɪl]) [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['taɪmərz] [huː] [went] [tuː; tə]

Veia	(	called	Jill	)	was	well	known	to	some	of	the	old	timers	who	went	to
-	(	称为	吉尔	)	曾是	出色地	已知	到	一些	的	这	老的	计时器	WHO	去	到

[mɑːn'tænə][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][goʊld] [rʌʃ] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] .

Montana	in	the	first	gold	rush	and	stayed	there	.
蒙大拿	在	这	第一的	金子	匆忙	和	入住	那里	.

Veia（又名 Jill）在第一次淘金热期间前往蒙大拿州并留在那里的一些老居民中很受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə]

It	was	difficult	to	get	them	to	tell	it	and	one	was	sorry	to
它	曾是	难的	到	得到	他们	到	告诉	它	和	一	曾是	对不起	到

[hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	heard	it	,
有	听到	它	,

很难让他们说出真相，其中一人听到后感到很遗憾。

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] .

if	successful	.
如果	成功的	.

如果成功。

[bʌk] ['ʃʌfəld] [ðə; ði][kɑːrdz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Buck	shuffled	the	cards	slowly	and	then	with	a	careful	exaggeration	of	the
巴克	洗牌	这	牌	缓慢地	和	然后	和	一个	小心	夸张	的	这

['flɜːrɪʃ] ,

flourish	,
繁荣	,

巴克慢慢地洗牌，然后故意夸张地做出一个花哨的动作，

[delt] [ðə; ði][hænd][ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] ['juːnɪts] .

dealt	the	hand	in	a	swift	shower	of	dropping	units	.
已处理	这	手	在	一个	迅速	淋浴	的	下降	单位	.

迅速地，大量单位被抛出。

[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] [gruːp] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [bʌk] [gɑːt] [rɪ'zʌlts]

A	sigh	of	appreciation	escaped	the	observant	group	and	this	time	Buck	got	results
一个	叹	的	欣赏	逃脱	这	观察者	团体	和	这	时间	巴克	得到	结果

:

:

:

观察者们发出了一声赞许的叹息，这一次巴克取得了成果：

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['flɜ:rɪʃ] [æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz]

at	sight	of	the	exaggerated	flourish	an	involuntary	contraction	of	the	muscles
在	视线	的	这	夸张的	繁荣	一个	非自愿	收缩	的	这	肌肉

['hɑ:rdnd] [ðə; ði] [dɪ'septɪvli] ['bɔɪɪʃ] [fɔ:rm][ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

hardened	the	deceptively	boyish	form	and	face	of	the	younger	man	and	the
硬化	这	具有欺骗性的	男孩气	形式	和	脸	的	这	年轻	男人	和	这

[blæk] [aɪz] [stɛərd][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [greɪ] [wʌnz] ['ɑ:pəzɪt] [bɪ'fɔ:r]

black	eyes	stared	a	challenging	question	at	the	smiling	gray	ones	opposite	before
黑色的	眼睛	凝视	一个	具有挑战性的	问题	在	这	微笑	灰色的	一个	对面的	前

['drɑ:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rdz][hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['gæðərd] [ʌp] .

dropping	to	the	cards	he	had	unconsciously	gathered	up	.
下降	到	这	牌	他	有	不知不觉	聚集	向上	.

看到那夸张的招牌动作，年轻男子的肌肉不由自主地收缩起来，他那看似稚嫩的身躯和面容变得僵硬起来，黑色的眼睛向对面微笑的灰色眼睛发出挑战性的质问，然后才低下头，看向他无意识地收集起来的牌。

[lʌk] [smaɪld] [ɑ:n] [bʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] .

Luck	smiled	on	Buck	from	the	start	.
运气	微笑	在	巴克	从	这	开始	.

巴克从一开始就运气极佳。

[hi:; hi] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] .

He	meant	that	it	should	.
他	意思是	那	它	应该	.

他的意思是应该如此。

['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪər] , [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][teks] ,

Always	a	good	player	,	his	acquaintance	with	Tex	,
总是	一个	好的	玩家	,	他的	熟人	和	德州	,

他一直都是个好球员，他和Tex相识，

[hu:] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] ['krʊkɪd] [pleɪz] ,

who	had	taught	him	all	he	knew	of	crooked	plays	,
WHO	有	教授	他	全部	他	知道	的	歪	演出	,

是谁教会了他所有那些不正当的手段?

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən][æpt]['pju:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['slɪpəri] [ə'poʊnənt]

had	made	him	an	apt	pupil	in	the	school	in	which	his	slippery	opponent
有	制成	他	一个	易于	瞳孔	在	这	学校	在	哪个	他的	滑	对手

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] .

was	a	master	.
曾是	一个	掌握	.

这使他成为他所在学校的优秀学生，而他那狡猾的对手则是这所学校的大师。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bʌk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

With	everything	coming	his	way	Buck	was	quite	comfortable	.
和	一切	未来	他的	方式	巴克	曾是	相当	舒服的	.

一切都顺风顺水，巴克感到非常舒适。

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

Sooner	or	later	the	other	would	force	the	fighting	.
俄克拉荷马或者	之后		这	其他	会	力量	这	斗争	.

迟早另一方会挑起战争。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] [wen] [ðə; ði] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['deɪndʒər] ['sɪgnəl]

Time	enough	to	sit	up	and	take	notice	when	the	flourishing	danger	signal
时间	足够的	到	坐	向上	和	拿	注意	什么时候	这	茁茁	危险	信号

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

当危险信号明显出现时，有足够的时间引起重视和注意。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] [læst] .
It came at last .
它 来了 在 最后的 .

终于来了。

[deɪv] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spoʊk] .
Dave leaned forward and spoke .
戴夫 倾斜 向前 和 辐 .

戴夫向前倾身开口说话。

" [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] , ['haʊd] [dʒæk] - [pɔts] [straɪk] [jər] ?
" Cheyenne , how'd jack - pots strike yer ?
" 夏延 , 怎么做到的 杰克 - 锅 罢工 你的 ?

“夏安，你最近中大奖了吗？”

[aɪ] [gɑːt] [ter] [hɪt] [tiː 'eɪtʃ] - [treɪl] [bɪ'fɔːr] [sɪks] [æn; ən] - [its] ['prɪti] [naɪ] [taɪm] [tuː; tə] [fiːd] . "
I got ter hit th ' trail before six an ' it's pretty nigh time to feed . "
我 得到 特尔 打 th - 踪迹 前 六 一个 - 它是 漂亮的 夜 时间 到 喂养 . "

我得在六点前出发，现在差不多该喂食了。

" [ʃɔːr] ! " [ə'sentid] [bʌk] , ['hɑːrtɪli] .
" Shore ! " assented Buck , heartily .
" 支撑 ! " 同意 巴克 , 衷心地 .

“岸！”巴克热情地同意道。

[ðə; ði] [pɑːt] [gruː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] ['skændələs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
The pot grew in a manner scandalous to watch .
这 锅 生长 在 一个 方式 丑闻 到 手表 .

这盆花长得实在令人不齿。

" ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['ænti] , " ['sɔːftli] [sə'dʒestɪd] [deɪv] .
" Double the ante , " softly suggested Dave .
" 双倍的 这 赌注 , " 轻轻 建议 戴夫 .

“把赌注翻倍，”戴夫轻声建议道。

" [ʃɔːr] , " [ə'griːd] [bʌk] , [wɪð; wɪθ] ['dʒiːniəl] [ə'lækrəti] .
" Shore , " agreed Buck , with genial alacrity .
" 支撑 , " 同意 巴克 , 和 和蔼可亲 敏捷 .

“肖尔，”巴克爽快地同意道。

" ['dʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [-] . "
" Double her ag'in . "
" 双倍的 她 再次 . "

“再给她加倍。”

" ['dʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [wʌz; wəz] ['bʌks] [ə'griːəb(ə)l] [rɪ'spɑːns] .
" Double she is , " was Buck's agreeable response .
" 双倍的 她 是 , " 曾是 巴克的 同意 回复 .

“她真是个双料人才是，”巴克赞同地回答道。

[pæs] ['æftər] [pæs] , [ænd; ənd] [slɪk] [stretʃt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɑːr] [ænd; ənd] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
Pass after pass , and Slick stretched out over the bar and craned his neck .
经过 后 经过 , 和 斯利克 拉伸 出去 超过 这 酒吧 和 起重机 他的 脖子 .

一次又一次的传球，斯利克越过横杆，伸长脖子。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['flɜːrɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] [fel] [tuː; tə] [bʌk] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃəsli]
At last , with a graceful flourish a good hand fell to Buck , a suspiciously
在 最后的 , 和 一个 优美 繁荣 一个 好的 手 跌倒 到 巴克 , 一个 可疑地
[gʊd] [hænd] ,
good hand ,
好的 手 ,

最后，巴克潇洒地抽到了一手好牌，一手好得令人怀疑的好牌。

[waɪl] ['deɪvz] [θɪn] [lɪps][wɜːr; wər] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd][smaɪl] .

while	Dave's	thin	lips	were	twisted	into	a	one	-	sided	smile	.
尽管	戴夫的	薄的	嘴唇	是	扭曲	进入	一个	一	-	侧面	微笑	.

戴夫的薄唇扭曲成一个单侧的微笑。

[bʌk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'proʊtʃfəli] .

Buck	looked	at	him	reproachfully	.
巴克	看起来	在	他	责备地	.

巴克用责备的眼神看着他。

" [bʌd] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [oʊ] - ['noʊd] ['betər] - [en] [ðæt] .

"	Bud	,	you	should	oughter	o	'	knowed	better	'	n	that	.
"	芽	,	你	应该	应该	o	-	已知	更好的	-	n	那	.

“巴德，你应该更清楚才对。”

[aɪ][gɑːt][sɪks][kɑːrdz] .

I	got	six	cards	.
我	得到	六	牌	.

我抽到了六张卡。

" [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd][frʌm; frəm] ['deɪvz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][kɑːrdz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]

"	The	smile	faded	from	Dave's	face	and	he	stared	at	the	cards	like	a	man
"	这	微笑	褪色	从	戴夫的	脸	和	他	凝视	在	这	牌	喜欢	一个	男人

[huː] [siːz] ['goʊsts] .

who	sees	ghosts	.
WHO	看到	鬼魂	.

“戴夫脸上的笑容消失了，他像见了鬼一样盯着牌看。

[ðə; ði] [ster] [roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə] ['bʌks] [feɪs] ,

The	stare	rose	slowly	to	Buck's	face	,
这	盯	玫瑰	缓慢地	到	巴克的	脸	,

目光缓缓移向巴克的脸。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [sə'spekt] [sʌtʃ] [griːvd] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪr] [duː'plɪsəti] .

but	no	one	could	possibly	suspect	such	grieved	reproach	to	be	mere	duplicity	.
但	不	一	可以	可能	怀疑	这样的	伤心	责备	到	是	仅仅	表里不一	.

但谁也无法怀疑这种悲愤交加的责备仅仅是虚伪的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] — ['oʊnli] [deɪv] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [delt] [sɪks]

It	was	too	ridiculous	—	only	Dave	knew	quite	well	that	he	had	not	dealt	six
它	曾是	也	荒谬的	—	仅有的	戴夫	知道	相当	出色地	那	他	有	不是	已处理	六

[kɑːrdz] .

cards	.
牌	.

这太荒谬了——只有戴夫非常清楚他根本没有发六张牌。

" ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Funny	,	"	he	said	.
"	有趣的	,	"	他	说	.

“真有意思，”他说。

" ['fʌni] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] - [əl] [meɪk] [mɪ'steɪks] . "

"	Funny	how	a	man	'	ll	make	mistakes	.	"
"	有趣的	如何	一个	男人	-	二	制作	错误	.	"

“人都会犯错，这真奇怪。”

" [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌns] , [bʌt; bət][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] , " [ænd; ənd] [bʌk] ['ʃʌfəld] [ðə; ði]

"	I	forgive	you	this	once	,	but	don't	do	it	no	more	,	"	and	Buck	shuffled	the
"	我	原谅	你	这	一次	,	但	不	做	它	不	更多的	,	"	和	巴克	洗牌	这

[kɑːrdz] ,

cards	,
牌	,

“这一次我原谅你，但以后不许再这样做了。”说完，巴克开始洗牌。

['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [aʊt'reɪdʒəs] ['flɜ:rɪʃ] , [ænd; ənd] [delt] .

executed	a	particularly	outrageous	flourish	,	and	dealt	.
执行	一个	特别	令人愤慨	繁荣	,	和	已处理	.

做出一个极其夸张的动作，然后出手。

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [bɑ:rkt] [baʊ; boʊ] - [waʊ] ['beɪkər] .

"	Ha	!	Ha	!	"	barked	Bow	-	Wow	Baker	.
"	哈	!	哈	!	"	吠叫	弓	-	哇	贝克	.

“哈哈！”汪汪·贝克叫道。

" [di:] — [en] [ɪf] [ðeɪ] [eint] [bəuθ]['mækɪn] - [ti: 'eɪtʃ] - [seɪm] [saɪn] .

"	D	—	n	if	they	ain't	both	makin	'	th	'	same	sign	.
"	D	—	n	如果	他们	不是	两个都	制造	-	th	-	相同的	符号	.

“该死，他们俩做的不是同一个手势。”

[mʌst; məst] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [seɪm] [lɑ:dʒ] .

Must	belong	to	th	'	same	lodge	.
必须	属于	到	th	-	相同的	小屋	.

必须属于同一分会。

" ['tʃesti] ['sʌtən] [dʌg] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elboʊ] .

"	Chesty	Sutton	dug	him	in	the	ribs	with	an	elbow	.
"	胸部	萨顿	挖	他	在	这	肋骨	和	一个	弯头	.

“切斯蒂·萨顿用手肘猛击他的肋骨。”

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	Shut	up	!
"	关闭	向上	!

“住口！

" [hi:; hi] [hist] , ['nevər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] .

"	he	hissed	,	never	taking	his	eyes	from	the	game	.
"	他	嘶嘶作响	,	绝不	采取	他的	眼睛	从	这	游戏	.

他嘶嘶地说着，眼睛始终没有离开比赛。

[deɪv] [pæst] [ænd; ənd] [bʌk] ['oʊpənd] .

Dave	passed	and	Buck	opened	.
戴夫	通过了	和	巴克	打开	.

戴夫传球，巴克接球。

[deɪv] [dru:] [θri:] [kɑ:rdz][tu:; tə] [tu:] [haɪ] [wʌnz] .

Dave	drew	three	cards	to	two	high	ones	.
戴夫	画	三	牌	到	二	高的	一个	.

戴夫抽了三张牌，其中两张是1点。

[bʌk] [stʊd] [pæt] .

Buck	stood	pat	.
巴克	站立	拍	.

巴克原地不动。

[deɪv] [skænd] [hɪz; ɪz][hænd] ; [wət'evər] [sə'spɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] , ['vænɪʃt] :

Dave	scanned	his	hand	;	whatever	suspicion	he	might	have	had	,	vanished	:
戴夫	扫描	他的	手	;	任何	怀疑	他	可能	有	有	,	消失了	:

戴夫扫视了一下自己的手；他原本可能有的任何疑虑都消失了：

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [di:l] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪt] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

he	had	never	seen	the	man	who	could	deal	him	a	straight	in	that	fashion	.
他	有	绝不	已见	这	男人	WHO	可以	交易	他	一个	直的	在	那	时尚	.

他从未见过能以这种方式给他打出顺子的人。

[hiː; hi] [bækt] [hɪz; ɪz][hænd] ['stedəli] [ʌn'tɪl] ['bʌks] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'pliːtɪd] [kæʃ]

He	backed	his	hand	steadily	until	Buck's	assurance	and	his	own	depleted	cash
他	支持的	他的	手	稳步	直到	巴克的	保证	和	他的	自己的	耗尽	现金

[meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] ,

made	him	pause	,
制成	他	暂停	,

他稳稳地收回了手，直到巴克的保证和自己所剩无几的现金让他停了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] .

and	he	called	.
和	他	称为	.

他打来了电话。

[bʌk] ['sɑːləmli] [leɪd] [daʊn] [fɔːr] ['eɪsɪz] .

Buck	solemnly	laid	down	four	aces	.
巴克	庄严地	铺设	向下	四	王牌	.

巴克郑重地打出了四张A。

[fɔːr] ! — [ænd; ənd]

Four	!	—	and
四	!	—	和

四！——还有

[deɪv] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [oʊθ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [eɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

Dave	would	have	taken	his	oath	the	diamond	ace	had	been	on	the	bottom	of
戴夫	会	有	已采取	他的	誓言	这	钻石	高手	有	到过	在	这	底部	的

[ðə; ði] [dek] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [diːl] — [ænd; ənd] [bʌk] [hæd; həd][nɑːt] [drɔːn] [kɑːrdz] .

the	deck	before	the	deal	—	and	Buck	had	not	drawn	cards	.
这	甲板	前	这	交易	—	和	巴克	有	不是	绘制	牌	.

戴夫发誓说，发牌前方块 A 一直在牌堆底部——而且巴克没有抽过牌。

" [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [gʊd] , " [sed] [deɪv] ['ʃɔːrtli] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'skɑːrd] .

"	They	'	re	good	,	"	said	Dave	shortly	,	dropping	his	hand	into	the	discard	.
"	他们	-	关于	好的	,	"	说	戴夫	不久	,	下降	他的	手	进入	这	丢弃	.

“它们不错，”戴夫简短地说着，把手伸进了弃牌堆。

" [ɪf] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː]['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] , [aɪ] - [əl][get] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə] -

"	If	you	'	re	goin	'	to	stay	around	here	,	Cheyenne	,	I	'	ll	get	revenge	to	-
"	如果	你	-	关于	去	-	到	停留	大约	这里	,	夏延	,	我	-	二	得到	复仇	到	-

['mɔːrər] .

morrer	.
莫勒	.

“夏安，如果你要留在这里，我明天就要报复你。”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

"	He	started	to	rise	.
"	他	开始	到	上升	.

他开始起身。

" [noʊp] , [aɪ] [ges] [nɑːt] ,

"	Nope	,	I	guess	not	,
"	没有	,	我	猜测	不是	,

“不，我想不是。”

[bʌd] . [aɪ] ['nevər] [pleɪ] [jɔːr] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [mæn] [twaɪs] .

Bud	.	I	never	play	yore	kind	of	a	game	with	th	'	same	man	twice	.
芽	.	我	绝不	玩	昔时	种类	的	一个	游戏	和	th	-	相同的	男人	两次	.

哥们儿，我从不跟同一个人玩你这种游戏两次。

" [deɪv] [froʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Dave	froze	in	his	position	.
"	戴夫	冻住了	在	他的	位置	.

戴夫愣在了原地。

" ['miːnɪn] - ? " [hiː; hi] [æskt] , ['koʊldli] .
" Meanin ' ? " he asked , coldly .
" 含义 - ? " 他 问 , 冷冷地 .

“什么意思？”他冷冷地问道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tiː 'eɪtʃ] - [wei] [juː; jʊ] [diːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][fræŋk] ['ænsər] .
" I don't like th ' way you deal , " was the frank answer .
" 我 不 喜欢 th - 方式 你 交易 , " 曾是 这 坦率 回答 .

“我不喜欢你的处理方式，”对方直截了当地回答。

" [diː] — [en][juː; jʊ] ! " [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [deɪv] .
" D — n you ! " cursed Dave .
" D — n 你 ! " 被诅咒的 戴夫 .

“该死的！”戴夫咒骂道。

[hɪz; ɪz][hænd] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gʌn] — [ænd; ənd] [stɑːpt] .
His hand flew to his gun — and stopped .
他的 手 飞翔 到 他的 枪 — 和 停止 .

他的手迅速摸向枪——但又停住了。

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ]['fɔːrti] - [faɪv][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stedi] [maʊθ] .
Over the edge of the table a forty - five was threatening with steady mouth .
超过 这 边缘 的 这 桌子 一个 四十 - 五 曾是 威胁 和 稳定的 嘴 .

桌子边缘，一个四十五口径的枪手正用他那稳健的嘴唇威胁着什么。

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌd] , " [wɔːrnd] [bʌk] .
" Don't do it , Bud , " warned Buck .
" 不 做 它 , 芽 , " 警告 巴克 .

“别这么做，巴德，”巴克警告道。

['deɪvz] [hænd] ['sloʊli] [muːvd] ['fɔːrwərd] .
Dave's hand slowly moved forward .
戴夫的 手 缓慢地 已搬 向前 .

戴夫的手缓缓向前移动。

" [ə; eɪ] [tuː] - [gʌn][mæn] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sniəd] .
" A two - gun man , eh ? " he sneered .
" 一个 二 - 枪 男人 , 嗯 ? " 他 冷笑 .

“一个双枪男啊？”他冷笑道。

" [ʃɔːr] .
" Shore .
" 支撑 .

“支撑。

['nevər] [bet][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [gʌn][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['teɪbl] , [bʌd] .
Never bet on th ' gun on th ' table , Bud .
绝不 赌注 在 th - 枪 在 th - 桌子 , 芽 .

巴德，千万别拿桌上的枪打赌。

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] .
You got a lot to learn .
你 得到 一个 很多 到 学习 .

你还有很多东西要学。

[hɪt][hɜːr; hər][ʌp][ɔːr][juː; jʊ] - [əl][biː; bi] [leɪt] — [æn; ən] - [daʊn] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [its] [ʌn'helθi]
Hit her up or you ' ll be late — an ' down where I came from it's unhealthy
打 她 向上 或者 你 - 二 是 晚的 — 一个 - 向下 在哪里 我 来了 从 它是 不良
[tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ]['waɪndər] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst]['mækɪn] - [ə; eɪ] [nɔɪz] . "
to look through a winder without first makin ' a noise . "
到 看 通过 一个 卷线器 没有 第一的 制造 - 一个 噪音 . "

赶紧联系她，不然你会迟到——而且在我们那儿，光是透过窗户往外看，不先发出点声音，是不健康的。”

" [jɔːr] ['ɑːrgjumənt][ɪz] [gʊd] .
" Yore argument is good .
" 昔时 争论 是 好的 .

你的论点很好。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] - [diː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bet][æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ] - [əl] [lɜːrn] ['sʌmθɪn] - [ɪn] [twɪn]
But I reckon it ' d be a good bet as how you ' ll learn somethin ' in Twin
但 我 估计 它 - d 是 一个 好的 赌注 作为 如何 你 - 二 学习 某物 - 在 双
['rɪvər] [juː; jʊ] [eint] ['nevər] ['lɜːrnɪd] ['noʊwer] [els] .
River you ain't never learned nowhere else .
河 你 不是 绝不 学习 无处 别的 .

但我认为这是个不错的选择，因为你在双河镇会学到一些你在其他任何地方都从未学过的东西。

" [deɪv] ['sɔːntəd] ['kerləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
" Dave sauntered carelessly to the front door .
" 戴夫 漫步 粗心大意 到 这 正面 门 .

戴夫漫不经心地踱步走向前门。

" [juː; jʊ] [eint] ['nevər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [lɜːrn] , " [ə'griːd] [bʌk] , [sen'tenʃəsli] .
" You ain't never too old to learn , " agreed Buck , sententiously .
" 你 不是 绝不 也 老的 到 学习 , " 同意 巴克 , 义正言辞地 .

“活到老学到老，”巴克一本正经地赞同道。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [kloʊzd] ['kwaɪətli]['æftər] [deɪv] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hɪz; ɪz]['poʊniz] [huːf]
The front door closed quietly after Dave and half a minute later his pony's hoofs
这 正面 门 关闭 悄悄 后 戴夫 和 一半 一个 分钟 之后 他的 小马的 蹄子
[wɜːr; wər] [hɜːrd] ['paʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [tɔːrd] [bɪg] [muːs] .
were heard pounding along the trail that led toward Big Moose .
是 听到 猛击 沿着 这 踪迹 那 引领 朝向 大的 驼鹿 .

戴夫走后，前门轻轻地关上了。半分钟后，人们听到他的小马蹄声沿着通往大驼鹿的小路咚咚地响起。

" [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] , [pʊt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] !
" Cheyenne , put her there !
" 夏延 , 放 她 那里 !

“夏安，把她放那儿！”

[aɪ] [laɪk] [jɔːr] [staɪl] !
I like yore style !
我 喜欢 昔时 风格 !

我喜欢你的风格!

" ['tʃesti] ['sʌtən] , [leɪt] ['pʌntʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][eks] , [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] ['bʌks] [noʊz]
" Chesty Sutton , late puncher for the Circle X , shoved his hand under Buck's nose
" 胸部 萨顿 , 晚的 冲床 为了 这 圆圈 X , 推搡 他的 手 在下面 巴克的 鼻子
[wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['frendlinəs] .
with unmistakable friendliness .
和 毋庸置疑 友善 .

“切斯蒂·萨顿，Circle X 的后援拳手，带着明显的友好，把手伸到巴克的鼻子底下。

" [aɪ] [laɪk] [tiː 'eɪtʃ] - [wei] [juː; jʊ] [pleɪ] , [ɔːl] [raɪt] . "
" I like th ' way you play , all right . "
" 我 喜欢 th - 方式 你 玩 , 全部 正确的 . "

“我喜欢你的打法，真的。”

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [tʃaɪmd] [ɪn][baʊ; boʊ] - [waʊ] .
" Me , too , " chimed in Bow - Wow .
" 我 , 也 , " 齐声说道 在 弓 - 哇 .

“我也是，”汪汪插嘴道。

" [deɪv] ['oʊənz] [hæz; həz][gɑːt][tiː 'eɪtʃ] - ['lɪkɪn] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
" Dave Owens has got th ' lickin ' of his life .
" 戴夫 欧文斯 有 得到 th - 舔 - 的 他的 生活 .

“戴夫·欧文斯正享受着他人生中最美好的时光。”

[æn; ən] - [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][æn; ən] - [aɪ] , [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] , [aɪ] [eint] ['nevər] [si:d] [deɪv] [get] [likt] [ə'fɔ:r] —

An	'	between	you	an	'	I	,	Cheyenne	,	I	ain't	never	seed	Dave	get	licked	afore	—
一个	-	之间	你	一个	-	我	,	夏延	,	我	不是	绝不	种子	戴夫	得到	舔过	之前	—

[nɑ:t] [rɛglɚ] .

not	reg'lar	.
不是	reg'lar	.

夏安，说实话，我以前从没见过戴夫被打败过——真的没见过。

" [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪn'sɪr] [ðæt] ['bʌks] [hɑ:rt]

"	The	chorus	of	congratulations	that	followed	was	so	sincere	that	Buck's	heart
"	这	合唱	的	恭喜！	那	随后	曾是	所以	真诚	那	巴克的	心

[wɔ:md] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

warmed	toward	the	company	.
温暖	朝向	这	公司	.

随后响起的祝贺声如此真挚，让巴克对公司充满了感激之情。

['tʃesti] [sɪ'kjʊrd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [æt; ət] [bʌk] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

Chesty	secured	attention	by	pointing	his	finger	at	Buck	and	wagging	it
胸部	安全	注意力	经过	指向	他的	手指	在	巴克	和	摇尾巴	它

[ɪm'presɪvli] .

impressively	.
令人印象深刻	.

Chesty 指着 Buck，夸张地摇晃着手指，引起了大家的注意。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] , [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] , " [hi:; hi] [wɔ:rnd] .

"	But	you	hear	me	,	Cheyenne	,	"	he	warned	.
"	但	你	听到	我	,	夏延	,	"	他	警告	.

“但是你听见我的话了，夏安，”他警告道。

" [deɪv] [eint] [noʊ] ['kwɪtər] .

"	Dave	ain't	no	quitter	.
"	戴夫	不是	不	退出者	.

“戴夫可不是个轻易放弃的人。”

[hi:; hi] - [es][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ə'^in] - [ju:; jʊ][æn; ən] - [hi:; hi] - [es][eɪtʃ] — [el][ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - [ʃu:t] .

He	'	s	got	it	agin	'	you	an	'	he	'	s	h	—	l	on	th	'	shoot	.
他	-	s	得到	它	再次	-	你	一个	-	他	-	s	h	—	我	在	th	-	射击	.

他跟你过不去，而且他在拍摄时“胡说八道”。

[aɪ] [eint] ['nevər] [hɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪlɪn] -

I	ain't	never	heerd	of	his	killin	'
我	不是	绝不	听见	的	他的	杀戮	-

我从没听说过他被杀的事。

['noʊbɑ:di]

nobody
无人

无人

[bʌt; bət][hi:; hi] - [es] [raɪt] ['hændi] [spɔɪlɪn] - [jɔ:r] [eɪm] .

but	he	'	s	right	handy	spoilin	'	yore	aim	.
但	他	-	s	正确的	便利	破坏	-	昔时	目的	.

但他正巧在干扰你的瞄准。

[eint] [hi:; hi] , [baʊ; boʊ] - [waʊ] ? "

Ain't	he	,	Bow	-	Wow	?	"
不是	他	,	弓	-	哇	?	"

是吧，Bow-Wow?

" [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] .

"	Look	a	-	here	.
"	看	一个	-	这里	.

“看这里。”

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ?
How **often** **have** **I** **told** **you** **?**
如何 经常 有 我 讲述 你 ?

我跟你说过多少遍了?

[juː; jʊ]['sez][soʊ] .
You **sez** **so** **.**
你 sez 所以 .

你说得对。

[hiː; hi][ɪz] .
He **is** **.**
他 是 .

他是。

[dəunt]['æləs] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Don't **allus** **leave** **it** **to** **me** **.**
不 艾洛斯 离开 它 到 我 .

别总是把事情交给我。

" [baʊ; boʊ] - ['waʊz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [rɪ'flektɪvli] .
" **Bow** **-** **Wow's** **tone** **was** **indignant** **as** **he** **rubbed** **his** **right** **arm** **reflectively** **.**
" 弓 - 哇! 语气 曾是 愤怒 作为 他 摩擦 他的 正确的 手臂 反思地 .

“Bow-Wow 一边若有所思地揉着右臂，一边语气愤愤不平。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] - [em][nɑːt]['seɪɪn] - [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] ['enibɑːdi] , [nɑːt][wʌn][wɜːrd] ,
" **Gentlemen** **,** **I** **'** **m** **not** **sayin** **'** **a** **word** **against** **anybody** **,** **not** **one** **word** **,**
" 先生们 , 我 - 米 不是 说 - 一个 单词 反对 任何人 , 不是 一 单词 ,

“各位先生，我没有说任何人的坏话，一个字也没有。”

" [ænd; ənd] [slɪk] [glɑːnst] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] ,
" **and** **Slick** **glanced** **from** **man** **to** **man** **,**
" 和 斯利克 瞥了一眼 从 男人 到 男人 ,

斯利克的目光在男人和男人之间来回扫视。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ]
shaking **his** **head** **to** **emphasize** **his** **perfect** **belief** **in** **the** **high** **standard** **of** **morality**
摇晃 他的 头 到 强调 他的 完美的 信仰 在 这 高的 标准 的 道德
['prevələnt] [ɪn] [twɪn] ['rɪvər] .
prevalent **in** **Twin** **River** **.**
流行 在 双 河 .

他摇头，以示对双河镇盛行的高尚道德标准的坚定信念。

" [bʌt; bət][aɪ][begz] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ʃaɪ'ɛnz] [geɪm] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tiː 'eɪtʃ] -
" **But** **I** **begs** **leave** **to** **remark** **that** **I** **like** **Cheyenne's** **game** **—** **which** **it** **is** **th** **'**
" 但 我 乞求 离开 到 评论 那 我 喜欢 夏安的 游戏 — 哪个 它 是 th -
[fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [briːf] [bʌt; bət] [ɪ'ventf(ə)l] [kə'rɪr] [ðæt] [aɪ] [siːn] [faɪv] [delt] [kɑːrdz][tɜːrn]['ɪntuː][sɪks] .
first **time** **in** **my** **brief** **but** **eventful** **career** **that** **I** **seen** **five** **dealt** **cards** **turn** **into** **six** **.**
第一的 时间 在 我的 简短的 但 多事 职业 那 我 已见 五 已处理 牌 转动 进入 六 .

“但我必须说，我喜欢夏安的游戏——在我短暂而多事的职业生涯中，这是我第一次看到五张牌变成六张。

[juː; jʊ][ɔːl] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
You **all** **seen** **it** **.**
你 全部 已见 它 .

你们都看到了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] ['hæpənd] .
It **sure** **happened** **.**
它 当然 发生 .

这事确实发生了。

['mɪstər] . [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['dʒɔɪəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Cheyenne	,	you	have	my	joyous	admiration	.
先生	.	夏延	,	你	有	我的	欢乐	钦佩	.

夏安先生，我由衷地钦佩您。

[lets] ['selɪbreɪt] .

Let's	celebrate	.
我们来吧	庆祝	.

让我们庆祝一下。

[æn; ən] - [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['miːntaɪm] , [maɪt] [aɪ][ɪn'kwaɪər] , [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] ,

An	'	in	th	'	meantime	,	might	I	inquire	,	without	offence	,
一个	-	在	th	-	与此同时	,	可能	我	查询	,	没有	罪行	,

与此同时，恕我冒昧，能否请您问一下?

[ɪf] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en][hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪn] - [ʌv; əv] [tuː] ['meni] [kɑːrdz] ?

if	Cheyenne	has	a	habit	of	complainin	'	of	too	many	cards	?
如果	夏延	有	一个	习惯	的	抱怨	-	的	也	许多	牌	?

如果夏安有抱怨牌太多的习惯?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [laɪnd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd][ɔːl] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [bɪ'fɔːr] [bʌk]

"	They	had	lined	up	before	the	bar	and	all	glasses	were	filled	before	Buck
"	他们	有	衬里	向上	前	这	酒吧	和	全部	眼镜	是	已填	前	巴克

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“他们在吧台前排起了长队，巴克还没来得及回答，所有的杯子就已经斟满了。”

[slɪk] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['evri] [feɪs] , ['ʃoʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [pə'laɪt]

Slick	stood	directly	before	him	and	every	face	,	showing	nothing	beyond	polite
斯利克	站立	直接地	前	他	和	每一个	脸	,	显示	没有什么	超过	有礼貌的

['ɪntrəst] , [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

interest	,	was	turned	his	way	.
兴趣	,	曾是	转向	他的	方式	.

斯利克就站在他面前，每个人的目光都转向了他，脸上除了礼貌的兴趣之外，没有一丝其他的表情。

[bʌt; bət] [bʌk] [wel] [nuː] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [dɪ'pendɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

But	Buck	well	knew	that	on	his	reply	depended	his	position	in	the	community
但	巴克	出色地	知道	那	在	他的	回复	取决于	他的	位置	在	这	社区

[ænd; ənd][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] .

and	the	gravity	of	the	occasion	was	in	his	voice	when	he	spoke	.
和	这	重力	的	这	场合	曾是	在	他的	嗓音	什么时候	他	辐	.

但巴克很清楚，他的回答将决定他在社区中的地位，他说话时的语气也体现了这件事的严肃性。

" ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . [slɪk] [hæz; həz] [kɔːld] .

"	Gentlemen	,	Mr	.	Slick	has	called	.
"	先生们	,	先生	.	斯利克	有	称为	.

“先生们，斯利克先生来电了。”

[ðeəz; ðəz] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['pleɪɪn] - .

There's	two	ways	of	playin	'	.
有	二	方式	的	玩耍	-	.

玩法有两种。

[wen] [aɪ] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] , [aɪ] [pleɪz] [wʌn] [weɪ] .

When	I	plays	with	any	gentleman	here	,	I	plays	one	way	.
什么时候	我	演出	和	任何	绅士	这里	,	我	演出	一	方式	.

当我跟这里的任何一位绅士一起打球时，我的打法都是一样的。

[deɪv] ['oʊənz] [pleɪd] [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [weɪ] .

Dave	Owens	played	th	'	other	way	.
戴夫	欧文斯	玩	th	-	其他	方式	.

戴夫·欧文斯则采取了另一种打法。

[aɪ] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] .

I	played	his	game	.
我	玩	他的	游戏	.

我玩了他的游戏。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] ['fɪgjər] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] ,

"	He	glanced	at	the	silent	figure	by	the	window	,	set	down	his	glass	,
"	他	瞥了一眼	在	这	沉默的	数字	经过	这	窗户	,	放	向下	他的	玻璃	,

他瞥了一眼窗边沉默的身影，放下酒杯，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

and	started	to	cross	the	room	.
和	开始	到	叉	这	房间	.

然后开始穿过房间。

['tʃesti] ['sʌtən] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

Chesty	Sutton	put	out	his	hand	and	stopped	him	.
胸部	萨顿	放	出去	他的	手	和	停止	他	.

切斯蒂·萨顿伸出手拦住了他。

" [aɪ] [wʊd] [nt] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] [nʌn] , [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .

"	I	would	n't	worry	him	none	,	Cheyenne	.
"	我	会	不	担心	他	没有任何	,	夏延	.

“我不会让他担心的，夏安。”

[ned] [mən'roʊ] - [es][tiː 'eɪtʃ] - [best] [bɔːs] [aɪ]['evər] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][bʌt; bət][hɑːrd] [lʌk] [hæz; həz] [bɪn] ['paɪlɪn]

Ned	Monroe	'	s	th	'	best	boss	I	ever	worked	for	but	hard	luck	has	been	pilin
内德	门罗	-	s	th	-	最好的	老板	我	曾经	工作	为了	但	难的	运气	有	到过	菌毛

- [ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm] ['haɪər] - [en][tiː 'eɪtʃ] - ['rɑːkiz] [sɪns] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [ræntʃ] .

'	up	on	him	higher	'	n	th	'	Rockies	since	he	lost	his	ranch	.
-	向上	在	他	更高	-	n	th	-	落基山脉	自从	他	丢失的	他的	牧场	.

内德·门罗是我共事过的最好的老板，但自从他失去牧场后，厄运就一直缠着他，比落基山脉还要糟糕。

['betər] [let][hɪm; ɪm] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'loʊn] , [frend] .

Better	let	him	fight	it	out	alone	,	friend	.
更好的	让	他	斗争	它	出去	独自的	,	朋友	.

朋友，还是让他独自解决吧。

" [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ræntʃ] — [ned] [mən'roʊ] — ['bʌks] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['dʌbli] ['streŋθnd] .

"	Lost	his	ranch	—	Ned	Monroe	—	Buck's	intention	was	doubly	strengthened	.
"	丢失的	他的	牧场	—	内德	门罗	—	巴克的	意图	曾是	双倍	加强	.

失去了牧场——内德·门罗——巴克的决心更加坚定了。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdənt] [ə'ʃʊrəns] ,

"	Leave	it	to	me	,	"	was	his	confident	assurance	,
"	离开	它	到	我	,	"	曾是	他的	自信的	保证	,

“交给我吧，”他自信地保证道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

and	he	strode	across	the	room	and	around	the	table	in	front	of	the	window
和	他	大步走	穿过	这	房间	和	大约	这	桌子	在	正面	的	这	窗户

.

:
.

他大步穿过房间，绕过窗前的桌子。

[ðə; ði]['sɑːmbər] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][mæn][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	sombre	eyes	of	the	big	man	were	forced	to	take	notice	of	him	.
这	阴沉	眼睛	的	这	大的	男人	是	强制	到	拿	注意	的	他	.

那个身材魁梧的男人阴郁的眼神被迫注意到了他。

" [frend] , [its] [ɑːn][tiː ˈeɪtʃ] - [haʊs] .
" Friend , it's on th ' house .
" 朋友 , 它是 在 th - 房子 .

朋友，这顿饭我请。

['mɪstər] . [slɪk] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] ['plez(ə)nt] [mæn] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [es] [weɪtɪn] - .
Mr . Slick is a right pleasant man , an ' he ' s waitin ' .
先生 . 斯利克 是 一个 正确的 令人愉快的 男人 , 一个 - 他 - s 等待 - .

斯利克先生是个非常和蔼可亲的人，他正在等你。

" [ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [mən'roʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ə'blɪviən] ,
" A rapid glance at the bottle told him that Monroe , in his complete oblivion ,
" 一个 迅速的 瞥一眼 在 这 瓶子 讲述 他 那 门罗 , 在 他的 完全的 遗忘 ,
[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .
had forgotten it .
有 被遗忘的 它 .

“他匆匆瞥了一眼酒瓶，发现门罗完全忘了这件事。

[ned] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrdz] ['sloʊli] [i'ljuːmind] [hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd]
Ned eyed him with a puzzled frown while the words slowly illumined his clouded
内德 眼睛 他 和 一个 困惑 皱眉 尽管 这 字 缓慢地 照明 他的 阴天
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

奈德困惑地皱着眉头看着他，这些话语慢慢照亮了他迷茫的头脑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] , [senst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][roʊz] ['hevɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
At length he turned slowly , sensed the situation , and rose heavily to his
在 长度 他 转向 缓慢地 , 感觉到的 这 情况 , 和 玫瑰 重度 到 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

他终于缓缓转身，察觉到情况，沉重地站了起来。

" [ʃʊr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][rɪ'plaɪ] .
" Sure , " was the simple reply .
" 当然 , " 曾是 这 简单的 回复 .

“当然可以，”对方简单地回答道。

[æt; ət][ðə; ði][bɑːr] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊks] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] .
At the bar significant looks were exchanged .
在 这 酒吧 重要的 看起来 是 交换 .

在吧台边，两人交换了意味深长的眼神。

" [aɪ] - [em] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [laɪk] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] , " [dɪ'klerd] [slɪk] , ['θɔːtfəli] ,
" I ' m beginnin ' to like Cheyenne , " declared Slick , thoughtfully ,
" 我 - 米 开始 - 到 喜欢 夏延 , " 声明 斯利克 , 深思熟虑 ,

“我开始喜欢夏安了，”斯利克若有所思地说道。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːr] ;
rubbing the palm of his left hand against the bar ;
擦 这 棕榈 的 他的 左边 手 反对 这 酒吧 ;

他用左手掌摩擦着吧台；

" [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] - - ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][fæsənætən] - [tuː; tə] [siː] . "
" which his persuadin ' language is fascinatin ' to see . "
" 哪个 他的 - - 语言 是 迷恋 - 到 看 . "

“他那极具说服力的语言令人着迷。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] , " ['tʃesti] ['sʌtən] [ɪn'dɔːrst] ['prɑːmptli] ,
" It sure is , " Chesty Sutton endorsed promptly ,
" 它 当然 是 , " 胸部 萨顿 认可 及时 ,

“确实如此，”切斯蒂·萨顿立即表示赞同。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['saɪlənt] [ə'sent] .

while	the	others	about	him	nodded	their	heads	in	silent	assent	.
尽管	这	其他的	关于	他	点头	他们的	头部	在	沉默的	同意	.

他周围的其他人则默默地点头表示同意。

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [slɪk] , " [hɪr] - [es] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - [kən'tɪnjuːd] [gʊd] [helθ] [ʌv; əv]

"	Well	,	gentlemen	,	"	said	Slick	,	"	here	'	s	to	th	'	continued	good	health	of
"	出色地	,	先生们	,	"	说	斯利克	,	"	这里	-	s	到	th	-	持续	好的	健康	的

['mɪstər] . [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .

Mr	.	Cheyenne	.
先生	.	夏延	.

“好了，先生们，”斯利克说，“祝愿夏延先生身体健康。”

" [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ræn] [ðə; ði] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bʌk] [læft] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz]

"	Down	the	line	ran	the	salutation	and	Buck	laughed	as	he	replaced	his
"	向下	这	线	跑	这	问候	和	巴克	笑了	作为	他	替换	他的

['empti] [glæs] .

empty	glass	.
空的	玻璃	.

“问候的话语传遍了整个队伍，巴克笑着把空杯子重新放好。”

" [aɪ] [ʃɔːr] [hoʊp] [juː; jʊ] - [ɔːl] [eɪnt] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː] [nʌn] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtɪd] ;

"	I	shore	hope	you	-	all	ain't	tryin	'	to	scare	me	none	,	"	he	insinuated	;
"	我	支撑	希望	你	-	全部	不是	尝试	-	到	吓	我	没有任何	,	"	他	暗示	;

“我真心希望你们不是想吓唬我，”他暗示道；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] - [em] ['eɪmɪn] - [tuː; tə] [stɑːp] [ʌp] [hɪr] [æn; ən] - — [huː] [ɪn] [eɪtʃ] — [el] ['paʊndɪn] - [ðæt]

"	because	I	'	m	aimin	'	to	stop	up	here	an	'	—	who	in	h	—	l's	poundin	'	that
"	因为	我	-	米	艾明	-	到	停止	向上	这里	一个	-	—	WHO	在	h	—	l's	重击	-	那

[paɪ] - ['ænər] ?

pie	-	anner	?
馅饼	-	安纳	?

“因为我打算停在这里，然后——到底是谁在捣鼓那个馅饼？”

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [gler] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [saʊnd] .

"	he	broke	off	,	turning	to	glare	in	the	direction	of	the	melancholy	sound	.
"	他	打破	离开	,	转弯	到	强光	在	这	方向	的	这	忧郁	声音	.

他突然停了下来，转身怒视着传来忧伤声音的方向。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [bɑːrkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [bʌk] [wiːld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

"	Ha	!	Ha	!	"	barked	in	his	ear	,	and	Buck	wheeled	as	if	he	had	been
"	哈	!	哈	!	"	吠叫	在	他的	耳朵	,	和	巴克	带轮子的	作为	如果	他	有	到过

[kɪkt] .

kicked	.
踢	.

“哈！哈！”有人在他耳边叫道，巴克像被人踢了一脚似的猛地转过身去。

" [ðæts] ['sændi] , " [ɪk'spleɪnd] [baʊ; boʊ] - [waʊ] ['beɪkər] .

"	That's	Sandy	,	"	explained	Bow	-	Wow	Baker	.
"	那就是	沙	,	"	解释	弓	-	哇	贝克	.

“那是桑迪，”鲍沃·贝克解释道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] - [es] [sʌm; səm] ['pleɪər] .

"	He	thinks	he	'	s	some	player	.
"	他	思考	他	-	s	一些	玩家	.

他觉得自己很了不起。

[æn; ən] - [hiː; hi] [ɪz] .

An	'	he	is	.
一个	-	他	是	.

没错，他就是。

[ðer; ðər] [eint] ['nɑːθɪn] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪr] [æn; ən] - [sɔːlt] [leɪk] . "

There	ain't	nothin	'	like	it	between	here	an	'	Salt	Lake	.	"
那里	不是	什么也没有	-	喜欢	它	之间	这里	一个	-	盐	湖	.	"

从这里到盐湖城之间，没有哪个地方能与之媲美。

" [oʊ] , [jes] ; [ðer; ðər][ɪz] , " [ˌkɔntrə'diktid] [bʌk] .

"	Oh	,	yes	;	there	is	,	"	contradicted	Buck	.
"	哦	,	是的	;	那里	是	,	"	矛盾	巴克	.

“哦，是的，有的，”巴克反驳道。

" [juː; jʊ][æn; ən] - [hɪm; ɪm] - [es][ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] .

"	You	an	'	him	'	s	a	good	team	.
"	你	一个	-	他	-	s	一个	好的	团队	.

你和他真是个好搭档。

[aɪ][bet] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [ruːm] [juː; jʊ] - [diː][set] [ʌp][ɑːn] [jɔːr] [haɪnd] - [æn; ən] -

I	bet	if	you	was	in	th	'	same	room	you	'	d	set	up	on	yore	hind	laigs	an	'
我	赌注	如果	你	曾是	在	th	-	相同的	房间	你	-	d	放	向上	在	昔时	后	-	一个	-

[haʊl] .

howl	.
嗥	.

我敢打赌，如果你在同一个房间里，你肯定会躺倒在地嚎叫。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] [druː] [bæk] , [ə'bæʃt] .

"	Bow	-	Wow	drew	back	,	abashed	.
"	弓	-	哇	画	后退	,	羞愧	.

“汪汪”羞愧地退后一步。

" [set] - [ɪm] [ʌp] , ['mɪstər] . [slɪk] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['seɪlzmən] .

"	Set	'	em	up	,	Mr	.	Slick	,	"	chuckled	the	salesman	.
"	放	-	呃	向上	,	先生	.	斯利克	,	"	轻笑	这	推销员	.

“安排好一切，斯利克先生，”推销员笑着说。

" [dəunt] ['noʊtɪs][hɪm; ɪm] , [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] , " [əd'vaɪzd] ['tʃesti] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [ə'saɪd] .

"	Don't	notice	him	,	Cheyenne	,	"	advised	Chesty	in	a	disgusted	aside	.
"	不	注意	他	,	夏延	,	"	建议	胸部	在	一个	厌恶	旁边	.

“别理他，夏安，”切斯蒂厌恶地私下建议道。

" [hiː; hi][dəunt] [miːn] ['nɑːθɪn] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	don't	mean	nothin	'	by	it	.
"	他	不	意思是	什么也没有	-	经过	它	.

他这么说并没有什么别的意思。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ]['hæbɪt] .

It's	just	a	habit	.
它是	只是	一个	习惯	.

这只是个习惯。

[its] [gɑːt][soʊ][aɪ] - [em]['æləs] [ɪk'spɛktɪn] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æn; ən] - [skrætʃ] [fɔːr; fər] [fliːz] ,

It's	got	so	I	'	m	allus	expectin	'	him	to	raise	his	foot	an	'	scratch	for	fleas	,
它是	得到	所以	我	-	米	艾洛斯	期待	-	他	到	增加	他的	脚	一个	-	划痕	为了	跳蚤	,

情况已经发展到这种地步了，我总是期待他抬起脚挠挠身上的跳蚤。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪðərd] [ðə; ði] ['krestfɔːlən] [baʊ; boʊ] - [waʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn] .

"	and	he	withered	the	crestfallen	Bow	-	Wow	with	a	look	of	scorn	.
"	和	他	干枯	这	垂头丧气	弓	-	哇	和	一个	看	的	轻蔑	.

“他用轻蔑的眼神看着垂头丧气的汪汪。”

" [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['eɪmɪn] - [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] , " [sə'dʒestɪd] [ned]
" You was sayin ' as how you was aimin ' to stop here , " suggested Ned
" 你 曾是 说 - 作为 如何 你 曾是 艾明 - 到 停止 这里 , " 建议 内德
[mən'roʊ] ,
Monroe ,
门罗 ,

“你刚才说你打算在这里停下来，”内德·门罗说道。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][stɑːr][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][fɔːl]
his interest awakened at thought of a rising star so often following the fall
他的 兴趣 觉醒 在 想法 的 一个 上升 星星 所以 经常 下列的 这 落下
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

每当想到一颗冉冉升起的新星总是在他自己的明星陨落后陨落，他的兴趣就会被重新唤起。

" [jes] , " [ək'nɑːlɪdʒd] [bʌk] .
" Yes , " acknowledged Buck .
" 是的 , " 已确认 巴克 .

“是的，”巴克承认道。

" [ɪf] [aɪ][faɪnd] —
" If I find —
" 如果 我 寻找 —

“如果我发现——”

" [kræʃ] !
" Crash !
" 碰撞 !

“碰撞！

[dɪŋ] - [dɑːŋ] !
Ding - dong !
丁 - 董 !

叮咚！

[dɪŋ] - [dɑːŋ] !
Ding - dong !
丁 - 董 !

叮咚！

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .
The noise of the bell was deafening .
这 噪音 的 这 钟 曾是 震耳欲聋 .

钟声震耳欲聋。

[bʌk] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ker] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [slɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
Buck set down his glass with extreme care and looked at Slick with an air
巴克 放 向下 他的 玻璃 和 极端 关心 和 看起来 在 斯利克 和 一个 空气
[ʌv; əv] ['helpləs] ['wʌndər] ,
of helpless wonder ,
的 无助 想知道 ,

巴克小心翼翼地放下酒杯，用一种无助而惊奇的眼神看着斯利克。

[bʌt; bət][baʊ; boʊ] - [baʊ; boʊ][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
but Bow - Bow was ready with the explanation .
但 弓 - 弓 曾是 准备好 和 这 解释 .

但 Bow-Bow 早已准备好了解释。

" [grʌb] - [paɪl] !
" Grub - pile !
" 幼虫 - 桩 !

“虫堆！”

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] , ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ,

"	he	shouted	,	making	for	the	side	door	,
"	他	喊叫	,	制作	为了	这	边	门	,

他一边喊着，一边朝侧门走去。

['græspɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [tʃɛstiːz] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðæt] [ɪg'zæspəreɪtɪd]

grasping	hold	of	Chesty's	hand	as	he	went	out	and	dragging	that	exasperated
抓握	抓住	的	切斯蒂的	手	作为	他	去	出去	和	拖拽	那	恼怒

['pʌntʃər] ['æftər][hɪm; ɪm][baɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] .

puncher	after	him	by	strength	of	muscle	and	purpose	.
冲床	后	他	经过	力量	的	肌肉	和	目的	.

他紧紧抓住切斯蒂的手，拖着他走出去，凭借着肌肉的力量和坚定的决心，把那个恼怒的拳击手拽了出去。

" [kʌm] [ɑːn] , [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] !

"	Come	on	,	Cheyenne	!
"	来	在	,	夏延	!

“加油，夏安！”

[noʊ] - ['eɪndʒl] - [ɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - - [pɑːt] , - [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] , [skwer] [miːl] , [ɔːl] [raɪt] .

No	'	angel	-	in	-	th	'	-	pot	,	'	but	a	good	,	square	meal	,	all	right	.
不	-	天使	-	在	-	th	-	-	锅	,	-	但	一个	好的	,	正方形	一顿饭	,	全部	正确的	.

虽然没有“天使下锅”，但确实是一顿丰盛的饭菜。

" ['tʃesti] ['sʌtən] [kæst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [bʌk] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'pɑːlədʒi] , [siːzd]

"	Chesty	Sutton	cast	behind	him	at	Buck	a	glance	of	miserable	apology	,	seized
"	胸部	萨顿	投掷	在后面	他	在	巴克	一个	瞥一眼	的	悲惨的	道歉	,	查获

[ðə; ði] [dɔːr] - [freɪm] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

the	door	-	frame	in	passing	,
这	门	-	框架	在	通过	,

“切斯蒂·萨顿向身后的巴克投去一眼，带着可怜的歉意，然后顺势抓住了门框。”

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][baʊ; boʊ] - [waʊ] [ə; eɪ] [wel] - [pleɪst] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] [kɪk] .

and	delivered	to	Bow	-	Wow	a	well	-	placed	and	energetic	kick	.
和	发表	到	弓	-	哇	一个	出色地	-	放置	和	精力充沛	踢	.

然后给了汪汪一记精准有力的踢击。

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][dræg][ʌv; əv] [tʃɛstiːz] [prəu'test, 'prəu-] [weɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd]

Relieved	of	the	drag	of	Chesty's	protesting	weight	and	with	the	added
松了口气	的	这	拖	的	切斯蒂的	抗议	重量	和	和	这	额外

['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] [tʃɛstiːz] [fʊt] ,

impetus	of	the	impact	of	Chesty's	foot	,
动力	的	这	影响	的	切斯蒂的	脚	,

摆脱了切斯蒂抗议时的重量带来的拖拽，再加上切斯蒂脚的冲击力，

[baʊ; boʊ] - [waʊ] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] , ['strʌglɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]

Bow	-	Wow	shot	across	the	wide	hall	,	struggling	frantically	to	regain	his
弓	-	哇	射击	穿过	这	宽的	大厅	,	挣扎	疯狂地	到	恢复	他的

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

equilibrium	,
平衡	,

汪汪猛地冲过宽敞的大厅，拼命挣扎着想要恢复平衡。

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [laɪk][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]

and	passed	through	the	door	of	the	dining	-	room	like	a	quarter	-	horse	with
和	通过了	通过	这	门	的	这	用餐	-	房间	喜欢	一个	四分之一	-	马	和

[ðə; ði][blaɪnd] ['stægər] .

the	blind	staggers	.
这	瞎的	踉跄	.

他像一匹失明的四分之一马一样踉跄地穿过餐厅的门。

[ðə; ði] [bel] - ['rɪŋɪŋ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv]['broʊkən] ['krɑːkəri] ,

The	bell	-	ringing	ended	in	a	crash	of	broken	crockery	,
这	钟	-	铃声	结束	在	一个	碰撞	的	破碎的	陶器	,

铃声戛然而止，取而代之的是瓷器破碎的噼啪声。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd][prə'fænəti,proʊ'fænəti] .

succeeded	by	a	fearful	uproar	of	struggling	and	profanity	.
成功了	经过	一个	可怕	骚动	的	挣扎	和	亵渎	.

随后是一阵惊恐的挣扎和咒骂声。

[ðə; ði] ['kɑːli] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [her] ['brɪslɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] ,

The	collie	bounded	to	his	feet	,	his	hair	bristling	along	his	spine	,
这	柯利犬	有界	到	他的	脚	,	他的	头发	竖起的	沿着	他的	脊柱	,

牧羊犬猛地站起身，脊背上的毛发竖了起来。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] .

and	rushed	at	the	door	with	a	low	growl	.
和	匆忙	在	这	门	和	一个	低的	咆哮	.

然后低声咆哮着冲向门口。

[ned] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] .

Ned	caught	him	by	the	collar	and	held	him	.
内德	捕捉	他	经过	这	衣领	和	握住	他	.

内德揪住他的衣领，把他按住了。

" [daʊn] , [bruːs] , [daʊn] !

"	Down	,	Bruce	,	down	!
"	向下	,	布鲁斯	,	向下	!

“布鲁斯，倒下！倒下！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [səb'saidid] ['ɪntuː] ['menəsɪŋ] [graulz] .

"	he	commanded	,	and	the	dog	subsided	into	menacing	growls	.
"	他	命令	,	和	这	狗	平静下来	进入	威胁	咆哮	.

他命令道，那条狗便安静下来，只剩下凶狠的低吼。

['tʃesti] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [snɔːtid] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

Chesty	,	at	the	door	,	snorted	in	derision	.
胸部	,	在	这	门	,	哼了一声	在	嘲笑	.

站在门口的切斯蒂嗤之以鼻。

" [diː] — [en] [fuːl] !

"	D	—	n	fool	!
"	D	—	n	傻子	!

“该死的傻瓜！”

" [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	he	informed	those	behind	him	.
"	他	知情的	那些	在后面	他	.

他告诉了身后的人。

" [hiː; hi] - [es]['traɪɪn] - [tuː; tə] [klaɪm] [tiː 'eɪtʃ] - ['teɪbl] .

"	He	'	s	tryin	'	to	climb	th	'	table	.
"	他	-	s	尝试	-	到	爬	th	-	桌子	.

他正试图爬上桌子。

[heɪ] , [ned] ; [let][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [dɔːg] [luːs] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , ['hoʊpfəli] .

Hey	,	Ned	;	let	th	'	other	dog	loose	,	"	he	suggested	,	hopefully	.
嘿	,	内德	;	让	th	-	其他	狗	松动的	,	"	他	建议	,	希望	.

“嘿，内德，把另一只狗放出来吧，”他满怀希望地建议道。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['haɪli] [ˌentər'teɪnd] [gru:p] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m]
By **the** **time** **the** **highly** **entertained** **group** **had** **gathered** **about** **the** **dining** **-** **room**
经过 这 时间 这 高度 娱乐 团体 有 聚集 关于 这 用餐 - 房间
[dɔ:r] ,
door **,**
门 ,

当这群兴致勃勃的人聚集在餐厅门口时，

[ðə; ði] [oʊðz] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['stedi] ['reɪlɪŋ] .
the **oaths** **and** **imprecations** **had** **resolved** **themselves** **into** **a** **steady** **railing** **.**
这 誓言 和 诅咒 有 已解决 他们自己 进入 一个 稳定的 栏杆 .

咒骂和诅咒最终汇聚成一道连绵不断的栅栏。

[baʊ; boʊ] - [waʊ] [sæt] [sprɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
Bow **-** **Wow** **sat** **sprawled** **in** **a** **chair** **,**
弓 - 哇 卫星 蔓延 在 一个 椅子 ,

汪汪四仰八叉地坐在椅子上，

[geɪzɪŋ] [ɪn] [ɔ:d] ['saɪləns] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bel] ;
gazing **in** **awed** **silence** **along** **the** **path** **of** **wreckage** **wrought** **by** **the** **flying** **bell** **;**
凝视 在 敬畏 沉默 沿着 这 小路 的 残骸 锻 经过 这 飞行 钟 ;
['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] ,
opposite **him** **,**
对面的 他 ,

他屏息凝视着飞钟造成的残骸，心中充满敬畏；在他对面，

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pʌg'neɪʃəs] [fɪsts] [ɪn] [kloʊz] [prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][baʊ; boʊ] - ['waʊz] [feɪs] , [stʊd]
waving **a** **pair** **of** **pugnacious** **fists** **in** **close** **proximity** **to** **Bow** **-** **Wow's** **face** **,** **stood**
挥手 一个 一对 的 好斗的 拳头 在 关闭 邻近 到 弓 - 哇! 脸 , 站立
['sændi] [mə'kwi:n] ,
Sandy **McQueen** **,**
沙 麦昆 ,

桑迪·麦奎恩挥舞着一对凶狠的拳头，几乎就要攥到鲍·沃的脸上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴克·彼得斯，牧场主(Buck Peters, ranchman)
第4/18页

[prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swi:t] - ['ekoʊ] .
proprietor of the Sweet - Echo .
业主 的 这 甜的 - 回声 .

Sweet-Echo 的老板。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spek'teitəs] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [əb'zɔ:rbd]
It appeared that he was angry and the spectators waited with absorbed
它 出现 那 他 曾是 生气的 和 这 观众 等待 和 吸收
[ɪk'spektənsi] [ɑ:n] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
expectancy on what would happen next .
预期 在 什么 会 发生 下一个 .

他看起来很生气，观众们屏息凝神地等待着接下来会发生什么。

" [ji:; ji] - - - !
" Ye gilravagin ' deevil !
" 吽 - - - !

“你这该死的恶魔！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " ['kænə] [ji:; ji] [si:] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'fɔ:r] [jər] [eɪn] ['neɪz] ?
" he shouted , " canna ye see an inch afore yer ain nase ?
" 他 喊叫 , " 美人蕉 是的 看 一个 英寸 之前 你的 艾因 鼻窦炎 ?

他喊道：“你们连鼻子前面一寸都看不见吗？”

[dʒɪn] [ji:; ji] [hæ] [neɪ] ['betər] ['mænərz] [nɑ:][ə; eɪ][dʒaɪt] [bʊl] ,
Gin ye hae nae better manners na a gyte bull ,
杜松子酒 是的 哈 纳 更好的 礼仪 纳 一个 盖特 公牛 ,

Gin ye hae nae 是一头 gyte 公牛，没有更好的礼貌，

[gæŋ] [ˌoʊˌoʊ'ti:][tu:; tə] [græs] [laɪk] [θeɪ] ['iðə] ['kæt(ə)l] .
gang oot to grass like thae ither cattle .
帮派 oot 到 草 喜欢 泰 另一个 牛 .

像其他牛一样，一群群牛跑到草地上吃草。

[lɔ:rd] - , " [hi:; hi] [preɪd] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [streɪnd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] - ['waʊz] [geɪz] ,
Lord preserv's , " he prayed , following the strained intensity of Bow - Wow's gaze ,
主 - , " 他 祈祷 , 下列的 这 紧张 强度 的 弓 - 哇! 目光 ,
" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - !
" look at the cheeny !
" 看 在 这 - !

“主保佑，”他祈祷着，顺着汪汪紧张的目光望去，“看看那只黄豆！

[ə; eɪ] - [em] ['ru:ɪnd] !
A ' m ruined !
一个 - 米 毁坏 !

我完蛋了！

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] ['broʊkən] ['krɑ:kəri] [wen] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] ,
" He started to gather up the broken crockery when the roar of laughter ,
" 他 开始 到 收集 向上 这 破碎的 陶器 什么时候 这 吼 的 笑声 ,

他开始收拾破碎的餐具，这时一阵哄堂大笑声响起。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'streɪnd] , [ə'seɪld] [hɪz; ɪz] ['aʊtreɪdʒd] [ɪrz] .
no longer to be restrained , assailed his outraged ears .
不 更长 到 是 克制 , 遭受攻击 他的 义愤填膺 耳朵 .

再也无法抑制的愤怒冲昏了他的双耳。

[hiː; hi] [lʊkt] ['saʊərli][æt; ət][hɪz; ɪz] [gests] .

He	looked	sourly	at	his	guests	.
他	看起来	酸涩地	在	他的	客人	.

他阴沉地看了客人们一眼。

" [oʊ] , [eɪ] , [jiː; ji] [mɔːn] ['lɑːtʃ] , [bʌt; bət] [wɑːz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ?

"	Ou	,	ay	,	ye	maun	lauch	,	but	wha's	to	pay	for	the	cheeny	?
"	你的	,	哎	,	是的	毛恩	发射	,	但	什么?	到	支付	为了	这	-	?

“哦，哎，你必须启动，但是谁来支付这廉价的东西呢？”

[oʊ] , [eɪ] !

Ou	,	ay	!
你的	,	哎	!

哦，哎!

[ə; eɪ] [ken] [wil] ['iːnjuːk] !

A	ken	weel	eneuch	!
一个	肯	威尔	恩诺克	!

足够了!

" [ðə; ði] [hɪ'leriəs] ['kʌmpəni] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm]

"	The	hilarious	company	pushed	into	the	dining	-	room	and	began	to	help	him
"	这	太搞笑了	公司	推动	进入	这	用餐	-	房间	和	开始	到	帮助	他

[ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] ,

in	his	task	,
在	他的	任务	,

“这群滑稽的人挤进餐厅，开始帮他完成任务，

['kæstɪŋ] ['meni] [dʒə'koʊs] [ri'prəutʃiz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌəuvə'bəːdənd] [baʊ; boʊ] - [waʊ] .

casting	many	jocose	reproaches	on	the	overburdened	Bow	-	Wow	.
铸件	许多	滑稽的	责备	在	这	负担过重	弓	-	哇	.

对不堪重负的汪汪队队员进行了一番戏谑的责备。

[slɪk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [tuː; tə] [kliːn] [ɔːf][ðə; ði][bɑːr] [bɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] [bʌk]

Slick	returned	to	the	bar	-	room	to	clean	off	the	bar	before	eating	,	and	Buck
斯利克	返回	到	这	酒吧	-	房间	到	干净的	离开	这	酒吧	前	吃	,	和	巴克

[went] ['æftər][hɪm; ɪm] .

went	after	him	.
去	后	他	.

斯利克回到酒吧间，在吃饭前把吧台打扫干净，巴克跟了上去。

" [heɪ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [strʌk] ?

"	Hey	,	what	have	I	struck	?
"	嘿	,	什么	有	我	击	?

“嘿，我撞到什么了？”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	he	asked	,	with	much	curiosity	.
"	他	问	,	和	很多	好奇心	.

他充满好奇地问道。

" [hiː; hi] [saʊndz] [wɜːrs] - [en][ə; eɪ]['sɜːrkəs] . "

"	He	sounds	worse	'	n	a	circus	.	"
"	他	声音	更糟	-	n	一个	马戏团	.	"

“他听起来比马戏团里的表演还糟糕。”

" [hiː; hi] - [es][mæd] , " [ɪk'spleɪnd] [slɪk] .

"	He	'	s	mad	,	"	explained	Slick	.
"	他	-	s	疯狂的	,	"	解释	斯利克	.

“他疯了，”斯利克解释道。

" ['noʊbɑːdi][ɑːn]['gɑːdz] [griːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] - [es][mæd] .

"	Nobody	on	God's	green	earth	can	understand	him	when	he	'	s	mad	.
"	无人	在	神的	绿色的	地球	能	理解	他	什么时候	他	-	s	疯狂的	.

“他生气的时候，全世界没人能理解他。”

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɪz]['mjuːzɪk] [əˌlɔːŋ'saɪd] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .

Which	a	circus	is	music	alongside	o	'	him	.
哪个	一个	马戏团	是	音乐	旁边	o	-	他	.

他的身边有马戏团和音乐。

[wen] [hiː; hi] - [es] - , [hiː; hi] [tɔːks] ['pɜːrti] [gʊd] [ə'merɪkən] . "

When	he	'	s	ca'm	,	he	talks	purty	good	American	.	"
什么时候	他	-	s	-	,	他	会谈	漂亮	好的	美国人	.	"

他状态好的时候，说一口流利的美式英语。

" [juː; jʊ] [ʃɔːr] [ri'liːvz] [maɪ][maɪnd] .

"	You	shore	relieves	my	mind	.
"	你	支撑	缓解	我的	头脑	.

你让我安心多了。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] — [ruːʒən] ? "

What	is	he	—	Roosian	?	"
什么	是	他	—	鲁西安	?	"

他是什么人——罗斯人吗?

" [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [skɑːtʃ] .

"	Claims	to	be	Scotch	.
"	索赔	到	是	苏格兰威士忌	.

“自称是苏格兰威士忌。”

[bʌt; bət][aɪ] [də'noʊ] — [ə; eɪ] ['skɔtʃmən] - [es][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] , [eint] [hiː; hi] ? "

But	I	dunno	—	a	Scotchman	'	s	a	sort	of	Englishman	,	ain't	he	?	"
但	我	不知道	—	一个	苏格兰人	-	s	一个	种类	的	英国人	,	不是	他	?	"

但我不知道——苏格兰人某种程度上也算是英国人，不是吗?

" [ðæt] [wʌz; wəz]['æləs][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [ə'griːd] [bʌk] .

"	That	was	allus	my	opinion	,	"	agreed	Buck	.
"	那	曾是	艾洛斯	我的	观点	,	"	同意	巴克	.

“那只是我的个人看法，”巴克同意道。

" [wel] — [aɪ] [də'noʊ] ,

"	Well	—	I	dunno	,
"	出色地	—	我	不知道	,

“嗯——我不知道，

" [ænd; ənd] [slɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['taʊəl] ['ɑːntə][ə; eɪ]['hændi]

"	and	Slick	shook	his	head	doubtfully	as	he	hung	the	towel	onto	a	handy
"	和	斯利克	摇晃	他的	头	怀疑地	作为	他	悬挂	这	毛巾	到	一个	便利

[hʊk] [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːr] .

hook	and	stooped	to	come	under	the	bar	.
钩	和	弯腰	到	来	在下面	这	酒吧	.

“斯利克摇了摇头，疑惑地把毛巾挂在旁边的钩子上，然后弯腰走到吧台下面。

" [saʊndz] ['fʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] . -

"	Sounds	funny	to	me	,	all	right	.	'
"	声音	有趣的	到	我	,	全部	正确的	.	-

“听起来确实挺滑稽的。”

[teɪnt] ['ɪŋglɪʃ] ; [nɑːt][baɪ][ə; eɪ][eɪtʃ] — [el][ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪt] . "

Tain't	English	;	not	by	a	h	—	I	of	a	sight	.	"
污点	英语	;	不是	经过	一个	h	—	我	的	一个	视线	.	"

这不是英语；绝对不是啊——一眼就能看出来。

" [saʊndz] ['fʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ekəud] [bʌk] .
" Sounds funny to me , " echoed Buck .
" 声音 有趣的 到 我 , " 回声 巴克 .

“听起来真滑稽，”巴克附和道。

" [aɪ] - [em] [ʃɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['ɪŋglɪʃ] .
" I ' m shore it ain't English .
" 我 - 米 支撑 它 不是 英语 .

我敢肯定这不是英语。

[bʌt; bət] , [seɪ] , [slɪk] ; ['gɪmi] [ə; eɪ] [ruːm] .
But , say , Slick ; gimme a room .
但 , 说 , 斯利克 ; 给我 一个 房间 .

但是，比如说，斯利克，给我一间房间吧。

[aɪ] - [em] ['stɑːpɪn] - [hɪr] [æn; ən] - [aɪ] - [diː] [laɪk] [tuː; tə][drɑːp][maɪ] [θɪŋz] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] - [ɪm] .
I ' m stoppin ' here an ' I ' d like to drop my things where I can find ' em .
我 - 米 停止 - 这里 一个 - 我 - d 喜欢 到 降低 我的 事物 在哪里 我 能 寻找 - 呃 .
"
"
"

我就在这儿停一下，想把东西放在方便拿取的地方。

" [raɪt] , " [sed] [slɪk] ,
" Right , " said Slick ,
" 正确的 , " 说 斯利克 ,

“没错，”斯利克说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [tɔːrd] [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət][ðə; ði]
and he led the way into the hall and toward a bedroom at the
和 他 引领 这 方式 进入 这 大厅 和 朝向 一个 卧室 在 这
[rɪr] .
rear .
后部 .

他带头走进大厅，朝后面的一间卧室走去。

['tʃesti] ['sʌtən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
Chesty Sutton stood in the doorway of the dining - room .
胸部 萨顿 站立 在 这 门口 的 这 用餐 - 房间 .

切斯蒂·萨顿站在餐厅门口。

" ['betər] [gɪt][ɪn][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [dʒʌmp] , [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] , ['æŋkʃəsli] .
" Better git in on th ' jump , Cheyenne , " he advised , anxiously .
" 更好的 git 在 在 th - 跳 , 夏延 , " 他 建议 , 焦虑地 .

“最好赶紧跳下去，夏安，”他焦急地建议道。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [es] [ðæt] ['sævɪdʒ] ,
" Bow - Wow ' s that savage ,
" 弓 - 哇 - s 那 野蛮的 ,

“Bow-Wow 就是这么野蛮，

['hiːz] ['boʊltɪn] - [hɪz; ɪz] [grʌb] [ɪn] [tʃʌŋks] [æn; ən] - [ðer; ðər] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [left]
he's boltin ' his grub in chunks an ' there ain't goin ' to be a whole lot left
他是 博尔廷 - 他的 幼虫 在 块 一个 - 那里 不是 去 - 到 是 一个 所有的 很多 左边
[fɔːr; fər] ['stræglə˞] . "
for stragglers . "
为了 掉队者 . "

他正狼吞虎咽地吃着他的猎物，剩下的人恐怕就吃不到多少了。

" ['mʌzl] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [bʌk] , ['oʊvər][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - ['weɪtɪd] ['ʃoʊldər] , [waɪl] [slɪk] ['oʊnli]

" Muzzle him , " replied Buck , over his saddle - weighted shoulder , while Slick only

" 枪口 他 , " 回复 巴克 , 超过 他的 鞍 - 加权 肩膀 , 尽管 斯利克 仅有的

[grɪnd] , " [ɪf] [aɪ] [goʊz] ['hʌŋgri] ,

grinned , " If I goes hungry ,

咧嘴一笑 , " 如果 我 去 饥饿的 ,

“给他戴上嘴套，”巴克越过他那被马鞍压得沉甸甸的肩膀回答道，而斯利克只是咧嘴一笑，“如果我挨饿的话，

[aɪ] [iːts] [baʊ; boʊ] - [waʊ] .

I eats Bow - Wow .

我 吃 弓 - 哇 .

我吃汪汪。

[dɔːg] [eint] [soʊ][bæd] .

Dog ain't so bad .

狗 不是 所以 坏的 .

狗其实没那么糟糕。

" ['tʃesti] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌlki] [baʊ; boʊ] - [waʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

" Chesty chuckled and returned to the sulky Bow - Wow with the warning .

" 胸部 轻笑 和 返回 到 这 闷闷不乐的 弓 - 哇 和 这 警告 .

切斯蒂轻笑一声，带着警告回到了闷闷不乐的汪汪身边。

[dɪ'spaɪt] [tʃɛstiːz] [fɪrz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .

Despite Chesty's fears , there was plenty to eat and to spare .

尽管 切斯蒂的 恐惧 , 那里 曾是 很多 到 吃 和 到 空闲的 .

尽管切斯蒂有些担心，但食物非常充足，还有剩余。

['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [æz; əz] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]

Little talking was done , as every one was hungry , with the possible

小的 说 曾是 完毕 , 作为 每一个 一 曾是 饥饿的 , 和 这 可能的

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ned] ,

exception of Ned ,

例外 的 内德 ,

除了奈德之外，大家都饿了，所以几乎没怎么说话。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] .

and even he would have passed for a hungry man .

和 甚至 他 会 有 通过了 为了 一个 饥饿的 男人 .

即使是他，看起来也像个饿极了的人。

['sændi] [mə'kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ə'fɪʃieɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [ded]

Sandy McQueen and the cook officiated and the race was so nearly a dead

沙 麦昆 和 这 厨师 裁判 和 这 种族 曾是 所以 几乎 一个 死的

[hiːt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [pʊʃt]

heat that the first to finish was hardly across the hall before the last pushed

热 那 这 第一的 到 结束 曾是 几乎 穿过 这 大厅 前 这 最后的 推动

[hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

his chair back from the table .

他的 椅子 后退 从 这 桌子 .

桑迪·麦奎因和厨师担任裁判，比赛几乎是并列第一，第一个到达终点的人还没走到大厅另一边，最后一个人就已经把椅子从桌子旁推开了。

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'dʒɜːrnmənt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [wɪð'drɔːəl] ,

An immediate adjournment to the bar - room was the customary withdrawal ,

一个 即时 休会 到 这 酒吧 - 房间 曾是 这 习惯 退出 ,

[ænd; ənd] [bʌk] , ['duːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and Buck , doing as the others ,

和 巴克 , 正在做 作为 这 其他的 ,

按照惯例，他们立即退场去了酒吧间，巴克也和其他人一样，

[faʊnd] [ned] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [siːt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] .

found	Ned	in	his	former	seat	beside	a	table	.
成立	内德	在	他的	以前的	座位	旁	一个	桌子	.

发现内德坐在他以前的座位上，就在桌子旁边。

[bʌk] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['praɪvəsi] [ðæt] [ðə; ði]

Buck	joined	him	and	showed	such	an	evident	desire	for	privacy	that	the
巴克	加入	他	和	显示	这样的	一个	明显	欲望	为了	隐私	那	这

['ʌðər] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [ɪn'truːd] .

others	forbore	to	intrude	.
其他的	前钻孔	到	侵入	.

巴克也加入了他们，并且表现出对隐私的明显渴望，以至于其他人都不愿打扰。

" [ned] , " [sed] [bʌk] , ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , " [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ]

"	Ned	,	"	said	Buck	,	leaning	towards	him	across	the	table	,	"	it	ain't	none	of	my
"	内德	,	"	说	巴克	,	倾斜	向	他	穿过	这	桌子	,	"	它	不是	没有任何	的	我的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

“内德，”巴克说着，身子探过桌子朝他靠过来，“这不关我的事。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [æz; əz][aɪ] - [em][dʒʌst] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðæt] [streɪt] ,

an	'	it	ain't	as	I	'	m	just	curious	,	but	was	that	straight	,
一个	-	它	不是	作为	我	-	米	只是	好奇的	,	但	曾是	那	直的	,

我不是出于好奇，只是想确认一下，那件事真的如此吗?

[wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['biːn] - [broʊk] ? "

what	you	said	about	bein	'	broke	?	"
什么	你	说	关于	是	-	打破	?	"

你刚才说你没钱了?

" [ðæts] [streɪt] , " [ned] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , ['gluːmɪli] .

"	That's	straight	,	"	Ned	assured	him	,	gloomily	.
"	那就是	直的	,	"	内德	保证	他	,	阴郁地	.

“没错，”内德沮丧地向他保证道。

" [æn; ən] - ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] ? " [æskt] [bʌk] , ['kwaɪətli] .

"	An	'	lookin	'	for	a	job	?	"	asked	Buck	,	quietly	.
"	一个	-	在看	-	为了	一个	工作	?	"	问	巴克	,	悄悄	.

“你在找工作吗？”巴克轻声问道。

" [juː; jʊ][bet] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	You	bet	,	"	was	the	emphatic	reply	.
"	你	赌注	,	"	曾是	这	强调	回复	.

“当然，”对方斩钉截铁地回答道。

" ['tʃesti] [sed] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Chesty	said	as	how	he	used	to	work	for	you	.
"	胸部	说	作为	如何	他	用过的	到	工作	为了	你	.

切斯蒂说他以前为你工作过。

[wʌz; wəz][juː; jʊ] ['fɔːrmən] ? "

Was	you	foreman	?	"
曾是	你	领班	?	"

你是工头吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrmən] [æn; ən] - [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛn'ɛm] [rænʧ] [tɪl] [ðem; ðəm] [blʌd] - ['sʌkərz] [bæk]

"	I	was	foreman	an	'	boss	of	the	NM	ranch	till	them	blood	-	suckers	back
"	我	曾是	领班	一个	-	老板	的	这	新墨西哥州	牧场	直到	他们	血	-	傻瓜	后退

[iːst] [ˌem 'iː] [ɔːf] - [en][ˌaɪ 'tiː] — [diː] — [en] - [ɪm] . "

East	druv	me	off	'	n	it	—	d	—	n	'	em	.	"
东方	德鲁夫	我	离开	-	n	它	—	d	—	n	-	呃	.	"

“我以前是新墨西哥州牧场的工头和老板，直到东部那些吸血鬼把我赶走，然后他们就完蛋了。”

" [bɔːs] , [wʌz; wəz][juː; jʊ] ?
" Boss , was you ?
" 老板 , 曾是 你 ?

老板，是你吗?

[ðen] [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz] ['fɔːrmən] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
Then I reckon you wouldn't refuse a job as foreman , would you ?
然后 我 估计 你 不会 拒绝 一个 工作 作为 领班 , 会 你 ?

那么我想你不会拒绝工头这份工作吧?

" ['nɛdz] ['ɪntrəst] [bɪ'keɪm] ['præktɪk(ə)l] .
" Ned's interest became practical .
" 内德的 兴趣 成为 实际的 .

“内德的兴趣变得务实了。”

" [wer] - [es] [jɔːr] [ræntʃ] ?
" Where ' s yore ranch ?
" 在哪里 - s 昔时 牧场 ?

你的牧场在哪儿?

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] .
" he asked , with some show of eagerness .
" 他 问 , 和 一些 展示 的 渴望 .

他带着几分急切地问道。

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz]['eɪmɪn] - [tuː; tə][stɑːp] - [raʊnd] [hɪr] - . "
" Why , I was aimin ' to stop ' round here some'rs . "
" 为什么 , 我 曾是 艾明 - 到 停止 - 圆形的 这里 - . "

“哎呀，我本来打算在这附近停下来的。”

" [eɪtʃ] — [el] !
" H — l !
" H — 我 !

“H—l!

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [fʊt] [oʊ] - [graʊnd] [wɪ'ðɪn] ['eɪti] [maɪl] [oʊ] - [wer] [joʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['sɪtɪn] - [æz; əz] [eint]
There ain't a foot o ' ground within eighty mile o ' where yo ' re sittin ' as ain't
那里 不是 一个 脚 o - 地面 之内 八十 英里 o - 在哪里 哟 - 关于 坐着 - 作为 不是
[greɪzd] [ə; eɪ] [hiːp] ['oʊvər] ,
grazed a heap over ,
放牧 一个 堆 超过 ,

在你方圆八十英里内，没有一寸土地没被牲畜啃食过。

[les] - [en] [its] [sʌm; səm] ['nestə] ['hæŋɪŋ] - [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æn; ən] - [toʊz] — [æn; ən] - [bleɪmd]
less ' n it's some nester hangin ' on by his fingers an ' toes — an ' blamed
较少的 - n 它是 一些 巢 悬挂 - 在 经过 他的 手指 一个 - 脚趾 — 一个 - 被指责
[fjuː] [oʊ] - [ðem; ðəm] , ['niːðər] .
few o ' them , neither .
很少 o - 他们 , 两者都不 .

与其说是某个勉强维持生计的幼鸟，不如说是它靠着手指和脚趾勉强支撑着——而且也没责怪他们中的几个人。

, [nʌn] [bʌt; bət][tiː 'eɪtʃ] - [ɛn'ɛm] [æn; ən] - [ʃæts] [reɪndʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [sez] [biˈlɔŋz]
Leastaways , none but th ' NM an ' Schatz's range , which they says belongs
至少 , 没有任何 但 th - 新墨西哥州 一个 - 沙茨的 范围 , 哪个 他们 说道 属于
[tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [oʊld] ['dʌb(ə)l] [waɪ] ,
to th ' old Double Y ,
到 th - 老的 双倍的 是 ,

至少，除了 NM 和 Schatz 的系列之外，没有其他了，他们说这系列系列属于老 Double Y。

[bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] . "
both of ' em . "
两个都 的 - 呃 . "

他们两个都是。

" [wɒts] ['kiːpɪn] - [ðem; ðəm] [friː] ? "
" What's keepin ' them free ? "
" 是什么 保持 - 他们 自由的 ? "

是什么让他们保持自由?

" - [baʊt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][oʊ] - ['depjutiz] , [aɪ] ['rekən] .
" ' Bout a regiment o ' deputies , I reckon .
" - 回合 一个 团 o - 副手们 , 我 估计 .

“我估计大概有一队代表吧。”

" [hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .
" He smiled grimly .
" 他 微笑 阴沉地 .

他露出了苦笑。

" [its] ['kɑːstɪn] - - [ɪm] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [tiː 'eɪtʃ] - [reɪndʒ] [friː] [oʊ] - ['kæt(ə)l] .
" It's costin ' ' em somethin ' to keep th ' range free o ' cattle .
" 它是 科斯汀 - - 呃 某物 - 到 保持 th - 范围 自由的 o - 牛 .

“保持牧场没有牛群是要花他们钱的。”

[mɛbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːs] [ˌaɪ 'tiː] .
Mebby you could lease it .
梅比 你 可以 租 它 .

或许你可以租它。

[ðæt] [mə'kæləstɚ] ['felər] [eint] ['nevər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
That McAllister feller ain't never goin ' to get a man to run it for long .
那 麦卡利斯特 伙计 不是 绝不 去 - 到 得到 一个 男人 到 跑步 它 为了 长的 .

麦卡利斯特那家伙永远也找不到人长期掌管这家店。

[sʌm; səm][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [bɔɪz] [ɪz] ['fiːlɪn] - ['maɪti] [sɔːr] [æn; ən] - [ʃɑːts] [ɪz] [ə; eɪ] [tʌf] [nʌt] .
Some o ' th ' boys is feelin ' mighty sore an ' Schatz is a tough nut .
一些 o - th - 男孩们 是 感觉 - 强大的 疮 一个 - 沙茨 是 一个 艰难的 坚果 .

有些男孩感觉浑身酸痛，而沙茨是个难缠的家伙。

[its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg][dʒɑːb] , [wen] [hiː; hi]['stɑːrts] , [æn; ən] - [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] . "
It's goin ' to be a mighty big job , when he starts , an ' that's certain . "
它是 去 - 到 是 一个 强大的 大的 工作 , 什么时候 他 开始 , 一个 - 那就是 肯定 . "

他上任后，肯定会面临一项非常艰巨的任务。

" [aɪ] - [diː] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I ' d like to see it .
" 我 - d 喜欢 到 看 它 .

我想看看。

[wiː; wi] - [əl][goʊ] - .
We ' ll go t'morrow .
我们 - 二 去 - .

我们明天去。

" ['bʌks] ['kerləs] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [pliːzd] [ned] .
" Buck's careless defiance of the situation pleased Ned .
" 巴克的 粗心 蔑视 的 这 情况 高兴 内德 .

“巴克对现状的漫不经心的蔑视让内德很满意。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hiː; hi][hɪt] [bʌk] [ə; eɪ]
With the first evidence of good humor he had shown he hit Buck a
和 这 第一的 证据 的 好的 幽默 他 有 所示 他 打 巴克 一个
[rɪ'zaʊndɪŋ] [slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
resounding slap on the back .
高亢 拍击 在 这 后退 .

他第一次流露出幽默感，就狠狠地拍了一下巴克的背。

" [ðæts] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] ['kɑːment] .

"	That's	you	,	"	was	his	admiring	comment	.
"	那就是	你	,	"	曾是	他的	钦佩	评论	.

“那就是你，”他赞赏地说道。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ʃɔːrt] , [brɔːd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

The	door	opened	to	admit	the	short	,	broad	figure	of	a	man	who	,
这	门	打开	到	承认	这	短的	,	广阔	数字	的	一个	男人	WHO	,

门开了，一个矮胖的男人走了进来，

['æftər][ə; eɪ] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] - [legd] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] ['teɪbl] .

after	a	glance	around	the	room	,	made	his	bow	-	legged	way	to	their	table	.
后	一个	瞥一眼	大约	这	房间	,	制成	他的	弓	-	腿	方式	到	他们的	桌子	.

他环顾了一下房间，然后弓着腿走到他们的桌子旁。

[hɪz; ɪz][toʊn] [bɪ'treɪd] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][æz; əz][hiː; hi] [æskt] : " [ned] , [hæf][juː; jʊ] [siːn] ['miːn] [frɪts] ? "

His	tone	betrayed	some	anxiety	as	he	asked	:	"	Ned	,	haf	you	seen	mein	Fritz	?	"
他的	语气	背叛	一些	焦虑	作为	他	问	:	"	内德	,	半	你	已见	我的	弗里茨	?	"

他语气中带着一丝焦虑，问道：“内德，你见过我的弗里茨吗？”

" [noʊp] , " ['ænsər] [ned] , " [aɪ][hæv; həv] [nt] , [dʌtʃ] .

"	Nope	,	"	answered	Ned	,	"	I	have	n't	,	Dutch	.
"	没有	,	"	回答	内德	,	"	我	有	不	,	荷兰语	.

“不，”内德回答说，“我没有，达奇。”

[heɪ] , [bɔɪz] !

Hey	,	boys	!
嘿	,	男孩们	!

嘿，伙计们！

" [hiː; hi] [kɔːld] , " ['enibɑːdi] [siːn] ['pɪkəlz] ?

"	he	called	,	"	Anybody	seen	Pickles	?
"	他	称为	,	"	任何人	已见	泡菜	?

他喊道：“有人看到皮克尔斯了吗？”

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][di'naiəlz] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['tʃesti] ['sɔːntəd] ['oʊvər][tuː; tə][get] ['diːteɪlz] .

"	A	chorus	of	denials	arose	and	Chesty	sauntered	over	to	get	details	.
"	一个	合唱	的	否认	出现	和	胸部	漫步	超过	到	得到	细节	.

“一阵否认声响起，切斯蒂踱步过去了解详情。”

" - , [juː; jʊ] [dɜːn] [oʊl] - [dʌtʃ] ['ʌnjən] , [juː; jʊ] [eint] [gɔːn] [æn; ən] - [lɔːst][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [hæv; həv]

"	W'y	,	you	durned	ol	'	Dutch	Onion	,	you	ain't	gone	an	'	lost	him	again	,	have
"	-	,	你	期间	ol	-	荷兰语	洋葱	,	你	不是	已消失	一个	-	丢失的	他	再次	,	有

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

“哎哟，你这该死的荷兰洋葱，你不会又把他弄丢了吧？”

" [ɑːx] !

"	Ach	!
"	ach	!

“啊！”

[dɑːt] ['liːtl] ['kɑːboʊld] !

Dot	leetle	Kobold	!
点	小精灵	狗头人	!

点小地精！

[ælveɪz] [ven] [aɪ] [lʊks] , [laɪk] [ə; eɪ] [fliː] [hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs] - [els] . "

Alvays	ven	I	looks	,	like	a	flea	he	iss	someveres	else	.	"
阿尔瓦伊斯	ven	我	看起来	,	喜欢	一个	跳蚤	他	问题	-	别的	.	"

阿尔瓦伊斯，即使我看起来像，他也像一只跳蚤，在别的地方。

" [haʊ] - [diː][juː; jʊ] [luːz] [hɪm; ɪm] ? " [diˈmɑːndid] ['tʃesti] .
" How ' d you lose him ? " demanded Chesty .
" 如何 - d 你 失去 他 ? " 要求 胸部 .

“你怎么把他弄丢的？”切斯蒂质问道。

[dʌtʃ] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈskæns] [æt; ət] [ned] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] ['tʃesti] [ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃfl] [feɪs] .
Dutch stole a look askance at Ned and turned on Chesty a reproachful face .
荷兰语 偷窃 一个 看 斜视 在 内德 和 转向 在 胸部 一个 责备的 脸 .

达奇斜眼看了内德一眼，然后一脸责备地转向切斯蒂。

[hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [glʌv] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
He laid a glove on the edge of the table .
他 铺设 一个 手套 在 这 边缘 的 这 桌子 .

他把一只手套放在桌边。

" [dɑːts] [frɪts] .
" Dot's Fritz .
" 点的 弗里茨 .

“Dot 的 Fritz。

[aɪ] [tɜːrn] - [raʊnd] , [laɪk] [dɑːt] , " ['suːtɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːrd] , [ɪn] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [tɜːrn] ,
I turn ' round , like dot , " suiting action to word , in a complete turn ,
我 转动 - 圆形的 , 喜欢 点 , " 适合 行动 到 单词 , 在 一个 完全的 转动 ,

我像点一样转身，“言行一致，完成一次完整的转变”，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [riːtʃɪŋ] [aʊt] ,
his right hand reaching out ,
他的 正确的 手 到达 出去 ,

他伸出右手，

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [glʌv] [ænd; ənd] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]
taking up the glove and whirling it behind his back as he faced the
采取 向上 这 手套 和 旋转 它 在后面 他的 后退 作为 他 面对 这
['teɪbl] [əˈgen] .
table again .
桌子 再次 .

他拿起手套，转身背对着桌子挥舞起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] [spɑːt] [wɪð; wɪθ] [væst] [sərˈpraɪz] , [ɪn] [dɪˈlɪʃəs] ['pæntəmaɪm] .
He looked at the empty spot with vast surprise , in delicious pantomime .
他 看起来 在 这 空的 点 和 广阔的 惊喜 , 在 可口的 哑剧 .

他满脸惊讶地看着空位，用一种滑稽的哑剧表演着。

[ðə; ði] [glʌv] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [əˈgenst] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [bruːs] ,
The glove , meanwhile , had fallen against the nose of Bruce ,
这 手套 , 同时 , 有 倒下 反对 这 鼻子 的 布鲁斯 ,

与此同时，那只手套落在了布鲁斯的鼻子上。

[huː] [snɪft] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [slɪk] [bɪˈhaɪnd]
who sniffed at it and then picked it up and carried it to Slick behind
WHO 嗅了嗅 在 它 和 然后 挑选 它 向上 和 携带 它 到 斯利克 在后面
[ðə; ði] [bɑːr] ,
the bar ,
这 酒吧 ,

谁闻了闻它，然后捡起来，把它带到吧台后面的斯利克那里。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['duːti] [əˈkɑːmplɪʃt] .
returning to his resting place with the air of a duty accomplished .
返回 到 他的 休息 地方 和 这 空气 的 一个 责任 完成 .

他带着完成使命的喜悦，回到了安息之地。

[dʌtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Dutch	continued	to	stare	at	the	table	for	several	seconds	.
荷兰语	持续	到	盯	在	这	桌子	为了	一些	秒	.

荷兰人继续盯着桌子看了好几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɔːld] : " [frɪts] !

Then	he	glanced	around	and	called	:	"	Fritz	!
然后	他	瞥了一眼	大约	和	称为	:	"	弗里茨	!

然后他环顾四周，喊道：“弗里茨！”

[frɪts] !

Fritz	!
弗里茨	!

弗里茨!

['kɒm] - [zuː][mɪr] — [ˌju ɛn 'di] [frɪts] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [gɔːn] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

Komm	'	zu	mir	—	und	Fritz	iss	gone	,	"	he	finished	,
komm	-	祖	米尔	—	和	弗里茨	问题	已消失	,	"	他	完成的	,

Komm' zu mir——Fritz 已经走了，”他最后说道，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑːmɪk(ə)l] [bɪ'wɪldərmənt] .

turning	to	those	at	the	table	an	expression	of	comical	bewilderment	.
转弯	到	那些	在	这	桌子	一个	表达	的	滑稽	困惑	.

他转向餐桌旁的人，脸上露出滑稽的困惑表情。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði]

He	took	a	couple	of	steps	in	the	direction	where	he	supposed	the
他	采取	一个	夫妻	的	步骤	在	这	方向	在哪里	他	据称	这

[glʌv] [tuː; tə][biː; bi] .

glove	to	be	.
手套	到	是	.

他朝着他认为手套所在的方向走了几步。

[bruːs] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

Bruce	was	just	lying	down	.
布鲁斯	曾是	只是	说谎	向下	.

布鲁斯当时只是躺着。

[dʌtʃ] [lʊkt] [mɔːr] ['kerfəli] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

Dutch	looked	more	carefully	,	stooping	to	see	along	the	floor	.
荷兰语	看起来	更多的	小心	,	弯腰	到	看	沿着	这	地面	.

荷兰人更加仔细地看了看，弯下腰去看地板上的情况。

[ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

A	light	broke	in	on	him	.
一个	光	打破	在	在	他	.

一道光刺进了他的身体。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [dɪ'klerd] : " [juːst] [laɪk][dɑːt] !

He	straightened	up	and	excitedly	declared	:	"	Yoost	like	dot	!
他	拉直	向上	和	兴奋地	声明	:	"	尤斯特	喜欢	点	!

他直起身子，兴奋地宣布：“Yoost 就像 dot!

[juːst] [laɪk]['dɝː] [glʌv] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [frɪts] : [aɪ] [noʊ] [vɜːr]

Yoost	like	der	glove	iss	Fritz	:	I	know	ver
尤斯特	喜欢	德尔	手套	问题	弗里茨	:	我	知道	版本

Yoost 就像 Fritz 的手套一样：我知道 ver

[hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs] [bʌd] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] . "

he	iss	bud	I	can't	see	him	.	"
他	问题	芽	我	不能	看	他	.	"

他不在，我看不见他。

" [dʌtʃ] , [kʌm] [hɪr] .
" **Dutch** , **come** **here** .
" 荷兰语 , 来 这里 .

“荷兰佬，过来。”

" ['nɛdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn][ænd; ənd] [dʌtʃ] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] ['kaʊntənəns] .
" **Ned's** **voice** **was** **stern** **and** **Dutch** **approached** **with** **hanging** **countenance** **.**
" 内德的 嗓音 曾是 船尾 和 荷兰语 接近 和 绞刑 面容 .

“内德的声音很严厉，达奇面色凝重地走了过来。”

" [wer] [wʌz; wəz][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] - [tɜːrn] - [raʊnd] [laɪk][dɑːt] - ? " [æskt] [ned] .
" **Where** **was** **you** **when** **you** **'** **turn** **'** **round** **like** **dot** **'** **?** **"** **asked** **Ned** **.**
" 在哪里 曾是 你 什么时候 你 - 转动 - 圆形的 喜欢 点 - ? " 问 内德 .

“你像个小点儿一样转身的时候，在哪儿呢？”内德问道。

" ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ned] ; [juːst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "
" **Only** **a** **minute** **,** **Ned** **;** **yoost** **a** **minute** **!** **"**
" 仅有的 一个 分钟 , 内德 ; 尤斯特 一个 分钟 ! "

“就一分钟，内德；就一分钟！”

" [wer] ? "
" **Where** **?** **"**
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ɪn] ['aɪks] [aɪ][væs] ; [juːst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" **In** **Ike's** **I** **vas** **;** **yoost** **a** **minute** **.** **"**
" 在 艾克的 我 血管 ; 尤斯特 一个 分钟 . "

“在艾克的店里；等一分钟。”

" [eint] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [oʊ] - [ðer; ðər] ?
" **Ain't** **I** **told** **you** **to** **keep** **out** **o** **'** **there** **?**
" 不是 我 讲述 你 到 保持 出去 o - 那里 ?

我不是告诉过你不要去那里吗?

" [dʌtʃ] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [lɪk] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ; [wɜːrdz] [siːmd]
" **Dutch** **moved** **his** **feet** **,** **licked** **his** **lips** **,** **and** **cleared** **his** **throat** **;** **words** **seemed**
" 荷兰语 已搬 他的 脚 , 舔过 他的 嘴唇 , 和 已清除 他的 喉 ; 字 似乎
[tuː; tə][feɪl][hɪm; ɪm] .
to **fail** **him** **.**
到 失败 他 .

“荷兰人动了动脚，舔了舔嘴唇，清了清嗓子；他似乎说不出话来。”

[waɪl] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] , ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [ɪntʃɪz] ,
While **he** **hesitated** **the** **door** **opened** **again** **,** **something** **more** **than** **six** **inches** **,**
尽管 他 犹豫了一下 这 门 打开 再次 , 某物 更多的 比 六 英寸 ,
[ænd; ənd] ['buːməræŋ] [skwiːzd] [θruː] .
and **Boomerang** **squeezed** **through** **.**
和 回旋镖 挤压 通过 .

他还在犹豫的时候，门又开了，这次开了六英寸多，回旋镖挤了进去。

[hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ʌp][tuː; tə] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
He **shuffled** **up** **to** **Dutch** **and** **touched** **him** **on** **the** **shoulder** **.**
他 洗牌 向上 到 荷兰语 和 感动 他 在 这 肩膀 .

他挪到达奇跟前，拍了拍他的肩膀。

" [heɪ] , [dʌtʃ] , [aɪ] [bɪn] ['tʃæsɪn] - [juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər] .
" **Hey** **,** **Dutch** **,** **I** **been** **chasin** **'** **you** **all** **over** **.**
" 嘿 , 荷兰语 , 我 到过 追逐 - 你 全部 超过 .

“嘿，达奇，我一直在追着你跑。”

['pɪkəlz] [went] [hoʊm] [wɪt] - ['lɪt(ə)l] [nel] , [siː] ?
Pickles went home wit ' Little Nell , see ?
泡菜 去 家 有 - 小的 内尔 , 看 ?

皮克尔斯和小内尔一起回家了，看到了吗?

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [ter] [tel] [juː; jʊ] . "
An ' she sent me ter tell you . "
一个 - 她 发送 我 特尔 告诉 你 . "

她派我来告诉你。

" [væt] ! [ˌem aɪ 'tiː] [dɑːt] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ned] .
" Vat ! mit dot — " he broke off and turned to Ned .
" 增值税 ! 密特 点 — " 他 打破 离开 和 转向 到 内德 .

“Vat！mit dot——”他突然停了下来，转向内德。

" [aɪ] [begz] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [frɪts] , [hiː; hi] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['liːtl] — [hiː; hi] [lɜːrn] [kwɪk] .
" I begs your pardon , but Fritz , he iss leetle — he learn quick .
" 我 乞求 你的 赦免 , 但 弗里茨 , 他 问题 小精灵 — 他 学习 快的 .

“请原谅，弗里茨个子很小——他学得很快。”

[raɪt] [aɪ] [goʊ] .
Right avay I go .
正确的 avay 我 去 .

我这就走。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [slɪk] [heild] [hɪm; ɪm] .
" He was at the door when Slick hailed him .
" 他 曾是 在 这 门 什么时候 斯利克 赞誉 他 .

“当斯利克向他打招呼时，他正站在门口。”

" [heɪ] , ['dʌtʃi] , [ðɪs] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] ?
" Hey , Dutchy , this yourn ?
" 嘿 , 荷兰 , 这 你的 ?

“嘿，达奇，这是你的吗？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːt] [ðə; ði] [tɔːst] [glʌv] , [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The other caught the tossed glove , and nodded .
" 这 其他 捕捉 这 抛掷 手套 , 和 点头 .

另一个人接住了扔过来的手套，点了点头。

" [jɑː] , [fɜːrst] ['dɝː] [glʌv] , [suːn] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [frɪts] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
" Yah , first der glove , soon iss Fritz , " and the door closed behind him .
" 耶和华 , 第一的 德尔 手套 , 很快 问题 弗里茨 , " 和 这 门 关闭 在后面 他 .

“是啊，先是手套，然后是弗里茨，”说完，门在他身后关上了。

" [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] , " ['læfɪŋli] [dɪ'klerd] [bʌk] .
" Good as a circus , " laughingly declared Buck .
" 好的 作为 一个 马戏团 , " 笑着 声明 巴克 .

“简直像马戏团一样精彩，”巴克笑着说道。

" [ə'baʊt] [peɪ] [naʊ] — [haʊ] [wʊd] ['eɪti] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hɪt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stɑːrtər] ? "
" About pay now — how would eighty a month hit you , for a starter ? "
" 关于 支付 现在 — 如何 会 八十 一个 月 打 你 , 为了 一个 起动机 ? "

“现在说说薪水——比如说，每月八十英镑的起薪，你觉得怎么样？”

" [faɪn] , " [dɪ'klerd] [ned] .
" Fine , " declared Ned .
" 美好的 , " 声明 内德 .

“很好，”内德说道。

" [ðen] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [fɜːrst] [mʌnθ] , " [ænd; ənd] [bʌk] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .
" Then here she is , first month , " and Buck handed it over .
" 然后 这里 她 是 , 第一的 月 , " 和 巴克 递交 它 超过 .

“瞧，这是她第一个月，”巴克把东西递了过去。

" [wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [skwer] [ʌp] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] ?
" Will that be enough to square up what you owe ?
" 将要 那 是 足够的 到 正方形 向上 什么 你 欠 ?

“这些钱足够偿还你所欠的债务吗？”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" - , [aɪ][dəunt] [oʊ] [ˈnɑːθɪn] - , " [dɪˈklerd] [ned] .
" W'y , I don't owe nothin ' , " declared Ned .
" - , 我 不 欠 什么也没有 - , " 声明 内德 .

“为什么？我什么都不欠，”内德说道。

" [wel] — [naʊ] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪn] - - [baʊt] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈleɪdi][æz; əz] [siːmd] [raɪt] [vekst]
" Well — now — I was just a - thinkin ' ' bout th ' lady as seemed right vexed
" 出色地 — 现在 — 我 曾是 只是 一个 - 思考 - - 回合 th - 女士 作为 似乎 正确的 烦恼
[wen] [juː; jʊ] [drɑːpt] [jɔːr] [roʊl][tuː; tə] [deɪv] .
when you dropped yore roll to Dave .
什么时候 你 掉落 昔时 卷 到 戴夫 .

“嗯——现在——我刚才在想，当你把面包卷掉在戴夫身上时，那位女士看起来很生气。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkæʒuəli] [æt; ət] [slɪk] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːr] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" He looked casually at Slick , behind the bar , while he was saying it .
" 他 看起来 随意地 在 斯利克 , 在后面 这 酒吧 , 尽管 他 曾是 说 它 .

“他一边说着，一边漫不经心地看了看吧台后面的斯利克。”

" [ˈlɪt(ə)l] [nel] ?
" Little Nell ?
" 小的 内尔 ?

“小内尔？”

[aɪ][dəunt] [oʊ] [hɜːr; hər] [ˈnɑːθɪn] - , [ˈniːðər] .
I don't owe her nothin ' , neither .
我 不 欠 她 什么也没有 - , 两者都不 .

我也不欠她任何东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][paɪl] , — [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
It was my pile , — all of it .
它 曾是 我的 桩 , — 全部 的 它 .

那是我的东西——全部都是。

" [bʌk] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
" Buck heaved a sigh of relief .
" 巴克 喘息 一个 叹 的 宽慰 .

巴克长舒了一口气。

" [aɪ] - [em] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I ' m right glad to hear it .
" 我 - 米 正确的 高兴的 到 听到 它 .

听到这个消息我真是太高兴了。

[ðen] [juː; jʊ] - [əl][biː; bi][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][hɪt][tiː ˈeɪtʃ] - [treɪl][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈmɔːrnɪn] - ?
Then you ' ll be all ready to hit th ' trail with me in th ' mornin ' ?
然后 你 - 二 是 全部 准备好 到 打 th - 踪迹 和 我 在 th - 早晨 - ?

那你明天早上就准备好和我一起出发了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ʃɔːr] ; [bʌt; bət] - [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [tiː 'eɪtʃ] - [ræntʃ] ? " [səˈdʒestɪd] [ned] .
" Shore ; but s'pos'n you can't get th ' ranch ? " suggested Ned .
" 支撑 ; 但 - 你 不能 得到 th - 牧场 ? " 建议 内德 .

“岸边；但是万一你拿不到牧场呢？”内德建议道。

" [aɪ] - [əl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" I ' ll get it .
" 我 - 二 得到 它 .

我会去拿的。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] - [əl] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
An ' when I get it I ' ll run it , too ,
一个 - 什么时候 我 得到 它 我 - 二 跑步 它 , 也 ,

等我拿到手，我也会运行它。

[lɛsn] [ðeɪ] [loʊd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [liːd] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [sɪt] [ə; eɪ] [hɔːrs] — [ðen] [juː; jʊ] - [əl] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
less'n they load me with lead too heavy to sit a horse — then you ' ll run it .
更少 他们 加载 我 和 带领 也 重的 到 坐 一个 马 — 然后 你 - 二 跑步 它 .

除非他们给我背上重到马都坐不住的铅块——否则你就会跑。

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ɪnˈfekʃəs] .
" His smile was infectious .
" 他的 微笑 曾是 传染性 .

他的笑容很有感染力。

" [ʃaɪˈænʃaɪˈen] , [aɪ] [laɪk] [jɔːr] [staɪl] .
" Cheyenne , I like yore style .
" 夏延 , 我 喜欢 昔时 风格 .

“夏安，我喜欢你的风格。”

[pʊt] - [ɜːr; ər] [ðer; ðər] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , ['heri] [fɪst] [æt; ət] [bʌk] .
Put ' er there , " and he shoved a huge , hairy fist at Buck .
放 - 呃 那里 , " 和 他 推搡 一个 巨大的 , 毛茸茸 拳头 在 巴克 .

“把她放那儿，”说着，他把一个巨大的、毛茸茸的拳头攥向巴克。

" - ['nʌðər] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " ['tʃesti] [æn; ən] - [baʊ; boʊ] - [waʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] -
" ' Nother thing , " he went on , " Chesty an ' Bow - Wow was a - goin '
" - 另一个 事物 , " 他 去 在 , " 胸部 一个 - 弓 - 哇 曾是 一个 - 去 -
['oʊvər] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - ['bɪtər] [ruːt] .
over to th ' Bitter Root .
超过 到 th - 苦的 根 .

“还有一件事，”他继续说道，“切斯蒂和鲍沃要去苦根酒吧。”

[aɪ] - [əl] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [hæŋ] - [raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spel] .
I ' ll tell ' em to hang ' round for a spell .
我 - 二 告诉 - 呃 到 悬挂 - 圆形的 为了 一个 拼写 .

我会让他们稍等片刻。

[ðem; ðəm] - [es] [tuː] [gʊd] [bɔɪz] .
Them ' s two good boys .
他们 - s 二 好的 男孩们 .

这两个孩子都很乖。

[soʊ] - [es] ['dʌtʃi] — [wen] [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - ['æftər] ['pɪkəlz] . "
So ' s Dutchy — when he ain't a - runnin ' after Pickles . "
所以 - s 荷兰 — 什么时候 他 不是 一个 - 跑步 - 后 泡菜 . "

“达奇就是这样——当他不追着皮克尔斯跑的时候。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] .
" All right ; you talk to ' em .
" 全部 正确的 ; 你 讲话 到 - 呃 .

“好的，你去跟他们谈谈。”

[siː] [juː; jʊ][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['mɔːrnɪn] - , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] - [naɪt] , [bʌk] [went] [tuː; tə]
See you in th ' mornin ' , " and with a general good - night , Buck went to
看 你 在 th - 早晨 - , " 和 和 一个 一般的 好的 - 夜晚 , 巴克 去 到
[hɪz; ɪz] [ruːm] .
his room .
他的 房间 .

“明天见。”说完，巴克道了声晚安，就回房间了。

['tʃesti] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] - [waʊ] [dʒɔɪnd] [ned] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] " [naɪt] [kæp] " [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd]
Chesty and Bow - Wow joined Ned to have a " night cap " and say good
胸部 和 弓 - 哇 加入 内德 到 有 一个 " 夜晚 帽 " 和 说 好的
- [baɪ] ,
- bye ,
- 再见 ,

Chesty 和 Bow-Wow 和 Ned 一起喝了杯睡前酒，道别。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
intending to start early next morning .
意图 到 开始 早期的 下一个 早晨 .

打算第二天一大早就开始。

" [noʊ] , [bɔɪz] , [aɪ] - ['viː][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ned] .
" No , boys , I ' ve had enough , " said Ned .
" 不 , 男孩们 , 我 - ve 有 足够的 , " 说 内德 .

“不，伙计们，我受够了，”内德说。

" [aɪ] - ['viː] [tʊk] [ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [bɔɪz] ['betər] [hæŋ] - [raʊnd] .
" I ' ve took a job with Cheyenne , an ' you boys better hang ' round .
" 我 - ve 采取 一个 工作 和 夏延 , 一个 - 你 男孩们 更好的 悬挂 - 圆形的 .

“我在夏延找到了一份工作，你们几个小子最好待在我身边。”

[faɪnd] [dʌtʃ] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [tel] [hɪm; ɪm] .
Find Dutch in th ' mornin ' an ' tell him .
寻找 荷兰语 在 th - 早晨 - 一个 - 告诉 他 .

早上找到Dutch，告诉他。

[æn; ən] - [aɪ] - [em][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] , [tuː] .
An ' I ' m a - goin ' to turn in , too .
一个 - 我 - 米 一个 - 去 - 到 转动 在 , 也 .

我也准备睡觉了。

[aɪ] - [em] ['kʌsɪd] ['sliːpi] .
I ' m cussed sleepy .
我 - 米 咒骂 困 .

我困得要命。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [sæt] ['sterɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
" The other two sat staring across the table at one another .
" 这 其他 二 卫星 凝视 穿过 这 桌子 在 一 其他 .

另外两人隔着桌子互相瞪着对方。

[ðə; ði] [nuːz] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
The news seemed too good to be true .
这 消息 似乎 也 好的 到 是 真的 .

这消息听起来好得令人难以置信。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [bɑːrkt] [baʊ; boʊ] - [waʊ] , " [aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [ðem; ðəm][diː] — [en] ['bɪtərz] , [nɑːt]
" Ha ! Ha ! " barked Bow - Wow , " I never did like them d — n Bitters , not
" 哈 ! 哈 ! " 吠叫 弓 - 哇 , " 我 绝不 做过 喜欢 他们 d — n 苦味酒 , 不是
['noʊˌhaʊ] .
nohow .
无论如何 .

“哈哈！”汪汪叫道，“我从来都不喜欢那些该死的苦啤酒，一点也不喜欢。”

" ['tʃesti] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Chesty** **nodded** **his** **head** **.**
" 胸部 点头 他的 头 .

切斯蒂点了点头。

" [ˌem 'i:] , [tu:] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] .
" **Me** **,** **too** **,** **"** **he** **agreed** **.**
" 我 , 也 , " 他 同意 .

“我也是，”他同意道。

" [sʌn] , [ðer; ðər] - [es][ə; eɪ][bɪg] [taɪm] [du:] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] : [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [boʊnz] .
" **Son** **,** **there** **'** **s** **a** **big** **time** **due** **in** **these** **parts** **:** **I** **feel** **it** **in** **my** **bones** **.**
" 儿子 , 那里 - s 一个 大的 时间 到期的 在 这些 部分 : 我 感觉 它 在 我的 骨头 .

“儿子，这地方即将迎来大好时机：我感觉到了。”

" [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɪmpʌls] [ðeɪ] [spræŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][ə; eɪ][wɔ:r]
" **Seized** **with** **a** **common** **impulse** **they** **sprang** **to** **their** **feet** **and** **began** **a** **war**
" 查获 和 一个 常见的 冲动 他们 弹簧 到 他们的 脚 和 开始 一个 战争
- [dæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] ,
- **dance** **around** **the** **stove** **,**
- 舞蹈 大约 这 火炉 ,

“他们受到一种共同冲动的驱使，跳了起来，围着炉子跳起了战舞。”

['tʃæntɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪndiən] ['dʒɪbərɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [grʌnts] , [snɑ:lz] , [ænd; ənd] [jelz]
chanting **some** **Indian** **gibberish** **that** **was** **a** **series** **of** **grunts** **,** **snarls** **,** **and** **yells**
吟唱 一些 印度 胡言乱语 那 曾是 一个 系列 的 咕哝声 , 咆哮 , 和 喊叫
.
:
.

他们嘴里念念叨叨地喊着一些印度语的胡言乱语，那是一连串的咕哝声、咆哮声和喊叫声。

[ðer; ðər] [prə'feɪn] [dɪ'mændz] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn]
Their **profane** **demands** **for** **information** **meeting** **with** **no** **response** **,** **the** **others** **one**
他们的 亵渎 需求 为了 信息 会议 和 不 回复 , 这 其他的 一
[baɪ][wʌn] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,
by **one** **joined** **them** **,**
经过 一 加入 他们 ,

他们粗俗地索要信息，却无人回应，其他人也一个接一个地加入了他们的行列。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] , ['bɑ:bɪŋ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [men] ['sə:kld] [ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd]
until **a** **howling** **,** **bobbing** **ring** **of** **men** **circled** **the** **stove** **,** **and** **,** **growling** **and**
直到 一个 嚎叫 , 上下摆动 戒指 的 男人 圈起来 这 火炉 , 和 , 咆哮 和
['bɑ:kɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hi:lz] ,
barking **at** **their** **heels** **,**
叫声 在 他们的 高跟鞋 ,

直到一群男人围着炉子嚎叫、上下摆动，并在他们身后咆哮、吠叫，

[ðə; ði][dɔ:g] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
the **dog** **danced** **with** **them** **.**
这 狗 跳舞 和 他们 .

那只狗和他们一起跳舞。

[slɪk] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [grɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [dɪd][nɑ:t] [si:s] [ʌn'tɪl] ['sændi]
Slick **looked** **on** **with** **an** **indulgent** **grin** **and** **the** **row** **did** **not** **cease** **until** **Sandy**
斯利克 看起来 在 和 一个 放纵的 咧嘴笑 和 这 排 做过 不是 停止 直到 沙
[stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] .
stuck **his** **head** **in** **at** **the** **hall** **door** **.**
卡住 他的 头 在 在 这 大厅 门 .

斯利克带着纵容的笑容看着这一切，争吵一直没有停止，直到桑迪把头探进大厅门口。

" [diːl] ['tæk] - [jiː; ji] !
" Deil tak ' ye !
" 魔鬼 tak - 是的 !

"Deil tak' ye!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" ['kænə] [jiː; ji] [let] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [sliːp] ?
" Canna ye let a body sleep ?
" 美人蕉 是的 让 一个 身体 睡觉 ?

你们难道不能让尸体睡觉吗?

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː] [ɪts] ['kʌstəmeri] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd]
" A minute later the room had settled down into its customary decorum and
" 一个 分钟 之后 这 房间 有 定居 向下 进入 它是 习惯 礼仪 和
[bruːs] ,
Bruce ,
布鲁斯 ,

一分钟后，房间里恢复了往常的秩序，布鲁斯.....

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['weri] [lʊk] [ə'baʊt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]
with a wary look about , now and then , was preparing to resume his
和 一个 警惕 看 关于 , 现在 和 然后 , 曾是 准备 到 恢复 他的
['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [doʊz] .
rudely interrupted doze .
粗鲁地 中断 瞌睡 .

他不时警惕地环顾四周，准备继续他被粗暴打断的睡眠。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [waɪ]
THE FOREMAN OF THE DOUBLE Y
这 领班 的 这 双倍的 是

双Y型工头

[bʌk] [sɪntʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [ɑːn] [ɔːl dei] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .
Buck cinched up his saddle on Allday and led him out of the stable .
巴克 收紧 向上 他的 鞍 在 全天 和 引领 他 出去 的 这 稳定的 .

巴克给奥尔戴系好鞍，牵着它走出了马厩。

" [ned] , [ðɪs] [ɪz] [ʃɔːr] [wʌn] ['skrʌmpʃəs] [hoʊ'tel] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
" Ned , this is shore one scrumptious hotel , " he observed as he swung into his
" 内德 , 这 是 支撑 一 美味的 酒店 , " 他 观察到 作为 他 摇摆 进入 他的
[siːt] .
seat .
座位 .

“内德，这绝对是一家非常棒的酒店，”他一边说着，一边坐到椅子上。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] .
" It certainly is .
" 它 当然 是 .

确实如此。

['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] - , [aɪ] ['rekən] , " [wʌz; wəz] ['nɛdz] ['hɑːrti] [ɪn'dɔːrsmənt] .
Nothin ' to beat it in Montany , I reckon , " was Ned's hearty endorsement .
什么也没有 - 到 打 它 在 - , 我 估计 , " 曾是 内德的 爽朗 代言 .

“我觉得蒙大拿州没有比这更好的地方了，”内德热情地赞叹道。

[bʌk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [tə'geðər] .

Buck	shook	his	head	as	they	passed	through	the	gate	together	.
巴克	摇晃	他的	头	作为	他们	通过了	通过	这	门	一起	.

他们一起穿过大门时，巴克摇了摇头。

" [moʊst] [tuː] [gʊd] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Most	too	good	,	"	he	suggested	.
"	最多	也	好的	,	"	他	建议	.

“太好了，”他说道。

" [aɪ] [də'noʊ] , " [ned] ['daʊtɪd] , " [tiː 'eɪtʃ] - [bræntʃ] [frʌm; frəm] ['weɪˌbæk] - [es] [ʃɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tiː 'eɪtʃ] - [dʒəʊnz] - [lʌk] ,

"	I	dunno	,	"	Ned	doubted	,	"	th	'	branch	from	Wayback	'	s	shore	to	come	down	th	'	Jones	'	Luck	,
"	我	不知道	,	"	内德	怀疑	,	"	th	-	分支	从	时光倒流	-	s	支撑	到	来	向下	th	-	琼斯	-	运气	,

“我不知道，”内德怀疑地说，“从韦巴克海岸到琼斯幸运岛的那条支流。”

[æn; ən] - [ðen] ['sændi] - [əl] [reɪk] [ɪn] .

an	'	then	Sandy	'	ll	rake	in	.
一个	-	然后	沙	-	三	耙	在	.

然后桑迪就会大赚一笔。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [treɪl] [wen] [ə; eɪ] ['raɪdər] [pæst] [ðem; ðəm] [æt; ət] [spiːd] ,

"	They	had	just	turned	into	the	trail	when	a	rider	passed	them	at	speed	,
"	他们	有	只是	转向	进入	这	踪迹	什么时候	一个	骑士	通过了	他们	在	速度	,

他们刚拐进小路，就有一个骑车人高速超过了他们。

['kɔːzɪŋ] ['nɛdz] [kai'juːs] [tuː; tə] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [bʌk] [hæf] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɪl] .

causing	Ned's	cayuse	to	shy	and	buck	half	way	to	the	Jill	.
导致	内德的	卡尤斯	到	害羞的	和	巴克	一半	方式	到	这	吉尔	.

导致内德的马在去往吉尔的路上受惊并挣扎。

[ðə; ði] ['iːvənə] - ['tempərd] [ɔːl dei] ['oʊnli] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði][bɪt] .

The	evener	-	tempered	Allday	only	pointed	his	ears	and	pulled	on	the	bit	.
这	甚至	-	淬火	全天	仅有的	尖	他的	耳朵	和	拉	在	这	少量	.

性情较为温和的奥尔戴只是竖起耳朵，拉了拉马嚼子。

" ['rekən] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðæt] ['felər] , [eɪ] ?

"	Reckon	you	could	catch	that	feller	,	eh	?
"	估计	你	可以	抓住	那	伙计	,	嗯	?

你觉得你能抓住那家伙吗?

[wel] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nt] , " [wʌz; wəz] ['bʌks] ['kerləs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

Well	,	you	could	n't	,	"	was	Buck's	careless	insult	.
出色地	,	你	可以	不	,	"	曾是	巴克的	粗心	侮辱	.

“你做不到，”巴克漫不经心地侮辱道。

" [ɪf] ['hɔpi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɔːrs] [hiː; hi] - [diː] [gɪv] [ɔːl][hiː; hi] - [es][gɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [bɑːr] ['meri] .

"	If	Hoppy	could	see	that	horse	he	'	d	give	all	he	'	s	got	for	him	—	bar	Mary	.
"	如果	跳跃的	可以	看	那	马	他	-	d	给	全部	他	-	s	得到	为了	他	—	酒吧	玛丽	.

“如果霍皮能看到那匹马，他会倾尽所有去换它——除了玛丽。”

" [ðə; ði] [hɔːrs] ['merɪtɪd] [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] .

"	The	horse	merited	his	criticism	.
"	这	马	值得	他的	批评	.

“这匹马确实应该受到批评。”

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [blæk] , [wel] ['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] [hændz] ,

A	powerful	black	,	well	over	fifteen	hands	,
一个	强大的	黑色的	, 出色地	超过	十五	双手	,	

一头强壮的黑马，身高超过十五掌。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [θaɪ] [boʊnz] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrn] ['gæləpər] ,

he	showed	the	sloping	thigh	bones	and	shoulder	of	a	born	galloper	,
他	显示	这	倾斜的	大腿	骨头	和	肩膀	的	一个	出生	疾驰者	,

他展现出天生赛马者特有的倾斜大腿骨和肩膀。

[waɪl] [ðə; ði] [diːp] [tʃest] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [sə'steɪnd] ['efərt] .

while	the	deep	chest	gave	promise	of	long	-	sustained	effort	.
尽管	这	深的	胸部	给予	承诺	的	长的	-	持续	努力	.

而深厚的胸膛则预示着他将进行长时间的艰苦训练。

[hɪz; ɪz]['raɪdər][hæd; həd] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd]

His	rider	had	pulled	up	at	the	general	store	just	beyond	the	hotel	and
他的	骑士	有	拉	向上	在	这	一般的	店铺	只是	超过	这	酒店	和

[ned] ['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] ,

Ned	joining	him	,
内德	加入	他	,

他的骑手把车停在了旅馆旁边的杂货店门口，内德也跟了上来。

[bʌk] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Buck	expressed	his	admiration	.
巴克	表达	他的	钦佩	.

巴克表达了他的钦佩之情。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : " [baɪ][tiː 'eɪtʃ] - [lɔːrd] , [ned] , [ðæt] - [es][ə; eɪ] ['wʊmən] .

A	moment	later	he	added	to	it	:	"	By	th	'	Lord	,	Ned	,	that	'	s	a	woman	.
一个	片刻	之后	他	额外	到	它	:	"	经过	th	-	主	,	内德	,	那	-	s	一个	女士	.

片刻之后，他又补充道："我的天哪，奈德，那真是个女人。"

" [ðə; ði]['raɪdər][hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər][hænd]

"	The	rider	had	dropped	from	the	saddle	and	paused	to	wave	her	hand
"	这	骑士	有	掉落	从	这	鞍	和	暂停	到	海浪	她	手

[tuː; tə] [ned] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] .

to	Ned	before	she	entered	the	store	.
到	内德	前	她	进入	这	店铺	.

"骑手从马鞍上下来，停下来向内德挥了挥手，然后才走进商店。"

[bʌk] [kɔːt] [ðə; ði] [glæns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [aɪz] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm]

Buck	caught	the	glance	from	a	pair	of	beautiful	dark	eyes	that	rested	on	him
巴克	捕捉	这	瞥一眼	从	一个	一对	的	美丽的	黑暗的	眼睛	那	休息	在	他

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fliːt] [pæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

a	moment	before	it	fleeted	past	to	his	companion	.
一个	片刻	前	它	舰队	过去的	到	他的	伴侣	.

巴克捕捉到一双美丽的黑眼睛在他身上停留了一会儿，然后迅速转向了他的同伴。

[ðə; ði] [greɪv] [smaɪl] [wʌz; wəz] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərfəli] ['regjələr] [fitʃər] [ænd; ənd] [wen]

The	grave	smile	was	well	suited	to	the	wonderfully	regular	features	and	when
这	严重	微笑	曾是	出色地	适合	到	这	太棒了	常规的	特征	和	什么时候

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [step] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt]

she	turned	and	entered	the	store	it	was	with	the	swinging	step	of	perfect
她	转向	和	进入	这	店铺	它	曾是	和	这	摇摆	步	的	完美的

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

她那严肃的微笑与她俊美匀称的五官十分相称，当她转身走进商店时，迈着轻盈的步伐，动作完美无瑕。

[bʌk] [feɪst] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ækʧuəli] [tɜːrnd] [ɪn]

Buck	**faced**	**about**	**with**	**a**	**jerk**	**when**	**he**	**realized**	**that**	**he**	**had**	**actually**	**turned**	**in**
巴克	面对	关于	和	一个	混蛋	什么时候	他	已实现	那	他	有	实际上	转向	在

[hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [tuː; tə] [geɪz] ['æftər] [hɜːr; hər] .

his	**saddle**	**to**	**gaze**	**after**	**her**	**.**
他的	鞍	到	目光	后	她	.

巴克猛地转过身，意识到自己竟然在马鞍上转过身去，望着她离去的方向看去。

" [best] [hɔːrs] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - ['faɪnɪst] ['wʊmən] , " [ə'griːd] [ned] , " [æn; ən] - ['ɑːnɪst] ,

"	**Best**	**horse**	**in**	**these**	**parts**	**an**	**'**	**th**	**'**	**finest**	**woman**	**,**	**"**	**agreed**	**Ned**	**,**	**"**	**an**	**'**	**honest**	**,**
"	最好的	马	在	这些	部分	一个	-	th	-	最好的	女士	,	"	同意	内德	,	"	一个	-	诚实的	,

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	**he**	**added**	**,**
"	他	额外	,

“这附近最好的马，还有最漂亮的女人，”内德赞同道，“而且很诚实，”他补充说。

['grʌfli] .

gruffly	**.**
粗声粗气地	.

粗声粗气地。

[bʌk] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [sər'praɪzd] .

Buck	**stared**	**at**	**him**	**,**	**surprised**	**.**
巴克	凝视	在	他	,	惊讶	.

巴克惊讶地盯着他。

" [waɪ] , [oʊ] - [kɔːrs] !

"	**Why**	**,**	**o**	**'**	**course**	**!**
"	为什么	,	o	-	课程	!

“当然啦！”

['enibɑːdi] [sez] ['dɪfrənt] ?

Anybody	**says**	**different**	**?**
任何人	说道	不同的	?

有人持不同意见吗?

" [hiː; hi] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['stɪfnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	**He**	**unconsciously**	**stiffened**	**at**	**the**	**thought**	**.**
"	他	不知不觉	僵硬	在	这	想法	.

想到这里，他不由自主地僵住了。

" [ʌm; əm] — [noʊ] , [nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊz] [ʌv; əv] .

"	**Um**	**—**	**no**	**,**	**not**	**as**	**I**	**knows**	**of**	**.**
"	嗯	—	不	,	不是	作为	我	知道	的	.

“嗯——不，据我所知没有。”

[hɜːr; hər] ['dædi] - [es][ə; eɪ] ['nestə] ; [gɑːt][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] - ['sekʃ(ə)n] - ['tʌðər] [saɪd] [oʊ] - [twɪn] ['rɪvər] ,

Her	**daddy**	**'**	**s**	**a**	**nester**	**;**	**got**	**a**	**quarter**	**-**	**section**	**'**	**tother**	**side**	**o**	**'**	**Twin**	**River**	**,**
她	爸爸	-	s	一个	巢	;	得到	一个	四分之一	-	部分	-	其他	边	o	-	双	河	,

她爸爸是个宅男；在双河另一边有四分之一的地。

[ɔːf] [tiː 'eɪtʃ] - [treɪl] [ə; eɪ] [piːs] .

off	**th**	**'**	**trail**	**a**	**piece**	**.**
离开	th	-	踪迹	一个	片	.

偏离正轨一点点。

['roʊzə] [lɑː'fræns] — ['prɪti] [neɪm] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

Rosa	**LaFrance**	**—**	**pretty**	**name**	**,**	**ain't**	**it**	**?**
罗莎	拉弗朗斯	—	漂亮的	姓名	,	不是	它	?

罗莎·拉弗朗斯——真是个好听的名字，不是吗?

[tiː 'eɪtʃ] - [bɔɪz] [kɔːlz] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [frentʃ] [roʊz] . "

Th	'	boys	calls	her	the	French	Rose	.	"
钍	-	男孩们	呼叫	她	这	法语	玫瑰	.	"

男孩们叫她“法国玫瑰”。

" [jes] , - [tɪz] ['prɪti] , " [drɔːld] [bʌk] .

"	Yes	,	'	tis	pretty	,	"	drawled	Buck	.
"	是的	,	-	的	漂亮的	,	"	拖长音	巴克	.

“是啊，真漂亮，”巴克慢吞吞地说。

" [wʌt] [aɪm] [ə'skɪn] - [ə'baʊt] [ɪz] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [oʊ] - ['kærəktər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	What	I'm	askin	'	about	is	this	recommendation	o	'	character	to	me	.
"	什么	我是	问	-	关于	是	这	推荐	o	-	特点	到	我	.

“我问的是这份品格推荐信。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɛdz] [tɜːrn][tuː; tə] [fiːl] [sər'praɪzd] .

"	It	was	Ned's	turn	to	feel	surprised	.
"	它	曾是	内德的	转动	到	感觉	惊讶	.

“轮到奈德感到惊讶了。”

[hiː; hi] ['pɒndəd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bʌk] .

He	pondered	as	he	looked	at	Buck	.
他	沉思	作为	他	看起来	在	巴克	.

他看着巴克，陷入了沉思。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [wɔrnt] [ɪg'zæktli] ['spiːkɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ; " [mɔːr]

"	I	reckon	I	warn't	exactly	speakin	'	to	you	,	Cheyenne	,	"	he	explained	;	"	more
"	我	估计	我	警告	确切地	说话	-	到	你	,	夏延	,	"	他	解释	;	"	更多的

[tuː; tə][maɪ'self] , [laɪk] .

to	myself	,	like	.
到	我	,	喜欢	.

“我觉得我其实不是在跟你说话，夏安，”他解释说；“更像是在自言自语。”

[juː; jʊ] [siː] , [its] [ðɪs] [weɪ] : [deɪv] ['oʊənz] , [hiː; hi] [wʌn] [ðæt] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [mək'riːdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	see	,	it's	this	way	:	Dave	Owens	,	he	won	that	horse	from	McReady	of	the
你	看	,	它是	这	方式	:	戴夫	欧文斯	,	他	韩元	那	马	从	麦克雷迪	的	这

['saɪkloʊn] ,

Cyclone	,
气旋	,

事情是这样的：戴夫·欧文斯从“旋风”号的麦克雷迪手中赢得了那匹马，

[wʌn] [naɪt] [ɪn] ['weɪˌbæk] .

one	night	in	Wayback	.
一	夜晚	在	时光倒流	.

在 Wayback 的一夜。

[aɪ][wʌz; wəz] [nt] [ðer; ðər]

I	was	n't	there
我	曾是	不	那里

我当时不在那里。

[bʌt; bət][aɪ] ['hiːrz] [its] [ə; eɪ] ['regjələr] [kliːn] [ʌp] .

but	I	hears	it's	a	regular	clean	up	.
但	我	听到	它是	一个	常规的	干净的	向上	.

但我听说这是例行清理工作。

[mək'riːdi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [striːk] [oʊ] - [bæd] [lʌk] [ænd; ənd] [wʊd] [ə; eɪ] - [lɔːst] [ræntʃ] [æn; ən] - [ɔːl]

McReady	was	in	a	streak	o	'	bad	luck	and	would	a	'	lost	ranch	an	'	all
麦克雷迪	曾是	在	一个	条纹	o	-	坏的	运气	和	会	一个	-	丢失的	牧场	一个	-	全部

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] ['hoʊkəst] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] [æn; ən] - [mæk] ,

but	his	friends	hocussed	his	liquor	an	'	Mac	,
但	他的	朋友们	被迷惑	他的	酒	一个	-	苹果	,

麦克雷迪当时运气很差，差点失去牧场和一切，但他的朋友们藏起了他的酒和麦克。

[hiː; hi][drɑːps] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .

he	drops	out	of	his	chair	like	somebody	hit	him	with	an	axe	.
他	滴	出去	的	他的	椅子	喜欢	某人	打	他	和	一个	斧头	.

他像被人用斧头砍了一刀似的，从椅子上摔了下来。

[nekst] [deɪ] [roʊz] [raɪdz] ['ɪntuː] [twɪn] ['rɪvər] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [hɔːrs] .

Next	day	Rose	rides	into	Twin	River	on	that	same	horse	.
下一个	天	玫瑰	骑行	进入	双	河	在	那	相同的	马	.

第二天，罗斯骑着同一匹马来到了双子河镇。

[dʒɑːn] , [ðæts] [hɜːr; hər] ['dædi] , [hiː; hi] ['nevər] [bɔːt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] .

John	,	that's	her	daddy	,	he	never	bought	him	;	he	could	n't	.
约翰	,	那就是	她	爸爸	,	他	绝不	买	他	;	他	可以	不	.

约翰，那是她爸爸，他从来没买过他；他买不起。

[ðen] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Then	how	did	she	come	by	it	?
然后	如何	做过	她	来	经过	它	?

那她是怎么得到它的呢?

[ðæts] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] , [aɪ] [sez] .

That's	her	business	,	I	says	.
那就是	她	商业	,	我	说道	.

“那是她自己的事，”我说。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .

That's	one	thing	.
那就是	一	事物	.

这是一件事。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [deɪv] ['oʊənz] ['trævlz] [ðæt] [weɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [æn; ən] - [deɪv] [eɪnt] [noʊ] ['kʌmpəni]

For	another	,	Dave	Owens	travels	that	way	considerable	,	an	-	Dave	ain't	no	company
为了	其他	,	戴夫	欧文斯	旅行	那	方式	大量	,	一个	-	戴夫	不是	不	公司

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [roʊz] .

for	the	French	Rose	.
为了	这	法语	玫瑰	.

此外，戴夫·欧文斯经常去那边，而戴夫可不是法国玫瑰的陪伴。

[aɪ] - [em] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɔːr][aɪ] [dəːn] [suːn] [wʊd] .

I	'	m	too	old	to	interfere	or	I	durn	soon	would	.
我	-	米	也	老的	到	干扰	或者	我	该死	很快	会	.

我年纪大了，管不了别人，否则我早就插手了。

" [bʌk] [bruːdid] [ɑːn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .

"	Buck	brooded	on	this	situation	for	some	time	and	then	burst	into	a	laugh	.
"	巴克	沉思	在	这	情况	为了	一些	时间	和	然后	爆裂	进入	一个	笑	.

巴克对这种情况沉思了一会儿，然后突然大笑起来。

[ned] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][stɜːrn] [ˌdɪsə'pruːvl] .

Ned	eyed	him	with	stern	disapproval	.
内德	眼睛	他	和	船尾	不赞成	.

奈德用严厉的目光瞪着他，语气中充满了不赞同。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] - [pʌntʃ]

"	I	was	thinkin	'	of	a	cow	-	punch
"	我	曾是	思考	-	的	一个	奶牛	-	冲床

我当时在想一记牛拳

[aɪ] [noʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [bʌk] , [ɪn][ə'pɑːlədʒi] .

I	know	,	"	explained	Buck	,	in	apology	.
我	知道	,	"	解释	巴克	,	在	道歉	.

“我知道，”巴克道歉道。

" [hiː; hi] - [diː] [ˌɪntər'fɪr] [soʊ] [kwɪk] , [ðer; ðər] [wʊd] [nt] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪfaɪ] [tiː 'eɪtʃ] - ['mɔːnəz] .

"	He	'	d	interfere	so	quick	,	there	would	n't	be	time	to	notify	th	'	mourners	.
"	他	-	d	干扰	所以	快的	,	那里	会	不	是	时间	到	通知	th	-	哀悼者	.

“他会迅速介入，根本来不及通知哀悼者。”

" [ned] [smaɪld] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

"	Ned	smiled	in	sympathy	.
"	内德	微笑	在	同情	.

内德同情地笑了笑。

" [ðæt] - [diː][duː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

"	That	'	d	do	,	"	he	admitted	,
"	那	-	d	做	,	"	他	承认	,

“那样就可以了，”他承认道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒʌmp] [ɪn] [æn; ən] - [ʃuːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['gɝːlz] [swiːt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

"	but	you	can't	jump	in	an	'	shoot	up	a	fellow	if	a	girl's	sweet	on	him	,
"	但	你	不能	跳	在	一个	-	射击	向上	一个	同伴	如果	一个	女孩们	甜的	在	他	,

“但是如果一个女孩喜欢上了他，你就不能冲上去枪杀他。”

[kæn; kən][juː; jʊ] ?

can	you	?
能	你	?

你可以吗?

[ˌaɪ 'tiː] - [diː][biː; bi][dʒʌst] - ['fuːlɪʃ] . "

It	'	d	be	just	nacheraly	foolish	.	"
它	-	d	是	只是	-	愚蠢	.	"

这简直愚蠢至极。

" [ðæt] - [es][soʊ] , " [ə'griːd] [bʌk] ,

"	That	'	s	so	,	"	agreed	Buck	,
"	那	-	s	所以	,	"	同意	巴克	,

“确实如此，”巴克同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [roʊz] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [laɪk] [hɪm; ɪm]

"	but	if	the	French	Rose	can	look	at	that	son	of	a	thief	and	like	him
"	但	如果	这	法语	玫瑰	能	看	在	那	儿子	的	一个	贼	和	喜欢	他

,

,

,

“但是，如果法国玫瑰都能看着那个窃贼的儿子并喜欢他，

[ðen] ['hɑːpəlɔŋ] ['kæsɪdi] [hæz; həz][noʊ] [kɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [oʊ] - [hi'self] . "

then	Hopalong	Cassidy	has	no	call	to	be	proud	o	'	hisself	.	"
然后	霍帕隆	卡西迪	有	不	称呼	到	是	自豪的	o	-	他自己	.	"

那么霍帕隆·卡西迪就没什么好骄傲的了。

" [eɪ] ? " ['kwestʃənd] [ned] .

"	Eh	?	"	questioned	Ned	.
"	嗯	?	"	被质问	内德	.

“嗯？”内德疑惑地问道。

" [tiː 'eɪtʃ] - [neɪm] [slɪpt] [aʊt] .

"	Th	'	name	slipped	out	.
"	牡	-	姓名	滑倒了	出去	.

“他”这个名字脱口而出。

[bʌt; bət] [naʊ] - [es][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

But	now	'	s	as	good	a	time	as	any	to	tell	you	.
但	现在	-	s	作为	好的	一个	时间	作为	任何	到	告诉	你	.

但现在正是告诉你这件事的好时机。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [oʊ] - ['frentʃi] [mə'kæləstɚ] ? "

Did	you	ever	hear	o	'	Frenchy	McAllister	?	"
做过	你	曾经	听到	o	-	法国佬	麦卡利斯特	?	"

你听说过弗兰奇·麦卡利斯特吗?

" ['oʊnər] [oʊ] - [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [waɪ] ? "

"	Owner	o	'	the	Double	Y	?	"
"	所有者	o	-	这	双倍的	是	?	"

“双Y酒吧的老板是谁？”

" [hæf] ['oʊnər] — ['liːstweɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	Half	owner	—	leastways	,	he	was	.
"	一半	所有者	—	至少	,	他	曾是	.

“他是半个老板——至少他是。”

['frentʃi] - [es] [ded] .

Frenchy	'	s	dead	.
法国佬	-	s	死的	.

Frenchy死了。

[juː; jʊ][wʌz; wəz] ['kʌsɪn] - [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [læst] [naɪt] .

You	was	cussin	'	his	brother	last	night	.
你	曾是	咒骂	-	他的	兄弟	最后的	夜晚	.

你昨晚骂了他哥哥。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['frentʃi] .

I	want	to	tell	you	about	Frenchy	.
我	想	到	告诉	你	关于	法国佬	.

我想跟你讲讲弗兰奇的故事。

" [bʌk] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [tɜːrs] , ['græfɪk] ['sentənsɪz] , ['evri] [wʌn][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] .

"	Buck	told	the	story	in	terse	,	graphic	sentences	,	every	one	a	vivid	picture	.
"	巴克	讲述	这	故事	在	简洁	,	形象的	句子	,	每一个	一	一个	生动	图片	.

“巴克用简洁生动的句子讲述了这个故事，每一个句子都像是一幅鲜活的画面。”

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] - [kraɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] -

He	painted	the	scene	of	Trendley's	crime	to	the	accompaniment	of	a	low	-
他	绘	这	场景	的	-	犯罪	到	这	伴奏	的	一个	低的	-

[vɔɪst] [graʊl] [ʌv; əv]['lʊrɪd][prə'fænəti,proʊ'fænəti][frʌm; frəm] [ned] ,

voiced	growl	of	lurid	profanity	from	Ned	,
配音	咆哮	的	骇人的	亵渎	从	内德	,

他描绘了特伦德利犯罪的现场，同时内德发出低沉的、充满粗俗咒骂的咆哮声。

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	was	quite	unconscious	of	it	.
WHO	曾是	相当	无意识	的	它	.

他对此完全没有意识到。

[ðə; ði] [rɪ'lentləs] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪmənəlz] , [ɪk'stendɪŋ] [θruː] ['meni] [mʌnθs] ;

The	relentless	hunt	for	the	criminals	,	extending	through	many	months	;
这	狠	打猎	为了	这	罪犯	,	扩展	通过	许多	几个月	;

对罪犯的不懈追捕持续了数月之久;

[ðə; ði] ['dedli] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] ;

the	deadly	retribution	as	one	by	one	they	were	found	;
这	致命	报应	作为	一	经过	一	他们	是	成立	;

他们一个个被发现后，都受到了致命的报复;

[ðə; ði] ['bæflɪŋ] [ɪ'luːsɪvnəs] [ʌv; əv] ['slɪpəri] [trɛndli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	baffling	elusiveness	of	Slippery	Trendley	and	the	unknown	manner	of	his
这	莫名其妙	难以捉摸	的	滑	特伦德利	和	这	未知	方式	的	他的

[feɪt] [wen] [rʌn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æt; ət] [læst] — [wʌn] [siːn] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [bʌk] [left] [ðə; ði] [ɑːrtʃ]

fate	when	run	to	earth	at	last	—	one	scene	followed	another	until	Buck	left	the	arch
命运	什么时候	跑步	到	地球	在	最后的	—	一	场景	随后	其他	直到	巴克	左边	这	拱

['dev(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

devil	in	his	story	,
魔鬼	在	他的	故事	,

狡猾的斯利珀里·特伦德利令人费解的行踪，以及他最终被押送到人间后命运的未知——一幕幕场景接一幕地发生，直到巴克在他的故事中将这个大恶魔彻底抹去。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][fækt] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

as	he	had	left	him	in	fact	,	bound	and	helpless	,
作为	他	有	左边	他	在	事实	,	边界	和	无助	,

事实上，他离开时，他已被捆绑，无助至极。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪtiləs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd]['ɪndʒərd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hoʊp]

looking	up	at	the	pitiless	face	of	the	man	he	had	injured	beyond	the	hope
寻找	向上	在	这	无情	脸	的	这	男人	他	有	受伤	超过	这	希望

[ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] ,

of	pardon	,
的	赦免	,

他抬头望着那个被他伤害得毫无还手之力的男人的冷酷面孔，那个人注定无法得到宽恕。

[ðer; ðər]['oʊnli] ['witnisiz] [ðə; ði]['saɪlənt] [groʊθ] [ʌv; əv] ['teksəs] [ˌʃæpə'ræl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːvɪŋ] [aɪ]

their	only	witnesses	the	silent	growths	of	Texas	chaparral	and	the	grieving	eye
他们的	仅有的	证人	这	沉默的	增长	的	德克萨斯州	灌木丛	和	这	悲伤	眼睛

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

他们唯一的见证者是德克萨斯州灌木丛的静默生长和上帝悲伤的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['stɔːri] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪr] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	terrible	story	,	even	in	the	mere	telling	of	it	.
它	曾是	一个	糟糕的	故事	,	甚至	在	这	仅仅	讲述	的	它	.

即使只是讲述这个故事，也是令人毛骨悚然的。

['bʌks] ['levə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [hɪd][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [reɪdʒ] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm]

Buck's	level	voice	and	expressionless	face	hid	the	seething	rage	which	filled	him
巴克的	等级	嗓音	和	面无表情	脸	隐藏	这	沸腾	愤怒	哪个	已填	他

[naʊ] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,

now	,	as	always	,
现在	,	作为	总是	,

巴克平静的语气和面无表情的脸掩盖了他内心一如既往的怒火。

[wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['drɑːmə] .

when	his	thoughts	dwelt	upon	the	awful	drama	.
什么时候	他的	想法	居住	之上	这	可怕	戏剧	.

当他思绪停留在那场可怕的戏剧中时。

['nɛdz] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] : " [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] !

Ned's	judgment	was	without	restriction	:	"	By	the	Eternal	!
内德的	判断	曾是	没有	限制	:	"	经过	这	永恒	!

奈德的判断毫无保留："以永恒者的名义！

" [hiː; hi] [swɔːr] , " [ðæt] [eɪtʃ] — [el] - [haʊnd] [dɪ'zɜːrvd] [wət'evər] [hiː; hi][gɑːt] .

"	he	swore	,	"	that	h	—	I	-	hound	deserved	whatever	he	got	.
"	他	发誓	,	"	那	h	—	我	-	猎犬	应得的	任何	他	得到	.

他发誓说："那个混蛋罪有应得。"

[diː] — [diː] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [meɪd] [ˌem ˈiː] [sɪk] .

D	—	d	if	you	ain't	made	me	sick	.
D	—	d	如果	你	不是	制成	我	生病的	.

D—d，你没让我恶心吗?

" [ðeɪ] [roʊd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] : " [pʊr] ['feloʊ] !

"	They	rode	in	silence	for	several	minutes	and	then	:	"	Poor	fellow	!
"	他们	骑	在	沉默	为了	一些	分钟	和	然后	:	"	贫穷的	同伴	!

他们默默地骑行了几分钟，然后说道：“可怜的家伙！”

[pʊr] ['feloʊ] !

poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

" [hiː; hi] [ləˈmentɪd] .

"	he	lamented	.
"	他	哀叹	.

他叹息道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['hiːz] [ded] ? "

"	Did	you	say	he's	dead	?	"
"	做过	你	说	他是	死的	?	"

“你说他死了？”

" [jes] , ['frentʃiz] [gɔːn] ['ʌndər] , " ['ænsər] [bʌk] ['greɪvli] .

"	Yes	,	Frenchy's	gone	under	,	"	answered	Buck	gravely	.
"	是的	,	弗兰奇的	已消失	在下面	,	"	回答	巴克	严重地	.

“是的，弗兰奇完蛋了，”巴克严肃地回答道。

" [juː; jʊ] - [diː] - [ə; eɪ] - [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ned] . "

"	You	'	d	'	a	'	liked	him	,	Ned	.	"
"	你	-	d	-	一个	-	喜欢	他	,	内德	.	"

“你会喜欢他的，内德。”

" [jes] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] [wʊd] , " [əˈgriːd] [ned] .

"	Yes	,	I	reckon	I	would	,	"	agreed	Ned	.
"	是的	,	我	估计	我	会	,	"	同意	内德	.

“是的，我想我会的，”内德同意道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] , [kənˈsɪdərɪŋ] .

He	looked	at	the	other	,	considering	.
他	看起来	在	这	其他	,	考虑	.

他看了看对方，若有所思。

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	do	you	come	in	?	"	he	asked	.
"	在哪里	做	你	来	在	?	"	他	问	.

“你打算怎么参与？”他问道。

['bʌks] ['nærətɪv] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] " [ʃaɪˈænˌʃaɪˈen] " [æz; əz] "

Buck's	narrative	had	failed	to	connect	the	new	-	born	"	Cheyenne	"	as	"
巴克的	叙述	有	失败的	到	连接	这	新的	-	出生	"	夏延	"	作为	"

['frentʃiz] ['pɑːrdnər] . "

Frenchy's	pardner	.	"
弗兰奇的	伙伴	.	"

巴克的叙述未能将新生的“夏安”与“弗兰奇的伙伴”联系起来。

" [aɪ] - [em] [bʌk] ['piːtəz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	I	'	m	Buck	Peters	,	"	was	the	simple	explanation	.
"	我	-	米	巴克	彼得斯	,	"	曾是	这	简单的	解释	.

“我是巴克·彼得斯，”他简单地解释道。

[ned] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bæk] ['ɑːntə][ɪts] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [bʌk] [wiːld] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

Ned	pulled	his	horse	back	onto	its	haunches	and	Buck	wheeled	and	faced	him	.
内德	拉	他的	马	后退	到	它是	臀部	和	巴克	带轮子的	和	面对	他	.

内德勒住马的后腿，巴克转过身来面对他。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] , ['steɪrɪŋ] , [ned] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [bʌk] ['weɪtɪŋ] .

So	they	sat	,	staring	,	Ned	inarticulate	in	his	astonishment	,	Buck	waiting	.
所以	他们	卫星	,	凝视	,	内德	不善言辞	在	他的	惊讶	,	巴克	等待	.

于是他们坐着，目瞪口呆，内德惊讶得说不出话来，巴克则在一旁等待。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][koʊ'hɪrənt] [θɔːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ned] [æt; ət][læst][ænd; ənd][hiː; hi][roʊd] ['fɔːrwərd]

The	power	of	coherent	thought	returned	to	Ned	at	last	and	he	rode	forward
这	力量	的	相干	想法	返回	到	内德	在	最后的	和	他	骑	向前

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

with	outstretched	hand	.
和	伸展	手	.

内德终于恢复了清晰的思维，他伸出手，策马向前。

" [tiː 'eɪtʃ] - [mæn][æz; əz] [stʌk] [tuː; tə] ['frentʃi] [mə'kæləstɚ] [θruː] [ðæt] [diːl] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

"	Th	'	man	as	stuck	to	Frenchy	McAllister	through	that	deal	is	good	enough	for
"	钍	-	男人	作为	卡住	到	法国佬	麦卡利斯特	通过	那	交易	是	好的	足够的	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə][taɪ] [ʌp][tuː; tə] ,

me	to	tie	up	to	,
我	到	领带	向上	到	,

“那个在那笔交易中始终支持弗兰奇·麦卡利斯特的人，足以让我对他表示敬意。”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][wʌz; wəz][ðə; ði] [si'mentiŋ] [ʌv; əv][æn; ən]

"	he	declared	,	and	the	grip	of	their	hands	was	the	cementing	of	an
"	他	声明	,	和	这	紧握	的	他们的	双手	曾是	这	水泥	的	一个

[ʌn'feɪlɪŋ] ['frendʃɪp] .

unfailing	friendship	.
永不失败	友谊	.

“他宣布道，他们紧紧握住彼此的手，这象征着一段牢不可破的友谊。”

" [æn; ən] - [aɪ] - [diː] [laɪk] [fɔːr; fər] [bʌk] ['piːtəz] [tuː; tə] [tel] ['frentʃiz] ['brʌðər] [æz; əz][aɪ] [teɪks] [bæk] [wʌt]

"	An	'	I	'	d	like	for	Buck	Peters	to	tell	Frenchy's	brother	as	I	takes	back	what
"	一个	-	我	-	d	喜欢	为了	巴克	彼得斯	到	告诉	弗兰奇的	兄弟	作为	我	需要	后退	什么

[aɪ] [sed] [ə'^in] - [hɪm; ɪm] .

I	said	agin	'	him	.
我	说	再次	-	他	.

“而且，我希望巴克·彼得斯能告诉弗伦奇的兄弟，我要收回我之前对他说过的话。”

" [ðer; ðər] [wei] [led] [θruː] [æn; ən] ['eksələnt] [græs] ['kʌntri] .

"	Their	way	led	through	an	excellent	grass	country	.
"	他们的	方式	引领	通过	一个	出色的	草	国家	.

“他们的路线穿过一片绝佳的草地。”

[ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [loʊ] [graʊnd] [sə'raʊndɪŋ] ['weɪˌbæk] [roʊz] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [twɪn] ['rɪvər] [ænd; ənd]

The	comparatively	low	ground	surrounding	Wayback	rose	gradually	to	Twin	River	and
这	比较	低的	地面	周围	时光倒流	玫瑰	逐步地	到	双	河	和

[mɔːr] ['ræpɪdli] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðæt] [taʊn] .

more	rapidly	after	leaving	that	town	.
更多的	快速	后	离开	那	镇	.

韦巴克周围地势相对低洼，逐渐升高到双河镇，离开该镇后地势升高得更快。

[ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [graʊnd] [naʊ] [fɔːrmd] [ɪn] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [maʊndz] , ['raɪzɪŋ] [ɪn]

The	undulating	ground	now	formed	in	higher	and	more	extensive	mounds	,	rising	in
这	起伏的	地面	现在	形成	在	更高	和	更多的	广泛的	土堆	,	上升	在

['pleɪsɪz] [tuː; tə] [rɪ'spektəbl] - [saɪzd] [hɪlz] ;

places	to	respectable	-	sized	hills	;
地方	到	可敬	-	尺寸	丘陵	;

起伏的地面现在形成了更高更大的土堆，有些地方甚至形成了相当大的山丘；

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][saɪdz] [riːʧt] [ɪn] [lɔːŋ] [sloʊps][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [dɪp'reʃnz] ,

usually	the	sides	reached	in	long	slopes	the	intervening	depressions	,
通常	这	侧面	达到	在	长的	连续下坡	这	介入	抑郁症	,

通常情况下，两侧延伸至长长的斜坡，以及其间的洼地。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][wʌz; wəz][met] [wɪʧ]

but	not	infrequently	they	were	abrupt	and	occasionally	one	was	met	which
但	不是	不常	他们	是	突然	和	偶尔	一	曾是	遇见	哪个

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [brɔːd] ,

presented	the	broad	,
呈现	这	广阔	,

但他们常常态度生硬，偶尔还会遇到一位态度宽泛的人，

[flæt] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌf] .

flat	face	of	a	bluff	.
平坦的	脸	的	一个	虚张声势	.

悬崖的平坦面。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [pər'septəbli] ['koʊldɝ][bʌt; bət][ðə; ði] [bʌntʃ] [græs] ,

The	air	was	perceptibly	colder	but	the	bunch	grass	,
这	空气	曾是	明显地	更冷	但	这	束	草	,

空气明显变冷了，但那丛草.....

['haɪdɪŋ] [ɪts] ['wʌndərfəli] ['nɜːrɪʃɪŋ] ['kwɑːlətiz] ['ʌndər] [ðə; ði][hjuː][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm]

hiding	its	wonderfully	nourishing	qualities	under	the	hue	it	had	acquired	from
隐藏	它是	太棒了	滋养	品质	在下面	这	色调	它	有	获得	从

[ðə; ði][hɑːt] ['sʌmər] [sʌn] ,

the	hot	summer	sun	,
这	热的	夏天	太阳	,

它那美妙的滋养功效隐藏在被炎炎夏日晒染成的色泽之下。

[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fætnɪŋ] [mɔːr] ['kæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['eɪkər][ðæn; ðən] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] [best]

was	capable	of	fattening	more	cattle	to	the	acre	than	any	but	the	best
曾是	有能力的	的	增肥	更多的	牛	到	这	英亩	比	任何	但	这	最好的

[lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['teksən]['reɪndʒɪz][wɪð; wɪθ] [wɪʧ] [bʌk] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

lands	of	the	Texan	ranges	with	which	Buck	was	familiar	.
土地	的	这	德克萨斯人	范围	和	哪个	巴克	曾是	熟悉的	.

除了巴克熟悉的德克萨斯州牧场上最好的土地之外，这片土地每英亩能养出比任何其他土地都多的肥牛。

[snoʊ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [swept] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Snow	had	not	yet	swept	down	over	the	country	,
雪	有	不是	然而	扫荡	向下	超过	这	国家	,

大雪尚未席卷全国。

[ðoʊ] [æpt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

though	apt	to	come	with	a	rush	at	any	time	.
尽管	易于	到	来	和	一个	匆忙	在	任何	时间	.

虽然随时都可能突然出现。

['iːv(ə)n] ['wɪntər] [ə'fektɪd] [ðə; ði][reɪndʒ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ;

Even	winter	affected	the	range	but	little	as	a	general	rule	;
甚至	冬天	做作的	这	范围	但	小的	作为	一个	一般的	规则	;

即使是冬季，对它们的活动范围影响也不大；

[dɪ'zæstrəs] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['lʌkɪli] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] ['sepəreɪtɪd] ,

disastrous	years	were	luckily	few	and	far	separated	,
灾难性的	年	是	幸运的是	很少	和	远的	分开	,

所幸灾难性的年份并不多，而且彼此相隔甚远。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔːs] [frʌm; frəm] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['weðər] [wʌz; wəz] [smɔːl] .

so	that	the	average	of	loss	from	severity	of	weather	was	small	.
所以	那	这	平均的	的	损失	从	严重性	的	天气	曾是	小的	.

因此，恶劣天气造成的平均损失较小。

[ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['nætʃ(ə)rəli] [vɪəd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['tɑːpɪks][ænd; ənd] [bʌk]

The	talk	of	the	two	naturally	veered	to	this	and	kindred	topics	and	Buck
这	讲话	的	这	二	自然	转向	到	这	和	亲属	主题	和	巴克

[bɪ'gæn] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] ['nʌgɪts] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [reɪndʒ] ['wɪzdəm] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps]

began	stowing	away	nuggets	of	northern	range	wisdom	as	they	fell	from	the	lips
开始	存放	离开	鸡块	的	北方	范围	智慧	作为	他们	跌倒	从	这	嘴唇

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spɪrɪənst] [ned] .

of	the	more	experienced	Ned	.
的	这	更多的	经验丰富的	内德	.

两人的谈话自然而然地转向了这一话题以及类似的话题，巴克开始把更有经验的内德口中说出的北方牧场智慧的精华都记在心里。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌk] [broʊk] [ðə; ði][fɜːrst] ['saɪləns] [baɪ] ['æskɪŋ] :

Studying	the	trail	ahead	of	him	,	Buck	broke	the	first	silence	by	asking	:
学习	这	踪迹	前方	的	他	,	巴克	打破	这	第一的	沉默	经过	问	:

巴克观察着前方的路，打破了最初的沉默，问道：

" [eɪnt] [wiː; wi] [nɪr] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [waɪ] ? "

"	Ain't	we	near	the	boundary	of	the	Double	Y	?	"
"	不是	我们	靠近	这	边界	的	这	双倍的	是	?	"

“我们是不是快到双Y形公路的边界了？”

" [juː; jʊ] - [əl] [noʊ] , [suːn] [ɪ'nʌf] .

"	You	'	ll	know	,	soon	enough	.
"	你	-	三	知道	,	很快	足够的	.

你很快就会知道了。

[tiː 'eɪtʃ] - [fɜːrst][bɪg] [bjuːt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] , [sʌm; səm] [kʌs] - [əl][biː; bi] ['sɛtɪn] - [ðer; ðər] , ['hætʃɪn] - [aʊt] ['trʌb(ə)l] . "

Th	'	first	big	butte	we	come	to	,	some	cuss	'	ll	be	settin	'	there	,	hatchin	'	out	trouble	.	"
钍	-	第一的	大的	比尤特	我们	来	到	,	一些	坏话	-	三	是	塞廷	-	那里	,	哈钦	-	出去	麻烦	.	"

我们遇到的第一座大孤丘上，肯定会有某个混蛋坐在那里，密谋搞破坏。

" [ðæts] [hɪm; ɪm] , [ðen] ,

"	That's	him	,	then	,
"	那就是	他	,	然后	,

“那就是他了。”

" [ænd; ənd] [bʌk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wer] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['hɔːrsmən] [ʃoʊd] [dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .

"	and	Buck	pointed	to	the	right	where	a	solitary	horseman	showed	dark	against	the	sky	-	line	.
"	和	巴克	尖	到	这	正确的	在哪里	一个	孤	骑手	显示	黑暗的	反对	这	天空	-	线	.

“巴克指着右边，那里有一个孤独的骑马者在天际线的映衬下显得格外黑暗。

" [jep] , [ðæts] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .

"	Yep	,	that's	one	of	'	em	.
"	是的	,	那就是	一	的	-	呃	.

“是的，那是其中之一。”

- - , [eɪnt] [hiː; hi] ? "

Reglar	garjun	,	ain't	he	?	"
-	-	,	不是	他	?	"

他是雷格拉尔·加尔琼，不是吗?

" [biːts] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][let] - [ɪm] [stænd][juː; jʊ][ɔːf] , [ned] , " ['wʌndɚd] [bʌk] .

"	Beats	me	how	you	let	'	em	stand	you	off	,	Ned	,	"	wondered	Buck	.
"	节拍	我	如何	你	让	-	呃	站立	你	离开	,	内德	,	"	想知道	巴克	.

“我真不明白你怎么能让他们把你拒之门外，内德，”巴克疑惑道。

" [wel] , [wen] [wiː; wi] [meɪd] [gʊd] [ænd; ənd] [ʃʊr] [juː; jʊ] [oʊnd] [ðə; ðɪ][reɪndʒ] , [bʌk] ,
" Well , when we made good and sure you owned the range , Buck ,
" 出色地，什么时候 我们 制成 好的 和 当然 你 拥有 这 范围 , 巴克 ,

“嗯，当我们确保你拥有了这片靶场之后，巴克，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nt] [noʊ][juːz][ɪn] ['faɪtɪŋ] .
there were n't no use in fighting .
那里 是 不 不 使用 在 斗争 .

战斗毫无用处。

[ðæt] [mə'kæləstɝ] [wʊd] - [ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - - ['ɑːrmi][nekst] , [diː] — [diː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nt] .
That McAllister would ' a run in th ' reglar army next , d — d if he would n't .
那 麦卡利斯特 会 - 一个 跑步 在 th - - 军队 下一个 , d — d 如果 他 会 不 .

麦卡利斯特接下来肯定会加入正规军，他发誓他一定会这么做。

" [bʌk] ['tʃʌkld] .
" Buck chuckled .
" 巴克 轻笑 .

巴克轻笑了一声。

" [hiː; hi] - [es] [ʃʊr] [ə; eɪ][hɑːrd][mæn][tuː; tə] [biːt] .
" He ' s sure a hard man to beat .
" 他 - s 当然 一个 难的 男人 到 打 .

“他确实是个很难对付的人。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['faɪtɪŋ] [wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] - [em] ['maɪti] [glæd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks]
I don't mind fighting when I have to , but I ' m mighty glad it looks
我 不 头脑 斗争 什么时候 我 有 到 , 但 我 - 米 强大的 高兴的 它 看起来
['piːsf(ə)l] . "
peaceful . "
和平 . "

我不介意在必要时战斗，但我非常高兴这里看起来很和平。

" [wiː; wi] - [əl][hæv; həv] ['faɪtɪn] - .
" We ' ll have fightin ' .
" 我们 - 二 有 战斗 - .

“我们之间会有一场战斗。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɔːf][maɪ] [rænʧ] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'baʊt] ['faʊndəd] [ˌem 'iː] .
When I was turned off my ranch , it just about foundered me .
什么时候 我 曾是 转向 离开 我的 牧场 , 它 只是 关于 沉没 我 .

当我失去我的牧场时，我几乎崩溃了。

[aɪ][soʊld][tiː 'eɪtʃ] - [stɑːk] , ['evri] [hed] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [sɔː] [wer] [tiː 'eɪtʃ] - [læst][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [kæʃ]
I sold th ' stock , every head , an ' you saw where th ' last o ' th ' cash
我 卖 th - 库存 , 每一个 头 , 一个 - 你 锯 在哪里 th - 最后的 o - th - 现金
[went] .
went .
去 .

我把股票全部卖了，你也看到了最后一笔钱都花到哪儿去了。

[bʌt; bət][dəunt] [fər'get] ['smaɪlər] [ʃɑːts] .
But don't forget Smiler Schatz .
但 不 忘记 微笑者 沙茨 .

但别忘了斯迈勒·沙茨。

[hiː; hi] - [es][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mæn][æn; ən] - [ə; eɪ] ['betər] [mæn][nɔːr][aɪ]['evər][wʌz; wəz] ,
He ' s a bigger man an ' a better man nor I ever was ,
他 - s 一个 大 男人 一个 - 一个 更好的 男人 也不 我 曾经 曾是 ,

他比我更有魄力，也更优秀。

[æn; ən] - [hiː; hi] - [es][ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [loʊ] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - .

an	'	he	'	s	a	-	layin	'	low	an	'	a	-	waitin	'	.
一个	-	他	-	s	一个	-	躺着	-	低的	一个	-	一个	-	等待	-	.

他正蛰伏着，等待时机。

[hiː; hi] ['kælkjuleits] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] — [aɪ] [də'noʊ] [haʊ] . "

He	calculates	to	get	you	—	I	dunno	how	.	"
他	计算	到	得到	你	—	我	不知道	如何	.	"

他算计着要抓住你——我不知道他是怎么做的。

" [æn; ən] - [aɪ] [də'noʊ] [haʊ] , " [mjuːzd] [bʌk] .

"	An	'	I	dunno	how	,	"	mused	Buck	.
"	一个	-	我	不知道	如何	,	"	沉思	巴克	.

“我也不知道该怎么做，”巴克沉思道。

" [seɪ] , [ned] , [aɪ] [θɔːt] [tiː 'eɪtʃ] - [steɪdʒ] [laɪn] [ræn] [θruː] [tuː; tə] [bɪg] [muːs] : [ðer; ðər] [eint] [noʊ]

"	Say	,	Ned	,	I	thought	th	'	stage	line	ran	through	to	Big	Moose	:	there	ain't	no
"	说	,	内德	,	我	想法	th	-	阶段	线	跑	通过	到	大的	驼鹿	:	那里	不是	不

[træks] ? "

tracks	?	"
轨道	?	"

“我说，内德，我以为驿道一直延伸到大麋鹿镇：怎么没有铁轨？”

" - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [krɔsiz] [tiː 'eɪtʃ] - [fɔːrd] [æt; ət] [tiː 'eɪtʃ] - [dʒæk] [æn; ən] - [goʊz] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - [fɔːrt] ;

"	'	Cause	it	crosses	th	'	ford	at	th	'	Jack	an	'	goes	to	th	'	Fort	;
"	-	原因	它	十字架	th	-	福特	在	th	-	杰克	一个	-	去	到	th	-	堡	;

“因为它穿过杰克的浅滩，然后到达堡垒；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] [raʊnd] [tuː; tə] [bɪg] [muːs] , [æn; ən] - [bæk] [tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [roʊd] .

then	it	swings	round	to	Big	Moose	,	an	'	back	th	'	same	road	.
然后	它	摇摆	圆形的	到	大的	驼鹿	,	一个	-	后退	th	-	相同的	路	.

然后它绕到大麋鹿那里，再沿原路返回。

['wʌndər] [huː] - [es] [ðæt] ['pɔɪntɪn] - [ðɪs] [weɪ] ?

Wonder	who	'	s	that	pointin	'	this	way	?
想知道	WHO	-	s	那	指向	-	这	方式	?

想知道是谁在指着这边?

" [bʌk] [glɑːnst] [ə'hed] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [spek] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [noʊl] [fɑːr] [ə'lɔːŋ]

"	Buck	glanced	ahead	to	see	a	moving	speck	disappear	behind	a	knoll	far	along
"	巴克	瞥了一眼	前方	到	看	一个	移动	斑点	消失	在后面	一个	小丘	远的	沿着

[ðə; ði] [treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

巴克向前瞥了一眼，看到一个小黑点消失在小路远处的一个小山丘后面。

" [də'noʊ] ; ['meɪbi] [ə'nʌðər] ['depjuti] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Dunno	;	maybe	another	deputy	,	"	he	suggested	.
"	不知道	;	或许	其他	副	,	"	他	建议	.

“不知道；或许可以考虑另一个副手，”他建议道。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['raɪdər] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ned] [stɛərd] ['stedəli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

The	distant	rider	came	into	sight	again	and	Ned	stared	steadily	at	him	.
这	遥远	骑士	来了	进入	视线	再次	和	内德	凝视	稳步	在	他	.

远处的骑手再次出现在视野中，奈德目不转睛地盯着他。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['fɪgər] .

"	No	,	"	he	declared	,	"	think	I	know	that	figger	.
"	不	,	"	他	声明	,	"	思考	我	知道	那	菲格	.

“不，”他宣称，“我想我认识那个数字。”

['jɛsəˎ] !
Yessir !
是的，先生！

是的！

[its] ['smaɪlər] .
It's Smiler .
它是 微笑者 .

是微笑者。

[aɪ][kɪn] [tel] [hɪm; ɪm] - [moʊst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kɪn] [siː] [hɪm; ɪm] . "
I kin tell him - most as far as I kin see him . "
我 亲属 告诉 他 - 最多 作为 远的 作为 我 亲属 看 他 . "

我可以告诉他“我能看到他的大部分情况”。

" [ðæts] [ðə; ði] ['felər] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [faɪt] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" That's the feller gave us the fight , ain't it ? "
" 那就是 这 伙计 给予 我们 这 斗争 , 不是 它 ? "

“就是他跟我们打得难解难分，对吧？”

" [dɪd][hɪz; ɪz] [ʃer] — [sʌm; səm]['oʊvər] , [mɛ'bi] .
" Did his share — some over , mebbe .
" 做过 他的 分享 — 一些 超过 , 也许 .

“他尽了自己的一份力——也许还超额完成了。”

[hiː; hi] - [es][ə; eɪ][hɑːrd] [nʌt] . "
He - s a hard nut . "
他 - s 一个 难的 坚果 . "

他可真是个难缠的家伙。

" [wel] , [aɪ] - [em][nɑːt][bæd][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [maɪ'self] , [ned] ; [mɛ'bi] [aɪ][kæn; kən] [kræk] [hɪm; ɪm] .
" Well , I ' m not bad at a pinch , myself , Ned ; mebbe I can crack him .
" 出色地 , 我 - 米 不是 坏的 在 一个 捏 , 我 , 内德 ; 也许 我 能 裂缝 他 .

“嗯，我自己也挺擅长应付小麻烦的，内德；也许我能把他制服。”

" [ned] [smaɪld] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði][dʒest][ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [krækt] [gʊd] .
" Ned smiled grimly at the jest and hoped he would be cracked good .
" 内德 微笑 阴沉地 在 这 笑话 和 希望 他 会 是 裂纹 好的 .

内德苦笑着听了这玩笑，希望他能被彻底打败。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kwɑːndəm] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [waɪ] .
Evidently there was no great liking between the quondam owners of the Double Y .
显然 那里 曾是 不 伟大的 喜欢 之间 这 quondam 所有者 的 这 双倍的 是 .

显然，Double Y 的前任老板们之间并没有什么好感。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'pærənt] [ɪn][ðer; ðər] ['griːtɪŋ] .
However , this was not apparent in their greeting .
然而 , 这 曾是 不是 明显 在 他们的 问候 .

然而，这一点在他们的问候中并没有体现出来。

[ðə; ði] ['stedi] [ə'proʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [bʌk] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət]
The steady approach had been uninterrupted and Buck looked with interest at
这 稳定的 方法 有 到过 不间断 和 巴克 看起来 和 兴趣 在
[ðə; ði] " [hɑːrd] [nʌt] " [æz; əz] [ðeɪ] [met] .
the " hard nut " as they met .
这 " 难的 坚果 " 作为 他们 遇见 .

稳步推进的过程没有中断，巴克饶有兴趣地看着这个“难缠的家伙”与他见面。

[ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['dɜːrti] [men] — ['dɜːrti] [fɑːr] [mɔːr] ['friːkwəntli] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm]

In	a	land	of	dirty	men	—	dirty	far	more	frequently	from	necessity	than	from
在	一个	土地	的	肮脏的	男人	—	肮脏的	远的	更多的	频繁地	从	必要性	比	从

[tʃɔɪs] — [ʃɑːts] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [baɪ] - [wɜːrd] [fɔːr; fər] ['slʌvnlinəs] ['nɪrli] [ə'proʊtʃɪŋ] [fɪlθ] .

choice	—	Schatz	was	a	by	-	word	for	slovenliness	nearly	approaching	filth	.
选择	—	沙茨	曾是	一个	经过	-	单词	为了	邋遢	几乎	接近	污秽	.

在一个肮脏男人遍地的国度——肮脏往往是迫不得已而非出于自愿——沙茨成了邋遢不堪、近乎污秽的代名词。

[ɪf] [hiː; hi] [wɑːʃt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [left] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪkt] [ˌkɔːrə'geɪʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

If	he	washed	at	all	it	left	no	impression	on	the	caked	corrugations	of	his
如果	他	洗过	在	全部	它	左边	不	印象	在	这	蛋糕	波纹	的	他的

['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] .

smiling	countenance	.
微笑	面容	.

如果他洗过澡，那也丝毫没有在他那张笑容满面、布满污垢的脸上留下任何痕迹。

[hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɑːnstənt] ,

His	habit	of	smiling	was	constant	,
他的	习惯	的	微笑	曾是	持续的	,

他总是面带微笑。

[soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

so	much	a	part	of	him	that	it	gave	him	his	name	.
所以	很多	一个	部分	的	他	那	它	给予	他	他的	姓名	.

这已经成为他生命中不可分割的一部分，甚至给了他名字。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɑːləmli] [ə'fɜːrmd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər]

And	it	had	been	solemnly	affirmed	by	one	of	his	men	that	he	never
和	它	有	到过	庄严地	确认	经过	一	的	他的	男人	那	他	绝不

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɜːrt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ;

interfered	with	his	face	until	the	dirt	interfered	with	his	smile	;
干扰	和	他的	脸	直到	这	污垢	干扰	和	他的	微笑	;

他的一名手下曾郑重地证实，他从不弄脏自己的脸，直到污垢影响了他的笑容；

[ðen] [hiː; hi] [tʃɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] ['tʃɪz(ə)l] [ænd; ənd] ['hæmər] .

then	he	chipped	it	off	with	a	cold	chisel	and	hammer	.
然后	他	缺口	它	离开	和	一个	寒冷的	凿	和	锤	.

然后他用冷凿和锤子把它凿了下来。

[ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['slændər] : [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tʃɪpt] .

This	must	have	been	slander	:	no	one	had	ever	seen	him	when	it	looked	chipped	.
这	必须	有	到过	诽谤	:	不	一	有	曾经	已见	他	什么时候	它	看起来	缺口	.

这一定是诽谤：从来没有人见过他身上有缺口的样子。

[ə; eɪ] [bɪg] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [hed] ,

A	big	man	,	with	a	fine	head	,
一个	大的	男人	,	和	一个	美好的	头	,

身材高大，头脑清醒。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kerləs] [iːz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['præktɪs] .

he	sat	in	his	saddle	with	the	careless	ease	of	long	practice	.
他	卫星	在	他的	鞍	和	这	粗心	舒适	的	长的	实践	.

他坐在马鞍上，姿态轻松自如，这是长期练习的结果。

" [hə'loʊ] , [ned] !

"	Hello	,	Ned	!
"	你好	,	内德	!

“你好，内德！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

"	he	called	,	with	a	gay	wave	of	the	hand	.
"	他	称为	,	和	一个	同性恋	海浪	的	这	手	.

他一边说着，一边愉快地挥了挥手。

" [waɪ] [geɪts] ? "

"	Wie	geht's	?	"
"	维	格特的	?	"

“Wie geht's?”

" ['haʊdi] , [kɑːrl] ! " [rɪ'plaɪd] [ned] .

"	Howdy	,	Karl	!	"	replied	Ned	.
"	你好	,	卡尔	!	"	回复	内德	.

“你好，卡尔！”内德回答道。

" ['haʊz] [ʃiːp] ? "

"	How's	sheep	?	"
"	怎么样	羊	?	"

“羊怎么样了？”

" [ɑːx] ! [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɝː] ['græsˌhɔpəz] .

"	Ach	!	don't	say	it	,	der	grasshoppers	.
"	ach	!	不	说	它	,	德尔	蚱蜢	.

“啊！别说了，该死的蚱蜢们。”

['nevər] [vil] [deɪ] [riːtʃ] [bɪg] [muːs] .

Never	vill	dey	reach	Big	Moose	.
绝不	村庄	戴	抵达	大的	驼鹿	.

他们永远也到不了大麋鹿那里。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [send] [iːst] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [tɔːk] [ˌem aɪ 'tiː][dæt][mə'kæləstɝ][tuː; tə] [liːs] ['dɝː][reɪndʒ] [jet] .

Also	,	I	send	East	a	good	man	to	talk	mit	dat	McAllister	to	lease	der	range	yet	.
还	,	我	发送	东方	一个	好的	男人	到	讲话	密特	数据	麦卡利斯特	到	租	德尔	范围	然而	.

另外，我派了一位优秀的人去和麦卡利斯特谈谈，看看能否租下他们的靶场。

[bɪ'fɔːr] [naʊ] [hiː; hi] [seɪ] [ə; eɪ]['mænɪdʒər] [kʌm] [frʌm; frəm] ['teksəs] , [suːn] .

Before	now	he	say	a	manager	come	from	Texas	,	soon	.
前	现在	他	说	一个	经理	来	从	德克萨斯州	,	很快	.

他之前说过，很快就会有一位来自德克萨斯州的经理过来。

[væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['teksəs] [laɪk] [mɑːn'tænə] ?

Vat	iss	Texas	like	Montana	?
增值税	问题	德克萨斯州	喜欢	蒙大拿	?

德克萨斯州和蒙大拿州一样吗?

['nɑːdɪŋ] .

Nodding	.
点头	.

点头。

[ven] ['dɝː] [snoʊ] [kʌm] — "

Ven	der	snow	come	—	"
文	德尔	雪	来	—	"

Vend der snow come—”

" [hɔl] - [ɑːn] !

"	Hol	'	on	!
"	霍尔	-	在	!

等等!

[ðɪs] [ɪz][tiː 'eɪtʃ] - ['mænɪdʒər] , ['mɪstər] . [bʌk] ['piːtəz] , [hæf] ['oʊnər] [oʊ] - [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [waɪ] ,

This	is	th	'	manager	,	Mr	.	Buck	Peters	,	half	owner	o	'	the	Double	Y	,
这	是	th	-	经理	,	先生	.	巴克	彼得斯	,	一半	所有者	o	-	这	双倍的	是	,

这位是经理巴克·彼得斯先生，他是Double Y餐厅的半数老板。

[æn; ən] - [hiː; hi] - [es] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [æz; əz] ['fɔːrmən] . "

an	'	he	'	s	put	me	in	as	foreman	.	"
一个	-	他	-	s	放	我	在	作为	领班	.	"

他让我当工头。

" [soʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , ['mɪstər] . [bʌk] .

"	So	—	it	pleases	me	greatly	,	Mr	.	Buck	.
"	所以	—	它	请	我	非常	,	先生	.	巴克	.

“所以——我非常高兴，巴克先生。”

[ned] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

Ned	iss	a	good	man	.
内德	问题	一个	好的	男人	.

内德是个好人。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæf] [ned] , [ðæt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['dɪfrənt] .

If	you	haf	Ned	,	that	iss	different	.
如果	你	半	内德	,	那	问题	不同的	.

如果你有内德，那就另当别论了。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [bʌk] [huː] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [fræŋk] [smaɪl]

"	He	shook	hands	with	Buck	who	took	note	of	the	blue	eyes	and	frank	smile
"	他	摇晃	双手	和	巴克	WHO	采取	笔记	的	这	蓝色的	眼睛	和	坦率	微笑

[ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑːnd] ['dʒɜːrmən] ,

of	the	blonde	German	,
的	这	金发	德语	,

他与巴克握手，巴克注意到这位金发德国人的蓝眼睛和坦率的笑容。

[æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [hiː; hi] [hɪd] [ðæt] ['hɑːrdnəs] [ned] [hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

at	a	loss	to	discover	where	he	hid	that	hardness	Ned	had	referred	to	.
在	一个	损失	到	发现	在哪里	他	隐藏	那	硬度	内德	有	指	到	.

他百思不得其解，不知道奈德所说的坚硬之处究竟藏在哪里。

" ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , " [sed] [bʌk] , ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Sorry	I	can't	offer	you	a	job	,	"	said	Buck	,	matching	the	other's	smile	at	the
"	对不起	我	不能	提供	你	一个	工作	,	"	说	巴克	,	匹配	这	其他的	微笑	在	这

[dʒoʊk] ,

joke	,
开玩笑	,

“抱歉，我不能给你提供工作，”巴克说着，也因为这个玩笑而露出了笑容。

" [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , [wʌn] ['fɔːrmən] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['plenti] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [waɪ] . "

"	but	from	what	I	hear	,	one	foreman	will	be	a	-	plenty	on	the	Double	Y	.	"
"	但	从	什么	我	听到	,	一	领班	将要	是	一个	-	很多	在	这	双倍的	是	.	"

“但我听说，双Y线上的工头肯定很多。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪndʒ] — [ɛgsələnt] — [ˌju ɛn 'di] ['dɜː] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [muːtʃ] [friː] [græs] [ven] [juː; jʊ]

"	It	iss	a	good	range	—	eggselent	—	und	der	iss	mooch	free	grass	ven	you
"	它	问题	一个	好的	范围	—	蛋塞伦特	—	和	德尔	问题	蹭吃蹭喝	自由的	草	ven	你

[hæf] ['dɜː] ['dʌb(ə)l] ['vaɪ] [fɔːr; fər] ['dɜː] [hɑːrd] ['jɪrz] ;

haf	der	Double	Vy	for	der	hard	years	;
半	德尔	双倍的	维	为了	德尔	难的	年	;

“这是一个不错的范围——eggselent——即使你拥有多年的双倍Vy，它也能让你吃到免费的草；

[bʌt; bət] [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ˌju ɛn 'di] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [tuː] , [soʊ] [aɪ] [tɜːrn] ['fɑːrmər] .

but	dere	iss	not	enough	for	you	und	for	me	,	too	,	so	I	turn	farmer	.
但	德雷	问题	不是	足够的	为了	你	和	为了	我	,	也	,	所以	我	转动	农民	.

但是，这东西不够你我吃，所以我就去当农民了。

['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][ʌv; əv]['dɝː] [bɔɪz] ， [deɪ] [tɜːrn]['fɑːrmər] .

Also	**some**	**of**	**der**	**boys**	**,**	**dey**	**turn**	**farmer**	**.**
还	一些	的	德尔	男孩们	，	戴	转动	农民	.

他们当中有些男孩也成了农民。

[aɪ] [teɪk] [uːd] ['kwɔːrtər] - ['sekʃ(ə)n] . "

I	**take**	**oud**	**quarter**	**-**	**section**	**alretty**	**.**	**"**
我	拿	乌德木	四分之一	-	部分	已经	.	"

我把乌德琴四分之一部分都拿走了。

" ['kwɔːrtər] - ['sekʃ(ə)n] !

"	**Quarter**	**-**	**section**	**!**
"	四分之一	-	部分	!

四分之一部分!

[tɜːrn]['fɑːrmər] !

Turn	**farmer**	**!**
转动	农民	!

转行当农民吧!

[juː; jʊ] !

You	**!**
你	!

你!

['sʌ.fər.ɪn] - [kaʊz] !

Sufferin	**'**	**cows**	**!**
遭受	-	牛	!

这些可怜的牛!

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] ， " [ænd; ənd] [ned] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

give	**me**	**a**	**drink**	**,**	**"**	**and**	**Ned**	**looked**	**wildly**	**around**	**for**	**the**	**unattainable**	**.**
给	我	一个	喝	，	"	和	内德	看起来	疯狂地	大约	为了	这	高不可攀	.

“给我一杯水，”内德疯狂地四处张望，寻找那遥不可及的东西。

" - !

"	**Donnerwetter**	**!**
"	-	!

“唐纳韦特！”

- [aɪ][mʌst; məst][duː] .

Somet'ing	**I**	**must**	**do**	**.**
-	我	必须	做	.

我必须做件事。

[tuː; tə] [lend] ['mʌni] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [gʊd] [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

To	**lend**	**money**	**iss**	**good**	**but**	**not**	**enough**	**.**
到	借	钱	问题	好的	但	不是	足够的	.

借钱是好事，但这还不够。

['ɔːlsoʊ][maɪ] [treɪn] [vɪl] [nɑːt] [veɪt] .

Also	**my**	**train**	**vill**	**not**	**vait**	**.**
还	我的	火车	村庄	不是	等待	.

我的火车也不会等我。

[soʊ][aɪ] [seɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [ˌju ɛn 'di] [vɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] .

So	**I**	**say**	**good**	**-**	**morning**	**und**	**vish**	**you**	**luck**	**.**
所以	我	说	好的	-	早晨	和	维什	你	运气	.

所以，我向你道早安，祝你好运。

" [ned] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [geɪz] ['æftər][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [bʌk] [sæt] ['læfɪŋ]

"	Ned	wheeled	his	horse	to	gaze	after	the	departing	figure	and	Buck	sat	laughing
"	内德	带轮子的	他的	马	到	目光	后	这	离开	数字	和	巴克	卫星	笑

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

at	his	expression	.
在	他的	表达	.

“内德调转马头，望着离去的背影，巴克坐在那里，看着他的表情哈哈大笑。

" [lʌk] , " ['ekəud] [ned] ; " [bæd] [lʌk] , [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [grɪnɪn] - ['dʌtʃmən] .

"	Luck	,	"	echoed	Ned	;	"	bad	luck	,	you	mean	,	you	grinnin	'	Dutchman	.
"	运气	,	"	回声	内德	;	"	坏的	运气	,	你	意思是	,	你	咧嘴笑	-	荷兰人	.

“运气，”内德附和道；“你是说坏运气吧，你这个咧嘴笑的荷兰人。”

[eɪtʃ] — [el][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər][juː; jʊ] - [əl][biː; bi] .

H	—	I	of	a	farmer	you	'	ll	be	.
H	—	我	的	一个	农民	你	-	二	是	.

你将会成为一个很棒的农民。

[naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] . "

Now	I	wonder	what's	his	little	game	.	"
现在	我	想知道	是什么	他的	小的	游戏	.	"

现在我很好奇他到底在玩什么把戏。

" [ɔː] , [kʌm] [ɑːn] , [ned] . - [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] - [es] ['iːzi] ,

"	Aw	,	come	on	,	Ned	.	'	Pears	to	me	he	'	s	easy	,
"	啊	,	来	在	,	内德	.	-	梨	到	我	他	-	s	简单的	,

“哎呀，别这样嘛，内德。在我看来他很容易对付。”

" [ænd; ənd] [ɔːl dei] [spræŋ] [əˈweɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

"	and	Allday	sprang	away	along	the	trail	.
"	和	全天	弹簧	离开	沿着	这	踪迹	.

然后奥尔戴沿着小路跳走了。

" ['iːzi] , [eɪ] ! " [grauld] [ned] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] , " [hiː; hi] - [es] [ðɪs] ['iːzi] :

"	Easy	,	eh	!	"	growled	Ned	,	when	he	caught	up	,	"	he	'	s	this	easy	:
"	简单的	,	嗯	!	"	咆哮	内德	,	什么时候	他	捕捉	向上	,	"	他	-	s	这	简单的	:

“真简单！”内德追上去后咆哮道，“他就是这么简单：

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['stɑːrtɪd] ['iːv(ə)n] [ʌp] [hɪr] , - [baʊt] [tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [taɪm] .

him	and	me	started	even	up	here	,	'	bout	th	'	same	time	.
他	和	我	开始	甚至	向上	这里	,	-	回合	th	-	相同的	时间	.

我和他几乎同时从这里开始。

- [tiː][wʌz; wəz] [nt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [bɪˈgʌn] [kraʊdɪn] - [ˌem 'iː] .

'	T	was	n't	long	before	he	begun	crowdin	'	me	.
-	T	曾是	不	长的	前	他	开始	克劳丁	-	我	.

没过多久，他就开始对我穷追不舍。

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['nʌθiŋ] - [æt; ət][fɜːrst]

Neither	of	us	had	nuthin	'	at	first
两者都不	的	我们	有	什么也没有	-	在	第一的

我们俩一开始都一无所有。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kwɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [faɪv] [kaʊz] [tuː; tə][maɪ][wʌn] .

but	when	we	quit	he	could	show	five	cows	to	my	one	.
但	什么时候	我们	辞职	他	可以	展示	五	牛	到	我的	一	.

但当我们辞职后，他能带五头牛来换我一头。

[haʊ] - [diː][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

How	'	d	he	do	it	?	"
如何	-	d	他	做	它	?	"

他是怎么做到的?

" ['bɔːroʊd] [tiː 'eɪtʃ] - ['mʌni] [ænd; ənd] [bɔːt] - , " ['ænsər] [bʌk] .

"	Borrowed	th	'	money	and	bought	yearlin's	,	"	answered	Buck	.
"	借来的	th	-	钱	和	买	-	,	"	回答	巴克	.

“借了钱买了一岁大的幼鹿，”巴克回答道。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] , " [ned] ['grʌdʒɪŋli] [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	,	he	did	,	"	Ned	grudgingly	admitted	.
"	是的	,	他	做过	,	"	内德	勉强	承认	.

“是的，他确实这么做了，”内德不情愿地承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][kep] - [ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [hɪm; ɪm][æn; ən] - [hiː; hi]['æləs] ['brændɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][tiː 'eɪtʃ] - ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kriːs] ,

"	But	I	kep	'	a	-	watchin	'	him	an	'	he	allus	branded	more	than	th	'	natural	increase	,
"	但	我	保持	-	一个	-	观看	-	他	一个	-	他	艾洛斯	品牌	更多的	比	th	-	自然的	增加	,

但我一直盯着他，他总是比自然增长的幅度更大。

['evri] [raʊnd] - [ʌp] — [æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

every	round	-	up	—	an	'	I	could	never	see	how	he	done	it	.	"
每一个	圆形的	-	向上	—	一个	-	我	可以	绝不	看	如何	他	完毕	它	.	"

每次围捕——我都看不懂他是怎么做到的。

" [juː; jʊ] — [dəunt] — [seɪ] , " [wʌz; wəz] ['bʌks] ['θɔːtf(ə)l] ['kɑːment] , " [wel] ,

"	You	—	don't	—	say	,	"	was	Buck's	thoughtful	comment	,	"	Well	,
"	你	—	不	—	说	,	"	曾是	巴克的	周到	评论	,	"	出色地	,

“你——不会——说，”巴克若有所思地评论道，“嗯，

[daʊn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [wen] [ə; eɪ][mæn] [gets] [tuː; tə]['dɔɪɪn] - ['mɪrəklz] [ɑːn][ə; eɪ] [friː] [reɪndʒ][wiː; wi][drɑːps] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm]['kæʒuəl][æn; ən] - [æsks] ['kwestʃənz] — [ðeɪ] [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] " ;

down	our	way	when	a	man	gets	to	doin	'	miracles	on	a	free	range	we	drops	in	on	him	casual	an	'	asks	questions	—	they	don't	do	it	twice	"	;
向下	我们的	方式	什么时候	一个	男人	获得	到	做	-	奇迹	在	一个	自由的	范围	我们	滴	在	在	他	随意的	一个	-	问	问题	—	他们	不	做	它	两次	"	;

在我们这儿，如果有人在自由放养的土地上创造了奇迹，我们会随意地去看看他，问些问题——他们不会做第二次。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪn'kriːst] - [peɪs] .

and	he	unconsciously	increased	Allday's	pace	.
和	他	不知不觉	增加	-	步伐	.

他无意识地加快了奥尔戴的步伐。

" [hɪr] , [pʊl] [ʌp] , " ['ɜːdʒd] [ned] ; " [ðɪs] [brɑːŋk] - [es] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [bloʊ] .

"	Here	,	pull	up	,	"	urged	Ned	;	"	this	bronc	'	s	beginnin	'	to	blow	.
"	这里	,	拉	向上	,	"	敦促	内德	;	"	这	野马	-	s	开始	-	到	吹	.

“来，停下来，”内德催促道；“这匹野马开始喘不过气来了。”

[ðæts] [ə; eɪ] [bæŋ] - [ʌp] [hɔːrs] [juː; jʊ] - ['viː][gɑːt][ðer; ðər] .

That's	a	bang	-	up	horse	you	'	ve	got	there	.
那就是	一个	砰	-	向上	马	你	-	ve	得到	那里	.

你这匹马真是太棒了。

[noʊ] [gʊd] [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l] , [ɪz][hiː; hi] ? "

No	good	with	cattle	,	is	he	?	"
不	好的	和	牛	,	是	他	?	"

他不太会养牛，是吗?

" [noʊ] , " [ə'griːd] [bʌk] .

"	No	,	"	agreed	Buck	.
"	不	,	"	同意	巴克	.

“不，”巴克同意道。

" [aɪ][gɑːt] [ðɪs] [hɔːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] - ,
" I got this horse because ' discretion is sometimes better than valler ,
" 我 得到 这 马 因为 - 审慎 是 有时 更好的 比 - ,

“我买这匹马是因为‘谨慎有时比炫耀更好’。”

- [æz; əz][teks] ['juːəlt] [sed] [wen] ['sʌmbɑːdi] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [nt] [ʃuːt] ['hɔpi] .
' as Tex Ewalt said when somebody asked him why he did n't shoot Hoppy .
- 作为 德州 埃瓦尔特 说 什么时候 某人 问 他 为什么 他 做过 不 射击 跳跃的 .

正如泰克斯·尤瓦尔特在被问及为何不射杀霍皮时所说。

[moʊst] [taɪmz] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [aɪ][stɑːrt] , [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ɑːn][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb] ,
Most times I finish what I start , but once in a while , on a big job ,
最多 时代 我 结束 什么 我 开始 , 但 一次 在 一个 尽管 , 在 一个 大的 工作 ,

大多数时候我都能完成我开始做的事情，但偶尔也会遇到一些大项目，

[its] ['helθi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
it's healthy to take a vacation .
它是 健康 到 拿 一个 假期 .

休假对身心健康有益。

[æn; ən] - [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] ['heɪsti] [æn; ən] - ['træv(ə)l] [fæst] . "
An ' I naturally expected to leave some hasty an ' travel fast . "
一个 - 我 自然 预期的 到 离开 一些 仓促 一个 - 旅行 快速地 . "

我自然希望能够匆匆离开，快速赶路。

" [eɪnt] ['nɑːθɪn] - [kʊd; kəd] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] ,
" Ain't nothin ' could catch you , in these parts , not if you got a good start ,
" 不是 什么也没有 - 可以 抓住 你 , 在 这些 部分 , 不是 如果 你 得到 一个 好的 开始 ,

“在这些地方，只要你起步好，就没人能抓住你。”

[lɛsn] [its] [frentʃ] [roʊz] [æn; ən] - ['swɑːloʊ] . "
less'n it's French Rose an ' Swallow . "
更少 它是 法语 玫瑰 一个 - 吞 . "

除非是法国玫瑰和燕子。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [nt] ['eɪmɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [fɑːr][nɔːr] [jet] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] .
" Well , I was n't aimin ' to run far nor yet to stay long .
" 出色地 , 我 曾是 不 艾明 - 到 跑步 远的 也不 然而 到 停留 长的 .

“嗯，我既没打算跑得很远，也没打算待很久。”

[ðæt] [siːmz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [diː][biː; bi][tiː 'eɪtʃ] - [ræntʃ] . "
That seems like it ' d be th ' ranch . "
那 似乎 喜欢 它 - d 是 th - 牧场 . "

那看起来像是牧场。

" [ðæts] [hɜːr; hər] , " [ə'griːd] [ned] .
" That's her , " agreed Ned .
" 那就是 她 , " 同意 内德 .

“就是她，”内德同意道。

[ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] , [rek'tæŋgjələr] [ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] [daɪ'menʃ(ə)nz][ðæn; ðən] [bʌk]
The ranch house , rectangular and of much greater dimensions than Buck
这 牧场 房子 , 矩形的 和 的 很多 更大的 方面 比 巴克
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
expected to find it ,
预期的 到 寻找 它 ,

那座牧场房屋呈长方形，比巴克预想的要大得多。

[prɪ'zentɪd] [tuː] ['nɑːv(ə)l] [fɪtʃər] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [æt; ət][wʌns] .
presented two novel features , one of which he noticed at once .
呈现 二 小说 特征 , 一 的 哪个 他 注意到 在 一次 .

提出了两个新颖的特点，其中一个他立刻就注意到了。

" [wɒts] [tiː ˈeɪtʃ] - [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] - - [ruːf] , [ned] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	th	'	idea	of	a	slopin	'	roof	,	Ned	?	"	he	asked	.
"	是什么	th	-	主意	的	一个	-	-	屋顶	,	内德	?	"	他	问	.

“内德，你觉得斜屋顶是什么意思？”他问道。

" [ðæts] [ˈkɑːrlz] [ˈnoʊʃ(ə)n] .

"	That's	Karl's	notion	.
"	那就是	卡尔的	概念	.

“那是卡尔的想法。”

[siː] [ðæt] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [trɔːf] [rʌnz] [əˈlɔːŋ] [tiː ˈeɪtʃ] - [haɪ] [pɑːrt][æt; ət][tiː ˈeɪtʃ] - [bæk] ?

See	that	upside	down	trough	runs	along	th	'	high	part	at	th	'	back	?
看	那	上行	向下	槽	跑步	沿着	th	-	高的	部分	在	th	-	后退	?

看到后面高处那条倒置的槽了吗?

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [fʊt] [oʊ] - [ðæt] [ruːf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [slɑːʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [oʊ] - [ˈwɔːtər] .

There	ain't	a	foot	o	'	that	roof	you	can't	slosh	with	a	bucket	o	'	water	.
那里	不是	一个	脚	o	-	那	屋顶	你	不能	晃动	和	一个	桶	o	-	水	.

那屋顶上没有一寸地方是用水桶泼不湿的。

[æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [əˈlɔːŋ] [tiː ˈeɪtʃ] - [wɔːlz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ˈkʌbi] [hoʊlz] [bɪlt] [aʊt] [æt; ət]

An	'	you	can	shoot	along	th	'	walls	from	them	cubby	holes	built	out	at
一个	-	你	能	射击	沿着	th	-	墙壁	从	他们	小隔间	孔	建造	出去	在

[iːtʃ] [ˈkɔːrnər] .

each	corner	.
每个	角落	.

你可以从每个角落建造的小隔间里沿着墙壁射击。

[tiː ˈeɪtʃ] - [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [bɪgə(r)] - [en][tiː ˈeɪtʃ] - [oʊld][wʌn][wʌz; wəz] ;

Th	'	house	is	a	heap	bigger	'	n	th	'	old	one	was	;
钍	-	房子	是	一个	堆	大	-	n	th	-	老的	一	曾是	;

这房子比以前的房子大得多;

[ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [set] [ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] [ɪn] [ðæt] [ˈvæli] ,

it	used	to	set	over	yonder	in	that	valley	,
它	用过的	到	放	超过	远处	在	那	谷	,

它过去就坐落在那边的山谷里。

[bʌt; bət][tiː ˈeɪtʃ] - - - [aʊt] [oʊ] - [ˈkʌstər] [pʊt] [tiː ˈeɪtʃ] - [fɪr] [oʊ] - [gɑːd][ɪn][ˈsmaɪlər][æn; ən] - [hiː; hi] [reɪzd]

but	th	'	wipin	'	out	o	'	Custer	put	th	'	fear	o	'	God	in	Smiler	an	'	he	raised
但	th	-	-	-	出去	o	-	卡斯特	放	th	-	害怕	o	-	上帝	在	微笑者	一个	-	他	提高

[ðɪs] [pleɪs] [suːn] [ˈæftər] .

this	place	soon	after	.
这	地方	很快	后	.

但卡斯特的覆灭让斯迈勒心生畏惧，他很快就重建了这个地方。

[faɪv] [men] [kʊd; kəd][stænd] [ɔːf] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈɪndʒən] . "

Five	men	could	stand	off	five	hundred	Injuns	.	"
五	男人	可以	站立	离开	五	百	印第安人	.	"

五个壮汉就能抵挡五百名印第安人。

" [wer] - [es][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈwɔːtər] ?

"	Where	'	s	th	'	water	?
"	在哪里	-	s	th	-	水	?

水在哪里?

" [ned] [ˈtʃʌkld] .

"	Ned	chuckled	.
"	内德	轻笑	.

内德轻笑了一声。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Wait till you see it .
" 等待 直到 你 看 它 .

“等你亲眼看到就知道了。”

[ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] [wel] [sʌŋk] [æt; ət][tiː ˈeɪtʃ] - [saɪd][æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈgɔɪn] -
There ' s a well sunk at th ' side an ' you can pull it in without goin '
那里 - s 一个 出色地 沉没 在 th - 边 一个 - 你 能 拉 它 在 没有 去 -
[aʊt] - [dɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] .
out - door if you wants to .
出去 - 门 如果 你 想要 到 .

旁边有个井，如果你愿意的话，不用出门就可以把它拉进去。

[kɑːrl][ɪz][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [θɪŋk] - [ʌv; əv] - ['evriθɪŋ] ['fɛlɚz] .
Karl is one o ' them think - of - everything fellers .
卡尔 是 一 o - 他们 思考 - 的 - 一切 伙计们 .

卡尔是那种什么都考虑周全的人。

[hiː; hi] [pʊt] [tiː ˈeɪtʃ] - [rænʧ] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [æn; ən] - [tiː ˈeɪtʃ] - [bʌŋk] - [haʊs] [ɑːn] [əˈnʌðər] .
He put th ' ranch house on a knoll an ' th ' bunk - house on another .
他 放 th - 牧场 房子 在 一个 小丘 一个 - th - 假寐 - 房子 在 其他 .

他把农舍建在一个小山丘上，把宿舍建在另一个小山丘上。

[ðen] , [hiː; hi] [fɪgɚz] ,
Then , he figgers ,
然后 , 他 无花果 ,

然后，他琢磨着，

[ɪf] [ðeɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] - [əl][biː; bi] [gʊd] [æn; ən] - ['wɪndɪd] [wen] [ðeɪ] [gets] [hɪr] .
if they wants to rush me they ' ll be good an ' winded when they gets here .
如果 他们 想要 到 匆忙 我 他们 - 二 是 好的 一个 - 喘息 什么时候 他们 获得 这里 .

如果他们想催我，到这儿的时候他们就会气喘吁吁了。

[maɪ] [ʃæk] [ɪz][ə; eɪ][pɪg] - [pen] - [lɔːŋ] [saɪd][oʊ] - [ðɪs] [ən] - ,
My shack is a pig - pen ' long side o ' this un ' ,
我的 窝棚 是 一个 猪 - 笔 - 长的 边 o - 这 联合国 - ,

我的小屋就像个猪圈，就在这边。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [fɪgɚd] [aʊt][aɪ] [niːd] [nt] [tuː; tə][stɑːp] [ɪf] [aɪ][dəunt][wɑːnt] . "
but I got it figgered out I need n't to stop if I don't want . "
但 我 得到 它 计算 出去 我 需要 不 到 停止 如果 我 不 想 . "

但我已经想明白了，如果我不想停，我就不需要停。

" ['haʊz] [ðæt] , [ned] ? "
" How's that , Ned ? "
" 怎么样 那 , 内德 ? "

“怎么样，内德？”

" [aɪ][kʊd; kəd] [kʌt] [æn; ən] - [rʌn] ['eni] [taɪm] — [kʌm] [naɪt] .
" I could cut an ' run any time — come night .
" 我 可以 切 一个 - 跑步 任何 时间 — 来 夜晚 .

“我随时都可以逃跑——到了晚上。”

[aɪ] - [əl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [goʊz]['oʊvər][ðer; ðər] .
I ' ll show you when we goes over there .
我 - 二 展示 你 什么时候 我们 去 超过 那里 .

等我们过去之后，我会给你看。

" [ber] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,
" Bare as was the interior ,
" 裸 作为 曾是 这 内部的 ,

内部空空荡荡，

[ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	ranch	house	gave	promise	of	comfort	and	the	bunk	-	house	and	the
这	牧场	房子	给予	承诺	的	舒适	和	这	假寐	-	房子	和	这

['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts][ə'dʒeɪs(ə)nt] [kə'ræl] [pruːvd] ['iːkwəli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

stable	with	its	adjacent	corral	proved	equally	satisfactory	.
稳定的	和	它是	邻近的	围栏	已证实	同样地	令人满意的	.

牧场小屋给人感觉很舒适，而宿舍和马厩及其相邻的畜栏也同样令人满意。

[ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['oʊvər][ðə; ði] [ber] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	fire	-	place	of	the	bunk	-	house	was	built	over	the	bare	earth	and	there
这	火	-	地方	的	这	假寐	-	房子	曾是	建造	超过	这	裸	地球	和	那里

[ðeɪ] [rɪ'per] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

they	repaired	to	make	a	fire	and	eat	the	food	they	had	brought	with
他们	已修复	到	制作	一个	火	和	吃	这	食物	他们	有	带来	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

宿舍的火炉建在裸露的土地上，他们在那里生火，吃他们带来的食物。

[ðə; ði] ['ædɪd] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['kʌmfərt] [bʌt; bət][ðə; ði] [smoʊk] [brɔːt] ['kʌmpəni] [ɑːn]

The	added	warmth	was	a	distinct	comfort	but	the	smoke	brought	company	on
这	额外	温暖	曾是	一个	清楚的	舒适	但	这	抽烟	带来	公司	在

[ðə; ði] [rʌn] .

the	run	.
这	跑步	.

额外的温暖令人倍感舒适，但烟雾也给奔跑的人们带来了陪伴。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] [miːl] [wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [led] [bʌk] [tuː; tə] ['sɔːntər]

They	had	scarcely	begun	their	meal	when	a	faint	sound	led	Buck	to	saunter
他们	有	几乎	开始	他们的	一顿饭	什么时候	一个	头晕的	声音	引领	巴克	到	溜达

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .

to	the	door	and	look	out	.
到	这	门	和	看	出去	.

他们刚开始吃饭，就听到一声微弱的声音，于是巴克慢悠悠地走到门口向外张望。

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [bjuːt] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr]

Down	the	steep	side	of	a	high	butte	dropped	a	horseman	with	considerably	more
向下	这	陡	边	的	一个	高的	比尤特	掉落	一个	骑手	和	相当	更多的

[spiːd] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪs'lɔdʒd] ['boʊldər] ;

speed	and	no	more	care	than	a	dislodged	boulder	;
速度	和	不	更多的	关心	比	一个	脱落	巨石	;

一名骑马者从高耸的孤丘陡峭的一侧坠落，速度之快、小心之轻，远胜于一块滚落的巨石；

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

arriving	at	the	bottom	,
抵达	在	这	底部	,

到达底部，

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['streɪtnd] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [ðæt] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get]

his	horse	straightened	out	into	a	run	that	showed	he	was	expected	to	get
他的	马	拉直	出去	进入	一个	跑步	那	显示	他	曾是	预期的	到	得到

['sʌmwer] [raɪt] [ə'weɪ] .

somewhere	right	away	.
某处	正确的	离开	.

他的马笔直地跑了起来，一副即将到达目的地的样子。

[bʌk] ['greɪvli] [bɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði]['raɪdɚz] ['hɔːrsmənʃɪp] ;

Buck	gravely	bit	into	a	sandwich	the	while	he	admired	the	rider's	horsemanship	;
巴克	严重地	少量	进入	一个	三明治	这	尽管	他	钦佩	这	骑手的	马术	;

巴克一边认真地咬着三明治，一边欣赏着骑手的骑术；

[æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] [wen] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

an	admiration	that	was	directed	into	another	channel	when	the	object	of	it
一个	钦佩	那	曾是	指导	进入	其他	渠道	什么时候	这	目的	的	它

[slɪpt] ['raɪf(ə)l][frʌm; frəm]['hoʊlstər] ,

slipped	rifle	from	holster	,
滑倒了	步枪	从	枪套	,

当被崇拜的对象从枪套里滑出步枪时，这份崇拜之情便转移到了另一个方向。

[pʌmpt] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['bɪznəs] - [laɪk]

pumped	a	cartridge	into	the	barrel	,	and	threw	it	forward	in	business	-	like
泵	一个	墨盒	进入	这	桶	,	和	扔	它	向前	在	商业	-	喜欢

['ætɪtuːd] .

attitude	.
态度	.

他将一颗子弹装入枪膛，然后神态自若地将枪向前扔去。

" - [spekt] [tuː; tə][hæv; həv][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [suːn] , " [mjuːzd] [bʌk] , [ænd; ənd] [ðen] , ['oʊvər]

"	'	Specs	to	have	use	for	it	,	right	soon	,	"	mused	Buck	,	and	then	,	over
"	-	眼镜	到	有	使用	为了	它	,	正确的	很快	,	"	沉思	巴克	,	和	然后	,	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] :

his	shoulder	:
他的	肩膀	:

“很快就能用上这副眼镜了，”巴克沉思道，然后回头看了看：

" ['betər] [haɪd] , [ned] .

"	Better	hide	,	Ned	.
"	更好的	隐藏	,	内德	.

“最好躲起来，内德。”

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] - [æn; ən] - [hiː; hi] - [es][gɑːt][hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] . "

Here	comes	a	garjun	an	'	he	'	s	got	his	gun	out	.	"
这里	来	一个	-	一个	-	他	-	s	得到	他的	枪	出去	.	"

一个加尔琼来了，他掏出了枪。

" [tiː 'eɪtʃ] - [eɪtʃ] — [el][hiː; hi][hæz; həz] ! " ['rʌmbld] [ned] .

"	Th	'	h	—	l	he	has	!	"	rumbled	Ned	.
"	钍	-	h	—	我	他	有	!	"	隆隆声	内德	.

“他有……”内德低声说道。

" [kʌm] [æn; ən] - [pʊʃ] [ˌem 'iː][ʌp][tiː 'eɪtʃ] - ['tʃɪmli] , [bʌk] ; [aɪ] - [em][ə; eɪ] - [skerd] .

"	Come	an	'	push	me	up	th	'	chimley	,	Buck	;	I	'	m	a	-	scared	.
"	来	一个	-	推	我	向上	th	-	烟囱	,	巴克	;	我	-	米	一个	-	害怕的	.

“巴克，快来把我推上烟囱；我害怕。”

" [bʌk] ['stroʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] [hɔːrs] ['paʊndɪd] [ʌp]

"	Buck	strolled	back	to	the	fire	and	half	a	minute	later	the	horse	pounded	up
"	巴克	漫步	后退	到	这	火	和	一半	一个	分钟	之后	这	马	猛击	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

to	the	house	,
到	这	房子	,

“巴克踱步回到火堆旁，半分钟后，马儿就跑回了房子前。”

[hɪz; ɪz]['raɪdər] [spræŋ] [ɔːf][ænd; ənd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [gʌn] [fɜːrst] .

his	rider	sprang	off	and	came	through	the	door	,	gun	first	.
他的	骑士	弹簧	离开	和	来了	通过	这	门	,	枪	第一的	.

他的骑手跳下车，冲进门来，枪口在前。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['kaʊntənəns] , [set] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'genst] [ðə; ði]

He	continued	across	the	room	with	solemn	countenance	,	set	his	gun	against	the
他	持续	穿过	这	房间	和	庄严	面容	,	放	他的	枪	反对	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

他神情严肃地继续穿过房间，把枪靠在墙上。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [wer] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bleɪz] .

and	went	to	the	fire	where	he	extended	his	hands	to	the	blaze	.
和	去	到	这	火	在哪里	他	扩展	他的	双手	到	这	火焰	.

然后他走到火堆旁，把手伸向火焰。

" ['haʊdi] , [ned] ; ['haʊdi] , ['streɪndʒər] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['iːzi] ['griːtɪŋ] .

"	Howdy	,	Ned	;	howdy	,	stranger	,	"	was	his	easy	greeting	.
"	你好	,	内德	;	你好	,	陌生人	,	"	曾是	他的	简单的	问候	.

“你好，内德；你好，陌生人，”这是他最常用的问候语。

[ned] , ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] , [smɜːkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Ned	,	sitting	cross	-	legged	,	smirked	up	at	him	.
内德	,	坐着	叉	-	腿	,	他冷笑了一声。	向上	在	他	.

内德盘腿而坐，抬头冲他露出了一个得意的笑容。

" ['haʊdi] , [dʒæk] .

"	Howdy	,	Jack	.
"	你好	,	杰克	.

你好，杰克。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌem 'iː] [ɔfn] [tiː 'eɪtʃ] - [reɪndʒ] , [wʌz; wəz] [juː; jʊ] ? "

You	were	n't	going	to	run	me	off'n	th	'	range	,	was	you	?	"
你	是	不	去	到	跑步	我	奥夫	th	-	范围	,	曾是	你	?	"

你不会是想把我赶出靶场的吧?

" [noʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

“没有。

[sɔː] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['tʃɑːrli] ['hɛdɪn] - [ðɪs] [weɪ] - [baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [sɪns] .

Saw	Cheyenne	Charley	headin	'	this	way	'	bout	an	hour	since	.
锯	夏延	查理	标题	-	这	方式	-	回合	一个	小时	自从	.

大约一个小时前，我看到夏安·查理朝这边过来了。

[θɔːt] [mɛ'biː] [hiː; hi] - [diː] [bɜːrn] [hɜːr; hər] [ʌp] — [paɪps] [oʊ] - [piːs] !

Thought	mebbe	he	'	d	burn	her	up	—	Pipes	o	'	peace	!
想法	也许	他	-	d	烧伤	她	向上	—	管道	o	-	和平	!

以为他会把她烧死——和平之笛!

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] ['nɛdz] [ˌʌp'tɜːrnd] [maʊθ] .

"	His	eyes	widened	as	he	gazed	at	Ned's	upturned	mouth	.
"	他的	眼睛	扩大	作为	他	凝视	在	内德的	翻转	嘴	.

“他瞪大了眼睛，凝视着奈德上扬的嘴角。

" ['bɑːtld] [bɪr] , [ɔːr] [aɪ] - [em] [ə; eɪ] ['ɪndʒən] .

"	Bottled	beer	,	or	I	'	m	a	Injun	.
"	瓶装	啤酒	,	或者	我	-	米	一个	印第安人	.

“要么喝瓶装啤酒，要么我就变成印第安人。”

[juː; jʊ][laɪvz; lɪvz] [haɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['gɜːrgl]

You	lives	high	,	"	and	he	swallowed	involuntarily	as	the	inspiring	gurgle
你	生活	高的	,	"	和	他	吞咽	不由自主	作为	这	鼓舞人心	咕噜声

['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz]['sæləveri] [glændz] .

stimulated	his	salivary	glands	.
刺激	他的	唾液	腺体	.

“你过着奢靡的生活，”他不由自主地咽了口唾沫，这令人振奋的咕噜声刺激了他的唾液腺。

" [aɪ] - [em] - - [ɔːf] [ɑːn] [bɪr] , " [ɪk'spleɪnd] [ned] .

"	I	'	m	taperin	'	off	on	beer	,	"	explained	Ned	.
"	我	-	米	-	-	离开	在	啤酒	,	"	解释	内德	.

“我正在逐渐戒掉啤酒，”内德解释道。

" [gɑːt] [θriː] ['bɔtlz] , [wʌn][fɔːr; fər] [bʌk] [ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Got	three	bottles	,	one	for	Buck	and	two	for	me	.
"	得到	三	瓶子	,	一	为了	巴克	和	二	为了	我	.

“买了三瓶，一瓶给巴克，两瓶给我自己。”

[aɪ] - [em] [bɪgɪst] .

I	'	m	biggest	.
我	-	米	最大	.

我最大。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][wʌn][oʊ] - [maɪn] .

But	you	can	have	one	o	'	mine	.
但	你	能	有	一	o	-	矿	.

不过你可以拿走我的一个。

[bʌk] , [ðɪs] [ɪz]['dʒɪmz][dʒæk] , [hed] - [æn; ən] - [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [sɔːrt] .

Buck	,	this	is	Jim's	Jack	,	head	garjun	an	'	a	right	good	sort	.
巴克	,	这	是	吉姆的	杰克	,	头	-	一个	-	一个	正确的	好的	种类	.

巴克，这是吉姆的杰克，头号加尔琼，也是个好人。

[bʌk] ['piːtəz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ræntʃ] , [dʒæk] . "

Buck	Peters	has	come	to	take	charge	of	his	own	ranch	,	Jack	.	"
巴克	彼得斯	有	来	到	拿	收费	的	他的	自己的	牧场	,	杰克	.	"

杰克，巴克·彼得斯已经接管了自己的牧场。

" [ʃeɪk] , " [sed] [dʒæk] .

"	Shake	,	"	said	Jack	.
"	摇	,	"	说	杰克	.

“摇一摇，”杰克说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴克·彼得斯，牧场主(Buck Peters, ranchman)
第5/18页

[hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði]['pepərz] [bʌk] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] [bæk] .

He	glanced	over	the	papers	Buck	handed	him	and	passed	them	back	.
他	瞥了一眼	超过	这	文件	巴克	递交	他	和	通过了	他们	后退	.

他快速浏览了巴克递给他的文件，然后递还给了他。

[ɔːl] [θriː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

All	three	turned	to	look	at	the	open	door	.
全部	三	转向	到	看	在	这	打开	门	.

三人齐齐转头看向敞开的大门。

" [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ][saɪn] , [bʌk] , " [əd'vaɪzd] [ned] .

"	Hang	up	a	sign	,	Buck	,	"	advised	Ned	.
"	悬挂	向上	一个	符号	,	巴克	,	"	建议	内德	.

“挂个牌子吧，巴克，”内德建议道。

" [ɪf] [wiː; wi]['stɑːps] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

"	If	we	stops	here	long	enough	we	can	start	a	hotel	.
"	如果	我们	停止	这里	长的	足够的	我们	能	开始	一个	酒店	.

“如果我们在这里停留足够长的时间，我们就可以开一家酒店了。”

[kʌm] [ɪn] , ['tʃɑːrli] .

Come	in	,	Charley	.
来	在	,	查理	.

进来吧，查理。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [stept] ['sloʊli] [ɪn] .

"	The	Indian	stepped	slowly	in	.
"	这	印度	步	缓慢地	在	.

“印度人缓缓走了进来。”

" [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['tʃɑːrli] , [bʌk] , " [sed] [ned] ; " [ɔːf][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drʌŋk] [æt; ət] [twɪn] ['rɪvər] .

"	Cheyenne	Charley	,	Buck	,	"	said	Ned	;	"	off	the	Reservation	for	a	drunk	at	Twin	River	.
"	夏延	查理	,	巴克	,	"	说	内德	;	"	离开	这	预订	为了	一个	醉	在	双	河	.

“夏安·查理，巴克，”内德说；“因为在双河喝醉而被赶出保留地。”

[juː; jʊ] - [diː] [θɪŋk] [hiː; hi] - [diː][stɑːp][ɪn][bɪg] [muːs] .

You	'	d	think	he	'	d	stop	in	Big	Moose	.
你	-	d	思考	他	-	d	停止	在	大的	驼鹿	.

你可能会觉得他会在大麋鹿镇停留。

['rekən] [hiː; hi] - [es] ['hʌŋgri] , [tuː] ;

Reckon	he	'	s	hungry	,	too	;
估计	他	-	s	饥饿的	,	也	;

我觉得他也饿了；

[hiː; hi] — " [ned] [pɔːzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] ['stedi] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [geɪz] .

he	—	"	Ned	paused	and	his	eyes	sought	the	object	of	Charley's	steady	and	significant	gaze	.
他	—	"	内德	暂停	和	他的	眼睛	寻求	这	目的	的	查理的	稳定的	和	重要的	目光	.

“他——”内德停顿了一下，目光追随着查理坚定而意味深长的目光所指向的对象。

" [oʊ] , [ðæt] [biː; bi][diː] — [diː] !
" Oh , that be d — d !
" 哦 , 那 是 d — d !

“哦，那真是该死！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [swuːp] [ˈɑːntə][ðə; ði][θɜːrd][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈhoʊldɪŋ]
" he exclaimed , swooping onto the third bottle of beer beside him and holding
" 他 惊呼 , 俯冲 到 这 第三 瓶子 的 啤酒 旁 他 和 保持
[ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [bʌk] .
it out to Buck .
它 出去 到 巴克 .

“他惊呼一声，一把抓起旁边的第三瓶啤酒，递给巴克。”

" [hiː; hi] [ˈwɒnts] [jʊr; jər] [bɪr] .
" He wants your beer .
" 他 想要 你的 啤酒 .

他想要你的啤酒。

[ˈtʃɑːrli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪndʒən] — [aɪ] [θɪŋk] — [bʌt; bət] - [liːd] [ˌjuː ˈes][nɑːt][ˈɪntuː] [tempˈteɪʃ(ə)n] - " —
Charley is a good Injun — I think — but ' lead us not into temptation ' " —
查理 是 一个 好的 印第安人 — 我 思考 — 但 - 带领 我们 不是 进入 诱惑 - " —
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] [aʊt]
and with the other hand he proceeded to put his share of temptation out
和 和 这 其他 手 他 继续 到 放 他的 分享 的 诱惑 出去
[ʌv; əv] [saɪt] ,
of sight ,
的 视线 ,

查理是个好印第安人——我想——但是“不要让我们陷入诱惑”——说着，他用另一只手把自己的那份诱惑藏了起来。

[æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] [ðæt] [ˈdʒɪmz][dʒæk] [ˈemjuleitid] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [spiːd] .
an example that Jim's Jack emulated with dignified speed .
一个 例子 那 吉姆的 杰克 模拟 和 凝重 速度 .

吉姆的杰克以优雅的速度模仿了这一例子。

" [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [bʌk] , [gʊd] [ˈneɪtʃɚdli] .
" Let him have it , " said Buck , good naturedly .
" 让 他 有 它 , " 说 巴克 , 好的 自然地 .

“就让他拿去吧，”巴克和蔼地说。

" [aɪ] [ˈnevər] [ˈhæŋkəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [bɪr] , [ˈnoʊˌhaʊ] .
" I never hankered much for beer , nohow .
" 我 绝不 渴望 很多 为了 啤酒 , 无论如何 .

“我从来都不太喜欢啤酒。”

" [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] ,
" He passed the bottle to the Indian ,
" 他 通过了 这 瓶子 到 这 印度 ,

他把瓶子递给了那个印第安人，

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [səˈspektɪŋ] [wʌt] " [æn; ən] [ˈæŋkər] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][tuː; tə] [ˈwɪndwərd] .
not in the least suspecting what " an anchor he had cast to windward .
不是 在 这 至少 怀疑 什么 " 一个 锚 他 有 投掷 到 迎风 .

他丝毫没有怀疑自己向逆风抛下的“锚”。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [iksˈtʃeindʒd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈgretfl] [ˌdɪsəˈpruːvl] .
" The other two exchanged a look of regretful disapproval .
" 这 其他 二 交换 一个 看 的 遗憾 不赞成 .

另外两人交换了一个充满遗憾和不满的眼神。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] ,
Half an hour later they had separated ,
一半 一个 小时 之后 他们 有 分开 ,

半小时后，他们分开了。

[bʌk] [ænd; ənd] [ned] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] [ɛn'ɛm] [rænʧ] ,

Buck	and	Ned	going	on	to	the	more	distant	NM	ranch	,
巴克	和	内德	去	在	到	这	更多的	遥远	新墨西哥州	牧场	,

巴克和内德继续前往更远的新墨西哥州牧场。

[dʒæk] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['depjutiz] ,

Jack	to	gather	up	his	fellow	deputies	,
杰克	到	收集	向上	他的	同伴	副手们	,

杰克召集他的其他副手们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər] [twɪn] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɜːrst] ['lɑːrdʒli]

and	the	Cheyenne	hitting	the	trail	for	Twin	River	with	a	thirst	largely
和	这	夏延	击中	这	踪迹	为了	双	河	和	一个	口渴	很大程度上

[ɔːg'mentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sɑːp] [hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

augmented	by	the	sop	he	had	thrown	to	it	.
增强	经过	这	肥皂	他	有	抛掷	到	它	.

夏安人踏上了前往双子河的征程，他口渴难耐，因为他曾向河里投掷过水源。

['ʧæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

" ['kʌmɪn] - ['θɜːrti] " [hæz; həz] ['nəʊʃnz]

"	COMIN	'	THIRTY	"	HAS	NOTIONS
"	即将到来	-	三十	"	有	概念

《三十而立》有其独特之处

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] , ['kiːpɪŋ] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] , [roʊd] [teks] .

Up	from	the	south	,	keeping	Spring	with	him	all	the	way	,	rode	Tex	.
向上	从	这	南	,	保持	春天	和	他	全部	这	方式	,	骑	德州	.

从南方一路北上，带着春天，德克萨斯骑马而来。

[ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] - [graɪmd] ['sɪtiz] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pjʊr] [er]

The	stain	of	the	smoke	-	grimed	cities	was	washed	out	of	him	in	the	pure	air
这	弄脏	的	这	抽烟	-	肮脏的	城市	曾是	洗过	出去	的	他	在	这	纯的	空气

;
;
;

清新的空气洗去了他身上被烟雾笼罩的城市污秽；

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['tʌfnd] [ænd; ənd] ['limbə] , [hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [nəːvs] [riː'geɪnd]

day	by	day	his	muscles	toughened	and	limbered	,	his	lightning	nerves	regained
天	经过	天	他的	肌肉	强化	和	灵活的	,	他的	闪电	神经	恢复

[ðer; ðər] [oʊld] [ˌspɑːntə'neɪəti] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

their	old	spontaneity	of	action	,
他们的	老的	自发性	的	行动	,

他的肌肉日渐强健灵活，他那闪电般的神经也恢复了往日的行动自如。

[iːʧ] ['speʃ(ə)l] [sens] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] ,

each	special	sense	vied	with	the	others	in	the	perfection	of	service	rendered	,
每个	特别的	感觉	竞争	和	这	其他的	在	这	完美	的	服务	渲染	,

每一种感官都竞相展现其完美的服务能力。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hɪz; ɪz] [pʌls] [sləud] [ʌn'tɪl] , [ɪn] [ə'nʌðər] [mæn] ,

and	gradually	but	surely	his	pulse	slowed	until	,	in	another	man	,
和	逐步地	但	一定	他的	脉冲	减速	直到	,	在	其他	男人	,

他的脉搏逐渐但肯定地减慢，直到在另一个人身上，

[ɪts] [ɪn'friːkwənsɪ] [ʌv; əv] [biːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æb'nɔːrm(ə)l] .

its	infrequency	of	beat	would	have	been	abnormal	.
它是	频率	的	打	会	有	到过	异常	.

它的心跳频率过低是不正常的。

[wen] [hiː; hi] [roʊd] ['ɪntuː] [twɪn] ['rɪvər] , [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] ,

When	he	rode	into	Twin	River	,	toward	the	end	of	a	glorious	day	,
什么时候	他	骑	进入	双	河	,	朝向	这	结尾	的	一个	辉煌	天	,

当他骑马进入双子河镇时，正值辉煌的一天即将结束之际，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['taɪərləs] [æz; əz] [ðə; ði] ['waɪəri] ['poʊni] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

he	had	become	as	tireless	as	the	wiry	pony	beneath	him	,
他	有	变得	作为	不知疲倦	作为	这	细长的	小马	下面	他	,

他变得像他身下那匹精瘦的小马一样不知疲倦。

[huːz] ['deɪli] [toʊl] [ʌv; əv] [maɪlz] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [bɑːr] - - [wʌz; wəz] [wel] [naɪ]

whose	daily	toll	of	miles	since	leaving	the	far	-	off	Bar	-	20	was	well	nigh
谁	日常的	收费	的	英里	自从	离开	这	远的	-	离开	酒吧	-	-	曾是	出色地	夜

[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

unbelievable	.
难以置信	.

自离开遥远的 Bar-20 以来，他每天的行驶里程几乎令人难以置信。

[teks] [krɔːst] [ðə; ði] [fɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [dʒæk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [swiːt] - ['ekoʊ] [hoʊ'tel] .

Tex	crossed	the	ford	of	the	Black	Jack	behind	the	Sweet	-	Echo	Hotel	.
德州	交叉	这	福特	的	这	黑色的	杰克	在后面	这	甜的	-	回声	酒店	.

泰克斯从甜回声酒店后面的黑杰克河浅滩渡过。

[dɜːrt] [hæd; həd] [bɪ'spætərd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [keɪkt] [tuː; tə] [mʌd] [ɑːn]

Dirt	had	bespattered	him	from	every	angle	;	it	was	caked	to	mud	on
污垢	有	溅洒	他	从	每一个	角度	;	它	曾是	蛋糕	到	泥	在

[hɪz; ɪz] [buːts] ,

his	boots	,
他的	靴子	,

他身上到处都溅满了泥土；靴子上更是结成了厚厚的泥块。

[leɪ] [ɪn] [brɔːd] ['pætʃɪz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪz] , [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] ['lævɪʃli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bluː] ['flænl]

lay	in	broad	patches	along	his	thighs	,	displayed	itself	lavishly	upon	his	blue	flannel
躺	在	广阔	补丁	沿着	他的	大腿	,	显示	本身	慷慨地	之上	他的	蓝色的	绒布

[ʃɜːrt] ,

shirt	,
衬衫	,

大片大片地分布在他的大腿上，也毫不掩饰地显露在他的蓝色法兰绒衬衫上。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [eɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

and	had	taken	frequent	and	successful	aim	at	his	face	;
和	有	已采取	频繁	和	成功的	目的	在	他的	脸	;

并多次成功击中他的脸部；

[bʌt; bət] [tuː] [slɪts] [ʌv; əv] [sʌn] - [lɪt] [skaɪ] [siːmd] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['loʊɝd] [lɪdz] ,

but	two	slits	of	sun	-	lit	sky	seemed	peering	out	from	beneath	his	lowered	lids	,
但	二	缝隙	的	太阳	-	点燃	天空	似乎	窥视	出去	从	下面	他的	降低	盖子	,

但从他低垂的眼睑下，似乎透出两道阳光照耀的天空缝隙。

[ðə; ði] [paɪn] - [triː] [sæp] [bɔːr] [les] [vaɪ'tæləti] [ðæn; ðən] ['sɝːdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪŋ] ['ɑːrtɝiːz] ,

the	pine	-	tree	sap	bore	less	vitality	than	surged	in	his	pulsing	arteries	,
这	松树	-	树	树液	钻孔	较少的	活力	比	激增	在	他的	脉动	动脉	,

松树汁液所蕴含的生命力远不及他跳动的动脉中奔涌的血液。

[hɪz; ɪz] ['laʊndʒɪŋ] [siːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'septɪv] [sloʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænθər] , ['redi] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt]

his	lounging	seat	was	the	deceptive	sloth	of	the	panther	,	ready	on	the	instant
他的	休闲	座位	曾是	这	欺骗性的	树懒	的	这	豹	,	准备好	在	这	立即的

[tuː; tə] [sprɪŋ] ;

to	spring	;
到	春天	;

他那看似慵懒的姿态，实则像黑豹般具有欺骗性，随时准备跃起；

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] , [kuːl] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] , [ruːld] [ðə; ði]

and	over	all	,	cool	as	the	snow	-	capped	peaks	of	the	Rockies	,	ruled	the
和	超过	全部	,	凉爽的	作为	这	雪	-	封顶	高峰	的	这	落基山脉	,	裁决	这

['kælkjuleɪtɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

calculating	intelligence	,
计算	智力	,

而整体而言，冷静如落基山脉白雪皑皑的山峰，主宰着一切的是精于算计的智慧。

[ʌn'skruːpjələs] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wɪn] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

unscrupulous	in	the	determination	to	win	,	now	that	it	was	on	the	side	of
无良的	在	这	决心	到	赢	,	现在	那	它	曾是	在	这	边	的

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

既然站在了右翼一边，为了胜利便不择手段。

[æz; əz] [wen] ['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

as	when	formerly	it	fought	against	it	.
作为	什么时候	以前	它	战斗	反对	它	.

就像以前它与之对抗时一样。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [swiːt] - ['ekoʊ][ænd; ənd][teks] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['poʊniz] [hed] [tɔːrd]

One	glance	at	the	imposing	Sweet	-	Echo	and	Tex	turned	his	pony's	head	toward
一	瞥一眼	在	这	气势磅礴	甜的	-	回声	和	德州	转向	他的	小马的	头	朝向

[ðə; ði] [treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

泰克斯只看了一眼气势磅礴的甜回声，就把他的小马的头转向了小路。

" [noʊ] , [noʊ] , [sʌn] [dʒɑːn] ,

"	No	,	no	,	Son	John	,
"	不	,	不	,	儿子	约翰	,

“不，不，儿子约翰，

[juː; jʊ] - [əl][nɑːt] [sliːp] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn] — [ðoʊ] [aɪ] [ʃænt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]

you	'	ll	not	sleep	there	with	your	stockings	on	—	though	I	shan't	ask	you	to	go
你	-	二	不是	睡觉	那里	和	你的	长筒袜	在	—	尽管	我	不会	问	你	到	去

[mʌtʃ] ['fɑːrðər] ,

much	farther	,
很多	更远	,

你不会穿着丝袜睡在那里——虽然我不会要求你走得更远，

" [teks] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Tex	assured	him	.
"	德州	保证	他	.

“泰克斯向他保证。”

" [aɪ] - ['viː] [siːn] ['prɪtiːɚ] , [ænd; ənd] ['rɪdn] ['kɬɛvəˌɹɚ] , [bʌt; bət] [nʌn] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

"	I	'	ve	seen	prettier	,	and	ridden	cleverer	,	but	none	more	willing	than	you	,
"	我	-	ve	已见	更漂亮	,	和	骑	更聪明	,	但	没有任何	更多的	愿意的	比	你	,

[sʌn] [dʒɑːn] .

Son	John	.
儿子	约翰	.

“我见过更漂亮的，骑术更精湛的，但没有谁比你更乐意，儿子约翰。”

[ɑː] , [ðɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [staɪl] .

Ah	,	this	begins	to	look	more	like	our	style	.
啊	,	这	开始	到	看	更多的	喜欢	我们的	风格	.

啊，这看起来越来越像我们的风格了。

- [aɪ] - [kɔːl] - — [swiːt] ['geɪmstər] , [aɪ] ['prɪðiː] [kɔːl][sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] ; [aɪ] [wʊd] [fiːd] , [nɑːt] [pleɪ] .

'	I	-	Call	'	—	sweet	gamester	,	I	prithee	call	some	other	day	;	I	would	feed	,	not	play	.
-	我	-	称呼	-	—	甜的	赌棍	,	我	普里西	称呼	一些	其他	天	;	我	会	喂养	,	不是	玩	.

“I-Call”——亲爱的玩家，请改天再打电话吧；我会喂你，而不是陪你玩。

- ['aɪks] - — [ðaɪ] [neɪm] ['seivəz] ['oʊvərli] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ] , ['brʌðər] .

'	Ike's	'	—	thy	name	savors	overly	much	of	the	Alkali	,	brother	.
-	艾克的	-	—	你的	姓名	品味	过于	很多	的	这	碱	,	兄弟	.

“艾克”——你的名字里充满了碱的味道，兄弟。

[hɑː] ! -

Ha	!	'
哈	!	-

哈!

[baɪ][ðə; ði] ['prɪklɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [θʌmz] , ['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd] [ðæt] [weɪ] [bʌmz] . -

By	the	prickling	of	my	thumbs	,	something	wicked	that	way	bums	.	'
经过	这	刺痛	的	我的	拇指	,	某物	邪恶	那	方式	流浪汉	.	-

我的拇指传来一阵刺痛感，那边肯定有什么邪恶的东西在作祟。

" [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][dʒɪl][ænd; ənd] [sɔː] [pɑːp] [snoʊ] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪlɪŋ]

"	He	had	turned	to	cross	the	Jill	and	saw	Pop	Snow	basking	in	the	failing
"	他	有	转向	到	叉	这	吉尔	和	锯	流行音乐	雪	晒太阳	在	这	失败

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

“他转身过吉尔河时，看到波普·斯诺正沐浴在即将落下的阳光下。

" - [waɪ] - [nɑːt] - — [wel] , [waɪ] [nɑːt] ?

"	'	Why	-	Not	'	—	well	,	why	not	?
"	-	为什么	-	不是	-	—	出色地	,	为什么	不是	?

“为什么不呢？”——嗯，为什么不呢?

[aɪ] [wɪl] . "

I	will	.	"
我	将要	.	"

我会。”

" [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , ['streɪndʒər] ? " [æskt] ['dɜːrti] , [hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [mʌd] .

"	Come	a	long	way	,	stranger	?	"	asked	Dirty	,	his	gaze	wandering	over	the	tell	-	tale	mud	.
"	来	一个	长的	方式	,	陌生人	?	"	问	肮脏的	,	他的	目光	漫游	超过	这	告诉	-	故事	泥	.

“远道而来，陌生人？”脏兮兮问道，目光扫过那显眼的泥泞。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] [fɔːr; fər]['prɑːfɪt] , [bʌt; bət]['dɜːrti] ['ɔːlweɪz] [æskt] , [ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] :

He	had	come	the	wrong	way	for	profit	,	but	Dirty	always	asked	,	on	principle
他	有	来	这	错误的	方式	为了	利润	,	但	肮脏的	总是	问	,	在	原则

:
:
:

他为了牟利走错了路，但出于原则，Dirty 总是会问：

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] .

he	hated	to	get	out	of	practice	.
他	憎恨	到	得到	出去	的	实践	.

他最讨厌错过训练。

[teks] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg]['oʊvər][hɪz; ɪz]['poʊniz] [nek] [ænd; ənd][sæt] ['saɪdweɪz] ,

Tex	swung	his	right	leg	over	his	pony's	neck	and	sat	sideways	,
德州	摇摆	他的	正确的	腿	超过	他的	小马的	脖子	和	卫星	侧身	,

泰克斯把右腿搭在小马的脖子上，侧身坐了下来。

['lʊkɪŋ] ['indələntli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪkld] ['spesɪmən] [huː] [sæt][æz; əz] ['indələntli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

looking	indolently	at	the	pickled	specimen	who	sat	as	indolently	regarding	him	.
寻找	懒散地	在	这	腌制	标本	WHO	卫星	作为	懒散地	关于	他	.

他懒洋洋地看着那个腌制的标本，而那个标本也懒洋洋地看着他。

" [plʌkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsl] [ʃel] , " ['mɜːmɜd] [teks] , " [wen] [taɪm] [wʌz; wəz] [jʌŋ] " ;

"	Plucked	from	a	branch	of	the	Mussel	Shell	,	"	murmured	Tex	,	"	when	Time	was	young	"	;
"	拨弦	从	一个	分支	的	这	蚌	壳	,	"	低声说道	德州	,	"	什么时候	时间	曾是	年轻的	"	;

“是从贻贝壳的枝头摘下来的，”泰克斯低声说道，“那时时光还很年轻。”

[ænd; ənd] [ðen] [drɔːld] : " ['tɑːlərəb(ə)l] , ['tɑːlərəb(ə)l] ; [bɪn] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ['θɜːrti] [jɪr] , [dʒʌst] [ə'baʊt] .

and	then	drawled	:	"	Tolerable	,	tolerable	;	been	a	-	comin	'	thirty	year	,	just	about	.
和	然后	拖长音	:	"	可容忍的	,	可容忍的	;	到过	一个	-	即将到来	-	三十	年	,	只是	关于	.

然后慢吞吞地说：“可以忍受，可以忍受；差不多已经三十年了。”

" ['dɜːrti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][fræŋk] [dɪs'gʌst] , [spæt] ['kerfəli] ,

"	Dirty	looked	at	him	with	frank	disgust	,	spat	carefully	,
"	肮脏的	看起来	在	他	和	坦率	厌恶	,	争吵	小心	,

“脏兮兮地用厌恶的眼神看着他，小心翼翼地吐了口唾沫，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ,

and	turning	on	his	seat	no	more	than	was	absolutely	necessary	,
和	转弯	在	他的	座位	不	更多的	比	曾是	绝对地	必要的	,

他转动座椅的动作也只是在绝对必要的情况下才做。

[stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [jeld] : " [heɪ] , [bɔɪz] !

stuck	his	head	in	at	the	open	door	and	yelled	:	"	Hey	,	boys	!
卡住	他的	头	在	在	这	打开	门	和	大喊	:	"	嘿	,	男孩们	!

他把头伸进敞开的门里，大喊道：“嘿，孩子们！”

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] [æn; ən] - [miːt] ['mɪstər] . ['kʌmɪn] - ['θɜːrti] .

Come	on	out	an	-	meet	Mr	.	Comin	'	Thirty	.
来	在	出去	一个	-	见面	先生	.	即将到来	-	三十	.

快出来见见“三十而立”先生吧！

['kʌmɪn] - [ɪz][sʌm; səm] ['bæʃfl] - [baʊt] ['drɪŋkɪn] - [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] , [soʊ][get] [ə'kweɪnt] .

Comin	'	is	some	bashful	'	bout	drinkin	'	with	strangers	,	so	get	acquaint	.
即将到来	-	是	一些	害羞的	-	回合	喝酒	-	和	陌生人	,	所以	得到	熟人	.

来这里的人可能有点害羞，不太愿意和陌生人一起喝酒，所以先互相认识一下吧。

" ['sɛntɪŋ] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] ['stroʊld] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Scenting	a	tenderfoot	half	a	dozen	of	the	inmates	strolled	outside	.
"	香味	一个	嫩脚	一半	一个	打	的	这	囚犯	漫步	外部	.

“闻到新来的家伙的气味，六个囚犯溜了出去。”

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] - [tænd] [teks] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['dɜːrti][ɪn] [kən'saɪs] [ænd; ənd][ˌvɪtri'ɑːlɪk] ['læŋgwɪdʒ] ,

When	they	saw	the	sun	-	tanned	Tex	they	expressed	their	opinion	of	Dirty	in	concise	and	vitriolic	language	,
什么时候	他们	锯	这	太阳	-	晒黑的	德州	他们	表达	他们的	观点	的	肮脏的	在	简洁的	和	尖酸刻薄	语言	,

当他们看到晒得黝黑的德州人时，他们用简洁而尖刻的语言表达了对“脏兮兮”的看法。

[nɑːt] [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][teks][tuː; tə] " [sluːs] [hɪz; ɪz][gils] .

not	forgetting	his	parents	;	after	which	they	invited	Tex	to	"	sluice	his	gills	.
不是	遗忘	他的	父母	;	后	哪个	他们	受邀	德州	到	"	水闸	他的	鳃	.

也没有忘记他的父母；之后他们邀请泰克斯“冲洗他的鳃”。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['delɪkət] - ['fitʃərd] , [smuːð] - [feɪst] [bɔɪ] , ['ædɪd] [fə'siːʃəsli] : "
" One of them , a delicate - featured , smooth - faced boy , added facetiously : "
" 一 的 他们 , 一个 精美的 - 特色 , 光滑的 - 面对 男生 , 额外 戏谑地 : "
[dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] ; [wiː; wi] [wəʊnt] [iːt] [juː; jʊ] .
Don't be afraid ; we won't eat you .
不 是 害怕的 ; 我们 惯于 吃 你 .

其中一个五官精致、面容光滑的男孩开玩笑地说："别害怕，我们不会吃你。"

" [teks] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɪrəp] [ænd; ənd] [slɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
" Tex released his left foot from the stirrup and slid to earth .
" 德州 发布 他的 左边 脚 从 这 镫 和 滑行 到 地球 .

"泰克斯松开了左脚，从马镫上滑落到地上。"

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nt] [ə'freɪd] [oʊ] - ['biːn] - [et] , [ɪg'zæktli] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [rɪ'spɑːns] ;
" I was n't afraid o ' bein ' et , exactly , " was his slow response ;
" 我 曾是 不 害怕的 o - 是 - 等 , 确切地 , " 曾是 他的 慢的 回复 ;

"我倒不怕被抓，"他缓缓回答道；

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] - ['wʌndərɪn] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [baɪt] .
" I was just a - wonderin ' if it would bite .
" 我 曾是 只是 一个 - 好奇 - 如果 它 会 咬 .

"我只是想知道它会不会咬人。"

[aɪ] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [slɪpt] [ɪts] ['kɑːlər] . "
I notice it ' s slipped its collar . "
我 注意 它 - s 滑倒了 它是 衣领 . "

我注意到它的领子滑下来了。

" [goʊ] [tuː; tə] [eɪtʃ] — [el] ! [tiː 'eɪtʃ] - [lɑːt] [oʊ] - [juː; jʊ] ! " [skriːtʃ] [pɑːp] , ['baʊnsɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt]
" Go to h — l ! Th ' lot o ' you ! " screeched Pop , bouncing to his feet
" 去 到 h — 我 ! 牡 - 很多 o - 你 ! " 尖叫 流行音乐 , 弹跳 到 他的 脚
[wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'lækrəti] .
with surprising alacrity .
和 奇怪 敏捷 .

"滚下地狱！你们这群人！"老爹尖叫着，以惊人的敏捷跳了起来。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [baɪ] [tiː 'eɪtʃ] - ['nɛks] - [wʌn] [oʊ] - [juː; jʊ] [ə; eɪ] [drɪŋk] — [weɪt] !
" Wait till I buy th ' nex ' one o ' you a drink — wait !
" 等待 直到 我 买 th - 下一个 - 一 o - 你 一个 喝 — 等待 !

"等我请你们下一个人喝一杯——等着！"

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。"

" [lɔːrd] , ['dɜːrti] , [wiː; wi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - .
" Lord , Dirty , we has been a - waitin ' .
" 主 , 肮脏的 , 我们 有 到过 一个 - 等待 - .

"主啊，肮脏的，我们一直在等待。"

[sɪns] [fɔːl] [raʊnd] - [ʌp] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
Since Fall round - up , ain't it ?
自从 落下 圆形的 - 向上 , 不是 它 ?

自从秋季总结之后，是不是就结束了？

" [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [geɪv] ['ɪnstənt] , ['vɪgərəs] , [ænd; ənd] [prə'feɪn] [ɪn'dɔːrsmənt] .
" appealing to the others who gave instant , vigorous , and profane endorsement .
" 上诉 到 这 其他的 WHO 给予 立即的 , 蓬勃 , 和 亵渎 代言 .

"呼吁其他人立即给予热烈、强烈且粗俗的支持。

" [pɑː] ！ " [ɪk'sploʊdɪd] [pɑːp] .
" Pah ! " exploded Pop .
" 帕 ！ " 爆炸了 流行音乐 .

“呸！”波普大喊。

[hiː; hi] [feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] [suː'pɜːrlətɪvli] [ɪn'diːsnt] ['dʒestʃər]
He faced about and executed a singular and superlatively indecent gesture
他 面对 关于 和 执行 一个 单数 和 极好的 不雅 手势
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nimblinis] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfəli] [groʊ'tesk] [ɪn] [soʊ] [oʊld] [ə; eɪ] [mæn] ;
with a nimbleness unexpected and disgracefully grotesque in so old a man ;
和 一个 敏捷性 意外 和 可耻地 怪诞 在 所以 老的 一个 男人 ;

他转过身，做出了一个奇特而极其下流的手势，动作之敏捷，对于一个如此年迈的人来说，简直是出乎意料的滑稽可笑；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] , [hiː; hi] [stæmpt] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and then without a backward glance , he stamped off across the bridge to the
和 然后 没有 一个 落后 瞥一眼 , 他 盖章 离开 穿过 这 桥 到 这
[aɪ] - [kɔːl] .
I - Call .
我 - 称呼 .

然后，他头也不回地大步穿过桥，走向 I-Call。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['fæsɪneɪtɪd] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [plʌmpt] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
The others watched him in fascinated silence until he plumped down on his
这 其他的 观看 他 在 着迷 沉默 直到 他 丰满的 向下 在 他的
[ɪn'evɪtəb(ə)l] [bɑːks] ,
inevitable box ,
不可避免的 盒子 ,

其他人目不转睛地看着他，直到他一屁股坐在他注定要坐下的箱子上。

[wen] [ðə; ði] [smuːð] - [feɪst] [fɜːrst] ['spiːkər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['neɪbər] [ænd; ənd] [æskt]
when the smooth - faced first speaker turned to his nearest neighbor and asked
什么时候 这 光滑的 - 面对 第一的 扬声器 转向 到 他的 最近的 邻居 和 问
[ɪn] [hʌʃt] [toʊnz] :
in hushed tones :
在 静静地 音调 :

当面容光滑的第一位发言者转向他最近的邻座，压低声音问道：

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [maɪk] ? "
" What do you think of him , Mike ? "
" 什么 做 你 思考 的 他 , 麦克风 ? "

“你觉得他怎么样，迈克？”

" ['fæni] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] - [diː] ['evər] - [dɜːtiːz] [brænd] [oʊ] -
" Fanny , me boy , if I thought I ' d ever conthract Dirty's partic'lar brand o '
" 舢 , 我 男生 , 如果 我 想法 我 - d 曾经 - 脏兮兮的 特别的 品牌 o -
['sɪnflnəs] ,
sinfulness ,
罪恶 ,

“范妮，我的孩子，如果我以为我有一天会染上迪蒂那种特殊的罪恶，

[aɪ] - [diː] [pʌntʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - ['rɪvər] — [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [hed] ,
I ' d punch a hole in th ' river — with me head ,
我 - d 冲床 一个 洞 在 th - 河 — 和 我 头 ,

我会用我的头在河里打个洞，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɑːləmli] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] .
" and he solemnly led the way in to the bar .
" 和 他 庄严地 引领 这 方式 在 到 这 酒吧 .

他神情肃穆地带头走进了酒吧。

" ['dʒent(ə)lmən] , [its] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [dɪ'klerd] [teks] , " — [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] , "
" **Gentlemen** , **it's** **on** **me** , " **declared** **Tex** , " **—** **for** **good** **and** **special** **reasons** , "
" 先生们 , 它是 在 我 , " 声明 德州 , " 一 为了 好的 和 特别的 原因 , "
[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
he **explained** ,
他 解释 ,

“先生们，这事儿我来办，”泰克斯宣布道，“——原因很充分也很特殊，”他解释说。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] .
when **they** **began** **to** **expostulate** .
什么时候 他们 开始 到 特 .

当他们开始辩驳时。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [glæs] , " [hiː; hi] [riˈkwestid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] ,
" **Give** **me** **a** **large** **and** **generous** **glass** , " **he** **requested** **of** **the** **barkeeper** ,
" 给 我 一个 大的 和 慷慨的 玻璃 , " 他 请求 的 这 酒保 ,

“给我来一大杯，”他向酒保说道。

" [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] - ['wɔːtər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['wɔːtər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" **and** **fill** **it** **with** ' **Water** **for** **me** , **water** **for** **me** ,
" 和 充满 它 和 - 水 为了 我 , 水 为了 我 ,

“并把它装满‘给我水，给我水’，

[ænd; ənd] ['wɪski] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'griː] . -
and **whiskey** **for** **them** **which** **find** **it** **agree** . '
和 威士忌酒 为了 他们 哪个 寻找 它 同意 . -

而威士忌则献给那些同意的人。

[juː; jʊ] [siː] , ['dʒent(ə)lmən] , ['lɪkər] [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [tiːm] [noʊ] ['betər] - [en][ə; eɪ] [læm] [æn; ən] - [ə; eɪ]
You **see** , **gentlemen** , **liquor** **an** ' **I** **don't** **team** **no** **better** ' **n** **a** **lamb** **an** ' **a**
你 看 , 先生们 , 酒 一个 - 我 不 团队 不 更好的 - n 一个 羊肉 一个 - 一个
[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .
coyote .
郊狼 .

各位先生，你们瞧，酒和我可不是好搭档，羊和郊狼可不是好搭档。

[aɪ][mʌst; məst] ['iːðər] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][æn; ən] - [aɪ] - [em] [ded] [set] [ə'^in] - ['spɪrɪtʃuəl]
I **must** **either** **love** **it** **or** **leave** **it** **alone** **an** ' **I** ' **m** **dead** **set** **agin** ' **spiritual**
我 必须 任何一个 爱 它 或者 离开 它 独自的 一个 - 我 - 米 死的 放 再次 - 精神
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

我要么爱它，要么就远离它，我坚决反对精神婚姻。

[hɪr] - [es] [haʊ] . "
Here ' **s** **how** . "
这里 - s 如何 . "

方法如下。

" [ɪf] [aɪ] - [diː] [bɪ'gʌn] [laɪk] [ðæt] [aɪ] - [diː][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ðɪs] [deɪ] , " [əb'zɜːrvd] [maɪk] ,
" **If** **I** ' **d** **begun** **like** **that** **I** ' **d** **be** **a** **rich** **man** **this** **day** , " **observed** **Mike** ,
" 如果 我 - d 开始 喜欢 那 我 - d 是 一个 富有的 男人 这 天 , " 观察到 麦克风 ,

“如果我当初就那样起步，我现在肯定是个富翁了，”迈克说道。

[wen] [hɪz; ɪz] [hed] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] .
when **his** **head** **resumed** **the** **perpendicular** .
什么时候 他的 头 恢复 这 垂直 .

当他头部恢复垂直位置时。

" [ɪf] [aɪ] - [diː] [bɪ'gʌn] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nt] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] , " [ri'spɔndid] [teks] .
" **If** **I** ' **d** **begun** **like** **that** **I** **would** **n't** **be** **here** **at** **all** , " **responded** **Tex** .
" 如果 我 - d 开始 喜欢 那 我 会 不 是 这里 在 全部 , " 回应 德州 .

“如果我一开始就那样，我根本就不会站在这里，”泰克斯回答道。

" [wel] , [jiː; ji] - [əl][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['enihaʊ] .
" Well , ye ' ll have a cigar with me , anyhow .
" 出色地 , 是的 - 三 有 一个 雪茄 和 我 , 无论如何 .

“好吧，反正你得陪我抽根雪茄。”

[pʌt] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] , [æn; ən] - , [fred] , ['wɪspər] : [pæs] [ʌp] [ðæt] [wiː] ['lɪt(ə)l][bɑːks][jiː; ji] [kiːp] ,
Putt a name to it , boys , an ' , Fred , whisper : Pass up that wee little box ye keep ,
推杆 一个 姓名 到 它 , 男孩们 , 一个 - , 弗雷德 , 耳语 : 经过 向上 那 哇 小的 盒子 是的 保持 ,

给它起个名字，孩子们，还有，弗雷德，悄悄说：把你保存的那个小盒子交出来。

[ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['lɑːkər] .
in th ' locker .
在 th - 储物柜 .

在储物柜里。

[ˌem 'iː] [frend] , ['kʌmɪn] - , [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [waɪl] [hiː; hi] - [es][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Me friend , Comin ' , will take a good one , while he ' s at it .
我 朋友 , 即将到来 - , 将要 拿 一个 好的 一 , 尽管 他 - s 在 它 .

我的朋友科明会趁此机会好好享受一番。

" [ə; eɪ] [bluː] - [ʃɜːrt] ['maɪnər][nekst][hɪm; ɪm] [ˌɪntər'poʊzd] : " - [tiː][ɪz][maɪ] [treɪt] .
" A blue - shirted miner next him interposed : " ' T is my trate .
" 一个 蓝色的 - 衬衫 矿工 下一个 他 插入 : " - T 是 我的 trate .

旁边一位身穿蓝色衬衫的矿工插话道：“这是我的地盘。”

[hiː; hi] - [əl] [hɛv] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wel] .
He ' ll hev a cigar with me , he well .
他 - 二 赫夫 一个 雪茄 和 我 , 他 出色地 .

他会和我一起抽雪茄，他很好。

[dæs; dɑːs] - [ðiː] [θɛŋk] [aɪ][biː; bi]['gɔɪn] - [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɑːrl][ðə; ði] [taɪm] ,
Das ' thee thenk I be goin ' to drenk with thee arl the time ,
达斯 - 你 桑克 我 是 去 - 到 - 和 你 阿尔 这 时间 ,

Das' thee thank I be goin' to drenk with thee arl the time,

[ænd; ənd] [ðiː] ['nevər] [tɑːki] [ə; eɪ] - - [lɔːŋ] [oʊ] - [ˌem 'iː] ?
and thee never taake a drenk ' long o ' me ?
和 你 绝不 taake 一个 - - 长的 o - 我 ?

你从没喝过我一杯酒?

[set] [ən] [ʌp] , [fred] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] - [fər'get] [ðə; ði] [lɛtəl] [bɑːks] .
Set un up , Fred , my son , and doan't forget the lettle box .
放 联合国向上 , 弗雷德 , 我的 儿子 , 和 - 忘记 这 莱特尔 盒子 .

弗雷德，我的儿子，把东西准备好，别忘了放生菜盒。

" [teks] [geɪzd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .
" Tex gazed curiously at the speaker .
" 德州 凝视 奇怪的是 在 这 扬声器 .

泰克斯好奇地看着演讲者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːniʃmən] [ænd; ənd] [bɪl] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]
It was his first meeting with a Cornishman and Bill Tregloan was a
它 曾是 他的 第一的 会议 和 一个 康沃尔人 和 账单 - 曾是 一个
['kærəktər] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [spiːtʃ] .
character in more than speech .
特点 在 更多的 比 演讲 .

这是他第一次见到康沃尔人，而比尔·特雷格隆不仅言谈举止引人注目，更是一位个性鲜明的人物。

[wer'evər] [goʊld] , [ɔːr][ə; eɪ]['ruːmər][ʌv; əv][goʊld] , [druː] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['maɪnər] ,

Wherever	**gold**	**,**	**or**	**a**	**rumor**	**of**	**gold**	**,**	**drew**	**the**	**feet**	**of**	**miner**	**,**
无论	金子	, 或者		一个	谣言	的	金子	,	画	这	脚	的	矿工	,

凡是有黄金或有黄金的传闻吸引矿工的地方，

[ðer; ðər] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [wʊd] [biː; bi] [bɪl] - .

there	**sooner**	**or**	**later**	**would**	**be**	**Bill**	**Tregloan**	**.**
那里	很快	或者	之后	会	是	账单	-	.

迟早会出现比尔·特雷格隆。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt][tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə][ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][ə'loʊn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

He	**had**	**crossed**	**the**	**continent**	**to**	**California**	**on**	**foot**	**and**	**alone**	**at**	**a**	**time**
他	有	交叉	这	大陆	到	加利福尼亚州	在	脚	和	独自的	在	一个	时间

[wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['deɪndʒərəs] .

when	**such**	**an**	**attempt**	**was**	**more**	**than**	**dangerous**	**.**
什么时候	这样的	一个	试图	曾是	更多的	比	危险的	.

在那个年代，徒步独自穿越大陆到达加利福尼亚是极其危险的。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['wʌndərf(ə)l] ; [æz; əz]

That	**he**	**escaped**	**the**	**natural**	**perils**	**of**	**the**	**trip**	**was**	**sufficiently**	**wonderful**	**;**	**as**
那	他	逃脱	这	自然的	危险	的	这	旅行	曾是	足够	精彩的	;	作为

[fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns] ,

for	**the**	**Indians**	**,**
为了	这	印度人	,

他能躲过旅途中的种种自然危险，这本身就是一个奇迹；至于印第安人，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][mæd] .

there	**is**	**no**	**doubt**	**they**	**thought**	**him**	**mad**	**.**
那里	是	不	怀疑	他们	想法	他	疯狂的	.

毫无疑问，他们都认为他疯了。

[bɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [laʊndʒ] [ə'genst] [ðə; ði]

Bill	**had**	**his**	**way**	**in**	**paying**	**for**	**the**	**order**	**and**	**turned**	**to**	**lounge**	**against**	**the**
账单	有	他的	方式	在	付费	为了	这	命令	和	转向	到	休息室	反对	这

[bɑːr] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [druː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]

bar	**when**	**his**	**eye**	**caught**	**sight**	**of**	**that**	**which**	**drew**	**from**	**him**	**a**	**torrent**	**of**
酒吧	什么时候	他的	眼睛	捕捉	视线	的	那	哪个	画	从	他	一个	激流	的

['spʌtərɪŋ] [oʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [kə'mænd] .

sputtering	**oaths**	**and**	**a**	**harsh**	**command**	**.**
溅射	誓言	和	一个	残酷的	命令	.

比尔付完钱后，转身靠在吧台上，这时他的目光落在了什么东西上，顿时让他破口大骂，并发出了一声严厉的命令。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] ,

The	**only**	**one**	**who**	**had**	**failed**	**to**	**join**	**the**	**others**	**at**	**the**	**bar**	**was**	**Charley**	**,**
这	仅有的	一	WHO	有	失败的	到	加入	这	其他的	在	这	酒吧	曾是	查理	,

唯一一个没有和其他人一起去吧台的人是查理。

[ðə; ði][ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] ['ɪndiən] .

the	**Cheyenne**	**Indian**	**.**
这	夏延	印度	.

夏安族印第安人。

[hiː; hi] [leɪ] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] , ['veri] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ə'sliːp] ,

He	**lay**	**sprawled**	**on**	**the**	**floor**	**against**	**the**	**opposite**	**wall**	**,**	**very**	**drunk**	**and**	**asleep**	**,**
他	躺	蔓延	在	这	地面	反对	这	对面的	墙	,	非常	醉	和	睡着了	,

他仰面躺在对面的墙上，醉得很厉害，睡着了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [dʒoʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd]

and	about	to	be	subjected	to	one	of	the	pleasing	jokes	of	the	railroad
和	关于	到	是	受	到	一	的	这	令人愉悦	笑话	的	这	铁路

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

即将成为铁路小镇上一个令人愉悦的笑话的主角，

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['veri] ['kruːdli] [prɪ'perd] .

in	this	instance	very	crudely	prepared	.
在	这	实例	非常	粗略地	准备	.

在这种情况下，准备工作非常粗糙。

[ðə; ði] [ɔɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊkt] , [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [fɑːr] [tuː] ['plentɪfəli] ,

The	oil	with	which	he	was	soaked	,	had	been	furnished	far	too	plentifully	,
这	油	和	哪个	他	曾是	浸泡过	,	有	到过	提供	远的	也	大量	,

他身上浸透的油，显然是太多了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [æn; ən] ['eksələnt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wel] ['roʊstɪd] [wen] [ðə; ði] [mætʃ] , [ðen]

and	he	stood	an	excellent	chance	of	being	well	roasted	when	the	match	,	then
和	他	站立	一个	出色的	机会	的	存在	出色地	烤	什么时候	这	匹配	,	然后

['bɜːrnɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

当火柴燃烧起来时，他很有可能被烤熟。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'plaɪd] .

should	be	applied	.
应该	是	应用	.

应该应用。

[ðə; ði] [mæn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] - [ʃaʊt] .

The	man	holding	the	match	looked	up	at	the	Cornishman's	shout	.
这	男人	保持	这	匹配	看起来	向上	在	这	-	喊	.

拿着火柴的男人听到康沃尔人的喊声，抬起头来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd]

He	did	not	understand	the	words	but	the	meaning	of	the	action	that	followed
他	做过	不是	理解	这	字	但	这	意义	的	这	行动	那	随后

[wʌz; wəz] [pleɪn] ;

was	plain	;
曾是	清楚的	;

他虽然听不懂那些话，但接下来的行动的含义却很明确；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['maɪnər] , ['graʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

and	when	the	miner	,	growling	like	a	bear	,	started	to	rush	at	him	,
和	什么时候	这	矿工	,	咆哮	喜欢	一个	熊	,	开始	到	匆忙	在	他	,

当矿工像熊一样咆哮着向他冲过来时，

[hɪz; ɪz] [hænd] [drɑːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːk] .

his	hand	dropped	to	his	gun	with	the	speed	of	a	hawk	.
他的	手	掉落	到	他的	枪	和	这	速度	的	一个	鹰	.

他的手像鹰隼般迅速地落到枪上。

['fæni] ['prɑːmptli] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

Fanny	promptly	stuck	out	his	foot	.
舢	及时	卡住	出去	他的	脚	.

范尼立刻伸出脚。

- [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['fæni] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

Tregloan	went	down	with	Fanny	on	top	of	him	but	it	takes	more	than	one
-	去	向下	和	舢	在	顶部	的	他	但	它	需要	更多的	比	一

[slaɪt] [bɔɪ] ,

slight	boy	,
轻微	男生	,

特雷格隆倒下了，范妮压在他身上，但这可不是一个瘦弱的男孩就能解决的。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [tuː; tə][hoʊld] [daʊn] [ə; eɪ] ['reslɪŋ] ['kɔːniʃmən] .

whatever	his	strength	,	to	hold	down	a	wrestling	Cornishman	.
任何	他的	力量	,	到	抓住	向下	一个	摔角	康沃尔人	.

无论他力气多大，都无法制服一个擅长摔跤的康沃尔人。

[ðə; ði] ['flɜːri] [ðæt] ['fɑːloʊd] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] [weɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

The	flurry	that	followed	,	even	with	the	added	weight	of	numbers	,
这	阵雪	那	随后	,	甚至	和	这	额外	重量	的	数字	,

即使加上人数上的优势，随之而来的狂潮依然汹涌澎湃。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fʌni] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [skɪnd] [mæn]

would	have	been	funny	but	for	the	scowling	face	of	the	olive	-	skinned	man
会	有	到过	有趣的	但	为了	这	皱眉	脸	的	这	橄榄	-	去皮	男人

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['redi] [gʌn] [ʌn'tɪl] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

who	stood	with	ready	gun	until	assured	the	struggle	had	gone	against	his
WHO	站立	和	准备好	枪	直到	保证	这	斗争	有	已消失	反对	他的

[ə'poʊnənt] .

opponent	.
对手	.

如果不是那个皮肤黝黑、紧握枪支、一脸凶相的男人，这本来会很有趣。直到他确信战斗对他的对手不利，他才停止作恶。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [gʌn] [ɪn]['hoʊlstər][ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mætʃ] .

Then	he	slipped	gun	in	holster	and	felt	for	another	match	.
然后	他	滑倒了	枪	在	枪套	和	毛毡	为了	其他	匹配	.

然后他把枪插回枪套，摸索着找另一根火柴。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sniriŋ] [smaɪl] , " [hiː; hi] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] . "

"	Take	him	away	,	"	he	said	,	with	a	sneering	smile	,	"	he	make	me	sick	.	"
"	拿	他	离开	,	"	他	说	,	和	一个	冷笑	微笑	,	"	他	制作	我	生病的	.	"

“把他带走，”他带着嘲讽的笑容说，“他让我恶心。”

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [teks][ʌv; əv] [maɪk] .

"	What	did	they	do	that	for	?	"	asked	Tex	of	Mike	.
"	什么	做过	他们	做	那	为了	?	"	问	德州	的	麦克风	.

“他们为什么要这么做？”泰克斯问迈克。

['niːðər] [hæd; həd] [muːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

Neither	had	moved	during	the	excitement	.
两者都不	有	已搬	期间	这	激动	.

激动之余，两人都一动不动。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] .

The	rest	were	pushing	and	pulling	Tregloan	out	of	the	saloon	.
这	休息	是	推动	和	拉	-	出去	的	这	酒吧	.

其余的人推搡着特雷格隆，把他从酒吧里拉了出来。

" [ðæts] ['gɪni] [maɪk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	That's	Guinea	Mike	,	"	was	the	explanation	.
"	那就是	几内亚	麦克风	,	"	曾是	这	解释	.

“那是几内亚迈克，”对方解释道。

" [hiː; hi] - [diː]['mɜːrdər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɪm; ɪm] .

"	He	'	d	murder	his	mother	if	she	crossed	him	.
"	他	-	d	谋杀	他的	母亲	如果	她	交叉	他	.

“如果他母亲得罪了他，他会杀了她。”

[fɜːrst] [fer] [tʃɑːnst] [aɪ] [meɪn] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][diː] — [diː] [bæk] — [æn; ən] - [ɪf] [jiː; ji] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ]

First	fair	chanst	I	mane	to	break	his	d	—	d	back	—	an	'	if	ye	tell	him	so
第一的	公平的	chanst	我	鬃毛	到	休息	他的	d	—	d	后退	—	一个	-	如果	是的	告诉	他	所以

[hiː; hi] - [əl] [kɪl] [ˌem 'iː][ɑːn] [saɪt] . "

he	'	ll	kill	me	on	sight	.	"
他	-	二	杀	我	在	视线	.	"

我首先要说的是，我要打断他的脊梁骨——如果你告诉他，他会当场杀了我。

" ['ɪntərˌestɪn] - ['spesɪmən] , " [əb'zɜːrvd] [teks] .

"	Interestin	'	specimen	,	"	observed	Tex	.
"	有趣的	-	标本	,	"	观察到	德州	.

“有趣的标本，”德克萨斯评论道。

['gɪni] [maɪk] [faʊnd] [ə'nʌðər] [mætʃ] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Guinea	Mike	found	another	match	and	calmly	lit	it	.
几内亚	麦克风	成立	其他	匹配	和	平静地	点燃	它	.

几内亚·迈克又找到一根火柴，冷静地点燃了它。

[ðoʊz] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['suːðɪŋ] [bɪl] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

Those	not	engaged	in	soothing	Bill	were	looking	in	at	the	door	and	windows	.
那些	不是	已订婚的	在	舒缓	账单	是	寻找	在	在	这	门	和	视窗	.

那些没有参与安抚比尔的人都看着门窗里面。

[dʌtʃ] [fred] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] , [wʌz; wəz] ['swerɪŋ] [gʊd] [ə'merɪkən] [oʊðz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

Dutch	Fred	,	behind	the	bar	,	was	swearing	good	American	oaths	regarding	the
荷兰语	弗雷德	,	在后面	这	酒吧	,	曾是	咒骂	好的	美国人	誓言	关于	这

[ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] [weɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kerəsiːn] .

unjustified	waste	of	his	kerosene	.
不合理的	浪费	的	他的	煤油	.

荷兰人弗雷德站在吧台后面，用标准的美国式誓言痛斥他浪费煤油的行为。

[teks] [stept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr] .

Tex	stepped	away	from	the	bar	.
德州	步	离开	从	这	酒吧	.

泰克斯离开了吧台。

" [bloʊ] [ðæt] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪs'pæʃənətli] .

"	Blow	that	out	,	"	he	said	,	dispassionately	.
"	吹	那	出去	,	"	他	说	,	冷静地	.

“把它吹走，”他冷漠地说。

['gɪni] [maɪk] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] .

Guinea	Mike	looked	up	with	a	snarl	.
几内亚	麦克风	看起来	向上	和	一个	咆哮	.

几内亚·迈克抬起头，龇牙咧嘴地看着我。

[ðə; ði] [tuː] [stɛəz] [met] [ænd; ənd] ['græpəld] .

The	two	stares	met	and	grappled	.
这	二	凝视	遇见	和	缠斗	.

两道目光交汇，难分胜负。

['gɪni] ['sloʊli] [reɪzd] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [pʌft] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

Guinea	slowly	raised	the	match	to	his	lips	and	puffed	it	out	,
几内亚	缓慢地	提高	这	匹配	到	他的	嘴唇	和	膨胀的	它	出去	,

吉尼缓缓地将火柴举到嘴边，轻轻吐出一口气。

['flɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][wʌn] ['fɪŋgər][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɔːlmoʊst]

flipping	**it**	**from**	**him**	**with**	**a**	**snap**	**of**	**one**	**finger**	**so**	**that**	**it**	**fell**	**almost**
翻转	它	从	他	和	一个	折断	的	一	手指	所以	那	它	跌倒	几乎

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][teks] .

at	**the**	**feet**	**of**	**Tex**	**.**
在	这	脚	的	德州	.

他打了个响指，就把东西从他手里扔了过去，东西几乎掉到了泰克斯的脚边。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['stedəli] .

They	**watched**	**each**	**other**	**steadily**	**.**
他们	观看	每个	其他	稳步	.

他们彼此凝视着对方。

[ə; eɪ]['sɑːləteri] [snɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˌoʊvər'hed] ['θʌndər] .

A	**solitary**	**snore**	**from**	**the**	**Indian**	**sounded**	**like**	**the**	**rumble**	**of**	**overhead**	**thunder**	**.**
一个	孤	鼾	从	这	印度	听起来	喜欢	这	隆隆	的	开销	雷	.

印度人的一声鼾声，听起来就像头顶上隆隆的雷声。

['sloʊli] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['gɪni] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ɪn]['juːnɪs(ə)n]

Slowly	**the**	**hand**	**of**	**Guinea**	**descended**	**from**	**before**	**his**	**lips**	**and**	**in**	**unison**
缓慢地	这	手	的	几内亚	下降	从	前	他的	嘴唇	和	在	齐声

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [fred] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst] [klɪrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

with	**it**	**descended**	**the**	**head**	**of**	**Fred**	**until**	**his**	**eyes**	**just**	**cleared**	**the**	**top**	**of**
和	它	下降	这	头	的	弗雷德	直到	他的	眼睛	只是	已清除	这	顶部	的

[ðə; ði][bɑːr] .

the	**bar**	**.**
这	酒吧	.

几内亚的手缓缓从他的嘴唇前落下，弗雷德的头也随之落下，直到他的眼睛刚好越过吧台的顶部。

['gɪniz] [hænd] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sægɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [ə; eɪ] ['sekənd] , [tuː] —

Guinea's	**hand**	**rested**	**in**	**the**	**sagging**	**waist**	**of**	**his**	**trousers**	**,**	**a**	**second**	**,**	**two**	**—**
几内亚的	手	休息	在	这	下垂	腰部	的	他的	裤子	,	一个	第二	,	二	—

吉尼的手放在他松垮的裤腰上，一秒钟，两秒钟——

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .

The	**roar**	**of**	**the**	**explosion**	**was**	**deafening**	**.**
这	吼	的	这	爆炸	曾是	震耳欲聋	.

爆炸声震耳欲聋。

['gɪni] ['maɪks] [raɪt] ['ʃoʊldər] [went] ['ɪntuː] [rɪ'taɪərmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌn] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Guinea	**Mike's**	**right**	**shoulder**	**went**	**into**	**retirement**	**and**	**his**	**gun**	**dropped**	**from**	**his**
几内亚	迈克的	正确的	肩膀	去	进入	退休	和	他的	枪	掉落	从	他的

['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz] .

nerveless	**fingers**	**.**
无神经	手指	.

几内亚迈克的右肩瘫软下来，他麻木的手指间，枪也掉了下来。

['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd]

Screaming	**with**	**rage**	**he**	**stooped**	**to**	**grasp**	**it**	**with**	**his**	**left**	**hand**	**and**
尖叫	和	愤怒	他	弯腰	到	抓牢	它	和	他的	左边	手	和

[pɪtʃt] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

pitched	**forward**	**at**	**full**	**length**	**,**
投球	向前	在	满的	长度	,

他怒吼着，弯下腰用左手抓住它，然后猛地向前扑去。

[bəuθ] [niː] - [kæps] ['ʃætərd] , [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒər] [huː] [ʃɑːt] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət]

both	**knee**	**-**	**caps**	**shattered**	**,**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**this**	**stranger**	**who**	**shot**	**as**	**if**	**at**
两个都	膝盖	-	帽子	破碎	,	在	这	怜悯	的	这	陌生人	WHO	射击	作为	如果	在

[ə; eɪ][mɑːrk] .

a	**mark**	**.**
一个	标记	.

双膝骨粉碎，完全受制于这个陌生人，他仿佛瞄准目标般开枪射击。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ə'weɪkənd] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['tʃɑ:rli] [hu:] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] ['fu:lɪʃli]

The	noise	awakened	Cheyenne	Charley	who	opened	his	eyes	and	smiled	foolishly
这	噪音	觉醒	夏延	查理	WHO	打开	他的	眼睛	和	微笑	愚蠢地

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'stɔ:rtɪd] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l] .

at	the	distorted	face	which	had	so	unexpectedly	reached	his	level	.
在	这	扭曲	脸	哪个	有	所以	不料	达到	他的	等级	.

噪音惊醒了夏安·查理，他睁开眼睛，对着那张出乎意料地来到他面前的扭曲的脸傻笑了。

" [di:] — [en] [drʌŋk] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .

"	D	—	n	drunk	,	"	he	observed	,	and	immediately	went	to	sleep	again	.
"	D	—	n	醉	,	"	他	观察到	,	和	立即地	去	到	睡觉	再次	.

“他喝醉了，”他说道，然后立刻又睡着了。

[teks] [wɔ:kt] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [gʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] .

Tex	walked	over	and	kicked	the	gun	across	the	floor	.
德州	步行	超过	和	踢	这	枪	穿过	这	地面	.

泰克斯走过去，一脚把枪踢到地上。

['aɪrɪʃ] [maɪk] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [fred] .

Irish	Mike	picked	it	up	and	handed	it	to	Fred	.
爱尔兰	麦克风	挑选	它	向上	和	递交	它	到	弗雷德	.

爱尔兰迈克捡起它，递给了弗雷德。

" [aɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ] - [kɪld] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] , ['gɪni] , " [sed] [teks] .

"	I	could	a	'	killed	you	just	as	easy	as	I	didn't	,	Guinea	,	"	said	Tex	.
"	我	可以	一个	-	被杀	你	只是	作为	简单的	作为	我	没有	,	几内亚	,	"	说	德州	.

“我本来可以轻易杀了你，但我没有，吉尼亚，”泰克斯说道。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ju:; jʊ][æn; ən] - [jɔ:r] [weɪz] .

"	I	don't	like	you	an	'	yore	ways	.
"	我	不	喜欢	你	一个	-	昔时	方式	.

我不喜欢你和你的行事方式。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] .

It's	just	a	notion	.
它是	只是	一个	概念	.

这只是一种想法。

[soʊ][dəunt][ju:; jʊ][stɑ:p] .

So	don't	you	stop	.
所以	不	你	停止	.

所以不要停下来。

[æn; ən] - [dəunt] [send] ['eni] [oʊ] - [jɔ:r] [frendz] .

An	'	don't	send	any	o	'	yore	friends	.
一个	-	不	发送	任何	o	-	昔时	朋友们	.

也别派你的任何朋友去。

- [noʊ] ['gɪnɪ] [ni:d] [ə'plai] . -

'	No	Guineas	need	apply	.	'
-	不	几内亚	需要	申请	.	-

“无需申请。”

[ðæt] [goʊz] , [ɪf] [aɪ][hæz; həz][tu:; tə][ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi] [jɔ:r] [hoʊl] [di:] — [en] ['kʌntri] .

That	goes	,	if	I	has	to	Garibaldi	yore	whole	d	—	n	country	.
那	去	, 如果	我	有	到	加里波第	昔时	所有的	d	—	n	国家	.

如果我不得不像加里波第那样征服你们整个国家，那就这样吧。

" [ðə; ði] [spek'teitəs] [hæd; həd] [faɪld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɔːdəbl]
" The spectators had filed back to the room and were engaged in audible
" 这 观众 有 已提交 后退 到 这 房间 和 是 已订婚的 在 可听见的
['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ,
comments on the justification and accuracy of the shooting ,
评论 在 这 理由 和 准确性 的 这 射击 ,

“旁观者们鱼贯返回房间，开始大声议论枪击事件的正当性和准确性。”

[waɪl] [ðeɪ] ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['sɜːrdʒəri] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrv] .
while they busied themselves in the rough surgery which had to serve .
尽管 他们 忙碌 他们自己 在 这 粗糙的 外科手术 哪个 有 到 服务 .

而他们则忙于进行必须完成的粗略手术。

[tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət]
To the suggestion that he ought to be taken to the doctor at
到 这 建议 那 他 应该 到 是 已采取 到 这 医生 在
['weɪˌbæk] ,
Wayback ,
时光倒流 ,

对于应该带他去韦伯医院看医生的建议，

[fred] [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] : " [noʊ] , ['deɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nɛlz] .
Fred interposed the objection : " No , dake him to Nell's .
弗雷德 插入 这 异议 : " 不 , 达克 他 到 内尔的 .

弗雷德插话反对道：“不，带他去内尔家。”

[maɪk] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ˌem aɪ 'tiː][hɜːr; hər] .
Mike is a friend mit her .
麦克风 是 一个 朋友 密特 她 .

迈克是她的朋友。

" [pɑːp] [snoʊ] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [stʊd] ['pɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
" Pop Snow , attracted by the excitement , stood peering in a window .
" 流行音乐 雪 , 吸引 经过 这 激动 , 站立 窥视 在 一个 窗户 .

“波普·斯诺被这股兴奋劲儿吸引，站在那里往窗户里张望。”

[twɪn] ['rɪvər] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət]['pɑːps] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm] .
Twin River crowded the room but Pop's resentment was still warm .
双 河 挤 这 房间 但 流行乐 怨恨 曾是 仍然 温暖的 .

双河乐队挤满了房间，但波普的怨恨依然强烈。

[ə; eɪ][mæn] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [stuːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
A man rode up and stooped from the saddle to look over his shoulder .
一个 男人 骑 向上 和 弯腰 从 这 鞍 到 看 超过 他的 肩膀 .

一个男人骑马过来，从马鞍上弯下腰，回头看了一眼。

" [huː] - [es] [ðæt] ?
" Who ' s that ?
" WHO - s 那 ?

那是谁?

[wɒts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [æskt] .
What's up ? " he asked .
是什么 向上 ? " 他 问 .

“怎么了？”他问道。

" - [tiː] [eɪnt] ['nɑːθɪn] - ; ['oʊnli] ['gɪni] [maɪk] .
" ' T aint nothin ' ; only Guinea Mike .
" - T 不是 什么也没有 - ; 仅有的 几内亚 麦克风 .

“没什么；只有几内亚迈克。”

[siː] [tiː 'eɪtʃ] - ['felər] ['fæni] - [es] ['hæŋɪŋ] - ['ɑːntə] ?
See th ' feller Fanny ' s hangin ' onto ?
看 th - 伙计 舢 - s 悬挂 - 到 ?

看到芬妮抓着的那家伙了吗?

[wel] , [ðæts] [hɪm; ɪm] : ['kʌmɪn] - ['θɜːrti] [hæz; həz] ['nəʊʃnz] — [æn; ən] - [aɪ] [eint] ['nevər] [siːn] ['betər]
Well , that's him : Comin ' Thirty has notions — an ' I ain't never seen better
出色地 , 那就是 他 : 即将到来 - 三十 有 概念 — 一个 - 我 不是 绝不 已见 更好的
['ʃuːtɪn] - .
shootin ' .
射击 - .

没错，这就是他：三十而立，雄心勃勃——而且我从未见过比他更厉害的枪法。

" [deɪv] [swʌŋ] [daʊn] ,
" Dave swung down ,
" 戴夫 摇摆 向下 ,

“戴夫荡了下来，

[taɪd] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [bæd] - [mæn] [ʌv; əv]
tied his pony to the rail and went inside to see the new bad - man of
系 他的 小马 到 这 轨 和 去 里面 到 看 这 新的 坏的 - 男人 的
[twɪn] ['rɪvər] .
Twin River .
双 河 .

他把小马拴在栏杆上，然后进去见见双河镇的新恶棍。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['stedəli] ['koʊldɚ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] ['aʊərz] ; [ðə; ði] [wɪnd] ,
It had been growing steadily colder during the past few hours ; the wind ,
它 有 到过 生长 稳步 更冷 期间 这 过去的 很少 小时 ; 这 风 ,

过去几个小时里，气温持续下降；风也越来越大。

['swiːpɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] , [held] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [θret] , [ðə; ði] [er] [ə; eɪ] ['defɪnət] [tʃɪl] ,
sweeping in from the west , held a sinister threat , the air a definite chill ,
扫荡 在 从 这 西方 , 握住 一个 险恶 威胁 , 这 空气 一个 定 寒意 ,

从西边袭来的寒风带着一丝不祥的威胁，空气中弥漫着明显的寒意。

[ænd; ənd] [deɪv] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] - ['wɔːtər] .
and Dave felt he would be none the worse for a little fire - water .
和 戴夫 毛毡 他 会 是 没有任何 这 更糟 为了 一个 小的 火 - 水 .

戴夫觉得喝点烈酒也没什么大碍。

['dɜːrti] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['siːnaɪl] [ə'nɔɪəns] [hæd; həd] ['mɪrli] ['sɪmərd] [daʊn] , [nɑːt]
Dirty felt it also , but his senile annoyance had merely simmered down , not
肮脏的 毛毡 它 还 , 但 他的 衰老 烦恼 有 仅仅 小火慢炖 向下 , 不是
[səb'saidid] ,
subsided ,
平静下来 ,

脏兮兮的也有这种感觉，但他那老年痴呆症般的烦躁只是有所缓和，并没有完全消失。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['skɜːriːd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] - [kɔːl] [fɔːr; fər] ['kʌvər] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi]
and he scurried back to the I - Call for cover until such time as he
和 他 匆匆跑过 后退 到 这 我 - 称呼 为了 覆盖 直到 这样的 时间 作为 他
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .
thought it fitting to go home .
想法 它 配件 到 去 家 .

于是他赶紧跑回 I-Call 躲避，直到他觉得时机成熟可以回家为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [wen] [deɪv] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['taɪərd]['poʊni][tuː; tə] ['pæstʃər] [ænd; ənd] ['entərd]

It	was	very	late	when	Dave	turned	a	tired	pony	to	pasture	and	entered
它	曾是	非常	晚的	什么时候	戴夫	转向	一个	疲劳的	小马	到	牧场	和	进入

[ðə; ði] [θriː] - [ruːm] ['kæbɪn][ʌv; əv][kɑːrl] [ʃɑːts] .

the	three	-	room	cabin	of	Karl	Schatz	.
这	三	-	房间	舱	的	卡尔	沙茨	.

夜已深，戴夫牵着一匹疲惫的小马回到牧场，走进了卡尔·沙茨的三间小屋。

[ðə; ði] [rʌf] [ɪkˈstɪriər] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]

The	rough	exterior	gave	no	indication	of	the	comfort	with	which	the	German
这	粗糙的	外部的	给予	不	指示	的	这	舒适	和	哪个	这	德语

[hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [hɪmˈself] .

had	surrounded	himself	.
有	包围	他自己	.

粗犷的外表丝毫看不出这位德国人内心深处的舒适安逸。

[fɜːr] [rʌgz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ;

Fur	rugs	covered	the	floor	of	the	living	-	room	;
毛皮	地毯	涵盖	这	地面	的	这	活的	-	房间	;

客厅的地板上铺着毛皮地毯；

[ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] ['teɪbl] [hæd; həd] ['trævld] ['meni] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] ['lændɪŋ] [hɪr] ;

the	chairs	and	table	had	travelled	many	miles	before	landing	here	;
这	椅子	和	桌子	有	旅行	许多	英里	前	降落	这里	;

椅子和桌子经过漫长的旅程才来到这里；

[ə; eɪ] [faɪn] ['saɪdbɔːrd] [ʃoʊd] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [fer] ['tʃaɪnə] ;

a	fine	sideboard	showed	several	pieces	of	fair	china	;
一个	美好的	餐边柜	显示	一些	件	的	公平的	中国	;

一个精美的餐具柜上摆放着几件品相不错的瓷器；

['maʊntɪd] [hɔːrnz][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [wʌn] [gruːp] ['biːɪŋ] ['juːtəˌlaɪzd][æz; əz]

mounted	horns	of	various	kinds	were	on	the	walls	,	one	group	being	utilized	as
安装	角	的	各种各样的	种类	是	在	这	墙壁	,	一	团体	存在	利用	作为

[ə; eɪ] [gʌn] [ræk] ,

a	gun	rack	,
一个	枪	架子	,

墙上挂着各种各样的号角，其中一组被用作枪架。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [hʌŋ] ['sevrəl] [gʊd] ['peintiŋz] .

and	between	them	hung	several	good	paintings	.
和	之间	他们	悬挂	一些	好的	绘画	.

他们之间挂着几幅不错的画作。

[ə; eɪ] [stoʊv] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [bʌt; bət][ɪn][ɪts] [pleɪs] ['smoʊldər] [ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər] ,

A	stove	had	been	removed	but	in	its	place	smouldered	a	wood	fire	,
一个	火炉	有	到过	已移除	但	在	它是	地方	闷烧	一个	木头	火	,

炉子被移走了，但原址上燃着一堆闷烧的木柴。

[ðə; ði]['faɪərpleɪs] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

the	fireplace	jutting	out	from	the	wall	.
这	壁炉	突出	出去	从	这	墙	.

壁炉从墙壁突出。

[wen] [deɪv] [keɪm] [ɪn][kɑːrl][sæt] ['smoʊkɪŋ] ;

When	Dave	came	in	Karl	sat	smoking	;
什么时候	戴夫	来了	在	卡尔	卫星	吸烟	;

戴夫进来时，卡尔正坐在那里抽烟；

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [æn; ən]['oʊpən] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz] .

on	the	table	beside	him	lay	an	open	volume	of	poems	.
在	这	桌子	旁	他	躺	一个	打开	体积	的	诗歌	.

他身旁的桌子上放着一本摊开的诗集。

" [vel] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [deɪv] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz]
" Vell ? " he asked , as Dave dropped into a chair and stretched his legs
" 维尔 ? " 他 问 , 作为 戴夫 掉落 进入 一个 椅子 和 拉伸 他的 腿
['wɪrəli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
wearily before him .
疲劳 前 他 .

“好吗？”他问道，这时戴夫一屁股坐在椅子上，疲惫地伸了个懒腰。

" ['dʌb(ə)l] [waɪ][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [bʌntʃ] [oʊ] - ['kæt(ə)l] .
" Double Y has got a new bunch o ' cattle .
" 双倍的 是 有 得到 一个 新的 束 o - 牛 .

“Double Y 又添了一批新牛。”

['hʌmər] .
Hummers .
悍马 .

悍马。

[bɔːt] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [droʊv] [kʌm] [ʌp] [læst] [fɔːl] [ɑːn] ['gʌvərnmənt] ['kɑːntrækt] ;
Bought ' em out of a drove come up last Fall on Government contract ;
买 - 呃 出去 的 一个 驾驶 来 向上最后的 落下 在 政府 合同 ;

去年秋天，我根据政府合同，从一大批牲畜中买下了它们；

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [went] [bæk] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [diːl] [æn; ən] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['wɪntɚd] [ʌp] [hɪr] .
the Government went back on th ' deal an ' they was wintered up here .
这 政府 去 后退 在 th - 交易 一个 - 他们 曾是 过冬 向上 这里 .

政府违背了协议，结果他们被困在这里过冬。

[gɑːt][tiː 'eɪtʃ] - [pɪk] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [lɑːt] , [aɪ] [hɪr] .
Got th ' pick o ' th ' lot , I hear .
得到 th - 挑选 o - th - 很多 , 我 听到 .

听说他挑到了最好的位置。

" [deɪv] [fel] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
" Dave fell into silence and stared at the fire .
" 戴夫 跌倒 进入 沉默 和 凝视 在 这 火 .

戴夫沉默不语，凝视着火焰。

[kɑːrl] [pʌft] ['θɔːtfəli] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [hed] [huːz] [skiːmz] [siːmd]
Karl puffed thoughtfully while he looked at the black head whose schemes seemed
卡尔 膨胀的 深思熟虑 尽管 他 看起来 在 这 黑色的 头 谁 方案 似乎
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] .
coming to nought .
未来 到 零 .

卡尔若有所思地叹了口气，看着那个黑脑袋，他的计划似乎都落空了。

" ['kæmərən] - [es][gɑːt] [bæk] , " [kən'tɪnjuːd] [deɪv] ; " [hiː; hi] - [es] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ]
" Cameron ' s got back , " continued Dave ; " he ' s brought his money with
" 卡梅伦 - s 得到 后退 , " 持续 戴夫 ; " 他 - s 带来 他的 钱 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“卡梅隆回来了，”戴夫继续说道，“他把钱都带回来了；

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ; [peɪd] [fʊl] ['ɪntrəst] .
took up his note at the bank ; paid full interest .
采取 向上 他的 笔记 在 这 银行 ; 有薪酬的 满的 兴趣 .

他在银行取回了贷款；支付了全部利息。

" [ə'nʌðər] [pɔːz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɑːment] [frʌm; frəm][kɑːrl] .
" Another pause , with no comment from Karl .
" 其他 暂停 , 和 不 评论 从 卡尔 .

又是一阵沉默，卡尔没有发表任何评论。

[deɪv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz]['aɪtəmz][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] ['sekʃnz] .

Dave	**continued**	**to**	**display**	**his**	**items**	**of**	**information**	**in**	**sections**	**.**
戴夫	持续	到	展示	他的	项目	的	信息	在	部分	.

戴夫继续分区域展示他的信息资料。

" [aɪ] [met] [wʌn] - [aɪ] ['hærɪs] [æt; ət] ['eklz] - .

"	**I**	**met**	**One**	**-**	**eye**	**Harris**	**at**	**Eccles**	**'**	**.**
"	我	遇见	一	-	眼睛	哈里斯	在	传道书	-	.

“我在埃克尔斯遇到了独眼哈里斯。”

" [tiː 'eɪtʃ] - ['saɪkloʊn] [ræntʃ] [hæz; həz][gɑːt][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - [ɪtʃ] .

"	**Th**	**'**	**Cyclone**	**ranch**	**has**	**got**	**some**	**with**	**th**	**'**	**itch**	**.**
"	钍	-	气旋	牧场	有	得到	一些	和	th	-	痒	.

“旋风牧场里有些人痒得不行。”

[ˌaɪ 'tiː] - [əl] [miːn] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [wɜːrk] — [æn; ən] - [ðen] [sʌm; səm] .

It	**'**	**ll**	**mean**	**a**	**lot**	**o**	**'**	**work**	**—**	**an**	**'**	**then**	**some**	**.**
它	-	二	意思是	一个	很多	o	-	工作	—	一个	-	然后	一些	.

这意味着要付出大量的努力——而且远不止这些。

" [lɑː'fræns] ['wɒnts] [tuː; tə] [bliːd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] .

"	**LaFrance**	**wants**	**to**	**bleed**	**you**	**for**	**two**	**hundred**	**.**
"	拉弗朗斯	想要	到	流血	你	为了	二	百	.

“拉弗朗斯想榨干你两百块钱。”

[dəunt][juː; jʊ] .

Don't	**you**	**.**
不	你	.

难道不是吗?

[hiː; hi] - [əl] [get] [tuː] [rɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

He	**'**	**ll**	**get**	**too**	**rich**	**to**	**have**	**me**	**for**	**a**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
他	-	二	得到	也	富有的	到	有	我	为了	一个	儿子	-	在	-	法律	.

他以后会变得太有钱，不会娶我做女婿的。

" [kɑːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Karl**	**nodded**	**his**	**head**	**.**
"	卡尔	点头	他的	头	.

卡尔点了点头。

" ['fɑːrmɪŋ] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [guːt] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , " — [ˌem aɪ 'tiː] [væs] .

"	**Farming**	**iss**	**goot**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**,**	**"**	**—**	**mit**	**vasser**	**.**
"	农业	问题	好	,	"	他	低声说道	,	"	—	密特	瓦瑟	.

“农耕真是太糟糕了，”他低声说道，“——米特·瓦瑟。

" [deɪv] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Dave**	**glanced**	**at**	**him**	**.**
"	戴夫	瞥了一眼	在	他	.

戴夫瞥了他一眼。

" [ðem; ðəm] [nuː] [stiəz] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['dʌb(ə)l] [waɪ] ['ɔːtə] [fetʃ] ['fɔːrti] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [fɔːl] .

"	**Them**	**new**	**steers**	**o**	**'**	**th**	**'**	**Double**	**Y**	**oughta**	**fetch**	**forty**	**in**	**th**	**'**	**Fall**	**.**
"	他们	新的	牛	o	-	th	-	双倍的	是	应该	拿来	四十	在	th	-	落下	.

“那些新来的双Y牛，秋天应该能卖到四十英镑。”

[wɪl] , [tuː] . "

Will	**,**	**too**	**.**	**"**
将要	,	也	.	"

威尔也是。

" ['fɑːrmɪŋ] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [guːt] , " [rɪ'piːtɪd] [kɑːrl] , " — [ˌem aɪ 'tiː] [væs] .

"	**Farming**	**iss**	**goot**	**,**	**"**	**repeated**	**Karl**	**,**	**"**	**—**	**mit**	**vasser**	**.**
"	农业	问题	好	,	"	重复	卡尔	,	"	—	密特	瓦瑟	.

“务农很好，”卡尔重复道，“——mit vasser。

['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [lend] ['mʌni] .
Also , to lend money .
还 , 到 借 钱 .

此外，还可以借钱。

[bʌt; bət] ['kæmɝənz] , [deɪ] [peɪ] [ju ɛn 'di]['dɝː] ['mʌni] [laɪz] ['aɪd(ə)l] .
But Camerons , dey pay und der money lies idle .
但 卡梅伦斯 , 戴 支付 和 德尔 钱 谎言 闲置的 .

但卡梅伦家族的人付了钱，钱却闲置着。

[ven] [duː]['viː] [iːt] [ʌp] ['dɝː] ['dʌb(ə)l] [waɪ] , [deɪv] ?
Ven do ve eat up der Double Y , Dave ?
文 做 ve 吃 向上 德尔 双倍的 是 , 戴夫 ?

戴夫，我们吃掉双Y了吗?

" [deɪv] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['sʌlənli] .
" Dave glanced at him sullenly .
" 戴夫 瞥了一眼 在 他 闷闷不乐地 .

戴夫阴沉地看了他一眼。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [kɪl] [ðæt] [diː] — [en] ['piːtəz] ?
" Why don't you let me kill that d — n Peters ?
" 为什么 不 你 让 我 杀 那 d — n 彼得斯 ?

“你为什么不让我杀了那个该死的彼得斯？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [aɪ] - [əl] [get] [hɜːrt] ? "
Are you afraid I ' ll get hurt ? "
是 你 害怕的 我 - 二 得到 伤害 ? "

你怕我受伤吗?

" [ælveɪz] [aɪ] [fɪr] .
" Alvays I fear .
" 阿尔瓦伊斯 我 害怕 .

“我担心阿尔瓦斯。”

[aɪ] [hæf] [noʊ] [wʌn] [bʌd] [juː; jʊ] , [diː'ju] - .
I haf no one bud you , du Spitzbub .
我 半 不 一 芽 你 , 杜 - .

我没有人认识你，du Spitzbub。

[bʌt; bət] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
But kill him ?
但 杀 他 ?

但杀了他呢?

[ɑːx] !
Ach !
ach !

啊!

[suːn] - ['mænɪdʒər] [kʌm] .
Soon anoder manager come .
很快 - 经理 来 .

阳极经理很快就会来。

['kɪlɪŋ] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [nɑːt] [guːt] , [deɪv] .
Killing iss not goot , Dave .
杀戮 问题 不是 好 , 戴夫 .

杀戮不是好事，戴夫。

[juː; jʊ][mʌst; məst][plæn] ['bɛsɝ] , ['æbə][aɪ][duː][ˌaɪ 'diː] . [dæt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ʃiːp] , [diː'ju] ['ʃwɔrtsɝ]

You	must	plan	besser	,	aber	I	do	id	.	Dat	make	you	feel	sheep	,	du	Schwarzer
你	必须	计划	贝瑟	,	正在	我	做	ID	.	数据	制作	你	感觉	羊	,	杜	施瓦泽

- ,

Spitzbub	,

- ,

你必须计划好，我会做的。这让你感到绵羊，du Schwarzer Spitzbub，

[væs] ? "

vas	?	"
血管	?	"

vas?

" [aɪ] - [əl][get] - [ɪm] .

"	I	'	ll	get	'	em	.
"	我	-	二	得到	-	呃	.

“我会抓住他们的。”

['gɪni] [maɪk] - [ɛs] [ʃɑːt] [ʌp] . "

Guinea	Mike	'	s	shot	up	.	"
几内亚	麦克风	-	s	射击	向上	.	"

几内亚迈克被枪击了。

" [vel] , [hiː; hi][aɪˌɛs'ɛs] - [vɑːn] [laɪks] ['kɪlɪŋ] .

"	Vell	,	he	iss	anoder	von	likes	killing	.
"	维尔	,	他	问题	-	冯	点赞	杀	.

“嗯，他是另一个喜欢杀戮的人。”

[huː] [væs][aɪ]

Who	vas	i
WHO	血管	我

谁是我

[diː] ? "

d	?	"
d	?	"

d?

" ['streɪndʒər] .

"	Stranger	.
"	陌生人	.

“陌生人。

[ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['felər] , ['sʌmhaʊ] — [æn; ən] - [ðen] , [ə'gen] , [hiː; hi][dɪd] [nt] .

Reminded	me	of	a	feller	,	somehow	—	an	'	then	,	again	,	he	did	n't	.
提醒	我	的	一个	伙计	,	不知何故	—	一个	-	然后	,	再次	,	他	做过	不	.

不知怎的，让我想起了一个人——但后来，他又不是。

[diːlz] [ə; eɪ] [slɪk] [hænd][æt; ət][kɑːrdz] . "

Deals	a	slick	hand	at	cards	.	"
交易	一个	光滑	手	在	牌	.	"

牌技高超。

" [ɑːx] , [kɑːrdz] !

"	Ach	,	cards	!
"	ach	,	牌	!

“啊，卡片！”

[ælveɪz] ['dɝː][kɑːrdz] !

Alvays	der	cards	!
阿尔瓦伊斯	德尔	牌	!

Alvays der cards!

[huː] [noʊ] [dem] ['bɛsɚ] [æz; əz][ˌem 'iː] ?
Who know dem besser as me ?
WHO 知道 民主 贝瑟 作为 我 ?

谁比我更了解他们?

[huː] [peɪ] [fɔːr; fər] [dem] [soʊ] [mʌtʃ] ?
Who pay for dem so much ?
WHO 支付 为了 民主 所以 很多 ?

谁会花那么多钱买它们?

[kɑːrdz][ju ɛn 'di] ['kɪlɪŋ] , [deɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [guːt] . "
Cards und killing , dey are no goot . "
牌 和 杀 , 戴 是 不 好 . "

纸牌和杀戮，它们可不是什么好事。

" [wel] , [lets] [ruːst] , " [sə'dʒestɪd] [deɪv] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .
" Well , let's roost , " suggested Dave , and led the way to the inner room .
" 出色地 , 我们来吧 栖息地 , " 建议 戴夫 , 和 引领 这 方式 到 这 内 房间 .

“好吧，我们去栖息吧，”戴夫提议道，然后带头走向内室。

[kɑːrl] ['fɑːsənd] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Karl fastened doors and windows , put out the light , and followed him .
卡尔 系紧 门 和 视窗 , 放 出去 这 光 , 和 随后 他 .

卡尔关好门窗，熄灭灯，然后跟了上去。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊg]
AN HONEST MAN AND A ROGUE
一个 诚实的 男人 和 一个 流氓

一个诚实的人和一个无赖

[haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
How to do it ?
如何 到 做 它 ?

怎么做?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['hæmərd] [ɪn'ses(ə)ntli] [æt; ət] ['deɪvz] [breɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['æktʃuəli]
That was the question that hammered incessantly at Dave's brain until he actually
那 曾是 这 问题 那 锤击 不已 在 戴夫的 脑 直到 他 实际上
[driːmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
dreamed of it .
梦见 的 它 .

这个问题一直萦绕在戴夫的脑海中，直到他梦到了它。

['driːmiŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌsætɪs'fæktəri] [sə'luːʃ(ə)n] ,
Dreaming of it was the only satisfactory solution ,
做梦 的 它 曾是 这 仅有的 令人满意的 解决方案 ,

梦想是唯一令人满意的解决办法。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ['mætərz] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] ['efərt] [ɑːn]
for in his dreams matters arranged themselves with the least possible effort on
为了 在 他的 梦境 事情 安排 他们自己 和 这 至少 可能的 努力 在
[hɪz; ɪz][pɑːrt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]['deɪndʒər] — [ðoʊ] ,
his part and with little or no danger — though ,
他的 部分 和 和 小的 或者 不 危险 — 尽管 ,

因为在他的梦里，事情总能以他最小的努力和最小的危险自动安排妥当——尽管如此，

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] , ['deɪndʒər][wʌz; wəz][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst]

to	do	him	justice	,	danger	was	the	consideration	which	had	the	least
到	做	他	正义	,	危险	曾是	这	考虑	哪个	有	这	至少

[weɪt] .

weight	.
重量	.

公平地说，危险是他考虑的因素中最不重要的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [driːmz] [prɪ'zentɪd] [lə'mentəb(ə)l][gæps] [wɪtʃ] [deɪv] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənts] ,

But	the	dreams	presented	lamentable	gaps	which	Dave	,	in	his	waking	moments	,
但	这	梦境	呈现	令人惋惜的	差距	哪个	戴夫	,	在	他的	醒来	时刻	,

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪdʒ] .

found	it	impossible	to	bridge	.
成立	它	不可能的	到	桥	.

但这些梦境中存在着令人遗憾的缺口，戴夫在清醒的时候却发现这些缺口无法弥补。

['wɪntər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [bʌk] ['piːtəz] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl]

Winter	had	given	way	to	Spring	and	Buck	Peters	,	aided	by	the	indefatigable
冬天	有	给定	方式	到	春天	和	巴克	彼得斯	,	协助	经过	这	不懈

[ned] ,

Ned	,
内德	,

冬天过去了，春天来了，巴克·彼得斯在不知疲倦的内德的帮助下，

[wʌz; wəz] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ræntʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [ɔːl'redi] [kʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]

was	rounding	the	ranch	into	a	shape	that	already	cut	a	figure	in	the	county
曾是	四舍五入	这	牧场	进入	一个	形状	那	已经	切	一个	数字	在	这	县

[ænd; ənd] [wʊd] [duː][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

and	would	do	so	in	the	Territory	before	long	.
和	会	做	所以	在	这	领土	前	长的	.

牧场正在被改造成一个在县里已经引人注目、不久之后也会在全国范围内引人注目的形状。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [waɪ] [oʊd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [deɪv] .

The	Double	Y	owed	nothing	to	Dave	.
这	双倍的	是	欠款	没有什么	到	戴夫	.

双Y乐队和戴夫没有任何瓜葛。

[hɪz; ɪz][ˌænɪ'mɑːsəti][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ['strɪktli] [tuː; tə] [bʌk] ;

His	animosity	was	confined	strictly	to	Buck	;
他的	敌意	曾是	受限	严格	到	巴克	;

他的敌意仅限于巴克；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [kɑːrl][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][juː'zɜːrp] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][hiː; hi]

but	he	knew	that	Karl	was	resolved	to	usurp	ownership	of	the	range	he
但	他	知道	那	卡尔	曾是	已解决	到	篡	所有权	的	这	范围	他

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

had	come	to	look	upon	as	his	own	.
有	来	到	看	之上	作为	他的	自己的	.

但他知道，卡尔决心要夺取他视为自己所有的那片土地的所有权。

[ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] [di'mɑːndid]

And	Dave	had	become	imbued	with	the	idea	that	his	own	interests	demanded
和	戴夫	有	变得	注入	和	这	主意	那	他的	自己的	兴趣	要求

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑːrlz] [wɪʃɪz] .

the	realization	of	Karl's	wishes	.
这	实现	的	卡尔的	愿望	.

戴夫逐渐形成了一种观念，即他自己的利益要求他实现卡尔的愿望。

[waɪ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['hænsəm] ['aɪdlər] , [soʊ] ['meni] ['jɪrz]

Why	the	German	had	become	interested	in	this	handsome	idler	,	so	many	years
为什么	这	德语	有	变得	感兴趣的	在	这	英俊的	惰轮	,	所以	许多	年

['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

younger	than	himself	,
年轻	比	他自己	,

为什么这位德国人会对这个比自己年轻许多的英俊游手好闲之徒感兴趣呢?

[kɑːrl][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] .

Karl	could	not	have	explained	.
卡尔	可以	不是	有	解释	.

卡尔无法解释。

[truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

True	,	he	was	alone	in	the	world	,
真的	,	他	曾是	独自的	在	这	世界	,

没错，他孤身一人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [fɑːks] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ,

he	was	a	red	fox	where	the	other	was	a	black	one	,
他	曾是	一个	红色的	狐狸	在哪里	这	其他	曾是	一个	黑色的	一	,

他是一只红狐狸，而另一只则是黑狐狸。

[waɪl] ['deɪvz] ['prez(ə)nt] ['sɪnflnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['eldər][mæn]

while	Dave's	present	sinfulness	and	inclinations	were	such	as	the	elder	man
尽管	戴夫的	展示	罪恶	和	倾向	是	这样的	作为	这	长老	男人

[ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] .

understood	and	sympathized	with	.
理解	和	同情	和	.

而戴夫目前的罪恶和倾向，正是这位老人所理解和同情的。

[jet] [ðiːz] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['riːz(ə)nz] ; [kɑːrl] [hɪm'self] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [əd'vænst] [ðem; ðəm][æz; əz]

Yet	these	were	hardly	reasons	;	Karl	himself	never	would	have	advanced	them	as
然而	这些	是	几乎	原因	;	卡尔	他自己	绝不	会	有	先进的	他们	作为

[sʌtʃ] .

such	.
这样的	.

但这根本算不上理由；卡尔本人也绝不会把这些当作理由提出来。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['kæts] - [pɔː] .

Perhaps	he	had	it	in	mind	to	use	him	as	a	cat's	-	paw	.
也许	他	有	它	在	头脑	到	使用	他	作为	一个	猫的	-	爪子	.

或许他原本打算利用他做自己的爪牙。

[fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪks] [ɔːr][dis'laiks][hæv; həv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːt] .

Few	of	our	likes	or	dislikes	have	their	origin	in	a	single	root	.
很少	的	我们的	点赞	或者	不喜欢	有	他们的	起源	在	一个	单身的	根	.

我们的喜好或厌恶很少源于单一原因。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] " [iːt] [ʌp] " [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [waɪ] !

If	only	they	could	"	eat	up	"	the	Double	Y	!
如果	仅有的	他们	可以	"	吃	向上	"	这	双倍的	是	!

如果他们能"吃掉"双Y就好了!

[deɪv] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [əb'seʃn] [wɪtʃ] ['θretnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ;

Dave	cursed	the	obsession	which	threatened	his	fortunes	;
戴夫	被诅咒的	这	痴迷	哪个	威胁	他的	财富	;

戴夫痛恨这种威胁他财富的痴迷;

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði][ˌenərˈdʒetɪk] [bʌk] [huː] [wʌz; wəz] [ˈrɪrɪŋ] [ˈɑːbstək(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ]

he	**cursed**	**the**	**energetic**	**Buck**	**who**	**was**	**rearing**	**obstacles**	**in**	**his**	**way**	**with**
他	被诅咒的	这	精力充沛	巴克	WHO	曾是	饲养	障碍	在	他的	方式	和

['evri] [wiːk] [ðæt] [pæst] ;

every	**week**	**that**	**passed**	**;**
每一个	星期	那	通过了	;

他咒骂着精力旺盛的巴克，因为巴克每周都在给他制造障碍；

[ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbærən] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈbɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] .

and	**he**	**cursed**	**his**	**own**	**barren**	**imagination**	**which**	**balked**	**at**	**the**	**riddle**	**.**
和	他	被诅咒的	他的	自己的	荒芜	想像力	哪个	犹豫不决	在	这	谜语	.

他咒骂自己贫瘠的想象力，因为它无法解开这个谜题。

[noʊ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnwərd] [ˈfɜːrnɪs] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ˈgrævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

No	**heat**	**of**	**the**	**inward**	**furnace**	**showed**	**in**	**the**	**cool**	**gravity**	**of**	**his**	**face**	**.**
不	热	的	这	向内	炉	显示	在	这	凉爽的	重力	的	他的	脸	.

他面容冷静沉稳，丝毫看不出内心炽热的情绪。

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [bɑːr] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] - [ˈekoʊ] ,

Sitting	**at**	**a**	**table**	**in**	**the**	**crowded**	**bar**	**-**	**room**	**of**	**the**	**Sweet**	**-**	**Echo**	**,**
坐着	在	一个	桌子	在	这	挤	酒吧	-	房间	的	这	甜的	-	回声	,

坐在拥挤的甜回声酒吧的一张桌子旁，

[hiː; hi] [siːmd] [ɪnˈtent] [ɑːn] [ˈmæstərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntrɪkət] [geɪm] [ʌv; əv]

he	**seemed**	**intent**	**on**	**mastering**	**the**	**difficulties**	**of**	**a**	**particularly**	**intricate**	**game**	**of**
他	似乎	意图	在	掌握	这	困难	的	一个	特别	错综复杂	游戏	的

['sɑːlətər] .

solitaire	**.**
单人纸牌游戏	.

他似乎一心想要掌握一种特别复杂的单人纸牌游戏的难点。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈɪntrəstɪd]

From	**time**	**to**	**time**	**some**	**of**	**those**	**at**	**the**	**same**	**table**	**would**	**become**	**interested**
从	时间	到	时间	一些	的	那些	在	这	相同的	桌子	会	变得	感兴趣的

,

,
,

偶尔，同桌的人中会有人对此产生兴趣。

[ˈoʊnli][tuː; tə][tɜːrn] [əˈweɪ] [əˈgen] , [ˈbæfəld] [baɪ][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .

only	**to**	**turn**	**away**	**again**	**,**	**baffled**	**by**	**their**	**lack**	**of**	**knowledge**	**.**
仅有的	到	转动	离开	再次	,	困惑	经过	他们的	缺少	的	知识	.

他们却又转身离开，对他们的无知感到困惑不解。

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpeɪtrənz] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ɔːgˈmentɪd] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,

The	**usual**	**class**	**of**	**patrons**	**was**	**present**	**,**	**augmented**	**in**	**number**	**,**
这	通常	班级	的	顾客	曾是	展示	,	增强	在	数字	,

通常的顾客群体都在场，而且人数有所增加。

[sɪns] [ðə; ði] [sprɪŋ] [raʊnd] - [ʌp] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd][ænd; ənd][stˈreɪndʒəz] [wɜːr; wər] [ˈdrɑːpɪŋ] [ɪn] [ˈevri]

since	**the**	**spring**	**round**	**-**	**up**	**was**	**at**	**hand**	**and**	**strangers**	**were**	**dropping**	**in**	**every**
自从	这	春天	圆形的	-	向上	曾是	在	手	和	陌生人	是	下降	在	每一个

[deɪ] .

day	**.**
天	.

因为春季围捕即将开始，每天都有陌生人前来。

[ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

Later	**in**	**the**	**evening**	**,**
之后	在	这	晚上	,

当晚晚些时候，

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [wʊd] ['grævɪteɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [fɔːrmz]

most	of	those	present	would	gravitate	to	the	lower	end	of	the	town	where	forms
最多	的	那些	展示	会	引力	到	这	降低	结尾	的	这	镇	在哪里	表格

[ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] ['sændi] [mə'kwiːn] [dɪd][nɑːt] ['kaʊntənəns] ,

of	amusement	which	Sandy	McQueen	did	not	countenance	,
的	娱乐	哪个	沙	麦昆	做过	不是	面容	,

在场的大多数人都会聚集到镇子下层，那里有桑迪·麦奎因不赞成的娱乐方式。

[wɜːr; wər] ['kɑːmən] .

were	common	.
是	常见的	.

很常见。

[tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪd] [deɪv] [gɪv] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ,

To	none	of	these	did	Dave	give	any	attention	,
到	没有任何	的	这些	做过	戴夫	给	任何	注意力	,

戴夫对这些人一个都没予理会。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][teks] ['juːəlt] [wen] [hiː; hi] ['entərd] ;

though	he	looked	with	interest	at	Tex	Ewalt	when	he	entered	;
尽管	他	看起来	和	兴趣	在	德州	埃瓦尔特什么时候		他	进入	;

虽然他饶有兴趣地看着泰克斯·尤瓦尔特进来；

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [laʊd] [g'riːtɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][maɪnd]

the	increased	hum	of	voices	and	several	loud	greetings	had	taken	his	mind
这	增加	哼	的	声音	和	一些	大声	问候	有	已采取	他的	头脑

[ˌmoʊmən'terəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

momentarily	from	his	thoughts	.
片刻	从	他的	想法	.

周围嘈杂的人声和几声响亮的问候声让他一时分神，从沉思中回过神来。

[tɛksɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] [sɪns] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ædvent] .

Tex's	reputation	had	lost	nothing	in	force	since	the	excitement	of	his	advent	.
德州人的	名声	有	丢失的	没有什么	在	力量	自从	这	激动	的	他的	来临	.

自泰克斯横空出世以来，他的名声丝毫未减。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [deɪv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] .

Suddenly	and	for	the	first	time	Dave	hesitated	in	his	play	.
突然	和	为了	这	第一的	时间	戴夫	犹豫了一下	在	他的	玩	.

突然，戴夫第一次在演奏中犹豫了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði][dʒæk][ʌv; əv] [speɪdz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl]

He	looked	fixedly	at	the	Jack	of	Spades	and	removed	it	from	the	pile
他	看起来	固定地	在	这	杰克	的	黑桃	和	已移除	它	从	这	桩

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .

where	it	lay	.
在哪里	它	躺	.

他目不转睛地盯着黑桃J，然后把它从牌堆里拿了出来。

[hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	paused	with	it	in	his	hand	.
他	暂停	和	它	在	他的	手	.

他手里拿着它，停顿了一下。

[ðə; ði][dʒæk][ʌv; əv] [speɪdz] [wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] — [soʊ][wʌz; wəz] [deɪv] .

The	Jack	of	Spades	was	in	doubt	—	so	was	Dave	.
这	杰克	的	黑桃	曾是	在	怀疑	—	所以	曾是	戴夫	.

黑桃杰克犹豫不决——戴夫也一样。

[ə; eɪ] ['kwerələs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['dæmɪŋ] [bʌk] ['piːtəz] .

A	querulous	voice	was	damning	Buck	Peters	.
一个	抱怨的	嗓音	曾是	令人震惊的	巴克	彼得斯	.

一个抱怨的声音正在谴责巴克·彼得斯。

" ['dɑːnɝ] [ˌju ɛn 'di] ['blɪtsən] !
" Donner und Blitzen !
" 唐纳 和 闪电战 !

“Donner und Blitzen！”

[væs][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] ['dɝː] - [bʊl] [breɪk] [luːs] [ˌju ɛn 'di][ɪst] [hɪ'naʊs] [gɛgæŋgən] ?
Vas it my fault der verruchter bull break loose und ist hinaus gegangen ?
瓦斯 它 我的 过错 德尔 - 公牛 休息 松动的 和 是 hinaus gegangen ?

公牛挣脱束缚，是我的错吗?

- [jɑː] ! - [sez] [bʌk] , - [jɑː] ! -
' Yah ! ' says Buck , ' Yah ! '
- 耶和华 ! - 说道 巴克 , - 耶和华 ! -

“呀！”巴克说，“呀！”

[laʊd] , [laɪk] [dæt] .
loud , like dat .
大声 , 喜欢 数据 .

像那样响亮。

[mæd] ? — ['miːn]
Mad ? — mein
疯狂的 ? — 我的

疯了吗？——我

['greɪʃəs] !
gracious !
亲切 !

亲切!

[vɑːt][fɔːr; fər][ɪz][ə; eɪ] [bʊl] , ['enihaʊ] ? -
Vot for is a bull , anyhow ? '
投票 为了 是 一个 公牛 , 无论如何 ? -

投票支持公牛，反正就是这样?

['gɪmi] [maɪ] [taɪm] , - [aɪ] [seɪ] ; - [aɪ][goʊ] . -
Gimme my time , ' I say ; ' I go . '
给我 我的 时间 , - 我 说 ; - 我 去 . -

“给我时间，”我说，“我走。”

- [gɪfˌdʒɪf][juː; jʊ][ə; eɪ] [guːt] [kɪk] , - [sez] [bʌk] ; - [hɪr] ,
' Gif you a goot kick , ' says Buck ; ' here ,
- GIF 你 一个 好 踢 , - 说道 巴克 ; - 这里 ,

“给你一记漂亮的踢腿，”巴克说；“来，

['deɪk] [dɪs][ˌju ɛn 'di][get] [drʌŋk] [ˌju ɛn 'di] [kʌm] [bæk] ['mɔːrgən] . -
dake dis und get drunk und come back morgen . '
达克 迪斯 和 得到 醉 和 来 后退 莫根 . -

戴克喝醉了然后回来摩根。

[aɪ][get] [drʌŋk] [ˌju ɛn 'di][goʊ] [bæk] [ˌju ɛn 'di] [breɪk] [hɪz; ɪz][diː] — [en] [nek] — ['oʊnli][fɔːr; fər] ['liːtl] [frɪts] . "
I get drunk und go back und break his d — n neck — only for leetle Fritz . "
我 得到 醉 和 去 后退 和 休息 他的 d — n 脖子 — 仅有的 为了 小精灵 弗里茨 . "

我喝醉了回去，扭断了他的脖子——就为了小弗里茨。

" ['liːtl] [frɪts] " [sæt] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] , [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] .
" Leetle Fritz " sat swinging his legs , on the bar .
" 小精灵 弗里茨 " 卫星 摇摆 他的 腿 , 在 这 酒吧 .

“小弗里茨”坐在吧台上晃着腿。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] [ˌdɪsə'pruːvl] .
He looked at his father with plain disapproval .
他 看起来 在 他的 父亲 和 清楚的 不赞成 .

他用明显不赞同的眼神看着父亲。

" [ɑ:] , [tʃi:z] [ˌaɪ 'ti:] , [pæp] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

"	Ah	,	cheese	it	,	Pap	!	"	was	his	advice	.
"	啊	,	奶酪	它	,	帕普	!	"	曾是	他的	建议	.

“啊，别担心，爸爸！”他这样建议道。

" [wɒts] [ti: 'eɪtʃ] - [gʊd] [oʊ] - ['gɪtɪn] - [drʌŋk] ?

"	What's	th	'	good	o	'	gittin	'	drunk	?
"	是什么	th	-	好的	o	-	吉廷	-	醉	?

喝醉有什么好处?

[waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [hɔl] - [waɪ] - ['lɪkər] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ?

Why	can't	you	hol	'	y	'	likker	like	a	man	?
为什么	不能	你	霍尔	-	是	-	酒	喜欢	一个	男人	?

你为什么不能像个男人一样管好你的酒?

" [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] ['gri:tɪd] [ðɪs] [ə'pi:l] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] ['gɜ:kən] [smaɪld] ['gli:fəli] .

"	A	roar	of	laughter	greeted	this	appeal	,	at	which	even	Gerken	smiled	gleefully	.
"	一个	吼	的	笑声	问候	这	上诉	,	在	哪个	甚至	格尔肯	微笑	兴高采烈地	.

“这一呼吁引来一阵哄堂大笑，就连格尔肯也露出了欣喜的笑容。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [frɪts] [wʌz; wəz][smɑ:rt] , " [ˌju ɛn 'i] [seɪn] ['mʌtər] .

He	was	glad	that	Fritz	was	smart	,	"	une	seine	Mutter	.
他	曾是	高兴的	那	弗里茨	曾是	聪明的	,	"	一	嚣	咕哝	.

他很高兴弗里茨很聪明，“une seine Mutter。

" [deɪv] [pʊʃt] [ðə; ði][dʒæk][ʌv; əv] [speɪdz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [pæk] .

"	Dave	pushed	the	Jack	of	Spades	back	into	the	pack	.
"	戴夫	推动	这	杰克	的	黑桃	后退	进入	这	盒	.

“戴夫把黑桃J推回了牌堆里。”

[hi:; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] .

He	arose	and	sauntered	over	to	the	bar	.
他	出现	和	漫步	超过	到	这	酒吧	.

他起身，踱步走到吧台边。

" [ðæts] [ti: 'eɪtʃ] - [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] , ['pɪkəlz] , " [hi:; hi] [ɪn'dɔ:rst] , ['tɪklɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['pleɪfəli] [ɪn] [ðə; ði][rɪbz] .

"	That's	th	'	way	to	talk	,	Pickles	,	"	he	endorsed	,	tickling	the	boy	playfully	in	the	ribs	.
"	那就是	th	-	方式	到	讲话	,	泡菜	,	"	他	认可	,	挠痒痒	这	男生	嬉戏地	在	这	肋骨	.

“就该这么说话，皮克尔斯，”他赞许道，一边说着一边轻轻挠了挠男孩的肋骨。

" [joʊ] - [ˌɑ:r 'i:][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tu:; tə][hoʊld] [jɔ:r] ['lɪkər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [eint] [ju:; jʊ] ? "

"	Yo	'	re	a	-	going	to	hold	yore	likker	like	a	man	,	ain't	you	?	"
"	哟	-	关于	一个	-	去	到	抓住	昔时	酒	喜欢	一个	男人	,	不是	你	?	"

“你要像个男人一样拿你的酒杯，对吧？”

" [noʊ] [sə:'ri:] !

"	No	sirree	!
"	不	先生	!

“不，先生！”

[θər] - [eint] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] ['lɪkər] [ɪn] [maɪn] .

Ther	'	ain't	goin	'	to	be	any	likker	in	mine	.
那里	-	不是	去	-	到	是	任何	酒	在	矿	.

我的杯子里不会有任何酒。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] ['mʌðər] . "

I	promised	mother	.	"
我	承诺	母亲	.	"

我答应过妈妈。

" ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" Bully for you !
" 欺负 为了 你 !

真为你高兴!

" ['deɪvz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] .
" Dave's admiration was genuine and the boy blushed at the compliment .
" 戴夫的 钦佩 曾是 真的 和 这 男生 脸红了 在 这 赞扬 .

戴夫的赞赏是真诚的，男孩被夸奖后脸红了。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['ræskəlz] ,
Like many other rascals ,
喜欢 许多 其他 无赖 ,

像许多其他恶棍一样，

[deɪv] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][foʊk][ænd; ənd]
Dave was easily admitted into the hearts of children and simple folk and
戴夫 曾是 容易地 承认 进入 这 心 的 孩子们 和 简单的 民间 和
['wɪmɪn] [ænd; ənd][dɔːgz] .
women and dogs .
女性 和 狗 .

戴夫很容易就赢得了孩子、普通百姓、妇女和狗的喜爱。

[bruːs] , [ðə; ði] ['kɑːli] , [wʌz; wəz] ['nʌzəlɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ,
Bruce , the collie , was nuzzling his hand at that moment and the broad ,
布鲁斯 , 这 柯利犬 , 曾是 亲昵 他的 手 在 那 片刻 和 这 广阔 ,

这时，柯利犬布鲁斯正用鼻子蹭着他的手，而那宽阔的.....

['fuːlɪʃ] [feɪs] [ʌv; əv] [gɑːtlaɪb] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
foolish face of Gottleib was beaming on him .
愚蠢 脸 的 戈特利布 曾是 光芒四射 在 他 .

戈特利布那张愚蠢的脸上洋溢着笑容。

" [haɪ] , [slɪk] !
" Hi , Slick !
" 你好 , 斯利克 !

“嗨，Slick！”

['pɪkəlz] - [əl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌlemə'neɪd] .
Pickles ' ll have a lemonade .
泡菜 - 二 有 一个 柠檬水 .

泡菜们会喝柠檬水。

[aɪ] - [əl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌlemə'neɪd] , [tuː] ; ['betər] [pʊt][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][maɪn] , [aɪ] - [em][ə; eɪ] - ['gɛtɪn] -
I ' ll have a lemonade , too ; better put a stick in mine , I ' m a - gettin '
我 - 二 有 一个 柠檬水 , 也 ; 更好的 放 一个 戳 在 矿 , 我 - 米 一个 - 获得 -

我也要一杯柠檬水；最好在我的柠檬水里插根棍子，我要喝了。

[soʊ] - [es][aɪ] [niːd] [wʌn] .
so ' s I need one .
所以 - s 我 需要 一 .

所以我也需要一个。

[æn; ən] - [pæp] - [əl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌlemə'neɪd] , [tuː] — [oʊ] !
An ' Pap ' ll have a lemonade , too — oh !
一个 - 帕普 - 二 有 一个 柠檬水 , 也 — 哦 !

爸爸也要一杯柠檬水——哦!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [pæp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] — [aɪ] [wʊd] [nt] [goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][jʊr; jər]

with	a	stick	,	Pap	,	with	a	stick	—	I	would	n't	go	for	to	insult	your
和	一个	戳	,	帕普	,	和	一个	戳	—	我	会	不	去	为了	到	侮辱	你的

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

用棍子，爸爸，用棍子——我可不想侮辱你的肚子。

" [ðeɪ] [dræŋk][ðer; ðər] [ˌlemə'neɪd] , - [feɪs] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['splɪntərz] ,

"	They	drank	their	lemonades	,	Gottleib's	face	expressive	of	splinters	,
"	他们	喝	他们的	柠檬水	,	-	脸	富有表现力的	的	碎片	,

“他们喝着柠檬水，戈特利布的脸上满是刺痛的表情，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ['pɪkəlz] [sæt][ə'loʊn] [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [en'devəd] [tuː; tə][wɪn][sʌm; səm]

and	a	minute	later	Pickles	sat	alone	while	his	father	endeavored	to	win	some
和	一个	分钟	之后	泡菜	卫星	独自的	尽管	他的	父亲	努力	到	赢	一些

[ʌv; əv] ['deɪvz] ['mʌni] [ænd; ənd] [deɪv] [en'devəd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] .

of	Dave's	money	and	Dave	endeavored	to	let	him	.
的	戴夫的	钱	和	戴夫	努力	到	让	他	.

一分钟后，皮克尔斯独自一人坐着，他的父亲努力想赢走戴夫的一些钱，而戴夫则努力让他得逞。

[teks] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['eɪliən] [fæ'stɪdiəsnəs] ,

Tex	tilted	his	chair	and	with	a	fine	disregard	for	alien	fastidiousness	,
德州	斜	他的	椅子	和	和	一个	美好的	漠视	为了	外星人	挑剔	,

泰克斯倾斜了椅子，全然不顾外国人的讲究，

[stʌk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [smaɪld] .

stuck	his	feet	on	the	edge	of	the	table	and	smiled	.
卡住	他的	脚	在	这	边缘	的	这	桌子	和	微笑	.

他把脚翘到桌子边缘，笑了。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [kræʃt] ['oʊvər] ['bækwərd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm]

He	almost	crashed	over	backward	at	sight	of	a	figure	that	entered	the	room
他	几乎	崩溃了	超过	落后	在	视线	的	一个	数字	那	进入	这	房间

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .

from	the	hall	.
从	这	大厅	.

看到有人从走廊走进房间，他差点向后摔倒。

" [gɑːd] [bles] ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] ! " ['mɜːmɜ-d] [teks] , " [hiː; hi] - [es][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] - [oʊm] .

"	God	bless	our	Queen	!	"	murmured	Tex	,	"	he	'	s	a	long	way	from	'	ome	.
"	上帝	保佑	我们的	女王	!	"	低声说道	德州	,	"	他	-	s	一个	长的	方式	从	-	一些	.

“上帝保佑我们的女王！”泰克斯低声说道，“他离家很远。”

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [mæn] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn][tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['sændi] .

Must	be	a	remittance	man	come	over	the	line	to	call	on	Sandy	.
必须	是	一个	汇款	男人	来	超过	这	线	到	称呼	在	沙	.

一定是汇款人打来电话给桑迪了。

" [eɪtʃ] . ['wɪtbi, 'hwɪtbi] [buːθ] [swept] [æn; ən] [ə'preɪzɪŋ] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ,

"	H	.	Whitby	Booth	swept	an	appraising	glance	over	the	company	and	,
"	H	.	惠特比	展位	扫荡	一个	评估	瞥一眼	超过	这	公司	和	,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

without	a	pause	,
没有	一个	暂停	,

“H·惠特比·布斯扫视了一遍公司，毫不犹豫地说道：

[tʃoʊz] [ə; eɪ] [siːt] [nekst][tuː; tə][teks] .

chose	a	seat	next	to	Tex	.
选择	一个	座位	下一个	到	德州	.

我选了Tex旁边的座位。

" - - [faɪn] ['weðər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Surprisin ' fine weather , isn't it ?
" - - 美好的 天气 , 不是 它 ?

“天气真好，是不是？”

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" he observed , taking a cigar - case from his pocket .
" 他 观察到 , 采取 一个 雪茄 - 案件 从 他的 口袋 .

他一边说着，一边从口袋里掏出一个雪茄盒。

" [maɪ][wɜːrd] ! " [ə'griːd] [teks] , [sək'sɪŋktli] .
" My word ! " agreed Tex , succinctly .
" 我的 单词 ! " 同意 德州 , 简洁地 .

“我的天哪！”泰克斯简洁地表示赞同。

['wɪtbi, 'hwɪtbi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Whitby looked at him with suspicion .
惠特比 看起来 在 他 和 怀疑 .

惠特比用怀疑的目光看着他。

" [traɪ][ə; eɪ] [wiːd] ? " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .
" Try a weed ? " he invited .
" 尝试 一个 杂草 ? " 他 受邀 .

“要不要试试大麻？”他邀请道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][duː] , [oʊld] [tʃæp] ,
" I don't mind if I do , old chap ,
" 我 不 头脑 如果 我 做 , 老的 小伙子 ,

“我不介意这么做，老兄。”

" [ænd; ənd][teks][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grævəti][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] .
" and Tex selected one with a gravity he was far from feeling .
" 和 德州 已选 一 和 一个 重力 他 曾是 远的 从 感觉 .

“而泰克斯却选了一个，但他却丝毫感觉不到其中的沉重。”

['wɪtbi, 'hwɪtbi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl] [teks] [lɪt] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] .
Whitby looked hard at him while Tex lit the cigar .
惠特比 看起来 难的 在 他 尽管 德州 点燃 这 雪茄 .

泰克斯点燃雪茄的时候，惠特比狠狠地瞪了他一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
It was a good one .
它 曾是 一个 好的 一 .

挺不错的。

[teks]['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Tex noted it with satisfaction .
德州 著名的 它 和 满意 .

泰克斯满意地注意到了这一点。

" [aɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tʃæfɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] , ['smaɪlɪŋli] .
" I say , are you chaffing me ? " asked Whitby , smilingly .
" 我 说 , 是 你 摩擦 我 ? " 问 惠特比 , 微笑着 .

“我说，你是在惹我生气吗？”惠特比笑着问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɪ'gɑːr] .
It was a very good cigar .
它 曾是 一个 非常 好的 雪茄 .

这是一支非常好的雪茄。

[teks][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌn][æz; əz] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'gretəbli] [lɔːŋ] [taɪm] .
Tex had not enjoyed one as good in a regrettably long time .
德州 有 不是 享受 一 作为 好的 在 一个 遗憾的是 长的 时间 .

令人遗憾的是，Tex已经很久没有吃到这么美味的食物了。

[hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] [smoʊk] ['lɪŋgərɪŋli] [θruː] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [læft] .

He	blew	the	smoke	lingeringly	through	his	nostrils	and	laughed	.
他	吹	这	抽烟	久久地	通过	他的	鼻孔	和	笑了	.

他把烟雾从鼻孔里缓缓吐出，然后笑了。

" [aɪ] - [em] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nt] [maɪnd] [ðæt] .

"	I	'	m	afraid	I	was	,	"	he	admitted	,	"	but	you	must	n't	mind	that	.
"	我	-	米	害怕的	我	曾是	,	"	他	承认	,	"	但	你	必须	不	头脑	那	.

“恐怕我的确是，”他承认道，“但你不必介意。”

[its] [wʌt] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [hɪr] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [bɔɪz] - [əl] [θɪŋk] — [ðæt] [ɪz] ,

It's	what	you	'	re	here	for	,	the	boys	'	ll	think	—	that	is	,
它是	什么	你	-	关于	这里	为了	,	这	男孩们	-	三	思考	—	那	是	,

男孩们会想，这就是你来这里的目的——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

if	you	don't	stop	long	enough	to	get	used	to	it	.	"
如果	你	不	停止	长的	足够的	到	得到	用过的	到	它	.	"

如果你不停下来足够长的时间去适应它。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	Oh	,	I	don't	mind	in	the	least	.
"	哦	,	我	不	头脑	在	这	至少	.

“哦，我一点也不介意。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][stɑːp] [ɪf] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

And	I	expect	to	stop	if	the	climate	agrees	with	me	.	"
和	我	预计	到	停止	如果	这	气候	同意	和	我	.	"

如果气候条件允许，我打算停止这种做法。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] — ['lʌndʒər] ?

"	What's	the	matter	—	lunger	?
"	是什么	这	事情	—	肺活量	?

“肺怎么了？”

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	don't	look	it	.	"
你	不	看	它	.	"

你看上去不像。

" [nɑːt] ['laɪkli] .

"	Not	likely	.
"	不是	可能	.

不太可能。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [its] ['ræðər] [koʊld] [aʊt] [hɪr] [ɪn] ['wɪntər] . "

But	they	tell	me	it's	rather	cold	out	here	in	winter	.	"
但	他们	告诉	我	它是	相当	寒冷的	出去	这里	在	冬天	.	"

但他们告诉我，这里冬天很冷。

" [sʌm; səm][koʊld] .

"	Some	cold	.
"	一些	寒冷的	.

有点冷。

[juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

You	get	used	to	it	.
你	得到	用过的	到	它	.

你会习惯的。

[juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [wer] [ðə; ði] [er] - [es][dæmp] . "

You	feel	it	more	in	the	East	,	where	the	air	'	s	damp	.	"
你	感觉	它	更多的	在	这	东方	,	在哪里	这	空气	-	s	潮湿	.	"

在东部地区，这种感觉更明显，因为那里的空气比较潮湿。

" [aɪ] - [em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" I ' m delighted to hear it .
" 我 - 米 高兴极了 到 听到 它 .

听到这个消息我很高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] ['sɪvəlaɪzd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
And the West is becoming quite civilized , I believe , compared with what it
和 这 西方 是 成为 相当 文明 , 我 相信 , 比较的 和 什么 它
[wʌz; wəz] . "
was . "
曾是 . "

我认为，与过去相比，西方正在变得相当文明。

" [oʊ] , [maɪ] , [jes] !
" Oh , my , yes !
" 哦 , 我的 , 是的 !

“哦，我的天哪，是的！”

" [teks] [tʃoʊkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][sɪ'gɑːr] [smoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['wɪtbi, 'hwɪtbi]
" Tex choked on a mouthful of cigar smoke in his haste to assure Whitby
" 德州 窒息 在 一个 一口气 的 雪茄 抽烟 在 他的 匆忙 到 保证 惠特比
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [plə'sɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
of the engaging placidity of the population .
的 这 引人入胜 平静 的 这 人口 .

“泰克斯急于向惠特比保证当地居民的宁静祥和，结果被一口雪茄烟呛到了。

" [waɪ] , [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [ə'baʊt] [hɪr] [sɪns] — [wel] , [nɑːt] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [twɪn]
" Why , no one has been killed about here since — well , not since I came to Twin
" 为什么 , 不 一 有 到过 被杀 关于 这里 自从 — 出色地 , 不是 自从 我 来了 到 双
['rɪvər] .
River .
河 .

“为什么自从我来到双河镇以来，这里就没有人被杀过呢？嗯，自从我来到双河镇以来，就没有人被杀过。”

" [teks][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] [haʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] .
" Tex did not consider it necessary to state how short a time that had been .
" 德州 做过 不是 考虑 它 必要的 到 状态 如何 短的 一个 时间 那 有 到过 .

“Tex认为没有必要说明那段时间有多短。”

" ['sɪvəlaɪzd] !
" Civilized !
" 文明 !

“文明！”

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪnjəneɪt] .
Well , I should opinionate .
出色地 , 我 应该 固执己见 .

嗯，我应该有点固执己见。

[teɪm] [æz; əz] [ʃiːp] .
Tame as sheep .
驯服 作为 羊 .

像绵羊一样温顺。

['naʊədeɪz] ,
Nowadays ,
如今 ,

如今，

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪn] [keɪs] [ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] [ɪf] [hiː; hi][ɪks'pekts][tuː; tə]

a	man	has	to	show	a	pretty	plain	case	of	self	-	defence	if	he	expects	to
一个	男人	有	到	展示	一个	漂亮的	清楚的	案件	的	自己	-	防御	如果	他	预期	到

[ə'vɔɪd] ['sʌbsɪkwənt] [ə'nɔɪəns] . "

avoid	subsequent	annoyance	.	"
避免	随后的	烦恼	.	"

如果一个人希望避免日后受到骚扰，就必须拿出非常确凿的自卫证据。

" [ɑː] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] .

"	Ah	,	so	I	was	informed	.
"	啊	,	所以	我	曾是	知情的	.

“啊，我听说了。”

[ðeɪ] [siːm] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [hɪr] . "

They	seem	quiet	enough	here	.	"
他们	似乎	安静的	足够的	这里	.	"

这里看起来很安静。

" [jes] , ['sændi] [wəʊnt][stænd] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] .

"	Yes	,	Sandy	won't	stand	any	disturbance	.
"	是的	,	沙	惯于	站立	任何	干扰	.

“是的，桑迪容不得任何打扰。”

['hiːz] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [bʌt; bət] [slɪks] [gɑːt][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

He's	away	to	-	night	but	Slick's	got	his	orders	.
他是	离开	到	-	夜晚	但	斯利克的	得到	他的	订单	.

他今晚不在，但斯利克已经接到命令了。

[noʊ] ['sændi] ? "

Know	Sandy	?	"
知道	沙	?	"

认识桑迪吗?

" [noʊ] . [ɪz][hiː; hi][ðə; ði][prə'praɪətər] ? "

"	No	.	Is	he	the	proprietor	?	"
"	不	.	是	他	这	业主	?	"

“不，他是老板吗？”

" [ðæts] [hɪm; ɪm] : ['sændi] [mə'kwiːn] , [prə'praɪətər] , [bɔːs] , [hed] - ['baʊnsər] , [ðə; ði]['oʊnli] — "

"	That's	him	:	Sandy	McQueen	,	proprietor	,	boss	,	head	-	bouncer	,	the	only	—	"
"	那就是	他	:	沙	麦昆	,	业主	,	老板	,	头	-	保镖	,	这	仅有的	—	"

“那就是他：桑迪·麦奎因，老板，老板，首席保镖，唯一的——”

" [aɪ] [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ?

"	I	say	,	what's	the	row	?
"	我	说	,	是什么	这	排	?

“我说，争吵的起因是什么？”

" [tɛksɪz] [fiːt] [hɪt][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

"	Tex's	feet	hit	the	floor	with	a	bang	.
"	德州人的	脚	打	这	地面	和	一个	砰	.

“泰克斯的脚砰的一声落在了地上。”

[gɑːtlaɪb] ['gɝːkən] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn] ['deɪvz] [feɪs] , [deɪv] ['sɪtɪŋ] ['veri] [stɪl] , [ɪn'tentli] ['wɑːtʃfl] .

Gottleib	Gerken	was	shaking	his	fist	in	Dave's	face	,	Dave	sitting	very	still	,	intently	watchful	.
戈特利布	格尔肯	曾是	摇晃	他的	拳头	在	戴夫的	脸	,	戴夫	坐着	非常	仍然	,	专注地	警惕	.

戈特利布·格肯对着戴夫的脸挥舞着拳头，戴夫一动不动地坐着，全神贯注地观察着。

" [diːˈju] - - !
" Du verdammter Schuft !
" 杜 - - !

"Du verdammter Schuft!

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈgɜːkən] , " [ˈmiːn] [maɪstər] - , [wʌz; wəz] !
" shouted Gerken , " Mein Meister verrathen , was !
" 喊叫 格尔肯 , " 我的 大师 - , 曾是 !

"格尔肯喊道，"我的大师维拉森，是!

" [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈflaɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [θrʌst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] : " [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !
" He sent the table flying , with a violent thrust of his foot : " I show you !
" 他 发送 这 桌子 飞行 , 和 一个 暴力 推力 的 他的 脚 : " 我 展示 你 !

"他猛地一脚踢飞了桌子：'我让你看看！'

" [ˈwɑːtʃfl] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [deɪv] [dɪd] [nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
" Watchful as he was , Dave did not anticipate what was coming .
" 警惕 作为 他 曾是 , 戴夫 做过 不是 预料 什么 曾是 未来 .

尽管戴夫十分警觉，但他还是没有预料到即将发生的事情。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈtɔpld] [ˈoʊvər] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
As the table toppled over he sprang to his feet ,
作为 这 桌子 倾覆 超过 他 弹簧 到 他的 脚 ,

桌子翻倒后，他立刻跳了起来。

[ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [θrʌst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːntreri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tuː; tə]
the forward thrust of his head in this action moving in contrary direction to
这 向前 推力 的 他的 头 在 这 行动 移动 在 相反 方向 到
[ðə; ði] [ˈhɜːrtl] [fɪst] [ʌv; əv] [gɑːtlaɪb] ,
the hurtling fist of Gottleib ,
这 疾驰 拳头 的 戈特利布 ,

在这个动作中，他的头部向前猛冲，方向与戈特利布飞速挥来的拳头相反。

[wɪtʃ] [stɑːpt] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
which stopped very suddenly against his nose .
哪个 停止 非常 突然 反对 他的 鼻子 .

它突然停在了他的鼻子前。

[deɪv] [ˈstægərd] [ˈbækwərd] , [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [ˈkræʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Dave staggered backward , stumbled over his chair and went crashing to the
戴夫 交错 落后 , 踉跄 超过 他的 椅子 和 去 崩溃 到 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

戴夫踉跄后退，绊倒在椅子上，重重地摔在了地上。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [deɪzd] .
where he lay for an instant dazed .
在哪里 他 躺 为了 一个 立即的 茫然 .

他呆立在那里，一时不知所措。

" [baɪ] [dʒoʊv] ! [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪsər] , " [kraɪd] [ðə; ði] [əˈpriːʃətɪv] [ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi] .
" By Jove ! that was a facer , " cried the appreciative Whitby .
" 经过 朱庇特 ! 那 曾是 一个 面 , " 哭 这 欣赏的 惠特比 .

"我的天哪！那真是个惊险刺激的场面！"赞赏的惠特比喊道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈɑːmɪnəsli] [ˈkwaɪət] .
The others were ominously quiet .
这 其他的 是 不祥地 安静的 .

其他人则出奇地安静。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [deɪv] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrdərəs] [reɪdʒ] .

The	next	moment	Dave	was	on	his	feet	,	white	with	murderous	rage	.
这	下一个	片刻	戴夫	曾是	在	他的	脚	,	白色的	和	杀人犯	愤怒	.

下一刻，戴夫站了起来，脸色苍白，怒火中烧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːlən] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] :

There	was	more	than	fallen	dignity	to	revenge	:
那里	曾是	更多的	比	倒下	尊严	到	复仇	:

不仅仅是尊严受损需要复仇：

[gɑːtlaɪb] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] .

Gottleib	knew	too	much	.
戈特利布	知道	也	很多	.

戈特利布知道得太多了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [gʌn] ['slæntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

Without	the	least	hesitation	his	gun	slanted	and	the	roar	of	the	discharge
没有	这	至少	犹豫	他的	枪	倾斜的	和	这	吼	的	这	释放

[wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ] - ['plʌndʒɪŋ] [fɔːl] .

was	echoed	by	Gottleib's	plunging	fall	.
曾是	回声	经过	-	骤降	落下	.

他的枪毫不犹豫地倾斜，枪响的轰鸣声伴随着戈特利布的坠落。

[ə; eɪ] ['frenzid] [skriːm] , ['femənɪn] [ɪn] ['ʃrɪlnəs] , [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

A	frenzied	scream	,	feminine	in	shrillness	,	rang	through	the	room	.
一个	丧心病狂	尖叫	,	女性	在	尖锐	,	响铃	通过	这	房间	.

一声凄厉的尖叫声，带着女性特有的尖锐，响彻整个房间。

['deɪvz] [gʌn] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ; [ə; eɪ] ['wɪski]

Dave's	gun	dropped	from	his	hand	and	he	sank	to	the	floor	;	a	whiskey
戴夫的	枪	掉落	从	他的	手	和	他	沉没	到	这	地面	;	一个	威士忌酒

['bɑːt(ə)l] ,

bottle	,
瓶子	,

戴夫的枪从他手中滑落，他瘫倒在地；地上放着一个威士忌酒瓶。

['flaɪɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd]

flying	the	length	of	the	room	,	had	struck	him	on	the	head	,	and
飞行	这	长度	的	这	房间	,	有	击	他	在	这	头	,	和

['buːməræŋ] ,

Boomerang	,
回旋镖	,

飞过整个房间，击中了他的头部，然后是回旋镖。

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'naɪəkl] ['fjʊri] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['sevrəl] [men] , [stroʊv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]

struggling	with	maniacal	fury	in	the	arms	of	several	men	,	strove	to	follow	his
挣扎	和	疯狂的	愤怒	在	这	武器	的	一些	男人	,	努力	到	跟随	他的

['mɪs(ə)l] .

missile	.
导弹	.

在几个男人的怀抱中，他疯狂地挣扎着，试图追赶他的导弹。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][ðə; ði] [nʌmd] ['pɪkəlz] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]

At	the	other	end	of	the	bar	the	numbed	Pickles	suddenly	came	to	life	and
在	这	其他	结尾	的	这	酒吧	这	麻木	泡菜	突然	来了	到	生活	和

[liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

leaped	to	the	floor	.
跳跃	到	这	地面	.

酒吧另一头的皮克尔斯突然活了过来，跳到了地上。

[kɔːt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk] [rʌʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [strʌk]

Caught	and	stopped	in	his	frantic	rush	across	the	room	he	kicked	and	struck
捕捉	和	停止	在	他的	疯狂的	匆忙	穿过	这	房间	他	踢	和	击

[æt; ət][hɪz; ɪz]['kæptər] .

at	his	captor	.
在	他的	俘虏者	.

被抓住后，他疯狂地冲过房间，踢打着抓住他的人。

" ['lemi] [goʊ] !

"	Lemme	go	!
"	让我	去	!

“放开我！”

" [hiː; hi] [ʃriːkt] , " ['lemi] [goʊ] !

"	he	shrieked	,	"	lemme	go	!
"	他	尖叫	,	"	让我	去	!

他尖叫道：“放开我！”

[aɪ] - [əl] [kɪl] [ðə; ði] — — — — " [ðə; ði] [men] ['hoʊldɪŋ] ['buːməræŋ] [ræn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [hɔːl]

I	'	ll	kill	the	—	—	—	—	"	The	men	holding	Boomerang	ran	him	to	the	open	hall
我	-	二	杀	这	—	—	—	—	"	这	男人	保持	回旋镖	跑	他	到	这	打开	大厅

[dɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['fɔːrsəbl] ['eksɪt][ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn] [kə'mænd] [tuː; tə] " [gɪt] !

door	and	gave	him	forcible	exit	and	the	stern	command	to	"	Git	!
门	和	给予	他	强制的	出口	和	这	船尾	命令	到	"	git	!

“我要杀了——” 抓住回旋镖的人把他追到敞开的大厅门口，强行把他赶出去，并严厉地命令他“滚！”

[æn; ən] - [kiːp] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - .

an	'	keep	a	-	goin	'	.
一个	-	保持	一个	-	去	-	.

继续前进。

" [ə; eɪ] ['sʌlən] ['mɜːrmər] ['swelɪŋ] [tuː; tə] [loʊ] [graulz] [ʌv; əv]['æŋgər] [fɔːrmd] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə]

"	A	sullen	murmur	swelling	to	low	growls	of	anger	formed	an	undertone	to
"	一个	忧郁	低语	肿胀	到	低的	咆哮	的	愤怒	形成	一个	底色	到

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hɪ'sterɪk(ə)l] [kraɪz] ,

the	boy's	hysterical	cries	,
这	男孩们	歇斯底里的	哭泣	,

男孩歇斯底里的哭喊声中，夹杂着一阵阴郁的低语，逐渐演变成愤怒的咆哮。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət] [tɛksɪz] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [stʌnd] ['kʌlprɪt] .

as	the	men	looked	on	at	Tex's	efforts	to	revive	the	stunned	culprit	.
作为	这	男人	看起来	在	在	德州人的	努力	到	复活	这	目瞪口呆	罪魁祸首	.

男人们看着泰克斯努力唤醒昏迷的罪犯。

" [lɪntʃ] [hɪm; ɪm] ! " [grauld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Lynch	him	!	"	growled	a	voice	.
"	林奇	他	!	"	咆哮	一个	嗓音	.

“把他吊死！”一个声音咆哮道。

" [lɪntʃ] [hɪm; ɪm] !

"	Lynch	him	!
"	林奇	他	!

把他吊死！

" ['ekəud] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .

"	echoed	over	the	room	.
"	回声	超过	这	房间	.

“声音在房间里回荡。”

" [lɪntʃ] [hɪm; ɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ,

"	Lynch	him	!	"	shouted	a	dozen	men	,
"	林奇	他	!	"	喊叫	一个	打	男人	,

“把他吊死！”十几个人喊道。

[ænd; ənd][teks] ['si:st] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n] [gɑ:rd] ['berli] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][stɑ:p][ə; eɪ]

and	Tex	ceased	his	efforts	and	came	on	guard	barely	in	time	to	stop	a
和	德州	停止	他的	努力	和	来了	在	警卫	仅仅	在	时间	到	停止	一个

[kən'sɜ:rtɪd] [rʌʃ] .

concerted	rush	.
协同	匆忙	.

泰克斯停止了挣扎，及时调整位置，阻止了敌人的猛烈冲锋。

['strædlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjər] , [hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ʃɑ:kt] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] -

Straddling	the	recumbent	figure	,	his	blazing	eyes	shocked	the	crowd	to	a	stand	-
跨骑	这	卧式	数字	,	他的	炽烈	眼睛	震惊	这	人群	到	一个	站立	-

[stɪl] .

still	.
仍然	.

他跨坐在倒地的人身上，灼热的目光让人群震惊得说不出话来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['rætlər] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] ['i:ðər] [hænd] ['θretnd]

With	a	motion	quicker	than	a	striking	rattler	a	gun	in	either	hand	threatened
和	一个	运动	更快	比	一个	引人注目	响尾蛇	一个	枪	在	任何一个	手	威胁

[ðə; ði] ['weɪvərər] .

the	waverers	.
这	摇摆不定者	.

比响尾蛇攻击还快的动作，两只手中的枪威胁着那些犹豫不决的人。

" ['dʌtʃi] - [es][gɑ:t][ə; eɪ] [gʌn] , " [hi:; hi] [ri'bju:kt] [ðem; ðəm] ; " [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['ri:tʃɪn] - [fɔ:r; fər]

"	Dutchy	'	s	got	a	gun	,	"	he	rebuked	them	;	"	he	was	a	-	reachin	'	for
"	荷兰	-	s	得到	一个	枪	,	"	他	责备	他们	;	"	他	曾是	一个	-	伸手	-	为了

[ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [drɑ:pt] . "

it	when	he	dropped	.	"
它	什么时候	他	掉落	.	"

“达奇有把枪，”他斥责他们说；“他倒下的时候正伸手去拿枪。”

" [ðæts] [kə'rekt] , " [ə'gri:d] [ə; eɪ] ['bækwərd] ['membər] .

"	That's	correct	,	"	agreed	a	backward	member	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	一个	落后	成员	.

“没错，”一位倒退的成员同意道。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [ə'fɝ:md] [ə'nʌðər] .

I	seen	him	a	-	goin	'	for	it	,	"	affirmed	another	.
我	已见	他	一个	-	去	-	为了	它	,	"	确认	其他	.

“我看到他全力以赴了，”另一个人肯定地说。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [gɑ:tlaɪb] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pru:f] .

They	gathered	about	Gottleib	to	look	for	the	proof	.
他们	聚集	关于	戈特利布	到	看	为了	这	证明	.

他们聚集在戈特利布附近寻找证据。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] [roʊz] [la:'fræns] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

Suddenly	the	door	was	flung	open	and	Rose	LaFrance	stood	in	the	opening	.
突然	这	门	曾是	扔	打开	和	玫瑰	拉弗朗斯	站立	在	这	开幕	.

突然，门被猛地推开，罗斯·拉弗朗斯站在门口。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么？

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .
" she questioned .
" 她 被质问 .

她问道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [frɪts] ?
" What is the matter with Fritz ?
" 什么 是 这 事情 和 弗里茨 ?

弗里茨怎么了?

[kʌm] [hɪr] , [frɪts] .
Come here , Fritz .
来 这里 , 弗里茨 .

弗里茨，过来。

" [ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [səb'saɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['gæspɪŋ] ['sɒbz] , ['stægərd] ['wiːkli] [tɔːrd] [hɜːr; hər]
" The boy , released and subsiding into gasping sobs , staggered weakly toward her
" 这 男生 , 发布 和 消退 进入 喘息 啜泣 , 交错 弱 朝向 她
.
:
.

男孩被放开后，抽泣声渐渐平息，踉跄着向她走来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
She drew him close and folded him in her arms .
她 画 他 关闭 和 折叠 他 在 她 武器 .

她将他拉近，紧紧地抱在怀里。

[ðə; ði] [men] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] , [ɪn] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [pæs] ,
The men , silent and abashed , in moving to allow the boy to pass ,
这 男人 , 沉默的 和 羞愧 , 在 移动 到 允许 这 男生 到 经过 ,

男人们沉默而羞愧地让开，让男孩通过。

[hæd; həd] [dis'kləuzd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [proʊn] [gɑːtlaɪb] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd]
had disclosed to her the figure of the prone Gottleib and she understood
有 披露 到 她 这 数字 的 这 易于 戈特利布 和 她 理解
.
:
.

向她揭示了倒下的戈特利布的形象，她明白了。

" [oʊ] - [eɪtʃ] !
" Oh - h !
" 哦 - h !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [hɜːr; hər] [geɪz] ['restɪŋ] [læst]
" she breathed and looked slowly from one to another , her gaze resting last
" 她 呼吸 和 看起来 缓慢地 从 一 到 其他 , 她 目光 休息 最后的
[ɑːn] [teks] ,
on Tex ,
在 德州 ,

她深吸一口气，目光缓缓地从一人移到另一人，最后落在泰克斯身上。

[ðə; ði] ['fɔːlən] ['teɪbl] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'tektɪŋ] .
the fallen table hiding from her the man he was protecting .
这 倒下 桌子 隐藏 从 她 这 男人 他 曾是 保护 .

倒塌的桌子挡住了她视线，让她看不到他正在保护的男人。

['ʌtər] ['loʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [teks][wʌz; wəz] [stʌŋ] [tuː; tə]

Utter	**loathing**	**was**	**in**	**her**	**look**	**and**	**the**	**innocent**	**Tex**	**was**	**stung**	**to**
说出	厌恶	曾是	在	她	看	和	这	清白的	德州	曾是	被蜇了	到

[dɪ'faɪəns] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

defiance	**by**	**it**	**,**
蔑视	经过	它	,

她眼神中充满了厌恶，这让天真的德州男孩感到一阵刺痛，激发了他的反抗精神。

['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ster] [fɔːr; fər] [ster] .

throwing	**back**	**his**	**head**	**and**	**returning**	**stare**	**for**	**stare**	**.**
投掷	后退	他的	头	和	返回	盯	为了	盯	.

他仰起头，与对方目光交汇。

" [juː; jʊ] [wʊlf] !

"	**You**	**wolf**	**!**
"	你	狼	!

你这头狼!

" [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] , [ɪn] [loʊ] , ['pæʃənətli] ['vaɪbrənt] [toʊnz] .

"	**she**	**accused**	**,**	**in**	**low**	**,**	**passionately**	**vibrant**	**tones**	**.**
"	她	被告	,	在	低的	,	热情地	充满活力	音调	.

她用低沉而充满激情的嗓音指责道。

" [kɪl] , [kɪl] , [kɪl] !

"	**Kill**	**,**	**kill**	**,**	**kill**	**!**
"	杀	,	杀	,	杀	!

“杀，杀，杀！”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][kaɪnd] .

You	**and**	**your**	**kind**	**.**
你	和	你的	种类	.

你和你这种人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Is	**it**	**then**	**so**	**great**	**a**	**pleasure**	**to**	**you**	**?**
是	它	然后	所以	伟大的	一个	乐趣	到	你	?

那对你来说真的是一件非常愉快的事情吗?

[ʃeɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][mæd] [biːsts] !

Shame	**to**	**you**	**for**	**mad**	**beasts**	**!**
耻辱	到	你	为了	疯狂的	野兽	!

你们这些疯子真可耻!

[ænd; ənd] ['greɪtər] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːr][dɔːgz] [huː] [let][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

And	**greater**	**shame**	**to**	**the**	**cur**	**dogs**	**who**	**let**	**you**	**do**	**it**	**.**
和	更大的	耻辱	到	这	库尔	狗	WHO	让	你	做	它	.

更可耻的是那些让你这么做的卑鄙小人。

" [hɜːr; hər] [glæns] [swept] [ðə; ði] [ə'vəːtid] ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['blæstɪŋ] [skɔːrn] .

"	**Her**	**glance**	**swept**	**the**	**averted**	**faces**	**with**	**blasting**	**scorn**	**.**
"	她	瞥一眼	扫荡	这	避免了	面孔	和	爆破	轻蔑	.

她的目光扫过那些躲闪的面孔，充满了鄙夷。

" [kʌm] , [frɪts] .

"	**Come**	**,**	**Fritz**	**.**
"	来	,	弗里茨	.

“来吧，弗里茨。”

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ['kerfəli] ['æftər] [hɜːr; hər] [baɪ] [ə; eɪ]
" She led the boy out and the door was closed carefully after her by a
" 她 引领 这 男生 出去 和 这 门 曾是 关闭 小心 后 她 经过 一个

['ʃiːpɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
sheepish - looking individual whose position behind it and out of sight of those
羞怯 - 寻找 个人 谁 位置 在后面 它 和 出去 的 视线 的 那些

['skɔːnf(ə)l] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['envid] [baɪ] ['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
scornful eyes had been envied by every man in the room .
轻蔑的 眼睛 有 到过 令人羡慕 经过 每一个 男人 在 这 房间 .

“她领着男孩走了出去，身后一个面露羞涩的人小心翼翼地关上了门，房间里的每个男人都羡慕他躲在门后，避开了那些轻蔑的目光。

" [wel] — [aɪ] - [em] — [diː] — [diː] ! " [sed] [teks] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Well — I ' m — d — d ! " said Tex , recovering his voice .
" 出色地 — 我 - 米 — d — d ! " 说 德州 , 恢复中 他的 嗓音 .

“哎呀——我——完蛋了！”泰克斯恢复了声音说道。

" - [ðeɪ] [ðæt] [tʌtʃ] [pɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'faɪld] , - " [əb'zɜːrvd] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [sen'tenʃəsli] .
" ' They that touch pitch will be defiled , ' " observed Whitby , sententiously .
" - 他们 那 触碰 沥青 将要 是 被玷污的 , - " 观察到 惠特比 , 义正言辞地 .

“‘凡触碰沥青者，皆将蒙受玷污，’”惠特比意味深长地说道。

[teks] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .
Tex looked his resentment .
德州 看起来 他的 怨恨 .

泰克斯脸上露出了怨恨的神色。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [leg] [ænd; ənd] [glɑːnst] [daʊn] .
He felt a touch on his leg and glanced down .
他 毛毡 一个 触碰 在 他的 腿 和 瞥了一眼 向下 .

他感觉腿上被人碰了一下，低头一看。

[deɪv] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] .
Dave had recovered consciousness .
戴夫 有 恢复 意识 .

戴夫恢复了意识。

" [get] [ɔːf] [ˌem 'iː] , ['kʌmɪn] - , " [hiː; hi] [ri'kwestid] .
" Get off me , Comin ' , " he requested .
" 得到 离开 我 , 即将到来 - , " 他 请求 .

“放开我，科明，”他请求道。

" [huː] [hɪt] [ˌem 'iː] ? "
" Who hit me ? "
" WHO 打 我 ? "

“谁打了我？”

" ['buːməræŋ] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [æt; ət] [juː; jʊ] , " [ɪn'fɔːrmd] [teks] .
" Boomerang flung a bottle at you , " informed Tex .
" 回旋镖 扔 一个 瓶子 在 你 , " 知情的 德州 .

“回旋镖朝你扔了个瓶子，”Tex 说道。

" [haʊ] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ? "
" How you feeling ? "
" 如何 你 感觉 ? "

你感觉怎么样?

" [ɔːl] [sə'riːn] .
" All serene .
" 全部 安详 .

一切都很平静。

[hed] - [es] ['dɪzi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sweɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Head	'	s	dizzy	,	"	he	added	,	swaying	on	his	feet	.
头	-	s	晕眩的	,	"	他	额外	,	摇晃	在	他的	脚	.

“头晕，”他一边说着，一边摇摇晃晃地站着。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He	walked	to	the	nearest	chair	and	sat	down	.
他	步行	到	这	最近的	椅子	和	卫星	向下	.

他走到最近的椅子旁坐了下来。

" [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [pɔːd] [ə; eɪ][paɪnt][oʊ] - ['wɪski] ['ɪntuː][ˌem 'iː] . "

"	Must	'	a	'	poured	a	pint	o	'	whiskey	into	me	.	"
"	必须	-	一个	-	倾倒	一个	品脱	o	-	威士忌酒	进入	我	.	"

“肯定有人往我肚子里灌了一品脱威士忌。”

" [buːm] [pæst] [juː; jʊ][ə; eɪ][kwɔːrt]['bɑːt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [teks] .

"	Boom	passed	you	a	quart	bottle	,	"	replied	Tex	.
"	繁荣	通过了	你	一个	夸脱	瓶子	,	"	回复	德州	.

“Boom递给你一夸脱的瓶子，”Tex回答道。

[deɪv] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'nɜːrt][fɔːrm][ʌv; əv] ['gɝːkən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Dave	glanced	at	the	inert	form	of	Gerken	as	it	was	carried	out	into	the
戴夫	瞥了一眼	在	这	惰性	形式	的	格尔肯	作为	它	曾是	携带	出去	进入	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

戴夫瞥了一眼被抬进大厅的格肯那毫无生气的身影。

" ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Sorry	I	had	to	do	it	,	"	he	said	,
"	对不起	我	有	到	做	它	,	"	他	说	,

“很抱歉我不得不这么做，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ɔːr][goʊ] ['ʌndər] .

"	but	I	had	to	get	him	first	or	go	under	.
"	但	我	有	到	得到	他	第一的	或者	去	在下面	.

但我必须先抓住他，否则就会失败。

[hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə] [sed] [aɪ] ['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm] . "

He	oughtn't	to	said	I	cheated	him	.	"
他	不应该	到	说	我	作弊	他	.	"

他不该说我骗了他。

" [aɪ] [seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['bæli] [laɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	I	say	,	that's	a	bally	lie	,	you	know	.
"	我	说	,	那就是	一个	巴利	说谎	,	你	知道	.

“我说，那完全是胡说八道，你知道吗？”

" ['wɪtbiz] ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	Whitby's	drawling	voice	electrified	the	company	.
"	惠特比的	拖长音	嗓音	带电	这	公司	.

惠特比那慵懒的嗓音让公司上下都兴奋不已。

[ðoʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] .

Those	behind	him	hastily	changed	their	positions	.
那些	在后面	他	草草	已更改	他们的	职位	.

他身后的人赶紧改变了位置。

[deɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] , [riːtʃt] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] — [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'genst]

Dave	**,**	**with**	**a**	**curse**	**,**	**reached**	**again**	**for**	**his**	**gun**	**—**	**it**	**lay**	**on**	**the**	**floor**	**against**
戴夫	,	和	一个	诅咒	,	达到	再次	为了	他的	枪	—	它	躺	在	这	地面	反对

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	**wall**	**,**
这	墙	,

戴夫咒骂着，再次伸手去摸枪——枪就放在靠墙的地板上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] .

where	**it**	**had**	**fallen**	**.**
在哪里	它	有	倒下	.

它掉落的地方。

" [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] , " [keɪm] [slɪks] ['greɪtɪŋ] [kə'mænd] .

"	**Drop**	**it**	**,**	**Dave**	**,**	**"**	**came**	**Slick's**	**grating**	**command**	**.**
"	降低	它	,	戴夫	,	"	来了	斯利克的	格栅	命令	.

“放下它，戴夫，”斯利克不耐烦地命令道。

" [θɪŋk] [aɪ][gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kliːn] [ʌp]['æftər][juː; jʊ] ?

"	**Think**	**I**	**got**	**nothin**	**'**	**to**	**do**	**but**	**clean**	**up**	**after**	**you**	**?**
"	思考	我	得到	什么也没有	-	到	做	但	干净的	向上	后	你	?

“你以为我除了给你收拾残局就没事干了吗？”

[wɪtʃ] [joʊ] - [ˌɑːr 'iː] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] .

Which	**yo**	**'**	**re**	**too**	**hot**	**to**	**stay**	**indoors**	**.**
哪个	哟	-	关于	也	热的	到	停留	室内	.

哪些人热得待不住室内?

[goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf] . "

Go	**outside**	**and**	**cool**	**off**	**.**	**"**
去	外部	和	凉爽的	离开	.	"

出去凉快凉快吧。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][gɪt] [aʊt] ? " [ɪk'skleɪmd] [deɪv] , [ɪn'kredʒələsli] .

"	**You**	**tell**	**me**	**to**	**git**	**out**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Dave**	**,**	**incredulously**	**.**
"	你	告诉	我	到	git	出去	?	"	惊呼	戴夫	,	难以置信地	.

“你叫我滚出去？”戴夫难以置信地喊道。

" [ðæts] [wʌt] , " [wʌz; wəz] [slɪks] ['dɔːgɪd] [rɪ'plaɪ] .

"	**That's**	**what**	**,**	**"**	**was**	**Slick's**	**dogged**	**reply**	**.**
"	那就是	什么	,	"	曾是	斯利克的	顽强	回复	.

“就是这样，”斯利克固执地回答道。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [piːs] [æn; ən] - [ɔːl] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ɪz] [bɑːrd] [ɪn'taɪərli] .

"	**The**	**Britisher**	**wants**	**to**	**speak**	**his**	**piece**	**an**	**'**	**all**	**interruptions**	**is**	**barred**	**entirely**	**.**
"	这	英国人	想要	到	说话	他的	片	一个	-	全部	中断	是	禁止	完全	.

“这位英国人想发表他的观点，任何打断都被完全禁止。”

[æn; ən] - [dəunt] [let] ['sændi] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

An	**'**	**don't**	**let**	**Sandy**	**see**	**you**	**for**	**a**	**month**	**.**
一个	-	不	让	沙	看	你	为了	一个	月	.

一个月内别让桑迪见到你。

" [deɪv] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

"	**Dave**	**walked**	**over**	**and**	**picked**	**up**	**his**	**gun**	**.**
"	戴夫	步行	超过	和	挑选	向上	他的	枪	.

戴夫走过去，拿起他的枪。

" [tuː; tə][eɪtʃ] — [el][wɪð; wɪθ] ['sændi] , " [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

"	**To**	**h**	**—**	**l**	**with**	**Sandy**	**,**	**"**	**he**	**cursed**	**.**
"	到	h	—	我	和	沙	,	"	他	被诅咒的	.

“真想跟桑迪一起下地狱，”他咒骂道。

[ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] ['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	door	slammed	open	and	he	was	gone	.
这	门	猛烈抨击	打开	和	他	曾是	已消失	.

门砰的一声打开了，他不见了。

[slɪk] [slɪd][hɪz; ɪz] ['wepən] [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] .

Slick	slid	his	weapon	back	onto	the	shelf	and	proceeded	to	admonish	Whitby	.
斯利克	滑行	他的	武器	后退	到	这	架子	和	继续	到	谏	惠特比	.

斯利克把武器放回架子上，然后开始训斥惠特比。

" [siː] [hɪr] , [brɪt] ,

"	See	here	,	Brit	,
"	看	这里	,	英国人	,

“瞧瞧，布里特，

[dəunt][juː; jʊ] ['nevər] [kɔːl][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['laɪər] - [les] [joʊ] - [ˌɑːr 'iː] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [fɜːrst] . "

don't	you	never	call	a	man	a	liar	'	less	yo	'	re	sure	you	can	shoot	first	.	"
不	你	绝不	称呼	一个	男人	一个	说谎者	-	较少的	哟	-	关于	当然	你	能	射击	第一的	.	"

除非你确信自己能先开枪，否则永远不要指责别人撒谎。

" [bʌt; bət] [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

"	But	dash	it	all	!
"	但	短跑	它	全部	!

“但这一切都毁了！”

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ]['laɪər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

the	man	is	a	liar	,	you	know	.
这	男人	是	一个	说谎者	,	你	知道	.

你知道，这个人是个骗子。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [tʃæp] [sed] - [juː; jʊ][diː] — [en] ['skaʊndrəl] !

The	German	chap	said	'	you	d	—	n	scoundrel	!
这	德语	小伙子	说	-	你	d	—	n	恶棍	!

那个德国佬说：“你这个该死的无赖！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴克·彼得斯，牧场主(Buck Peters, ranchman)
第6/18页

['treɪtər] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] , [eɪ] ! -
Traitor to my master , eh ! '
叛徒 到 我的 掌握 , 嗯 ! -

你竟敢背叛我的主人!

[ðer; ðər] - [es] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ə'baʊt] ['tʃiːtɪŋ] , [ɪz][ðer; ðər] ? "
There ' s nothing in that about cheating , is there ? "
那里 - s 没有什么 在 那 关于 作弊 , 是 那里 ? "

这里面根本没有作弊的成分，对吧?

" [wel] , [mɛ'bi] [nɑːt] , " [ə'griːd] [slɪk] , " [bʌt; bət] [kəm'pærəsnz] [ɪz] ['oʊdərəs] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt]
" Well , mebbe not , " agreed Slick , " but comparisons is odorous , you don't want
" 出色地 , 也许 不是 , " 同意 斯利克 , " 但 比较 是 有气味的 , 你 不 想
[tuː; tə] [fər'get] [ðæt] .
to forget that .
到 忘记 那 .

“嗯，也许不是，”斯利克同意道，“但是比较是令人不快的，你不想忘记这一点。”

[wɪtʃ] [wiː; wi] - [əl] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [ded] [dɪ'pɑːrtɪd] .
Which we ' ll drink to the memory of th ' dead departed .
哪个 我们 - 三 喝 到 这 记忆 的 th - 死的 已离开 .

我们将举杯缅怀逝者。

[wʌt] - [əl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [bɔɪz] ?
What ' ll it be , boys ?
什么 - 二 它 是 , 男孩们 ?

你们想要什么，伙计们?

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ðə; ði] [frentʃ] [roʊz]
THE FRENCH ROSE
这 法语 玫瑰

法国玫瑰

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][dʒiːn] [lɑː'fræns] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn] [bɪlt] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['redi]
The home of Jean LaFrance , a small cabin built principally of the ever - ready
这 家 的 让 拉弗朗斯 , 一个 小的 舱 建造 主要 的 这 曾经 - 准备好
['kɑːtnwʊd] ,
cottonwood ,
棉白杨 ,

让·拉弗朗斯的家，是一座主要用常绿的白杨木建造的小木屋。

[wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɔːrtər] - ['sekʃ(ə)n] , ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒəʊnz] -
was located in a corner of his quarter - section , farthest from the Jones '
曾是 位于 在 一个 角落 的 他的 四分之一 - 部分 , 最远 从 这 琼斯 -
[lʌk] ['rɪvər] ,
Luck River ,
运气 河 ,

位于他四分之一地块的一个角落，离琼斯幸运河最远。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [wʌn] ['baʊndri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm] .

which	**formed**	**one**	**boundary**	**of**	**his**	**farm**	**.**
哪个	形成	一	边界	的	他的	农场	.

这构成了他农场的一条边界。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['kwɔːrtər] - ['sekʃ(ə)n] , [nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn; ən]

He	**had**	**designs**	**upon**	**more**	**than**	**one**	**quarter**	**-**	**section**	**,**	**not**	**at**	**that**	**time**	**an**
他	有	设计	之上	更多的	比	一	四分之一	-	部分	,	不是	在	那	时间	一个

[ʌn'juːʒuəl][ɔːr][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] ,

unusual	**or**	**impossible**	**ambition**	**,**
异常	或者	不可能的	志向	,

他觊觎不止一块地皮，这在当时并非不寻常或不可能的野心。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['hoʊmsted] [lɔːz] [went] .

in	**so**	**far**	**as**	**homestead**	**laws**	**went**	**.**
在	所以	远的	作为	家园	法律	去	.

就宅地法而言。

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][plæn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['kæbɪn][ɔːr] [bɪld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

His	**simple**	**plan**	**regarding**	**residence**	**was**	**to**	**move**	**the**	**cabin**	**or**	**build**	**against**	**it**
他的	简单的	计划	关于	住宅	曾是	到	移动	这	舱	或者	建造	反对	它

[æz; əz] [ə'keɪʒn] [ə'roʊz] .

as	**occasion**	**arose**	**.**
作为	场合	出现	.

他关于居住的计划很简单，就是根据情况搬迁小屋或在其旁边建造房屋。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['kʌntri] [sloʊpt] ['stedəli] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [hɪlz]

The	**rolling**	**country**	**sloped**	**steadily**	**upward**	**from**	**the**	**river**	**to**	**the**	**chain**	**of**	**hills**
这	滚动	国家	倾斜的	稳步	向上	从	这	河	到	这	链	的	丘陵

['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

farther	**to**	**the**	**east**	**.**
更远	到	这	东方	.

起伏的地形从河流处缓缓向上倾斜，一直延伸到更东边的山脉。

[ðiːz] [sent] [daʊn] ['sevrəl] ['trɪbjəteri] [striːmz] ,

These	**sent**	**down**	**several**	**tributary**	**streams**	**,**
这些	发送	向下	一些	支流	溪流	,

这些水流汇聚成数条支流，

[ɔːl][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [pæst]

all	**unreliable**	**during**	**the**	**warm**	**weather**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**one**	**which**	**passed**
全部	不可靠的	期间	这	温暖的	天气	和	这	例外	的	一	哪个	通过了

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

close	**to**	**the**	**cabin**	**.**
关闭	到	这	舱	.

天气暖和的时候，除了有一条火车从小屋附近经过之外，其他火车都不可靠。

[ðə; ði] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][wʌn] [lɔːŋ] [stretʃ]

The	**conformation**	**of**	**the**	**land**	**gave**	**a**	**view**	**from**	**the**	**cabin**	**of**	**one**	**long**	**stretch**
这	构象	的	这	土地	给予	一个	看法	从	这	舱	的	一	长的	拉紧

[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [frʌm; frəm] [twɪn] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃɔːrt] [wʌnz] ;

of	**the**	**trail**	**from**	**Twin**	**River**	**and**	**several**	**short**	**ones**	**;**
的	这	踪迹	从	双	河	和	一些	短的	一个	;

从小屋里可以看到从双子河延伸过来的一条长路和几条短路；

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] ['weɪˌbæk] , [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .

opposite	**the**	**house**	**,**	**continuing**	**to**	**Wayback**	**,**	**the**	**trail**	**was**	**lost**	**sight**	**of**	**.**
对面的	这	房子	,	继续	到	时光倒流	,	这	踪迹	曾是	丢失的	视线	的	.

在房子对面，继续往韦伯方向走，小路就消失了。

[ðʌs] [bʌk] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ləʊpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Thus	**Buck**	**was**	**plainly**	**visible**	**as**	**he**	**loped**	**along**	**the**	**trail**	**on**	**the**	**morning**
因此	巴克	曾是	显然	可见的	作为	他	斜切	沿着	这	踪迹	在	这	早晨

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] - ['ekoʊ]['trædʒədi] ,

following	**the**	**Sweet**	**-**	**Echo**	**tragedy**	**,**
下列的	这	甜的	-	回声	悲剧	,

因此，在甜回声惨案发生后的第二天早上，人们可以清楚地看到巴克沿着小路轻快地奔跑着。

['oʊnli][noʊ][wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] .

only	**no**	**one**	**happened**	**to**	**be**	**observing**	**him**	**.**
仅有的	不	一	发生	到	是	观察	他	.

只是碰巧没有人注意到他。

[æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːrst][raɪz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] [jʌŋ] [aɪz] ,

As	**he**	**disappeared**	**behind**	**the**	**first**	**rise**	**,**	**a**	**pair**	**of**	**inquisitive**	**young**	**eyes**	**,**
作为	他	消失	在后面	这	第一的	上升	,	一个	一对	的	好奇	年轻的	眼睛	,

当他消失在第一道山坡后时，一双充满好奇的年轻眼睛，

[hæf] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr]

half	**closed**	**in**	**the**	**effort**	**of**	**the**	**mouth**	**below**	**to**	**retain**	**possession**	**of**	**far**	**more**
一半	关闭	在	这	努力	的	这	嘴	以下	到	保持	拥有	的	远的	更多的

[ðæn; ðən][ɪts][kə'pæsəti] ,

than	**its**	**capacity**	**,**
比	它是	容量	,

下半张嘴试图容纳远超其容量的东西，因此嘴巴半闭着。

[ə'roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgərli] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

arose	**above**	**the**	**level**	**of**	**the**	**window**	**sill**	**and**	**looked**	**eagerly**	**for**	**an**	**invitation**
出现	多于	这	等级	的	这	窗户	窗台	和	看起来	急切地	为了	一个	邀请

[tuː; tə] ['mɪstʃɪf] .

to	**mischief**	**.**
到	恶作剧	.

它从窗台上探出头来，渴望着能有机会捣蛋。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [pər'tɪkjələrli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , ['pɪkəlz] [went] [aʊt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .

Seeing	**nothing**	**that**	**particularly**	**called**	**him**	**,**	**Pickles**	**went**	**out**	**and**	**into**	**the**	**barn**	**.**
看到	没有什么	那	特别	称为	他	,	泡菜	去	出去	和	进入	这	谷仓	.

皮克尔斯没看到什么特别吸引他的东西，便走了出去，进了谷仓。

[bʌk] [strʌk] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Buck	**struck**	**off**	**the**	**trail**	**and**	**rode**	**along**	**the**	**path**	**to**	**the**	**house**	**.**
巴克	击	离开	这	踪迹	和	骑	沿着	这	小路	到	这	房子	.

巴克离开了小径，沿着小路向房子走去。

[sprɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [fɔːrs] ['æftər][ɪts] ['tempəreri] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['riːs(ə)nt][koʊld]

Spring	**had**	**returned**	**in**	**force**	**after**	**its**	**temporary**	**retreat**	**before**	**the**	**recent**	**cold**
春天	有	返回	在	力量	后	它是	暂时的	撤退	前	这	最近的	寒冷的

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [bɔːr] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['wedlɑːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

and	**the**	**air**	**bore**	**whisperings**	**of**	**the**	**mighty**	**wedlock**	**of**	**nature**	**;**
和	这	空气	钻孔	耳语	的	这	强大的	婚姻	的	自然	;

春天在短暂的寒潮过后强势回归，空气中弥漫着大自然伟大结合的低语；

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪk'stætɪk] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] - [lɑːrk] [held] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ɪ'skeɪpt]

all	**about**	**him**	**the**	**ecstatic**	**song**	**of**	**the**	**meadow**	**-**	**lark**	**held**	**a**	**meaning**	**that**	**escaped**
全部	关于	他	这	欣喜若狂	歌曲	的	这	草地	-	云雀	握住	一个	意义	那	逃脱

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他周围的一切都充满了云雀欢快的歌声，而这些歌声蕴含着他无法理解的意义。

[veɪg] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['θrɪlɪŋli] [nɪr] [tu:; tə][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;

vague	**,**	**intangible**	**,**	**but**	**thrillingly**	**near**	**to**	**suggestion**	**;**
模糊的	,	无形	,	但	激动人心	靠近	到	建议	;

模糊不清，难以捉摸，但却令人兴奋地接近暗示；

[ðə; ði] [nu:] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [meltid] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪnt] ['pɜ:rp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ,

the	**new**	**green**	**of**	**the**	**prairie**	**melted**	**into**	**the**	**faint**	**purple**	**of**	**the**	**distant**	**hills**	**,**
这	新的	绿色的	的	这	草原	融化	进入	这	头晕的	紫色的	的	这	遥远	丘陵	,

草原新生的绿色渐渐融入远处山峦淡淡的紫色之中。

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][skaɪ] [hu:z] [blu:] [depθs] [tʌtʃt] [ɪn'fɪnəti] .

beneath	**a**	**sky**	**whose**	**blue**	**depths**	**touched**	**infinity**	**.**
下面	一个	天空	谁	蓝色的	深度	感动	无穷大	.

在一片湛蓝深邃、仿佛触及无限的天空之下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [deɪ] [ænd; ənd] [bʌk] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['erənd] [ʌv; əv][eɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['helpləs] ,

It	**was**	**a**	**perfect**	**day**	**and**	**Buck**	**,**	**on**	**his**	**errand**	**of**	**aid**	**to**	**the**	**helpless**	**,**
它	曾是	一个	完美的	天	和	巴克	,	在	他的	差事	的	援助	到	这	无助	,

这是一个完美的日子，巴克正在执行他救助弱者的任务，

[fər'geɪv] [ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][lænd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['θretnd] [ðə; ði][laɪf]

forgave	**the**	**fences**	**and**	**the**	**evidence**	**of**	**land**	**cultivation**	**which**	**threatened**	**the**	**life**
原谅了	这	栅栏	和	这	证据	的	土地	栽培	哪个	威胁	这	生活

[ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

of	**the**	**range**	**.**
的	这	范围	.

原谅了那些威胁牧场生命的围栏和耕地痕迹。

['raɪdɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kwɜ:rt] — [ænd; ənd] [pɔ:zd] .

Riding	**close**	**to**	**the**	**door**	**he**	**raised**	**his**	**quirt**	**—**	**and**	**paused**	**.**
骑术	关闭	到	这	门	他	提高	他的	奎特	—	和	暂停	.

他骑马靠近门口，举起马鞭——然后停了下来。

['raɪvəlɪŋ] [ðə; ði] ['medoʊ] - [lɑ:ks] [ðer; ðər] [floʊd] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meloʊ] [kən'træltoʊ] [rɔɪs] [ɪn]

Rivalling	**the**	**meadow**	**-**	**larks**	**there**	**flowed**	**the**	**music**	**of**	**a**	**mellow**	**contralto**	**roice**	**in**
竞争对手	这	草地	-	云雀	那里	流动	这	音乐	的	一个	醇厚	女低音	罗伊斯	在

[sɔ:ŋ] .

song	**.**
歌曲	.

与云雀的鸣叫声交相辉映的是，一位柔美的女低音歌声悠扬婉转。

[hɪz; ɪz][hænd] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

His	**hand**	**dropped**	**to**	**his**	**side**	**.**
他的	手	掉落	到	他的	边	.

他的手垂到了身侧。

[ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] :

That	**the**	**language**	**was**	**strange**	**made**	**little**	**difference**	**:**
那	这	语言	曾是	奇怪的	制成	小的	不同之处	:

语言是否陌生并没有造成什么影响：

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] ['ɔ:lmoʊst][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] .

the	**meaning**	**of**	**life**	**almost**	**was**	**discovered**	**to**	**him**	**as**	**he**	**listened**	**.**
这	意义	的	生活	几乎	曾是	发现	到	他	作为	他	听着	.

聆听的过程中，他几乎领悟了人生的意义。

" [ɜ:rθ] [hæz; həz][hɜ:r; hər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [hɜ:r; hər] [sʌn] —

"	**Earth**	**has**	**her**	**flowers**	**and**	**Heaven**	**her**	**sun**	**—**
"	地球	有	她	花朵	和	天堂	她	太阳	—

“大地有她的花朵，天堂有她的太阳——”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [hɑːrt] .

But	I	have	my	heart	.
但	我	有	我的	心	.

但我有我的心。

['wɪntər] [wɪl] [kʌm] , [ðə; ði] [swiːt] ['blɔsəmz] [wɪl] [daɪ] —

Winter	will	come	,	the	sweet	blossoms	will	die	—
冬天	将要	来	,	这	甜的	花朵	将要	死	—

冬天会来临，美丽的鲜花也会凋零——

[bʌt; bət][wɔːrm] , [ɑː] !

But	warm	,	ah	!
但	温暖的	,	啊	!

但是温暖啊!

[soʊ][wɔːrm]

so	warm
所以	温暖的

好温暖

[ɪz][maɪ] [hɑːrt] .

Is	my	heart	.
是	我的	心	.

是我的心。

" [wen] [ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [truːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] —

"	When	the	White	King	makes	his	truce	with	the	Gold	—
"	什么时候	这	白色的	国王	制作	他的	休战	和	这	金子	—

“当白王与金王休战时——

[haʊ] ['dænsəz, 'dænsɪz][maɪ] [hɑːrt] !

How	dances	my	heart	!
如何	舞蹈	我的	心	!

我的心跳得多么欢快!

[ɔːl][ðə; ði] [swiːt] ['pəːfjuːmz] [ðæt] [floʊt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]

All	the	sweet	perfumes	that	float	in	the	Spring
全部	这	甜的	香水	那	漂浮	在	这	春天

春天里飘荡的所有甜美香气

[rest] [kloʊz] , [ɑː] !

Rest	close	,	ah	!
休息	关闭	,	啊	!

安息吧，啊!

[soʊ][kloʊz]

so	close
所以	关闭

如此接近

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

In	my	heart	.
在	我的	心	.

在我心中。

" [wʌn] [deɪ] [wen] [lʌv] [laɪk][ə; eɪ] [biː] , ['bʌzɪŋ] [pæst] ,

"	One	day	when	Love	like	a	bee	,	buzzing	past	,
"	一	天	什么时候	爱	喜欢	一个	蜜蜂	,	嗡嗡声	过去的	,

“有一天，当爱像蜜蜂一样嗡嗡飞过，

[wɪŋz] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,

Wings	close	to	my	heart	,
翅膀	关闭	到	我的	心	,

翅膀贴近我的心，

[diːp] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [wer] [noʊ] ['wɪntər] [kæn; kən] [tʃɪl] ,

Deep	**he**	**shall**	**drink**	**where**	**no**	**winter**	**can**	**chill**	**,**
深的	他	将	喝	在哪里	不	冬天	能	寒意	,

他将畅饮深渊之水，那里没有寒冬能够寒冷。

['kɑːntent] , [ɑː] ! ['kɑːntent]

Content	**,**	**ah**	**!**	**content**
内容	,	啊	!	内容

内容，啊！内容

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

In	**my**	**heart**	**.**
在	我的	心	.

在我心中。

" [ðə; ði] [loʊ] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['saɪləns] ; [frʌm; frəm][ə'fɑːr] [keɪm] [ðə; ði] [sɔːft] ['kuːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	**The**	**low**	**voice**	**died**	**away**	**into**	**silence**	**;**	**from**	**afar**	**came**	**the**	**soft**	**cooing**	**of**	**a**
"	这	低的	嗓音	死亡	离开	进入	沉默	;	从	远方	来了	这	柔软的	咕咕	的	一个

[dʌv] ,

dove	**,**
鸽子	,

低沉的声音渐渐消失，远处传来鸽子柔和的咕咕声。

['suːðɪŋli] [ɪn'sɪstənt] [æz; əz][ðə; ði] [kruːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] ;

soothingly	**insistent**	**as**	**the**	**croon**	**of**	**a**	**lullaby**	**;**
舒缓地	坚持	作为	这	轻哼	的	一个	催眠曲	;

如同摇篮曲般轻柔而执拗；

[ðə; ði] ['raɪətəs] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːks] [ə'roʊz] [ɪn] ['gliːfl] ['kɔːrəs] ;

the	**riotous**	**call**	**of**	**the**	**larks**	**arose**	**in**	**gleeful**	**chorus**	**;**
这	暴乱的	称呼	的	这	云雀	出现	在	兴高采烈	合唱	;

云雀们欢快地鸣叫着，汇成一片喧闹的合唱；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn][wɜːr; wər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['muːvmənt] : ['futsteps] , [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

within	**the**	**cabin**	**were**	**the**	**sounds**	**of**	**movement**	**:**	**footsteps**	**,**	**the**	**pushing**	**of**	**a**
之内	这	舱	是	这	声音	的	移动	:	脚步声	,	这	推动	的	一个

[pæn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

pan	**across**	**the**	**table**	**,**
平底锅	穿过	这	桌子	,

船舱内传来各种动静：脚步声，平底锅在桌子上滑动的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [səb'duːd] ['paʊndɪŋ] [wɪtʃ] [sent] ['bʌks] [θɔːts] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː]

and	**then**	**a**	**subdued**	**pounding**	**which**	**sent**	**Buck's**	**thoughts**	**whirling**	**back**	**into**
和	然后	一个	低沉的	猛击	哪个	发送	巴克的	想法	旋转	后退	进入

[ðə; ði] ['dɪstənt] [pæst][tuː; tə] ['hʌvər] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['seɪkrɪd] ['meməriz] .

the	**distant**	**past**	**to**	**hover**	**over**	**one**	**of**	**his**	**most**	**sacred**	**memories**	**.**
这	遥远	过去的	到	徘徊	超过	一	的	他的	最多	神圣	回忆	.

然后一阵轻微的敲击声，让巴克的思绪回到了遥远的过去，萦绕在他最神圣的记忆之一上。

[hiː; hi][sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

He	**sat**	**perfectly**	**still**	**.**
他	卫星	完美	仍然	.

他一动不动地坐着。

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər]

How	**many**	**years**	**had**	**gone**	**by**	**since**	**he**	**had**	**heard**	**a**	**good**	**woman**	**singing**	**over**
如何	许多	年	有	已消失	经过	自从	他	有	听到	一个	好的	女士	歌唱	超过

[hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['tæsks] !

her	**household**	**tasks**	**!**
她	家庭	任务	!

他已经多少年没听到过一位善良的妇人在做家务时唱歌了！

[haʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn]
How very long ago it seemed since his mother had made bread to the tune
如何 非常 长的 前 它 似乎 自从 他的 母亲 有 制成 面包 到 这 调
[ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] - [pʌntʃ] ,
of that same ' punch ,
的 那 相同的 - 冲床 ,

仿佛已经过了很久很久，他的母亲才伴着同样的“潘趣酒”的旋律烤过面包。

[pʌntʃ] , [slæp] — [pʌntʃ] , [pʌntʃ] - !
punch , slap — punch , punch ' !
冲床 , 拍击 — 冲床 , 冲床 - !

打，扇——打，打！

[hɪz; ɪz][stɜːrn] [feɪs] ['sɔfənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [hiː; hi]
His stern face softened into a tenderness that had not visited it since he
他的 船尾 脸 软化 进入 一个 压痛 那 有 不是 到访 它 自从 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
was a boy .
曾是 一个 男生 .

他严肃的表情柔和下来，流露出自童年以来从未有过的温柔。

['mʌðər] — [ðə; ði] [frentʃ] [roʊz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] .
Mother — The French Rose — it was a pretty name .
母亲 — 这 法语 玫瑰 — 它 曾是 一个 漂亮的 姓名 .

母亲——法国玫瑰——这是一个很美的名字。

[bʌk] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [ðʌs] [lɪŋks][ðə; ði] [neɪm]
Buck was not in the least aware of it but when a man thus links the name
巴克 曾是 不是 在 这 至少 意识到的 的 它 但 什么时候 一个 男人 因此 链接 这 姓名
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
of a woman with that of his mother ,
的 一个 女士 和 那 的 他的 母亲 ,

巴克对此毫不知情，但当一个男人将一个女人的名字与他母亲的名字联系起来时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] .
it has a significance .
它 有 一个 意义 .

它具有重要意义。

[ðə; ði] [feɪnt] ['nɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ə'raʊzd] [ɔːl deɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌæpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [flaɪz] ;
The faint nicker of a horse aroused Allday from his apathetic interest in flies ;
这 头晕的 尼克 的 一个 马 被唤醒 全天 从 他的 冷漠的 兴趣 在 苍蝇 ;

一声轻微的马嘶声将奥尔戴从对苍蝇漠不关心的状态中唤醒；

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['wɪni] [ɪn] [rɪ'spɑːns] ;
he raised his head and sent forth a resounding whinny in response ;
他 提高 他的 头 和 发送 前进 一个 高亢 嘶鸣 在 回复 ;

他抬起头，发出了一声响亮的嘶鸣作为回应；

[ðə; ði] [bler] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [er] [wen] [roʊz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .
the blare of it was yet in the air when Rose stood in the open doorway .
这 喧嚣 的 它 曾是 然而 在 这 空气 什么时候 玫瑰 站立 在 这 打开 门口 .

当罗斯站在敞开的门口时，爆炸声还萦绕在空气中。

[aɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['pɪktʃərɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I despair of picturing her to you ,
我 绝望 的 想象 她 到 你 ,

我不敢想象她会是什么样子，

[soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ɪn] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bjuːti] ;
so difficult it is to portray in words the loveliness of a woman's beauty ;
所以 难的 它 是 到 写真 在 字 这 可爱 的 一个 女性的 美丽 ;

用语言来描绘女性的美丽是多么困难啊；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [roʊz] [wʌz; wəz][æz; əz] ['meni] - [hjʊd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ]

and	the	charm	of	the	French	Rose	was	as	many	-	hued	as	the	changing
和	这	魅力	的	这	法语	玫瑰	曾是	作为	许多	-	有色	作为	这	变化

[skaɪ][æt; ət] ['sʌnset] ;

sky	at	sunset	;
天空	在	日落	;

法国玫瑰的魅力如同日落时分变幻莫测的天空一般绚丽多彩；

[ðə; ðɪ][ˌmɑːdʒə'leɪʃənz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [reɪndʒd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪv] ,

the	modulations	of	her	voice	ranged	from	the	grave	,
这	调制	的	她	嗓音	范围	从	这	严重	,

她声音的抑扬顿挫，从低沉的嗓音，

[rɪtʃ] [toʊnz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgən][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meltɪŋ] ['tæmbər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fluːt] ,

rich	tones	of	an	organ	to	the	melting	timbre	of	a	flute	,
富有的	音调	的	一个	器官	到	这	融化	音色	的	一个	长笛	,

从管风琴浑厚的音色到长笛柔美的音色，

[pɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [θrʌʃ] ;

pitched	to	the	note	of	the	English	thrush	;
投球	到	这	笔记	的	这	英语	画眉	;

音调与英国画眉鸟的鸣叫声相似；

[hɜːr; hər] ['veri] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][æz; əz] ['stedfæstli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [heɪ]

her	very	presence	was	as	steadfastly	delightful	as	the	fragrance	of	a	hay
她	非常	在场	曾是	作为	坚定不移	愉快	作为	这	香味	的	一个	干草

[fiːld] , ['nuːli] [moʊn] .

field	,	newly	mown	.
场地	,	新	修剪过的	.

她的出现本身就如同刚割过的干草田散发出的芬芳一般，令人心旷神怡。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [bʌt; bət][wʌn] [sʌtʃ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

In	a	long	life	I	have	known	but	one	such	woman	and	this	was	she	.
在	一个	长的	生活	我	有	已知	但	一	这样的	女士	和	这	曾是	她	.

在我漫长的一生中，我只认识一位这样的女人，那就是她。

[fɜːrst] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːməˌnaɪzd] .

First	,	then	,	she	harmonized	.
第一的	,	然后	,	她	协调	.

首先，她唱起了和声。

[ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [gaʊn] , [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [θroʊt] ,

The	simple	gown	,	turned	in	at	the	throat	,
这	简单的	袍	,	转向	在	在	这	喉	,

那件简单的长袍，领口处收拢，

[wɪð; wɪθ] [sliːvz] [roʊld] [haɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrmz][fɔːr; fər] ['greɪtər] ['friːdəm] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

with	sleeves	rolled	high	on	the	arms	for	greater	freedom	in	her	work	,
和	袖子	滚动	高的	在	这	武器	为了	更大的	自由	在	她	工作	,

她将袖子高高卷起，以便在工作中更加自由。

[ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [skɜːrt] [ɪm'piːdɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hɜːr; hər][æk'tɪvəti][ʌv; əv] ['muːvmənt] ,

the	short	skirt	impeding	but	little	her	activity	of	movement	,
这	短的	裙子	阻碍	但	小的	她	活动	的	移动	,

短裙虽然不大，但对她的行动却影响甚微。

['kʌvərd] [ə; eɪ][fɔːrm] [ment] [baɪ][gɑːd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][men] ;

covered	a	form	meant	by	God	to	be	a	mother	of	men	;
涵盖	一个	形式	意思是	经过	上帝	到	是	一个	母亲	的	男人	;

覆盖着上帝赋予人类之母的形态；

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['kɑːləm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [dɪd] ['ɑːnər]

and	the	graceful	column	of	her	neck	supported	a	head	that	did	honor
和	这	优美	柱子	的	她	脖子	有	一个	头	那	做过	荣誉

[tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːrm] .

to	her	form	.
到	她	形式	.

她优美的颈项支撑着一颗与她身形相得益彰的头颅。

['lʌstər] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [strænd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [her] ,

Lustre	was	in	every	strand	of	the	black	hair	,
光泽	曾是	在	每一个	链	的	这	黑色的	头发	,

每一根黑发都散发着光泽。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [set] [laɪk] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ; [ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

against	which	the	ears	set	like	the	petals	of	a	flower	;	the	contour	of	the	face	,
反对	哪个	这	耳朵	放	喜欢	这	花瓣	的	一个	花	;	这	轮廓	的	这	脸	,

耳朵像花瓣一样衬托着脸部轮廓；脸部轮廓，

[ðə; ði][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] , [wɜːr; wər] ['flɔːləs] , [ən'les] [fɔːr; fər][æn; ən] - [ʌv; əv]

the	regularity	of	the	features	,	were	flawless	,	unless	for	an	overfulness	-	of
这	规律性	的	这	特征	,	是	完美无瑕	,	除非	为了	一个	-		的

[ðə; ði][lɪps][ɪn] [rɪ'poʊz] ;

the	lips	in	repose	;
这	嘴唇	在	休息	;

五官规整，无可挑剔，只是嘴唇在放松时略显丰满；

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['fɜːrðər] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] - [tæn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aʊt] -

the	natural	olive	complexion	,	further	darkened	by	the	sun	-	tan	from	her	out	-
这	自然的	橄榄	肤色	,	更远	变暗	经过	这	太阳	-	棕褐色	从	她	出去	-

[dɔːr] [laɪf] ,

door	life	,
门	生活	,

她天生的橄榄色肤色，因户外生活而晒黑，更显黝黑。

[kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði][wɔːrm] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [gləud] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [laɪk]

could	not	conceal	the	warm	color	of	the	blood	which	glowed	in	her	cheeks	like
可以	不是	隐藏	这	温暖的	颜色	的	这	血	哪个	发光	在	她	脸颊	喜欢

[ðə; ði] [red] [steɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['lʌʃəs] [piːtʃ] ;

the	red	stain	on	a	luscious	peach	;
这	红色的	弄脏	在	一个	甜美	桃	;

她无法掩饰脸颊上那温暖的血色，那血色如同饱满多汁的桃子上的红色污渍般闪耀；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] , ['sɪriəs] [aɪz] [hæd; həd] [drɔːn] [men] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	mystery	of	her	dark	,	serious	eyes	had	drawn	men	miles	to	the
和	这	神秘	的	她	黑暗的	,	严肃的	眼睛	有	绘制	男人	英里	到	这

['sɑːlvɪŋ] — [ɪn] [veɪn] .

solving	—	in	vain	.
解决	—	在	徒劳	.

她那双深邃、严肃的眼睛所蕴含的神秘感，曾吸引无数男人前来探寻——但都徒劳无功。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['saɪləntli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [bʌk] , [huː] [æz; əz] ['saɪləntli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] .

So	she	stood	,	silently	regarding	Buck	,	who	as	silently	regarded	her	.
所以	她	站立	,	默默	关于	巴克	,	WHO	作为	默默	认为	她	.

于是她站在那里，默默地看着巴克，巴克也默默地看着她。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

When	she	had	first	come	upon	him	,
什么时候	她	有	第一的	来	之上	他	,

当她第一次遇见他时，

[ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['sɔːftnəs] [wen] [ðə; ði][hɑːrd][mæsk][ʌv; əv] [ə'sɜːrtɪv]

in	those	few	moments	of	unaccustomed	softness	when	the	hard	mask	of	assertive
在	那些	很少	时刻	的	不习惯	柔软	什么时候	这	难的	面具	的	自信

['mænhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [slɪpt] [ə'saɪd] ,

manhood	had	been	slipped	aside	,
男子气概	有	到过	滑倒了	旁边	,

在那短暂而难得的温柔时刻，当强势男性的坚硬面具被卸下时，

[hɜːr; hər] ['kwestʃənɪŋ] [geɪz] [hæd; həd] [proʊbd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd]

her	questioning	gaze	had	probed	the	depths	of	him	,	wondering	and
她	提问	目光	有	探测	这	深度	的	他	,	好奇	和

['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðer; ðər] .

warming	to	what	it	found	there	.
变暖	到	什么	它	成立	那里	.

她探寻的目光仿佛穿透了他的内心，好奇地探寻着，并对所发现的一切感到欣慰。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [ə'woʊk] [bʌk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [swept] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

Her	smile	awoke	Buck	to	a	sense	of	his	rudeness	and	he	swept	off	his
她	微笑	醒来	巴克	到	一个	感觉	的	他的	粗鲁	和	他	扫荡	离开	他的

[hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .

hat	with	the	haste	of	embarrassment	.
帽子	和	这	匆忙	的	尴尬	.

她的笑容让巴克意识到自己的无礼，他尴尬地迅速摘下帽子。

" [aɪ] - ['viː] [kʌm] [fɔːr; fər] ['pɪkəlz] , " [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] [ʌn'wɔːrəntɪd]

"	I	'	ve	come	for	Pickles	,	"	he	blurted	out	,	anxious	to	excuse	his	unwarranted
"	我	-	ve	来	为了	泡菜	,	"	他	脱口而出	出去	,	焦虑的	到	原谅	他的	毫无根据的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

“我是来找皮克尔斯的，”他脱口而出，急于为自己不请自来的出现找借口。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - ['piːtəz] ?

"	Is	it	—	is	it	M'sieu	Peters	?
"	是	它	—	是	它	-	彼得斯	?

“是——是彼得斯先生吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

"	she	questioned	.
"	她	被质问	.

她问道。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [əd'mɪtɪd] [bʌk] .

"	That's	me	,	"	admitted	Buck	.
"	那就是	我	,	"	承认	巴克	.

“那是我，”巴克承认道。

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] ?

"	Can	I	have	him	?
"	能	我	有	他	?

我可以拥有他吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

"	He	smiled	at	the	absurdity	of	his	question	.
"	他	微笑	在	这	荒谬	的	他的	问题	.

他嘲笑自己问题的荒谬之处。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] " [kʌs] .

Of	course	she	would	be	glad	to	get	rid	of	such	a	mischievous	little	"	cuss	.
的	课程	她	会	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	这样的	一个	恶作剧	小的	"	坏话	.

她当然乐意摆脱这样一个调皮捣蛋的小家伙。

" [roʊz] [kən'sɪdərd] .
" Rose considered .
" 玫瑰 经过考虑的 .

罗斯沉思片刻。

" ['entər] , - ['pi:təz] .
" Enter , M'sieu Peters .
" 进入 , - 彼得斯 .

“请进，彼得斯先生。”

[wi:; wi] [wɪl] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] .
We will speak of it , " she invited .
我们 将要 说话 的 它 , " 她 受邀 .

“我们会谈谈这件事的，”她邀请道。

" [aɪ] [ʃɔ:r] [wɪl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑ:mpt] [ək'septəns] .
" I shore will , " was the prompt acceptance .
" 我 支撑 将要 , " 曾是 这 迅速的 验收 .

“我当然愿意。”对方立即答应了。

['bʌks] [ə'lækrəti] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [hɪ'leriəs] ['tʃæfɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:r] - - ['pʌntʃər]
Buck's alacrity would have called forth hilarious chaffing from the Bar - 20 punchers
巴克的 敏捷 会 有 称为 前进 太搞笑了 摩擦 从 这 酒吧 - - 拳击手
.
:
.

巴克的敏捷身手一定会让 Bar-20 的拳击手们感到好笑。

[ˌaɪ 'ti:] [sər'praɪzd] [hɪm'self] .
It surprised himself .
它 惊讶 他自己 .

他自己也感到惊讶。

[ʃi:; ʃi] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ɑ:n][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['heɪsnd]
She set out a cup and a bottle on one end of the table and hastened
她 放 出去 一个 杯子 和 一个 瓶子 在 一 结尾 的 这 桌子 和 加快
[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] :
to the other with an exclamation of dismay :
到 这 其他 和 一个 感叹 的 沮丧 :

她把杯子和瓶子放在桌子的一端，然后惊呼一声，急忙走到另一端：

" - , [mɒn] [peɪn] !
" Hélas , mon pain !
" - , 星期一 疼痛 !

"Hélas, mon pain!

" [ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][ðə; ði] " [pʌntʃ] , [pʌntʃ] ! " [wʌz; wəz] [ri'zju:md] ,
" and forthwith the " punch , punch ! " was resumed ,
" 和 立即 这 " 冲床 , 冲床 ! " 曾是 恢复 ,

于是，‘拳打脚踢！’的声响再次响起。

[waɪl] [bʌk] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ænd; ənd][fər'gɑ:t][tu:; tə] [drɪŋk] .
while Buck stared at the process and forgot to drink .
尽管 巴克 凝视 在 这 过程 和 忘了 到 喝 .

巴克目不转睛地盯着这个过程，忘了喝水。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [frɪts] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ? " [æskt] [roʊz] .
" Why do you take Fritz from me ? " asked Rose .
" 为什么 做 你 拿 弗里茨 从 我 ? " 问 玫瑰 .

“你为什么要从我身边带走弗里茨？”罗斯问道。

[bʌk] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
Buck resumed his faculties with a grunt of disgust .
巴克 恢复 他的 学院 和 一个 咕哝 的 厌恶 .

巴克厌恶地哼了一声，恢复了意识。

" [wɒts] [ti: 'eɪtʃ] - ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? " [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" What's th ' matter with me ? " he asked himself .
" 是什么 th - 事情 和 我 ? " 他 问 他自己 .

“我这是怎么了？”他问自己。

" [ˌeɪ 'em][aɪ]['gɔɪn] - ['loʊkoʊ][ɔ:r][dɪd] ['dʒɑ:ni] ['nelsn] [baɪt][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [sli:p] ?
" Am I goin ' loco or did Johnny Nelson bite me in my sleep ?
" 是 我 去 - 疯子 或者 做过 约翰尼 纳尔逊 咬 我 在 我的 睡觉 ?

“是我疯了吗？还是约翰尼·尼尔森在我睡着的时候咬了我？”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] : - [teɪk] [frɪts] ? -
What was that : ' Take Fritz ? '
什么 曾是 那 : - 拿 弗里茨 ? -

那是什么？“带走弗里茨？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] .
" This was seeing the matter in a different light .
" 这 曾是 看到 这 事情 在 一个 不同的 光 .

这是从不同的角度看待这个问题。

[bʌk] [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [lʊkt] ['helpləs] .
Buck ran his fingers through his hair and looked helpless .
巴克 跑 他的 手指 通过 他的 头发 和 看起来 无助 .

巴克用手指梳了梳头发，一脸无助。

[hi:; hi] [pɔ:d] [hɪm'self] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
He poured himself a drink .
他 倾倒 他自己 一个 喝 .

他给自己倒了杯酒。

" [teɪk] [frɪts] ?
" Take Fritz ?
" 拿 弗里茨 ?

“带上弗里茨？”

[teɪk] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] ?
Take anything she wants ?
拿 任何事物 她 想要 ?

她想要什么都拿走？

[waɪ] , [aɪ'd] [gɪv] [hɜ:r; hər][maɪ] [ʃɜ:rt] .
Why , I'd give her my shirt .
为什么 , ID 给 她 我的 衬衫 .

为什么？我会把我的衬衫给她。

[ðer; ðər][aɪ][goʊ] [ə'gen] — " [ænd; ənd][hi:; hi] ['sævɪdʒli] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [kɪkt] [hɪm'self] .
There I go again — " and he savagely , in imagination , kicked himself .
那里 我 去 再次 — " 和 他 野蛮地 , 在 想像力 , 踢 他自己 .

“我又来了——”然后他在想象中狠狠地踢了自己一脚。

" [ju:; jʊ] [si:] — [aɪ][sɔ:rt][oʊ] - ['rekənd] , " [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] ,
" You see — I sort o ' reckoned , " he faltered ,
" 你 看 — 我 种类 o - 估计 , " 他 犹豫不决 ,

“你看——我大概是这么想的，”他结结巴巴地说。

" [dʌtʃ] ['biːn] - [wʌn][oʊ] - [maɪ] [bɔɪz] — ['pɪkəlz] — [frɪts] — [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,
" Dutch bein ' one o ' my boys — Pickles — Fritz — ought to be taken care of ,
" 荷兰语 是 - 一 o - 我的 男孩们 — 泡菜 — 弗里茨 — 应该 到 是 已采取 关心 的 ,
[æn; ən] - — "
an ' — "
一个 - — "

“Dutch是我的一个手下——Pickles——Fritz——应该有人照顾，而且——”

" [soʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" So — and you think I will not take care of him ? "
" 所以 — 和 你 思考 我 将要 不是 拿 关心 的 他 ? "

“所以——你认为我不会照顾他吗？”

" [oʊ] , [noʊ] ; [mæm, mɑːm, məm] .
" Oh , no ; ma'am .
" 哦 , 不 ; 女士 .

“哦，不，女士。”

['nevər] [θɔːt] ['nɑːθɪn] - [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [kaɪnd] .
Never thought nothin ' o ' th ' kind .
绝不 想法 什么也没有 - o - th - 种类 .

我从未想过这种事。

[juː; jʊ] [stɪk] [jɔːr] [brænd][ɑːn][hɪm; ɪm][æn; ən] - [wiː; wi] - [əl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You stick yore brand on him an ' we ' ll say no more about it .
你 戳 昔时 品牌 在 他 一个 - 我们 - 二 说 不 更多的 关于 它 .

你把你的品牌贴在他身上，我们就不再多说了。

[jɔːr] [helθ] , [mæm, mɑːm, məm] .
Yore health , ma'am .
昔时 健康 , 女士 .

祝您身体健康，女士。

" [roʊz] [pækt] [ðə; ði] [doʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn][ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .
" Rose packed the dough into the pan and set it aside .
" 玫瑰 包装 这 面团 进入 这 平底锅 和 放 它 旁边 .

罗斯将面团装入烤盘，放在一旁。

[bʌk] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] .
Buck watched her with rueful countenance .
巴克 观看 她 和 懊悔的 面容 .

巴克一脸懊悔地看着她。

" [naʊ] [juː; jʊ] - ['viː] [gɔːn] [æn; ən] - [meɪd] [hɜːr; hər][mæd] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .
" Now you ' ve gone an ' made her mad , " he told himself .
" 现在 你 - ve 已消失 一个 - 制成 她 疯狂的 , " 他 讲述 他自己 .

“现在你把她惹生气了，”他对自己说。

" [ges] [juː; jʊ] ['betər] [stɪk] [tuː; tə] [kaʊz] , [juː; jʊ] ['lɔŋhɔn] !
" Guess you better stick to cows , you longhorn !
" 猜测 你 更好的 戳 到 牛 , 你 长角牛 !

“看来你还是老老实实待在牛群里吧，你这头长角牛！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd][sæt] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər]['flaʊər] - [steɪnd] [ɑːrmz]
" She returned to her place and sat opposite him , her flour - stained arms
" 她 返回 到 她 地方 和 卫星 对面的 他 , 她 面粉 - 染色 武器
['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
lying along the table .
说谎 沿着 这 桌子 .

她回到自己的位置，坐在他对面，沾满面粉的双臂搭在桌子上。

" [juː; jʊ][ǀæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , - [ˈpiːtəz] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .

"	You	shall	take	him	,	M'sieu	Peters	,	"	she	declared	.
"	你	将	拿	他	,	-	彼得斯	,	"	她	声明	.

“彼得斯先生，你来带走他，”她宣布道。

[tuː; tə] [ˈbʌks] [rɪˈmɑːnstrəns] [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .

To	Buck's	remonstrance	she	nodded	her	head	.
到	巴克的	抗议	她	点头	她	头	.

对于巴克的劝阻，她点了点头。

" [ˈmeɪs] [wiː] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] .

"	Mais	oui	—	it	is	better	,	"	she	insisted	.
"	玉米	是的	—	它	是	更好的	,	"	她	坚持	.

“Mais oui——这样更好，”她坚持道。

" [hiː; hi] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] — [jes] .

"	He	grow	up	a	man	,	a	strong	man	—	yes	.
"	他	生长	向上	一个	男人	,	一个	强的	男人	—	是的	.

“他长大成人，成为一个坚强的男人——是的。”

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] [ðɪs] [soʊ][bæd] [ˈkʌntri] .

Only	a	strong	man	have	a	chance	in	this	so	bad	country	.
仅有的	一个	强的	男人	有	一个	机会	在	这	所以	坏的	国家	.

在这个糟糕的国家，只有强者才有机会。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] , [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] . "

Yes	,	it	is	better	,	I	call	him	.	"
是的	,	它	是	更好的	,	我	称呼	他	.	"

是的，这样更好，我给他打电话。

" [let] [ˌem ˈiː] , " [bʌk] [ˌɪntərˈpoʊzd] ,

"	Let	me	,	"	Buck	interposed	,
"	让	我	,	"	巴克	插入	,

“让我来，”巴克插话道。

[ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][kraɪd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈjəudlɪŋ] [kɔːl] [ðæt] [brɔːt] [frɪts]

and	stepping	to	the	door	he	cried	out	a	yodelling	call	that	brought	Fritz
和	步进	到	这	门	他	哭	出去	一个	约德尔唱法	称呼	那	带来	弗里茨

[ˈskæmpərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ] [skerd] [feɪs] :

scampering	into	the	cabin	with	scared	face	:
四处奔跑	进入	这	舱	和	害怕的	脸	:

他走到门口，发出了一声约德尔式的呼喊，吓得弗里茨一脸惊恐地跑进了小屋：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [wel] - [noʊn] [ˈsʌmənz] .

it	was	his	father's	well	-	known	summons	.
它	曾是	他的	父亲的	出色地	-	已知	传票	.

那是他父亲著名的传唤令。

[roʊz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

Rose	called	him	to	her	and	put	her	arms	about	his	shoulders	.
玫瑰	称为	他	到	她	和	放	她	武器	关于	他的	肩膀	.

罗斯叫他到身边，双臂环住他的肩膀。

" - [ˈpiːtəz][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [frɪts] .

"	M'sieu	Peters	have	come	to	take	you	with	him	,	Fritz	.
"	-	彼得斯	有	来	到	拿	你	和	他	,	弗里茨	.

“彼得斯先生来带你走，弗里茨。”

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] ?

You	will	go	?
你	将要	去	?

你会去吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

" ['betʃə;-tʃə] [laɪf] , " [sed] ['pɪkəlz] .
" Betcher life , " said Pickles .
" 贝彻 生活 , " 说 泡菜 .

“更好的生活，”皮克尔斯说。

[bʌk] [grɪnd] [ænd; ənd] [roʊz] [læft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæləs] [dɪ'zɜːrʃn] .
Buck grinned and Rose laughed a little at the callous desertion .
巴克 咧嘴一笑 和 玫瑰 笑了 一个 小的 在 这 冷酷 逃兵 .

巴克咧嘴一笑，罗斯也对这种冷酷的抛弃行为忍不住轻笑出声。

" [eɪ] , ['biːn] , - — [juː; jʊ] [hɪr] ?
" Eh , bien , m'sieu — you hear ?
" 嗯 , 好 , - — 你 听到 ?

“嗯，先生——你听到了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [bʌk] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] :
" she said to Buck , and then , to the boy :
" 她 说 到 巴克 , 和 然后 , 到 这 男生 :

她对巴克说，然后又对那个男孩说：

" [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] - ['piːtəz] [ðæn; ðən] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] — [jes] ? "
" It please you more to go with M'sieu Peters than stay with me — yes ? "
" 它 请 你 更多的 到 去 和 - 彼得斯 比 停留 和 我 — 是的 ? "

“你宁愿跟彼得斯先生走也不愿待在我身边——是吗？”

" ['betʃə;-tʃə] [laɪf] , " [rɪ'piːtɪd] ['pɪkəlz] .
" Betcher life , " repeated Pickles .
" 贝彻 生活 , " 重复 泡菜 .

“更好的生活，”皮克尔斯重复道。

" [joʊ] - [ˌɑːr 'iː] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaʊ] - [pʌntʃ] [æn; ən] - [roʊp] [æn; ən] - [ʃuːt]
" Yo ' re all right , but I want to be a cow - punch an ' rope an ' shoot
" 哟 - 关于 全部 正确的 , 但 我 想 到 是 一个 奶牛 - 冲床 一个 - 绳索 一个 - 射击
.
:
.

“你还不错，但我想要成为一名牛仔、套索手和射手。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] - [əl] [get] [ðæt] [diː] — [diː] [oʊl] - [deɪv] ['oʊənz] [fɔːr; fər] ['kɪlɪn] - [dæd] . "
Some day I ' ll get that d — d ol ' Dave Owens for killin ' dad . "
一些 天 我 - 二 得到 那 d — d ol - 戴夫 欧文斯 为了 杀戮 - 爸爸 . "

总有一天我会为杀了我爸的仇，把那个该死的戴夫·欧文斯绳之以法。

" [djuː] !
" Dieu !
" 上帝 !

“上帝！

" [roʊz] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] , ['grɪpɪŋ] [frɪts] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [skwɜːmd] .
" Rose was on her feet , gripping Fritz so hard that he squirmed .
" 玫瑰 曾是 在 她 脚 , 扣人心弦 弗里茨 所以 难的 那 他 扭动着身子 .

“罗斯站了起来，紧紧抓住弗里茨，弗里茨挣扎着不肯罢休。”

" [deɪv] [kɪl] — [deɪv] — "
" Dave kill — Dave — "
" 戴夫 杀 — 戴夫 — "

“戴夫杀了——戴夫——”

" [ʃʊr] , [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
" Sure , he done it !
" 当然 , 他 完毕 它 !

“没错，他做到了！”

['huːd] [je] [spoʊ̯z] ?
Who'd yeh s'pose ?
谁会 是的 假设 ?

你猜是谁?

" [frɪts] ['rɪgəld] [luːs] [ænd; ənd] [stʊd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" Fritz wriggled loose and stood rubbing his shoulder .
" 弗里茨 扭动 松动的 和 站立 擦 他的 肩膀 .

弗里茨挣脱开来，站起身来揉着肩膀。

[roʊz] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [bʌk] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Rose stood staring at him until Buck pushed him out of the room ,
玫瑰 站立 凝视 在 他 直到 巴克 推动 他 出去 的 这 房间 ,

罗斯站在那里盯着他，直到巴克把他推出房间。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] .
when she sank back into her chair , covering her eyes with one shaking hand .
什么时候 她 沉没 后退 进入 她 椅子 , 覆盖 她 眼睛 和 一 摇晃 手 .

她瘫坐在椅子上，用一只颤抖的手捂住了眼睛。

[ˌaʊt'saɪd] [bʌk] [wʌz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] ['pɪkəlz] .
Outside Buck was questioning Pickles .
外部 巴克 曾是 提问 泡菜 .

外面，巴克正在质问皮克尔斯。

" [juː; jʊ][rɪd] [jɔːr] ['dædiːz] [brɑːŋk]['oʊvər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
" You rid yore daddy's bronc over , didn't you ?
" 你 摆脱 昔时 爸爸的 野马 超过 , 没有 你 ?

你骑过你爸爸的野马，对吧?

[kæn; kən][juː; jʊ][roʊp][hɪm; ɪm] ?
Can you rope him ?
能 你 绳索 他 ?

你能用绳子套住他吗?

['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Bully for you .
欺负 为了 你 .

真为你高兴。

[get] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - , [ðen] .
Get a - goin ' , then .
得到 一个 - 去 - , 然后 .

那就赶紧行动吧。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] [raɪt] [smɑːrt] .
We want to pull out o ' here right smart .
我们 想 到 拉 出去 o - 这里 正确的 聪明的 .

我们想立刻撤离这里。

" ['pɪkəlz] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd] [bʌk] ['sloʊli] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] .
" Pickles was off on the run and Buck slowly entered the cabin .
" 泡菜 曾是 离开 在 这 跑步 和 巴克 缓慢地 进入 这 舱 .

“皮克尔斯逃跑了，巴克慢慢地走进了小屋。”

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
He went over and stood looking out of the window .
他 去 超过 和 站立 寻找 出去 的 这 窗户 .

他走过去，站在那里向窗外望去。

" [aɪ] [wʊd] [nt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][hɑːrd] , " [hiː; hi] ['ventʃərd] .
" I would n't take it so hard , " he ventured .
" 我 会 不 拿 它 所以 难的 , " 他 冒险 .

“我不会那么在意，”他试探性地说。

" [ðiːz] [sɔːrt][oʊ] - [mɪ'steɪks] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] .
" These sort o ' mistakes is bound to happen .
" 这些 种类 o - 错误 是 边界 到 发生 .

“这类错误在所难免。”

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ə; eɪ] - [bɪn] [wɜːrs] .
An ' it might a ' been worse .
一个 - 它 可能 一个 - 到过 更糟 .

情况可能更糟。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ə; eɪ] - [bɪn] [deɪv] [went] ['ʌndər] .
It might a ' been Dave went under .
它 可能 一个 - 到过 戴夫 去 在下面 .

可能是戴夫倒下了。

" [roʊz] [flʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
" Rose flung out a hand towards him .
" 玫瑰 扔 出去 一个 手 向 他 .

罗斯朝他伸出一只手。

" [aɪ] [wɪʃ] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['pæʃənətli] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [bæk] [ðə; ði][wɜːrdz] , ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət]
" I wish — " she began passionately and then caught back the words , horrified at
" 我 希望 — " 她 开始 热情地 和 然后 捕捉 后退 这 字 , 惊恐万分 在
[hɜːr; hər] [θɔːt] .
her thought .
她 想法 .

“我希望——”她热情地开口，但随即又意识到自己的想法，惊恐地停了下来。

" [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Course you wish he had n't done it .
" 课程 你 希望 他 有 不 完毕 它 .

“你当然希望他没这么做。”

[hiː; hi][hæd; həd] [nt] [ɔːt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
He had n't oughter done it .
他 有 不 应该 完毕 它 .

他不该那样做。

['dʌtʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [æn; ən] - [ə; eɪ] [skwer] [mæn] — [æn; ən] - [deɪv] [eint] ['niːðər] —
Dutchy was a good man — an ' a square man — an ' Dave ain't neither —
荷兰 曾是 一个 好的 男人 — 一个 - 一个 正方形 男人 — 一个 - 戴夫 不是 两者都不 —
[ðoʊ] [aɪ] [ʃɔːr] [heɪts] [tuː; tə][hɜːrt] [jɔːr]
though I shore hates to hurt yore
尽管 我 支撑 讨厌 到 伤害 昔时

达奇是个好人，也是个正直的人，而戴夫两者都不是——虽然我真的不想伤害你。

['fiːlɪnz] [ɪn] ['seɪɪn] - [soʊ] . "
feelin's in sayin ' so . "
感觉 在 说 - 所以 . "

感觉就在于说出口。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" I know him .
" 我 知道 他 .

我认识他。

[hiː; hi][ɪz][bæd] — [bæd] .

He	is	bad	—	bad	.
他	是	坏的	—	坏的	.

他很坏——非常坏。

[noʊ][wʌn] [noʊ] [hɪm; ɪm][laɪk][ˌem ˈiː] .

No	one	know	him	like	me	.
不	一	知道	他	喜欢	我	.

没有人比我更了解他。

" [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈmeʒərləs] [skɔːrn] .

"	The	deep	voice	seemed	to	hold	a	measureless	scorn	.
"	这	深的	嗓音	似乎	到	抓住	一个	无量	轻蔑	.

“那低沉的声音似乎充满了无尽的轻蔑。”

[bʌk] [ˈwʌndɝd] [æt; ət] [ðɪs] .

Buck	wondered	at	this	.
巴克	想知道	在	这	.

巴克对此感到疑惑。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][aɪ] - [em] [raɪt] [glæd] .

"	Well	,	if	you	know	him	I	'	m	right	glad	.
"	出色地	,	如果	你	知道	他	我	-	米	正确的	高兴的	.

“嗯，如果你认识他，那我真是太高兴了。”

[aɪ] [fɪgɝd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [juː; jʊ][dɪd] [nt] . "

I	figgered	it	out	you	did	n't	.	"
我	计算	它	出去	你	做过	不	.	"

我明白了，你却不明白。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] ,

"	I	know	him	,	"	she	repeated	,
"	我	知道	他	,	"	她	重复	,

“我认识他，”她重复道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪrinəs] [ðæt] [fərˈbædˌfərˈbeɪd] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmɑːrk] .

and	this	time	she	spoke	with	a	weariness	that	forbade	further	remark	.
和	这	时间	她	辐	和	一个	疲劳	那	禁止	更远	评论	.

这一次，她说话时带着疲惫，让人无法再多说什么。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðʌs] [ˈsaɪlənt] [ʌnˈtɪl] [frɪts] [roʊd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [goʊt] ,

They	remained	thus	silent	until	Fritz	rode	up	on	the	Goat	,
他们	剩余	因此	沉默的	直到	弗里茨	骑	向上	在	这	山羊	,

他们就这样沉默不语，直到弗里茨骑着山羊过来。

[ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [sɪns] [fərˈgetfl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [hiː; hi]

shouting	out	that	he	was	ready	and	long	since	forgetful	of	a	scene	he
喊叫	出去	那	他	曾是	准备好	和	长的	自从	健忘	的	一个	场景	他

[hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] .

had	not	understood	.
有	不是	理解	.

他大声喊着说他已经准备好了，早已忘记了自己当时没看懂的那一幕。

[bʌk] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

Buck	turned	from	the	window	.
巴克	转向	从	这	窗户	.

巴克从窗户转过身去。

" [gʊd] - [baɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi] - [əl] [drɪft] .

"	Good	-	bye	,	ma'am	,	I	reckon	we	'	ll	drift	.
"	好的	-	再见	,	女士	,	我	估计	我们	-	二	漂移	.

“再见，女士，我想我们会就此漂泊下去。”

" [roʊz] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [hænd] .
" Rose came forward with extended hand .
" 玫瑰 来了 向前 和 扩展 手 .

罗斯伸出了手。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

“再见。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] ?
You will guard him ?
你 将要 警卫 他 ?

你会保护他吗?

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] .
But certainly .
但 当然 .

当然。

[wen] [juː; jʊ] [raɪd] [tuː; tə] [taʊn] ,
When you ride to town ,
什么时候 你 骑 到 镇 ,

当你骑车进城时，

['meɪbi] [juː; jʊ] [raɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
maybe you ride a little more and tell me he is well and good .
或许 你 骑 一个 小的 更多的 和 告诉 我 他 是 出色地 和 好的 .

也许你可以再骑一会儿，然后告诉我他一切安好。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] ? "
It is not too far ? "
它 是 不是 也 远的 ? "

不太远吧?

" [tuː] [fɑːr] !
" Too far !
" 也 远的 !

“太远了！”

[tiː 'eɪtʃ] - ['dʌb(ə)l] [waɪ] [eɪnt] [nʌn] [tuː] [fɑːr] .
Th ' Double Y ain't none too far .
钍 - 双倍的 是 不是 没有任何 也 远的 .

双Y离这里也不远。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [fər'get] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['teksəs] .
I reckon you forget I come from Texas .
我 估计 你 忘记 我 来 从 德克萨斯州 .

我想你可能忘了我来自德克萨斯州。

" [ðeɪ] [weɪvd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] [læst] [dɪp]
" They waved to her just before they dropped from sight down the last dip
" 他们 挥手 到 她 只是 前 他们 掉落 从 视线 向下 这 最后的 蘸
[tuː; tə] [ðə; ði] [treɪl] .
to the trail .
到 这 踪迹 .

“就在他们消失在最后一个下坡路段，消失在小路尽头之前，他们向她挥了挥手。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][gæp][ænd; ənd]

She	was	watching	when	they	came	into	view	again	at	the	first	gap	and
她	曾是	观看	什么时候	他们	来了	进入	看法	再次	在	这	第一的	差距	和

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bend] .

watched	them	out	of	sight	at	the	end	of	the	long	stretch	before	the	bend	.
观看	他们	出去	的	视线	在	这	结尾	的	这	长的	拉紧	前	这	弯曲	.

她看着他们在第一个缺口处再次出现，然后又看着他们在长长的弯道尽头消失在视线中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['demidʒɑːn][ænd; ənd] [kʌp]

Then	she	turned	back	into	the	room	and	removing	the	demijohn	and	cup
然后	她	转向	后退	进入	这	房间	和	移除	这	酒瓶	和	杯子

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

from	the	table	,
从	这	桌子	,

然后她转身回到房间，从桌子上拿走酒瓶和杯子。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃer] [wer] [bʌk] [hæd; həd][sæt] .

she	stood	looking	at	the	chair	where	Buck	had	sat	.
她	站立	寻找	在	这	椅子	在哪里	巴克	有	卫星	.

她站在那里，望着巴克曾经坐过的椅子。

" [(v)wɑ'lɑ] , [ən] [ɔm] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , ['pætɪŋ] ['dʒentli][ðə; ði] [rʌf] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] : "

"	Voilà	,	un	homme	,	"	she	declared	,	patting	gently	the	rough	back	of	the	chair	:	"
"	瞧！	,	联合国	男	,	"	她	声明	,	轻拍	轻轻地	这	粗糙的	后退	的	这	椅子	:	"

[ə; eɪ] [truː] [mæn] .

a	true	man	.
一个	真的	男人	.

“瞧，一个男人，”她一边轻轻拍着椅子粗糙的椅背一边说道：“一个真正的男人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] — [noʊ] .

They	are	not	many	—	no	.
他们	是	不是	许多	—	不	.

他们不多——不。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[teks][dʒɔɪnz][ðə; ði] ['enəmi]

TEX	JOINS	THE	ENEMY
德州	加入	这	敌人

德州加入了敌军

[teks] [slʌŋ] [ə; eɪ][leg]['oʊvər][sʌn] [dʒɑːn][ænd; ənd]['æmb(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['weɪˌbæk] , [ɪn][ðə; ði] [weɪk]

Tex	slung	a	leg	over	Son	John	and	ambled	away	from	Wayback	,	in	the	wake
德州	吊着	一个	腿	超过	儿子	约翰	和	漫步	离开	从	时光倒流	,	在	这	唤醒

[ʌv; əv] [deɪv] .

of	Dave	.
的	戴夫	.

泰克斯跨上儿子约翰的腿，跟在戴夫身后，悠闲地离开了韦巴克。

[hɪz; ɪz] [ə'drɔɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [deɪv] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlts] [ən'les]

His	adroit	and	unobtrusive	observance	of	Dave	had	been	without	results	unless
他的	灵巧	和	不引人注目	观察	的	戴夫	有	到过	没有	结果	除非

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [held] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wʌn] - [aɪd]

there	were	something	suspicious	in	the	long	conversation	held	with	a	one	-	eyed
那里	是	某物	可疑的	在	这	长的	对话	握住	和	一个	一	-	眼睛

['pʌntʃər] [huː] [roʊd] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['saɪkloʊn] - [brænd] ['poʊni] .

puncher	who	rode	away	on	a	Cyclone	-	brand	pony	.
冲床	WHO	骑	离开	在	一个	气旋	-	品牌	小马	.

他对戴夫的巧妙而隐蔽的观察一直没有结果，除非他和那个骑着旋风牌小马离开的独眼拳击手进行了长时间的谈话，而谈话中有什么可疑之处。

[teks] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [kæst] [daʊn] ;

Tex	,	however	,	was	by	no	means	cast	down	;
德州	,	然而	,	曾是	经过	不	方法	投掷	向下	;

然而，泰克斯并没有因此而气馁；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd]

he	could	not	hope	to	pick	up	something	every	day	and	he	already	had
他	可以	不是	希望	到	挑选	向上	某物	每一个	天	和	他	已经	有

['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kwɔːrtər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [bʌk] .

learned	the	only	quarter	from	which	trouble	might	come	to	Buck	.
学习	这	仅有的	四分之一	从	哪个	麻烦	可能	来	到	巴克	.

他不可能每天都有所收获，而且他已经知道巴克唯一可能遇到麻烦的地方是什么。

[hiː; hi] [dɪ'leɪd] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] [maɪt] [tɜːrn] [ʌp] ;

He	delayed	action	in	the	hope	that	something	tangible	might	turn	up	;
他	延迟	行动	在	这	希望	那	某物	有形	可能	转动	向上	;

他拖延行动，希望能够出现一些实质性的进展；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɜːrvəntli] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] ['hɑːpəlɔŋ] [faʊnd] [hɪm'self] [fʊt] -

and	he	fervently	hoped	that	it	might	be	before	Hopalong	found	himself	foot	-
和	他	热切地	希望	那	它	可能	是	前	霍帕隆	成立	他自己	脚	-

[luːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːr] - - .

loose	from	the	Bar	-	20	.
松动的	从	这	酒吧	-	-	.

他热切希望，霍帕隆能在离开 Bar-20 酒吧之前就摆脱困境。

[teks] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ðæn; ðən] [moʊst] [men] [bʌt; bət] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['riːəl]

Tex	was	quicker	with	his	gun	than	most	men	but	he	possessed	a	real
德州	曾是	更快	和	他的	枪	比	最多	男人	但	他	拥有	一个	真实的

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [lʌv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [wei] ;

artist's	love	for	a	reason	why	action	should	occur	in	a	certain	way	;
艺术家的	爱	为了	一个	原因	为什么	行动	应该	发生	在	一个	肯定	方式	;

泰克斯用枪比大多数人都快，但他却有着真正的艺术家般的热爱，他明白为什么行动应该以某种特定的方式进行；

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn] [noʊ] ['ʌðər] [wei]

if	he	were	also	able	to	show	that	it	could	have	occurred	in	no	other	way
如果	他	是	还	有能力的	到	展示	那	它	可以	有	发生	在	不	其他	方式

,

,

,

如果他还能证明这件事不可能以其他任何方式发生，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['setɪŋ] .

he	found	all	the	more	satisfaction	in	the	setting	.
他	成立	全部	这	更多的	满意	在	这	环境	.

在这种环境下，他反而感到更加满足。

[ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['rɪvər] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

A	loud	splash	in	the	nearby	river	brought	his	head	around	in	the	direction	of
一个	大声	溅	在	这	附近	河	带来	他的	头	大约	在	这	方向	的

[ðə; ði] [saʊnd] ;

the	sound	;
这	声音	;

附近河水中传来一声巨响，他循声望去；

[θru:] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ə; eɪ] [brɔ:d] [pætʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

through	a	break	in	the	foliage	a	broad	patch	of	water	,
通过	一个	休息	在	这	叶子	一个	广阔	修补	的	水	,

透过树叶的缝隙，可以看到一大片水面。

[si:n] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ʃoʊd] ['ræpɪdli] ['waɪdnɪŋ] ['sɜ:rkl] .

seen	dimly	in	the	dusk	of	the	evening	,	showed	rapidly	widening	circles	.
已见	依稀	在	这	黄昏	的	这	晚上	,	显示	快速	扩大	界	.

在傍晚的暮色中隐约可见，呈现出迅速扩大的圆圈。

" [wɑ:ləpər] , " ['kɑ:mɛntəd] [teks] , [ɪ'mi:diətli] [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðæt] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]

"	Walloper	,	"	commented	Tex	,	immediately	resolving	to	emulate	that	fish	in	the
"	重击者	,	"	评论	德州	,	立即地	解决	到	仿真	那	鱼	在	这

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“真是条大鱼，”泰克斯评论道，并立即决定明天早上要效仿那条鱼。

" [ðoʊ] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hoʊp] [oʊld]['smaɪlər][wəʊnt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'loʊ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

"	Though	I	certainly	hope	old	Smiler	won't	come	to	the	water	below	me	for	a
"	尽管	我	当然	希望	老的	微笑者	惯于	来	到	这	水	以下	我	为了	一个

[drɪŋk] :

drink	:
喝	:

“不过我真心希望老斯迈勒不会到我下面的水里来喝水：

[naɪs] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [aɪ'd] [meɪk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wʊlf] [fæŋz] .

nice	mouthful	of	mutton	I'd	make	for	his	wolf	fangs	.
好的	一口气	的	羊肉	ID	制作	为了	他的	狼	獠牙	.

我真想给他那狼牙来一口美味的羊肉。

[wʌt] [ɪn] ['θʌndər] ! — " [hɪz; ɪz]['poʊni][hæd; həd] [plʌndʒd] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] [ɪf] [spɜ:rd] .

What	in	thunder	!	—	"	his	pony	had	plunged	forward	as	if	spurred	.
什么	在	雷	!	—	"	他的	小马	有	暴跌	向前	作为	如果	受到刺激	.

“我的天哪！——”他的小马驹仿佛被踢了一脚似的向前冲去。

[teks][gɑ:t][hɪm; ɪm][ɪn][hænd][ænd; ənd] [wɜ:rl] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['deɪndʒər] .

Tex	got	him	in	hand	and	whirled	to	face	the	unknown	danger	.
德州	得到	他	在	手	和	旋转	到	脸	这	未知	危险	.

泰克斯控制住了他，转身面对未知的危险。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] ['stedi] [wɪnd] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,

The	rush	of	the	river	,	the	steady	wind	through	the	trees	,
这	匆忙	的	这	河	,	这	稳定的	风	通过	这	树木	,

奔腾的河水，穿过树林的阵阵微风

[ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] [tʃɜ:rp] [ɔ:r] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɜ:rd] — ['oʊnli] [fə'mɪliər] [saʊndz] [met] [hɪz; ɪz] [ɪr]

the	elusive	chirp	or	movement	of	some	bird	—	only	familiar	sounds	met	his	ear
这	难以捉摸的	啁啾	或者	移动	的	一些	鸟	—	仅有的	熟悉的	声音	遇见	他的	耳朵

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['oʊnli] [fə'mɪliər] ['ɑ:bdʒekts] .

and	there	was	still	light	enough	to	show	only	familiar	objects	.
和	那里	曾是	仍然	光	足够的	到	展示	仅有的	熟悉的	对象	.

某种鸟儿难以捉摸的鸣叫或移动——只有熟悉的声音传入他的耳中，光线也足够明亮，只能看到熟悉的物体。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [waɪt] - [legd] , [goʊst] - ['siːɪŋ] [plʌg] - ['ʌgli] ! " [rɪ'mɔn,streɪtid] [teks] .
" Why , you white - legged , ghost - seeing plug - ugly ! " remonstrated Tex .
" 为什么 , 你 白色的 - 腿 , 鬼 - 看到 插头 - 丑陋的 ! " 抗议 德州 .

“你这个白腿、能看见鬼魂的丑八怪！”泰克斯抗议道。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [juː; jʊ] ?
" Who do you think is riding you ?
" WHO 做 你 思考 是 骑术 你 ?

你觉得是谁在骑你?

['dʒɑːni] ['nelsn] ?
Johnny Nelson ?
约翰尼 纳尔逊 ?

约翰尼·尼尔森?

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['les(ə)n][ɑːn] [bɪ'heɪvjər] [ə'baʊt] [naʊ] .
Then you must be looking for a lesson on behavior about now .
然后 你 必须 是 寻找 为了 一个 课 在 行为 关于 现在 .

那么你现在一定想学习一些关于行为规范的课程吧。

[get] [ə'lɔːŋ] .
Get along .
得到 沿着 .

和睦相处。

" [hiː; hi] [roʊd] ['sloʊli] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [deɪv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['setld] [ɪn] [twɪn] ['rɪvər] .
" He rode slowly , not wishing to overtake Dave before he settled in Twin River .
" 他 骑 缓慢地 , 不是 祝 到 超过 戴夫 前 他 定居 在 双 河 .

“他骑得很慢，不想在戴夫定居双河镇之前超过他。

[teks][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz] [deɪv] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪdɪŋ] [frʌm; frəm] ['weɪˌbæk] [bʌt; bət][hiː; hi]
Tex had as much right as Dave to be riding from Wayback but he
德州 有 作为 很多 正确的 作为 戴夫 到 是 骑术 从 时光倒流 但 他
[wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [hɪnt] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
wished to avoid arousing the faintest hint of suspicion .
希望 到 避免 唤起 这 最微弱 暗示 的 怀疑 .

泰克斯和戴夫一样有权利从韦伯那里骑马回来，但他不想引起一丝怀疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər] [deɪv] [tuː; tə][stɑːp] , [ɪk'sept] [ðə; ði]
There was no other place along the trail for Dave to stop , except the
那里 曾是 不 其他 地方 沿着 这 踪迹 为了 戴夫 到 停止 , 除了 这
[lɑː'fræns] ['kæbɪn] .
LaFrance cabin .
拉弗朗斯 舱 .

除了拉弗朗斯小屋，戴夫沿着这条路没有其他地方可以停下来了。

[kwɪr] [haʊ] [ə'pɪnjənz] ['difəd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [roʊz] : [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv][ɔːl] -
Queer how opinions differed regarding the French Rose : from the extreme of all -
酷儿 如何 意见 不同 关于 这 法语 玫瑰 : 从 这 极端 的 全部 -
[bæd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] - [gʊd] .
bad to that of all - good .
坏的 到 那 的 全部 - 好的 .

人们对法国玫瑰的看法真是截然不同：从完全否定到完全肯定。

[dʒuː'dɪʃəs] [teks] , ['sʌmɪŋ] [ʌp] , [kən'kluːdid] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['niːðər] — " [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðər]
Judicious Tex , summing up , concluded her to be neither — " Just like any other
明智的 德州 , 求和 向上 , 结束 她 到 是 两者都不 — " 只是 喜欢 任何 其他
['wʊmən] : [hæf] [hɑːrt] ,
woman : half heart ,
女士 : 一半 心 ,

公正的泰克斯总结道，她两者都不是——“就像其他女人一样：半心半意，

['kwɔːrtər] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] ['eɪndʒl][ænd; ənd]['dev(ə)l] ; ['ekstrə] [greɪn] [ʌv; əv]['eɪndʒl]

quarter	intellect	,	and	the	balance	angel	and	devil	;	extra	grain	of	angel
四分之一	智力	,	和	这	平衡	天使	和	魔鬼	;	额外的	粮食	的	天使

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [es] [gʊd] ;

and	she	'	s	good	;
和	她	-	s	好的	;

四分之一的智慧，以及天使与魔鬼的平衡；多一点天使的特质，她就很好；

['ekstrə] [greɪn] [ʌv; əv]['dev(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [es][bæd] .

extra	grain	of	devil	and	she	'	s	bad	.
额外的	粮食	的	魔鬼	和	她	-	s	坏的	.

她要是再多沾点魔鬼的气息，那就糟了。

" [teks] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [roʊz] ['pɜːrsənəli] , [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] .

"	Tex	,	not	knowing	Rose	personally	,	gave	her	the	benefit	of	the	doubt	.
"	德州	,	不是	会心	玫瑰	亲自	,	给予	她	这	益处	的	这	怀疑	.

“泰克斯并不认识罗斯本人，所以他选择相信她。”

" [ɪf] [hiː; hi]['stɑːps][ɪn][ðer; ðər][aɪ] - [əl] [mɪs] [hɪm; ɪm] , " [sed] [teks] .

"	If	he	stops	in	there	I	'	ll	miss	him	,	"	said	Tex	.
"	如果	他	停止	在	那里	我	-	二	错过	他	,	"	说	德州	.

“如果他在那里停留，我会想念他的，”泰克斯说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] - [es] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [twɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

"	But	he	'	s	bound	to	go	on	to	Twin	from	there	.
"	但	他	-	s	边界	到	去	在	到	双	从	那里	.

但他肯定会从那里继续前往双子城。

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] , [its] [noʊ][hɑːrm] [dʌn] :

If	we	come	together	in	the	trail	,	it's	no	harm	done	:
如果	我们	来	一起	在	这	踪迹	,	它是	不	伤害	完毕	:

如果我们在徒步旅行中相遇，也没什么坏处：

[deɪv] [wɪl] ['nevər] [sə'spekt] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊks] ['ɪntuː][maɪ] [gʌn] .

Dave	will	never	suspect	me	until	he	looks	into	my	gun	.
戴夫	将要	绝不	怀疑	我	直到	他	看起来	进入	我的	枪	.

戴夫直到检查我的枪之前，都不会怀疑我。

[bet] [ə; eɪ][hæt][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] - [em][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Bet	a	hat	he	thinks	I	'	m	a	pretty	good	friend	of	his	.
赌注	一个	帽子	他	思考	我	-	米	一个	漂亮的	好的	朋友	的	他的	.

我敢打赌他觉得我是他很好的朋友。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] ['gɝːkən] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt]

"	He	chuckled	,	recalling	the	arguments	for	and	against	Gerken	on	the	night
"	他	轻笑	,	回忆	这	论点	为了	和	反对	格尔肯	在	这	夜晚

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .

of	the	shooting	.
的	这	射击	.

“他轻笑了一声，回忆起枪击案当晚支持和反对格肯的争论。

[ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [deɪv] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts]

The	consensus	of	opinion	seemed	to	be	that	Dave	had	been	within	his	rights
这	共识	的	观点	似乎	到	是	那	戴夫	有	到过	之内	他的	权利

[bʌt; bət] " [sʌm; səm] ['heɪsti] .

but	"	some	hasty	.
但	"	一些	仓促	.

大家的共识似乎是戴夫的做法是合法的，但是“有些草率”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [tɛksɪz] [ə'pɪnjən] .

"	This	was	not	Tex's	opinion	.
"	这	曾是	不是	德州人的	观点	.

“这不是泰克斯的观点。”

[hiː; hi] [ˈtʃʌkld] [əˈgen] [æz; əz] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈlʊrɪd] [aʊt] - [ʌv; əv] [ˈsændi] [məˈkwiːnz]

He	chuckled	again	as	he	recalled	the	lurid	out	-	spokenness	of	Sandy	McQueen's
他	轻笑	再次	作为	他	召回	这	骇人的	出去	-	口语	的	沙	麦昆的

[əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pərˈfʌŋktəri] [ˈtraɪəl][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɑːrs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kept]

opinion	which	had	turned	the	perfunctory	trial	into	a	farce	and	had	kept
观点	哪个	有	转向	这	敷衍了事	审判	进入	一个	闹剧	和	有	保留

[twɪn] [ˈrɪvər] [ɑːn] [ðə; ði] [grɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

Twin	River	on	the	grin	for	two	days	.
双	河	在	这	咧嘴笑	为了	二	天	.

他回想起桑迪·麦奎因那耸人听闻、直言不讳的意见，不禁又笑了起来。正是这些意见，让这场敷衍了事的审判变成了一场闹剧，也让双河镇的人们连续两天都笑个不停。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [geɪ] [wen] [ˈsændi] [kʌmz] [maːtʃɪŋ] [hoʊm] , " [hiː; hi] [hʌmd] .

"	And	all	is	gay	when	Sandy	comes	marching	home	,	"	he	hummed	.
"	和	全部	是	同性恋	什么时候	沙	来	行军	家	,	"	他	哼唱	.

“桑迪凯旋归来时，一切都那么欢乐，”他哼着歌。

" [aɪ] - [em][glæd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gʌn] [ɑːn] [dʌtʃ] .

"	I	'	m	glad	they	found	the	gun	on	Dutch	.
"	我	-	米	高兴的	他们	成立	这	枪	在	荷兰语	.

“我很高兴他们在达奇身上找到了那把枪。”

[pek] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nt] [bɪn] [hiːld] .

Peck	of	trouble	if	he	had	n't	been	heeled	.
啄	的	麻烦	如果	他	有	不	到过	高跟鞋	.

如果他没被扶起来，那可就麻烦大了。

[ðer; ðər] - [es][ˌem ˈiː] , [dʒʌst][ˈnætʃ(ə)rəli][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [deɪv] .

There	'	s	me	,	just	naturally	obliged	to	pull	out	Dave	.
那里	-	s	我	,	只是	自然	有义务	到	拉	出去	戴夫	.

我自然而然地就得把戴夫拉出来。

[ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ˈʌndər] [aɪ] [luːz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [θiːf] [huː] [ˈstɑːps] [æt; ət] [hoʊm] .

If	he	goes	under	I	lose	touch	with	the	old	thief	who	stops	at	home	.
如果	他	去	在下面	我	失去	触碰	和	这	老的	贼	WHO	停止	在	家	.

如果他倒闭了，我就跟那个经常回家偷东西的老贼失去了联系。

[ˈfʌni] [ðeɪ] [dəunt] [get] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

Funny	they	don't	get	at	it	.
有趣的	他们	不	得到	在	它	.

真奇怪，他们就是不明白。

[ðer; ðər] - [es] [ɪˈnʌf] [məˈtɪriəl] [ɪn] [twɪn] [ˈrɪvər] [əˈloʊn] [tuː; tə] [waɪp] [θriː] [ˈdʌb(ə)l] [waɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [mæp] ,

There	'	s	enough	material	in	Twin	River	alone	to	wipe	three	Double	Y's	off	the	map	,
那里	-	s	足够的	材料	在	双	河	独自的	到	擦拭	三	双倍的	的	离开	这	地图	,

单单双河镇的矿藏就足以将三个双Y镇从地图上抹去。

[gʊd] [æz; əz] [bʌk] [ɪz] .

good	as	Buck	is	.
好的	作为	巴克	是	.

巴克确实不错。

[gɪv] [hɪm; ɪm][sɪks] [mʌnθs] [mɔːr] [ænd; ənd] [hæf] [mɑːnˈtænə] [kʊd; kəd] [nt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]

Give	him	six	months	more	and	half	Montana	could	n't	do	it	—	because	the
给	他	六	几个月	更多的	和	一半	蒙大拿	可以	不	做	它	—	因为	这

['ʌðər] [hæf] [wʊd] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

other	half	would	be	fighting	for	him	,
其他	一半	会	是	斗争	为了	他	,

再给他六个月时间，蒙大拿州一半的人都做不到——因为另一半人会为他而战。

['lɔ:di] !
Lordy !
老天 !

我的天哪!

[ðə; ði][oʊld] - [taɪmz] !
The old - times !
这 老的 - 时代 !

旧时光!

[foʊks] [hæv; həv] [groʊn] [moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [sloʊ] [ði:z] [deɪz] .
Folks have grown most surprising slow these days .
各位 有 生长 最多 奇怪 慢的 这些 天 .

如今人们的行动速度慢得令人惊讶。

" [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] [roʊd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wen] [hi:; hi]
" He had left the foot of the farm road half a mile in the rear when he
" 他 有 左边 这 脚 的 这 农场 路 一半 一个 英里 在 这 后部 什么时候 他
[hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
heard the sound of a horse coming up behind him .
听到 这 声音 的 一个 马 未来 向上 在后面 他 .

“他离开农场路尽头半英里后，听到身后传来马蹄声。”

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hɪd][teks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'brest] , [wen] [hi:; hi] [heɪld] .
The darkness hid Tex until the other was nearly abreast , when he hailed .
这 黑暗 隐藏 德州 直到 这 其他 曾是 几乎 并排 , 什么时候 他 赞誉 .

黑暗掩藏了泰克斯的身影，直到对方几乎与他并肩而行时，他才打了个招呼。

" [hi:; hi][dɪd] [tɜ:rn] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] [roʊz] , " [rɪ'flektɪd] [teks] ,
" He did turn off to see Rose , " reflected Tex ,
" 他 做过 转动 离开 到 看 玫瑰 , " 反映 德州 ,

“他确实转过身去看罗斯了，”泰克斯回忆道。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [ænd; ənd] [deɪv] [roʊd] [ʌp] .
as he returned the greeting and Dave rode up .
作为 他 返回 这 问候 和 戴夫 骑 向上 .

他回以问候，戴夫骑马过来。

" [ðæt] [ju:; jʊ] , ['kʌmɪn] - ? " [sed] [deɪv] .
" That you , Comin ' ? " said Dave .
" 那 你 , 即将到来 - ? " 说 戴夫 .

“是你来吗？”戴夫问道。

" [aɪ] [bɪn] ['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" I been wantin ' to see you .
" 我 到过 想要 - 到 看 你 .

我一直很想见你。

['gɔɪn] - ['eniwer] [pər'tɪkjələr] ? "
Goin ' anywhere particular ? "
戈因 - 任何地方 特别的 ? "

有要去的地方吗?

" [noʊ] , " [drɔ:ld] [teks] .
" No , " drawled Tex .
" 不 , " 拖长音 德州 .

“不，”泰克斯慢吞吞地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [kən'sɪdərɪn] - [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃæntiːz] [ɪn] [twɪn] - [diː][hæv; həv][tiː 'eɪtʃ] - [moʊst]
" I was just considerin ' which of them shanties in Twin ' d have th ' most
" 我 曾是 只是 考虑 - 哪个 的 他们 棚屋 在 双 - d 有 th - 最多
[luːs] ['mʌni] . "
loose money . "
松动的 钱 . "

“我当时就在想，双子城里哪间棚屋里的闲钱最多。”

" [bɑː] ! " ['skɔːrnfəli] [ɪk'skleɪmd] [deɪv] , ['drɔːɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" Bah ! " scornfully exclaimed Dave , drawing alongside him .
" 呸 ! " 轻蔑地 惊呼 戴夫 , 绘画 旁边 他 .

“呸！”戴夫不屑地喊道，一边在他旁边画画。

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['mʌni] [ɪn] [twɪn] ['rɪvər] .
" There ain't no money in Twin River .
" 那里 不是 不 钱 在 双 河 .

“双河镇没钱。”

[juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] ['oʊvər][ɪn] ['weɪˌbæk] [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪn] -
You an ' me could make a good haul over in Wayback but I got somethin '
你 一个 - 我 可以 制作 一个 好的 运输 超过 在 时光倒流 但 我 得到 某物 -
['betər] - [en] [ðæt] .
better ' n that .
更好的 - n 那 .

你我或许能在时光隧道里大赚一笔，但我还有比这更好的东西。

[lets] [goʊ]['ɪntuː] ['aɪks] .
Let's go into Ike's .
我们来吧 去 进入 艾克的 .

我们去艾克的店里吧。

[aik] ['nevər] ['hiːrz] ['nɑːθɪn] - [æn; ən] - [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [rest] [ɪz] [def] , [tuː] .
Ike never hears nothin ' an ' all th ' rest is deaf , too .
艾克 绝不 听到 什么也没有 - 一个 - 全部 th - 休息 是 聋 , 也 .

艾克什么也听不见，其他人也都是聋子。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

" ['aɪks] [wʌz; wəz] ['prɪmətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [bʌt; bət] [wʌns] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tent] .
" Ike's was primitive to a degree but once removed from a tent .
" 艾克的 曾是 原始 到 一个 程度 但 一次 已移除 从 一个 帐篷 .

“艾克的住处虽然有些简陋，但毕竟比帐篷好多了。”

[ðə; ði][lɔːg] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] , ['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [wɜːr; wər] ['weðər] - ['pruːft] [ɪn] ['sevrəl] [ɪn'dʒiːniəs]
The log walls of the low , single room were weather - proofed in several ingenious
这 日志 墙壁 的 这 低的 , 单身的 房间 是 天气 - 已校对 在 一些 巧妙
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

这间低矮单间原木墙壁采用了多种巧妙的防风雨措施。

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [mʌd] [tuː; tə]['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən][bɑːksɪz] .
ranging from mud to bits of broken boxes .
范围 从 泥 到 比特 的 破碎的 盒子 .

从泥浆到破碎的纸箱碎片，应有尽有。

[ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] , [hoʊm] - [meɪd] ['teɪbl] ,
The bar was a rough , home - made table ,
这 酒吧 曾是 一个 粗糙的 , 家 - 制成 桌子 ,

吧台是一张简陋的自制桌子。

[ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][bəuθ] ['ɛndz] [ʃʌt] [ɪn][baɪ]['kænvəs][ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] : " [dəunt] [ju:t]

the	front	and	both	ends	shut	in	by	canvas	on	which	was	painted	:	"	Don't	shoot
这	正面	和	两个都	结束	关闭	在	经过	帆布	在	哪个	曾是	绘	:	"	不	射击

[hɪr] .

here	.
这里	.

正面和两端都用帆布封闭起来，帆布上写着："不要在这里开枪。"

" [aik][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] ['i:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [kegz] .

"	Ike	was	careful	either	of	his	legs	or	his	kegs	.
"	艾克	曾是	小心	任何一个	的	他的	腿	或者	他的	酒桶	.

"艾克很小心，既不伤到自己的腿，也不伤到自己的酒桶。"

[ə; eɪ][bɪg] [stoʊv] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [trɔ:f] [ʌv; əv][dɜ:rt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd]

A	big	stove	stood	in	a	shallow	trough	of	dirt	midway	between	the	bar	and
一个	大的	火炉	站立	在	一个	浅的	槽	的	污垢	中途	之间	这	酒吧	和

[ðə; ði] [dɔ:r] ,

the	door	,
这	门	,

吧台和门之间，中间有一小块泥土浅槽，里面立着一个大炉子。

[ək'septɪŋ] ['sæləvəl] [t'rɪbju:ts] [ɪn] ['wɪntər] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:] [mɪ'rækjələs] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [rʌst] [ɪn]

accepting	salival	tributes	in	winter	which	developed	into	miraculous	patches	of	rust	in
接受	唾液	致敬	在	冬天	哪个	发达	进入	神奇	补丁	的	锈	在

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

冬天接受唾液供奉，夏天则奇迹般地变成了锈斑。

['sevrəl] ['smɔ:lər] [teiblz] , ['laɪkwaɪz] [hoʊm] - [meɪd] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɑ:ksɪz] ,

Several	smaller	tables	,	likewise	home	-	made	,	a	number	of	boxes	,
一些	较小的	表格	,	同样地	家	-	制成	,	一个	数字	的	盒子	,

几张同样是自制的小桌子，还有一些箱子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['veri] ['ʃeɪki] [tʃerz] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] .

and	a	few	very	shaky	chairs	completed	the	furnishings	.
和	一个	很少	非常	摇晃	椅子	完全的	这	家具	.

几把摇摇晃晃的椅子构成了房间的全部陈设。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld][ʌv; əv] ['wɪntər] ,

It	was	the	reverse	of	inviting	,	even	in	the	bitter	cold	of	winter	,
它	曾是	这	撤销	的	邀请	,	甚至	在	这	苦的	寒冷的	的	冬天	,

即使在严寒的冬日，这也丝毫没有热情好客之感。

[bʌt; bət][aik] ['nevər] [lækt] [fɔ:r; fər] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [meɪd] [mɔ:r] ['mʌni]

but	Ike	never	lacked	for	customers	of	a	sort	and	probably	made	more	money
但	艾克	绝不	缺乏	为了	顾客	的	一个	种类	和	大概	制成	更多的	钱

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɪn] [twɪn] ['rɪvər] .

than	any	one	in	Twin	River	.
比	任何	一	在	双	河	.

但艾克从来不缺顾客，而且他赚的钱可能比双河镇的任何人都多。

[aik] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grɪzld] ['vetərən] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] , ['soʊbər] , ['tæsɪtɜ:rn] ,

Ike	himself	was	a	grizzled	veteran	of	more	than	fifty	years	,	sober	,	taciturn	,
艾克	他自己	曾是	一个	斑白	老将	的	更多的	比	五十	年	,	清醒	,	沉默寡言	,

艾克本人是一位饱经风霜的老兵，从军超过五十年，为人冷静、沉默寡言。

[nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə][kɑ:rdz][bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] " [ʃeɪk] - - [ɪm] - [ʌp] .

not	given	to	cards	but	always	ready	to	"	shake	-	'	em	-	up	.
不是	给定	到	牌	但	总是	准备好	到	"	摇	-	-	呃	-	向上	.

不屑于纸牌，但随时准备"搅局"。

" [daɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['wiːknəs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

"	Dice	was	his	one	weakness	at	any	time	of	the	day	or	night	.
"	骰子	曾是	他的	一	弱点	在	任何	时间	的	这	天	或者	夜晚	.

“骰子是他唯一的弱点，无论白天黑夜。”

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌn] .

To	be	sure	,	he	always	won	.
到	是	当然	,	他	总是	韩元	.

当然，他总是赢。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [treɪnd] .

He	had	them	trained	.
他	有	他们	受过训练	.

他训练了他们。

[ðə; ði] ['regjələr] ['hæbɪˌtjuːz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kæni] [lɑːt] , [taɪt] - [lɪpt] , ['kɔːʃəs] , [sloʊ] [ɪn] [spiːtʃ]

The	regular	habitués	were	a	canny	lot	,	tight	-	lipped	,	cautious	,	slow	in	speech
这	常规的	常客	是	一个	精明	很多	,	紧的	-	嘴唇	,	谨慎	,	慢的	在	演讲

[ænd; ənd] [ɪn] ['muːvmənt] ,

and	in	movement	,
和	在	移动	,

常客们都是一群精明的人，他们沉默寡言，谨慎小心，说话和行动都很缓慢。

[ɪk'sept] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] .

except	at	a	crisis	.
除了	在	一个	危机	.

危机时期除外。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər] ['evri] [aɪ] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [streɪt] [glæns] [ɪn]

The	opening	door	was	a	target	for	every	eye	and	not	a	straight	glance	in
这	开幕	门	曾是	一个	目标	为了	每一个	眼睛	和	不是	一个	直的	瞥一眼	在

[ðə; ði] [kraʊd] ;

the	crowd	;
这	人群	;

打开的大门吸引了所有人的目光，而不是人群中的一抹冷漠；

[iːtʃ] [siːmd] ['traɪɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wen] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [gʌn] - ['bærəl] ,

each	seemed	trying	,	like	the	Irishman	when	he	bent	his	gun	-	barrel	,
每个	似乎	尝试	,	喜欢	这	爱尔兰人	什么时候	他	弯曲	他的	枪	-	桶	,

每个人都似乎在努力，就像那个爱尔兰人弯曲枪管一样。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃuːt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .

to	make	his	eyes	shoot	around	a	corner	.
到	制作	他的	眼睛	射击	大约	一个	角落	.

让他的目光迅速转向拐角处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðer; ðər] ['lɪkər] [ə'laɪk] ,

And	they	all	took	their	liquor	alike	,
和	他们	全部	采取	他们的	酒	同样	,

他们都喝同样种类的酒。

['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['poʊkər] [hænd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd]

squeezing	the	glass	as	if	it	were	a	poker	hand	and	they	were	afraid
挤压	这	玻璃	作为	如果	它	是	一个	扑克	手	和	他们	是	害怕的

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ɔːr] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntents] .

to	show	the	quality	or	quantity	of	the	contents	.
到	展示	这	质量	或者	数量	的	这	内容	.

他们紧紧地攥着玻璃杯，就像在玩扑克牌一样，不敢让别人看到里面的东西的质量或数量。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['iːzi] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɔːlər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] :

It	was	usually	easy	to	pick	out	an	occasional	caller	or	a	stranger	:
它	曾是	通常	简单的	到	挑选	出去	一个	偶然	呼叫者	或者	一个	陌生人	:

通常很容易分辨出偶尔来电者或陌生人：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; ['aɪks] ['regjuləz] [wɜːr; wər] ['nevər] [drʌŋk] .

he	was	drunk	or	on	the	way	to	it	;	Ike's	regulars	were	never	drunk	.
他	曾是	醉	或者	在	这	方式	到	它	;	艾克的	常客	是	绝不	醉	.

他要么喝醉了，要么快要喝醉了；艾克的常客从来不喝醉。

[ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [deɪv] [ænd; ənd][teks][wʌz; wəz]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] .

The	entry	of	Dave	and	Tex	was	noted	in	the	usual	manner	.
这	入口	的	戴夫	和	德州	曾是	著名的	在	这	通常	方式	.

Dave 和 Tex 的到来也按惯例被记录了下来。

[deɪv] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .

Dave	had	long	been	recognized	as	one	of	their	kind	.
戴夫	有	长的	到过	认可	作为	一	的	他们的	种类	.

戴夫一直被认为是他们中的佼佼者。

[teks] , [sɪns] [hɪz; ɪz][drə'mætɪk] ['entri] ['ɪntuː] [twɪn] ['rɪvər] , [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] [dɪs'pliːzɪŋ] [ˌpɑːrʃi'ələti]

Tex	,	since	his	dramatic	entry	into	Twin	River	,	had	shown	no	displeasing	partiality
德州	,	自从	他的	戏剧性	入口	进入	双	河	,	有	所示	不	令人不快	偏袒

[fɔːr; fər][hɑːrd][wɜːrk] .

for	hard	work	.
为了	难的	工作	.

自从泰克斯戏剧性地进入双河镇以来，他就一直表现出对辛勤工作的喜爱。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['welkəmd] ['ðerfɔːr] , ['saɪləntli][ɔːr] [lə'kɑːnɪkli] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

Both	were	welcomed	therefore	,	silently	or	laconically	,	not	to	be	confounded	with
两个都	是	欢迎	所以	,	默默	或者	简洁地	,	不是	到	是	令人困惑	和

['sʌlənli] .

sullenly	.
闷闷不乐地	.

因此，两者都受到了欢迎，无论是默默地还是简短地，都不要与闷闷不乐地混淆。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɔːntəd] ['oʊvər][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['kɔːrnər] ['teɪbl] ,

As	they	sauntered	over	to	an	unoccupied	corner	table	,
作为	他们	漫步	超过	到	一个	空置	角落	桌子	,

他们踱步走到一张空着的角落桌子旁，

[teks] ['noʊtɪst] ['fæni] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [bɪl] - ,

Tex	noticed	Fanny	sitting	in	a	game	with	Bill	Tregloan	,
德州	注意到	舳	坐着	在	一个	游戏	和	账单	-	,

泰克斯注意到范妮正和比尔·特雷格隆一起玩游戏，

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['lɪkər] ,

both	of	them	much	the	worse	for	liquor	,
两个都	的	他们	很多	这	更糟	为了	酒	,

他们俩都因为酗酒而状况更糟。

[waɪl] [ðer; ðər] [θriː] [kəm'pænjənz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grævəti][ʌv; əv]['soʊbər] ['wɪnərz] .

while	their	three	companions	showed	the	becoming	gravity	of	sober	winners	.
尽管	他们的	三	同伴	显示	这	成为	重力	的	清醒	获奖者	.

而他们的三位同伴则展现出清醒的胜利者应有的沉稳。

['fæni] [kloʊzd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪd] , ['wʊmənz] [aɪz] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðem; ðəm]

Fanny	closed	one	of	his	wide	,	woman's	eyes	and	nodded	to	them
舳	关闭	一	的	他的	宽的	,	女性的	眼睛	和	点头	到	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [grɪn] ,

with	a	cheerful	grin	,
和	一个	快乐	咧嘴笑	,

芬妮闭上一只大大的女人眼睛，带着灿烂的笑容向他们点了点头。

[bʌt; bət] [bɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] [bæd] [lʌk] .

but	Bill	was	too	far	gone	to	notice	anything	but	his	persistent	bad	luck	.
但	账单	曾是	也	远的	已消失	到	注意	任何事物	但	他的	执着的	坏的	运气	.

但比尔已经深陷其中，除了持续不断的厄运之外，什么都注意不到。

" [di:] — [en] [ðɪs] ['poʊkər] [geɪm] , " [hi:; hi] [be'ləud] , ['bæŋɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ][fɪst][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	D	—	n	this	poker	game	,	"	he	bellowed	,	banging	a	huge	fist	on	the	table	,
"	D	—	n	这	扑克	游戏	,	"	他	咆哮	,	砰砰作响	一个	巨大的	拳头	在	这	桌子	,

“去他妈的这扑克局！”他怒吼着，一拳重重地砸在桌子上。

" [ɪf] - [ti:][wʌz; wəz][næp][aɪ] [maɪt] [wɪn] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] - ['vi:] [bɪn] ['sɪtɪn] - [ɔ:l] [naɪt] ,

"	If	'	t	was	Nap	I	might	win	something	,	but	here	I	'	ve	been	sittin	'	all	night	,
"	如果	-	t	曾是	午睡	我	可能	赢	某物	,	但	这里	我	-	ve	到过	坐着	-	全部	夜晚	,

“如果不是打盹，我或许还能赢点什么，但我已经在这里坐了一整夜了。”

['skætɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [seɪ] .

scatting	my	money	in	the	say	.
散弹	我的	钱	在	这	说	.

把我的钱随意散落在各处。

" ['fæni] [læft] [ʌp'rɔ:riəsli] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]['saɪlənt] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

"	Fanny	laughed	uproariously	but	the	others	eyed	him	in	silent	disapprobation	.
"	舢	笑了	哄堂大笑	但	这	其他的	眼睛	他	在	沉默的	非难	.

范妮放声大笑，但其他人默默地用不赞同的目光看着他。

[wʌt] " [næp] " [maɪt] [bi:; bi] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət]['poʊkər][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]

What	"	Nap	"	might	be	they	did	not	know	,	but	poker	was	good	enough	for
什么	"	午睡	"	可能	是	他们	做过	不是	知道	,	但	扑克	曾是	好的	足够的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们不知道“Nap”是什么，但扑克对他们来说已经足够好了。

" [wʌt] - [əl][ju:; jʊ] [drɪŋk] , ['kʌmɪn] - ? " [æskt] [deɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] .

"	What	'	ll	you	drink	,	Comin	'	?	"	asked	Dave	as	a	preliminary	.
"	什么	-	二	你	喝	,	即将到来	-	?	"	问	戴夫	作为	一个	初步的	.

“来吧，你想喝点什么？”戴夫先开口问道。

" [aɪ] [eɪnt] ['drɪŋkɪn] - , [deɪv] , [nɑ:t] ['nevər] .

"	I	ain't	drinkin	'	,	Dave	,	not	never	.
"	我	不是	喝酒	-	,	戴夫	,	不是	绝不	.

“我不喝酒，戴夫，永远不会。”

[bʌt; bət][aɪ] - [em] [raɪt] ['redi] [æn; ən] - ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [oʊ] - [ðæt] ['sʌmθɪn] - [gʊd] [ju:; jʊ] - ['vi:]

But	I	'	m	right	ready	an	'	anxious	to	hear	o	'	that	somethin	'	good	you	'	ve
但	我	-	米	正确的	准备好	一个	-	焦虑的	到	听到	o	-	那	某物	-	好的	你	-	ve

[gɑ:t][tu:; tə] [di:l] [aʊt] . "

got	to	deal	out	.	"
得到	到	交易	出去	.	"

但我已经迫不及待地想听听你有什么好消息要宣布了。

" [waɪ] - [i:] - [i:] - [ə; eɪ] — [wel] , [its] [ðɪs] [wei] , " [bɪ'gæn] [deɪv] , ['sæmplɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] [ɪn][ðə; ði]

"	Y	-	e	-	e	-	a	—	well	,	it's	this	way	,	"	began	Dave	,	sampling	his	liquor	in	the
"	是	-	e	-	e	-	一个	—	出色地	,	它是	这	方式	,	"	开始	戴夫	,	采样	他的	酒	在	这

['kʌstəmeri] [gʌlp] .

customary	gulp	.
习惯	咕噜	.

“嗯——好吧，这边走，”戴夫说着，像往常一样大口喝了一口酒。

[hi:; hi] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] [tu:; tə][æsk] [ə'brʌptli] : " [gɑ:t] ['eni] [frendz] [ɪn] [twɪn] ['rɪvər] ? "

He	set	down	his	glass	to	ask	abruptly	:	"	Got	any	friends	in	Twin	River	?	"
他	放	向下	他的	玻璃	到	问	突然	:	"	得到	任何	朋友们	在	双	河	?	"

他放下酒杯，突然问道：“你在双河镇有朋友吗？”

" ['neri] [frend] — [nɔ:r] ['eniwer] [els] , " [rɪ'plaɪd] [teks] , [ɪn'dɪfrəntli] .

"	Nary	friend	—	nor	anywhere	else	,	"	replied	Tex	,	indifferently	.
"	纳里	朋友	—	也不	任何地方	别的	,	"	回复	德州	,	漠不关心	.

“没有朋友——也没有其他任何地方，”泰克斯冷漠地回答道。

" [dəunt] [niːd] - [ɪm] — [kɑːnt] [əˈfɔːrd] - [ɪm] .
" **Don't need ' em — can't afford ' em .**
" 不 需要 - 呃 — 不能 买得起 - 呃 .

“不需要它们——也买不起它们。”

" [deɪv] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][teks] .
" **Dave looked hard at Tex .**
" 戴夫 看起来 难的 在 德州 .

戴夫仔细地看了看泰克斯。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] [bʌntʃ] [ˈfæni] [ˈtrævlz] [wɪð; wɪθ] ? " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
" **What about that bunch Fanny travels with ? " he suggested .**
" 什么 关于 那 束 舳 旅行 和 ? " 他 建议 .

“那范妮一起旅行的那群人呢？”他建议道。

" [juː; jʊ] [sed] [frendz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈænsər] .
" **You said friends , " was the significant answer .**
" 你 说 朋友们 , " 曾是 这 重要的 回答 .

“你说的是朋友，”这个回答意义重大。

" [ɔːl] [raɪt] — [ɔːl][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈbetər] .
" **All right — all th ' better .**
" 全部 正确的 — 全部 th - 更好的 .

“好的——这样更好。”

[aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [geɪm] [oʊ] - [kɑːrdz] .
I seen you play a mighty good game o ' cards .
我 已见 你 玩 一个 强大的 好的 游戏 o - 牌 .

我见过你玩牌，打得非常好。

" [teks] [snɔːtid] .
" **Tex snorted .**
" 德州 哼了一声 .

泰克斯哼了一声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstreɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
He could not restrain it .
他 可以 不是 抑制 它 .

他无法抑制这种冲动。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [deɪv] [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [mɪlk] [hɪm; ɪm] ?
Was it possible Dave was aiming to milk him ?
曾是 它 可能的 戴夫 曾是 瞄准 到 牛奶 他 ?

戴夫是不是想从他身上榨取利益?

" [aɪm] ['æləs] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [bæk] [maɪ] [pleɪ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['draɪli] .
" **I'm allus willin ' to back my play , " he declared , drily .**
" 我是 艾洛斯 威林 - 到 后退 我的 玩 , " 他 声明 , 干巴巴地 .

“我总是愿意为我的表演负责，”他冷冷地宣称。

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **You won't have to back it .**
" 你 惯于 有 到 后退 它 .

你不必支持它。

[ɪf] [joʊ] - [ˌɑːr ˈiː][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ] [hoʊps] , [aɪ] - [əl] [bæk] [ˌaɪ ˈtiː] .
If yo ' re as good as I hopes , I ' ll back it .
如果 哟 - 关于 作为 好的 作为 我 希望 , 我 - 二 后退 它 .

如果你真像我期望的那样优秀，我会支持你。

[its] [ðɪs] [wei] : [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ][ə'^in] - [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] .
It's this way : I want to back you agin ' a man as thinks he can play .
它是 这 方式 : 我 想 到 后退 你 再次 - 一个 男人 作为 思考 他 能 玩 .

事情是这样的：我要支持你对抗一个自以为能打球的人。

[hiː; hi] - [es][kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːlər] — [kən'sɪdərəb(ə)l] — [æn; ən] - [hiː; hi][wəʊnt] [pleɪ] [ˌem 'iː]

He	'	s	considerable	of	a	dealer	—	considerable	—	an	'	he	won't	play	me
他	-	s	大量	的	一个	经销商	—	大量	—	一个	-	他	惯于	玩	我

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [biːts] [ˌem 'iː][wʌns][æn; ən] - [θɪŋks] [aɪ] - [em][noʊ] [gʊd] .

because	he	beats	me	once	an	'	thinks	I	'	m	no	good	.
因为	他	节拍	我	一次	一个	-	思考	我	-	米	不	好的	.

他是个相当厉害的庄家——非常厉害——但他不跟我玩，因为他赢过我一次，就认为我不行。

[hiː; hi] - [es][gɑːt] ['mʌni] , [ə; eɪ] - ['plenti] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ]['dɑːlər] .

He	'	s	got	money	,	a	-	plenty	,	an	'	I	don't	want	a	dollar	.
他	-	s	得到	钱	,	一个	-	很多	,	一个	-	我	不	想	一个	美元	.

他很有钱，多得是，而我一分钱也不想要。

[juː; jʊ] [kiːps] [wʌt] [juː; jʊ][wɪnz] — [æn; ən] - [aɪ]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

You	keeps	what	you	wins	—	an	'	I	wants	you	to	get	it	all	.
你	保持	什么	你	胜利	—	一个	-	我	想要	你	到	得到	它	全部	.

你赢了就归你——我希望你全部赢到。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] : " [aik] , [flɪp][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nuː] [dek] .

"	He	turned	and	called	across	the	room	:	"	Ike	,	flip	us	a	new	deck	.
"	他	转向	和	称为	穿过	这	房间	:	"	艾克	,	翻动	我们	一个	新的	甲板	.

他转过身，对着房间喊道："艾克，给我们翻一副新牌。"

" [ðə; ði] [pæk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [feɪst] [teks] [ə'gen] .

"	The	pack	in	his	hands	,	he	faced	Tex	again	.
"	这	盒	在	他的	双手	,	他	面对	德州	再次	.

他手里提着背包，再次面对泰克斯。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [pleɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [hændz][æn; ən] - [juː; jʊ] ['gɪmi] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][oʊ] - [jɔːr] [staɪl] .

"	Suppose	we	plays	a	few	hands	an	'	you	gimme	a	sample	o	'	yore	style	.
"	认为	我们	演出	一个	很少	双手	一个	-	你	给我	一个	样本	o	-	昔时	风格	.

"假设我们玩几局，你给我展示一下你以前的风格。"

" [teks] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [tɪpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪkəti] [tʃer] .

"	Tex	thrust	his	hands	in	his	pockets	and	tipped	back	in	his	rickety	chair	.
"	德州	推力	他的	双手	在	他的	口袋	和	倾斜	后退	在	他的	摇摇晃晃的	椅子	.

"泰克斯把手插进口袋，向后靠在摇摇晃晃的椅子上。

" ['lemi] [get] [ðɪs] [raɪt] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Lemme	get	this	right	,	"	he	demanded	.
"	让我	得到	这	正确的	,	"	他	要求	.

"让我把话说清楚，"他要求道。

" [juː; jʊ] [bæks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] , ['pɑːkəts] [tiː 'eɪtʃ] - [lɔːsɪz] , ['gɪvz] [ʌp] [tiː 'eɪtʃ] - - ,

"	You	backs	me	to	play	,	pockets	th	'	losses	,	gives	up	th	'	winnin's	,
"	你	背部	我	到	玩	,	口袋	th	-	损失	,	给予	向上	th	-	-	,

"你支持我比赛，输了就放手，赢了就放弃，

[ɔːl][tuː; tə][best][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] ['felər] — [oʊni][hiː; hi][mʌst; məst][nt] [wɪn] . "

all	to	best	th	'	other	feller	—	on'y	he	must	n't	win	.	"
全部	到	最好的	th	-	其他	伙计	—	仅限	他	必须	不	赢	.	"

一切都是为了打败对方——只是他不能赢。

" [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	got	it	.	"
"	你	得到	它	.	"

"你明白了。"

" [oʊni] [hiː; hi][mʌst; məst] [nt] [wɪn] . "

"	On'y	he	must	n't	win	.	"
"	仅限	他	必须	不	赢	.	"

"只要他不能赢就行了。"

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] . "
" That's what I said . "
" 那就是 什么 我 说 . "

“我就是这么说的。”

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] . "
" Must be a friend o ' yourn . "
" 必须 是 一个 朋友 o - 你的 . "

“一定是你的朋友。”

" [waɪ] - [iː] - [es] , " [drɔːld] [deɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [smaɪl] .
" Y - e - s , " drawled Dave , with a sardonic smile .
" 是 - e - s , " 拖长音 戴夫 , 和 一个 讽刺的 微笑 .

“是的，”戴夫拖长了声音说道，脸上带着一丝嘲讽的微笑。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Who is it ? "
" WHO 是 它 ? "

“是谁？”

" ['piːtəz] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['dʌb(ə)l] [waɪ] . "
" Peters o ' th ' Double Y . "
" 彼得斯 o - th - 双倍的 是 . "

“双Y的彼得斯。”

" [ɑː] ! [aɪ] - ['viː] [hɜːrd] [oʊ] - [hɪm; ɪm] . "
" Ah ! I ' ve heard o ' him . "
" 啊 ! 我 - ve 听到 o - 他 . "

“啊！我听说过他。”

" [æn; ən] - [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] - [əl] [hɪr] [tuː] [diː] — [diː] [mʌtʃ] [oʊ] - [hɪm; ɪm]
" An ' you an ' me an ' a lot more ' ll hear too d — d much o ' him
" 一个 - 你 一个 - 我 一个 - 一个 很多 更多的 - 二 听到 也 d — d 很多 o - 他
[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [rʌn] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
if we don't run him out .
如果 我们 不 跑步 他 出去 .

“如果我们不把他赶出去，你、我以及更多的人都会听到太多关于他的消息。”

[hiː; hi] - [es][ə; eɪ] [hiːp] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [twɪn] ['rɪvər] . "
He ' s a heap too good for Twin River . "
他 - s 一个 堆 也 好的 为了 双 河 . "

他太优秀了，不适合待在双河镇。

" [haʊ] - [əl][juː; jʊ] [roʊp] [hɪm; ɪm] ? "
" How ' ll you rope him ? "
" 如何 - 二 你 绳索 他 ? "

“你打算怎么套住他？”

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [beɪt] — [best] [kaɪnd] .
" I got a bait — best kind .
" 我 得到 一个 饵 — 最好的 种类 .

“我弄到了诱饵——最好的那种。”

[ðeɪ] ['æləs] [fɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .
They allus fall for a woman .
他们 艾洛斯 落下 为了 一个 女士 .

他们总是爱上一个女人。

" ['deɪvz] ['snirɪŋ] [toʊnz] , [æz; əz][hiː; hi] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði] [pæk] , ['sɔːrli] ['tækst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
" Dave's sneering tones , as he broke open the pack , sorely taxed his companion's
" 戴夫的 冷笑 音调 , 作为 他 打破 打开 这 盒 , 非常 已征税 他的 同伴的
[self] - [kən'troʊl] .
self - control .
自己 - 控制 .

“戴夫撕开包装时那轻蔑的语气，严重考验着他同伴的自制力。”

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [pleɪ] ?
" What'll we play ?
" 什么会 我们 玩 ?

我们玩什么游戏?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" ['betər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [stʌd] . -
" Better make it ' stud . '
" 更好的 制作 它 - 钉子 . -

“最好把它改成‘钉子’。”

[tiː 'eɪtʃ] - ['geɪmər][ə; eɪ][mæn][ɪz][tiː 'eɪtʃ] - ['kwɪkər] [hiː; hi] [goʊz] [broʊk] [æt; ət] [stʌd] [æn; ən] - ['piːtəz] [ɪz] [geɪm]
Th ' gamer a man is th ' quicker he goes broke at stud an ' Peters is game
钍 - 游戏玩家 一个 男人 是 th - 更快 他 去 打破 在 钉子 一个 - 彼得斯 是 游戏
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

游戏玩家越快破产，彼得斯就越有实力。

" [teks] [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
" Tex dropped back into position and took his hands from his pockets .
" 德州 掉落 后退 进入 位置 和 采取 他的 双手 从 他的 口袋 .

“泰克斯回到原位，把手从口袋里拿出来。”

" [aɪ] [ʃaɪn] [æt; ət] [stʌd] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['sɔːftli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dek] [deɪv] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .
" I shine at stud , " he remarked softly , taking the deck Dave offered him .
" 我 闪耀 在 钉子 , " 他 评论 轻轻 , 采取 这 甲板 戴夫 提供 他 .

“我玩梭哈很厉害，”他轻声说道，接过戴夫递给他的牌。

[ðə; ði]['dʒoʊkər][wʌz; wəz][sent] ['spɪnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv]
The joker was sent spinning across the room to glance from the nose of
这 小丑 曾是 发送 旋转 穿过 这 房间 到 瞥一眼 从 这 鼻子 的
['fæni] [huː] [sæt] ['sprɔːlɪŋli] [ə'sliːp] ,
Fanny who sat sprawlingly asleep ,
舢 WHO 卫星 蔓延 睡着了 ,

小丑被甩到房间另一边，目光从四仰八叉地睡着的芬妮的鼻子上掠过。

['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['empti] ['teɪbl] ; [ðə; ði] ['kɔːniʃmən] , ['swerɪŋ] [streɪndʒ] [oʊðz] , [hæd; həd] [gɔːn]
nodding to an empty table ; the Cornishman , swearing strange oaths , had gone
点头 到 一个 空的 桌子 ; 这 康沃尔人 , 咒骂 奇怪的 誓言 , 有 已消失
[ɔːf] [sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəsli] ;
off some time previously ;
离开 一些 时间 之前 ;

朝空桌子点点头；那个康沃尔人，说着奇怪的誓言，早已离开一段时间了；

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ri'njuːiŋ] [ðə; ði][ɔːft] - [dɪ'fiːtɪd] [ə'tempt] [tuː; tə][daɪs][aik][tuː; tə]

two	of	the	others	were	renewing	the	oft	-	defeated	attempt	to	dice	Ike	to
二	的	这	其他的	是	更新	这	经常	-	战败	试图	到	骰子	艾克	到

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [drɪŋk] ;

the	extent	of	a	free	drink	;
这	程度	的	一个	自由的	喝	;

另外两人再次尝试用赢取免费饮料的赌注来激怒艾克，尽管这种尝试屡屡失败。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] ['strɪktli] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən]

the	rest	of	the	inmates	were	attending	strictly	to	business	and	if	an
这	休息	的	这	囚犯	是	参加	严格	到	商业	和	如果	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [ə'bliːk] [glæns] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][teks][ænd; ənd] [deɪv] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði]

occasional	oblique	glance	was	aimed	at	Tex	and	Dave	it	did	not	show	the
偶然	斜	瞥一眼	曾是	旨在	在	德州	和	戴夫	它	做过	不是	展示	这

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [də'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

curiosity	which	may	have	directed	it	.
好奇心	哪个	可能	有	指导	它	.

其余的囚犯都专心致志地处理公务，即使偶尔有人斜眼瞥向泰克斯和戴夫，也没有流露出他们可能怀有的好奇心。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [nt] [wɪn] , " ['mɝːmɝd] [teks] .

"	He	must	n't	win	,	"	murmured	Tex	.
"	他	必须	不	赢	,	"	低声说道	德州	.

“他不能赢，”泰克斯低声说道。

[ðə; ði][kɑːrdz] ['rʌsld] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] .

The	cards	rustled	in	the	shuffle	.
这	牌	沙沙作响	在	这	洗牌	.

洗牌时，牌发出沙沙的响声。

[deɪv] [grʌntid] .

Dave	grunted	.
戴夫	哼哼	.

戴夫哼了一声。

" [æn; ən] - [juː; jʊ][mʌst; məst] [nt] [wɪn] ?

"	An	'	you	must	n't	win	?
"	一个	-	你	必须	不	赢	?

“难道你一定不能赢吗？”

" [teks] [in'kwaiəd] .

"	Tex	inquired	.
"	德州	询问	.

“Tex问道。

" [aɪ] - [em][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][wɪn] , " [wɔːrnd] [deɪv] .

"	I	'	m	a	-	goin	'	to	do	all	I	know	how	to	win	,	"	warned	Dave	.
"	我	-	米	一个	-	去	-	到	做	全部	我	知道	如何	到	赢	,	"	警告	戴夫	.

“我会使出浑身解数去赢，”戴夫警告说。

" [oʊ] , [ðæt] [oʊ] - [kɔːrs] , " ['sæŋkʃənd] [teks] .

"	Oh	,	that	o	'	course	,	"	sanctioned	Tex	.
"	哦	,	那	o	-	课程	,	"	已制裁	德州	.

“哦，当然了，”德克萨斯赞同道。

" [ʃɪft] [ðɪs] ['teɪbl] .

"	Shift	this	table	.
"	转移	这	桌子	.

移动这张桌子。

[aɪ] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

I	likes	to	see	th	'	door	,	"	he	explained	.
我	点赞	到	看	th	-	门	,	"	他	解释	.

“我喜欢看到那扇门，”他解释说。

[deɪv] [kəm'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .

Dave	complied	,	looking	sharply	for	some	other	reason	.
戴夫	遵命	,	寻找	尖锐地	为了	一些	其他	原因	.

戴夫照做了，但不知为何，他的目光却锐利地四处张望。

[ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [dɪ'vaɪdɪd][ɪts] [laɪt] ['ferli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	lamp	on	the	wall	divided	its	light	fairly	between	them	.
这	灯	在	这	墙	分割	它是	光	相当	之间	他们	.

墙上的灯把光线均匀地分给了他们。

[deɪv] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

Dave	was	satisfied	.
戴夫	曾是	使满意	.

戴夫很满意。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] ? " [æskt] [teks] .

"	Is	it	for	love	or	money	?	"	asked	Tex	.
"	是	它	为了	爱	或者	钱	?	"	问	德州	.

“是为了爱情还是为了金钱？”泰克斯问道。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntərˌestɪn] - , " [sə'dʒestɪd] [deɪv] .

"	Might	as	well	make	it	interestin	'	,	"	suggested	Dave	.
"	可能	作为	出色地	制作	它	有趣的	-	,	"	建议	戴夫	.

“不如让它变得有趣些，”戴夫建议道。

[teks] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Tex	thought	for	a	moment	.
德州	想法	为了	一个	片刻	.

泰克斯沉思了一会儿。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [di'sentid] , " - [dɔːg] [iːt] [dɔːg] - [eint] [noʊ] [gʊd] .

"	No	,	"	he	dissented	,	"	'	Dog	eat	dog	'	ain't	no	good	.
"	不	,	"	他	持不同意见	,	"	-	狗	吃	狗	-	不是	不	好的	.

“不，”他反对道，“‘弱肉强食’可不是什么好事。”

[bʌt; bət][wiː; wi] - [əl] [kiːp] [kaʊnt] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [bæd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] .

But	we	'	ll	keep	count	so	you	can	see	how	bad	you	make	out	.
但	我们	-	二	保持	数数	所以	你	能	看	如何	坏的	你	制作	出去	.

但我们会记录下来，让你看看你有多惨。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [geɪm] .

"	It	was	no	game	.
"	它	曾是	不	游戏	.

这不是一场游戏。

[teks] [wʌn] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dek] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ɑːn] ['deɪvz]

Tex	won	as	he	liked	with	the	deck	in	his	hand	and	his	remarks	on	Dave's
德州	韩元	作为	他	喜欢	和	这	甲板	在	他的	手	和	他的	评论	在	戴夫的

['diːlɪŋ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [nɔːr] ['suːðɪŋ] .

dealing	were	neither	complimentary	nor	soothing	.
处理	是	两者都不	免费	也不	舒缓	.

泰克斯凭借手中的牌轻松获胜，他对戴夫的发牌评价既不恭维也不安慰。

" [duːst] [bæd][fɔːrm] , [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [wʊd] [seɪ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pleɪntɪv] [rɪ'mɑːnstrəns]

"	Duced	bad	form	,	as	the	Britisher	would	say	,	"	was	his	plaintive	remonstrance
"	诱导	坏的	形式	,	作为	这	英国人	会	说	,	"	曾是	他的	哀怨	抗议

[æt; ət] ['deɪvz] [fɜːrst] [ə'tempt] ;

at	Dave's	first	attempt	;
在	戴夫的	第一的	试图	;

“用英国人的话来说，这太不得体了，”他对戴夫的第一次尝试表示哀怨的抗议；

" [juː; jʊ] [pɑːmz] [tiː 'eɪtʃ] - [pæk] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .

"	you	palms	th	'	pack	like	a	professional	.
"	你	棕榈树	th	-	盒	喜欢	一个	专业的	.

你像专业人士一样把包裹攥在手里。

" ['sʌmtaɪm] ['leɪtər] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [neɪl] ['kwestʃənɪŋli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrdz] ,

"	Sometime	later	,	as	he	ran	his	finger	nail	questioningly	along	the	edge	of	the	cards	,
"	有时	之后	,	作为	他	跑	他的	手指	指甲	质疑地	沿着	这	边缘	的	这	牌	,

“过了一会儿，当他疑惑地用指甲划过卡片的边缘时，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['sɑːroʊ] : " [juː; jʊ] [ʃɔːr] [θʌmz] - [ɪm] [boʊld] [æn; ən] - ['plentiəs] , [deɪv] ,

he	shook	his	head	in	sorrow	:	"	You	shore	thumbs	'	em	bold	an	'	plenteous	,	Dave	,
他	摇晃	他的	头	在	悲哀	:	"	你	支撑	拇指	-	呃	大胆的	一个	-	丰富的	,	戴夫	,

他悲伤地摇了摇头：“你肯定很喜欢它们，戴夫，而且数量很多。”

" [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kɔːstɪk] ['kɑːment] .

"	was	his	caustic	comment	.
"	曾是	他的	腐蚀性物质	评论	.

这是他尖刻的评论。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kwerələsli,'kwerjələsli] : " [diː] — [en] [ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] !

And	then	,	querulously	:	"	D	—	n	it	,	Dave	!
和	然后	,	抱怨地	:	"	D	—	n	它	,	戴夫	!

然后，抱怨道：“该死的，戴夫！”

[dəunt] [diːl] [ˌem 'iː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

don't	deal	me	seconds	.
不	交易	我	秒	.

别给我次品。

[tiː 'eɪtʃ] - [tɑːp] [kɑːrd] [ɪz] ['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Th	'	top	card	is	plenty	good	enough	for	me	.
钍	-	顶部	卡片	是	很多	好的	足够的	为了	我	.

对我来说，最上面的那张牌已经足够好了。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [krɔːs] ['deɪvz] [nʌn] [tuː] ['iːzi] ['tempər] .

"	It	required	very	little	of	this	to	cross	Dave's	none	too	easy	temper	.
"	它	必需的	非常	小的	的	这	到	叉	戴夫的	没有任何	也	简单的	脾气	.

“只需一点点事情就能激怒戴夫那不太好说话的脾气。”

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [pliːzd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

He	pushed	the	cards	away	from	him	,	pleased	and	annoyed	at	the	same	time	.
他	推动	这	牌	离开	从	他	,	高兴	和	恼怒	在	这	相同的	时间	.

他把牌推开，既高兴又恼火。

" [juː; jʊ] - [əl] [duː] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

"	You	'	ll	do	,	"	he	declared	,
"	你	-	三	做	,	"	他	声明	,

“你肯定能行，”他说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kliːn] [ʌp] ['piːtəz] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - ['kʌntri] [æz; əz] [kæn; kən] .

"	if	you	can't	clean	up	Peters	there	ain't	a	man	in	th	'	country	as	can	.
"	如果	你	不能	干净的	向上	彼得斯	那里	不是	一个	男人	在	th	-	国家	作为	能	.

“如果你都无法清理彼得斯，那么全国就没有一个人能做到。”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

"	A	sudden	suspicion	struck	him	.
"	一个	突然	怀疑	击	他	.

他突然心生疑虑。

[teks][hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [dek] .

Tex	had	reached	out	with	his	left	hand	to	pick	up	the	deck	.
德州	有	达到	出去	和	他的	左边	手	到	挑选	向上	这	甲板	.

泰克斯伸出左手去捡牌。

" [wer] - [diː][juː; jʊ][get] [ðæt] [rɪŋ] , ['kʌmɪn] - ?

"	Where	'	d	you	get	that	ring	,	Comin	'	?
"	在哪里	-	d	你	得到	那	戒指	,	即将到来	-	?

“你从哪儿弄来的戒指，科明？”

[aɪ] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] .

I	never	seen	it	afore	.
我	绝不	已见	它	之前	.

我以前从未见过它。

" [ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['ʌndər] [ðə; ði]['aɪdlɪ] [held] [pæk] [ænd; ənd][teks] [ɪk'stendɪd]

"	A	swift	movement	of	the	fingers	under	the	idly	held	pack	and	Tex	extended
"	一个	迅速	移动	的	这	手指	在下面	这	闲散地	握住	盒	和	德州	扩展

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

“手指迅速地在闲置的背包下方移动，泰克斯伸出了手，

[pɑːm] [ʌp] .

palm	up	.
棕榈	向上	.

手掌向上。

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv][dɑːrk]['met(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] ['ʌn'nəutisəbl] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] [hænd] ,

The	band	of	dark	metal	,	almost	unnoticeable	on	the	brown	hand	,
这	乐队	的	黑暗的	金属	,	几乎	不易察觉的	在	这	棕色的	手	,

那条深色金属带，在棕色的手上几乎难以察觉。

[wʌz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːm] [saɪd][æz; əz] [deɪv] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]

was	as	plain	on	the	palm	side	as	Dave	had	seen	it	to	be	on	the
曾是	作为	清楚的	在	这	棕榈	边	作为	戴夫	有	已见	它	到	是	在	这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

back	of	the	hand	.
后退	的	这	手	.

手掌面和戴夫在手背上看到的一样平淡无奇。

" [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ][waɪf] , " [sed] [teks] ,

"	Belonged	to	my	wife	,	"	said	Tex	,
"	属于	到	我的	妻子	,	"	说	德州	,

“那是我妻子的，”泰克斯说。

[ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] ['ʌndəˌtəʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['berɪŋ] [noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	cynical	undertones	in	his	voice	bearing	no	expression	in	his	face	.
这	愤世嫉俗	弦外之音	在	他的	嗓音	轴承	不	表达	在	他的	脸	.

他语气中带着一丝嘲讽，脸上却毫无表情。

" [aɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] . "

"	I	wear	it	on	our	wedding	anniversary	.	"
"	我	穿	它	在	我们的	婚礼	周年纪念日	.	"

“我会在结婚纪念日那天戴它。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz] ['deɪvz] ['heɪsti][ə'pɑːlədʒi] .

"	Excuse	me	,	"	was	Dave's	hasty	apology	.
"	原谅	我	,	"	曾是	戴夫的	仓促	道歉	.

“对不起，”戴夫匆忙道歉道。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	pushed	back	from	the	table	.
他	推动	后退	从	这	桌子	.

他从桌边退了出来。

" [kiːp] [ɪn] ['treɪnɪn] - , ['kʌmɪn] - .

"	Keep	in	trainin	'	,	Comin	'	.
"	保持	在	训练	-	,	即将到来	-	.

“继续训练，加油。”

[aɪ] - [əl] [siː] [roʊz] [æn; ən] - [stɑːrt] [θɪŋz] ['rɔlin] - .

I	'	ll	see	Rose	an	'	start	things	rollin	'	.
我	-	二	看	玫瑰	一个	-	开始	事物	滚动	-	.

我去找罗斯，然后开始行动。

[dʒiːn] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] [wen] [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] ['redi] .

Jean	will	take	you	in	as	an	old	friend	when	we	'	re	ready	.
让	将要	拿	你	在	作为	一个	老的	朋友	什么时候	我们	-	关于	准备好	.

等我们准备好了，珍会像对待老朋友一样接纳你。

[wiː; wi][mʌst; məst] [nt] [biː; bi] [tuː] [θɪk] ; ['piːtəz] [maɪt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	must	n't	be	too	thick	;	Peters	might	hear	of	it	.
我们	必须	不	是	也	厚的	;	彼得斯	可能	听到	的	它	.

我们可不能太迟钝，彼得斯可能会知道这件事。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

[aɪ] - [em]['gɔɪn] - [tuː; tə] [ruːst] . "

I	'	m	goin	'	to	roost	.	"
我	-	米	去	-	到	栖息地	.	"

我要去栖息了。

" [naɪt] , [deɪv] .

"	Night	,	Dave	.
"	夜晚	,	戴夫	.

“晚安，戴夫。”

" [teks][sæt] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] ['wʌndər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Tex	sat	fingering	the	cards	with	something	very	like	wonder	on	his	face	.
"	德州	卫星	指法	这	牌	和	某物	非常	喜欢	想知道	在	他的	脸	.

“泰克斯坐在那里，手指拨弄着手中的牌，脸上带着疑惑的表情。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪb] - [ɪn] - [ɑːrmz][ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər]['devəltri] ?

"	What	sort	of	a	babe	-	in	-	arms	is	this	for	deviltry	?
"	什么	种类	的	一个	宝贝	-	在	-	武器	是	这	为了	魔鬼行径	?

“这算什么婴儿，竟敢作恶？”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['betər] [aɪ'diːəz] .

He	used	to	have	better	ideas	.
他	用过的	到	有	更好的	想法	.

他以前有更好的主意。

[ðə; ði][koʊld] ['weðər] [ʌp] [hɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'dʒiːld] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .

The	cold	weather	up	here	must	have	congealed	his	brains	.
这	寒冷的	天气	向上	这里	必须	有	凝固	他的	大脑	.

这里寒冷的天气一定把他的脑子都冻住了。

[breɪk] [bʌk] ['piːtəz] [æt; ət] [stʌd] !
Break Buck Peters at stud !
休息 巴克 彼得斯 在 钉子 !

让巴克·彼得斯成为种马!

['meɪbi] [hiː; hi] [plænz] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] ['ʃuːtɪŋ] .
Maybe he plans to get us shooting .
或许 他 计划 到 得到 我们 射击 .

也许他打算让我们开枪。

[aɪ] - [əl] [bet] [ə; eɪ] [hæt] [oʊld] [ʃɑːts] ['nevər] [hætʃt] [ðæt] [skiːm] .
I ' ll bet a hat old Schatz never hatched that scheme .
我 - 二 赌注 一个 帽子 老的 沙茨 绝不 孵化 那 方案 .

我敢打赌，老沙茨绝对没策划过那种阴谋。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːrdz] ['oʊvər] [tuː; tə] [aik] [ænd; ənd] ['stroʊld] [aʊt] ,
" He took the cards over to Ike and strolled out ,
" 他 采取 这 牌 超过 到 艾克 和 漫步 出去 ,

他拿着牌走到艾克面前，然后漫步走了出去。

[ʌn'siːtɪŋ] ['fæni] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [swiːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .
unseating Fanny with one sweep of his foot as he went .
罢免 舢 和 一 扫 的 他的 脚 作为 他 去 .

他边走边用脚一扫，把范妮踢下了马。

['fæni] [ə'roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .
Fanny arose to his feet , looking for trouble .
舢 出现 到 他的 脚 , 寻找 为了 麻烦 .

范妮站起身来，似乎想找茬。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['soʊbər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [legz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [krɔːst] .
He was sober in his legs but his ideas crossed .
他 曾是 清醒 在 他的 腿 但 他的 想法 交叉 .

他双腿稳当，但思绪却纷乱起来。

[noʊ] [wʌn] ['biːɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['bækləs] , [ʌp] - ['endɪd] [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['blɪŋkɪŋ]
No one being near him , he surveyed his backless , up - ended chair with blinking
不 一 存在 靠近 他 , 他 调查 他的 无背 , 向上 - 结束 椅子 和 眨眼
[fə'rɑːsəti] .
ferocity .
恶 .

周围没有人，他眨着眼睛，凶狠地打量着自己那张没有靠背、翻过来的椅子。

" ['kʌsɪd] , ['bʌkɪn] - ['pɪntoʊ] !
" Cussed , buckin ' pinto !
" 咒骂 , 巴金 - 平托 !

“该死的、桀骜不驯的平托马！”

[θɪŋk] [aɪ] [kɑːnt] [raɪd] [juː; jʊ] , [hʌ] ?
Think I can't ride you , huh ?
思考 我 不能 骑 你 , 嗯 ?

你以为我骑不了你吗?

['wɑːtʃər] [bet] ?
Watcher bet ?
观察者 赌注 ?

旁观者下注?

" [hiː; hi] ['raɪtɪd] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [siːt] , [ɔːl] [ɪn] [wʌn] ['muːvmənt] .
" He righted the chair and took a flying seat , all in one movement .
" 他 右 这 椅子 和 采取 一个 飞行 座位 , 全部 在 一 移动 .

他一气呵成地扶正椅子，然后飞身坐了下来。

" [hʌ] ! [raɪd] ['ɛniˌθɪn] - [ɑːn] [fɔːr] - , " [hiː; hi] ['boʊstɪd] .

" Huh ! Ride anythin ' on four laigs , " he boasted .

" 嗯 ! 骑 任何东西 - 在 四 - , " 他 吹嘘 .

“哼！四条腿就能骑任何东西！”他吹嘘道。

['lʌld] [baɪ] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːrsmənʃɪp] , [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd] [ə'gen] , [ɪn]

Lulled by this confidence in his horsemanship , his head began to nod again , in

昏昏欲睡 经过 这 信心 在 他的 马术 , 他的 头 开始 到 点头 再次 , 在

[sliːp] .

sleep .

睡觉 .

受对自己骑术的自信影响，他又开始点头睡觉了。

[teks]['æmb(ə)l]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [waɪ] - [nɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['entri] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪstərəs]

Tex ambled over to the Why - Not where his entry was greeted with boisterous

德州 漫步 超过 到 这 为什么 - 不是 在哪里 他的 入口 曾是 问候 和 喧闹的

[ˌɪnviˈteiʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] .

invitations to a game .

邀请函 到 一个 游戏 .

泰克斯漫步走到“为什么不”酒吧，迎接他的是热情洋溢的游戏邀请。

[fɔːr] [braɪt] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

Four bright boys had come over from the Fort and were cleaning up the

四 明亮的 男孩们 有 来 超过 从 这 堡 和 是 打扫 向上 这

[kraʊd] .

crowd .

人群 .

四个聪明的男孩从堡垒那边过来，正在清理人群。

[teks][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] ,

Tex was ashamed of them , and said so ,

德州 曾是 羞愧 的 他们 , 和 说 所以 ,

泰克斯为他们感到羞耻，并把这种感觉说了出来。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['helpləs] ['tendəfiːt] .

refusing to go to the assistance of such helpless tenderfeet .

拒绝 到 去 到 这 协助 的 这样的 无助 嫩脚 .

拒绝帮助这些无助的弱者。

[hiː; hi] ['bɔːroʊd] ['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l][ʌv; əv] [dʌtʃ] [fred] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [noʊt]

He borrowed paper and pencil of Dutch Fred and rapidly composed a note

他 借来的 纸 和 铅笔 的 荷兰语 弗雷德 和 快速 由 一个 笔记

[tuː; tə] [bʌk] .

to Buck .

到 巴克 .

他向荷兰弗雷德借了纸和铅笔，迅速给巴克写了一封信。

[mʌtʃ] [əˈdrɔɪt] [məˈnuːvərɪŋ] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ʃaɪˈænʃaɪˈen] ['tʃɑːrli] ,

Much adroit manoeuvring secured the services of Cheyenne Charley ,

很多 灵巧 机动 安全 这 服务 的 夏延 查理 ,

经过一番巧妙的运作，最终获得了夏安·查理的聘用。

[nɑːt] [jet] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][teks] .

not yet too drunk to understand the repeated instructions of Tex .

不是 然而 也 醉 到 理解 这 重复 指示 的 德州 .

还没醉到听不懂德克斯反复的指示。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [bʌk] , [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][ðer; ðər] ,

Thus it came about that Buck , without knowing how it got there ,

因此 它 来了 关于 那 巴克 , 没有 会心 如何 它 得到 那里 ,

就这样，巴克不知不觉地来到了那里。

[faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] , [saɪnd] : " [ə; eɪ]

found	on	his	table	a	communication	of	absorbing	interest	,	signed	:	"	A
成立	在	他的	桌子	一个	沟通	的	吸收	兴趣	,	签名	:	"	一个

[frend] .

Friend	.
朋友	.

他在桌上发现了一封引人入胜的来信，署名是："一位朋友"。

" [ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

"	It	read	:
"	它	读	:

上面写着：

[bʌk] ['piːtəz] : [dəunt] [pleɪ] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] , [ɪ'speʃəli] [stʌd] ['poʊkər] .

Buck	Peters	:	Don't	play	cards	with	strangers	,	especially	stud	poker	.
巴克	彼得斯	:	不	玩	牌	和	陌生人	,	尤其	钉子	扑克	.

巴克·彼得斯：不要和陌生人玩牌，尤其是梭哈。

[deɪv] ['oʊənz] [eɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [roʊz] [roʊp] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] .

Dave	Owens	aims	to	have	Rose	rope	you	into	a	frame	-	up	.
戴夫	欧文斯	目标	到	有	玫瑰	绳索	你	进入	一个	框架	-	向上	.

戴夫·欧文斯打算让罗斯把你拉进一个陷害你的陷阱。

[dʒɑːn][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

John	is	in	it	,	too	.
约翰	是	在	它	,	也	.

约翰也参演了。

['maɪti] ['iːzi] [tuː; tə] [plʌg] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

Mighty	easy	to	plug	you	in	a	row	.
强大的	简单的	到	插头	你	在	一个	排	.

把你排成一排非常容易。

" [ə; eɪ] [frend] , " [mjuːzd] [bʌk] .

"	A	Friend	,	"	mused	Buck	.
"	一个	朋友	,	"	沉思	巴克	.

"朋友，"巴克沉思道。

" [æn; ən] - [roʊz] [ɪz][tuː; tə] [roʊp] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [geɪm] .

"	An	'	Rose	is	to	rope	me	into	a	crooked	game	.
"	一个	-	玫瑰	是	到	绳索	我	进入	一个	歪	游戏	.

"安·罗斯想把我拉进一场不正当的游戏。"

[aɪ] - [em]

I	'	m
我	-	米

我是

[diː] — [diː] [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

d	—	d	if	I	believe	it	.
d	—	d	如果	我	相信	它	.

如果我相信的话，那就糟了。

" [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['peɪpər][bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	He	made	as	if	to	tear	the	paper	but	changed	his	mind	.
"	他	制成	作为	如果	到	撕	这	纸	但	已更改	他的	头脑	.

他假装要撕纸，但又改变了主意。

" [noʊ] , [aɪ] - [əl][dʒʌst] [kiːp] [ðɪs] .

"	No	,	I	'	ll	just	keep	this	.
"	不	,	我	-	二	只是	保持	这	.

"不，我就留着这个吧。"

[mɛbi] [ðer; ðər] - [əl][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] .
Mebby **there** **'** **ll** **be** **more** **of** **'** **em** **.**
梅比 那里 - 三 是 更多的 的 - 呃 .

或许还会有更多。

[dʒeɪk] !
Jake **!**
杰克 !

杰克!

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" **he** **roared** **.**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" — [loʊ] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [rɔːr] .
" **—** **lo** **!** **"** **came** **the** **answering** **roar** **.**
" — 洛 ! " 来了 这 回答 吼 .

“——吼！”回应的咆哮声传来。

" [huːz] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ? "
" **Who's** **been** **here** **this** **mornin** **'** **?** **"**
" 谁是 到过 这里 这 早晨 - ? "

“今天早上谁来过这里？”

" [wer] ? "
" **Where** **?** **"**
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [ræntʃ] .
" **At** **th** **'** **ranch** **.**
" 在 th - 牧场 .

在牧场。

" [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['slaʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv] [her] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
" **A** **huge** **,** **slouching** **figure** **with** **a** **remarkable** **growth** **of** **hair** **appeared** **in** **the**
" 一个 巨大的 , 伛 数字 和 一个 卓越 生长 的 头发 出现 在 这
['dɔːrweɪ] .
doorway **.**
门口 .

“门口出现了一个身材魁梧、佝偻着背、头发浓密得惊人的身影。”

[dʒeɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʊk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][raɪd][ænd; ənd] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][dɪg]
Jake **was** **a** **cook** **because** **he** **was** **too** **big** **to** **ride** **and** **too** **lazy** **to** **dig**
杰克 曾是 一个 厨师 因为 他 曾是 也 大的 到 骑 和 也 懒惰的 到 挖
.
:
.

杰克当厨师是因为他个子太大骑不了车，又懒得挖土。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] , [kən'sɪdərɪŋ] .
He **ran** **his** **fingers** **through** **his** **hair** **,** **considering** **.**
他 跑 他的 手指 通过 他的 头发 , 考虑 .

他一边思考，一边用手指梳理着头发。

" [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [ræntʃ] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **At** **th** **'** **ranch** **?** **"** **he** **repeated** **.**
" 在 th - 牧场 ? " 他 重复 .

“在牧场？”他重复道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɪkəlz] [æn; ən] - [ned] , [oʊ] - [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [kɑːk] ['mɜːrri] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]
" There was Pickles an ' Ned , o ' course ; and Cock Murray come over to
" 那里 曾是 泡菜 一个 - 内德 , o - 课程 ; 和 公鸡 默里 来 超过 到
[æsk] — "
ask — "
问 — "

“当然，皮克尔斯和内德也在；还有科克·默里过来问——”

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðem; ðəm] , [aɪ] [miːn] [sʌm; səm]['streɪndʒər] . "
" I don't mean them , I mean some stranger . "
" 我 不 意思是 他们 , 我 意思是 一些 陌生人 . "

“我不是指他们，我是指某个陌生人。”

" ['streɪndʒər] ? [wer] ? "
" Stranger ? Where ? "
" 陌生人 ? 在哪里 ? "

“陌生人？在哪儿？”

" [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] . "
" Right here in this room . "
" 正确的 这里 在 这 房间 . "

“就在这个房间里。”

" [θər] - [eint] [bɪn] [noʊ]['streɪndʒər] .
" Ther ' ain't been no stranger .
" 那里 - 不是 到过 不 陌生人 .

“这里没有陌生人。”

['hwʌtɪd] [hiː; hi][duː] ? "
What'd he do ? "
什么 他 做 ? "

他做了什么?

" [duː] ?
" Do ?
" 做 ?

“做?

[waɪ] — [waɪ] , [hiː; hi] [stoʊl] [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - ['sɪlvər] , [ðæts] [wʌt] .
Why — why , he stole all th ' silver , that's what .
为什么 — 为什么 , 他 偷窃 全部 th - 银 , 那就是 什么 .

为什么——为什么？他偷走了所有的银子，就是这样。

[its] ['gɛtɪn] -
It's gettin '
它是 获得 -

情况越来越糟了

[soʊ][aɪ] - [əl][hæv; həv][tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - ['væljuəblz] ['evri] [taɪm] [aɪ][goʊ] [aʊt] ,
so I ' ll have to lock up all th ' valuables every time I go out ,
所以 我 - 二 有 到 锁 向上 全部 th - 贵重物品 每一个 时间 我 去 出去 ,

所以我每次出门都得把所有贵重物品锁起来。

[joʊ] - [ˌɑːr 'iː] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [jɔːr] ['kʊkɪn] - .
yo ' re that interested in yore cookin ' .
哟 - 关于 那 感兴趣的 在 昔时 烹饪 - .

你对烹饪这么感兴趣啊。

[kɔːrs] , [juː; jʊ] [niːd] [tiː 'eɪtʃ] - ['præktɪs] , [aɪ] [ə'griː] .
Course , you need th ' practice , I agree .
课程 , 你 需要 th - 实践 , 我 同意 .

当然，你需要练习，我同意。

[slɪŋ] [ɑːn][tiː ˈeɪtʃ] - [tʃʌk] , [juː; jʊ][blaɪnd] , [def] ['elɪfənt] .

Sling	on	th	'	chuck	,	you	blind	,	deaf	elephant	.
吊索	在	th	-	查克	,	你	瞎的	,	聋	大象	.

把棍子甩上去，你这又瞎又聋的大象。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][get] .

I	got	to	get	.
我	得到	到	得到	.

我得走了。

" [dʒeɪk]['ræpɪdli] [ri'triːtid] .

"	Jake	rapidly	retreated	.
"	杰克	快速	撤退	.

杰克迅速后退。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .

In	the	kitchen	he	paused	and	ran	his	fingers	through	his	hair	.
在	这	厨房	他	暂停	和	跑	他的	手指	通过	他的	头发	.

在厨房里，他停下脚步，用手指梳理着头发。

[hiː; hi] [lʊkt] [skerd] .

He	looked	scared	.
他	看起来	害怕的	.

他看起来很害怕。

" [stoʊl] [tiː ˈeɪtʃ] - ['sɪlvər] !

"	Stole	th	'	silver	!
"	偷窃	th	-	银	!

“偷了银子！”

[lɑːk] [ʌp] [tiː ˈeɪtʃ] - ['væljuəblz] !

Lock	up	th	'	valuables	!
锁	向上	th	-	贵重物品	!

把贵重物品锁好！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['loʊkoʊ] .

He	must	be	loco	.
他	必须	是	疯子	.

他一定是疯了。

" [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [kən'siːld] [tuː] [stoʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Whereupon	he	stole	out	of	the	back	door	and	concealed	two	stones	in	his
"	于是	他	偷窃	出去	的	这	后退	门	和	暗	二	石头	在	他的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

于是他从后门溜出去，把两块石头藏在衣服里。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hændi] .

where	they	would	be	handy	.
在哪里	他们	会	是	便利	.

它们在哪些地方会派上用场。

[æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['grɪzli] [fɔːr; fər] [streŋθ] [bʌt; bət] [ɪf] [bʌk] [ʃʊd; ʃəd]

At	close	quarters	he	was	a	very	grizzly	for	strength	but	if	Buck	should
在	关闭	四分之一	他	曾是	一个	非常	灰熊	为了	力量	但	如果	巴克	应该

[stɑːrt][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

start	to	shoot	him	up	from	a	distance	,
开始	到	射击	他	向上	从	一个	距离	,

近距离作战时，他力大无穷，但如果巴克开始远距离射击他，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

he	**did**	**not**	**purpose**	**to**	**be**	**altogether**	**at**	**a**	**disadvantage**	**.**
他	做过	不是	目的	到	是	共	在	一个	劣势	.

他并非有意让自己完全处于劣势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴克·彼得斯，牧场主(Buck Peters, ranchman)
第7/18页

[ðʌs] [ˈfɔːtifaid] [hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [miːl] .
Thus fortified he prepared to serve the meal .
因此 强化 他 准备 到 服务 这 一顿饭 .

他以此为契机，准备上菜。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['eni] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən] [end]
ANY MEANS TO AN END
任何 方法 到 一个 结尾

不择手段

[dʒiːn] [lɑːˈfræns] ['kerfəli] [kliːnd] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
Jean LaFrance carefully cleaned his boots and stepped into the cabin .
让 拉弗朗斯 小心 已清洗 他的 靴子 和 步 进入 这 舱 .

让·拉弗朗斯仔细擦拭了他的靴子，然后走进了小屋。

" [bɔːn]['dʒuːr] , [mɑː] [bel] [roʊz] .
" Bon jour , ma belle Rose .
" 邦 一天 , 玛 美女 玫瑰 .

“Bonjour, ma belle Rose.

['brekfəst] [ɪz] ['redi] , [eɪ] ?
Breakfast is ready , eh ?
早餐 是 准备好 , 嗯 ?

早餐准备好了，是吗?

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [θriː] [tuː; tə] [iːt] ? "
But for why you make three to eat ? "
但 为了 为什么 你 制作 三 到 吃 ? "

但你为什么要做三个来吃呢?

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] , [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ? "
" Did you not see , on the trail ? "
" 做过 你 不是 看 , 在 这 踪迹 ? "

“你没看到吗？在小路上？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn]['beɪs(ə)n] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ]
" He took up a bucket of water and a tin basin , going to a bench
" 他 采取 向上 一个 桶 的 水 和 一个 锡 盆地 , 去 到 一个 长椅
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

他提着一桶水和一个锡盆，走到外面的长凳旁，

[tuː; tə] [wɑːʃ] .
to wash .
到 洗 .

清洗。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [ləʊpt] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] , ['hɪd(ə)n] [baɪ]

In	a	few	moments	a	horseman	loped	into	view	and	disappeared	again	,	hidden	by
在	一个	很少	时刻	一个	骑手	斜切	进入	看法	和	消失	再次	,	隐	经过

[æn; ən] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [raɪz] .

an	intervening	rise	.
一个	介入	上升	.

片刻之后，一名骑马者疾驰而来，随即消失在视野中，被中间的隆起遮挡住了。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪdər] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [dʒiːn] [ænd; ənd]

At	sight	of	the	rider	a	look	of	fear	flashed	across	the	face	of	Jean	and
在	视线	的	这	骑士	一个	看	的	害怕	闪光灯	穿过	这	脸	的	让	和

[hiː; hi] ['smʌðəd] [ə; eɪ] [kɜːrs] ,

he	smothered	a	curse	,
他	窒息	一个	诅咒	,

看到骑手，让的脸上闪过一丝恐惧，他强忍住咒骂。

['heɪstɪli] [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tuː; tə] [draɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

hastily	re	-	entering	the	cabin	to	dry	his	hands	.
草草	关于	-	进入	这	舱	到	干燥	他的	双手	.

他匆匆回到小屋里擦干双手。

" [deɪv] !

"	Dave	!
"	戴夫	!

“戴夫！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [jes] , " [ə'sentid] [roʊz] , [ɪm'pæsɪvli] .

"	Yes	,	"	assented	Rose	,	impassively	.
"	是的	,	"	同意	玫瑰	,	面无表情地	.

“是的，”罗斯面无表情地同意道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [kʌm] ? "

"	You	know	he	come	?	"
"	你	知道	他	来	?	"

你知道他来了吗?

" [noʊ] , " [æz; əz] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

"	No	,	"	as	expressionless	as	before	.
"	不	,	"	作为	面无表情	作为	前	.

“不，”他面无表情地说。

" [fɔːr; fər] [waɪ] [hiː; hi] [kʌm] [sʌm; səm] ['ɜːrli] ?

"	For	why	he	come	some	early	?
"	为了	为什么	他	来	一些	早期的	?

他为什么来得这么早?

[bʌt; bət] [jes] !

But	yes	!
但	是的	!

是的!

[ʃɑːts] , [hiː; hi] [send] [ðə; ði] ['mʌni] , [eɪ] ? [eɪ] ?

Schatz	,	he	send	the	money	,	eh	?	Eh	?
沙茨	,	他	发送	这	钱	,	嗯	?	嗯	?

沙茨把钱寄过去了，是吗？是吗？

" [roʊz] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['daʊtfəli] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [lʊk] [ʌv; əv]

"	Rose	shrugged	her	shoulders	doubtfully	and	answered	the	consequent	look	of
"	玫瑰	耸了耸肩	她	肩膀	怀疑地	和	回答	这	后果	看	的

[æŋ'zaɪəti][ɑːn]['dʒiːnz] [feɪs] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['dʒentli] ['ʃeɪkɪŋ]

anxiety	on	Jean's	face	by	placing	her	hands	on	his	shoulders	and	gently	shaking
焦虑	在	牛仔裤	脸	经过	放置	她	双手	在	他的	肩膀	和	轻轻地	摇晃

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“罗斯疑惑地耸了耸肩，看到让脸上流露出焦虑的神情，便将双手放在他的肩膀上，轻轻地摇晃他。

" [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] , [mɒn] [pɛr] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

"	Wait	till	he	comes	,	mon	père	,	"	she	encouraged	him	.
"	等待	直到	他	来	,	星期一	父亲	,	"	她	鼓励	他	.

“等他来了再说吧，我的父亲，”她鼓励他。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['skwɛəriŋ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]

He	nodded	his	head	,	unconsciously	squaring	his	shoulders	in	response	to	the
他	点头	他的	头	,	不知不觉	平方	他的	肩膀	在	回复	到	这

['sʌt(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

subtle	appeal	to	his	manhood	.
微妙的	上诉	到	他的	男子气概	.

他点了点头，下意识地挺直了肩膀，以回应对方对他男子气概的微妙挑逗。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsmənz] [fiːt] [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

At	the	sound	of	the	horseman's	feet	he	went	outside	.
在	这	声音	的	这	骑手的	脚	他	去	外部	.

听到骑马人的脚步声，他走了出去。

['deɪvz] ['smaɪlɪŋ] ['tʃɪrflnəs] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Dave's	smiling	cheerfulness	relieved	his	mind	and	he	returned	the	greeting	with
戴夫的	微笑	愉悦	松了口气	他的	头脑	和	他	返回	这	问候	和

['nuːbɔːrn] [gʊd] ['hjuːmər] ,

newborn	good	humor	,
新生	好的	幽默	,

戴夫灿烂的笑容让他心情舒畅，他也以新生般的好心情回应了对方的问候。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [waɪl] [deɪv] [went] [ˌɪn'dɔːrz] .

leading	the	horse	off	to	the	stable	while	Dave	went	indoors	.
领导	这	马	离开	到	这	稳定的	尽管	戴夫	去	室内	.

戴夫牵着马走向马厩，自己则进了屋。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['ænɪm(ə)l] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [juːθ] ;

The	handsome	animal	glowed	with	the	health	of	youth	;
这	英俊的	动物	发光	和	这	健康	的	青年	;

这只英俊的动物容光焕发，充满了青春活力；

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['neɪtʃər] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

not	a	trace	of	his	evil	nature	showed	in	the	sparkle	of	his	eyes	,
不是	一个	痕迹	的	他的	邪恶的	自然	显示	在	这	火花	的	他的	眼睛	,

他眼中闪烁的光芒里，丝毫没有流露出他邪恶的本性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [red] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [stɪl] [stʊd] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	clear	red	of	his	cheek	still	stood	proof	against	the	assaults	of	a
和	这	清除	红色的	的	他的	脸颊	仍然	站立	证明	反对	这	袭击	的	一个

[laɪf] [ʌv; əv] ['rekləs] [dɪ'bɔːtʃəri] .

life	of	reckless	debauchery	.
生活	的	鲁莽	放荡	.

他脸颊上那抹鲜红依然是他饱经放荡生活摧残的最好证明。

" [hə'loʊ] , [roʊz] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [steɪ] [ə'weɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] .

"	Hello	,	Rose	,	"	he	cried	,	"	I	could	n't	stay	away	no	longer	.
"	你好	,	玫瑰	,	"	他	哭	,	"	我	可以	不	停留	离开	不	更长	.

“你好，罗斯，”他喊道，“我再也无法离开你了。”

[aɪ] [kʌm] [ʌp] [læst] [naɪt] [bʌt; bət][juː; jʊ] - [diː] [tɜːrnd] [ɪn] .

I	come	up	last	night	but	you	'	d	turned	in	.
我	来	向上	最后的	夜晚	但	你	-	d	转向	在	.

我昨晚上来的时候，你已经睡了。

" [ɪn'sɜːrkl] [hɜːr; hər] [weɪst] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,

"	Encircling	her	waist	he	drew	her	to	him	to	kiss	her	on	the	cheek	,
"	包围	她	腰部	他	画	她	到	他	到	吻	她	在	这	脸颊	,

他搂住她的腰，将她拉近，亲吻她的脸颊。

['læfɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'poʊzd] [hænd] .

laughing	good	-	naturedly	at	the	interposed	hand	.
笑	好的	-	自然地	在	这	插入	手	.

看到有人挡在前面，他善意地笑了。

" [ɔːl] [raɪt] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .

"	All	right	,	have	it	your	own	way	.
"	全部	正确的	,	有	它	你的	自己的	方式	.

“好吧，随你便吧。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [eɪmz] [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ][gɜːrl] [jet] ,

But	I	wants	you	to	know	I	never	aims	to	kiss	a	girl	yet	,
但	我	想要	你	到	知道	我	绝不	目标	到	吻	一个	女孩	然而	,

但我希望你知道，我目前还没有打算亲吻女孩。

[æz; əz][aɪ][dəunt] [kɪs] [hɜːr; hər] , [kʌm] ['kɪsɪn] - - [taɪm] . "

as	I	don't	kiss	her	,	come	kissin	'	-	time	.	"
作为	我	不	吻	她	,	来	接吻	-	-	时间	.	"

因为我没吻她，所以到了接吻的时候就没吻她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kɪsɪŋ] - [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [deɪv] — [noʊ] .

"	It	is	not	kissing	-	time	for	me	,	Dave	—	no	.
"	它	是	不是	接吻	-	时间	为了	我	,	戴夫	—	不	.

“戴夫，现在还不是亲吻我的时候——不。”

[nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [mæn] .

Not	for	any	man	.
不是	为了	任何	男人	.

不适用于任何男人。

[waɪ] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ?

Why	you	stay	away	so	long	?
为什么	你	停留	离开	所以	长的	?

你为什么离开这么久？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] — [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɪtn] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] .

"	she	asked	—	and	could	have	bitten	her	tongue	for	it	the	next	instant	.
"	她	问	—	和	可以	有	被咬	她	舌头	为了	它	这	下一个	立即的	.

她问道——下一秒她真想为此咬掉自己的舌头。

" [mɪst] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] ? " ['kɑːmɛntəd] [deɪv] , [dɪ'laɪtɪd] .

"	Missed	me	,	did	you	?	"	commented	Dave	,	delighted	.
"	错过	我	,	做过	你	?	"	评论	戴夫	,	高兴极了	.

“想我了？”戴夫高兴地说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ] — " [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Well	,	you	see	I	—	"	he	hesitated	.
"	出色地	,	你	看	我	—	"	他	犹豫了一下	.

“嗯，你看，我——”他犹豫了一下。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [fɔːr; fər] [waɪ] [juː; jʊ] [kɪl] [ðæt] [ˌʌnə'fɛnsɪv] [mæn][ænd; ənd] [liːv] [frɪts]
" You do not want to tell for why you kill that unoffensive man and leave Fritz
" 你 做 不是 想 到 告诉 为了 为什么 你 杀 那 无害的 男人 和 离开 弗里茨
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .
without a father .
没有 一个 父亲 .

“你不想说出你为什么要杀害那个无辜的人，让弗里茨失去父亲。”

" [ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] .
" The contempt in her voice cut like a whip .
" 这 鄙视 在 她 嗓音 切 喜欢 一个 鞭 .

她语气中的轻蔑如同鞭子般刺痛人心。

" -
" Unafensive !
" - !

“无攻击性！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
" he repeated ,
" 他 重复 ,

他重复道：

[ðə; ði] ['kʌlər] [ebɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the color ebbing from his face to leave it the dangerous white of the
这 颜色 退潮 从 他的 脸 到 离开 它 这 危险的 白色的 的 这
['feɪtɪd] ['hɑːmɪsaɪd] .
fated homicide .
命中注定 杀人 .

他脸上的血色渐渐褪去，露出了注定要发生的凶杀案的危险的惨白。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] - [hiː; hi] [nɑːkt] [ˌem 'iː][ɔːf][maɪ] [fiːt] [æn; ən] - ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ]
" He was that unafensive he knocked me off my feet an ' started to pull a
" 他 曾是 那 - 他 敲门 我 离开 我的 脚 一个 - 开始 到 拉 一个
[gʌn] [ɑːn][ˌem 'iː] .
gun on me .
枪 在 我 .

“他毫无防备，把我打倒在地，然后开始拔枪指着我。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n] [breɪk] .
It was an even break .
它 曾是 一个 甚至 休息 .

双方实力相当。

[ðæts] [mɔːr] - [en] [jɔːr] [dæd] [ə'laʊz] [wen] ['enibɑːdi] [traɪz] [tuː; tə] [rʌʃ] [hɪm; ɪm] .
That's more ' n yore dad allows when anybody tries to rush him .
那就是 更多的 - n 昔时 爸爸 允许 什么时候 任何人 尝试 到 匆忙 他 .

这比你爸爸允许任何人催促他时所允许的还要多。

" [ʃiː; ʃi] [wɪnst] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] .
" She winced as if struck .
" 她 畏缩 作为 如果 击 .

她像被击中一样，痛苦地皱起了眉头。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [spiːk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
" Is it not promise you speak nothing of this ? "
" 是 它 不是 承诺 你 说话 没有什么 的 这 ? "

“你不是答应过这件事什么都不说吗？”

" [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['spiːkɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I ain't a - speakin ' of it .
" 我 不是 一个 - 说话 - 的 它 .

“我不会谈论这件事。”

['noʊbɑːdi] [noʊz] - [tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] .

Nobody	knows	'	t	was	him	.
无人	知道	-	t	曾是	他	.

没人知道那是不是他。

['liːstwaɪz] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

Leastwise	nobody	but	me	.
最不明智的	无人	但	我	.

至少除了我以外没人。

[aɪ] [wʊd] [nt] - [ə; eɪ] - [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [oʊni] [juː; jʊ] [goʊ] [əkjːzən] - [ˌem 'iː]

I	would	n't	'	a	'	dug	it	up	on'y	you	go	accusin	'	me
我	会	不	-	一个	-	挖	它	向上	仅限	你	去	指控	-	我

就算你指责我，我也不会去挖这件事。

[oʊ] - ['kɪlɪn] - [wen] [aɪ][hæz; həz][tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self] .

o	'	killin	'	when	I	has	to	protect	myself	.
o	-	杀戮	-	什么时候	我	有	到	保护	我	.

我不杀人，除非我必须保护自己。

" [dʒiːn][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [roʊz] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪri] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] .

"	Jean	was	heard	approaching	and	Rose	made	a	weary	gesture	of	submission	.
"	让	曾是	听到	接近	和	玫瑰	制成	一个	厌倦	手势	的	提交	.

“听到珍妮走近的声音，罗斯疲惫地表示顺从。”

" [eɪ] , ['biːn] .

"	Eh	,	bien	.
"	嗯	,	好	.

“嗯，好吧。”

[ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [hɪr] .

Me	,	I	know	nothing	but	what	I	hear	.
我	,	我	知道	没有什么	但	什么	我	听到	.

我，除了听到的，什么都不知道。

[duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri] [wen] ['fɑːðər] [kʌmz] . "

Do	not	be	angry	when	father	comes	.	"
做	不是	是	生气的	什么时候	父亲	来	.	"

父亲来的时候，不要生气。

" ['piːtəz] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	Peters	,	I	suppose	.
"	彼得斯	,	我	认为	.

“我想应该是彼得斯吧。”

[diː] — [en][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪər] .

D	—	n	him	for	a	liar	.
D	—	n	他	为了	一个	说谎者	.

骂他撒谎。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] [æz; əz][dʒiːn] ['entərd] .

"	His	face	cleared	as	Jean	entered	.
"	他的	脸	已清除	作为	让	进入	.

“珍妮进来时，他的脸色顿时好了起来。”

" [wel] , [aɪ][gɑːt][bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒiːn] .

"	Well	,	I	got	bad	news	for	you	,	Jean	.
"	出色地	,	我	得到	坏的	消息	为了	你	,	让	.

“嗯，珍，我有个坏消息要告诉你。”

[ʃɑːts] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðæt] ['mʌni] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] - [əl] [rɪ'membər]
Schatz **says** **he** **can't** **let** **you** **have** **that** **money** **just** **now** **,** **but** **he** **'** **ll** **remember**
沙茨 说道 他 不能 让 你 有 那 钱 只是 现在 , 但 他 - 二 记住
[juː; jʊ] . "
you **.** **"**
你 . "

沙茨说他现在不能给你那笔钱，但他会记住你的。

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

“好的！

[suːn] , [aɪ] [hoʊp] ,
Soon **,** **I** **hope** **,**
很快 , 我 希望 ,

希望很快就能实现。

" [ænd; ənd] [dʒiːn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [pliːzd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **and** **Jean** **rubbed** **his** **hands** **in** **pleased** **anticipation** **as** **he** **drew** **up** **to** **the**
" 和 让 摩擦 他的 双手 在 高兴 预期 作为 他 画 向上 到 这
['teɪbl] .
table **.**
桌子 .

让·皮埃尔兴奋地搓着手走到桌边。

[deɪv] [sæt] ['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [roʊz] , ['æftər] [dʒiːn] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]
Dave **sat** **silently** **watching** **Rose** **,** **after** **Jean** **had** **left** **them** **to** **go** **to** **his** **work**
戴夫 卫星 默默 观看 玫瑰 , 后 让 有 左边 他们 到 去 到 他的 工作
.
:
.

让去上班后，戴夫默默地看着罗斯。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['deɪli] ['duːtiz] , ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] .
She **went** **about** **her** **daily** **duties** **,** **patiently** **waiting** **.**
她 去 关于 她 日常的 职责 , 耐心 等待 .

她照常进行日常工作，耐心等待。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['deɪvz] ['mænər] [toʊld] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
Something **in** **Dave's** **manner** **told** **her** **he** **had** **come** **for** **more** **than** **the**
某物 在 戴夫的 方式 讲述 她 他 有 来 为了 更多的 比 这
[mɪr] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .
mere **pleasure** **of** **seeing** **her** **.**
仅仅 乐趣 的 看到 她 .

戴夫的举止让她觉得，他来此不仅仅是为了见她一面。

" [roʊz] , [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" **Rose** **,** **sit** **down** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **.**
" 玫瑰 , 坐 向下 , " 他 说 在 最后的 .

“罗斯，坐下，”他最后说道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" **I** **want** **to** **talk** **to** **you** **.**
" 我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

" [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
" **She** **seated** **herself** **obediently** **and** **faced** **him** **.**
" 她 坐着 她自己 顺从地 和 面对 他 .

她顺从地坐下，面对着他。

" [ə'lɒnz] , " [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mptɪd] [hɪm; ɪm] .
" Allons , " she prompted him .
" 艾伦斯 , " 她 提示 他 .

“走吧，”她催促道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [its] [ðɪs] [wei] : [hɪr] - [es][ˌem 'i:] , ['erənd] [bɔɪ] [fɔ:r; fər] [ʃɑ:ts] .
" You see , it's this way : Here ' s me , errand boy for Schatz .
" 你 看 , 它是 这 方式 : 这里 - s 我 , 差事 男生 为了 沙茨 .

“你看，事情是这样的：我是沙茨的跑腿小弟。”

[aɪ] [drɔ:z] [maɪ] [taɪm] , [seɪm] [æz; əz] [aɪ] - [em][ə; eɪ] - ['pʌntʃɪn] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
I draws my time , same as I ' m a - punchin ' for him , but what is it ?
我 平局 我的 时间 , 相同的 作为 我 - 米 一个 - 打孔 - 为了 他 , 但 什么 是 它 ?

我抽出时间，就像我“为他出拳”一样，但这到底是什么?

[nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] .
Not enough to live on .
不是 足够的 到 居住 在 .

不够生活所需。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ti: 'eɪtʃ] - [kɑ:rdz] , [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [mɔ:r] , [oʊni][ju:; jʊ] [sez] [noʊ] .
I can make more with th ' cards , a whole lot more , on'y you says no .
我 能 制作 更多的 和 th - 牌 , 一个 所有的 很多 更多的 , 仅限 你 说道 不 .

我可以用这些卡片赚更多钱，多得多，只要你说不。

[æn; ən] - [ðer; ðər] [eint] ['nɑ:θɪn] - - - [baʊt] ['gæmblɪn] - , ['enihaʊ] .
An ' there ain't nothin ' reglar ' bout gamblin ' , anyhow .
一个 - 那里 不是 什么也没有 - - - 回合 赌徒 - , 无论如何 .

反正赌博这事儿本来就没什么规律可言。

[ʃɑ:ts] [ɪz] - - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rænʧ] .
Schatz is honin ' for his ranch .
沙茨 是 - - 为了 他的 牧场 .

Schatz正在为他的牧场磨刀。

[hi:; hi] - [es] [baʊnd] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] - [aɪ] - [em] [baʊnd] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
He ' s bound to get it an ' I ' m bound to help him .
他 - s 边界 到 得到 它 一个 - 我 - 米 边界 到 帮助 他 .

他肯定会得到它，我也一定会帮助他。

- [kɔ:z] [waɪ] ?
' Cause why ?
- 原因 为什么 ?

为什么?

[aɪ] [straɪk] [ˌaɪ 'ti:] [rɪtʃ] .
I strike it rich .
我 罢工 它 富有的 .

我发财了。

[ʃɑ:ts] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'i:][ɑ:n][æz; əz] ['fɔ:rmən] [ɔ:r] [mɛbi] ['betər] .
Schatz will put me on as foreman or mebby better .
沙茨 将要 放 我 在 作为 领班 或者 梅比 更好的 .

Schatz会让我当工头，或者更好的选择。

[naʊ] , [haʊ] [du:][wi:; wi] [get] [ti: 'eɪtʃ] - [rænʧ] ?
Now , how do we get th ' ranch ?
现在 , 如何 做 我们 得到 th - 牧场 ?

那么，我们该如何得到那个牧场呢?

[breɪk] [ðæt] [mə'kæləstɚ] - ['pi:təz] [kəm'baɪn] , [ðæts] [haʊ] .
Break that McAllister - Peters combine , that's how .
休息 那 麦卡利斯特 - 彼得斯 结合 , 那就是 如何 .

就是这样才能打破麦卡利斯特-彼得斯组合的僵局。

[æn; ən] - [haʊ] [duː][wiː; wi] [breɪk] - [ɪm] ?
An **'** **how** **do** **we** **break** **'** **em** **?**
一个 - 如何 做 我们 休息 - 呃 ?

我们该如何打破它们?

[juː; jʊ] . "
You **.** **"**
你 . "

你。”

" [ˌem ˈiː] ? "
" **Me** **?** **"**
" 我 ? "

“我? ”

" [juː; jʊ] .
" **You** **.**
" 你 .

“你。

[its] [paɪ] .
It's **pie** **.**
它是 馅饼 .

是馅饼。

[juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] [hɪr] — [ˈpiːtəz] — [æn; ən] - [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][mæn][æz; əz] - [əl] [kliːn] [hɪm; ɪm][aʊt] [laɪk]
You **get** **him** **here** **—** **Peters** **—** **an** **'** **I** **got** **a** **man** **as** **'** **ll** **clean** **him** **out** **like**
你 得到 他 这里 — 彼得斯 — 一个 - 我 得到 一个 男人 作为 - 三 干净的 他 出去 喜欢
[ə; eɪ]['saɪkloʊn] ['lɪkɪn] - [ʌp][ə; eɪ] ['heɪstæk] .
a **cyclone** **lickin** **'** **up** **a** **haystack** **.**
一个 气旋 舔 - 向上 一个 草垛 .

你把他弄到这里来——彼得斯——我派个人把他像旋风舔干草堆一样清理干净。

[juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] [hɪr] , [ðæts] [ɔːl] .
You **get** **him** **here** **,** **that's** **all** **.**
你 得到 他 这里 , 那就是 全部 .

你只要把他弄到这里就行了。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .
You **know** **how** **.**
你 知道 如何 .

你知道该怎么做。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] [breɪks] [ɔːf][ə; eɪ] [kɪs] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] -
I **ain't** **a** **-** **goin** **'** **to** **be** **jealous** **of** **a** **girl** **as** **breaks** **off** **a** **kiss** **in** **th** **'** **-**
我 不是 一个 - 去 - 到 是 嫉妒的 的 一个 女孩 作为 休息 离开 一个 吻 在 th -
['mɪd(ə)l] [æn; ən] - ['hɑːnz, 'hænz][ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
middle **an** **'** **han's** **me** **back** **my** **end** **of** **it** **.**
中间 一个 - 韩的 我 后退 我的 结尾 的 它 .

我不会嫉妒一个女孩在亲吻进行到一半时突然中断，然后又把我推回给我。

[juː; jʊ] [eɪnt] [woʊk] [ʌp] [jet] , [roʊz] , [æn; ən] - [wen] [juː; jʊ][duː] , [aɪ] - [əl][biː; bi][ðer; ðər] . "
You **ain't** **woke** **up** **yet** **,** **Rose** **,** **an** **'** **when** **you** **do** **,** **I** **'** **ll** **be** **there** **.** **"**
你 不是 觉醒 向上 然而 , 玫瑰 , 一个 - 什么时候 你 做 , 我 - 三 是 那里 . "

罗斯，你还没醒呢，等你醒了，我会在那儿等你。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] . "
" **You** **will** **be** **there** **.** **"**
" 你 将要 是 那里 . "

“你会到场的。”

" [juː; jʊ][bet] — [wɪð; wɪθ]['eɪsɪz] — [fɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" You bet — with aces — four of ' em .
" 你 赌注 — 和 王牌 — 四 的 - 呃 .

“你用四张A下注。”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ]['kɑːnfɪdənt] [ə'ʃʊrəns] .
" He nodded with confident assurance .
" 他 点头 和 自信的 保证 .

他自信地点了点头。

" [juː; jʊ][get] ['piːtəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [hɪr] [æn; ən] - [ðen] [sʌm; səm] [naɪt] ['kʌmɪn] - ['θɜːrti] [drɑːps][ɪn]
" You get Peters a - comin ' here an ' then some night Comin ' Thirty drops in
" 你 得到 彼得斯 一个 - 即将到来 - 这里 一个 - 然后 一些 夜晚 即将到来 - 三十 滴 在
['kæʒuəl][tuː; tə] [siː] [jɔːr] ['dædi] .
casual to see yore daddy .
随意的 到 看 昔时 爸爸 .

“彼得斯会来这里，然后某个晚上，三十岁的科明会随意地来看看你爸爸。”

[ðæt] - [əl][biː; bi][ɔːl] .
That ' ll be all .
那 - 二 是 全部 .

就这些了。

['kʌmɪn] - [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . "
Comin ' knows his business . "
即将到来 - 知道 他的 商业 . "

科明很懂行。

" [huː] [ɪz] ['kʌmɪn] - ? "
" Who is Comin ' ? "
" WHO 是 即将到来 - ? "

谁会来?

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" Who is he ?
" WHO 是 他 ?

他是谁?

" [deɪv] [grɪnd] .
" Dave grinned .
" 戴夫 咧嘴一笑 .

戴夫咧嘴一笑。

" [wel] , ['hiːz][tiː 'eɪtʃ] - [oʊni][mæn][kæn; kən] [diːl] [ə; eɪ] [dek] [bɪ'twiːn] [tiː 'eɪtʃ] - ['mɪsɪˌsɪp] - [æn; ən] -
**" Well , he's th ' on'y man can deal a deck between th ' Mississip ' an ' **
" 出色地 , 他是 th - 仅限 男人 能 交易 一个 甲板 之间 th - 密西西普 - 一个 -
[tiː 'eɪtʃ] - ['rɑːkiz] .
th ' Rockies .
th - 落基山脉 .

“嗯，他是唯一一个能在密西西比河和落基山脉之间发牌的人。”

[wen] ['piːtəz] [gets] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][wəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [oʊ] - [ðæt] ['felər] [hiː; hi]
When Peters gets through with him he won't think so much o ' that feller he
什么时候 彼得斯 获得 通过 和 他 他 惯于 思考 所以 很多 o - 那 伙计 他
[met] [ɪn][ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] — [eɪtʃ] — [el] !
met in Cheyenne — H — I !
遇见 在 夏延 — H — 我 !

等彼得斯收拾完他，他就不会那么在意在夏延遇到的那个家伙了——H——I!

" [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" He sprang to his feet , consternation on his face .
" 他 弹簧 到 他的 脚 , 惊愕 在 他的 脸 .

他猛地站起身来，脸上满是惊恐。

[roʊz] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [mjuːt] ['wʌndə] .
Rose gazed at him in mute wonder .
玫瑰 凝视 在 他 在 沉默的 想知道 .

罗斯目不转睛地望着他，眼中充满了惊奇和默默的思念。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] !
" It can't be !
" 它 不能 是 !

“不可能！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [hiː; hi] [went] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
" he muttered , " he went out long ago .
" 他 低声说道 , " 他 去 出去 长的 前 .

他嘟囔着：“他很久以前就出去了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ɪn] ['trʌbld] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" He was silent in troubled speculation for a while .
" 他 曾是 沉默的 在 麻烦 推测 为了 一个 尽管 .

“他沉默了一段时间，陷入了令人不安的猜测中。”

" [roʊz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'brʌptli] , " [juː; jʊ][æsk] ['piːtəz] , [fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] — [wen]
" Rose , " he continued abruptly , " you ask Peters , first time you see him — when
" 玫瑰 , " 他 持续 突然 , " 你 问 彼得斯 , 第一的 时间 你 看 他 — 什么时候
- [əl][juː; jʊ][goʊ] ?
' ll you go ?
- 二 你 去 ?

“罗斯，”他突然继续说道，“你第一次见到彼得斯的时候就问问他——你什么时候走？”

[tuː; tə] - [deɪ] ? "
To - day ? "
到 - 天 ? "

今天？ ”

" [goʊ] [wer] ? "
" Go where ? "
" 去 在哪里 ? "

“去哪儿？ ”

" ['oʊvər][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [ræntʃ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Over to th ' ranch , " he explained , impatiently .
" 超过 到 th - 牧场 , " 他 解释 , 不耐烦地 .

“去牧场吧，”他不耐烦地解释道。

" [juː; jʊ] - ['viː][gɑːt][tuː; tə][set][hɜːr; hər] ['rɔlin] - .
" You ' ve got to set her rollin ' .
" 你 - ve 得到 到 放 她 滚动 - .

你得让她开始行动。

[goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['pɪkəlz] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "
Go over to see Pickles , can't you ? "
去 超过 到 看 泡菜 , 不能 你 ? "

你去看看皮克尔斯，好吗?

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [goʊ] . "
" Yes , if you say go . "
" 是的 , 如果 你 说 去 . "

“好的，如果你说可以的话。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[goʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
Go **to** **-** **day** **.**
去 到 - 天 .

今天就去。

[æn; ən] - [æsk] [ˈpiːtəz] [wen] [hiː; hi] - [es] [siːn] [teks] [ˈjuːəlt] .
An **'** **ask** **Peters** **when** **he** **'** **s** **seen** **Tex** **Ewalt** **.**
一个 - 问 彼得斯 什么时候 他 - s 已见 德州 埃瓦尔特 .

问问彼得斯什么时候见过泰克斯·尤瓦尔特。

[dəunt] [fərˈget] [tiː ˈeɪtʃ] - [neɪm] : [teks] [ˈjuːəlt] . "
Don't **forget** **th** **'** **name** **:** **Tex** **Ewalt** **.** **"**
不 忘记 th - 姓名 : 德州 埃瓦尔特 . "

别忘了这个名字：泰克斯·尤瓦尔特。

" [teks] [ˈjuːəlt] .
" **Tex** **Ewalt** **.**
" 德州 埃瓦尔特 .

“Tex Ewalt。

[aɪ][goʊ] [naʊ] .
I **go** **now** **.**
我 去 现在 .

我走了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] .
It **may** **be** **difficult** **.**
它 可能 是 难的 .

这可能很困难。

[men] [duː][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [laɪk] [bɪˈfɔːr] — "
Men **do** **not** **come** **here** **like** **before** **—** **"**
男人 做 不是 来 这里 喜欢 前 — "

现在来这里的人和以前不一样了——”

" [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ʃoʊd] - [ɪm] [tiː ˈeɪtʃ] - [wei] .
" **Before** **I** **showed** **'** **em** **th** **'** **way** **.**
" 前 我 显示 - 呃 th - 方式 .

在我为他们指明方向之前。

[juː; jʊ] - [əl] [get] [ˈpiːtəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [raɪt] . "
You **'** **ll** **get** **Peters** **,** **if** **you** **try** **right** **.** **"**
你 - 二 得到 彼得斯 , 如果 你 尝试 正确的 . "

只要你方法得当，就能得到彼得斯。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ?
" **And** **you** **?**
" 和 你 ?

“你呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][bɪg] [muːs] [juː; jʊ][raɪd] ? "
Is **it** **to** **Big** **Moose** **you** **ride** **?** **"**
是 它 到 大的 驼鹿 你 骑 ? "

你是骑车去大驼鹿那里吗?

" [noʊ] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈweɪˌbæk] .
" **No** **,** **I** **got** **to** **go** **to** **Wayback** **.**
" 不 , 我 得到 到 去 到 时光倒流 .

“不，我得去时光机。”

[wɪl] [aɪ] [θroʊ] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈleðər] [ˈɑːntə] [swɔlɚ] ? "
Will **I** **throw** **th** **'** **leather** **onto** **Swaller** **?** **"**
将要 我 扔 th - 皮革 到 吞咽者 ? "

我会把皮衣扔到斯沃勒身上吗?

" [noʊ] , ['swɑːloʊ] [kʌm] [wen] [aɪ][kɔːl] . "
" No , Swallow come when I call . "
" 不 , 吞 来 什么时候 我 称呼 . "

“不，燕子，我叫你的时候你就过来。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðen] [aɪl] [hɪt][tiː 'eɪtʃ] - [treɪl] .
Then I'll hit th ' trail .
然后 患病的 打 th - 踪迹 .

然后我就要出发了。

[wʌt] , [juː; jʊ][wəʊnt] ?
What , you won't ?
什么 , 你 惯于 ?

什么？你不愿意？

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] .
Wait till you wake up .
等待 直到 你 唤醒 向上 .

等你醒来再说。

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [swʌŋ] [pæst][ðə; ðiː] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" He went off laughing and in a minute more swung past the house with a
" 他 去 离开 笑 和 在 一个 分钟 更多的 摇摆 过去的 这 房子 和 一个
['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] .
rattle of harness and shout of farewell .
嘎嘎作响 的 马具 和 喊 的 告别 .

“他笑着走了，过了一会儿，马鞍发出嘎嘎的响声，他大声喊着告别，就从房子前呼啸而过。”

[roʊz] [stʊd] [ɪn][ðə; ðiː] ['dɔːrweɪ] , ['moʊʃnləs] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Rose stood in the doorway , motionless , looking after him .
玫瑰 站立 在 这 门口 , 静止不动 , 寻找 后 他 .

罗斯站在门口，一动不动，望着他。

" [ɪf] [aɪ][traɪ] [raɪt] .
" If I try right .
" 如果 我 尝试 正确的 .

如果我尝试得对的话。

[juː; jʊ] [biːst] !
You beast !
你 兽 !

你这畜生！

" [ðə; ðiː][wɜːrdz] [keɪm] [θruː] [hɜːr; hər][lɪps] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] ['loʊðɪŋ] .
" The words came through her lips laden with unutterable loathing .
" 这 字 来了 通过 她 嘴唇 满载 和 难以言喻 厌恶 .

“她吐出的话语充满了难以言喻的憎恶。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ðiː] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
She put her hands before her eyes to shut out the sight of him and
她 放 她 双手 前 她 眼睛 到 关闭 出去 这 视线 的 他 和
[tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ruːm] ,
turned back into the room ,
转向 后退 进入 这 房间 ,

她用双手捂住眼睛，不去看他，然后转身回到房间里。

['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn] [dɪ'sper] .
throwing out her arms in despair .
投掷 出去 她 武器 在 绝望 .

她绝望地张开双臂。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" What can I do ?
" 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['pæʃənətli] ; [ænd; ənd] [ə'gen] : " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" she asked passionately ; and again : " What can I do ?
" 她 问 热情地 ; 和 再次 : " 什么 能 我 做 ?

她激动地问道：“我能做什么？”

" [tuː; tə][teks] , ['grɪmli] ['wɑːtʃfl] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ] - [nɑːt] , [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ]
" To Tex , grimly watchful in the bar - room of the Why - Not , her coming
" 到 德州 , 阴沉地 警惕 在 这 酒吧 - 房间 的 这 为什么 - 不是 , 她 未来
[brɔːt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .
brought a shock .
带来 一个 震惊 .

“对于在 Why-Not 酒吧里神情严肃地观察着的 Tex 来说，她的到来带来了巨大的冲击。”

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [wen] ['pʌblɪkli] [di'naunsɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
He remembered her as she appeared when publicly denouncing him for a
他 记得 她 作为 她 出现 什么时候 公开 谴责 他 为了 一个
[kraɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kə'mɪtɪd] ,
crime he had not committed ,
犯罪 他 有 不是 坚定的 ,

他记得她公开谴责他犯下他并未犯下的罪行时的情景。

[ə; eɪ] ['meməri] [ðæt] [ɪl] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
a memory that ill prepared him for the all - pervading charm of her
一个 记忆 那 患病的 准备 他 为了 这 全部 - 普遍存在 魅力 的 她
['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

这段记忆让他完全没有预料到她那无处不在的美貌会给他带来如此巨大的魅力。

[ə'proʊtʃɪŋ] ['ræpɪdli] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fɪgjər] , ['sɪtɪŋ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'fektɪd]
Approaching rapidly , a glorious figure , sitting the powerful black with unaffected
接近 快速 , 一个 辉煌 数字 , 坐着 这 强大的 黑色的 和 不受影响
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

一个威严的身影迅速逼近，他端坐在高大的黑色座椅上，姿态优雅从容。

[hɜːr; hər] [greɪv] ['lʌvlinəs] [smoʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʌndər] .
her grave loveliness smote him with a sort of wonder .
她 严重 可爱 猛击 他 和 一个 种类 的 想知道 .

她那庄重的美让他感到一种惊奇。

['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɔːrd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [liːps] ,
Plunging through the ford in a series of magnificent leaps ,
骤降 通过 这 福特 在 一个 系列 的 壮丽 跳跃 ,

以一系列精彩的跳跃，纵身跃过浅滩，

[ðə; ði] ['rɪftɪd] [spreɪ] [flæʃt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [laɪk] ['bɜːrstɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv]

the	rifted	spray	flashed	about	her	in	the	sunlight	like	bursting	clouds	of
这	裂谷	喷	闪光灯	关于	她	在	这	阳光	喜欢	爆发	云	的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	.
珠宝	.

阳光下，飞溅的水花在她周围闪烁，如同绽放的宝石云。

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [graʊnd] [wʌns] [mɔːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	solid	ground	once	more	under	his	feet	,
这	坚硬的	地面	一次	更多的	在下面	他的	脚	,

他的脚下再次踏上了坚实的土地。

[ðə; ði] [blæk] ['setld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [straɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ,

the	black	settled	into	his	stride	and	they	were	away	,
这	黑色的	定居	进入	他的	步幅	和	他们	是	离开	,

黑衣人迈开步伐，他们便离开了。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [set] [waɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	blue	sky	above	the	distant	hills	set	wide	for	them	,	a	gateway	of	the
这	蓝色的	天空	多于	这	遥远	丘陵	放	宽的	为了	他们	,	一个	网关	的	这

[gɔdz] .

gods	.
神	.

远处群山之上，蓝天辽阔，宛如众神之门。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] ['siːsɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk] , "

"	When	she	had	passed	it	seemed	like	the	ceasing	of	exquisite	music	,	"
"	什么时候	她	有	通过了	它	似乎	喜欢	这	停止	的	精美的	音乐	,	"

['mɜːrmɜrd] [teks] .

murmured	Tex	.
低声说道	德州	.

“她去世的时候，就像美妙的音乐戛然而止，”泰克斯喃喃自语道。

[dʌtʃ] [fred] [læft] ['dʒiːniəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɪntrəst] .

Dutch	Fred	laughed	genially	at	his	companion's	interest	.
荷兰语	弗雷德	笑了	和蔼地	在	他的	同伴的	兴趣	.

荷兰人弗雷德对同伴的兴趣报以和蔼的笑声。

[ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

They	two	were	alone	in	the	room	.
他们	二	是	独自的	在	这	房间	.

房间里只有他们两个人。

" ['dɜːr] [frentʃ] [roʊz] , [ə; eɪ] [faɪn] - , [jes] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ænd; ənd] ['ɑːnɪst]

"	Der	French	Rose	,	a	fine	voman	,	yes	,	"	he	remarked	,	with	open	and	honest
"	德尔	法语	玫瑰	,	一个	美好的	-	,	是的	,	"	他	评论	,	和	打开	和	诚实的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

“法国玫瑰，真是个好女人，”他坦率真诚地赞叹道。

" [juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ?

"	You	like	her	?
"	你	喜欢	她	?

你喜欢她吗?

" [teks][stɛərd] ['stedəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :

"	Tex	stared	steadily	out	of	the	window	as	he	answered	:
"	德州	凝视	稳步	出去	的	这	窗户	作为	他	回答	:

泰克斯一边回答，一边目光始终凝视着窗外：

" - [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [truː]
" ' Had she been true
" - 有 她 到过 真的

“如果她真的……”

[ɪf] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [wɜːrld]
If Heaven had made me such another world
如果 天堂 有 制成 我 这样的 其他 世界

如果上天创造了我这样一个世界

[ʌv; əv][wʌn][ɪn'taɪər][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['krɪsəˌlaɪt]
Of one entire and perfect chrysolite
的 一 全部的 和 完美的 橄榄石

一块完整完美的橄榄石

[aɪ] - [diː][nɑːt][hæv; həv][soʊld][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . - "
I ' d not have sold her for it . ' "
我 - d 不是 有 卖 她 为了 它 . - "

“我绝不会为了这个把她卖掉。”

" [soʊld][hɜːr; hər] !
" Sold her !
" 卖 她 !

把她卖了！

[soʊld][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] — [vɑːt] ? [vɑːt]
Sold her for a — vot ? Vot
卖 她 为了 一个 — 投票 ? 投票

把她卖了——投票？投票

[juː; jʊ] [tɔːk] , - ? "
you talk , anyvay ? "
你 讲话 , - ? "

你愿意开口说话吗?

" [ðæt] , [maɪ] [frend] , [ɪz] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['nɪgər] [sed] [wen] [ðə; ðɪ] [ʃuː] [pɪntʃt] .
" That , my friend , is what the nigger said when the shoe pinched .
" 那 , 我的 朋友 , 是 什么 这 黑鬼 说 什么时候 这 鞋 捏 .

“朋友，这就是黑鬼被鞋子夹到时说的话。”

[ðer; ðər] - [es][ə; eɪ][eɪtʃ] — [el][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪt] [ʃuːz] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrld] , [fred] .
There ' s a h — l of a lot of tight shoes in th ' world , Fred .
那里 - s 一个 h — 我 的 一个 很多 的 紧的 鞋 在 th - 世界 , 弗雷德 .

世界上有很多紧鞋，弗雷德。

" [fred] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪzd] ['sɑːləmli] ['æftər][teks][æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] ;
" Fred walked to the door and gazed solemnly after Tex as he rode away ;
" 弗雷德 步行 到 这 门 和 凝视 庄严地 后 德州 作为 他 骑 离开 ;

弗雷德走到门口，神情肃穆地望着泰克斯骑马离去的背影；

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːr][ænd; ənd] ['sɑːləmli] [mɪkst] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fænsi] [drɪŋk] ,
then he walked back to the bar and solemnly mixed himself a fancy drink ,
然后 他 步行 后退 到 这 酒吧 和 庄严地 混合 他自己 一个 想要 喝 ,

然后他走回吧台，一本正经地给自己调了一杯花式鸡尾酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔm'paundid] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] .
which he compounded with the judgment of long experience .
哪个 他 复合 和 这 判断 的 长的 经验 .

他将这些与长期经验的判断力结合起来。

[hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ðɪ] [glæs] [ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌdʒi] ['fɔːrfɪŋgər] :
He set down the glass and admonished it with a pudgy forefinger :
他 放 向下 这 玻璃 和 告诫 它 和 一个 胖乎乎的 食指 :

他放下玻璃杯，用胖乎乎的食指指着它，说道：

" [haʊ] [hiː; hi] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [vɪr] [taɪt] [ʃuːz] , [væt] ?
" How he know she vear tight shoes , vat ?
" 如何 他 知道 她 一年 紧的 鞋 , 增值税 ?

“他怎么知道她穿了紧身鞋，伙计？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [glæs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
" But the glass had already given up all it contained .
" 但 这 玻璃 有 已经 给定 向上全部 它 包含 .

但玻璃杯已经释放了它所包含的一切。

['swɑːloʊ] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['preɪzwɜːrði] [spiːd] ,
Swallow , meanwhile , was putting the trail behind him with praiseworthy speed ,
吞 , 同时 , 曾是 推杆 这 踪迹 在后面 他 和 值得称赞 速度 ,

与此同时，斯沃洛正以令人称赞的速度将踪迹甩在身后。

[ænd; ənd] [brɔːt] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][dʒeɪk] ,
and brought Rose within hailing distance of the ranch house just as Jake ,
和 带来 玫瑰 之内 欢呼 距离 的 这 牧场 房子 只是 作为 杰克 ,

杰克带着罗斯来到牧场房子附近，就在这时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kerfəli] [kən'siːld] [stoʊnz] , [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
with his carefully concealed stones , re - entered the kitchen .
和 他的 小心 暗 石头 , 关于 - 进入 这 厨房 .

他小心翼翼地藏好石头，重新回到了厨房。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] [bʌk] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [spræŋ]
As she dropped from her horse Buck appeared at the door and sprang
作为 她 掉落 从 她 马 巴克 出现 在 这 门 和 弹簧
['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ,
forward to greet her ,
向前 到 迎接 她 ,

她刚从马上下来，巴克就出现在门口，跳上前去迎接她。

[hɪz; ɪz][stɜːrn] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
his stern face aglow with pleasure .
他的 船尾 脸 闪耀 和 乐趣 .

他严肃的脸上泛起了喜悦的光芒。

" [waɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] - [em] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
" Why , ma'am , I ' m right glad to see you , " he declared ,
" 为什么 , 女士 , 我 - 米 正确的 高兴的 到 看 你 , " 他 声明 ,

“夫人，见到您真是太好了！”他说道。

[ə'priːʃətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][klæsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
appreciative of the firm clasp of the hand she gave him .
欣赏的 的 这 公司 搭扣 的 这 手 她 给予 他 .

他很感激她紧紧握住他的手。

" ['ɑːnɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] .
" Honest as a man's , " was his thought .
" 诚实的 作为 一个 男人的 , " 曾是 他的 想法 .

“像个男人一样诚实，”他心想。

" [dʒeɪk] ! [oʊ] - [oʊ] , [dʒeɪk] !
" Jake ! O - o , Jake !
" 杰克 ! 哦 - o , 杰克 !

“杰克！哦，杰克！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[dʒeɪk][tɪp] - [toʊd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] ['kɔːʃəsli] [fɔːrθ] ,

Jake	tip	-	toed	to	the	door	and	peered	cautiously	forth	,
杰克	提示	-	脚趾	到	这	门	和	窥视	谨慎地	前进	,

杰克踮着脚尖走到门口，小心翼翼地向外张望。

['hiːvɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [dɪ'veləpmənt] .

heaving	a	huge	sigh	of	relief	at	the	new	development	.
起伏	一个	巨大的	叹	的	宽慰	在	这	新的	发展	.

得知这一新进展后，他长舒了一口气。

" ['betər] [rʌn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [dʒeɪk] , " [əd'vaɪzd] [bʌk] .

"	Better	run	him	in	the	stable	,	Jake	,	"	advised	Buck	.
"	更好的	跑步	他	在	这	稳定的	,	杰克	,	"	建议	巴克	.

“最好把他留在马厩里跑，杰克，”巴克建议道。

" [æn; ən] - [teɪk] [sʌm; səm][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [swet] [ɔːf] - [en][hɪm; ɪm] .

"	An	'	take	some	o	'	th	'	sweat	off	'	n	him	.
"	一个	-	拿	一些	o	-	th	-	汗	离开	-	n	他	.

“帮他擦掉一些汗水。”

[teɪk] [jɔːr] [taɪm] .

Take	yore	time	.
拿	昔时	时间	.

慢慢来。

[wiː; wi] - [əl] [weɪt] .

We	'	ll	wait	.
我们	-	二	等待	.

我们等着。

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [roʊz] , " [nʌn] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [bɔɪz] [ɪz][ʌp] ;

You	see	,	"	he	went	on	to	Rose	,	"	none	of	th	'	boys	is	up	;
你	看	,	"	他	去	在	到	玫瑰	,	"	没有任何	的	th	-	男孩们	是	向上	;

“你看，”他接着对罗斯说，“没有一个男孩起来；

[bʌt; bət] [ned] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [raɪt] [suːn] .

but	Ned	ought	to	be	here	right	soon	.
但	内德	应该	到	是	这里	正确的	很快	.

但内德应该很快就到了。

[æn; ən] - ['pɪkəlz] , ['pɪkəlz] - [əl][biː; bi] [ðæt] [pliːzd] [hiː; hi][wəʊnt] [iːt] ['nɑːθɪn] - .

An	'	Pickles	,	Pickles	'	ll	be	that	pleased	he	won't	eat	nothin	'	.
一个	-	泡菜	,	泡菜	-	二	是	那	高兴	他	惯于	吃	什么也没有	-	.

而皮克尔斯，皮克尔斯会高兴得什么都不吃。

['pɪkəlz] [sez] [joʊ] - [ˌɑːr 'iː][ə; eɪ] [brɪk] [æn; ən] - [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] - [moʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪt] .

Pickles	says	yo	'	re	a	brick	an	'	he	likes	you	'	most	as	well	as	Whit	.
泡菜	说道	哟	-	关于	一个	砖	一个	-	他	点赞	你	-	最多	作为	出色地	作为	惠特	.

Pickles 说你像块砖头一样结实，他最喜欢你，也最喜欢 Whit。

" [hɜːr; hər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['læftər] [set] [bʌk] [tuː; tə] ['læfɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ,

"	Her	bubbling	laughter	set	Buck	to	laughing	in	sympathy	and	they	stood	,
"	她	冒泡	笑声	放	巴克	到	笑	在	同情	和	他们	站立	,

她爽朗的笑声让巴克也跟着笑了起来，两人站了起来。

[wʌn][æt; ət] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði] ['teɪbl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [tuː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ,

one	at	either	side	the	table	,	looking	at	each	other	like	two	happy	children	,
一	在	任何一个	边	这	桌子	,	寻找	在	每个	其他	喜欢	二	快乐的	孩子们	,

两人一左一右地坐在桌子旁，像两个快乐的孩子一样互相看着对方。

[muːvd] [tuː; tə] [mɜːrθ] [baɪ] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .

moved	to	mirth	by	they	knew	not	what	.
已搬	到	欢笑	经过	他们	知道	不是	什么	.

他们不知为何被逗乐了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] , - ['piːtəz] , " [sed] [roʊz] ,
" It is a disappointment I have not come before , M'sieu Peters , " said Rose ,
" 它 是 一个 失望 我 有 不是 来 前 , - 彼得斯 , " 说 玫瑰 ,

“很遗憾我之前没来过，彼得斯先生，”罗斯说道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] ['veri] ['welkəm] .
" you make me so very welcome .
" 你 制作 我 所以 非常 欢迎 .

你让我感到宾至如归。

[bʌt; bət] [wɪt] — [huː] [ɪz] [wɪt] ? "
But Whit — who is Whit ? "
但 惠特 — WHO 是 惠特 ? "

但是惠特——惠特是谁?

" [wɪt] ?
" Whit ?
" 惠特 ?

“惠特? ”

[oʊ] , ['hiːz] [tiː 'eɪtʃ] - ['brɪtɪʃər] [wiː; wi] [tʊk] [ɑːn] [wen] — [wen] [wiː; wi] [went] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][hænd] .
Oh , he's th ' Britisher we took on when — when we went short a hand .
哦 , 他是 th - 英国人 我们 采取 在 什么时候 — 什么时候 我们 去 短的 一个 手 .

哦，他是我们人手短缺时雇佣的英国人。

[hiː; hi] - [es] ['wɪlɪn] - [æn; ən] - [strɔːŋ] [æn; ən] - [ləːnz] [kwɪk] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃɔːr] [hæz; həz][sʌm; səm]
He ' s willin ' an ' strong an ' learns quick , though he shore has some
他 - s 威林 - 一个 - 强的 一个 - 学习 快的 , 尽管 他 支撑 有 一些
[ə'meɪzɪn] - [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [kaʊz] .
amazin ' ideas about cows .
太棒了 - 想法 关于 牛 .

他意志坚定、身体强壮，而且学得很快，尽管他对牛有一些惊人的想法。

" [ðə; ði] ['moʊmənteri] ['klaʊdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] " [gɔːn]
" The momentary clouding of her face as she recalled how he had " gone
" 这 瞬间 云雾 的 她 脸 作为 她 召回 如何 他 有 " 已消失
[ʃɔːrt] [ə; eɪ][hænd] ,
short a hand ,
短的 一个 手 ,

她想起他“少干了一只手”，脸上顿时浮现出一丝阴霾。

" [hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] [ænd; ənd] [went] ['geili] [ɑːn] .
" he allowed to pass without comment and went gayly on .
" 他 允许 到 经过 没有 评论 和 去 同性恋地 在 .

他没有发表任何评论，任由他通过，然后兴高采烈地继续前行。

" ['pɪkəlz] , [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] ['stɔːriz] ; ['feri] ['stɔːriz] , [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,
" Pickles , he likes to hear him tell stories ; fairy stories , you might call them ,
" 泡菜 , 他 点赞 到 听到 他 告诉 故事 ; 仙女 故事 , 你 可能 称呼 他们 ,

“皮克尔斯喜欢听他讲故事；你可以称它们为童话故事。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eint] [laɪk] [noʊ] ['feri] ['stɔːriz] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] .
but they ain't like no fairy stories I ever heard .
但 他们 不是 喜欢 不 仙女 故事 我 曾经 听到 .

但它们和我听过的任何童话故事都不一样。

[æn; ən] - [hiː; hi] [telz] - [ɪm] [laɪk] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] - [ɪm] .
An ' he tells ' em like he believes ' em .
一个 - 他 讲述 - 呃 喜欢 他 相信 - 呃 .

他跟他们说话的口气就像他相信他们说的话一样。

[aɪ] [eint] [raɪt] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][dəunt] .

I	ain't	right	certain	he	don't	.
我	不是	正确的	肯定	他	不	.

我不太确定他是否真的没有。

['pɪkəlz] [dʌz] .

Pickles	does	.
泡菜	做	.

皮克尔斯也这么做。

[juː; jʊ] [wʊd] [nt] [θɪŋk] [ə; eɪ][kɪd] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] ['feri] ['stɔːriz] , [wʊd] [juː; jʊ] ,

You	would	n't	think	a	kid	like	that	would	take	to	fairy	stories	,	would	you	,
你	会	不	思考	一个	孩子	喜欢	那	会	拿	到	仙女	故事	,	会	你	,

[mæm, mɑːm, məm] ? "

ma'am	?	"
女士	?	"

您不会认为像他这样的孩子会喜欢童话故事吧，女士?

" [noʊ] - [oʊ] .

"	No	-	o	.
"	不	-	o	.

“不。”

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] ['mɪnɪt] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə][raɪd] , [tuː; tə] [θroʊ]

Always	he	is	for	the	grand	minute	—	to	be	a	man	,	to	ride	,	to	throw
总是	他	是	为了	这	盛大	分钟	—	到	是	一个	男人	,	到	骑	,	到	扔

[ðə; ði][roʊp] ,

the	rope	,
这	绳索	,

他总是为那关键时刻而战——做个男人，骑马，抛绳。

— [laɪk] [ðæt] .

—	like	that	.
—	喜欢	那	.

就这样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃuːt] — [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ʃuːt] , - ['piːtəz] . "

And	to	shoot	—	he	must	not	shoot	,	M'sieu	Peters	.	"
和	到	射击	—	他	必须	不是	射击	,	-	彼得斯	.	"

“而且，他不能开枪——彼得斯先生，他不能开枪。”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [mæm, mɑːm, məm] , [hiː; hi] — [juː; jʊ] — [aɪ] — " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪrli]

"	Well	,	you	see	,	ma'am	,	he	—	you	—	I	—	"	he	was	clearly
"	出色地	,	你	看	,	女士	,	他	—	你	—	我	—	"	他	曾是	清楚地

[ɪm'bærəst] ,

embarrassed	,
尴尬的	,

“是这样的，夫人，他——你——我——”他显然很尴尬。

[bʌt; bət] [truːθ] [ænd; ənd] [bʌk] [wɜːr; wər] [ˌsaɪ'mis] [twɪnz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [muːvd] [ɪn] [perz] .

but	Truth	and	Buck	were	Siamese	twins	and	always	moved	in	pairs	.
但	真相	和	巴克	是	暹罗猫	双胞胎	和	总是	已搬	在	对	.

但特鲁斯和巴克是连体双胞胎，总是成双成对地行动。

[hɑːt][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] .

Hot	and	uncomfortable	as	it	made	him	,	he	had	to	confess	.
热的	和	不舒服	作为	它	制成	他	,	他	有	到	承认	.

尽管这让他感到燥热难耐，但他还是不得不承认。

" [waɪ] , [hiː; hi] - [es][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [buːn] - [tuː; tə] [ʃuːt] .

"	Why	,	he	'	s	just	naturally	boun	'	to	shoot	.
"	为什么	,	他	-	s	只是	自然	奖励	-	到	射击	.

“为什么？他天生就是个射手。”

['jestərdeɪ] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][æn; ən] - [ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [oʊ] - ['kɑːtrɪdʒɪz] .

Yesterday	**I**	**give**	**him**	**a**	**rifle**	**an**	**'**	**a**	**big**	**bunch**	**o**	**'**	**cartridges**	**.**
昨天	我	给	他	一个	步枪	一个	-	一个	大的	束	o	-	墨盒	.

昨天我给了他一支步枪和一大堆子弹。

[hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt] ['nɑːθɪn] - , [mæm, mɑːm, məm] . "

He	**won't**	**hurt**	**nothin**	**'**	**,**	**ma'am**	**.**	**"**
他	惯于	伤害	什么也没有	-	,	女士	.	"

他不会伤害任何人的，夫人。

" ['meɪs][nɑːn] — [aɪ][hoʊp][nɑːt] .

"	**Mais**	**non**	**—**	**I**	**hope**	**not**	**.**
"	玉米	非	—	我	希望	不是	.

“Mais non——我希望不是。”

[meɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] — [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

Make	**him**	**to**	**be**	**—**	**to**	**be**	**good**	**.**
制作	他	到	是	—	到	是	好的	.

让他变得善良。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][kæn; kən][biː; bi] [gʊd] , - ['piːtəz] ?

A	**strong**	**man**	**can**	**be**	**good**	**,**	**M'sieu**	**Peters**	**?**
一个	强的	男人	能	是	好的	,	-	彼得斯	?

彼得斯先生，强壮的男人也可以是好人吗?

" [bʌk] [fraund] [ɪn] [θɔːt] .

"	**Buck**	**frowned**	**in**	**thought**	**.**
"	巴克	皱眉	在	想法	.

巴克皱着眉头，陷入沉思。

" [jes] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**.**
"	是的	,	"	他	声明	.

“是的，”他说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] - [es] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][oʊ] - ['biːn] - [gʊd] .

"	**But**	**there**	**'**	**s**	**more**	**ways**	**than**	**one**	**o**	**'**	**bein**	**'**	**good**	**.**
"	但	那里	-	s	更多的	方式	比	一	o	-	是	-	好的	.

“但是行善的方式不止一种。”

['aʊər; ɑːr] [weɪ] - [diː] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [æn; ən] - [ðer; ðər] [weɪ] - [diː] ['nevər] [duː][fɔːr; fər]

Our	**way**	**'**	**d**	**never**	**do**	**for**	**some**	**places**	**,**	**an**	**'**	**their**	**way**	**'**	**d**	**never**	**do**	**for**
我们的	方式	-	d	绝不	做	为了	一些	地方	,	一个	-	他们的	方式	-	d	绝不	做	为了

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

我们的方式对某些地方行不通，他们的方式对我们也不通。

[tiː 'eɪtʃ] - ['kwɪkɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [gʌn] [aɪ]['evər] ['noʊd] [æn; ən] - [wʌn][æz; əz][hæz; həz] [kɪld]

Th	**'**	**quickest**	**man**	**with**	**a**	**short**	**gun**	**I**	**ever**	**knowed**	**an**	**'**	**one**	**as**	**has**	**killed**
钍	-	最快	男人	和	一个	短的	枪	我	曾经	已知	一个	-	一	作为	有	被杀

[kən'sɪdərəb(ə)l] [fjuː] ,

considerable	**few**	**,**
大量	很少	,

我认识的用短枪最快的人，也是杀过不少人的人。

[fɜːrst][æn; ən] - [læst] , [hiː; hi] - [es][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [mæm, mɑːm, məm] .

first	**an**	**'**	**last**	**,**	**he**	**'**	**s**	**a**	**good**	**man**	**,**	**ma'am**	**.**
第一的	一个	-	最后的	,	他	-	s	一个	好的	男人	,	女士	.

不管怎样，他都是个好人，女士。

[hiː; hi] [wʊd] [nt] [laɪ] , [nɔːr] [stiːl] , [nɔːr][duː][ə; eɪ] [miːn] [ækt] .

He	would	n't	lie	,	nor	steal	,	nor	do	a	mean	act	.
他	会	不	说谎	,	也不	偷	,	也不	做	一个	意思是	行为	.

他不会撒谎，不会偷窃，也不会做卑鄙的事。

[æn; ən] - [hiː; hi]['nevər] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] - [les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

An	'	he	never	killed	a	man	'	less	he	was	driven	to	it	.
一个	-	他	绝不	被杀	一个	男人	-	较少的	他	曾是	驱动	到	它	.

而且，除非迫不得已，否则他从不杀人。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	say	it	an	'	I	know	it	.
我	说	它	一个	-	我	知道	它	.

我亲口说出来，我也知道。

[aɪ] - [diː] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf][æn; ən] - [maɪ] ['ɑːnər] .

I	'	d	trust	him	with	my	life	an	'	my	honor	.
我	-	d	相信	他	和	我的	生活	一个	-	我的	荣誉	.

我愿意把我的生命和荣誉托付给他。

[æn; ən] - [ðer; ðər] - [es] [mɔːr] [laɪk][hɪm; ɪm] , [mæm, mɑːm, məm] , [ə; eɪ] - ['plenti] .

An	'	there	'	s	more	like	him	,	ma'am	,	a	-	plenty	.
一个	-	那里	-	s	更多的	喜欢	他	,	女士	,	一个	-	很多	.

女士，像他这样的人还有很多。

" [hiː; hi] [stʊd] ['tensli] ['ʌpraɪt] , [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['fɪgjər] , [diːp] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [θɔːt] .

"	He	stood	tensely	upright	,	an	admirable	figure	,	deep	in	earnest	thought	.
"	他	站立	紧张地	直立	,	一个	令人钦佩的	数字	,	深的	在	认真	想法	.

他笔直地站着，神态庄严，令人钦佩，陷入了沉思。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['saɪlənt] , ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][hɪz; ɪz]

And	she	stood	watching	him	,	silent	,	studying	his	face	,	absorbing	his
和	她	站立	观看	他	,	沉默的	,	学习	他的	脸	,	吸收	他的

[wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜːrsti] [soʊl] :

words	with	a	thirsty	soul	:
字	和	一个	渴	灵魂	:

她站在那里，默默地注视着他，仔细端详着他的脸，如饥似渴地吸收着他的话语：

[ðə; ði][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [toʊld][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	firm	conviction	of	a	man	who	,	intuition	told	her	,	was	sound	to	the
这	公司	定罪	的	一个	男人	WHO	,	直觉	讲述	她	,	曾是	声音	到	这

[kɔːr] .

core	.
核	.

她凭直觉判断，这个人信念坚定，骨子里是个正直的人。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rʌf] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wɪð; wɪθ] [rʌf] [weɪz] .

"	This	is	a	rough	country	,	"	he	continued	,	"	with	rough	ways	.
"	这	是	一个	粗糙的	国家	,	"	他	持续	,	"	和	粗糙的	方式	.

“这是一个粗犷的国家，”他继续说道，“有着粗犷的生活方式。”

[ðer; ðər] - [es] [gʊd] [men][æn; ən] - [bæd][men] .

There	'	s	good	men	an	'	bad	men	.
那里	-	s	好的	男人	一个	-	坏的	男人	.

世上有好人，也有坏人。

[tiː 'eɪtʃ] - [bæd] [men] [ɑːr; ər][tiː 'eɪtʃ] - ['dɛvəlz] [oʊn] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [tiː 'eɪtʃ] - [gʊd] [men] [ɑːr; ər]

Th	'	bad	men	are	th	'	devil's	own	an	'	it	seems	like	th	'	good	men	are
扯	-	坏的	男人	是	th	-	魔鬼的	自己的	一个	-	它	似乎	喜欢	th	-	好的	男人	是

['skætərd] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .

scattered	soldiers	with	a	soldier's	work	to	do	.
疏散	士兵	和	一个	士兵的	工作	到	做	.

坏人如同魔鬼的爪牙，而好人则像是分散的士兵，肩负着士兵的使命。

[ɪf] [ə; eɪ][bæd][mæn] [teɪks] [ə'fens] [æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi]

If	a	bad	man	takes	offence	an	'	you	know	he	means	to	get	you	if	he
如果	一个	坏的	男人	需要	罪行	一个	-	你	知道	他	方法	到	得到	你	如果	他

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

如果一个坏人得罪了你，而你知道他想方设法要害你，

[its] [plʌm] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [joʊ] - [ˌɑːr 'iː] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ['ʃuːtɪn] - .

it's	plumb	foolish	to	wait	till	yo	'	re	shot	before	you	begin	shootin	'	.
它是	垂直	愚蠢	到	等待	直到	哟	-	关于	射击	前	你	开始	射击	-	.

等到被枪击后才开始还击，这简直愚蠢至极。

[hiː; hi][dɪd] [nt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æn; ən] - [hiː; hi] [ʃɔːr] [wəʊnt][stɑːp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

He	did	n't	begin	with	you	an	'	he	shore	won't	stop	with	you	,
他	做过	不	开始	和	你	一个	-	他	支撑	惯于	停止	和	你	,

他并非从你开始，也绝不会止步于你。

[æn; ən] - [its] [jʊr; jər] [pleɪn] ['duːti][tuː; tə][drɑːp][hɪm; ɪm][æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [fɜːrst] [θrɛtənɪn] - [muːv] .

an	'	it's	your	plain	duty	to	drop	him	at	th	'	first	threatenin	'	move	.
一个	-	它是	你的	清楚的	责任	到	降低	他	在	th	-	第一的	威胁	-	移动	.

而你义不容辞的责任就是在他第一次做出威胁性举动时就把他赶走。

[mɛbi] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] .

Mebby	you	won't	have	to	kill	him	,	but	if	you	must	,	you	must	.
梅比	你	惯于	有	到	杀	他	,	但	如果	你	必须	,	你	必须	.

或许你不必杀他，但如果必须杀他，那就必须杀了他。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [its] [raɪt]

I	don't	say	it's	right
我	不	说	它是	正确的

我并不是说这样做是对的。

[bʌt; bət] [its] ['nesəseri] .

but	it's	necessary	.
但	它是	必要的	.

但这是必要的。

[ðæts] [ɔːl] , [mæm, mɑːm, məm] .

That's	all	,	ma'am	.
那就是	全部	,	女士	.

就这些了，女士。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] .

"	He	turned	to	her	with	a	whimsical	smile	.
"	他	转向	到	她	和	一个	异想天开	微笑	.

他转过身，带着一丝戏谑的微笑看向她。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrtfelt] ['grætɪtuːd] , [fɔːr; fər] [bʌk] , [ɔːl] [ʌn'noʊɪŋli] ,

Her	face	was	alight	with	a	heartfelt	gratitude	,	for	Buck	,	all	unknowingly	,
她	脸	曾是	点燃	和	一个	衷心	感激	,	为了	巴克	,	全部	不知不觉地	,

[hæd; həd] [ɪg'zɔnəˌreɪtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

had	exonerated	her	father	,
有	无罪释放	她	父亲	,

她脸上洋溢着由衷的感激之情，因为巴克在不知不觉中为她的父亲洗清了罪名。

[ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] ['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] - [pɔɪnt]

in	showing	her	a	new	aspect	of	his	doubtful	matter	from	the	view	-	point
在	显示	她	一个	新的	方面	的	他的	疑	事情	从	这	看法	-	观点

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [men] .

of	a	man	among	men	.
的	一个	男人	之中	男人	.

以一个男人的视角，向她展示了他心中疑虑问题的新层面。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][hænd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ['dʒestʃər] ,

She	passed	her	hand	across	her	eyes	in	a	swift	gesture	,
她	通过了	她	手	穿过	她	眼睛	在	一个	迅速	手势	,

她迅速地用手抹了抹眼睛。

[ðen] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['fɜːrmli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

then	laid	it	for	an	instant	firmly	upon	his	shoulder	.
然后	铺设	它	为了	一个	立即的	牢牢	之上	他的	肩膀	.

然后他把它牢牢地放在肩上片刻。

" [mɛr'siː] , [mɒn] [ɑː'miː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Merci	,	mon	ami	,	"	she	said	quietly	.
"	谢谢	,	星期一	ami	,	"	她	说	悄悄	.

“Merci, mon ami，”她轻声说道。

[ðæt] ['ʃoʊldər] , [wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['tiŋgld] [fɔːr; fər] [deɪz] ['æftər] ,

That	shoulder	,	whenever	he	thought	of	it	,	tingled	for	days	after	,
那	肩膀	,	每当	他	想法	的	它	,	刺痛	为了	天	后	,

每当他想起那处伤痕，之后的几天里，他的肩膀都会隐隐作痛。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [tuː; tə] [bʌk] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

in	a	way	that	to	Buck	was	unaccountable	.
在	一个	方式	那	到	巴克	曾是	无法解释	.

巴克对此感到莫名其妙。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][dʒeɪk] [ə'pɪrd] .

A	moment	later	Jake	appeared	.
一个	片刻	之后	杰克	出现	.

片刻之后，杰克出现了。

" ['redi] [ɪn] [tuː] ['ʃeɪks] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [miːl] .

"	Ready	in	two	shakes	,	"	he	promised	,	referring	to	the	meal	.
"	准备好	在	二	奶昔	,	"	他	承诺	,	指	到	这	一顿饭	.

“再过两分钟就做好了，”他承诺道，指的是那顿饭。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ['rʌs(ə)l] [ʌp] ['sʌmθɪn] - ['ekstrə] , [dʒeɪk] ? " [æskt] [bʌk] .

"	Can't	you	rustle	up	somethin	'	extra	,	Jake	?	"	asked	Buck	.
"	不能	你	沙沙	向上	某物	-	额外的	,	杰克	?	"	问	巴克	.

“杰克，你就不能再弄点儿别的吗？”巴克问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][gɑːt] ['kʌmpəni] .

"	You	know	we	got	company	.
"	你	知道	我们	得到	公司	.

你知道我们有客人了。

" [dʒeɪk] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [ˌkeɪpə'bɪlətɪ] .

"	Jake	assumed	an	air	of	nonchalant	capability	.
"	杰克	假定	一个	空气	的	漫不经心	能力	.

杰克摆出一副泰然自若、能力超群的样子。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] ['rekən] , " [hiː; hi] ['ænsər] ;

"	Well	,	now	,	I	reckon	,	"	he	answered	;
"	出色地	,	现在	,	我	估计	,	"	他	回答	;

“嗯，现在，我想，”他回答道；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

in	spite	of	himself	a	hint	of	boasting	was	in	his	voice	.
在	尽管如此	的	他自己	一个	暗示	的	吹嘘	曾是	在	他的	嗓音	.

尽管他自己不自觉地流露出一丝炫耀的语气。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][eɪgz] ? "

"	What	do	you	say	to	aigs	?	"
"	什么	做	你	说	到	AIG	?	"

你对AIGs说了些什么？

" [eɪgz] ? " [rɪ'piːtɪd] [bʌk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] .

"	Aigs	?	"	repeated	Buck	,	his	eyes	widening	.
"	AIG	?	"	重复	巴克	,	他的	眼睛	扩大	.

“艾格斯？”巴克重复道，眼睛睁得大大的。

" [eɪgz] ! " [ri'ɪtəreɪtɪd] [dʒeɪk] , [kəm'pleɪsntli] .

"	Aigs	!	"	reiterated	Jake	,	complacently	.
"	AIG	!	"	重申	杰克	,	自满地	.

“艾格斯！”杰克得意洋洋地重复道。

[roʊz] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [waɪl] ['bʌks] [ə'stɑːnɪʃt] [ster] ['wɔndəd] [daʊn] [hæf] [ðə; ði]

Rose	looked	on	in	much	amusement	while	Buck's	astonished	stare	wandered	down	half	the
玫瑰	看起来	在	在	很多	娱乐	尽管	巴克的	惊讶	盯	漫步	向下	一半	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['dʒeɪks] ['lɔːfti] [haɪt] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

length	of	Jake's	lofty	height	and	stopped	.
长度	的	杰克的	高远	高度	和	停止	.

罗斯饶有兴致地看着，巴克惊讶的目光顺着杰克高大的身躯向下移动了一半，然后停了下来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kæriɪn] - - [ɪm] [ɪn] [jɔːr] ['pɑːkəts] ? " [æskt] [bʌk] .

"	Are	you	carryin	'	'	em	in	yore	pockets	?	"	asked	Buck	.
"	是	你	携带	-	-	呃	在	昔时	口袋	?	"	问	巴克	.

“你把它们放在口袋里了吗？”巴克问道。

" [ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪk] .

"	In	my	pockets	!	"	exclaimed	Jake	.
"	在	我的	口袋	!	"	惊呼	杰克	.

“就在我的口袋里！”杰克惊呼道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] .

He	glanced	down	.
他	瞥了一眼	向下	.

他低头看了一眼。

[wʌt] [ɪn] ['bleɪzɪz] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ?

What	in	blazes	did	he	have	in	his	pockets	?
什么	在	火焰	做过	他	有	在	他的	口袋	?

他口袋里到底装了些什么鬼东西?

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [brɔːt] [fɔːrθ] [tuː] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] .

A	hasty	investigation	brought	forth	two	large	stones	.
一个	仓促	调查	带来	前进	二	大的	石头	.

一番仓促的调查后，人们找到了两块大石头。

" [wʌt] [ɪn] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kæriɪn] - [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ? " [æskt] [bʌk] , [wɪð; wɪθ] ['laɪvli]

"	What	in	—	what	are	you	carryin	'	them	for	?	"	asked	Buck	,	with	lively
"	什么	在	—	什么	是	你	携带	-	他们	为了	?	"	问	巴克	,	和	热闹

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

“你带着它们干什么？”巴克好奇地问道。

[dʒeɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [roʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] : " [juː; jʊ] [siː] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪts] [tiː 'eɪtʃ] -

Jake	turned	to	Rose	with	his	explanation	:	"	You	see	,	ma'am	,	it's	th	'
杰克	转向	到	玫瑰	和	他的	解释	:	"	你	看	,	女士	,	它是	th	-

['saɪkloʊn] .

cyclone	.
气旋	.

杰克转向罗斯解释道：“夫人，您看，这是飓风。”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] - ['ælmənæk][æz; əz] [sez] [ə; eɪ]['saɪkloʊn][ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [æn; ən] - [duː] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	got	a	'	almanac	as	says	a	cyclone	is	a	-	comin	'	an	'	due	to	-	day	,
我	得到	一个	-	年鉴	作为	说道	一个	气旋	是	一个	-	即将到来	-	一个	-	到期的	到	-	天	,

我从年鉴上看到，今天将有飓风来袭。

[æn; ən] - [aɪ][dɪd] [nt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [bloʊn] ['ɑ:ntə][ti: 'eɪtʃ] - [tɑ:p][oʊ] - [wʌn][oʊ] - [ði:z] [jər] ['maʊntnz]

an	'	I	did	n't	want	to	be	blown	onto	th	'	top	o	'	one	o	'	these	yer	mountains
一个	-	我	做过	不	想	到	是	吹	到	th	-	顶部	o	-	一	o	-	这些	你的	山脉

[æn; ən] - [mɛbi] [fri:z] [tu:; tə] [deθ] .

an	'	mebby	freeze	to	death	.
一个	-	梅比	冻结	到	死亡	.

我可不想被吹到你们这些山峰的山顶上，然后冻死。

" ['roʊzɪz] [rɪ'spɑ:nsɪv] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['wɪðərɪŋ] [bʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Rose's	responsive	peal	of	laughter	repaid	him	,	and	,	withering	Buck	with	a
"	玫瑰的	响应式设计	皮尔	的	笑声	已偿还	他	,	和	,	枯萎	巴克	和	一个

[lʊk] ,

look	,
看	,

罗斯爽朗的笑声回应了他，巴克则冷冷地看了他一眼。

[hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪkli] [ə'kwaɪrd] [egz] .

he	retired	to	the	kitchen	to	cook	his	magically	acquired	eggs	.
他	退休	到	这	厨房	到	厨师	他的	神奇地	获得	鸡蛋	.

他回到厨房，开始烹饪他用魔法变出来的鸡蛋。

[ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [wen] ['pɪkəlz] [ə'pɪrd] , [leɪt] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

The	meal	was	nearly	finished	when	Pickles	appeared	,	late	as	usual	.
这	一顿饭	曾是	几乎	完成的	什么时候	泡菜	出现	,	晚的	作为	通常	.

饭菜快吃完的时候，皮克尔斯才姗姗来迟，像往常一样。

[ned] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [baɪ] [bʌk] ,

Ned	had	been	given	up	by	Buck	,
内德	有	到过	给定	向上	经过	巴克	,

内德被巴克放弃了。

[hu:] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [æz; əz] ['prɑ:bəbli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

who	explained	his	absence	as	probably	due	to	the	development	of	some
WHO	解释	他的	缺席	作为	大概	到期的	到	这	发展	的	一些

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['du:ti] .

unexpected	duty	.
意外	责任	.

他解释说，他缺席可能是因为临时接到了一些意料之外的任务。

[roʊz] , [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] ['ri:əl] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]

Rose	,	awaiting	a	more	favorable	opportunity	to	introduce	the	real	object	of
玫瑰	,	等待中	一个	更多的	有利	机会	到	介绍	这	真实的	目的	的

[hɜ:r; hər]['vɪzɪt] ,

her	visit	,
她	访问	,

罗斯正在等待一个更合适的时机来介绍她此行的真正目的。

[hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [prə'lɔ:ŋd] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

had	deliberately	prolonged	the	enjoyment	of	listening	to	his	conversation	.
有	故意地	延长	这	享受	的	聆听	到	他的	对话	.

他故意延长了聆听他谈话的乐趣。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['tæsɪtɜ:rn] [bʌk] .

His	friends	would	not	have	known	the	usually	taciturn	Buck	.
他的	朋友们	会	不是	有	已知	这	通常	沉默寡言	巴克	.

他的朋友们可能并不认识平时沉默寡言的巴克。

[kwaɪt] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wen] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz]

Quite	equal	to	the	production	of	a	flow	of	language	when	language	was
相当	平等的	到	这	生产	的	一个	流动	的	语言	什么时候	语言	曾是

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

desirable	,
理想	,

这与语言需要时所产生的语言流完全一样，

[hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] ['seldəm] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] .

his	calling	and	environment	seldom	found	it	necessary	.
他的	呼叫	和	环境	很少	成立	它	必要的	.

他的职业和环境很少让他觉得有必要这样做。

[ɪn'di:d] , [ɪf] ['brevəti] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn'gri:diənt] [ʌv; əv] [wɪt] , [fju:] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪti:ə] .

Indeed	,	if	brevity	were	the	sole	ingredient	of	wit	,	few	men	had	been	wittier	.
的确	,	如果	简洁	是	这	唯一	成分	的	有	,	很少	男人	有	到过	更机智	.

的确，如果简洁是机智的唯一要素，那么很少有人比他更机智。

[bʌt; bət] [tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [sə'pɑ:st] [hɪm'self] [ɪn] ['eləkwəns] ;

But	to	-	day	he	surpassed	himself	in	eloquence	;
但	到	-	天	他	超越	他自己	在	口才	;

但今天他的口才更是超越了以往；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ˌpɪktʃə'resk] ['nærətɪv] [ðæt] [hi:; hi]

and	it	was	in	the	midst	of	an	unconsciously	picturesque	narrative	that	he
和	它	曾是	在	这	中间	的	一个	不知不觉	如画	叙述	那	他

[wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

was	interrupted	.
曾是	中断	.

正当他无意识地沉浸在如诗如画的叙述中时，却被打断了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['skræmb(ə)l] [ʌv; əv] [hu:f] , [ðə; ði] [slæm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔ:r] , [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['pædɪŋ] [ʌv; əv]

There	came	a	scramble	of	hoofs	,	the	slam	of	a	door	,	a	rapid	padding	of
那里	来了	一个	争夺	的	蹄子	,	这	猛击	的	一个	门	,	一个	迅速的	填充	的

['mɒkəsɪn] [fi:t] ,

moccasined	feet	,
莫卡辛	脚	,

一阵马蹄声响起，一声门砰的关上声，还有穿着鹿皮鞋的脚步声快速而急促。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm] [dʒeɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔ:ntɪŋ] ['trebl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] ,

followed	by	a	yell	from	Jake	and	the	taunting	treble	of	a	boyish	voice	,
随后	经过	一个	叫喊	从	杰克	和	这	嘲讽	高音	的	一个	男孩气	嗓音	,

随后是杰克的一声喊叫，以及一个男孩嘲讽的尖细嗓音。

[ænd; ənd] ['pɪkəlz] [sped] ['ɪntu:] [vju:] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [freɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [ræn] ,

and	Pickles	sped	into	view	,	clutching	the	door	frame	as	he	ran	,
和	泡菜	加速	进入	看法	,	紧握	这	门	框架	作为	他	跑	,

皮克尔斯飞快地出现在视野中，边跑边紧紧抓住门框。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .

and	swinging	himself	out	of	range	.
和	摇摆	他自己	出去	的	范围	.

然后把自己甩出攻击范围。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kreɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [dʒeɪk]

His	back	toward	them	and	his	head	craned	in	the	direction	of	Jake
他的	后退	朝向	他们	和	他的	头	起重机	在	这	方向	的	杰克

[tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tru:li] ['hɪdiəs] ['grɪməs] ,

to	insure	the	full	effect	of	a	truly	hideous	grimace	,
到	保证	这	满的	影响	的	一个	真的	可怕	鬼脸	,

他背对着他们，头却扭向杰克的方向，以确保呈现出真正可怕的鬼脸效果。

[hiː; hi] [dʒɪəd] [ðæt] ['wɜːrði] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bæd] ['mɑːrksmənʃɪp] : " [jɑː] !

he	jeered	that	worthy	for	his	bad	marksmanship	:	"	Yah	!
他	嘲笑	那	值得	为了	他的	坏的	枪法	:	"	耶和华	!

他嘲笑那个枪法糟糕的人："呀！

[juː; jʊ] [mɪst] [ˌem 'iː] [-] !

you	missed	me	ag'in	!
你	错过	我	再次	!

你又想念我了！

- [dəunt][juː; jʊ][juːz][ə; eɪ][gʌn] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ?

W'y	don't	you	use	a	gun	like	a	man	?
-	不	你	使用	一个	枪	喜欢	一个	男人	?

你为什么不像个男人一样用枪?

" [ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [laɪt] ['raɪf(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .

"	and	by	way	of	emphasis	he	shook	the	light	rifle	he	was	carrying	.
"	和	经过	方式	的	强调	他	摇晃	这	光	步枪	他	曾是	携带	.

"为了强调这一点，他晃了晃手中携带的轻型步枪。"

[æz; əz][dʒeɪk] [də'rektɪd] [ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [skɪl] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn]

As	Jake	directed	a	missile	with	unerring	skill	at	anything	short	of	a	bird	on
作为	杰克	指导	一个	导弹	和	毫无错误	技能	在	任何事物	短的	的	一个	鸟	在

[ðə; ði] [wɪŋ] ,

the	wing	,
这	翼	,

杰克以百发百中的技巧，将导弹精准地射向除飞行中的鸟类以外的任何目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pri'zjʊmd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['pɪkəlz] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ] ['veri]

it	is	to	be	presumed	that	,	with	Pickles	as	a	mark	,	he	did	not	try	very
它	是	到	是	假定	那	,	和	泡菜	作为	一个	标记	,	他	做过	不是	尝试	非常

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

可以推断，以皮克尔斯为目标，他并没有尽力而为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] ['gliːfəli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]

It	is	certain	that	he	was	chuckling	gleefully	as	he	went	to	pick	up	the
它	是	肯定	那	他	曾是	轻笑	兴高采烈地	作为	他	去	到	挑选	向上	这

['dɪʃklɔːθ] ,

dishcloth	,
抹布	,

可以肯定的是，他一边兴高采烈地笑着，一边去捡起抹布。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['remnənt] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['flænl]

a	large	remnant	of	what	looked	suspiciously	like	the	passing	of	a	blue	flannel
一个	大的	剩	的	什么	看起来	可疑地	喜欢	这	通过	的	一个	蓝色的	绒布

[ʃɜːrt] .

shirt	.
衬衫	.

一大块残骸，看起来很像是遗落的蓝色法兰绒衬衫。

['sætɪsfaɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , ['pɪkəlz] [wiːld] [ə'baʊt] .

Satisfied	there	was	no	immediate	danger	from	the	rear	,	Pickles	wheeled	about	.
使满意	那里	曾是	不	即时	危险	从	这	后部	,	泡菜	带轮子的	关于	.

确认后方没有直接危险后，皮克尔斯调转了方向盘。

" [bʌk] , [aɪ] [nɪr] [gɑːt] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

"	Buck	,	I	near	got	—	"	he	stopped	short	.
"	巴克	,	我	靠近	得到	—	"	他	停止	短的	.

"巴克，我差点——"他突然停住了。

" [roʊz] !
" Rose !
" 玫瑰 !

“玫瑰！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʃɑːrpli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [bʌk] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] .
" he exclaimed and looked sharply from her to Buck and back again .
" 他 惊呼 和 看起来 尖锐地 从 她 到 巴克 和 后退 再次 .

“他惊呼一声，目光在她和巴克之间来回游移。

" [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ] - [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈdaʊtfəli] .
" You ain't a - goin ' to take me back ? " he asked , doubtfully .
" 你 不是 一个 - 去 - 到 拿 我 后退 ? " 他 问 , 怀疑地 .

“你不打算带我回去吗？”他疑惑地问道。

[roʊz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Rose shook her head as she looked at him .
玫瑰 摇晃 她 头 作为 她 看起来 在 他 .

罗斯看着他，摇了摇头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈpɪkəlz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
It was a new Pickles she saw .
它 曾是 一个 新的 泡菜 她 锯 .

她看到的是一家新开的Pickles餐厅。

[ðə; ði] [ˈroʊgɪʃ] [ˈmɪstʃɪf] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi] [feɪst] [ðem; ðəm] ,
The roguish mischief had gone from the eyes which , when he faced them ,
这 调皮 恶作剧 有 已消失 从 这 眼睛 哪个 , 什么时候 他 面对 他们 ,

当他面对他们时，眼中那顽劣的狡黠已经消失了。

[hæd; həd] [bɪn] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ɪnˈtensəti] ; [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [prɪˈkoʊʃəs] [æŋˈzaɪəti] ,
had been alive with eager intensity ; the air of precocious anxiety ,
有 到过 活 和 渴望的 强度 ; 这 空气 的 早熟 焦虑 ,

曾经充满着渴望的热情；空气中弥漫着早熟的焦虑，

[ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhæpi] - [goʊ] - [ˈlʌki] [ˈfɑːðər] ([ˈɒf(tə)n] " [ˈhæpi] " [ðæn; ðən] [ˈlʌki]) [hæd; həd]
tribute to a happy - go - lucky father (oftener " happy " than lucky) had
贡 到 一个 快乐的 - 去 - 幸运的 父亲 (更频繁 " 快乐的 " 比 幸运的) 有
[ˈvænɪʃt] [kəmˈpliːtli] ;
vanished completely ;
消失了 完全地 ;

对乐天派父亲（通常更“快乐”而非“幸运”）的赞颂已经完全消失了；

[ˈmoʊʃnləs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhoʊpf(ə)l] [ɪkˈspektənsi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkwɪvər] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
motionless as he stood in his hopeful expectancy , he was aquiver with life .
静止不动 作为 他 站立 在 他的 充满希望 预期 , 他 曾是 箭筒 和 生活 .

他一动不动地站在那里，满怀希望地期待着，他浑身颤抖，充满活力。

" [noʊ] , [frɪts] , " [ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] , " - [ˈpiːtəz] , [hiː; hi] [niːd] [juː; jʊ] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌem ˈiː]
" No , Fritz , " she assured him , " M'sieu Peters , he need you — more than me
" 不 , 弗里茨 , " 她 保证 他 , " - 彼得斯 , 他 需要 你 — 更多的 比 我
— [jes] .
— yes .
— 是的 .

“不，弗里茨，”她向他保证，“彼得斯先生，他需要你——比我更需要你——是的。”

" [ˈpɪkəlz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Pickles was at the table in a moment .
" 泡菜 曾是 在 这 桌子 在 一个 片刻 .

“皮克尔斯很快就来到了桌边。”

" ['betʃə;-tʃə] [laɪf] [hiː; hi] [dʌz] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	Betcher	life	he	does	,	"	he	agreed	.
"	贝彻	生活	他	做	,	"	他	同意	.

“他过得更好，”他同意道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['enihaʊ] .

"	You	don't	want	a	boy	,	anyhow	.
"	你	不	想	一个	男生	,	无论如何	.

反正你也不想要个男孩。

[aɪ] - [diː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] .

I	'	d	have	a	girl	if	I	was	you	.
我	-	d	有	一个	女孩	如果	我	曾是	你	.

如果我是你，我会生个女儿。

[seɪ] , [bʌk] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [bɪ'twiːn] [baɪts] ,

Say	,	Buck	,	"	he	informed	between	bites	,
说	,	巴克	,	"	他	知情的	之间	咬	,

“喂，巴克，”他边吃边说。

" [aɪ] [siːn] [ned] [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [ðæt] [diː] — [en] ['bʊlz] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] .

"	I	seen	Ned	an	'	he	says	that	d	—	n	bull's	broke	out	again	.
"	我	已见	内德	一个	-	他	说道	那	d	—	n	公牛的	打破	出去	再次	.

“我见到内德了，他说那该死的公牛又跑出来了。”

[hiː; hi] - [es] [gɔːn] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

He	'	s	gone	after	him	.
他	-	s	已消失	后	他	.

他追了上去。

[æn; ən] - [kɑːk] ['mɜːrri] [sez] : [kæn; kən] [juː; jʊ] [lend] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hæt] .

An	'	Cock	Murray	says	:	Can	you	lend	him	a	hat	.
一个	-	公鸡	默里	说道	:	能	你	借	他	一个	帽子	.

安·科克·默里说：你能借他一顶帽子吗?

[ðæt] [wɔːl] - [aɪd] ['pɪntoʊ] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [meɪd] [biː] — [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] - [en] . "

That	wall	-	eyed	pinto	o	'	his	made	b	—	out	o	'	his	'	n	.	"
那	墙	-	眼睛	平托	o	-	他的	制成	b	—	出去	o	-	他的	-	n	.	"

他那匹斜眼花马把他的“n”弄得一团糟。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['skæliwæg] !

"	You	young	scallywag	!
"	你	年轻的	饭桶	!

你这个小流氓!

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nt] [swer] [ə'fɔːr] [ə; eɪ] ['leɪdi] — [nɑːt] ['nevər] .

You	must	n't	swear	afore	a	lady	—	not	never	.
你	必须	不	发誓	之前	一个	女士	—	不是	绝不	.

你绝对不能在女士面前说脏话——一点也不行。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tɔːk] [pə'laɪt] , [bɪ'saɪdz] .

An	'	you	must	talk	polite	,	besides	.
一个	-	你	必须	讲话	有礼貌的	,	除了	.

此外，你说话一定要有礼貌。

[dəunt] [juː; jʊ] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	you	never	forget	it	.
不	你	绝不	忘记	它	.

你永远不要忘记这一点。

" ['pɪkəlz] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] ['bʌks] [stɜːrn] [aɪz] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

"	Pickles	looked	straight	into	Buck's	stern	eyes	,	without	fear	.
"	泡菜	看起来	直的	进入	巴克的	船尾	眼睛	,	没有	害怕	.

“皮克尔斯直视着巴克严厉的眼睛，毫无畏惧。”

" [aɪ][wəʊnt] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] , ['ɜːrnɪstli] .

"	I	won't	,	"	he	promised	,	earnestly	.
"	我	惯于	,	"	他	承诺	,	切实	.

“我不会的，”他诚恳地保证道。

" [gɑːʃ] !

"	Gosh	!
"	天哪	!

“哎呀！”

[aɪ] - [em] ['hʌŋgri] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	'	m	hungry	,	"	and	he	proceeded	to	prove	it	.
我	-	米	饥饿的	,	"	和	他	继续	到	证明	它	.

“我饿了，”然后他用实际行动证明了这一点。

[ænd; ənd] [roʊz] [nuː] [ðen] [ðæt] ['pɪkəlz] [wʊd] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] " [strɔːŋ] [mæn] " — [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	Rose	knew	then	that	Pickles	would	grow	up	a	"	strong	man	"	—	and	a
和	玫瑰	知道	然后	那	泡菜	会	生长	向上	一个	"	强的	男人	"	—	和	一个

[gʊd] [mæn] ,

good	man	,
好的	男人	,

罗斯当时就知道，皮克尔斯长大后会成为一个“坚强的男人”——一个好人。

['æftər][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] - ['piːtəz] , [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] , [wɜːr; wər] ['veri]

after	the	ideas	of	M'sieu	Peters	,	which	,	she	had	become	convinced	,	were	very
后	这	想法	的	-	彼得斯	,	哪个	,	她	有	变得	确信	,	是	非常

[gʊd] [aɪ'diːəz] , [ɪn'diːd] .

good	ideas	,	indeed	.
好的	想法	,	的确	.

她接受了彼得斯先生的想法，并确信这些想法确实非常好。

['pɪkəlz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr] - ['dɪstənt] ['mɜːrri] ;

Pickles	had	long	since	departed	with	a	hat	for	the	far	-	distant	Murray	;
泡菜	有	长的	自从	已离开	和	一个	帽子	为了	这	远的	-	遥远	默里	;

皮克尔斯早就带着帽子前往遥远的默里了；

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['strægəld] [ɪn][ænd; ənd] [gɔːn] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] ,

the	boys	had	straggled	in	and	gone	again	from	the	bunk	-	house	,
这	男孩们	有	散落的	在	和	已消失	再次	从	这	假寐	-	房子	,

男孩们三三两两地进了宿舍，又从宿舍里出来了。

[wer] [dʒeɪk] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'meɪzɪŋ] ['æpitaits] ;

where	Jake	ministered	to	their	amazing	appetites	;
在哪里	杰克	服事	到	他们的	惊人的	食欲	;

杰克满足了他们惊人的食欲；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [roʊz] [rɪ'membər]

and	the	afternoon	sun	was	casting	shadows	of	warning	before	Rose	remembered
和	这	下午	太阳	曾是	铸件	阴影	的	警告	前	玫瑰	记得

[ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] [hoʊm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

the	long	ride	home	which	was	to	come	.
这	长的	骑	家	哪个	曾是	到	来	.

午后的阳光投下阴影，预示着不祥之兆，这时罗斯才想起接下来还有漫长的回家路要走。

[ə; eɪ] ['saɪləns] , [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['niːðər] [siːmd]

A	silence	,	longer	than	usual	,	had	fallen	upon	them	,	which	neither	seemed
一个	沉默	,	更长	比	通常	,	有	倒下	之上	他们	,	哪个	两者都不	似乎

[tuː; tə][faɪnd] [ɪm'bærəsɪŋ] .

to	find	embarrassing	.
到	寻找	尴尬的	.

两人之间陷入了比平时更长的沉默，但他们似乎都不觉得尴尬。

['bʌks] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [toʊld] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts]

Buck's	inscrutable	face	,	as	he	looked	upon	her	,	told	nothing	of	his	thoughts
巴克的	难以捉摸	脸	,	作为	他	看起来	之上	她	,	讲述	没有什么	的	他的	想法

;

;

;

巴克看着她时，脸上那副难以捉摸的表情，丝毫看不出他在想什么；

[bʌt; bət][ɑːn][hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] ['wɪstflnəs] [ðæt] ['ʃʊrli] [spræŋ] [frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] [ɪ'mædʒɪnɪŋz]

but	on	hers	was	a	soft	wistfulness	that	surely	sprang	from	pleasant	imaginings
但	在	她的	曾是	一个	柔软的	怅惘	那	一定	弹簧	从	令人愉快的	想象

.

:

.

但她的脸上却带着一丝淡淡的惆怅，这肯定源于美好的想象。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃer] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

She	pushed	back	her	chair	at	last	with	a	murmur	of	regret	.
她	推动	后退	她	椅子	在	最后的	和	一个	低语	的	后悔	.

她终于向后推了推椅子，低声叹了口气，满心遗憾。

[dʒeɪk][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Jake	was	glad	to	hear	it	.
杰克	曾是	高兴的	到	听到	它	.

杰克听到这个消息很高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv] ['æŋkʃəs] [.mis'giviŋz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

He	had	begun	to	have	anxious	misgivings	regarding	his	job	.
他	有	开始	到	有	焦虑的	疑虑	关于	他的	工作	.

他开始对自己的工作感到焦虑不安。

[bʌk] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['riːəli] [sɔː] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] .

Buck	glanced	through	the	window	and	really	saw	the	outside	world	for	the	first	time	in	two	hours	.
巴克	瞥了一眼	通过	这	窗户	和	真的	锯	这	外部	世界	为了	这	第一的	时间	在	二	小时	.

巴克透过窗户望出去，两个小时以来第一次真正看到了外面的世界。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

He	sprang	to	his	feet	and	exclaimed	in	bewilderment	.
他	弹簧	到	他的	脚	和	惊呼	在	困惑	.

他猛地站起身，惊呼出声，满脸困惑。

" [fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [aɪ] ['evər] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	First	time	in	my	life	I	ever	did	it	,	"	he	declared	.
"	第一的	时间	在	我的	生活	我	曾经	做过	它	,	"	他	声明	.

“这是我人生中第一次这样做，”他说道。

[roʊz] [lʊkt] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

Rose	looked	an	inquiry	.
玫瑰	看起来	一个	询问	.

罗斯看了看询问情况。

" [fɜːrst] [taɪm] [tiː 'eɪtʃ] - [sʌn] ['evər] [stoʊl] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	First	time	th	'	sun	ever	stole	a	march	on	me	that	way	,	"	he	explained	.
"	第一的	时间	th	-	太阳	曾经	偷窃	一个	行进	在	我	那	方式	,	"	他	解释	.

“这是太阳第一次以这种方式抢先一步晒太阳，”他解释道。

" ['rekən] [aɪ][mʌst; məst][ə; eɪ] - [bɪn] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [tɔːk] , [mæm, mɑːm, məm] ,

"	Reckon	I	must	a	'	been	some	interested	in	your	talk	,	ma'am	,
"	估计	我	必须	一个	-	到过	一些	感兴趣的	在	你的	讲话	,	女士	,

我想我一定对您的谈话很感兴趣，女士。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hju:mərəs] [smaɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] ['bɔɪɪʃ] .
" and his humorous smile was deliciously boyish .
" 和 他的 幽默 微笑 曾是 美味 男孩气 .

他那幽默的笑容带着几分孩子气。

[ðə; ði]['spɑ:rk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [toʊld] [ðæt] [roʊz] [di'sə:nd]
The sparkle in her eyes and the flush on her cheeks told that Rose discerned
这 火花 在 她 眼睛 和 这 冲洗 在 她 脸颊 讲述 那 玫瑰 辨别
[ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spoʊkən][wʌn] .
a compliment higher than the spoken one .
一个 赞扬 更高 比 这 说 一 .

罗斯眼中闪烁的光芒和脸颊上的红晕表明，她领悟到了比口头上的赞美更高的含义。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [drɔ:] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [θɪk] ['mænz] [glʌvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] ['ɔ:lmoʊst] [dɪ'mjʊr] .
She began to draw on her thick man's gloves with an air almost demure .
她 开始 到 画 在 她 厚的 男人的 手套 和 一个 空气 几乎 端庄 .

她开始戴上厚厚的男士手套，姿态近乎羞涩。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['selfɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪk] [ju:; jʊ] [weɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , - ['pi:təz] ,
" It is very selfish that I have make you waste so much time , M'sieu Peters ,
" 它 是 非常 自私 那 我 有 制作 你 浪费 所以 很多 时间 , - 彼得斯 ,

“我让您浪费了这么多时间，真是太自私了，彼得斯先生。”

" [ʃi:; ʃi][ə'pɑ:lədʒaɪzd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [glʌvz] .
" she apologized , her eyes intent upon the gloves .
" 她 道歉 , 她 眼睛 意图 之上 这 手套 .

她道歉道，目光却始终盯着手套。

[bʌk] [stɛərd] .
Buck stared .
巴克 凝视 .

巴克愣住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['grɪmnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['hju:mər][æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] : " [ˌeɪtʃ 'em] !
There was a certain grimness in his humor as he answered : " Hm !
那里 曾是 一个 肯定 阴郁 在 他的 幽默 作为 他 回答 : " 嗯 !

他的幽默中带着一丝阴郁，他回答道：“嗯！

[wel] , [aɪ] - [em][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [weɪst] [sʌm; səm] [mɔ:r] .
Well , I ' m a - goin ' to waste some more .
出色地 , 我 - 米 一个 - 去 - 到 浪费 一些 更多的 .

好吧，我还要再浪费一些。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [wɪl] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔ:l dei] .
That is , I will if you don't run away from Allday .
那 是 , 我 将要 如果 你 不 跑步 离开 从 全天 .

也就是说，如果你不逃离 Allday，我就会这么做。

[hi:; hi] - [es] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðæt] [blæk] [oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn][hæz; həz][gɑ:t][ti: 'eɪtʃ] - - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He ' s good , but that black o ' yourn has got th ' laigs of him ,
他 - s 好的 , 但 那 黑色的 o - 你的 有 得到 th - - 的 他 ,
[aɪ] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 .

他很厉害，但我觉得那个黑鬼已经把他耍得团团转了。

" [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
" She watched him as he strode away for the horses ,
" 她 观看 他 作为 他 大步走 离开 为了 这 马匹 ,

她目送他大步走向马匹。

[dɪ'saɪdɪŋ] [haʊ] [best] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] .

deciding	how	best	to	approach	the	object	of	her	visit	.
决定	如何	最好的	到	方法	这	目的	的	她	访问	.

决定如何以最佳方式接近她此行的对象。

[truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][də'rekt] [ə'piːl] .

True	to	her	nature	it	was	less	an	approach	than	a	direct	appeal	.
真的	到	她	自然	它	曾是	较少的	一个	方法	比	一个	直接的	上诉	.

按照她的性格，这与其说是一种接近，不如说是一种直接呼吁。

[æz; əz] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [tə'geðər] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'brʌptli] : " [wʌt] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [teks] ['juːəlt] [læst] ?

As	they	set	off	together	she	spoke	abruptly	:	"	What	time	did	you	see	Tex	Ewalt	last	?
作为	他们	放	离开	一起	她	辐	突然	:	"	什么	时间	做过	你	看	德州	埃瓦尔特	最后的	?

他们一起出发时，她突然开口问道："你最后一次见到泰克斯·尤尔特是什么时候？"

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

I	think	—	I	am	sure	—	it	is	better	if	you	have	not	see	him	for	a	long
我	思考	—	我	是	当然	—	它	是	更好的	如果	你	有	不是	看	他	为了	一个	长的

[taɪm] — [soʊ] . "

time	—	so	.	"
时间	—	所以	.	"

我认为——我确信——你最好很久没见到他——所以。

" [wel] , [aɪ] [eɪnt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	Well	,	I	ain't	seen	him	in	a	long	time	.
"	出色地	,	我	不是	已见	他	在	一个	长的	时间	.

"嗯，我很久没见过他了。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [sər'praɪzd] .

"	He	was	plainly	surprised	.
"	他	曾是	显然	惊讶	.

他显然很惊讶。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [teks] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['wʌndrɪŋli] .

"	Do	you	know	Tex	?	"	he	asked	,	wonderingly	.
"	做	你	知道	德州	?	"	他	问	,	惊奇地	.

"你认识泰克斯吗？"他好奇地问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[sʌm; səm][wʌn][æsk][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .

Some	one	ask	me	—	but	you	have	not	seen	him	.
一些	一	问	我	—	但	你	有	不是	已见	他	.

有人问我——但你没见过他。

[ðæt] [ɪz] [gʊd] .

That	is	good	.
那	是	好的	.

那很好。

[wʌns] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [frɪts] . "

Once	I	tell	you	I	am	glad	if	you	come	to	see	me	about	Fritz	.	"
一次	我	告诉	你	我	是	高兴的	如果	你	来	到	看	我	关于	弗里茨	.	"

我告诉你，如果你来找我谈弗里茨的事，我会很高兴的。

" [ʃɔːr] [aɪ] - [əl] [kʌm] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['hɑːrtɪli] .

"	Shore	I	'	ll	come	,	"	he	promised	heartily	.
"	支撑	我	-	二	来	,	"	他	承诺	衷心地	.

“我一定会来的，”他热情地承诺道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

"	You	must	not	,	"	she	warned	him	.
"	你	必须	不是	,	"	她	警告	他	.

“你绝对不能这样做，”她警告他。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [jes] ; [æt; ət] [naɪt] [ɔːr][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] — [noʊ] .

"	In	the	morning	,	a	little	while	,	yes	;	at	night	or	to	stay	long	—	no	.
"	在	这	早晨	,	一个	小的	尽管	,	是的	;	在	夜晚	或者	到	停留	长的	—	不	.

“早上待一会儿可以；晚上或者长时间待着不行。”

" [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn] [bʌk] , [huː] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəsli] [dɪ'lɪvərd] ['letər] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

"	A	light	broke	in	upon	Buck	,	who	recalled	the	mysteriously	delivered	letter	of	that	morning	.
"	一个	光	打破	在	之上	巴克	,	WHO	召回	这	神秘地	发表	信	的	那	早晨	.

“巴克突然意识到，那天早上那封神秘送来的信让他恍然大悟。

[ðə; ði] ['hoʊlsəm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] ,

The	wholesome	admiration	for	a	lovely	woman	,
这	健康	钦佩	为了	一个	迷人的	女士	,

对一位美丽女性的纯洁欣赏，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['pleʒər] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ɪn'friːkwənt] [ɪn][hɪz; ɪz][mæn] - [sə'raʊndɪd] [laɪf] ,

the	natural	pleasure	in	an	experience	infrequent	in	his	man	-	surrounded	life	,
这	自然的	乐趣	在	一个	经验	不频繁	在	他的	男人	-	包围	生活	,

在被男性包围的生活中，这种体验并不常见，而这种体验所带来的自然愉悦感，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ænd; ənd] [teɪk] ['defɪnət] [ʃeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

began	to	concentrate	and	take	definite	shape	in	his	mind	at	the	promised	vindication	of	his	judgment	.
开始	到	集中	和	拿	定	形状	在	他的	头脑	在	这	承诺	平反	的	他的	判断	.

他的判断得到证实的希望开始在他脑海中形成清晰的轮廓。

[hiː; hi] ['testɪd] [hɜːr; hər] ['ʃruːdli] : " [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [brʌsk] ['kɑːment] .

He	tested	her	shrewdly	:	"	You	don't	want	to	see	me	,	"	was	his	brusque	comment	.
他	测试	她	精明地	:	"	你	不	想	到	看	我	,	"	曾是	他的	粗暴	评论	.

他狡猾地试探她：“你不想见到我，”他生硬地说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][set]['proʊfaɪl] .

She	looked	reproachfully	at	his	set	profile	.
她	看起来	责备地	在	他的	放	轮廓	.

她责备地看了他一副侧脸。

" ['meɪs] , [kwɛl] [fɔ'liː] !

"	Mais	,	quelle	folie	!
"	玉米	,	来源	疯狂	!

"Mais, quelle folie!

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

I	am	glad	to	see	you	always	,	"	she	assured	him	,	"	but	it	must	be
我	是	高兴的	到	看	你	总是	,	"	她	保证	他	,	"	但	它	必须	是

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

“我很高兴每次都能见到你，”她向他保证，“但事情必须如此。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] .

It	is	better	.
它	是	更好的	.

更好。

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] ['ɔːzi] , [ɪf] [juː; jʊ]

"	She	hesitated	a	moment	and	continued	:	"	It	is	better	aussi	,	if	you
"	她	犹豫了一下	一个	片刻	和	持续	:	"	它	是	更好的	也	,	如果	你

[wɪl] [nɑːt] [pleɪ] [kɑːrdz] .

will	not	play	cards	.
将要	不是	玩	牌	.

她犹豫了一下，然后继续说道：“如果你不玩牌的话，那就更好了。”

[aɪ] — [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] [kɑːrdz] .

I	—	I	like	it	,	much	,	if	you	will	not	play	cards	.
我	—	我	喜欢	它	,	很多	,	如果	你	将要	不是	玩	牌	.

我——我很喜欢，如果你不玩牌的话。

" [hɜːr; hər] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] ['mænər] [ʃoʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər][tuː; tə]

"	Her	heightened	color	and	diffident	manner	showed	what	it	cost	her	to
"	她	增强	颜色	和	羞怯	方式	显示	什么	它	成本	她	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'kwest] .

make	it	a	personal	request	.
制作	它	一个	个人的	要求	.

“她涨红的脸色和羞怯的神情表明，她为了提出这个个人请求付出了多大的代价。”

" [baɪ][dʒiː] — [diː] !

"	By	G	—	d	!
"	经过	G	—	d	!

“以上帝之名！”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [bʌk] .

I	knew	it	,	"	cried	Buck	.
我	知道	它	,	"	哭	巴克	.

“我就知道！”巴克喊道。

[hiː; hi] [wæŋd] [ɔːl dei] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] ,

He	whanged	Allday	over	one	eye	with	his	hat	,
他	鞭打	全天	超过	一	眼睛	和	他的	帽子	,

他用帽子狠狠抽了奥尔戴的一只眼睛。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪ'deɪt] ['ænɪm(ə)l]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ][saɪd][dʒʌmp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə]

and	that	sedate	animal	executed	a	side	jump	that	would	have	done	credit	to
和	那	稳重	动物	执行	一个	边	跳	那	会	有	完毕	信用	到

[ə; eɪ] ['riːəl][bæd]['poʊni] .

a	real	bad	pony	.
一个	真实的	坏的	小马	.

那匹性情温顺的动物竟然完成了一次侧跳，就连一匹真正的笨拙小马都自愧不如。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['limits][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɔːl dei] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [gʊd] [dʒʌst] [ðen] ,

There	are	limits	to	all	things	and	Allday	was	feeling	pretty	good	just	then	,
那里	是	限制	到	全部	事物	和	全天	曾是	感觉	漂亮的	好的	只是	然后	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

凡事皆有极限，而且当时奥尔戴感觉还不错。

[roʊz] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

Rose	was	startled	.
玫瑰	曾是	惊慌	.

罗斯吓了一跳。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	What	is	it	you	know	?
"	什么	是	它	你	知道	?

你知道些什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['daʊtfəli] .

"	she	asked	,	doubtfully	.
"	她	问	,	怀疑地	.

她疑惑地问道。

['bʌks] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Buck's	face	was	alight	with	smiling	gratification	.
巴克的	脸	曾是	点燃	和	微笑	满足感	.

巴克的脸上洋溢着满足的笑容。

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌŋ] [ɔːl dei] ['ɪntuː] [rɪ'mɑːnstrəns] ,

Oblivious	of	the	fact	that	at	last	he	had	stung	Allday	into	remonstrance	,
浑然不觉	的	这	事实	那	在	最后的	他	有	被蜇了	全天	进入	抗议	,

他丝毫没有意识到，自己终于激怒了奥尔戴，迫使他提出抗议。

[hiː; hi] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði][kɑːrd] ,

he	answered	by	the	card	,
他	回答	经过	这	卡片	,

他用卡片作答。

" [aɪ] ['noʊd] [ðæt] ['gæmblɪn] - ['hæbɪt] - [diː] [groʊ] [ɑːn][ˌem 'iː][soʊ][maɪ] [frendz] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	knowed	that	gamblin	'	habit	'	d	grow	on	me	so	my	friends	could	see	it	.
"	我	已知	那	赌徒	-	习惯	-	d	生长	在	我	所以	我的	朋友们	可以	看	它	.

“我知道我会染上赌瘾，这样我的朋友们就能看出来。”

[æn; ən] - [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [swɛəz] [ɔːf] .

An	'	I	hereby	swears	off	.
一个	-	我	特此	发誓	离开	.

我在此发誓不再参与。

[aɪ] ['nevər] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [dek] [tɪl] [juː; jʊ] [sez] [soʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

I	never	touches	a	deck	till	you	says	so	,	ma'am	.
我	绝不	触摸	一个	甲板	直到	你	说道	所以	,	女士	.

夫人，没您的允许，我绝不会碰牌。

[ðæt] [goʊz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leiz] .

That	goes	as	it	lays	.
那	去	作为	它	躺下	.

顺其自然吧。

" [stɪl] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] — [sʌtʃ] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [kʊd; kəd] ['skersli]
" Still doubtful as to his meaning — such exuberance of feeling could scarcely
" 仍然 疑 作为 到 他的 意义 — 这样的 热情洋溢 的 感觉 可以 几乎
[biː; bi] [ɪn'djʊst] [baɪ] ['swerɪŋ] [ɔːf] ['eniθɪŋ] — [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt]
be induced by swearing off anything — she questioned him in some embarrassment
是 诱导 经过 咒骂 离开 任何事物 — 她 被质问 他 在 一些 尴尬
.
:
.

她仍然对他的意思感到怀疑——这种热情洋溢的情绪很难通过发誓放弃任何事情而产生——她有些尴尬地问他。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][æsk] [tuː] [mʌtʃ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] ? "
" Is it I ask too much , that you will not play ? "
" 是 它 我 问 也 很多 , 那 你 将要 不是 玩 ? "

“难道我的要求太高了，你竟然不愿意参加比赛？”

" [tuː] [mʌtʃ] !
" Too much !
" 也 很多 !

“太多了！”

[ðer; ðər] [eint] ['nɑːθɪn] - [juː; jʊ] [kɑːnt] [æsk][ˌem 'iː] , ['nɑːθɪn] - — " [hiː; hi] [pɔːzd] .
There ain't nothin ' you can't ask me , nothin ' — " he paused .
那里 不是 什么也没有 - 你 不能 问 我 , 什么也没有 - — " 他 暂停 .

“你没有什么不能问我的，没有什么——”他停顿了一下。

" [its] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɪtɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [bæk] [treɪl] - [fɔːr] [aɪ] [seɪ] - [aɪ] [ɔːt] .
" It's time I was hittin ' th ' back trail ' fore I say mor'n I ought .
" 它是 时间 我 曾是 击中 - th - 后退 踪迹 - 前 我 说 - 我 应该 .

“我该走回老路了，免得我早上睡不着觉。”

[dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] : [aɪ] [kɑːnt] ['nevər] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [raɪt] [naʊ]
Just one thing , ma'am : I can't never know you better than I do right now
只是 一 事物 , 女士 : 我 不能 绝不 知道 你 更好的 比 我 做 正确的 现在
.
:
.

女士，我只有一件事：我对您的了解不可能比现在更深入了。

[æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] - [em] [raɪt] [praʊd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .
An ' I want to say I ' m right proud to know you .
一个 - 我 想 到 说 我 - 米 正确的 自豪的 到 知道 你 .

而且我想说，我为认识你而感到无比自豪。

" [hiː; hi] [druː] [ɔːl deɪ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [feɪst]
" He drew Allday down to a walk and halted as she stopped and faced
" 他 画 全天 向下 到 一个 走 和 停止 作为 她 停止 和 面对
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他拉着奥尔黛走下台阶，当她停下来面对他时，他也停了下来。

['swiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sə'luːt] [æz; əz] ['eləkwənt] [ɪn] ['dʒestʃər] [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɪn] [spiːtʃ] .
sweeping her a salute as eloquent in gesture as were his words in speech .
扫荡 她 一个 礼炮 作为 雄辩 在 手势 作为 是 他的 字 在 演讲 .

他向她行了一个庄严的礼，这个动作和他的言语一样富有表现力。

[ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] .
The color came and went in her cheeks as she regarded him .
这 颜色 来了 和 去 在 她 脸颊 作为 她 认为 他 .

她注视着他，脸颊上的红晕时隐时现。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , " [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ,

"	I	am	glad	,	"	she	said	at	last	,	"	Oh	,	I	am	very	glad	,	"	and	turning	,
"	我	是	高兴的	,	"	她	说	在	最后的	,	"	哦	,	我	是	非常	高兴的	,	"	和	转弯	,

“我很高兴，”她最后说道，“哦，我非常高兴，”然后转过身去。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['reɪsɪŋ] [θɔːts] .

she	left	him	at	a	speed	that	vied	with	her	racing	thoughts	.
她	左边	他	在	一个	速度	那	竞争	和	她	赛车	想法	.

她离开他的速度，与她纷乱的思绪争相匹敌。

[bʌk] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [goʊ] ,

Buck	watched	her	go	,
巴克	观看	她	去	,

巴克目送她离开。

[ðə; ði] ['defɪnət] [ʃeɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪvnəs] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

the	definite	shape	in	his	mind	assuming	a	seductiveness	that	fascinated	while	it
这	定	形状	在	他的	头脑	假设	一个	诱惑力	那	着迷	尽管	它

[skerd] [hɪm; ɪm] .

scared	him	.
害怕的	他	.

他脑海中清晰的轮廓呈现出一种既令他着迷又令他恐惧的诱惑力。

" [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	If	I	was	only	ten	years	younger	,	"	he	muttered	.
"	如果	我	曾是	仅有的	十	年	年轻	,	"	他	低声说道	.

“如果我年轻十岁就好了，”他喃喃自语道。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] - [hed] [ə'raʊnd] .

He	jerked	Allday's	head	around	.
他	猛地一抖	-	头	大约	.

他猛地把奥尔戴的头转了过来。

" [get] [ə'weɪ] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [strʌk] [hɪz; ɪz] [geɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd] .

"	Get	away	,	boy	,	"	he	cried	,	and	the	horse	struck	his	gait	at	a	bound	.
"	得到	离开	,	男生	,	"	他	哭	,	和	这	马	击	他的	步态	在	一个	边界	.

“走开，小子！”他喊道，马儿猛地一跃而起。

[bʌk] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [waɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [wen] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [prɪkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

Buck	was	riding	wide	of	the	ranch	house	when	a	suspicion	pricked	him	and
巴克	曾是	骑术	宽的	的	这	牧场	房子	什么时候	一个	怀疑	刺痛	他	和

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

he	headed	for	home	.
他	标题	为了	家	.

巴克骑马绕着牧场房子走的时候，突然感到一阵疑虑，于是便往家走去。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [dʒeɪk] .

At	the	door	he	shouted	for	Jake	.
在	这	门	他	喊叫	为了	杰克	.

他对着门口喊杰克的名字。

[dʒeɪk] [laʊndʒd] [aʊt] .

Jake	lounged	out	.
杰克	休闲	出去	.

杰克懒洋洋地躺着。

" [wɒts] [tiː 'eɪtʃ] - [nɔɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['læŋgwɪdli] .

"	What's	th	'	noise	?	"	he	asked	,	languidly	.
"	是什么	th	-	噪音	?	"	他	问	,	懒洋洋地	.

“那是什么声音？”他懒洋洋地问道。

" [seɪ] , [dʒeɪk] , [wer] - [diː][juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] [eɪgz] ?
" Say , Jake , where ' d you get them aigs ?
" 说 , 杰克 , 在哪里 - d 你 得到 他们 AIG ?

“杰克，你从哪儿弄来的这些鞋子？”

" [dʒeɪk] [lʊkt] [peɪnd] .
" Jake looked pained .
" 杰克 看起来 痛苦 .

杰克看起来很痛苦。

" [aɪ][gɑːt] - [ɪm] [ɔːf] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['tʃɑːrli] , " [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] .
" I got ' em off Cheyenne Charley , " he asserted .
" 我 得到 - 呃 离开 夏延 查理 , " 他 断言 .

“我从夏安·查理那里弄来的，”他断言道。

" [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['tʃɑːrli] ?
" Cheyenne Charley ?
" 夏延 查理 ?

“夏安查理？”

[wer] - [en] ['bleɪzɪz] [dɪd] [hiː; hi] [get] - [ɪm] , " ['wʌndɚd] [bʌk] .
Where ' n blazes did he get ' em , " wondered Buck .
在哪里 - n 火焰 做过 他 得到 - 呃 , " 想知道 巴克 .

“他到底是从哪儿弄来的？”巴克心想。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] [kɑːnt] ['raɪtli] [seɪ] , " [drɔːld] [dʒeɪk] , " [bʌt; bət] [aɪm] ['sɜːrt(ə)n] [ʃɔːr] [oʊ] - [wʌn]
" Well , now , I can't rightly say , " drawled Jake , " but I'm certain shore o ' one
" 出色地 , 现在 , 我 不能 没错 说 , " 拖长音 杰克 , " 但 我是 肯定 支撑 o - 一
[θɪŋ] :
thing :
事物 :

“嗯，现在我不能确切地说，”杰克慢吞吞地说，“但我可以肯定一件事：

[hiː; hi] ['nevər] [leɪd] - [ɪm] . "
he never laid ' em . "
他 绝不 铺设 - 呃 . "

他从来没下过床单。

" [noʊ] , " [ə'griːd] [bʌk] , [rɪ'flektɪvli] .
" No , " agreed Buck , reflectively .
" 不 , " 同意 巴克 , 反思地 .

“不，”巴克若有所思地同意道。

" [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
" Did he give ' em to you ?
" 做过 他 给 - 呃 到 你 ?

他把它们给你了吗？

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

[dʒeɪk] [jɔːnd] [ɪ'læbərətli] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Jake yawned elaborately to hide the weakness of his position .
杰克 打哈欠 精心 到 隐藏 这 弱点 的 他的 位置 .

杰克夸张地打了个哈欠，以掩饰自己立场的软弱。

" [nɑːt] [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Not exactly , " he admitted .
" 不是 确切地 , " 他 承认 .

“不完全是，”他承认道。

" [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [drʌŋk] . "
" I got him drunk . "
" 我 得到 他 醉 . "

我把他灌醉了。

" [oʊ] , " ['kɑːmɛntəd] [bʌk] .
" Oh , " commented Buck .
" 哦 , " 评论 巴克 .

“哦，”巴克评论道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [raɪd] [ɔːf] [wen] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [əb'truːdɪd] [ɪt'self] , [bʌt; bət][dʒeɪk][hæd; həd]
He turned to ride off when another question obtruded itself , but Jake had
他 转向 到 骑 离开 什么时候 其他 问题 突兀 本身 , 但 杰克 有
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

他转身准备骑马离开，这时另一个问题涌上心头，但杰克已经不见了。

[bʌk] [slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['entərd] ['kwaɪətli][baɪ] [ə'nʌðər] [dɔːr] ,
Buck slid to the ground and entered quietly by another door ,
巴克 滑行 到 这 地面 和 进入 悄悄 经过 其他 门 ,

巴克滑到地上，悄悄地从另一扇门走了进去。

['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [stɑːk] .
going to where he kept his private stock .
去 到 在哪里 他 保留 他的 私人的 库存 .

去他存放私人股票的地方。

[ə; eɪ]['ræpɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [wer] [dʒeɪk][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] .
A rapid inspection showed where Jake had obtained his supply .
一个 迅速的 检查 显示 在哪里 杰克 有 获得 他的 供应 .

迅速搜查后发现杰克的补给来源。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] ['bʌks] ['wɪski] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [egz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]
He had appropriated Buck's whiskey to pay for eggs which it was very
他 有 挪用 巴克的 威士忌酒 到 支付 为了 鸡蛋 哪个 它 曾是 非常
['evɪdənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [iːt] [hɪm'self] .
evident he had meant to eat himself .
明显 他 有 意思是 到 吃 他自己 .

他挪用了巴克的威士忌去买鸡蛋，很明显，这些鸡蛋是他打算自己吃的。

['oʊnli][hɪz; ɪz]['vænəti][hæd; həd][led][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'kloʊʒər] .
Only his vanity had led to their disclosure .
仅有的 他的 虚荣 有 引领 到 他们的 披露 .

只有他的虚荣心才导致了这些秘密的泄露。

" [tiː 'eɪtʃ] - [diː] — [en] ['skaʊndrəl] ! " [sed] [bʌk] ,
" Th ' d — n scoundrel ! " said Buck ,
" 钍 - d — n 恶棍 ! " 说 巴克 ,

“该死的恶棍！”巴克说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['demidʒɑːn][ɪn][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [lɔkt] .
and he hurriedly secured the demijohn in the one place in the house that locked .
和 他 匆匆 安全 这 酒瓶 在 这 一 地方 在 这 房子 那 已锁定 .

他匆忙地将酒瓶锁在屋里唯一可以上锁的地方。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəsaɪt]
INTRODUCING A PARASITE
介绍 一个 寄生虫

引入寄生虫

[ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkloʊn] [ræntʃ] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒɪl] ,
In the northeast corner of the Cyclone ranch , not far from the Little Jill ,
在 这 东北 角落 的 这 气旋 牧场 , 不是 远的 从 这 小的 吉尔 ,

在旋风牧场的东北角，离小吉尔不远，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , [wel] [skriːnd] [baɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['tɪmbər] , [wʌn] - [aɪ] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz]
and in a hollow , well screened by hills and timber , One - Eye sat on his
和 在 一个 空洞的 , 出色地 筛选 经过 丘陵 和 木材 , 一 - 眼睛 卫星 在 他的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

在一个被山丘和树林遮蔽的洼地里，独眼巨人骑着马。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['meɪndʒi] -
smoking a brown cigarette and keeping a satisfied watch over a dozen mangy -
吸烟 一个 棕色的 卷烟 和 保持 一个 使满意 手表 超过 一个 打 疥癣 -
['lʊkɪŋ] ['kæt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [greɪzd] [ˌɪntər'mɪtəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['restləs] ,
looking cattle as they grazed intermittently in a restless ,
寻找 牛 作为 他们 放牧 间歇性地 在 一个 不安 ,

他抽着一支棕色的香烟，满意地看着十几头看起来毛发稀疏的牛在不安的牧场上断断续续地吃草。

['nɜːrvəs] [weɪ] .
nervous way .
紧张的 方式 .

紧张地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['hændfʊl] , [wiːk] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [ðer; ðər] [skɪnz] ['ʃoʊɪŋ] [bɔːld]
They were a pitiful - looking handful , weak , emaciated , their skins showing bald
他们 是 一个 可怜 - 寻找 少数 , 虚弱的 , 瘦弱 , 他们的 皮肤 显示 秃
['pætʃɪz] [ænd; ənd][skæbz] ,
patches and scabs ,
补丁 和 痂皮 ,

他们看起来十分可怜，虚弱消瘦，皮肤上到处都是秃斑和结痂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] [lɪkt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [rʌbd] [ə'genst] [ðə; ði] [triːz] .
and they continually licked themselves and rubbed against the trees .
和 他们 持续 舔过 他们自己 和 摩擦 反对 这 树木 .

它们不停地舔舐自己，并在树上摩擦。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restləs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [snæp][ɔːr][vɪm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spɪrɪtləs]
While they were restless , it was without snap or vim ; they were spiritless
尽管 他们 是 不安 , 它 曾是 没有 折断 或者 vim ; 他们 是 死气沉沉
[ænd; ənd] ['druːpɪŋ] ,
and drooping ,
和 下垂 ,

他们虽然躁动不安，却毫无活力和热情；他们精神萎靡，萎靡不振。

[ɪn'dʊrɪŋ] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [end][ðer; ðər] ['mɪzəri] .
enduring patiently until death should end their misery .
持久 耐心 直到 死亡 应该 结尾 他们的 苦难 .

默默忍受，直到死亡结束他们的痛苦。

[wʌn] - [aɪ] [biːmd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [gʊd] ['ɑːptɪk] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
One - Eye beamed upon them , his good optic glowing with satisfaction .
一 - 眼睛 光束 之上 他们 , 他的 好的 光学 发光 和 满意 .

独眼人咧嘴一笑，他那只完好的眼睛里闪烁着满意的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪsk] [tuː; tə] [kʌt] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] ['ænɪmlz] [kʌt]

He	had	gone	to	some	trouble	and	risk	to	cut	these	miserable	animals	cut
他	有	已消失	到	一些	麻烦	和	风险	到	切	这些	悲惨的	动物	切

[ʌv; əv][ðə; ðiː][hɜːrd] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ðiː]['heɪsti] [raʊnd] - [ʌp] ,

of	the	herd	collected	by	the	hasty	round	-	up	,
的	这	一群	集	经过	这	仓促	圆形的	-	向上	,

他费了不少周折，冒着风险，才将这些可怜的牲畜从匆忙围捕的畜群中剔除出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi]

and	now	that	he	was	about	to	have	them	taken	off	his	hands	he
和	现在	那	他	曾是	关于	到	有	他们	已采取	离开	他的	双手	他

[said] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['kɑːntent] .

sighed	with	deep	content	.
叹了口气	和	深的	内容	.

现在他终于可以摆脱它们了，他深深地叹了口气，感到无比满足。

[tuː; tə] [rʌn] [ɪn'fektɪd] ['kæt(ə)l]['ɑːntə][ðə; ðiː] ['saɪˌkloʊnz] [nɑːn] - [ɪn'fektɪd] ['nɔːrðərn] [reɪndʒ][wʌz; wəz] ['veri]

To	run	infected	cattle	onto	the	Cyclone's	non	-	infected	northern	range	was	very
到	跑步	已感染	牛	到	这	旋风的	非	-	已感染	北方	范围	曾是	非常

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

将受感染的牛群赶到旋风瘟疫肆虐的北部未受感染的牧场是非常危险的。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] [wʌz; wəz][də'rekt][ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθədz] .

for	his	foreman	was	direct	and	unhesitating	in	his	methods	.
为了	他的	领班	曾是	直接的	和	毫不犹豫	在	他的	方法	.

因为他的工头行事直接果断。

[dɪ'skʌvəri] [maɪt] ['iːzəli] [miːn] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ə'bʌv] [wʌn] - ['aɪz] [bluː] - [red] [noʊz] — [ænd; ənd] [ðɪs]

Discovery	might	easily	mean	a	bullet	above	One	-	Eye's	blue	-	red	nose	—	and	this
发现	可能	容易地	意思是	一个	子弹	多于	一	-	眼睛	蓝色的	-	红色的	鼻子	—	和	这

[ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pʌntʃərz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

accounts	for	that	puncher's	satisfaction	.
账户	为了	那	拳击手的	满意	.

发现可能意味着一颗子弹射过独眼巨人的蓝红色鼻子——这也解释了为什么那个拳击手会感到满足。

[sʌm; səm] [men] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Some	men	will	do	a	great	deal	for	ten	dollars	.
一些	男人	将要	做	一个	伟大的	交易	为了	十	美元	.

有些人为了十美元会做很多事。

" [diː] — [en] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [bjuːts] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	D	—	n	if	they	ain't	beauts	,	"	he	chuckled	.
"	D	—	n	如果	他们	不是	美女	,	"	他	轻笑	.

“该死的，她们真是美人儿，”他笑着说。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['pikin] - [aʊt] [tiː 'eɪtʃ] - ['riːəl] , [haɪ] - [toʊnd] [reks] , [tiː 'eɪtʃ] - ['kɑːnstənt]

"	When	it	comes	to	pickin	'	out	th	'	real	,	high	-	toned	wrecks	,	th	'	constant
"	什么时候	它	来	到	皮金	-	出去	th	-	真实的	,	高的	-	色调	残骸	,	th	-	持续的

['skrætʃər] ,

scratchers	,
刮刮乐	,

“说到挑选真正的、高水准的残骸，那些不断刮擦的残骸，

[waɪ] [aɪ] ['rekən] [aɪ] - [em][sʌm; səm] [strɔːŋ] .

why	I	reckon	I	'	m	some	strong	.
为什么	我	估计	我	-	米	一些	强的	.

这就是我为什么认为自己很强壮的原因。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem ˈiː] - [get] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈveri] [ˈwʌst] , [wʌn] - [aɪ] , - — [æn; ən] - [aɪ] [ʃɔːr] [hæz; həz]

He	says	to	me	'	Get	th	'	very	wust	,	One	-	Eye	,	'	—	an	'	I	shore	has
他	说道	到	我	-	得到	th	-	非常	wust	,	一	-	眼睛	,	-	—	一个	-	我	支撑	有

[əuˈbeid] [ˈɔːrdərz] .

obeyed	orders	.
服从	订单	.

他对我说“去拿最烂的东西，独眼”，——我当然服从了命令。

[ðæt] [tuː] - [jɪr] - [oʊld][ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [sɔː] [θruː] [ðæt] [ˈkɑːtnwʊd] [ɪz][ə; eɪ] [praɪz] - [ˈwɪnər] [wen]

That	two	-	year	-	old	tryin	'	to	saw	through	that	cottonwood	is	a	prize	-	winner	when
那	二	-	年	-	老的	尝试	-	到	锯	通过	那	棉白杨	是	一个	奖	-	优胜者	什么时候

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][skæbz] — [hɪz; ɪz][teɪl] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [triː] [ɪn][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][sænd] ,

it	comes	to	scabs	—	his	tail	looks	like	a	dead	tree	in	a	waste	of	sand	,
它	来	到	痂皮	—	他的	尾巴	看起来	喜欢	一个	死的	树	在	一个	浪费	的	沙	,

那个两岁大的孩子试图锯断那棵白杨树，他身上的痂皮简直惨不忍睹——他的尾巴看起来就像一棵枯死在沙地里的树。

[tiː ˈeɪtʃ] - [wei] [tiː ˈeɪtʃ] - [her] - [es] [gɔːn] .

th	'	way	th	'	hair	'	s	gone	.
th	-	方式	th	-	头发	-	s	已消失	.

头发都掉光了。

[weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [ˈrʌbɪn] - [hiˈself] [θruː] [tiː ˈeɪtʃ] - [brʌʃ] [əˈkrɔːs] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈrɪvər] ,

Wait	till	he	gets	rubbin	'	hisself	through	th	'	brush	across	th	'	river	,
等待	直到	他	获得	鲁宾	-	他自己	通过	th	-	刷子	穿过	th	-	河	,

等着瞧吧，等他穿过河对岸的灌木丛，好好搓搓身子。

[wer] [ˈpiːtəz] - [kaʊz] [laɪk] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] .

where	Peters	'	cows	like	to	hang	out	.
在哪里	彼得斯	-	牛	喜欢	到	悬挂	出去	.

彼得的牛喜欢在那里闲逛。

[hiː; hi] - [əl] [hæŋ] [maɪts] [ɑːn] [ˈevri] [twɪg] ; [æn; ən] - [ðɪs] [kaɪnd][oʊ] - [ˈweðər] [wɪl] [buːm] [θɪŋz] .

He	'	ll	hang	mites	on	every	twig	;	an	'	this	kind	o	'	weather	will	boom	things	.
他	-	二	悬挂	螨虫	在	每一个	枝条	;	一个	-	这	种类	o	-	天气	将要	繁荣	事物	.

他会把螨虫挂在每根树枝上；这种天气会让万物繁荣发展。

[aɪ] [hɜːrd] [tel] [ðæt] [ˈpiːtəz] [ɪgˈzæmɪnd] [ðæt] [nuː] [hɜːrd][ˈekstrə] [ˈkɔːʃəs] [əˈfɔːr] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] —

I	heard	tell	that	Peters	examined	that	new	herd	extra	cautious	afore	he	bought	it	—
我	听到	告诉	那	彼得斯	检查	那	新的	一群	额外的	谨慎	之前	他	买	它	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

我听说彼得斯在购买那批新牛之前，格外仔细地检查了它们——嗯。

[ˈbɑːkˌskɑːrz][æn; ən] - [penz][kæn; kən][hænd][aʊt] [ɪtʃ] [ə; eɪ] - [ˈplenti] , [soʊ][hiː; hi][kɑːnt] [pruːv] [ðeɪ] [gɑːt]

boxcars	an	'	pens	can	hand	out	itch	a	-	plenty	,	so	he	can't	prove	they	got
货车	一个	-	钢笔	能	手	出去	痒	一个	-	很多	,	所以	他	不能	证明	他们	得到

[ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] .

it	from	us	.
它	从	我们	.

货车和钢笔会让人浑身发痒，所以他无法证明他们是从我们这里传染的。

" [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbætərd] [bræs] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [geɪdʒd] [wer] [ðə; ði][ˈbroʊkən][hændz]

"	He	pulled	out	a	battered	brass	watch	and	gauged	where	the	broken	hands
"	他	拉	出去	一个	伤痕累累	黄铜	手表	和	测量	在哪里	这	破碎的	双手

[wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər][tuː; tə] [pɔɪnt] .

would	be	if	they	were	all	there	to	point	.
会	是	如果	他们	是	全部	那里	到	观点	.

他掏出一块破旧的黄铜手表，估算了一下如果指针都还在的话，它们应该在哪里。

" [hiː; hi] - [es] [duː] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [æn; ən] - [hiː; hi] - [es] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑːn] [taɪm] .

"	He	'	s	due	in	ten	minutes	an	'	he	'	s	usually	on	time	.
"	他	-	s	到期的	在	十	分钟	一个	-	他	-	s	通常	在	时间	.

“他还有十分钟就到了，他通常都很准时。”

[jep] : [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] .

Yep	:	here	he	comes	now	.
是的	:	这里	他	来	现在	.

没错，他来了。

[aɪ] - [əl] [get] [maɪ] [ten] [ə'fɔːr] [aɪ] [duː] ['eni] [mɔːr] [wɜːrk] — [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [æz; əz]

I	'	ll	get	my	ten	afore	I	do	any	more	work	—	wish	I	could	get	ten	dollars	as
我	-	二	得到	我的	十	之前	我	做	任何	更多的	工作	—	希望	我	可以	得到	十	美元	作为

['iːzi] ['evri] [deɪ] .

easy	every	day	.
简单的	每一个	天	.

我得先拿到十块钱才肯干活——真希望每天都能这么轻松地赚到十块钱。

" [deɪv] ['kæntəd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɪn'tentli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kæt(ə)l] ,

"	Dave	cantered	up	,	his	eyes	fastened	intently	on	the	cattle	,
"	戴夫	慢跑	向上	,	他的	眼睛	系紧	专注地	在	这	牛	,

戴夫小跑过来，目光紧紧盯着牛群。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] ['sɪnɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] ['pʌntʃər] .

and	he	laughed	cynically	as	he	turned	and	regarded	the	puncher	.
和	他	笑了	愤世嫉俗地	作为	他	转向	和	认为	这	冲床	.

他转过身，冷笑着看着那个打人的人。

" [wel] , " [hiː; hi] [grɪnd] , " [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [gɑːt] [tiː 'eɪtʃ] - ['wʌst] [ðæt] [kʊd; kəd] [stænd] ['biːn] - [droʊv] .

"	Well	,	"	he	grinned	,	"	I	reckon	you	got	th	'	wust	that	could	stand	bein	'	drove	.
"	出色地	,	"	他	咧嘴一笑	,	"	我	估计	你	得到	th	-	wust	那	可以	站立	是	-	驾驶	.

“嗯，”他咧嘴一笑，“我想你拥有的是最能经受住驱赶的车。”

[kʌm] [ɑːn] ;

Come	on	;
来	在	;

快点;

[wiː; wi] - [əl] [get] - [ɪm] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] — [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə]

we	'	ll	get	'	em	off	our	hands	as	quick	as	we	can	—	I	don't	want	to
我们	-	二	得到	-	呃	离开	我们的	双手	作为	快的	作为	我们	能	—	我	不	想	到

['ænsər] [noʊ] ['kwestʃənz] [raɪt] [naʊ] .

answer	no	questions	right	now	.
回答	不	问题	正确的	现在	.

我们会尽快处理掉它们——我现在不想回答任何问题。

[ˌaɪ 'tiː] - [əl] [biː; bi] [laɪk] ['pʌtɪn] - [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [draɪ] [græs] ,

It	'	ll	be	like	puttin	'	a	match	to	dry	grass	,
它	-	三	是	喜欢	普丁	-	一个	匹配	到	干燥	草	,

这就像在干草上点燃一根火柴一样。

[tiː 'eɪtʃ] - [wei] [ðɪs] ['dʌz(ə)n] [wɪl] [kʌt] [daʊn] ['piːtəz] - [kaʊz] . "

th	'	way	this	dozen	will	cut	down	Peters	'	cows	.	"
th	-	方式	这	打	将要	切	向下	彼得斯	-	牛	.	"

这十二个人会用这种方式把彼得的牛都宰光。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːr] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn] - [aɪ] .

"	It	shore	will	,	"	replied	One	-	Eye	.
"	它	支撑	将要	,	"	回复	一	-	眼睛	.

“肯定会的，”独眼回答道。

" [gɑːt] [ðæt] [ten] ['hændi] ?
" Got that ten handy ?
" 得到 那 十 便利 ?

手边有那十块钱吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['kerləsli] .
" he inquired , carelessly .
" 他 询问 , 粗心大意 .

他漫不经心地问道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [eint] [ə'krɔːs] [tiː 'eɪtʃ] - ['rɪvər] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] , ['fraʊnɪŋ] .
" Why , they ain't across th ' river yet , " replied Dave , frowning .
" 为什么 , 他们 不是 穿过 th - 河 然而 , " 回复 戴夫 , 皱眉 .

“哎呀，他们还没过河呢。”戴夫皱着眉头回答道。

" [ðeɪ] - [əl] [get] [ə'krɔːs] [wen] [aɪ] [gets] [maɪ] [ten] , " [smaɪld] [wʌn] - [aɪ] .
" They ' ll get across when I gets my ten , " smiled One - Eye .
" 他们 - 二 得到 穿过 什么时候 我 获得 我的 十 , " 微笑 一 - 眼睛 .

“等我攒够十块钱，他们就会过来了。”独眼笑着说。

" [hɪr] - [es] [tiː 'eɪtʃ] - ['mʌni] ! " [snæpt] [deɪv] , ['æŋgrəli] ,
" Here ' s th ' money ! " snapped Dave , angrily ,
" 这里 - s th - 钱 ! " 啪啪 戴夫 , 愤怒地 ,

“钱在这儿！”戴夫怒气冲冲地吼道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [θruː] [ðə; ði] [goʊld] [piːs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
as he almost threw the gold piece at his companion .
作为 他 几乎 扔 这 金子 片 在 他的 伴侣 .

他差点把那块金子扔向同伴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴克·彼得斯，牧场主(Buck Peters, ranchman)
第8/18页

" ['fʌst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['evər] [toʊld] [aɪ] [kʊd; kəd] [nt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [fɔːr; fər] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	Fust	time	I	was	ever	told	I	could	n't	be	trusted	for	ten	dollars	.	"
"	fust	时间	我	曾是	曾经	讲述	我	可以	不	是	可信	为了	十	美元	.	"

“这是我第一次被告知，就算给我十美元，我也不值得信任。”

" [oʊ] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] — [oʊni] [aɪ] [wɜːrkt] [plʌm] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] [kɔɪn] ,

"	Oh	,	I	trust	you	,	all	right	—	on'y	I	worked	plumb	hard	for	that	coin	,
"	哦	,	我	相信	你	,	全部	正确的	—	仅限	我	工作	垂直	难的	为了	那	硬币	,

“哦，我相信你，真的——我可是辛辛苦苦才挣到这枚硬币的。”

[æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] .

an	'	I	want	to	feel	it	,	like	.
一个	-	我	想	到	感觉	它	,	喜欢	.

我想感受一下。

[kʌm] [ɑːn] — [teɪk] [tiː 'eɪtʃ] - [saʊθ] [saɪd] — [aɪ] - [əl]['hænd(ə)l] [tiː 'eɪtʃ] - [rest] .

Come	on	—	take	th	'	south	side	—	I	'	ll	handle	th	'	rest	.
来	在	—	拿	th	-	南	边	—	我	-	二	处理	th	-	休息	.

来吧——占领南边——剩下的交给我。

" [ðə; ði] [hɜːrd] [muːvd] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [draɪ] [rə'viːn] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər]

"	The	herd	moved	slowly	forward	into	a	dry	ravine	and	finally	came	to	the	river
"	这	一群	已搬	缓慢地	向前	进入	一个	干燥	峡谷	和	最后	来了	到	这	河

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

“兽群缓缓向前移动，进入一条干涸的沟壑，最终来到了河岸边。

[ðeɪ] ['hædnt] [laɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['trʌb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd]

They	hadn't	life	enough	to	give	trouble	until	they	understood	what	they	were	expected
他们	之前没有	生活	足够的	到	给	麻烦	直到	他们	理解	什么	他们	是	预期的

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

他们年纪轻轻，还没学会该做什么，就没资格惹是生非。

[ðen] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] , [θɪk] - ['hedɪd] ['ɑːbstɪnəsi] , [ðə; ði] [pər'vɜːrs] [wɪmz] [wɪtʃ] [ɔːl] [kaʊz]

Then	the	everlasting	,	thick	-	headed	obstinacy	,	the	perverse	whims	which	all	cows
然后	这	永恒	,	厚的	-	标题	固执	,	这	变态	心血来潮	哪个	全部	牛

[hæv; həv][tuː; tə][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪk'stent] ,

have	to	an	outrageous	extent	,
有	到	一个	令人愤慨	程度	,

然后是那永无止境的、顽固不化的固执，以及所有母牛都具有的、令人匪夷所思的任性。

[ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['tɔtərɪŋ] [hʌlks] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzd] [fleʃ]

asserted	itself	in	a	manner	wholly	unexpected	in	such	tottering	hulks	of	diseased	flesh
断言	本身	在	一个	方式	完全	意外	在	这样的	颤巍巍	绿巨人	的	患病的	肉

.

:
.

在这样摇摇欲坠、病入膏肓的肉体残骸中，它以一种完全出乎意料的方式展现了自身的力量。

[ðeɪ] [dɪd] ['evrɪθɪŋ] [bʌt; bət] [get] [wet] ,

They	did	everything	but	get	wet	,
他们	做过	一切	但	得到	湿的	,

他们什么都做了，就是没淋湿。

['i:v(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]

even	showing	a	returning	flash	of	spirit	in	the	way	they	swung	their	heads	and
甚至	显示	一个	返回	闪光	的	精神	在	这	方式	他们	摇摆	他们的	头部	和

[kɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [hi:lz] .

kicked	up	their	heels	.
踢	向上	他们的	高跟鞋	.

他们甚至摇头晃脑、踢腿踢腿，还闪现出一丝重拾的斗志。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [ðeɪ] [broʊk] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn]

Time	and	time	again	they	broke	and	ran	along	the	bank	,	and	always	in
时间	和	时间	再次	他们	打破	和	跑	沿着	这	银行	,	和	总是	在

['deɪvz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Dave's	direction	,
戴夫的	方向	,

他们一次又一次地冲破堤岸，沿着河岸奔跑，而且总是朝着戴夫的方向跑去。

[hu:] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [hæd; həd] [nə:st] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] -

who	,	until	now	,	had	nursed	the	belief	that	he	was	something	of	a	cow	-
WHO	,	直到	现在	,	有	护理	这	信仰	那	他	曾是	某物	的	一个	奶牛	-

['pʌntʃər] .

puncher	.
冲床	.

直到现在，他一直认为自己有点像个牛仔。

[wen] [hæf] - [ded] [kaʊz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [taɪm] ['æftər] [taɪm] , [fɔ:r; fər][æn; ən]

When	half	-	dead	cows	unhesitatingly	picked	him	out	,	time	after	time	,	for	an
什么时候	一半	-	死的	牛	毫不犹豫	挑选	他	出去	,	时间	后	时间	,	为了	一个

['i:zi] [mɑ:rk] ,

easy	mark	,
简单的	标记	,

当奄奄一息的母牛一次又一次毫不犹豫地把他当作容易下手的目标时，

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [wɔ:kt] [θru:] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'di:əz][ɑ:n]

and	simply	walked	through	his	defence	,	it	was	time	to	exchange	ideas	on
和	简单地	步行	通过	他的	防御	,	它	曾是	时间	到	交换	想法	在

[sʌm; səm] [θɪŋz] .

some	things	.
一些	事物	.

他只是简单地回顾了自己的辩护，现在是时候就一些事情交换意见了。

[æt; ət][fɜ:rst] [wʌn] - [aɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'mju:zd] .

At	first	One	-	Eye	was	greatly	amused	.
在	第一的	一	-	眼睛	曾是	非常	觉得好笑	.

起初，独眼觉得非常有趣。

[hi:; hi] [laɪkt] [deɪv] [wel] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][hi:; hi] [heitid] ['deɪvz] [kən'si:t] — [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt]

He	liked	Dave	well	enough	but	he	hated	Dave's	conceit	—	and	to	be	present
他	喜欢	戴夫	出色地	足够的	但	他	憎恨	戴夫的	自负	—	和	到	是	展示

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [wʌz; wəz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] .

at	his	companion's	discomfiture	was	very	gratifying	.
在	他的	同伴的	沮丧	曾是	非常	可喜	.

他挺喜欢戴夫，但他讨厌戴夫的自负——看到同伴出丑让他感到非常欣慰。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [wʌn] - [aɪ] [gru:] ['restləs] ['ʌntəˌʌntu] ['pi:viʃnis] [ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [kən'tempt]

But	gradually	One	-	Eye	grew	restless	unto	peevishness	and	a	vast	contempt
但	逐步地	一	-	眼睛	生长	不安	到	易怒	和	一个	广阔的	鄙视

['setld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

settled	upon	him	,
定居	之上	他	,

但渐渐地，独眼变得焦躁不安，最终变得暴躁易怒，并对他人充满了蔑视。

['edʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kiːnnəs] [rer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

edging	his	temper	with	a	keenness	rare	to	him	.
边缘	他的	脾气	和	一个	敏锐	稀有的	到	他	.

他以一种罕见的敏锐态度，逐渐逼近自己的怒火。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [wʌn]['dʌz(ə)n] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [kaʊz] [tuː; tə] [krɔːs] [æn; ən] [ˌɔːrdn'erəli]

He	had	been	trying	to	get	one	dozen	imitation	cows	to	cross	an	ordinarily
他	有	到过	尝试	到	得到	一	打	模仿	牛	到	叉	一个	按说

[waɪd] ['rɪvər] ,

wide	river	,
宽的	河	,

他当时正试图让十二头假牛过一条通常很宽的河。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['koʊldnəs] [nɔːr][ʌn'juːʒuəl] [depθ] [hæd; həd] ['eni] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mætər] .

and	neither	coldness	nor	unusual	depth	had	any	bearing	on	the	matter	.
和	两者都不	寒冷	也不	异常	深度	有	任何	轴承	在	这	事情	.

寒冷和异常的深度都与此事无关。

[æz; əz][hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['deɪvz] ['blʌndərz]

As	he	wondered	how	long	he	had	been	engaged	in	watching	Dave's	blunders
作为	他	想知道	如何	长的	他	有	到过	已订婚的	在	观看	戴夫的	失误

[ænd; ənd] [dʒɜːrk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [bræs] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] ,

and	jerked	out	the	brass	watch	to	see	,
和	猛地一抖	出去	这	黄铜	手表	到	看	,

他纳闷自己究竟看了戴夫出丑多久了，于是猛地掏出黄铜怀表查看时间。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rʌmbld] [ænd; ənd] [buːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ]['tæmbər][ænd; ənd] ['sʌdnnəs] [ðæt]

his	voice	rumbled	and	boomed	with	a	jarring	timbre	and	suddenness	that
他的	嗓音	隆隆声	和	蓬勃发展	和	一个	刺耳的	音色	和	突然	那

[meɪk] [deɪv] [dʒʌmp] .

make	Dave	jump	.
制作	戴夫	跳	.

他的声音低沉而洪亮，音色刺耳，来得猝不及防，吓得戴夫一跳。

" [wʌt] [tiː 'eɪtʃ] - [eɪtʃ] — [el][diː] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr] ['dɔɪɪn] - ? " [di'mɑːndid] [wʌn] - [aɪ] .

"	What	th	'	h	—	l	d	'	you	think	yo're	doin	'	?	"	demanded	One	-	Eye	.
"	什么	th	-	h	—	我	d	-	你	思考	昔时	做	-	?	"	要求	一	-	眼睛	.

“你到底在干什么？”独眼怒道。

" - - - [æn; ən] - - ['leɪdiz] [tʃeɪn] - [ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [es]

"	'	Allamanleft	'	an	'	'	Ladies	chain	'	is	all	right	for	a	dance	,	but	it	'	s
"	-	-	-	一个	-	-	女士们	链	-	是	全部	正确的	为了	一个	舞蹈	,	但	它	-	s

[sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [aʊt] [hɪr] .

some	foolish	out	here	.
一些	愚蠢	出去	这里	.

“‘Allamanleft’和‘Ladies chain’适合跳舞，但在这里有点傻。”

[æn; ən] - ['sʌmbɑːdi] - [es]['gɔɪn] - [tuː; tə][loʊp] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [wei] [æn; ən] - [siː] [ˌjuː 'es] ,

An	'	somebody	'	s	goin	'	to	lope	along	this	way	an	'	see	us	,
一个	-	某人	-	s	去	-	到	洛珀	沿着	这	方式	一个	-	看	我们	,

有人会沿着这条路慢悠悠地走过来，然后看到我们。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][kwɪt]['mækɪn] - [ə; eɪ]['dʒækæs] [aʊt] [ɜːr; ər] - .

if	you	don't	quit	makin	'	a	jackass	out	er	yo'rself	.
如果	你	不	辞职	制造	-	一个	蠢驴	出去	呃	-	.

如果你再不停止出丑的话。

" [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [deɪv] [wiːld] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk] , [hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] [reɪdʒ]['ɔːlmoʊst]
" Stung to the quick , Dave wheeled to face his critic , his pent - up rage almost
" 被蜇了 到 这 快的 , 戴夫 带轮子的 到 脸 他的 评论家 , 他的 五角星 - 向上 愤怒 几乎
[hɪ'sterɪk(ə)l] .
hysterical .
歇斯底里的 .

“戴夫感到一阵刺痛，猛地转身面对批评他的人，他压抑已久的愤怒几乎歇斯底里。

[hiː; hi][hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [tʃoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kɑːm] ,
He had held it in , choked it back , and forced himself to be calm ,
他 有 握住 它 在 , 窒息 它 后退 , 和 强制 他自己 到 是 冷静的 ,

他强忍着，把情绪压抑下去，强迫自己保持冷静。

[bʌt; bət] [naʊ] — [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ['nevər] [dɪs'kləuzd] , [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wiːld]
but now — his purpose was never disclosed , for at the instant he wheeled
但 现在 — 他的 目的 曾是 绝不 披露 , 为了 在 这 立即的 他 带轮子的
,
,
,

但现在——他的目的始终没有透露，因为就在他转身的那一刻，

[ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['kæt(ə)l] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] ['hedɪd]
the watchful cattle leaped through the opening he had made and headed
这 警惕 牛 跳跃 通过 这 开幕 他 有 制成 和 标题
[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] ,
for the hills ,
为了 这 丘陵 ,

警觉的牛群跃过他挖出的缺口，朝山上跑去。

[ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪlz] [ʌp] .
their heads down and tails up .
他们的 头部 向下 和 尾巴 向上 .

它们低着头，翘着尾巴。

[deɪv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] - [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
Dave hesitated , glancing from One - Eye to the cattle and back again ,
戴夫 犹豫了一下 , 瞥了一眼 从 一 - 眼睛 到 这 牛 和 后退 再次 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪntʃt] .
his face white and pinched .
他的 脸 白色的 和 捏 .

戴夫犹豫了一下，目光在独眼和牛群之间来回游移，脸色苍白而憔悴。

[wʌn] - ['aɪz] ['æŋgər] [meltid] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪm'pelɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ,
One - Eye's anger melted under his impelling sense of the ridiculous and ,
一 - 眼睛 愤怒 融化 在下面 他的 推动 感觉 的 这 荒谬的 和 ,
['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [smæk] ,
slapping his thigh a resounding smack ,
拍打 他的 大腿 一个 高亢 啪 ,

独眼的怒火在他强烈的荒谬感面前消散了，他狠狠地拍了一下自己的大腿，发出了一声响亮的啪啪声。

[hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] ,
he burst into roars of laughter ,
他 爆裂 进入 咆哮 的 笑声 ,

他突然放声大笑，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [drʌŋk] [ɔːr] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] .
until he was bent in his saddle like a man drunk or sorely wounded .
直到 他 曾是 弯曲 在 他的 鞍 喜欢 一个 男人 醉 或者 非常 受伤 .

直到他像个醉汉或重伤员一样弯腰驼背地坐在马鞍上。

" [ðɪs] [jər] - [es][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , " [hiː; hi]['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kraɪ] .

"	This	yer	'	s	a	circus	,	"	he	finally	managed	to	cry	.
"	这	你的	-	s	一个	马戏团	,	"	他	最后	管理	到	哭	.

“这简直就是一场马戏表演，”他终于哭着说。

" [dəunt][get][mæd] , [deɪv] :

"	Don't	get	mad	,	Dave	:
"	不	得到	疯狂的	,	戴夫	:

“别生气，戴夫：

[wiː; wi] - [əl] [meɪk] - [ɪm] [krɔːs] [ðɪs] [taɪm][ɔːr] [ðeɪ] - [əl][floʊt] [daʊn] [laɪk][lɔːgz] .

we	'	ll	make	'	em	cross	this	time	or	they	'	ll	float	down	like	logs	.
我们	-	二	制作	-	呃	叉	这	时间	或者	他们	-	二	漂浮	向下	喜欢	日志	.

这次我们一定要让他们尝尝苦头，否则他们就会像木头一样漂下去。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [wen] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [bʌntʃ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] [ðə; ði]

"	When	they	rounded	up	the	bunch	and	started	it	toward	the	river	again	the
"	什么时候	他们	圆润	向上	这	束	和	开始	它	朝向	这	河	再次	这

[kaʊz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzɪŋli] ['dɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['draɪvər] [iks'tʃeindʒd] ['wʌndərɪŋ] [glɑːnsiz] .

cows	were	surprisingly	docile	and	the	two	drivers	exchanged	wondering	glances	.
牛	是	出奇	温顺	和	这	二	司机	交换	好奇	眼神	.

“当他们把牛群赶回河边时，牛群出奇地温顺，两个赶牛人交换了一个疑惑的眼神。

[æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] [edʒ] [ðə; ði]['dʌz(ə)n]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [ðeɪ] [noʊzd]

At	the	river	edge	the	dozen	hesitated	for	a	moment	while	they	nosed
在	这	河	边缘	这	打	犹豫了一下	为了	一个	片刻	尽管	他们	鼻子

[ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][æt; ət][wʌn] - ['aɪz] ['wʌndərɪŋ] [kə'mænd] ,

the	water	and	at	One	-	Eye's	wondering	command	,
这	水	和	在	一	-	眼睛	好奇	命令	,

在河边，那十二个人犹豫了一会儿，用鼻子嗅了嗅水面，然后独眼疑惑地命令道：

[pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , ['skræmbld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [bæŋk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli]

pushed	into	the	stream	,	scrambled	out	on	the	farther	bank	,	and	walked	slowly
推动	进入	这	溪流	,	打乱	出去	在	这	更远	银行	,	和	步行	缓慢地

['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] .

into	the	brush	.
进入	这	刷子	.

推入溪流，爬上对岸，慢慢走进灌木丛。

['deɪvz] ['hɪpnəˌtaɪzd] ['sensɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['berli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]

Dave's	hypnotized	senses	were	all	in	his	eyes	and	he	barely	heard	his
戴夫的	被催眠	感官	是	全部	在	他的	眼睛	和	他	仅仅	听到	他的

[kəm'pænjən] [spiːk] .

companion	speak	.
伴侣	说话	.

戴夫的感官完全被催眠了，他的注意力都集中在眼睛上，几乎听不到同伴说话。

[wʌn] - [aɪ] ['pref.ɪs] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fluːənt][bɜːrst][ʌv; əv][prə'fænətiˌproʊ'fænəti] , [ænd; ənd]

One	-	Eye	prefaced	his	remarks	with	a	fluent	burst	of	profanity	,	and
一	-	眼睛	序言	他的	评论	和	一个	流利	爆裂	的	亵渎	,	和

['kɔdʒɪˌteɪtid] [ə'laʊd] :

cogitated	aloud	:
深思熟虑	大声	:

独眼先用一连串流淌的脏话开了口，然后自言自语道：

" [kaʊz] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['wɪmən] !
" Cows is worse than wimmin !
" 牛 是 更糟 比 女人 !

“牛比女人还糟糕！”

[ðeɪ] [ɪz] !
They is !
他们 是 !

没错!

[ʌv; əv][ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - ['kreɪzi] [henz] [wʌt] ['evər] [ə; eɪ][mæn] [droʊv] ,
Of all th ' crazy hens what ever a man drove ,
的 全部 th - 疯狂的 母鸡 什么 曾经 一个 男人 驾驶 ,

在所有那些疯狂的母鸡中，无论哪个男人开车，

[ðem; ðəm]['dʌz(ə)n]['meɪndʒi] ['krɪte] [hæz; həz][gɑːt] - [ɪm] [ɔːl] [roʊpt] [æn; ən] - [taɪd] !
them dozen mangy critters has got ' em all roped an ' tied !
他们 打 疥癣 小动物 有 得到 - 呃 全部 绳索 一个 - 系 !

那十几只脏兮兮的小家伙把它们全都套上了绳子!

[wʌt] [ɪn][eɪtʃ] — [el][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɪm] ? "
What in h — I do you think of ' em ? "
什么 在 h — 我 做 你 思考 的 - 呃 ? "

你到底怎么看待他们?

" [aɪ] [eint] ['θɪŋkɪn] - , [wʌn] - [aɪ] , " ['sɔːftli] [rɪ'plaɪd] [deɪv] .
" I ain't thinkin ' , One - Eye , " softly replied Dave .
" 我 不是 思考 - , 一 - 眼睛 , " 轻轻 回复 戴夫 .

“我没在思考，独眼，”戴夫轻声回答道。

" [aɪ] - [em] ['preɪɪn] - [fɔːr; fər] [streŋθ] [æn; ən] - ['fɔːrtɪtuːd] .
" I ' m prayin ' for strength an ' fortitude .
" 我 - 米 祈祷 - 为了 力量 一个 - 坚韧 .

我祈求获得力量和勇气。

[aɪ] [fɪgɚz] [aɪ][kæn; kən][drɑːp][tiː 'eɪtʃ] - [læst][sɪks][frʌm; frəm] [wer] [aɪ] - [em] ['sɪtɪn] - , [æn; ən] - [ɪts]
I figgers I can drop th ' last six from where I ' m sittin ' , an ' it's
我 无花果 我 能 降低 th - 最后的 六 从 在哪里 我 - 米 坐着 - , 一个 - 它是
[sʌm; səm] [temp'teɪʃ(ə)n] !
some temptation !
一些 诱惑 !

我想我可以从我现在的位置把最后六个球打出去，这真是个诱惑!

" [wʌn] - [aɪ] ['aiənd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [grɪn] .
" One - Eye ironed out his grin .
" 一 - 眼睛 熨烫过的 出去 他的 咧嘴笑 .

独眼怪收起了笑容。

" [aɪm][sʌm; səm] ['temptɪd] [maɪ'self] , [deɪv] .
" I'm some tempted myself , Dave .
" 我是 一些 受诱惑 我 , 戴夫 .

“戴夫，我自己也有点心动。”

[ðer; ðər] - [es] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] - [laɪf][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [plʌm] ['loʊkoʊ] .
There ' s things in a cowman's life to drive him plumb loco .
那里 - s 事物 在 一个 - 生活 到 驾驶 他 垂直 疯子 .

牧牛人生活中有些事足以让他彻底抓狂。

[aɪ] - ['viː] [bɪn] [pɑːrt]['loʊkoʊ] [mɔːr] - [en][wʌns] .
I ' ve been part loco more ' n once .
我 - ve 到过 部分 疯子 更多的 - n 一次 .

我曾不止一次精神失常。

[mʌm] ?
Mum ?
妈妈 ?

妈妈?

[juː; jʊ][bet][aɪ] - [əl] [kiːp] [mʌm] .
You bet I ' ll keep mum .
你 赌注 我 - 二 保持 妈妈 .

我当然会守口如瓶。

[juː; jʊ][dəunt] ['rekən] [aɪ] - [em] ['hæŋkərɪn] - [fɔːr; fər][tuː; tə] [kə'lekt] [noʊ][koʊld] [liːd] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't reckon I ' m hankerin ' for to collect no cold lead , do you ?
你 不 估计 我 - 米 汉克林 - 为了 到 收集 不 寒冷的 带领 , 做 你 ?

你不会以为我会渴望收集冷冰冰的子弹吧?

" [deɪv] ['skersli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
" Dave scarcely heard him .
" 戴夫 几乎 听到 他 .

戴夫几乎没听到他说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He was looking across the river , a smile on his face .
他 曾是 寻找 穿过 这 河 , 一个 微笑 在 他的 脸 .

他眺望着河对岸，脸上带着微笑。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Before him was the Rocking Horse , and south of it ,
前 他 曾是 这 摇滚 马 , 和 南 的 它 ,

他面前是摇摇马，摇摇马的南边是.....

[soʊ] [kloʊz] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðæt] ['æŋg(ə)l] , [leɪ] [ðə; ði][hɔːg] [bæk] .
so close as to appear a part of it from that angle , lay the Hog Back .
所以 关闭 作为 到 出现 一个 部分 的 它 从 那 角度 , 躺 这 猪 后退 .

从那个角度看，它和猪背如此接近，仿佛是猪背的一部分。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [wel] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,
He had planned well , he told himself ,
他 有 计划 出色地 , 他 讲述 他自己 ,

他告诉自己，他已经计划得很周全了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ɪn'fektɪd] ['kæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [waɪ][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
when he had decided to turn infected cattle on the Double Y at that point .
什么时候 他 有 决定 到 转动 已感染 牛 在 这 双倍的 是 在 那 观点 .

当时他决定将受感染的牛群赶到双Y牧场。

" [naʊ] , [ðeɪ] [eint] ['gɔɪn] - [fɜːr][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [waɪl] [ðeɪ] ['stɑːps] [nɪr] [oʊl] - [hɔːg] [bæk] ,
" Now , they ain't goin ' fur to be found while they stops near ol ' Hog Back ,
" 现在 , 他们 不是 去 - 毛皮 到 是 成立 尽管 他们 停止 靠近 ol - 猪 后退 ,

“现在，当他们在老猪背山附近停留时，他们可不会到处乱跑。”

[deɪv] , " [wʌn] - [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
Dave , " One - Eye was saying .
戴夫 , " 一 - 眼睛 曾是 说 .

“戴夫，”独眼说道。

" ['noʊbɑːdi] ['hɑːrdli] ['evər] [raɪdz] [ðæt] [weɪ] , [æn; ən] - [ðeɪ] - [əl] [drɪft] [daʊn] [wer] [tiː 'eɪtʃ] - [græs] [ɪz]
" Nobody hardly ever rides that way , an ' they ' ll drift down where th ' grass is
" 无人 几乎 曾经 骑行 那 方式 , 一个 - 他们 - 二 漂移 向下 在哪里 th - 草 是
['betər] ,
better ,
更好的 ,

“几乎没人会走那条路，他们会一路骑到草地更好的地方。”

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faindz] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [ʌp] [ə'^in] .
soon as they finds out what they ' re up agin .
很快 作为 他们 发现 出去 什么 他们 - 关于 向上 再次 .

他们很快就会发现自己又在搞什么鬼。

['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ə'baʊt] [ðæt] ['felər] ['raɪdɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - ['rɑːkɪn] - [hɔːrs] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ?
Wonder if it was true about that feller ridin ' th ' Rockin ' Horse all day long ?
想知道 如果 它 曾是 真的 关于 那 伙计 骑行 - th - 摇滚 - 马 全部 天 长的 ?

不知道那个人整天骑着摇摇马的事是不是真的?

" [hiː; hi] [æskt] , ['kjʊriəsli] .
" he asked , curiously .
" 他 问 , 奇怪的是 .

他好奇地问道。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [ɔːl] [deɪ] [ɪf] ['gɪv(ə)n] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
He would have talked all day if given half a chance , but his companion ,
他 会 有 谈话 全部 天 如果 给定 一半 一个 机会 , 但 他的 伴侣 ,

如果给他机会，他会滔滔不绝地说上一整天，但他的同伴却.....

['noʊɪŋ] [wʌn] - ['aɪz] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] ['greɪsfəli] ['tɜːrmɪneɪt] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]
knowing One - Eye's inability to gracefully terminate a conversation , or effect a
会心 一 - 眼睛 无力 到 优雅地 终止 一个 对话 , 或者 影响 一个
['pɑːrtɪŋ] , ['mɜːrsɪləsli] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [hɪm'self] .
parting , mercilessly performed the operation himself .
离别 , 无情地 执行 这 手术 他自己 .

他知道独眼无法优雅地结束对话或告别，于是毫不留情地亲自执行了手术。

" [aɪ] - [em] ['gɔɪn] - [saʊθ] , [wʌn] - [aɪ] .
" I ' m goin ' south , One - Eye .
" 我 - 米 去 - 南 , 一 - 眼睛 .

“我要去南方了，独眼。”

[siː] [juː; jʊ] [ɪn] [taʊn] , [sʌm; səm] [naɪt] , " [ænd; ənd] [ʃɑːts] - ['pɹoʊtəˌʒeɪ] ['kæntəd] [ə'weɪ] ,
See you in town , some night , " and Schatz ' protégé cantered away ,
看 你 在 镇 , 一些 夜晚 , " 和 沙茨 - 门徒 慢跑 离开 ,

“某天晚上城里见，”说完，沙茨的得意门生便小跑离去。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði]
and became hidden by the brush and hills of the rough country skirting the
和 成为 隐 经过 这 刷子 和 丘陵 的 这 粗糙的 国家 裙边 这
['rɪvər] .
river .
河 .

并被河流两岸崎岖地带的灌木丛和山丘所掩盖。

[wʌn] - [aɪ] [lʊkt] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
One - Eye looked after him .
一 - 眼睛 看起来 后 他 .

独眼照顾了他。

" [blæk] ['dev(ə)l] !
" Black devil !
" 黑色的 魔鬼 !

“黑魔鬼！”

" [hiː; hi] [skauld] .
" he scowled .
" 他 皱着眉头 .

他皱起了眉头。

" [ɪf] ['enibɑ:di] [gets] [plʌgd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bet][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi]['lɪt(ə)l] ['deɪvi] .

"	If	anybody	gets	plugged	for	this	,	you	can	bet	it	won't	be	little	Davy	.
"	如果	任何人	获得	已插电	为了	这	,	你	能	赌注	它	惯于	是	小的	戴维	.

“如果有人因此受到牵连，那肯定不会是小戴维。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ti: 'eɪtʃ] - [dʌtʃ] ['ʌnjən] ['noʊd] [ðæt] [deɪv] ['dɪdnt] [wɑ:nt][toʊld] ?

I	wonder	what	th	-	Dutch	Onion	knowed	that	Dave	didn't	want	told	?
我	想知道	什么	th	-	荷兰语	洋葱	已知	那	戴夫	没有	想	讲述	?

我很好奇“荷兰洋葱”知道些什么，是戴夫不想让别人知道的?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wen] [ˌem 'i:][æn; ən] - [hɪm; ɪm][ɪz] [tə'geðər] [maɪ][gʌn][hænd] [eint] ['nevər][fɑ:r][frʌm; frəm][hoʊm] — [bʌt; bət]

when	me	an	-	him	is	together	my	gun	hand	ain't	never	far	from	home	—	but
什么时候	我	一个	-	他	是	一起	我的	枪	手	不是	绝不	远的	从	家	—	但

[aɪ] - [em] [sər'praɪzd] [hi:; hi][dɪd] [nt] [pʌmp] [li:d] ['ɪntu:][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [læft] [laɪk][aɪ][dɪd] .

I	-	m	surprised	he	did	n't	pump	lead	into	me	when	I	laughed	like	I	did	.
我	-	米	惊讶	他	做过	不	泵	带领	进入	我	什么时候	我	笑了	喜欢	我	做过	.

当我和他在一起的时候，我的持枪之手总是离家不远——但我很惊讶，当我那样大笑时，他没有朝我开枪。

[aɪ] [plʌm] [fər'gɑ:t] , [ðen] .

I	plumb	forgot	,	then	.
我	垂直	忘了	,	然后	.

我完全忘了。

[kʌm] [ɑ:n] , [bɔ:s] ; [hoʊm][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [æn; ən] - ['sʌd(ə)n] .

Come	on	,	boss	;	home	for	us	,	an	-	sudden	.
来	在	,	老板	;	家	为了	我们	,	一个	-	突然	.

老板，快点回家吧，我们得赶紧回家。

[aɪ] [eint] ['hæŋkərɪn] - [nʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] - [raʊnd] [hɪr] , [naʊ] .

I	ain't	hankerin	-	none	to	be	seen	-	round	here	,	now	.
我	不是	汉克林	-	没有任何	到	是	已见	-	圆形的	这里	,	现在	.

我现在可不想在这里看到任何人。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd]

THE	MAN	OUTSIDE
这	男人	外部

外面的人

[deɪv] [ləʊpt] [θru:] [twɪn] ['rɪvər] [ɪn][noʊ]['eɪmiəb(ə)l] [mu:d] .

Dave	loped	through	Twin	River	in	no	amiable	mood	.
戴夫	斜切	通过	双	河	在	不	可亲	情绪	.

戴夫心情很不愉快地大步走过双子河。

[æn; ən] [ʌn'ri:zənɪŋ] [ˌɪrɪtə'bɪləti] ['tɔ:mentid] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

An	unreasoning	irritability	tormented	and	blinded	him	to	everything	but	the
一个	不讲道理	易怒	饱受折磨	和	失明	他	到	一切	但	这

[treɪl] [ə'hed] .

trail	ahead	.
踪迹	前方	.

一种莫名的烦躁情绪折磨着他，使他除了前方的道路之外，对一切都视而不见。

[bʌt; bət] [ɪf] [deɪv] [feɪld] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

But	if	Dave	failed	to	notice	his	friends	,
但	如果	戴夫	失败的	到	注意	他的	朋友们	,

但如果戴夫没有注意到他的朋友们，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [li:st] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪl] - ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] ;

one	of	them	at	least	bore	him	no	ill	-	feeling	for	the	oversight	;
一	的	他们	在	至少	钻孔	他	不	患病的	-	感觉	为了	这	监督	;

至少其中一人并没有因为他的疏忽而对他怀有任何怨恨；

[ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] [sə'lɪsɪtəs] [fɔ:r; fər] ['deɪvz] ['welfer] [ðæt] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə]

this	one	was	so	solicitous	for	Dave's	welfare	that	he	followed	all	the	way	to
这	一	曾是	所以	殷勤	为了	戴夫的	福利	那	他	随后	全部	这	方式	到

[ðə; ði] [lɑ:'fræns] ['kæbɪn] ;

the	LaFrance	cabin	;
这	拉弗朗斯	舱	;

这个人非常关心戴夫的安危，一路跟着他到了拉弗朗斯的小屋；

[wen] [deɪv] [went] [ˌɪn'dɔ:rz] [hi:; hi] [stɪl] ['liŋgə] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɔ:l] [kloʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ]

when	Dave	went	indoors	he	still	lingered	,	hugging	the	cabin	wall	close	to	a
什么时候	戴夫	去	室内	他	仍然	徘徊不去	,	拥抱	这	舱	墙	关闭	到	一个

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

戴夫进屋后，仍然徘徊不去，紧贴着小屋的墙壁，靠近窗户。

[waɪl] [hi:; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɔ:k] [ðæt] [went] [ɑ:n] [ˌɪn'saɪd] .

while	he	listened	with	much	interest	to	the	talk	that	went	on	inside	.
尽管	他	听着	和	很多	兴趣	到	这	讲话	那	去	在	里面	.

他饶有兴致地听着里面的谈话。

" [wer] - [es] [dʒi:n] ? " [æskt] [deɪv] , ['bri:fli] , [æz; əz] [hi:; hi] ['entərd] .

"	Where	'	s	Jean	?	"	asked	Dave	,	briefly	,	as	he	entered	.
"	在哪里	-	s	让	?	"	问	戴夫	,	简要地	,	作为	他	进入	.

“吉恩在哪儿？”戴夫边走进来边简短地问道。

[roʊz] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Rose	glanced	at	him	.
玫瑰	瞥了一眼	在	他	.

罗斯瞥了他一眼。

[ðə; ði] ['i:v(ə)n] , [mə'tælɪk] [toʊnz] [ment] ['tempər]

The	even	,	metallic	tones	meant	temper
这	甚至	,	金属	音调	意思是	脾气

均匀的金属色调意味着沉稳

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['krɔ:sɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [ɪn] [ðɪs] [mu:d] .

and	she	was	painfully	anxious	to	avoid	crossing	him	when	in	this	mood	.
和	她	曾是	痛苦地	焦虑的	到	避免	过境	他	什么时候	在	这	情绪	.

在这种情绪下，她非常害怕得罪他。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['su:ðɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌmər] [bri:z] [θru:] [tri:] ['bræntʃɪz] [wen] [ʃi:; ʃi]

Her	voice	was	soothing	as	a	summer	breeze	through	tree	branches	when	she
她	嗓音	曾是	舒缓	作为	一个	夏天	微风	通过	树	分支	什么时候	她

['ænsər] .

answered	.
回答	.

她回答时的声音如同夏日微风拂过树枝般舒缓柔和。

" [hi:; hi] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ; " ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hæroʊ] .

"	He	go	to	the	station	,	"	she	explained	;	"	something	about	a	harrow	.
"	他	去	到	这	车站	,	"	她	解释	;	"	某物	关于	一个	耙	.

“他去了车站，”她解释说；“好像是关于耙子的事。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] . "
He **will** **be** **late** **.** **"**
他 将要 是 晚的 . "

他会迟到。

" [siː] [ˈpiːtəz] ? "
" **See** **Peters** **?** **"**
" 看 彼得斯 ? "

“看到彼得斯了吗？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] - [diː][hiː; hi] [seɪ] [əˈbaʊt] [teks] [ˈjuːəlt] ? "
" **What** **'** **d** **he** **say** **about** **Tex** **Ewalt** **?** **"**
" 什么 - d 他 说 关于 德州 埃瓦尔特 ? "

“他说了什么关于泰克斯·尤瓦尔特的事？”

" [hiː; hi][hæv; həv][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] .
" **He** **have** **not** **see** **him** **for** **many** **months** **.**
" 他 有 不是 看 他 为了 许多 几个月 .

“他已经好几个月没见过他了。”

[hiː; hi][æsk][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
He **ask** **me** **if** **I** **know** **him** **.** **"**
他 问 我 如果 我 知道 他 . "

他问我是否认识他。

" [wel] ? "
" **Well** **?** **"**
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [juː; jʊ] [fərˈget] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" **You** **forget** **to** **tell** **me** **what** **to** **say** **.**
" 你 忘记 到 告诉 我 什么 到 说 .

你忘了告诉我该说什么。

[aɪ] [fərˈget] [tuː; tə] [ˈænsər] . "
I **forget** **to** **answer** **.** **"**
我 忘记 到 回答 . "

我忘了回答。

" [ˌeɪtʃ ˈem] ! [biːts] [tiː ˈeɪtʃ] - [dʌtʃ] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [əl] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] .
" **Hm** **!** **Beats** **th** **'** **Dutch** **how** **a** **woman** **'** **ll** **crawl** **out** **of** **a** **hole** **.**
" 嗯 ! 节拍 th - 荷兰语 如何 一个 女士 - 三 爬行 出去 的 一个 洞 .

“哼！荷兰人可真不知道女人是怎么从洞里爬出来的。”

[wen] - [es][hiː; hi] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? "
When **'** **s** **he** **comin** **'** **to** **see** **you** **?** **"**
什么时候 - s 他 即将到来 - 到 看 你 ? "

他什么时候来看你?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" **I** **do** **not** **know** **.**
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[hiː; hi] — [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [droʊl] , [ðæt] - [ˈpiːtəz] .
He **—** **he** **is** **very** **droll** **,** **that** **M'sieu** **Peters** **.**
他 — 他 是 非常 滑稽 , 那 - 彼得斯 .

彼得斯先生真是个幽默风趣的人。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [streɪndʒ] [laɪk] [hiː; hi] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] . "

Always	**he**	**look**	**at**	**me**	**strange**	**like**	**he**	**suspect**	**something**	**.**	**"**
总是	他	看	在	我	奇怪的	喜欢	他	怀疑	某物	.	"

他总是用奇怪的眼神看着我，好像怀疑我什么似的。

" [hiː; hi] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [sə'spekt] .

"	**He**	**ain't**	**got**	**nothin**	**'**	**to**	**suspect**	**.**
"	他	不是	得到	什么也没有	-	到	怀疑	.

“他没什么可怀疑的。”

[dɪd] [nt] [traɪ][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , [dɪd][hiː; hi] ? "

Did	**n't**	**try**	**to**	**kiss**	**you**	**,**	**did**	**he**	**?**	**"**
做过	不	尝试	到	吻	你	,	做过	他	?	"

他没想吻你吧?

" [hiː; hi] ['nevər] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː][wʌn] [taɪm] — [noʊ] ; ['oʊnli][hiː; hi] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [streɪt] ,

"	**He**	**never**	**come**	**near**	**me**	**one**	**time**	**—**	**no**	**;**	**only**	**he**	**look**	**at**	**me**	**,**	**straight**	**,**
"	他	绝不	来	靠近	我	一	时间	—	不	;	仅有的	他	看	在	我	,	直的	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [smaɪl] . "

without	**any**	**smile**	**.**	**"**
没有	任何	微笑	.	"

“他一次也没有靠近过我——没有；他只是直直地看着我，脸上没有一丝笑容。”

" [bɑː] !

"	**Bah**	**!**
"	呸	!

“呸!

[aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ][dɪd] [nt] [teɪk] [tiː 'eɪtʃ] - [raɪt] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	**knowed**	**you**	**did**	**n't**	**take**	**th**	**'**	**right**	**way**	**with**	**him**	**.**
我	已知	你	做过	不	拿	th	-	正确的	方式	和	他	.

我知道你没有用正确的方式对待他。

[juː; jʊ][gɑːt][tiː] - [tempt] [ðem; ðəm] [greɪ] - [aɪd] [gə'luːts] .

You	**got**	**t**	**'**	**tempt**	**them**	**gray**	**-**	**eyed**	**galoots**	**.**
你	得到	t	-	诱惑	他们	灰色的	-	眼睛	傻瓜	.

你得去引诱那些灰眼睛的笨蛋。

[ðeɪ] - [əl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] - [ɪm] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [æt; ət][ðə; ði][end][oʊ]

They	**'**	**ll**	**follow**	**you**	**easy**	**enough**	**if**	**you**	**show**	**'**	**em**	**there's**	**somethin**	**'**	**at**	**the**	**end**	**o**
他们	-	二	跟随	你	简单的	足够的	如果	你	展示	-	呃	有	某物	-	在	这	结尾	o

- [tiː 'eɪtʃ] - [treɪl] .

'	**th**	**'**	**trail**	**.**
-	th	-	踪迹	.

如果你让他们看到小路尽头有东西，他们就会很容易地跟着你走。

[juː; jʊ][goʊ] [-] .

You	**go**	**ag'in**	**.**
你	去	再次	.

你又来了。

[meɪk] [hɪm; ɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Make	**him**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**.**
制作	他	高兴的	到	看	你	.

让他高兴见到你。

[wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [hiː; hi] - [es] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] , [ðen] . "

Won't	**be**	**long**	**afore**	**he**	**'**	**s**	**hangin**	**'**	**round**	**,**	**then**	**.**	**"**
惯于	是	长的	之前	他	-	s	悬挂	-	圆形的	,	然后	.	"

用不了多久，他就会一直待在这里了。

" ['kwɛl] ['dʒu:r] — [wen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ? "

"	Quel	jour	—	when	I	must	go	?	"
"	克尔	一天	—	什么时候	我	必须	去	?	"

“哪一天——我何时必须离开？”

" [oʊ] , [wen'evər] [ju:; jʊ][get][ti: 'eɪtʃ] - [tʃɑ:nst] .

"	Oh	,	whenever	you	get	th	'	chanst	.
"	哦	,	每当	你	得到	th	-	chanst	.

“哦，只要你有机会。”

[su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kɪn] .

Soon	as	you	kin	.
很快	作为	你	亲属	.

尽快与亲属联系。

[ju:; jʊ][gɑ:t] ['pɪkəlz] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪk'skju:s] , [eint] [ju:; jʊ] ?

You	got	Pickles	for	an	excuse	,	ain't	you	?
你	得到	泡菜	为了	一个	原谅	,	不是	你	?

你拿泡菜当借口，是吧?

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtəs] ['kerteɪkər] [ˌaʊt'saɪd] ['rɪskt] [ə; eɪ] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	At	this	point	the	solicitous	caretaker	outside	risked	a	look	through	the	window	.
"	在	这	观点	这	殷勤	看护人	外部	冒险	一个	看	通过	这	窗户	.

这时，外面那位细心的看门人冒险透过窗户往里看了一眼。

[hɪz; ɪz] [glæns] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [deɪv] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

His	glance	travelled	over	the	shoulder	of	Dave	,	sitting	with	his	back	to	the	window	,
他的	瞥一眼	旅行	超过	这	肩膀	的	戴夫	,	坐着	和	他的	后退	到	这	窗户	,

他的目光越过背靠窗户坐着的戴夫的肩膀，看向他。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [roʊz] .

and	rested	on	the	face	of	Rose	.
和	休息	在	这	脸	的	玫瑰	.

然后停在了罗斯的脸上。

[ræt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] : [skɔ:rn] , [kən'tempt] , ['loʊðɪŋ] ,

Wrhat	he	saw	there	was	a	revelation	:	scorn	,	contempt	,	loathing	,
什么	他	锯	那里	曾是	一个	启示	:	轻蔑	,	鄙视	,	厌恶	,

他所看到的，是一种启示：蔑视、轻蔑、憎恶。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['eni] [gʊd] ['wʊmən] [maɪt] [ber] [tɔ:rd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd]

the	expression	any	good	woman	might	bear	toward	a	man	with	a	mind
这	表达	任何	好的	女士	可能	熊	朝向	一个	男人	和	一个	头脑

[kən'sɪdərəbli] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['noʊblɚ] [bi:sts] ;

considerably	lower	than	the	nobler	beasts	;
相当	降低	比	这	更高贵	野兽	;

任何一个善良的女人都可能对一个心智远逊于高贵野兽的男人表达这样的表情；

[ˌaɪ 'ti:] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [plə'sɪdəti] [swept] ['oʊvər][ðə; ði]['regjələr] [fitʃər] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

it	lasted	but	a	moment	;	placidity	swept	over	the	regular	features	as	she
它	持续	但	一个	片刻	;	平静	扫荡	超过	这	常规的	特征	作为	她

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

这种平静只持续了片刻；她回答时，平常的表情又恢复了平静。

" ['meɪs] [wi:] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] , " [frɪts] [ɪz][ɪk'skju:s] . "

"	Mais	oui	,	"	she	admitted	,	"	Fritz	is	excuse	.	"
"	玉米	是的	,	"	她	承认	,	"	弗里茨	是	原谅	.	"

“没错，”她承认道，“弗里茨是个借口。”

" [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] ['eni] [ɪk'skjuːs] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [tiː 'eɪtʃ] - [geɪm] [raɪt] .

"	Well	,	you	won't	need	any	excuse	if	you	play	th	'	game	right	.
"	出色地	,	你	惯于	需要	任何	原谅	如果	你	玩	th	-	游戏	正确的	.

“如果你玩游戏的方式正确，你就不需要任何借口了。”

[juː; jʊ] - [əl][biː; bi][ɪk'skjuːs] [ɪ'nʌf] , [jɔːr'self] .

You	'	ll	be	excuse	enough	,	yourself	.
你	-	二	是	原谅	足够的	,	你自己	.

你自身就足以成为借口。

" [ɪn'θrɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [roʊz] ,

"	Enthralled	by	the	contradiction	between	the	expression	and	speech	of	Rose	,
"	着迷	经过	这	矛盾	之间	这	表达	和	演讲	的	玫瑰	,

“我被罗斯的表情和言语之间的矛盾深深吸引，

[ðə; ði] ['wɑːtʃər] [prə'lɔːŋd] [hɪz; ɪz] [ster] [bɪ'jɑːnd] ['seɪfti] .

the	watcher	prolonged	his	stare	beyond	safety	.
这	观察者	延长	他的	盯	超过	安全	.

观察者将目光投向了危险之外的地方。

['roʊzɪz] ['lev(ə)l] [geɪz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'noʊtɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [deɪv] [ænd; ənd] ['restɪd] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði]

Rose's	level	gaze	lifted	from	the	unnoting	eyes	of	Dave	and	rested	full	on	the
玫瑰的	等级	目光	抬起	从	这	取消标记	眼睛	的	戴夫	和	休息	满的	在	这

[feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

face	in	the	window	.
脸	在	这	窗户	.

罗斯平静的目光从戴夫毫无察觉的眼神中移开，完全落在了窗户里的那张脸上。

[ðə; ði] ['wɑːtʃər] [tʃeɪndʒd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][gʌn] ,

The	watcher	changed	instantly	to	the	listener	with	one	hand	on	his	gun	,
这	观察者	已更改	即刻	到	这	听众	和	一	手	在	他的	枪	,

观察者瞬间变成了倾听者，一只手放在枪上。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['brɪliənt] [smaɪl] [ðæt] [flæʃt] [ə'krɔːs]

but	not	so	quickly	that	he	failed	to	see	the	brilliant	smile	that	flashed	across
但	不是	所以	迅速地	那	他	失败的	到	看	这	杰出的	微笑	那	闪光灯	穿过

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [roʊz] .

the	face	of	Rose	.
这	脸	的	玫瑰	.

但他并没有反应太快，以至于没看到罗斯脸上闪过的灿烂笑容。

[ðə; ði][ə'lɜːrt] ['tensnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [rɪ'lækst] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]

The	alert	tenseness	of	his	attitude	relaxed	as	he	realized	the	significance	of
这	警报	紧张	的	他的	态度	轻松	作为	他	已实现	这	意义	的

[ðæt] [smaɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiːvd] [ɪn] ['stræŋglɪŋ] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [deɪv]

that	smile	and	his	shoulders	heaved	in	strangling	a	laugh	at	the	way	Dave
那	微笑	和	他的	肩膀	喘息	在	勒死	一个	笑	在	这	方式	戴夫

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fuːld] .

was	being	fooled	.
曾是	存在	被骗了	.

当他意识到那个笑容的意义时，他原本警觉的紧张态度放松了下来，他耸了耸肩，强忍着笑意，因为戴夫被愚弄了。

['deɪvz] ['muːdinəs] [pə'sistid] .

Dave's	moodiness	persisted	.
戴夫的	情绪波动	持续	.

戴夫的情绪一直很低落。

[hiː; hi][sæt] ['glaʊərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] , ['swɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['venəməsli] [wɪð; wɪθ]

He	sat	glowering	at	the	point	of	his	boot	,	switching	it	venomously	with
他	卫星	忧郁	在	这	观点	的	他的	启动	,	交换	它	恶毒地	和

[hɪz; ɪz][kwɜːrt] ,

his	quirt	,
他的	奎特	,

他怒目而视，用靴子尖狠狠地踢着，同时恶狠狠地挥舞着马鞭。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['kærid] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪkloʊn]['kæt(ə)l][æt; ət]

a	thing	he	had	not	carried	since	his	experience	with	the	Cyclone	cattle	at
一个	事物	他	有	不是	携带	自从	他的	经验	和	这	气旋	牛	在

[ðə; ði][hɔːg] [bæk] .

the	Hog	Back	.
这	猪	后退	.

自从在霍格巴克遭遇旋风牛群之后，他就再也没有携带过这件东西了。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pruːvn] [læk] [ʌv; əv] [ə'bɪlәti] [æz; əz][ə; eɪ]['draɪvər][ʌv; əv] [kaʊz] ;

It	reminded	him	of	his	proven	lack	of	ability	as	a	driver	of	cows	;
它	提醒	他	的	他的	已证实	缺少	的	能力	作为	一个	司机	的	牛	;

这让他想起自己作为赶牛人的拙劣表现；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['net(ə)l] , [ʃə'grɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði] ['flaʊər] ,

but	it	was	"	out	of	this	nettle	,	Chagrin	,	that	he	plucked	the	flower	,
但	它	曾是	"	出去	的	这	荨麻	,	懊恼	,	那	他	拨弦	这	花	,

[kəm'pleɪs(ə)ns] " ;

Complacence	"	;
自满	"	;

但正是“从这丛荨麻般的烦恼中，他摘下了自满之花”；

[ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [læf] [ə'naʊnst] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [muːd] .

a	cynical	laugh	announced	recovery	from	the	black	mood	.
一个	愤世嫉俗	笑	宣布	恢复	从	这	黑色的	情绪	.

一声嘲讽的笑声宣告着他从低落的情绪中恢复过来。

" [wel] , [ðer; ðər] - [es][sʌm; səm][æz; əz] [help] [ˌem 'iː] ['betər] - [en][juː; jʊ][duː] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	Well	,	there	'	s	some	as	help	me	better	'	n	you	do	,	"	he	declared	.
"	出色地	,	那里	-	s	一些	作为	帮助	我	更好的	-	n	你	做	,	"	他	声明	.

“嗯，有些人比你更能帮到我，”他说道。

" [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] ['piːtəz] [hɪr] , [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪn] - [ðæt] - [əl] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [æt; ət]

"	If	I	can't	get	Peters	here	,	I	give	him	somethin	'	that	'	ll	keep	him	busy	at
"	如果	我	不能	得到	彼得斯	这里	,	我	给	他	某物	-	那	-	二	保持	他	忙碌的	在

[hoʊm] . "

home	.	"
家	.	"

“如果我不能把彼得斯请过来，我就给他些东西让他待在家里忙起来。”

" ['biːn] , [bʌt; bət] [haʊ] ?

"	Bien	,	but	how	?
"	比恩	,	但	如何	?

“好吧，但是怎么做呢？”

" ['roʊzɪz] ['ɪntrəst] [hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kən'grætʃələtɔːri] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Rose's	interest	had	just	the	proper	amount	of	congratulatory	warmth	and	a
"	玫瑰的	兴趣	有	只是	这	恰当的	数量	的	祝贺	温暖	和	一个

[feɪnt] [wiːz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['lɪsənər] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv]

faint	wheeze	escaped	the	listener	outside	as	he	choked	back	a	laugh	of
头晕的	喘息	逃脱	这	听众	外部	作为	他	窒息	后退	一个	笑	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

“罗斯的兴趣中带着恰到好处的祝贺和热情，而外面的听众则发出了一声轻微的喘息，他强忍着钦佩的笑声。

" [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] , [wɪð; wɪθ][drə'mætɪk] ['brevəti] .
" I give him the itch , " replied Dave , with dramatic brevity .
" 我 给 他 这 痒 , " 回复 戴夫 , 和 戏剧性 简洁 .

“我让他痒痒，”戴夫简短而戏剧性地回答道。

" [ɪtʃ] ? " [rɪ'piːtɪd] [roʊz] , [ɪn][pər'pleksəti] .
" Itch ? " repeated Rose , in perplexity .
" 痒 ? " 重复 玫瑰 , 在 困惑 .

“痒吗？”罗斯疑惑地重复道。

" [jes] — [ɪtʃ] , [meɪndʒ] , [skæb] !
" Yes — itch , mange , scab !
" 是的 — 痒 , 疥癣 , 痂 !

“是的——瘙痒、疥癣、结痂！”

[hɪz; ɪz][diː] — [en] [kaʊz] - [əl][biː; bi] ['skrætʃɪn] - [ðer; ðər]['haɪdz] [ɔːf] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
His d — n cows ' ll be scratchin ' their hides off afore he knows it .
他的 d — n 牛 - 二 是 抓挠 - 他们的 隐藏 离开 之前 他 知道 它 .

他那些该死的牛很快就会被他挠得皮都掉了。

[tiː 'eɪtʃ] - ['saɪkloʊn][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [aɪ][gɑːt][wʌn] - [aɪ] ['hærɪs] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] [sʌm; səm] .
Th ' Cyclone had it an ' I got One - Eye Harris to save me out some .
钍 - 气旋 有 它 一个 - 我 得到 一 - 眼睛 哈里斯 到 节省 我 出去 一些 .

飓风来了，幸亏有独眼哈里斯帮我挡了一把。

['mændʒɪɪst][lɑːt][oʊ] - [kaʊz] ['evər][aɪ] [sɔː] .
Mangiest lot o ' cows ever I saw .
疥癣 很多 o - 牛 曾经 我 锯 .

我见过的最脏最臭的一群牛。

[wiː; wi] [pʊt] - [ɪm] [ə'krɔːs] [tiː 'eɪtʃ] - [dʒɪl] , [ʌp] [baɪ][tiː 'eɪtʃ] - ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] . "
We put ' em across th ' Jill , up by th ' Rocking Horse , a while back . "
我们 放 - 呃 穿过 th - 吉尔 , 向上 经过 th - 摇滚 马 , 一个 尽管 后退 . "

我们前段时间把它们放在了吉尔河对岸，就在摇马酒吧旁边。

" [bʌt; bət][ðə; ði][reɪndʒ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][bæd] ? " [æskt] [roʊz] , ['wʌndrɪŋli] .
" But the range — is it not bad ? " asked Rose , wonderingly .
" 但 这 范围 — 是 它 不是 坏的 ? " 问 玫瑰 , 惊奇地 .

“但是它的覆盖范围——难道不是很好吗？”罗斯疑惑地问道。

" [ʃɔːr] [ɪz] .
" Shore is .
" 支撑 是 .

“海岸是。

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] ?
What do I care ?
什么 做 我 关心 ?

我为什么要关心?

[meɪks] - [ɪm] ['trʌb(ə)l] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?
Makes ' em trouble , don't it ?
制作 - 呃 麻烦 , 不 它 ?

这给他们带来了麻烦，不是吗?

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [əl] [spɔɪl] [sʌm; səm][oʊ] - [ðer; ðər] [kaʊz] , [juː; jʊ][bet] . "
An ' it ' ll spoil some o ' their cows , you bet . "
一个 - 它 - 二 剧透 一些 o - 他们的 牛 , 你 赌注 . "

“肯定会害死他们的一些牛。”

" - [ʃɑːts] , [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] ? "
" M'sieu Schatz , he tell you do this ? "
" - 沙茨 , 他 告诉 你 做 这 ? "

“沙茨先生，是他让你这么做的吗？”

" ['smaɪlər] !
" Smiler !
" 微笑者 !

“微笑者！”

[ðə; ði] ['kʌsɪd] [oʊl] - [ber] !
The cussed ol ' bear !
这 咒骂 ol - 熊 !

这只该死的老熊！

[hiː; hi] - [es] [bɪn] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [ʌp] [ɔːl] ['wɪntər] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [æn; ən] - [hiː; hi] [eint] [woʊk]
He ' s been a - layin ' up all winter like a bear in a hole an ' he ain't woke
他 - s 到过 一个 - 躺着 - 向上 全部 冬天 喜欢 一个 熊 在 一个 洞 一个 - 他 不是 觉醒
[ʌp] [jet] .
up yet .
向上 然而 .

他整个冬天都像熊躲在洞里一样躲起来了，到现在还没醒。

['poʊətri] !
Poetry !
诗 !

诗！

[æn; ən] - [fə'lɑːsəfi] !
an ' Philosophy !
一个 - 哲学 !

还有哲学！

[æn; ən] - [sʌm; səm] ['ʃɪfti] [ɪ'tæliən] [neɪmd] [mæk] — [mæk] ['sʌmθɪn] - [ɔːr] ['ʌðər] .
an ' some shifty Italian named Mac — Mac somethin ' or other .
一个 - 一些 狡猾的 意大利语 命名 苹果 — 苹果 某物 - 或者 其他 .

还有个名叫麦克的狡猾的意大利人——麦克什么什么的。

['smaɪlər] [sets] [ə; eɪ] [hiːp] [baɪ] [mæk] .
Smiler sets a heap by Mac .
微笑者 套 一个 堆 经过 苹果 .

Smiler 在 Mac 上设置了一个堆。

[ʒuːˌdʒuːs] - [sɪts] [æn; ən] - [riːdz] [æn; ən] - [hoʊlz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hɑːnz, 'hænz] [æn; ən] - [sez] : - ['gɪmi] [tiː 'eɪtʃ] -
Jus ' sits an ' reads an ' hol's out his han's an ' says : ' Gimme th '
果汁 - 坐着 一个 - 阅读 一个 - 霍尔的 出去 他的 韩的 一个 - 说道 : - 给我 th -
['dʌb(ə)l] [waɪ] , [deɪv] . -
Double Y , Dave . '
双倍的 是 , 戴夫 . -

他坐着看书，伸出手说：“把双Y给我，戴夫。”

[mʌs] - [θɪŋk] [aɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [em] - [hæt] . "
Mus ' think I carry it in m ' hat . "
音乐 - 思考 我 携带 它 在 米 - 帽子 . "

我想我把它放在帽子里了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] — [jes] . "
" But you will get it , Dave — yes . "
" 但 你 将要 得到 它 , 戴夫 — 是的 . "

“但你会得到的，戴夫——是的。”

" [juː; jʊ] [bet] [joʊ] - [buːts] [aɪ] - [əl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" You bet yo ' boots I ' ll get it .
" 你 赌注 哟 - 靴子 我 - 二 得到 它 .

“我肯定能拿到。”

[ˈpiːtəz] - [əl][biː; bi][soʊ] [sɪk] [oʊ] - [ðæt] [reɪndʒ] [əˈfɔːr] [aɪ] - [em] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] - [əl][biː; bi]

Peters	**'**	**ll**	**be**	**so**	**sick**	**o**	**'**	**that**	**range**	**afore**	**I**	**'**	**m**	**done**	**with**	**him**	**he**	**'**	**ll**	**be**
彼得斯	-	三	是	所以	生病的	o	-	那	范围	之前	我	-	米	完毕	和	他	他	-	三	是

[glæd][tuː; tə][kwɪt] .

glad	**to**	**quit**	**.**
高兴的	到	辞职	.

在我还没教完彼得斯之前，他就会厌倦那片区域，并乐意辞职。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][get][hɪm; ɪm]['kʌmɪn] - [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] - [əl][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkər] . "

But	**if**	**you**	**get**	**him**	**comin**	**'**	**here**	**,**	**it**	**'**	**ll**	**be**	**done**	**quicker**	**.**	**"**
但	如果	你	得到	他	即将到来	-	这里	,	它	-	三	是	完毕	更快	.	"

但如果你让他过来，事情就会更快办完。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " ['mɜːmɜd] [roʊz] .

"	**I**	**will**	**try**	**,**	**"**	**murmured**	**Rose**	**.**
"	我	将要	尝试	,	"	低声说道	玫瑰	.

“我会试试的，”罗斯低声说道。

[ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][wʌz; wəz] ['rɔːŋli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ] [deɪv] .

The	**flush**	**that**	**went**	**with**	**the**	**words**	**was**	**wrongly**	**interpreted**	**by**	**Dave**	**.**
这	冲洗	那	去	和	这	字	曾是	错	翻译	经过	戴夫	.

戴夫错误地理解了与这些词语相关的冲洗信号。

" [ðæts] [juː; jʊ] !

"	**That's**	**you**	**!**
"	那就是	你	!

那就是你!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [əd'maɪərɪŋli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**admiringly**	**,**	**and**	**was**	**at**	**her**	**side**	**before**	**she**	**realized**	**it**	**,**
"	他	惊呼	,	钦佩地	,	和	曾是	在	她	边	前	她	已实现	它	,

“他赞叹道，还没等她反应过来，就已经来到她身边了。”

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ] [sər'praɪz] .

bending	**over**	**her**	**in**	**a**	**swift**	**movement**	**that**	**almost**	**caught**	**her**	**by**	**surprise**	**.**
弯曲	超过	她	在	一个	迅速	移动	那	几乎	捕捉	她	经过	惊喜	.

他猛地弯下腰，动作迅速，几乎让她措手不及。

[hiː; hi] [læft] ['iːzəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] , [ɪn][noʊ][waɪz] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

He	**laughed**	**easily**	**at**	**his**	**defeat**	**,**	**in**	**no**	**wise**	**discomfited**	**.**
他	笑了	容易地	在	他的	击败	,	在	不	明智的	不安	.

他轻松地笑着面对失败，丝毫没有沮丧之情。

" [eɪnt] [kʌm] ['kɪsɪn] - - [taɪm] [jet] , [eɪ] , [roʊz] ?

"	**Ain't**	**come**	**kissin**	**'**	**-**	**time**	**yet**	**,**	**eh**	**,**	**Rose**	**?**
"	不是	来	接吻	-	-	时间	然而	,	嗯	,	玫瑰	?

“还没到亲吻的时候呢，是吧，罗斯？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kuːlli] , ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [wei] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv]

"	**She**	**looked**	**up**	**coolly**	**,**	**careful**	**not**	**to**	**give**	**way**	**an**	**inch**	**from**	**the**	**nearness**	**of**
"	她	看起来	向上	冷静地	,	小心	不是	到	给	方式	一个	英寸	从	这	接近	的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

她神情冷静地抬起头，小心翼翼地不肯靠近他一寸。

['nʌθɪŋ] [tempts] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

Nothing	**tempts**	**a**	**man**	**so**	**much**	**as**	**a**	**retreat**	**.**
没有什么	诱惑	一个	男人	所以	很多	作为	一个	撤退	.

没有什么比退缩更能诱惑人了。

" ['meɪs][nɑːn] , - .
" Mais non , m'sieu .
" 玉米 非 , - .

“Mais non, m'sieu.”

[wen] [ðə; ði] [deɪ] , [ðen] [ðə; ði] ['aʊər] — [juː; jʊ][goʊ] [tuː] [fɑːr] [ən'les] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][kɑːm]
When the day , then the hour — you go too far unless , " was her calm
什么时候 这 天 , 然后 这 小时 — 你 去 也 远的 除非 , " 曾是 她 冷静的
['wɔːrnɪŋ] .
warning .
警告 .

“当一天，然后是一小时——除非你走得太远，否则……”她平静地警告道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[taɪm] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['kerləsli] .
Time enough , " he rejoined carelessly .
时间 足够的 , " 他 重新加入 粗心大意 .

“时间足够了，”他漫不经心地回答道。

" [ges] [aɪ] - [əl] [drɪft] [bæk] [tuː; tə] [twɪn] .
" Guess I ' ll drift back to Twin .
" 猜测 我 - 三 漂移 后退 到 双 .

看来我得回到双子城了。

[hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['kʌmɪn] - [æn; ən] - [kiːp] [hɪm; ɪm][ɑːn] [edʒ] ,
Have to see Comin ' an ' keep him on edge ,
有 到 看 即将到来 - 一个 - 保持 他 在 边缘 ,

得时刻关注科明，让他保持警惕。

[ɔːr][hiː; hi] - [əl] [get] ['taɪərd][oʊ] - [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [ðæt] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] .
or he ' ll get tired o ' waitin ' for that good thing I promised him .
或者 他 - 二 得到 疲劳的 o - 等待 - 为了 那 好的 事物 我 承诺 他 .

否则他会等不及我答应他的那件好事了。

[hiː; hi] [eint] [ə; eɪ] ['felər] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][æsk] ['kwestʃənz] [ɔːr][aɪ] - [diː] ['kʌsɪd] [kwɪk] [faɪnd] [aʊt] [huː]
He ain't a feller as you can ask questions or I ' d cussed quick find out who
他 不是 一个 伙计 作为 你 能 问 问题 或者 我 - d 咒骂 快的 寻找 出去 WHO
[hiː; hi][ɪz][æn; ən] - [wer] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] .
he is an ' where he come from .
他 是 一个 - 在哪里 他 来 从 .

他不是那种你可以随便问问题的人，否则我早就骂他了，赶紧弄清楚他是谁，来自哪里。

" [roʊz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [fiːt] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt]
" Rose stood in the doorway until the sound of his horse's feet assured her that
" 玫瑰 站立 在 这 门口 直到 这 声音 的 他的 马匹 脚 保证 她 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [twɪn] ['rɪvər] .
he was certainly on his way to Twin River .
他 曾是 当然 在 他的 方式 到 双 河 .

“罗斯站在门口，直到听到马蹄声，才确信他确实正在前往双子河的路上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
Then she went in , closed the door behind her ,
然后 她 去 在 , 关闭 这 门 在后面 她 ,

然后她走了进去，把门关上了。

['da:kənd] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [kɔ:ld] [aʊt]

darkened	the	front	windows	and	going	to	the	window	at	the	back	called	out
变暗	这	正面	视窗	和	去	到	这	窗户	在	这	后退	称为	出去

['klɪrli] : " ['entər] .

clearly	:	"	Enter	.
清楚地	:	"	进入	.

他拉黑了前面的窗户，走到后面的窗户边，清晰地喊道：“进来。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [teks] ['ju:əlt] .

I	want	to	talk	to	you	,	Tex	Ewalt	.
我	想	到	讲话	到	你	,	德州	埃瓦尔特	.

我想和你谈谈，特克斯·尤瓦尔特。

" [teks] [laʊndʒd] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ] [step] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [vju:] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

"	Tex	lounged	forward	a	step	,	bringing	himself	into	view	,	his	face	the	picture	of
"	德州	休闲	向前	一个	步	,	带来	他自己	进入	看法	,	他的	脸	这	图片	的

['mɪstʃɪvəs] [ə'mju:zmənt] .

mischievous	amusement	.
恶作剧	娱乐	.

“泰克斯向前迈了一步，出现在人们的视线中，脸上带着顽皮的笑容。

[hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

He	rested	his	arms	on	the	sill	and	smiled	at	her	.
他	休息	他的	武器	在	这	窗台	和	微笑	在	她	.

他把胳膊搭在窗台上，对她笑了笑。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['gesə] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	You	are	a	good	guesser	,	"	he	admitted	.
"	你	是	一个	好的	猜测者	,	"	他	承认	.

“你猜得真准，”他承认道。

" ['entər] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Enter	,	"	she	insisted	.
"	进入	,	"	她	坚持	.

“进来，”她坚持道。

" [nɑ:t][ðə; ði] [dɔ:r] , [noʊ] ; [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — ['hɜ:ri] .

"	Not	the	door	,	no	;	the	window	—	hurry	.
"	不是	这	门	,	不	;	这	窗户	—	匆忙	.

“不是门，不是；是窗户——快点。”

" [hi:; hi] [slɪpt] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌplnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪkɪd] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][æt; ət]

"	He	slipped	through	with	the	suppleness	of	a	naked	Indian	and	she	at
"	他	滑倒了	通过	和	这	柔韧性	的	一个	裸	印度	和	她	在

[wʌns] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] .

once	shut	out	the	night	at	this	and	the	other	windows	.
一次	关闭	出去	这	夜晚	在	这	和	这	其他	视窗	.

“他像赤身裸体的印第安人一样灵活地溜了进去，她立刻关上了这扇窗户和其他窗户的门，隔绝了夜色。”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [bɪ'wer] [mɔ:r] [i:vz] - ['drɔpəz] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	We	must	beware	more	eaves	-	droppers	,	"	she	explained	.
"	我们	必须	提防	更多的	檐	-	滴管	,	"	她	解释	.

“我们必须提防更多的偷听者，”她解释说。

[ʃi:; ʃi] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

She	motioned	to	a	bench	and	seated	herself	near	him	,	looking	at	him
她	示意	到	一个	长椅	和	坐着	她自己	靠近	他	,	寻找	在	他

[ɪn'tentli] .

intently	.
专注地	.

她示意他坐到长椅上，然后在他旁边坐下，专注地看着他。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɪl] [frɪts] - ['fɑːðər] [ðæt] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	I	think	you	kill	Fritz	'	father	that	night	,	"	she	began	.
"	我	思考	你	杀	弗里茨	-	父亲	那	夜晚	,	"	她	开始	.

“我认为那天晚上你杀了弗里茨的父亲，”她开口说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

"	I	am	sorry	.
"	我	是	对不起	.

“对不起。

" [teks] [boʊd] , [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ˌʌn'dʒʌst] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	Tex	bowed	,	as	if	such	unjust	suspicions	were	his	daily	portion	,	and	waited	.
"	德州	鞠躬	,	作为	如果	这样的	不公正	怀疑	是	他的	日常的	部分	,	和	等待	.

“泰克斯鞠躬，仿佛这种不公正的怀疑是他每天的宿命，然后等待着。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] - ['piːtəz] - [frend] ?

"	You	are	M'sieu	Peters	'	friend	?
"	你	是	-	彼得斯	-	朋友	?

“你是彼得先生的朋友吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

"	she	questioned	.
"	她	被质问	.

她问道。

[teks] ['kerfəli] [poʊkt] [tuː] [dɪp'reʃnz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['kerfəli] [poʊkt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] ,

Tex	carefully	poked	two	depressions	in	the	crown	of	his	hat	and	carefully	poked	them	out	again	,
德州	小心	戳	二	抑郁症	在	这	王冠	的	他的	帽子	和	小心	戳	他们	出去	再次	,

泰克斯小心翼翼地在帽顶戳出两个凹陷，然后又小心翼翼地把它们戳出来。

['θɪŋkɪŋ] ['swɪftli] .

thinking	swiftly	.
思维	迅速地	.

思维敏捷。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] .

"	Yes	,	"	he	replied	,	meeting	her	eyes	again	.
"	是的	,	"	他	回复	,	会议	她	眼睛	再次	.

“是的，”他回答道，再次与她目光相遇。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][teks] ['juːəlt] .

"	You	are	Tex	Ewalt	.
"	你	是	德州	埃瓦尔特	.

你是特克斯·尤瓦尔特。

[deɪv] [kɔːl] [juː; jʊ] ['kʌmɪn] - .

Dave	call	you	Comin	'	.
戴夫	称呼	你	即将到来	-	.

戴夫打电话给你，你来了。

- ['piːtəz] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

M'sieu	Peters	not	know	you	are	here	.
-	彼得斯	不是	知道	你	是	这里	.

彼得斯先生不知道您在这里。

[juː; jʊ][spaɪ][fɔːr; fər] - ['piːtəz] , [jes] ? "

You	spy	for	M'sieu	Peters	,	yes	?	"
你	间谍	为了	-	彼得斯	,	是的	?	"

你是为彼得斯先生做间谍的，对吧?

" [bʌk] [toʊld][juː; jʊ] , [eɪ] ?
" Buck told you , eh ?
" 巴克 讲述 你 , 嗯 ?

“巴克告诉过你，是吗？”

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [twɪn] ['rɪvər] ?
Did you tell him I was in Twin River ?
做过 你 告诉 他 我 曾是 在 双 河 ?

你告诉他我在双河镇了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [bʌt; bət][noʊ] .
" But no .
" 但 不 .

但是，不。

[aɪ] [ges] , [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
I guess , when I see you at the window .
我 猜测 , 什么时候 我 看 你 在 这 窗户 .

我想，当我在窗边看到你的时候。

" [teks] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] .
" Tex looked incredulous .
" 德州 看起来 难以置信 .

泰克斯一脸难以置信。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] ?
" How did you guess ?
" 如何 做过 你 猜测 ?

你是怎么猜到的?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[roʊz] [riːv'juːd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər][kən'kluːʒ(ə)n] .
Rose reviewed the incidents from which she had drawn her conclusion .
玫瑰 已审核 这 事件 从 哪个 她 有 绘制 她 结论 .

罗斯回顾了她得出结论所依据的事件。

[teks][wʌz; wəz] [ɪm'prest] .
Tex was impressed .
德州 曾是 印象深刻 .

泰克斯印象深刻。

" [ðæts] [nɑːt] ['gesɪŋ] .
" That's not guessing .
" 那就是 不是 猜测 .

“那不是猜测。”

[ðæts] [pjʊr] ['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
That's pure reason , " he declared .
那就是 纯的 原因 , " 他 声明 .

“这完全是理性，”他宣称。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] - ['piːtəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪtʃ] ?
" You will tell M'sieu Peters about the itch ?
" 你 将要 告诉 - 彼得斯 关于 这 痒 ?

“你会把痒的事告诉彼得斯先生吗？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['iːgərli] .
" she inquired eagerly .
" 她 询问 急切地 .

她急切地问道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
" Why don't you tell him ?
" 为什么 不 你 告诉 他 ?

你为什么不告诉他呢?

[aɪ] [kɑːnt] [rɪsk] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rænʧ] . "
I can't risk going out to the ranch . "
我 不能 风险 去 出去 到 这 牧场 . "

我不能冒险去牧场。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! No !
" 不 ! 不 !

不！不!

[deɪv] [mʌst; məst][nɑːt] [sə'spekt] .
Dave must not suspect .
戴夫 必须 不是 怀疑 .

戴夫绝对不能起疑心。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [kwɪk]
You tell him quick
你 告诉 他 快的

你快点告诉他

[soʊ] [deɪv] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː] . "
so Dave not think it is me . "
所以 戴夫 不是 思考 它 是 我 . "

免得戴夫以为是我。

" [waɪ] , [deɪv] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] .
" Why , Dave is in a hole .
" 为什么 , 戴夫 是 在 一个 洞 .

“哎呀，戴夫陷入困境了。”

['hærɪs] [wɪl] [skwiːl] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][pʊt][maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "
Harris will squeal the minute I put my fingers on him . "
哈里斯 将要 尖叫 这 分钟 我 放 我的 手指 在 他 . "

“我只要一碰哈里斯，他就会尖叫。”

" [hiː; hi] [wɪl] [sə'spekt] .
" He will suspect .
" 他 将要 怀疑 .

他会起疑心。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] — [oʊ] ! [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
He must not — Oh ! you do not understand .
他 必须 不是 — 哦 ! 你 做 不是 理解 .

他不能——哦！你不明白。

" [teks] [ɪn'dentɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [deɪv] : [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ;
" Tex indented his hat on the left side ; that was Dave : then on the right side ;
" 德州 缩进 他的 帽子 在 这 左边 边 ; 那 曾是 戴夫 : 然后 在 这 正确的 边 ;

“泰克斯把帽子左侧压凹进去；那是戴夫；然后是右侧；

[ðæt] [wʌz; wəz] [bʌk] : [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ; [ðæt]

that	was	Buck	:	then	,	with	careful	precision	,	in	the	middle	of	the	crown	;	that
那	曾是	巴克	:	然后	,	和	小心	精确	,	在	这	中间	的	这	王冠	;	那

[wʌz; wəz] [roʊz] .

was	Rose	.
曾是	玫瑰	.

那是巴克；然后，非常精准地，在皇冠的中间；那是罗斯。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	studied	the	result	with	thoughtful	attention	.
他	研究	这	结果	和	周到	注意力	.

他认真地研究了结果。

" [laɪk] [deɪv] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] , ['kæʒuəli] .

"	Like	Dave	?	"	he	inquired	,	casually	.
"	喜欢	戴夫	?	"	他	询问	,	随意地	.

“像戴夫那样吗？”他漫不经心地问道。

" [aɪ] — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ɪn'tensəti] [bʌt; bət] [pɔːzd] .

"	I	—	"	she	began	with	passionate	intensity	but	paused	.
"	我	—	"	她	开始	和	热情的	强度	但	暂停	.

“我——”她充满激情地开口，但又停顿了一下。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [mɔːr] ['kɑːmli] .

"	No	,	"	she	answered	,	more	calmly	.
"	不	,	"	她	回答	,	更多的	平静地	.

“不，”她平静地回答道。

" [noʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [teks] .

"	No	,	"	repeated	Tex	.
"	不	,	"	重复	德州	.

“不，”泰克斯重复道。

[hiː; hi] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði] [left] - [hænd] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

He	smoothed	out	the	left	-	hand	depression	with	an	air	of	satisfaction	.
他	平滑	出去	这	左边	-	手	沮丧	和	一个	空气	的	满意	.

他满意地抹平了左侧的凹陷处。

" [ðæt] - [es] [gʊd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [krɪmp] ,

"	That	'	s	good	,	"	he	continued	,	"	because	I	shall	have	to	put	a	crimp	,
"	那	-	s	好的	,	"	他	持续	,	"	因为	我	将	有	到	放	一个	压接	,

“那很好，”他继续说道，“因为我得把它弄成卷边。”

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [krɪmp] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

a	very	serious	crimp	,	in	his	anatomy	one	of	these	days	.
一个	非常	严肃的	压接	,	在	他的	解剖学	一	的	这些	天	.

总有一天，他身上会出现非常严重的褶皱。

[aɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .

I	can	feel	it	coming	.
我	能	感觉	它	未来	.

我感觉它要来了。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bʌk] ? "

What	do	you	think	of	Buck	?	"
什么	做	你	思考	的	巴克	?	"

你觉得巴克怎么样?

" - ['piːtəz] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['driːmɪli] .

"	M'sieu	Peters	is	a	good	man	—	a	good	man	,	"	she	repeated	,	dreamily	.
"	-	彼得斯	是	一个	好的	男人	—	一个	好的	男人	,	"	她	重复	,	梦幻般地	.

“彼得斯先生是个好人——一个好人，”她梦呓般地重复道。

[teks] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [aɪd] [mə'levələntli] .

Tex	**glanced**	**at**	**her**	**and**	**back**	**at**	**his**	**hat**	**,**	**which**	**he**	**eyed**	**malevolently**	**.**
德州	瞥了一眼	在	她	和	后退	在	他的	帽子	,	哪个	他	眼睛	恶意地	.

泰克斯瞥了她一眼，又低头看了看自己的帽子，恶狠狠地打量着它。

[ðen] [hiː; hi] [said] .

Then	**he**	**sighed**	**.**
然后	他	叹了口气	.

然后他叹了口气。

" [oʊ] , [wel] , ['evri] [mæn][hæz; həz][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**every**	**man**	**has**	**to**	**find**	**it**	**out**	**for**	**himself**	**,**	**"**	**was**	**his**
"	哦	,	出色地	,	每一个	男人	有	到	寻找	它	出去	为了	他自己	,	"	曾是	他的

[ɪ'reləvənt] ['kɑːment] .

irrelevant	**comment**	**.**
无关紧要	评论	.

“哦，好吧，每个人都得自己去发现，”他那句无关紧要的评论说道。

" [wer] [dʌz] [ʃɑːts] [stænd][ɪn] [ðɪs] ? "

"	**Where**	**does**	**Schatz**	**stand**	**in**	**this**	**?**	**"**
"	在哪里	做	沙茨	站立	在	这	?	"

“沙茨在这件事上的立场是什么？”

" [deɪv] [seɪ] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [get] [bæk] [ðə; ði] [reɪndʒ] .

"	**Dave**	**say**	**he**	**try**	**to**	**get**	**back**	**the**	**range**	**.**
"	戴夫	说	他	尝试	到	得到	后退	这	范围	.

“戴夫说他正在努力恢复靶场。”

[bʌt; bət] [deɪv] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪər] . "

But	**Dave**	**he**	**is**	**so**	**much**	**a**	**liar**	**.**	**"**
但	戴夫	他	是	所以	很多	一个	说谎者	.	"

但戴夫真是个十足的骗子。

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['laɪər] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**should**	**say**	**he**	**was**	**a**	**pretty**	**good**	**liar**	**.**
"	是的	,	我	应该	说	他	曾是	一个	漂亮的	好的	说谎者	.

“是的，我应该说他是个很会撒谎的人。”

[wel] , [aɪ] - [əl][biː; bi]['goʊɪŋ] . "

Well	**,**	**I**	**'**	**ll**	**be**	**going**	**.**	**"**
出色地	,	我	-	二	是	去	.	"

好了，我要走了。

" [bʌt; bət][noʊ] !

"	**But**	**no**	**!**
"	但	不	!

但是不！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] ['sʌpər] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] .

"	**You**	**must**	**eat**	**supper**	**,**	**"**	**and**	**she**	**began**	**hastily**	**to**	**make**	**preparations**	**.**
"	你	必须	吃	晚餐	,	"	和	她	开始	草草	到	制作	准备工作	.

“你必须吃晚饭，”她开始匆忙准备。

" [juː; jʊ][dɪd] [nt] ['ɔːfər] [deɪv] ['eni] , " [sə'dʒestɪd] [teks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grɪn] .

"	**You**	**did**	**n't**	**offer**	**Dave**	**any**	**,**	**"**	**suggested**	**Tex**	**,**	**with**	**a**	**ghost**	**of**	**a**	**grin**	**.**
"	你	做过	不	提供	戴夫	任何	,	"	建议	德州	,	和	一个	鬼	的	一个	咧嘴笑	.

“你没给戴夫提供任何东西，”泰克斯带着一丝不易察觉的微笑说道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] , ['sɪriəsli] .
" No , " she admitted , seriously .
" 不 , " 她 承认 , 严重地 .

“不，”她严肃地承认道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][mʌst; məst] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .
" Sometimes I must , but to - night it is not necessary .
" 有时 我 必须 , 但 到 - 夜晚 它 是 不是 必要的 .

“有时候我必须这样做，但今晚没有必要。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] , ['ɔːlweɪz] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] . "
I am glad , always , to see him go . "
我 是 高兴的 , 总是 , 到 看 他 去 . "

我总是很高兴看到他离开。

" [wel] , [soʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] , " [əˈgriːd] [teks] .
" Well , so am I , " agreed Tex .
" 出色地 , 所以 是 我 , " 同意 德州 .

“我也是，”泰克斯同意道。

" [hɪr] , [let] [ˌem ˈiː][duː] [ðæt] .
" Here , let me do that .
" 这里 , 让 我 做 那 .

“来，让我来做。”

" [teks] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ðæt] [went] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðə; ði] [səsˈpiʃənz] [hiː; hi][hæd; həd]
" Tex learned much during the meal that went to confirm the suspicions he had
" 德州 学习 很多 期间 这 一顿饭 那 去 到 确认 这 怀疑 他 有
[ɔːlˈredi] [fɔːrmd] .
already formed .
已经 形成 .

“泰克斯在用餐期间了解到很多事情，这些事情证实了他之前形成的怀疑。”

['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] ['wɪmɪn] - [kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [siːmd] [les] ['plɔːzəb(ə)l][ðæn; ðən]
Also his opinions in regard to women - kind in general seemed less plausible than
还 他的 意见 在 看待 到 女性 - 种类 在 一般的 似乎 较少的 合情合理 比
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

此外，他对女性的看法似乎也比以前更站不住脚了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['ʃeɪkən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['ruːtɪd; raʊtɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt]
But though shaken , they were not routed ; and when he took up his hat
但 尽管 摇晃 , 他们 是 不是 路由 ; 和 什么时候 他 采取 向上 他的 帽子
[ɪn] ['liːvɪŋ] ,
in leaving ,
在 离开 ,

虽然他们受到了惊吓，但并未溃败；当他摘下帽子离开时，

[ðə; ði] [tuː] ['dɪmplz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['mɑːkɪŋli] .
the two dimples in it looked at him mockingly .
这 二 酒窝 在 它 看起来 在 他 嘲讽地 .

脸上的两个酒窝仿佛在嘲讽他。

" [oʊ] , [wel] , [wɒts] [ðə; ði][juːz] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , well , what's the use ? " he said .
" 哦 , 出色地 , 是什么 这 使用 ? " 他 说 .

“哦，那又有什么用呢？”他说。

" [gʊd] - [naɪt] , [mɪs] [lɑːˈfræns] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
" Good - night , Miss LaFrance , " and he threw the hat on his head as it
" 好的 - 夜晚 , 错过 拉弗朗斯 , " 和 他 扔 这 帽子 在 他的 头 作为 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

“晚安，拉弗朗斯小姐，”说完，他把帽子扔到头上。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈenəmi]
A HIDDEN ENEMY
一个 隐 敌人

隐藏的敌人

[kɑːk] [ˈmɜːrri] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [miːt] [ʃɑːts] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]
Cock Murray had an engagement to meet Schatz at the point where the
公鸡 默里 有 一个 订婚 到 见面 沙茨 在 这 观点 在哪里 这
[ˈdʌb(ə)l] [waɪ] [nɔːrθ] [laɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [blæk] [dʒæk] ,
Double Y's north line touched the Black Jack ,
双倍的 的 北 线 感动 这 黑色的 杰克 ,

科克·默里与沙茨约定在双Y线北线与黑杰克线相交的地方见面。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [laɪn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [kaʊz]
and after he had ridden up to the south line to see how the cows
和 后 他 有 骑 向上 到 这 南 线 到 看 如何 这 牛
[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,
were doing ,
是 正在做 ,

他骑马到南边的牧场去查看牛群的情况后，

[æz; əz] [bʌk] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] ,
as Buck had ordered ,
作为 巴克 有 订购 ,

按照巴克的命令，

[hiː; hi] [swʌŋ] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [dʒæk][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] .
he swung west to the Black Jack to follow it down to the meeting place .
他 摇摆 西方 到 这 黑色的 杰克 到 跟随 它 向下 到 这 会议 地方 .

他向西拐到黑杰克酒吧，沿着酒吧一路走到集合地点。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][hɔːg] [bæk] , [ə; eɪ][væst] [ʌpˈhiːv(ə)l] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
As he rode he neared the Hog Back , a vast upheaval of rock ,
作为 他 骑 他 接近 这 猪 后退 , 一个 广阔的 动荡 的 岩石 ,

他骑马靠近了猪背山，那是一片巨大的岩石隆起。

[nɑːt] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [flæt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] ['hɑːloʊz]
not high enough to be called a mountain , flat on the top except for hollows
不是 高的 足够的 到 是 称为 一个 山 , 平坦的 在 这 顶部 除了 为了 空心
[ænd; ənd] ['gʌliːz] ,
and gullies ,
和 沟壑 ,

高度不够，不能称之为山，顶部平坦，只有一些洼地和沟壑。

['skæntəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [triːz] .
scantily covered with grass and stunted trees .
稀疏地 涵盖 和 草 和 发育不良 树木 .

地上稀疏地长着草和矮小的树木。

[ðə; ði][hɔːg] [bæk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ]['meɪsə][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

The	Hog	Back	would	have	been	called	a	mesa	in	the	South	,
这	猪	后退	会	有	到过	称为	一个	台面	在	这	南	,

在南方，霍格巴克山会被称为台地。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] ,

for	want	of	a	better	name	,
为了	想	的	一个	更好的	姓名	,

暂且这么称呼吧

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ]['meɪsə][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

though	it	was	no	more	a	mesa	than	it	was	a	mountain	.
尽管	它	曾是	不	更多的	一个	台面	比	它	曾是	一个	山	.

但它与其说是山，不如说是台地。

[ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ɪts]['waɪdɪst] [pɔɪnt] ,

A	mile	long	and	a	third	of	that	across	at	its	widest	point	,
一个	英里	长的	和	一个	第三	的	那	穿过	在	它是	最宽	观点	,

长一英里，最宽处约为其三分之一长。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['nætʃ(ə)rəl] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [waɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ,

it	made	an	effective	natural	barrier	between	the	Double	Y	and	the	river	,
它	制成	一个	有效的	自然的	障碍	之间	这	双倍的	是	和	这	河	,

它在双Y形弯道和河流之间形成了一道有效的天然屏障。

['haɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['pæstʃər] [ʌv; əv] [greɪt] ['eɪkərɪdʒ] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪf]

hiding	a	pasture	of	great	acreage	which	lay	between	it	and	the	precipitous	cliff
隐藏	一个	牧场	的	伟大的	面积	哪个	躺	之间	它	和	这	陡峭	悬崖

[wɪtʃ] [fraund] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ,

which	frowned	down	upon	the	rushing	,
哪个	皱眉	向下	之上	这	匆忙	,

隐藏在它和陡峭悬崖之间的大片牧场，悬崖俯瞰着奔腾的河水。

['swɪʃɪŋ] [blæk] [dʒæk] ['eɪti] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

swishing	Black	Jack	eighty	feet	below	.
嗖嗖声	黑色的	杰克	八十	脚	以下	.

黑杰克在八十英尺下呼啸而过。

[waɪl] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [koʊm] [ðɪs] [pʊr] - [græs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ]

While	the	round	-	up	would	,	of	course	,	comb	this	poor	-	grass	part	of	the	range
尽管	这	圆形的	-	向上	会	,	的	课程	,	梳子	这	贫穷的	-	草	部分	的	这	范围

[fɔːr; fər] ['aʊtlɔːz] [ænd; ənd] [streɪz] ,

for	outlaws	and	strays	,
为了	亡命之徒	和	流浪者	,

当然，围捕行动也会仔细搜寻这片草地贫瘠的牧场区域，以抓捕不法之徒和流浪牲畜。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] ['nevər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['kæt(ə)l] ['seldəm] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

the	outfit	never	gave	it	any	attention	because	cattle	seldom	were	found	upon	it
这	全套服装	绝不	给予	它	任何	注意力	因为	牛	很少	是	成立	之上	它

.

:

.

由于那里很少见到牛，所以这群人从未关注过它。

[kɑːk] ['mɜːrri] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [sper] ,

Cock	Murray	,	knowing	that	he	had	an	hour	to	spare	,
公鸡	默里	,	会心	那	他	有	一个	小时	到	空闲的	,

科克·默里知道自己还有一个小时的空闲时间，

[ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][hɑːrd] ['raɪdɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz] [skɪl] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

and	fond	of	hard	riding	where	his	skill	was	called	into	play	,
和	喜爱	的	难的	骑术	在哪里	他的	技能	曾是	称为	进入	玩	,

他喜欢在需要发挥自己技术的激烈骑行中驰骋。

['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [hɔːg] [bæk] .

suddenly	**decided**	**to**	**ascend**	**the**	**Hog**	**Back**	**.**
突然	决定	到	上升	这	猪	后退	.

突然决定攀登猪背山。

['æntɪloʊp] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɪt'self] ,

Antelope	**were**	**still**	**to**	**be**	**found**	**even**	**on**	**the**	**range**	**itself**	**,**
羚羊	是	仍然	到	是	成立	甚至	在	这	范围	本身	,

即使在草原上，仍然能找到羚羊的踪迹。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [laɪn] ,

along	**the**	**wildest**	**part**	**of**	**the**	**south**	**line**	**,**
沿着	这	最狂野的	部分	的	这	南	线	,

沿着南部防线最荒凉的路段，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [klaɪm] .

and	**he**	**might**	**get**	**a**	**shot**	**at**	**one**	**if**	**he**	**made**	**the**	**climb**	**.**
和	他	可能	得到	一个	射击	在	一	如果	他	制成	这	爬	.

如果他能爬上去，或许就能获得一次机会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end] ,

It	**was**	**an**	**easy**	**task**	**to**	**go**	**up**	**the**	**northern**	**end**	**,**
它	曾是	一个	简单的	任务	到	去	向上	这	北方	结尾	,

从北端上去很容易。

[wer] [ðə; ði] [treɪl] [ə'roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːp] [greɪdz] ;

where	**the**	**trail**	**arose**	**in**	**a**	**succession**	**of**	**steep**	**grades**	**;**
在哪里	这	踪迹	出现	在	一个	演替	的	陡	成绩	;

小径从一系列陡峭的坡道开始延伸；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [ʌp] [ðə; ði] [rʌf] , ['rɑːki]

but	**he**	**had**	**no**	**time**	**for**	**that**	**and**	**guided**	**his**	**pony**	**up**	**the**	**rough**	**,**	**rocky**
但	他	有	不	时间	为了	那	和	引导	他的	小马	向上	这	粗糙的	,	岩石

[iːst] [wɔːl] .

east	**wall**	**.**
东方	墙	.

但他没时间考虑这些，便牵着他的小马沿着崎岖不平的东墙向上走去。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [tɑːp] [hiː; hi] ['restɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

As	**he**	**gained**	**the**	**top**	**he**	**rested**	**the**	**horse**	**while**	**he**	**looked**	**around**	**.**
作为	他	获得	这	顶部	他	休息	这	马	尽管	他	看起来	大约	.

当他到达山顶时，他让马休息片刻，同时环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ; [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] ;

It	**was**	**a**	**favorite**	**view**	**of**	**his**	**;**	**below**	**him**	**lay**	**the**	**range**	**and**	**the**	**river**	**;**
它	曾是	一个	最喜欢的	看法	的	他的	;	以下	他	躺	这	范围	和	这	河	;

这是他最喜欢的景色；在他脚下是山脉和河流；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] , [ɑːn] [ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] , [ðə; ði] [dɑːt] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [rænʧ] [haʊs] ;

he	**could**	**see**	**,**	**on**	**a**	**clear**	**day**	**,**	**the**	**dot**	**that**	**represented**	**his**	**ranch**	**house**	**;**
他	可以	看	,	在	一个	清除	天	,	这	点	那	代表	他的	牧场	房子	;

晴朗的日子里，他可以看到代表他牧场房屋的小点；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [leɪ] [ðə; ði] [waɪld] , ['roʊlɪŋ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪkloʊn] .

and	**to**	**the**	**west**	**and**	**south**	**lay**	**the**	**wild**	**,**	**rolling**	**range**	**of**	**the**	**Cyclone**	**.**
和	到	这	西方	和	南	躺	这	荒野	,	滚动	范围	的	这	气旋	.

西面和南面则是狂野起伏的旋风山脉。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [geɪz] [sɔːt] ['nɪrər] ['ɑːbdʒekts] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æntɪloʊp] .

Gradually	**his**	**gaze**	**sought**	**nearer**	**objects**	**and**	**he**	**thought**	**of**	**antelope**	**.**
逐步地	他的	目光	寻求	更近	对象	和	他	想法	的	羚羊	.

他的目光渐渐转向更近的物体，他想到了羚羊。

['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [kept] [kiːn] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] , [ɪn'tendɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt]

Moving	**forward**	**cautiously**	**he**	**kept**	**keen**	**watch**	**on**	**all**	**sides**	**,**	**intending**	**if**	**he**	**caught**
移动	向前	谨慎地	他	保留	敏锐的	手表	在	全部	侧面	,	意图	如果	他	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv][wʌn] ,

sight	**of**	**one**	**,**
视线	的	一	,

他小心翼翼地向前走着，密切注意着四周，打算如果发现一个敌人，

[tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [stɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [fʊt] .

to	**dismount**	**and**	**stalk**	**it**	**on**	**foot**	**.**
到	下马	和	茎	它	在	脚	.

下马徒步追踪它。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end] [wen] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz]['poʊni][tuː; tə][ə; eɪ]

He	**had**	**ridden**	**nearly**	**to**	**the**	**northern**	**end**	**when**	**he**	**jerked**	**his**	**pony**	**to**	**a**
他	有	骑	几乎	到	这	北方	结尾	什么时候	他	猛地一抖	他的	小马	到	一个

[stænd] ,

stand	**,**
站立	,

他骑马快到北端时，突然勒住马停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] , [geɪzɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ə'hed] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

and	**then**	**,**	**gazing**	**earnestly**	**ahead**	**a**	**short**	**distance**	**,**
和	然后	,	凝视	切实	前方	一个	短的	距离	,

然后，他目光专注地望向前方不远处，

[went] [ɑːn][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði]['broʊkən] [graʊnd] [wʊd] [pər'mɪt] .

went	**on**	**as**	**rapidly**	**as**	**the**	**broken**	**ground**	**would**	**permit**	**.**
去	在	作为	快速	作为	这	破碎的	地面	会	允许	.

行动以破损地面所能允许的最快速度进行。

" [ded] [kaʊz] !

"	**Dead**	**cows**	**!**
"	死的	牛	!

死牛！

[wʌt] - [en][eɪtʃ] — [el] [kɪld] - [ɪm] ?

What	**'**	**n**	**h**	**—**	**I**	**killed**	**'**	**em**	**?**
什么	-	n	h	—	我	被杀	-	呃	?

什么？我杀了他们?

[wʊlvz] [wʊd] [kliːn] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] .

Wolves	**would**	**clean**	**'**	**em**	**to**	**the**	**bone**	**.**
狼	会	干净的	-	呃	到	这	骨	.

狼会把它们啃得只剩骨头。

[gwɑn] , [juː; jʊ] [fuːl] !

G'wan	**,**	**you**	**fool**	**!**
继续	,	你	傻子	!

滚开，你这个傻瓜！

" [hiː; hi] [grauld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊnt] .

"	**he**	**growled**	**at**	**his**	**mount**	**.**
"	他	咆哮	在	他的	山	.

他冲着坐骑低吼道。

" [skerd] [ʌv; əv] [ded] [kaʊz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] !

"	**Scared**	**of**	**dead**	**cows**	**,**	**are**	**you**	**!**
"	害怕的	的	死的	牛	,	是	你	!

你害怕死牛吗！

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] - ['viː][gɑːt][ðə; ði] [kjʊr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [hiːl] .

If	you	are	,	I	'	ve	got	the	cure	for	it	right	here	on	my	heel	.
如果	你	是	,	我	-	ve	得到	这	治愈	为了	它	正确的	这里	在	我的	脚跟	.

如果你是这种情况，我脚后跟上就有解决办法。

" [ðə; ði] [hɔːrs] [went] [ɑːn] , ['pɪkɪŋ] [ɪts] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] ['mɜːrri] ['hwɪsld] [ɪn] [sər'praɪz] : "

"	The	horse	went	on	,	picking	its	footing	,	and	soon	Murray	whistled	in	surprise	:	"
"	这	马	去	在	,	挑选	它是	立足点	,	和	很快	默里	吹口哨	在	惊喜	:	"

['saɪkloʊn] [brænd] !

Cyclone	brand	!
气旋	品牌	!

“马儿继续前行，稳稳地迈着步子，很快，默里惊讶地吹起了口哨：‘旋风牌！’”

[bet] [ðeɪ] - ['viː][gɑːt][ðə; ði] [ɪtʃ] , [tuː] .

Bet	they	'	ve	got	the	itch	,	too	.
赌注	他们	-	ve	得到	这	痒	,	也	.

我敢肯定他们也痒得不行。

[jep] !

Yep	!
是的	!

是的！

[daɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][dʒiː] — [diː] !

Died	from	it	,	by	G	—	d	!
死亡	从	它	,	经过	G	—	d	!

死于此病，我的天哪！

[naʊ] , [haʊ] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] [dɪd] [ðeɪ] [get] ['oʊvər] [hɪr] !

Now	,	how	the	blazes	did	they	get	over	here	!
现在	,	如何	这	火焰	做过	他们	得到	超过	这里	!

这火是怎么烧到这儿来的！

[kaʊz] , [ænd; ənd] [sɪk] [wʌnz] [ɪ'speʃəli] , [dəunt]['hæŋkər][tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði][dʒæk] .

Cows	,	and	sick	ones	especially	,	don't	hanker	to	swim	the	Jack	.
牛	,	和	生病的	一个	尤其	,	不	渴望	到	游泳	这	杰克	.

牛，尤其是生病的牛，都不喜欢在杰克河里游泳。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðæt] [wɪl] [hoʊld]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [let] - [es] [siː] [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ʌp] [hɪr] " — [ænd; ənd][hiː; hi]

that	will	hold	over	a	little	—	let	'	s	see	how	many	are	up	here	"	—	and	he
那	将要	抓住	超过	一个	小的	—	让	-	s	看	如何	许多	是	向上	这里	"	—	和	他

[bɪ'gæn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

began	the	search	.
开始	这	搜索	.

还能撑一会儿——让我们看看上面有多少人”——然后他开始寻找。

[fɔːr] [wɜːr; wər][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [tuː] [ə'laɪv][ænd; ənd] [tuː] [ded] .

Four	were	all	he	could	find	,	two	alive	and	two	dead	.
四	是	全部	他	可以	寻找	,	二	活	和	二	死的	.

他只找到了四个人，两个活着，两个死了。

[ðə; ði] [tuː] [ðæt] [stɪl] ['stʌmbld] ['wiːkli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

The	two	that	still	stumbled	weakly	in	search	of	food	,
这	二	那	仍然	踉跄	弱	在	搜索	的	食物	,

那两个仍然步履蹒跚、虚弱地寻找食物的人，

[drɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ækrɪd] [greɪ] [smoʊk] ['sɪftɪd] [pæst] ['mɜːrɪz] [hed]

dropped	**as**	**if**	**struck**	**by**	**lightning**	**as**	**the**	**acrid**	**gray**	**smoke**	**sifted**	**past**	**Murray's**	**head**
掉落	作为	如果	击	经过	闪电	作为	这	辛辣	灰色的	抽烟	筛过的	过去的	默里的	头

.

:

.

刺鼻的灰色烟雾从默里的头顶飘过，他像被闪电击中一样倒了下去。

" ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ?

"	**Wonder**	**how**	**many**	**more**	**there**	**was**	**and**	**where**	**they**	**went**	**to**	**?**
"	想知道	如何	许多	更多的	那里	曾是	和	在哪里	他们	去	到	?

“不知道还有多少人，他们都去了哪里？”

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] .

Must	**have**	**been**	**here**	**some**	**time**	**,**	**judging**	**by**	**the**	**carcasses**	**.**
必须	有	到过	这里	一些	时间	,	评判	经过	这	尸体	.

从这些动物尸体来看，它们肯定在这里待了一段时间了。

['hoʊli] [smoʊk] !

Holy	**smoke**	**!**
圣	抽烟	!

我的天哪！

[ɪf] ['eni] [kaʊz] [gɔːn] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] [luːs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [reɪndʒ] [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['pɪti]

If	**any**	**cows**	**gone**	**as**	**bad**	**as**	**these**	**are**	**loose**	**on**	**our**	**range**	**may**	**the**	**Lord**	**pity**
如果	任何	牛	已消失	作为	坏的	作为	这些	是	松动的	在	我们的	范围	可能	这	主	遗憾

[ˌjuː 'es] !

us	**!**
我们	!

如果我们的牧场上有像这样堕落的牛走失，愿上帝怜悯我们！

[kʌm] [ɑːn] , [brɑːŋk] ; [wiː; wi] - [əl] [siː] [wʌt] [ʃɑːts] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	**on**	**,**	**bronc**	**;**	**we**	**'**	**ll**	**see**	**what**	**Schatz**	**thinks**	**about**	**it**	**.**
来	在	,	野马	;	我们	-	二	看	什么	沙茨	思考	关于	它	.

来吧，野马；我们看看沙茨对此有何看法。

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər]['oʊvər] [ðiːz] [ɪtʃ] ['fɑːrmz] .

Wish	**I**	**had**	**time**	**to**	**build**	**a**	**fire**	**over**	**these**	**itch**	**farms**	**.**
希望	我	有	时间	到	建造	一个	火	超过	这些	痒	农场	.

真希望我有时间在这些痒痒的农场上生堆火。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɑːn] [graʊnd] ['bærən] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd]

"	**He**	**was**	**careful**	**to**	**guide**	**his**	**horse**	**on**	**ground**	**barren**	**of**	**vegetation**	**and**
"	他	曾是	小心	到	指导	他的	马	在	地面	荒芜	的	植被	和

[nɑːt] [let] [brʌʃ] [ɔːr] [græs] [tʌtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

not	**let**	**brush**	**or**	**grass**	**touch**	**the**	**animal**	**when**	**he**	**could**	**avoid**	**it**	**.**
不是	让	刷子	或者	草	触碰	这	动物	什么时候	他	可以	避免	它	.

“他小心翼翼地引导马匹走在没有植被的地面上，尽量避免让灌木或草碰到马匹。

[æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['nɔːrðərn] [treɪl] , [ə; eɪ] [draɪd] ['wɔːtər] [kɔːrs] , [hiː; hi] [reɪnd]

As	**he**	**plunged**	**down**	**the**	**steep**	**northern**	**trail**	**,**	**a**	**dried**	**water**	**course**	**,**	**he**	**reined**
作为	他	暴跌	向下	这	陡	北方	踪迹	,	一个	干燥	水	课程	,	他	勒住

[ʌp] [hɑːrd] ,

up	**hard**	**,**
向上	难的	,

他沿着陡峭的北侧小路——一条干涸的河道——疾驰而下，猛地勒住了缰绳。

['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [sɔːft] [ə'luːviəl] [sɔɪl] [wɑːʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [læst] [reɪn] .

looking	**closely**	**at**	**the**	**tracks**	**in**	**the**	**soft**	**alluvial**	**soil**	**washed**	**down**	**by**	**the**	**last**	**rain**	**.**
寻找	密切	在	这	轨道	在	这	柔软的	冲积	土壤	洗过	向下	经过	这	最后的	雨	.

仔细观察被最后一场雨水冲刷下来的柔软冲积土上的车辙。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ;
" Must have been about a dozen ;
" 必须 有 到过 关于 一个 打 ;

“大概有十几个吧;

[pər'hæps][ə; eɪ] [fjuː] [les] — [ðen] [sʌm; səm][dɪd][get] [wer] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] — ['hoʊli][kæts]
perhaps a few less — then some did get where we don't want them — holy cats
也许 一个 很少 较少的 — 然后 一些 做过 得到 在哪里 我们 不 想 他们 — 圣 猫
!
!
!

或许少了几个——但有些还是到了我们不希望它们去的地方——我的天哪!

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [nt] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['regjələr] [kæf] [raʊnd] - [ʌp] !
as if we have n't got enough with our regular calf round - up !
作为 如果 我们 有 不 得到 足够的 和 我们的 常规的 小牛 圆形的 - 向上 !

好像我们定期围捕小牛还不够似的!

" [wen] [hiː; hi] ['gæləpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [laɪn][hiː; hi] [faʊnd] [ʃɑːts] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" When he galloped up to the north line he found Schatz waiting for him .
" 什么时候 他 疾驰 向上 到 这 北 线 他 成立 沙茨 等待 为了 他 .

“当他策马奔向北线时，发现沙茨正在那里等着他。”

" [ʃɑːts] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪ][dʒʌst] [faʊnd] [fɔːr] [ɪtʃ] [kaʊz] [ɑːn][ðə; ði][hɔːg] [bæk] .
" Schatz , " he shouted , " I just found four itch cows on the Hog Back .
" 沙茨 , " 他 喊叫 , " 我 只是 成立 四 痒 牛 在 这 猪 后退 .

“沙茨,”他喊道，“我刚刚在猪背山上发现了四头痒牛。”

[sɪks][ɔːr] [eɪt] [ɑːr; ər] [luːs] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [ræntʃ] .
Six or eight are loose on th ' ranch .
六 或者 八 是 松动的 在 th - 牧场 .

牧场里有六七只狗在街上游荡。

[ðeɪ] [wʌz; wəz]['saɪkloʊn] , [æn; ən] - [ðeɪ] ['nevər] [krɔːst] [tiː 'eɪtʃ] - [dʒæk][baɪ] [ðəm'selvz] . "
They was Cyclone , an ' they never crossed th ' Jack by themselves . "
他们 曾是 气旋 , 一个 - 他们 绝不 交叉 th - 杰克 经过 他们自己 . "

他们是旋风队，他们从未独自越过杰克河。

" ['miːn] ['gɑːt] !
" Mein Gott !
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

[dɪd][juː; jʊ] [draɪv] [dem] [bæk] ? "
Did you drive dem back ? "
做过 你 驾驶 民主 后退 ? "

你把他们赶回去了吗?

" [tuː] [wʌz; wəz] [ded] ; [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [tuː] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]
" Two was dead ; th ' other two was so near it
" 二 曾是 死的 ; th - 其他 二 曾是 所以 靠近 它

“两人已经死亡；另外两人也离死得很近。”

[aɪ][dʒʌst] [drɑːpt] - [ɪm] .
I just dropped ' em .
我 只是 掉落 - 呃 .

我刚把它们扔了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nt] [stænd][ə; eɪ] [draɪv] ['iːv(ə)n][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['rɪvər] .
They could n't stand a drive even to th ' river .
他们 可以 不 站立 一个 驾驶 甚至 到 th - 河 .

他们甚至连开车去河边都受不了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ˈpiːtəz] ? "
Shall I tell Peters ? "
将 我 告诉 彼得斯 ? "

我该告诉彼得斯吗?

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
" Shall you tell him ?
" 将 你 告诉 他 ?

你打算告诉他吗?

[gəˈvɪs] !
Gewiss !
格维斯 !

格维斯!

[væt] [juː; jʊ] [tɪŋk] — [aɪ][vænt] [ɪtʃ] [ɑːn][diː] [ˈdʌb(ə)l] [ˈvaɪ] ?
Vat you t'ink — I vant itch on de Double Vy ?
增值税 你 墨水 — 我 范特 痒 在 德 双倍的 维 ?

你觉得——我不会在双Vy上痒痒吗?

[haʊ] [deɪ] [kʌm] ? "
How dey come ? "
如何 戴 来 ? "

他们怎么来的?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ˈdrɪvn] .
But they must ' a ' been driven .
但 他们 必须 - 一个 - 到过 驱动 .

但他们一定是被迫的。

[tiː ˈeɪtʃ] - [dʒæk][ɪz][koʊld][æz; əz][aɪs][æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [strɔːŋ] [baɪ][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈrɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
Th ' Jack is cold as ice an ' she runs strong by th ' Rocking Horse .
钍 - 杰克 是 寒冷的 作为 冰 一个 - 她 跑步 强的 经过 th - 摇滚 马 .

杰克冷若冰霜，而她则在摇摇马旁奋力奔跑。

[ðæts] [wer] [tiː ˈeɪtʃ] - [træks] [led][tuː; tə] .
That's where th ' tracks led to .
那就是 在哪里 th - 轨道 引领 到 .

铁轨就通向那里。

[kaʊz] [eint] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [swɪm] [ðæt] [fɔːr; fər] [fʌn] .
Cows ain't goin ' to swim that for fun .
牛 不是 去 - 到 游泳 那 为了 乐趣 .

牛可不会为了好玩而游那么远的海。

[waɪ] , [ðiːz] [wʌz; wəz][ɔːl][et][ʌp][wɪð; wɪθ][tiː ˈeɪtʃ] - [ɪtʃ] — [ˈwʌndər] [ðeɪ] [dɪd] [nt] [draʊn] . "
Why , these was all et up with th ' itch — wonder they did n't drown . "
为什么 , 这些 曾是 全部 等 向上 和 th - 痒 — 想知道 他们 做过 不 溺水 . "

“哎呀，这些人浑身都痒得不行——真奇怪他们没淹死。”

" [dæŋk] [ˈgɑːt] !
" Dank Gott !
" dank 上帝 !

“感谢上帝！”

[sɪk] [kaʊz] [eint] [meɪd] [vel] [ˌem aɪ ˈtiː][aɪs] [ˈveɪtɜ˞] [ˌju ɛn ˈdi] - - .
Sick cows ain't made vell mit ice vater und schwimmin ' .
生病的 牛 不是 制成 维尔 密特 冰 父亲 和 - - .

生病的奶牛不会变得冰冷和虚弱。

[deɪ] [dəunt] [lɪf] [soʊ] [lɔːŋ] [laɪk] [diː] ['veɪtɚ] [væs][vɑːrm] .

Dey	**don't**	**lif**	**so**	**long**	**like**	**de**	**vater**	**vas**	**varm**	**.**
戴伊	不	生命	所以	长的	喜欢	德	父亲	血管	暖气	.

他们不像 de vater vas varm 那样活得长久。

['dɜːː] [ʃɑːk] [help] [kɪl] [dem] [kwɪk] .

Der	**shock**	**help**	**kill**	**dem**	**quick**	**.**
德尔	震惊	帮助	杀	民主	快的	.

震惊有助于快速杀死他们。

" ['mɜːrri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɪz; ɪz][hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [ʃɑːts] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Murray**	**nodded**	**,**	**his**	**hand**	**resting**	**on**	**his**	**gun**	**,**	**and**	**Schatz**	**noticed**	**it**	**.**
"	默里	点头	,	他的	手	休息	在	他的	枪	,	和	沙茨	注意到	它	.

“默里点了点头，手放在枪上，沙茨注意到了这一点。

" [gə'vɪs] , [ɪf] [deɪ] [væs] [tuː] - [tuː; tə] [draɪv] [ɪn]['dɜːː] ['rɪvər] , [ˌaɪ 'tiː][væs] ['bɛsɜ] [tuː; tə] [ʃuːt] [dem] .

"	**Gewiss**	**,**	**if**	**dey**	**vas**	**too**	**veak**	**to**	**drive**	**in**	**der**	**river**	**,**	**it**	**vas**	**besser**	**to**	**shoot**	**dem**	**.**
"	格维斯	,	如果	戴	血管	也	-	到	驾驶	在	德尔	河	,	它	血管	贝瑟	到	射击	民主	.

“格维斯，如果他们太胆小以至于无法开车进入河里，那最好把他们射杀。”

[bʌt; bət] [ven] [deɪ] [drɑːp] [deɪ] [steɪ] [ˌem aɪ 'tiː] [ɔːl] [dem] ['pɛrəˌsaɪts] .

But	**ven**	**dey**	**drop**	**dey**	**stay**	**mit**	**all**	**dem**	**parasites**	**.**
但	ven	戴	降低	戴	停留	密特	全部	民主	寄生虫	.

但即便如此，它们仍会保留所有寄生虫。

['draɪvɪn] - [dem] [ɔːf] [diː] [reɪndʒ] [ɪz] ['bɛsɜ] .

Drivin	**'**	**dem**	**off**	**de**	**range**	**is**	**besser**	**.**
驾驶	-	民主	离开	德	范围	是	贝瑟	.

把他们赶出射程是更好的选择。

['æbə] , [juː; jʊ] [stɑːpt] [dem] [diː] [best] [veɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

Aber	**,**	**you**	**stopped**	**dem**	**de**	**best**	**vay**	**you**	**could**	**.**
阿伯	,	你	停止	民主	德	最好的	vay	你	可以	.

阿伯，你已经尽力阻止他们了。

" ['mɜːrri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .

"	**Murray**	**nodded**	**again**	**.**
"	默里	点头	再次	.

默里再次点了点头。

" [jes] , [jɔːr] [raɪt] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [nt] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['ʃuːtɪn] - [noʊ] [kaʊz] , " [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd]

"	**Yes**	**,**	**yo're**	**right**	**—**	**but**	**I**	**was**	**n't**	**thinkin**	**'**	**of**	**shootin**	**'**	**no**	**cows**	**,**	**"**	**he**	**asserted**
"	是的	,	昔时	正确的	—	但	我	曾是	不	思考	-	的	射击	-	不	牛	,	"	他	断言

['kɑːmli] .

calmly	**.**
平静地	.

“是的，你说得对——但我当时并没有想着要射杀牛，”他平静地说道。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	**I**	**know**	**all**	**about**	**that**	**.**
"	我	知道	全部	关于	那	.

“我完全了解这件事。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['wʌndərɪn] - [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ketʃ] [sʌm; səm] [skʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] -

But	**I**	**was**	**just**	**a**	**-**	**wonderin**	**'**	**if**	**I**	**should**	**ketch**	**some**	**skunk**	**of**	**a**	**cow**	**-**
但	我	曾是	只是	一个	-	好奇	-	如果	我	应该	双体帆船	一些	臭鼬	的	一个	奶牛	-

[pʌntʃ] ['draɪvɪn] - [ɪtʃ] ['kæt(ə)l][ɑːn][ˌjuː 'es] ,

punch	**drivin**	**'**	**itch**	**cattle**	**on**	**us**	**,**
冲床	驾驶	-	痒	牛	在	我们	,

但我只是在想，要不要抓只臭鼬来赶那些惹是生非的牛，

[æn; ən] - [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] - [diː][drɑːp] ['eni] ['pɛrəˌsaɪts] [wen] [hiː; hi] [fel] . "

an	'	shoot	him	,	if	he	'	d	drop	any	parasites	when	he	fell	.	"
一个	-	射击	他	, 如果		他	-	d	降低	任何	寄生虫	什么时候	他	跌倒	.	"

如果他倒下的时候掉落任何寄生虫，就毙了他。

" [ɑːx] ['gɑːt] !

"	Ach	Gott	!
"	ach	上帝	!

“啊，上帝！

[ælveɪz] [juː; jʊ] [ʃuːt] , [laɪk] [deɪv] !

Alvays	you	shoot	,	like	Dave	!
阿尔瓦伊斯	你	射击	,	喜欢	戴夫	!

Alvays，你射击的样子就像Dave一样！

[ʃuːt] , [ʃuːt] , [ʃuːt] !

Shoot	,	shoot	,	shoot	!
射击	,	射击	,	射击	!

射击！射击！射击！

['vaɪ][ɪn] ['hɪməl] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ælveɪz] [græb][dɑːt] [gʌn] ?

Vy	in	Himmel	should	you	alvays	grab	dot	gun	?
维	在	天	应该	你	阿尔瓦伊斯	抓住	点	枪	?

Vy in Himmel 你应该总是抓起点枪吗?

[breɪnz] [ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd] ['bɛsɝ] [æz; əz] [liːd] [ɪn][dɑːt][koʊlt] .

Brains	are	in	your	head	,	and	besser	as	lead	in	dot	Colt	.
大脑	是	在	你的	头	,	和	贝瑟	作为	带领	在	点	小马	.

大脑在你脑袋里，而且比柯尔特点状铅块更好。

[breɪnz] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ɪf] [deɪ] [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [den] ['dɝː] [gʌn] .

Brains	first	,	and	if	dey	don't	do	it	,	den	der	gun	.
大脑	第一的	,	和	如果	戴	不	做	它	,	丹	德尔	枪	.

先动脑子，如果他们不听，那就动枪。

[bʌt; bət] [ælveɪz] ['dɝː] [gʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [læst] .

But	alvays	der	gun	should	be	last	.
但	阿尔瓦伊斯	德尔	枪	应该	是	最后的	.

但alvays der gun应该是最后。

[vɝːstændən] ?

Verstanden	?
理解	?

明白吗?

" ['mɜːrri] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrs] ['sentənsɪz]

"	Murray	did	not	reply	and	his	companion	,	exchanging	a	few	terse	sentences
"	默里	做过	不是	回复	和	他的	伴侣	,	交换	一个	很少	简洁	句子

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

“默里没有回答，他的同伴和他简短地交谈了几句，

[weɪvd] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [waɪl] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [laɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

waved	him	towards	the	ranch	house	while	he	followed	the	line	towards	the	Little
挥手	他	向	这	牧场	房子	尽管	他	随后	这	线	向	这	小的

[dʒɪl] .

Jill	.
吉尔	.

他挥手示意他朝牧场小屋走去，然后沿着队伍朝小吉尔走去。

[bʌk] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [wen] ['mɜːrri] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [kept] [raɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

Buck	**was**	**washing**	**for**	**supper**	**when**	**Murray**	**arrived**	**and**	**kept**	**right**	**on**	**with**
巴克	曾是	洗涤	为了	晚餐	什么时候	默里	到达的	和	保留	正确的	在	和

[hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌntʃər] [toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] .

his	**ablutions**	**as**	**the**	**puncher**	**told**	**his**	**tale**	**.**
他的	洗礼	作为	这	冲床	讲述	他的	故事	.

穆雷到来时，巴克正在洗漱准备晚餐，他一边洗漱一边听着打猎者讲述他的故事。

['mɜːrri] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊnər] ,

Murray	**quite**	**expected**	**to**	**see**	**some**	**signs**	**of**	**its**	**effect**	**on**	**the**	**owner**	**,**
默里	相当	预期的	到	看	一些	标志	的	它是	影响	在	这	所有者	,

默里完全预料到会看到它对主人产生一些影响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**he**	**met**	**with**	**surprise**	**and**	**looked**	**it**	**.**
但	他	遇见	和	惊喜	和	看起来	它	.

但他却看到了惊讶的表情。

[bʌk] ['piːtəz] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [æn; ən]['ælaɪ] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , ['æftər] ['mɝːiːz] [læst] [wɜːrd] .

Buck	**Peters**	**almost**	**made**	**an**	**ally**	**when**	**he**	**turned**	**,**	**after**	**Murray's**	**last**	**word**	**.**
巴克	彼得斯	几乎	制成	一个	盟友	什么时候	他	转向	,	后	默里的	最后的	单词	.

在默里说完最后一句话后，巴克·彼得斯转身，几乎就结交了一位盟友。

" ['mɜːrri] , [ðæts] [gʊd] [wɜːrk] .

"	**Murray**	**,**	**that's**	**good**	**work**	**.**
"	默里	,	那就是	好的	工作	.

“默里，干得好。”

[prɪ'per] [fɔːr; fər][hɑːrd] [wɜːrk] .

Prepare	**for**	**hard**	**work**	**.**
准备	为了	难的	工作	.

做好吃苦的准备。

[send] [ned] [hɪr] [raɪt] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] , [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Send	**Ned**	**here**	**right**	**away**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**quietly**	**,**	**no**	**trace**	**of**	**emotion**	**in**	**his**	**voice**	**.**
发送	内德	这里	正确的	离开	,	"	他	说	,	悄悄	,	不	痕迹	的	情感	在	他的	嗓音	.

“立刻把内德派过来，”他平静地说，语气中没有一丝情绪。

['mɜːrri] [went] [aʊt] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .

Murray	**went**	**out**	**,**	**thinking**	**hard**	**.**
默里	去	出去	,	思维	难的	.

默里出去了，心里一直在思考。

[wen] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æz; əz] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

When	**a**	**man**	**could**	**take**	**such**	**a**	**blow**	**as**	**that**	**one**	**had**	**been**	**taken**	**,**
什么时候	一个	男人	可以	拿	这样的	一个	吹	作为	那	一	有	到过	已采取	,

当一个人能够承受住那样的打击时，

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kliːn] [grɪt] [ɔːl] [θruː] .

then	**he**	**was**	**clean**	**grit**	**all**	**through**	**.**
然后	他	曾是	干净的	砂砾	全部	通过	.

然后他就变得一尘不染了。

[tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz] [bʌk] [hæd; həd] [dʌn] — " [baɪ][dʒiː] — [diː] , [hiː; hi] - [es][ə; eɪ][mæn] !

To	**smile**	**as**	**Buck**	**had**	**done**	**—**	**"**	**By**	**G**	**—**	**d**	**,**	**he**	**'**	**s**	**a**	**man**	**!**
到	微笑	作为	巴克	有	完毕	—	"	经过	G	—	d	,	他	-	s	一个	男人	!

像巴克那样微笑——“老天爷啊，他真是个男子汉！”

" [swɔːr] [ðə; ði] ['pʌntʃər] .

"	**swore**	**the**	**puncher**	**.**
"	发誓	这	冲床	.

“拳击手咒骂道。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [wɪʃ] [aɪ] [dɪd] [nt] [hæv; həv] [tu:; tə] [help] [θroʊ] [hɪm; ɪm] .

"	I	can't	help	liking	him	;	wish	I	did	n't	have	to	help	throw	him	.
"	我	不能	帮助	喜欢	他	;	希望	我	做过	不	有	到	帮助	扔	他	.

“我情不自禁地喜欢上他；真希望我不用帮忙把他扔出去。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [dɪd] [nt] [trʌst] [ˌem 'i:] [laɪk] [hi:; hi] [dʌz] — [ɑ:] , [eɪtʃ] — [el] !

And	I	wish	he	did	n't	trust	me	like	he	does	—	ah	,	h	—	l	!
和	我	希望	他	做过	不	相信	我	喜欢	他	做	—	啊	,	h	—	我	!

我真希望他不要像现在这样信任我——啊，该死！

" [hi:; hi] [grauld] , ['sævɪdʒli] .

"	he	growled	,	savagely	.
"	他	咆哮	,	野蛮地	.

他恶狠狠地咆哮道。

" [hi:; hi] - [es] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [θi:f] , ['æftər] [ɔ:l] !

"	He	'	s	a	range	thief	,	after	all	!
"	他	-	s	一个	范围	贼	,	后	全部	!

“他毕竟是个偷地贼！”

" [wen] [mən'roʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	When	Monroe	entered	the	ranch	house	he	found	his	employer	looking	out	of	the
"	什么时候	门罗	进入	这	牧场	房子	他	成立	他的	雇主	寻找	出去	的	这

['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:g] [bæk] ,

window	in	the	direction	of	the	Hog	Back	,
窗户	在	这	方向	的	这	猪	后退	,

“门罗走进牧场小屋时，发现他的雇主正望着窗外，朝着霍格巴克山的方向望去。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [æt; ət] ['nɛdz] ['entri] .

but	he	turned	at	Ned's	entry	.
但	他	转向	在	内德的	入口	.

但他看到内德进来时就转过身去了。

" [gɑ:t] [wɜ:rk] [ə'hed] , [ned] .

"	Got	work	ahead	,	Ned	.
"	得到	工作	前方	,	内德	.

“内德，你还有工作要做。”

['mɜ:rri] [faʊnd] [sʌm; səm] ['saɪkloʊn] [kaʊz] [ded] [ænd; ənd] ['wɑ:bli] [ɑ:n] [ti: 'eɪtʃ] - [hɔ:g] [bæk] .

Murray	found	some	Cyclone	cows	dead	and	wobbly	on	th	'	Hog	Back	.
默里	成立	一些	气旋	牛	死的	和	摇摇晃晃	在	th	-	猪	后退	.

默里在霍格巴克山上发现了一些死去的、摇摇晃晃的旋风牛。

[bæd] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪtʃ] .

Bad	case	of	itch	.
坏的	案件	的	痒	.

奇痒难耐。

[hi:; hi] [kɪld] [ti: 'eɪtʃ] - ['wɑ:blər] [bʌt; bət] [sez] [ti: 'eɪtʃ] - [træks] [ʃoʊ] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn]

He	killed	th	'	wobblers	but	says	th	'	tracks	show	that	about	a	dozen	was	in
他	被杀	th	-	摇摆者	但	说道	th	-	轨道	展示	那	关于	一个	打	曾是	在

[ti: 'eɪtʃ] - [hɜ:rd] .

th	'	herd	.
th	-	一群	.

他杀死了那些摇摆羊，但他说羊群中的羊蹄印显示大约有十几只。

[ðæt] [mi:nz] [eɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [reɪndʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] .

That	means	eight	of	'	em	are	on	our	range	among	the	cattle	.
那	方法	八	的	-	呃	是	在	我们的	范围	之中	这	牛	.

这意味着其中八只在我们牧场的牛群中。

[tel] [tiː 'eɪtʃ] - [bɔɪz] [wiː; wi][stɑːrt][tiː 'eɪtʃ] - [raʊnd] - [ʌp][æt; ət] ['deɪlaɪt] .

Tell	th	-	boys	we	start	th	-	round	-	up	at	daylight	.
告诉	th	-	男孩们	我们	开始	th	-	圆形的	-	向上	在	日光	.

告诉伙计们，天亮就开始围捕。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [wiː; wi] - [əl] [meɪk] [ðɪs] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [raʊnd] - [ʌp] , [tuː] ; [ɪf] [nɑːt] ,

If	we	can	,	we	-	ll	make	this	do	for	the	spring	round	-	up	,	too	;	if	not	,
如果	我们	能	,	我们	-	二	制作	这	做	为了	这	春天	圆形的	-	向上	,	也	;	如果	不是	,

如果可以的话，我们也打算把这个方案用于春季总结；如果不行，

[ðen] [tiː 'eɪtʃ] - [kævz] - [əl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][fɔːr; fər] - [ɪm] .

then	th	-	calves	-	ll	have	to	wait	till	we	can	go	for	-	em	.
然后	th	-	小牛	-	二	有	到	等待	直到	我们	能	去	为了	-	呃	.

那么，小牛们就得等到我们能去猎它们的时候才能猎了。

[tiː 'eɪtʃ] - [nɔːrθ] [reɪndʒ] [wəʊnt][hæv; həv][noʊ] [ɪtʃ] [kaʊz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [soʊ] [teɪk] [tiː 'eɪtʃ] - [saʊθ] [fɜːrst] .

Th	-	north	range	won't	have	no	itch	cows	on	it	yet	,	so	take	th	-	south	first	.
钍	-	北	范围	惯于	有	不	痒	牛	在	它	然而	,	所以	拿	th	-	南	第一的	.

北边的山脉还没有痒痒的牛，所以先去南边看看。

[æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [aʊt] [tiː 'eɪtʃ] - ['kæt(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

As	fast	as	we	can	cut	out	th	-	cattle	that	are	free	from	it	,
作为	快速地	作为	我们	能	切	出去	th	-	牛	那	是	自由的	从	它	,

我们越快剔除那些未感染病毒的牛，

[wiː; wi] - [əl] [θroʊ] - [ɪm] ['oʊvər][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [nɔːrθ] [reɪndʒ] .

we	-	ll	throw	-	em	over	on	th	-	north	range	.
我们	-	二	扔	-	呃	超过	在	th	-	北	范围	.

我们会把它们扔到北边的靶场去。

[bɪ'gɪn] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [hɔːg] [bæk] ['kʌntri] [æn; ən] - [kliːn] [ʌp] .

Begin	in	th	-	Hog	Back	country	an	-	clean	up	.
开始	在	th	-	猪	后退	国家	一个	-	干净的	向上	.

从霍格巴克地区开始清理。

[draɪv] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Drive	everything	out	of	it	.	"
驾驶	一切	出去	的	它	.	"

把里面的东西都赶出去。

" [its] [diː] — [diː] ['fʌni] ['saɪkloʊn] [kaʊz] [swʌm] [tiː 'eɪtʃ] - [dʒæk] , " ['kɑːmɛntəd] [mən'roʊ] , [ə; eɪ] [blæk]

"	It's	d	—	d	funny	Cyclone	cows	swum	th	-	Jack	,	"	commented	Monroe	,	a	black
"	它是	d	—	d	有趣的	气旋	牛	游泳	th	-	杰克	,	"	评论	门罗	,	一个	黑色的

[lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

look	on	his	face	.
看	在	他的	脸	.

“真他妈搞笑，旋风奶牛游过了杰克河，”门罗评论道，脸上带着一丝阴沉的表情。

" [baɪ][dʒiː] — [diː] , [let][ˌem 'iː] [ketʃ] ['enibɑːdi] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] ! "

"	By	G	—	d	,	let	me	ketch	anybody	at	that	game	!	"
"	经过	G	—	d	,	让	我	双体帆船	任何人	在	那	游戏	!	"

“老天爷啊，让我在那场比赛里抓到任何人吧！”

" [ðæts] [tiː 'eɪtʃ] - [hoʊl] [θɪŋ] , [ned] , " [ænd; ənd] [bʌk] [smaɪld] : " [tuː; tə] [ketʃ] - [ɪm] .

"	That's	th	-	whole	thing	,	Ned	,	"	and	Buck	smiled	:	"	To	ketch	-	em	.
"	那就是	th	-	所有的	事物	,	内德	,	"	和	巴克	微笑	:	"	到	双体帆船	-	呃	.

“这就是全部意义所在，内德，”巴克笑着说：“抓住他们。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] - [diː] [kliːn] [ʌp] [tiː 'eɪtʃ] - ['mɪstəri] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,

I	know	a	man	who	-	d	clean	up	th	-	mystery	if	he	was	here	,
我	知道	一个	男人	WHO	-	d	干净的	向上	th	-	神秘	如果	他	曾是	这里	,

我知道有个人，如果他在这里，他就能解开这个谜团。

[æn; ən] - [wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][dɪd] [nt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [els] [tuː; tə][duː] .

an	'	was	told	he	did	n't	have	nothin	'	else	to	do	.
一个	-	曾是	讲述	他	做过	不	有	什么也没有	-	别的	到	做	.

他被告知他没有其他事可做了。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

"	He	smiled	again	quietly	and	turned	to	his	supper	.
"	他	微笑	再次	悄悄	和	转向	到	他的	晚餐	.

他再次静静地笑了笑，然后开始吃晚饭。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [hɪr] , [soʊ] [wɒts] [tiː 'eɪtʃ] - [juːz] . "

"	But	he	ain't	here	,	so	what's	th	'	use	.	"
"	但	他	不是	这里	,	所以	是什么	th	-	使用	.	"

“但他不在，那又有什么用呢？”

" [mɛbi] [aɪ] — " [sə'dʒestɪd] [ned] , ['nɜːrvəsli] .

"	Mebby	I	—	"	suggested	Ned	,	nervously	.
"	梅比	我	—	"	建议	内德	,	紧张地	.

“或许我可以——”内德紧张地提议道。

" [noʊ] , [joʊ] - [ˌɑːr 'iː]['gɔɪn] - [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][moʊst][baɪ]['kjuərɪŋ][tiː 'eɪtʃ] - ['iːv(ə)l][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['teɪbl] ;

"	No	,	yo	'	re	goin	'	to	help	me	most	by	curing	th	'	evil	on	th	'	table	;
"	不	,	哟	-	关于	去	-	到	帮助	我	最多	经过	养护	th	-	邪恶的	在	th	-	桌子	;

“不，你最大的帮助在于治好桌子上的邪恶；

['nevər] [maɪnd][tiː 'eɪtʃ] - ['diːlər] , [nɔːr][tiː 'eɪtʃ] - [geɪm] .

never	mind	th	'	dealer	,	nor	th	'	game	.
绝不	头脑	th	-	经销商	,	也不	th	-	游戏	.

别管庄家，也别管游戏。

[wiː; wi] - ['viː][gɑːt][æz; əz] ['meni] [kɑːrdz][æz; əz][wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː]['gɔɪn] - [tuː; tə][get] — [juːz] - [ɪm] , [ned] .

We	'	ve	got	as	many	cards	as	we	'	re	goin	'	to	get	—	use	'	em	,	Ned	.
我们	-	ve	得到	作为	许多	牌	作为	我们	-	关于	去	-	到	得到	—	使用	-	呃	,	内德	.

我们能拿到的卡就这么多——用吧，内德。

[help] [ˌem 'iː] [lɪk] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪtʃ] [fɜːrst] — [tiː 'eɪtʃ] - [haʊz] [æn; ən] - [waɪz] [kæn; kən] [weɪt] . "

Help	me	lick	th	'	itch	first	—	th	'	hows	an	'	whys	can	wait	.	"
帮助	我	舔	th	-	痒	第一的	—	th	-	如何	一个	-	为什么	能	等待	.	"

先帮我解决这个痒处——来来回回再说。

" [joʊ] - [ˌɑːr 'iː] [raɪt] , ['piːtəz] ; [æn; ən] - [wiː; wi] [wɪl] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Yo	'	re	right	,	Peters	;	an	'	we	will	lick	it	!
"	哟	-	关于	正确的	,	彼得斯	;	一个	-	我们	将要	舔	它	!

“你说得对，彼得斯；我们会战胜它的！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['faɪtɪn] - [mæd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

But	it	makes	me	fightin	'	mad	,	a	thing	like	this	.
但	它	制作	我	战斗	-	疯狂的	,	一个	事物	喜欢	这	.

但这种事真的让我非常生气。

[aɪ] - [əl] [get] ['evriθɪŋ] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] - [naɪt] [æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - [raʊnd] - [ʌp] ['stɑːrts][wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] -

I	'	ll	get	everything	all	ready	to	-	night	an	'	th	'	round	-	up	starts	with	th	'
我	-	二	得到	一切	全部	准备好	到	-	夜晚	一个	-	th	-	圆形的	-	向上	开始	和	th	-

['kʌmɪn] - [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [sʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

comin	'	of	th	'	sun	to	-	morrow	.
即将到来	-	的	th	-	太阳	到	-	明天	.

我今晚会把一切都准备好，明天太阳升起时，围捕行动就开始了。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [bʌk] [eɪt] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fɑ:r] [mɔ:r] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:bləm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]

"	Buck	ate	slowly	,	his	thoughts	far	more	occupied	with	the	problem	than	with
"	巴克	吃	缓慢地	,	他的	想法	远的	更多的	占领	和	这	问题	比	和

[ðə; ði] [fu:d] .

the	food	.
这	食物	.

巴克吃得很慢，他的思绪更多地集中在问题上，而不是食物上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['kænən] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [mən'roʊ] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .

This	was	the	firing	of	the	first	cannon	in	the	fight	Monroe	had	predicted	.
这	曾是	这	射击	的	这	第一的	大炮	在	这	斗争	门罗	有	预测	.

这是门罗预言的那场战斗中的第一门大炮发射。

[hu:] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ?

Who	was	responsible	?
WHO	曾是	负责任的	?

谁该为此负责?

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [mən'roʊz] ['wɔ:rnɪŋ] , [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tɔ:rdz] [ʃɑ:ts] ,

His	suspicions	,	guided	by	Monroe's	warning	,	were	directed	towards	Schatz	,
他的	怀疑	,	引导	经过	梦露的	警告	,	是	指导	向	沙茨	,

受门罗警告的指引，他的怀疑指向了沙茨。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [æd'væns] [noʊ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən]

but	in	his	present	absence	of	knowledge	they	could	advance	no	farther	than
但	在	他的	展示	缺席	的	知识	他们	可以	进步	不	更远	比

[səs'piʃənz] .

suspicions	.
怀疑	.

但由于他目前对此一无所知，他们也只能进行猜测。

['deɪvz] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [sniəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] [θret]

Dave's	half	-	closed	eyes	sneered	at	him	as	he	recalled	the	ambiguous	threat
戴夫的	一半	-	关闭	眼睛	冷笑	在	他	作为	他	召回	这	模糊的	威胁

[meɪd] [ðæt] [fɜ:rst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] - ['ekoʊ] :

made	that	first	night	in	the	Sweet	-	Echo	:
制成	那	第一的	夜晚	在	这	甜的	-	回声	:

戴夫半闭着眼睛，冷笑着看着他，回想起在甜回声酒吧第一晚听到的那句模棱两可的威胁：

[stɪl] [rɪ'meɪnd] [sə'spɪʃ(ə)n] ['oʊnli] .

still	remained	suspicion	only	.
仍然	剩余	怀疑	仅有的	.

仍然只有怀疑。

[mək'ri:di] , [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkloʊn] , [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [waɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi]

McReady	,	of	the	Cyclone	,	might	have	designs	for	the	Double	Y	,	but	he
麦克雷迪	,	的	这	气旋	,	可能	有	设计	为了	这	双倍的	是	,	但	他

['daʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

doubted	it	.
怀疑	它	.

“旋风”号的麦克雷迪可能对“双Y”号有图谋，但他对此表示怀疑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [fri:] [græs] [ə; eɪ] - ['plenti] ,

They	had	yet	free	grass	a	-	plenty	,
他们	有	然而	自由的	草	一个	-	很多	,

他们那里还有大片的免费草地，

[ðoʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] ['dɪstənt] [wen] [ðə; ði] ['praɪvət] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

though	the	time	was	not	far	distant	when	the	private	ownership	of	the	Double
尽管	这	时间	曾是	不是	远的	遥远	什么时候	这	私人的	所有权	的	这	双倍的

[waɪ] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['æset] .

Y	would	be	an	invaluable	asset	.
是	会	是	一个	无价	资产	.

不过，不久之后，双Y公路的私有化将成为一项无比宝贵的资产。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['eni] ['ʌðər] ['kaʊmən] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ɔːr] [nʌn] [ʌv; əv]

Still	,	it	might	be	any	other	cowman	in	that	part	of	the	country	—	or	none	of
仍然	,	它	可能	是	任何	其他	牧牛人	在	那	部分	的	这	国家	—	或者没有任何		的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不过，也可能是该地区的其他任何一位牧牛人——或者都不是他们。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[hiː; hi] [hæd; həd] [met] ['prɔːbləms] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teksən] [reɪndʒ] — [bʌt; bət]

he	had	met	problems	as	great	as	this	one	on	the	Texan	range	—	but
他	有	遇见	问题	作为	伟大的	作为	这	一	在	这	德克萨斯人	范围	—	但

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aʊtfɪt] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [mæn] ,

he	had	fought	them	with	an	outfit	loyal	to	the	last	man	,
他	有	战斗	他们	和	一个	全套服装	忠诚	到	这	最后的	男人	,

他在德克萨斯牧场也遇到过类似的难题——但他当时是和一支忠心耿耿的队伍一起克服了这些困难。

['evri] ['juːnɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [feɪs] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ɑːdz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

every	unit	of	it	willing	and	eager	to	face	all	kinds	of	odds	for	him	.
每一个	单元	的	它	愿意的	和	渴望的	到	脸	全部	种类	的	赔率	为了	他	.

它的每一位成员都愿意并渴望为他面对各种困难。

[hiː; hi] [naʊ] [ri'kɔːld] [ðoʊz] [men] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['maɪndz] [aɪ] ,

He	now	recalled	those	men	to	his	mind's	eye	,
他	现在	召回	那些	男人	到	他的	心灵的	眼睛	,

他脑海中浮现出那些人的身影。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [lʌvd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [naʊ] ,

and	he	never	loved	them	more	than	he	did	now	,
和	他	绝不	喜爱	他们	更多的	比	他	做过	现在	,

他从未像现在这样爱他们。

[wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['riːəli] ['preʃəs] [ʌn'swɜːrvɪŋ] ['lɔɪəlti] [ɪz] .

when	he	realized	how	really	precious	unswerving	loyalty	is	.
什么时候	他	已实现	如何	真的	宝贵的	坚定不移	忠诚	是	.

当他意识到坚定不移的忠诚是多么珍贵时。

['hɑːpəlɔŋ] , [red] , ['dʒɑːni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [bɑːr] - - ['aʊtfɪt] ,

Hopalong	,	Red	,	Johnny	and	the	others	of	the	old	Bar	-	20	outfit	,
霍帕隆	,	红色的	,	约翰尼	和	这	其他的	的	这	老的	酒吧	-	-	全套服装	,

Hopalong、Red、Johnny 和 Bar-20 老乐队的其他成员，

[meɪd] [æn; ən] ['ɑːnər] [roʊl] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tempəreri] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv]

made	an	honor	roll	that	held	his	thoughts	even	to	the	temporary	exclusion	of
制成	一个	荣誉	卷	那	握住	他的	想法	甚至	到	这	暂时的	排除	的

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	bitterness	of	his	present	situation	.
这	苦味	的	他的	展示	情况	.

他获得了荣誉榜，这让他暂时忘却了当前处境的痛苦。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['aʊtfɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] !

If	only	he	had	that	outfit	with	him	now	!
如果	仅有的	他	有	那	全套服装	和	他	现在	！

如果他现在能把那套衣服带在身边就好了！

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ɑːn] [ðæt] ['sʌðərn] [reɪndʒ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

Even	his	neighbors	and	acquaintances	on	that	southern	range	were	to	be
甚至	他的	邻居	和	熟人	在	那	南部	范围	是	到	是

['trʌstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['aʊtfɪt] .

trusted	and	depended	upon	more	than	his	present	outfit	.
可信	和	取决于	之上	更多的	比	他的	展示	全套服装	.

即使是他南部牧场上的邻居和熟人，也比他现在的队伍更值得信任和依靠。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] , ['nɔkiŋ] ['peɪʃntli] [æt; ət][fɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] ,

His	vision	,	knocking	patiently	at	first	upon	the	door	of	his	abstraction	,
他的	想象	,	敲门	耐心	在	第一的	之上	这	门	的	他的	抽象	,

他的愿景，起初只是耐心地敲击着他抽象思维的大门，

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [kɪkt] [ɪts] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ə'tenʃ(ə)n] .

at	this	point	kicked	its	way	in	and	demanded	attention	.
在	这	观点	踢	它是	方式	在	和	要求	注意力	.

这时，它强势介入，引起了人们的注意。

[bʌk] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [ˌʌn'siːɪŋli] [æt; ət]

Buck	became	aware	that	for	some	time	he	had	been	staring	unseeingly	at
巴克	成为	意识到的	那	为了	一些	时间	他	有	到过	凝视	不经意间	在

[ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] ,

a	folded	paper	,
一个	折叠	纸	,

巴克这才意识到，他已经盯着一张折叠的纸看了好一会儿了。

[tʌkt] ['pɑːrtli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ['blæŋkɪt] .

tucked	partly	under	his	bunk	blanket	.
塞进去	部分	在下面	他的	假寐	毯子	.

他半个身子塞进了床铺的毯子里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [oʊθ] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

With	a	smothered	oath	he	sprang	from	his	seat	,
和	一个	窒息	誓言	他	弹簧	从	他的	座位	,

他压抑着怒吼，猛地从座位上跳了起来。

[stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər] .

strode	to	the	bunk	and	snatched	up	the	paper	.
大步走	到	这	假寐	和	抢夺	向上	这	纸	.

他大步走到床铺前，一把抓起那份文件。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz] ['betər] ['faʊndɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

The	warning	it	contained	was	better	founded	than	the	first	.
这	警告	它	包含	曾是	更好的	创立	比	这	第一的	.

它所包含的警告比第一个警告更有道理。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

" [bʌk] ['piːtəz] : [ɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˌwaɪ'waɪ] .

"	Buck	Peters	:	Itch	on	the	YY	.
"	巴克	彼得斯	:	痒	在	这	YY	.

“巴克·彼得斯：YY上的痒。

[krɔːst] [ðə; ði][dʒæk][æt; ət][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
Crossed the Jack at the Rocking Horse .
交叉 这 杰克 在 这 摇滚 马 .

在摇马酒吧与杰克擦肩而过。

[ə; eɪ] [frend] . "
A Friend . "
一个 朋友 . "

朋友。

" [ɪf] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] , [juː; jʊ] - [diː][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
" If you told me who sent it across , you ' d be more of a friend ,
" 如果 你 讲述 我 WHO 发送 它 穿过 , 你 - d 是 更多的 的 一个 朋友 ,

“如果你告诉我是谁寄来的，我们会更亲近你。”

" ['mʌtəd] [bʌk] — [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [waɪz] [ðæn; ðən][teks] ,
" muttered Buck — in which he was less wise than Tex ,
" 低声说道 巴克 — 在 哪个 他 曾是 较少的 明智的 比 德州 ,

“巴克嘟囔着——在这方面，他不如泰克斯聪明。”

[huː] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [sens] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rɪ'muːvd] [waɪl] [ðə; ði]['mæstər] [rɪ'meɪnd] .
who did not see the sense in having the servant removed while the master remained .
WHO 做过 不是 看 这 感觉 在 拥有 这 仆人 已移除 尽管 这 掌握 剩余 .

他认为，把仆人赶走而主人留下，这毫无道理。

['hʊfˌbit] [roʊld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Hoofbeats rolled up in the darkness and stopped at the door of the house
蹄声 滚动 向上 在 这 黑暗 和 停止 在 这 门 的 这 房子
[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['wɪtbi, 'hwɪtbi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
and a moment later Whitby entered the room ,
和 一个 片刻 之后 惠特比 进入 这 房间 ,

马蹄声在黑暗中响起，停在了房子门口，片刻之后，惠特比走进了房间。

[hɪz; ɪz] [pɪŋk] , ['ɪŋglɪʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [wɪnd] - ['biːtɪŋ] [ʌv; əv]
his pink , English complexion aglow with the exercise and wind - beating of
他的 粉色的 , 英语 肤色 闪耀 和 这 锻炼 和 风 - 殴打 的
[hɪz; ɪz] [raɪd] .
his ride .
他的 骑 .

他粉嫩的英国式肤色因骑马带来的运动和风吹而泛着红晕。

[bʌk] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;
Buck was glad to see him ;
巴克 曾是 高兴的 到 看 他 ;

巴克很高兴见到他；

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɑːptɪmɪzəm][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
he needed a little of the other's cheerful optimism and after a few minutes
他 需要 一个 小的 的 这 其他的 快乐 乐观 和 后 一个 很少 分钟
[ʌv; əv]['rændəm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
of random conversation ,
的 随机的 对话 ,

他需要对方一点乐观开朗的性格，于是两人随意聊了几分钟后，

[bʌk] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [di'veləpmənts] .
Buck told him of the latest developments .
巴克 讲述 他 的 这 最新的 发展 .

巴克把最新的情况告诉了他。

['wɪtbiz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ə'sɜːrtɪd]
Whitby's surprise was genuine , and the practicability of his nature asserted
惠特比的 惊喜 曾是 真的 , 和 这 实用性 的 他的 自然 断言
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

惠特比的惊讶是真诚的，他务实的性格也显露无疑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [æt; ət] [hoʊm] .
This was ground upon which he was thoroughly at home .
这 曾是 地面 之上 哪个 他 曾是 彻底 在 家 .

这是他非常熟悉的领域。

" [aɪ] [seɪ] , [bʌk] , [wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðiːz] [swaɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ,
" I say , Buck , we can show these swine a thing or two they don't know ,
" 我 说 , 巴克 , 我们 能 展示 这些 猪 一个 事物 或者 二 他们 不 知道 ,

“我说，巴克，我们可以给这些猪展示一些它们不知道的东西。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" he began .
" 他 开始 .

他开始说道。

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [steɪts] , [aɪ] - [əl] [leɪ] , [nɔːr] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ['iːðər] ,
" They don't know it in the States , I ' ll lay , nor north of the line either ,
" 他们 不 知道 它 在 这 各州 , 我 - 二 躺 , 也不 北 的 这 线 任何一个 ,

“我敢说，美国人不知道，北边的人也不知道。”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
for that matter .
为了 那 事情 .

就此而言。

[maɪ] ['gʌvərnər] [ɪz][ə; eɪ]['kæt(ə)l][mæn] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,
My Governor is a cattle man , you might say ; on the other side of the pond ,
我的 州长 是 一个 牛 男人 , 你 可能 说 ; 在 这 其他 边 的 这 池塘 ,

可以说，我的州长是个养牛人；在大西洋彼岸，

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ænd; ənd][aɪ] - ['viː] [nɑːkt] [ə'baʊt][fɑːrm][lænd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
And I ' ve knocked about farm land a good bit , you know .
和 我 - ve 敲门 关于 农场 土地 一个 好的 少量 , 你 知道 .

而且，你知道，我在农田里也待过不少地方。

[naʊ] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌt] - [d'juː] -
Now a chap in the same county had a lot of sheep with this what - d'you -
现在 一个 小伙子 在 这 相同的 县 有 一个 很多 的 羊 和 这 什么 - 你 -
[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [skæb] ,
call it — scab ,
称呼 它 — 痂 ,

现在，同一个县里有个家伙养了很多羊，他的羊都得了这种该死的病——疥疮。

[ðeɪ] [sed] .
they said .
他们 说 .

他们说。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːrsnɪk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['begərz] [daɪd] , ['pɔɪznd] ,

He	used	a	preparation	of	arsenic	but	a	lot	of	the	beggars	died	,	poisoned	,
他	用过的	一个	准备	的	砷	但	一个	很多	的	这	乞丐	死亡	,	中毒	,

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

他使用了砒霜制剂，但很多乞丐都死了，中毒身亡了，你知道的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] ['dʒɑːli] [wel] ['taɪərd] [ʌv; əv]

He	had	tried	a	number	of	other	things	and	he	got	jolly	well	tired	of
他	有	尝试	一个	数字	的	其他	事物	和	他	得到	快乐的	出色地	疲劳的	的

[ðə; ði] [geɪm] ;

the	game	;
这	游戏	;

他还尝试过许多其他方法，并且对这个游戏感到非常厌倦；

[soʊ] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] , ['kemɪst] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

so	he	wrote	to	a	cousin	,	chemist	or	something	,	and	told	him	about	it	;
所以	他	写道	到	一个	表哥	,	化学家	或者	某物	,	和	讲述	他	关于	它	;

于是他写信给一位表亲，可能是化学家之类的，把这件事告诉了他；

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃæp] [sent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['resəpi] , ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðæt] [kɪld] [ɔːf] [ðə; ði] ['pɛrəˌsaɪts] [laɪk] ['wɪŋkɪŋ] ,

and	this	chap	sent	him	a	recipe	,	after	a	bit	,	that	killed	off	the	parasites	like	winking	,
和	这	小伙子	发送	他	一个	食谱	,	后	一个	少量	,	那	被杀	离开	这	寄生虫	喜欢	眨眼	,

过了一会儿，这个人给他发了一个食谱，这个食谱能像眨眼一样迅速杀死寄生虫。

[wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃiːp] . "

without	injuring	a	single	sheep	.	"
没有	受伤	一个	单身的	羊	.	"

“没有伤害一只羊。”

" [ðæt] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [nʌn] , [wɪt] .

"	That	ain't	goin	'	to	help	us	none	,	Whit	.
"	那	不是	去	-	到	帮助	我们	没有任何	,	惠特	.

“那对我们一点帮助都没有，惠特。”

[juː; jʊ] [eint] [gɑːt] [tiː 'eɪtʃ] - [rɪ'siːt] [æn; ən] - [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [tiː 'eɪtʃ] - [stʌf] . "

You	ain't	got	th	'	receipt	an	'	you	don't	know	how	to	make	th	'	stuff	.	"
你	不是	得到	th	-	收据	一个	-	你	不	知道	如何	到	制作	th	-	东西	.	"

你既没有收据，也不知道怎么做这些东西。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [ðoʊ] .

But	I	do	though	.
但	我	做	尽管	.

但我确实有。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪli] ['begərz] [ænd; ənd] ['bæli] [gʊd] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [tuː] .

I	gave	him	a	hand	with	the	silly	beggars	and	bally	good	fun	it	was	,	too	.
我	给予	他	一个	手	和	这	愚蠢的	乞丐	和	巴利	好的	乐趣	它	曾是	,	也	.

.

.
.

我帮他捉弄了那些傻乞丐，也觉得特别有意思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴克·彼得斯，牧场主(Buck Peters, ranchman)
第9/18页

[wiː; wi] [pæst] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɔːf] [ænd; ənd] ['dʌkt] [ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] [æz; əz]
We **passed** **them** **through** **a** **long** **trough** **and** **ducked** **their** **heads** **under** **as**
我们 通过了 他们 通过 一个 长的 槽 和 躲闪 他们的 头部 在下面 作为
[fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
fast **as** **they** **came** **along** **.**
快速地 作为 他们 来了 沿着 .

我们把它们送过一个长长的槽，然后迅速地把它们的头埋进槽里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrk] , [noʊ] [end] , ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] .
But **it** **was** **work** **,** **no** **end** **,** **mixing** **the** **solution** **.**
但 它 曾是 工作 , 不 结尾 , 混合 这 解决方案 .

但配制溶液是一项没完没了的工作。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
There **was** **nothing** **funny** **about** **that** **part** **of** **it** **.** **"**
那里 曾是 没有什么 有趣的 关于 那 部分 的 它 . "

那部分一点也不好笑。

" [siː] [hɪr] , [wɪt] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ?
" **See** **here** **,** **Whit** **,** **are** **you** **really** **in** **earnest** **?**
" 看 这里 , 惠特 , 是 你 真的 在 认真 ?

“惠特，你这是认真的吗？”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do **you** **think** **you** **can** **make** **the** **stuff** **and** **show** **us** **how** **to** **use** **it** **?** **"**
做 你 思考 你 能 制作 这 东西 和 展示 我们 如何 到 使用 它 ? "

你觉得你能做出这些东西，并教我们怎么用吗?

" [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] , [dɪr] [bɔɪ] .
" **Absolutely** **certain** **,** **dear** **boy** **.**
" 绝对地 肯定 , 亲爱的 男生 .

“绝对肯定，亲爱的孩子。”

['kæt(ə)l] [ɑːr; ər] [nt] [ʃiːp] , [bʌt; bət] [aɪ] - [əl] [biː; bi] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] - [əl] [duː] [ðə; ði] [trɪk] . "
Cattle **are** **n't** **sheep** **,** **but** **I** **'** **ll** **be** **bound** **it** **'** **ll** **do** **the** **trick** **.** **"**
牛 是 不 羊 , 但 我 - 三 是 边界 它 - 三 做 这 诡计 . "

牛不是羊，但我敢肯定这招管用。

" [haʊ] [fæst] [kæn; kən] [juː; jʊ] [rʌn] - [ɪm] [ðoʊ] ?
" **How** **fast** **can** **you** **run** **'** **em** **though** **?**
" 如何 快速地 能 你 跑步 - 呃 尽管 ?

“你能跑多快？”

" ['wɪtbi, 'hwɪtbi] [rɪ'flektɪd] .
" **Whitby** **reflected** **.**
" 惠特比 反映 .

惠特比沉思道。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [deɪ] , [pər'hæps] [mɔːr] .
" **We** **could** **do** **a** **thousand** **a** **day** **,** **perhaps** **more** **.**
" 我们 可以 做 一个 千 一个 天 , 也许 更多的 .

“我们一天可以做一千个，甚至更多。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] ['meni] [juː; jʊ] [duː] [æt; ət] [wʌns] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It **depends** **on** **how** **many** **you** **do** **at** **once** **,** **you** **know** **.**
它 取决于 在 如何 许多 你 做 在 一次 , 你 知道 .

这取决于你一次做多少个。

" [ænd; ənd]['wɪtbi, 'hwɪtbi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bʌk] [geɪv] [kloʊz]
" And Whitby went into a detailed description to which Buck gave close
" 和 惠特比 去 进入 一个 详细的 描述 到 哪个 巴克 给予 关闭
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

“惠特比进行了详细的描述，巴克认真地听了下来。

[æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
At the end he shook his head .
在 这 结尾 他 摇晃 他的 头 .

最后他摇了摇头。

" ['rekən] [wiː; wi] - [əl][hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [oʊld] [weɪ] , " [hiː; hi] [ə'dʒʌdʒd] , [rɪ'gretfəli] .
" Reckon we ' ll have to stick to th ' old way , " he adjudged , regretfully .
" 估计 我们 - 二 有 到 戳 到 th - 老的 方式 , " 他 判决 , 遗憾的是 .

“看来我们只能继续沿用老办法了，”他遗憾地断定道。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [ðæt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][laɪm][ænd; ənd] ['sʌlfər] [ɪn][ɔːl][mɑːn'tænə] . "
" There ain't that quantity of lime and sulphur in all Montana . "
" 那里 不是 那 数量 的 酸橙 和 硫 在 全部 蒙大拿 . "

“整个蒙大拿州都没有那么多的石灰和硫磺。”

" [ɑː] , [jes] ; [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ɪz] [gʊd] , " [drɔːld] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] , ['smaɪlɪŋ] .
" Ah , yes ; your point is good , " drawled Whitby , smiling .
" 啊 , 是的 ; 你的 观点 是 好的 , " 拖长音 惠特比 , 微笑 .

“啊，是的；你的观点很好，”惠特比笑着慢条斯理地说。

" [bʌt; bət][jʊr; jər]['pɑːrtnər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" But your partner lives in Chicago where there is any quantity of it .
" 但 你的 伙伴 生活 在 芝加哥 在哪里 那里 是 任何 数量 的 它 .

但你的伴侣住在芝加哥，那里有很多这种东西。

[ɪf] [wiː; wi]['waɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns]
If we wired him to - morrow to get the stuff and ship it at once
如果 我们 有线 他 到 - 明天 到 得到 这 东西 和 船 它 在 一次
[hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
he would do it ,
他 会 做 它 ,

如果我们明天给他发电报让他立刻去取货并寄出去，他肯定会照办。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] . "
don't you know . "
不 你 知道 . "

你难道不知道吗?

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [bʌk] , ['gluːmɪli] .
" Take it too long to get here , " replied Buck , gloomily .
" 拿 它 也 长的 到 得到 这里 , " 回复 巴克 , 阴郁地 .

“来这里花了太长时间，”巴克沮丧地回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wɪl] [siː] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kən'saɪnmənt] [gets] [ɔːf]
" Don't you think the railroad will see that such an important consignment gets off
" 不 你 思考 这 铁路 将要 看 那 这样的 一个 重要的 寄售 获得 离开
[ænd; ənd] [kʌmz] [θruː] ['kwɪkli] ,
and comes through quickly ,
和 来 通过 迅速地 ,

“你不认为铁路公司会重视这批重要货物的运输，确保它们能够快速卸货并运抵目的地吗？”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [kən'saɪnər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ?
especially if the consignor is willing to pay the damage ?
尤其 如果 这 托运人 是 愿意的 到 支付 这 损害 ?

尤其是如果托运人愿意赔偿损失的话?

[aɪ] - [əl][bet][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][wiː; wi]['waɪər] .

I	'	ll	bet	you	a	good	cigar	it	will	be	here	within	a	week	after	we	wire	.
我	-	二	赌注	你	一个	好的	雪茄	它	将要	是	这里	之内	一个	星期	后	我们	金属丝	.

我敢打赌，我们发出电报后一周内就能送到。

[let] [ˌem 'iː][send][ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd][aɪ] - [əl][bet][juː; jʊ][ə; eɪ][bɑːks] .

Let	me	send	the	wire	and	I	'	ll	bet	you	a	box	.
让	我	发送	这	金属丝	和	我	-	二	赌注	你	一个	盒子	.

我把电汇寄过去，我跟你打赌一箱钱。

[aɪ] - [em]

I	'	m
我	-	米

我是

['bæli] [gʊd] [æt; ət]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

bally	good	at	wires	.
巴利	好的	在	电线	.

非常擅长电线连接。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][get] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [baɪ]['waɪər] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][noʊ]

I	used	to	get	money	out	of	the	Governor	by	wire	when	I	could	get	it	no
我	用过的	到	得到	钱	出去	的	这	州长	经过	金属丝	什么时候	我	可以	得到	它	不

['ʌðər] [wei] . "

other	way	.	"
其他	方式	.	"

以前，如果实在没有其他办法，我就只能通过电汇从州长那里拿到钱。

" [let] [hɜːr; hər][goʊ] , " [sed] [bʌk] .

"	Let	her	go	,	"	said	Buck	.
"	让	她	去	,	"	说	巴克	.

“放了她，”巴克说。

" [ɪf] [its] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] - [əl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][kaɪ'əʊtiːz][wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [trɪks] [ɑːr'selvz] .

"	If	it's	all	you	say	we	'	ll	show	them	coyotes	we	know	a	few	tricks	ourselves	.
"	如果	它是	全部	你	说	我们	-	二	展示	他们	郊狼	我们	知道	一个	很少	技巧	我们自己	.

"

"
"

“如果真像你说的那么厉害，我们就让他们见识见识，我们自己也懂一些诀窍。”

" [jes] , [aɪ] ['fænsi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] .

"	Yes	,	I	fancy	we	shall	,	"	replied	Whitby	.
"	是的	,	我	想要	我们	将	,	"	回复	惠特比	.

“是的，我想我们会的，”惠特比回答道。

" [bʌt; bət] ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['rʌmi] [geɪm] ?

"	But	isn't	this	a	rummy	game	?
"	但	不是	这	一个	拉米纸牌	游戏	?

但这不就是拉米牌游戏吗?

[ðeɪ] [ækt] [laɪk] ['sævidʒiz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

They	act	like	savages	,	you	know	.
他们	行为	喜欢	野蛮人	,	你	知道	.

你知道吗，他们的行为简直像野蛮人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪtɪd][maɪnd] — [ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒʌstɪs][ɪz][soʊ] ['duːsɪd]

It	is	all	very	refreshing	to	a	sated	mind	—	and	their	justice	is	so	deuced
它	是	全部	非常	令人耳目一新	到	一个	满足	头脑	—	和	他们的	正义	是	所以	过度

[də'rekt] ,

direct	,
直接的	,

对于一颗饱受煎熬的心来说，这一切都令人耳目一新——而且他们的正义如此直接、公正。

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .
right or wrong .
正确的 或者 错误的 .

对错之分。

['fænsi] ['blækˌstoʊn] [ɪn][ðə; ði][dɪ'skɑːrd] , [æz; əz][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [seɪ] ,
Fancy Blackstone in the discard , as you Americans say ,
想要 黑石 在 这 丢弃 , 作为 你 美国人 说 ,

正如你们美国人所说，把布莱克斯通的钱扔进垃圾堆里吧。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['koʊlts] [rɪ'vɑːlvər] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ! "
and a Colt's revolver sovereign lord of the realm ! "
和 一个 小马驹的 左轮手枪 主权 主 的 这 领域 ! "

还有柯尔特左轮手枪，这片土地的君主！

" [kɪŋ] [koʊlt][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [tuː; tə] [luːs] [hɪm; ɪm][æt; ət] , "
" King Colt is all right , Whitby , when you know who to loose him at , "
" 国王 小马 是 全部 正确的 , 惠特比 , 什么时候 你 知道 WHO 到 松动的 他 在 , "
[dɪ'klerd] [bʌk] ,
declared Buck ,
声明 巴克 ,

“惠特比，只要你知道该把小马王丢给谁，它就没事，”巴克说道。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
turning toward the door to the kitchen .
转弯 朝向 这 门 到 这 厨房 .

转身走向厨房门口。

" [dʒeɪk] ! [dʒeɪk] !
" Jake ! Jake !
" 杰克 ! 杰克 !

“杰克！杰克！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] , [ɪn'saɪsɪv] [toʊnz] [toʊld][ðer; ðər] ['stɔːri] [ænd; ənd] [brɔːt] ['bɔɪənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ,
The sharp , incisive tones told their story and brought buoyancy to the cook ,
这 锋利的 , 尖锐 音调 讲述 他们的 故事 和 带来 浮力 到 这 厨师 ,

那些尖锐、犀利的语气讲述了他们的故事，也给厨师带来了活力。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn]
for he was on his feet , across the kitchen , and into the dining - room in
为了 他 曾是 在 他的 脚 , 穿过 这 厨房 , 和 进入 这 用餐 - 房间 在
[ə'pærəntli] [wʌn] ['muːvmənt] ,
apparently one movement ,
显然 一 移动 ,

因为他站起身，穿过厨房，走进餐厅，似乎一气呵成。

[wɪtʃ] [ə'staʊndɪd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlɪneri] [ˌdevə'tiː] [wen] ['liːʒər] [geɪv] [taɪm] [fɔːr; fər]
which astounded the soul of that culinary devotee when leisure gave time for
哪个 震惊 这 灵魂 的 那 烹饪 信徒 什么时候 闲暇 给予 时间 为了
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

当闲暇时间让他有时间思考时，这令那位美食爱好者感到无比震惊。

" [waɪ] , [dʒeɪk] , [aɪ] [bɪ'liːv] [joʊ] - [ɑːr 'iː] ['gɛtɪn] - [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['hjuːmən] , ['lɪvɪn] - ['kriːtʃər] ,
" **Why , Jake , I believe yo ' re gettin ' to be almost a human , livin ' creature ,**
" 为什么 , 杰克 , 我 相信 哟 - 关于 获得 - 到 是 几乎 一个 人类 , 生活 - 生物 ,
" [riˈmɑːkt] [bʌk] .
" **remarked Buck .**
" 评论 巴克 .

“杰克，我觉得你快要变成一个真正的人了，”巴克说道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [muːv] [soʊ][fæst] [bɪ'fɔːr] .
" **I never saw you move so fast before .**
" 我 绝不 锯 你 移动 所以 快速地 前 .

我以前从没见过你跑得这么快。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [peɪ] [deɪ] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It ain't pay day now , you know . "
它 不是 支付 天 现在 , 你 知道 . "

你知道，现在还不是发薪日。

" [ʃɔːr] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][nekst] [wiːk] [ɪz] , " [grɪnd] [dʒeɪk] , [nɑːt] [kwaɪt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['miːnɪŋ]
" **Shore I know , but next week is , " grinned Jake , not quite catching the meaning**
" 支撑 我 知道 , 但 下一个 星期 是 , " 咧嘴一笑 杰克 , 不是 相当 捕捉 这 意义
.
:
.

“我知道，但是下周是，”杰克咧嘴一笑，似乎没完全明白他的意思。

" [oʊ] , [aɪ] - [em][glæd][juː; jʊ][duː] , " [said] [bʌk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
" **Oh , I ' m glad you do , " sighed Buck with relief .**
" 哦 , 我 - 米 高兴的 你 做 , " 叹了口气 巴克 和 宽慰 .

“哦，我很高兴你这么想，”巴克如释重负地叹了口气。

" [naʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [eɪnt] ['sʌ.fər.ɪn] - [noʊ] - , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ned]
" **Now as long as you ain't sufferin ' no hallucernations , suppose you tell Ned**
" 现在 作为 长的 作为 你 不是 遭受 - 不 - , 认为 你 告诉 内德
[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .
to come in here .
到 来 在 这里 .

“只要你没有出现幻觉，假设你让内德进来。”

[juː; jʊ] [niːd] [nt] [tel] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , [tuː] . "
You need n't tell him — he knows it ain't , too . "
你 需要 不 告诉 他 — 他 知道 它 不是 , 也 . "

你不用告诉他——他也知道不是这样的。

" [noʊz] [wʌt] [eɪnt] ? " [diˈmɑːndid] [dʒeɪk] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['sloʊli] ['plaʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [mæs]
" **Knows what ain't ? " demanded Jake , his fingers slowly ploughing through his mass**
" 知道 什么 不是 ? " 要求 杰克 , 他的 手指 缓慢地 耕作 通过 他的 大量的
[ʌv; əv] [her] .
of hair .
的 头发 .

“知道什么不是吗？”杰克问道，手指缓缓地拨弄着他浓密的头发。

" [ɪf] [aɪ] [niːd] [nt] [tel] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? "
" **If I need n't tell him , what do you want me to tell him for ? "**
" 如果 我 需要 不 告诉 他 , 什么 做 你 想 我 到 告诉 他 为了 ? "

“如果我没必要告诉他，你为什么想让我告诉他？”

" [biː; bi][kɑːm] , [dʒeɪk] , [biː; bi][kɑːm] , " [rɪ'plaɪd] [bʌk] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] .
" **Be calm , Jake , be calm , " replied Buck , raising a warning finger .**
" 是 冷静的 , 杰克 , 是 冷静的 , " 回复 巴克 , 提高 一个 警告 手指 .

“冷静点，杰克，冷静点，”巴克说着，举起一根手指警告道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [telz] [ɪn] [ðɪs] ; [wʌn][juː; jʊ][mʌst; məst] , [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [juː; jʊ] [niːd] [nt] . "

"	There	are	two	tells	in	this	;	one	you	must	,	th	'	other	you	need	n't	.	"
"	那里	是	二	讲述	在	这	;	一	你	必须	,	th	-	其他	你	需要	不	.	"

“这里面有两个提示；一个你必须注意，另一个你不需要注意。”

" [ɑː] , [goʊ][tuː; tə][eɪtʃ] — [el][æn; ən] - [tel] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] , " [riˈtɔːtid] [dʒeɪk] ,

"	Ah	,	go	to	h	—	l	an	'	tell	him	yourself	,	"	retorted	Jake	,
"	啊	,	去	到	h	—	我	一个	-	告诉	他	你自己	,	"	反驳	杰克	,

“啊，你自己去地狱告诉他吧，”杰克反驳道。

['bækɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['hændi] [tʃer] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wepən] .

backing	toward	a	handy	chair	so	as	not	to	be	without	a	weapon	.
后盾	朝向	一个	便利	椅子	所以	作为	不是	到	是	没有	一个	武器	.

退到旁边的椅子旁，以免没有武器可用。

" [juː; jʊ] [tel] [ned] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — [aɪ] - [əl][ɪk'spleɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['sekənd] [tel] ['leɪtər] .

"	You	tell	Ned	I	want	to	see	him	—	I	'	ll	explain	th	'	second	tell	later	.
"	你	告诉	内德	我	想	到	看	他	—	我	-	三	解释	th	-	第二	告诉	之后	.

“你告诉奈德我想见他——我稍后会解释第二个原因。”

[naʊ] — [wɪl] - [tel] ?

Now	—	Will	y'u	tell	?
现在	—	将要	-	告诉	?

现在——你会说吗?

" [dʒeɪk] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [slæmd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

"	Jake	backed	into	the	kitchen	,	slammed	shut	the	door	behind	him	,
"	杰克	支持的	进入	这	厨房	,	猛烈抨击	关闭	这	门	在后面	他	,

杰克倒退着走进厨房，砰地一声关上了身后的门。

[ænd; ənd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋkhaʊs] .

and	lost	no	time	in	getting	to	the	bunkhouse	.
和	丢失的	不	时间	在	获得	到	这	宿舍	.

他们毫不耽搁地赶到了宿舍。

" [heɪ] , [ned] , " [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] , " [tiː 'eɪtʃ] - [bɔːs] [sez] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Hey	,	Ned	,	"	he	blurted	out	,	"	th	'	boss	says	to	tell	you	he	wants	to	see	you	.
"	嘿	,	内德	,	"	他	脱口而出	出去	,	"	th	-	老板	说道	到	告诉	你	他	想要	到	看	你	.

“嘿，内德，”他脱口而出，“老板让我告诉你他想见你。”

[tiː 'eɪtʃ] - ['sekənd] [tel] [kæn; kən] [weɪt] [tɪl] ['leɪtər] .

Th	'	second	tell	can	wait	till	later	.
钍	-	第二	告诉	能	等待	直到	之后	.

第二个细节可以稍后再说。

['wɪljəm] [tel] ? "

William	Tell	?	"
威廉	告诉	?	"

威廉·泰尔?

" [wʌt] - ! " [snɔːtid] [baʊ; boʊ] - [waʊ] , [ɜ'aɪzɪŋ] .

"	What	t'ell	!	"	snorted	Bow	-	Wow	,	arising	.
"	什么	-	!	"	哼了一声	弓	-	哇	,	产生	.

“什么鬼！”汪汪哼了一声，站了起来。

" [juː; jʊ] [əˈnʌðər] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [kʊk] ; [ðen] [hiː; hi] [fled] , [ned] ['fɑːloʊɪŋ] [mɔːr] ['liːʒərli] .

"	You	another	?	"	demanded	the	cook	;	then	he	fled	,	Ned	following	more	leisurely	.
"	你	其他	?	"	要求	这	厨师	;	然后	他	逃亡	,	内德	下列的	更多的	悠闲	.

“你又来一个？”厨子问道；然后他逃走了，内德则悠闲地跟了上去。

[baʊ; boʊ] - [waʊ] [lʊkt] [æt; ət] ['mɜːrri] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] : " [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] ['wɪljəm] [tel] ?

Bow	-	Wow	looked	at	Murray	inquiringly	:	"	What	did	he	mean	by	William	Tell	?
弓	-	哇	看起来	在	默里	询问地	:	"	什么	做过	他	意思是	经过	威廉	告诉	?

Bow-Wow 疑惑地看着 Murray：“他说的威廉·泰尔是什么意思？”

" ['mɜːrri] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mɛndɪd] ['raɪdɪŋ] [gɪr] .

"	Murray	put	down	his	mended	riding	gear	.
"	默里	放	向下	他的	已修复	骑术	齿轮	.

默里放下了他修补好的骑行装备。

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	Why	,	don't	you	know	?	"
"	为什么	,	不	你	知道	?	"

“为什么你不知道？”

" [ʃɔːr] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sɑːr'kæstɪkli] [ri'spɔndid] [baʊ; boʊ] - [waʊ] .

"	Shore	;	what	is	it	?	"	sarcastically	responded	Bow	-	Wow	.
"	支撑	;	什么	是	它	?	"	讽刺地	回应	弓	-	哇	.

“海岸？那是什么？”汪汪讽刺地回答道。

" [ɪf] [aɪ] [nuː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] - [diː] [tel] ? "

"	If	I	knew	,	do	you	think	I	'	d	tell	?	"
"	如果	我	知道	,	做	你	思考	我	-	d	告诉	?	"

“如果我知道，你觉得我会说吗？”

" [wel] [aɪ] [noʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Well	I	know	,	all	right	.
"	出色地	我	知道	,	全部	正确的	.

“嗯，我知道，好吧。”

[its] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɑːn] , [baʊ; boʊ] - [waʊ] . "

It's	what	he	was	brought	up	on	,	Bow	-	Wow	.	"
它是	什么	他	曾是	带来	向上	在	,	弓	-	哇	.	"

“他从小就吃这个，Bow-Wow。”

" [hʌ] ! [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] ? "

"	Huh	!	Did	you	know	him	when	he	was	a	kid	?	"
"	嗯	!	做过	你	知道	他	什么时候	他	曾是	一个	孩子	?	"

“咦！你认识他小时候吗？”

" [ʃɔːr] !

"	Shore	!
"	支撑	!

“支撑！

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [nekst] [striːt] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [taʊn] ,

He	used	to	live	in	th	'	next	street	in	th	'	same	town	,
他	用过的	到	居住	在	th	-	下一个	街道	在	th	-	相同的	镇	,

他以前住在同一个镇的隔壁街。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [taʊn] ?

or	was	it	in	some	other	town	?
或者	曾是	它	在	一些	其他	镇	?

还是在其他城镇?

" [hiː; hi] [mjuːzd] , ['θɔːtfəli] .

"	he	mused	,	thoughtfully	.
"	他	沉思	,	深思熟虑	.

他若有所思地沉思道。

" [eɪtʃ] — [el] , [ðæt] [dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] , - [kɔːz] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [nekst] [striːt] .

"	H	—	I	,	that	don't	make	no	difference	,	'	cause	he	lived	in	th	'	next	street	.
"	H	—	我	,	那	不	制作	不	不同之处	,	-	原因	他	居住地	在	th	-	下一个	街道	.

“哦，那没关系，因为他住在隔壁街。”

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看？ ”

" [noʊ] ; [aɪ][dəunt] ; [nɑːt][ə; eɪ][diː] — [diː][bɪt] ! "
" No ; I don't ; not a d — d bit ! "
" 不 ; 我 不 ; 不是 一个 d — d 少量 ! "

“不，我没有，一点也没有！”

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][juː; jʊ][get] ['sʌmtaɪmz] ,
" Bow - Wow , if I was as thick as you get sometimes ,
" 弓 - 哇 , 如果 我 曾是 作为 厚的 作为 你 得到 有时 ,

“汪汪，如果我像你有时那样愚钝的话，

[aɪ] - [diː] [drɪŋk] [lɑːts][ʌv; əv]['wɔːtər][æn; ən] - [θɪn] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .
I ' d drink lots of water an ' thin down a bit .
我 - d 喝 很多 的 水 一个 - 薄的 向下 一个 少量 .

我会多喝水，让自己瘦一点。

[ðɪs] [ɪz][tiː 'eɪtʃ] - ['stɔːri] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [tel] ,
This is th ' story of William Tell ,
这 是 th - 故事 的 威廉 告诉 ,

这是威廉·泰尔的故事。

[æn; ən] - [aɪ] - [əl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] :
an ' I ' ll tell it to you if you won't tell :
一个 - 我 - 二 告诉 它 到 你 如果 你 惯于 告诉 :

如果你不说，我就告诉你：

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['ɔːf(ə)l] [jɜːnɪn] - [fɔːr; fər] ['æplz] ,
When he was a kid he had a awful yearnin ' for apples ,
什么时候 他 曾是 一个 孩子 他 有 一个 可怕 渴望 - 为了 苹果 ,

他小时候特别想吃苹果，

[laɪk] [juː; jʊ][hæz; həz][fɔːr; fər] [tʃiːp] ['wɪski] ,
like you has for cheap whiskey ,
喜欢 你 有 为了 便宜的 威士忌酒 ,

就像你对廉价威士忌的喜爱一样，

[baʊ; boʊ] - [waʊ] .
Bow - Wow .
弓 - 哇 .

汪汪。

['nɑːθɪn] - [els] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - [bɪgə(r)] [hiː; hi][gɑːt][tiː 'eɪtʃ] - [mɔːr] ['æplz] [hiː; hi]
Nothin ' else suited him an ' th ' bigger he got th ' more apples he
什么也没有 - 别的 适合 他 一个 - th - 大 他 得到 th - 更多的 苹果 他
[hæd; həd][tuː; tə] [iːt] .
had to eat .
有 到 吃 .

其他任何东西都不适合他，他个子越大，要吃的苹果就越多。

[ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - ['fɑːrmɜ-z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['gʌnz] , [soʊ] [wʌt] [dɪd] [lɪl] ['wɪli]
All th ' farmers was a - layin ' for him with guns , so what did li'l Willie
全部 th - 农民 曾是 一个 - 躺着 - 为了 他 和 枪支 , 所以 什么 做过 小 威利
[duː] ?
do ?
做 ?

所有农民都拿着枪等着干掉他，小威利做了什么？

[waɪ] , [hiː; hi] [ʃɑːt] - [ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][æn; ən] - .
Why , he shot ' em down with a bow an ' arrer .
为什么 , 他 射击 - 呃 向下 和 一个 弓 一个 - 催款 .

他用弓箭把他们都射下来了。

[æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [soʊ] [streɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .
An ' that's why he can throw a stone so straight to - day .
一个 - 那就是 为什么 他 能 扔 一个 石头 所以 直的 到 - 天 .

这就是为什么他今天能把石头扔得这么直的原因。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [siː] ?
Now do you see ?
现在 做 你 看 ?

现在明白了吗?

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ʃuː] ['æftər] ['mɜːrɪz] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]
" Bow - Wow threw a shoe after Murray's departing figure and suggested a
" 弓 - 哇 扔 一个 鞋 后 默里的 离开 数字 和 建议 一个
[pleɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .
place to go to .
地方 到 去 到 .

“Bow-Wow 朝 Murray 离开的身影扔了一只鞋，并建议了一个去处。

[ðen] [hiː; hi] [skauld] [ænd; ənd] ['mʌtəd] :
Then he scowled and muttered :
然后 他 皱着眉头 和 低声说道 :

然后他皱起眉头，嘟囔道：

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][sə'spekts; 'sʌspekts][aɪ] - [diː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][maɪ]
" If I was shore of what I suspects I ' d give you a sample of my
" 如果 我 曾是 支撑 的 什么 我 嫌疑人 我 - d 给 你 一个 样本 的 我的
['ʃuːtɪn] - ,
shootin ' ,
射击 - ,

“如果我的猜测没错，我会给你展示一下我的射击水平。”

[sɪks]['sæmpəlz][soʊ][juː; jʊ] - [diː] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
six samples so you ' d appreciate the real thing .
六 样品 所以 你 - d 欣赏 这 真实的 事物 .

六个样品，让你体会真品的魅力。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['dʒeɪks] ['mesɪdʒ] .
" He grinned at the memory of Jake's message .
" 他 咧嘴一笑 在 这 记忆 的 杰克的 信息 .

想起杰克发来的信息，他咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] - [əl] [seɪ] ['sʌmθɪn] - [wɪð; wɪθ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [graʊps] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
" You ' ll say somethin ' with sense in it some day if you gropes long enough ,
" 你 - 二 说 某物 - 和 感觉 在 它 一些 天 如果 你 摸索 长的 足够的 ,
[dʒeɪk] .
Jake .
杰克 .

“杰克，如果你摸索得足够久，总有一天你会说出一些有道理的话。”

[joʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['gɛtɪn] - ['wɔːrmər] [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [taɪm] .
Yo ' re gettin ' warmer all th ' time .
哟 - 关于 获得 - 更温暖 全部 th - 时间 .

你越来越接近目标了。

" [wen] [mən'roʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [bʌk] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃɑːrp] ['ɔːrdərz] :
" When Monroe reached the ranch house Buck met him with some sharp orders :
" 什么时候 门罗 达到 这 牧场 房子 巴克 遇见 他 和 一些 锋利的 订单 :

“当门罗到达牧场小屋时，巴克迎上来，对他下了严厉的命令：

" [send] [baʊ; boʊ] - [waʊ] [tuː; tə] [twɪn] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['weɪˌbæk] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Send	Bow	-	Wow	to	Twin	River	and	Wayback	first	thing	to	-	morrow	.
"	发送	弓	-	哇	到	双	河	和	时光倒流	第一的	事物	到	-	明天	.

“明天一早把 Bow-Wow 送到 Twin River 和 Wayback 去。”

[tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] [wɜːrd] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː] ['dʌz(ə)n] [mɔːr] ['pʌntʃər] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [raʊnd] - [ʌp]

Tell	him	to	leave	word	we	want	two	dozen	more	punchers	for	our	round	-	up
告诉	他	到	离开	单词	我们	想	二	打	更多的	拳击手	为了	我们的	圆形的	-	向上

— ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [fʊl] ['mʌnθs] [wɜːrk] [ˌgærən'tiːd] .

—	fifty	dollars	a	month	an	'	a	full	month's	work	guaranteed	.
—	五十	美元	一个	月	一个	-	一个	满的	月份	工作	保证	.

告诉他，我们需要再招二十四个打靶员来参加我们的围捕行动——每月五十美元，保证一个月的工作量。

[dʒeɪk] - [es] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [dɪg] [sʌm; səm] [bɪg] [hoʊlz] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [graʊnd] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [nekst] [fjuː] [deɪz] —

Jake	'	s	goin	'	to	dig	some	big	holes	in	th	'	ground	in	th	'	next	few	days	—
杰克	-	s	去	-	到	挖	一些	大的	孔	在	th	-	地面	在	th	-	下一个	很少	天	—

[hiː; hi] [eɪnt] [fɪt] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - [els] ,

he	ain't	fit	for	nothin	'	else	,
他	不是	合身	为了	什么也没有	-	别的	,

接下来几天，杰克要挖几个大坑——他除了挖坑什么都不会。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] ['kʊkɪn] - .

not	even	cookin	'	.
不是	甚至	烹饪	-	.

连饭都没做。

" [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	A	crash	in	the	kitchen	interrupted	him	.
"	一个	碰撞	在	这	厨房	中断	他	.

厨房里传来一声巨响，打断了他的讲话。

" [dʒeɪk] !

"	Jake	!
"	杰克	!

“杰克！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skræmb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [ə'pɪrd] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

There	was	a	scramble	and	the	cook	appeared	,	much	excited	.
那里	曾是	一个	争夺	和	这	厨师	出现	,	很多	兴奋的	.

一阵混乱之后，厨师出现了，显得非常兴奋。

" [wɒts] [tiː 'eɪtʃ] - [fʌs] [ə'baʊt] ? "

"	What's	th	'	fuss	about	?	"
"	是什么	th	-	大惊小怪	关于	?	"

“有什么大惊小怪的？”

" [fel] [ɔːf] [maɪ] [tʃer] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪk] .

"	Fell	off	my	chair	,	"	replied	Jake	.
"	费尔	离开	我的	椅子	,	"	回复	杰克	.

“我从椅子上摔下来了，”杰克回答道。

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] , [tuː] . "

"	An	'	it	hurts	,	too	.	"
"	一个	-	它	疼痛	,	也	.	"

“而且也很疼。”

" [joʊ] - [ˌɑːr ˈiː] ['gɛtɪn] - [tuː] [sɔːft] , [dʒeɪk] .

"	Yo	'	re	gettin	'	too	soft	,	Jake	.
"	哟	-	关于	获得	-	也	柔软的	,	杰克	.

“杰克，你太软弱了。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz] - [əl] ['tʌfn] [juː; jʊ][soʊ][ə; eɪ] [tʃer] [wʊd] [nt] [der] [tuː; tə]['tæk(ə)l][juː; jʊ] .

A	little	exercise	'	ll	toughen	you	so	a	chair	would	n't	dare	to	tackle	you	.
一个	小的	锻炼	-	二	增强	你	所以	一个	椅子	会	不	敢	到	处理	你	.

稍微锻炼一下，你就会变得强壮，连椅子都不敢碰你。

[aɪ] - [em]['gɔɪn] - [tuː; tə][let][juː; jʊ][dɪg][sʌm; səm][hoʊlz][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	'	m	goin	'	to	let	you	dig	some	holes	first	thing	to	-	morrow	.
我	-	米	去	-	到	让	你	挖	一些	孔	第一的	事物	到	-	明天	.

明天一早我就让你去挖几个洞。

" [dʒeɪk][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] [ˌekskə'veɪʃənz] , [dʌg][baɪ][hɪm; ɪm] ,

"	Jake	had	visions	of	extensive	excavations	,	dug	by	him	,
"	杰克	有	愿景	的	广泛的	挖掘	,	挖	经过	他	,

杰克幻想着进行大规模的挖掘，由他自己挖掘。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ded] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [paɪld][fɔːr; fər]['beriəl] .

into	which	thousands	of	dead	cows	were	being	piled	for	burial	.
进入	哪个	数千	的	死的	牛	是	存在	堆积	为了	葬礼	.

成千上万头死牛被堆放在一起准备掩埋。

" [wʊd] [nt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][bɜːrn] - [ɪm] ,

"	Would	n't	it	be	better	to	burn	'	em	,
"	会	不	它	是	更好的	到	烧伤	-	呃	,

“把它们烧掉岂不是更好吗？”

[ɔːr] [pʊʃ] - [ɪm] ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - ['rɪvər][æn; ən] - [ʃuːt] - [ɪm] [ðer; ðər] ? "

or	push	'	em	into	th	'	river	an	'	shoot	'	em	there	?	"
或者	推	-	呃	进入	th	-	河	一个	-	射击	-	呃	那里	?	"

或者把他们推进河里，然后在那里把他们射杀？

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hoʊlz] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [ðæt] [weɪ] , [dʒeɪk] , " ['greɪvlɪ] [rɪ'plaɪd] [bʌk] .

"	I	never	saw	holes	you	could	handle	that	way	,	Jake	,	"	gravely	replied	Buck	.
"	我	绝不	锯	孔	你	可以	处理	那	方式	,	杰克	,	"	严重地	回复	巴克	.

“我从没见过你能用那种方法处理的洞，杰克，”巴克严肃地回答道。

" [waɪ] , [noʊ] , " ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmən] .

"	Why	,	no	,	"	supplemented	the	foreman	.
"	为什么	,	不	,	"	补充	这	领班	.

“为什么不呢？”工头补充道。

" [moʊst] [hoʊlz] [wʊd] ['ruːθɝ] [biː; bi] [slɪt] [ʌp] [tiː 'eɪtʃ] - ['mɪd(ə)l] [æn; ən] - ['sɔːltɪd] .

"	Most	holes	would	ruther	be	slit	up	th	'	middle	an	'	salted	.
"	最多	孔	会	拉瑟	是	缝隙	向上	th	-	中间	一个	-	咸的	.

“大多数洞宁愿从中间切开，然后撒上盐。”

[ðæts] [tiː 'eɪtʃ] - [wei] [wiː; wi] ['æləs] [juːst] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] . "

That's	th	'	way	we	allus	used	to	get	rid	of	'	em	.	"
那就是	th	-	方式	我们	艾洛斯	用过的	到	得到	摆脱	的	-	呃	.	"

我们以前都是这么处理它们的。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [hoʊlz] — [aɪ] [miːn] [kaʊz] ! " [ɪk'spleɪnd] [dʒeɪk] .

"	I	don't	mean	holes	—	I	mean	cows	!	"	explained	Jake	.
"	我	不	意思是	孔	—	我	意思是	牛	!	"	解释	杰克	.

“我说的不是洞，我说的是牛！”杰克解释道。

" [oʊ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] - [es][ɔːl] [raɪt] , " [ri'spɔndid] [bʌk] .

"	Oh	,	then	it	'	s	all	right	,	"	responded	Buck	.
"	哦	,	然后	它	-	s	全部	正确的	,	"	回应	巴克	.

“哦，那没关系了，”巴克回答道。

" [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][dɪg][noʊ] [kaʊz] , [dʒeɪk] .

"	I	ain't	goin	'	to	ask	you	to	dig	no	cows	,	Jake	.
"	我	不是	去	-	到	问	你	到	挖	不	牛	,	杰克	.

“我不会让你去挖牛的坟墓，杰克。”

[bʌt; bət][joʊ] - [ˌɑːr 'iː]['gɔɪn] - [tuː; tə][dɪg][sʌm; səm][naɪs] ['dɪtʃɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [lɔːŋ] , [diːp] [wʌnz] ,

But	yo	'	re	goin	'	to	dig	some	nice	ditches	to	-	morrow	;	long	,	deep	ones	,
但	哟	-	关于	去	-	到	挖	一些	好的	沟渠	到	-	明天	;	长的	,	深的	一个	,

[æn; ən] - [gʊd] [æn; ən] - [waɪd] . "

an	'	good	an	'	wide	.	"
一个	-	好的	一个	-	宽的	.	"

但你明天要挖一些漂亮的沟渠；又长又深，又宽又好。”

" [aɪ] [eint] ['nevər] [dʌg] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] , " ['heɪstɪli] ['ɔbdʒiktid] [dʒeɪk] .

"	I	ain't	never	dug	a	ditch	in	my	life	,	"	hastily	objected	Jake	.
"	我	不是	绝不	挖	一个	沟	在	我的	生活	,	"	草草	反对	杰克	.

“我这辈子都没挖过沟，”杰克急忙反驳道。

" [waɪ] , [dɪd] [nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [dʌg] [ðæt] ['reɪlroʊd] [kʌt] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] ['aɪor] ,

"	Why	,	did	n't	you	tell	me	how	you	dug	that	railroad	cut	down	there	in	Iowa	,
"	为什么	,	做过	不	你	告诉	我	如何	你	挖	那	铁路	切	向下	那里	在	爱荷华州	,

“你为什么不告诉我你是怎么在爱荷华州挖出那条铁路路堑的？”

[æn; ən] - [gɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['ekstrə] - [kɔːz] [juː; jʊ] [seɪvd] [tiː 'eɪtʃ] - ['kʌmpəni] [soʊ] [mʌtʃ]

an	'	got	a	hundred	dollars	extra	'	cause	you	saved	th	'	company	so	much
一个	-	得到	一个	百	美元	额外的	-	原因	你	已保存	th	-	公司	所以	很多

['mʌni] ? " [in'kwaiəd] [bʌk] .

money	?	"	inquired	Buck	.
钱	?	"	询问	巴克	.

“因为你帮公司省了那么多钱，所以额外拿到了100美元？”巴克问道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːm] ['ʃʌv(ə)l] ! "

"	Oh	,	but	that	was	a	steam	shovel	!	"
"	哦	,	但	那	曾是	一个	蒸汽	铲	!	"

“哦，那可是蒸汽铲啊！”

" [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ] - [əl] [stiːm] [ə'fɔːr] [joʊ] - [ˌɑːr 'iː][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɔːŋ] .

"	All	right	;	you	'	ll	steam	afore	yo	'	re	at	it	very	long	.
"	全部	正确的	;	你	-	二	蒸汽	之前	哟	-	关于	在	它	非常	长的	.

“好吧；你很快就会感到厌烦的。”

" [dʒeɪk] [bækt] [aʊt] [ə'gen] , [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'flektɪv] ['ʌndər]

"	Jake	backed	out	again	,	slipped	out	of	his	kitchen	,	and	stood	reflective	under
"	杰克	支持的	出去	再次	,	滑倒了	出去	的	他的	厨房	,	和	站立	反光的	在下面

[ðə; ði][stɑːrz] .

the	stars	.
这	明星	.

杰克又退缩了，溜出厨房，站在星空下沉思。

[hiː; hi] [wʊd] [kwɪt][ænd; ənd] [fliː] [tuː; tə] [twɪn] ['rɪvər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .

He	would	quit	and	flee	to	Twin	River	if	it	was	n't	such	a	long	walk	.
他	会	辞职	和	逃跑	到	双	河	如果	它	曾是	不	这样的	一个	长的	走	.

如果不是路途遥远，他早就辞职逃往双子河了。

" [diː] — [en][ˌaɪ 'tiː] !

"	D	—	n	it	!
"	D	—	n	它	!

“该死！”

" [hiː; hi] [grauld] ,

"	he	growled	,
"	他	咆哮	,

他低吼道：“

[ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [θruː] [tuː] [stoʊnz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv]

and	forthwith	threw	two	stones	into	the	darkness	by	way	of	getting	rid	of
和	立即	扔	二	石头	进入	这	黑暗	经过	方式	的	获得	摆脱	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋgər] .

some	of	his	anger	.
一些	的	他的	愤怒	.

他随即向黑暗中扔了两块石头，以此发泄心中的怒气。

" [ˈsɑː] - [ə; eɪ] - [waɪ] ! " [ˈfloʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

"	Sa	-	a	-	y	!	"	floated	a	voice	out	of	the	night	.
"	萨	-	一个	-	是	!	"	漂浮	一个	嗓音	出去	的	这	夜晚	.

“萨伊！”一个声音从夜空中飘了出来。

" [juː; jʊ][dʒɜːrk][ˈeni] [mɔːr] [ˈrɑːks][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æn; ən] - [aɪ] - [əl] [biːt] [juː; jʊ][ʌp][soʊ][juː; jʊ] - [əl]

"	You	jerk	any	more	rocks	in	this	direction	an	'	I	'	ll	beat	you	up	so	you	'	ll
"	你	混蛋	任何	更多的	岩石	在	这	方向	一个	-	我	-	二	打	你	向上	所以	你	-	二

[waɪp] [jʊr; jər] [fiːt] [ɑːn] - ,

wipe	your	feet	on	yoreself	,
擦拭	你的	脚	在	-	,

“你再朝这边扔石头，我就揍你，让你自食其果！”

[ˈθɪŋkɪn] - [joʊ] - [ˌɑːr ˈiː][ə; eɪ] [ˈdɔːrmæt] !

thinkin	'	yo	'	re	a	doormat	!
思考	-	哟	-	关于	一个	门垫	!

你以为自己是块门垫吗！

[wʌt] - [en][eɪtʃ] — [el][juː; jʊ] [miːn] , ['enihaʊ] ? "

What	'	n	h	—	I	you	mean	,	anyhow	?	"
什么	-	n	h	—	我	你	意思是	,	无论如何	?	"

你到底是什么意思?

" [mɛbi] [ðeɪ] - [es] ['æplz] !

"	Mebby	they	'	s	apples	!
"	梅比	他们	-	s	苹果	!

“也许它们是苹果！”

" [dʒɪəd] [baʊ; boʊ] - [waʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] .

"	jeered	Bow	-	Wow	from	the	bunk	-	house	.
"	嘲笑	弓	-	哇	从	这	假寐	-	房子	.

“汪汪从宿舍里嘲笑道。”

" [həˈloʊ] , ['wɪljəm] [tel] !

"	Hello	,	William	Tell	!
"	你好	,	威廉	告诉	!

“你好，威廉·泰尔！”

" [ðə; ði] [kʊk] ['sɔːftli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [prɔpt] [ə; eɪ] [tʃer] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	The	cook	softly	closed	the	door	and	propped	a	chair	against	it	.
"	这	厨师	轻轻	关闭	这	门	和	支撑	一个	椅子	反对	它	.

厨师轻轻地关上门，然后用一把椅子抵住门。

" [dʒiː] ['wɪskərz] !

"	Gee	whiskers	!
"	吉	胡须	!

“哎呀，胡子！”

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] !

I	ain't	goin	'	to	stay	here	much	longer	!
我	不是	去	-	到	停留	这里	很多	更长	!

我不会在这里待太久了！

['evribɑːdi; 'evribʌdi] - [es] ['gɛtɪn] - ['kreɪzi] ! "

Everybody	**'**	**s**	**gettin**	**'**	**crazy**	**!**	**"**
大家	-	s	获得	-	疯狂的	!	"

大家都疯了!

" - [ɪf] [ə; eɪ]['bɑːdi] [miːts] [ə; eɪ]['bɑːdi] , ['kʌmɪn] - [θruː] [tiː 'eɪtʃ] - [raɪ] ,

"	**'**	**If**	**a**	**body**	**meets**	**a**	**body**	**,**	**comin**	**'**	**through**	**th**	**'**	**rye**	**,**
"	-	如果	一个	身体	满足	一个	身体	,	即将到来	-	通过	th	-	黑麦	,

“如果一具尸体在黑麦田里遇到另一具尸体，

- " ['kweɪvəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [prəʊ'feɪnd]

'	**"**	**quavered**	**a**	**voice**	**from**	**the**	**corral**	**and**	**a**	**voice**	**in**	**the**	**darkness**	**profaned**
-	"	颤抖	一个	嗓音	从	这	围栏	和	一个	嗓音	在	这	黑暗	亵渎

[ðə; ði] [sɔːŋ] :

the	**song**	**:**
这	歌曲	:

“”畜栏里传来颤抖的声音，黑暗中传来亵渎之声：

" ['evər] [miːt] - ['gɔɪn] - ['tʌðər] [weɪ] , ['æftər] [sɜ-aʊndɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [raɪ] ? "

"	**Ever**	**meet**	**yoreself**	**goin**	**'**	**t'other**	**way**	**,**	**after**	**surroundin**	**'**	**th**	**'**	**rye**	**?**	**"**
"	曾经	见面	-	去	-	另一个	方式	,	后	周围环境	-	th	-	黑麦	?	"

“你有没有试过绕着黑麦田转了一圈之后，却发现自己走错了方向？”

" ['nevər] [hæd; həd] [ðæt] ['pleʒər] ['æftər][juː; jʊ] - [diː] [bɪn] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [buːz] .

"	**Never**	**had**	**that**	**pleasure**	**after**	**you**	**'**	**d**	**been**	**at**	**th**	**'**	**booze**	**.**
"	绝不	有	那	乐趣	后	你	-	d	到过	在	th	-	豪饮	.

“喝醉之后，你从来没有过那种快乐。”

" ['tʃesti] ['sʌtən] ['entərd] [ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][baʊ; boʊ] - [waʊ] .

"	**Chesty**	**Sutton**	**entered**	**the**	**bunk**	**-**	**house**	**and**	**stared**	**at**	**Bow**	**-**	**Wow**	**.**
"	胸部	萨顿	进入	这	假寐	-	房子	和	凝视	在	弓	-	哇	.

切斯蒂·萨顿走进宿舍，盯着汪汪看。

" [wɒts] ['iːtɪn] - [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['kjʊriəsli] .

"	**What's**	**eatin**	**'**	**you**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**,**	**curiously**	**.**
"	是什么	吃	-	你	?	"	他	要求	,	奇怪的是	.

“你有什么心事吗？”他好奇地问道。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] ; [aɪ] - ['viː] [bɪn] ['ɪtʃən] - ['evər] [sɪns] ['mɜːrri] [toʊld][juː 'es] .

"	**I**	**dunno**	**;**	**I**	**'**	**ve**	**been**	**itchin**	**'**	**ever**	**since**	**Murray**	**told**	**us**	**.**
"	我	不知道	;	我	-	ve	到过	瘙痒	-	曾经	自从	默里	讲述	我们	.

“我不知道；自从默里告诉我们之后，我就一直很想知道。”

['wʌndər] [ɪf] [aɪ] - ['viː][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?

Wonder	**if**	**I**	**'**	**ve**	**got**	**it**	**?**
想知道	如果	我	-	ve	得到	它	?

不知道我有没有得到?

" ['tʃesti] [kən'sɪdərd] : " [wel] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['tʃɪkɪnz] , [kæts] , [ænd; ənd][dɔːgz][dəunt]

"	**Chesty**	**considered**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**now**	**I**	**remember**	**that**	**chickens**	**,**	**cats**	**,**	**and**	**dogs**	**don't**
"	胸部	经过考虑的	:	"	出色地	,	现在	我	记住	那	鸡	,	猫	,	和	狗	不

[get]['kæt(ə)l] [ɪtʃ] .

get	**cattle**	**itch**	**.**
得到	牛	痒	.

切斯蒂想了想：“嗯，现在我想起来了，鸡、猫和狗不会得牛痒病。”

[juː; jʊ] [eint] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

You	**ain't**	**got**	**it**	**,**
你	不是	得到	它	,

你没有那种能力，

[baʊ; boʊ] - [waʊ] .
Bow - **Wow** .
弓 - 哇 .

汪汪。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [jɔːr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæts] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
It ' **s** **yore** **imagination** **that's** **got** **it** .
它 - s 昔时 想像力 那就是 得到 它 .

这是你想象力的功劳。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [baʊnd] [tuː; tə] [skrætʃ] , [duː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [els] — [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]
But **if** **you** ' **re** **bound** **to** **scratch** , **do** **it** **somewhere** **else** — **you** **make** **me**
但 如果 你 - 关于 边界 到 划痕 , 做 它 某处 别的 — 你 制作 我
['nɜːrvəs] ,
nervous ,
紧张的 ,

但如果你非要挠痒，那就挠别的地方吧——你让我感到紧张。

['kiːpɪn] - [ɑːn][wʌn][spɑːt][soʊ] [lɔːŋ] .
keepin ' **on** **one** **spot** **so** **long** .
保持 - 在 一 点 所以 长的 .

长时间待在同一个地方。

[weɪt] [tɪl] [aɪ][æsks][tiː 'eɪtʃ] - [bɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Wait **till** **I** **asks** **th** ' **boys** **about** **it** . "
等待 直到 我 问 th - 男孩们 关于 它 . "

“等我问问那几个小伙子就知道了。”

" [stɑːp] ! " [snæpt] [baʊ; boʊ] - [waʊ] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [ɔɪl] :
" **Stop** ! " **snapped** **Bow** - **Wow** , **his** **hand** **on** **a** **bottle** **of** **harness** **oil** :
" 停止 ! " 啪啪 弓 - 哇 , 他的 手 在 一个 瓶子 的 马具 油 :

“住手！”汪汪厉声说道，他的手放在一瓶马具油上：

" [juː; jʊ] ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ə'skɪn] - ['enibɑːdi] !
" **You** **never** **mind** **about** **askin** ' **anybody** !
" 你 绝不 头脑 关于 问 - 任何人 !

你从来不介意问任何人！

[aɪ] - [əl] [teɪk] [jɔːr] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [rɪ'membər] ,
I ' **ll** **take** **yore** **word** **for** **it** — **remember** ,
我 - 二 拿 昔时 单词 为了 它 — 记住 ,

我相信你的话——记住，

[aɪ] - [əl] [bʌst] [jɔːr] ['gɪzərd] [ɪf] [juː; jʊ] [gets] [ðæt] [pæk] [oʊ] - [kaɪ'əʊtiːz]['bɑːrkɪn] - [æt; ət][maɪ] [hiːlz] ! "
I ' **ll** **bust** **yore** **gizzard** **if** **you** **gets** **that** **pack** **o** ' **coyotes** **barkin** ' **at** **my** **heels** ! "
我 - 二 摔碎 昔时 肫 如果 你 获得 那 盒 o - 郊狼 巴金 - 在 我的 高跟鞋 ! "

如果你让那群郊狼追着我叫，我就揍扁你！

" ['hoʊli] [smoʊk] !
" **Holy** **Smoke** !
" 圣 抽烟 !

“我的天哪！

[wiː; wi] - [əl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][hændz] [fʊl] [ə; eɪ] [waɪl] , " [grauld] ['tʃesti] , ['drɑːpɪŋ] ['ɑːntə][ə; eɪ][bɑːks]
We ' **ll** **have** **our** **hands** **full** **a** **while** , " **growled** **Chesty** , **dropping** **onto** **a** **box**
我们 - 二 有 我们的 双手 满的 一个 尽管 , " 咆哮 胸部 , 下降 到 一个 盒子
.
:
.

“我们接下来有的忙了，”切斯蒂咕哝着，一屁股坐在一个箱子上。

" [let] ['eni] [oʊ] - [ðɪs] [kraʊd] [ketʃ] ['enibɑ:di] [θ'rəʊɪn] - ['meɪndʒi] [kaʊz] ['oʊvər][ɑ:n][ju: 'es] !

"	Let	any	o	'	this	crowd	ketch	anybody	throwin	'	mangy	cows	over	on	us	!
"	让	任何	o	-	这	人群	双体帆船	任何人	投掷	-	疥癣	牛	超过	在	我们	!

“让这群人里有人把脏兮兮的牛扔到我们身上！”

[æn; ən] - [raɪt] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ti: 'eɪtʃ] - [sprɪŋ] ['kɑmbɪn] - — [ðɪs] [ɪz] [ʃɔ:r] [ə; eɪ] ['wɪri] [wɜ:rld] . "

An	'	right	after	it	comes	th	'	Spring	combin	'	—	this	is	shore	a	weary	world	.	"
一个	-	正确的	后	它	来	th	-	春天	组合	-	一	这	是	支撑	一个	厌倦	世界	.	"

紧接着就是春季收割——这世界真是令人疲惫不堪。

" [dʒeɪk] - [es][gɑ:t][tu:; tə][dɪg][sʌm; səm] ['dɪtʃɪz] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	Jake	'	s	got	to	dig	some	ditches	,	"	remarked	the	foreman	,	entering	the	house	,
"	杰克	-	s	得到	到	挖	一些	沟渠	,	"	评论	这	领班	,	进入	这	房子	,

“杰克得去挖些沟渠，”工头走进屋子说道。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['fju:tʃər] ['aʊərz] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] ['merimənt]

and	immediately	the	misery	of	future	hours	was	forgotten	in	the	merriment
和	立即地	这	苦难	的	未来	小时	曾是	被遗忘的	在	这	欢乐

[ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [nu:z] .

and	satisfaction	found	in	this	news	.
和	满意	成立	在	这	消息	.

听到这个消息，人们立刻感到无比的喜悦和满足，忘记了未来几个小时的痛苦。

[dʒeɪk] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][əd'vaɪzəz] .

Jake	would	have	a	lot	of	advisers	.
杰克	会	有	一个	很多	的	顾问	.

杰克会有很多顾问。

[ɪn][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] ['wɪtbi, 'hwɪtbi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['dʒentli][ænd; ənd]['faɪnəli][hi:; hi] [vɔɪst] [ə; eɪ] [wɪʃ]

In	the	ranch	house	Whitby	was	laughing	gently	and	finally	he	voiced	a	wish
在	这	牧场	房子	惠特比	曾是	笑	轻轻地	和	最后	他	配音	一个	希望

: " [aɪ] [seɪ] ,

:	"	I	say	,
:	"	我	说	,

在农舍里，惠特比轻轻地笑着，最后他许下了一个愿望：“我说，

['pi:təz] , [wʌt] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðer; ðər][ɪz] [aʊt] [hɪr] .

Peters	,	what	a	wealth	of	character	there	is	out	here	.
彼得斯	,	什么	一个	财富	的	特点	那里	是	出去	这里	.

彼得斯，这里真是人才济济啊。

[aɪ] [wɪʃ] ['dʒɑ:ni] ['boʊʃɑ:mp] [wɜ:r; wər] [hɪr] — [wʌt] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [pleɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] .

I	wish	Johnnie	Beauchamp	were	here	—	what	a	rattling	good	play	he	could	make	.
我	希望	约翰尼	博尚	是	这里	—	什么	一个	嘎嘎作响	好的	玩	他	可以	制作	.

我真希望约翰尼·博尚能在这里——他能打出多么精彩的球啊！

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['dʒɑ:ni:z] [læst] [pleɪ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [sək'ses] — [ænd; ənd][aɪ] - [em] ['veri] [mʌtʃ]

You	know	,	Johnnie's	last	play	was	almost	a	success	—	and	I	'	m	very	much
你	知道	,	约翰尼的	最后的	玩	曾是	几乎	一个	成功	—	和	我	-	米	非常	很多

['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

interested	in	him	.
感兴趣的	在	他	.

你知道吗，约翰尼的最后一部戏剧几乎取得了成功——我对他非常感兴趣。

[aɪ] [bækt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

I	backed	him	to	the	tune	of	two	thousand	pounds	.
我	支持的	他	到	这	调	的	二	千	磅	.

我向他投资了两千英镑。

" [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] , ['wɪtbi, 'hwɪtbi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .

"	Invited	to	spend	the	night	in	the	ranch	house	,	Whitby	accepted	with	alacrity	.
"	受邀	到	花费	这	夜晚	在	这	牧场	房子	,	惠特比	公认	和	敏捷	.

“惠特比欣然接受了在牧场小屋过夜的邀请。”

[ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [mə'kæˌlɪstərz] [wɪʃɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [nɪr] ['hedkwɔːrtərz] , [hiː; hi]

In	carrying	out	McAllister's	wishes	he	could	not	be	too	near	headquarters	,	he
在	携带	出去	麦卡利斯特的	愿望	他	可以	不是	是	也	靠近	总部	,	他

[kən'kluːdid] ;

concluded	;
结束	;

他总结道，为了执行麦卡利斯特的意愿，他不能离总部太近；

[bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

but	added	to	this	,
但	额外	到	这	,

但除此之外，

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [bʌk] ['piːtəz] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði]

he	entertained	a	sincere	admiration	for	Buck	Peters	which	increased	as	the
他	娱乐	一个	真诚	钦佩	为了	巴克	彼得斯	哪个	增加	作为	这

[deɪz] [went] [baɪ] .

days	went	by	.
天	去	经过	.

他对巴克·彼得斯怀有真挚的钦佩之情，而且这种钦佩之情随着时间的推移而日益加深。

[sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] ,

Some	few	minutes	after	the	lights	were	out	,
一些	很少	分钟	后	这	灯	是	出去	,

灯熄灭几分钟后，

[bʌk] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [relm] [ʌv; əv] [sliːp] [baɪ] ['wɪtbiz] [vɔɪs]

Buck	was	brought	back	from	the	shadowy	realm	of	sleep	by	Whitby's	voice
巴克	曾是	带来	后退	从	这	阴暗的	领域	的	睡觉	经过	惠特比的	嗓音

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

coming	from	the	other	room	.
未来	从	这	其他	房间	.

惠特比的声音从隔壁房间传来，把巴克从沉睡中唤醒了过来。

" [aɪ] [seɪ] , ['piːtəz] , [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [ðoʊz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ? "

"	I	say	,	Peters	,	did	you	keep	those	calculations	?	"
"	我	说	,	彼得斯	,	做过	你	保持	那些	计算	?	"

“彼得斯，我说，你把那些计算结果都记下来了吗？”

" [jes] , " ['ænsər] [bʌk] .

"	Yes	,	"	answered	Buck	.
"	是的	,	"	回答	巴克	.

“是的，”巴克回答道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [ðer; ðər] - [es][ðə; ði] ['lʌmbər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	There	'	s	the	lumber	,	you	know	.
"	那里	-	s	这	木材	,	你	知道	.

“木材就在那里，你知道的。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][hæv; həv][mə'kæləstɔ] [send] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] . "

It	might	be	a	good	idea	to	have	McAllister	send	it	on	.	"
它	可能	是	一个	好的	主意	到	有	麦卡利斯特	发送	它	在	.	"

或许让麦卡利斯特把它寄出去是个好主意。

" [ʃɔːr] [wʊd] .

"	Shore	would	.
"	支撑	会	.

“岸边会。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] . "

You	tell	him	.	"
你	告诉	他	.	"

你告诉他。

" [aɪ] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] .

"	I	will	,	"	promised	Whitby	.
"	我	将要	,	"	承诺	惠特比	.

“我会的，”惠特比承诺道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] : " [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [bʌk] ,

A	few	seconds	later	he	broke	out	again	:	"	Do	you	know	,	Buck	,
一个	很少	秒	之后	他	打破	出去	再次	:	"	做	你	知道	,	巴克	,

几秒钟后，他又开口说道：“你知道吗，巴克，

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] ['tʃɪrf(ə)l] ['begərz] .

the	railroad	companies	of	America	are	cheerful	beggars	.
这	铁路	公司	的	美国	是	快乐	乞丐	.

美国的铁路公司就像一群快乐的乞丐。

[ðeɪ] [teɪk] [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [pleɪ] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

They	take	your	luggage	and	then	play	ducks	and	drakes	with	it	,	in	a	very
他们	拿	你的	行李	和	然后	玩	鸭子	和	龙	和	它	,	在	一个	非常

[ˌɪdi'ɑːtɪk] [weɪ] .

idiotic	way	.
愚蠢的	方式	.

他们会拿走你的行李，然后像玩捉迷藏一样，用非常愚蠢的方式摆弄它。

[waɪ] , [maɪn] [wʌz; wəz] [lɔːst] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

Why	,	mine	was	lost	for	two	weeks	and	I	was	in	a	very	devil	of	a
为什么	,	矿	曾是	丢失的	为了	二	周	和	我	曾是	在	一个	非常	魔鬼	的	一个

[fɪks] .

fix	.
使固定	.

我的手机丢了两个星期，我当时真是进退两难。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

So	it	would	not	be	a	bad	idea	,	you	know	,
所以	它	会	不是	是	一个	坏的	主意	,	你	知道	,

所以，这倒也不失为一个好主意。

[ɪf] [aɪ] [tel] [jʊr; jər]['pɑːrtnər][tuː; tə] [send] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'saɪnmənt] .

if	I	tell	your	partner	to	send	a	man	with	the	consignment	.
如果	我	告诉	你的	伙伴	到	发送	一个	男人	和	这	寄售	.

如果我告诉你的合伙人派个人送货。

[hiː; hi][kæn; kən][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nt] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['saɪdɪŋ] [tuː; tə]

He	can	sit	on	the	barrels	and	see	that	they	are	n't	placed	on	a	siding	to
他	能	坐	在	这	桶	和	看	那	他们	是	不	放置	在	一个	壁板	到

[pruːv] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [lɔːs] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ɪ'nɜːrʃə] .

prove	the	theory	that	loss	of	movement	results	in	inertia	.
证明	这	理论	那	损失	的	移动	结果	在	惯性	.

他可以坐在桶上，看看它们是否被放置在侧线上，以此来证明失去运动会导致惯性的理论。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?

Am	I	right	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

" [bʌk] [læft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	Buck	laughed	from	his	heart	.
"	巴克	笑了	从	他的	心	.

巴克发自内心地笑了。

" [ɪf] [ðer; ðər] - [es] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [let] [ˌem 'iː]
" If there ' s anything you don't think of make a note of it an ' let me
" 如果 那里 - s 任何事物 你 不 思考 的 制作 一个 笔记 的 它 一个 - 让 我
[siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
see it ,
看 它 ,

“如果有什么你没想到的，请记下来让我看看。”

" [hiː; hi] [kə'mendid] .
" he commended .
" 他 赞扬 .

他称赞道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['rʌmi] [rɪ'mɑːrk] .
" What a rummy remark .
" 什么 一个 拉米纸牌 评论 .

“真是个蹩脚的评论。”

[aɪ] [seɪ] , [haʊ] — [hɑː] ! [hɑː] !
I say , how — ha ! ha !
我 说 , 如何 — 哈 ! 哈 !

我说，怎么——哈哈！

" [ænd; ənd] ['wɪtbiz] [bʌŋk] [kriːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɜːrθ] .
" and Whitby's bunk creaked to his mirth .
" 和 惠特比的 假寐 嘎吱作响 到 他的 欢笑 .

“惠特比的床铺吱呀作响，逗得他哈哈大笑。”

" [ðæts] ['ræðər] [ə; eɪ] [niːt] [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] !
" That's rather a neat one , you know !
" 那就是 相当 一个 整洁的 一 , 你 知道 !

“这真是个绝妙的主意，你知道吗！”

[aɪ] [dɪd] [nt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['aɪrɪʃ] , ['piːtəz] , ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [dɪd] !
I did n't know you were Irish , Peters , blessed if I did !
我 做过 不 知道 你 是 爱尔兰 , 彼得斯 , 蒙福 如果 我 做过 !

彼得斯，我不知道你是爱尔兰人，如果知道的话，我真是太幸运了！

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər] [mæn] ['fraɪdeɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['bæli] [æs] ['koʊmɪŋ] [hɪz; ɪz]
I must tell that to your man Friday — it will keep the bally ass combing his
我 必须 告诉 那 到 你的 男人 星期五 — 它 将要 保持 这 巴利 屁股 梳理 他的
['fraʊzi] ['lɑːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
frowsy locks for a week .
邋遢 锁 为了 一个 星期 .

我得把这话告诉你的星期五助手——这会让那个笨蛋整整一个星期都在梳理他那蓬乱的头发。

" [bʌk] [hæd; həd] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['slʌmbəlænd] ['baʊndri] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen]
" Buck had one foot on the Slumberland boundary when he heard the voice again
" 巴克 有 一 脚 在 这 梦乡 边界 什么时候 他 听到 这 嗓音 再次
,
,
,

“巴克一只脚已经踏上了梦乡的边界，这时他又听到了那个声音。”

['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] : " [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
seeming to have travelled a long distance : " And I believe I should be
似乎 到 有 旅行 一个 长的 距离 : " 和 我 相信 我 应该 是
[ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][maɪ]['briljəns,-jənsi] .
rewarded for my brilliancy .
奖励 为了 我的 才华横溢 .

仿佛经历了漫长的旅程：“我相信我的才华应该得到嘉奖。”

[aɪ] - [əl][æsk][jʊr; jər]['pɑːrtnər][tuː; tə][send][sʌm; səm]['brændi][ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [gʊd] [sɪ'gɑːrz]

I	'	ll	ask	your	partner	to	send	some	brandy	and	a	box	of	good	cigars
我	-	三	问	你的	伙伴	到	发送	一些	白兰地	和	一个	盒子	的	好的	雪茄

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ] [fiː] .

with	the	rest	of	it	as	my	fee	.
和	这	休息	的	它	作为	我的	费用	.

我会请你的合伙人送一些白兰地和一盒好雪茄作为我的报酬。

[aɪ] - [əl][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [smoʊk] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['draʊzɪli] .

I	'	ll	have	to	learn	to	smoke	all	over	again	,	"	he	complained	drowsily	.
我	-	三	有	到	学习	到	抽烟	全部	超过	再次	,	"	他	抱怨	昏昏欲睡地	.

“我得重新学抽烟了，”他昏昏欲睡地抱怨道。

[ə; eɪ] ['rɔːkəs] [snɔːr] [baʊnst] [ɔːf][ðə; ðɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['wɪtbi, 'hwɪtbi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər]

A	raucous	snore	bounced	off	the	partition	and	Whitby	opened	his	eyes	for
一个	沙哑	鼾	弹跳	离开	这	分割	和	惠特比	打开	他的	眼睛	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] :

a	moment	:
一个	片刻	:

一声响亮的鼾声从隔板上传来，惠特比睁开了眼睛片刻：

" [maɪ][wɜːrd] , [ɪf] ['fraɪdeɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [kʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [snɔːrz] !

"	My	word	,	if	Friday	could	only	cook	as	well	as	he	snores	!
"	我的	单词	,	如果	星期五	可以	仅有的	厨师	作为	出色地	作为	他	打鼾	!

我的天哪，如果星期五的厨艺能像他打鼾一样好就好了！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]

PUNCTUATION
标点

标点

[æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt]

AS	A	FINE	ART
作为	一个	美好的	艺术

作为一门美术

[twɪn] ['rɪvər] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [blæst] [wen] [deɪv] [roʊd][ɪn] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][teks] .

Twin	River	was	in	full	blast	when	Dave	rode	in	,	looking	for	Tex	.
双	河	曾是	在	满的	爆炸	什么时候	戴夫	骑	在	,	寻找	为了	德州	.

当戴夫骑马来到双河镇寻找泰克斯时，那里正热闹非凡。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf][ðə; ðɪ]['poʊni][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [waɪ] - [nɑːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][mæn][wʌz; wəz]

He	dropped	off	the	pony	and	went	into	the	Why	-	Not	,	but	his	man	was
他	掉落	离开	这	小马	和	去	进入	这	为什么	-	不是	,	但	他的	男人	曾是

[nɑːt][ðer; ðər] ;

not	there	;
不是	那里	;

他把小马放下，走进“为什么不”酒吧，但他的人不在那里；

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [drɪŋks] — [deɪv] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [wʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

after	a	few	unavoidable	drinks	—	Dave	could	not	have	avoided	one	if	it	had
后	一个	很少	不可避免的	饮料	—	戴夫	可以	不是	有	避免	一	如果	它	有

[ɪn'vaɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪkt] [pleɪn] — [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət] ['aɪks] [ænd; ənd]

invited	from	the	middle	of	the	Staked	Plain	—	he	looked	in	at	Ike's	and
受邀	从	这	中间	的	这	已抵押	清楚的	—	他	看起来	在	在	艾克的	和

[ðə; ði][aɪ] - [kɔːl] .

the	I	-	Call	.
这	我	-	称呼	.

几杯酒下肚后——就算是在斯塔克平原的中央，戴夫也无法拒绝一杯——他看了看艾克的酒吧和 I-Call 酒吧。

[hiː; hi]['saːmpld][ðə; ði] ['lɪkər] [ɪn][bəuθ]['pleɪsɪz][bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['kʌmɪn] - ['θɜːrti] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðæt]

He	sampled	the	liquor	in	both	places	but	evidently	Comin	'	Thirty	was	not	in	that
他	抽样	这	酒	在	两个都	地方	但	显然	即将到来	-	三十	曾是	不是	在	那

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒɒgd] [ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] - ['ekoʊ] .

part	of	the	town	and	he	jogged	on	up	to	the	Sweet	-	Echo	.
部分	的	这	镇	和	他	慢跑	在	向上	到	这	甜的	-	回声	.

他在这两个地方都品尝了酒，但显然“Comin' Thirty”不在镇上的那个区域，于是他慢跑着去了“Sweet-Echo”。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [hɪr] [sɪns] [wɔːrnd] [ɔːf][baɪ] [slɪk] ,

He	had	not	been	in	here	since	warned	off	by	Slick	,
他	有	不是	到过	在	这里	自从	警告	离开	经过	斯利克	,

自从被斯利克警告过之后，他就没再来过这里。

[bʌt; bət] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['æbsəntɪŋ] [hɪm'self] ;

but	fear	of	consequences	had	nothing	to	do	with	absenting	himself	;
但	害怕	的	结果	有	没有什么	到	做	和	缺席	他自己	;

但他缺席与害怕后果无关；

[fɪr] [dɪd][nɑːt]['entər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

fear	did	not	enter	into	his	composition	.
害怕	做过	不是	进入	进入	他的	作品	.

恐惧并未进入他的创作之中。

['deɪvz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [fɔːlt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['biːtn] .

Dave's	fundamental	fault	lay	in	his	hatred	of	being	beaten	.
戴夫的	基本的	过错	躺	在	他的	仇恨	的	存在	被打败	.

戴夫的根本缺点在于他憎恨被人打。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃiːt] [æt; ət] [pleɪ] ; [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [baɪ] [faʊl] [miːnz] ;

It	had	lead	him	to	cheat	at	play	;	to	outwit	by	foul	means	;
它	有	带领	他	到	欺骗	在	玩	;	到	智胜	经过	犯规	方法	;

这导致他在比赛中作弊；用卑鄙的手段欺骗对手；

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃʊr] [kɔːrs] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'zaɪrd] [end] , [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] ['eni]

to	take	the	sure	course	to	any	desired	end	,	deliberately	regardless	of	what	any
到	拿	这	当然	课程	到	任何	想要的	结尾	,	故意地	不管	的	什么	任何

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] .

one	might	think	.
一	可能	思考	.

不顾他人想法，蓄意采取确保达成目标的可靠途径。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ækʃnz] [dɪd][nɑːt][dɪ'tɜːr][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]

The	danger	of	such	actions	did	not	deter	him	in	the	least	;	he	was	always
这	危险	的	这样的	行动	做过	不是	阻止	他	在	这	至少	;	他	曾是	总是

['redi] ,

ready	,
准备好	,

这种行为的危险性丝毫没有吓退他；他时刻准备着。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌoʊvər'welmɪŋli] ['redi] , [tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['eni] ['mænər] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts]

usually	overwhelmingly	ready	,	to	back	them	up	in	any	manner	his	opponents
通常	压倒性的	准备好	,	到	后退	他们	向上	在	任何	方式	他的	对手

[di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

demanded	of	him	.
要求	的	他	.

他通常都做好了万全准备，以对手要求的任何方式支持他们。

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] , [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wen] [hiː; hi] [ə'poʊzd] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] ,

The	defeat	,	sure	to	be	met	when	he	opposed	a	superior	intelligence	,
这	击败	,	当然	到	是	遇见	什么时候	他	反对	一个	优越的	智力	,

当他对抗更高级的智慧时，失败是必然的。

[hiː; hi] ['kɑːnfɪdəntli] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'nælәti] , [mɪ'steɪkɪŋ]

he	confidently	relied	upon	overcoming	by	sheer	force	of	personality	,	mistaking
他	自信地	依赖	之上	克服	经过	透明	力量	的	性格	,	误会

['vaɪələns] [fɔːr; fər] [streŋθ] , [dɪ'siːt] [fɔːr; fər][ˌɪndʒə'nuːəti] .

violence	for	strength	,	deceit	for	ingenuity	.
暴力	为了	力量	,	欺骗	为了	独创性	.

他自信地依靠强大的个人魅力来战胜一切，把暴力误认为力量，把欺骗误认为智慧。

[ðə; ði][bæd]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljɚz] ['evər] [wɔːr] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][bæd] [lʌk] ;

The	bad	judgment	of	his	failures	ever	wore	the	mantle	of	bad	luck	;
这	坏的	判断	的	他的	失败	曾经	穿着	这	地幔	的	坏的	运气	;

他失败的错误判断总是被归咎于运气不佳；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [taɪm] [hiː; hi] ['weɪstɪd] [ɪn] [skiːmz] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [maɪt] [hæv; həv]

and	the	thought	and	time	he	wasted	in	schemes	for	revenge	might	have
和	这	想法	和	时间	他	浪费	在	方案	为了	复仇	可能	有

[bɪn] [juːst] [mɔːr] ['prɑːfɪtəbli] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] .

been	used	more	profitably	in	making	success	of	his	failure	.
到过	用过的	更多的	盈利	在	制作	成功	的	他的	失败	.

他浪费在复仇计划上的时间和精力，本可以用来更好地弥补自己的失败，使之获得成功。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ] [ʃɑːts] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

Since	his	employment	by	Schatz	his	mind	had	been	fully	occupied	by	the
自从	他的	就业	经过	沙茨	他的	头脑	有	到过	完全	占领	经过	这

['fɜːrðərəns] ,

furtherance	,
进一步	,

自从受雇于沙茨以来，他的全部心思都放在了推进某项事业上。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz][plæn] .

as	he	considered	it	,	of	his	employer's	plan	.
作为	他	经过考虑的	它	,	的	他的	雇主的	计划	.

他仔细考虑了雇主的计划。

[bʌk] ['piːtəz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , ['iːv(ə)n] [slɪk] , [æt; ət] [taɪmz] [prɪkt] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

Buck	Peters	,	the	Englishman	,	even	Slick	,	at	times	pricked	his	memory	,
巴克	彼得斯	,	这	英国人	,	甚至	斯利克	,	在	时代	刺痛	他的	记忆	,

巴克·彼得斯，那个英国人，甚至连斯利克，有时也会让他想起他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['rezəluːtli] [pʊt][ðem; ðəm][ə'saɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] ['siːz(ə)n] .

but	he	had	resolutely	put	them	aside	until	a	more	convenient	season	.
但	他	有	坚决地	放	他们	旁边	直到	一个	更多的	方便的	季节	.

但他已下定决心将它们搁置一旁，等到更合适的时机再做。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['wɪski] ['spɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz][sə'tænɪk] ['temprəmənt] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'blɪgətɔːri]

Now	,	with	whiskey	spurring	his	Satanic	temperament	,	he	considered	it	obligatory
现在	,	和	威士忌酒	刺激	他的	撒旦教	气质	,	他	经过考虑的	它	强制性的

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] - ['ekoʊ] .

to	go	into	the	Sweet	-	Echo	.
到	去	进入	这	甜的	-	回声	.

现在，威士忌激发了他邪恶的性情，他觉得有义务去“甜蜜回声”酒吧。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['kʌmɪn] - [ænd; ənd][noʊ] ['fænsi] [bɑːr] - [kiːp] - [nɔːr] ['rɔːrɪŋ] ['skɔtʃmən]

He	wanted	to	find	Comin	'	and	no	fancy	bar	-	keep	'	nor	roaring	Scotchman
他	通缉	到	寻找	即将到来	-	和	不	想要	酒吧	-	保持	-	也不	咆哮	苏格兰人

[ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [wer'evər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] .

should	keep	him	from	going	wherever	he	wanted	to	go	.
应该	保持	他	从	去	无论	他	通缉	到	去	.

他想找到科明，任何花哨的酒吧老板或咆哮的苏格兰人都不能阻止他去任何他想去的地方。

[hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] ['ɑːntə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm]

He	stepped	from	his	stirrup	onto	the	porch	and	went	into	the	bar	-	room
他	步	从	他的	镫	到	这	门廊	和	去	进入	这	酒吧	-	房间

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	he	owned	it	.
作为	如果	他	拥有	它	.

他从马镫上下来，走到门廊上，走进酒吧间，仿佛那是他的地盘。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] [dɪd][nɑːt] [dɪ'veləp] .

The	expected	trouble	did	not	develop	.
这	预期的	麻烦	做过	不是	发展	.

预期的麻烦并未发生。

[slɪk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [nɑːd][ænd; ənd] [set] [ʌp] [glæs] [ænd; ənd]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ] [preɪz] - ['wɜːrðɪ]

Slick	gave	him	a	short	nod	and	set	up	glass	and	bottle	with	praise	-	worthy
斯利克	给予	他	一个	短的	点头	和	放	向上	玻璃	和	瓶子	和	称赞	-	值得

['prɔmptitjuːd] .

promptitude	.
迅速	.

斯利克朝他微微点了点头，迅速地摆好了酒杯和酒瓶，动作之快令人称赞。

[ɪf] [deɪv] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [soʊ][wʌz; wəz] [slɪk] ,

If	Dave	was	without	fear	,	so	was	Slick	,
如果	戴夫	曾是	没有	害怕	,	所以	曾是	斯利克	,

如果戴夫无所畏惧，那么斯利克也一样。

[huː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɑːn][ɪn] ['eni] [wei] [wət'evər] ; ['prefrəbli] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]

who	would	have	taken	him	on	in	any	way	whatever	;	preferably	,	as	became	his
WHO	会	有	已采取	他	在	在	任何	方式	任何	;	最好	,	作为	成为	他的

['aɪrɪʃ] ['ænsestri] ,

Irish	ancestry	,
爱尔兰	祖先	,

无论如何，谁都会收留他；最好是像他爱尔兰血统所代表的那样。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɑːp] - [gʌn] [tuː; tə]

with	his	hands	,	but	failing	that	,	with	anything	from	a	pop	-	gun	to
和	他的	双手	,	但	失败	那	,	和	任何事物	从	一个	流行音乐	-	枪	到

[ə; eɪ] ['kænən] .

a	cannon	.
一个	大炮	.

他会用手，如果不行，就会用任何东西，从玩具枪到大炮。

[deɪv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['hæbɪt][ʌv; əv] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [ɪ'mædʒɪnd] [slɪk] [tuː; tə][biː; bi]

Dave	**,**	**with**	**his**	**usual**	**habit**	**of**	**ignoring**	**the**	**other**	**man**	**,**	**imagined**	**Slick**	**to**	**be**
戴夫	,	和	他的	通常	习惯	的	忽略	这	其他	男人	,	想象	斯利克	到	是

[ˌəʊvə'ɔːd] ;

overawed	**;**
敬畏	;

戴夫一贯不理会对方，他以为斯利克被吓到了；

[ðɪs] ['levnd] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒri] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['neɪtʃər] .

this	**leavened**	**his**	**savagery**	**with**	**good**	**nature**	**.**
这	发酵的	他的	野蛮	和	好的	自然	.

这使他的野蛮中又增添了几分善良。

[wʌt] [wʌz; wəz] [slɪk] ['mɪlɪgən] , ['enihaʊ] ?

What	**was**	**Slick**	**Milligan**	**,**	**anyhow**	**?**
什么	曾是	斯利克	米利根	,	无论如何	?

Slick Milligan究竟是何许人也?

[dʒʌst][ə; eɪ][bɑːr] - [kiːp] - — [deɪv] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]

Just	**a**	**bar**	**-**	**keep**	**'**	**—**	**Dave**	**turned**	**his**	**back**	**to**	**the**	**bar**	**and**	**surveyed**	**the**
只是	一个	酒吧	-	保持	-	—	戴夫	转向	他的	后退	到	这	酒吧	和	调查	这

['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

inmates	**of**	**the**	**room**	**.**
囚犯	的	这	房间	.

“我只是个酒保。”——戴夫背对着吧台，环顾了一下房间里的客人。

['kʌmɪn] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

Comin	**'**	**was**	**not**	**there**	**.**
即将到来	-	曾是	不是	那里	.

Comen' 不在那里。

[wer] [ɪn] ['θʌndər] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Where	**in**	**thunder**	**was**	**he**	**?**
在哪里	在	雷	曾是	他	?

他当时究竟身在何处?

['meɪbi] ['bʌkɪŋ] [ðə; ði]['taɪgər][æt; ət] ['lɪt(ə)l] [nɛlz] .

Maybe	**bucking**	**the**	**tiger**	**at**	**Little**	**Nell's**	**.**
或许	颠簸	这	老虎	在	小的	内尔的	.

或许可以去小内尔家挑战一下老虎。

[deɪv] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [drɪŋks] [wɪð; wɪθ] [men] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [krɔːs]

Dave	**had**	**two**	**or**	**three**	**drinks**	**with**	**men**	**he**	**knew**	**and**	**rode**	**back**	**to**	**cross**
戴夫	有	二	或者	三	饮料	和	男人	他	知道	和	骑	后退	到	叉

[ðə; ði][fɔːrd] .

the	**ford**	**.**
这	福特	.

戴夫和几个认识的人喝了两三杯酒，然后骑马返回过河。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] .

He	**was**	**again**	**out**	**in**	**his**	**reckoning**	**.**
他	曾是	再次	出去	在	他的	清算	.

他又一次被排除在外了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][kɑːrdz] [flɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] .

He	**watched**	**the**	**cards**	**flick**	**from**	**the**	**box**	**.**
他	观看	这	牌	轻弹	从	这	盒子	.

他看着卡片从盒子里弹了出来。

[nel] , [hɜːr'self] , [wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪvz] ['fɪŋgərz] [ɪtʃt] [tuː; tə] [get] [daʊn] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

Nell	,	herself	,	was	dealing	and	Dave's	fingers	itched	to	get	down	,	but	he
内尔	,	她自己	,	曾是	处理	和	戴夫的	手指	痒	到	得到	向下	,	但	他

[riˈfreind] .

refrained	.
克制	.

内尔自己也在发牌，戴夫的手指痒痒想去下注，但他忍住了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [veɪg] [hɪnts] [drɑːpt] [baɪ] [ʃɑːts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnsɪkwent] [hoʊp] [ʌv; əv] ['spiːdəli]

With	the	vague	hints	dropped	by	Schatz	and	his	consequent	hope	of	speedily
和	这	模糊的	提示	掉落	经过	沙茨	和	他的	后果	希望	的	迅速地

['wɪnɪŋ] [roʊz] ,

winning	Rose	,
获胜	玫瑰	,

沙茨含糊其辞地暗示自己会迅速赢得罗斯的芳心，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [drɑːp] ['gæmblɪŋ] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt]

he	knew	he	must	drop	gambling	—	until	he	had	won	to	the	fulfilment
他	知道	他	必须	降低	赌博	—	直到	他	有	韩元	到	这	履行

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ-z] , [æt; ət] [liːst] .

of	his	desires	,	at	least	.
的	他的	欲望	,	在	至少	.

他知道自己必须戒赌——至少在他赢钱实现愿望之前是这样。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['stroʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði]

As	he	watched	he	suddenly	realized	he	was	hungry	and	strolled	into	the
作为	他	观看	他	突然	已实现	他	曾是	饥饿的	和	漫步	进入	这

['iːtɪŋ] [haʊs] ,

eating	house	,
吃	房子	,

他一边看着，一边突然感到饿了，于是走进了餐馆。

[rʌn] [baɪ] [nel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['ædʒʌŋkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['bɪznəsɪz] .

run	by	Nell	as	a	paying	adjunct	to	her	other	businesses	.
跑步	经过	内尔	作为	一个	付费	附件	到	她	其他	企业	.

由 Nell 经营，作为她其他业务的付费附属项目。

[ðə; ði] ['wɪski] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [ɪn] ['helθi] ['stʌməks] ,

The	whiskey	,	as	it	often	does	in	healthy	stomachs	,
这	威士忌酒	,	作为	它	经常	做	在	健康	胃	,

威士忌，就像它在健康的胃里经常发生的那样，

[wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [deɪv] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl] [wɪð; wɪθ] [ʌn'stɪntɪd]

was	calling	loudly	for	food	and	Dave	answered	the	call	with	unstinted
曾是	呼叫	高声	为了	食物	和	戴夫	回答	这	称呼	和	毫不吝啬

[ˌdʒenə'rɑːsəti] .

generosity	.
慷慨	.

他大声呼喊着要吃的，戴夫毫不吝啬地回应了他的呼喊，慷慨解囊。

['biːɪŋ] ['dʒenjuɪnli] ['wɪʃful] [tuː; tə] [siː] [teks] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['lɪŋgər] [bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['fɪnɪʃt]

Being	genuinely	wishful	to	see	Tex	he	did	not	linger	but	,	as	soon	as	finished
存在	真的	愿望	到	看	德州	他	做过	不是	萦绕	但	,	作为	很快	作为	完成的

,

,
,

他真心希望见到泰克斯，所以没有久留，而是尽快离开了。

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [ə'gen] .

started	to	make	the	round	again	.
开始	到	制作	这	圆形的	再次	.

又开始绕圈了。

[hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪ] - [nɑːt] .

He	got	no	farther	than	the	Why	-	Not	.
他	得到	不	更远	比	这	为什么	-	不是	.

他只看到了“为什么不”这一页。

[hɪz; ɪz] ['entri] [wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] : "

His	entry	was	met	by	a	roar	of	laughter	and	shouts	of	encouragement	:	"
他的	入口	曾是	遇见	经过	一个	吼	的	笑声	和	喊叫	的	鼓励	:	"

['bʊli] [ef] - [juː; jʊ] ,

Bully	f	'	you	,
欺负	f	-	你	,

他的出现引来一阵哄堂大笑和鼓励的喊声：“去你的恶霸！”

[grænpə] ! " — " [dɪd][hiː; hi]['evər] [kʌm] [bæk] ? " — " [ðæts] [tiː 'eɪtʃ] - ['keɪpər] , ['dɜːrti] ! " — " [let]

gran'pa	!	"	—	"	Did	he	ever	come	back	?	"	—	"	That's	th	'	caper	,	Dirty	!	"	—	"	Let
爷爷	!	"	—	"	做过	他	曾经	来	后退	?	"	—	"	那就是	th	-	跳跃	,	肮脏的	!	"	—	"	让

[hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [hiː; hi] [eint] ['tʃoʊkɪn] - .

him	alone	,	he	ain't	chokin	'	.
他	独自的	,	他	不是	乔金	-	.

爷爷！“——“他回来了吗？”“——“这就是那件事，脏鬼！”“——“别管他了，他没噎着。”

" ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][baːks][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] (['dɜːrti] [wʊd] [biː; bi] ['berid] [ɪn][ə; eɪ][baːks] ;

"	Seated	on	a	box	on	the	top	of	a	table	(	Dirty	would	be	buried	in	a	box	;
"	坐着	在	一个	盒子	在	这	顶部	的	一个	桌子	(	肮脏的	会	是	埋葬	在	一个	盒子	;

“坐在桌子上的箱子上（脏兮兮的会被埋在箱子里；

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] ['seprət] [hɪz; ɪz] [ə'tenjueɪtɪd] ['fɪgjər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

they	would	never	have	the	heart	to	separate	his	attenuated	figure	from	the
他们	会	绝不	有	这	心	到	分离	他的	减弱	数字	从	这

['ɑːbdʒekt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [laɪf]) ,

object	so	long	associated	with	it	in	life	)	,
目的	所以	长的	联系	和	它	在	生活	)	,

他们永远不忍心将他消瘦的身躯与生前长期与之相连的物体分开），

[oʊld] [pɑːp] [snoʊ] [bent] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['ʃrɪŋkɪŋ] , ['ʃrɪŋkɪŋ] ,

old	Pop	Snow	bent	up	and	down	,	shrinking	,	shrinking	,
老的	流行音乐	雪	弯曲	向上	和	向下	,	收缩	,	收缩	,

老波普·斯诺弯下腰，缩水，缩水，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['boʊni] ['liːnnəs] ['θretnd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [geɪz] ;

until	his	bony	leanness	threatened	to	vanish	before	their	gaze	;
直到	他的	骨质	瘦弱	威胁	到	消失	前	他们的	目光	;

直到他那瘦骨嶙峋的身躯几乎在他们眼前消失殆尽；

[ə; eɪ] ['wiːzɪŋ] [gæsp] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] ['swelɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [hiː; hi] !

a	wheezing	gasp	started	him	swelling	again	and	his	"	he	!
一个	喘息	喘气	开始	他	肿胀	再次	和	他的	"	他	!

一阵喘息让他再次肿胀起来，他的“他！

[hiː; hi] !

he	!
他	!

他！

[hiː; hi] ! " ['hwisld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪs] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] .

he	!	"	whistled	above	the	uproar	like	a	hiss	in	a	machine	shop	.
他	!	"	吹口哨	多于	这	骚动	喜欢	一个	嘶	在	一个	机器	店铺	.

“他！”一声哨响盖过了喧闹声，就像机器车间里的嘶嘶声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [drʌŋk] — [fɔːr; fər]['dɜːrti] .

He	was	astonishingly	drunk	—	for	Dirty	.
他	曾是	令人震惊地	醉	—	为了	肮脏的	.

对于Dirty来说，他醉得惊人。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrvɪəs] [kleɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['tʃænlz] [fɔːr; fər]['ælkəhɔːl][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz]

His	pervious	clay	had	developed	innumerable	channels	for	alcohol	in	the	years
他的	透水	黏土	有	发达	无数	频道	为了	酒精	在	这	年

[ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ;

of	training	he	had	given	it	;
的	训练	他	有	给定	它	;

在他多年的训练下，他之前的黏土已经形成了无数条输送酒精的通道；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [soʊ] ['dʒɔɪəsli] [hɪ'leriəs] [æz; əz] [ðɪs] .

and	he	was	seldom	so	joyously	hilarious	as	this	.
和	他	曾是	很少	所以	欣喜地	太搞笑了	作为	这	.

他很少像这样开怀大笑。

[fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

For	one	reason	it	was	seldom	that	any	one	would	pay	for	it	,
为了	一	原因	它	曾是	很少	那	任何	一	会	支付	为了	它	,

其中一个原因是很少有人会为此付费。

[ænd; ənd] [dɜːtiːz] [miːnz] ['oʊnli] [went] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˌevər'læstɪŋli] ['θɜːrsti] .

and	Dirty's	means	only	went	far	enough	to	keep	him	everlastingly	thirsty	.
和	脏兮兮的	方法	仅有的	去	远的	足够的	到	保持	他	永恒地	渴	.

而“脏兮兮”的手段只够让他永远处于口渴状态。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [deɪv] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['maɪnərz] , [huːz]

The	explanation	appeared	to	Dave	in	the	shape	of	a	group	of	miners	,	whose
这	解释	出现	到	戴夫	在	这	形状	的	一个	团体	的	矿工	,	谁

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

戴夫从一群矿工的口中找到了答案，他们的声音是：

[ɪn][ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['laʊdəst] .

in	their	appreciation	,	were	the	loudest	.
在	他们的	欣赏	,	是	这	最响亮	.

他们的赞赏之声最为响亮。

" [hiː; hi] - [hiː; hi] - [hiː; hi] !

"	He	-	he	-	he	!
"	他	-	他	-	他	!

“嘿嘿嘿！”

[hiː; hi] - [hiː; hi] - [hiː; hi] - [hiː; hi] !

He	-	he	-	he	-	he	!
他	-	他	-	他	-	他	!

嘿嘿嘿嘿！

" [pɑːp] ['snoʊz] [ʃrɪl] [paɪp] [kən'tɪnjuːd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [di'mɑːndid] [mɔːr] .

"	Pop	Snow's	shrill	pipe	continued	,	while	the	others	demanded	more	.
"	流行音乐	雪的	尖锐	管道	持续	,	尽管	这	其他的	要求	更多的	.

“波普·斯诺的尖锐笛声持续不断，而其他人则要求更多。”

" ['sɔːboʊnz] [hæd; həd] [nt] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

"	Sawbones	had	n't	been	gone	a	week	afore	he	was	wanted	.
"	骨科医生	有	不	到过	已消失	一个	星期	之前	他	曾是	通缉	.

“锯骨医生离开还不到一个星期就被通缉了。”

[hiː; hi] - [hiː; hi] - [hiː; hi] !

He	-	he	-	he	!
他	-	他	-	他	!

呵呵呵呵！

[eɪ] , [dɪr] !
eh , dear !
嗯 , 亲爱的 !

哎呀，亲爱的!

[eɪ] , [dɪr] !
eh , dear !
嗯 , 亲爱的 !

哎呀，亲爱的!

['lʌki] [dʒəʊnz] [kʌm] [ə'lɔːŋ] — [æn; ən] - [stɑːpt] .
Lucky Jones come along — an ' stopped .
幸运的 琼斯 来 沿着 — 一个 - 停止 .

Lucky Jones来了——然后停了下来。

[θər] - - ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][bʌt; bət][stɑːp] .
Ther ' wearn't nothin ' to do but stop .
那里 - - 什么也没有 - 到 做 但 停止 .

除了停止，别无他法。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] - [hiː; hi] [sez] : - [wɪr] - [es] [θər] - [ə; eɪ]['dɑːktər] ? - -
He comes to me an ' he says : ' Wheer ' s ther ' a doctor ? ' '
他 来 到 我 一个 - 他 说道 : - 哪里 - s 那里 - 一个 医生 ? - -

他走到我面前说："哪里有医生？"

[wel] , - [aɪ] [sez] , - - - [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] ['hiːrz] ,
Well , ' I says , ' jedgin ' from what I hears ,
出色地 , - 我 说道 , - - - 从 什么 我 听到 ,

嗯，我说道，据我所知是"jedgin"。

[ɪf] [juː; jʊ][dʒest] ['fɒlər] [tiː 'eɪtʃ] - ['rɪvər] [nɔːrθ] [fɜːr] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪl] [tuː; tə] - ['wɜːri] , - [aɪ] [sez] ,
if you jest foller th ' river north fur about fifteen mile to Drigg's Worry , ' I says ,
如果 你 笑话 福勒 th - 河 北 毛皮 关于 十五 英里 到 - 担心 , - 我 说道 ,

"如果你沿着河向北走大约十五英里到德里格斯沃里，"我说，

- [juː; jʊ] - [əl][faɪnd][ə; eɪ] [sɔː] - [boʊnz] [æz; əz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [jər] — [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [left] [hiː; hi]
' you ' ll find a saw - bones as used to be yer — but when he left he
- 你 - 二 寻找 一个 锯 - 骨头 作为 用过的 到 是 你的 — 但 什么时候 他 左边 他

[swɛəz] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [eint] ['nevər] ['kʌmɪn] - [bæk] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [-] ,
swears as how he ain't never comin ' back to th ' P'int ,
发誓 作为 如何 他 不是 绝不 即将到来 - 后退 到 th - 品脱 ,

你会发现一个以前在那里工作的锯骨医生——但他离开时发誓他再也不会回到那个地方了。

- [aɪ] [sez] .
' I says .
- 我 说道 .

我说。

[hiː; hi] - [hiː; hi] - [hiː; hi] !
He - he - he !
他 - 他 - 他 !

呵呵呵呵!

[send] - [aɪ] - [meɪ] - [lɪv; laɪv] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] , [ðoʊ] .
Send - I - may - live if he don't , though .
发送 - 我 - 可能 - 居住 如果 他 不 , 尽管 .

如果他不来，那就派我来救他。

[jep] , [æn; ən] - [dʒəʊnz] ['pɜːrti] [naɪ] [goʊz]['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - [wet] , [tuː] .
Yep , an ' Jones purty nigh goes into th ' wet , too .
是的 , 一个 - 琼斯 漂亮 夜 去 进入 th - 湿的 , 也 .

是的，琼斯也几乎完全沉浸其中。

- [tiː 'eɪtʃ] - [-] ? - ['rɔrz] [tiː 'eɪtʃ] - [dɑːk] , - [noʊ] , [sə'riː] , [baɪ][dʒiː] — [diː] , [noʊ] , [sɜːr] !
' Th ' P'int ? ' roars th ' Doc , ' No , siree , by G — d , no , sir !
- 钍 - 品脱 ? - 咆哮 th - 医生 , - 不 , 西里 , 经过 G — d , 不 , 先生 !

“那”品脱？医生咆哮道，“不，先生，我的天哪，不，先生！”

['twenti] - [eɪt] [maɪl] [tiː 'eɪtʃ] - [læst] [taɪm] [tuː; tə] [tend] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪn] - [oʊl] [soʊ] ,
Twenty - eight mile th ' last time to tend a stinkin ' ole sow ,
二十 - 八 英里 th - 最后的 时间 到 趋向 一个 臭气熏天 - 奥莱 母猪 ,

上次去照看一头臭气熏天的老母猪，走了二十八英里。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [ə; eɪ] [ˌmɪsbɪ'gɑːtn] [sʌn] [oʊ] - [biˈelzɪbʌb] [æn; ən] [tiː 'eɪtʃ] - [nɔːrθ] [poʊl] [ðeɪ] [kɔːl]
on account o ' a misbegotten son o ' Beelzebub an th ' North Pole they call
在 帐户 o - 一个 畸形儿 儿子 o - 别西卜 一个 th - 北 极 他们 称呼
[snoʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .
Snow down there .
雪 向下 那里 .

因为魔鬼别西卜的私生子，北极地区被称为雪地。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] - [s'pəʊz] - - [biː; bi] [ə; eɪ] [skʌŋk] . -
This time I ' spose ' t'ud be a skunk . '
这 时间 我 - 假设 - - 是 一个 臭鼬 . -

这次我猜应该是只臭鼬。

- [its] [maɪ] [waɪf] , - [sez] [dʒəʊnz] ,
' It's my wife , ' says Jones ,
- 它是 我的 妻子 , - 说道 琼斯 ,

“那是我妻子，”琼斯说。

- [æn; ən] - [ɪf] [jʌ] [dəunt] [kʌm] [raɪt] ['sʌd(ə)n] [aɪ] - [em] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bloʊ] [ɔːf] [tiː 'eɪtʃ] - [tɑːp] [oʊ] -
' an ' if yuh don't come right sudden I ' m a - goin ' to blow off th ' top o '
- 一个 - 如果 嗯 不 来 正确的 突然 我 - 米 一个 - 去 - 到 吹 离开 th - 顶部 o -
[jɔːr] ['devəlɪʃ] [oʊl] [hed] ,
yore devilish ole head ,
昔时 恶魔般的 奥莱 头 ,

如果你再不赶紧过来，我就要崩了你那颗邪恶的老脑袋！

- [sez] [dʒəʊnz] ; - [æn; ən] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [daɪz] , - [hiː; hi] ['sez] , - [aɪ] [bloʊz] [hɜːr; hər] [ɔːf] , ['enihaʊ] . -
' says Jones ; ' an ' if she dies , ' he sez , ' I blows her off , anyhow . '
- 说道 琼斯 ; - 一个 - 如果 她 死亡 , - 他 sez , - 我 打击 她 离开 , 无论如何 . -

琼斯说：“如果她死了，”他说，“反正我也不会理她。”

[hiː; hi] - [hiː; hi] - [hiː; hi] !
He - he - he !
他 - 他 - 他 !

呵呵呵呵！

[sɔː] - [boʊnz] , [hiː; hi] ['rɪz] [ʌp] [æn; ən] - [kʌm] [ə; eɪ] - - - .
Saw - bones , he riz up an ' come a - kitin ' .
锯 - 骨头 , 他 里兹 向上 一个 - 来 一个 - - - .

锯骨医生，他站起来，开始行动。

[aɪ] [eint] [mʌtʃ] [ɑːn] ['welʃmən] ; [ðeɪ] ['baɪlz] ['oʊvər] [tuː] ['iːzi] .
I ain't much on Welshmen ; they biles over too easy .
我 不是 很多 在 威尔士人 ; 他们 胆汁 超过 也 简单的 .

我不太喜欢威尔士人；他们太容易生气了。

[bʌt; bət] [sɔː] - [boʊnz] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [æn; ən] - [gɑːt] [ə'weɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [laɪf] .
But Saw - bones done a good job an ' got away wi ' his life .
但 锯 - 骨头 完毕 一个 好的 工作 一个 - 得到 离开 wi - 他的 生活 .

但锯骨医生干得不错，保住了性命。

[wiː; wi] ['hiːrz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['nɛks] - [deɪ] [wen] [dʒəʊnz] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] - [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː]

We	hears	all	about	it	nex	'	day	when	Jones	comes	to	me	an	'	tells	me	it
我们	听到	全部	关于	它	下一个	-	天	什么时候	琼斯	来	到	我	一个	-	讲述	我	它

[ɪz] [tuː] [æt; ət][wʌns] ,

is	two	at	once	,
是	二	在	一次	,

第二天琼斯来找我，告诉我一次有两个，我们就都听到了。

[bɔɪ] [æn; ən] - [ə; eɪ][gɜːrl] .

boy	an	'	a	girl	.
男生	一个	-	一个	女孩	.

男孩和女孩。

['fʌst] [wiː; wi] ['noʊd] [hiː; hi] - [diː] [brʌŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Fust	we	knowed	he	'	d	brung	his	wife	.
fust	我们	已知	他	-	d	带来	他的	妻子	.

我们才知道他把妻子带来了。

[nɑːt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [steɪz] [lɔːŋ] .

Not	as	she	stays	long	.
不是	作为	她	停留	长的	.

但她不会待很久。

['wɪntər] - [es][wʌn] [tuː] ['meni] [fɜːr][hɜːr; hər][æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kæʃiz] [ɪn] .

Winter	'	s	one	too	many	fur	her	an	'	she	cashes	in	.
冬天	-	s	一	也	许多	毛皮	她	一个	-	她	现金	在	.

冬天对她来说太难熬了，她决定兑现承诺。

[ðen] ['lʌki] [dʒəʊnz] , [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [krɔːs] [tiː 'eɪtʃ] - ['rɪvər] [bɪ'loʊ] [tiː 'eɪtʃ] - [-] , - [stɪd] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] -

Then	Lucky	Jones	,	he	tries	to	cross	th	'	river	below	th	'	P'int	,	'	stid	o	'	th	'
然后	幸运的	琼斯	,	他	尝试	到	叉	th	-	河	以下	th	-	品脱	,	-	stid	o	-	th	-

[fɔːrd] ,

ford	,
福特	,

然后，幸运的琼斯试图从浅滩下方穿过河流，

[æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - [aɪs] [eɪnt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] - [dʒəʊnz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [drʌŋk] , [aɪ]

an	'	th	'	ice	ain't	strong	enough	,	an	'	Jones	,	he	was	some	drunk	,	I
一个	-	th	-	冰	不是	强的	足够的	,	一个	-	琼斯	,	他	曾是	一些	醉	,	我

['rekən] .

reckon	.
估计	.

冰不够结实，而且琼斯，我估计他当时喝醉了。

[wiː; wi] [kɔːlz] [tiː 'eɪtʃ] - ['rɪvər] ['æftər][hɪm; ɪm][æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - [fɔːks] ['æftər][tiː 'eɪtʃ] - [kɪdz] .

We	calls	th	'	river	after	him	an	'	th	'	forks	after	th	'	kids	.
我们	呼叫	th	-	河	后	他	一个	-	th	-	叉子	后	th	-	孩子们	.

我们以他的名字命名这条河，以孩子们的名字命名这条岔路。

[lɔːrd] , [ðeɪ] [wʌz; wəz][bæd] ['ʌnz] , [bəuθ][ɑːn] - [ɪm] .

Lord	,	they	was	bad	uns	,	both	on	'	em	.
主	,	他们	曾是	坏的	联合国	,	两个都	在	-	呃	.

上帝啊，他们俩都是坏蛋。

[blæk] [dʒæk] , [hiː; hi] [hɛz] [hi'self] [hʌŋ] [fɔːr; fər] ['sʌθɪn] - [ɔːr] ['ʌðər] , [æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [dʒɪl] ,

Black	Jack	,	he	hez	hisself	hung	for	suthin	'	or	other	,	an	'	Little	Jill	,
黑色的	杰克	,	他	赫兹	他自己	悬挂	为了	苏辛	-	或者	其他	,	一个	-	小的	吉尔	,

黑杰克，他因为某件事被吊死了，还有小吉尔，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [aʊt] [dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] —

she	turns	out	just	a	plain	—
她	转弯	出去	只是	一个	清楚的	—

她原来只是个普通的——

" ['evri] [wʌn] [dʒʌmpt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

"	Every	one	jumped	,	it	was	so	unexpected	.
"	每一个	一	跳了起来	,	它	曾是	所以	意外	.

“大家都吓了一跳，太出乎意料了。”

[ðə; ði] [liːd] [sʌŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [dɜːtiːz] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['bækwərd] [dʒɜːrk]['ɔːlmoʊst] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf]

The	lead	sung	so	close	to	Dirty's	nose	that	the	backward	jerk	almost	took	him	off
这	带领	唱	所以	关闭	到	脏兮兮的	鼻子	那	这	落后	混蛋	几乎	采取	他	离开

[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdweɪz] ['rɪgl] [ænd; ənd][skwɜːrm]

the	table	and	he	recovered	his	seat	with	a	sideways	wriggle	and	squirm
这	桌子	和	他	恢复	他的	座位	和	一个	侧身	扭动	和	蠕动

[ðæt] [dɪd] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['mʌslz] .

that	did	credit	to	the	elasticity	of	his	aged	muscles	.
那	做过	信用	到	这	弹性	的	他的	老年人	肌肉	.

主唱唱得离Dirty的鼻子太近了，以至于他猛地向后一仰，差点被撞下桌子。他侧身扭动着身体才重新坐稳，这充分展现了他年迈肌肉的弹性。

['hævɪŋ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Having	managed	to	retain	his	seat	,	he	continued	to	retain	it	.
拥有	管理	到	保持	他的	座位	,	他	持续	到	保持	它	.

他成功保住了自己的席位，并继续连任。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [muːv] ,

None	of	the	others	showed	the	least	desire	to	move	,
没有任何	的	这	其他的	显示	这	至少	欲望	到	移动	,

其他人丝毫没有表现出搬家的意愿。

[ðoʊ] ['evri] [læst][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jəːnd] [fɔːr; fər] ['æbsəns] — ['sʌd(ə)n] ,

though	every	last	man	of	them	yearned	for	absence	—	sudden	,
尽管	每一个	最后的	男人	的	他们	渴望	为了	缺席	—	突然	,

虽然他们每个人都渴望离开——突然之间，

['nɔɪzləs] ['æbsəns] — [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][soʊ] [ˌɪnstən'teɪniəs] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti]

noiseless	absence	—	of	a	kind	so	instantaneous	as	to	preclude	the	possibility
无声	缺席	—	的	一个	种类	所以	瞬间	作为	到	排除	这	可能性

[ʌv; əv] ['noʊtɪs] :

of	notice	:
的	注意	:

无声的缺席——这种缺席如此迅速，以至于不可能被察觉：

['eniθɪŋ] [les] [wɜːr; wər] ['fuːlhɑːrdi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] ['luːsli]

anything	less	were	foolhardy	in	the	face	of	those	blazing	eyes	and	that	loosely
任何事物	较少的	是	蛮干	在	这	脸	的	那些	炽烈	眼睛	和	那	松散地

[held] [gʌn] ,

held	gun	,
握住	枪	,

面对那双燃烧的眼睛和那把松松垮垮握着的枪，任何轻率的行为都是愚蠢的。

[ɪts] ['bɪznəs] [end] ['ɑːsɪleɪtɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['dedli] .

its	business	end	oscillating	like	the	head	of	a	snake	and	far	more	deadly	.
它是	商业	结尾	振荡	喜欢	这	头	的	一个	蛇	和	远的	更多的	致命	.

它的业务端像蛇头一样摆动，而且更加致命。

" [dəunt][biː; bi] [ə'fiəd] , ['dɜːrti] , " [pɜːd] [deɪv] , [ɪn][ðə; ði] ['kaɪndli] [toʊnz] .

"	Don't	be	afeared	,	Dirty	,	"	purred	Dave	,	in	the	kindliest	tones	.
"	不	是	恐惧	,	肮脏的	,	"	咕噜咕噜	戴夫	,	在	这	最友善的	音调	.

“别害怕，脏兮兮的，”戴夫用最温柔的语气轻声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒest][ə; eɪ] - ['pʌtɪn] - [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['pɪriəd] .

"	I	was	jest	a	-	puttin	'	in	th	'	period	.
"	我	曾是	笑话	一个	-	普丁	-	在	th	-	时期	.

“我只是打个句号。”

[jɔːr] [ɪz] ['ʃeɪmfl] , ['dɜːrti] , [æn; ən] - [aɪ] [griːvz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

Yore	eddication	is	shameful	,	Dirty	,	an	'	I	grieves	for	you	,	account	of	it	.
昔时	宣教	是	可耻	,	肮脏的	,	一个	-	我	悲伤	为了	你	,	帐户	的	它	.

你的奉献是可耻的，肮脏的，我为你感到悲哀，为此。

[juː; jʊ][hæz; həz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['mɪkstʃər] [oʊ] - ['kɑːməz] [æn; ən] - ['semi] - ['kɑːməz] [æn; ən] - [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

You	has	a	generous	mixture	o	'	commas	an	'	semi	-	commas	an	'	things	like	that	,
你	有	一个	慷慨的	混合物	o	-	逗号	一个	-	半	-	逗号	一个	-	事物	喜欢	那	,

你的语法中逗号、分号之类的标点符号用得有点混用。

[bʌt; bət] [jɔːr] [pɪrɪədz] [ɪz] [ʃɔːr] [sʌm; səm] [skers] .

but	yore	periods	is	shore	some	scarce	.
但	昔时	时期	是	支撑	一些	稀少	.

但往昔岁月的确有些稀少。

[juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [æz; əz] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [dʒɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] , [gʊd] [gæl] ,

You	was	a	-	sayin	'	as	how	Little	Jill	was	a	sweet	,	good	gal	,
你	曾是	一个	-	说	-	作为	如何	小的	吉尔	曾是	一个	甜的	,	好的	女孩	,

你刚才说小吉尔是个多么甜美善良的女孩，

[æz; əz] ['nevər] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [wʌz; wəz] [nt] [juː; jʊ] ?

as	never	done	wrong	in	her	life	,	was	n't	you	?
作为	绝不	完毕	错误的	在	她	生活	,	曾是	不	你	?

她一生从未做错事，对吧?

" ['dɜːrti] ['swɑːloʊd] [hɑːrd][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dirty	swallowed	hard	and	nodded	.
"	肮脏的	吞咽	难的	和	点头	.

“迪蒂艰难地咽了口唾沫，点了点头。”

[spiːtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [tuː] [mʌtʃ] , [ɔːl'redi] .

Speech	was	beyond	him	just	then	and	perhaps	he	had	spoken	too	much	,	already	.
演讲	曾是	超过	他	只是	然后	和	也许	他	有	说	也	很多	,	已经	.

那时他已经说不出话来，或许他已经说得太多了。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kən'tɔːrʃn] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [skɪl] [ænd; ənd] [sək'ses] ,

He	repeated	his	former	contortion	with	equal	skill	and	success	,
他	重复	他的	以前的	扭曲	和	平等的	技能	和	成功	,

他以同样的技巧和成功再次表演了之前的扭曲动作。

[ænd; ənd] ['evri] [hed] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [roʊz] [pər'septəbli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] ['fɔːrmər]['lev(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [gʌn] [spoʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hoʊl] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

and	every	head	in	the	crowd	rose	perceptibly	and	returned	to	its	former	level
和	每一个	头	在	这	人群	玫瑰	明显地	和	返回	到	它是	以前的	等级

as	the	gun	spoke	again	and	another	hole	appeared	in	the	wall	,
作为	这	枪	辐	再次	和	其他	洞	出现	在	这	墙	,

人群中每个人的头都明显地抬起来，然后又落回原位，因为枪声再次响起，墙上又出现了一个弹孔。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .

close	to	the	first	.
关闭	到	这	第一的	.

接近第一个。

" [ə; eɪ] ['pɪriəd] [kʌmz] ['æftər] [ðæt] , ['dɜːrti] , " [sed] [deɪv] .

"	A	period	comes	after	that	,	Dirty	,	"	said	Dave	.
"	一个	时期	来	后	那	,	肮脏的	,	"	说	戴夫	.

“那之后还有一段时间，Dirty，”戴夫说道。

" [dəunt][juː; jʊ] ['nevər] [fɜ-dʒɪt] [tiː 'eɪtʃ] - [kaɪnd][oʊ] - [gæl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [æn; ən] - [ðen] [kʌmz] [tiː 'eɪtʃ] -

"	Don't	you	never	forgit	th	'	kind	o	'	gal	she	was	—	an	'	then	comes	th	'
"	不	你	绝不	忘记	th	-	种类	o	-	女孩	她	曾是	—	一个	-	然后	来	th	-

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

“你永远不要忘记她是个什么样的女孩——然后，句号就来了。”

[juː; jʊ] - [əl] [mɛbi] [hoʊld] [jɔːr] ['lɪkər] ['betər] .

You	'	ll	mebby	hold	yore	liquor	better	.
你	-	三	梅比	抓住	昔时	酒	更好的	.

你的酒量或许会更好一些。

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [gʌn] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['hoʊlstər] , [aɪd] [ðə; ði] [kraʊd] ['ɪnsələntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	He	shoved	the	gun	back	in	the	holster	,	eyed	the	crowd	insolently	for	a
"	他	推搡	这	枪	后退	在	这	枪套	,	眼睛	这	人群	傲慢地	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“他把枪插回枪套，傲慢地瞥了人群一眼，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɔːkt] ['kɑːmli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

and	turning	his	back	on	it	,	walked	calmly	from	the	room	.
和	转弯	他的	后退	在	它	,	步行	平静地	从	这	房间	.

然后他背过身去，平静地走出了房间。

[pɑːp] [snoʊ] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː]

Pop	Snow	climbed	down	from	the	table	in	haste	and	pushed	his	way	through
流行音乐	雪	攀登	向下	从	这	桌子	在	匆忙	和	推动	他的	方式	通过

[ðə; ði] [diˈteɪnɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['medli] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

the	detaining	arms	and	the	medley	of	questions	that	assailed	him	on	his	way
这	拘留	武器	和	这	混合曲	的	问题	那	遭受攻击	他	在	他的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

to	the	door	,
到	这	门	,

斯诺波普匆匆从桌边爬下来，挤过拦路的人群和一连串的问题，径直走向门口。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [laɪk] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [træp][æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [spræŋ]

which	opened	and	closed	like	a	stage	trap	as	he	stepped	out	and	sprang
哪个	打开	和	关闭	喜欢	一个	阶段	陷阱	作为	他	步	出去	和	弹簧

[tuː; tə][wʌn] [saɪd] ;

to	one	side	;
到	一	边	;

他迈出一步，跳到一边，那机关就像舞台陷阱一样打开又关闭；

[hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊbər][ænd; ənd][fɑːr] ['jʌŋgər] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [piəd]

his	anger	was	that	of	a	sober	and	far	younger	man	and	he	peered
他的	愤怒	曾是	那	的	一个	清醒	和	远的	年轻	男人	和	他	窥视

[ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [aɪz] .

about	with	keen	eyes	.
关于	和	敏锐的	眼睛	.

他的愤怒像是一个清醒且年轻得多的人才会有的，他目光锐利地环顾四周。

[hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] :

His	caution	was	uncalled	for	:
他的	警告	曾是	未命名	为了	:

他的谨慎是多余的：

[deɪv] [wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɔːrd][ænd; ənd]['dɜːrti] [wɑːʧt] [hɪm; ɪm][set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft]

Dave	**was**	**splashing**	**through**	**the**	**ford**	**and**	**Dirty**	**watched**	**him**	**set**	**out**	**in**	**a**	**swift**
戴夫	曾是	溅起水花	通过	这	福特	和	肮脏的	观看	他	放	出去	在	一个	迅速

[loʊp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bɪg] [muːs] [treɪl] .

lope	**along**	**the**	**Big**	**Moose**	**trail**	**.**
洛珀	沿着	这	大的	驼鹿	踪迹	.

戴夫溅起水花穿过浅滩，脏兮兮地看着他沿着大驼鹿小径飞快地跑了起来。

[deɪv] [hæd; həd][noʊ] ['stʌmək] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['kʌmpəni] [ðæt] [naɪt] .

Dave	**had**	**no**	**stomach**	**for**	**further**	**company**	**that**	**night**	**.**
戴夫	有	不	胃	为了	更远	公司	那	夜晚	.

那天晚上，戴夫实在没心情再招待其他人了。

['dɜːrti] [rʌbd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] .

Dirty	**rubbed**	**a**	**pair**	**of**	**trembling**	**lips**	**as**	**he**	**gazed**	**.**
肮脏的	摩擦	一个	一对	的	发抖	嘴唇	作为	他	凝视	.

脏兮兮地揉了揉颤抖的嘴唇，目光凝视着前方。

" [blæk] [dʒæk] !

"	**Black**	**Jack**	**!**
"	黑色的	杰克	!

“黑杰克！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [blæk] [dʒæk] !

"	**he**	**muttered**	**,**	**"**	**Black**	**Jack**	**!**
"	他	低声说道	,	"	黑色的	杰克	!

他喃喃自语道：“黑杰克！”

[hiː; hi] [wɔrnt] [hʌŋ] , [ðen] .

He	**warn't**	**hung**	**,**	**then**	**.**
他	警告	悬挂	,	然后	.

他当时并没有被绞死。

[noʊ] , [æn; ən] - [hiː; hi][wəʊnt] ['nevər] [biː; bi] - [les] [its] [fɜːr] ['kɪlɪn] - [pɔːr] [oʊl] [pɑːp] [snoʊ] .

No	**,**	**an**	**'**	**he**	**won't**	**never**	**be**	**'**	**less**	**it's**	**fur**	**killin**	**'**	**pore**	**ole**	**Pop**	**Snow**	**.**
不	,	一个	-	他	惯于	绝不	是	-	较少的	它是	毛皮	杀戮	-	孔隙	奥莱	流行音乐	雪	.

不，他永远不会是，除非是可怜的老波普·斯诺在杀毛皮。

[pɔːr] [oʊl] [pɑːp] [snoʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['wɪmpərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ]

Pore	**ole**	**Pop**	**Snow**	**,**	**"**	**he**	**repeated**	**,**	**whimpering**	**as**	**he**	**hurried**	**across**	**the**	**bridge**
孔隙	奥莱	流行音乐	雪	,	"	他	重复	,	呜咽	作为	他	慌忙	穿过	这	桥

[tɔːrd] ['ʃeltər] ;

toward	**shelter**	**;**
朝向	庇护所	;

“可怜的老爹斯诺，”他一边呜咽着，一边匆匆穿过桥，朝避难所跑去；

" [dʒest] [laɪk] [dʌtʃ] ['ʌnjən] .

"	**Jest**	**like**	**Dutch**	**Onion**	**.**
"	笑话	喜欢	荷兰语	洋葱	.

“就像荷兰洋葱一样。”

[ded] [æn; ən] - [gɔːn] , [pɔːr] [oʊl] [dʌtʃ] .

Dead	**an**	**'**	**gone**	**,**	**pore**	**ole**	**Dutch**	**.**
死的	一个	-	已消失	,	孔隙	奥莱	荷兰语	.

死了，可怜的老荷兰人。

[pɔːr] [oʊl] [pɑːp] .

Pore	**ole**	**Pop**	**.**
孔隙	奥莱	流行音乐	.

毛孔 ole Pop。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]
" He stopped in the middle of the trail and with a flash of his former
" 他 停止 在 这 中间 的 这 踪迹 和 和 一个 闪光 的 他的 以前的
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

“他停在小路中间，突然间，他昔日的精神仿佛又回来了，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst]['æftər][ðə; ði]['dɪstənt] [deɪv] : " [ʃel] [aɪ] ?
shook his fist after the distant Dave : " Shell I ?
摇晃 他的 拳头 后 这 遥远 戴夫 : " 壳 我 ?

远远地看着戴夫，他挥了挥拳头：“我呢？”

" [hiː; hi] [dʒɪəd] : " [ʃel] [aɪ] , [ðen] ?
" he jeered : " shell I , then ?
" 他 嘲笑 : " 壳 我 , 然后 ?

他嘲讽道：“那我呢？”

[aɪ] [bɪn] [jər] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] , [dʒæk] , [æn; ən] - [aɪ] - [əl][biː; bi][ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [wen] [juː; jʊ][rɑːt] .
I been yer afore you , Jack , an ' I ' ll be a - livin ' when you rot .
我 到过 你的 之前 你 , 杰克 , 一个 - 我 - 二 是 一个 - 生活 - 什么时候 你 腐烂 .

杰克，我比你先到，等你死了我还活着。

" ['hʊfˌbit] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wer] [deɪv] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
" Hoofbeats coming out of the darkness where Dave had disappeared ,
" 蹄声 未来 出去 的 这 黑暗 在哪里 戴夫 有 消失 ,

“从戴夫消失的黑暗深处传来蹄声，

['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [s'kʌtld] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .
startled him and he scuttled away like a rabbit .
惊慌 他 和 他 沉没 离开 喜欢 一个 兔子 .

他吓了一跳，像兔子一样溜走了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪtʃ]
FIGHTING THE ITCH
斗争 这 痒

对抗瘙痒

[mən'roʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][baʊ; boʊ] - [waʊ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd]
Monroe and the three men left to him after Bow - Wow had departed
门罗 和 这 三 男人 左边 到 他 后 弓 - 哇 有 已离开
[fɔːr; fər] [twɪn] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['weɪˌbæk] ,
for Twin River and Wayback ,
为了 双 河 和 时光倒流 ,

Bow-Wow 离开前往双河和韦巴克后，门罗和剩下的三个人就留给了他。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [raʊnd] -
in the company of Whitby , were too small a force to attempt the round -
在 这 公司 的 惠特比 , 是 也 小的 一个 力量 到 试图 这 圆形的 -
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

与惠特比一起，他们的力量太小，无法尝试围捕。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] ['fɑːrðɪst] [rɪ'muːvd]

so	they	put	in	the	day	riding	over	those	sections	of	the	range	farthest	removed
所以	他们	放	在	这	天	骑术	超过	那些	部分	的	这	范围	最远	已移除

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːg] [bæk] ,

from	the	Hog	Back	,
从	这	猪	后退	,

所以他们花了一整天的时间骑马穿越距离霍格巴克山脉最远的那些地段。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [kaʊ] [ðeɪ] [faʊnd] .

examining	every	cow	they	found	.
检查	每一个	奶牛	他们	成立	.

他们检查了遇到的每一头牛。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə] [bʌk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['pɔːrʃ(ə)n]

At	nightfall	they	had	the	pleasure	of	reporting	to	Buck	that	the	entire	portion
在	黄昏	他们	有	这	乐趣	的	报道	到	巴克	那	这	全部的	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒɪl] ,

of	the	range	along	the	Little	Jill	,
的	这	范围	沿着	这	小的	吉尔	,

夜幕降临时，他们高兴地向巴克报告说，小吉尔河沿岸的整个牧场区域，

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræntʃ] , [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm]

extending	from	the	river	to	the	middle	of	the	ranch	,	was	free	from
扩展	从	这	河	到	这	中间	的	这	牧场	,	曾是	自由的	从

[ɪn'fekʃ(ə)n] ;

infection	;
感染	;

从河边延伸到牧场中心的区域，没有受到感染；

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [riːtʃt] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] ['oʊnli] [ðæt]

as	a	matter	of	fact	the	conclusion	reached	in	council	was	that	only	that
作为	一个	事情	的	事实	这	结论	达到	在	理事会	曾是	那	仅有的	那

['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] [dʒæk] ,

portion	of	range	bounded	by	the	Black	Jack	,
部分	的	范围	有界	经过	这	黑色的	杰克	,

事实上，议会最终得出的结论是，只有黑杰克所界定的范围部分，

[ðə; ði] [saʊθ] [laɪn] , [ænd; ənd] ['blækfʊt] [kriːk] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kliːnd] [ʌp] .

the	south	line	,	and	Blackfoot	Creek	needed	to	be	cleaned	up	.
这	南	线	,	和	黑脚族	溪	需要	到	是	已清洗	向上	.

南线和黑脚溪需要清理。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræntʃ] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪtʃ] ,

This	meant	that	two	-	thirds	of	the	ranch	was	free	from	the	itch	,
这	意思是	那	二	-	三分之一	的	这	牧场	曾是	自由的	从	这	痒	,

这意味着牧场三分之二的土地没有出现瘙痒症状。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'fektɪd] [θɜːrd] [kən'teɪnd] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [waɪ] [kaʊz] .

and	the	infected	third	contained	less	than	a	fourth	of	the	Double	Y	cows	.
和	这	已感染	第三	包含	较少的	比	一个	第四	的	这	双倍的	是	牛	.

受感染的三分之一中，Double Y 牛的数量不到四分之一。

[plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] .

Plans	for	the	round	-	up	were	considered	and	soon	arrived	at	.
计划	为了	这	圆形的	-	向上	是	经过考虑的	和	很快	到达的	在	.

围捕计划经过考虑后很快制定完成。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [θriː] , [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæktɪvli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]

All	the	men	with	the	exception	of	three	,	were	to	be	actively	engaged	in
全部	这	男人	和	这	例外	的	三	,	是	到	是	积极	已订婚的	在

[ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] .

the	round	-	up	.
这	圆形的	-	向上	.

除三人外，所有男子都将积极参与围捕行动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [stɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [laɪn] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌnɔːrθˈwest] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɔːg]

They	were	to	start	from	the	south	line	and	drive	northwest	towards	the	Hog
他们	是	到	开始	从	这	南	线	和	驾驶	西北	向	这	猪

[bæk] .

Back	.
后退	.

他们将从南线出发，向西北方向的猪背山方向行驶。

[ðə; ði] [blæk] [dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbæriər] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [wʊd] [hoʊld] [ðə; ði] [hɜːrd]

The	Black	Jack	made	a	natural	barrier	on	the	west	and	would	hold	the	herd
这	黑色的	杰克	制成	一个	自然的	障碍	在	这	西方	和	会	抓住	这	一群

[ˈseɪfli] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

safely	on	that	side	.
安全	在	那	边	.

黑杰克在西侧形成了一道天然屏障，可以安全地将牛群限制在那一侧。

[ðə; ði] [θriː] [ˈʌðər] [ˈpʌntʃər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [raɪd] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [draɪv] [laɪn] ,

The	three	other	punchers	were	to	ride	even	with	the	drive	line	,
这	三	其他	拳击手	是	到	骑	甚至	和	这	驾驶	线	,

另外三名击球手将与驱动线保持平行。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈblækfʊt] [kriːk] ,

but	on	the	other	side	of	Blackfoot	Creek	,
但	在	这	其他	边	的	黑脚族	溪	,

但在黑脚溪的另一边，

[ænd; ənd] [kiːp] [æmˈbɪʃəs] [kaʊz] [frʌm; frəm] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [nɑːn] - [ɪnˈfektɪd] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	keep	ambitious	cows	from	crossing	onto	the	non	-	infected	portions	of	the
和	保持	雄心勃勃	牛	从	过境	到	这	非	-	已感染	部分	的	这

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

并阻止那些野心勃勃的牛进入牧场中未受感染的区域。

[ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [wʊd] [ˈkɑːnstəntli] [fɔːrs] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [reɪndʒ] [æt; ət]

This	arrangement	would	constantly	force	the	cattle	onto	the	wedge	-	shaped	range	at
这	安排	会	不断地	力量	这	牛	到	这	楔	-	形状	范围	在

[ðə; ði] [ˈdʒʌŋktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɔːtərz] .

the	juncture	of	the	two	waters	.
这	契机	的	这	二	水	.

这种安排会不断迫使牛群进入两河交汇处的楔形牧场。

[hɪr] [ðə; ði] [hɜːrd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈdɪpt] [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈblækfʊt] [ˈɑːntə] [ə; eɪ]

Here	the	herd	could	be	dipped	and	driven	across	the	shallow	Blackfoot	onto	a
这里	这	一群	可以	是	浸入	和	驱动	穿过	这	浅的	黑脚族	到	一个

[kliːn] [ˈterətɔːri] ,

clean	territory	,
干净的	领土	,

在这里，可以给牛群浸入药水，然后驱赶它们穿过浅浅的黑脚河，到达一片干净的领地。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [held] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

where	they	would	be	held	for	further	observation	.
在哪里	他们	会	是	握住	为了	更远	观察	.

他们将被关押在那里接受进一步观察。

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [ænd; ənd]

Then	if	the	rest	of	the	range	showed	signs	of	infection	the	round	-	up	and
然后	如果	这	休息	的	这	范围	显示	标志	的	感染	这	圆形的	-	向上	和

['dɪpɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [ə'gen] [æt; ət] ['ʌðər] [pɔɪnts] .

dipping	could	be	carried	on	again	at	other	points	.
浸渍	可以	是	携带	在	再次	在	其他	积分	.

如果其余区域也出现感染迹象，则可以在其他地点再次进行围捕和浸浴。

[ɪf] [ə; eɪ] [strɪkt] [laɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['blækfʊt] [ðə; ði] [hɔːg] [bæk] [reɪndʒ] [wʊd]

If	a	strict	line	could	be	maintained	along	the	Blackfoot	the	Hog	Back	range	would
如果	一个	严格的	线	可以	是	维持	沿着	这	黑脚族	这	猪	后退	范围	会

[biː; bi] [fenst] [ɔːf] [ɪ'fektʃuəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɑːn] - [ɪn'fektɪd] ['kæt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv]

be	fenced	off	effectually	from	the	non	-	infected	cattle	on	the	other	parts	of
是	围栏	离开	有效地	从	这	非	-	已感染	牛	在	这	其他	部分	的

[ðə; ði] [rænʧ] .

the	ranch	.
这	牧场	.

如果能沿着黑脚河保持严格的隔离带，霍格巴克牧场就能有效地与牧场其他部分未感染的牛群隔离开来。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] ['æktʃuəl] [fens] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [hɔːg] [bæk] [reɪndʒ]

The	question	of	building	an	actual	fence	to	separate	the	Hog	Back	range
这	问题	的	建筑	一个	实际的	栅栏	到	分离	这	猪	后退	范围

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɪntuː] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [juː'nænɪməs]

from	the	rest	was	gone	into	thoroughly	and	the	decision	was	unanimous
从	这	休息	曾是	已消失	进入	彻底	和	这	决定	曾是	一致

[ðæt] [twelv] [maɪlz] [ʌv; əv] [fens] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'temptɪd] [æt; ət]

that	twelve	miles	of	fence	was	too	big	a	proposition	to	be	attempted	at
那	十二	英里	的	栅栏	曾是	也	大的	一个	主张	到	是	尝试过	在

[ðæt] ['moʊmənt] ;

that	moment	;
那	片刻	;

是否要修建一道真正的围栏将霍格巴克牧场与其他牧场隔开，这个问题经过了彻底的讨论，最终一致认为，在当时修建 12 英里长的围栏是一项过于庞大的工程；

[ɪf] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] [ʌp] ['leɪtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði]

if	necessary	it	could	be	put	up	later	when	it	was	found	that	patrolling	the
如果	必要的	它	可以	是	放	向上	之后	什么时候	它	曾是	成立	那	巡逻	这

[kriːk] [wʌz; wəz] [ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l] .

creek	was	inadvisable	.
溪	曾是	不宜	.

如有必要，可以在之后发现巡逻小溪不合适时再进行设置。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ə; eɪ] [saɪd] [laɪt] [kæn; kən] [biː; bi] [θroʊn] [ɑːn] [ðɪs] ['kwaɪət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

But	perhaps	a	side	light	can	be	thrown	on	this	quiet	decision	when	it	is
但	也许	一个	边	光	能	是	抛掷	在	这	安静的	决定	什么时候	它	是

[rɪ'membər] [haʊ] ['fɜːrvəntli] [ə; eɪ] ['kaʊmən] [heitid] [fensiz] .

remembered	how	fervently	a	cowman	hated	fences	.
记得	如何	热切地	一个	牧牛人	憎恨	栅栏	.

但或许，当我们想起牧牛人对栅栏的憎恶时，就能对这个悄无声息的决定有所领悟。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [skuːl] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kiːp] [bɑːrb] - ['waɪər] [æz; əz]

These	men	were	all	of	the	old	school	and	preferred	to	keep	barb	-	wire	as
这些	男人	是	全部	的	这	老的	学校	和	首选	到	保持	倒钩	-	金属丝	作为

[ə; eɪ] ['θiːəri] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [fækt] .

a	theory	and	not	a	fact	.
一个	理论	和	不是	一个	事实	.

这些人都是老派人士，他们宁愿把铁丝网当作理论而不是事实。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [baʊ; boʊ] - [waʊ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [kaʊ] - ['pʌntʃər] [ʌv; əv]

That	evening	Bow	-	Wow	returned	with	a	crowd	of	cow	-	punchers	of
那	晚上	弓	-	哇	返回	和	一个	人群	的	奶牛	-	拳击手	的

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] ,

varying	degrees	of	fitness	,
变化	学位	的	健康	,

当晚，汪汪带着一群体能水平参差不齐的牛仔回来了。

[ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] [kɑːrdz][ɪn] ['eni] [geɪm] [æt; ət] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] .

all	eager	to	take	cards	in	any	game	at	fifty	dollars	a	month	.
全部	渴望的	到	拿	牌	在	任何	游戏	在	五十	美元	一个	月	.

所有人都渴望每月花五十美元参加任何扑克游戏。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['stændərdz] [bʌk] ['tʃerɪʃt] ; [ɪf] [ðeɪ]

The	majority	of	them	were	not	up	to	the	standards	Buck	cherished	;	if	they
这	多数	的	他们	是	不是	向上	到	这	标准	巴克	珍爱	;	如果	他们

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

他们中的大多数都达不到巴克所珍视的标准；如果他们达到了，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] .

they	would	not	have	been	waiting	for	a	job	.
他们	会	不是	有	到过	等待	为了	一个	工作	.

他们原本并不打算等工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pʌntʃ] [kaʊz] ,

But	it	was	certain	they	knew	how	to	punch	cows	,
但	它	曾是	肯定	他们	知道	如何	到	冲床	牛	,

但可以肯定的是，他们知道如何打牛。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] — [ænd; ənd][dʒeɪk] [wækst] ['eləkwənt] [ænd; ənd]

enough	for	the	demands	of	the	moment	—	and	Jake	waxed	eloquent	and
足够的	为了	这	需求	的	这	片刻	—	和	杰克	打蜡	雄辩	和

[sɑːr'kæstɪk] [wen] [hiː; hi] ['hæzədid] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər][læst]

sarcastic	when	he	hazarded	a	guess	as	to	when	they	had	eaten	their	last
讽刺的	什么时候	他	危险的	一个	猜测	作为	到	什么时候	他们	有	吃	他们的	最后的

[skwer] [miːl] .

square	meal	.
正方形	一顿饭	.

足以满足眼前的需求——杰克滔滔不绝地、讽刺地猜测他们上次吃顿正餐是什么时候。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [dɪgɪŋ] [hjuːdʒ] ['dɪtʃɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd] ,

Perhaps	,	after	all	,	digging	huge	ditches	would	not	be	so	bad	,
也许	,	后	全部	,	挖掘	巨大的	沟渠	会	不是	是	所以	坏的	,

或许，挖大沟渠也并非那么糟糕。

[fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [ɑːd] ['hʌŋgri] [men] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	cooking	three	meals	a	day	for	twenty	-	odd	hungry	men	was	more	of	a
为了	烹饪	三	餐	一个	天	为了	二十	-	奇怪的	饥饿的	男人	曾是	更多的	的	一个

[tæsk][ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə]['tæk(ə)l] .

task	than	he	cared	to	tackle	.
任务	比	他	关心	到	处理	.

为二十多个饥肠辘辘的男人一天做三顿饭，这比他愿意承担的任务要艰巨得多。

[bʌt; bət][baʊ; boʊ] - [waʊ] [hæd; həd] ['eksəd] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [æz; əz]['æftər]

But	Bow	-	Wow	had	exercised	some	intelligence	of	his	own	,	as	after
但	弓	-	哇	有	锻炼	一些	智力	的	他的	自己的	,	作为	后

[ɪ'vents] [ʃoʊd] .

events	showed	.
活动	显示	.

但事后证明，Bow-Wow 也展现出了他自己的智慧。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skwɑːd][wɜːr; wər][eks] - [kʊks] .

Two	of	his	squad	were	ex	-	cooks	.
二	的	他的	队	是	前任	-	厨师	.

他手下有两名队员以前是厨师。

[ðə; ði] " [eks] " [ɪz] [juːst] [ədˈvaɪzədli] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ˈevər] [kʊks] [wɜːr; wər] " [eks] " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [tuː] ; ; ;

The	"	ex	"	is	used	advisedly	,	for	if	ever	cooks	were	"	ex	"	it	was	these	two
这	"	前任	"	是	用过的	谨慎地	,	为了	如果	曾经	厨师	是	"	前任	"	它	曾是	这些	二

特意用了“前任”这个词，因为如果说厨师中有谁是“前任”，那非他们二人莫属；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [vɔɪst] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [baɪ] [ˈtwenti] [ˈhʌŋgri] [men] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [miːl] [prɪˈperd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] .

this	was	the	decision	voiced	simultaneously	by	twenty	hungry	men	at	the	first	meal	prepared	by	the	two	.
这	曾是	这	决定	配音	同时地	经过	二十	饥饿的	男人	在	这	第一的	一顿饭	准备	经过	这	二	.

这是二十个饥肠辘辘的男人在两人准备的第一顿饭菜面前同时做出的决定。

[sæm] [ˈhɔːkɪnz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwɪt] [ˈkʊkɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

Sam	Hawkins	suggested	that	they	had	quit	cooking	to	save	their	lives	,
山姆	霍金斯	建议	那	他们	有	辞职	烹饪	到	节省	他们的	生活	,

山姆·霍金斯认为他们放弃烹饪是为了保命。

[ænd; ənd] [rɪgˈretɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [meɪd] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] .

and	regretted	that	they	had	so	made	their	choice	.
和	后悔	那	他们	有	所以	制成	他们的	选择	.

他们后悔当初做了这样的选择。

[ðə; ði] [draɪv] [went] [əˈhed] [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] ['blʌstər] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

The	drive	went	ahead	without	more	than	the	usual	bluster	and	confusion	,
这	驾驶	去	前方	没有	更多的	比	这	通常	虚张声势	和	困惑	,

这次出行活动顺利进行，除了往常的喧闹和混乱之外，没有其他异常。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [wel] [ˈʌndər] [weɪ] .

and	the	end	of	the	first	day	found	the	round	-	up	well	under	way	.
和	这	结尾	的	这	第一的	天	成立	这	圆形的	-	向上	出色地	在下面	方式	.

第一天结束时，围捕工作已经全面展开。

['aʊtlaɪɪŋ] [friː] [reɪndʒ][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [kəumd] , [ɪn] [wɪtʃ] [əˈsɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['neɪbərɪŋ] [rænʧ] ;

Outlying	free	range	had	been	thoroughly	combed	,	in	which	assistance	had	been	given	by	neighboring	ranches	;
边远	自由的	范围	有	到过	彻底	梳理过的	,	在	哪个	协助	有	到过	给定	经过	邻接	牧场	;

偏远地区的散养区都经过了彻底搜查，邻近的牧场也提供了协助；

[bʌk] , [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pɑːləsi][ʌv; əv] [səˈplaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [help] ,

Buck	,	in	carrying	out	his	policy	of	supplying	his	own	help	,
巴克	,	在	携带	出去	他的	政策	的	供应	他的	自己的	帮助	,

巴克在执行他亲自提供援助的政策时，

[hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ] ['ʌðər] ['oʊnərz] [ænd; ənd] ['fɔrmən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɑːn]

had	not	failed	to	notify	other	owners	and	foremen	that	they	could	rely	on
有	不是	失败的	到	通知	其他	所有者	和	工头	那	他们	可以	依靠	在

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [waɪ][fɔːr; fər][ɪts] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv] [men] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [raʊnd] - [ʌp] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]

the	Double	Y	for	its	contingent	of	men	when	the	general	round	-	up	should	take
这	双倍的	是	为了	它是	队伍	的	男人	什么时候	这	一般的	圆形的	-	向上	应该	拿

[pleɪs] .

place	.
地方	.

并已通知其他业主和工头，在进行大规模围捕时，他们可以依靠“双Y”号提供人手。

[ðə; ði] ['draɪvər] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [skwɑːdz][fɔːr; fər] [deɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [θriː] [fɔːr; fər] [naɪt]

The	drivers	were	divided	into	two	squads	for	day	work	and	three	for	night
这	司机	是	分割	进入	二	球队	为了	天	工作	和	三	为了	夜晚

['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɜːrd] ;

riding	around	the	herd	;
骑术	大约	这	一群	;

司机们分成两队负责白天的工作，三队负责夜间在牛群周围巡逻；

[ðə; ði] [tuː] - [skwɑːd] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [miːl] [taɪmz] , [wʌn][skwɑːd] ['iːtɪŋ] [waɪl]

the	two	-	squad	arrangement	was	made	for	meal	times	,	one	squad	eating	while
这	二	-	队	安排	曾是	制成	为了	一顿饭	时代	,	一	队	吃	尽管

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrkt] .

the	other	worked	.
这	其他	工作	.

用餐时间实行两队轮换制，一队吃饭，另一队工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [lɔːst][æt; ət] [miːlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [kʊks] ,

There	was	no	time	lost	at	meals	because	each	of	the	ex	-	cooks	,
那里	曾是	不	时间	丢失的	在	餐	因为	每个	的	这	前任	-	厨师	,

由于每位前任厨师都经验丰富，用餐时间没有浪费任何时间。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃʌk] ['wægən] [ə'lɑːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

in	a	chuck	wagon	alloted	to	him	,
在	一个	查克	车皮	分配	到	他	,

在分配给他的一辆餐车里，

[ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

preceded	the	drive	and	was	never	very	far	from	the	field	of	operations	.
之前	这	驾驶	和	曾是	绝不	非常	远的	从	这	场地	的	运营	.

在行动开始前就已抵达，并且从未远离作战区域。

[ðʌs] [wɜːr; wər] ['sɪstəm] [ænd; ənd]['ɔːrdər] [geɪnd] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [wɪtʃ] [ment] [taɪm] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði]

Thus	were	system	and	order	gained	the	first	day	,	which	meant	time	saved	in	the
因此	是	系统	和	命令	获得	这	第一的	天	,	哪个	意思是	时间	已保存	在	这

[end] .

end	.
结尾	.

就这样，第一天就建立了系统和秩序，最终节省了时间。

[bʌk] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [rænʧ] [haʊs] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Buck	intended	to	spend	his	nights	in	the	ranch	house	as	usual	,
巴克	故意的	到	花费	他的	夜晚	在	这	牧场	房子	作为	通常	,

巴克打算像往常一样在牧场小屋里过夜。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

and	when	he	gained	it	the	first	night	he	found	two	things	of	interest	.
和	什么时候	他	获得	它	这	第一的	夜晚	他	成立	二	事物	的	兴趣	.

当他当晚获得它时，他发现了两件有趣的事情。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'naʊnst] [ɪt'self][baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [wɪ'ðɪn] [θriː]

The	first	announced	itself	by	sending	him	to	his	hands	and	knees	within	three
这	第一的	宣布	本身	经过	发送	他	到	他的	双手	和	膝盖	之内	三

[fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] ;

feet	of	his	front	door	;
脚	的	他的	正面	门	;

第一个症状就是把他打倒在离家门口不到三英尺的地方，让他跪倒在地；

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][mə'kæləstɚ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði]

the	second	was	a	telegram	from	McAllister	saying	that	a	special	had	the
这	第二	曾是	一个	电报	从	麦卡利斯特	说	那	一个	特别的	有	这

[raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] ,

right	of	way	,
正确的	的	方式	,

第二份是麦卡利斯特发来的电报，称专车拥有优先通行权。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [bʌk] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['paʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ,

and	from	the	wording	Buck	could	see	it	pounding	into	the	Northwest	,
和	从	这	措辞	巴克	可以	看	它	猛击	进入	这	西北	,

从措辞来看，巴克仿佛看到了它正猛烈地冲击着西北地区。

['oʊvər] ['krɔsɪŋz] [ænd; ənd][pæst] [swɪtʃ] ['taʊərz] ,

over	crossings	and	past	switch	towers	,
超过	十字路口	和	过去的	转变	塔楼	,

越过道口和信号塔，

[ɪts] [kə'riːnɪŋ] [red] [teɪl] [laɪts] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [wʊd] - [biː; bi][reɪndʒ] - [d'ʒʌmpəz] [ɪf]

its	careening	red	tail	lights	bearing	a	warning	to	would	-	be	range	-	jumpers	if
它是	倾斜	红色的	尾巴	灯	轴承	一个	警告	到	会	-	是	范围	-	套头衫	如果

[ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

they	did	but	know	it	.
他们	做过	但	知道	它	.

它那疾驰的红色尾灯仿佛在警告那些想要进行长途跳跃却不知其所以然的人。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['fɜːrðər] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'saɪnmənt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]

The	message	further	stated	that	the	consignment	was	under	the	personal	attention
这	信息	更远	声明	那	这	寄售	曾是	在下面	这	个人的	注意力

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌntʃər] [huː] ,

of	a	puncher	who	,
的	一个	冲床	WHO	,

消息还指出，这批货物由一名专人负责保管，该专人：

['hævɪŋ] [groʊn] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ja:dz] ,

having	grown	sick	of	the	stock	yards	,
拥有	生长	生病的	的	这	库存	码	,

厌倦了牲畜围栏，

[wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]

was	cheerfully	availing	himself	of	the	opportunity	of	getting	back	to	the	open
曾是	愉快地	利用	他自己	的	这	机会	的	获得	后退	到	这	打开

[reɪndʒ][æt; ət][noʊ] [ɪk'spens] .

range	at	no	expense	.
范围	在	不	费用	.

他欣然接受了这个无需花费任何费用就能重返开阔牧场的机会。

[bʌk] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪp][wɜːr; wər]

Buck	sighed	with	relief	as	he	realized	that	the	ingredients	of	the	dip	were
巴克	叹了口气	和	宽慰	作为	他	已实现	那	这	原料	的	这	蘸	是

[ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

already	on	the	way	,
已经	在	这	方式	,

巴克意识到蘸酱的配料已经在运送途中，不禁松了口气。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['saidtrækt] [ɔːr][lɔːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [səb'djuːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɪrɪtəb(ə)l]

and	could	not	be	sidetracked	or	lost	without	the	subduing	of	a	very	irritable
和	可以	不是	是	跑题了	或者丢失的		没有	这	制服	的	一个	非常	易怒的

[kaʊ] - ['pʌntʃər] .

cow	-	puncher	.
奶牛	-	冲床	.

如果没有制服一个脾气暴躁的牛仔，就不会分心或迷路。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

As	he	put	the	message	away	he	remembered	the	first	thing	that	had
作为	他	放	这	信息	离开	他	记得	这	第一的	事物	那	有

[ɪm'prest] [ɪt'self][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

impressed	itself	on	him	,
印象深刻	本身	在	他	,

他收起纸条时，想起了最先印在他脑海里的一件事。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	went	out	to	take	a	look	at	it	.
和	去	出去	到	拿	一个	看	在	它	.

然后出去看了看。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['sɑːdləs] [strɪp] ['fɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [waɪd] .

The	light	in	his	hand	revealed	the	sodless	strip	fifty	feet	long	and	four	feet	wide	.
这	光	在	他的	手	揭晓	这	无草皮	条	五十	脚	长的	和	四	脚	宽的	.

他手中的灯光照亮了一条长五十英尺、宽四英尺的裸露地带。

[ɪts] [depθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː]

Its	depth	was	to	the	under	side	of	the	grass	,	a	matter	of	two	or	three
它是	深度	曾是	到	这	在下面	边	的	这	草	,	一个	事情	的	二	或者	三

[ɪntʃɪz] .

inches	.
英寸	.

它的深度到草的底部，大约两三英寸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪk] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ['rektæŋg(ə)l][ænd; ənd] [ðiːz]

There	was	a	stake	at	each	corner	of	the	bare	rectangle	and	these
那里	曾是	一个	赌注	在	每个	角落	的	这	裸	长方形	和	这些

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ][wʌn] - [strænd] [fens] [meɪd] [ʌv; əv] ['læriət] .

supported	a	one	-	strand	fence	made	of	lariats	.
有	一个	一	-	链	栅栏	制成	的	套索	.

光秃秃的长方形的每个角上都有一根木桩，这些木桩支撑着由套索制成的单股栅栏。

[bʌk] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [grauld] [ə; eɪ] [prə'feɪn] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [hed]

Buck	scratched	his	head	and	then	growled	a	profane	request	to	feel	the	head
巴克	刮痕	他的	头	和	然后	咆哮	一个	亵渎	要求	到	感觉	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

of	the	man	who	was	responsible	.
的	这	男人	WHO	曾是	负责任的	.

巴克挠了挠头，然后粗声粗气地要求摸摸那个罪魁祸首的脑袋。

[hiː; hi] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ;

He	strode	into	the	house	and	stopped	in	the	kitchen	door	;
他	大步走	进入	这	房子	和	停止	在	这	厨房	门	;

他大步走进屋子，在厨房门口停了下来；

[ænd; ənd][dʒeɪk] ['veri] ['wɪrəli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	Jake	very	wearily	turned	around	on	his	chair	and	looked	at	him	with
和	杰克	非常	疲劳	转向	大约	在	他的	椅子	和	看起来	在	他	和

[ɪn'tent] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

intent	curiosity	.
意图	好奇心	.

杰克疲惫地转过身，带着浓浓的好奇心看着他。

" [wʌt] - [en][eɪtʃ] — [el][ɪz] [ðæt] [skælp] [græs] [fɔːr; fər] ? " [diˈmɑːndid] [bʌk] , [ˈiːvnli] .
" **What** ' **n** **h** — **l** **is** **that** **scalped** **grass** **for** **?** " **demanded** **Buck** , **evenly** .
" 什么 - n h — 我 是 那 被剥头皮 草 为了 ? " 要求 巴克 , 均匀地 .

“那割下来的草是干什么用的？”巴克平静地问道。

" [ðæts] [tiː ˈeɪtʃ] - [bɪˈgɪnɪŋ] - [ʌv; əv] [dɪtʃ] [ˈnʌmbər] [wʌn] , " [rɪˈplaɪd] [dʒeɪk] .
" **That's** **th** ' **beginnin** ' **of** **ditch** **number** **one** **,** " **replied** **Jake** **.**
" 那就是 th - 开始 - 的 沟 数字 一 , " 回复 杰克 .

“那是第一条沟渠的起点，”杰克回答道。

" [haʊ] - [diː][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] [laɪnz] , [eɪ] ?
" **How** ' **d** **you** **like** **them** **lines** **,** **eh** **?**
" 如何 - d 你 喜欢 他们 线条 , 嗯 ?

“你觉得这些台词怎么样，嗯？”

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] .
Straight **as** **a** **die** **.**
直的 作为 一个 死 .

笔直如铁。

[tʊk] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ˈmɔːrnɪn] - [tuː; tə] [leɪ] - [ɪm] [aʊt] [laɪk] [ðæt] . "
Took **me** **all** **mornin** ' **to** **lay** ' **em** **out** **like** **that** **.** **"**
拿 我 全部 早晨 - 到 躺 - 呃 出去 喜欢 那 . "

我花了一整个上午才把它们摆好。

" [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Did** **it** **?**
" 做过 它 ?

真的吗?

[aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [dʒeɪk] — [ˈlaɪkwaɪz] [aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I **congratulate** **you** **,** **Jake** **—** **likewise** **I** **sympathize** **with** **you** **.**
我 祝贺 你 , 杰克 — 同样地 我 同情 和 你 .

杰克，我祝贺你——同时我也同情你。

[aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] - [əl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [wiːks] , [eɪ] ? "
I **reckon** **you** ' **ll** **get** **it** **down** **a** **foot** **in** **a** **couple** **o** ' **weeks** **,** **eh** **?** **"**
我 估计 你 - 二 得到 它 向下 一个 脚 在 一个 夫妻 o - 周 , 嗯 ? "

我估计你再过几周就能把它降低一英尺，对吧?

" [oʊ] , - [ðæt] , " [ˈmɑːdɪstli] [rɪˈdʒɔɪnd] [dʒeɪk] .
" **Oh** **,** **quicker'n** **that** **,** " **modestly** **rejoined** **Jake** **.**
" 哦 , - 那 , " 谦虚地 重新加入 杰克 .

“哦，比那快多了，”杰克谦虚地回答道。

" [dɪd] [nt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪg][ðem; ðəm] [ˈdɪtʃɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈblækfʊt] [ˈemptiz]
" **Did** **n't** **I** **tell** **you** **to** **dig** **them** **ditches** **close** **to** **where** **th** ' **Blackfoot** **empties**
" 做过 不 我 告诉 你 到 挖 他们 沟渠 关闭 到 在哪里 th - 黑脚族 空瓶
[ˈɪntuː][tiː ˈeɪtʃ] - [dʒæk] ?
into **th** ' **Jack** **?**
进入 th - 杰克 ?

我不是告诉过你，要在黑脚河汇入杰克河的地方附近挖沟吗?

" [diˈmɑːndid] [bʌk] .
" **demanded** **Buck** **.**
" 要求 巴克 .

“巴克问道。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fɪgɚɪn] - [ɑːn] - - [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] ?
" **Are** **you** **figgerin** ' **on** **extendin** ' **it** **from** **here** **to** **there** **?**
" 是 你 无花果 - 在 - - 它 从 这里 到 那里 ?

你打算从这里延伸到那里吗?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [trentʃ] [noʊ] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [lɔːŋ] .

I	don't	want	a	trench	no	fifteen	miles	long	.
我	不	想	一个	沟	不	十五	英里	长的	.

我不想挖一条长达十五英里的战壕。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪn] - [juː; jʊ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [æn; ən] - [aɪ] - [əl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [dɪg] .

To	-	morrow	mornin	'	you	ride	with	me	an	'	I	'	ll	show	you	where	to	dig	.
到	-	明天	早晨	-	你	骑	和	我	一个	-	我	-	二	展示	你	在哪里	到	挖	.

明天早上你跟我一起走，我带你去挖矿。

[æn; ən] - [dəunt][juː; jʊ] [ˈbɑːðər] - - [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ɪgˈzækt] , [ˈniːðər] .

An	'	don't	you	bother	stakin	'	it	off	exact	,	neither	.
一个	-	不	你	打扰	-	-	它	离开	精确的	,	两者都不	.

你也别费劲把它精确地标出来。

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] [ˈdɪtʃɪz] [ɔːl] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

I	want	them	ditches	all	finished	in	three	days	.
我	想	他们	沟渠	全部	完成的	在	三	天	.

我希望这些沟渠在三天内全部完工。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈrekən] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [draɪv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv] [ɪtʃ] [kaʊz] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz]

Did	you	reckon	I	was	goin	'	to	drive	two	thousand	head	of	itch	cows	fifteen	miles
做过	你	估计	我	曾是	去	-	到	驾驶	二	千	头	的	痒	牛	十五	英里

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][dɪp] - [ɪm] [bæŋ] [ʌp] [əˈ^in] [maɪ] [oʊn] [frʌnt] [dɔːr] !

so	I	could	dip	'	em	bang	up	agin	my	own	front	door	!
所以	我	可以	蘸	-	呃	砰	向上	再次	我的	自己的	正面	门	!

你以为我会驱赶两千头患有瘙痒症的牛走十五英里，然后把它们扔到我家前门去泡澡吗！

" ['pɪkəlz] [baʊnst] [ɪn] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Pickles	bounced	in	,	his	rifle	under	his	arm	.
"	泡菜	弹跳	在	,	他的	步枪	在下面	他的	手臂	.

“皮克尔斯蹦蹦跳跳地进来了，胳膊下夹着步枪。”

" [həˈloʊ] , [bʌk] !

"	Hullo	,	Buck	!
"	你好	,	巴克	!

“你好，巴克！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ʃɑːt] [ə; eɪ][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][tuː; tə] - [deɪ] ! "

"	Shot	a	coyote	to	-	day	!	"
"	射击	一个	郊狼	到	-	天	!	"

“今天打死了一只郊狼！”

" [gʊd] , ['pɪkəlz] , " [smaɪld] [bʌk] .

"	Good	,	Pickles	,	"	smiled	Buck	.
"	好的	,	泡菜	,	"	微笑	巴克	.

“好，皮克尔斯，”巴克笑着说。

" [wɑːnt][ə; eɪ][dʒɑːb] ['ʃuːtɪn] - [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

"	Want	a	job	shootin	'	a	man	to	-	morrow	?	"
"	想	一个	工作	射击	-	一个	男人	到	-	明天	?	"

“想明天去当枪手吗？”

" ['betʃə;-tʃə][laɪf] !

"	Betcher	life	!
"	贝彻	生活	!

“更好的生活！”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [deɪv] ? "
Is it Dave ? "
是 它 戴夫 ? "

是戴夫吗?

" [noʊ] , [ɪts] [dʒeɪk] , [hɪr] , " [rɪˈplaɪd] [bʌk] .
" No , it's Jake , here , " replied Buck .
" 不 , 它是 杰克 , 这里 , " 回复 巴克 .

“不，是杰克，”巴克回答道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [jɔːr] [ˈraɪf(ə)l][æn; ən] - [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æn; ən] - [dʒeɪk][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" You take yore rifle an ' come with me an ' Jake to - morrow .
" 你 拿 昔时 步枪 一个 - 来 和 我 一个 - 杰克 到 - 明天 .

“你带上你的步枪，明天跟我还有杰克一起去。”

[ɪf] [hiː; hi][dəunt][dɪg][fæst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɪn][tiː ˈeɪtʃ] - - . "
If he don't dig fast enough to suit you , you shoot him in th ' laig . "
如果 他 不 挖 快速地 足够的 到 套装 你 , 你 射击 他 在 th - - . "

如果他挖得不够快，不合你意，你就朝他下体开枪。

" [ˈbetʃə;-tʃə] [laɪf] !
" Betcher life !
" 贝彻 生活 !

“更好的生活！”

[wɪtʃ] [leg] ? " [æskt] [ˈpɪkəlz] , [əˈgɑːg][wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
Which leg ? " asked Pickles , agog with anticipation .
哪个 腿 ? " 问 泡菜 , 兴奋 和 预期 .

“哪条腿？”皮克尔斯兴奋地问道。

" [aɪ] - [em] [ˈliːvɪn] - [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈpɪkəlz] .
" I ' m leavin ' that to you , Pickles .
" 我 - 米 离开 - 那 到 你 , 泡菜 .

“这事就交给你了，皮克尔斯。”

[juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] [ˈgɛtɪn] - [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɪgər] [θɪŋz] [aʊt] [fɔːr; fər] - . "
You ' re gettin ' big enough to figger things out for yoreself . "
你 - 关于 获得 - 大的 足够的 到 菲格 事物 出去 为了 - . "

你已经长大成人，可以自己解决问题了。

" [wɪl] [hiː; hi] [lɪmp] [laɪk] [ˈhɑːpəlɔŋ] ? "
" Will he limp like Hopalong ? "
" 将要 他 跛行 喜欢 霍帕隆 ? "

他会像霍帕隆那样跛脚吗?

" [wɜːrs] , [mɛbi] .
" Worse , mebby .
" 更糟 , 梅比 .

更糟，也许吧。

" [dʒeɪk] , [ˈgrɪnɪŋ] , [fɪrd] [ˈpɪkəlz] [maɪt] [biː; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ziːl] ,
" Jake , grinning , feared Pickles might be carried away with his zeal ,
" 杰克 , 咧嘴笑 , 害怕 泡菜 可能 是 携带 离开 和 他的 热情 ,

杰克咧嘴一笑，担心皮克尔斯会因为太过热情而得意忘形。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsəubəd] [ˈɪnstəntli] [æt; ət] [ˈbʌks]
and he put in a laughing objection ; but he sobered instantly at Buck's
和 他 放 在 一个 笑 异议 ; 但 他 清醒 即刻 在 巴克的
[ʃɑːrp] [rɪˈplaɪ] .
sharp reply .
锋利的 回复 .

他笑着提出了反对意见；但巴克的尖锐回答让他立刻严肃起来。

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I mean it .
" 我 意思是 它 .

“我是认真的。

[hiː; hi] - [əl] [ʃuːt] [ɪf] [hiː; hi] - [es][ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn] .
He ' ll shoot if he ' s a friend o ' mine .
他 - 二 射击 如果 他 - s 一个 朋友 o - 矿 .

如果他是我朋友，他就会开枪。

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kaʊz] - [kɔːz] [aɪ] - ['viː][gɑːt][ə; eɪ][mæn] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][dɪg] .
I ain't goin ' to lose a lot of cows ' cause I ' ve got a man too lazy to dig .
我 不是 去 - 到 失去 一个 很多 的 牛 - 原因 我 - ve 得到 一个 男人 也 懒惰的 到 挖 .

我不会因为有个懒汉不肯挖地就损失很多牛。

[juː; jʊ] - ['viː][gɑːt] [jɔːr] ['ɔːrdərz] , ['pɪkəlz] : [ə'beɪ] - [ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɑːr] - - ['pʌntʃər] . "
You ' ve got yore orders , Pickles : obey ' em like a real Bar - 20 puncher . "
你 - ve 得到 昔时 订单 , 泡菜 : 服从 - 呃 喜欢 一个 真实的 酒吧 - - 冲床 . "

“皮克尔斯，你的命令已经下达了：像个真正的酒吧20打手一样服从命令。”

" ['betʃə;-tʃə] [laɪf] [aɪ] [wɪl] .
" Betcher life I will .
" 贝彻 生活 我 将要 .

我会过上更好的生活。

[dʒʌst] [laɪk] ['hɑːpəlɔŋ] ['kæsɪdi] !
Just like Hopalong Cassidy !
只是 喜欢 霍帕隆 卡西迪 !

就像霍帕隆·卡西迪一样！

" [dʒeɪk] [groʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn] ['pɪkəlz] - [ˌdeklə'reɪʃn] ;
" Jake groaned at the intense earnestness in Pickles ' declaration ;
" 杰克 呻吟 在 这 激烈的 认真 在 泡菜 - 宣言 ;

“杰克对皮克尔斯那番无比认真的表白感到不禁呻吟了一声；

[tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['hɑːpəlɔŋ] ['kæsɪdi] [wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] ['ɑːnər] [ɪn] ['pɪkəlz] - [aɪz] ,
to emulate the great Hopalong Cassidy was enduring honor in Pickles ' eyes ,
到 仿真 这 伟大的 霍帕隆 卡西迪 曾是 持久 荣誉 在 泡菜 - 眼睛 ,

在皮克尔斯眼中，效仿伟大的霍帕隆·卡西迪是一种永恒的荣誉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][pæst] [pə'fɔːmənsɪz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['duːəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,
and from past performances and several duels with the boy ,
和 从 过去的 表演 和 一些 决斗 和 这 男生 ,

根据他过去的表现以及与这名男孩的几次决斗来看，

[dʒeɪk] [riːtʃt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sleɪtɪd] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['veri] ['ræpɪd] [dɪgɪŋ]
Jake reached the conclusion that he was slated to do some very rapid digging
杰克 达到 这 结论 那 他 曾是 预定 到 做 一些 非常 迅速的 挖掘
[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
on the morrow .
在 这 明天 .

杰克得出结论，他明天要进行一些非常快速的挖掘工作。

" ['lemi] [juːz] [jɔːr] ['raɪf(ə)l] , [bʌk] ! " [æskt] ['pɪkəlz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]
" Lemme use yore rifle , Buck ! " asked Pickles , his eyes shining with the joy of
" 让我 使用 昔时 步枪 , 巴克 ! " 问 泡菜 , 他的 眼睛 灼灼 和 这 喜悦 的
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

“让我用用你的步枪，巴克！”皮克尔斯问道，他眼中闪烁着生活的喜悦。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [wɪð; wɪθ] ['bʌks] [rɪ'piːtər] ,

He	knew	he	could	do	a	great	deal	better	with	Buck's	repeater	,
他	知道	他	可以	做	一个	伟大的	交易	更好的	和	巴克的	中继器	,

他知道用巴克的连发步枪他能做得更好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊdɪŋ] . - - - ['kɑːtrɪdʒɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'leɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]

and	the	thought	of	exploding	.	45	-	70	cartridges	was	a	delight	beyond	his
和	这	想法	的	爆炸	.	-	-	-	墨盒	曾是	一个	喜	超过	他的

['waɪldɪst] [driːmz] .

wildest	dreams	.
最狂野的	梦境	.

想到 .45-70 口径子弹爆炸的情景，就让他感到无比兴奋，这种感觉甚至超过了他最疯狂的梦想。

['dʒeɪks] [hɑːrt] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [æz; əz] ['pɪkəlz] - [feɪs]

Jake's	heart	stopped	for	the	reply	and	he	sighed	with	relief	as	Pickles	'	face
杰克的	心	停止	为了	这	回复	和	他	叹了口气	和	宽慰	作为	泡菜	-	脸

[fel] ;

fell	;
跌倒	;

听到答复，杰克的心跳都停止了，看到皮克尔斯的脸色垮了下来，他如释重负地叹了口气；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['spɪrɪts] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] .

but	the	boy's	spirits	rose	like	a	balloon	.
但	这	男孩们	烈酒	玫瑰	喜欢	一个	气球	.

但男孩的心情却像气球一样飘了起来。

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌk] ; [aɪ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][gʌn] , [ðoʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

"	All	right	,	Buck	;	I	can	get	him	with	my	gun	,	though	I	ought	to	have
"	全部	正确的	,	巴克	;	我	能	得到	他	和	我的	枪	,	尽管	我	应该	到	有

[ə; eɪ] [rɪ'piːtər] .

a	repeater	.
一个	中继器	.

“好吧，巴克；我可以用我的枪打死他，虽然我应该用连发枪。”

" [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [went] ['fɔːrwərd] ['swɪftli] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [mə'kæˌlɪstərz] ['speʃ(ə)l] [pʌft]

"	The	round	-	up	went	forward	swiftly	and	the	day	that	McAllister's	special	puffed
"	这	圆形的	-	向上	去	向前	迅速地	和	这	天	那	麦卡利斯特的	特别的	膨胀的

['ɪntuː] ['weɪˌbæk] [ænd; ənd] [snɔːtid] ['ɑːntə][ðə; ði]['saɪdɪŋ] ,

into	Wayback	and	snorted	onto	the	siding	,
进入	时光倒流	和	哼了一声	到	这	壁板	,

“围捕行动迅速展开，就在麦卡利斯特的专列驶入韦巴克车站，然后冲上侧线的那天，

[faʊnd] [ðə; ði][hɔːg] [bæk] ['kʌntri] [swept] [kliːn] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

found	the	Hog	Back	country	swept	clean	of	cattle	,
成立	这	猪	后退	国家	扫荡	干净的	的	牛	,

发现霍格巴克地区牛群已被赶走，一无所有。

[ðə; ði][hɜːrd] ['biːɪŋ] [held] [kloʊz] [tuː; tə]['dʒeɪks] [tuː] [bɪg] ['dɪtʃɪz] .

the	herd	being	held	close	to	Jake's	two	big	ditches	.
这	一群	存在	握住	关闭	到	杰克的	二	大的	沟渠	.

牛群被圈养在杰克挖的两条大沟附近。

[bʌk] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][hiː; hi][set][fɔːr; fər][dʒeɪk][ænd; ənd] [wen]

Buck	had	known	the	magnitude	of	the	task	he	set	for	Jake	and	when
巴克	有	已知	这	震级	的	这	任务	他	放	为了	杰克	和	什么时候

[ðə; ði] [kʊk] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

the	cook	showed	he	was	anxious	to	do	his	share	of	the	work	,
这	厨师	显示	他	曾是	焦虑的	到	做	他的	分享	的	这	工作	,

巴克很清楚他交给杰克的任务有多么艰巨，而当厨师表现出渴望完成自己那份工作时，

[bʌk] [hæd; həd][toʊld][ɔːf] [men] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][get] [θruː] [ɪn][taɪm] .

Buck	**had**	**told**	**off**	**men**	**enough**	**to**	**help**	**him**	**get**	**through**	**in**	**time**	**.**
巴克	有	讲述	离开	男人	足够的	到	帮助	他	得到	通过	在	时间	.

巴克训斥了足够多的人，帮助他及时脱险。

[ðə; ði] [dɪgɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd]

The	**digging**	**was**	**hard**	**and**	**unaccustomed**	**work**	**and**	**the**	**men**	**were**	**changed**
这	挖掘	曾是	难的	和	不习惯	工作	和	这	男人	是	已更改

['friːkwəntli] , [ɔːl][bʌt; bət][dʒeɪk] ;

frequently	**,**	**all**	**but**	**Jake**	**;**
频繁地	,	全部	但	杰克	;

挖掘工作十分艰苦，而且是他们不习惯的工作，除了杰克之外，其他人都经常更换；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [praɪd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd]

he	**seemed**	**to**	**consider**	**it**	**a**	**matter**	**of**	**pride**	**to**	**stick**	**to**	**the**	**job**	**and**
他	似乎	到	考虑	它	一个	事情	的	自豪	到	戳	到	这	工作	和

[meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˈʃʌvlfʊl] [ʌv; əv][dɜːrt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ;

made	**a**	**point**	**of**	**throwing**	**the**	**last**	**shovelful**	**of**	**dirt**	**as**	**well**	**as**	**the**	**first**	**;**
制成	一个	观点	的	投掷	这	最后的	一铲子	的	污垢	作为	出色地	作为	这	第一的	;

他似乎认为坚守岗位是一种荣誉，并且坚持铲完最后一铲土，就像铲第一铲土一样；

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [hɪz; ɪz] [ˈæltɪtuːd] [wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] [ˈnɔːrm(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftərwərdz] ,

as	**a**	**consequence**	**his**	**altitude**	**was**	**below**	**normal**	**for**	**a**	**week**	**afterwards**	**,**
作为	一个	结果	他的	高度	曾是	以下	普通的	为了	一个	星期	然后	,

因此，此后一周他的海拔都低于正常水平。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴克·彼得斯，牧场主(Buck Peters, ranchman)
第10/18页

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][fərˈgɑːt][tuː; tə] [grʌnt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] .

and	it	was	a	month	before	he	forgot	to	grunt	with	every	breath	.
和	它	曾是	一个	月	前	他	忘了	到	咕哝	和	每一个	气息	.

一个月后，他才忘记了每次呼吸时都会发出咕哝声。

[ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] ['eksəd] [ðə; ði][ˌɪndʒəˈnuːəti][ænd; ənd] [streɪnd] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz]

The	hauling	of	the	lumber	exercised	the	ingenuity	and	strained	the	resources
这	运输	的	这	木材	锻炼	这	独创性	和	紧张	这	资源

[ʌv; əv][dʒiːn] [lɑːˈfræns] ,

of	Jean	LaFrance	,
的	让	拉弗朗斯	,

运输木材的过程考验了让·拉弗朗斯的聪明才智，也耗尽了他的财力。

[ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði][loʊˈkæləti] [huː] [pəˈzest] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [wiːlz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ]

the	only	man	in	the	locality	who	possessed	anything	on	wheels	capable	of	carrying
这	仅有的	男人	在	这	地点	WHO	拥有	任何事物	在	车轮	有能力的	的	携带

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

当地唯一一个拥有能运载它的轮式车辆的人。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪl] [sper] [ðə; ði] [taɪm] , [ɔːlˈðoʊ] ['sɔːrli] [niːdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

Inasmuch	as	he	could	ill	spare	the	time	,	although	sorely	needing	the	money	,
因此	作为	他	可以	患病的	空闲的	这	时间	,	虽然	非常	需要	这	钱	,

尽管他急需用钱，却实在抽不出时间，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪgˈzɔːstɪd] ['dʒiːnz] [stɑːk] [ʌv; əv] [oʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [feɪld]

it	exhausted	Jean's	stock	of	oaths	to	the	point	where	his	own	language	failed
它	筋疲力尽的	牛仔裤	库存	的	誓言	到	这	观点	在哪里	他的	自己的	语言	失败的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

让·皮埃尔的誓言用尽了，以至于他自己的语言都无法表达出来；

['iːv(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] , [siːmd] ['sɪŋgjələrli] [teɪm] [ænd; ənd] [ʌnˈwɜːrði] [ðə; ði]

even	English	,	which	he	understood	,	seemed	singularly	tame	and	unworthy	the
甚至	英语	,	哪个	他	理解	,	似乎	单独地	驯服	和	不配	这

[əˈkeɪʒn] ;

occasion	;
场合	;

即使是他能听懂的英语，也显得格外平淡，配不上这个场合；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kerfəli] [rɪˈzɜːrvd] ['spesimənz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [ɪksp'liːtɪvz] ,

so	that	he	fell	back	on	his	carefully	reserved	specimens	of	German	expletives	,
所以	那	他	跌倒	后退	在	他的	小心	预订的	标本	的	德语	脏话	,

于是他只好拿出自己精心保留的德语脏话。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənt] [repɪ'tɪʃnz]

which	he	did	not	in	the	least	understand	,	and	these	with	constant	repetitions
哪个	他	做过	不是	在	这	至少	理解	,	和	这些	和	持续的	重复

['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] .

carried	him	through	.
携带	他	通过	.

他一点也不理解，但正是这些不断的重复让他坚持了下来。

[tuː] [men] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['bɔːroʊd] [tʃʌk] ['wægənz] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['trænspɔːtiŋ] [ðə; ði]

Two	men	,	driving	the	two	borrowed	chuck	wagons	,	succeeded	in	transporting	the
二	男人	,	驾驶	这	二	借来的	查克	马车	,	成功了	在	运输	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] ,

rest	of	the	shipment	,
休息	的	这	运输	,

两名男子驾驶着借来的两辆餐车，成功地运送了剩余的货物。

[ænd; ənd]['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [faʊnd] [ðæt] [mə'kæləstɚ][hæd; həd][nɑːt]

and	Whitby	,	to	his	great	satisfaction	,	found	that	McAllister	had	not
和	惠特比	,	到	他的	伟大的	满意	,	成立	那	麦卡利斯特	有	不是

[fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [fiː] .

forgotten	his	fee	.
被遗忘的	他的	费用	.

令惠特比非常满意的是，他发现麦卡利斯特并没有忘记支付酬金。

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒæk] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [siːn] .

The	junction	of	the	Blackfoot	with	the	Jack	presented	a	busy	scene	.
这	交汇处	的	这	黑脚族	和	这	杰克	呈现	一个	忙碌的	场景	.

黑脚河与杰克河的交汇处一片繁忙景象。

[ðə; ði][kloʊz] - [pækt] [bluː] - [kleɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['digəz] , [naʊ]

The	close	-	packed	blue	-	clay	,	which	had	made	hard	work	for	the	diggers	,	now
这	关闭	-	包装	蓝色的	-	黏土	,	哪个	有	制成	难的	工作	为了	这	挖掘机	,	现在

[pruːvd] [ə; eɪ][help] ,

proved	a	help	,
已证实	一个	帮助	,

之前给挖掘者带来极大困难的致密蓝粘土，现在却成了助力。

[ðə; ði] ['tɪmbɚz] ['fɪtɪŋ] [snʌg] [wɪ'ðaʊt] ['bækɪŋ] .

the	timbers	fitting	snug	without	backing	.
这	木材	配件	舒适	没有	后盾	.

木材严丝合缝，没有衬垫。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] , [ðə; ði] [prɪ'peərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] , [went] [ɑːn] ['ʌndər]

Meanwhile	the	more	important	part	,	the	preparing	of	the	solution	,	went	on	under
同时	这	更多的	重要的	部分	,	这	准备	的	这	解决方案	,	去	在	在下面

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['wɪtbi, 'hwɪtbi] ;

the	direction	of	Whitby	;
这	方向	的	惠特比	;

与此同时，更重要的部分——溶液的配制——在惠特比的指导下进行；

[hɪz; ɪz][kɑːm] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['æktɪv] [koʊˌɑːpə'reɪʃən] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [wɔːrm][ɔːr] [sɔɪld]

his	calm	handling	and	frequent	active	coöperation	without	becoming	warm	or	soiled
他的	冷静的	处理	和	频繁	积极的	合作	没有	成为	温暖的	或者	脏的

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] [siː] .

was	a	wonder	to	see	.
曾是	一个	想知道	到	看	.

他沉着冷静、积极配合，而且不显得激动或脏兮兮的，这真是令人惊叹。

['ʌndər] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɔːldrən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'saɪnmənt] [tuː; tə]

Under	the	huge	caldrons	,	which	had	been	the	first	of	the	consignment	to
在下面	这	巨大的	坩埚	,	哪个	有	到过	这	第一的	的	这	寄售	到

[ə'raɪv] ,

arrive	,
到达	,

在巨大的坩埚下面，这些坩埚是第一批运到的货物。

[wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃ] ;

wood	had	been	piled	ready	for	the	match	;
木头	有	到过	堆积	准备好	为了	这	匹配	;

比赛用的木柴已经堆放好了；

[ɑːn]['beɪsiːz] [meɪd] [ʌv; əv][lɔːgz] [stʊd] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wɪski] ['bærəlz] ;

on	bases	made	of	logs	stood	rows	of	whiskey	barrels	;
在	基地	制成	的	日志	站立	行	的	威士忌酒	桶	;

在原木底座上，摆放着一排排威士忌酒桶；

['ʃæloʊ] [trɔːfs] [wɜːr; wər] [fɪld] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [wʊd]

shallow	troughs	were	filled	and	re	-	filled	with	water	until	the	swelling	wood
浅的	水槽	是	已填	和	关于	-	已填	和	水	直到	这	肿胀	木头

[tʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['wɔːtər] - [taɪt] .

took	up	and	became	water	-	tight	.
采取	向上	和	成为	水	-	紧的	.

浅槽被反复注满水，直到膨胀的木头被水填满并完全密封。

[fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːrkt] ,

Far	into	the	night	they	worked	,
远的	进入	这	夜晚	他们	工作	,

他们一直工作到深夜，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [fairz][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	now	the	crackling	fires	were	giving	the	night	shift	trouble	with	the
和	现在	这	噼啪作响	火灾	是	给予	这	夜晚	转移	麻烦	和	这

[snɔːtɪŋ] ['kæt(ə)l] .

snorting	cattle	.
吸鼻	牛	.

现在，噼啪作响的篝火给上夜班的人们带来了麻烦，因为牛群会发出哼哼声。

[wɪrd] ['ʃæˌdoʊz] ['dɑːrtɪd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , ['leŋkθənd; 'leŋθənd][ænd; ənd] ['vænɪʃt] [æz; əz][ðə; ði]

Weird	shadows	darted	out	over	the	ground	,	lengthened	and	vanished	as	the
诡异的	阴影	飞镖	出去	超过	这	地面	,	加长	和	消失了	作为	这

[men] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði][fairz] ,

men	moved	about	the	fires	,
男人	已搬	关于	这	火灾	,

奇怪的影子在地面上快速掠过，随着男人们在火堆周围走动，影子拉长又消失。

[wɜːrkt] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪm] - ['sleɪkɪŋ] [trɔːfs] [ɔːr] [pɔːd] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] [peɪst] ['ɪntuː][ðə; ði]

worked	over	the	lime	-	slaking	troughs	or	poured	off	the	compound	paste	into	the
工作	超过	这	酸橙	-	熟化	水槽	或者	倾倒	离开	这	化合物	粘贴	进入	这

['stiːmɪŋ] ['kɔːldrən] .

steaming	caldrons	.
蒸煮	坩埚	.

在石灰熟化槽上捣碎，或者将混合物倒入冒着热气的坩埚中。

[wen] [ðə; ði] ['bærəlz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪkstʃər] ,

When	the	barrels	were	filled	with	the	first	lot	of	the	mixture	,
什么时候	这	桶	是	已填	和	这	第一的	很多	的	这	混合物	,

当桶里装满了第一批混合物时，

['wɪtbi, 'hwɪtbi] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['stʌmbld] [ɔːf][tuː; tə][rest] .

Whitby	relented	and	the	men	stumbled	off	to	rest	.
惠特比	让步	和	这	男人	踉跄	离开	到	休息	.

惠特比终于让步，男人们踉跄跄地去休息了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] [ə'gen] ;

With	the	dawn	they	were	at	work	again	;
和	这	黎明	他们	是	在	工作	再次	;

天亮时分，他们又开始工作了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [trɔːfs] [keɪm] ['ɪntuː][juːz][æz; əz][ðə; ði]['sætʃəreɪtɪd][sə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]

and	now	the	dipping	troughs	came	into	use	as	the	saturated	solution	was
和	现在	这	浸渍	水槽	来了	进入	使用	作为	这	饱和	解决方案	曾是

[drɔːn] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəlz] ,

drawn	off	from	the	barrels	,
绘制	离开	从	这	桶	,

现在，浸槽开始发挥作用，将饱和溶液从桶中抽出。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sedəmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [dʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːfs] ,

leaving	the	sediment	at	the	bottom	,	and	dumped	into	the	troughs	,
离开	这	沉淀	在	这	底部	,	和	丢弃	进入	这	水槽	,

将沉积物留在底部，然后倾倒进水槽中。

[wer] ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [streŋθ] .

where	water	was	added	to	reduce	it	to	the	required	strength	.
在哪里	水	曾是	额外	到	减少	它	到	这	必需的	力量	.

加水稀释至所需浓度。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər][ə'roʊz][tuː; tə] ['nɪrli] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['lev(ə)l] ;

Night	was	approaching	again	before	the	water	arose	to	nearly	the	required	level	;
夜晚	曾是	接近	再次	前	这	水	出现	到	几乎	这	必需的	等级	;

夜幕再次降临，水位才几乎达到所需高度；

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] ['taɪərd][ænd; ənd]['wɪtbi, 'hwɪtbi] ,

the	men	were	thoroughly	tired	and	Whitby	,
这	男人	是	彻底	疲劳的	和	惠特比	,

男人们都筋疲力尽，而惠特比

[rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][də'rekt]['ɔːrdər][frʌm; frəm] [bʌk] , [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] .

reluctantly	and	as	a	result	of	a	direct	order	from	Buck	,	called	a	halt	.
勉强	和	作为	一个	结果	的	一个	直接的	命令	从	巴克	,	称为	一个	停止	.

他很不情愿地奉巴克的直接命令，叫停了下来。

[bʌk] [nuː] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ['betər] [ðæn; ðən]['wɪtbi, 'hwɪtbi] : [æt; ət] ['eniθɪŋ]

Buck	knew	the	temper	of	his	men	better	than	Whitby	:	at	anything
巴克	知道	这	脾气	的	他的	男人	更好的	比	惠特比	:	在	任何事物

[də'rektli; daɪ'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][reɪndʒ] ['duːtiz] ,

directly	connected	with	range	duties	,
直接地	连接	和	范围	职责	,

巴克比惠特比更了解他手下士兵的脾气：凡是与牧场任务直接相关的事，

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wʊd] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɑːpt] ;

provided	they	were	familiar	with	it	,	they	would	work	until	they	dropped	;
假如	他们	是	熟悉的	和	它	,	他们	会	工作	直到	他们	掉落	;

只要他们熟悉工作内容，他们就会一直工作到筋疲力尽；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [huːz] ['juːsflnəs] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['pruːvn] .

but	this	was	something	whose	usefulness	remained	to	be	proven	.
但	这	曾是	某物	谁	用处	剩余	到	是	已证实	.

但这是否真的有用，还有待验证。

[bʌk] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

Buck	was	too	wise	to	push	them	in	such	a	case	,
巴克	曾是	也	明智的	到	推	他们	在	这样的	一个	案件	,

巴克很明智，在这种情况下不会逼迫他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [grɪnd] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [ɑːn] ['wɪtbiz]

but	he	grinned	cheerfully	as	he	turned	away	from	the	reluctance	on	Whitby's
但	他	咧嘴一笑	愉快地	作为	他	转向	离开	从	这	不情愿	在	惠特比的

[feɪs] .

face	.
脸	.

但他转过身去，不去理会惠特比脸上的不情愿，而是露出了愉快地的笑容。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['glʌtn] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

The	Britisher	was	surely	a	glutton	for	work	.
这	英国人	曾是	一定	一个	馋嘴	为了	工作	.

这个英国人肯定是个工作狂。

[ðə; ði] ['pruːd(ə)ns] [ʌv; əv] ['bʌks] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	prudence	of	Buck's	reasoning	was	shown	by	the	eagerness	with	which	the
这	谨慎	的	巴克的	推理	曾是	所示	经过	这	渴望	和	哪个	这

[men] [riˈspɔndid] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

men	responded	to	the	call	next	morning	.
男人	回应	到	这	称呼	下一个	早晨	.

巴克的推理是明智的，第二天早上，男人们积极响应号召，就证明了这一点。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] [əˈnaʊnst] [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['entərd] [əˈpɑːn]

In	less	than	an	hour	Whitby	announced	all	ready	and	the	men	entered	upon
在	较少的	比	一个	小时	惠特比	宣布	全部	准备好	和	这	男人	进入	之上

[ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ænd; ənd] [kəˈlektɪvli] [swɔːr] [rɪˈpeɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

a	scene	which	they	individually	and	collectively	swore	repaid	them	for	their
一个	场景	哪个	他们	单独	和	集体	发誓	已偿还	他们	为了	他们的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

不到一个小时，惠特比就宣布一切准备就绪，男人们进入其中，眼前的景象让他们每个人都发誓，这景象报答了他们的辛劳。

[æt; ət] ['wɪtbiz] [ʃaʊt] ,

At	Whitby's	shout	,
在	惠特比的	喊	,

惠特比一声呐喊，

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['raɪdɪŋ] [hɜːrd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm]

two	of	the	men	riding	herd	cut	out	the	first	bunch	of	cattle	and	drove	them
二	的	这	男人	骑术	一群	切	出去	这	第一的	束	的	牛	和	驾驶	他们

[tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [trɔːf] ;

toward	the	dipping	trough	;
朝向	这	浸渍	槽	;

两名牧牛人赶出第一群牛，把它们赶到浸水槽边；

[ðə; ði] ['flɪmzɪli] [kən'strʌktɪd] [hɔːrs] [kə'ræl] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ,

the	flimsily	constructed	horse	corral	swarmed	with	laughing	,
这	脆弱地	建造	马	围栏	蜂拥而至	和	笑	,

简陋的马厩里充满了笑声。

['dʒoʊkɪŋ] ['pʌntʃər] [huː] [roʊpt] [ðer; ðər] [maʊnts] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst]

joking	punchers	who	roped	their	mounts	with	more	or	less	success	in	the	first
开玩笑	拳击手	WHO	绳索	他们的	安装	和	更多的	或者	较少的	成功	在	这	第一的

[əˈtempt] ,

attempt	,
试图	,

那些开玩笑的拳击手，第一次尝试就或多或少成功地套住了他们的坐骑。

[waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ræŋgləz] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bæk] , ['wiːlɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪ] [dɪʃ] ,

while	outside	the	wranglers	darted	forward	and	back	,	wheeling	on	a	pie	dish	,
尽管	外部	这	牧马人	飞镖	向前	和	后退	,	惠灵	在	一个	馅饼	盘子	,

而外面，牧马人则像坐在馅饼盘上一样，来回穿梭。

['tʃekɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pəuniz] [ðæt] [rɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kən'faɪnmənt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]

checking	the	more	ambitious	of	the	ponies	that	resented	a	confinement	limited	to
检查	这	更多的	雄心勃勃	的	这	小马	那	怨恨	一个	监禁	有限的	到

[ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][laɪn][ʌv; əv] ['læriət] ;

a	single	line	of	lariats	;
一个	单身的	线	的	套索	;

检查那些雄心勃勃的小马，它们不愿被限制在一排套索内；

['sædlz] [drɑːpt] ['ɑːntə] [rɪ'kælsɪtrənt] [bæks] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sɪntʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] ['nʌθɪŋ]

saddles	dropped	onto	recalcitrant	backs	and	were	cinched	with	a	speed	nothing
马鞍	掉落	到	顽固的	背部	和	是	收紧	和	一个	速度	没有什么

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪmən] ,

short	of	marvellous	to	a	layman	,
短的	的	奇妙	到	一个	外行	,

马鞍落在桀骜不驯的马背上，然后被迅速系紧，其速度之快，在外行人看来简直令人难以置信。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] ['pʌntʃər] [wɜːr; wər] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hɜːrd] .

and	the	whooping	punchers	were	jerked	away	to	the	herd	.
和	这	欢呼	拳击手	是	猛地一抖	离开	到	这	一群	.

那些挥舞着拳头的人被猛地拉回了牛群中。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][lɑːt][ʌv; əv] [kaʊz] , [sʌm; səm] ['twentɪ] [ɪn] ['nʌmbər] , [flə:tɪŋ] [ðer; ðər][teɪlz][ænd; ənd] [snɔːtɪŋ]

The	first	lot	of	cows	,	some	twenty	in	number	,	flirting	their	tails	and	snorting
这	第一的	很多	的	牛	,	一些	二十	在	数字	,	调情	他们的	尾巴	和	吸鼻

[ɪn] ['æŋgrɪ] ['ɪmpətəns] ,

in	angry	impotence	,
在	生气的	阳痿	,

第一批牛，大约二十头，摇着尾巴，愤怒地哼哼着，一副无能为力的样子。

['entərd] [ðə; ðɪ] [waɪd] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [per] [ʌv; əv] [fensiz] [ænd; ənd] ['gæləpt]

entered	the	wide	opening	between	a	wedge	-	shaped	pair	of	fences	and	galloped
进入	这	宽的	开幕	之间	一个	楔	-	形状	一对	的	栅栏	和	疾驰

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [vent] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [trɔːf] .

toward	the	narrow	vent	which	led	to	the	trough	.
朝向	这	狭窄的	发泄	哪个	引领	到	这	槽	.

它进入了楔形栅栏之间的宽阔开口，朝着通往水槽的狭窄通风口飞奔而去。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [siːn] ['bʌks] ['wɪzdəm] [ɪn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ðɪ] [fens] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv]

And	now	was	seen	Buck's	wisdom	in	continuing	the	fence	along	the	edge	of
和	现在	曾是	已见	巴克的	智慧	在	继续	这	栅栏	沿着	这	边缘	的

[ðə; ðɪ] [trɔːfs] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

the	troughs	a	few	feet	,
这	水槽	一个	很少	脚	,

现在人们看到了巴克的智慧，他沿着水槽边缘将栅栏继续延伸了几英尺。

[bəuθ][æt; ət] ['entrəns] [ænd; ənd]['eksɪt] : [ðə; ðɪ][fɜːrst] [bruːt] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] ,

both	at	entrance	and	exit	:	the	first	brute	,	a	magnificent	three	-	year	-	old	,
两个都	在	入口	和	出口	:	这	第一的	蛮力	,	一个	壮丽	三	-	年	-	老的	,

入口和出口处：第一个壮汉，一头威风凛凛的三岁大公牛，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ðɪ] [krʌʃ] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [spɜːrt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] ;

appeared	to	realize	the	crush	that	would	come	and	spurted	for	the	opening	;
出现	到	意识到	这	压碎	那	会	来	和	喷涌而出	为了	这	开幕	;

似乎意识到即将到来的拥挤，便冲向了入口；

[ðə; ðɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz]

the	significance	of	the	situation	did	not	appeal	to	him	until	he	was	close
这	意义	的	这	情况	做过	不是	上诉	到	他	直到	他	曾是	关闭

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] ;

to	the	edge	;
到	这	边缘	;

直到他走到悬崖边上，才意识到局势的严重性；

[hiː; hi] [slɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ænd; ənd] ['gæðərd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [liːp] ,

he	slid	to	the	very	brink	and	gathered	himself	for	a	leap	,
他	滑行	到	这	非常	边缘	和	聚集	他自己	为了	一个	飞跃	,

他滑到悬崖边，摆好姿势准备纵身一跃。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] ; [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [bɪ'haɪnd] , ['ɜːdʒd] [ɑːn] [baɪ] [kɑːk] ['mɜːrri] ,

but	the	fence	was	too	high	;	the	next	instant	the	cattle	behind	,	urged	on	by	Cock	Murray	,
但	这	栅栏	曾是	也	高的	;	这	下一个	立即的	这	牛	在后面	,	敦促	在	经过	公鸡	默里	,

但是栅栏太高了；下一刻，后面的牛群在科克·默里的驱赶下，

['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ,

whooping	like	an	Indian	,
欢呼	喜欢	一个	印度	,

像印第安人一样欢呼

[bʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bruːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beloʊ] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [swɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

bumped	into	the	hesitating	brute	and	he	fell	forward	into	the	trough	with	a	bellow	of	rage	and	started	on	his	swim	to	the	other	end	.
撞	进入	这	犹豫不决	蛮力	和	他	跌倒	向前	进入	这	槽	和	一个	下面	的	愤怒	和	开始	在	他的	游泳	到	这	其他	结尾	.

他撞到了犹豫不决的那头蛮牛，愤怒地咆哮着向前跌入水槽，开始向另一端游去。

[wen] [kɑːk] ['mɜːrri] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [dʒæk] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] , [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bʌntʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fensiz] ,

When	Cock	Murray	,	with	Slow	Jack	close	behind	,	had	followed	the	bunch	between	the	fences	,
什么时候	公鸡	默里	,	和	慢的	杰克	关闭	在后面	,	有	随后	这	束	之间	这	栅栏	,

当科克·默里（Cock Murray）带着慢杰克（Slow Jack）紧随其后，跟在栅栏之间的马群后面时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'seɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [wət'evər] . :

they	were	assailed	by	a	chorus	of	shouts	to	which	they	paid	no	heed	whatever	.	:
他们	是	遭受攻击	经过	一个	合唱	的	喊叫	到	哪个	他们	有薪酬的	不	注意	任何	.	:

他们遭到一阵阵叫喊声的攻击，但他们对此置若罔闻。

[sloʊ] [dʒæk] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,

Slow	Jack	,	being	in	the	rear	,
慢的	杰克	,	存在	在	这	后部	,

慢吞吞的杰克，坐在后面，

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌv; əv] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ;

caught	a	glimpse	out	of	the	tail	of	his	eye	of	Whitby	running	and	waving	his	arms	;
捕捉	一个	一瞥	出去	的	这	尾巴	的	他的	眼睛	的	惠特比	跑步	和	挥手	他的	武器	;

他眼角瞥见惠特比奔跑着，挥舞着手臂；

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sekənd] [bʌntʃ] ,

he	looked	around	for	the	cause	of	so	much	excitement	and	was	in	time	to	see	the	second	bunch	,
他	看起来	大约	为了	这	原因	的	所以	很多	激动	和	曾是	在	时间	到	看	这	第二	束	,

他四处张望，寻找引起如此兴奋的原因，正好赶上看到第二批人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [trɔːf] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ,

instead	of	being	driven	over	to	the	other	trough	as	they	should	have	been	,
反而	的	存在	驱动	超过	到	这	其他	槽	作为	他们	应该	有	到过	,

他们本应被赶到另一个槽里去，但他们却没有。

[kʌm] ['θʌndərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wedʒ] [ænd; ənd] [draɪv] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

come	thundering	into	the	wedge	and	drive	down	upon	him	.
来	雷鸣	进入	这	楔	和	驾驶	向下	之上	他	.

雷霆万钧地冲进楔形区域，猛扑向他。

[sloʊ] [dʒæk] [ʃɑːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fens] ,

Slow	Jack	shot	up	to	the	fence	,
慢的	杰克	射击	向上	到	这	栅栏	,

慢杰克冲到围栏边，

[θruː] [wʌn][leg] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd] [skɪmd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ]

threw	one	leg	along	the	neck	of	his	pony	and	skimmed	through	the	opening
扔	一	腿	沿着	这	脖子	的	他的	小马	和	脱脂	通过	这	开幕

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] ,

he	made	for	,
他	制成	为了	,

他一条腿搭在小马的脖子上，然后从他胯出的空隙里溜了进去。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sper] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skrætʃt] ['sæd(ə)l] ;

with	nothing	to	spare	and	a	scratched	saddle	;
和	没有什么	到	空闲的	和	一个	刮痕	鞍	;

身无分文，马鞍也刮花了；

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] ['sevrəl] [prə'feɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæfɪŋ] ['draɪvər] [wʌt]

after	which	he	spent	several	profane	seconds	in	telling	the	chaffing	drivers	what
后	哪个	他	花费	一些	亵渎	秒	在	讲述	这	摩擦	司机	什么

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	thought	of	them	.
他	想法	的	他们	.

随后，他用粗俗的语言花了数秒钟时间，向恼怒的司机们表达了他对他们的看法。

[hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['dʌbld] [ʌp] , [ʃriːk] [wɪð; wɪθ]

His	annoyance	was	forgotten	when	they	suddenly	doubled	up	,	shrieking	with
他的	烦恼	曾是	被遗忘的	什么时候	他们	突然	双倍	向上	,	尖叫	和

['læftər] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃuːt] .

laughter	,	and	pointed	toward	the	shoot	.
笑声	,	和	尖	朝向	这	射击	.

当他们突然并排站起来，发出尖叫般的笑声，并指向拍摄现场时，他的恼怒就消失了。

[sloʊ] [dʒæk] [lʊkt] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Slow	Jack	looked	and	then	looked	at	them	.
慢的	杰克	看起来	和	然后	看起来	在	他们	.

慢杰克看了看，又看了看他们。

[ðə; ði] ['sekənd] [bʌntʃ] [hæd; həd] [gɔːn] ['gæləpɪŋ] ['mædli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] ,

The	second	bunch	had	gone	galloping	madly	on	to	the	narrow	opening	,
这	第二	束	有	已消失	疾驰	疯狂地	在	到	这	狭窄的	开幕	,

第二批马匹疯狂地向狭窄的入口疾驰而去。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wedʒd] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz][ə; eɪ][θɜːrd] [bʌntʃ]

against	which	they	were	wedged	and	dropping	one	by	one	as	a	third	bunch
反对	哪个	他们	是	楔形	和	下降	一	经过	一	作为	一个	第三	束

[prest] [ɪn]['æftər][ðem; ðəm] .

pressed	in	after	them	.
按下	在	后	他们	.

它们被楔入其中，一个接一个地掉落下来，而第三批人紧随其后挤了进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ned] [mən'roʊ] , ['raɪdɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər]

They	were	coming	too	rapidly	and	Ned	Monroe	,	riding	past	from	the	other
他们	是	未来	也	快速	和	内德	门罗	,	骑术	过去的	从	这	其他

[trɔːf] ,

trough	,
槽	,

他们来得太快了，内德·门罗从另一边的槽边骑马经过，

[wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [bʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːpər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði]

was	sending	the	next	bunch	in	the	proper	direction	and	going	on	to	the
曾是	发送	这	下一个	束	在	这	恰当的	方向	和	去	在	到	这

[hɜːrd] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] ['pʌntʃər] .

herd	to	put	some	sense	of	order	into	the	heads	of	the	rollicking	punchers	.
一群	到	放	一些	感觉	的	命令	进入	这	头部	的	这	欢快的	拳击手	.

把下一批牛送到正确的方向，然后继续走向牛群，给这些横冲直撞的斗牛士们灌输一些秩序观念。

[sloʊ] [dʒæk] [kwaɪt] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs]

Slow	Jack	quite	failed	to	see	anything	funny	in	all	this	and	said	so	with	force
慢的	杰克	相当	失败的	到	看	任何事物	有趣的	在	全部	这	和	说	所以	和	力量

[ænd; ənd] [də'rektnəs, daɪ'rektnəs] ;

and	directness	;
和	直接	;

慢杰克完全没看出这一切有什么好笑的，并直截了当地说了出来；

[hiː; hi] ['ædɪd] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['idiəts] ,

he	added	,	moreover	,	a	prophecy	regarding	idiots	,
他	额外	,	而且	,	一个	预言	关于	白痴	,

此外，他还补充道，关于白痴的预言：

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] , [ɪn] [fækt] [ɪ'miːdiət] ,

the	fulfilment	of	which	was	due	to	take	place	in	the	near	,	in	fact	immediate	,
这	履行	的	哪个	曾是	到期的	到	拿	地方	在	这	靠近	,	在	事实	即时	,

这件事的实现应该在不久的将来，实际上是立即发生。

['fjuːtʃər] , [wɪtʃ] ['θretnd] [kəm'pliːt] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [sed]

future	,	which	threatened	complete	derangement	of	the	internal	economy	of	said
未来	,	哪个	威胁	完全的	精神错乱	的	这	内部的	经济	的	说

['idiəts] .

idiots	.
白痴	.

未来，这威胁到这些白痴的内部经济的彻底混乱。

[ðə; ði] ['idiəts] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ə'blɪviəs] .

The	idiots	were	entirely	oblivious	.
这	白痴	是	完全	浑然不觉	.

这些蠢货完全浑然不觉。

[dʒæk] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

Jack	was	puzzled	.
杰克	曾是	困惑	.

杰克感到困惑。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'hed] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] ['idiəts] .

He	glanced	ahead	and	noticed	a	lot	more	idiots	.
他	瞥了一眼	前方	和	注意到	一个	很多	更多的	白痴	.

他向前瞥了一眼，发现还有更多白痴。

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə][get][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][roʊd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə]

Disgusted	**with**	**his**	**vain**	**attempt**	**to**	**get**	**an**	**explanation**	**,**	**he**	**rode**	**forward**	**to**
厌恶	和	他的	徒劳	试图	到	得到	一个	解释	,	他	骑	向前	到

[si:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

see	**for**	**himself**	**.**
看	为了	他自己	.

他厌恶自己徒劳地试图得到解释，于是骑马上前亲自查看。

[kɑ:k] ['mɜ:rri] , ['hævɪŋ] ['kwɜ:rtɪd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [bʌntʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [trɔ:f] ,

Cock	**Murray**	**,**	**having**	**quirted**	**the**	**last**	**of**	**the**	**first**	**bunch**	**into**	**the**	**trough**	**,**
公鸡	默里	,	拥有	刺穿	这	最后的	的	这	第一的	束	进入	这	槽	,

科克·默里用马鞭将第一批鸽子中的最后一只赶进了鸽槽，

[bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ,

became	**aware**	**of**	**the**	**shouting**	**,**
成为	意识到的	的	这	喊叫	,

听到喊叫声，

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['du:tiz] [tu:; tə] [rʌn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fens] [tu:; tə] [ə'trækt]

gesticulating	**men**	**who**	**had**	**left**	**their**	**duties**	**to**	**run**	**toward**	**the**	**fence**	**to**	**attract**
做手势	男人	WHO	有	左边	他们的	职责	到	跑步	朝向	这	栅栏	到	吸引

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	**attention**	**.**
他的	注意力	.

几个男人放下手头的工作，一边挥舞着手臂一边跑向栅栏，试图引起他的注意。

[ɪn][ðə; ði] [krɔ:s] - ['faɪər][ʌv; əv] ['wɔ:nɪŋz] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

In	**the**	**cross**	**-**	**fire**	**of**	**warnings**	**he**	**failed**	**to**	**understand**	**any**	**of**	**them**	**,**
在	这	叉	-	火	的	警告	他	失败的	到	理解	任何	的	他们	,

在铺天盖地的警告中，他一个也没听进去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [rʌʃ] [bɪ'haɪnd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	**the**	**rumbling**	**rush**	**behind**	**brought**	**him**	**suddenly**	**to**	**a**	**realization**	**of**	**his**
但	这	隆隆声	匆忙	在后面	带来	他	突然	到	一个	实现	的	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	**.**
位置	.

但身后隆隆的脚步声让他突然意识到自己的处境。

[wʌn] [glæns] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] .

One	**glance**	**and**	**he**	**saw**	**it**	**was**	**too**	**late**	**to**	**retreat**	**.**
一	瞥一眼	和	他	锯	它	曾是	也	晚的	到	撤退	.

他只看了一眼就知道，退缩已经太晚了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .

There	**was**	**just**	**one**	**thing**	**to**	**do**	**.**
那里	曾是	只是	一	事物	到	做	.

只剩下一件事可做了。

" ['hoʊli] ['mækrəl] ! " [gɑ:spt] [kɑ:k] .

"	**Holy**	**mackerel**	**!**	**"**	**gasped**	**Cock**	**.**
"	圣	鲭鱼	!	"	倒吸一口气	公鸡	.

“我的天哪！”科克惊呼道。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kwɜːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [bloʊz] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði]

He	put	the	quirt	to	his	pony	in	a	frenzy	of	blows	and	landed	in	the
他	放	这	奎特	到	他的	小马	在	一个	狂热	的	打击	和	登陆	在	这

['dɪpɪŋ] ['mɪkstʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ðæt] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['poʊniz] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

dipping	mixture	with	a	jump	that	carried	his	pony's	feet	to	the	bottom	of
浸渍	混合物	和	一个	跳	那	携带	他的	小马的	脚	到	这	底部	的

[ðə; ði] [trɔːf] .

the	trough	.
这	槽	.

他疯狂地用鞭子抽打他的小马，然后一跃而入浸泡液中，小马的蹄子也跟着落到了槽底。

['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [kɑːk] [went] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] ,

Sputtering	and	swearing	Cock	went	through	to	the	end	;	it	was	useless	,
溅射	和	咒骂	公鸡	去	通过	到	这	结尾	;	它	曾是	无用	,

[æz; əz] [hiː; hi] [nuː] ,

as	he	knew	,
作为	他	知道	,

科克一边咒骂一边坚持到了最后；但他知道，这一切都是徒劳的。

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] ['oʊvər] [ðoʊz] [smuːð] [ə'brʌpt] [wɔːlz] ,

to	try	to	climb	out	over	those	smooth	abrupt	walls	,
到	尝试	到	爬	出去	超过	那些	光滑的	突然	墙壁	,

试图爬过那些光滑陡峭的墙壁，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːbstɪnət] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .

and	he	was	too	obstinate	to	leave	his	saddle	.
和	他	曾是	也	顽固	到	离开	他的	鞍	.

他太固执了，不肯离开马鞍。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mædər] , [kɑːk] [ɔːr] [ðə; ði] ['poʊni] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] .

Which	was	madder	,	Cock	or	the	pony	,	it	would	be	hard	to	say	.
哪个	曾是	茜草	,	公鸡	或者	这	小马	,	它	会	是	难的	到	说	.

公鸡和小马，哪个更疯狂，还真不好说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [went] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['klɪtɪd] [ɪn'klaɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ðæt]

It	was	when	he	went	climbing	up	the	cleated	incline	at	the	farther	end	that
它	曾是	什么时候	他	去	攀登	向上	这	带钉的	倾斜	在	这	更远	结尾	那

[sloʊ] [dʒæk] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .

Slow	Jack	got	his	first	inkling	of	the	cause	of	mirth	.
慢的	杰克	得到	他的	第一的	暗示	的	这	原因	的	欢笑	.

当慢杰克爬上远处的斜坡时，他才第一次意识到欢乐的根源所在。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [ə'stɑːnɪʃt] [ster] , [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɑːd] ['nɔɪzɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd]

He	gave	one	astonished	stare	,	made	two	or	three	odd	noises	in	his	throat	,	and
他	给予	一	惊讶	盯	,	制成	二	或者	三	奇怪的	噪音	在	他的	喉	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他惊愕地瞪大了眼睛，喉咙里发出两三声奇怪的声音，然后，

['greɪvli] [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] , [drɑːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

gravely	and	in	silence	,	dropped	from	his	saddle	to	the	ground	.
严重地	和	在	沉默	,	掉落	从	他的	鞍	到	这	地面	.

他神情严肃，沉默不语，从马鞍上跌落到地上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

It	was	not	until	he	lay	at	full	length	,
它	曾是	不是	直到	他	躺	在	满的	长度	,

直到他完全躺倒在地，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] ['druːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [geɪzɪŋ]

the	long	reins	of	the	bridle	drooping	from	the	bit	and	his	pony	gazing
这	长的	缰绳	的	这	辔	下垂	从	这	少量	和	他的	小马	凝视

[æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] ,

at	him	inquiringly	,
在	他	询问地	,

长长的缰绳从马嚼子上垂下来，他的小马驹好奇地看着他。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪk'sploʊdɪd] — [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [læft] ['stedəli] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

that	he	exploded	—	but	then	he	laughed	steadily	for	half	an	hour	.
那	他	爆炸了	—	但	然后	他	笑了	稳步	为了	一半	一个	小时	.

他突然爆发了——但随后又持续大笑了半个小时。

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'weitid] [ðiːz] [di'veləpmənts] ,

The	cattle	,	which	had	not	awaited	these	developments	,
这	牛	,	哪个	有	不是	等待中	这些	发展	,

那些没有预料到这些事态发展的牛群，

[wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trɔːf] [wɪð; wɪθ] [preɪz] - ['wɜːrði] [ˌregju'lærəti] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]

were	dropping	into	the	trough	with	praise	-	worthy	regularity	and	making	their
是	下降	进入	这	槽	和	称赞	-	值得	规律性	和	制作	他们的

[wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] ;

way	to	the	other	end	;
方式	到	这	其他	结尾	;

它们有条不紊地落入槽中，并游向另一端；

[wen] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [rɪ'zaɪnɪdli] , [ə; eɪ] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['pʌntʃər] ,

when	about	half	way	there	and	swimming	resignedly	,	a	kind	-	hearted	puncher	,
什么时候	关于	一半	方式	那里	和	游泳	无奈地	,	一个	种类	-	心地	冲床	,

当游到一半，无奈地游着时，一个心地善良的拳击手

['werɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [grɪn] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['regjələr] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] [ɑːrmd]

wearing	a	delighted	grin	in	addition	to	his	regular	equipment	,	and	armed
穿着	一个	高兴极了	咧嘴笑	在	添加	到	他的	常规的	设备	,	和	武装

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [poʊl] ,

with	a	strong	pole	,
和	一个	强的	极	,

除了常规装备外，他还带着一丝欣喜的笑容，并手持一根结实的长杆。

[fɔːrkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪznəs] [end] , [liːnd] ['fɔːrwərd] ['swɪftli] , [dʒæmd] [ðə; ði] [fɔːrk] ['oʊvər] [ðə; ði]

forked	at	the	business	end	,	leaned	forward	swiftly	,	jammed	the	fork	over	the
分叉	在	这	商业	结尾	,	倾斜	向前	迅速地	,	卡住	这	叉	超过	这

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['kaʊz] [hed] ,

unsuspecting	cow's	head	,
毫无戒心的	牛的	头	,

他用叉子叉住叉子的尖端，迅速向前倾身，将叉子猛地插到毫无防备的牛头上。

[ænd; ənd] [pʊʃt] ['zeləsli] .

and	pushed	zealously	.
和	推动	热忱地	.

并热情地推动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] [ɑːn] - ['lʊkɚz] , [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	result	was	gratifying	to	the	few	on	-	lookers	,	and	disconcerting	to	the
这	结果	曾是	可喜	到	这	很少	在	-	外貌	,	和	令人不安	到	这

[kaʊ] [soʊ] ['ruːdli] ['dʌkt] ;

cow	so	rudely	ducked	;
奶牛	所以	粗鲁地	躲闪	;

少数旁观者对此感到满意，而那头被粗暴地躲避的母牛则感到不安；

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈboʊvaɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈrʌnweɪ] [tuː; tə] [draɪ] [ɜːrθ] ,

just	before	the	unfortunate	bovine	touched	the	sloping	runway	to	dry	earth	,
只是	前	这	不幸	牛	感动	这	倾斜的	跑道	到	干燥	地球	,

就在那头不幸的牛即将踏上倾斜的跑道，接触到干燥的泥土之前，

[əˈnʌðər] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈpʌntʃər] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [doʊs] .

another	grinning	puncher	repeated	the	dose	.
其他	咧嘴笑	冲床	重复	这	剂量	.

另一个咧嘴笑着的拳击手又重复了一遍。

[ðə; ði] [kaʊz] , [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [bæθ] ,

The	cows	,	reluctant	to	enter	the	bath	,
这	牛	,	不情愿的	到	进入	这	洗澡	,

奶牛们不愿进入浴池，

[ʃoʊd] [noʊ] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,

showed	no	reluctance	to	leave	it	and	the	scene	of	their	humiliation	,
显示	不	不情愿	到	离开	它	和	这	场景	的	他们的	屈辱	,

他们毫不犹豫地离开了那里，离开了他们遭受羞辱的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlʌmbərd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spiːd] [sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv]

and	they	lumbered	away	with	a	speed	surprising	to	those	whose	ideas	of
和	他们	笨重的	离开	和	一个	速度	奇怪	到	那些	谁	想法	的

[kaʊz] [ɑːr; ər] [beɪst] [əˈpɑːn] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dəˈmestɪkeɪtɪd] " [ˈbɔːsi] " [ɪn] [ˈpæstʃər] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

cows	are	based	upon	observation	of	domesticated	"	bossies	"	in	pasture	in	the	East	.
牛	是	基于	之上	观察	的	家养的	"	老板们	"	在	牧场	在	这	东方	.

它们蹒跚而去，速度之快令那些对牛的印象还停留在观察东方牧场上驯养的“牛群”的人感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rʌn] [friː] ,

But	they	were	not	allowed	to	run	free	,
但	他们	是	不是	允许	到	跑步	自由的	,

但他们不被允许自由奔跑，

[ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvn] [ˈsloʊli] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈrʌfli] [kənˈstrʌktɪd] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

being	driven	slowly	across	a	roughly	constructed	bridge	to	the	farther	side	of	the
存在	驱动	缓慢地	穿过	一个	大致	建造	桥	到	这	更远	边	的	这

['blækfʊt] ,

Blackfoot	,
黑脚族	,

缓缓驶过一座简陋的桥梁，到达布莱克福特河的另一侧。

[ˈɑːntə][ðə; ði][nɑːn] - [ɪnˈfektɪd] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] .

onto	the	non	-	infected	range	,	and	held	there	.
到	这	非	-	已感染	范围	,	和	握住	那里	.

转移到未感染区域，并在那里停留。

" [ðɪs] [jɪər] [trɔːf] [ɪz] [ʃɔːr] [ˈmækɪn] - [sʌm; səm] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈbæptɪsts] , " [grɪnd] [ˈtʃesti] [ˈsʌtən] .

"	This	yere	trough	is	shore	makin	'	some	plenty	of	Baptists	,	"	grinned	Chesty	Sutton	.
"	这	年份	槽	是	支撑	制造	-	一些	很多	的	浸信会	,	"	咧嘴一笑	胸部	萨顿	.

“今年这波浪潮确实造就了不少浸信会教徒，”切斯蒂·萨顿咧嘴笑道。

" [jep] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrmən] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] , " [əˈmendid] [baʊ; boʊ] - [waʊ] .

"	Yep	;	but	with	Mormon	inclinations	,	"	amended	Bow	-	Wow	.
"	是的	;	但	和	摩门教	倾向	,	"	修订版	弓	-	哇	.

“没错；但带有摩门教倾向，”汪汪补充道。

" [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [tiː ˈeɪtʃ] - [dʒents] , " [ˈreprəˌmændid] [ˈtʃesti] , [ˈdʌkɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] .

"	Bow	to	th	'	gents	,	"	reprimanded	Chesty	,	ducking	a	cow	.
"	弓	到	th	-	男士们	,	"	训斥	胸部	,	躲避	一个	奶牛	.

“向各位绅士鞠躬，”切斯蒂一边躲避一头牛一边训斥道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [draʊnd] [ræt] , " [hiː; hi] ['krɪtɪsaɪz] .
" You look like a drowned rat , " he criticised .
" 你 看 喜欢 一个 溺水 鼠 , " 他 受到批评 .

“你看起来像只落汤鸡，”他批评道。

" [baʊ; boʊ] [ə'^in] , " [ri'kwestid] [baʊ; boʊ] - [waʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] [əu'beid] ,
" Bow agin , " requested Bow - Wow , and the cow obeyed ,
" 弓 再次 , " 请求 弓 - 哇 , 和 这 奶牛 服从 ,

“再鞠躬一次，”汪汪吩咐道，母牛照做了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [faɪt] [wen] [ɪts] [hed] [keɪm] [ʌp] .
with a show of fight when its head came up .
和 一个 展示 的 斗争 什么时候它是 头 来了 向上 .

它抬起头时表现出反抗的姿态。

" [sʌm; səm] [haɪ] - [fə'luːtɪn] - [pɪklɪn] - ['fækt(ə)ri] , " ['tʃʌkld] ['tʃesti] .
" Some high - falutin ' picklin ' factory , " chuckled Chesty .
" 一些 高的 - 法鲁廷 - 泡菜 - 工厂 , " 轻笑 胸部 .

“真是个高档腌菜厂啊，”切斯蒂笑着说。

" ['mesərz] . [baʊ; boʊ] - [waʊ] ['beɪkər] [æn; ən] - ['tʃesti] ['sʌtən] , ['wɝːldz] ['gretɪst] [maɪt] [pɪkəlɚz] .
" Messrs . Bow - Wow Baker an ' Chesty Sutton , world's greatest mite picklers .
" 先生们 . 弓 - 哇 贝克 一个 - 胸部 萨顿 , 世界的 最 螨虫 腌菜 .

“鲍沃·贝克先生和切斯蒂·萨顿先生，世界上最伟大的小罐头腌制者。”

[bluː] - ['noʊzɪz] , [red] - ['noʊzɪz] [æn; ən] - ['ʌðər] [kaɪndz] [oʊ] - [kaʊ] [ɪn'hæbɪtənts] [ə; eɪ] ['speʃəlti] .
Blue - noses , red - noses an ' other kinds o ' cow inhabitants a specialty .
蓝色的 - 鼻子 , 红色的 - 鼻子 一个 - 其他 种类 o - 奶牛 居民 一个 专业 .

蓝鼻子牛、红鼻子牛和其他种类的牛都是这里的特色。

[gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dɑːlər] , [baʊ; boʊ] - [waʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] . "
Give you a whole dollar , Bow - Wow , if you fall in . "
给 你 一个 所有的 美元 , 弓 - 哇 , 如果 你 落下 在 . "

“汪汪，你要是掉进去，我就给你一块钱。”

" [ɪz] [ðæt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pleɪn] [hoʊp] , [ɔːr] [ə; eɪ] - ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [baʊ; boʊ] -
" Is that just a plain hope , or a insinooation ? " demanded the cheerful Bow -
" 是 那 只是 一个 清楚的 希望 , 或者 一个 - ? " 要求 这 快乐 弓 -
[waʊ] .
Wow .
哇 .

“那只是单纯的希望，还是某种暗示？”活泼的汪汪问道。

" [aɪ] [sliːp] [nekst] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [soʊ] [dəunt] [get] [tuː] [bleɪmd] ['pɜːrsən(ə)l] .
" I sleep next to you , so don't get too blamed personal .
" 我 睡觉 下一个 到 你 , 所以 不 得到 也 被指责 个人的 .

“我睡在你旁边，所以别太往心里去。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [maɪt] [pʊt] [dʒeɪk] [ɪn] — [ðoʊ] [mɛbi] [hɪz; ɪz] [eint] [tiː 'eɪtʃ] - [raɪt] [kaɪnd] .
But we might put Jake in — though mebby his ain't th ' right kind .
但 我们 可能 放 杰克 在 — 尽管 梅比 他的 不是 th - 正确的 种类 .

但我们或许可以把杰克放进去——虽然他可能不是合适的人选。

[heɪ] , [dʒeɪk] ; [kʌm] [hɪr] . "
Hey , Jake ; come here . "
嘿 , 杰克 ; 来 这里 . "

“嘿，杰克，过来一下。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [kʊk] .
" If you wants to see me , you come here , " retorted the cook .
" 如果 你 想要 到 看 我 , 你 来 这里 , " 反驳 这 厨师 .

“如果你想见我，就过来，”厨师反驳道。

" [aɪ] - ['viː] [siːn] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪtʃɪz] [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] .
" I ' ve seen all of them ditches I wants to .
" 我 - ve 已见 全部 的 他们 沟渠 我 想要 到 .

“我想看的沟渠我都看过了。”

[æn; ən] - [aɪ] [eint] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [noʊ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [fuːlz] , ['niːðər] . "
An ' I ain't takin ' no chances with a couple o ' fools , neither . "
一个 - 我 不是 拿 - 不 机会 和 一个 夫妻 o - 傻瓜 , 两者都不 . "

我可不想跟那两个傻瓜冒险。

" [heɪ] , ['tʃesti] ! " [kɔːld] [baʊ; boʊ] - [waʊ] , [dɪ'laɪtɪd] .
" Hey , Chesty ! " called Bow - Wow , delighted .
" 嘿 , 胸部 ! " 称为 弓 - 哇 , 高兴极了 .

“嘿，切斯蒂！”汪汪高兴地喊道。

" [hɪr] [kʌmz] [ðæt] [ˌɛl'ɛks] [stɪr] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][eɪtʃ] — [el][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ɪn]
" Here comes that LX steer we had such a h — l of a time with in
" 这里 来 那 LX 转向 我们 有 这样的 一个 h — 我 的 一个 时间 和 在
[tiː 'eɪtʃ] - ['reɪlroʊd] [penz] .
th ' railroad pens .
th - 铁路 钢笔 .

“瞧，那头LX公牛来了，我们以前在铁路围栏里跟它玩得可开心了。”

[soʊk] [hɪm; ɪm] [gʊd] !
Soak him good !
浸泡 他 好的 !

把他淋个透！

[ɑː] , [hɑː] , [maɪ] [lɔːŋ] - [hɔːrnd] [frend] ; [juː; jʊ][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['tʌtʃi] [æn; ən] - ['piːvɪʃ] [daʊn]
Ah , ha , my long - horned friend ; you was some touchy an ' peevish down
啊 , 哈 , 我的 长的 - 有角的 朋友 ; 你 曾是 一些 敏感 一个 - 易怒的 向下
[ðer; ðər][ɪn] ['weɪˌbæk] .
there in Wayback .
那里 在 时光倒流 .

啊，哈，我的长角朋友；你在过去的时光里可是个敏感又爱发脾气的人。

[teɪk] [ðæt] — [dəunt] ['wɜːri] , ['tʃesti] - [es] [bɪn] ['sævɪn] - [sʌm; səm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] .
Take that — don't worry , Chesty ' s been savin ' some for you , too .
拿 那 — 不 担心 , 胸部 - s 到过 萨文 - 一些 为了 你 , 也 .

别担心，切斯蒂也给你留了一些。

[hɑːrd] , ['tʃesti] !
Hard , Chesty !
难的 , 胸部 !

硬汉，切斯蒂！

[ðæts] [tiː 'eɪtʃ] - [bɔɪ] — [bet] [hiː; hi] - [es][mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['rætlər] . "
That's th ' boy — bet he ' s mad as a rattler . "
那就是 th - 男生 — 赌注 他 - s 疯狂的 作为 一个 响尾蛇 . "

那小子——我敢打赌他肯定气疯了。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mɔːθ] - ['iːtn] [skæb][ʌv; əv][ə; eɪ] - - , " [læft] ['tʃesti] , ['pɔɪntɪŋ] .
" Look at that moth - eaten scab of a yearlin ' , " laughed Chesty , pointing .
" 看 在 那 蛾 - 吃 痂 的 一个 - - , " 笑了 胸部 , 指向 .

“瞧瞧那只被虫蛀得不成样子的幼鹿，”切斯蒂指着它笑道。

" [tiː 'eɪtʃ] - [fɜːrm][kʊd; kəd] [dɪ'kler] ['dividendz][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [maɪts] [wiː; wi] - [əl] ['pɪkl] [ɑːn][hɜːr; hər] .
" Th ' firm could declare dividends on th ' mites we ' ll pickle on her .
" 牡 - 公司 可以 宣布 股息 在 th - 螨虫 我们 - 二 泡菜 在 她 .

“该公司可能会宣布对我们腌制在她身上的螨虫支付股息。”

[saʊs] [ʃiː; ʃi] [goʊz] !
Souse she goes !
汤 她 去 !

她走了！

[wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [lʌk] — [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [stiːm] [ʌp] !
Once more for luck — look at her steam up !
一次 更多的 为了 运气 — 看 在 她 蒸汽 向上 !

再一次祈求好运——看看她都冒出多少蒸汽了！

[eɪtʃ] — [el] , [ðɪs] [eint] [wɜːrk] — [its] [fʌn] .
H — l , this ain't work — it's fun .
H — 我 , 这 不是 工作 — 它是 乐趣 .

嗨，这不是工作——这是乐趣。

['ʌndər] [juː; jʊ] [goʊ] , ['ælɪs] [dɪr] .
Under you go , Alice dear .
在下面 你 去 , 爱丽丝 亲爱的 .

你就走吧，亲爱的爱丽丝。

[nekst] ! "
Next ! "
下一个 ! "

下一个！ ”

" [hɪr] [kʌmz] [kɪŋ'keɪd] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['saɪkloʊn] , " [ə'naʊnst] [kɑːk] ['mɜːrri] ,
" Here comes Kinkaid o ' th ' Cyclone , " announced Cock Murray ,
" 这里 来 金凯德 o - th - 气旋 , " 宣布 公鸡 默里 ,

“旋风金凯德来了！”科克·默里宣布道。

['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
riding up to take a hasty look at the operations before he returned to the
骑术 向上 到 拿 一个 仓促 看 在 这 运营 前 他 返回 到 这
[hɜːrd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kaʊz] .
herd for another bunch of cows .
一群 为了 其他 束 的 牛 .

他骑马上前匆匆查看了一下情况，然后又回到牛群中去赶另一群牛。

['tʃesti] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [poʊl] [tuː; tə] ['mɜːrri] , [græbd] [ʌp] [ə; eɪ] ['læriət] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Chesty handed his pole to Murray , grabbed up a lariat , and started for the
胸部 递交 他的 极 到 默里 , 抓住 向上 一个 套索 , 和 开始 为了 这
['nuːkʌmər] ,
newcomer ,
新人 ,

切斯蒂把杆子递给默里，抓起一根套索，开始为新人加油。

['ʃaʊtɪŋ] : " [hɪr] [kʌmz] [sʌm; səm] [ɪtʃ] !
shouting : " Here comes some itch !
喊叫 : " 这里 来 一些 痒 !

大喊：“痒来了！”

[dɪp] [hɪm; ɪm] , ['fɛlɚz] !
Dip him , fellers !
蘸 他 , 伙计们 !

伙计们，把他放倒！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

" [kɪŋ'keɪd] [mə'nuːvə] ['swɪftli] , ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .
" Kinkaid manoeuvred swiftly , grinning broadly .
" 金凯德 操纵 迅速地 , 咧嘴笑 总体而言 .

金凯德动作迅速，咧嘴一笑。

" [ɪf] [ðæt] [stʌf] [ɪz] ['wɔːrmər] - [en][tiː 'eɪtʃ] - ['wɔːtər][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [dʒæk] , [waɪ] ,
" If that stuff is warmer ' n th ' water in th ' Jack , why ,
" 如果 那 东西 是 更温暖 - n th - 水 在 th - 杰克 , 为什么 ,

“如果那东西比杰克河里的水还暖和，为什么？”

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kəukst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
I might be coaxed into it .
我 可能 是 哄骗 进入 它 .

我或许会被哄骗着去做。

- , [bɔɪz] ; [θɔːt] [aɪ] - [diː] [kʌm] ['oʊvər][æn; ən] - [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [pɔɪnts] . "
Howd'y , boys ; thought I ' d come over an ' pick up some points . "
- , 男孩们 ; 想法 我 - d 来 超过 一个 - 挑选 向上 一些 积分 . "

嘿，伙计们；我想过来看看，顺便拿点积分。

" [haʊ] [juː; jʊ]['mækɪn] - [aʊt][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['saɪkloʊn] ? " [æskt] [bʌk] .
" How you makin ' out on th ' Cyclone ? " asked Buck .
" 如何 你 制造 - 出去 在 th - 气旋 ? " 问 巴克 .

“你在旋风号上过得怎么样？”巴克问道。

" [bæd] — ['veri] [bæd] .
" Bad — very bad .
" 坏的 — 非常 坏的 .

糟糕——非常糟糕。

[wiː; wi] [traɪd] - - [tiː 'eɪtʃ] - ['meɪndʒi][wʌnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː]['daɪɪn] - [laɪk] [flaɪz] [ɪn] [frɔːst] [taɪm] .
We tried isolatin ' th ' mangy ones , but they ' re dyin ' like flies in frost time .
我们 尝试 - - th - 疥癣 一个 , 但 他们 - 关于 垂死 - 喜欢 苍蝇 在 霜 时间 .

我们尝试隔离那些患病的动物，但它们像霜冻中的苍蝇一样纷纷死去。

[lɔːst] ['fɔːrti] ['mɪljən] [soʊ][fɑːr][æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [tuː] - [əl][daɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Lost forty million so far an ' I reckon th ' other two ' ll die to - morrow .
丢失的 四十 百万 所以 远的 一个 - 我 估计 th - 其他 二 - 二 死 到 - 明天 .

目前已经损失了四千万，我估计另外两个人明天也会破产。

[wiː; wi] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [nɔːrθ] [reɪndʒ][wʌz; wəz] [friː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][ɑːn] [ðæt] , [tuː] .
We thought our north range was free , but they ' re on that , too .
我们 想法 我们的 北 范围 曾是 自由的 , 但 他们 - 关于 在 那 , 也 .

我们原以为北边的靶场是空的，但他们也占用了那里的靶场。

[wiː; wi] [droʊv] [kliːn] [kaʊz] [ʌp] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['rɑːkɪn] - [hɔːrs] ['terətɔːri] [æn; ən] - [naʊ] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] ['ʃoʊɪn]
We drove clean cows up in th ' Rockin ' Horse territory an ' now they ' re showin
我们 驾驶 干净的 牛 向上 在 th - 摇滚 - 马 领土 一个 - 现在 他们 - 关于 显示
- [saɪnz] [oʊ] - ['hævɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [ɪtʃ] .
' signs o ' havin ' th ' itch .
- 标志 o - 拥有 - th - 痒 .

我们把干净的牛赶到摇滚马的领地，现在它们都出现了瘙痒的迹象。

[biːts] [ɔːl] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] .
Beats all how it travels .
节拍 全部 如何 它 旅行 .

胜过一切旅行方式。

" [kɑːk] ['mɜːrri] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
" Cock Murray listened intently , but held his peace .
" 公鸡 默里 听着 专注地 , 但 握住 他的 和平 .

“公鸡默里认真地听着，但没有说话。”

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈtrævld] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] [hɔːrs] .

He	thought	he	might	explain	how	it	had	travelled	toward	the	Rocking	Horse	.
他	想法	他	可能	解释	如何	它	有	旅行	朝向	这	摇滚	马	.

他想或许可以解释一下它是如何游向摇摇马的。

" [ðæts] [wer] [wiː; wi] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] , " [sed] [bʌk] .

"	That's	where	we	noticed	it	first	,	"	said	Buck	.
"	那就是	在哪里	我们	注意到	它	第一的	,	"	说	巴克	.

“我们最先在那里发现了它，”巴克说。

" [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm][oʊ] - [jɔːr] [kaʊz] [ɑːn][tiː ˈeɪtʃ] - [hɔːg] [bæk] ,

"	We	found	some	o	'	yore	cows	on	th	'	Hog	Back	,
"	我们	成立	一些	o	-	昔时	牛	在	th	-	猪	后退	,

我们在霍格巴克山上发现了一些老牛，

[æn; ən] - [ðer; ðər] [treɪl] [left] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈrɪvər] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈrɑːkɪn] - [hɔːrs] .

an	'	their	trail	left	th	'	river	just	below	th	'	Rockin	'	Horse	.
一个	-	他们的	踪迹	左边	th	-	河	只是	以下	th	-	摇滚	-	马	.

他们的踪迹在摇马旅馆下方离开了河流。

" [kɪŋˈkeɪd] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [æskt] [ˈkwestʃənz] .

"	Kinkaid	looked	surprised	and	asked	questions	.
"	金凯德	看起来	惊讶	和	问	问题	.

金凯德看起来很惊讶，并提出了一些问题。

[hiː; hi][sæt] [ˈveri] [ˈkwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [bʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	sat	very	quietly	for	a	few	moments	and	then	looked	at	Buck	with	a
他	卫星	非常	悄悄	为了	一个	很少	时刻	和	然后	看起来	在	巴克	和	一个

[pɪˈkjuːliər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

peculiar	expression	on	his	face	.
奇特	表达	在	他的	脸	.

他静静地坐了一会儿，然后脸上带着一种奇特的表情看着巴克。

" [sɪk] [kaʊz] [dəunt] [swɪm] [tiː ˈeɪtʃ] - [dʒæk] , [koʊld][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] .

"	Sick	cows	don't	swim	th	'	Jack	,	cold	as	it	is	now	.
"	生病的	牛	不	游泳	th	-	杰克	,	寒冷的	作为	它	是	现在	.

“生病的牛不会游泳，杰克，即使现在这么冷。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ɪn][eɪtʃ] — [el] — ? " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈsɔːftli] .

I	wonder	who	in	h	—	l	—	?	"	he	muttered	,	softly	.
我	想知道	WHO	在	h	—	我	—	?	"	他	低声说道	,	轻轻	.

“我想知道是谁在h——l——？”他轻声喃喃道。

" [wiː; wi] - [ˌɑːr ˈiː] [ˈwʌndərɪn] - , [tuː] , [kɪŋˈkeɪd] , " [rɪˈplaɪd] [bʌk] , [ˈsloʊli] .

"	We	'	re	wonderin	'	,	too	,	Kinkaid	,	"	replied	Buck	,	slowly	.
"	我们	-	关于	好奇	-	,	也	,	金凯德	,	"	回复	巴克	,	缓慢地	.

“我们也想知道，金凯德，”巴克慢慢地回答道。

" [its] [liːd] [ɔːr] [roʊp] [fɔːr; fər] [ˈenibɑːdi] [wiː; wi] [ketʃ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

"	It's	lead	or	rope	for	anybody	we	ketch	at	it	.
"	它是	带领	或者	绳索	为了	任何人	我们	双体帆船	在	它	.

“对于任何被我们抓住的人来说，要么是铅弹，要么是绳子。”

" [kɪŋˈkeɪd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ɪmˈfætɪk] [ɪnˈdɔːrsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	Kinkaid	nodded	his	emphatic	endorsement	of	this	.
"	金凯德	点头	他的	强调	代言	的	这	.

金凯德点头表示强烈赞同。

[ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtæli] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] ,

Whitby	was	keeping	a	close	watch	on	the	tally	of	cattle	as	they	emerged	,
惠特比	曾是	保持	一个	关闭	手表	在	这	相符	的	牛	作为	他们	出现	,

惠特比密切关注着牛群出来后的数量。

[kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [freʃ] ['mɪkstʃər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt]

comparing	**it**	**with**	**the**	**amount**	**of**	**fresh**	**mixture**	**constantly**	**being**	**added**	**to**	**that**
比较	它	和	这	数量	的	新鲜的	混合物	不断地	存在	额外	到	那

[ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [trɔːfs] ,

already	**in**	**the**	**troughs**	**,**
已经	在	这	水槽	,

将其与不断添加到料槽中已有混合物中的新鲜混合物的量进行比较，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	**he**	**found**	**reason**	**to**	**be**	**thankful**	**that**	**he**	**had**	**ordered**	**more**	**than**
和	他	成立	原因	到	是	感恩	那	他	有	订购	更多的	比

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][juːz] .

he	**expected**	**to**	**use**	**.**
他	预期的	到	使用	.

他庆幸自己订购的数量比预期使用的要多。

['eni] [left] ['oʊvər] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [les] ['niːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] ['ʃɪpmənt] [wen] , [æz; əz][hiː; hi]

Any	**left**	**over**	**would**	**make**	**all**	**the**	**less**	**needed**	**at**	**the**	**fall**	**shipment**	**when**	**,**	**as**	**he**
任何	左边	超过	会	制作	全部	这	较少的	需要	在	这	落下	运输	什么时候	,	作为	他

[nuː] ,

knew	**,**
知道	,

他知道，任何剩余的货物都会减少秋季发货的需求，因为那时，

[ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ;

the	**dipping**	**would**	**have**	**to**	**be**	**repeated**	**;**
这	浸渍	会	有	到	是	重复	;

需要重复浸泡；

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [stæmpt] [aʊt] .

not	**until**	**then**	**could**	**they**	**be**	**assured**	**that**	**the**	**disease**	**was**	**stamped**	**out**	**.**
不是	直到	然后	可以	他们	是	保证	那	这	疾病	曾是	盖章	出去	.

直到那时，他们才能确信这种疾病已被彻底根除。

[ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [wɜːrk] ['fɪnɪʃt] [les] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][hɜːrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] , [ðə; ði]

The	**first**	**day's**	**work**	**finished**	**less**	**than**	**half**	**the**	**herd**	**,**	**but**	**they**	**continued**	**,**	**the**
这	第一的	天	工作	完成的	较少的	比	一半	这	一群	,	但	他们	持续	,	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

following	**day**	**,**
下列的	天	,

第一天的工作只完成了不到一半的牛群，但他们第二天继续工作。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [kaʊ] ['skræmbld] [aʊt] .

until	**the**	**last**	**cow**	**scrambled**	**out**	**.**
直到	这	最后的	奶牛	打乱	出去	.

直到最后一头牛挣扎着爬了出来。

['æftər] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] ,

After	**which**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**precaution**	**,**
后	哪个	,	作为	一个	事情	的	预防	,

之后，出于谨慎考虑，

[bʌk] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] ['evri] ['poʊni] [θruː] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] .

Buck	**gave**	**the**	**boys**	**the**	**fun**	**of**	**driving**	**every**	**pony**	**through**	**the**	**mixture**	**.**
巴克	给予	这	男孩们	这	乐趣	的	驾驶	每一个	小马	通过	这	混合物	.

巴克让男孩们体验了驾驭每一匹小马穿过混合场地的乐趣。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [bɪ'keɪm] [saɪd] - ['splɪtɪŋ] , [fɔːr; fər]['taɪərd][æz; əz] [ðeɪ]

What	had	been	entertaining	before	now	became	side	-	splitting	,	for	tired	as	they
什么	有	到过	娱乐	前	现在	成为	边	-	分裂	,	为了	疲劳的	作为	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

之前还算有趣的事情，现在变得令人捧腹大笑，尽管他们都很疲惫。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['vɪktəms] [druː] ['enərdʒi][frʌm; frəm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sɔːrsɪz]

the	savage	natures	of	the	furious	victims	drew	energy	from	unexpected	sources
这	野蛮的	自然	的	这	狂怒	受害者	画	活力	从	意外	来源

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] [wel] [wɜːrθ] ['wɑtʃɪŋ] ,

and	made	a	scene	well	worth	watching	,
和	制成	一个	场景	出色地	值得	观看	,

愤怒的受害者们展现出的野蛮本性，从意想不到的方面汲取了能量，造就了一场非常值得一看的场面。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪskɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [men] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	little	risky	for	those	men	waiting	with	ropes	at	the	end	of	the
和	一个	小的	风险	为了	那些	男人	等待	和	绳索	在	这	结尾	的	这

['drɪpɪŋ] [bɔːrd] .

dripping	board	.
滴落	木板	.

对于那些在滴水板尽头用绳子等待的人来说，这有点危险。

[ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['æŋgri] ,

The	cows	were	angry	,
这	牛	是	生气的	,

牛群很生气，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [nɔːr][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædənd]

but	had	neither	the	intelligence	nor	the	fighting	ability	of	the	maddened
但	有	两者都不	这	智力	也不	这	斗争	能力	的	这	疯狂的

['ænɪmlz] [huː] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv]

animals	who	had	only	a	short	time	before	seemed	to	enjoy	the	discomfiture	of
动物	WHO	有	仅有的	一个	短的	时间	前	似乎	到	享受	这	沮丧	的

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [draɪv] [ænd; ənd] ['bʊli] ;

the	animals	they	were	accustomed	to	drive	and	bully	;
这	动物	他们	是	习惯	到	驾驶	和	欺负	;

但它们既没有那些疯狂动物的智力，也没有它们的战斗能力，而这些疯狂动物不久前似乎还很享受它们习惯于驱赶和欺凌的动物的痛苦；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [huːf] ['lændɪd] [ɑːn]

and	it	was	only	agility	and	good	luck	that	the	flying	hoofs	landed	on
和	它	曾是	仅有的	敏捷	和	好的	运气	那	这	飞行	蹄子	登陆	在

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [er] .

nothing	more	substantial	than	air	.
没有什么	更多的	重大的	比	空气	.

仅凭敏捷的身手和一点运气，飞奔的蹄子才没有落在比空气更坚实的地方。

[waɪl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [wen] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [tuː]

While	this	did	not	take	long	it	was	too	late	when	finished	,	and	the	men	too
尽管	这	做过	不是	拿	长的	它	曾是	也	晚的	什么时候	完成的	,	和	这	男人	也

['wɪri] ,

weary	,
厌倦	,

虽然这并没有花费太多时间，但当一切结束时已经太晚了，而且男人们也太疲惫了。

[tuː; tə] [breɪk] [kæmp] ;

to	break	camp	;
到	休息	营	;

拔营；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃʌk] ['wægən] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['kɔ:ldrən]

but	the	next	morning	saw	the	chuck	wagon	piled	high	with	barrels	and	caldrons
但	这	下一个	早晨	锯	这	查克	车皮	堆积	高的	和	桶	和	坩埚

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] .

on	the	way	to	the	ranch	house	.
在	这	方式	到	这	牧场	房子	.

但第二天早上，人们看到运粮车上堆满了桶和锅，正前往牧场。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə][men] ,

Some	of	the	extra	men	,
一些	的	这	额外的	男人	,

一些额外的人，

['hævɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['wɜ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgærən'ti:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['mʌnθs] [peɪ] ,

having	in	mind	the	wording	of	the	guarantee	of	a	full	month's	pay	,
拥有	在	头脑	这	措辞	的	这	保证	的	一个	满的	月份	支付	,

考虑到保证支付一个月全额工资的措辞，

['tʃerɪʃt] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rðər] [ju:z][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] [ænd; ənd] [ðæt]

cherished	the	hope	that	there	was	no	further	use	for	their	services	and	that
珍爱	这	希望	那	那里	曾是	不	更远	使用	为了	他们的	服务	和	那

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [peɪd] [ɔ:f][ænd; ənd][toʊld][tu:; tə] [li:v] .

they	would	be	paid	off	and	told	to	leave	.
他们	会	是	有薪酬的	离开	和	讲述	到	离开	.

他们怀着这样的希望：他们的服务不再有用处，他们会得到一笔钱然后被告知离开。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔ:r; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['loʊfɪŋ] [ɔ:r] ['li:vɪŋ] ,

They	were	disappointed	,	for	instead	of	loafing	or	leaving	,
他们	是	失望的	,	为了	反而	的	游手好闲	或者	离开	,

他们很失望，因为他们没有闲逛或离开，

[hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][set][tu:; tə] ['plæntɪŋ] [poʊsts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fens] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

half	of	them	were	set	to	planting	posts	for	the	fence	which	it	was
一半	的	他们	是	放	到	种植	帖子	为了	这	栅栏	哪个	它	曾是

[faʊnd] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kri:k] ,

found	necessary	to	erect	along	the	creek	,
成立	必要的	到	直立	沿着	这	溪	,

他们中有一半人负责竖立栅栏柱，因为有必要沿着小溪竖起栅栏。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd]['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər] [kaʊz] [wɪð; wɪθ][saɪnz] [ʌv; əv]

while	the	others	rode	over	the	range	on	the	look	-	out	for	cows	with	signs	of
尽管	这	其他的	骑	超过	这	范围	在	这	看	-	出去	为了	牛	和	标志	的

[ɪtʃ] .

itch	.
痒	.

其他人则骑马巡视牧场，寻找有瘙痒症状的牛。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [hɜ:rd][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [faʊnd] ['skætərd] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [kri:k] ,

A	small	herd	of	about	a	hundred	,	found	scattered	along	and	near	the	creek	,
一个	小的	一群	的	关于	一个	百	,	成立	疏散	沿着	和	靠近	这	溪	,

一小群大约一百只的动物，散落在小溪沿岸和附近。

[wɜ:r; wər] ['dɪpt] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃəneri] ['meʒər] ,

were	dipped	as	a	precautionary	measure	,
是	浸入	作为	一个	预防	措施	,

出于预防措施，他们进行了浸泡处理。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['fɜ:rðər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

and	after	a	week	had	elapsed	without	finding	further	signs	of	the	disease	,
和	后	一个	星期	有	过去	没有	寻找	更远	标志	的	这	疾病	,

一周后，仍未发现该疾病的进一步迹象。

[bʌk] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sekənd] [skwɑːd] [tuː; tə] [biˈgɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔːr] [kæf] [raʊnd] - [ʌp] ;

Buck	ordered	the	second	squad	to	begin	the	Spring	or	calf	round	-	up	;
巴克	订购	这	第二	队	到	开始	这	春天	或者	小牛	圆形的	-	向上	;

巴克命令第二队开始春季或小牛围捕;

[ðə; ði] [fens] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [pəˈtroʊld] [ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] ['kwɔːrəntiːn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['waɪər] [əˈraɪvd]

the	fence	division	patrolled	the	creek	to	effect	a	quarantine	until	the	wire	arrived
这	栅栏	分配	巡逻	这	溪	到	影响	一个	隔离	直到	这	金属丝	到达的

.

:

.

围栏部门巡逻小溪，实施隔离措施，直到铁丝网运抵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tuː] - [strænd] [fens] [ɪkˈstendɪŋ] [əˈlɔːŋ] ['blækfʊt] [kriːk] [frʌm; frəm] [ɪts] [sɔːrs]

They	had	a	two	-	strand	fence	extending	along	Blackfoot	Creek	from	its	source
他们	有	一个	二	-	链	栅栏	扩展	沿着	黑脚族	溪	从	它是	来源

[tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

to	the	river	,
到	这	河	,

他们沿着黑脚溪修建了一道双股铁丝网，从溪源一直延伸到河边。

[wen] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [wʌz; wəz] [hæf] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːrk]

when	the	round	-	up	was	half	over	,	and	were	immediately	put	to	work
什么时候	这	圆形的	-	向上	曾是	一半	超过	,	和	是	立即地	放	到	工作

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

with	the	others	.
和	这	其他的	.

当围捕行动进行到一半时，他们立即和其他人一起投入工作。

[wen] [ðə; ði] [læst] [kæf] [wʌz; wəz] ['brændɪd] ,

When	the	last	calf	was	branded	,
什么时候	这	最后的	小牛	曾是	品牌	,

当最后一头小牛被烙上印记时，

[ðə; ði] ['ekstrə] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [let] [goʊ] [ænd; ənd] [bʌk] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [nuː] ['devəltri] .

the	extra	force	was	let	go	and	Buck	waited	for	some	new	deviltry	.
这	额外的	力量	曾是	让	去	和	巴克	等待	为了	一些	新的	魔鬼行径	.

额外的力量被释放出来，巴克等待着新的恶作剧。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [her] ['greɪɚ] [ænd; ənd] ['diːpənd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ker] [ɑːn]

It	came	,	and	turned	his	hair	grayer	and	deepened	the	lines	of	care	on
它	来了	,	和	转向	他的	头发	灰白	和	加深	这	线条	的	关心	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

岁月如梭，使他的头发更加灰白，脸上的皱纹也更深了。

[kævz] [hæd; həd] ['təutld] [ʌp] [wel] [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [lɑːts] [ʌv; əv]

Calves	had	totalled	up	well	and	proved	to	him	that	there	was	lots	of
小牛	有	总计	向上	出色地	和	已证实	到	他	那	那里	曾是	很多	的

['mʌni] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [waɪ] ['ʌndər] [fer] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

money	to	be	taken	out	of	the	Double	Y	under	fair	conditions	,
钱	到	是	已采取	出去	的	这	双倍的	是	在下面	公平的	状况	,

小牛的总赔率很高，向他证明，在公平的条件下，从双Y锦标赛中可以赢很多钱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [bloʊ] [kʌt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] [ɪˈfekt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

but	the	next	blow	cut	into	his	resources	with	crushing	effect	and	made	him
但	这	下一个	吹	切	进入	他的	资源	和	压碎	影响	和	制成	他

['weɪvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

waver	for	a	moment	.
动摇	为了	一个	片刻	.

但接下来的打击却以毁灭性的效果削弱了他的力量，让他一时动摇。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts]

THE	SLAUGHTER	OF	THE	INNOCENTS
这	屠宰	的	这	无辜者

屠杀无辜者

[ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [wei] [wen] [kɑːk] ['mɜːrri] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf][ænd; ənd] [sent]

The	round	-	up	was	still	under	way	when	Cock	Murray	was	taken	off	and	sent
这	圆形的	-	向上	曾是	仍然	在下面	方式	什么时候	公鸡	默里	曾是	已采取	离开	和	发送

[tuː; tə] [twɪn] ['rɪvər] [ɪn][ə; eɪ] [tʃʌk] ['wægən][tuː; tə] [get] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ræntʃ] .

to	Twin	River	in	a	chuck	wagon	to	get	provisions	for	the	ranch	.
到	双	河	在	一个	查克	车皮	到	得到	条款	为了	这	牧场	.

围捕行动仍在进行中，这时科克·默里被带走，用一辆餐车送到双河镇去为牧场采购补给。

[hiː; hi][hæd; həd] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz]['wægən][ænd; ənd] [left] [taʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [deɪv]

He	had	loaded	his	wagon	and	left	town	behind	him	when	he	saw	Dave
他	有	已加载	他的	车皮	和	左边	镇	在后面	他	什么时候	他	锯	戴夫

['raɪdɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] .

riding	hard	to	overtake	him	.
骑术	难的	到	超过	他	.

他把马车装满货物，离开了小镇，这时他看到戴夫策马飞驰而来，想要超过他。

[hiː; hi] [druː] [reɪn] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wen] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [pʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	drew	rein	and	nodded	when	the	horseman	pulled	up	beside	him	.
他	画	缰绳	和	点头	什么时候	这	骑手	拉	向上	旁	他	.

当骑手把马拴在他身边时，他拉了拉缰绳，点了点头。

" - , [deɪv] . "

"	Howd'y	,	Dave	.	"
"	-	,	戴夫	.	"

“你好，戴夫。”

" - , ['mɜːrri] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .

"	Howd'y	,	Murray	,	"	replied	Dave	.
"	-	,	默里	,	"	回复	戴夫	.

“你好，默里，”戴夫回答道。

" [sprɪŋ] [raʊnd] - [ʌp]['oʊvər] [jet] ? "

"	Spring	round	-	up	over	yet	?	"
"	春天	圆形的	-	向上	超过	然而	?	"

“春季盘点结束了吗？”

" [noʊp] ; - [baʊt] [hæf] . "

"	Nope	;	'	bout	half	.	"
"	没有	;	-	回合	一半	.	"

“不，大概一半吧。”

" [ɪtʃ] [ɔːl] [kjʊr] [gʊd] ? "

"	Itch	all	cured	good	?	"
"	痒	全部	治愈	好的	?	"

“瘙痒完全好了吗？”

" [kɑːnt] [faɪnd][noʊ] [mɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Can't	find	no	more	signs	of	it	.
"	不能	寻找	不	更多的	标志	的	它	.

“再也找不到任何痕迹了。”

[ðæt] ['dɪpɪn] - [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪnər] [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] . "

That	dippin	'	play	was	a	winner	an	'	it's	a	good	thing	to	remember	.	"
那	蘸酱	-	玩	曾是	一个	优胜者	一个	-	它是	一个	好的	事物	到	记住	.	"

那次假动作非常精彩，值得记住。

" [aɪ] - ['viː][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən] - [sloʊ] [dʒæk] , " [deɪv] [ri'mɑːkt] ,

"	I	'	ve	got	a	little	job	for	you	an	'	Slow	Jack	,	"	Dave	remarked	,
"	我	-	ve	得到	一个	小的	工作	为了	你	一个	-	慢的	杰克	,	"	戴夫	评论	,

“我有个小活儿要交给你和慢杰克，”戴夫说道。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .

after	a	moment's	thought	.
后	一个	瞬间	想法	.

略作思考后。

" [je] ?

"	Yeh	?
"	叶	?

“是吗？”

[hoʊp]

Hope
希望

希望

[ɪts] ['bɛtərən] [sʌm; səm][oʊ] - [jɔːr] [skiːmz] . "

it's	better'n	some	o	'	yore	schemes	.	"
它是	比	一些	o	-	昔时	方案	.	"

它比以前的一些方案要好。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][noʊ] [skiːmz] . "

I	never	had	no	schemes	.	"
我	绝不	有	不	方案	.	"

我从来没有任何计划。

" [ɔːl] [raɪt] — [maɪ] [mis'teik] , " [drɔːld] ['mɜːrri] .

"	All	right	—	my	mistake	,	"	drawled	Murray	.
"	全部	正确的	—	我的	错误	,	"	拖长音	默里	.

“好吧——我的错，”默里慢吞吞地说。

" [wɒts] [tiː 'eɪtʃ] - [nuː] [wʌn] ? "

"	What's	th	'	new	one	?	"
"	是什么	th	-	新的	一	?	"

“有什么新鲜事吗？”

" [nuː] ['nɑːθɪn] - .

"	New	nothin	'	.
"	新的	什么也没有	-	.

“没什么新鲜的。”

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][juː; jʊ][æn; ən] - [sloʊ] [dʒæk][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ʌp] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] -

I	just	want	you	an	'	Slow	Jack	to	drive	a	couple	o	'	thousand	head	up	in	th	'
我	只是	想	你	一个	-	慢的	杰克	到	驾驶	一个	夫妻	o	-	千	头	向上	在	th	-

[hɔːg] [bæk] ['kʌntri] [sʌm; səm] - [ɑːz][æn; ən] - [hoʊld] - [ɪm] [hɪd] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [oʊ] - - [ɪm] . "

Hog	Back	country	some	'	rs	an	'	hold	'	em	hid	till	I	can	take	care	o	'	'	em	.	"
猪	后退	国家	一些	-	rs	一个	-	抓住	-	呃	隐藏	直到	我	能	拿	关心	o	-	-	呃	.	"

我只想让你和慢杰克赶着几千头马到霍格巴克那边去，把它们藏起来，等我能处理掉它们。

" [ɪf] [joʊ] - [ˌɑːr ˈiː] ['gɔɪn] - [tuː; tə][stɑːrt][ʌp][ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] - ,
" If yo ' re goin ' to start up in business for yoreself ,
" 如果 哟 - 关于 去 - 到 开始 向上 在 商业 为了 - ,

“如果你打算自己创业，

[aɪ] - [diː] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][tiː ˈeɪtʃ] - [hɔːg] [bæk] , " [rɪˈplaɪd] ['mɜːrri] ['greɪvli] .
I ' d keep away from th ' Hog Back , " replied Murray gravely .
我 - d 保持 离开 从 th - 猪 后退 , " 回复 默里 严重地 .

“我会远离猪背山，”默里严肃地回答道。

" ['betər] [traɪ] [daʊn] [ɑːn][tiː ˈeɪtʃ] - [ˌsaʊθˈiːst] ['kɔːrnər] .
" Better try down on th ' southeast corner .
" 更好的 尝试 向下 在 th - 东南 角落 .

最好去东南角看看。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [ɪtʃ] ['hæŋɪŋ] - - [raʊnd] [ðer; ðər] . "
There ain't no itch hangin ' ' round there . "
那里 不是 不 痒 悬挂 - - 圆形的 那里 . "

那里一点也不痒。

" ['bɪznəs] ['nɑːθɪn] - ! " [snæpt] [deɪv] , [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['levəti] .
" Business nothin ' ! " snapped Dave , not liking his companion's levity .
" 商业 什么也没有 - ! " 啪啪 戴夫 , 不是 喜欢 他的 同伴的 轻浮 .

“生意什么的都不是！”戴夫厉声说道，他不喜欢同伴的轻浮态度。

" [aɪ] - ['viː][gɑːt] ['sʌmθɪn] - [ɪn][maɪ] [hed] [ðæt] - [əl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən] - [sloʊ]
" I ' ve got somethin ' in my head that ' ll make a fortune for you an ' Slow
" 我 - ve 得到 某物 - 在 我的 头 那 - 二 制作 一个 财富 为了 你 一个 - 慢的
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

“我脑子里有个主意，可以让你和慢杰克发大财。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ]['prɑːfɪts] — [dʒʌst][tiː ˈeɪtʃ] - [dʒɔɪ][oʊ] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [gʊd] [pʌntʃ] [æt; ət]
I don't want no profits — just th ' joy o ' takin ' a good punch at
我 不 想 不 利润 — 只是 th - 喜悦 o - 拿 - 一个 好的 冲床 在
['piːtəz] - [əl][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Peters ' ll do for me .
彼得斯 - 二 做 为了 我 .

我不要任何利润——只要能痛揍彼得斯一顿，我就心满意足了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə] [splɪt] - [baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] - [twiːn] [juː; jʊ] . "
But you two ought to split ' bout twenty thousand dollars a - tween you . "
但 你 二 应该 到 分裂 - 回合 二十 千 美元 一个 - 青少年 你 . "

但你们俩应该平分这两万美元左右。

" ['mjuːzɪk][tuː; tə][maɪ] [ɪrz] ! " ['tʃʌkld] ['mɜːrri] .
" Music to my ears ! " chuckled Murray .
" 音乐 到 我的 耳朵 ! " 轻笑 默里 .

“这真是天籁之音！”默里笑着说。

" [sloʊ] ['dʒæks]['gɔɪn] - [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ]['sæləri]['beɪsɪs][ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb] — [tiː ˈeɪtʃ] - ['prɑːfɪts] - [əl][biː; bi]
" Slow Jack's goin ' to work on a salary basis on this job — th ' profits ' ll be
" 慢的 杰克的 去 - 到 工作 在 一个 薪水 基础 在 这 工作 — th - 利润 - 二 是
[maɪn] .
mine .
矿 .

“慢杰克在这份工作中是拿固定工资的——利润归我。”

['werəbaʊts] [ɪz] [ðɪs] [goʊld] [maɪn] ['loʊkeɪtɪd] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
Whereabouts is this gold mine located , did you say ?
下落 是 这 金子 矿 位于 , 做过 你 说 ?

你说，这座金矿位于哪里?

" [deɪv] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['hɜːrɪdli] :
" Dave did not heed him but continued hurriedly :
" 戴夫 做过 不是 注意 他 但 持续 匆匆 :

戴夫没有理会他，而是继续匆匆忙忙地说道：

" [ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] [gʊd] ['pæstʃər] [ə'twiːn] [tiː 'eɪtʃ] - [hɔːg] [bæk] [æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - ['rɪvər] ,
" There ' s a good pasture atween th ' Hog Back an ' th ' river ,
" 那里 - s 一个 好的 牧场 在 th - 猪 后退 一个 - th - 河 ,

“猪背山和河之间有一片很好的牧场，

[æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - ['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌp] [ðæt] [rə'viːn] .
an ' th ' only way to it or out of it is up that ravine .
一个 - th - 仅有的 方式 到 它 或者 出去 的 它 是 向上 那 峡谷 .

通往那里或离开那里的唯一途径就是沿着那条峡谷向上走。

[juː; jʊ][æn; ən] - [sloʊ] [dʒæk][kæn; kən] [draɪv] [kaʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [juː; jʊ] [gets] [ə; eɪ] - ,
You an ' Slow Jack can drive cows to it whenever you gets a chanct ,
你 一个 - 慢的 杰克 能 驾驶 牛 到 它 每当 你 获得 一个 - ,

你和慢杰克只要有机会就可以把牛赶到那里去。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [roʊps] [əkrɔst] [tiː 'eɪtʃ] - [rə'viːn] - [əl][hoʊld] - [ɪm] [ɪn] .
an ' a couple o ' ropes acrost th ' ravine ' ll hold ' em in .
一个 - 一个 夫妻 o - 绳索 横跨 th - 峡谷 - 二 抓住 - 呃 在 .

用几根绳子横跨峡谷就能把它们困住。

[wen] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['θaʊz(ə)nd] [ðer; ðər] [wiː; wi] - [əl] [draɪv] - [ɪm] [nɔːrθ] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] -
When you get a couple o ' thousand there we ' ll drive ' em north o ' th '
什么时候 你 得到 一个 夫妻 o - 千 那里 我们 - 二 驾驶 - 呃 北 o - th -
['saɪˌkloʊnz] [laɪn] [tuː; tə] ['ræŋkɪn] ,
Cyclone's line to Rankin ,
旋风的 线 到 兰金 ,

等你们凑够几千人，我们就开车把他们送到旋风线以北的兰金。

[pʊt] - [ɪm] [ɑːn] [tiː 'eɪtʃ] - [kɑːrz] [ðer; ðər] [æn; ən] - [get] - [ɪm] [saʊθ] ['ɪntuː] [waɪ'oʊmɪŋ] .
put ' em on th ' cars there an ' get ' em south into Wyoming .
放 - 呃 在 th - 汽车 那里 一个 - 得到 - 呃 南 进入 怀俄明州 .

把它们放到那里的车上，然后运到怀俄明州南部去。

[ðer; ðər] - [es] [gʊd] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['mɜːrri] .
There ' s good money in it , Murray .
那里 - s 好的 钱 在 它 , 默里 .

穆雷，这里面有利可图。

" [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [blæŋk] [ə'meɪzmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" The driver was staring at his companion , blank amazement on his face .
" 这 司机 曾是 凝视 在 他的 伴侣 , 空白的 惊愕 在 他的 脸 .

司机目瞪口呆地看着他的同伴，脸上满是茫然的惊讶。

" [gɑːʃ] !
" Gosh !
" 天哪 !

“哎呀！”

[ðæt] [saʊndz] ['iːzi] !
That sounds easy !
那 声音 简单的 !

听起来很简单！

- [baʊt] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ˌem 'i:][æn; ən] - [ju:; jʊ] - - [ti: 'eɪtʃ] - [fɔ:rt][æn; ən] - ['mækɪn] - [ti: 'eɪtʃ] -

'	Bout	as	easy	as	me	an	'	you	capturin	'	th	'	Fort	an	'	makin	'	th	'
-	回合	作为	简单的	作为	我	一个	-	你	-	-	th	-	堡	一个	-	制造	-	th	-

['gʌvərnmənt] [peɪ] [ˌju: 'es][ə; eɪ][bɪg][wɔ:r] [ɪn'demnəti] .

Government	pay	us	a	big	war	indemnity	.
政府	支付	我们	一个	大的	战争	赔款	.

这就像你我攻占要塞，让政府支付我们一大笔战争赔款一样容易。

[sloʊ] [dʒæk] - [es]['gɔɪn] - [tu:; tə][get][ti: 'eɪtʃ] - ['weɪdʒɪz][æn; ən] - ['prɑ:fɪts] , [tu:] .

Slow	Jack	'	s	goin	'	to	get	th	'	wages	an	'	profits	,	too	.
慢的	杰克	-	s	去	-	到	得到	th	-	工资	一个	-	利润	,	也	.

慢吞吞的杰克也会拿到工资和利润。

[aɪ] - [em] [tu:] ['dʒenərəs] [tu:; tə] [kʌt] [ɪn][æn; ən] - [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

I	'	m	too	generous	to	cut	in	an	'	spoil	his	chance	to	make	a	fortune	.
我	-	米	也	慷慨的	到	切	在	一个	-	剧透	他的	机会	到	制作	一个	财富	.

我人太慷慨了，不会插手破坏他发财的机会。

[aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi] - [ˌɑ:r 'i:]['gɔɪn] - [tu:; tə][taɪ][ti: 'eɪtʃ] - [hɜ:rd][tu:; tə] [bə'lu:nz] [æn; ən] - [get] - [ɪm] [tu:; tə]

I	suppose	we	'	re	goin	'	to	tie	th	'	herd	to	balloons	an	'	get	'	em	to
我	认为	我们	-	关于	去	-	到	领带	th	-	一群	到	气球	一个	-	得到	-	呃	到

['ræŋkɪn] [ðæt] [weɪ] ? "

Rankin	that	way	?	"
兰金	那	方式	?	"

我想我们大概是要把牛群绑在气球上，然后用那种方式把它们送到兰金那里吧?

" [ju:; jʊ] [kə'lekt] [ti: 'eɪtʃ] - [hɜ:rd][æn; ən] - [aɪ] - [əl] [ə'tend] [tu:; tə][ɔ:l][ti: 'eɪtʃ] - [rest] [oʊ] - [ˌaɪ 'ti:] , " [dɪ'klerd]

"	You	collect	th	'	herd	an	'	I	'	ll	attend	to	all	th	'	rest	o	'	it	,	"	declared
"	你	收集	th	-	一群	一个	-	我	-	三	出席	到	全部	th	-	休息	o	-	它	,	"	声明

[deɪv] .

Dave	.
戴夫	.

“你负责把牛群赶过来，剩下的事情我来处理，”戴夫说道。

" [aɪ] - ['vi:][gɑ:t] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔ:l] [wɜ:rkt] [aʊt][æn; ən] - [its] ['gɔɪn] - [θru:] . "

"	I	'	ve	got	this	thing	all	worked	out	an	'	it's	goin	'	through	.	"
"	我	-	ve	得到	这	事物	全部	工作	出去	一个	-	它是	去	-	通过	.	"

“我已经把事情都安排好了，正在进行中。”

" [kɑ:nt] [bi:; bi][dɪd] , [deɪv] , " [ɪm'fætɪkli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['draɪvər] ,

"	Can't	be	did	,	Dave	,	"	emphatically	replied	the	driver	,
"	不能	是	做过	,	戴夫	,	"	强调地	回复	这	司机	,

“做不到，戴夫，”司机斩钉截铁地回答道。

[deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] ['mænɪfestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

dazed	by	the	signs	of	insanity	manifested	by	his	companion	.
茫然	经过	这	标志	的	疯狂	表现出来	经过	他的	伴侣	.

他被同伴表现出的精神错乱迹象弄得茫然不知所措。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] ['nevər] [bɪn] [dʌn] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [deɪv] , ['æŋgrəli] .

"	You	say	that	because	it	ain't	never	been	done	,	"	retorted	Dave	,	angrily	.
"	你	说	那	因为	它	不是	绝不	到过	完毕	,	"	反驳	戴夫	,	愤怒地	.

“你这么说是因为从来没有人这样做过，”戴夫愤怒地反驳道。

" [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , [æn; ən] - [aɪ] - [em]['gɔɪn] - [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

"	It	can	be	done	,	an	'	I	'	m	goin	'	to	do	it	.
"	它	能	是	完毕	,	一个	-	我	-	米	去	-	到	做	它	.

“这事能办成，而且我一定会办成。”

[pʊt] [ðæt] [ɪn] [jɔ:r] [paɪp] . "

Put	that	in	yore	pipe	.	"
放	那	在	昔时	管道	.	"

把它放进你的烟斗里。

" [ɔːl] [raɪt] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , " [riˈspɔndid] [ˈmɜːrri] , [ˈtæktfəli] .
" All right — you ought to know , " responded Murray , tactfully .
" 全部 正确的 — 你 应该 到 知道 , " 回应 默里 , 委婉地 .

“好吧——你应该知道，”默里委婉地回答道。

" [huː] [ɑːr; ər][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈmɪrək(ə)l] - [men] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈgɔɪn] - [tuː; tə][get][tiː ˈeɪtʃ] - [hɜːrd][ɔːf] [ðæt] [ˈteɪbl] -
" Who are th ' miracle - men that are goin ' to get th ' herd off that table -
" WHO 是 th - 奇迹 - 男人 那 是 去 - 到 得到 th - 一群 离开 那 桌子 -
[lænd][æn; ən] - [tuː; tə][ˈræŋkɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːn] - [siːn] [ɔːr] [ˈliːvɪn] - [ə; eɪ][treɪl] ? "
land an ' to Rankin without bein ' seen or leavin ' a trail ? "
土地 一个 - 到 兰金 没有 是 - 已见 或者 离开 - 一个 踪迹 ? "

“究竟是哪些能创造奇迹的人，能够不被发现、不留下任何痕迹地把牛群从高原上赶到兰金镇？”

" [bɪg][sæks] , [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈhʌntʃbæk] , [ɪz][wʌn] , " [deɪv] [ɪkˈspleɪnd] .
" Big Saxe , th ' hunchback , is one , " Dave explained .
" 大的 萨克斯 , th - 倭 , 是 一 , " 戴夫 解释 .

“驼背大萨克斯就是其中之一，”戴夫解释道。

" [tiː ˈeɪtʃ] - [treɪl] [wiː; wi] - [əl] [liːv] [eint] [ˈbɑːðərɪn] - [ˌjuː ˈes] [ˈeni] .
" Th ' trail we ' ll leave ain't botherin ' us any .
" 钍 - 踪迹 我们 - 二 离开 不是 烦扰 - 我们 任何 .

我们留下的痕迹不会给我们带来任何困扰。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [mɪst] [tɪl] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [træks] — [æn; ən] - [baɪ] [ðæt] [taɪm]
They won't be missed till it's too late to look for tracks — an ' by that time
他们 惯于 是 错过 直到 它是 也 晚的 到 看 为了 轨道 — 一个 - 经过 那 时间
[tiː ˈeɪtʃ] - [kaʊz] - [əl][biː; bi][soʊld] .
th ' cows ' ll be sold .
th - 牛 - 二 是 卖 .

直到为时已晚，无法再寻找踪迹时，人们才会发现它们的踪迹——而到那时，这些牛已经被卖掉了。

" [ˈmɜːrri] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn][əbˈdʒekʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði][plæn] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːrsi] :
" Murray thought of one objection that would kill the plan without mercy :
" 默里 想法 的 一 异议 那 会 杀 这 计划 没有 怜悯 :

“默里想到了一个足以无情扼杀这项计划的反对意见：

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ʌnəˈkredɪtɪd] [kaʊz] [fɔːr; fər] [ˈʃɪpmənt] ;
the railroad was not in the habit of accepting unaccredited cows for shipment ;
这 铁路 曾是 不是 在 这 习惯 的 接受 未经认证的 牛 为了 运输 ;

铁路公司没有接受未经认证的牛进行运输的习惯；

[ˌkjʊriˈɑːsəti] [wʊd] [biː; bi] [ʃoʊn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][brænd] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] , [huː]
curiosity would be shown as to the brand , where it came from , who
好奇心 会 是 所示 作为 到 这 品牌 , 在哪里 它 来了 从 , WHO
[oʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
owned it ,
拥有 它 ,

人们会对该品牌、其来源、所有者等问题表现出好奇心。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpɜːrt(ə)nənt][fækts] .
and other pertinent facts .
和 其他 相关 事实 .

以及其他相关事实。

[bʌt; bət] [deɪv] [wʌz; wəz][soʊ][ˈhoʊpf(ə)l] , [soʊ] [ˈɜːrnɪst] ,
But Dave was so hopeful , so earnest ,
但 戴夫 曾是 所以 充满希望 , 所以 认真 ,

但戴夫是如此充满希望，如此真诚，

[ðæt] ['mɜːrri] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːts] [bɪ'fɔːr] [dɪ'spelɪŋ] ['deɪvz]
that Murray decided to talk the matter over with Schatz before dispelling Dave's
那 默里 决定 到 讲话 这 事情 超过 和 沙茨 前 驱散 戴夫的
[driːm] .
dream .
梦 .

默里决定先和沙茨商量一下这件事，然后再打破戴夫的梦想。

" [wel] , [ðæts] [truː] , [deɪv] , " [hiː; hi]['soʊbərli] [rɪ'plaɪd] .
" Well , that's true , Dave , " he soberly replied .
" 出色地 , 那就是 真的 , 戴夫 , " 他 清醒地 回复 .

“嗯，没错，戴夫，”他严肃地回答道。

" [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] - [laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [soʊ] [plʌm] ['fuːlɪʃ] .
" When you think it over ca'm like , it ain't so plumb foolish .
" 什么时候 你 思考 它 超过 - 喜欢 , 它 不是 所以 垂直 愚蠢 .

“仔细想想，其实也没那么愚蠢。”

[ˌem 'iː][æn; ən] - [sloʊ] [dʒæk] - [əl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] — [let][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
Me an ' Slow Jack ' ll see what we can do — let you know as soon as
我 一个 - 慢的 杰克 - 二 看 什么 我们 能 做 — 让 你 知道 作为 很快 作为
[wiː; wi][kæn; kən] .
we can .
我们 能 .

我和慢杰克会看看我们能做些什么——一旦有结果，我们会尽快通知你。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [poʊk] [ə'lɔːŋ] .
I got to poke along .
我 得到 到 戳 沿着 .

我得慢慢来。

[bʌt; bət] [seɪ] , [deɪv] ;
But say , Dave ;
但 说 , 戴夫 ;

但是，比如说，戴夫；

[its] [ʃɔːr] [deθ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ] ['saɪkloʊn] [kaʊz] [ə'lɔːŋ] [tiː 'eɪtʃ] - ['rɪvər] —
it's shore death to anybody tryin ' to fool with Cyclone cows along th ' river —
它是 支撑 死亡 到 任何人 尝试 - 到 傻子 和 气旋 牛 沿着 th - 河 —
[tel] [tiː 'eɪtʃ] - [bɔɪz] [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər] ['eni] [mɔːr] ['skæbi] ['kæt(ə)l][ɑːn][ˌjuː 'es] .
tell th ' boys so they won't try to throw over any more scabby cattle on us .
告诉 th - 男孩们 所以 他们 惯于 尝试 到 扔 超过 任何 更多的 鬄 牛 在 我们 .

任何试图在河边招惹旋风牛的人都会丧命——告诉那些家伙，免得他们再把那些脏兮兮的牛扔过来砸我们。

[kɪŋ'keɪd] [ɪz][sʌm; səm] ['piːvɪʃ] - [baʊt] [hɪz; ɪz] [nɔːrθ] [reɪndʒ] ['gɛtɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [ɪtʃ] .
Kinkaid is some peevish ' bout his north range gettin ' th ' itch .
金凯德 是 一些 易怒的 - 回合 他的 北 范围 获得 - th - 痒 .

金凯德对他的北部山脉感到有些恼火，因为它开始发痒了。

[gɑːt] ['eni] [mɔːr] [plænz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ?
Got any more plans you want to tell about ?
得到 任何 更多的 计划 你 想 到 告诉 关于 ?

还有其他计划想跟大家分享吗?

[ɔːl] [raɪt] — [dəunt][get][mæd][æt; ət][ˌem 'iː] , [deɪv] ; [aɪ] - [em]['oʊnli] ['fuːlɪn] - .
All right — don't get mad at me , Dave ; I ' m only foolin ' .
全部 正确的 — 不 得到 疯狂的 在 我 , 戴夫 ; 我 - 米 仅有的 愚弄 - .

好了——别生我的气，戴夫；我只是开玩笑。

[soʊ] [lɔːŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" ['mɜːrri] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [nɔːrθ] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræntʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]

"	Murray	had	crossed	the	north	line	of	his	ranch	before	he	emerged	from
"	默里	有	交叉	这	北	线	的	他的	牧场	前	他	出现	从

[hɪz; ɪz] [træns] .

his	trance	.
他的	发呆	.

“默里从恍惚中醒来时，已经越过了他牧场的北界线。”

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [læft] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə] ['laɪvliːɚ] ['efərts] .

Then	he	shook	himself	,	laughed	and	looked	around	,	urging	the	team	to	livelier	efforts	.
然后	他	摇晃	他自己	,	笑了	和	看起来	大约	,	敦促	这	团队	到	更活泼	努力	.

然后他摇了摇头，笑着环顾四周，鼓励球队更加积极地拼搏。

[hiː; hi] [nəːst] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] ['æftər] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræntʃ]

He	nursed	his	secret	until	after	dark	and	then	slipped	away	from	the	ranch
他	护理	他的	秘密	直到	后	黑暗的	和	然后	滑倒了	离开	从	这	牧场

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [tɔːrd] [twɪn] ['rɪvər] .

and	struck	out	toward	Twin	River	.
和	击	出去	朝向	双	河	.

他一直保守着这个秘密，直到天黑后才悄悄离开牧场，向双河方向走去。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hiː; hi] [wiːld] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd]

When	he	had	gone	a	mile	in	this	direction	he	wheeled	sharply	and
什么时候	他	有	已消失	一个	英里	在	这	方向	他	带轮子的	尖锐地	和

['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [tɔːrd] [ðə; ði] [treɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒɪl] .

urged	his	pony	toward	the	trail	along	the	Little	Jill	.
敦促	他的	小马	朝向	这	踪迹	沿着	这	小的	吉尔	.

他朝这个方向走了一英里后，猛地转身，催促他的小马沿着小吉尔河的小路走去。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːts] ['dɑːməsaɪl] [hiː; hi] [ˌrekə'nɔɪtəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ʌp]

Arriving	at	the	Schatz	domicile	he	reconnoitred	a	little	and	then	slipped	up
抵达	在	这	沙茨	住所	他	侦察	一个	小的	和	然后	滑倒了	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [drʌmd] ['laɪtli] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

to	the	kitchen	door	and	drummed	lightly	on	it	.
到	这	厨房	门	和	鼓声	轻轻	在	它	.

到达沙茨家后，他先是稍微侦察了一下，然后悄悄走到厨房门口，轻轻地敲了敲门。

[ʃɑːts] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ˌɪn'saɪd] .

Schatz	opened	it	and	dragged	the	visitor	inside	.
沙茨	打开	它	和	拖拽	这	游客	里面	.

沙茨打开门，把访客拖了进去。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [mɔːr] [æz; əz] [ˌaɪˌes'ɛs] ['nesəseri] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði]

"	You	must	nod	come	to	see	me	more	as	iss	necessary	,	"	began	the	German	.
"	你	必须	点头	来	到	看	我	更多的	作为	问题	必要的	,	"	开始	这	德语	.

“你必须点头，并在必要时多来见我，”德国人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪˌes'ɛs] [sʌtʃ] ['kerləsnəs] [æz; əz] [pʊts] ['piːpəlz] [ɪn] - .

"	It	iss	such	carelessness	as	puts	peoples	in	chails	.
"	它	问题	这样的	疏忽	作为	放置	人民	在	-	.

正是这种粗心大意把人们带入了地狱。

[væt] [ˌaɪˌes'ɛs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs] [taɪm] ?

Vat	iss	it	dis	time	?
增值税	问题	它	迪斯	时间	?

现在几点了？

" ['mɜːrri] , ['grɪnɪŋ] , [ən'foʊldəd] ['deɪvz] [plænz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['dʒɜːrmən] , [huː] [kʊd; kəd]

"	Murray	,	grinning	,	unfolded	Dave's	plans	to	the	astonished	German	,	who	could
"	默里	,	咧嘴笑	,	展开	戴夫的	计划	到	这	惊讶	德语	,	WHO	可以

['oʊnli] [grʌnt] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

only	grunt	his	surprise	and	disgust	.
仅有的	咕哝	他的	惊喜	和	厌恶	.

“默里咧嘴笑着，向惊愕不已的德国人讲述了戴夫的计划，德国人只能发出惊讶和厌恶的咕哝声。

['sʌd(ə)nli] [ʃɑːts] ['braɪtnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ['twɪŋk(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Suddenly	Schatz	brightened	and	a	faint	twinkle	came	into	his	eye	.
突然	沙茨	明亮	和	一个	头晕的	闪烁	来了	进入	他的	眼睛	.

突然，沙茨的眼中闪过一丝光芒，眼睛里也亮了起来。

" [dɑːt][ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] [guːt] [plæn] , ['mɜːrri] .

"	Dot	iss	a	goot	plan	,	Murray	.
"	点	问题	一个	好	计划	,	默里	.

“Dot是个好计划，默里。”

[ə; eɪ] ['veri] [guːt] [plæn] .

A	very	goot	plan	.
一个	非常	好	计划	.

非常好的计划。

['æbə] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː] [fɑːr] .

Aber	it	goes	too	far	.
阿伯	它	去	也	远的	.

但是这样做就太过分了。

[doʊs] ['reɪlroʊd] ['piːpəlz] [vʊld] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .

Dose	railroad	peoples	vould	spoil	it	quick	.
剂量	铁路	人民	可以	剧透	它	快的	.

铁路工人会很快把它毁掉。

[juː; jʊ] [get] ['dɝː][hɜːrd] [laɪk] [deɪv] [sez] , [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ;

You	get	der	herd	like	Dave	says	,	more	if	you	can	;
你	得到	德尔	一群	喜欢	戴夫	说道	,	更多的	如果	你	能	;

就像戴夫说的那样，尽可能多地收集羊群；

[ˌju ɛn 'di][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [seɪ] - .

und	hold	it	till	I	say	somet'ing	.
和	抓住	它	直到	我	说	-	.

等我开口再说。

- [maɪnd] [væt] [deɪv] [seɪ] — [hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs]['aɪn] - [menʃ] .

Neffer	mind	vat	Dave	say	—	he	iss	ein	verruchter	Mensch	.
-	头脑	增值税	戴夫	说	—	他	问题	一个	-	人	.

别介意戴夫说的话——他是个真正的男人。

[bʌt; bət] [ven] [aɪ] [seɪ] - , [den] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	ven	I	say	somet'ing	,	den	you	do	it	.
但	ven	我	说	-	,	丹	你	做	它	.

但是，即使我说了什么，你也会照做。

[vɝːstændən] ? "

Verstanden	?	"
理解	?	"

明白吗?

" [ɔːl] [raɪt] , [ʃɑːts] , " [ə'griːd] ['mɜːrri] , ['smaɪlɪŋ] .

"	All	right	,	Schatz	,	"	agreed	Murray	,	smiling	.
"	全部	正确的	,	沙茨	,	"	同意	默里	,	微笑	.

“好的，沙茨，”默里笑着同意道。

" [aɪ] - [əl] [bæk] [jɔːr] [pleɪ] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['lɪmɪt] , ['evri] [taɪm] .
" I ' ll back yore play to th ' limit , every time .
" 我 - 三 后退 昔时 玩 到 th - 限制 , 每一个 时间 .

“我会全力支持你的比赛，每一次都是如此。”

[bʌt; bət] [wʌt] - [əl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [deɪv] [wen] [hiː; hi] [gets] ['æŋkʃəs] ? "
But what ' ll I say to Dave when he gets anxious ? "
但 什么 - 三 我 说 到 戴夫 什么时候 他 获得 焦虑的 ? "

但如果戴夫感到焦虑，我该怎么跟他说呢?

" [hiː; hi] - [ˌdʒiː iː 'diː] ['æŋkʃəs] .
" He von't ged anxious .
" 他 - 盖德 焦虑的 .

他不会焦虑。

[aɪ] [vil] [spiːk] ['dɜːː][vɔːrd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæf] [taɪm] [tuː; tə][ˌdʒiː iː 'diː] ['æŋkʃəs] .
I vill speak der vord before he haf time to ged anxious .
我 村庄 说话 德尔 沃德 前 他 半 时间 到 盖德 焦虑的 .

我会在他还没来得及焦虑之前把话说完。

[aɪ] [vil] [tel] [væt] [tuː; tə][duː][ˌem aɪ 'tiː][dɑːt][hɜːrd] , [ˌju ɛn 'di][ˌaɪ 'tiː] - [biː; bi] [væt] [deɪv] . "
I vill tell vat to do mit dot herd , und it von't be vat Dave vants . "
我 村庄 告诉 增值税 到 做 密特 点 一群 , 和 它 - 是 增值税 戴夫 范茨 . "

我会告诉vat要怎么做mit dot herd，而且它不会是vat Dave vants。”

" [ðen] [aɪ] - [əl] [tel] [sloʊ] [dʒæk] [ðæt] [tiː 'eɪtʃ] - [kə'lekʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] .
" Then I ' ll tell Slow Jack that th ' collection takes place .
" 然后 我 - 三 告诉 慢的 杰克 那 th - 收藏 需要 地方 .

“然后我会告诉慢杰克，收款的事情发生了。”

['eniθɪŋ] [els] ? "
Anything else ? "
任何事物 别的 ? "

还要别的吗? ”

" ['niːn] — ['kerf(ə)l] [juː; jʊ][goʊ] .
" Nein — careful you go .
" 不 — 小心 你 去 .

“不——你小心点。”

[ælveɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
Alvays you must be careful .
阿尔瓦伊斯 你 必须 是 小心 .

你必须小心。

[guːt] [nɑːkt] !
Goot nacht !
好 夜 !

晚安!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['kwɪkli] .
" and the door closed quickly .
" 和 这 门 关闭 迅速地 .

“然后门迅速关上了。”

" [ɑːx] !
" Ach !
" ach !

“啊！”

[dɑːt] [deɪv] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ʃɑːts] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˌʌp'reɪzd] .
Dot Dave ! " ejaculated Schatz , his hands upraised .
点 戴夫 ! " 射精 沙茨 , 他的 双手 抬起 .

“多特·戴夫！”沙茨高举双手，大声喊道。

[sloʊ] [dʒæk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] [ʃæts] [wɪʃɪz] ,
Slow Jack must have been told of Schatz's wishes ,
慢的 杰克 必须 有 到过 讲述 的 沙茨的 愿望 ,

慢杰克肯定知道沙茨的遗愿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɜːˑiːz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːˑmənz] [haʊs] ,
because during the week following Murray's visit to the German's house ,
因为 期间 这 星期 下列的 默里的 访问 到 这 德国人的 房子 ,

因为在默里拜访德国人家之后的一周内，

['kæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ;
cattle had been disappearing from the southwestern part of the range ;
牛 有 到过 消失 从 这 西南 部分 的 这 范围 ;

该牧场西南部的牛群已经逐渐消失；

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] ['wɜːri] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ,
this was not strange enough to cause worry even if it had been observed ,
这 曾是 不是 奇怪的 足够的 到 原因 担心 甚至 如果 它 有 到过 观察到 ,

即使观察到这种情况，也不足以引起担忧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kaʊz] [goʊ] [wer] [ðeɪ] [pliːz] ;
because cows go where they please ;
因为 牛 去 在哪里 他们 请 ;

因为牛想去哪儿就去哪儿；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [baɪ]['eni] [wʌn][bʌt; bət] [kɑːk] ['mɜːrri] [ænd; ənd] [sloʊ] [dʒæk] .
and it was not observed by any one but Cock Murray and Slow Jack .
和 它 曾是 不是 观察到 经过 任何 一 但 公鸡 默里 和 慢的 杰克 .

除了科克·默里和慢杰克之外，没有人注意到这件事。

[ðə; ði] [fens] , [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [laɪn] ,
The fence , extending to within a short distance of the south line ,
这 栅栏 , 扩展 到 之内 一个 短的 距离 的 这 南 线 ,

围栏一直延伸到离南线不远的地方，

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['bæriər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɔːf][ðə; ði] [ɪn'fektɪd] [reɪndʒ] ,
was regarded as barrier enough to keep the cattle off the infected range ,
曾是 认为 作为 障碍 足够的 到 保持 这 牛 离开 这 已感染 范围 ,

被认为足以阻止牛群进入受感染的牧场。

[ænd; ənd] [bʌk] [geɪv] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [θɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and Buck gave no particular thought to it .
和 巴克 给予 不 特别的 想法 到 它 .

巴克对此并没有特别在意。

[sloʊ] [dʒæk][roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] ['evri] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [breɪks] [ɪn]
Slow Jack rode along the fence every few days to see that there were no breaks in
慢的 杰克 骑 沿着 这 栅栏 每一个 很少 天 到 看 那 那里 是 不 休息 在
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æz; əz] [kɑːk] ['mɜːrri] [hæd; həd][ðə; ði] [saʊθ] [laɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] ,
it and as Cock Murray had the south line under his care ,
它 和 作为 公鸡 默里 有 这 南 线 在下面 他的 关心 ,

慢杰克每隔几天就沿着围栏骑马巡视一次，看看围栏有没有破损，而南线则由科克·默里负责看管。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [smɔːl] [hɜːdz] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm]['oʊvər]
it was an easy matter to round up small herds and drive them over
它 曾是 一个 简单的 事情 到 圆形的 向上 小的 畜群 和 驾驶 他们 超过
[ðə; ði][hɔːg] [bæk] ,
the Hog Back ,
这 猪 后退 ,

将小群牲畜聚集起来，赶过霍格巴克山，是一件轻而易举的事。

[daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [saɪd] ,
down the ravine on the river side ,
向下 这 峡谷 在 这 河 边 ,

沿着河边的峡谷往下走，

[ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] ['pæstʃər] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [deɪv] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .
and hold them on the plateau pasture by the means Dave had suggested .
和 抓住 他们 在 这 高原 牧场 经过 这 方法 戴夫 有 建议 .

并按照戴夫建议的方法，将它们圈养在高原牧场上。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]['plentɪf(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [pə'troʊld] [baɪ] ['mɜːrri]
The grass was heavy and the water plentiful along the line patrolled by Murray
这 草 曾是 重的 和 这 水 丰富 沿着 这 线 巡逻 经过 默里
[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [kaʊz] ['greɪzɪŋ] [ðer; ðər] — [soʊ] ['meni] ,
and there were always large numbers of cows grazing there — so many ,
和 那里 是 总是 大的 数字 的 牛 放牧 那里 — 所以 许多 ,

穆雷巡逻的那条线路沿线草木茂盛，水源充足，总有大量的牛在那里吃草——数量非常多。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [ðoʊz] ['drɪvn] [ɔːf] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪst] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
in fact , that those driven off could not be missed under ordinary circumstances .
在 事实 , 那 那些 驱动 离开 可以 不是 是 错过 在下面 普通的 情况 .

事实上，在正常情况下，那些被驱逐的人是不可能被忽略的。

[ðʌs] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [hɜːrd] [gruː] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɜːrd]
Thus the hidden herd grew rapidly and it was not long before a large herd
因此 这 隐 一群 生长 快速 和 它 曾是 不是 长的 前 一个 大的 一群
[greɪzd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] ['fraʊnɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] ,
grazed close to the edge of the precipitous cliffs frowning down on the cold ,
放牧 关闭 到 这 边缘 的 这 陡峭 悬崖 皱眉 向下 在 这 寒冷的 ,

于是，这群隐蔽的牛群迅速壮大，不久之后，一大群牛就在陡峭的悬崖边吃草，畏惧着寒冷的天气。

[hɑːrd] - ['lʊkɪŋ] [blæk] [dʒæk] .
hard - looking Black Jack .
难的 - 寻找 黑色的 杰克 .

外表凶悍的黑杰克。

['mɜːrri] , ['fʌsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [kə'ræl] ,
Murray , fussing around the horse corral ,
默里 , 唠叨 大约 这 马 围栏 ,

默里在马厩附近忙碌着，

[hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [streɪ] [fɑːr][frʌm; frəm]
had put in a hard day's riding and had no desire to stray far from
有 放 在 一个 难的 天 骑术 和 有 不 欲望 到 流浪 远的 从
[ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [ðæt] ['tʃɪli] ,
the bunk - house that chilly ,
这 假寐 - 房子 那 寒冷 ,

他骑了一整天的马，很辛苦，不想离开那间寒冷的宿舍太远。

['wɪndi] [naɪt] .
windy night .
刮风 夜晚 .

刮风的夜晚。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] ['kæt(ə)l]['ɑːntə][ðə; ði][reɪndʒ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪnɪŋ] ,
He had been engaged in driving cattle onto the range he had been thinning ,
他 有 到过 已订婚的 在 驾驶 牛 到 这 范围 他 有 到过 稀疏 ,

他当时正在把牛群赶到他正在进行疏伐的牧场上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kaʊz] ,
so as to cover the missing cows ,
所以 作为 到 覆盖 这 丢失的 牛 ,

为了掩盖丢失的牛只，

[ænd; ənd]['oʊvər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ekstrə] [hed] [greɪzd] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['swɑːmpi]

and	over	five	hundred	extra	head	grazed	near	the	springs	that	made	the	swampy
和	超过	五	百	额外的	头	放牧	靠近	这	弹簧	那	制成	这	沼泽地

['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

headquarters	of	the	creek	.
总部	的	这	溪	.

还有五百多头牛在溪流沼泽源头附近的泉水旁吃草。

[sloʊ] [dʒæk][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nɜːrvəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃɑːts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

Slow	Jack	was	getting	nervous	because	Schatz	had	not	been	heard	from
慢的	杰克	曾是	获得	紧张的	因为	沙茨	有	不是	到过	听到	从

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['graʊtʃi] [ænd; ənd] ['tʌtʃi] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑːn]

and	he	was	grouchy	and	touchy	even	to	his	partner	in	the	business	on
和	他	曾是	脾气暴躁的	和	敏感	甚至	到	他的	伙伴	在	这	商业	在

[hænd] .

hand	.
手	.

慢杰克越来越紧张，因为一直没有沙茨的消息，他甚至对眼前的生意伙伴也变得暴躁易怒。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['mɜːrri] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌn'plez(ə)nt] ['kwestʃənz] [æskt] [ʌv; əv]

He	and	Murray	would	be	likely	to	have	unpleasant	questions	asked	of
他	和	默里	会	是	可能	到	有	令人不快的	问题	问	的

[ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði][hɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

them	if	the	herd	should	be	discovered	.
他们	如果	这	一群	应该	是	发现	.

如果这群牲畜被发现，他和默里很可能会被问到一些令人不快的问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi]

They	were	in	charge	of	that	part	of	the	range	and	it	would	not	be	easy
他们	是	在	收费	的	那	部分	的	这	范围	和	它	会	不是	是	简单的

[tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [kaʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'fektɪd] ['sekʃ(ə)n] .

to	excuse	the	presence	of	so	many	cows	on	the	infected	section	.
到	原谅	这	在场	的	所以	许多	牛	在	这	已感染	部分	.

他们负责管理牧场的那部分区域，因此很难为在受感染区域出现这么多牛的行为辩解。

[ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] [ɪn'tækt] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['skwerli] [ʌp]

The	fence	was	intact	and	if	it	were	not	,	then	it	would	be	squarely	up
这	栅栏	曾是	完好无损的	和	如果	它	是	不是	,	然后	它	会	是	完全	向上

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

围栏完好无损，如果围栏破损了，那将完全由他们负责；

[bʌk] [wʊd] [biː; bi] [prə'feinli] ['kjʊriəs] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [hɜːrd][hæd; həd]

Buck	would	be	profanely	curious	how	it	was	that	a	respectable	herd	had
巴克	会	是	亵渎地	好奇的	如何	它	曾是	那	一个	可敬	一群	有

['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][pæst] ['mɜːrri] [ænd; ənd][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

managed	to	get	past	Murray	and	go	around	the	end	of	the	fence	.
管理	到	得到	过去的	默里	和	去	大约	这	结尾	的	这	栅栏	.

巴克一定会非常好奇，这么一大群牛是怎么绕过默里，绕过围栏的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['wɪlɪŋli] [left] [ðə; ði] [best] [græs]

And	it	would	be	hard	to	explain	how	the	cattle	willingly	left	the	best	grass
和	它	会	是	难的	到	解释	如何	这	牛	心甘情愿	左边	这	最好的	草

[ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ʌp][ðə; ði][hɔːg] [bæk] ,

on	the	ranch	and	wandered	up	the	Hog	Back	,
在	这	牧场	和	漫步	向上	这	猪	后退	,

很难解释为什么牛群会自愿离开牧场上最好的草地，漫步到猪背山上去。

[ɔːl] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] ['hɝːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] - [tɑːp] ['pæstʃər] .

all	finding	the	ravine	and	herding	on	the	cliff	-	top	pasture	.
全部	寻找	这	峡谷	和	放牧	在	这	悬崖	-	顶部	牧场	.

所有人都找到了峡谷，并在悬崖顶上的牧场上放牧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [roʊp] [ɔːr] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['pʌntʃər] - ['hɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] ,

And	if	the	rope	or	the	tracks	of	the	two	punchers	'	horses	should	be	seen	,
和	如果	这	绳索	或者	这	轨道	的	这	二	拳击手	-	马匹	应该	是	已见	,

如果能看到绳索或者两名拳击手的马匹的蹄印，

[gʌn] - [pleɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['sɜːrt(ə)nli] .

gun	-	play	would	follow	with	deadly	certainly	.
枪	-	玩	会	跟随	和	致命	当然	.

接下来必然会发生枪战，而且后果不堪设想。

" [diː] — [en] [ðæt] ['dʌtʃmən] ! " [grauld] [sloʊ] [dʒæk] [tuː; tə] ['mɜːrri] ,

"	D	—	n	that	Dutchman	!	"	growled	Slow	Jack	to	Murray	,
"	D	—	n	那	荷兰人	!	"	咆哮	慢的	杰克	到	默里	,

“该死的荷兰佬！”慢杰克冲着默里咆哮道。

[æz; əz] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ;

as	they	met	and	strolled	away	a	short	distance	;
作为	他们	遇见	和	漫步	离开	一个	短的	距离	;

他们相遇后漫步走了不远；

" [siːmz] [laɪk] [wiː; wi] [eint] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [kaʊz] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː; tə] [suːt] [tiː 'eɪtʃ] - [hɔːg] .

"	Seems	like	we	ain't	got	enough	cows	up	there	to	suit	th	'	hog	.
"	似乎	喜欢	我们	不是	得到	足够的	牛	向上	那里	到	套装	th	-	猪	.

“看来我们那里的牛不够多，不足以喂猪。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðæt] ['pæstʃər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [aɪ] ['rekən] .

He	wants	that	pasture	covered	with	'	em	,	I	reckon	.
他	想要	那	牧场	涵盖	和	-	呃	,	我	估计	.

我猜他想让那片牧场上长满它们。

[wɜːrd] [ɔːr] [noʊ] [wɜːrd] , [ðem; ðəm] [kaʊz] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɑːn] [tiː 'eɪtʃ] - [reɪndʒ] .

Word	or	no	word	,	them	cows	has	got	to	get	back	on	th	'	range	.
单词	或者	不	单词	,	他们	牛	有	得到	到	得到	后退	在	th	-	范围	.

不管有没有消息，那些牛都必须回到牧场上去。

[æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - [ɪtʃ] [ɪz] [ə'mʌŋ] - [ɪm] , [tuː] , ['mɜːrri] .

An	'	th	'	itch	is	among	'	em	,	too	,	Murray	.
一个	-	th	-	痒	是	之中	-	呃	,	也	,	默里	.

穆雷，瘙痒症也在其中。

" ['mɜːrri] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] , [ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Murray	smoked	in	silence	for	a	while	and	then	looked	up	,	a	frown	on	his	face	.
"	默里	熏制	在	沉默	为了	一个	尽管	和	然后	看起来	向上	,	一个	皱眉	在	他的	脸	.

“默里默默地抽了一会儿烟，然后抬起头，脸上带着愁容。

" ['smaɪlər] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɪk] .

"	Smiler	has	got	to	be	quick	.
"	微笑者	有	得到	到	是	快的	.

“斯迈勒必须动作快点。”

[deɪv] , [tiː 'eɪtʃ] - [fuːl] , [wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] .

Dave	,	th	'	fool	,	was	out	to	see	me	again	to	-	day	.
戴夫	,	th	-	傻子	,	曾是	出去	到	看	我	再次	到	-	天	.

那个傻瓜戴夫今天又来找我了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə]['rʌs(ə)l] [ðæt] [bʌntʃ] [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] -

I	asked	him	when	he	was	goin	'	to	rustle	that	bunch	an	'	he	says	he	'
我	问	他	什么时候	他	曾是	去	-	到	沙沙	那	束	一个	-	他	说道	他	-

[es][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪkst] — [mɛbi] [tiː 'eɪtʃ] - [fɜːrst] [blæk] [naɪt] .

s	got	it	all	fixed	—	mebby	th	'	first	black	night	.
s	得到	它	全部	固定的	—	梅比	th	-	第一的	黑色的	夜晚	.

我问他什么时候去处理那堆东西，他说他已经全部搞定了——也许是第一个黑夜。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [blæk] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Is	it	black	to	-	night	?
是	它	黑色的	到	-	夜晚	?

今晚是黑色的吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [aɪ'rɑːnɪkli] .

"	he	asked	,	ironically	.
"	他	问	,	讽刺的是	.

他讽刺地问道。

" [blæk] [æz; əz][eɪtʃ] — [el] ! " [grauld] [sloʊ] [dʒæk] .

"	Black	as	h	—	l	!	"	growled	Slow	Jack	.
"	黑色的	作为	h	—	我	!	"	咆哮	慢的	杰克	.

“黑得像地狱一样！”慢杰克咆哮道。

" [ɪf] [deɪv] [biːts] [tiː 'eɪtʃ] - [oʊl] - [mæn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [gets] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɜːrd] ,

"	If	Dave	beats	th	'	ol	'	man	to	it	,	an	'	gets	away	with	that	herd	,
"	如果	戴夫	节拍	th	-	ol	-	男人	到	它	,	一个	-	获得	离开	和	那	一群	,

“如果戴夫抢先一步，带着那群牛逃走了，

[aɪ] - [əl][biː; bi] [plʌm] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] .

I	'	ll	be	plumb	tickled	to	death	.
我	-	二	是	垂直	挠痒	到	死亡	.

我简直要乐疯了。

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [æn; ən] - [kliːn] , [wɪ'ðaʊt] ['biːn] - [kɔːt] ,

An	'	if	he	gets	away	with	it	good	an	'	clean	,	without	bein	'	caught	,
一个	-	如果	他	获得	离开	和	它	好的	一个	-	干净的	,	没有	是	-	捕捉	,

如果他能全身而退，不被抓到，

[ˌaɪ 'tiː] - [əl][goʊ] [daʊn] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['hɪstri; 'hɪstəri][oʊ] - ['kæt(ə)l] - [stiːlɪn] - [æz; əz][tiː 'eɪtʃ] - ['gretɪst] ['mɪrək(ə)l]

it	'	ll	go	down	in	th	'	history	o	'	cattle	-	stealin	'	as	th	'	greatest	miracle
它	-	二	去	向下	在	th	-	历史	o	-	牛	-	偷窃	-	作为	th	-	最	奇迹

[sɪns] [tiː 'eɪtʃ] - [ded] [siː] [wʌz; wəz] [wɔːkt] [ɑːn] .

since	th	'	Dead	Sea	was	walked	on	.
自从	th	-	死的	海	曾是	步行	在	.

这将成为偷牛史上最伟大的奇迹，堪比死海被踩踏的奇迹。

['hoʊli] [graɪps] !

Holy	Gripes	!
圣	抱怨	!

我的天哪!

[wʊd] [nt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ? "

Would	n't	it	be	a	sensation	?	"
会	不	它	是	一个	感觉	?	"

那岂不是轰动一时?

" [tiː 'eɪtʃ] - ['lɔrəlz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - [ded] [siː] , " [grʌntid] ['mɜːrri] .

"	Th	'	laurels	will	remain	with	th	'	Dead	Sea	,	"	grunted	Murray	.
"	牡	-	月桂树	将要	保持	和	th	-	死的	海	,	"	哼哼	默里	.

“桂冠将永远属于死海，”默里咕哝道。

" [deɪv] - [es] [ɟɔːr] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]['fɜːrtəlaɪzər][fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - ['deɪziz] [sʌm; səm][oʊ] - [ðiːz] [deɪz]
" Dave ' s shore goin ' to be fertilizer for th ' daisies some o ' these days
" 戴夫 - s 支撑 去 - 到 是 肥料 为了 th - 雏菊 一些 o - 这些 天
[ɪf] [hiː; hi][dəunt][get] [seɪn] .
if he don't get sane .
如果 他 不 得到 理智 .

“如果戴夫再不清醒过来，他迟早会变成雏菊的肥料。”

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [grauld] : " [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][dəunt][stɑːp]['kʌmɪn] - [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [laɪk]
" After a moment he growled : " An ' if he don't stop comin ' to see me like
" 后 一个 片刻 他 咆哮 : " 一个 - 如果 他 不 停止 即将到来 - 到 看 我 喜欢
[hiː; hi][hæz; həz] ,
he has ,
他 有 ,

过了一会儿，他低声咆哮道：“如果他再像以前那样来找我，

['smaɪlər] - [əl][hæv; həv][tuː; tə][dɪg] [ʌp] [ə'nʌðər] [æs] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːðər] [tuː; tə] . "
Smiler ' ll have to dig up another ass to be father to . "
微笑者 - 二 有 到 挖 向上 其他 屁股 到 是 父亲 到 . "

“斯迈勒还得再挖个屁股才能当爸爸。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['jestərdeɪ] , " [grɪnd] [sloʊ] [dʒæk] , " [bʌt; bət][aɪ] [siːn]
" He was lookin ' for me , yesterday , " grinned Slow Jack , " but I seen
" 他 曾是 在看 - 为了 我 , 昨天 , " 咧嘴一笑 慢的 杰克 , " 但 我 已见
[hɪm; ɪm][fɜːrst] .
him first .
他 第一的 .

“昨天他在找我，”慢杰克咧嘴一笑，“但我先看到了他。”

[hiː; hi] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [sɪk] [noʊ] [liːd] [maɪ] [weɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
He ain't goin ' to sic no lead my way if I can help it . "
他 不是 去 - 到 原文如此 不 带领 我的 方式 如果 我 能 帮助 它 . "

只要我能阻止，他休想给我派任何线索。

" [dʒæk] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] ['fɪgər] [aʊt] [waɪ] ['smaɪlər] [lets] [deɪv] [mes] [ə'raʊnd] [laɪk] [hiː; hi] [dʌz] ?
" Jack , did you ever figger out why Smiler lets Dave mess around like he does ?
" 杰克 , 做过 你 曾经 菲格 出去 为什么 微笑者 让我们 戴夫 混乱 大约 喜欢 他 做 ?

杰克，你有没有弄明白为什么斯迈勒会放任戴夫胡作非为?

" ['sʌd(ə)nli] [æskt] ['mɜːrri] .
" suddenly asked Murray .
" 突然 问 默里 .

“突然，默里问道。”

" [tiː 'eɪtʃ] - ['dʌtʃmən] [ɪz][wʌn] ['klevər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bʌt; bət] ['evri] ['klevər] [krʊk] [meɪks] [wʌn] [mis'teik]
" Th ' Dutchman is one clever individual , but every clever crook makes one mistake
" 钍 - 荷兰人 是 一 聪明的 个人 , 但 每一个 聪明的 骗子 制作 一 错误
[ðæt] [roʊps] [hɪm; ɪm] .
that ropes him .
那 绳索 他 .

“荷兰人是个聪明人，但每个聪明的骗子都会犯一个让他落入圈套的错误。”

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] ['prɑːfəsaɪ] [ðæt] [deɪv] [ɪz] - [mis'teik] [æn; ən] - [wɪl] [meɪk] [tiː 'eɪtʃ] - ['dʌtʃmən] [luːz] .
I hereby prophesy that Dave is Smiler's mistake an ' will make th ' Dutchman lose .
我 特此 预言 那 戴夫 是 - 错误 一个 - 将要 制作 th - 荷兰人 失去 .

我在此预言，戴夫是斯迈勒的错误，他会让荷兰人输掉比赛。

[wɑːnt][tuː; tə][bet][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? "
Want to bet on it ? "
想 到 赌注 在 它 ? "

想打赌吗?

" [wʌt] [juː; jʊ]['ælәs] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fәr] [ʃɔːr] [θɪŋz] [fɔːr; fәr] ? " [dʒɪәd] [dʒæk] .

"	What	you	allus	lookin	'	for	shore	things	for	?	"	jeered	Jack	.
"	什么	你	艾洛斯	在看	-	为了	支撑	事物	为了	?	"	嘲笑	杰克	.

“你们都在找什么岸上的东西呢？”杰克嘲讽道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ]['spɔːrtɪn] - [blʌd] [ɪn][juː; jʊ] !

"	You	ain't	got	no	sportin	'	blood	in	you	!
"	你	不是	得到	不	运动	-	血	在	你	!

你身上根本没有运动细胞！

[ɪn] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] - [ðæts] [dʒʌst][tiː 'eɪtʃ] - ['riːz(ə)n] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [stʌf] ['redi] [tuː; tə]

In	course	I	know	it	—	an	'	that's	just	th	'	reason	I've	got	my	stuff	ready	to
在	课程	我	知道	它	—	一个	-	那就是	只是	th	-	原因	我已经	得到	我的	东西	准备好	到

[muːv] [kwɪk] [æn; ən] - [maɪ] [treɪl] [ɔːl] [mæpt] [aʊt] .

move	quick	an	'	my	trail	all	mapped	out	.
移动	快的	一个	-	我的	踪迹	全部	已映射	出去	.

当然我知道这一点——正因如此，我才准备好了一切，随时可以迅速行动，并且已经规划好了路线。

[aɪ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [bɪ'fɔːr] ['brekfәst] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	might	want	to	leave	before	breakfast	some	day	.
我	可能	想	到	离开	前	早餐	一些	天	.

也许有一天，我想在早餐前离开。

[tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] — [juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [kaʊz] ['oʊvәr][tiː 'eɪtʃ] - [hɔːg] [bæk]

Tell	you	one	thing	—	you	can	drive	cows	over	th	'	Hog	Back
告诉	你	一	事物	—	你	能	驾驶	牛	超过	th	-	猪	后退

我告诉你一件事——你可以把牛赶过猪背山。

[bʌt; bət][aɪ] - [em] [ɔːl] [θruː] !

but	I	'	m	all	through	!
但	我	-	米	全部	通过	!

但我已经彻底完了！

[diː] — [en] [ɪf] [aɪ] [draɪv] [ə'nʌðәr] [wʌn] ! "

D	—	n	if	I	drive	another	one	!	"
D	—	n	如果	我	驾驶	其他	一	!	"

“该死，我再也不想开那辆车了！”

" [aɪ] - [em][tiː 'eɪtʃ] - [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [tuː] , [frʌm; frәm] [naʊ] [ɑːn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɜːrri] .

"	I	'	m	th	'	good	little	boy	,	too	,	from	now	on	,	"	replied	Murray	.
"	我	-	米	th	-	好的	小的	男生	,	也	,	从	现在	在	,	"	回复	默里	.

“从今以后，我也是乖孩子了。”默里回答道。

" [æn; ən] - [aɪ] - [em] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['bɪzi] ['fɑːrðәr] [iːst] [ɑːn] [ðæt] [laɪn] .

"	An	'	I	'	m	goin	'	to	be	awful	busy	farther	east	on	that	line	.
"	一个	-	我	-	米	去	-	到	是	可怕	忙碌的	更远	东方	在	那	线	.

“而且，我在那条线路更东边的地方将会非常忙。”

['sævi] ?

Savvy	?
精明	?

明白吗?

[aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['iːv(ə)n] [ges] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt]['oʊvәr][tiː 'eɪtʃ] - [hɔːg] [bæk] ,

I	ain't	goin	'	to	be	able	to	even	guess	how	they	got	over	th	'	Hog	Back	,
我	不是	去	-	到	是	有能力的	到	甚至	猜测	如何	他们	得到	超过	th	-	猪	后退	,

我根本猜不到他们是怎么翻过霍格巴克山的。

[æn; ən] - [aɪ] - [әl] [teɪk] [tiː 'eɪtʃ] - [bleɪm] [fɔːr; fәr] ['biːn] - ['kerlәs] .

an	'	I	'	ll	take	th	'	blame	for	bein	'	careless	.
一个	-	我	-	二	拿	th	-	责备	为了	是	-	粗心	.

我会承担粗心大意的责任。

[aɪ] - [diː] ['ruːθɝ] [luːz] [maɪ][dʒɑːb][ðæn; ðən] [haʊs] ['eni] [liːd] ['ʌndər] [maɪ] [skɪn] .

I	'	d	ruther	lose	my	job	than	house	any	lead	under	my	skin	.
我	-	d	拉瑟	失去	我的	工作	比	房子	任何	带领	在下面	我的	皮肤	.

我宁愿丢掉工作，也不愿让任何铅弹留在我的皮肤里。

[ɔː] ! [aɪ] - [em] ['gɔɪn] - [ɪn][æn; ən] - [get] [sʌm; səm] [sliːp] . "

Aw	!	I	'	m	goin	'	in	an	'	get	some	sleep	.	"
啊	!	我	-	米	去	-	在	一个	-	得到	一些	睡觉	.	"

啊！我要进去睡一会儿了。

" [ˌem 'iː] , [tuː] ; [aɪ] - [əl] [kʌm] [raɪt] [suːn] ,

"	Me	,	too	;	I	'	ll	come	right	soon	,
"	我	,	也	;	我	-	二	来	正确的	很快	,

“我也是，我马上就来。”

" [ænd; ənd] [sloʊ] [dʒæk] ['drɪftɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

"	and	Slow	Jack	drifted	off	into	the	darkness	as	his	companion	started	for
"	和	慢的	杰克	漂移	离开	进入	这	黑暗	作为	他的	伴侣	开始	为了

[ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] .

the	bunk	-	house	.
这	假寐	-	房子	.

“慢杰克渐渐消失在黑暗中，而他的同伴则走向了宿舍。”

[wen] [sloʊ] [dʒæk] ['entərd] [ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['mɜːrri] ,

When	Slow	Jack	entered	the	bunk	-	house	half	an	hour	after	Murray	,
什么时候	慢的	杰克	进入	这	假寐	-	房子	一半	一个	小时	后	默里	,

当慢杰克在默里之后半小时进入宿舍时，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] , [wer] ['laɪtnɪŋ] ['zɪgzægd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

he	paused	in	the	door	and	looked	at	the	western	sky	,	where	lightning	zigzagged	occasionally	.
他	暂停	在	这	门	和	看起来	在	这	西	天空	,	在哪里	闪电	之字形	偶尔	.

他在门口停下脚步，望向西方的天空，那里闪电不时划破夜空。

[ðə; ði] ['berli] ['ɔːdəbl] [roʊl][ʌv; əv] ['θʌndər] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [fɑːr][ɔːf][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][ænd; ənd]

The	barely	audible	roll	of	thunder	told	him	how	far	off	the	storm	was	and
这	仅仅	可听见的	卷	的	雷	讲述	他	如何	远的	离开	这	风暴	曾是	和

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [les] ['stedəli] ,

he	noticed	that	the	wind	was	blowing	less	steadily	,
他	注意到	那	这	风	曾是	吹	较少的	稳步	,

几乎听不见的雷声告诉他暴风雨还有多远，他还注意到风势不再那么稳定了。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [gʌsts] [frʌm; frəm]['veriŋ; 'væriŋ] [pɔɪnts] .

coming	in	gusts	from	varying	points	.
未来	在	阵风	从	变化	积分	.

阵风从四面八方袭来。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɑːljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Even	while	he	stood	,	the	sound	of	the	thunder	increased	in	volume	and	the	long	,
甚至	尽管	他	站立	,	这	声音	的	这	雷	增加	在	体积	和	这	长的	,

即使他站着，雷声也越来越大，而且持续了很长时间。

[θɪn] ['laɪtnɪŋ] [riːtʃt] [aʊt] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['lɪvɪd] [wɪp] [ðæt] [læʃ] [ðə; ði] ['hevəns]
thin lightning reached out nearer to him , a livid whip that lashed the heavens
薄的 闪电 达到 出去 更近 到 他 , 一个 铁青 鞭 那 鞭打 这 天
['ɪntuː] ['rɔːrɪŋ] ['æŋgər] .
into roaring anger .
进入 咆哮 愤怒 .

一道纤细的闪电向他伸来，像一条愤怒的鞭子，抽打着苍穹，激起震耳欲聋的怒火。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！”

['rekən] [sprɪŋ] [ɪz] [ʃɔːr] [nʌf] [hɪr] [naʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
Reckon Spring is shore nuff here now , " he muttered .
估计 春天 是 支撑 足够 这里 现在 , " 他 低声说道 .

“我想这里现在春天肯定来了，”他喃喃自语道。

" ['fʌst] ['riːəl] ['laɪtnɪn] - [aɪ] [siːn] [ðɪs] [jɪr] .
" Fust real lightnin ' I seen this year .
" fust 真实的 闪电 - 我 已见 这 年 .

“今年我见过的第一个真正的闪电。”

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
" Five minutes later he was asleep .
" 五 分钟 之后 他 曾是 睡着了 .

五分钟后他就睡着了。

[ðə; ði][hɔːg] [bæk] [luːmd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [naɪt] ,
The Hog Back loomed up like a condensation of the surrounding night ,
这 猪 后退 迫近 向上 喜欢 一个 缩合 的 这 周围 夜晚 ,

猪背山像周围夜色的凝结物般耸立着，

[ɪts][hjuːdʒ] [bʌlk] ['mægnɪfaɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [sɔːft] [ɪn] [ɪts] ['rʌgɪd] ['aʊtˌlaɪnz] .
its huge bulk magnified and made soft in its rugged outlines .
它是 巨大的 大部分 放大 和 制成 柔软的 在 它是 崎岖 概述 .

它庞大的身躯被放大，并在其粗犷的轮廓中变得柔和起来。

[ə; eɪ] ['restləs] [wɪnd] ['skɜːriːd] [laɪk] [ə; eɪ]['pænɪk] - ['strɪkən] ['ænɪm(ə)l] , ['saɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ]
A restless wind scurried like a panic - stricken animal , sighing through the brush
一个 不安 风 匆匆跑过 喜欢 一个 恐慌 - 受打击的 动物 , 叹息 通过 这 刷子
[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːks] .
and whispering through the rocks .
和 耳语 通过 这 岩石 .

一阵躁动不安的风像受惊的野兽般四处乱窜，在灌木丛中发出叹息，在岩石间发出低语。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] , [jaːdz]
At intervals the silence was so intense that the scraping of a twig , yards
在 间隔 这 沉默 曾是 所以 激烈的 那 这 刮擦 的 一个 枝条 , 码
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

寂静有时如此强烈，以至于几码开外树枝刮擦的声音都难以察觉。

[kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] ;
could be plainly heard ;
可以 是 显然 听到 ;

可以清楚地听到；

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði] ['beloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

and	at	other	times	the	bellow	of	a	steer	would	have	been	lost	in	a	few
和	在	其他	时代	这	下面	的	一个	转向	会	有	到过	丢失的	在	一个	很少

[rɑːdz] .

rods	.
杆	.

而有时，牛的吼声会在几杆远的距离内消失。

['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [ɪts] [weɪ] ,

Something	moved	across	the	plain	,	slowly	and	carefully	as	if	feeling	its	way	,
某物	已搬	穿过	这	清楚的	,	缓慢地	和	小心	作为	如果	感觉	它是	方式	,

有什么东西在平原上移动，缓慢而小心翼翼，仿佛在摸索前进。

[ænd; ənd] ['tɔɪld] [ʌp][ðə; ði] [prɪ'keriəs] [treɪl] , ['roʊlɪŋ] ['peblz] ['klætɜ-ɪŋ] [daʊn] ;

and	toiled	up	the	precarious	trail	,	rolling	pebbles	clattering	down	;
和	辛勤劳作向上		这	岌岌可危	踪迹	,	滚动	鹅卵石	咔嗒咔嗒	向下	;

他们艰难地沿着崎岖的小路向上攀登，滚落的鹅卵石发出哐当的响声；

[ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːl][wʌz; wəz][lɔːst][ðə; ði][sɔːft] [θʌdɪŋ] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

in	the	noise	of	their	fall	was	lost	the	soft	thudding	that	marked	the	course	of
在	这	噪音	的	他们的	落下	曾是	丢失的	这	柔软的	砰砰声	那	标记	这	课程	的

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [smʌdʒ] .

the	moving	smudge	.
这	移动	弄脏	.

在他们坠落的巨响中，失去了标志着移动污迹轨迹的轻柔砰砰声。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] [flæʃt] ['nɪrər] [ænd; ənd] [geɪv] [briːf] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	lightning	in	the	western	sky	flashed	nearer	and	gave	brief	illumination	of	the
这	闪电	在	这	西	天空	闪光灯	更近	和	给予	简短的	照明	的	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

西方天空中的闪电越来越近，短暂地照亮了现场。

[fɔːr] [men] [roʊd] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [ʌp] [ðə; ði][dɑːrk] [treɪl] , ['saɪlənt] , [ɪn'tent] , ['weri] ,

Four	men	rode	single	file	up	the	dark	trail	,	silent	,	intent	,	wary	,
四	男人	骑	单身的	文件	向上	这	黑暗的	踪迹	,	沉默的	,	意图	,	警惕	,

四名男子沿着黑暗的小路排成一列骑行而上，沉默不语，神情专注，警惕谨慎。

[ðə; ði] ['liːdər] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ;

the	leader	picking	his	way	as	though	he	knew	it	well	;
这	领导者	挑选	他的	方式	作为	尽管	他	知道	它	出色地	;

领头人小心翼翼地走着，好像对这条路很熟悉似的；

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] - [vɔɪst] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [kəm'pænjən] ,

in	reply	to	a	low	-	voiced	question	from	his	nearest	companion	,
在	回复	到	一个	低的	-	配音	问题	从	他的	最近的	伴侣	,

他回答身边同伴低声提出的问题时说：

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [æn; ən] [æb'nɔːrməli] [lɔːŋ] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['dʒestʃər] .

he	stretched	out	an	abnormally	long	arm	in	a	sharp	gesture	.
他	拉伸	出去	一个	异常地	长的	手臂	在	一个	锋利的	手势	.

他猛地伸出一条异常长的手臂，做了一个利落的动作。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ['daʊtɪd] .

He	did	not	like	to	have	his	ability	doubted	.
他	做过	不是	喜欢	到	有	他的	能力	怀疑	.

他不喜欢别人质疑他的能力。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [strʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rə'viːn] ,

Reaching	the	top	,	the	procession	strung	along	and	finally	dipped	into	a	ravine	,
到达	这	顶部	,	这	游行	串	沿着	和	最后	浸入	进入	一个	峡谷	,

到达山顶后，队伍蜿蜒前行，最后进入一条峡谷。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['stiːpli] ['slæntɪŋ] ['wɔːtər] - [kɔːrs] [ʌn'tɪl] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]['læriət] [stretʃt] [ə'krɔːs]
following **the** **steeply** **slanting** **water** **-** **course** **until** **stopped** **by** **a** **lariat** **stretched** **across**
下列的 这 陡峭地 斜 水 - 课程 直到 停止 经过 一个 套索 拉伸 穿过
[ðə; ði] [wei] .
the **way** **.**
这 方式 .

沿着陡峭的河道前进，直到被横跨在路上的套索拦住。

['tɔːsɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][roʊp] ,
Tossing **aside** **the** **rope** **,**
抛掷 旁边 这 绳索 ,

扔掉绳子，

[ðə; ði] ['liːdər] [led][ðə; ði] [fɔːrs] ['ɑːntə][ðə; ði] [wɔːld] - [ɪn] ['pæstʃər] [wer] [iːtʃ] [mæn] [went] ['swɪftli] [tuː; tə]
the **leader** **led** **the** **force** **onto** **the** **walled** **-** **in** **pasture** **where** **each** **man** **went** **swiftly** **to**
这 领导者 引领 这 力量 到 这 有围墙的 - 在 牧场 在哪里 每个 男人 去 迅速地 到
[wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
work **without** **instructions** **.**
工作 没有 指示 .

领头人带领队伍进入围墙环绕的牧场，每个人都迅速投入工作，无需任何指示。

[ðə; ði]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['liːdɚz] [fiːt] , [fænd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] ,
The **fire** **at** **the** **leader's** **feet** **,** **fanned** **by** **the** **high** **wind** **,**
这 火 在 这 领导人的 脚 , 扇形 经过 这 高的 风 ,

领袖脚下的火焰，被强风助燃，

[liːpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [sʌn] - [kjʊr] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [græs] [ɪn][ə; eɪ] ['ræpɪdli]
leaped **from** **him** **through** **the** **sun** **-** **cured** **bunches** **of** **grass** **in** **a** **rapidly**
跳跃 从 他 通过 这 太阳 - 治愈 成捆 的 草 在 一个 快速
['waɪdnɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] ,
widening **circle** **,**
扩大 圆圈 ,

从他身上跃出，穿过被阳光晒干的草丛，形成一个迅速扩大的圆圈。

[ðə; ði] ['hevi] [smoʊk] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['restləs] ['kæt(ə)l][ɪn]['pʌndʒənt] [klaʊdz] , [spɑːrks]
the **heavy** **smoke** **rolling** **down** **upon** **the** **restless** **cattle** **in** **pungent** **clouds** **,** **sparks**
这 重的 抽烟 滚动 向下 之上 这 不安 牛 在 泼辣 云 , 火花
['striːmɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .
streaming **through** **them** **.**
流媒体 通过 他们 .

浓烟滚滚而来，刺鼻难闻，火星四溅，笼罩着躁动不安的牛群。

['evri] [kaʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['pæstʃər] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [fiːt] ,
Every **cow** **on** **the** **pasture** **was** **on** **its** **feet** **,**
每一个 奶牛 在 这 牧场 曾是 在 它是 脚 ,

牧场上的每头牛都站了起来。

['pɔɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət] [ðɪs] [moʊst] ['dredɪd] [ʌv; əv][ɔːl] ['enəmi] .
pawing **and** **snorting** **with** **fear** **at** **this** **most** **dreaded** **of** **all** **enemies** **.**
爪子 和 吸鼻 和 害怕 在 这 最多 令人恐惧的 的 全部 敌人 .

面对这个最可怕的敌人，它恐惧地抓挠、喷鼻。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] , ['siːmɪŋli] ['hɪpnəˌtaɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] [loʊ] [fleɪmz] ,
While **they** **stood** **,** **seemingly** **hypnotized** **for** **a** **moment** **by** **the** **low** **flames** **,**
尽管 他们 站立 , 似乎 被催眠 为了 一个 片刻 经过 这 低的 火焰 ,

他们伫立着，仿佛被低垂的火焰催眠了片刻。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [spɜːrt] [ʌv; əv]['faɪər]

the	darkness	to	the	east	of	them	was	streaked	with	spurts	of	fire
这	黑暗	到	这	东方	的	他们	曾是	条纹	和	喷涌	的	火

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] [ɑːn][ðer; ðər][flæŋk] [sent][ðem; ðəm] ['θʌndərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	the	cracks	of	revolvers	on	their	flank	sent	them	thundering	toward	the
和	这	裂缝	的	左轮手枪	在	他们的	侧翼	发送	他们	雷鸣	朝向	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

他们东边的黑暗中闪烁着点点火光，侧翼传来左轮手枪的噼啪声，这让他们朝着河边猛冲过去。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stæm'piːd] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] , ['sensɪŋ]

The	confusion	of	the	stampede	was	indescribable	as	the	front	ranks	,	sensing
这	困惑	的	这	踩踏	曾是	无法形容	作为	这	正面	排名	,	传感

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

the	edge	of	the	cliff	,
这	边缘	的	这	悬崖	,

踩踏事件造成的混乱难以形容，最前面的人群感觉到了悬崖边缘，

[traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [tʃek] [ɪt'self] [ænd; ənd][hoʊld] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævəlæntʃ]

tried	in	vain	to	check	itself	and	hold	back	against	the	press	of	the	avalanche
尝试	在	徒劳	到	查看	本身	和	抓住	后退	反对	这	按	的	这	雪崩

[ʌv; əv] ['terər] - ['strɪkən] ['ænɪmlz] [bɪ'haɪnd] .

of	terror	-	stricken	animals	behind	.
的	恐怖	-	受打击的	动物	在后面	.

它徒劳地试图控制自己，抵挡身后惊恐万分的动物们如雪崩般涌来的压力。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]['mædʒɪk(ə)l] — [wʌn]['moʊmənt][ə; eɪ] ['frenzid] [mæs] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [kaʊz]

The	change	was	magical	—	one	moment	a	frenzied	mass	of	struggling	cows
这	改变	曾是	神奇	—	一	片刻	一个	丧心病狂	大量的	的	挣扎	牛

['laɪtɪd] [groʊ'teskli] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [græs] ,

lighted	grotesquely	by	the	burning	grass	,
照明	怪诞地	经过	这	燃烧	草	,

这种变化简直太神奇了——前一刻还是一群疯狂挣扎的牛群，被燃烧的草地映照得怪诞不经，

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] ['greɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

and	then	only	the	edge	of	the	cliff	and	the	swishing	grayness	of	the	river
和	然后	仅有的	这	边缘	的	这	悬崖	和	这	嗖嗖声	灰色	的	这	河

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

然后就只剩下悬崖边缘和下方河流潺潺的灰色水流了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]

The	wind	was	blowing	the	flames	toward	the	edge	of	the	cliff	and	they	would
这	风	曾是	吹	这	火焰	朝向	这	边缘	的	这	悬崖	和	他们	会

[daɪ][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fiːd] ,

die	from	lack	of	material	upon	which	to	feed	,
死	从	缺少	的	材料	之上	哪个	到	喂养	,

风把火焰吹向悬崖边缘，它们会因为缺乏燃料而熄灭。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fɔːr] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

though	the	four	cared	little	about	that	.
尽管	这	四	关心	小的	关于	那	.

不过这四个人对此并不在意。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['stʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

Their	horses	stumbled	with	them	along	the	ravine	,
他们的	马匹	踉跄	和	他们	沿着	这	峡谷	,

他们的马匹和他们一起沿着山沟踉跄前行。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['blækənd] [pleɪn] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [spɑːrks][wɜːr; wər] ['drɪvn] [baɪ] [iːtʃ] [gʌst] [ʌv; əv]

leaving	behind	a	blackened	plain	across	which	sparks	were	driven	by	each	gust	of
离开	在后面	一个	变黑	清楚的	穿过	哪个	火花	是	驱动	经过	每个	阵风	的

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

留下了一片焦黑的平原，每一阵风都会卷起火星飞溅。

[tuː; tə] [gloʊ] ['brɪliəntli] [ænd; ənd][daɪ] .

to	glow	brilliantly	and	die	.
到	辉光	精彩	和	死	.

闪耀光芒，然后消逝。

[bɪ'loʊ] , [wʌns] [mɔːr] [ræpt] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːrknəs] , [swɪʃt] [ðə; ði] [blæk] [dʒæk] , [koʊld] ,

Below	,	once	more	wrapped	in	impenetrable	darkness	,	swished	the	Black	Jack	,	cold	,
以下	,	一次	更多的	包装	在	坚不可摧	黑暗	,	嗖的一声	这	黑色的	杰克	,	寒冷的	,

['kruːəl] , [diːp] , [ænd; ənd]['fjuːdʒətɪv] ,

cruel	,	deep	,	and	fugitive	,
残忍的	,	深的	,	和	逃犯	,

下方，再次笼罩在无尽黑暗中的黑杰克鱼群游弋，冰冷、残酷、深沉而又难以捉摸。

[ɪts] ['skɜːriːɪŋ] , ['fraɪt(ə)nd] [krɔːs] ['kɝːənts] ['wɪspərɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]

its	scurrying	,	frightened	cross	currents	whispering	mysteriously	as	they	discussed	the
它是	匆匆忙忙	,	害怕	叉	电流	耳语	神秘地	作为	他们	讨论	这

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

它惊慌失措、四处乱窜的暗流神秘地低语着，讨论着这场悲剧。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [reɪn] ['delјuːdʒd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['ræθfl] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['slɔːtər]

Suddenly	the	rain	deluged	everything	as	if	wrathful	at	the	pitiable	slaughter
突然	这	雨	洪水泛滥	一切	作为	如果	愤怒的	在	这	可怜的	屠宰

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [aʊt] [ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	eager	to	wash	out	the	stain	of	it	.
和	渴望的	到	洗	出去	这	弄脏	的	它	.

突然间，大雨倾盆而下，仿佛对这场可悲的屠杀感到愤怒，急于洗去其中的污点。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [sloʊ] [dʒæk] [luːmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

In	the	middle	of	the	forenoon	of	the	following	day	Slow	Jack	loomed	up	in	the
在	这	中间	的	这	午前	的	这	下列的	天	慢的	杰克	迫近	向上	在	这

[fɑːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪpəz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][slɪd]

fog	of	the	driving	rain	and	the	vapors	arising	from	the	earth	and	slid
多雾路段	的	这	驾驶	雨	和	这	蒸汽	产生	从	这	地球	和	滑行

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] ,

from	his	saddle	in	front	of	the	ranch	house	,
从	他的	鞍	在	正面	的	这	牧场	房子	,

第二天上午，在瓢泼大雨和地面升腾的水汽形成的浓雾中，慢杰克出现了，他从马鞍上滑下来，来到牧场小屋前。

[hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['jeloʊ] ['slɪkər] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['pɑːlɪʃt] .

his	hideous	yellow	slicker	shining	as	though	polished	.
他的	可怕	黄色的	雨衣	灼灼	作为	尽管	抛光	.

他那件丑陋的黄色雨衣闪闪发亮，仿佛擦得锃亮。

[bʌk] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [stept] [bæk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [wet] [gʌst] [ðæt]

Buck	opened	the	door	and	instinctively	stepped	back	to	avoid	the	wet	gust	that
巴克	打开	这	门	和	本能地	步	后退	到	避免	这	湿的	阵风	那

[ə'seɪld] [hɪm; ɪm] .

assailed	him	.
遭受攻击	他	.

巴克打开门，本能地后退一步，躲避迎面而来的湿冷气流。

" [ðer; ðər] - [es][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [kaʊz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækwɔːtər] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [dʒæk] [wer] [tiː 'eɪtʃ] -

"	There	'	s	a	lot	o	'	cows	floating	in	the	backwater	o	'	th	'	Jack	where	th	'
"	那里	-	s	一个	很多	o	-	牛	漂浮的	在	这	回水区	o	-	th	-	杰克	在哪里	th	-

[kriːk] ['emptiz] [ɪn] — [aɪ] [roʊpt] [wʌn][æn; ən] - [drʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] .

creek	empties	in	—	I	roped	one	an	'	drug	it	ashore	.
溪	空瓶	在	—	我	绳索	一	一个	-	药品	它	岸上	.

“杰克河支流入河口处有很多牛在水里漂着——我用绳子套住一头，把它拖到岸上。”

[dʒʌst] [pleɪn] [draʊnd] , [aɪ] ['rekən] .

Just	plain	drowned	,	I	reckon	.
只是	清楚的	溺水	,	我	估计	.

我猜他肯定是溺水身亡了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪtʃ] , [tuː] , " [sloʊ] [dʒæk] [rɪ'pɔːrtɪd] .

There	was	signs	of	itch	,	too	,	"	Slow	Jack	reported	.
那里	曾是	标志	的	痒	,	也	,	"	慢的	杰克	据报道	.

“还有瘙痒的迹象，”慢杰克报告说。

[bʌk] ['heɪsnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːrm] [kloʊðz] , [gɑːt] [mən'roʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ræl] ,

Buck	hastened	into	his	storm	clothes	,	got	Monroe	from	the	corral	,
巴克	加快	进入	他的	风暴	衣服	,	得到	门罗	从	这	围栏	,

巴克匆匆穿上防风雨服，从畜栏里牵回了门罗。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	started	through	the	storm	to	see	for	himself	.
和	开始	通过	这	风暴	到	看	为了	他自己	.

他冒着暴风雨出发，想亲自去看看。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [waɪ] [kaʊz] ['drɪftɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl]

When	he	reached	the	river	he	saw	a	score	of	Double	Y	cows	drifting	in	circles
什么时候	他	达到	这	河	他	锯	一个	分数	的	双倍的	是	牛	漂流	在	界

[ɪn][ðə; ði] ['bækwɔːtər] ,

in	the	backwater	,
在	这	回水区	,

当他到达河边时，他看到二十多头双Y牛在支流中绕圈漂流。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [wʌn] [wʊd] [swɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] ['kɜːrənt] [ænd; ənd][biː; bi] [kɔːt] [ɪn]

and	at	intervals	one	would	swing	into	the	outer	current	and	be	caught	in
和	在	间隔	一	会	摇摆	进入	这	外	当前的	和	是	捕捉	在

[ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvər][tuː; tə][goʊ] ['seɪlɪŋ] [tɔːrd] [twɪn] .

the	pull	of	the	rushing	river	to	go	sailing	toward	Twin	.
这	拉	的	这	匆忙	河	到	去	帆船	朝向	双	.

时不时地，人们会转向外层水流，被湍急的河流拉扯着，朝着双子星的方向漂去。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] [naʊ] , [ɪts] [greɪ] ['wɔːtərz] ['tɜːrnɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd] [rɔɪld] .

The	stream	was	rising	rapidly	now	,	its	gray	waters	turning	brown	and	roiled	.
这	溪流	曾是	上升	快速	现在	,	它是	灰色的	水	转弯	棕色的	和	翻腾	.

溪水水位迅速上涨，灰色的河水变成了褐色，波涛汹涌。

['sendɪŋ] [mən'roʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [taʊn] ,

Sending	Monroe	to	follow	the	stream	to	town	,
发送	门罗	到	跟随	这	溪流	到	镇	,

派门罗沿着溪流进城去。

[hiː; hi][ænd; ənd] [sloʊ] [dʒæk] [roʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['heɪzi] [hɔːg] [bæk] .

he	and	Slow	Jack	rode	close	to	the	water	toward	the	hazy	Hog	Back	.
他	和	慢的	杰克	骑	关闭	到	这	水	朝向	这	朦胧	猪	后退	.

他和慢杰克沿着水边骑马，朝着朦胧的猪背山方向前进。

[wen] [hiː; hi] [met] [mən'roʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv]

When	he	met	Monroe	at	the	ranch	house	that	afternoon	he	learned	that	most	of
什么时候	他	遇见	门罗	在	这	牧场	房子	那	下午	他	学习	那	最多	的

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [twɪn] ['rɪvər] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'haɪnd] ['aɪks] [sə'luːn] ,

the	inhabitants	of	Twin	River	were	swarming	upon	the	point	behind	Ike's	saloon	,
这	居民	的	双	河	是	蜂拥而至	之上	这	观点	在后面	艾克的	酒吧	,

那天下午，当他在牧场小屋见到门罗时，得知双河镇的大部分居民都涌向了艾克酒吧后面的岬角。

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['roʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [baɪ] ;

busily	engaged	in	roping	and	skinning	the	cattle	as	fast	as	they	drifted	by	;
忙碌地	已订婚的	在	套索	和	剥皮	这	牛	作为	快速地	作为	他们	漂移	经过	;

他们忙着套牛、剥牛皮，牛群漂流而过，他们动作飞快；

[ðə; ði] [kaʊnt] ['verid] [frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] ,

the	count	varied	from	one	hundred	to	five	hundred	,
这	数数	多种多样	从	一	百	到	五	百	,

人数从一百到五百不等。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] [ə'gen] .

and	he	knew	that	the	fight	was	on	again	.
和	他	知道	那	这	斗争	曾是	在	再次	.

他知道战斗又开始了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [kluːz] [faʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

There	had	been	no	clues	found	upon	which	to	base	action	against	the
那里	有	到过	不	线索	成立	之上	哪个	到	根据	行动	反对	这

[ˌpəːpi'treitə] .

perpetrators	.
犯罪者	.

没有找到任何线索可以据此对犯罪者采取行动。

[truː] , [ðə; ði] ['pæstʃər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hɔːg] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [sɪns] [hiː; hi] [læst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

True	,	the	pasture	behind	the	Hog	Back	had	been	burned	since	he	last	saw	it	,
真的	,	这	牧场	在后面	这	猪	后退	有	到过	烧伤	自从	他	最后的	锯	它	,

没错，自从他上次见到霍格巴克山后面的牧场后，那里的牧场已经被烧毁了。

[bʌt; bət] [sloʊ] ['dʒæks]['tɑːrdi] ['meməri] [riˈkɔːld] [ðæt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

but	Slow	Jack's	tardy	memory	recalled	that	one	morning	,	several	days	before	,
但	慢的	杰克的	迟迟	记忆	召回	那	一	早晨	,	一些	天	前	,

但慢吞吞的杰克的记忆力迟钝，他想起了几天前的一个早晨：

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [græs] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [er] .

he	had	detected	the	smell	of	grass	smoke	in	the	air	.
他	有	检测到	这	闻	的	草	抽烟	在	这	空气	.

他闻到了空气中草烟的味道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði]

He	was	going	to	investigate	it	but	hesitated	to	go	through	the
他	曾是	去	到	调查	它	但	犹豫了一下	到	去	通过	这

['kwɔːrənˌtiːnd] [reɪndʒ][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ɪtʃ] .

quarantined	range	for	fear	of	bringing	back	the	itch	.
隔离	范围	为了	害怕	的	带来	后退	这	痒	.

他原本打算调查此事，但又犹豫是否要进入隔离区，害怕再次感到瘙痒。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [smel] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]

During	the	day	the	smell	had	disappeared	and	he	had	seen	no	signs	of
期间	这	天	这	闻	有	消失	和	他	有	已见	不	标志	的

[smoʊk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

smoke	at	any	time	.
抽烟	在	任何	时间	.

白天，气味消失了，他也没有看到任何烟雾的迹象。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs]

He	had	meant	to	speak	of	it	when	he	returned	to	the	bunk	-	house
他	有	意思是	到	说话	的	它	什么时候	他	返回	到	这	假寐	-	房子

[bʌt; bət][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] ,

but	had	forgotten	,
但	有	被遗忘的	,

他本打算回到宿舍后把这件事说出来，但却忘记了。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

照常。

[wen] [left] [əˈloʊn] [bʌk] [stɛərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [nɑːt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd]

When	left	alone	Buck	stared	out	of	the	window	,	not	noticing	that	the	storm	had
什么时候	左边	独自的	巴克	凝视	出去	的	这	窗户	,	不是	注意到	那	这	风暴	有

[ˈsiːst] ,

ceased	,
停止	,

巴克独自一人时，凝视着窗外，丝毫没有注意到暴风雨已经停歇。

[ˈbɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈæbsəluːt] [ˈhelpləsnəs] .

burning	with	rage	at	his	absolute	helplessness	.
燃烧	和	愤怒	在	他的	绝对	无助	.

他因自己的彻底无助而怒火中烧。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkrɪp(ə)l] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] [bʌt; bət] [ðɪs]

The	loss	of	the	cows	was	not	great	enough	to	cripple	him	seriously	but	this
这	损失	的	这	牛	曾是	不是	伟大的	足够的	到	削弱	他	严重地	但	这

[bloʊ] ,

blow	,
吹	,

牛群的损失虽然不足以让他遭受重创，但这却是一次沉重的打击。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɑːrd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

following	hard	upon	the	other	,
下列的	难的	之上	这	其他	,

紧随其后，

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [waɪ][ə; eɪ] [səkˈses]

showed	him	what	little	chance	he	had	of	making	the	Double	Y	a	success
显示	他	什么	小的	机会	他	有	的	制作	这	双倍的	是	一个	成功

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv] [traɪd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [men] .

without	a	large	outfit	of	tried	and	trusted	men	.
没有	一个	大的	全套服装	的	尝试	和	可信	男人	.

让他明白，如果没有一大批经验丰富、值得信赖的人，他让 Double Y 获得成功的机会是多么渺茫。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈsiːɪŋ] [aɪz] [hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l] [maɪt] [biː; bi]

Even	while	he	looked	at	the	plain	with	unseeing	eyes	his	cattle	might	be
甚至	尽管	他	看起来	在	这	清楚的	和	看不见	眼睛	他的	牛	可能	是

[ˈstoʊlən][ɔːr] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði][ˈswoʊlən] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈrɪvər] — [ænd; ənd][hiː; hi]

stolen	or	driven	to	death	in	the	swollen	waters	of	either	river	—	and	he
被盗	或者	驱动	到	死亡	在	这	肿	水	的	任何一个	河	—	和	他

[wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] .

was	powerless	to	stop	it	.
曾是	无力	到	停止	它	.

即使他茫然地望着平原，他的牛群也可能被偷走，或者被湍急的河水冲死——而他却无力阻止。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] [liːpt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɛdz] ['wɔːrnɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ʃɑːts] : [hiː; hi]

To	his	mind	again	leaped	the	recollection	of	Ned's	warning	regarding	Schatz	:	he
到	他的	头脑	再次	跳跃	这	回忆	的	内德的	警告	关于	沙茨	:	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] " [hɑːrd] [nʌt] ,

was	a	"	hard	nut	,
曾是	一个	"	难的	坚果	,

他脑海中再次浮现出内德关于沙茨的警告：他是个“难缠的家伙”。

" [ned] [hæd; həd] [sed] .

"	Ned	had	said	.
"	内德	有	说	.

“内德曾说过。”

[bʌk] [wʌz; wəz] [biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kræk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [səˈspɪʃ(ə)n] .

Buck	was	beginning	to	think	he	would	have	to	crack	him	on	suspicion	.
巴克	曾是	开始	到	思考	他	会	有	到	裂缝	他	在	怀疑	.

巴克开始觉得他必须凭怀疑来破案。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɝːmənz] ['kæbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrs] ['rʌmbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	looked	in	the	direction	of	the	German's	cabin	and	a	curse	rumbled	in	his	throat	.
他	看起来	在	这	方向	的	这	德国人的	舱	和	一个	诅咒	隆隆声	在	他的	喉	.

他望向德国人的小屋方向，喉咙里发出了一声咒骂。

['wɪtbi, 'hwɪtbi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Whitby	opened	the	door	and	reported	that	everything	was	all	right	on	his	part	of	the	range	and	asked	for	orders	for	the	next	day	.
惠特比	打开	这	门	和	据报道	那	一切	曾是	全部	正确的	在	他的	部分	的	这	范围	和	问	为了	订单	为了	这	下一个	天	.

惠特比打开门，报告说他负责的那部分一切正常，并询问第二天的命令。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hiː; hi] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] ,

After	a	few	minutes	'	conversation	he	moved	on	to	the	bunk	-	house	,
后	一个	很少	分钟	-	对话	他	已搬	在	到	这	假寐	-	房子	,

交谈了几分钟后，他便前往宿舍。

['trʌbld] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .

troubled	and	ill	at	ease	at	the	appearance	of	his	employer	.
麻烦	和	患病的	在	舒适	在	这	外貌	的	他的	雇主	.

雇主的出现让他感到不安和不自在。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] ['wɪtbi, 'hwɪtbi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] [smɔːl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

In	a	way	Whitby	had	certain	small	privileges	that	were	denied	to	the	other	members	of	the	outfit	.
在	一个	方式	惠特比	有	肯定	小的	特权	那	是	否认	到	这	其他	成员	的	这	全套服装	.

在某种程度上，惠特比享有其他成员所没有的一些小特权。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [bʌk] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['riːəlaɪzd] ,

He	was	a	gentleman	,	as	Buck	had	instantly	realized	,
他	曾是	一个	绅士	,	作为	巴克	有	即刻	已实现	,

巴克立刻意识到，他是一位绅士。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [taɪm] [pæs] ['veri] ['ræpɪdli] ['ʌndər] [moʊst] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	he	could	make	time	pass	very	rapidly	under	most	conditions	.
和	他	可以	制作	时间	经过	非常	快速	在下面	最多	状况	.

在大多数情况下，他都能让时间过得非常快。

[hiː; hi] [pɔːzd] [naʊ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ə'pɑːn] [bʌk] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

He	paused	now	and	finally	decided	to	thrust	his	company	upon	Buck	for	the
他	暂停	现在	和	最后	决定	到	推力	他的	公司	之上	巴克	为了	这

['iːvnɪŋ] ;

evening	;
晚上	;

他停顿了一下，最终决定今晚陪巴克待在一起；

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [bʌk] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

in	his	opinion	Buck	would	be	all	the	better	for	company	.
在	他的	观点	巴克	会	是	全部	这	更好的	为了	公司	.

他认为，巴克如果有了伴儿会更好。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [dɔːr] [wen] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

He	had	almost	reached	the	ranch	house	door	when	behind	him	there	was
他	有	几乎	达到	这	牧场	房子	门	什么时候	在后面	他	那里	曾是

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] ['gæləpɪŋ] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] - [waʊ] [flʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

a	sound	of	furious	galloping	and	Bow	-	Wow	flung	himself	from	his	horse
一个	声音	的	狂怒	疾驰	和	弓	-	哇	扔	他自己	从	他的	马

[ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] ,

and	burst	into	the	room	excited	and	fuming	,
和	爆裂	进入	这	房间	兴奋的	和	怒气冲冲	,

他几乎走到了牧场小屋门口，身后传来一阵急促的马蹄声，汪汪从马上跳下来，激动又愤怒地冲进房间。

['wɪtbi, 'hwɪtbi] [kloʊz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Whitby	close	upon	his	heels	.
惠特比	关闭	之上	他的	高跟鞋	.

惠特比紧随其后。

" [ðeɪ] - ['viː] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [kaʊz] [ɑːn] [tiː 'eɪtʃ] - [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər] , [kloʊz] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - [dʒɪl] .

"	They	'	ve	shot	a	lot	of	cows	on	th	'	southeast	corner	,	close	to	th	'	Jill	.
"	他们	-	ve	射击	一个	很多	的	牛	在	th	-	东南	角落	,	关闭	到	th	-	吉尔	.

“他们在东南角，靠近吉尔的地方，射杀了很多牛。”

[aɪ] - [diː] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ɪn] ['suːnər] ['oʊnli] [aɪ] [went] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər] - [ɪm] .

I	'	d	'	a	'	been	in	sooner	only	I	went	huntin	'	for	'	em	.
我	-	d	-	一个	-	到过	在	很快	仅有的	我	去	亨廷顿	-	为了	-	呃	.

要不是我出去找他们，我早就进去了。

[lɔːst] [ðer; ðər] [træks] [wen] [ðeɪ] [swʌm] [tiː 'eɪtʃ] - ['rɪvər] .

Lost	their	tracks	when	they	swum	th	'	river	.
丢失的	他们的	轨道	什么时候	他们	游泳	th	-	河	.

他们游过河时迷失了方向。

[θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ðeɪ] [drɑːpt] [naɪ] ['ɑːntə] ['fɪfti] [hed] .

Three	of	'	em	did	it	,	an	'	they	dropped	nigh	onto	fifty	head	.
三	的	-	呃	做过	它	,	一个	-	他们	掉落	夜	到	五十	头	.

他们三个做到了，结果掉了将近五十个人头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴克·彼得斯，牧场主(Buck Peters, ranchman)
第11/18页

" ['wɪndɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	**Winded**	**as**	**he**	**was**	**,**
"	喘息	作为	他	曾是	,

尽管他已经气喘吁吁，

[baʊ; boʊ] - [waʊ] [jet] [faʊnd] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [kɜːrs] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] .

Bow	**-**	**Wow**	**yet**	**found**	**breath**	**for**	**a**	**string**	**of**	**curses**	**that**	**appeared**	**to**	**afford**	**him**	**little**	**relief**	**.**
弓	-	哇	然而	成立	气息	为了	一个	细绳	的	诅咒	那	出现	到	买得起	他	小的	宽慰	.

汪汪虽然骂了一连串脏话，但似乎并没有给他带来任何安慰。

[ə; eɪ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] ['bʌks] [feɪs] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

A	**look**	**came**	**into**	**Buck's**	**face**	**that**	**told**	**of**	**a**	**man**	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**	**wall**	**.**
一个	看	来了	进入	巴克的	脸	那	讲述	的	一个	男人	和	他的	后退	到	这	墙	.

巴克的脸上露出了走投无路的神情。

[ðə; ði] ['paɪlɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [strɔː] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

The	**piling**	**on**	**of**	**the**	**last**	**straw**	**was**	**dangerously**	**near**	**at**	**hand**	**.**
这	桩	在	的	这	最后的	稻草	曾是	危险地	靠近	在	手	.

压垮骆驼的最后一根稻草已经近在眼前，情况十分危险。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [kən'vʌlsɪvli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊlt][ænd; ənd][hiː; hi] [swei] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] .

His	**fingers**	**closed**	**convulsively**	**around**	**the**	**butt**	**of**	**his**	**Colt**	**and**	**he**	**swayed**	**in**	**his**	**tracks**	**.**
他的	手指	关闭	痉挛地	大约	这	屁股	的	他的	小马	和	他	摇摆	在	他的	轨道	.

他的手指猛地握住柯尔特手枪的枪柄，身子摇晃了一下。

[noʊ][wʌn] ['evər] [nuː] [haʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [deθ] ['wɪtbi, 'hwɪtbi][ænd; ənd][baʊ; boʊ] - [waʊ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

No	**one**	**ever**	**knew**	**how**	**close**	**to**	**death**	**Whitby**	**and**	**Bow**	**-**	**Wow**	**were**	**at**	**that**	**moment**	**,**
不	一	曾经	知道	如何	关闭	到	死亡	惠特比	和	弓	-	哇	是	在	那	片刻	,

谁也不知道惠特比和鲍沃当时离死亡有多近。

[baɪ] [wʌt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɑːrdʒɪn][ðə; ði][reɪndʒ][wʌz; wəz] [sperd] ['ruːθləs] ['mɜːrdər][æt; ət][ðə; ði][hændz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [gɔːn] ['faɪtɪŋ] [mæd] .

by	**what**	**a**	**narrow**	**margin**	**the**	**range**	**was**	**spared**	**ruthless**	**murder**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**man**	**gone**	**fighting**	**mad**	**.**
经过	什么	一个	狭窄的	利润	这	范围	曾是	幸存	无情	谋杀	在	这	双手	的	一个	男人	已消失	斗争	疯狂的	.

险些被一个失去理智的男人残忍杀害，这片区域才得以幸免于难。

[ðə; ði]['teksən][wʌz; wəz] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ] [ðɪs] [læst] [nuːz] ,

The	**Texan**	**was**	**cut**	**to**	**the**	**heart**	**by**	**this**	**last**	**news**	**,**
这	德克萨斯人	曾是	切	到	这	心	经过	这	最后的	消息	,

这条消息让这位德州人心如刀绞。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [swɪft] [ri'ækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [self] - [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] ['θɜːrti]

and	only	a	swift	reaction	in	the	form	of	the	habitual	self	-	restraint	of	thirty
和	仅有的	一个	迅速	反应	在	这	形式	的	这	习惯性的	自己	-	克制	的	三十

['jɪrz] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌk] .

years	saved	him	from	running	amuck	.
年	已保存	他	从	跑步	横冲直撞	.

而正是三十年来养成的习惯性自制力的迅速反应，才使他免于失控。

[ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl] ['kʌlər] ,

The	grayness	of	his	face	gave	way	to	its	usual	color	,
这	灰色	的	他的	脸	给予	方式	到	它是	通常	颜色	,

他灰白的脸色恢复了正常的红润。

['oʊnli][ðə; ði] ['wɪpkɔːrd] [veɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [laɪnz] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['bæt(ə)l]['reɪdʒɪŋ][ɪn]

only	the	whipcord	veins	and	the	deep	lines	telling	of	the	savage	battle	raging	in
仅有的	这	鞭绳	静脉	和	这	深的	线条	讲述	的	这	野蛮的	战斗	愤怒	在

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

the	soul	of	the	man	.
这	灵魂	的	这	男人	.

只有鞭状的血管和深深的皱纹诉说着这个人灵魂深处激烈的战斗。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [tuː] [men] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	waved	the	two	men	away	and	paced	to	and	fro	across	the	room	,
他	挥手	这	二	男人	离开	和	踱步	到	和	弗	穿过	这	房间	,

他挥手示意那两个人走开，然后在房间里来回踱步。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] .

fighting	the	greatest	battle	of	his	eventful	life	.
斗争	这	最	战斗	的	他的	多事	生活	.

这是他传奇人生中最艰难的一战。

[wʌn] [mæn] [ə'genst] [ˌʌn'noʊn] ['enəmi] [huː] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

One	man	against	unknown	enemies	who	shot	in	the	dark	;
一	男人	反对	未知	敌人	WHO	射击	在	这	黑暗的	;

一人对抗未知敌人，敌人在黑暗中开枪；

[hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti][ænd; ənd] ['præktɪkli] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət]

his	outfit	was	an	unknown	quantity	and	practically	worse	than	none	at
他的	全套服装	曾是	一个	未知	数量	和	几乎	更糟	比	没有任何	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

他的穿着打扮完全不明，实际上还不如不穿衣服。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] .

since	he	had	to	trust	it	to	a	certain	extent	.
自从	他	有	到	相信	它	到	一个	肯定	程度	.

因为他不得不在一定程度上信任它。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ned] [mən'roʊ] [wʌz; wəz] ['lɔɪəl] ,

He	thought	that	Ned	Monroe	was	loyal	,
他	想法	那	内德	门罗	曾是	忠诚	,

他认为内德·门罗很忠诚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [pʊr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [hiː; hi][hæd; həd]

but	his	judgment	might	have	become	poor	because	of	the	strain	he	had
但	他的	判断	可能	有	变得	贫穷的	因为	的	这	拉紧	他	有

[ˌʌndər'gɑːn] ;

undergone	;
经历	;

但由于他承受的压力，他的判断力可能下降了；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][mən'roʊ][wʌn][huː][hæd; həd][lɔːst][wen][ðə; ðɪ][rænt͡ʃ][wʌz; wəz][tɜːrnd]['oʊvər]

and	was	not	Monroe	one	who	had	lost	when	the	ranch	was	turned	over
和	曾是	不是	门罗	一	WHO	有	丢失的什么时候		这	牧场	曾是	转向	超过

[tuː; tə][ɪts]['raɪtf(ə)l]['oʊnərz] ?

to	its	rightful	owners	?
到	它是	正当的	所有者	?

而当牧场归还给合法所有者时，门罗不也是输家之一吗?

[baʊ; boʊ] - [waʊ][wʌz; wəz][mɔːr]['laɪkli][tuː; tə][biː; bi]['ɑːnɪst][ðæn; ðən]['ʌðərwaɪz] ,

Bow	-	Wow	was	more	likely	to	be	honest	than	otherwise	,
弓	-	哇	曾是	更多的	可能	到	是	诚实的	比	否则	,

Bow-Wow 比其他人更倾向于诚实。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][pruːf][ɪn][ðə; ðɪ]['pʌnt͡ʃərz]['feɪvər] .

but	he	had	no	proof	in	the	puncher's	favor	.
但	他	有	不	证明	在	这	拳击手的	偏爱	.

但他没有对出拳者有利的证据。

['t͡ʃesti] ['sʌtən][hæd; həd][noʊ][kɔːz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['treɪtər] ,

Chesty	Sutton	had	no	cause	to	be	a	traitor	,
胸部	萨顿	有	不	原因	到	是	一个	叛徒	,

切斯蒂·萨顿没有任何理由成为叛徒。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['wɜːrkɪŋz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən][maɪnd][kɔːz][kwɪr]['ækʃnz][æt; ət][taɪmz] .

but	the	workings	of	the	human	mind	cause	queer	actions	at	times	.
但	这	运作	的	这	人类	头脑	原因	酷儿	行动	在	时代	.

但人类思维的运作有时会导致一些奇怪的行为。

[kɑːk]['mɜːrri][ænd; ənd][sloʊ][dʒæk][kʊd; kəd][biː; bi][rɪ'gɑːrdɪd][æz; əz]['enəmi] ,

Cock	Murray	and	Slow	Jack	could	be	regarded	as	enemies	,
公鸡	默里	和	慢的	杰克	可以	是	认为	作为	敌人	,

科克·默里和斯洛·杰克可以被视为敌人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪ'nʌf][pruːf][tuː; tə][kən'vɪkt][ðem; ðəm] :

but	there	was	not	enough	proof	to	convict	them	:
但	那里	曾是	不是	足够的	证明	到	定罪	他们	:

但没有足够的证据给他们定罪：

[ðeɪ][hæd; həd][bɪn][ɪn][t͡ʃɑːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['westərn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rænt͡ʃ][wen][ðə; ðɪ][hɜːrd]

they	had	been	in	charge	of	the	western	part	of	the	ranch	when	the	herd
他们	有	到过	在	收费	的	这	西	部分	的	这	牧场	什么时候	这	一群

[hæd; həd][bɪn][stæm'piːdid]['ɪntuː][ðə; ðɪ][blæk][dʒæk] — [jet][bʌk]['riːəlaɪzd][ðæt][tuː][men][kʊd; kəd]

had	been	stampeded	into	the	Black	Jack	—	yet	Buck	realized	that	two	men	could
有	到过	踩踏	进入	这	黑色的	杰克	—	然而	巴克	已实现	那	二	男人	可以

['hɑːrdli]['hænd(ə)l][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][lænd] ;

hardly	handle	so	large	a	tract	of	land	;
几乎	处理	所以	大的	一个	通道	的	土地	;

当牛群被惊扰到黑杰克牧场时，他们负责管理牧场的西部地区——然而巴克意识到，两个人几乎无法管理如此大片的土地；

[ænd; ənd][ə'gen] , [ðə; ðɪ][stæm'piːd][hæd; həd][ə'kɜːrd][æt; ət][naɪt][waɪl][ðeɪ][wɜːr; wər][ə'sliːp][ɪn]

and	again	,	the	stampede	had	occurred	at	night	while	they	were	asleep	in
和	再次	,	这	踩踏	有	发生	在	夜晚	尽管	他们	是	睡着了	在

[ðə; ðɪ]['bʌŋkhaʊs] .

the	bunkhouse	.
这	宿舍	.

再次强调，踩踏事件发生在夜间，当时他们都在宿舍里睡觉。

[ɪf][hiː; hi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv]['evri][mæn][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['riːz(ə)n][tuː; tə][daʊt] ,

If	he	got	rid	of	every	man	he	could	find	reason	to	doubt	,
如果	他	得到	摆脱	的	每一个	男人	他	可以	寻找	原因	到	怀疑	,

如果他除掉所有他能找到怀疑理由的人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['aʊtfɪt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ruː'tiːn] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .

he	would	have	no	outfit	to	handle	the	routine	work	of	the	ranch	.
他	会	有	不	全套服装	到	处理	这	常规	工作	的	这	牧场	.

他没有合适的装备来处理农场的日常工作。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [dʒeɪk][ænd; ənd]['wɪtbi, 'hwɪtbi] .

There	remained	Jake	and	Whitby	.
那里	剩余	杰克	和	惠特比	.

只剩下杰克和惠特比。

[ðə; ði] [kʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪs'mɪst] [æz; əz][ʌv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	cook	could	be	dismissed	as	of	no	account	one	way	or	the	other	,
这	厨师	可以	是	解雇	作为	的	不	帐户	一	方式	或者	这	其他	,

厨师可能被认为毫无用处，也可能被认为无关紧要。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [æt; ət] [best] [ænd; ənd] ['nevər] [left] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [fɔːr; fər] [mɔːr]

since	he	was	a	fool	at	best	and	never	left	the	ranch	house	for	more
自从	他	曾是	一个	傻子	在	最好的	和	绝不	左边	这	牧场	房子	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

than	a	few	minutes	at	a	time	.
比	一个	很少	分钟	在	一个	时间	.

因为他充其量是个傻瓜，而且每次离开牧场小屋的时间都不会超过几分钟。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] ['pɑːzətɪv] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]

The	Englishman	seemed	to	be	loyal	but	there	was	no	positive	assurance	of
这	英国人	似乎	到	是	忠诚	但	那里	曾是	不	积极的	保证	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

这个英国人看起来很忠诚，但并不能完全确定；

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [kɪld] [ðə; ði] [ɪtʃ] ,

while	he	had	undoubtedly	killed	the	itch	,
尽管	他	有	无疑	被杀	这	痒	,

虽然他无疑已经止住了痒处，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [pleɪg] [ðæt] ['evri] ['mænz][hænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'genst]

it	was	so	dangerous	a	plague	that	every	man's	hand	should	be	turned	against
它	曾是	所以	危险的	一个	瘟疫	那	每一个	男人的	手	应该	是	转向	反对

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这场瘟疫如此危险，每个人都应该奋起反抗。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi]

When	he	tried	to	reason	the	matter	out	he	came	to	the	conclusion	he
什么时候	他	尝试	到	原因	这	事情	出去	他	来了	到	这	结论	他

[hæd; həd] [riːtʃt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] :

had	reached	so	often	before	:
有	达到	所以	经常	前	:

当他试图理性分析这件事时，他得出了和以前无数次一样的结论：

[ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][mɑːn'tænə] [huːm] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ˌæbsə'luːtli] [wʌz; wəz] [bʌk] ['piːtəz] .

the	only	man	in	Montana	whom	he	trusted	absolutely	was	Buck	Peters	.
这	仅有的	男人	在	蒙大拿	谁	他	可信	绝对地	曾是	巴克	彼得斯	.

在蒙大拿州，他唯一绝对信任的人是巴克·彼得斯。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['aʊtfɪt] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['hɑːpəlɔŋ] , [red] , [ɔːr] ['læŋki] ,

If	he	had	some	of	his	old	outfit	,	or	even	Hopalong	,	Red	,	or	Lanky	,
如果	他	有	一些	的	他的	老的	全套服装	,	或者	甚至	霍帕隆	,	红色的	,	或者	瘦长	,

如果他还有一些旧衣服，或者哪怕是霍帕隆、雷德或兰基的衣服，

[wʌn][mæn][ɪn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] ['æbsəluːt] [trʌst] ,

one	man	in	whom	he	could	place	absolute	trust	,
一	男人	在	谁	他	可以	地方	绝对	相信	,

他可以完全信任的人，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [end] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

he	felt	he	could	win	out	in	the	end	—	and	he	would	have	them	.
他	毛毡	他	可以	赢	出去	在	这	结尾	—	和	他	会	有	他们	.

他觉得自己最终会取得胜利——而且他一定会得到他们。

[hiː; hi] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] :

He	ceased	his	pacing	to	and	fro	and	squared	his	shoulders	:
他	停止	他的	踱步	到	和	弗	和	平方	他的	肩膀	:

他停止了来回踱步，挺直了肩膀：

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [wʌn] [læst] ['traɪaʊt][ænd; ənd] [ɪf] [stɪl] [ɪn] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['lɔɪəlti] ,

He	would	give	his	outfit	one	last	tryout	and	if	still	in	doubt	of	its	loyalty	,
他	会	给	他的	全套服装	一	最后的	试用	和	如果	仍然	在	怀疑	的	它是	忠诚	,

他会给他的队伍最后一次机会，如果仍然怀疑他们的忠诚度，

[hiː; hi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['hɑːpəlɔŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

he	would	send	a	message	to	Hopalong	and	have	him	pick	out	a	dozen
他	会	发送	一个	信息	到	霍帕隆	和	有	他	挑选	出去	一个	打

[men] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr] - - [ænd; ənd] [nɪr] - [baɪ] [ræntʃ] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

men	from	the	Bar	-	20	and	near	-	by	ranches	and	send	them	up	to	the
男人	从	这	酒吧	-	-	和	靠近	-	经过	牧场	和	发送	他们	向上	到	这

['dʌb(ə)l] [waɪ] . ['luːkəs] ,

Double	Y	.	Lucas	,
双倍的	是	.	卢卡斯	,

他会给霍帕隆捎个信，让他从巴尔-20牧场和附近的牧场挑选十二个人，派他们到双Y牧场去。卢卡斯

['bɑːrtlət] , [ænd; ənd] ['miːkɚ] [kʊd; kəd] [sper] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [men] [iːtʃ] , [men] ['frendli] [tuː; tə]

Bartlett	,	and	Meeker	could	spare	him	a	few	men	each	,	men	friendly	to
巴特利特	,	和	米克	可以	空闲的	他	一个	很少	男人	每个	,	男人	友好的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

巴特利特和米克尔各自可以给他派几个手下，都是和他关系不错的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [prɪ'lɪmɪneri] [dɪ'fiːt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʊd]

It	would	be	admitting	preliminary	defeat	to	do	this	but	the	results	would
它	会	是	承认	初步的	击败	到	做	这	但	这	结果	会

['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [miːnz] .

justify	the	means	.
证明合法	这	方法	.

这样做虽然等于承认初步失败，但结果将证明手段的正当性。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mæstərd] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kɑːm][ænd; ənd]

When	he	thought	he	had	mastered	himself	and	was	becoming	calm	and
什么时候	他	想法	他	有	精通	他自己	和	曾是	成为	冷静的	和

[self] - [pə'zest] ,

self	-	possessed	,
自己	-	拥有	,

当他认为自己已经控制住了情绪，变得平静沉着时，

['tʃesti] ['sʌtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] ['entərd] [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [lʊks] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

Chesty	Sutton	and	the	foreman	entered	with	troubled	looks	on	their	faces	.
胸部	萨顿	和	这	领班	进入	和	麻烦	看起来	在	他们的	面孔	.

切斯蒂·萨顿和工头面色凝重地走了进来。

[mən'roʊ] [spoʊk] :
Monroe spoke :
门罗 辐 :

梦露说道：

" ['tʃesti] [rɪ'pɔːrts] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kaʊz] ['laɪɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
" Chesty reports he found a dozen cows lyin ' in a heap at th ' bottom of
" 胸部 报告 他 成立 一个 打 牛 躺着 - 在 一个 堆 在 th - 底部 的
[kroʊ] ['kænjən] ,
Crow Canyon ,
乌鸦 峡谷 ,

“切斯蒂报告说，他在克罗峡谷底部发现了十几头牛堆在一起。”

[ænd; ənd] ['mɜːrri] [sez] [tiː 'eɪtʃ] - [fens] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [æn; ən] - [strɪpt] [oʊ] - ['waɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and Murray says th ' fence has been cut an ' stripped o ' wire for a
和 默里 说道 th - 栅栏 有 到过 切 一个 - 脱衣舞 o - 金属丝 为了 一个
[maɪl] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [nɔːrθ] [end] .
mile on th ' north end .
英里 在 th - 北 结尾 .

默里说，北端一英里长的围栏被剪断，铁丝也被剥掉了。

" [bʌk] [lɔːst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [nuːz] .
" Buck lost himself in the fury of rage that swept over him at this news .
" 巴克 丢失的 他自己 在 这 愤怒 的 愤怒 那 扫荡 超过 他 在 这 消息 .

听到这个消息，巴克怒不可遏，彻底失去了理智。

[ðə; ði] [fens] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tækt] [ðæt] [nuːn] [wen] [hiː; hi] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]
The fence had been intact that noon when he rode out to look over the
这 栅栏 有 到过 完好无损的 那 中午 什么时候 他 骑 出去 到 看 超过 这
['floʊtɪŋ] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði][dʒæk] ;
floating cows in the Jack ;
漂浮的 牛 在 这 杰克 ;

那天中午，他骑马出去查看杰克河里漂浮的牛群时，栅栏还完好无损；

[ðɪs] [bloʊ] [ɪn] ['deɪlaɪt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [frʌm; frəm] ['sevrəl]
this blow in daylight told him that the battle was being forced from several
这 吹 在 日光 讲述 他 那 这 战斗 曾是 存在 强制 从 一些
[pɔɪnts] [æt; ət] [wʌns] ;
points at once ;
积分 在 一次 ;

这次在光天化日之下发起的攻击让他意识到，这场战斗是从多个方向同时发起的；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['helpləs] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp]
and again he realized how absolutely helpless he was — there was no hope
和 再次 他 已实现 如何 绝对地 无助 他 曾是 — 那里 曾是 不 希望
[naʊ] .
now .
现在 .

他再次意识到自己是多么的无助——现在已经没有任何希望了。

[wen] [ned] [ænd; ənd] ['tʃesti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] , ['drɔːɪŋ] ['miːgər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
When Ned and Chesty returned to the bunk - house , drawing meagre satisfaction
什么时候 内德 和 胸部 返回 到 这 假寐 - 房子 , 绘画 微薄 满意
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ['weðər] ,
from the clearing weather ,
从 这 清理 天气 ,

当内德和切斯蒂回到宿舍时，天气转晴带来的些许慰藉也只是微乎其微而已。

[ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn]['broʊkən][ɪn]['spɪrɪt] , [wiːk] [frʌm; frəm] ['fruːtləs] ['æŋgər] ,
they left behind them a man broken in spirit , weak from fruitless anger ,
他们 左边 在后面 他们 一个 男人 破碎的 在 精神 , 虚弱的 从 徒劳无功 愤怒 ,

他们身后留下了一个精神崩溃、因徒劳的愤怒而虚弱的男人。

[huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˌʌpˈreɪzd] [ɑːrmz][æt; ət] [ˈprɑːvɪdəns] [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈevri] [mæn][ɪn][mɑːnˈtænə]

who	shook	his	upraised	arms	at	Providence	and	cursed	every	man	in	Montana
WHO	摇晃	他的	抬起	武器	在	普罗维登斯	和	被诅咒的	每一个	男人	在	蒙大拿

.

:

.

他高举双臂向上帝挥舞，诅咒蒙大拿州的每一个男人。

[ə; eɪ] [ˈdespərət] [aɪˈdiːə] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [hed] : [hiː; hi] [wʊd] [fɔːrs] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪtɪŋ] .

A	desperate	idea	entered	his	head	:	he	would	force	the	fighting	.
一个	绝望的	主意	进入	他的	头	:	他	会	力量	这	斗争	.

他脑海中闪过一个孤注一掷的想法：他要强行挑起战争。

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈræl] ,

He	slipped	out	of	the	corral	,
他	滑倒了	出去	的	这	围栏	,

他溜出了围栏，

[roʊpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][led] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ræntʃ] [haʊs] ,

roped	his	horse	and	led	it	around	back	of	the	ranch	house	,
绳索	他的	马	和	引领	它	大约	后退	的	这	牧场	房子	,

他套上马，牵着马绕到牧场房子后面。

[wer] [hiː; hi] [ˈteðəd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [naɪt] .

where	he	tethered	it	and	returned	to	the	house	to	wait	for	night	.
在哪里	他	系绳	它	和	返回	到	这	房子	到	等待	为了	夜晚	.

他把狗拴在那里，然后回到屋里等待夜幕降临。

[naɪt] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ʃæts] [ˈkæbɪn] ,

Night	would	see	him	at	Schatz's	cabin	,
夜晚	会	看	他	在	沙茨的	舱	,

晚上他会在沙茨的小屋里。

[ðer; ðər][tuː; tə] [tʃoʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ænd; ənd] [straɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [bloʊ] .

there	to	choke	out	the	truth	and	strike	his	first	blow	.
那里	到	呛	出去	这	真相	和	罢工	他的	第一的	吹	.

目的是扼杀真相，并打出他的第一击。

[dʒeɪk] [keɪm] [ɪn] , [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] , [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [ˈsaɪləntli] [æt; ət]

Jake	came	in	,	muttering	something	about	lights	and	supper	,	to	retreat	silently	at
杰克	来了	在	,	喃喃自语	某物	关于	灯	和	晚餐	,	到	撤退	默默	在

[ðə; ðɪ][kɜːrt] [dɪsˈmɪs(ə)l] .

the	curt	dismissal	.
这	简短	解雇	.

杰克走了进来，嘴里嘟囔着什么关于灯光和晚餐的话，在被简短地打发走后默默地离开了。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈʃæˌdoʊz] [stoʊl] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , [enˈveləpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbruːdɪŋ] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd]

The	long	shadows	stole	into	the	room	,	enveloping	the	brooding	figure	,	and
这	长的	阴影	偷窃	进入	这	房间	,	包围	这	沉思	数字	,	和

['diːpənd] ['ɪntuː][dɑːrk] .

deepened	into	dark	.
加深	进入	黑暗的	.

长长的影子悄悄潜入房间，笼罩着沉思的身影，渐渐陷入黑暗。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [ænd; ənd] [bʌk] [əˈroʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

The	time	was	come	and	Buck	arose	and	went	out	to	his	horse	.
这	时间	曾是	来	和	巴克	出现	和	去	出去	到	他的	马	.

时间到了，巴克起身走向他的马。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpɪkɪt] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈlisnd] .

With	his	hand	on	the	picket	he	paused	and	listened	.
和	他的	手	在	这	纠察	他	暂停	和	听着	.

他一只手扶着栅栏，停下来倾听。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][dʒɪl][ə; eɪ] [brɔːd] [muːn] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][kæst][ɪts] [laɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

Across	the	Jill	a	broad	moon	was	beginning	to	cast	its	light	and	from
穿过	这	吉尔	一个	广阔	月亮	曾是	开始	到	投掷	它是	光	和	从

[ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

the	same	direction	,
这	相同的	方向	,

吉尔河对岸，一轮皎洁的明月开始洒下光芒，而且是从同一个方向照射过来的。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] .

a	long	way	off	,	came	the	sound	of	singing	.
一个	长的	方式	离开	,	来了	这	声音	的	歌唱	.

远处传来歌声。

[ðə; ði] [ˈsɪŋər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bʌk] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [əˈgen]

The	singer	was	coming	toward	him	and	Buck	stepped	into	the	house	again
这	歌手	曾是	未来	朝向	他	和	巴克	步	进入	这	房子	再次

[tuː; tə] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] .

to	await	his	arrival	.
到	等待	他的	到达	.

歌手朝他走来，巴克再次走进屋里等待他的到来。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ] .

He	might	be	the	bearer	of	some	message	.
他	可能	是	这	持有人	的	一些	信息	.

他或许是某个信息的传递者。

[waɪl] [hiː; hi] [peɪst] [ˈrestləsli] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði]

While	he	paced	restlessly	the	singing	died	down	and	in	a	few	minutes	the
尽管	他	踱步	躁动不安	这	歌唱	死亡	向下	和	在	一个	很少	分钟	这

[ˈskwiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

squeaking	of	a	vehicle	caught	his	ear	.
吱吱作响	的	一个	车辆	捕捉	他的	耳朵	.

他焦躁地踱来踱去，歌声渐渐消失，几分钟后，他听到了车辆的吱嘎声。

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [draɪv] [ˈoʊvər] [ðæt] [treɪl] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [gʊd]

He	wondered	who	cared	to	drive	over	that	trail	when	there	were	so	many	good
他	想知道	WHO	关心	到	驾驶	超过	那	踪迹	什么时候	那里	是	所以	许多	好的

[ˈsæd(ə)l] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæskɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr]

saddle	horses	to	be	had	for	the	asking	and	he	started	toward	the	door
鞍	马匹	到	是	有	为了	这	问	和	他	开始	朝向	这	门

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

他纳闷，既然有那么多好马匹唾手可得，谁还会费心开车走那条小路呢？于是他走向门口一探究竟。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [gript] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ]

Suddenly	he	stopped	as	if	shot	and	gripped	his	hat	with	all	his	strength
突然	他	停止	作为	如果	射击	和	紧握	他的	帽子	和	全部	他的	力量

[æz; əz] [əˈnʌðər] [sɔːŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

as	another	song	came	to	his	ears	.
作为	其他	歌曲	来了	到	他的	耳朵	.

他突然像中枪一样停了下来，紧紧抓住帽子，因为另一首歌传入了他的耳中。

[hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [fɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˈkreɪzi] , [ˈhoʊpɪŋ] [əˈgenst] [hoʊp]

He	doubted	his	senses	and	feared	he	was	going	crazy	,	hoping	against	hope
他	怀疑	他的	感官	和	害怕	他	曾是	去	疯狂的	,	希望	反对	希望

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [əˈraɪt] .

that	he	heard	aright	.
那	他	听到	好的	.

他开始怀疑自己的感官，害怕自己会疯掉，心中怀着渺茫的希望，希望自己听到的都是真的。

[huː] [ɪn][mɑːn'tænə][kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] [sɔːŋ] !
Who in Montana could know that song !
WHO 在 蒙大拿 可以 知道 那 歌曲 !

蒙大拿州谁会知道这首歌!

" - [tiː 'eɪtʃ] - [kaʊz] [goʊ][græzɪn] - [ɔː(r)] [tiː 'eɪtʃ] - [liː] —
" ' Th ' cows go grazin ' o'er th ' lea —
" - 钍 - 牛 去 放牧 - 超过 th - 叶 —

“牛群在草地上吃草——”

[pɔːr] ['wɪski] [bɪl] , [pɔːr] ['wɪski] [bɪl] .
Pore Whiskey Bill , pore Whiskey Bill .
孔隙 威士忌酒 账单 , 孔隙 威士忌酒 账单 .

毛孔威士忌比尔，毛孔威士忌比尔。

[æn; ən] - ['ætʃɪn] - [θɔːts] [pɔːr] [ɪn][ɑːn][ˌem 'iː]
An ' achin ' thoughts pour in on me
一个 - 阿钦 - 想法 倒 在 在 我

痛苦的思绪涌上心头。

[ʌv; əv] ['wɪski] [bɪl] .
Of Whiskey Bill .
的 威士忌酒 账单 .

威士忌比尔。

[tiː 'eɪtʃ] - ['ʃerɪf] [ʌp] [æn; ən] - [faʊnd] [hɪz; ɪz] [straɪd] ,
Th ' sheriff up an ' found his stride ,
钍 - 警长 向上 一个 - 成立 他的 步幅 ,

警长站起身来，步履稳健。

['bɪlz] [soʊl] [went] ['ʃuːtɪn] - [daʊn] [tiː 'eɪtʃ] - [slaɪd] —
Bill's soul went shootin ' down th ' slide —
法案的 灵魂 去 射击 - 向下 th - 滑动 —

比尔的灵魂顺着滑梯飞了下去——

[haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɔː(r)] [tiː 'eɪtʃ] - [greɪt] [dɪ'vaɪd] ,
How are things o'er th ' Great Divide ,
如何 是 事物 超过 th - 伟大的 划分 ,

大分水岭那边的情况如何?

[oʊ] , ['wɪski] [bɪl] ? -
Oh , Whiskey Bill ? '
哦 , 威士忌酒 账单 ? -

哦，威士忌比尔?

" [hə'loʊ][tiː 'eɪtʃ] - [haʊs] !
" Hello th ' house !
" 你好 th - 房子 !

“你好，房子！”

[heɪ] , [bʌk] ! [bʌk] !
Hey , Buck ! Buck !
嘿 , 巴克 ! 巴克 !

嘿，巴克！巴克!

[oʊ] , [bʌk] !
O , Buck !
哦 , 巴克 !

哦，巴克!

[woʊ] , [bleɪm] [juː; jʊ] — [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] ['tendərfʊt] ?
Whoa , blame you — think I'm a fool tenderfoot ?
哇 , 责备 你 — 思考 我是 一个 傻子 嫩脚 ?

哎哟，怪你吧——你觉得我是个傻瓜新手吗?

[heɪ] , [bʌk] ! [bʌk] !
Hey , Buck ! BUCK !
嘿 , 巴克 ! 巴克 !

嘿，巴克！巴克！

" [bʌk] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][wʌn] [greɪt] [baʊnd] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ]
" Buck leaped to the door in one great bound and ran toward the creeping
" 巴克 跳跃 到 这 门 在 一 伟大的 边界 和 跑 朝向 这 爬行
['bʌkˌbɔːrd] ,
buckboard ,
马车 ,

“巴克一跃而起，冲向门口，朝着缓缓驶来的马车跑去。”

[jelɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] .
yelling like an Indian .
大喊 喜欢 一个 印度 .

像印第安人一样大喊大叫。

[ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['tʌmbld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['gʌnz] [ɪn][hænd]
The bunk - house door flew open and the men tumbled through it , guns in hand
这 假寐 - 房子 门 飞翔 打开 和 这 男人 翻滚 通过 它 , 枪支 在 手
,
,
,

营房的门猛地打开，男人们手持枪支，跌跌撞撞地走了进去。

[ænd; ənd] [sprɪntid] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
and sprinted toward the point of trouble .
和 冲刺 朝向 这 观点 的 麻烦 .

然后朝着事发地点飞奔而去。

[baʊ; boʊ] - [waʊ] [led][ænd; ənd] [kloʊz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ræn]['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [wɪð; wɪθ] ['mɜːrri] [ə; eɪ] [kloʊz]
Bow - Wow led and close upon his heels ran Whitby , with Murray a close
弓 - 哇 引领 和 关闭 之上 他的 高跟鞋 跑 惠特比 , 和 默里 一个 关闭
[θɜːrd] .
third .
第三 .

Bow-Wow 领先，Whitby 紧随其后，Murray 位列第三。

[wen] [ðə; ði] ['liːdər] [gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [men] ['reslɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd]
When the leader got near enough he saw two men wrestling near a buckboard
什么时候 这 领导者 得到 靠近 足够的 他 锯 二 男人 摔角 靠近 一个 马车
[ænd; ənd][hiː; hi] [mə'nuːvə] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'sɜːrt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['freɪkəs][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
and he manoeuvred so as to insert himself into the fracas at the first
和 他 操纵 所以 作为 到 插入 他自己 进入 这 骚乱 在 这 第一的
[ˌɑːpər'tuːnəti] .
opportunity .
机会 .

当领头人走近时，他看到两个男人在一辆马车旁扭打，于是他伺机而动，想在第一时间加入混战。

[ðen] [hiː; hi] [snɔːtid] [ænd; ənd] [bækt] [ɔːf] [ɪn] [prə'faʊnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [kə'laidɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then he snorted and backed off in profound astonishment , colliding with the
然后 他 哼了一声 和 支持的 离开 在 深刻的 惊讶 , 碰撞 和 这
['iːgər] ['ɪŋglɪʃmən] ,
eager Englishman ,
渴望的 英国人 ,

然后他哼了一声，惊讶地后退了几步，结果撞上了那位热情的英国人。

[tuː; tə][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][bəuθ] .
to the pain of both .
到 这 疼痛 的 两个都 .

这对双方都是一种痛苦。

[ðə; ði] ['reslər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['reslɪŋ] [bʌt; bət] [hʌgɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]

The	wrestlers	were	not	wrestling	but	hugging	;	and	a	woman	in	the
这	摔跤手	是	不是	摔角	但	拥抱	;	和	一个	女士	在	这

['bʌkˌbɔːrd] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

buckboard	was	laughing	with	delight	.
马车	曾是	笑	和	喜	.

摔跤手们不是在摔跤，而是在拥抱；马车里的一位女士高兴地笑着。

[baʊ; boʊ] - [waʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][slɪp] [bæk]

Bow	-	Wow	shook	his	head	as	if	to	clear	it	and	began	to	slip	back
弓	-	哇	摇晃	他的	头	作为	如果	到	清除	它	和	开始	到	滑	后退

[tɔːrd] [ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] .

toward	the	bunk	-	house	.
朝向	这	假寐	-	房子	.

汪汪摇了摇头，似乎想让自己清醒一下，然后开始悄悄地往宿舍走去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	against	all	his	teachings	and	he	would	have	no	part	in	it	.
这	曾是	反对	全部	他的	教义	和	他	会	有	不	部分	在	它	.

这违背了他所有的教诲，他绝不会参与其中。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [tuː] ['kaumən] [hʌgɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] !

The	idea	of	two	cowmen	hugging	each	other	!
这	主意	的	二	牧牛人	拥抱	每个	其他	!

两个牛仔互相拥抱的画面!

['wɪtbi, 'hwɪtbi] ['stroʊld] ['æftər][ænd; ənd] [ˌoʊvər'toʊk] [ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] ['pʌntʃər] .

Whitby	strolled	after	and	overtook	the	muttering	puncher	.
惠特比	漫步	后	和	超越	这	喃喃自语	冲床	.

惠特比跟在后面，超过了那个嘟囔着的拳击手。

" [aɪ]['fænsi] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɛksənz][hiː; hi] - [es] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ; [ɔːr] , ['ræðər] , [tuː]

"	I	fancy	that's	one	of	those	Texans	he	'	s	been	talking	about	;	or	,	rather	,	two
"	我	想要	那就是	一	的	那些	德州人	他	-	s	到过	说	关于	;	或者	,	相当	,	二

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

“我猜他一直在谈论的那些德州人中就有一个；或者更确切地说，是两个。”

[pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [sʌm; səm] [frʌn'tɪr] [lɔː] [ʌp] [hɪr] [naʊ] — [ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Perhaps	we	shall	see	some	frontier	law	up	here	now	—	and	God	knows	it	is
也许	我们	将	看	一些	边境	法律	向上	这里	现在	—	和	上帝	知道	它	是

[taɪm] .

time	.
时间	.

或许我们现在就能在这里看到一些边境法律了——老天作证，是时候了。

" [sloʊ] [dʒæk] [vɪəd] [ɔːf][ænd; ənd] [swɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Slow	Jack	veered	off	and	swore	in	his	throat	.
"	慢的	杰克	转向	离开	和	发誓	在	他的	喉	.

“慢杰克拐了个弯，喉咙里发出了一声咒骂。”

" ['teksəs] [lɔː] , [hʌ] ?

"	Texas	law	,	huh	?
"	德克萨斯州	法律	,	嗯	?

“德克萨斯州的法律，是吗？”

[wiː; wi] - [əl][send][hɪm; ɪm] [bæk] [wer] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] !

We	'	ll	send	him	back	where	he	come	from	,	in	a	box	!
我们	-	二	发送	他	后退	在哪里	他	来	从	,	在	一个	盒子	!

我们会把他装进箱子里送回他来的地方!

" [hiː; hi] [grauld] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

[hiː; hi] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['bʌks] ['læfɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [sniəd] : " ['hɑːpəlɔŋ]
He stopped when he heard Buck's laughing words , and sneered : " Hopalong
他 停止 什么时候 他 听到 巴克的 笑 字 , 和 冷笑 : " 霍帕隆
['kæsɪdi] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪf] , [eɪ] ?
Cassidy an ' his wife , eh ?
卡西迪 一个 - 他的 妻子 , 嗯 ?

听到巴克的笑声，他停了下来，冷笑道："霍帕隆·卡西迪和他的妻子，嗯？"

[ʃiː; ʃi] - [əl][biː; bi][hɪz; ɪz] ['widə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kʌts] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] .
She ' ll be his widder if he cuts in this game .
她 - 二 是 他的 更宽 如果 他 削减 在 这 游戏 .

如果他在这场比赛中失利，她就会成为他的遗孀。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [mɔːr] [oʊ] - [ðem; ðəm]['terəb(ə)l] ['teksəs] ['kɪlərz] [ɪz] ['kʌmɪn] - [ʌp] ?
But I wonder if any more o ' them terrible Texas killers is comin ' up ?
但 我 想知道 如果 任何 更多的 o - 他们 糟糕的 德克萨斯州 杀手 是 即将到来 - 向上 ?

但我很好奇，是否还会有更多可怕的德州杀手出现?

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

[let] - [ɪm] [kʌm] — [ðæts] [ɔːl] .
Let ' em come — that's all .
让 - 呃 来 — 那就是 全部 .

让他们来吧——仅此而已。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['mæstər] [maɪnd]
THE MASTER MIND
这 掌握 头脑

幕后主使

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] [liːst] ,
For a while , at least ,
为了 一个 尽管 , 在 至少 ,

至少在一段时间内是这样。

[bʌk] [siːmd] [tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər]
Buck seemed to cast his troubles to the four winds and was a picture
巴克 似乎 到 投掷 他的 麻烦 到 这 四 风 和 曾是 一个 图片
[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;
of delight ;
的 喜 ;

巴克似乎把烦恼抛诸脑后，脸上洋溢着喜悦；

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['evri] [wɜːrd] , [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [riːðd] [ɪn] [wʌn] [væst] [smaɪl]
his happiness , bubbling up in every word , kept his face wreathed in one vast smile
他的 幸福 , 冒泡 向上 在 每一个 单词 , 保留 他的 脸 花环 在 一 广阔的 微笑
.
:
.

他的喜悦溢于言表，脸上始终挂着灿烂的笑容。

[æt; ət][læst][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] .

At	last	he	had	a	man	whom	he	could	trust	.
在	最后的	他	有	一个	男人	谁	他	可以	相信	.

他终于找到了一个可以信任的人。

[dʒeɪk][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði][best] [miːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]

Jake	was	summoned	and	prepared	the	best	meal	he	could	and	the	three
杰克	曾是	被召唤	和	准备	这	最好的	一顿饭	他	可以	和	这	三

[sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌpər] ,

sat	down	to	a	very	good	supper	,
卫星	向下	到	一个	非常	好的	晚餐	,

杰克被叫来后，尽其所能地准备了最好的饭菜，三人坐下来享用了一顿丰盛的晚餐。

[bʌk] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

Buck	surprised	to	find	how	hungry	he	had	become	.
巴克	惊讶	到	寻找	如何	饥饿的	他	有	变得	.

巴克惊讶地发现自己竟然这么饿。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [ʃɑːts] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] ['hɑːpəlɔŋ] [ænd; ənd] ['meri]

His	visit	to	Schatz	was	forgotten	as	he	listened	to	Hopalong	and	Mary
他的	访问	到	沙茨	曾是	被遗忘的	作为	他	听着	到	霍帕隆	和	玛丽

['tʃætər] [ə'baʊt] [oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] .

chatter	about	old	times	and	people	he	wished	he	could	see	again	.
喋喋不休	关于	老的	时代	和	人们	他	希望	他	可以	看	再次	.

听着霍帕隆和玛丽聊着往事，以及他希望再次见到的人，他忘记了去沙茨的那件事。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

After	a	little	,
后	一个	小的	,

过了一会儿，

['hɑːpəlɔŋ] ['noʊtɪst] [haʊ] ['taɪərd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd]

Hopalong	noticed	how	tired	his	wife	was	and	sent	her	to	get	a	good
霍帕隆	注意到	如何	疲劳的	他的	妻子	曾是	和	发送	她	到	得到	一个	好的

['naɪts] [rest] .

night's	rest	.
夜晚	休息	.

霍帕隆注意到妻子很累，便让她好好休息一晚。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['reɪlroʊd] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ðə; ði][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt]

The	long	railroad	journey	and	the	ride	in	the	buckboard	had	been	a	great
这	长的	铁路	旅行	和	这	骑	在	这	马车	有	到过	一个	伟大的

[streɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] .

strain	on	her	.
拉紧	在	她	.

漫长的铁路旅程和乘坐马车让她感到非常疲惫。

[wen] [left] [ə'loʊn] ,

When	left	alone	,
什么时候	左边	独自的	,

当独自一人时，

[bʌk] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][bɑːr] - - [ænd; ənd][ɪts] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl]

Buck	demanded	to	know	all	about	the	Bar	-	20	and	its	outfit	and	laughed	until
巴克	要求	到	知道	全部	关于	这	酒吧	-	-	和	它是全套服装		和	笑了	直到

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] .

the	tears	came	as	he	listened	to	some	of	the	tales	.
这	眼泪	来了	作为	他	听着	到	一些	的	这	故事	.

巴克要求了解 Bar-20 及其装备的一切，在听了一些故事后，他笑得眼泪都出来了。

" [wʌt] ['devəltri][hæz; həz] ['dʒɑ:ni] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] [sɪns] [aɪ][left] ? " [æskt] [bʌk] .

"	What	deviltry	has	Johnny	been	up	to	since	I	left	?	"	asked	Buck	.
"	什么	魔鬼行径	有	约翰尼	到过	向上	到	自从	我	左边	?	"	问	巴克	.

“我离开后，约翰尼又干了些什么坏事呢？”巴克问道。

" [wel] , [its] ['oʊnli] [bɪn] [sɪks] [mʌnθs] , " [rɪ'plaɪd] ['hɑ:pəlŋ] ,

"	Well	,	it's	only	been	six	months	,	"	replied	Hopalong	,
"	出色地	,	它是	仅有的	到过	六	几个月	,	"	回复	霍帕隆	,

“嗯，才过了六个月而已，”霍帕隆回答道。

" [soʊ][ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [eɪnt] ['ri:əli] [hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] ;

"	so	you	see	he	ain't	really	had	much	time	;
"	所以	你	看	他	不是	真的	有	很多	时间	;

所以你看，他其实没多少时间；

[bʌt; bət][hi:; hi] - [es] [meɪd] [gʊd] [ju:z][oʊ] - [wʌt] [hi:; hi][dɪd][hæv; həv] .

but	he	'	s	made	good	use	o	'	what	he	did	have	.
但	他	-	s	制成	好的	使用	o	-	什么	他	做过	有	.

但他充分利用了自己所拥有的一切。

[hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [ə'gen] , [hæd; həd][ti: 'eɪtʃ] - - - ['fi:vər] ,

He	fell	in	love	again	,	had	th	'	prospectin	'	fever	,
他	跌倒	在	爱	再次	,	有	th	-	-	-	发烧	,

他再次坠入爱河，又燃起了淘金的热情。

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - ['meksɪkən] [laɪn] [æn; ən] - [help] ['mɑ:rtn] .

wanted	to	go	down	to	th	'	Mexican	line	an	'	help	Martin	.
通缉	到	去	向下	到	th	-	墨西哥	线	一个	-	帮助	马丁	.

想去墨西哥边境帮助马丁。

[aɪ][hæd; həd][ti: 'eɪtʃ] - ['veri] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] ['stɑ:pɪn] - [hɪm; ɪm] .

I	had	th	'	very	devil	of	a	time	stoppin	'	him	.
我	有	th	-	非常	魔鬼	的	一个	时间	停止	-	他	.

我费了九牛二虎之力才阻止了他。

[hɪm; ɪm][æn; ən] - ['lu:kəs][hæd; həd][ðer; ðər][θɜ:rd] [faɪt] [æn; ən] - ['lu:kəs][gɑ:t] [lɪkt] [ðɪs] [taɪm] ;

Him	an	'	Lucas	had	their	third	fight	an	'	Lucas	got	licked	this	time	;
他	一个	-	卢卡斯	有	他们的	第三	斗争	一个	-	卢卡斯	得到	舔过	这	时间	;

他和卢卡斯打了第三次架，这次卢卡斯输了；

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɔ:f][tu:; tə] ['kaʊənz] [æn; ən] - [blu:] [ti: 'eɪtʃ] - [kraʊd] ,

then	they	went	off	to	Cowan's	an	'	blew	th	'	crowd	,
然后	他们	去	离开	到	考恩的	一个	-	吹	th	-	人群	,

然后他们去了考恩家，把人群都震散了。

[nɪr] ['hævɪn] - [ə'nʌðər] [skræp] - [kɔ:z] [i:tʃ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [peɪ] .

near	havin	'	another	scrap	'	cause	each	wanted	to	pay	.
靠近	拥有	-	其他	废料	-	原因	每个	通缉	到	支付	.

差点又打起来了，因为双方都想付钱。

[hi:; hi][dɑs; dɔs] ['pi:ts] [kai'ju:s][wɪð; wɪθ] ['wɪski] [æn; ən] - ['dʒɪndʒər] , [tʃeɪst] [li:] [hɑ:p] [kli:n] [tu:; tə]

He	dosed	Pete's	cayuse	with	whiskey	an	'	ginger	,	chased	Lee	Hop	clean	to
他	剂量	皮特的	卡尤斯	和	威士忌酒	一个	-	姜	,	追逐	李	跳	干净的	到

['bʌkskɪn] ,

Buckskin	,
鹿皮	,

他往皮特的酒里掺了威士忌和姜，一路追着李·霍普到了巴克斯金。

[soʊ][wi:; wi] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [kʊk] .

so	we	ain't	got	no	cook	.
所以	我们	不是	得到	不	厨师	.

所以我们没有厨师。

[red] [likt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] , [soʊ] ['dʒɑːni] [taɪd] [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [bɔɪz] [tə'geðər] [wʌn] [naɪt] ,

Red	licked	him	for	that	,	so	Johnny	tied	all	th	'	boys	together	one	night	,
红色的	舔过	他	为了	那	,	所以	约翰尼	系	全部	th	-	男孩们	一起	一	夜晚	,

雷德为此打了他一巴掌，所以约翰尼在一个晚上把所有男孩都绑在了一起。

[taɪd] [tʃerz] [æn; ən] - [θɪŋz] [tuː; tə] - [ɪm] [æn; ən] - [ðen] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [æn; ən] - [bɪ'gæn] ['ʃuːtɪn] -

tied	chairs	an	'	things	to	'	em	an	'	then	stepped	outside	an	'	began	shootin	'
系	椅子	一个	-	事物	到	-	呃	一个	-	然后	步	外部	一个	-	开始	射击	-

[æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [stɑːrz] .

at	th	'	stars	.
在	th	-	明星	.

他们把椅子之类的东西绑在星星上，然后走到外面开始对着星星射击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['laɪvli] , [ðæt] [mes] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [dɑːrk] , ['dʒʌdʒɪn] - [frʌm; frəm][tiː 'eɪtʃ] - [her] -

It	was	some	lively	,	that	mess	in	th	'	dark	,	judgin	'	from	th	'	hair	-
它	曾是	一些	热闹	,	那	混乱	在	th	-	黑暗的	,	评判	-	从	th	-	头发	-

['reɪz(ə)n] - ['nɔɪzɪz] ;

raisin	'	noises	;
葡萄干	-	噪音	;

从令人毛骨悚然的声音判断，黑暗中的那场混乱一定很热闹；

[ˌaɪ 'tiː] [skerd] [tiː 'eɪtʃ] - [kɪd] [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [wei] [tuː; tə] ['pɛriːz] [bend] — ['liːstweɪz] , [wiː; wi][hæz; həz][noʊ]

it	scared	th	'	Kid	all	th	'	way	to	Perry's	Bend	—	leastways	,	we	has	no
它	害怕的	th	-	孩子	全部	th	-	方式	到	佩里的	弯曲	—	至少	,	我们	有	不

[nuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

news	for	a	week	,
消息	为了	一个	星期	,

这孩子一路吓到了佩里弯——至少，我们一个星期都没消息了。

[wen] [wiː; wi] ['hiːrz] [hiː; hi] - [diː] [pʊld] [steɪks] [ðer; ðər] ,

when	we	hears	he	'	d	pulled	stakes	there	,
什么时候	我们	听到	他	-	d	拉	赌注	那里	,

当我们听说他已经撤出那里时，

['liːvɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [taʊn] ['faɪtɪn] - [æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - ['ʃerɪf] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒeɪl] .

leavin	'	th	'	town	fightin	'	an	'	th	'	sheriff	locked	up	in	his	own	jail	.
离开	-	th	-	镇	战斗	-	一个	-	th	-	警长	已锁定	向上	在	他的	自己的	监狱	.

小镇陷入混战，警长被关进了自己的监狱。

[tiː 'eɪtʃ] - [bend] [hæz; həz] [sent] ['nuːmərəs] [ˌɪnvi'teiʃənz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] .

Th	'	Bend	has	sent	numerous	invitations	for	him	to	call	again	.
钍	-	弯曲	有	发送	很多的	邀请函	为了	他	到	称呼	再次	.

Th'Bend 已多次邀请他再次来访。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [drɪfts] ['oʊvər][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - C80 ,

From	there	he	drifts	over	to	th	'	C80	,
从	那里	他	漂移	超过	到	th	-	C80	,

从那里他飘到了C80，

[wɪnz] [ɔːl][ðer; ðər] ['mʌni] [æn; ən] - [ðen] [raɪdz] [hoʊm] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][tuː; tə] [skwer]

wins	all	their	money	an	'	then	rides	home	loaded	down	with	presents	to	square
胜利	全部	他们的	钱	一个	-	然后	骑行	家	已加载	向下	和	礼物	到	正方形

[hi'self] [wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - [bɔɪz] .

hisself	with	th	'	boys	.
他自己	和	th	-	男孩们	.

他赢走了他们所有的钱，然后带着满满的礼物回家，好跟兄弟们算账。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [wen] [aɪ] [meɪd] [red] ['fɔːrmən] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] — [ɪts] [redz] [fɜːrst]
He **wanted** **to** **fight** **when** **I** **made** **Red** **foreman** **while** **I** **was** **away** **—** **it's** **Red's** **first**
他 通缉 到 斗争 什么时候 我 制成 红色的 领班 尽管 我 曾是 离开 — 它是 红色的 第一的
[gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [skwer] . "
good **chance** **to** **get** **square** **.** **"**
好的 机会 到 得到 正方形 . "

我不在的时候，他想跟我吵架，因为我让雷德当了工头——这是雷德第一次有机会扳回一局。

" [ðæts] [tiː 'eɪtʃ] - [kɪd] , [ɔːl] [raɪt] , " [læft] [bʌk] .
" **That's** **th** **'** **Kid** **,** **all** **right** **,** **"** **laughed** **Buck** **.**
" 那就是 th - 孩子 , 全部 正确的 , " 笑了 巴克 .

“那孩子果然是小子，”巴克笑着说。

" [lɔːrd] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [hɪr] ! "
" **Lord** **,** **how** **I** **wish** **he** **was** **up** **here** **!** **"**
" 主 , 如何 我 希望 他 曾是 向上 这里 ! "

“主啊，我多么希望他能在这里！”

" [red] ,
" **Red** **,**
" 红色的 ,

“红色的，

['hiːz] [tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [graʊtʃ] [æz; əz] ['evər] [bʌt; bət] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] ['dʒɑːni] - [diː] [let] [hɪm; ɪm] [get] [set] .
he's **th** **'** **same** **grouch** **as** **ever** **but** **he's** **all** **right** **if** **Johnny** **'** **d** **let** **him** **get** **set** **.**
他是 th - 相同的 牢骚 作为 曾经 但 他是 全部 正确的 如果 约翰尼 - d 让 他 得到 放 .

他还是老样子，脾气很暴躁，但如果约翰尼让他安顿下来，他也没事的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [red] [kɑːmz] [daʊn] [tiː 'eɪtʃ] - [kɪd] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪn] - ['ɛksɪtɪn] -
As **soon** **as** **Red** **calms** **down** **th** **'** **Kid** **calls** **his** **attention** **to** **somethin** **'** **excitin** **'**
作为 很快 作为 红色的 平静 向下 th - 孩子 呼叫 他的 注意力 到 某物 - 兴奋素 -
[æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - ['trʌb(ə)l] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] .
an **'** **th** **'** **trouble** **begins** **again** **.**
一个 - th - 麻烦 开始 再次 .

红刚平静下来，那孩子就用一些有趣的事情吸引了他的注意力，麻烦又开始了。

[ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [æn; ən] - [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] [tɪl] [juː; jʊ][gɑːt] [θɪŋz] ['rʌnɪn]
They **all** **wanted** **to** **come** **up** **here** **an** **'** **give** **you** **a** **hand** **till** **you** **got** **things** **runnin**
他们 全部 通缉 到 来 向上 这里 一个 - 给 你 一个 手 直到 你 得到 事物 跑步
- [raɪt] .
' **right** **.**
- 正确的 .

他们都想来这里帮你一把，直到你把一切都安排妥当。

[aɪ][toʊld] - [ɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['betər] [kraʊd] [ɪn] [tuː] [deɪz] ,
I **told** **'** **em** **I** **could** **get** **a** **better** **crowd** **in** **two** **days** **,**
我 讲述 - 呃 我 可以 得到 一个 更好的 人群 在 二 天 ,

我告诉他们，两天之内我能吸引到更好的观众。

[soʊ] [ðeɪ] [steɪd] [hoʊm] [tuː; tə] [spaɪt] [ˌem 'iː] .
so **they** **stayed** **home** **to** **spite** **me** **.**
所以 他们 入住 家 到 尽管如此 我 .

所以他们故意待在家里跟我作对。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] - ['viː] [hɜːrd] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] - [diː][toʊld] - [ɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] — [θɪŋz] - [diː] [rʌn]

From	what	I	'	ve	heard	I	wish	I	'	d	told	'	em	they	could	come	—	things	'	d	run
从	什么	我	-	ve	听到	我	希望	我	-	d	讲述	-	呃	他们	可以	来	—	事物	-	d	跑步

['smuːðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][waɪld][men] - - - [raʊnd] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l]

smoother	for	you	with	them	wild	men	buckjumpin	'	'	round	lookin	'	for	trouble
更平滑	为了	你	和	他们	荒野	男人	-	-	-	圆形的	在看	-	为了	麻烦

.

:

.

据我所知，我真希望当初告诉他们可以来——这样你们就不用再受那些到处惹是生非的野汉的骚扰了。

[laɪk] [tuː; tə][tɜːrn] [red] [æn; ən] - ['dʒɑːni] [luːs] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [grʌdʒ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːf] .

Like	to	turn	Red	an	'	Johnny	loose	up	here	with	a	good	grudge	to	work	off	.
喜欢	到	转动	红色的	一个	-	约翰尼	松动的	向上	这里	和	一个	好的	怨恨	到	工作	离开	.

真想让Red和Johnny在这里好好发泄一下心中的怨恨。

[tiː 'eɪtʃ] - ['reɪlroʊd] [wʊd] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [mɑːn'tænə][wʌz; wəz]['dʒʌmpɪn] - [iːst] [fæst] . "

Th	'	railroad	would	report	that	Montana	was	jumpin	'	east	fast	.	"
钍	-	铁路	会	报告	那	蒙大拿	曾是	跳跳	-	东方	快速地	.	"

铁路部门会报告说，蒙大拿州正在迅速向东扩张。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [kɔːld] [juː; jʊ] ? " [æskt] [bʌk] , ['kjʊriəsli] .

"	What	was	that	your	wife	called	you	?	"	asked	Buck	,	curiously	.
"	什么	曾是	那	你的	妻子	称为	你	?	"	问	巴克	,	奇怪的是	.

“你妻子刚才叫你什么？”巴克好奇地问道。

" ['bɪli] - [red] , " [læft] ['hɑːpəlɔŋ] .

"	Billy	-	Red	,	"	laughed	Hopalong	.
"	比利	-	红色的	,	"	笑了	霍帕隆	.

“比利-雷德，”霍帕隆笑着说。

" [ðæt] - [es][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	That	'	s	her	own	name	for	me	.	"
"	那	-	s	她	自己的	姓名	为了	我	.	"

“那是她对我的称呼。”

" ['bɪli] - [eɪtʃ] — [el] ! " [snɔːtid] [bʌk] .

"	Billy	-	h	—	l	!	"	snorted	Buck	.
"	比利	-	h	—	我	!	"	哼了一声	巴克	.

“比利——！”巴克哼了一声。

" ['bɪli] - [goʊt] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] ['betər] . "

"	Billy	-	goat	would	suit	you	better	.	"
"	比利	-	山羊	会	套装	你	更好的	.	"

“比利山羊更适合你。”

" [seɪ] , [bʌk] , [piːt] [sɔː] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑːts][oʊ] - ['mʌni] [ɪn]['reɪz(ə)n] - ['tʃɪkɪnz] ,

"	Say	,	Buck	,	Pete	saw	som'ers	there	was	lots	o	'	money	in	raisin	'	chickens	,
"	说	,	巴克	,	皮特	锯	-	那里	曾是	很多	o	-	钱	在	葡萄干	-	鸡	,

“我说，巴克，皮特看到有些人说养鸡很赚钱。”

[soʊ][hiː; hi] ['bɔrəuz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , [gets] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hed] [frʌm; frəm][tiː 'eɪtʃ] - [iːst] ,

so	he	borrows	all	our	money	,	gets	about	a	hundred	head	from	th	'	East	,
所以	他	借款	全部	我们的	钱	,	获得	关于	一个	百	头	从	th	-	东方	,

[æn; ən] - ['stɑːrts][ɪn] .

an	'	starts	in	.
一个	-	开始	在	.

所以他借了我们所有的钱，从东方弄来了大约一百头牛，然后就开始了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] - [raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] — [kaɪˈəʊtiːz][gɑːt]

For	a	week	there	was	lots	of	excitement	'	round	our	place	—	coyotes	got
为了	一个	星期	那里	曾是	很多	的	激动	-	圆形的	我们的	地方	—	郊狼	得到

[soʊ] [ðeɪ] - [diː][get] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [æn; ən] - [tiː ˈeɪtʃ] - [naɪts] [wʌz; wəz] [plʌm] [fʊl] [oʊ] - [ˈhʌŋgri]

so	they	'	d	get	under	our	feet	an	'	th	'	nights	was	plumb	full	o	'	hungry
所以	他们	-	d	得到	在下面	我们的	脚	一个	-	th	-	夜晚	曾是	垂直	满的	o	-	饥饿的

[ˈænɪmlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪkɪn] .

animals	with	a	taste	for	chicken	.
动物	和	一个	品尝	为了	鸡	.

整整一个星期，我们家周围都热闹非凡——郊狼们总是跑到我们脚边，晚上更是到处都是饥饿的动物，它们都喜欢吃鸡肉。

[wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɑːm] - [pruːf] [kuːp] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈtʌnəld] [ˌaɪ ˈtiː][tiː ˈeɪtʃ] - [fɜːrst] [naɪt] [æn; ən] -

We	put	up	a	bomb	-	proof	coop	but	they	tunnelled	it	th	'	first	night	an	'
我们	放	向上	一个	炸弹	-	证明	合作社	但	他们	隧道	它	th	-	第一的	夜晚	一个	-

[gɑːt][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left]

got	all	that	was	left
得到	全部	那	曾是	左边

我们建了一个防爆鸡舍，但他们第一晚就挖地道把它挖开了，把剩下的东西都吃光了。

[oʊ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [hɜːrd] - [sɛpt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz] - - [haɪ] .

o	'	th	'	herd	'	cept	about	a	dozen	what	was	roostin	'	high	.
o	-	th	-	一群	-	除外	关于	一个	打	什么	曾是	-	-	高的	.

除了大约十几只栖息在高处的动物外，其余的都不见了。

[piːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] - [ˈhɑrtɪd] [æn; ən] - [gɪv] [ʌp] .

Pete	,	he	was	broken	-	hearted	an	'	give	up	.
皮特	,	他	曾是	破碎的	-	心地	一个	-	给	向上	.

皮特伤心欲绝，放弃了。

[hiː; hi] [meɪks] [ˈmeri] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][oʊ] - [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːk] ,

He	makes	Mary	a	present	o	'	what	was	left	of	his	stock	,
他	制作	玛丽	一个	展示	o	-	什么	曾是	左边	的	他的	库存	,

他将自己剩余的股票送给了玛丽作为礼物。

[æn; ən] - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] - [ɪm] ?

an	'	what	do	you	think	she	give	him	for	'	em	?
一个	-	什么	做	你	思考	她	给	他	为了	-	呃	?

那你觉得她会给他什么作为回报?

[tuː] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [ˈdɪgɪn] - .

Two	day's	work	diggin	'	.
二	天	工作	挖掘	-	.

挖了两天。

[hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [fɔːr] - [ˈsaɪdɪd] , [fɔːr; fər][tiː ˈeɪtʃ] - [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kuːp] .

He	dug	a	ditch	,	four	-	sided	,	for	th	'	foundations	of	a	new	coop	.
他	挖	一个	沟	,	四	-	侧面	,	为了	th	-	基础	的	一个	新的	合作社	.

他挖了一条四边形的沟渠，作为新建鸡舍的地基。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [sɪŋk] [poʊsts][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][tiː ˈeɪtʃ] - [graʊnd] [æn; ən] - [fɪl] [tiː ˈeɪtʃ] - [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ]

Then	he	has	to	sink	posts	in	it	in	th	'	ground	an	'	fill	th	'	ditch	with
然后	他	有	到	下沉	帖子	在	它	在	th	-	地面	一个	-	充满	th	-	沟	和

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

然后他得在地上打桩，再用石头填满沟渠。

[ˈdʒɑːni] [gɑːt][tiː ˈeɪtʃ] - [stoʊnz] [ɪn][tiː ˈeɪtʃ] - [tʃʌk] [ˈwægən][frʌm; frəm][tiː ˈeɪtʃ] - [kriːk] ,

Johnny	got	th	'	stones	in	th	'	chuck	wagon	from	th	'	creek	,
约翰尼	得到	th	-	石头	在	th	-	查克	车皮	从	th	-	溪	,

约翰尼从溪边用篷车运来了石头。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [skwer] [hi'self] [wɪð; wɪθ] ['meri] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl]

so	as	to	square	hisself	with	Mary	,	an	'	she	give	him	a	whole
所以	作为	到	正方形	他自己	和	玛丽	,	一个	-	她	给	他	一个	所有的

['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt][paɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

apricot	pie	for	it	.
杏	馅饼	为了	它	.

为了向玛丽和解，他给了她一整个杏子派作为补偿。

[hiː; hi] - [es] [bɪn] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ['evər] [sɪns] .

He	'	s	been	a	nuisance	ever	since	.
他	-	s	到过	一个	滋扰	曾经	自从	.

从那以后，他就一直是个麻烦。

[wel] , [tiː 'eɪtʃ] - [poʊsts][roʊz] [fɔːr] [fiːt] [ə'bʌv] [tiː 'eɪtʃ] - [graʊnd] [æn; ən] - [wen] [ðæt] [hen] - [kə'ræl]

Well	,	th	'	posts	rose	four	feet	above	th	'	ground	an	'	when	that	hen	-	corral
出色地	,	th	-	帖子	玫瑰	四	脚	多于	th	-	地面	一个	-	什么时候	那	母鸡	-	围栏

[wʌz; wəz] [ruːft] ['oʊvər] ,

was	roofed	over	,
曾是	有顶棚	超过	,

嗯，那些柱子离地四英尺高，当那个鸡舍盖上屋顶后，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] , ['eni] ['muːnlaɪt] [naɪt] , ['plenti] [oʊ] - [kaɪ'əʊtiːz] [trɑːtɪn] - - [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['preɪɪn] -

you	could	see	,	any	moonlight	night	,	plenty	o	'	coyotes	trottin	'	'	round	it	,	prayin	'
你	可以	看	,	任何	月光	夜晚	,	很多	o	-	郊狼	小跑	-	-	圆形的	它	,	祈祷	-

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] .

for	somethin	'	to	happen	.
为了	某物	-	到	发生	.

在任何一个月光皎洁的夜晚，你都能看到许多郊狼在附近徘徊，祈祷着发生些什么。

[wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm] [faɪn] ['ʃuːtɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

We	got	some	fine	shootin	'	for	a	while	.
我们	得到	一些	美好的	射击	-	为了	一个	尽管	.

我们拍了一段很棒的照片。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [bʌk] — ['teksəs] [kæn; kən] [weɪt] . "

But	I	got	other	things	to	talk	about	,	Buck	—	Texas	can	wait	.	"
但	我	得到	其他	事物	到	讲话	关于	,	巴克	—	德克萨斯州	能	等待	.	"

但我还有其他事要说，巴克——德州的事可以等等。

" [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ][dʒɑːb] , ['hɔpi] , " [rɪ'plaɪd] [bʌk] ,

"	Kind	of	a	dry	job	,	Hoppy	,	"	replied	Buck	,
"	种类	的	一个	干燥	工作	,	跳跃的	,	"	回复	巴克	,

“这活儿有点儿枯燥，霍皮，”巴克回答道。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

going	to	a	cupboard	and	returning	with	a	bottle	.
去	到	一个	橱柜	和	返回	和	一个	瓶子	.

走到橱柜前，拿出一个瓶子回来。

" ['betər] [stʌf] [ðæn; ðən] ['kaʊən] ['evər][soʊld] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

"	Better	stuff	than	Cowan	ever	sold	,	"	smiled	the	visitor	,
"	更好的	东西	比	科万	曾经	卖	,	"	微笑	这	游客	,

“比考恩卖的东西好多了，”来访者笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['riːəl] [nuːz] .

and	then	plunged	into	what	he	considered	real	news	.
和	然后	暴跌	进入	什么	他	经过考虑的	真实的	消息	.

然后他便一头扎进了他认为的真正新闻中。

" [wen] [wiː; wi][gɑːt][ɔːf][tiː 'eɪtʃ] - [treɪn] [æt; ət] ['weɪˌbæk] ,

"	When	we	got	off	th	'	train	at	Wayback	,
"	什么时候	我们	得到	离开	th	-	火车	在	时光倒流	,

“当我们在韦伯站下火车时，

[aɪ] [went] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wægən][æn; ən] - ['pɜːrti] [suːn] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə]

I	went	huntin	'	for	a	wagon	an	'	purty	soon	we	was	on	our	way	to
我	去	亨廷顿	-	为了	一个	车皮	一个	-	漂亮	很快	我们	曾是	在	我们的	方式	到

[twɪn] ['rɪvər] .

Twin	River	.
双	河	.

我去找了一辆马车，很快我们就出发前往双河镇了。

[aɪ] ['noʊd] [wiː; wi] - [diː][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [tiː 'eɪtʃ] - [naɪt] [ðer; ðər] :

I	knowed	we	'	d	have	to	spend	th	'	night	there	:
我	已知	我们	-	d	有	到	花费	th	-	夜晚	那里	:

我知道我们得在那里过夜：

['meri] [kʊd; kəd] [nt] [stænd] ['fɔːrti] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] ['æftər] [ðæt] [treɪn] [raɪd] .

Mary	could	n't	stand	forty	miles	in	a	buckboard	after	that	train	ride	.
玛丽	可以	不	站立	四十	英里	在	一个	马车	后	那	火车	骑	.

那次火车之旅后，玛丽再也受不了在马车里坐四十英里了。

[wiː; wi][hæd; həd] [nt] [gɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [taʊn] [wen] [aɪ] ['hiːrz] [ə; eɪ][heɪl][æn; ən] - [lʊks] [ə'raʊnd]

We	had	n't	got	very	far	from	town	when	I	hears	a	hail	an	'	looks	around
我们	有	不	得到	非常	远的	从	镇	什么时候	我	听到	一个	冰雹	一个	-	看起来	大约

[tuː; tə] [siː] [teks] ['juːəlt] ['kʌmɪn] - [ʌp] .

to	see	Tex	Ewalt	comin	'	up	.
到	看	德州	埃瓦尔特	即将到来	-	向上	.

我们还没走多远就听到一声冰雹，回头一看，发现是泰克斯·尤瓦尔特来了。

[hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [left] [tiː 'eɪtʃ] - [treɪn] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nt] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi]

He	spotted	me	when	I	left	th	'	train	but	he	did	n't	want	to	show	he
他	斑	我	什么时候	我	左边	th	-	火车	但	他	做过	不	想	到	展示	他

[noʊz] [ˌem 'iː][ðer; ðər] . "

knows	me	there	.	"
知道	我	那里	.	"

他看到我下火车了，但他不想表现出他认识我。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [bʌk] , [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .

"	What	!	"	exclaimed	Buck	,	in	great	surprise	.
"	什么	!	"	惊呼	巴克	,	在	伟大的	惊喜	.

“什么！”巴克惊呼道，非常惊讶。

" [teks] ['juːəlt] !

"	Tex	Ewalt	!
"	德州	埃瓦尔特	!

“Tex Ewalt!

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [went] [iːst] [fɔːr; fər] [gʊd] . "

Why	,	I	thought	he	went	East	for	good	.	"
为什么	,	我	想法	他	去	东方	为了	好的	.	"

我还以为他永远都去东方了呢。

" [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] , [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [taɪm] ,

"	He	thought	so	,	too	,	at	th	'	time	,
"	他	想法	所以	,	也	,	在	th	-	时间	,

“当时他也这么认为。”

" [ænd; ənd] ['hɔpi] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['frɛndz] ['muːvmənts] .

"	and	Hoppy	gave	a	brief	history	of	their	friend's	movements	.
"	和	跳跃的	给予	一个	简短的	历史	的	他们的	朋友们	移动	.

Hoppy简要介绍了他们朋友的行踪。

" [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [ræntʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['restləs] [æn; ən] - [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm]

"	When	he	got	back	to	th	'	ranch	he	was	restless	an	'	decided	to	come
"	什么时候	他	得到	后退	到	th	-	牧场	他	曾是	不安	一个	-	决定	到	来

[ʌp] [hɪr] [æn; ən] - [help] [juː; jʊ] .

up	here	an	'	help	you	.
向上	这里	一个	-	帮助	你	.

“他回到农场后坐立不安，决定来这里帮你。”

[hiː; hi] - [es] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] .

He	'	s	been	very	busy	up	here	in	a	quiet	way	.
他	-	s	到过	非常	忙碌的	向上	这里	在	一个	安静的	方式	.

他一直默默地忙着这里的事情。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [noʊz] [tiː 'eɪtʃ] - [mæn] [ðæt] [pʊt][tiː 'eɪtʃ] - [ɪtʃ] [ɑːn] [jɔːr] [reɪndʒ] .

He	tells	me	he	knows	th	'	man	that	put	th	'	itch	on	yore	range	.
他	讲述	我	他	知道	th	-	男人	那	放	th	-	痒	在	昔时	范围	.

他告诉我他认识那个让你的炉灶发痒的人。

[teks] [sez] [hiː; hi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [æn; ən] -

Tex	says	he	could	'	a	'	stopped	it	if	he	knew	enough	to	add	two	an	'
德州	说道	他	可以	-	一个	-	停止	它	如果	他	知道	足够的	到	添加	二	一个	-

[tuː] .

two	.
二	.

泰克斯说，如果他懂得二加二，他就能阻止这一切了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðer; ðər] - [es] [ə'nʌðər] [mæn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['slɪkər] - [en][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

But	he	says	there	'	s	another	man	behind	him	,	slicker	'	n	a	coyote	.
但	他	说道	那里	-	s	其他	男人	在后面	他	,	雨衣	-	n	一个	郊狼	.

但他表示，他身后还有另一个人，狡猾的郊狼。

[teks] - [es] [bɪn] ['hoʊpɪn] - ['evri] [deɪ] [tuː; tə][roʊp] [æn; ən] - [taɪ][hɪm; ɪm]

Tex	'	s	been	hopin	'	every	day	to	rope	an	'	tie	him
德州	-	s	到过	霍平	-	每一个	天	到	绳索	一个	-	领带	他

泰克斯每天都盼着能把他套住绑起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [gɑːt][hɪm; ɪm] [jet] . "

but	he	ain't	got	him	yet	.	"
但	他	不是	得到	他	然而	.	"

但他还没抓到他。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [bʌk] , [wɪð; wɪθ][grɪm] [sɪm'plɪsəti] .

"	Who	is	it	?	"	asked	Buck	,	with	grim	simplicity	.
"	WHO	是	它	?	"	问	巴克	,	和	严峻	简单	.

“是谁？”巴克语气冷峻地问道。

" [teks][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] .

"	Tex	won't	tell	me	.
"	德州	惯于	告诉	我	.

“Tex 不会告诉我。”

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][noʊ] [gʊd] ['ʃuːtɪn] - [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] .

He	says	you	can't	do	no	good	shootin	'	on	suspicion	.
他	说道	你	不能	做	不	好的	射击	-	在	怀疑	.

他说，仅仅因为怀疑就开枪是没用的。

['hiːz] [traɪd] ['wɑːtʃɪn] - [hɪm; ɪm]

He's	tried	watchin	'	him
他是	尝试	观看	-	他

他试着观察过他

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [liːv] [hoʊm] ,

but	he	might	as	well	be	goin	'	to	church	when	he	does	leave	home	,
但	他	可能	作为	出色地	是	去	-	到	教会	什么时候	他	做	离开	家	,

但他离开家的时候，就好像是去教堂一样。

[hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪz] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] . "

his	travels	is	that	innocent	.	"
他的	旅行	是	那	清白的	.	"

他的旅行就是这么单纯。

" [waɪ] ['dɪdnt] [teks] [kʌm] [hɪr] ?

"	Why	didn't	Tex	come	here	?
"	为什么	没有	德州	来	这里	?

“为什么Tex没来这里？”

[aɪ] [bɪn] ['wɑːntɪn] - [wʌn][mæn][aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] ,

I	been	wantin	'	one	man	I	could	trust	,
我	到过	想要	-	一	男人	我	可以	相信	,

我一直想要一个可以信任的男人，

[æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [teks][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [waɪpt] [aʊt] [tiː 'eɪtʃ] - [gæŋ] . "

an	'	me	an	'	Tex	could	'	a	'	wiped	out	th	'	gang	.	"
一个	-	我	一个	-	德州	可以	-	一个	-	擦拭	出去	th	-	帮派	.	"

我和Tex本来可以把那帮人全灭掉的。

" [hiː; hi] [sez] ['dɪfrənt] — [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [oʊ] - ['biːn] - [siːn] .

"	He	says	different	—	an	'	he	was	afraid	o	'	bein	'	seen	.
"	他	说道	不同的	—	一个	-	他	曾是	害怕的	o	-	是	-	已见	.

“他说的不一样——而且他害怕被人看到。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [wʊd] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] .

You	see	,	that	would	kill	his	usefulness	.
你	看	,	那	会	杀	他的	用处	.

你看，那样就等于扼杀了他的用处。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['bɑːtəm] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [geɪm] [æn; ən] - [leɪ]

Just	as	soon	as	he	could	get	to	th	'	bottom	o	'	th	'	game	an	'	lay
只是	作为	很快	作为	他	可以	得到	到	th	-	底部	o	-	th	-	游戏	一个	-	躺

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['riːəl] [bɔːs] ,

his	fingers	on	th	'	real	boss	,
他的	手指	在	th	-	真实的	老板	,

他只要能弄清事情的真相，找到真正的幕后黑手，

[ðen] [hiː; hi] - [diː] - [ə; eɪ] - [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['oʊpən] ,

then	he	'	d	'	a	'	come	out	for	you	in	th	'	open	,
然后	他	-	d	-	一个	-	来	出去	为了	你	在	th	-	打开	,

然后他会在大庭广众之下出来找你。

[pʊt][tiː 'eɪtʃ] - [bɔːs] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [skræp] - [paɪl][fɔːr; fər] ['beriəl] ,

put	th	'	boss	in	th	'	scrap	-	pile	for	burial	,
放	th	-	老板	在	th	-	废料	-	桩	为了	葬礼	,

把老板扔进废品堆里埋了。

[æn; ən] - [bəːnd] ['paʊdər] [tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [θɪŋz] [wer] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] - [ɪm] .

an	'	burned	powder	till	you	had	things	where	you	wanted	'	em	.
一个	-	烧伤	粉末	直到	你	有	事物	在哪里	你	通缉	-	呃	.

然后燃烧火药，直到把东西放到你想要的位置。

[wiː; wi] [ə'baʊt] [kən'kluːdid] [juː; jʊ] [eint] ['mækɪn] - [gʊd] [juːz][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['pʌntʃər] [juː; jʊ][gɑːt] , [bʌk] ,

We	about	concluded	you	ain't	makin	'	good	use	o	'	th	'	punchers	you	got	,	Buck	,
我们	关于	结束	你	不是	制造	-	好的	使用	o	-	th	-	拳击手	你	得到	,	巴克	,

我们几乎可以断定你没有好好利用你拥有的那些拳击技巧，巴克。

[ðoʊ] [aɪ] [ʃɔːr] [heɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
though I shore hates to say it . "
尽管 我 支撑 讨厌 到 说 它 . "

虽然我真不想这么说。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [meɪk] [juːz] [oʊ] - [men] [aɪ] [dəunt] [trʌst] ?
" How can I make use o ' men I don't trust ?
" 如何 能 我 制作 使用 o - 男人 我 不 相信 ?

我如何才能利用我不信任的人呢?

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrst] , ['hɑːpəlɔŋ] — "
You don't know th ' worst , Hopalong — "
你 不 知道 th - 最差 , 霍帕隆 — "

你不知道最糟糕的情况是什么，霍帕隆——”

" [ə'baʊt] [tiː 'eɪtʃ] - ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['θaʊz(ə)nd] [hed] [went] ['swɪmɪn] - ?
" About th ' couple o ' thousand head went swimmin ' ?
" 关于 th - 夫妻 o - 千 头 去 游泳 - ?

“大约有两千人游泳丧生？”

[aɪ] [eint] [hɜːrd] [mʌtʃ] [els] [ɪn] [twɪn] ['rɪvər] .
I ain't heard much else in Twin River .
我 不是 听到 很多 别的 在 双 河 .

我在双河镇没听到太多其他消息。

[haʊ] - [diː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
How ' d it happen ?
如何 - d 它 发生 ?

怎么会这样?

" [bʌk] [ræn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['deɪz] [ə'kʌrənsɪz] ['græfɪkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
" Buck ran over the day's occurrences graphically and without missing a single
" 巴克 跑 超过 这 天 发生 图形化 和 没有 丢失的 一个 单身的
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

“巴克用生动的语言回顾了当天发生的事件，而且没有遗漏任何要点。”

- ['θɔːtf(ə)l] ['kɑːment] [wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ə'pɑːn] [huːm] [bʌk]
Hopalong's thoughtful comment was characteristic of the man upon whom Buck
- 周到 评论 曾是 特征 的 这 男人 之上 谁 巴克
[hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [liːnd] [ɪn] ['kraɪsiz] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] .
had unconsciously leaned in crises not a few .
有 不知不觉 倾斜 在 危机 不是 一个 很少 .

霍帕隆的深思熟虑的评论体现了霍帕隆的典型风格，巴克在不少危机时刻都曾不自觉地依靠过他。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːn] [jɔːr] [saʊθ] ['pæstʃər] [ɪz] ['laɪəz] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" The two men on yore south pasture is liars , " he declared .
" 这 二 男人 在 昔时 南 牧场 是 说谎者 , " 他 声明 .

“以前在南边牧场上的那两个人是骗子，”他宣称。

" [jɔːr] ['fɔːrmən] [ɪz] [sʌm; səm] ['daʊtf(ə)l] : - [perz] [laɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] - [es] ['ɑːnɪst] [æn; ən] -
" Yore foreman is some doubtful : ' pears like to me if he ' s honest an '
" 昔时 领班 是 一些 疑 : - 梨 喜欢 到 我 如果 他 - s 诚实的 一个 -
- - [tuː; tə] ['bɪznəs] ,
attendin ' to business ,
- - 到 商业 ,

“Yore 工头有点让人怀疑：‘如果他诚实可靠、认真负责，我倒是挺喜欢他的。

[noʊ] [pɔɪnt] [oʊ] - [jɔːr] [reɪndʒ] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [ʃaɪ] [oʊ] - [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
no point o ' yore range ought to go shy o ' him for long .
不 观点 o - 昔时 范围 应该 到 去 害羞的 o - 他 为了 长的 .

你射程内的任何一点都不应该长时间对他感到畏惧。

[tiː 'eɪtʃ] - ['brɪtɪʃər] - [es] [waɪt] : [its] [noʊ][pɑːrt][oʊ] - [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

Th	'	Britisher	'	s	white	:	it's	no	part	o	'	his	business	to	help	you	,
钍	-	英国人	-	s	白色的	:	它是	不	部分	o	-	他的	商业	到	帮助	你	,

那个英国人是白人：帮助你不是他的职责。

[tiː 'eɪtʃ] - [wei] [teks] [telz] [ˌem 'iː] ;

th	'	way	Tex	tells	me	;
th	-	方式	德州	讲述	我	;

按照Tex告诉我的方式；

[ɪf] [hiː; hi] [eint] [skwer] [hiː; hi][dʒʌst] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æn; ən] - [dəunt] ['ɔːfər] [noʊ] [sə'dʒestʃənz] .

if	he	ain't	square	he	just	does	his	work	an	'	don't	offer	no	suggestions	.
如果	他	不是	正方形	他	只是	做	他的	工作	一个	-	不	提供	不	建议	.

如果他不是循规蹈矩的人，他只会做好自己的工作，不会提出任何建议。

[tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [tuː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðeɪ] [eint] [dʒʌst] [fuːlz] [wʌt] - [əl] [duː] [æz; əz] [tiː 'eɪtʃ] - ['fɔːrmən] [sez]

Th	'	other	two	is	all	right	if	they	ain't	just	fools	what	'	ll	do	as	th	'	foreman	says
钍	-	其他	二	是	全部	正确的	如果	他们	不是	只是	傻瓜	什么	-	二	做	作为	th	-	领班	说道

- [kɔːz] [hiː; hi] - [es] [tiː 'eɪtʃ] - ['fɔːrmən] ,

'	cause	he	'	s	th	'	foreman	,
-	原因	他	-	s	th	-	领班	,

另外两个还不错，只要他们不是傻子，会听工头的，因为他是工头。

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .

right	or	wrong	.
正确的	或者	错误的	.

对错之分。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] ['rekənz] [juː; jʊ] [stænd] .

That's	how	I	reckons	you	stand	.
那就是	如何	我	估计	你	站立	.

我认为你的立场就是这样。

[naʊ] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

Now	we	got	to	prove	it	.	"
现在	我们	得到	到	证明	它	.	"

现在我们得证明这一点。

" ['faɪər] [ə'weɪ] , " [sed] [bʌk] , ['ɜːrnɪstli] .

"	Fire	away	,	"	said	Buck	,	earnestly	.
"	火	离开	,	"	说	巴克	,	切实	.

“放马过来吧，”巴克认真地说。

" [aɪ] [ə'griːz] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] .

"	I	agrees	to	every	word	.
"	我	同意	到	每一个	单词	.

我同意每一个字。

['prɑːvɪn] -

Provin	'
普罗文	-

证明

[its] [tiː 'eɪtʃ] - [hɔːrs] [aɪ] [eint] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [roʊp] . "

it's	th	'	horse	I	ain't	been	able	to	rope	.	"
它是	th	-	马	我	不是	到过	有能力的	到	绳索	.	"

是那匹我一直套不住的马。

" [tiː 'eɪtʃ] - - - [friː] [reɪndʒ] [dəunt] [kaʊnt] .

"	Th	'	outlyin	'	free	range	don't	count	.
"	钍	-	-	-	自由的	范围	不	数数	.

“外围的散养区不算数。”

[juː; jʊ] [eint] [mɪst] [noʊ] [kaʊz] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [raʊnd] - [ʌp] , [hæz; həz][juː; jʊ] ? "

You	ain't	missed	no	cows	in	th	'	round	-	up	,	has	you	?	"
你	不是	错过	不	牛	在	th	-	圆形的	-	向上	,	有	你	?	"

围捕过程中，你没漏掉一头牛吧?

" [noʊ] , [ðeɪ] ['tæli] [haɪ] . "

"	No	,	they	tallied	high	.	"
"	不	,	他们	统计	高的	.	"

“不，他们的数量很高。”

" [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['devəltri] .

"	Goes	to	show	there	'	s	a	head	to	th	'	deviltry	.
"	去	到	展示	那里	-	s	一个	头	到	th	-	魔鬼行径	.

这说明邪恶是有头绪的。

[juː; jʊ][dəunt][get][noʊ] [lɔːsɪz] [oʊni] [raɪt] [ɑːn] [jɔːr] [hoʊm] [reɪndʒ] .

You	don't	get	no	losses	on'y	right	on	yore	home	range	.
你	不	得到	不	损失	仅限	正确的	在	昔时	家	范围	.

只有在你的主场范围内，你才不会遭受损失。

[naʊ] , [wiː; wi][dɪ'vaɪd][tiː 'eɪtʃ] - [reɪndʒ][ɪn] ['sekʃnz] , [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] ,

Now	,	we	divide	th	'	range	in	sections	,	a	man	to	each	section	,
现在	,	我们	划分	th	-	范围	在	部分	,	一个	男人	到	每个	部分	,

现在，我们将范围分成若干部分，每部分一人。

[æn; ən] - [wɜːrk] - [ɪm] [ðæt] [wei] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

an	'	work	'	em	that	way	a	few	days	.
一个	-	工作	-	呃	那	方式	一个	很少	天	.

就这样让他们工作几天。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][noʊ] [naɪt] ['raɪdɪn] - [æt; ət][fɜːrst] .

There	won't	be	no	night	ridin	'	at	first	.
那里	惯于	是	不	夜晚	骑行	-	在	第一的	.

一开始不会有夜间骑行。

[ðen] [wiː; wi][set] - [ɪm] [naɪt] ['raɪdɪn] - [wen] [ðeɪ] [eint] [ɪk'spɛktɪn] - [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [ʃɪft] [tiː 'eɪtʃ] - [men]

Then	we	set	'	em	night	ridin	'	when	they	ain't	expectin	'	it	an	'	shift	th	'	men
然后	我们	放	-	呃	夜晚	骑行	-	什么时候	他们	不是	期待	-	它	一个	-	转移	th	-	男人

['evri] [naɪt] .

every	night	.
每一个	夜晚	.

然后我们趁他们不注意，让他们夜间巡逻，每晚轮换人手。

[wiː; wi] [suːn] [noʊ] [huː] [tuː; tə] [trʌst] , [dəunt][wiː; wi] ? "

We	soon	know	who	to	trust	,	don't	we	?	"
我们	很快	知道	WHO	到	相信	,	不	我们	?	"

我们很快就能知道该信任谁，不是吗?

" [joʊ] - [ˌɑːr 'iː] [raɪt] — [plʌm] [raɪt] — [æn; ən] - [its] [soʊ]['sɪmp(ə)l][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [heɪ] ,

"	Yo	'	re	right	—	plumb	right	—	an	'	it's	so	simple	I	ought	to	be	fed	hay	,
"	哟	-	关于	正确的	—	垂直	正确的	—	一个	-	它是	所以	简单的	我	应该	到	是	美联储	干草	,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaʊ] .

for	a	cow	.
为了	一个	奶牛	.

“你说得对——完全正确——这太简单了，我简直应该被喂干草，像头牛一样。”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][mæp] - — [ɔːr][aɪ] - [əl] [meɪk] [wʌn] .

I	got	a	map	som'ers	—	or	I	'	ll	make	one	.
我	得到	一个	地图	-	—	或者	我	-	三	制作	一	.

我弄到了一张地图——或者我会自己画一张。

[wiː; wi] - [əl] [leɪ] [aʊt] [ðem; ðəm] ['sekʃnz] [raɪt] [naʊ] . "

We	'	ll	lay	out	them	sections	right	now	.	"
我们	-	三	躺	出去	他们	部分	正确的	现在	.	"

我们现在就把它们划分成几个部分。

" [ðæts] [tiː 'eɪtʃ] - [tɔːk] !

"	That's	th	'	talk	!
"	那就是	th	-	讲话	!

“这才是谈话！”

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [taɪm] [laɪk] [raɪt] [naʊ] [fɔːr; fər]['dɔɪɪn] - [moʊst] [θɪŋz] , [bʌk] .

There	ain't	no	time	like	right	now	for	doin	'	most	things	,	Buck	.
那里	不是	不	时间	喜欢	正确的	现在	为了	做	-	最多	事物	,	巴克	.

巴克，做大多数事情的最佳时机就是现在。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ðer; ðər][plænz][ænd; ənd][hæd; həd] [sed]

"	They	were	not	long	in	laying	out	and	perfecting	their	plans	and	had	said
"	他们	是	不是	长的	在	躺下	出去	和	完善	他们的	计划	和	有	说

[gʊd] - [naɪt] [wen] [bʌk] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pɪkətɪd] ['poʊni] .

good	-	night	when	Buck	suddenly	remembered	the	picketed	pony	.
好的	-	夜晚	什么时候	巴克	突然	记得	这	纠察队	小马	.

“他们很快就制定并完善了计划，正要道晚安时，巴克突然想起了被拴住的小马。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

He	turned	it	into	the	corral	and	went	to	bed	.
他	转向	它	进入	这	围栏	和	去	到	床	.

他把围栏转了进去，然后上床睡觉了。

['smaɪlər] [ʃɑːts] , ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] ,

Smiler	Schatz	,	sleeping	the	sleep	of	the	very	wicked	and	the	very	innocent	,
微笑者	沙茨	,	睡眠	这	睡觉	的	这	非常	邪恶	和	这	非常	清白的	,

Smiler Schatz，沉睡着邪恶与纯真交织的梦乡。

[dɪd][nɑːt] [driːm] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni]

did	not	dream	how	near	he	had	come	to	an	incident	more	exciting	than	any
做过	不是	梦	如何	靠近	他	有	来	到	一个	事件	更多的	激动人心	比	任何

[hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [pæst] [θruː] .

he	had	ever	passed	through	.
他	有	曾经	通过了	通过	.

他做梦也没想到，自己差点就经历了一件比以往任何经历都更加惊险刺激的事情。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

-	[naɪt]	[raɪd]
HOPALONG'S	NIGHT	RIDE
-	夜晚	骑

霍帕隆的夜行

['hɑːpəlɔŋ] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

Hopalong	,	passing	the	bunk	-	house	on	his	way	to	the	stable	,	paused	to	listen
霍帕隆	,	通过	这	假寐	-	房子	在	他的	方式	到	这	稳定的	,	暂停	到	听

.

:

.

霍帕隆在去马厩的路上经过宿舍时，停下来倾听。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['pɪkəlz] - [vɔɪs] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['klɪrli] :

Through	the	open	window	Pickles	'	voice	had	reached	him	quite	clearly	:
通过	这	打开	窗户	泡菜	-	嗓音	有	达到	他	相当	清楚地	:

透过敞开的窗户，皮克尔斯的声音清晰地传到了他耳中：

" [aɪ][dəunt] [ges] [aɪ] - [əl]['evər] [get] [hɪm; ɪm] , [wɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] ,

"	I	don't	guess	I	'	ll	ever	get	him	,	Whit	,	but	if	I	do	,
"	我	不	猜测	我	-	二	曾经	得到	他	,	惠特	,	但	如果	我	做	,

“我估计我永远也得不到他，惠特，但如果我真的得到了，

[ˌaɪ 'tiː] - [əl][biː; bi][fɔːr; fər] [kiːps] , [juː; jʊ]['betʃə;-tʃə] .

it	'	ll	be	for	keeps	,	you	betcher	.
它	-	二	是	为了	保持	,	你	下注者	.

绝对不会改变，你肯定猜不到。

" ['hɑːpəlɔŋ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

"	Hopalong	was	interested	.
"	霍帕隆	曾是	感兴趣的	.

“霍帕隆对此很感兴趣。”

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [gɑːtlaɪb] ['gɜːkən] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['stɔːri] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv]

The	death	of	Gottleib	Gerken	was	an	old	story	and	so	many	things	of
这	死亡	的	戈特利布	格尔肯	曾是	一个	老的	故事	和	所以	许多	事物	的

['presɪŋ] ['moʊmənt] ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - [ə'raɪv(ə)l] ,

pressing	moment	having	occurred	about	the	time	of	Hopalong's	arrival	,
紧迫	片刻	拥有	发生	关于	这	时间	的	-	到达	,

戈特利布·格肯的死早已是旧事，而且在霍帕隆抵达前后还发生了很多紧迫的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] .

he	had	not	been	told	of	this	.
他	有	不是	到过	讲述	的	这	.

他事先并不知情。

[ðə; ði][faɪ'næləti][ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] ['pɪkəlz] - ['mɜːrdərəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdənt] [ðæt]

The	finality	of	decision	in	Pickles	'	murderous	intention	was	so	evident	that
这	最终性	的	决定	在	泡菜	-	杀人犯	意图	曾是	所以	明显	那

['hɑːpəlɔŋ] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kən'siːv] [soʊ] ['dedli] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] .

Hopalong	wondered	how	the	boy	came	to	conceive	so	deadly	a	hatred	.
霍帕隆	想知道	如何	这	男生	来了	到	构想	所以	致命	一个	仇恨	.

皮克尔斯杀人的决心如此坚定，以至于霍帕隆很想知道这个男孩是如何产生如此致命的仇恨的。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [wɪ'ðɪn] .

He	stepped	to	the	window	and	stood	looking	at	the	two	figures	within	.
他	步	到	这	窗户	和	站立	寻找	在	这	二	数据	之内	.

他走到窗边，站在那里看着窗外的两个人影。

[ðeɪ] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

They	neither	saw	nor	heard	him	.
他们	两者都不	锯	也不	听到	他	.

他们既没看见他，也没听见他。

[bəuθ][wɜːr; wər] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

Both	were	deep	in	thought	.
两个都	是	深的	在	想法	.

两人都陷入了沉思。

['wɪtbiz] [ɪn'herənt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [duː] ['prɑːses] [ʌv; əv] [lɔː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['nuːmərəs] [ʃɑːks]

Whitby's	inherent	regard	for	due	process	of	law	had	received	numerous	shocks
惠特比的	固有	看待	为了	到期的	过程	的	法律	有	已收到	很多的	冲击

[sɪns] [hiː; hi] [left] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

since	he	left	Chicago	.
自从	他	左边	芝加哥	.

自从离开芝加哥以来，惠特比对正当法律程序的固有尊重受到了多次冲击。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [skwer] [mæn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːʃ] [ɪn][ə; eɪ] [rɔː] ['kʌntri] ,

Like	many	another	square	man	finding	his	niche	in	a	raw	country	,
喜欢	许多	其他	正方形	男人	寻找	他的	小众市场	在	一个	生的	国家	,

就像许多其他在蛮荒之地寻找自己位置的循规蹈矩的人一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [raɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] [baɪ] [maɪt] ,

he	was	beginning	to	see	that	right	must	be	enforced	by	might	,
他	曾是	开始	到	看	那	正确的	必须	是	强制执行	经过	可能	,

他开始意识到，正义必须以强权来维护。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [rɔːŋ] [bɪ'keɪm] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði] ['stedi] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]

until	such	time	as	wrong	became	subdued	by	the	steady	march	of	the	older
直到	这样的	时间	作为	错误的	成为	低沉的	经过	这	稳定的	行进	的	这	老

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

直到邪恶被古老文明的稳步发展所压制为止。

[ænd; ənd] [ðɪs] [feɪs] - [ə'baʊt] [ɪn] [ə'pɪnjən] [ɪz][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

And	this	face	-	about	in	opinion	is	not	accomplished	in	a	day	,
和	这	脸	-	关于	在	观点	是	不是	完成	在	一个	天	,

这种意见上的转变并非一日之功。

['iːv(ə)n] [wen] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['sʌfərər] .

even	when	on	the	spot	and	a	personal	sufferer	.
甚至	什么时候	在	这	点	和	一个	个人的	患者	.

即使是在现场，即使是亲身经历痛苦的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [nuː] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['pɪkəlz] -

It	was	this	new	feeling	that	led	him	to	listen	with	respect	to	Pickles	'
它	曾是	这	新的	感觉	那	引领	他	到	听	和	尊重	到	泡菜	-

['kɔnfɪdənsiz] ,

confidences	,
秘密	,

正是这种新的感觉让他开始尊重地倾听皮克尔斯的秘密。

[bɔɪ] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

boy	though	he	was	.
男生	尽管	他	曾是	.

虽然他还是个孩子。

[bɔɪz] [ɪm'baɪbd] [menz][aɪ'diːəz] ['ɜːrli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ; [tuː] ['ɜːrli] , [θɔːt] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] ,

Boys	imbibed	men's	ideas	early	in	this	country	;	too	early	,	thought	Whitby	,
男孩们	吸收	男士	想法	早期的	在	这	国家	;	也	早期的	,	想法	惠特比	,

在这个国家，男孩们很早就接受了成年人的思想；惠特比认为，这太早了。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪ] - [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] [lædz] [eɪdʒ] .

recalling	his	own	play	-	time	at	this	lad's	age	.
回忆	他的	自己的	玩	-	时间	在	这	小伙子的	年龄	.

回忆起自己小时候和这个男孩一起玩耍的时光。

[hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [glʌm] [feɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] ['sɜːrkl]

He	stole	a	look	at	the	glum	face	beside	him	and	began	to	draw	circles
他	偷窃	一个	看	在	这	沮丧	脸	旁	他	和	开始	到	画	界

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [wɪ'ðaʊt]

with	the	point	of	the	switch	he	held	in	his	hand	—	he	was	never	without
和	这	观点	的	这	转变	他	握住	在	他的	手	—	他	曾是	绝不	没有

[wʌn] .

one	.
一	.

他偷偷瞥了一眼身旁那张闷闷不乐的脸，然后开始用手里拿着的开关尖端画圈——他总是随身带着一个开关。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['pɪti] . "

"	It's	a	pity	,	"	he	said	,	"	a	pity	.	"
"	它是	一个	遗憾	,	"	他	说	,	"	一个	遗憾	.	"

“真可惜，”他说，“真可惜。”

" [wɒts] [ə; eɪ] ['pɪti] ? " [æskt] ['pɪkəlz] , [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði]
" What's a pity ? " asked Pickles , a note of indignation in his voice at the
" 是什么 一个 遗憾 ? " 问 泡菜 , 一个 笔记 的 愤慨 在 他的 嗓音 在 这
[ɪm'plaɪd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
implied suggestion .
暗示 建议 .

“有什么可惜的？”皮克尔斯问道，语气中带着一丝对这种暗示的愤慨。

['wɪtbi, 'hwɪtbi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [toʊn] .
Whitby ignored the tone .
惠特比 忽略 这 语气 .

惠特比对这种语气置之不理。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [spel] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ˌremə'nisntli] .
" It's a pity you never heard of the Witch's Spell , " he explained , reminiscently .
" 它是 一个 遗憾 你 绝不 听到 的 这 女巫的 拼写 , " 他 解释 , 令人回味 .

“真可惜你没听说过女巫的咒语，”他回忆道。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['riːzənd] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [rɪŋ] ,
" But then , of course , " reasoned Whitby , " if you can't find a Witch's Ring ,
" 但 然后 , 的 课程 , " 有理智的 惠特比 , " 如果 你 不能 寻找 一个 女巫的 戒指 ,

“但是，”惠特比推断道，“当然，如果你找不到女巫戒指的话……”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [wɜːrk] [ðə; ði] [spel] ;
you can't work the Spell ;
你 不能 工作 这 拼写 ;

你无法施展这个咒语；

[ænd; ənd] [aɪ] ['ræðər] ['fænsi] [ðer; ðər] [ɪz] [nt] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [rɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]
and I rather fancy there is n't a Witch's Ring in all the world outside of
和 我 相当 想要 那里 是 不 一个 女巫的 戒指 在 全部 这 世界 外部 的
['jɔːkʃə] . "
Yorkshire . "
约克郡 . "

而且我相当肯定，除了约克郡以外，全世界根本就没有女巫戒指。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ? " [di'mɑːndid] ['pɪkəlz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv] [jʌŋ]
" What's it like ? " demanded Pickles , with the practical insistence of Young
" 是什么 它 喜欢 ? " 要求 泡菜 , 和 这 实际的 坚持 的 年轻的
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

“感觉怎么样？”皮克尔斯带着美国年轻人特有的务实态度问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Why , the Old Witch makes it , you know .
" 为什么 , 这 老的 巫婆 制作 它 , 你 知道 .

“你知道，那是老巫婆做的。”

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [bloʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [grəuz] ['eni]
She runs around in a ring and blows on the grass and it never grows any
她 跑步 大约 在 一个 戒指 和 打击 在 这 草 和 它 绝不 生长 任何
[mɔːr] .
more .
更多的 .

她在圈里跑来跑去，对着草地吹气，草地就再也不长了。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [græs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz]

Inside	**the**	**Ring**	**and**	**outside**	**,**	**the**	**grass**	**is**	**just**	**the**	**same**	**,**	**but**	**the**	**Ring**	**is**
里面	这	戒指	和	外部	,	这	草	是	只是	这	相同的	,	但	这	戒指	是

['ɔːlweɪz] [ber] .

always	**bare**	**.**
总是	裸	.

拳击台内外，草地都一样，但拳击台上总是光秃秃的。

" ['pɪkəlz] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	**Pickles**	**was**	**silent**	**.**
"	泡菜	曾是	沉默的	.

皮克尔斯沉默不语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['piktʃərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

He	**was**	**picturing**	**to**	**himself**	**the**	**process**	**of**	**the**	**Ring**	**in**	**the**	**making**	**.**
他	曾是	想象	到	他自己	这	过程	的	这	戒指	在	这	制作	.

他开始在脑海中想象戒指的制作过程。

[soʊ][wʌz; wəz] ['hɑːpəlɔŋ] .

So	**was**	**Hopalong**	**.**
所以	曾是	霍帕隆	.

霍帕隆也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][æz; əz]['wɪtbi, 'hwɪtbi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ; [stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

It	**seemed**	**very**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**as**	**Whitby**	**told**	**it**	**;**	**still**	**,**	**there**	**was**
它	似乎	非常	事情	-	的	-	事实	作为	惠特比	讲述	它	;	仍然	,	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] —

something	**—**
某物	—

惠特比的叙述似乎非常平静，但其中却蕴含着一些信息——

" [wɒts] [ʃiː; ʃi][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['pɪkəlz] — [ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən] ['hɑːpəlɔŋ] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ]

"	**What's**	**she**	**do**	**that**	**for**	**?**	**"**	**asked**	**Pickles**	**—**	**the**	**very**	**question**	**Hopalong**	**was**	**asking**
"	是什么	她	做	那	为了	?	"	问	泡菜	—	这	非常	问题	霍帕隆	曾是	问

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

“她为什么要这么做？”皮克尔斯问道——这正是霍帕隆自己也在问自己的问题。

" [its] [ðə; ði][bæd] ['fɛəriz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['wɪzədz] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;

"	**It's**	**the**	**bad**	**fairies**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**Wizards**	**,**	**and**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**;**
"	它是	这	坏的	仙女	,	你	知道	,	和	巫师	,	和	那	种类	的	事物	;

“你知道，就是那些坏仙女、巫师之类的东西；

[ʃiː; ʃi] - [es] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

she	**'**	**s**	**afraid**	**of**	**them**	**.**
她	-	s	害怕的	的	他们	.

她害怕他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [pæs] [ðə; ði] [rɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [diːp] [ðeɪ] [dɪg] ,

But	**they**	**can't**	**pass**	**the**	**Ring**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**deep**	**they**	**dig**	**,**
但	他们	不能	经过	这	戒指	,	不	事情	如何	深的	他们	挖	,

但无论他们挖多深，都无法穿过魔戒。

[soʊ][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [seɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] .

so	**the**	**Witch**	**is**	**quite**	**safe**	**,**	**you**	**know**	**.**
所以	这	巫婆	是	相当	安全的	,	你	知道	.

所以，你知道，女巫很安全。

[ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][ə; eɪ][bæd][lɑːt] , [ðoʊz] ['ʌðər] , [noʊ][end] .

They	**'**	**re**	**a**	**bad**	**lot**	**,**	**those**	**others**	**,**	**no**	**end**	**.**
他们	-	关于	一个	坏的	很多	,	那些	其他的	,	不	结尾	.

那些人真是坏透了，没完没了。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːrt] .

But	the	Old	Witch	is	quite	a	decent	sort	.
但	这	老的	巫婆	是	相当	一个	体面的	种类	.

但这位老巫婆人还算不错。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][get]

She	lives	inside	the	Ring	,	under	the	ground	,	and	that's	where	you	go	to	get
她	生活	里面	这	戒指	,	在下面	这	地面	,	和	那就是	在哪里	你	去	到	得到

[jʊr; jər] [wɪʃ] .

your	wish	.
你的	希望	.

她住在环内，在地下，去那里可以实现你的愿望。

" ['pɪkəlz] ['pɒndəd] .

"	Pickles	pondered	.
"	泡菜	沉思	.

皮克尔斯沉思道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gloʊ] .

His	eyes	began	to	glow	.
他的	眼睛	开始	到	辉光	.

他的眼睛开始发光。

" ['eni] [wɪʃ] ?

"	Any	wish	?
"	任何	希望	?

有什么愿望吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] , [ɪn] [səb'duːd] [ɪk'saɪtmənt] .

"	he	questioned	,	in	subdued	excitement	.
"	他	被质问	,	在	低沉的	激动	.

他带着一丝不易察觉的兴奋问道。

" [ɔːl] ['sɔrts] , " [dɪ'klerd] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] .

"	All	sorts	,	"	declared	Whitby	.
"	全部	排序	,	"	声明	惠特比	.

“各种各样的都有，”惠特比说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] ['pɪkərɪŋ] : [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ; [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] ,

"	There	was	Jimmie	Pickering	:	he	always	got	his	wish	;	he	told	me	so	,
"	那里	曾是	吉米	皮克林	:	他	总是	得到	他的	希望	;	他	讲述	我	所以	,

[hɪm'self] ; [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['kuːpər] :

himself	;	and	Arthur	Cooper	:
他自己	;	和	亚瑟	库珀	:

“还有吉米·皮克林：他总是能如愿以偿；他亲口告诉我的；还有亚瑟·库珀：

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ; [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hɪk] :

he	wished	to	be	a	minister	and	he	got	his	wish	;	and	George	Hick	:
他	希望	到	是	一个	部长	和	他	得到	他的	希望	;	和	乔治	希克	:

他想当牧师，而且如愿以偿；还有乔治·希克：

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hiː; hi] - [es] ['ɔːlweɪz] ['trævəlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

he	wished	to	see	the	world	and	he	'	s	always	travelling	up	and	down	the
他	希望	到	看	这	世界	和	他	-	s	总是	旅行	向上	和	向下	这

[ɜːrθ] ;

earth	;
地球	;

他渴望看看这个世界，所以他总是周游世界；

[ænd; ənd] ['ælən] ['ræmzi] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æθliːt] , [strɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] : [hiː; hi]
and **Allen** **Ramsey** **,** **who** **wished** **to** **be** **an** **athlete** **,** **strong** **,** **you** **know** **:** **he**
和 艾伦 拉姆齐 , WHO 希望 到 是 一个 运动员 , 强的 , 你 知道 : 他
[gɑːt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ;
got **his** **wish** **;**
得到 他的 希望 ;

还有艾伦·拉姆齐，他一直想成为一名强壮的运动员：他如愿以偿了；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mægi] ['ʃefiːld] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['soʊldʒər] : [ʃiː; ʃi] ['mærid]
then **there** **was** **Maggie** **Sheffield** **,** **who** **wished** **to** **marry** **a** **soldier** **:** **she** **married**
然后 那里 曾是 玛吉 谢菲尔德 , WHO 希望 到 结婚 一个 士兵 : 她 已婚
[ə; eɪ]['soʊldʒər] ;
a **soldier** **;**
一个 士兵 ;

还有玛吉·谢菲尔德，她想嫁给一名士兵：她嫁给了一名士兵；

[ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] [gleɪdz] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪŋər] : [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sɪŋ] [terz] ['ɪntuː]
and **Vi** **Glades** **,** **who** **wished** **to** **be** **a** **singer** **:** **she** **can** **sing** **tears** **into**
和 维 格莱兹 , WHO 希望 到 是 一个 歌手 : 她 能 唱歌 眼泪 进入
[jʊr; jər] [hɑːrt] ,
your **heart** **,**
你的 心 ,

还有梦想成为歌手的薇·格莱兹：她的歌声能触动你的心弦，让你潸然泪下。

[læd] , [soʊ] [swiːt] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ðer; ðər] ; [soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [wɪʃ] .
lad **,** **so** **sweet** **you** **'** **re** **glad** **to** **have** **them** **there** **;** **so** **she** **got** **her** **wish** **.**
小伙子 , 所以 甜的 你 - 关于 高兴的 到 有 他们 那里 ; 所以 她 得到 她 希望 .

小伙子，你真好，很高兴他们在那里；所以她如愿以偿了。

[ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] [mɔːr] : [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ðer; ðər] [wɪʃɪz] .
And **ever** **so** **many** **more** **:** **they** **all** **got** **their** **wishes** **.**
和 曾经 所以 许多 更多的 : 他们 全部 得到 他们的 愿望 .

还有许许多多其他人：他们的愿望都实现了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [gʊd] [wʌn] , [ðæt] [wɪtʃ] . "
She **was** **a** **rare** **good** **one** **,** **that** **Witch** **.** **"**
她 曾是 一个 稀有的 好的 一 , 那 巫婆 . "

那个女巫真是个难得的好人。

" [dɪd][juː; jʊ][get] [jɔːr] [wɪʃ] , [wɪt] ? "
" **Did** **you** **get** **yore** **wish** **,** **Whit** **?** **"**
" 做过 你 得到 昔时 希望 , 惠特 ? "

“惠特，你的愿望实现了吗？”

" [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [kaʊnt] [tuː; tə]['sev(ə)n] , " [ɪk'spleɪnd] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] .
" **I** **could** **only** **count** **to** **seven** **,** **"** **explained** **Whitby** **.**
" 我 可以 仅有的 数数 到 七 , " 解释 惠特比 .

“我只会数到七，”惠特比解释说。

['pɪkəlz] - [lɪps] [muːvd] ['saɪləntli] .
Pickles **'** **lips** **moved** **silently** **.**
泡菜 - 嘴唇 已搬 默默 .

皮克尔斯的嘴唇无声地动了一下。

" [haʊ] ['meni] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kaʊnt] ?
" **How** **many** **do** **you** **have** **to** **count** **?**
" 如何 许多 做 你 有 到 数数 ?

“你得数多少个？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['duːbiəsli] .
" **he** **asked** **,** **dubiously** **.**
" 他 问 , 可疑地 .

他疑惑地问道。

" [naɪn] , " [sed] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [saɪ] .
" Nine , " said Whitby , with a regretful sigh .
" 九 , " 说 惠特比 , 和 一个 遗憾 叹 .

“九，”惠特比遗憾地叹了口气说道。

" [juː; jʊ] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [naɪn] [taɪmz] ,
" You run around the Ring nine times ,
" 你 跑步 大约 这 戒指 九 时代 ,

“你绕着赛场跑九圈，

['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [breθ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
holding your breath and saying your wish to yourself over and over again .
保持 你的 气息 和 说 你的 希望 到 你自己 超过 和 超过 再次 .

屏住呼吸，一遍又一遍地对自己许愿。

[ðen] [juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .
Then you run into the middle and lie down .
然后 你 跑步 进入 这 中间 和 说谎 向下 .

然后你跑到中间躺下。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nt] [briːð] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [laɪ] [daʊn] .
You must n't breathe until you lie down .
你 必须 不 呼吸 直到 你 说谎 向下 .

躺下之前不能呼吸。

[wen] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ['tʃɜːrnɪŋ] [aʊt]
When you put your ear to the ground you can hear the Old Witch churning out
什么时候 你 放 你的 耳朵 到 这 地面 你 能 听到 这 老的 巫婆 搅拌 出去
[jʊr; jər] [wɪʃ] .
your wish .
你的 希望 .

当你把耳朵贴在地上时，就能听到老巫婆在搅动你的愿望。

- [kɑː] - [tʃʌg] !
' Ka - Chug !
- 卡 - 突突 !

“咔嚓！”

[kɑː] - [tʃʌg] !
Ka - Chug !
卡 - 突突 !

咔嚓!

[kɑː] - [tʃʌg] ! - [goʊz][ðə; ði] [tʃɜːrn] , [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Ka - Chug ! ' goes the churn , away down in the earth .
卡 - 突突 ! - 去 这 搅动 , 离开 向下 在 这 地球 .

“咔嗒！！”搅拌器发出声音，沉入地下。

[ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] [wɪʃ] .
Then you know you will get your wish .
然后 你 知道 你 将要 得到 你的 希望 .

这样你就知道你的愿望一定会实现。

" ['pɪkəlz] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət]['wɪtbi, 'hwɪtbi] .
" Pickles straightened up and looked fixedly at Whitby .
" 泡菜 拉直 向上 和 看起来 固定地 在 惠特比 .

皮克尔斯直起身子，目光紧紧地盯着惠特比。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːləm] : " [wɪt] ,
His voice was very solemn : " Whit ,
他的 嗓音 曾是 非常 庄严 : " 惠特 ,

他的声音非常严肃：“惠特，

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [rɪŋ] [raɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] ! "

I	take	my	oath	there's	a	Witch's	Ring	right	here	on	the	range	!	"
我	拿	我的	誓言	有	一个	女巫的	戒指	正确的	这里	在	这	范围	!	"

我发誓，这片牧场上就有一枚女巫戒指!

" ['nɑːnsens] ! "

"	Nonsense	!	"
"	废话	!	"

“胡说！”

" [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [daɪ] !

"	Hope	I	may	die	!
"	希望	我	可能	死	!

“希望我能死去！”

[aɪ] - [əl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	'	ll	show	you	,	to	-	morrow	.
我	-	二	展示	你	,	到	-	明天	.

明天我给你看。

[æn; ən] - [aɪ] - [em][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [wɪʃ] — "

An	'	I	'	m	a	-	goin	'	to	wish	—	"
一个	-	我	-	米	一个	-	去	-	到	希望	—	"

我要许愿——

" [aɪ] [seɪ] !

"	I	say	!
"	我	说	!

我说!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nt] [tel] [jʊr; jər] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	must	n't	tell	your	wish	,	you	know	.
你	必须	不	告诉	你的	希望	,	你	知道	.

你知道，你不能说出你的愿望。

[ðæt] [breɪks] [ðə; ði] [spel] .

That	breaks	the	Spell	.
那	休息	这	拼写	.

那样就打破了魔法。

[ɪf] ['evər][juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] [wɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nt] [kʌm] [truː] . "

If	ever	you	tell	your	wish	,	it	does	n't	come	true	.	"
如果	曾经	你	告诉	你的	希望	,	它	做	不	来	真的	.	"

如果你说出你的愿望，它就不会实现。

" ['dʒɪgərz] ! — [aɪ][wəʊnt] [tel] .

"	Jiggers	!	—	I	won't	tell	.
"	沙丁鱼	!	—	我	惯于	告诉	.

“沙蚤！——我不会说的。”

[naɪn] [taɪmz] - [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [æn; ən] - [hɔl] - [jɔːr] [breθ] [æn; ən] - [seɪ] [jɔːr] [wɪʃ] [fæst][æn; ən] -

Nine	times	'	round	the	Ring	an	'	hol	'	yore	breath	an	'	say	yore	wish	fast	an	'
九	时代	-	圆形的	这	戒指	一个	-	霍尔	-	昔时	气息	一个	-	说	昔时	希望	快速地	一个	-

[ðen] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['mɪd(ə)l] —

then	to	th	'	middle	—
然后	到	th	-	中间	—

绕圈九圈，屏住呼吸，快速说出你的愿望，然后走到中间——

" ['hɑːpəlɔŋ] [lɔːst][ðə; ði][rest][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

"	Hopalong	lost	the	rest	as	he	continued	on	his	way	to	the	stable	.
"	霍帕隆	丢失的	这	休息	作为	他	持续	在	他的	方式	到	这	稳定的	.

“霍帕隆在前往马厩的路上失去了其余的注意力。”

['pɪkəlz] - [rɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ]

Pickles	'	Ring	puzzled	him	only	for	a	moment	,	for	as	he	turned	away
泡菜	-	戒指	困惑	他	仅有的	为了	一个	片刻	,	为了	作为	他	转向	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

from	the	window	,
从	这	窗户	,

皮克尔斯的戒指只让他困惑了一会儿，因为当他转身离开窗户时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] .

he	was	chuckling	.
他	曾是	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [miːnz] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [tiː 'eɪtʃ] - ['ɪndʒən] [juːst] [tuː; tə][wɔːr] - [dæns] , [aɪ] ['rekən] , " [wʌz; wəz]

"	Means	some	place	where	th	'	Injuns	used	to	war	-	dance	,	I	reckon	,	"	was
"	方法	一些	地方	在哪里	th	-	印第安人	用过的	到	战争	-	舞蹈	,	我	估计	,	"	曾是

[hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n] .

his	conclusion	.
他的	结论	.

“我猜，那应该是印第安人过去跳战舞的地方吧。”他总结道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['brɪtɪʃər] [siːmz] [laɪk] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

"	But	that	Britisher	seems	like	he	believed	it	himself	.
"	但	那	英国人	似乎	喜欢	他	相信	它	他自己	.

但那个英国人似乎自己也相信了。

" [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [saʊθ] ,

"	Two	minutes	later	and	he	was	in	the	saddle	and	riding	south	,
"	二	分钟	之后	和	他	曾是	在	这	鞍	和	骑术	南	,

两分钟后，他就骑上马鞍，向南疾驰而去。

['edʒɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] [bɪg] [muːs] [treɪl] .

edging	over	toward	Big	Moose	trail	.
边缘	超过	朝向	大的	驼鹿	踪迹	.

向大驼鹿小径方向倾斜。

[hiː; hi] [meltid] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːrknəs] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

He	melted	into	the	surrounding	darkness	like	a	shadow	,
他	融化	进入	这	周围	黑暗	喜欢	一个	阴影	,

他像影子一样融入了周围的黑暗中。

['saɪləns] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['evɪdənt] [eɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] [ˌprepə'reɪʃnz] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði]

silence	having	been	the	evident	aim	of	his	unusual	preparations	earlier	in	the
沉默	拥有	到过	这	明显	目的	的	他的	异常	准备工作	早些时候	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

显然，他当晚早些时候所做的不同寻常的准备，其目的就是为了保持安静。

[nɑːt][ə; eɪ] ['leðər] [kriːkt] ;

Not	a	leather	creaked	;
不是	一个	皮革	嘎吱作响	;

皮革没有发出任何吱嘎声；

[æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊniz] [hed] [bɪ'treɪd] [noʊ] [klɪŋk] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɑːn] [tiːθ] ;

an	impatient	toss	of	his	pony's	head	betrayed	no	clink	of	metal	on	teeth	;
一个	不耐烦	折腾	的	他的	小马的	头	背叛	不	碰杯	的	金属	在	牙齿	;

他急切地甩了甩小马的头，却没有发出牙齿碰撞金属的叮当声；

[ðə; ði] ['velvəti] ['pædɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] [meɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]

the	velvety	padding	of	the	hoofs	made	as	little	noise	as	the	passing	of	one
这	天鹅绒般的	填充	的	这	蹄子	制成	作为	小的	噪音	作为	这	通过	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][kæts] ,

of	the	larger	cats	,
的	这	更大的	猫	,

蹄子柔软的绒毛垫几乎没有发出任何声音，就像一只体型较大的猫走过一样。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

in	a	hurry	.
在	一个	匆忙	.

匆忙。

['hɑːpəlɔŋ] [ment] [tuː; tə]['kwɔːrtər][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][reɪndʒ] [ə'lɔtid] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['restləs]

Hopalong	meant	to	quarter	the	section	of	range	allotted	him	like	a	restless
霍帕隆	意思是	到	四分之一	这	部分	的	范围	分配	他	喜欢	一个	不安

[goʊst] [ænd; ənd] ,

ghost	and	,
鬼	和	,

霍帕隆打算像个不安分的幽灵一样，将分配给他的那片区域分割开来，

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][æz; əz] [wel] ,

if	the	others	did	as	well	,
如果	这	其他的	做过	作为	出色地	,

如果其他人也这样做的话，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [naɪt] - ['devəltri] [wʊd] [luːz] [ɪts] [ət'rækʃnz] [ɪn] [ðɪs]

he	had	a	strong	conviction	that	night	-	deviltry	would	lose	its	attractions	in	this
他	有	一个	强的	定罪	那	夜晚	-	魔鬼行径	会	失去	它是	景点	在	这

[pər'tɪkjələr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

particular	part	of	the	country	.
特别的	部分	的	这	国家	.

他坚信，在这个地区的夜行恶魔会失去吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][test] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

It	was	not	long	before	he	began	to	test	his	memory	.
它	曾是	不是	长的	前	他	开始	到	测试	他的	记忆	.

没过多久，他就开始测试自己的记忆力。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ðɪs] [gɑːrd] ['duːti] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

To	a	man	of	his	experience	this	guard	duty	would	have	presented	but	little
到	一个	男人	的	他的	经验	这	警卫	责任	会	有	呈现	但	小的

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['enɪ] [keɪs] ,

difficulty	in	any	case	,
困难	在	任何	案件	,

对于他这样经验丰富的人来说，这项站岗任务无论如何都不会有什么困难。

[bʌt; bət] ['hɑːpəlɔŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] ['ment(ə)l][mæp][ʌv; əv] [ðɪs]

but	Hopalong	had	been	careful	to	make	a	very	complete	mental	map	of	this
但	霍帕隆	有	到过	小心	到	制作	一个	非常	完全的	精神的	地图	的	这

['sekʃ(ə)n] [wen] ['raɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['deɪlaɪt] .

section	when	riding	it	by	daylight	.
部分	什么时候	骑术	它	经过	日光	.

但霍帕隆在白天骑行这段路程时，已经非常仔细地在脑海中绘制了一张非常完整的路线图。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

He	went	on	now	like	a	man	in	his	own	house	.
他	去	在	现在	喜欢	一个	男人	在	他的	自己的	房子	.

他现在就像在自己家里一样继续生活着。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

He	turned	abruptly	to	the	left	,
他	转向	突然	到	这	左边	,

他突然向左转，

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɪl][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [tuː] [hjuːdʒ] [bjuːts] .

heading	for	the	Jill	and	taking	the	low	ground	between	two	huge	buttes	.
标题	为了	这	吉尔	和	采取	这	低的	地面	之间	二	巨大的	孤丘	.

朝着吉尔河方向走，占据两座巨大孤丘之间的低洼地带。

[dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [muːs] [treɪl] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

Just	short	of	the	Big	Moose	trail	he	halted	,	listening	intently	for	five	minutes	,
只是	短的	的	这	大的	驼鹿	踪迹	他	停止	,	聆听	专注地	为了	五	分钟	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

就在离大驼鹿小径不远的地方，他停了下来，认真地听了五分钟，然后，

['tɜːrnɪŋ] [west] [əˈgen] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɔːrtər][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] , ['grædʒuəli] ['wɜːrkɪŋ]

turning	west	again	,	began	to	quarter	the	ground	like	a	hound	,	gradually	working
转弯	西方	再次	,	开始	到	四分之一	这	地面	喜欢	一个	猎犬	,	逐步地	在职的

[saʊθ] .

south	.
南	.

再次转向西，开始像猎犬一样四肢着地，逐渐向南推进。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪnsmənz] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪ'rekʃn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

With	the	plainsman's	certainty	of	direction	his	course	followed	a	series	of
和	这	平原人的	肯定	的	方向	他的	课程	随后	一个	系列	的

[əˈbliːk] , ['ferli] ['regjələr] ,

obliques	,	fairly	regular	,
斜肌	,	相当	常规的	,

凭借平原人对方向的确定性，他的行进路线沿着一系列斜线，相当规律。

[ðoʊ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [loʊ] [graʊnd] , ['waɪndɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bjuːts] ,

though	he	chose	the	low	ground	,	winding	about	the	buttes	,
尽管	他	选择	这	低的	地面	,	绕线	关于	这	孤丘	,

虽然他选择了地势低洼的路线，蜿蜒穿过孤丘，

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lent] [ə; eɪ] [kiːn] ['skruːtəni] .

to	the	top	of	which	he	lent	a	keen	scrutiny	.
到	这	顶部	的	哪个	他	借出的	一个	敏锐的	审查	.

他仔细地审视了它的顶部。

[hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [əˈgen] .

He	stopped	for	minutes	at	a	time	to	listen	and	then	went	on	again	.
他	停止	为了	分钟	在	一个	时间	到	听	和	然后	去	在	再次	.

他时不时停下来听几分钟，然后再继续讲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɔːzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ][dɑːrk] [ʃeɪp] [æt; ət] [rest] [nɑːt]

It	was	during	one	of	these	pauses	that	he	espied	a	dark	shape	at	rest	not
它	曾是	期间	一	的	这些	停顿	那	他	窥视	一个	黑暗的	形状	在	休息	不是

[fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

far	from	him	.
远的	从	他	.

就在他稍作停顿的时候，他瞥见不远处有一个黑影静静地待在那里。

[hiː; hi] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃ(ə)n] .

He	eyed	it	with	suspicion	.
他	眼睛	它	和	怀疑	.

他带着怀疑的目光打量着它。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaʊ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [kwaɪt] ['nɔːrm(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['ætɪtuːd]

It	should	be	a	cow	but	there	was	something	not	quite	normal	in	its	attitude
它	应该	是	一个	奶牛	但	那里	曾是	某物	不是	相当	普通的	在	它是	态度

.

:

.

它应该是一头牛，但它的举止却有些不太正常。

[hiː; hi] [roʊd] ['fɔːrwərd] ['kɔːʃəsli] , ['biːɪŋ] [ɪn] [noʊ] [wei] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [bruːt] .

He	rode	forward	cautiously	,	being	in	no	way	desirous	of	disturbing	the	brute	.
他	骑	向前	谨慎地	,	存在	在	不	方式	渴望	的	令人不安	这	蛮力	.

他小心翼翼地向前骑马，丝毫不想惊扰这头野兽。

['sɜːrklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['ɑːbdʒekt] [luːmd] [ʌp] , [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

Circling	it	at	a	walk	a	similar	object	loomed	up	,	some	little	distance	from
盘旋	它	在	一个	走	一个	相似的	目的	迫近	向上	,	一些	小的	距离	从

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

绕着它走一圈后，一个类似的物体出现在不远处。

" [kæf] !

"	Calf	!
"	小牛	!

“小牛！

" [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	he	decided	.
"	他	决定	.

他决定了。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['nɪrər]

A	few	steps	nearer
一个	很少	步骤	更近

又靠近了几步

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

and	he	changed	his	mind	.
和	他	已更改	他的	头脑	.

他改变了主意。

" [noʊ] , [ə'nʌðər] [kaʊ] .

"	No	,	another	cow	.
"	不	,	其他	奶牛	.

“不，又是一头牛。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [aɪ] ['evər] [siː] ['kæt(ə)l] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .

I	don't	know	as	I	ever	see	cattle	look	like	that	.
我	不	知道	作为	我	曾经	看	牛	看	喜欢	那	.

我不知道，我从来没见过长这样的牛。

- [perz] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ʃɔːr] [ɪ'nʌf] ['tʌkərd] [aʊt] — [æn; ən] - [aɪ] [bet] [ðeɪ] [eint] ['drɪftɪd] [ə; eɪ]

'	Pears	like	they	was	shore	enough	tuckered	out	—	an	'	I	bet	they	ain't	drifted	a
-	梨	喜欢	他们	曾是	支撑	足够的	疲惫不堪	出去	—	一个	-	我	赌注	他们	不是	漂移	一个

[maɪl] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

mile	in	twenty	-	four	hours	.
英里	在	二十	-	四	小时	.

“梨子们看起来筋疲力尽——我敢打赌，它们24小时内都没漂流一英里。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [stɪl] .

"	They	were	very	still	.
"	他们	是	非常	仍然	.

他们一动不动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ænd; ənd] [jet] — [ðə; ðiː][wɪnd] ['biːɪŋ] [raɪt] ,

There	was	no	reason	why	they	should	not	be	and	yet	—	the	wind	being	right	,
那里	曾是	不	原因	为什么	他们	应该	不是	是	和	然而	—	这	风	存在	正确的	,

他们本没有理由不在一起，然而——风向正好，

[hiː; hi] ['hæzədid] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['nɪrər] .

he	hazarded	a	few	steps	nearer	.
他	危险的	一个	很少	步骤	更近	.

他冒险向前走了几步。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] ['stɪfnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

And	then	there	came	to	his	ears	a	sound	that	stiffened	him	in	his	saddle	.
和	然后	那里	来了	到	他的	耳朵	一个	声音	那	僵硬	他	在	他的	鞍	.

然后，他听到了一种声音，让他僵在了马鞍上。

[hɪz; ɪz]['poʊni] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['dɑːrknəs] .

His	pony	turned	its	head	and	gazed	inquiringly	into	the	darkness	.
他的	小马	转向	它是	头	和	凝视	询问地	进入	这	黑暗	.

他的小马转过头，好奇地凝视着黑暗。

" ['ɪndʒən] ! " [briːðd] ['hɑːpəlɔŋ] , [daʊt] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	Injuns	!	"	breathed	Hopalong	,	doubt	struggling	with	conviction	.
"	印第安人	!	"	呼吸	霍帕隆	,	怀疑	挣扎	和	定罪	.

“印第安人！”霍帕隆喘着气说，怀疑与信念在两者之间挣扎。

[hiː; hi] [slɪpt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ræn] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['nɪrəst] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjər] .

He	slipped	to	earth	and	ran	noiselessly	to	the	nearest	recumbent	figure	.
他	滑倒了	到	地球	和	跑	无声	到	这	最近的	卧式	数字	.

他滑落到地面，无声地跑向最近的躺着的人。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʌtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [kaʊ] ; [wɔːrm] , [bʌt; bət] [ʌn'kwestʃənəbli]

A	single	touch	told	him	:	it	was	a	dead	cow	;	warm	,	but	unquestionably
一个	单身的	触碰	讲述	他	:	它	曾是	一个	死的	奶牛	;	温暖的	,	但	毫无疑问

[ded] .

dead	.
死的	.

他轻轻一摸就知道：这是一头死牛；虽然还温热，但毫无疑问已经死了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] , ['hɔpi] [krept] ['fɔːrwərd] .

With	his	horse	under	him	once	more	,	Hoppy	crept	forward	.
和	他的	马	在下面	他	一次	更多的	,	跳跃的	悄悄地爬	向前	.

霍皮再次骑上马，悄悄地向前走去。

['kerf(ə)l] [bɪ'fɔːr] , [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [naʊ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ðiː] [stelθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] ['taɪgər] .

Careful	before	,	his	progress	now	had	all	the	stealth	of	a	stalking	tiger	.
小心	前	,	他的	进步	现在	有	全部	这	隐身	的	一个	跟踪	老虎	.

他之前就十分谨慎，现在却像老虎潜行一样悄无声息。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] : [ðə; ðiː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [twæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [strɪŋ] .

There	it	came	again	:	the	unmistakable	twang	of	a	bow	-	string	.
那里	它	来了	再次	:	这	毋庸置疑	颤音	的	一个	弓	-	细绳	.

它又来了：弓弦那独特的拨弦声。

[ðə; ðiː]['poʊni] [vɪəd] [tuː; tə][ðə; ðiː][left] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['preʃər] [ʌv; əv] - [niː] ,

The	pony	veered	to	the	left	in	response	to	the	pressure	of	Hoppy's	knee	,
这	小马	转向	到	这	左边	在	回复	到	这	压力	的	-	膝盖	,

小马驹在霍皮膝盖的压力下向左侧偏转。

[wen] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz]

when	there	sounded	a	movement	to	the	right	and	he	straightened	his
什么时候	那里	听起来	一个	移动	到	这	正确的	和	他	拉直	他的

[kɔːrs] [tuː; tə][raɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

course	to	ride	between	the	two	.
课程	到	骑	之间	这	二	.

当听到右侧有动静时，他调整方向，骑马从两人中间穿过。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [zest] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

His	spirits	began	to	rise	with	the	old	-	time	zest	at	the	imminence	of	a
他的	烈酒	开始	到	上升	和	这	老的	-	时间	热情	在	这	迫在眉睫	的	一个

[faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

fight	to	the	death	.
斗争	到	这	死亡	.

眼看就要进行一场生死决斗，他精神振奋起来，恢复了往日的热情。

['meri] , [bæk] ['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [praʊd] [hoʊp] , [bʌk] [ænd; ənd]

Mary	,	back	yonder	in	the	ranch	house	,	with	her	new	proud	hope	,	Buck	and
玛丽	,	后退	远处	在	这	牧场	房子	,	和	她	新的	自豪的	希望	,	巴克	和

[hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətiz] ,

his	anxieties	,
他的	焦虑	,

玛丽，在那边的牧场小屋里，怀揣着她新获得的骄傲希望，还有巴克和他的焦虑。

[teks][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['evɪdəns] ,

Tex	in	his	indefatigable	hunt	for	evidence	,
德州	在	他的	不懈	打猎	为了	证据	,

泰克斯不知疲倦地寻找证据，

[ðə; ði][fɑːr] - ['dɪstənt] [bɑːr] - - [wɪð; wɪθ][ɪts] ['duːtiz] [ænd; ənd][ɪts][bænd][ʌv; əv] ['lɔɪəl] [frendz] ,

the	far	-	distant	Bar	-	20	with	its	duties	and	its	band	of	loyal	friends	,
这	远的	-	遥远	酒吧	-	-	和	它是	职责	和	它是	乐队	的	忠诚	朋友们	,

遥远的 Bar-20 及其职责和一群忠诚的朋友，

[ɔːl] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['duːəl] .

all	were	forgotten	in	the	complete	absorption	of	the	coming	duel	.
全部	是	被遗忘的	在	这	完全的	吸收	的	这	未来	决斗	.

在即将到来的决斗面前，一切都被抛诸脑后。

['indiəns] !

Indians	!
印度人	!

印第安人!

[rɪ'beljəs] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['pʌntʃər] [wɜːr; wər]['fəumən][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [ðiːz]

Rebellious	and	treacherous	punchers	were	foemen	to	beware	of	,	but	these
叛逆的	和	奸诈	拳击手	是	敌人	到	提防	的	,	但	这些

[red] [wʊlvz] ,

red	wolves	,
红色的	狼	,

叛逆而奸诈的拳击手是需要提防的敌人，但这些红狼，

['sævɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɜːrb][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hʌŋgri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blʌd][lʌst][lɔːŋ]

savage	**from**	**the**	**curb**	**of**	**the**	**reservation**	**and**	**hungry**	**with**	**a**	**blood**	**lust**	**long**
野蛮的	从	这	抑制	的	这	预订	和	饥饿的	和	一个	血	欲望	长的

[dɪ'naɪd] — [ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv][pjʊr][dɪ'laɪt][spred]['oʊvər][hɪz; ɪz][fitʃər][æz; əz][hiː; hi][fɔː'sɔː][ðə; ði]

denied	**—**	**a**	**grin**	**of**	**pure**	**delight**	**spread**	**over**	**his**	**features**	**as**	**he**	**foresaw**	**the**
否认	—	一个	咧嘴笑	的	纯的	喜	传播	超过	他的	特征	作为	他	预见	这

['ɪnstənt][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['kæt(ə)l] - ['kɪlɪŋ][θiːvz][tuː; tə][strə'tiːdʒɪk][ə'sæsɪnz][æt; ət][ðə; ði]

instant	**transformation**	**from**	**cattle**	**-**	**killing**	**thieves**	**to**	**strategic**	**assassins**	**at**	**the**
立即的	转型	从	牛	-	杀	窃贼	到	战略	刺客	在	这

[fɜːrst][kræk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊlt] .

first	**crack**	**of**	**his**	**Colt**	**.**
第一的	裂缝	的	他的	小马	.

他像个野蛮人，从保留地的路边走出来，渴望着被压抑已久的嗜血欲望——当他预感到自己扣动柯尔特手枪的第一声枪响后，就能从杀牛贼瞬间变成战略刺客时，脸上露出了纯粹的喜悦笑容。

[ðə; ði][ɑːdz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][greɪt][ænd; ənd][hiː; hi][ɪk'spektɪd][tuː; tə][rɪ'duːs][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

The	**odds**	**could**	**not**	**be**	**great**	**and**	**he**	**expected**	**to**	**reduce**	**them**	**at**	**the**
这	赔率	可以	不是	是	伟大的	和	他	预期的	到	减少	他们	在	这

['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][hɔs'tilitiz] .

opening	**of**	**hostilities**	**.**
开幕	的	敌对行动	.

胜算不大，他希望在战争开始时能缩小劣势。

['werəli][hiː; hi][glɑːnst][ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][muːvd]['sloʊli]['fɔːrwərd] , ['kæstɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]

Warily	**he**	**glanced**	**about**	**him**	**as**	**he**	**moved**	**slowly**	**forward**	**,**	**casting**	**,**	**at**	**the**
谨慎地	他	瞥了一眼	关于	他	作为	他	已搬	缓慢地	向前	,	铸件	,	在	这

[læst] ,

last	**,**
最后的	,

他一边小心翼翼地环顾四周，一边缓缓向前走去，最后投掷了一个投掷物。

[ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][raɪt] .

a	**searching**	**look**	**off**	**to**	**the**	**right**	**.**
一个	搜索	看	离开	到	这	正确的	.

他向右侧投去探寻的目光。

[hiː; hi][sɔː][ðæt][wɪtʃ][brɔːt][hɪm; ɪm][ʌp]['stændɪŋ] , [hɪz; ɪz][breθ][kɔːt][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'stendɪd]

He	**saw**	**that**	**which**	**brought**	**him**	**up**	**standing**	**,**	**his**	**breath**	**caught**	**in**	**his**	**distended**
他	锯	那	哪个	带来	他	向上	常设	,	他的	气息	捕捉	在	他的	膨胀

[lʌŋz] ;

lungs	**;**
肺	;

他看到了让他站起身来的东西，他喘不过气来，肺部胀得厉害；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt][ɪn][ə; eɪ][lɔːŋ][saɪ][ʌv; əv][pliːzd]['wʌndər] : " [greɪt][lænd][ʌv; əv]['friːdəm] !

it	**escaped**	**in**	**a**	**long**	**sigh**	**of**	**pleased**	**wonder**	**:**	**"**	**Great**	**Land**	**of**	**Freedom**	**!**
它	逃脱	在	一个	长的	叹	的	高兴	想知道	:	"	伟大的	土地	的	自由	!

它长叹一声，带着欣喜的惊叹逃走了："自由的伟大土地！"

[pliːz] [lʊk][æt; ət][ðæt] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv]['kʌntri] .

Please	**look**	**at**	**that**	**,**	**"**	**he**	**pleaded**	**to**	**his**	**unresponsive**	**country**	**.**
请	看	在	那	,	"	他	恳求	到	他的	无反应	国家	.

"请看看那个，"他恳求着毫无反应的祖国。

['brɔːdsaɪd][ɑːn] , [hed][ʌp][ænd; ənd]['feɪsɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪrz][prɪkt]['fɔːrwərd] , [ə'lɜːrt][jet]

Broadside	**on**	**,**	**head**	**up**	**and**	**facing**	**him**	**with**	**ears**	**pricked**	**forward**	**,**	**alert**	**yet**
舷侧	在	,	头	向上	和	面向	他	和	耳朵	刺痛	向前	,	警报	然而

['weɪtɪŋ] ,

waiting	**,**
等待	,

侧身站立，抬起头，竖起耳朵面对着他，保持警惕但又伺机而动。

[stʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [fɪld] - [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [sɪn] [ʌv; əv] ['kʌvətəsnəs] .

stood	a	horse	that	filled	Hopalong's	soul	with	the	sin	of	covetousness	.
站立	一个	马	那	已填	-	灵魂	和	这	罪	的	贪婪	.

一匹马站在那里，让霍帕隆的灵魂充满了贪婪的罪恶感。

[soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əb'skjʊrəti] [feɪld] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [laɪn] ,

So	near	that	the	obscurity	failed	to	hide	a	line	,
所以	靠近	那	这	朦胧	失败的	到	隐藏	一个	线	,

如此接近，以至于模糊不清的光线都无法掩盖一条线。

[ðə; ðɪ] ['paʊərf(ə)l] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [grænd] ['fɔːrhænd] [bɪ'treɪd] [tuː; tə] - [dɪ'sɜːrnɪŋ] [aɪz]

the	powerful	quarters	and	grand	forehand	betrayed	to	Hopalong's	discerning	eyes
这	强大的	四分之一	和	盛大	正手	背叛	到	-	有洞察力	眼睛

[ə; eɪ] ['leɪt(ə)nt] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [best] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [lʊkt] [ɑːn] .

a	latent	force	a	little	superior	to	the	best	he	had	ever	looked	on	.
一个	潜	力量	一个	小的	优越的	到	这	最好的	他	有	曾经	看起来	在	.

霍帕隆敏锐的目光从他强劲的后手击球和精彩的正手击球中看出，这其中蕴藏着一股比他见过的最优秀的球员还要略胜一筹的力量。

" [æn; ən] - [ə; eɪ] - - ! " [said] ['hɔpi] , [ɪn] ['meʒərləs] [dɪs'gʌst] .

"	An	'	a	'	Injun's	!	"	sighed	Hoppy	,	in	measureless	disgust	.
"	一个	-	一个	-	-	!	"	叹了口气	跳跃的	,	在	无量	厌恶	.

“印第安人的！”霍皮无比厌恶地叹了口气。

" [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [siːz] [tiː 'eɪtʃ] - ['ɪndʒən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['hoʊpfəli] .

"	But	not	if	I	sees	th	'	Injun	,	"	he	added	hopefully	.
"	但	不是	如果	我	看到	th	-	印第安人	,	"	他	额外	希望	.

“但如果我看到印第安人，那就另当别论了，”他满怀希望地补充道。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] , [hɪz; ɪz] [θɔːt] [bæk] - ['sʌmərsɔːlt] [tuː; tə] ['pɪkəlz] [ænd; ənd]

Wishing	that	he	might	,	his	thought	back	-	somersaulted	to	Pickles	and
祝	那	他	可能	,	他的	想法	后退	-	翻筋斗	到	泡菜	和

['wɪtbi, 'hwɪtbi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪtʃɪz] [spel] .

Whitby	and	the	Witch's	Spell	.
惠特比	和	这	女巫的	拼写	.

希望如此，他的思绪一下子回到了皮克尔斯和惠特比以及女巫的咒语。

[ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] ['rɪŋk(ə)ld] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['veri]

A	whimsical	smile	wrinkled	the	corners	of	his	mouth	and	at	this	very
一个	异想天开	微笑	皱	这	角落	的	他的	嘴	和	在	这	非常

['moʊmənt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

moment	the	thing	happened	.
片刻	这	事物	发生	.

他嘴角勾起一抹意味深长的微笑，就在这时，事情发生了。

[ə; eɪ] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [skriːtʃ] , [ðə; ðɪ] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['ɪndiən] ['evər] [meɪd] , ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [her]

A	nerve	-	racking	screech	,	the	like	of	which	no	Indian	ever	made	,	lifted	the	hair
一个	神经	-	货架	尖叫	,	这	喜欢	的	哪个	不	印度	曾经	制成	,	抬起	这	头发

[ɑːn] - [hed] ,

on	Hoppy's	head	,
在	-	头	,

一声令人毛骨悚然的尖叫，印第安人从未发出过如此可怕的声音，让霍皮汗毛倒竖。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [ɪ'miːdiətli] ['entərd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [ˌkælɪs'θenɪks] ,

and	his	pony	immediately	entered	upon	a	series	of	amazing	calisthenics	,
和	他的	小马	立即地	进入	之上	一个	系列	的	惊人的	徒手体操	,

他的小马立刻开始了一系列令人惊叹的体操表演，

[æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈrendərɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ɪnˈhænst] [baɪ][ðə; ði] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈæroʊ] - [hed] [ɪn]

an	enthusiastic	rendering	no	doubt	enhanced	by	the	inch	or	two	of	arrow	-	head	in
一个	热情的	渲染	不	怀疑	增强型	经过	这	英寸	或者	二	的	箭	-	头	在

[hɪz; ɪz] [rʌmp] .

his	rump	.
他的	臀部	.

毫无疑问，他臀部上的一两英寸箭头更增添了他的热情。

[ˈhɑːpəlɔŋ] [kɔːt] [wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][skwɑːt] ,

Hopalong	caught	one	glimpse	of	a	squat	,
霍帕隆	捕捉	一	一瞥	的	一个	蹲	,

霍帕隆瞥见了一处蹲着的地方，

[ˌem aɪ ˈes] - [ˈʃeɪpən] [ˈfɪgjər] [ðæt] [went] [pæst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [let] [goʊ][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

mis	-	shapen	figure	that	went	past	him	with	a	rush	and	let	go	at	it	,
误	-	形状	数字	那	去	过去的	他	和	一个	匆忙	和	让	去	在	它	,

一个畸形的身影快速地从他身边掠过，然后松开了手。

[mɔːr] [frʌm; frəm][ˈhæbɪt][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] .

more	from	habit	than	with	the	expectation	of	hitting	.
更多的	从	习惯	比	和	这	期待	的	击中	.

更多的是出于习惯，而不是预期会击中目标。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [səbˈduːd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['iːkwaɪn] [sens]

When	he	had	subdued	his	horse	to	the	exercise	of	some	little	equine	sense
什么时候	他	有	低沉的	他的	马	到	这	锻炼	的	一些	小的	马科动物	感觉

,

,

,

当他运用一些基本的马术技巧驯服了马之后，

[ðə; ði] ['ræpɪdli] [dɪ'kriːsɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [mə'rɔːdər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['oʊnli][wʌn]

the	rapidly	decreasing	sound	of	the	fleeing	marauder	told	him	that	only	one
这	快速	递减	声音	的	这	逃离	掠夺者	讲述	他	那	仅有的	一

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][grɪm] ['hoʊpləsnəs] [hiː; hi][set]['æftər][hɪm; ɪm] .

had	been	at	work	and	with	grim	hopelessness	he	set	after	him	.
有	到过	在	工作	和	和	严峻	绝望	他	放	后	他	.

逃跑的劫掠者的声音迅速减弱，这让他明白只有一个劫掠者在作案，于是他带着绝望的心情追了上去。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['kɑːmɪt] , " [hiː; hi] [grauld] ,

"	Might	as	well	try	to	catch	a	comet	,	"	he	growled	,
"	可能	作为	出色地	尝试	到	抓住	一个	彗星	,	"	他	咆哮	,

“还不如去抓颗彗星呢，”他咆哮道。

['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜːrz]['ɪntuː][ðə; ði]['poʊniz] [saɪd][ænd; ənd][ˌmoʊmən'terəli] [dɪ'stræktɪŋ] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n]

sinking	his	spurs	into	the	pony's	side	and	momentarily	distracting	its	attention
下沉	他的	马刺	进入	这	小马的	边	和	片刻	分散注意力	它是	注意力

[frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪtɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leŋkθiːə] [spɜːr][bɪ'haɪnd] .

from	the	biting	anguish	of	the	lengthier	spur	behind	.
从	这	咬	痛苦	的	这	更长	刺	在后面	.

他将马刺刺入小马的侧腹，暂时转移了它对身后更长马刺带来的剧痛的注意力。

[ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [les] ['saɪləntli][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][left][ðə; ði] [ræntʃ] .

The	pony	was	running	less	silently	than	when	he	left	the	ranch	.
这	小马	曾是	跑步	较少的	默默	比	什么时候	他	左边	这	牧场	.

这匹小马跑起来比离开牧场时声音大了许多。

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ɪ'kwɪpmənt] , ['lu:snd] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] ['flɜ:ri] , [wɜ:r; wər] ['drɑ:pɪŋ]

Portions	of	unaccustomed	equipment	,	loosened	in	his	mad	flurry	,	were	dropping
部分	的	不习惯	设备	,	松动	在	他的	疯狂的	阵雪	,	是	下降

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [dʒʌmp] .

from	him	at	every	jump	.
从	他	在	每一个	跳	.

在他疯狂跳跃的过程中，一些不常用的装备部件松脱了，每次跳跃都会从他身上掉下来。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv] - ['hɪrɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

This	,	and	the	straining	of	Hopalong's	hearing	after	the	chase	,
这	,	和	这	紧张	的	-	听力	后	这	追赶	,

这一点，再加上追逐之后霍帕隆的听力受到了损伤，

[ə'laʊd] [tu:; tə] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɜ:rd] ['hɔ:rsmən] ,

allowed	to	pass	unnoticed	the	coming	up	of	a	third	horseman	,
允许	到	经过	未被察觉	这	未来	向上	的	一个	第三	骑手	,

第三位骑士的出现竟无人察觉。

['raɪdɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [pər'su:t] .

riding	at	an	angle	to	intercept	the	pursuit	.
骑术	在	一个	角度	到	截距	这	追逐	.

斜着骑行以拦截追击。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['hɑ:pəlɔŋ] [rɪ'si:vd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	first	intimation	of	his	presence	Hopalong	received	was	the	whine	of	a
这	第一的	暗示	的	他的	在场	霍帕隆	已收到	曾是	这	抱怨	的	一个

['bʊlɪt] ,

bullet	,
子弹	,

霍帕隆最先察觉到他的存在，是子弹呼啸而过的声音。

[tu:] [kloʊz] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] ,

too	close	for	comfort	,
也	关闭	为了	舒适	,

距离太近，让人很不舒服。

[ænd; ənd] ['hɑ:pəlɔŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['poʊni][tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv]

and	Hopalong	was	off	and	behind	his	pony	to	welcome	the	crack	of
和	霍帕隆	曾是	离开	和	在后面	他的	小马	到	欢迎	这	裂缝	的

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .

the	rifle	when	it	reached	him	.
这	步枪	什么时候	它	达到	他	.

当步枪的枪声传到他身边时，霍帕隆已经跑到他的小马后面迎接它了。

" ['ʃu:tɪn] - [æt; ət]['rændəm] , [di:] — [en][hɪz; ɪz] [fu:l] [haɪd] !

"	Shootin	'	at	random	,	d	—	n	his	fool	hide	!
"	射击	-	在	随机的	,	d	—	n	他的	傻子	隐藏	!

“胡乱开枪，打爆他的傻瓜！”

" [snɔ:tid] ['hɔpi] ; " [æn; ən] - ['ʃu:tɪn] - [gʊd] [tu:] , " [hi:; hi] [kən'si:did] ,

"	snorted	Hoppy	;	"	an	'	shootin	'	good	too	,	"	he	conceded	,
"	哼了一声	跳跃的	;	"	一个	-	射击	-	好的	也	,	"	他	承认	,

“哼了一声，”霍皮说道；“而且枪法也不错，”他承认道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] ['bʊlɪt] [sped] ['i:gərli] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] .

as	a	second	bullet	sped	eagerly	after	the	first	.
作为	一个	第二	子弹	加速	急切地	后	这	第一的	.

第二颗子弹紧随第一颗子弹之后疾驰而来。

['hɔpi] [rɪ'li:st] [ə; eɪ] ['beloʊ] [ʌv; əv] ['æŋgri] ['proʊtest] : " [heɪ] ! [wʌt] - [en][eɪtʃ] — [el][du:][ju:; jʊ] ['rekən]

Hoppy	released	a	bellow	of	angry	protest	:	"	Hey	!	What	'	n	h	—	I	do	you	reckon
跳跃的	发布	一个	下面	的	生气的	反对	:	"	嘿	！	什么	-	n	h	—	我	做	你	估计

[joʊ] - [ˌɑ:r 'i:]['dɔɪɪn] - ?

yo	'	re	doin	'	?
哟	-	关于	做	-	?

霍皮发出了一声愤怒的抗议吼道："嘿！你以为你在干什么？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['saɪləns][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs]

"	There	was	an	interval	of	silence	and	then	a	voice	from	the	darkness
"	那里	曾是	一个	间隔	的	沉默	和	然后	一个	嗓音	从	这	黑暗

: " [ʃoʊ] [ə; eɪ] - ,

:	"	Show	a	laig	,
:	"	展示	一个	-	,

一阵沉默之后，黑暗中传来一个声音："展示一下躺着，

[ðer; ðər] : [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

there	:	who	is	it	?	"
那里	:	WHO	是	它	?	"

那边："是谁？"

" [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bu:t] , [ju:; jʊ]['ləukəu] ['bʌmər] !

"	Show	you	a	boot	,	you	locoed	bummer	!
"	展示	你	一个	启动	,	你	位置	真扫兴	!

"给你看看靴子，你这个疯子！"

[its] ['kæsɪdi] .

It's	Cassidy	.
它是	卡西迪	.

是卡西迪。

" [hi:; hi] ['maʊntɪd] [rɪ'zaɪnɪdli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][raɪd] [ʌp] .

"	He	mounted	resignedly	and	waited	for	the	other	to	ride	up	.
"	他	安装	无奈地	和	等待	为了	这	其他	到	骑	向上	.

他无奈地翻身上马，等着对方骑马过来。

" [kʊd; kəd] [nt] - [ə; eɪ] - [kɔ:t] [hɪm; ɪm] , ['noʊˌhaʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .

"	Could	n't	'	a	'	caught	him	,	nohow	,	"	he	reflected	.
"	可以	不	-	一个	-	捕捉	他	,	无论如何	,	"	他	反映	.

"无论如何都抓不到他，"他心想。

" ['nevər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn][maɪ][laɪf] , ['nevər] .

"	Never	see	such	a	horse	in	my	life	,	never	.
"	绝不	看	这样的	一个	马	在	我的	生活	,	绝不	.

"我这辈子都没见过这样的马，从来没有。"

[hoʊp] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [lɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [reɪn] .

Hope	to	th	'	Lord	it	don't	rain	.
希望	到	th	-	主	它	不	雨	.

向上帝祈祷不要下雨。

[bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

Be	just	like	it	.
是	只是	喜欢	它	.

要像它一样。

" [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [roʊd] [ʌp] [fʊl] [ʌv; əv][ə'pɑ:ləˌdʒi:z] .

"	The	unknown	rode	up	full	of	apologies	.
"	这	未知	骑	向上	满的	的	致歉	.

"那位不知名的人物满怀歉意地赶来。"

['hɑːpəlɔŋ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
Hopalong cut him short .
霍帕隆 切 他 短的 .

霍帕隆打断了他。

" [wʌt] [diː] - [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ?
" What d ' they call you ?
" 什么 d - 他们 称呼 你 ?

他们怎么称呼你?

" [hiː; hi] [æskt] , ['kɜːrtli] .
" he asked , curtly .
" 他 问 , 简短地 .

他简短地问道。

" [sloʊ] [dʒæk] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" Slow Jack , " was the answer .
" 慢的 杰克 , " 曾是 这 回答 .

“慢杰克,”答案是。

['hɔpi] [grʌntid] .
Hoppy grunted .
跳跃的 哼哼 .

霍皮哼了一声。

" [wel] , [juː; jʊ] [kæmp] [daʊn] [raɪt] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , " [æn; ən] - [dəunt] [let] ['noʊbɑːdi] [blɑːt] [ðæt]
" Well , you camp down right here , " he ordered , " an ' don't let nobody blot that
" 出色地 , 你 营 向下 正确的 这里 , " 他 订购 , " 一个 - 不 让 无人 印迹 那
[saɪn] .
sign .
符号 .

“好，你们就在这儿扎营,”他命令道，“别让任何人玷污那个标志。”

[aɪ] - [em] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [æn; ən] - ['fɒlər] [ðæt] [skriːtʃ] - [aʊl] [tiː 'eɪtʃ] -
I ' m a - goin ' to be here at daylight an ' foller that screech - owl th '
我 - 米 一个 - 去 - 到 是 这里 在 日光 一个 - 福勒 那 尖叫 - 猫头鹰 th -
['lɪmɪt] .
limit .
限制 .

我打算天亮就到这里，一路跟踪那只猫头鹰。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] ,
" He headed for the ranch house ,
" 他 标题 为了 这 牧场 房子 ,

他朝牧场小屋走去，

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː]
satisfied that his section of range would remain undisturbed during the next few
使满意 那 他的 部分 的 范围 会 保持 未受干扰 期间 这 下一个 很少
['aʊərz] , [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] .
hours , at the least .
小时 , 在 这 至少 .

他确信，至少在接下来的几个小时内，他的射击区域不会受到干扰。

" [swiːt] [bɜːrdz] - [oʊ] - - ['pærədaɪs] !
" Sweet birds - o ' - paradise !
" 甜的 鸟类 - o - - 天堂 !

“甜美的天堂鸟！”

[wʊd] [juː; jʊ] — [wʊd] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [skwɪntɪn] - [æt; ət] [ðæt] !

Would	you	—	would	you	oblige	me	by	squintin	'	at	that	!
会	你	一	会	你	必须	我	经过	眯眼	-	在	那	!

请你——请你眯起眼睛看看那个东西好吗!

" [streɪt] [nɔːrθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [ded] ['kɑːkəsɪz] [wer] [ðə; ði] [treɪl] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [led] [tuː; tə]

"	Straight	north	,	from	the	few	dead	carcasses	where	the	trail	started	it	led	to
"	直的	北	,	从	这	很少	死的	尸体	在哪里	这	踪迹	开始	它	引领	到

[ðə; ði] [kriːk] [bæŋk] ,

the	creek	bank	,
这	溪	银行	,

“从几具动物尸体组成的小路起点向正北方向走，一直走到溪岸边。”

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] ; [ænd; ənd] [laɪk] [haʊndz] [wɪð; wɪθ] [noʊz] [tuː; tə] [sent] , ['hɑːpəlɔŋ] ,

east	of	the	ranch	house	;	and	like	hounds	with	nose	to	scent	,	Hopalong	,
东方	的	这	牧场	房子	;	和	喜欢	猎犬	和	鼻子	到	香味	,	霍帕隆	,

[bʌk] ,

Buck	,
巴克	,

在牧场房屋的东边；就像猎犬嗅着气味一样，霍帕隆、巴克，

[ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [sloʊ] [dʒæk] [hæd; həd] [bɪn]

and	Ned	had	followed	it	from	the	point	where	Slow	Jack	had	been
和	内德	有	随后	它	从	这	观点	在哪里	慢的	杰克	有	到过

[faʊnd] ['duːɪŋ] ['sentri] - [goʊ] [ænd; ənd] [sent] ,

found	doing	sentry	-	go	and	sent	,
成立	正在做	哨兵	-	去	和	发送	,

内德从发现慢杰克站岗放哨并被派去执行任务的地方开始就一直跟着他，

[ɪn] [prə'feɪn] [rɪ'liːf] , [tuː; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd] [sliːp] .

in	profane	relief	,	to	breakfast	and	sleep	.
在	亵渎	宽慰	,	到	早餐	和	睡觉	.

带着世俗的解脱，吃早餐，然后睡觉。

['hɔpi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

Hoppy	was	in	the	lead	and	as	he	came	to	the	creek	he	raised	his
跳跃的	曾是	在	这	带领	和	作为	他	来了	到	这	溪	他	提高	他的

[aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɔːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːriz] ['eksɪt] [frʌm; frəm]

eyes	to	look	across	at	the	other	bank	for	signs	of	the	quarry's	exit	from
眼睛	到	看	穿过	在	这	其他	银行	为了	标志	的	这	采石场的	出口	从

[ðə; ði] ['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

霍皮走在最前面，当他来到小溪边时，他抬起头，望向对岸，寻找采石场从水中出来的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk] ,

It	was	the	sign	on	the	north	bank	,
它	曾是	这	符号	在	这	北	银行	,

那是北岸的标志。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['haɪər] [bæŋk] [wer] [ðeɪ] [stʊd] , [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]

coupled	with	that	on	the	somewhat	higher	bank	where	they	stood	,	that	had	made
耦合	和	那	在	这	有些	更高	银行	在哪里	他们	站立	,	那	有	制成

[hɪm; ɪm] [ɪk'skleɪm] .

him	exclaim	.
他	惊叹	.

再加上他们所站的河岸稍高一些，这让他不禁惊呼起来。

[ned] [mən'roʊz] [feɪs] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [pər'pleksəti] [ðæt] [hæd; həd] ['da:kənd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

Ned	Monroe's	face	cleared	of	the	frowning	perplexity	that	had	darkened	it	at
内德	梦露的	脸	已清除	的	这	皱眉	困惑	那	有	变暗	它	在

[fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hu:f] [prɪnts] [ðeɪ] [trækt] .

first	sight	of	the	hoof	prints	they	tracked	.
第一的	视线	的	这	蹄	印刷	他们	已追踪	.

内德·门罗脸上原本因看到他们追踪的蹄印而产生的困惑和愁容消失了。

" [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər] , " [hi:; hi] [ə'fɜ:rmd] .

"	Must	be	a	stranger	,	"	he	affirmed	.
"	必须	是	一个	陌生人	,	"	他	确认	.

“一定是陌生人，”他肯定地说。

" [də'noʊ] [ti: 'eɪtʃ] - ['kʌntri] [ɔ:r][hi:; hi] - [di:]['nevər] [dʒʌmp] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪd] [θru:] . "

"	Dunno	th	'	country	or	he	'	d	never	jump	when	he	could	ride	through	.	"
"	不知道	th	-	国家	或者	他	-	d	绝不	跳	什么时候	他	可以	骑	通过	.	"

“他不知道这个国家的情况，否则他不会在可以骑马穿过的情况下跳下去。”

" [dʒʌmp] ! " [ɪk'skleɪmd] [bʌk] , ['stɑ:rtld] .

"	Jump	!	"	exclaimed	Buck	,	startled	.
"	跳	!	"	惊呼	巴克	,	惊慌	.

“跳！”巴克惊叫道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [kən'si:did] .

"	Why	,	of	course	,	"	he	conceded	.
"	为什么	,	的	课程	,	"	他	承认	.

“当然了，”他承认道。

" ['hɔpi] , [ðæts] [ʃɔ:r] [wʌn] ['skrʌmpʃəs] [dʒʌmp] " ;

"	Hoppy	,	that's	shore	one	scrumptious	jump	"	;
"	跳跃的	,	那就是	支撑	一	美味的	跳	"	;

“霍皮，那肯定是一次美味的跳跃”；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [gru:] [tu:; tə] ['wʌndər] [æz; əz][hi:; hi] ['mentəli] ['meʒərd] [ðə; ði]

and	the	dawning	admiration	grew	to	wonder	as	he	mentally	measured	the
和	这	黎明	钦佩	生长	到	想知道	作为	他	精神上	测量	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

随着他在心中估算距离，最初的钦佩之情逐渐变成了惊奇。

['hɔpi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

Hoppy	nodded	his	head	.
跳跃的	点头	他的	头	.

霍皮点了点头。

" [aɪ] ['nevər] [si:] [ti: 'eɪtʃ] - [hɔ:rs] [kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] ;

"	I	never	see	th	'	horse	could	do	it	right	now	;
"	我	绝不	看	th	-	马	可以	做	它	正确的	现在	;

“我从没见过这匹马现在能做到；

[æn; ən] - [ðæt] [bɜ:rd] [flu:] ['oʊvər][ðer; ðər] [læst] [naɪt] .

an	'	that	bird	flew	over	there	last	night	.
一个	-	那	鸟	飞翔	超过	那里	最后的	夜晚	.

昨晚那只鸟飞过那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [æn; ən] - [hi:; hi][dɪd] [nt] [stɑ:p][tu:; tə] [rɪ'membər] [haʊ]

He	was	right	on	it	afore	he	knew	an	'	he	did	n't	stop	to	remember	how
他	曾是	正确的	在	它	之前	他	知道	一个	-	他	做过	不	停止	到	记住	如何

[di:p] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;

deep	it	was	;
深的	它	曾是	;

他还没意识到就已经成功了，却没停下来想清楚它有多深；

[hiː; hi][dʒʌst][dʌg][ɪn][ə; eɪ][spɜːr][æn; ən] - ['lɪftɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][saɪt][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['breik,in] - ['bʌblz] :

he	just	dug	in	a	spur	an	'	lifted	him	at	sight	of	th	'	breakin	'	bubbles	:
他	只是	挖	在	一个	刺	一个	-	抬起	他	在	视线	的	th	-	打破	-	气泡	:

他猛地一蹬，一看到气泡破裂就把他举了起来：

[ðeɪ] - [diː] [ʃoʊ] ['pɜːrti] [naɪ] [waɪt] [læst] [naɪt] — [æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - [hɔːrs] ,

they	'	d	show	purty	nigh	white	last	night	—	an	'	th	'	horse	,
他们	-	d	展示	漂亮	夜	白色的	最后的	夜晚	—	一个	-	th	-	马	,

昨晚它们看起来几乎是白色的——还有那匹马，

[hiː; hi] [dʌz] [nt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][dʒʌmp] ,

he	does	n't	know	how	much	he	has	to	jump	,
他	做	不	知道	如何	很多	他	有	到	跳	,

他不知道自己要跳多远。

[soʊ][hiː; hi][dʒʌmps][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [ə; eɪ][diː] — [en] [gʊd] [wʌn] , [ðoʊ] [ned] , [hɪr] , [dəunt] [θɪŋk]

so	he	jumps	a	good	one	—	a	d	—	n	good	one	,	though	Ned	,	here	,	don't	think
所以	他	跳跃	一个	好的	一	—	一个	d	—	n	好的	一	,	尽管	内德	,	这里	,	不	思考

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .

it	so	much	.
它	所以	很多	.

所以他跳了个好球——广告——一个好球，不过内德在这里却不这么认为。

[mɛbi] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['iːzi] , [eɪ] , [ned] ?

Mebby	you	know	a	horse	as	could	do	it	right	easy	,	eh	,	Ned	?
梅比	你	知道	一个	马	作为	可以	做	它	正确的	简单的	,	嗯	,	内德	?

也许你知道有一匹马能轻松做到这一点，是吧，内德?

" [wɪð; wɪθ] - [ʃɑːrp] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ned] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][dɪ'naɪəl] ,

"	With	Hopalong's	sharp	eyes	on	his	face	,	Ned	shook	his	head	in	denial	,
"	和	-	锋利的	眼睛	在	他的	脸	,	内德	摇晃	他的	头	在	拒绝	,

“霍帕隆锐利的目光注视着内德，内德摇了摇头，表示否认。”

[geɪzɪŋ] ['stɑːlɪdli] [æt; ət][ðə; ði][saɪn] .

gazing	stolidly	at	the	sign	.
凝视	沉稳地	在	这	符号	.

目光呆滞地盯着招牌。

" [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ; [wʊd] [nt] [biː; bi][noʊ] [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɜːroʊbred]

"	Too	good	for	any	in	these	parts	;	would	n't	be	no	disgrace	for	a	thoroughbred
"	也	好的	为了	任何	在	这些	部分	;	会	不	是	不	耻辱	为了	一个	纯种马

.

:
.

“这地方的人都配不上它；就算配得上纯种马，也一点都不丢人。”

" [bʌk] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət] [ned] [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][loʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Buck	glanced	quickly	at	Ned	and	then	,	pulling	his	hat	low	over	his	eyes	,
"	巴克	瞥了一眼	迅速地	在	内德	和	然后	,	拉	他的	帽子	低的	超过	他的	眼睛	,

巴克迅速瞥了内德一眼，然后把帽子拉低遮住眼睛。

[strʌk] [ʌp][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] ['snæpi] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

struck	up	the	brim	with	two	snappy	blows	of	the	back	of	his	hand	.
击	向上	这	帽檐	和	二	轻快	打击	的	这	后退	的	他的	手	.

他用手背利落地敲了两下杯沿。

" [wel] , [bʌk] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] - [əl] [liːv] [juː; jʊ][æn; ən] - [ned] [tuː; tə] ['fɒlər] [ðɪs] .

"	Well	,	Buck	,	I	reckon	I	'	ll	leave	you	an	'	Ned	to	foller	this	.
"	出色地	,	巴克	,	我	估计	我	-	二	离开	你	一个	-	内德	到	福勒	这	.

“好吧，巴克，我想我还是让你们俩去处理这件事吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴克·彼得斯，牧场主(Buck Peters, ranchman)

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['fiːlɪn] - [aɪ] - [em] ['wɑːntɪd] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [ræntʃ] .
I got a feelin ' I ' m wanted at th ' ranch .
我 得到 一个 感觉 - 我 - 米 通缉 在 th - 牧场 .

我感觉农场主们很需要我。

[soʊ] [lɔːŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" ['hɑːpəlɔŋ] [roʊd] [ɔːf] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['signəlz] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]
" Hopalong rode off in obedience to one of the signals that had helped to
" 霍帕隆 骑 离开 在 服从 到 一 的 这 信号 那 有 帮助 到
['sɪmplɪfaɪ] [ə'ferz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɑːr] - - ['pʌntʃər] .
simplify affairs among the Bar - 20 punchers .
简化 事务 之中 这 酒吧 - - 拳击手 .

“霍帕隆按照其中一个信号骑马离开，这个信号有助于简化 Bar-20 拳击手之间的事务。

[bʌk] [hæd; həd] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] - ['æbsəns] .
Buck had signified his desire for Hoppy's absence .
巴克 有 表示 他的 欲望 为了 - 缺席 .

巴克已经表达了他希望霍皮离开的意愿。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɔːl deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊp] .
He pushed Allday to the creek and set off at a lope .
他 推动 全天 到 这 溪 和 放 离开 在 一个 洛珀 .

他把奥尔戴推到小溪边，然后快步走开了。

" ['iːzi] [æz; əz] [fɑːlɜ·ɪn] - [ə; eɪ]['wægən] , [ned] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" Easy as follerin ' a wagon , Ned , " he remarked .
" 简单的 作为 卵泡素 - 一个 车皮 , 内德 , " 他 评论 .

“这简直易如反掌，内德，”他说道。

" [jep] , " [ə'griːd] [ned] .
" Yep , " agreed Ned .
" 是的 , " 同意 内德 .

“没错，”内德同意道。

" [stɑːpt] [hɪr] , " [əb'zɜːrvd] [bʌk] .
" Stopped here , " observed Buck .
" 停止 这里 , " 观察到 巴克 .

“就停在这里了，”巴克说道。

" ['lɪsənɪn] - , [aɪ] ['rekən] .
" Listenin ' , I reckon .
" 听着 - , 我 估计 .

“听着呢，我想。”

['gɔɪn] - ['sloʊər] , [naʊ] . "
Goin ' slower , now . "
戈因 - 慢点 , 现在 . "

现在慢点开。

" [sʌm; səm] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .
" Some , " replied Ned .
" 一些 , " 回复 内德 .

“有些，”内德回答道。

" [raɪt] [smɑːrt][dʒʌmp] [əkrɔst] [ðæt] [kriːk] , " [sed] [bʌk] , ['kwestʃənɪŋli] .
" Right smart jump acrost that creek , " said Buck , questioningly .
" 正确的 聪明的 跳 横跨 那 溪 , " 说 巴克 , 质疑地 .

“正确地跳过那条小溪，”巴克疑惑地说道。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] ! " [kən'sentid] [ned] , [wɪð; wɪθ][nɑːn] - [kə'mɪtl] ['brevəti] .
" Uh - huh ! " consented Ned , with non - committal brevity .
" 呃 - 嗯 ! " 同意 内德 , 和 非 - 入狱 简洁 .

“嗯哼！”内德含糊其辞地简短应了一声。

[ðeɪ] [roʊd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [bʌk] ['hæzədid] [ə'nʌðər] [rɪ'mɑːrk] .
They rode a couple of miles before Buck hazarded another remark .
他们 骑 一个 夫妻 的 英里 前 巴克 危险的 其他 评论 .

他们骑行了几英里后，巴克又冒出一句俏皮话。

" [siːmz] [laɪk] [aɪ] ['ɔːtə] [noʊ] [ðæt] [huːf] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
" Seems like I oughta know that hoof , " he complained .
" 似乎 喜欢 我 应该 知道 那 蹄 , " 他 抱怨 .

“看来我应该认识那只蹄子，”他抱怨道。

" [kiːps] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [mɔːr] - [en] [mɔːr] [laɪk] [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Keeps a - lookin ' more ' n more like I knowed it .
" 保持 一个 - 在看 - 更多的 - n 更多的 喜欢 我 已知 它 .

“看起来越来越像我认识的了。”

[dəːn] [θɪŋ] ['pɜːrti] [naɪ] [tɔːks] .
Durn thing purty nigh talks .
该死 事物 漂亮 夜 会谈 .

该死的东西，漂亮得几乎要说出来了。

" [ned] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [glæns] [ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] ['stedəli] [ə'hed] .
" Ned threw him a startled glance and then gazed steadily ahead .
" 内德 扔 他 一个 惊慌 瞥一眼 和 然后 凝视 稳步 前方 .

内德惊愕地瞥了他一眼，然后目光坚定地望向前方。

" [biː; bi][æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [dʒɪl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Be at th ' Jill in a minute , " he announced .
" 是 在 th - 吉尔 在 一个 分钟 , " 他 宣布 .

“马上就到吉尔那儿去，”他宣布道。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪftɪn] - [ðæt] - [ə'weɪ] .
Thought he was driftin ' that - away .
想法 他 曾是 漂流 - 那 - 离开 .

我以为他要离我远去。

[leɪ] [juː; jʊ] [ten] [tuː; tə] [tuː] [hiː; hi][dəunt][dʒʌmp][tiː 'eɪtʃ] - [dʒɪl] , [ned] . "
Lay you ten to two he don't jump th ' Jill , Ned . "
莱 你 十 到 二 他 不 跳 th - 吉尔 , 内德 . "

我敢打赌，他不会跳到吉尔身上，内德。”

" [hɪr] - [es] ['tʃɑːrli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'reləvənt] [rɪ'spɑːns] .
" Here ' s Charley , " was the irrelevant response .
" 这里 - s 查理 , " 曾是 这 无关紧要 回复 .

“这是查理，”这是无关紧要的回应。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
The Indian was a welcome diversion .
这 印度 曾是 一个 欢迎 导流 .

这位印度人带来了令人愉悦的消遣。

[bʌk] [sləud] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [weɪvd] ['tʃɑ:rli] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [sə'lu:t]
Buck **slowed** **to** **a** **walk** **,** **raised** **his** **eyes** **and** **waved** **Charley** **an** **amiable** **salute**
巴克 减速 到 一个 走 , 提高 他的 眼睛 和 挥手 查理 一个 可亲 礼炮
.
:
.

巴克放慢脚步，抬起头，友好地向查理挥手致意。

[ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['prɑ:mptli] [left] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [roʊd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
The **Cheyenne** **promptly** **left** **the** **trail** **and** **rode** **to** **join** **them** **.**
这 夏延 及时 左边 这 踪迹 和 骑 到 加入 他们 .

夏安人立即离开小路，骑马与他们汇合。

" [heɪ] , ['tʃɑ:rli] , [hu:z] [hɔ:rs] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [bʌk] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hu:f] [prɪnts] .
" **Hey** **,** **Charley** **,** **whose** **horse** **is** **that** **?** **"** **asked** **Buck** **,** **pointing** **to** **the** **hoof** **prints** **.**
" 嘿 , 查理 , 谁 马 是 那 ? " 问 巴克 , 指向 到 这 蹄 印刷 .

“嘿，查理，那是谁的马？”巴克指着马蹄印问道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['berli] [glɑ:nst] [æt; ət][ðem; ðəm] .
The **Indian** **barely** **glanced** **at** **them** **.**
这 印度 仅仅 瞥了一眼 在 他们 .

印度人几乎没看他们一眼。

" [frentʃ] [roʊz] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" **French** **Rose** **,** **"** **he** **declared** **.**
" 法语 玫瑰 , " 他 声明 .

“法国玫瑰，”他宣布道。

" [krɔ:s] [treɪl] , [swɪm] ['rɪvər] [bɪ'fɔ:r] [sʌn] .
" **Cross** **trail** **,** **swim** **river** **before** **sun** **.**
" 叉 踪迹 , 游泳 河 前 太阳 .

“穿越小径，趁太阳还没升起，游过河。”

[hi:p] [gʊd] [hɔ:rs] . "
Heap **good** **horse** **.** **"**
堆 好的 马 . "

这是一匹非常不错的马。

" [wer] ['gɔɪn] - , ['tʃɑ:rli] — [ræntʃ] ? " [æskt] [bʌk] , ['i:vnli] .
" **Where** **goin** **'** **,** **Charley** **—** **ranch** **?** **"** **asked** **Buck** **,** **evenly** **.**
" 在哪里 去 - , 查理 — 牧场 ? " 问 巴克 , 均匀地 .

“查理，你要去哪儿——牧场吗？”巴克平静地问道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ʃaɪ'ɛnz] [kən'klʊʒənz] .
He **did** **not** **question** **the** **Cheyenne's** **conclusions** **.**
他 做过 不是 问题 这 夏安的 结论 .

他没有质疑夏安人的结论。

[hi:; hi] [nu:] .
He **knew** **.**
他 知道 .

他知道。

[bʌk] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ʌv; əv] [ðæt] .
Buck **was** **satisfied** **of** **that** **.**
巴克 曾是 使满意 的 那 .

巴克对此感到满意。

['tʃɑ:rli] [grɪnd] ['ʃi:pɪʃli] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] ['ʌndər] ['bʌks] [ster] .
Charley **grinned** **sheepishly** **and** **shifted** **uneasily** **under** **Buck's** **stare** **.**
查理 咧嘴一笑 羞怯地 和 转移 不安地 在下面 巴克的 盯 .

查理不好意思地咧嘴一笑，在巴克的注视下不安地挪动着身子。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [əˈʃʊrd] [bʌk] , " [tel] [dʒeɪk][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] — [noʊ] , [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

"	That's	all	right	,	"	assured	Buck	,	"	tell	Jake	to	give	you	—	no	,	wait	for	me	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	保证	巴克	,	"	告诉	杰克	到	给	你	—	不	,	等待	为了	我	.

“没关系，”巴克安慰道，“告诉杰克给你——不，等我。”

[aɪ] - [əl][biː; bi][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	'	ll	be	there	as	soon	as	you	are	.
我	-	三	是	那里	作为	很快	作为	你	是	.

你一到，我就到。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ɪn] [haɪ] [gʊd] [ˈhjuːmər] ,

"	He	turned	away	and	Charley	accepted	his	dismissal	in	high	good	humor	,
"	他	转向	离开	和	查理	公认	他的	解雇	在	高的	好的	幽默	,

他转身离开，查理欣然接受了他的解雇。

[ˈraɪdɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld][ˈmænz] " [ˈwɪski] ,

riding	off	with	cheering	visions	of	a	cupful	of	the	"	old	man's	"	whiskey	,
骑术	离开	和	欢呼	愿景	的	一个	一杯	的	这	"	老的	男人的	"	威士忌酒	,

骑马离去，脑海中浮现出满满一杯“老头”威士忌的欢快景象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪˈspenst] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɑːr][ɪn] [twɪn] [ˈrɪvər] .

which	was	very	different	from	that	dispensed	over	the	bar	in	Twin	River	.
哪个	曾是	非常	不同的	从	那	分发	超过	这	酒吧	在	双	河	.

这与双河酒吧里供应的酒截然不同。

" [wel] , [ned] , " [sed] [bʌk] .

"	Well	,	Ned	,	"	said	Buck	.
"	出色地	,	内德	,	"	说	巴克	.

“好吧，内德，”巴克说道。

" [wel] , [bʌk] , " [rɪˈtɜːrnd] [ned] .

"	Well	,	Buck	,	"	returned	Ned	.
"	出色地	,	巴克	,	"	返回	内德	.

“好吧，巴克，”内德回答道。

" [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈroʊzɪz] [hɔːrs] . "

"	You	knew	it	was	Rose's	horse	.	"
"	你	知道	它	曾是	玫瑰的	马	.	"

“你知道那是罗斯的马。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [fɪrd] . "

"	I	was	a	-	feared	.	"
"	我	曾是	一个	-	害怕	.	"

“我曾令人畏惧。”

" [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [dəːn] [oʊl] - [ˈgrɪzli] . "

"	You	knew	it	,	you	durn	ol	'	grizzly	.	"
"	你	知道	它	,	你	该死	ol	-	灰熊	.	"

“你这头该死的老灰熊，你早就知道了。”

" [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , [bʌk] .

"	Look	a	-	here	,	Buck	.
"	看	一个	-	这里	,	巴克	.

“看这里，巴克。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][æz; əz] [haʊ] [roʊz] — "

You	ain't	goin	'	to	tell	me	as	how	Rose	—	"
你	不是	去	-	到	告诉	我	作为	如何	玫瑰	—	"

你别想告诉我罗斯是怎么——”

" [nɑːt][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒʌgfʊl] !

"	Not	by	a	jugful	!
"	不是	经过	一个	满满一壶	!

“不是一壶！”

[ðæts] [ə; eɪ] ['flaʊər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] , [ned] , [æn; ən] - [aɪ] [bæks] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hoʊl] [paɪl] .

That's	a	flower	without	a	stain	,	Ned	,	an	'	I	backs	her	with	my	whole	pile	.
那就是	一个	花	没有	一个	弄脏	,	内德	,	一个	-	我	背部	她	和	我的	所有的	桩	.

"

"

"

“那是一朵完美无瑕的花，内德，我全力支持她。”

" [hɪr] , [tuː] , " [ˌkəuin'saidid] [ned] , [ɪn] ['hɑːrti] [ə'kɔːrd] .

"	Here	,	too	,	"	coincided	Ned	,	in	hearty	accord	.
"	这里	,	也	,	"	巧合	内德	,	在	爽朗	符合	.

“这里也是，”内德热情地附和道。

" [wiː; wi] [lɔːst] [tiː 'eɪtʃ] - [treɪl] , [ned] . "

"	We	lost	th	'	trail	,	Ned	.	"
"	我们	丢失的	th	-	踪迹	,	内德	.	"

“我们迷路了，内德。”

" [juː; jʊ] [bet] ！ "

"	You	bet	!	"
"	你	赌注	！	"

“当然！”

" [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [dʒɪl] . "

"	In	th	'	Jill	.	"
"	在	th	-	吉尔	.	"

“在吉尔。”

" [tʊk] [ə; eɪ] [boʊt] , " [sə'dʒestɪd] [ned] , ['sɑːləmli] .

"	Took	a	boat	,	"	suggested	Ned	,	solemnly	.
"	拿	一个	船	,	"	建议	内德	,	庄严地	.

“乘船去吧，”内德严肃地建议道。

[bʌk] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] .

Buck	concealed	his	amusement	.
巴克	暗	他的	娱乐	.

巴克掩饰住了自己的笑意。

" [ɔːr] [ə; eɪ] [bə'luːn] , " [hiː; hi] ['ɔːfərd] .

"	Or	a	balloon	,	"	he	offered	.
"	或者	一个	气球	,	"	他	提供	.

“或者气球也行，”他提议道。

" [mɛbi] , " [ə'sentid] [ned] .

"	Mebby	,	"	assented	Ned	.
"	梅比	,	"	同意	内德	.

“或许吧，”内德同意道。

" [kʊd; kəd] [nt] [pɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə'^in] , ['noʊˌhaʊ] . "

"	Could	n't	pick	her	up	agin	,	nohow	.	"
"	可以	不	挑选	她	向上	再次	,	无论如何	.	"

“无论如何都无法再把她扶起来了。”

" [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] - [diː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɔːg] , " [dɪ'klerd] [bʌk] .

"	Not	if	we	'	d	had	a	dog	,	"	declared	Buck	.
"	不是	如果	我们	-	d	有	一个	狗	,	"	声明	巴克	.

“如果我们养了条狗，就不会这样了，”巴克说道。

" [ɔːr] [ə; eɪ] - ['ɪndʒən] , " ['sʌplɪmentɪd] [ned] .

"	Or	a	'	Injun	,	"	supplemented	Ned	.
"	或者	一个	-	印第安人	,	"	补充	内德	.

“或者印第安人，”内德补充道。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [wʌn] [maɪnd] ,

They	gazed	at	one	another	for	a	second	and	,	of	one	mind	,
他们	凝视	在	一	其他	为了	一个	第二	和	,	的	一	头脑	,

他们彼此对视了一秒钟，心意相通，

[spʌn] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ræntʃ] [laɪk] ['θɜːroʊbred] [æt; ət] [ðə; ði] [drɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæg] .

spun	their	horses	around	and	off	for	the	ranch	like	thoroughbreds	at	the	drop	of	the	flag	.
旋转	他们的	马匹	大约	和	离开	为了	这	牧场	喜欢	纯种马	在	这	降低	的	这	旗帜	.

旗声一落，他们就如同纯种马一般，调转马头，奔向牧场。

" [aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [oʊ] - ['tʃɑːrli] , " [ɪk'spleɪnd] [bʌk] .

"	I	just	thought	o	'	Charley	,	"	explained	Buck	.
"	我	只是	想法	o	-	查理	,	"	解释	巴克	.

“我当时就想到了查理，”巴克解释道。

" [hɪr] , [tuː] , " [grʌntid] [ned] .

"	Here	,	too	,	"	grunted	Ned	.
"	这里	,	也	,	"	哼哼	内德	.

“这里也是，”内德咕哝道。

" [maɪt] [tɔːk] , " [sed] [bʌk] .

"	Might	talk	,	"	said	Buck	.
"	可能	讲话	,	"	说	巴克	.

“或许会说，”巴克说。

" [juː; jʊ] [bet] .

"	You	bet	.
"	你	赌注	.

当然。

" ['tʃɑːrli] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .

"	Charley	heard	them	coming	.
"	查理	听到	他们	未来	.

查理听到他们来了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'tuːtərd] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [reɪs] .

When	he	saw	them	,	the	explanation	to	his	untutored	mind	was	a	race	.
什么时候	他	锯	他们	,	这	解释	到	他的	未经训练的	头脑	曾是	一个	种族	.

当他看到它们时，在他未经训练的头脑看来，这就是一场赛跑。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [kwɜːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ziːl] ,

Determined	to	be	in	at	the	finish	,	he	laid	the	quirt	to	his	pony	with	enthusiastic	zeal	,
决定	到	是	在	在	这	结束	,	他	铺设	这	奎特	到	他的	小马	和	热情的	热情	,

他决心要冲过终点线，于是满怀热情地鞭打着他的小马。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [glæns] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

casting	a	rapid	glance	over	his	shoulder	,	now	and	then	,
铸件	一个	迅速的	瞥一眼	超过	他的	肩膀	,	现在	和	然后	,

他时不时地迅速回头瞥一眼，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

to	see	if	he	were	holding	his	own	.
到	看	如果	他	是	保持	他的	自己的	.

看看他能否应付自如。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtaɪərləs] [ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊni] [weɪk] [ʌp] [ˈʌndər] [ˈpʌnɪʃmənt] .

It	was	a	sight	to	see	the	tireless	little	pony	wake	up	under	punishment	.
它	曾是	一个	视线	到	看	这	不知疲倦	小的	小马	唤醒	向上	在下面	惩罚	.

看到这匹不知疲倦的小马驹在惩罚下醒来，真是一道奇景。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌvərd] [ˈtwenti] [maɪlz] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈfɔːrti] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,

He	had	covered	twenty	miles	that	day	and	over	forty	the	day	before	,
他	有	涵盖	二十	英里	那	天	和	超过	四十	这	天	前	,

他当天走了二十英里，前一天走了四十多英里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃɑːt] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈwaɪəri][legz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [dʒæk] - [ˈræbɪt] [ænd; ənd][ɪn][wʌn]

but	he	shot	forward	on	his	wiry	legs	like	a	startled	jack	-	rabbit	and	in	one
但	他	射击	向前	在	他的	细长的	腿	喜欢	一个	惊慌	杰克	-	兔子	和	在	一

- [tuː] - [θriː] [ˈɔːrdər] [ðeɪ] [ˈθʌndəd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt]

-	two	-	three	order	they	thundered	up	to	the	ranch	house	with	a	noise	that
-	二	-	三	命令	他们	雷鸣	向上	到	这	牧场	房子	和	一个	噪音	那

[brɔːt] [ˈmeri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

brought	Mary	to	the	door	.
带来	玛丽	到	这	门	.

但他像受惊的野兔一样，用他那双细长的腿猛地向前冲去，一二三，他们轰隆隆地冲到牧场房子前，发出的声响把玛丽引到了门口。

" [wel] , [bʌk] [ˈpiːtəz] !

"	Well	,	Buck	Peters	!
"	出色地	,	巴克	彼得斯	!

“好吧，巴克·彼得斯！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [eɪnt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ?

"	she	exclaimed	,	"	ain't	you	never	goin	'	to	grow	up	?
"	她	惊呼	,	"	不是	你	绝不	去	-	到	生长	向上	?

她惊呼道：“你永远都长不大吗？”

[jɔːr] - [ðæt] [ˈloʊkoʊ] [ˈhʌzbənd] [oʊ] - [maɪn] , [raɪt] [naʊ] .

Yo're	worse'n	that	loco	husband	o	'	mine	,	right	now	.
昔时	-	那	疯子	丈夫	o	-	矿	,	正确的	现在	.

你现在比我那个疯老公还糟糕。

" [bʌk] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈbæʃt] [ned] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [ˈnoʊɪŋli] [æt; ət] [ˈmeri] .

"	Buck	grinned	at	the	abashed	Ned	and	winked	knowingly	at	Mary	.
"	巴克	咧嘴一笑	在	这	羞愧	内德	和	眨眼	明知	在	玛丽	.

巴克冲着尴尬的内德咧嘴一笑，然后意味深长地朝玛丽眨了眨眼。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmeri] [wɜːr; wər] [ˈveri] [gʊd] [frendz] ,

He	and	Mary	were	very	good	friends	,
他	和	玛丽	是	非常	好的	朋友们	,

他和玛丽是很好的朋友。

[bʌk] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ˈhævɪŋ] [geɪdʒd] [hɜːr; hər] [ˈstɜːrlɪŋ] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Buck	long	ago	having	gauged	her	sterling	worth	and	become	aware	of	her
巴克	长的	前	拥有	测量	她	英镑	值得	和	变得	意识到的	的	她

[ˈmɪstʃɪvəs] [prəˈpensəti] [fɔːr; fər] [ˈtiːzɪŋ] .

mischievous	propensity	for	teasing	.
恶作剧	倾向	为了	戏弄	.

巴克很久以前就看出了她的卓越价值，并且意识到她喜欢捉弄人。

[æz; əz][hiː; hi][led] [ˈtʃɑːrli] [ˌɪnˈdɔːrz] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈhɑːpəlɔŋ] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi]

As	he	led	Charley	indoors	he	asked	for	Hopalong	and	learned	that	he
作为	他	引领	查理	室内	他	问	为了	霍帕隆	和	学习	那	他

[hæd; həd][set] [ɔːf][fɔːr; fər] [twɪn] [ˈrɪvər] [suːn] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] .

had	set	off	for	Twin	River	soon	after	his	arrival	at	the	ranch	house	.
有	放	离开	为了	双	河	很快	后	他的	到达	在	这	牧场	房子	.

他领着查理进屋后，问起霍帕隆，得知霍帕隆在到达牧场后不久就动身前往双河镇了。

['hɑːpəlɔŋ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][kjuː][frʌm; frəm] [bʌk] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

Hopalong	**had**	**taken**	**his**	**cue**	**from**	**Buck**	**without**	**question**	**but**	**not**	**without**
霍帕隆	有	已采取	他的	提示	从	巴克	没有	问题	但	不是	没有

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	**.**
好奇心	.

霍帕隆毫不犹豫地听从了巴克的指示，但同时也充满了好奇。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

On	**his**	**way**	**to**	**the**	**house**	**he**	**decided**	**,**
在	他的	方式	到	这	房子	他	决定	,

在回家的路上，他决定：

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [red] ['kɑːnɚz] , ['fɔːrmən] [proʊ]

not	**without**	**a**	**longing**	**thought**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Red**	**Connors**	**,**	**foreman**	**pro**
不是	没有	一个	渴望	想法	在	这	方向	的	红色的	康纳斯	,	领班	专业

[tɛm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] - - ,

tem	**of**	**the**	**Bar**	**-**	**20**	**,**
特姆	的	这	酒吧	-	-	,

心中不禁涌起一丝对巴尔-20号工头临时工头雷德·康纳斯的眷恋。

[ðæt] [teks] ['juːəlt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] .

that	**Tex**	**Ewalt**	**would**	**be**	**all**	**the**	**better**	**for**	**a**	**knowledge**	**of**	**recent**	**events**	**.**
那	德州	埃瓦尔特	会	是	全部	这	更好的	为了	一个	知识	的	最近的	活动	.

如果泰克斯·尤瓦尔特了解最近发生的事情，对他来说会更有利。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [pɔːzd] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['meri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr]

Therefore	**he**	**paused**	**only**	**long**	**enough**	**to**	**inform**	**Mary**	**of**	**his**	**intention**	**before**
所以	他	暂停	仅有的	长的	足够的	到	通知	玛丽	的	他的	意图	前

['staːtiŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

starting	**in**	**search**	**of**	**him**	**.**
开始	在	搜索	的	他	.

因此，他只稍作停留，向玛丽说明了自己的意图，便开始寻找他。

[æt; ət] [twɪn] ['rɪvər] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [waɪ] - [nɑːt][ænd; ənd] [went] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .

At	**Twin**	**River**	**he**	**pulled**	**up**	**at**	**the**	**Why**	**-**	**Not**	**and**	**went**	**in**	**for**	**a**	**drink**	**.**
在	双	河	他	拉	向上	在	这	为什么	-	不是	和	去	在	为了	一个	喝	.

在双河镇，他把车停在“Why-Not”酒吧，进去喝了一杯。

[teks][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['æftər] ['hɑːpəlɔŋ] [left] ,

Tex	**was**	**standing**	**at**	**the**	**bar**	**and**	**ten**	**minutes**	**after**	**Hopalong**	**left**	**,**
德州	曾是	常设	在	这	酒吧	和	十	分钟	后	霍帕隆	左边	,

泰克斯站在吧台边，霍帕隆离开十分钟后，

[teks][hæd; həd][ˌəuvə'teikən][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['weɪˌbæk] [treɪl] .

Tex	**had**	**overtaken**	**him**	**on**	**the**	**Wayback**	**trail**	**.**
德州	有	被超越	他	在	这	时光倒流	踪迹	.

在Wayback Trail上，Tex超过了他。

[ðeɪ] [strʌk] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ʌn'tɪl] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

They	**struck**	**off**	**through**	**the**	**undergrowth**	**until**	**secure**	**from**	**observation**	**,**
他们	击	离开	通过	这	灌木丛	直到	安全的	从	观察	,

他们迅速穿过灌木丛，直到确保自身安全，不被人发现。

[ænd; ənd][teks][wʌz; wəz] [suːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'tempt] [æt; ət] [stɑːk] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .

and	**Tex**	**was**	**soon**	**acquainted**	**with**	**the**	**latest**	**attempt**	**at**	**stock**	**reduction**	**.**
和	德州	曾是	很快	熟人	和	这	最新的	试图	在	库存	减少	.

泰克斯很快就了解到了最新的减持股票的尝试。

[hiː; hi] ['lisnd] ['saɪləntli] [ʌn'tɪl] ['hɑːpəlɔŋ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn]

He	listened	silently	until	Hopalong	mentioned	the	kind	of	man	who	had	done
他	听着	默默	直到	霍帕隆	提及	这	种类	的	男人	WHO	有	完毕

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] .

the	killing	.
这	杀	.

他静静地听着，直到霍帕隆提到了杀人犯是什么样的人。

" [bɪg][sæks] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Big	Saxe	,	"	he	exclaimed	.
"	大的	萨克斯	,	"	他	惊呼	.

“大萨克斯！”他惊呼道。

" [soʊ] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [geɪm] .

"	So	,	that's	his	game	.
"	所以	,	那就是	他的	游戏	.

“所以，这就是他的游戏策略。”

[wel] , [wiː; wi][gɑːt] - [ɪm] [naʊ] , ['hɑːpəlɔŋ] .

Well	,	we	got	'	em	now	,	Hopalong	.
出色地	,	我们	得到	-	呃	现在	,	霍帕隆	.

好了，霍帕隆，我们现在抓到他们了。

[aɪ][kæn; kən] [leɪ] [maɪ][hændz][ɑːn] [ðæt] [kaʊ] - ['kɪlər] [raɪt] [suːn] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [əl] [skwiːl] , [juː; jʊ][bet]

I	can	lay	my	hands	on	that	cow	-	killer	right	soon	,	an	'	he	'	ll	squeal	,	you	bet
我	能	躺	我的	双手	在	那	奶牛	-	杀手	正确的	很快	,	一个	-	他	-	二	尖叫	,	你	赌注

.

:
.

我很快就能抓住那个杀牛凶手，他肯定会招供的。

[æn; ən] - [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] .

An	'	I	got	a	long	way	to	go	.
一个	-	我	得到	一个	长的	方式	到	去	.

我还有很长的路要走。

[ˌɑːdi'əus] . "

Adios	.	"
再见	.	"

再见。

" [bleɪmd] ['græshɑːpər] ! " ['grʌmbld] ['hɑːpəlɔŋ] .

"	Blamed	grasshopper	!	"	grumbled	Hopalong	.
"	被指责	蚱蜢	!	"	咕哝	霍帕隆	.

“都怪那只蚱蜢！”霍帕隆嘟囔道。

" ['nevər] ['iːv(ə)n] [gest] [wer] [ðæt] [hɔːrs] [kʌm] [frʌm; frəm] .

"	Never	even	guessed	where	that	horse	come	from	.
"	绝不	甚至	猜对了	在哪里	那	马	来	从	.

“我做梦也没想到那匹马是从哪里来的。”

[ɪf] [bɪg] [sæks][ɪz][ɑːn][hɪm; ɪm] [jet] , [juː; jʊ] [ʃɔːr] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [teks] .

If	Big	Saxe	is	on	him	yet	,	you	shore	got	a	long	journey	,	Tex	.
如果	大的	萨克斯	是	在	他	然而	,	你	支撑	得到	一个	长的	旅行	,	德州	.

如果大萨克斯已经缠上他了，那你肯定还有很长的路要走，德州。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[kɑːrl] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
KARL **TO** **THE** **RESCUE**
卡尔 到 这 救援

卡尔前来救援

[deɪv] , ['hɑːrbɝɪŋ] [ə; eɪ] [fər'mentɪŋ] [ə'sɜːrbəti] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] ['bɔɪz] [wʊlf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Dave **,** **harboring** **a** **fermenting** **acerbity** **beside** **which** **the** **Spartan** **boy's** **wolf** **was** **a**
戴夫 , 窝藏 一个 发酵 尖刻 旁 哪个 这 斯巴达 男孩们 狼 曾是 一个
['tɪklɪŋ] ['pærəsaɪt] ,
tickling **parasite** **,**
挠痒痒 寄生虫 ,

戴夫心中积压着一股愈发强烈的怨恨，相比之下，斯巴达男孩的狼性就像一个令人厌烦的寄生虫。

[leɪ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['stʌntɪd] [paɪn] , [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːts] ['kæbɪn] .
lay **hidden** **behind** **a** **stunted** **pine** **,** **his** **glasses** **trained** **on** **the** **Schatz** **cabin** **.**
躺 隐 在后面 一个 发育不良 松树 , 他的 眼镜 受过训练 在 这 沙茨 舱 .

他躲在一棵矮小的松树后面，眼镜对准了沙茨小屋。

['saʊərli][hiː; hi] [riːv'juːd] [hɪz; ɪz] ['sevrəl] [plænz] ,
Sourly **he** **reviewed** **his** **several** **plans** **,**
酸涩地 他 已审核 他的 一些 计划 ,

他闷闷不乐地审视了自己的几个计划，

[iːtʃ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ɪf] ['piːtəz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
each **coming** **to** **nought** **as** **surely** **as** **if** **Peters** **had** **been** **made** **aware** **of** **it**
每个 未来 到 零 作为 一定 作为 如果 彼得斯 有 到过 制成 意识到的 的 它
[ɪn][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] .
in **its** **inception** **.**
在 它是 盗梦空间 .

一切都将归于虚无，就好像彼得斯从一开始就知道这件事一样。

[ðə; ði][læst][grænd] [kuː] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ɪ'miːdiət]
The **last** **grand** **coup** **,** **from** **which** **he** **had** **expected** **to** **derive** **immediate**
这 最后的 盛大 政变 , 从 哪个 他 有 预期的 到 派生 即时
['benɪfɪt] ,
benefit **,**
益处 ,

他原本期望从最后一次重大政变中获得立竿见影的好处，

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [æt; ət][ɪts] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] ;
had **arrived** **prematurely** **and** **mysteriously** **at** **its** **unexpected** **denouement** **;**
有 到达的 过早 和 神秘地 在 它是 意外 结局 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [fuːl] [sæks] ,
and **that** **fool** **Saxe** **,**
和 那 傻子 萨克斯 ,

故事过早而神秘地走向了意想不到的结局；而那个傻瓜萨克斯，

[ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'laɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [mʌst; məst] [niːdz] [kiːp] [hɪm'self]
upon **whom** **he** **had** **relied** **to** **create** **a** **diversion** **,** **must** **needs** **keep** **himself**
之上 谁 他 有 依赖 到 创造 一个 导流 , 必须 需求 保持 他自己
['hɪd(ə)n] ,
hidden **,**
隐 ,

他原本指望依靠某人来转移视线，但这个人现在必须躲藏起来。

[tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [wen] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .
to **turn** **up** **when** **his** **efforts** **would** **be** **worse** **than** **useless** **.**
到 转动 向上 什么时候 他的 努力 会 是 更糟 比 无用 .

他出现的时候，他的努力只会徒劳无功，甚至更糟。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [deɪv] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] !

And	**then**	**to**	**come**	**to**	**Dave**	**to**	**be**	**paid**	**for**	**making**	**a**	**fool**	**of**	**himself**	**!**
和	然后	到	来	到	戴夫	到	是	有薪酬的	为了	制作	一个	傻子	的	他自己	!

然后居然跑来找戴夫，让他为自己的出丑付出代价！

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

He	**cursed**	**aloud**	**at**	**the**	**recollection**	**.**
他	被诅咒的	大声	在	这	回忆	.

回想起那件事，他忍不住大声咒骂起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] , [tuː] , " [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] ['sævɪdʒli] .

"	**It**	**was**	**a**	**good**	**scheme**	**,**	**too**	**,**	**"**	**he**	**asserted**	**savagely**	**.**
"	它	曾是	一个	好的	方案	,	也	,	"	他	断言	野蛮地	.

“这也是个好计划，”他恶狠狠地断言道。

[noʊ][juːz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðoʊz] [kaʊz] [hæd; həd] [stæm'piːdɪd] [ænd; ənd] [həːld] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

No	**use**	**telling**	**him**	**all**	**those**	**cows**	**had**	**stampeded**	**and**	**hurled**	**themselves**	**to**
不	使用	讲述	他	全部	那些	牛	有	踩踏	和	投掷	他们自己	到

[dɪ'strʌkʃn] — " [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] - [ɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] .

destruction	**—**	**"**	**When**	**the**	**money**	**for**	**'**	**em**	**was**	**as**	**good**	**as**	**mine**	**.**
破坏	—	"	什么时候	这	钱	为了	-	呃	曾是	作为	好的	作为	矿	.

告诉他那些牛群都已惊慌失措、自相残杀，毫无用处——“因为它们的价钱和我一样好”。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['mɜːrri] [ænd; ənd][dʒæk][tuː; tə] [dɪ'vaɪd]

"	**It**	**had**	**never**	**been**	**his**	**real**	**intention**	**to**	**allow**	**Murray**	**and**	**Jack**	**to**	**divide**
"	它	有	绝不	到过	他的	真实的	意图	到	允许	默里	和	杰克	到	划分

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ment(ə)l] [strə'bɪzməs] [hiː; hi] ['redɪli] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

the	**profits**	**and**	**by**	**a**	**curious**	**mental**	**strabismus**	**he**	**readily**	**saw**	**how**	**he**	**had**
这	利润	和	经过	一个	好奇的	精神的	斜视	他	容易	锯	如何	他	有

[bɪn] [rɔbd] .

been	**robbed**	**.**
到过	被抢劫	.

“他从来就没想过要让默里和杰克瓜分利润，而且由于一种奇怪的思维偏差，他很容易就意识到自己被抢劫了。

[bʌt; bət] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][nɔːr][ðə; ði] ['gretɪst] [bloʊ] .

But	**losing**	**the**	**money**	**was**	**not**	**the**	**only**	**nor**	**the**	**greatest**	**blow**	**.**
但	输	这	钱	曾是	不是	这	仅有的	也不	这	最	吹	.

但失去金钱并不是唯一或最大的打击。

[ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɔːrli] [traɪd] ['vænəti] [hɜːrt][ðə; ði][moʊst] .

The	**injury**	**to**	**his**	**sorely**	**tried**	**vanity**	**hurt**	**the**	**most**	**.**
这	受伤	到	他的	非常	尝试	虚荣	伤害	这	最多	.

他那备受煎熬的自尊心受到的伤害最为痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

He	**had**	**been**	**beaten**	**,**	**not**	**so**	**much**	**by**	**the**	**enemy**	**as**	**by**	**one**	**of**	**his**	**friends**	**.**
他	有	到过	被打败	,	不是	所以	很多	经过	这	敌人	作为	经过	一	的	他的	朋友们	.

他被打败了，但打败他的不是敌人，而是他的朋友。

['klaʊdɪd] [baɪ] [ðæt] [seɪm] ['vænəti][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [ə'kwɪtɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [hæv; həv]

Clouded	**by**	**that**	**same**	**vanity**	**his**	**reason**	**had**	**acquitted**	**all**	**those**	**who**	**might**	**have**
阴天	经过	那	相同的	虚荣	他的	原因	有	无罪释放	全部	那些	WHO	可能	有

[bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ,

betrayed	**him**	**,**
背叛	他	,

受虚荣心的蒙蔽，他的理智使他赦免了所有可能背叛他的人。

[ɪk'septɪŋ] [ʃɑːts] .

excepting	**Schatz**	**.**
除外	沙茨	.

除了沙茨。

[roʊz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] ;

Rose	**,**	**a**	**woman**	**who**	**loved**	**him**	**—**	**he**	**had**	**dismissed**	**the**	**thought**	**with**	**scorn**	**;**
玫瑰	,	一个	女士	WHO	喜爱	他	—	他	有	解雇	这	想法	和	轻蔑	;

['kʌmɪn] - , [kɑːk] ['mɜːrri] ;

Comin	**'**	**,**	**Cock**	**Murray**	**;**
即将到来	-	,	公鸡	默里	;

罗斯，一个爱他的女人——他曾轻蔑地否定了这个想法；来吧，科克·默里；

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][tuː; tə] [luːz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ] ['tretʃəri] :

they	**had**	**all**	**to**	**lose**	**and**	**nothing**	**to**	**gain**	**by**	**treachery**	**:**
他们	有	全部	到	失去	和	没有什么	到	获得	经过	背信弃义	:

他们背叛了婚姻，只会失去一切，得不到任何好处：

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][taɪz] ,

and	**all**	**the**	**others**	**were**	**bound**	**to**	**him**	**by**	**ties**	**,**
和	全部	这	其他的	是	边界	到	他	经过	领带	,

其他人都与他有着千丝万缕的联系。

[ðə; ði] ['wiːkəst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [bʌk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]

the	**weakest**	**of**	**which**	**was**	**stronger**	**than**	**any**	**Buck**	**could**	**have**	**formed**	**in**	**the**
这	最弱	的	哪个	曾是	更强	比	任何	巴克	可以	有	形成	在	这

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

其中最弱的也比巴克在当时所能形成的任何形态都要强。

[ʃɑːts] [ə'loʊn] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] ['geɪnər] .

Schatz	**alone**	**might**	**prove**	**a**	**gainer**	**.**
沙茨	独自的	可能	证明	一个	增重者	.

单凭沙茨一人就可能成为赢家。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [wei] , [bʌt; bət] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

He	**did**	**not**	**know**	**in**	**what**	**way**	**,**	**but**	**purposed**	**to**	**discover**	**.**
他	做过	不是	知道	在	什么	方式	,	但	目的	到	发现	.

他不知道该用什么方法，但他决心要弄清楚。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [naʊ] .

That	**was**	**why**	**he**	**was**	**watching**	**now**	**.**
那	曾是	为什么	他	曾是	观看	现在	.

这就是他现在在观看的原因。

[hiː; hi] [nuː] [ʃɑːts] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] : [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brekfəst]

He	**knew**	**Schatz**	**was**	**at**	**home**	**:**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**smoke**	**of**	**his**	**breakfast**
他	知道	沙茨	曾是	在	家	:	他	有	已见	这	抽烟	的	他的	早餐

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

他知道沙茨在家：他看到了早餐炉火冒出的烟。

" ['æləs] [ɪz] [hoʊm] , " [hiː; hi]['greɪtɪd] .

"	**Allus**	**is**	**home**	**,**	**"**	**he**	**grated**	**.**
"	艾洛斯	是	家	,	"	他	磨碎的	.

“Allus回家了，”他咬牙切齿地说。

[hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑːts] - ['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [wen] [ʃɑːts]

He	**anticipated**	**the**	**calling**	**of**	**Schatz**	**'**	**agents**	**at**	**the**	**cabin**	**and**	**when**	**Schatz**
他	预期	这	呼叫	的	沙茨	-	代理人	在	这	舱	和	什么时候	沙茨

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [roʊd] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [twɪn] ['rɪvər] [treɪl] ,

came	**out**	**and**	**finally**	**rode**	**off**	**on**	**the**	**Twin**	**River**	**trail**	**,**
来了	出去	和	最后	骑	离开	在	这	双	河	踪迹	,

他预料到沙茨的手下会来小屋，当沙茨出来后，最终骑马沿着双河小路离开时，

[deɪv] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

Dave	**was**	**disconcerted**	**.**
戴夫	曾是	不安	.

戴夫感到不安。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] , ['meɪkɪŋ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

He	**followed**	**with**	**much**	**care**	**,**	**making**	**good**	**use**	**of**	**his**	**glasses**	**.**
他	随后	和	很多	关心	,	制作	好的	使用	的	他的	眼镜	.

他小心翼翼地跟在后面，很好地利用了眼镜。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ʃɑːts] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][treɪl] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [waɪ] [ræntʃ]

The	**sight**	**of**	**Schatz**	**turning**	**off**	**the**	**trail**	**and**	**riding**	**toward**	**the**	**Double**	**Y**	**ranch**
这	视线	的	沙茨	转弯	离开	这	踪迹	和	骑术	朝向	这	双倍的	是	牧场

[haʊs] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld]['fjʊri] . — [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪm; ɪm][ɑːn]

house	**filled**	**him**	**with**	**a**	**cold**	**fury**	**.**	**—**	**He**	**determined**	**to**	**intercept**	**him**	**on**
房子	已填	他	和	一个	寒冷的	愤怒	.	—	他	决定	到	截距	他	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

his	**return**	**and**	**have**	**it**	**out**	**on**	**the**	**spot**	**.**
他的	返回	和	有	它	出去	在	这	点	.

看到沙茨离开小路，骑马朝双Y牧场走去，他心中燃起一股怒火。他决定等沙茨回来时拦住他，当场解决掉他。

[bʌt; bət] [deɪv] , [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [bæk] [ʌv; əv][kɑːrl] , [hæd; həd] [bɪn] ['kerləs] [ʌv; əv]

But	**Dave**	**,**	**intent**	**upon**	**the**	**unconscious**	**back**	**of**	**Karl**	**,**	**had**	**been**	**careless**	**of**
但	戴夫	,	意图	之上	这	无意识	后退	的	卡尔	,	有	到过	粗心	的

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ;

the	**surrounding**	**country**	**;**
这	周围	国家	;

但是，戴夫一心只想抓住昏迷不醒的卡尔的后背，却忽略了周围的乡村环境；

[ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['kʌvər] ,

and	**only**	**his**	**luck**	**in**	**choosing**	**to**	**wait**	**in**	**a**	**place**	**remote**	**from**	**cover**	**,**
和	仅有的	他的	运气	在	选择	到	等待	在	一个	地方	偏僻的	从	覆盖	,

他之所以能活下来，全靠运气，因为他选择在一个远离掩体的地方等待。

[seɪvd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːd] [ə'weɪkənɪŋ] .

saved	**him**	**just**	**then**	**from**	**a**	**rude**	**awakening**	**.**
已保存	他	只是	然后	从	一个	粗鲁的	唤醒	.

那一刻，他免于遭受当头棒喝。

['dɑːdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][veɪn] ['efərt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] , [wʌz; wəz]

Dodging	**about**	**in**	**the**	**vain**	**effort**	**to**	**approach**	**to**	**a**	**point**	**of**	**vantage**	**,**	**was**
躲避	关于	在	这	徒劳	努力	到	方法	到	一个	观点	的	优势	,	曾是

['pɪkəlz] ;

Pickles	**;**
泡菜	;

皮克尔斯四处躲闪，徒劳地试图接近一个有利位置；

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sɜːrt(ə)n] ['mɪstɪk] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [spiːd] [ɪn]

he	**had**	**finished**	**certain**	**mystic**	**incantations**	**involving**	**the**	**running**	**at**	**speed**	**in**
他	有	完成的	肯定	神秘	咒语	涉及	这	跑步	在	速度	在

['sɜːrkl] ,

circles	**,**
界	,

他完成了一些神秘的咒语，其中包括快速绕圈奔跑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

and	**was**	**returning**	**to**	**await**	**the**	**fulfilment**	**of**	**his**	**wish**	**.**
和	曾是	返回	到	等待	这	履行	的	他的	希望	.

他正返回等待愿望实现。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [swɪft] [rɪ'spɑːns] ,

Filled	**with**	**awe**	**as**	**he**	**was**	**at**	**this**	**swift**	**response**	**,**
已填	和	敬畏	作为	他	曾是	在	这	迅速	回复	,

他被这迅速的回应深深震撼了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

it	**did**	**not**	**prevent**	**him**	**from**	**acting**	**upon**	**it**	**.**
它	做过	不是	防止	他	从	表演	之上	它	.

但这并没有阻止他采取行动。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɑːsəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪv] [wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt]

His	**arrival**	**at**	**the**	**nearest**	**possible**	**point**	**showed**	**him**	**that**	**Dave**	**was**	**still**	**out**
他的	到达	在	这	最近的	可能的	观点	显示	他	那	戴夫	曾是	仍然	出去

[ʌv; əv][reɪndʒ] .

of	**range**	**.**
的	范围	.

他到达最近的地点后发现，戴夫仍然超出了他的射程。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] ['bʌks] [ɑːm'nɪʃəns] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] :

For	**the**	**first**	**time**	**a**	**doubt**	**of**	**Buck's**	**omniscience**	**assailed**	**him**	**:**
为了	这	第一的	时间	一个	怀疑	的	巴克的	全知全能	遭受攻击	他	:

巴克第一次开始怀疑自己的全知全能：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə][ɑːrm][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

it	**was**	**no**	**part**	**of**	**wisdom**	**to**	**arm**	**a**	**man**	**with**	**a**	**rifle**	**of**	**that**	**sort**	**.**
它	曾是	不	部分	的	智慧	到	手臂	一个	男人	和	一个	步枪	的	那	种类	.

给男人配备那种步枪绝非明智之举。

[wɪð; wɪθ] ['kɔːʃəs] [spiːd] [hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [goʊt] ,

With	**cautious**	**speed**	**he**	**retraced**	**his**	**steps**	**,**	**mounted**	**the**	**Goat**	**,**
和	谨慎	速度	他	重走	他的	步骤	,	安装	这	山羊	,

他小心翼翼地迅速返回，骑上了山羊。

[ænd; ənd] ['skɜːriːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rænʧ] [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [ruːt] .

and	**scurried**	**for**	**the**	**ranch**	**by**	**a**	**roundabout**	**route**	**.**
和	匆匆跑过	为了	这	牧场	经过	一个	迂回	路线	.

然后绕道匆匆赶往牧场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hæp'hæzərd] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] :

There	**was**	**nothing**	**haphazard**	**about**	**this**	**;**	**his**	**ideas**	**were**	**clearly**	**defined**	**:**
那里	曾是	没有什么	偶然	关于	这	;	他的	想法	是	清楚地	定义	:

这并非偶然，他的想法非常明确：

[dɪd] [nt] [red] ['kɑːnɚz] ['ɔːlweɪz] ['bɔːroʊ] - [ʃɑːps] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [reɪndʒ] ?

did	**n't**	**Red**	**Connors**	**always**	**borrow**	**Hopalong's**	**Sharps**	**for**	**long**	**range**	**?**
做过	不	红色的	康纳斯	总是	借	-	夏普斯	为了	长的	范围	?

雷德·康纳斯以前不是总是借用霍帕隆的夏普步枪进行远距离射击吗?

[ðæt] [ʃoʊd] .

That	**showed**	**.**
那	显示	.

事实证明了。

['pɪkəlz] [hæd; həd] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

Pickles	**had**	**implicit**	**faith**	**in**	**the**	**rifle**	**.**
泡菜	有	隐式	信仰	在	这	步枪	.

皮克尔斯对这支步枪有着绝对的信任。

[ɔːl] [ðæt] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪv] [maɪt] [nɑːt] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

All	**that**	**worried**	**him**	**was**	**that**	**Dave**	**might**	**not**	**wait**	**long**	**enough**	**.**
全部	那	担心	他	曾是	那	戴夫	可能	不是	等待	长的	足够的	.

他唯一担心的是戴夫可能等的时间不够长。

[kɑːrl] [roʊd] ['liːʒərli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rænt͡ʃ] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːld] .

Karl	**rode**	**leisurely**	**up**	**to**	**the**	**ranch**	**house**	**and**	**called**	**.**
卡尔	骑	悠闲	向上	到	这	牧场	房子	和	称为	.

卡尔悠闲地骑马来到牧场小屋前，喊了一声。

['meri] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [bʌk] ,

Mary	**came**	**to**	**the**	**door**	**and**	**behind**	**her**	**Buck**	**,**
玛丽	来了	到	这	门	和	在后面	她	巴克	,

玛丽走到门口，巴克跟在她身后。

[huːz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [mə'kæləstɚ] .

whose	**brow**	**was**	**wrinkled**	**in**	**the**	**effort**	**of**	**composing**	**a**	**letter**	**to**	**McAllister**	**.**
谁	眉头	曾是	皱	在	这	努力	的	构成	一个	信	到	麦卡利斯特	.

他眉头紧锁，努力给麦卡利斯特写信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['iːzi] ['letər] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [bʌk] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] ['wɪtbiz]

It	**was**	**not**	**an**	**easy**	**letter**	**to**	**write**	**and**	**Buck**	**had**	**enlisted**	**Whitby's**
它	曾是	不是	一个	简单的	信	到	写	和	巴克	有	入伍	惠特比的

['sɜːrvɪsɪz] .

services	**.**
服务	.

这封信写起来并不容易，巴克请惠特比帮忙。

[hiː; hi] [æskt] [kɑːrl] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .

He	**asked**	**Karl**	**to**	**climb**	**down**	**and**	**come**	**inside**	**.**
他	问	卡尔	到	爬	向下	和	来	里面	.

他让卡尔爬下来进来。

['meri] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɔmptitjuːd] [duː] [tuː; tə] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'laɪk] .

Mary	**had**	**disappeared**	**with**	**a**	**promptitude**	**due**	**to**	**instinctive**	**dislike**	**.**
玛丽	有	消失	和	一个	迅速	到期的	到	本能	不喜欢	.

玛丽出于本能的厌恶，迅速消失了。

[kɑːrl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] [best]

Karl	**was**	**not**	**a**	**man**	**to**	**invite**	**the**	**admiration**	**of**	**any**	**woman**	**at**	**the**	**best**
卡尔	曾是	不是	一个	男人	到	邀请	这	钦佩	的	任何	女士	在	这	最好的

[ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [geɪv] [ə'bʌndənt] [pruːf] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [lɔːŋ] [pæst] "

of	**times**	**and**	**now**	**his**	**appearance**	**gave**	**abundant**	**proof**	**of**	**its**	**being**	**long**	**past**	**"**
的	时代	和	现在	他的	外貌	给予	丰富	证明	的	它是	存在	长的	过去的	"

['tʃɪpɪŋ] - [taɪm] .

chipping	**-**	**time**	**.**
切片	-	时间	.

卡尔即使在最好的情况下也不是一个能博得任何女人好感的人，而现在他的外表充分证明，他早已过了“该被宰割”的年纪。

" [kɑːrl] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [step] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] ['kɑːmpenseɪtɪŋ]

"	**Karl**	**entered**	**with**	**the**	**unexpected**	**lightness**	**of**	**step**	**so**	**often**	**a**	**compensating**
"	卡尔	进入	和	这	意外	亮度	的	步	所以	经常	一个	补偿

[greɪs] [ɪn] [fæt] [men] ,

grace	**in**	**fat**	**men**	**,**
优雅	在	胖的	男人	,

“卡尔迈着出人意料的轻盈步伐走了进来，这种轻盈的步伐在胖男人身上往往是一种弥补缺陷的优雅。”

[ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prɔfəd] [tʃer] ,

shook	**hands**	**with**	**Whitby**	**,**	**accepted**	**the**	**proffered**	**chair**	**,**
摇晃	双手	和	惠特比	,	公认	这	提供的	椅子	,

与惠特比握手，接受了递上的椅子。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['priːæmb(ə)l] .

and	**plunged**	**into**	**the**	**reason**	**of**	**his**	**visit**	**with**	**but**	**little**	**preamble**	**.**
和	暴跌	进入	这	原因	的	他的	访问	和	但	小的	前言	.

他几乎没有做任何铺垫，就直接切入了他此行的目的。

['wɪtbi, 'hwɪtbi][sæt] ['meɪkɪŋ] ['aɪd(ə)l][ma:rks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] ; [su:n] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] ['swɪftli] .

Whitby	**sat**	**making**	**idle**	**marks**	**with**	**his**	**pen**	**;**	**soon**	**he**	**began**	**to**	**write**	**swiftly**	**.**
惠特比	卫星	制作	闲置的	标记	和	他的	笔	;	很快	他	开始	到	写	迅速地	.

惠特比坐在那里，用笔随意地画着；很快，他就开始飞快地写作。

" [bɪg][lɑ:t][ʌv; əv] [kaʊz] [ju:; jʊ] [lu:s] , - [ˌaɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	**Big**	**lot**	**of**	**cows**	**you**	**loose**	**,**	**ain'd**	**it**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	大的	很多	的	牛	你	松动的	,	-	它	?	"	他	问	.

“你丢了一大批牛，是吧？”他问道。

" [ə; eɪ] [fju:] , " [rɪ'plaɪd] [bʌk] .

"	**A**	**few**	**,**	**"**	**replied**	**Buck**	**.**
"	一个	很少	,	"	回复	巴克	.

“有几个，”巴克回答道。

" [væt] [ju:; jʊ] [tɪŋk] : [stæm'pi:d] ? "

"	**Vat**	**you**	**t'ink**	**:**	**stampede**	**?**	**"**
"	增值税	你	墨水	:	踩踏	?	"

“你觉得呢？踩踏事件？”

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	**Looks**	**like**	**it**	**.**	**"**
"	看起来	喜欢	它	.	"

“看起来是这样。”

" [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	**Look**	**like**	**it**	**?**
"	看	喜欢	它	?

看起来像吗？

- !

Donnerwetter	**!**
-	!

唐纳韦特！

[lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [draɪv] . "

Look	**like**	**a**	**drive**	**.**	**"**
看	喜欢	一个	驾驶	.	"

看起来像个驱动器。

" [ju:; jʊ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	**You**	**seen**	**it**	**?**
"	你	已见	它	?

你看到了吗？

" [kɑ:rl]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	**Karl**	**nodded**	**.**
"	卡尔	点头	.

卡尔点了点头。

" [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [draɪv] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

"	**Look**	**like**	**a**	**drive**	**,**	**"**	**he**	**repeated**	**.**
"	看	喜欢	一个	驾驶	,	"	他	重复	.

“看起来像是在开车，”他重复道。

" [wʊd] [nt] [sər'praɪz] [ˌem 'i:] [nʌn] , " [əd'mɪtɪd] [bʌk] .

"	**Would**	**n't**	**surprise**	**me**	**none**	**,**	**"**	**admitted**	**Buck**	**.**
"	会	不	惊喜	我	没有任何	,	"	承认	巴克	.

“这我一点也不意外，”巴克承认道。

" [wi:; wi][hæd; həd]['ɪndʒən] ['ʃu:tɪn] - - [ɪm] [ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - [reɪndʒ] [læst] [naɪt] . "

"	**We**	**had**	**Injuns**	**shootin**	**'**	**'**	**em**	**on**	**th**	**'**	**range**	**last**	**night**	**.**	**"**
"	我们	有	印第安人	射击	-	-	呃	在	th	-	范围	最后的	夜晚	.	"

“昨晚我们在靶场上看到印第安人射杀他们了。”

" ['hɪməl] ! [væt] [fuːlz] ! "
" Himmel ! Vat fools ! "
" 天 ! 增值税 傻瓜 ! "

“天哪！一群傻瓜！”

" [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] - [ˌɑːr ˈiː]['traɪɪn] - [tuː; tə] [draɪv] [ˌem ˈiː] [ɔːf] - [en][tiː ˈeɪtʃ] - [reɪndʒ] . "
" Looks like they ' re tryin ' to drive me off ' n th ' range . "
" 看起来 喜欢 他们 - 关于 尝试 - 到 驾驶 我 离开 - n th - 范围 . "

“看来他们是想把我赶出靶场。”

" [jɑː] , ['æbə] [nɑːt][ˌem ˈiː] .
" Yah , aber not me .
" 耶和华 , 正在 不是 我 .

“是啊，但不是我。”

[ten] ['jɪrz] [ˌju ɛn ˈdi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [kʌm] . "
Ten years und no trouble come . "
十 年 和 不 麻烦 来 . "

十年过去了，没出过什么问题。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！”

[wel] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? "
Well , what would you do ? "
出色地 , 什么 会 你 做 ? "

那你会怎么做?

" [faɪt] , " [ədˈvaɪzd] [kɑːrl] .
" Fight , " advised Karl .
" 斗争 , " 建议 卡尔 .

“战斗吧，”卡尔建议道。

" [aɪ] [vil] [faɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː][ɪn] .
" I vill fight if you let me in .
" 我 村庄 斗争 如果 你 让 我 在 .

“如果你让我进去，我就反抗。”

[aɪ][hæf][ə; eɪ][plæn] . "
I haf a plan . "
我 半 一个 计划 . "

我有个计划。

" [ɪn] [wer] ? " [æskt] [bʌk] , [ɪn][sʌm; səm] ['wʌndər] .
" In where ? " asked Buck , in some wonder .
" 在 在哪里 ? " 问 巴克 , 在 一些 想知道 .

“在哪儿？”巴克有些疑惑地问道。

" [ɪn] ['dɝː] [ræntʃ] — [ə; eɪ]['pɑːrtnər] .
" In der ranch — a partner .
" 在 德尔 牧场 — 一个 伙伴 .

“在牧场里——一个合伙人。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[kaʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæf] , ['mʌni] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæf] , [breɪnz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæf] : [aɪ] [brɪŋ]
Cows **you** **must** **haf** **,** **money** **you** **must** **haf** **,** **brains** **you** **must** **haf** **:** **I** **bring**
牛 你 必须 半 , 钱 你 必须 半 , 大脑 你 必须 半 : 我 带来
[dem] .
dem **.**
民主 .

你必须要有牛，你必须要有钱，你必须要有脑子：我把它们都带来了。

[aɪ] [brɪŋ] [ʃʊst] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][juː; jʊ][ˌju ɛn 'di][jʊr; jər]['pɑːrtnər] - .
I **bring** **shust** **so** **much** **money** **as** **you** **und** **your** **partner** **togedder** **.**
我 带来 舒斯特 所以 很多 钱 作为 你 和 你的 伙伴 - .

我和你以及你的伴侣一起带来了很多钱。

['dɜː] ['mʌni] [ɪn]['dɜː][bæŋk] [geɪt] .
Der **money** **in** **der** **bank** **geht** **.**
德尔 钱 在 德尔 银行 去 .

Der money in der bank geht.

[juː; jʊ] [baɪ] ['dɜː] [kaʊz] , [guːt] [stɑːk] , ['bɛsɜ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
You **buy** **der** **cows** **,** **goot** **stock** **,** **besser** **as** **before** **.**
你 买 德尔 牛 , 好 库存 , 贝瑟 作为 前 .

你买的牛，好的股票，比以前更好。

[guːt] [kaʊz] , [guːt] ['praɪsɪz] , - [ˌaɪ 'tiː] ?
Goot **cows** **,** **goot** **prices** **,** **ain'd** **it** **?**
好 牛 , 好 价格 , - 它 ?

好牛，好价格，不是吗?

[juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] - [ˌem aɪ 'tiː]['dɜː] ['mʌni] [ɪn]['dɜː][bæŋk] .
You **pay** **for** **everyt'ing** **mit** **der** **money** **in** **der** **bank** **.**
你 支付 为了 - 密特 德尔 钱 在 德尔 银行 .

你用银行里的钱支付一切费用。

[aɪ] [steɪ] [hɪr] [ˌju ɛn 'di][stɑːp][dɑːt] ['fuːlɪʃnəs] [ˌem aɪ 'tiː] ['presəpɪsiz] [ˌju ɛn 'di] ['pɛrəˌsaɪts] [ˌju ɛn 'di] ['ʃuːtɪŋ] .
I **stay** **here** **und** **stop** **dot** **foolishness** **mit** **precipices** **und** **parasites** **und** **shooting** **.**
我 停留 这里 和 停止 点 愚蠢 密特 悬崖 和 寄生虫 和 射击 .

我留在这里，停止愚蠢的行为，远离悬崖、寄生虫和枪击。

[væt] [juː; jʊ] [dɪŋk] ? "
Vat **you** **dink** **?** **"**
增值税 你 丁克 ? "

你脑子里在想什么?

" [let] [ˌem 'iː] [get] [juː; jʊ] .
" **Let** **me** **get** **you** **.**
" 让 我 得到 你 .

让我来接你。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [waɪ] , ['iːkwəl] ['pɑːrtnərz] .
You **want** **to** **buy** **in** **on** **the** **Double** **Y** **,** **equal** **partners** **.**
你 想 到 买 在 在 这 双倍的 是 , 平等的 合作伙伴 .

你想加入 Double Y 团队，成为平等的合伙人。

[aɪ] [pʊt] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] , [mə'kæləstɜ] [pʊts] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] ,
I **put** **in** **so** **much** **,** **McAllister** **puts** **in** **so** **much** **,**
我 放 在 所以 很多 , 麦卡利斯特 放置 在 所以 很多 ,

我投入了很多，麦卡利斯特也投入了很多。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
and **you** **put** **in** **as** **much** **as** **both** **of** **us** **.**
和 你 放 在 作为 很多 作为 两个都 的 我们 .

你付出的和我们俩付出的一样多。

[tiː 'eɪtʃ] - ['mʌni] [goʊz] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [bæŋk][æn; ən] - [aɪ][hæv; həv][tiː 'eɪtʃ] - ['spɛndɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| | | |

[slɪpt] - ['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l]['hoʊlstər] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði]

slipped	Hoppy's	rifle	from	the	saddle	holster	,	and	half	a	minute	later	the
滑倒了	-	步枪	从	这	鞍	枪套	,	和	一半	一个	分钟	之后	这

[goʊt] [went] ['terɪŋ] [ə'weɪ] ,

Goat	went	tearing	away	,
山羊	去	撕裂	离开	,

他从马鞍枪套里抽出霍皮的步枪，半分钟后，那只山羊就飞奔而去。

['berɪŋ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['raɪf(ə)l][tu:; tə] [ə'nʌðər] [si:n] [ʌv; əv]

bearing	the	triumphant	boy	and	the	coveted	rifle	to	another	scene	of
轴承	这	凯	男生	和	这	令人垂涎的	步枪	到	其他	场景	的

[ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .

operations	.
运营	.

带着凯旋的男孩和梦寐以求的步枪前往另一个作战地点。

[fɔ:r; fər][tə'næsəti][ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][fə'sɪləti] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , ['pɪkəlz] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]

For	tenacity	of	purpose	and	facility	of	execution	,	Pickles	was	already
为了	韧性	的	目的	和	设施	的	执行	,	泡菜	曾是	已经

[su:'pɪriər] [tu:; tə][moʊst][men] .

superior	to	most	men	.
优越的	到	最多	男人	.

论意志坚定和执行力，皮克尔斯已经超越了大多数人。

[bʌk] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][wɪts][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][ɪk'spektənt] [ʃɑ:ts] .

Buck	recovered	his	wits	and	faced	the	expectant	Schatz	.
巴克	恢复	他的	智慧	和	面对	这	怀孕	沙茨	.

巴克恢复了神智，面对着翘首以盼的沙茨。

" [aɪ][dʒʌst] [bɪn] [ə; eɪ] - ['raɪtɪn] - [tu:; tə][mə'kæləstɝ] , " [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] .

"	I	just	been	a	-	writin	'	to	McAllister	,	"	he	informed	him	.
"	我	只是	到过	一个	-	写作	-	到	麦卡利斯特	,	"	他	知情的	他	.

“我刚才给麦卡利斯特写信了，”他告诉他。

" [ju:; jʊ] - [əl][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [sez] .

"	You	'	ll	have	to	give	me	time	to	see	what	he	says	.
"	你	-	二	有	到	给	我	时间	到	看	什么	他	说道	.

“你得给我点时间，看看他怎么说。”

[lets] ['lɪkər] .

Let's	liquor	.
我们来吧	酒	.

咱们喝酒吧。

" [bʌk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ['wɑtʃɪŋ] [kɑ:rl][raɪd] [ə'weɪ] ;

"	Buck	stood	in	the	door	watching	Karl	ride	away	;
"	巴克	站立	在	这	门	观看	卡尔	骑	离开	;

巴克站在门口，看着卡尔骑马离去；

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [geɪv] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

the	expressionless	face	gave	no	hint	of	his	feelings	unless	it	were	found	in	a
这	面无表情	脸	给予	不	暗示	的	他的	情怀	除非	它	是	成立	在	一个

['sɜ:rt(ə)n][koʊld] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['stedi] [ster] ,

certain	cold	hardness	of	the	gray	eyes	in	their	steady	stare	,
肯定	寒冷的	硬度	的	这	灰色的	眼睛	在	他们的	稳定的	盯	,

他面无表情的脸上看不出任何情绪，除非从他那双灰色眼睛坚定凝视中流露出的某种冷漠和坚硬中，才能窥见一丝情感。

[fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] ['dʒɜ:rmən] .

fixed	upon	the	broad	back	of	the	receding	German	.
固定的	之上	这	广阔	后退	的	这	消退	德语	.

目光紧紧锁定在渐行渐远的德国人的宽阔背上。

['liːvɪŋ] [ðɪs] [mɑːrk] , [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ɪts] [leɪt] ['raɪdər] ,

Leaving	this	mark	,	his	glance	fell	on	the	horse	,	waiting	patiently	for	its	late	rider	,
离开	这	标记	,	他的	瞥一眼	跌倒	在	这	马	,	等待	耐心	为了	它是	晚的	骑士	,

留下这个印记后，他的目光落在了那匹马身上，它正耐心地等待着迟到的骑手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːld] : " ['hɔpi] !

and	he	turned	back	into	the	room	and	called	:	"	Hoppy	!
和	他	转向	后退	进入	这	房间	和	称为	:	"	跳跃的	!

他转身回到房间，喊道："霍皮！"

" ['hɑːpəlɔŋ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [bʌk] [met] [hɪz; ɪz] ['entri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Hopalong	came	in	from	the	kitchen	and	Buck	met	his	entry	with	the
"	霍帕隆	来了	在	从	这	厨房	和	巴克	遇见	他的	入口	和	这

['kwestʃən] :

question	:
问题	:

霍帕隆从厨房进来，巴克迎面问道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [dʌtʃ] [hɔːg] [kʌm] [fɔːr; fər] ?

"	What	do	you	think	that	Dutch	hog	come	for	?
"	什么	做	你	思考	那	荷兰语	猪	来	为了	?

你觉得那头荷兰猪是来干什么的?

" ['hɑːpəlɔŋ] [glɑːnst] ['miːnɪŋli] [æt; ət]['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [huː] [stɪl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪŋ]

"	Hopalong	glanced	meaningly	at	Whitby	,	who	still	appeared	to	be	writing
"	霍帕隆	瞥了一眼	有意义的	在	惠特比	,	WHO	仍然	出现	到	是	写作

[ə'genst] [taɪm] .

against	time	.
反对	时间	.

霍帕隆意味深长地看了惠特比一眼，惠特比似乎还在与时间赛跑。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sɜːrtɪd] [bʌk] , " [aɪ] - [em][ə; eɪ] - - - [maɪ] [bets] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

"	That's	all	right	,	"	asserted	Buck	,	"	I	'	m	a	-	copperin	'	my	bets	from	now	on	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	断言	巴克	,	"	我	-	米	一个	-	-	-	我的	赌注	从	现在	在	.

"没关系，"巴克断言，"从现在开始，我要稳稳地下注了。"

[ʃɑːts] ['wɒnts] [tuː; tə] [baɪ] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər][æn; ən] - ['rekənz] [hiː; hi][kæn; kən][stɑːp][tiː 'eɪtʃ] -

Schatz	wants	to	buy	in	as	a	partner	an	'	reckons	he	can	stop	th	'
沙茨	想要	到	买	在	作为	一个	伙伴	一个	-	估计	他	能	停止	th	-

['dʌb(ə)l] [waɪ][frʌm; frəm]['loʊzɪn] - ['eni] [mɔːr] [stɑːk] ,

Double	Y	from	losin	'	any	more	stock	,
双倍的	是	从	损失	-	任何	更多的	库存	,

沙茨想以合伙人的身份入股，并认为他可以阻止Double Y公司继续亏损。

[lɔːŋ] - [es][hiː; hi] - [es][ɪn][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [diːl] . "

long	'	s	he	'	s	in	on	th	'	deal	.	"
长的	-	s	他	-	s	在	在	th	-	交易	.	"

只要他参与了这笔交易。

" [wʌt] - [diː][juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] ['hɑːpəlɔŋ] .

"	What	'	d	you	say	?	"	asked	Hopalong	.
"	什么	-	d	你	说	?	"	问	霍帕隆	.

"你说什么？"霍帕隆问道。

" ['nɑːθɪn] - .

"	Nothin	'	.
"	什么也没有	-	.

"没什么。"

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [maɪ] [breθ] . "

I	wanted	a	chance	to	get	my	breath	.	"
我	通缉	一个	机会	到	得到	我的	气息	.	"

我想喘口气。

" [wel] , [aɪ] [wʊd] [nt] [flɜːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [nɑːt] ['eni] . "
" **Well , I would n't flirt with that proposition , not any . "**
" 出色地 , 我 会 不 调情 和 那 主张 , 不是 任何 . "

“嗯，我不会接受那种提议，任何提议都不会。”

" [waɪ] , [kɜːrs] [hɪz; ɪz] [fuːl] [haɪd] , [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌni] ?
" **Why , curse his fool hide , what do I want with him or his money ?**
" 为什么 , 诅咒 他的 傻子 隐藏 , 什么 做 我 想 和 他 或者 他的 钱 ?

“为什么，该死的傻瓜，我要他或者他的钱有什么用？”

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][stɑːp][tiː 'eɪtʃ] - ['devəltri]
If he can stop th ' deviltry
如果 他 能 停止 th - 魔鬼行径

如果他能阻止这种邪恶行径

[mɛbi] [hiː; hi] - [es][æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ,
mebby he ' s at th ' bottom of it ; an ' if he is ,
梅比 他 - s 在 th - 底部 的 它 ; 一个 - 如果 他 是 ,

也许他才是罪魁祸首；如果真是这样，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
it won't be long afore we know it .
它 惯于 是 长的 之前 我们 知道 它 .

不久之后我们就会知道了。

[nekst] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] [aɪ] - [əl] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [plʌm] [tuː; tə][eɪtʃ] — [el] . "
Next time he comes I ' ll tell him to go plumb to h — l . "
下一个 时间 他 来 我 - 二 告诉 他 到 去 垂直 到 h — 我 . "

下次他来的时候，我就让他滚蛋。

" [aɪ] [wʊd] [nt] , [bʌk] . "
" **I would n't , Buck . "**
" 我 会 不 , 巴克 . "

“我不会，巴克。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [bʌk] , ['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət]['wɪtbi, 'hwɪtbi] .
" **What's that ? " asked Buck , staring hard at Whitby .**
" 是什么 那 ? " 问 巴克 , 凝视 难的 在 惠特比 .

“那是什么？”巴克问道，目光紧紧盯着惠特比。

" [aɪ] [wʊd] [nt] , " [rɪ'piːtɪd] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] .
" **I would n't , " repeated Whitby .**
" 我 会 不 , " 重复 惠特比 .

“我不会，”惠特比重复道。

" [aɪ] ['fænsi] [its] [taɪm] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
" **I fancy it's time you learned what I know .**
" 我 想要 它是 时间 你 学习 什么 我 知道 .

“我想是时候让你了解我所知道的事情了。”

[ðɪs] ['dʒɜːrmən] [tʃæp] , [naʊ] .
This German chap , now .
这 德语 小伙子 , 现在 .

这位德国小伙子。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪt] [hɪm; ɪm] [jet] , [bʌk] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] , ['riːəli] . "
You can't fight him yet , Buck ; you can't , really . "
你 不能 斗争 他 然而 , 巴克 ; 你 不能 , 真的 . "

巴克，你现在还不能和他打，真的不能。

" [oʊ] , [kɑːnt] [aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bʌk] .
" **Oh , can't I ! " exclaimed Buck .**
" 哦 , 不能 我 ! " 惊呼 巴克 .

“哦，我不能！”巴克惊呼道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	What	do	you	know	about	it	?	"
"	什么	做	你	知道	关于	它	?	"

你对此了解多少?

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

"	I	know	all	about	it	,	I	should	say	all	that	can	be	found	out	.
"	我	知道	全部	关于	它	,	我	应该	说	全部	那	能	是	成立	出去	.

“我对此了如指掌，应该说，所有能查到的信息我都了解。”

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['mɪsɪz] . ['kæsɪdi] ?

Do	you	mind	if	we	have	in	Mrs	.	Cassidy	?
做	你	头脑	如果	我们	有	在	太太	.	卡西迪	?

请问您介意我们邀请卡西迪夫人吗?

['klevər] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . ['kæsɪdi] .

Clever	woman	,	Mrs	.	Cassidy	.
聪明的	女士	,	太太	.	卡西迪	.

卡西迪太太真是个聪明的女人。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [bʌk] [ænd; ənd] ['hɑːpəlɔŋ] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['helpləsli] .

"	He	left	the	room	while	Buck	and	Hopalong	eyed	each	other	helplessly	.
"	他	左边	这	房间	尽管	巴克	和	霍帕隆	眼睛	每个	其他	无助地	.

“他离开了房间，巴克和霍帕隆无助地互相看着对方。”

" [diː] — [diː] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] ['telɪn] - [ˌem ˈiː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [aɪ] - ['viː][gɑːt] , " [kəm'pleɪnd] ['hɑːpəlɔŋ] .

"	D	—	d	if	he	ain't	tellin	'	me	what	kind	of	a	wife	I	'	ve	got	,	"	complained	Hopalong	.
"	D	—	d	如果	他	不是	告诉	-	我	什么	种类	的	一个	妻子	我	-	ve	得到	,	"	抱怨	霍帕隆	.

“他怎么不告诉我我娶了个什么样的老婆呢?”霍帕隆抱怨道。

['meri] [keɪm] [ɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['wɪtbi, 'hwɪtbi] .

Mary	came	in	,	followed	by	Whitby	.
玛丽	来了	在	,	随后	经过	惠特比	.

玛丽进来了，随后是惠特比。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] - [əl]['oʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [juː; jʊ] - [əl] [lɜːrn] ['sʌmθɪn] - , "

"	Now	if	you	two	boys	'	ll	only	listen	to	Whitby	,	you	'	ll	learn	somethin	'	,	"
"	现在	如果	你	二	男孩们	-	二	仅有的	听	到	惠特比	,	你	-	二	学习	某物	-	,	"

['prɑːmɪst] ['meri] .

promised	Mary	.
承诺	玛丽	.

“现在，如果你们两个男孩肯听惠特比的话，你们就会学到一些东西，”玛丽承诺道。

" [ˌaɪ ˈtiː][bɪ'gæn][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , " [sed] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] .

"	It	began	in	Chicago	,	"	said	Whitby	.
"	它	开始	在	芝加哥	,	"	说	惠特比	.

“它起源于芝加哥，”惠特比说道。

" ['biːstli] [hoʊl] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

"	Beastly	hole	,	Chicago	.
"	兽	洞	,	芝加哥	.

“芝加哥，真是个可怕的洞。”

[aɪ][wʌz; wəz] [nt] [æt; ət][ɔːl] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪk'sept] — [bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr] [ðer; ðər] .

I	was	n't	at	all	sorry	to	leave	it	,	except	—	but	that's	neither	here	nor	there	.
我	曾是	不	在	全部	对不起	到	离开	它	,	除了	—	但	那就是	两者都不	这里	也不	那里	.

离开那里我一点也不后悔，只是——但这无关紧要。

[məˈkæləstɝ] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈræðər] [θɔːt] [bʌk] [ˈʌndər] - [ˈreɪtɪd] [ðə; ði]
McAllister is a friend of mine and he rather thought Buck under - rated the
麦卡利斯特 是 一个 朋友 的 矿 和 他 相当 想法 巴克 在下面 - 评级 这
[ˈdɪfəkəltɪz] [hɪr] ;
difficulties here ;
困难 这里 ;

麦卡利斯特是我的朋友，他认为巴克低估了这里的困难；

[soʊ] [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] .
so he asked me to run out and look it over .
所以 他 问 我 到 跑步 出去 和 看 它 超过 .

所以他让我出去看看。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdʒɑːli] [wel] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː]
I soon found it was jolly well too big for me
我 很快 成立 它 曾是 快乐的 出色地 也 大的 为了 我

我很快发现它对我来说实在太大了。

[soʊ] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] — [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
so I wrote to the Governor — my father ,
所以 我 写道 到 这 州长 — 我的 父亲 ,

所以我写信给州长——我的父亲，

[æt; ət] [hoʊm] [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] - [diː] [fʊt] [ðə; ði] [bɪlz] .
at home you know — and he said he ' d foot the bills .
在 家 你 知道 — 和 他 说 他 - d 脚 这 账单 .

你知道，他在家里——他说他会支付所有费用。

[soʊ] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ˈeɪdʒənsi] ; [ˈveri] [ˈθɜːroʊ] [ˈpiːp(ə)l] , - [ˈpɑːn] [maɪ]
So I put it in the hands of a detective agency ; very thorough people , ' pon my
所以 我 放 它 在 这 双手 的 一个 侦探 机构 ; 非常 彻底 人们 , - 庞 我的
[wɜːrd] .
word .
单词 .

所以我把这件事委托给了侦探社；我发誓，他们办事非常认真负责。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈdʒɜːrmən] [tʃæp] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt]
They tell me this German chap is at the bottom of the mischief but they can't
他们 告诉 我 这 德语 小伙子 是 在 这 底部 的 这 恶作剧 但 他们 不能
[pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
prove it .
证明 它 .

他们告诉我，这个德国人是这起恶作剧的幕后黑手，但他们无法证明这一点。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈhaɪnd] [ˈsʌmbɑːdi] [els] .
He is always behind somebody else .
他 是 总是 在后面 某人 别的 .

他总是跟在别人后面。

[ɪf] [ned] [mənˈroʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] ,
If Ned Monroe had not been honest and given up ,
如果 内德 门罗 有 不是 到过 诚实的 和 给定 向上 ,

如果内德·门罗没有诚实地放弃，

[məˈkæləstɝ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [wʌn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn] [ðæt] [kɔːrt] : [ʃɑːts] [oʊnz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
McAllister would never have won his case in that court : Schatz owns the judge ,
麦卡利斯特 会 绝不 有 韩元 他的 案件 在 那 法庭 : 沙茨 拥有 这 法官 ,

麦卡利斯特在那间法庭上永远不可能胜诉：沙茨控制着法官。

[soʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] .
so they tell me .
所以 他们 告诉 我 .

他们告诉我的。

[ə'meɪzɪn] - ['kʌntri] , [ɪz] [nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Amazin **'** **country** **,** **is** **n't** **it** **?**
太棒了 - 国家 , 是 不 它 ?

真是个神奇的国家，不是吗?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz][fɑːr] [tuː] ['klevər] [tuː; tə][weɪdʒ][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [faɪt] :
And **then** **he** **is** **far** **too** **clever** **to** **wage** **a** **losing** **fight** **:**
和 然后 他 是 远的 也 聪明的 到 工资 一个 输 斗争 :

而且他非常聪明，不会去打一场必败之战:

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [æt; ət][ðə; ði] [læst] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efərts] .
you **would** **have** **won** **at** **the** **last** **,** **despite** **his** **efforts** **.**
你 会 有 韩元 在 这 最后的 , 尽管 他的 努力 .

尽管他竭尽全力，但你最终还是会赢的。

[naʊ] [hiː; hi] - [es] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] .
Now **he** **'** **s** **come** **with** **his** **offer** **of** **partnership** **.**
现在 他 - s 来 和 他的 提供 的 合伙 .

现在他带着合作提议来了。

['klevər] [aɪ'diːə] , ['riːəli] .
Clever **idea** **,** **really** **.**
聪明的 主意 , 真的 .

真是个绝妙的主意。

[hiː; hi] - [əl]['dʒɑːli] [wel] [juːz][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [biːt] [juː; jʊ] ;
He **'** **ll** **jolly** **well** **use** **you** **if** **he** **can't** **beat** **you** **;**
他 - 二 快乐的 出色地 使用 你 如果 他 不能 打 你 ;

如果他打不过你，他就会好好利用你;

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [iks'pekts] [tuː; tə] [trɪk] [juː; jʊ] , [bʌk] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [pər'hæps] ['lendɪŋ]
and **no** **doubt** **he** **expects** **to** **trick** **you** **,** **Buck** **,** **in** **some** **way** **,** **perhaps** **lending**
和 不 怀疑 他 预期 到 诡计 你 , 巴克 , 在 一些 方式 , 也许 贷款
[juː; jʊ] ['mʌni] — [ðen] ,
you **money** **—** **then** **,**
你 钱 — 然后 ,

毫无疑问，他想方设法骗你，巴克，或许会借钱给你——然后，

[juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæz; həz][mə'kæləstɚ][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
you **out** **of** **it** **,** **he** **has** **McAllister** **at** **a** **disadvantage** **.**
你 出去 的 它 , 他 有 麦卡利斯特 在 一个 劣势 .

你出局了，他让麦卡利斯特处于劣势。

" [maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðɪs] : [teɪk] [ʃɑːts] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ænd; ənd][hiː; hi] - [əl] [groʊ] [les] ['kerf(ə)l] .
" **My** **idea** **is** **this** **:** **take** **Schatz** **in** **as** **a** **partner** **and** **he** **'** **ll** **grow** **less** **careful** **.**
" 我的 主意 是 这 : 拿 沙茨 在 作为 一个 伙伴 和 他 - 二 生长 较少的 小心 .

“我的想法是这样的：让沙茨成为合伙人，他就会变得不那么谨慎。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][trɪp][hɪm; ɪm][ʌp] .
We **shall** **be** **able** **to** **trip** **him** **up** **.**
我们 将 是 有能力的 到 旅行 他 向上 .

我们一定能让他栽跟头。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [mæn] , ['riːəli] .
Remarkable **man** **,** **really** **.**
卓越 男人 , 真的 .

真是个了不起的人。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [im'plɔiz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ; [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [ɪn'taɪərli] ['lɔɪəl] .
Not **one** **of** **those** **he** **employs** **can** **be** **made** **to** **talk** **;** **they** **'** **re** **entirely** **loyal** **.**
不是 一 的 那些 他 雇佣 能 是 制成 到 讲话 ; 他们 - 关于 完全 忠诚 .

他手下的人没有一个会开口说话；他们都非常忠诚。

[bʌt; bət] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] : [roʊgz] [ɔ:l][du:] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst]

But	sooner	or	later	he	will	make	a	mistake	:	rogues	all	do	,	even	the	cleverest
但	很快	或者	之后	他	将要	制作	一个	错误	:	流氓	全部	做	,	甚至	这	最聪明的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

但他迟早会犯错：所有恶棍都会犯错，即使是最聪明的恶棍也不例外；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

and	if	they	continue	to	escape	,
和	如果	他们	继续	到	逃脱	,

如果他们继续逃跑，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ][wʌn] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm]

it	is	merely	because	no	one	happened	to	be	watching	and	catch	them
它	是	仅仅	因为	不	一	发生	到	是	观看	和	抓住	他们

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

at	it	.
在	它	.

这仅仅是因为碰巧没有人看到并抓住他们。

[aɪ] - [əl] [lend] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] , [bʌk] — "

I	'	ll	lend	you	the	money	,	Buck	—	"
我	-	二	借	你	这	钱	,	巴克	—	"

我会借钱给你，巴克——”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn] — [wʌt] [du:][aɪ] [ni:d] ['mʌni] [fɔ:r; fər] , [wɪt] ?

"	But	what	in	—	what	do	I	need	money	for	,	Whit	?
"	但	什么	在	—	什么	做	我	需要	钱	为了	,	惠特	?

“可是，我为什么要钱，惠特？”

[eint] [ti: 'eɪtʃ] - [reɪndʒ][æn; ən] - [ti: 'eɪtʃ] - ['kæt(ə)l] [ɪ'nʌf] ? "

Ain't	th	'	range	an	'	th	'	cattle	enough	?	"
不是	th	-	范围	一个	-	th	-	牛	足够的	?	"

难道牧场和牛群还不够吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

"	Of	course	they	are	.
"	的	课程	他们	是	.

当然是。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [kæʃ] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][noʊ][hɑ:rm]

But	the	German	wants	to	see	some	cash	capital	and	it	will	do	no	harm
但	这	德语	想要	到	看	一些	现金	首都	和	它	将要	做	不	伤害

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv][roʊp] ,

to	give	him	plenty	of	rope	,
到	给	他	很多	的	绳索	,

但这位德国人希望看到一些现金资本，给他足够的灵活性并无坏处。

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ? "

will	it	now	?	"
将要	它	现在	?	"

会吗?

" [bʌt; bət] , [wɪt] , " ['ɔbdʒiktid] ['hɑ:pəlɔŋ] , " [ɪf] [joʊ] - [ˌɑ:r 'i:] [ʃɔ:r] [its] [ti: 'eɪtʃ] - ['dʌtʃmən] ,

"	But	,	Whit	,	"	objected	Hopalong	,	"	if	yo	'	re	shore	it's	th	'	Dutchman	,
"	但	,	惠特	,	"	反对	霍帕隆	,	"	如果	哟	-	关于	支撑	它是	th	-	荷兰人	,

“但是，惠特，”霍帕隆反驳道，“如果你确定那是荷兰人号，

[wi:; wi][kæn; kən] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - ['kʌntri] [soʊ] [kwɪk] [hi:; hi] - [əl][bɜ:rn][hɪz; ɪz] [fi:t] .

we	can	drive	him	out	of	th	'	country	so	quick	he	'	ll	burn	his	feet	.
我们	能	驾驶	他	出去	的	th	-	国家	所以	快的	他	-	二	烧伤	他的	脚	.

我们可以迅速把他赶出这个国家，让他连脚都烧伤。

[men] - [es] [bɪn] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [les] - [en][hiː; hi] - [es] [dʌn] . "

Men	'	s	been	shot	for	less	'	n	he	'	s	done	.	"
男人	-	s	到过	射击	为了	较少的	-	n	他	-	s	完毕	.	"

有些人犯的错比他轻得多，却因此被枪杀。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæsɪdi] .

"	You	can't	do	it	,	Cassidy	.
"	你	不能	做	它	,	卡西迪	.

“你做不到，卡西迪。”

[ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [hæz; həz] [nt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [pruːf] .

The	agency	has	n't	been	able	to	get	a	bit	of	proof	.
这	机构	有	不	到过	有能力的	到	得到	一个	少量	的	证明	.

该机构至今未能获得任何证据。

[ænd; ənd] [mə'kæləstɚ] [ɪz] [set] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [ræʃ] .

And	McAllister	is	set	against	anything	rash	.
和	麦卡利斯特	是	放	反对	任何事物	皮疹	.

麦卡利斯特坚决反对任何鲁莽的行为。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [mæn] .

I	thought	at	one	time	he	had	put	on	another	man	.
我	想法	在	一	时间	他	有	放	在	其他	男人	.

我一度以为他找了个男人来顶替。

[ðer; ðər] - [es] [ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] [twɪn] ['rɪvər] [huː] - [es] ['bɪzi] , [noʊ] [end] .

There	'	s	a	chap	who	makes	his	headquarters	at	Twin	River	who	'	s	busy	,	no	end	.
那里	-	s	一个	小伙子	WHO	制作	他的	总部	在	双	河	WHO	-	s	忙碌的	,	不	结尾	.

有个家伙把总部设在双河镇，他忙得不可开交。

[ðə; ði] ['eɪdʒənsi] ['rædər] [sə'spektɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ʃæts] [men] .

The	agency	rather	suspected	he	was	one	of	Schatz's	men	.
这	机构	相当	怀疑	他	曾是	一	的	沙茨的	男人	.

该机构怀疑他是沙茨的手下之一。

[ʃɑːrp] [tʃæp] , [ðæt] .

Sharp	chap	,	that	.
锋利的	小伙子	,	那	.

那家伙真是个精明的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] , [kæn; kən] [hiː; hi] ?

And	he	can't	be	working	on	his	own	hook	,	can	he	?
和	他	不能	是	在职的	在	他的	自己的	钩	,	能	他	?

他不可能自己动手做钩子吧?

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [bʌk] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

"	He	glanced	at	Buck	as	if	expecting	a	reply	.
"	他	瞥了一眼	在	巴克	作为	如果	期待	一个	回复	.

他瞥了巴克一眼，似乎在期待他的回答。

" [ðæts] [teks] ['juːəlt] , [wɪt] , " [ɪn'fɔːrmd] ['meri] .

"	That's	Tex	Ewalt	,	Whit	,	"	informed	Mary	.
"	那就是	德州	埃瓦尔特	,	惠特	,	"	知情的	玛丽	.

“那是泰克斯·尤瓦尔特，惠特，”玛丽告诉道。

" [hiː; hi] - [es] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] . "

"	He	'	s	on	our	side	.	"
"	他	-	s	在	我们的	边	.	"

“他是我们这边的。”

" [ɑː] ! [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" Ah ! do you know , I thought as much .
" 啊 ! 做 你 知道 , 我 想法 作为 很多 .

“啊！你知道吗，我早就料到了。”

[maɪ][wɜːrd] , [aɪ] - [em] ['θɜːrsti] ; [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['brændi][ænd; ənd]['soʊdə] [hɪr] .
My word , I ' m thirsty ; wish I had a brandy and soda here .
我的 单词 , 我 - 米 渴 ; 希望 我 有 一个 白兰地 和 苏打 这里 .

我的天，我好渴啊；真希望这里有一杯白兰地苏打水。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [bʌk] ['moʊʃənd]
" He paused to take a drink of water , shaking his head when Buck motioned
" 他 暂停 到 拿 一个 喝 的 水 , 摇晃 他的 头 什么时候 巴克 示意
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪski] .
to the whiskey .
到 这 威士忌酒 .

“他停下来喝了口水，当巴克示意他去拿威士忌时，他摇了摇头。

" [aɪ] - [em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [raɪ] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
" I ' m afraid I shall never get used to that rye of yours , " he declared ,
" 我 - 米 害怕的 我 将 绝不 得到 用过的 到 那 黑麦 的 你的 , " 他 声明 ,
['mɔːrnfəli] .
mournfully .
悲伤地 .

“恐怕我永远也喝不惯你那黑麦酒了，”他悲伤地说道。

[bʌk] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɑːpəlɔŋ] .
Buck turned to Hopalong .
巴克 转向 到 霍帕隆 .

巴克转向霍帕隆。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" What do you make of it ?
" 什么 做 你 制作 的 它 ?

你对此有何看法?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][juː; jʊ] [ə'loʊn] , [bʌk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] ['ænsər] .
" If it depended on you alone , Buck , it would be easier to answer .
" 如果 它 取决于 在 你 独自的 , 巴克 , 它 会 是 更轻松 到 回答 .

“如果仅仅取决于你一个人，巴克，那就容易回答了。”

[bʌt; bət][mə'kæləstɚ][ɪz][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [geɪm] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːr] [eint] ['frentʃi] :
But McAllister is in th ' game an ' it shore ain't Frenchy :
但 麦卡利斯特 是 在 th - 游戏 一个 - 它 支撑 不是 法国佬 :

但麦卡利斯特已经参与其中，而且肯定不是法国佬:

[wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] - [diː] - [ə; eɪ] - [dʌn] .
we both know what he ' d ' a ' done .
我们 两个都 知道 什么 他 - d - 一个 - 完毕 .

我们都知道他会做什么。

[wʌt] [dʌz] [mə'kæləstɚ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðɪs] ['pɑːrtnərʃɪp] [diːl] ?
What does McAllister think o ' this partnership deal ?
什么 做 麦卡利斯特 思考 o - 这 合伙 交易 ?

麦卡利斯特对这项合作协议有何看法?

" [hiː; hi] [æskt] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] .
" he asked Whitby .
" 他 问 惠特比 .

他问惠特比。

" [hiː; hi][hæz; həz] [nt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] - [em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" He has n't heard of it , but I ' m sure he would agree with me . "
" 他 有 不 听到 的 它 , 但 我 - 米 当然 他 会 同意 和 我 . "

“他没听说过，但我相信他会同意我的看法。”

" [ɔːl] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [bʌk] .
" All right ! " exclaimed Buck .
" 全部 正确的 ! " 惊呼 巴克 .

“太好了！”巴克喊道。

" [wiːl] [let] [mæk] [meɪk] [tiː 'eɪtʃ] - ['rʌnɪn] - .
" We'll let Mac make th ' runnin ' .
" 出色地 让 苹果 制作 th - 跑步 - .

“我们让麦克去跑吧。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] - [es] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [luːz] [tiː 'eɪtʃ] - [reɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [tiː 'eɪtʃ] - ['iziə]
If it looks like he ' s goin ' to lose th ' race it will be all th ' easier
如果 它 看起来 喜欢 他 - s 去 - 到 失去 th - 种族 它 将要 是 全部 th - 更轻松
[tuː; tə] [drɑːp] [tiː 'eɪtʃ] - ['wɪnər] [ɪf] [wiː; wi] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [gʌn] [reɪndʒ] .
to drop th ' winner if we got him in gun range .
到 降低 th - 优胜者 如果 我们 得到 他 在 枪 范围 .

如果他看起来要输掉比赛，如果我们能把他逼到射程之内，那么甩掉获胜者就容易多了。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃɔːr] [heɪts] [tuː; tə] [peɪ] [bɪg] ['ɪntrəst] , [laɪk] [aɪ] [mʌst; məst] , [ə; eɪ] - ['pʌtɪn] - [ʌp] ['mʌni] [ðæt]
But I shore hates to pay big interest , like I must , a - puttin ' up money that
但 我 支撑 讨厌 到 支付 大的 兴趣 , 喜欢 我 必须 , 一个 - 普丁 - 向上 钱 那
[wei] . "
way . "
方式 . "

但我真的非常讨厌支付高额利息，就像我不得不那样，用这种方式存钱一样。

" [let] [ˌem 'iː] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , [bʌk] , " [əd'vaɪzd] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] .
" Let me lend it you , Buck , " advised Whitby .
" 让 我 借 它 你 , 巴克 , " 建议 惠特比 .

“让我借给你吧，巴克，”惠特比建议道。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪl] ['keɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [æsk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
" The Governor will cable it fast enough when I ask for it .
" 这 州长 将要 电缆 它 快速地 足够的 什么时候 我 问 为了 它 .

“我提出要求后，州长会尽快电报发过来。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['peni] ['ɪntrəst] .
You won't have to pay me a penny interest .
你 惯于 有 到 支付 我 一个 一分钱 兴趣 .

你一分钱利息都不用付给我。

[ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] ['set(ə)l] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [mə'kæləstɚ] .
And when things settle down a bit you can turn it over to McAllister .
和 什么时候 事物 定居 向下 一个 少量 你 能 转动 它 超过 到 麦卡利斯特 .

等事情稍微平静下来，你就可以把它交给麦卡利斯特了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɑːp] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
I shall stop in this country .
我 将 停止 在 这 国家 .

我将在这个国家停留。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [dʒoʊv] !
I like it , by Jove !
我 喜欢 它 , 经过 朱庇特 !

我太喜欢了!

[ænd; ənd] [aɪ] - [em] ['dʒɑːli] [wel] [ʃʊr] [mə'kæləstɚ] [wɪl] [sel] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [pər'tɪkjələrli] [ɪf] — [aɪ] [seɪ] ,
And I ' m jolly well sure McAllister will sell out to me , particularly if — I say ,
和 我 - 米 快乐的 出色地 当然 麦卡利斯特 将要 卖 出去 到 我 , 特别 如果 — 我 说 ,

我非常肯定麦卡利斯特会把公司卖给我，特别是如果我说，

[bʌk] , [hæv; həv] [aɪ] [meɪd] [gʊd] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [west] ?
Buck , have I made good out here in the West ?
巴克 , 有 我 制成 好的 出去 这里 在 这 西方 ?

巴克，我在西部这边混得怎么样?

" [bʌk] [læft] [æz; əz] [hiː; hi] [grɑːspt] ['wɪtbiz] [hænd] .
" Buck laughed as he grasped Whitby's hand .
" 巴克 笑了 作为 他 抓住 惠特比的 手 .

巴克笑着握住了惠特比的手。

" [meɪd] [gʊd] !
" Made good !
" 制成 好的 !

做得好!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [joʊ] - [ˌɑːr 'iː] [tiː 'eɪtʃ] - [best] ['brɪtɪʃər] [aɪ] ['evər] [nuː] [æn; ən] - [aɪ] - ['viː] [met] [sʌm; səm] [gʊd] [wʌnz] [ɪn] [maɪ]
" Yo ' re th ' best Britisher I ever knew an ' I ' ve met some good ones in my
" 哟 - 关于 th - 最好的 英国人 我 曾经 知道 一个 - 我 - ve 遇见 一些 好的 一个 在 我的
[taɪm] .
time .
时间 .

“你是我认识的最棒的英国人，我这辈子也见过不少好英国人。”

" [wɪð; wɪθ] - [slæp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['meri] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
" With Hopalong's slap on his shoulder and Mary smiling at him from
" 和 - 拍击 在 他的 肩膀 和 玛丽 微笑 在 他 从
[hɜːr; hər] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
her chair by the window ,
她 椅子 经过 这 窗户 ,

“霍帕隆拍了拍他的肩膀，玛丽坐在窗边的椅子上对他微笑，

['wɪtbi, 'hwɪtbi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] " [wen] [θɪŋz]
Whitby felt that it was likely to prove a very pleasant country " when things
惠特比 毛毡 那 它 曾是 可能 到 证明 一个 非常 令人愉快的 国家 " 什么时候 事物
['setld] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] . "
settled down a bit . "
定居 向下 一个 少量 . "

惠特比认为，等局势稳定下来后，这里可能会成为一个非常宜居的国家。

" [lets] [get] [æt; ət] [ðæt] ['letər] [tuː; tə] [mæk] , " [sə'dʒestɪd] [bʌk] .
" Let's get at that letter to Mac , " suggested Buck .
" 我们来吧 得到 在 那 信 到 苹果 , " 建议 巴克 .

“咱们来看看给麦克的那封信吧，”巴克建议道。

" [tiː 'eɪtʃ] - ['suːnər] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tiː 'eɪtʃ] - ['iziə] [aɪ] - [əl] [biː; bi] [ɪn] [maɪnd] . "
" Th ' sooner I hear from him th ' easier I ' ll be in mind . "
" 钍 - 很快 我 听到 从 他 th - 更轻松 我 - 二 是 在 头脑 . "

“我越早收到他的消息，我就越容易想起他。”

" [aɪ] - ['viː] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] .
" I ' ve written it , " answered Whitby .
" 我 - ve 书面 它 , " 回答 惠特比 .

“我已经写好了，”惠特比回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ] - [əl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['weɪˌbæk] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [stɑːp] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ]
" If you like I ' ll get it to Wayback to - night and stop over until morning
" 如果 你 喜欢 我 - 二 得到 它 到 时光倒流 到 - 夜晚 和 停止 超过 直到 早晨
. "
: "
. "

“如果你愿意，我今晚就把它送到 Wayback，然后待到明天早上。”

" [goʊ] [ə'hed] , " [ə'griːd] [bʌk] .
" Go ahead , " agreed Buck .
" 去 前方 , " 同意 巴克 .

“你去吧，”巴克同意道。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] , ['hɑːpəlɔŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwɪri] :
When he had left , Hopalong turned to his wife with the query :
什么时候 他 有 左边 , 霍帕隆 转向 到 他的 妻子 和 这 询问 :

他离开后，霍帕隆转向妻子问道：

" [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [faɪnd] [aʊt] [joʊ] - [ˌɑːr 'iː] [ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] , ['meri] ? "
" How did he find out yo ' re a clever woman , Mary ? "
" 如何 做过 他 寻找 出去 哟 - 关于 一个 聪明的 女士 , 玛丽 ? "

“他是怎么发现你是个聪明的女人，玛丽？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] - [es] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] , ['oʊnli] [hiː; hi] ['haɪdz] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] .
" Because he ' s a clever man , only he hides it , " replied Mary .
" 因为 他 - s 一个 聪明的 男人 , 仅有的 他 隐藏 它 , " 回复 玛丽 .

“因为他很聪明，只是他把它藏起来了，”玛丽回答说。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['gæsɪn] - - [baʊt] [juː; jʊ]
" He was a - gassin ' ' bout you
" 他 曾是 一个 - 加辛 - - 回合 你

他一直在吹嘘你

[æn; ən] - [bʌk] [æn; ən] - [aɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [maɪ'self] .
an ' Buck an ' I naturally found out a thing or two myself .
一个 - 巴克 一个 - 我 自然 成立 出去 一个 事物 或者 二 我 .

我和巴克自然而然地也学到了一两件事。

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
That's how he came to tell you .
那就是 如何 他 来了 到 告诉 你 .

他就是这样告诉你的。

[hiː; hi] ['regjələr] [kən'faidid] [ɪn] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] - [ɔːl] . "
He regular confided in me an ' I advised him to tell you - all . "
他 常规的 坦白 在 我 一个 - 我 建议 他 到 告诉 你 - 全部 . "

他经常跟我倾诉，我建议他把这些告诉你们。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [seɪf] [bet] [juː; jʊ] - [diː] [faɪnd] [aʊt] [mɔːr] - [en] [juː; jʊ] - [diː] [let] [goʊ] ,
" It was a safe bet you ' d find out more ' n you ' d let go ,
" 它 曾是 一个 安全的 赌注 你 - d 寻找 出去 更多的 - n 你 - d 让 去 ,

“可以肯定的是，你会发现更多，然后你会放手。”

" ['kɔmplimənˌtid] ['hɑːpəlɔŋ] .
" complimented Hopalong .
" 赞扬 霍帕隆 .

“霍帕隆称赞道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['bɪli] - [red] !
" Oh , you Billy - Red !
" 哦 , 你 比利 - 红色的 !

“哦，你这比利红！”

" [wen] ['pɪkəlz] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [goʊt] ,
" When Pickles , mounted on the Goat ,
" 什么时候 泡菜 , 安装 在 这 山羊 ,

“当皮克尔斯骑在山羊背上时，

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ræntʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][wʌn]
had left the ranch by a roundabout way he headed for the bottom of one
有 左边 这 牧场 经过 一个 迂回 方式 他 标题 为了 这 底部 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒɪz] ['meni] [dɪp'reʃnz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪl] ,
of the range's many depressions and followed it until close to the Jill ,
的 这 范围 许多 抑郁症 和 随后 它 直到 关闭 到 这 吉尔 ,

他绕了远路离开牧场，朝着山脉众多洼地之一的底部走去，沿着洼地一直走到吉尔河附近。

[wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] [saʊθ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['edʒɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi]
where he turned south and began edging nearer and nearer to the place he
在哪里 他 转向 南 和 开始 边缘 更近 和 更近 到 这 地方 他
[hæd; həd] [siːn] [deɪv] .
had seen Dave .
有 已见 戴夫 .

他转向南方，开始慢慢地向他看到戴夫的地方靠近。

['pɪkəlz] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]
Pickles had listened to many tales of hunting and as his
泡菜 有 听着 到 许多 故事 的 打猎 和 作为 他的
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][hæd; həd] [bɪn] [groʊn] [men] ,
associates had been grown men ,
同事 有 到过 生长 男人 ,

皮克尔斯听过许多关于狩猎的故事，而他的同伴们都是成年男子，

[ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['stɔːkɪŋ] ,
experienced in stalking ,
经验丰富的 在 跟踪 ,

有跟踪经验，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [əb'zɔːrbd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['helθi] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [juːz]
the boy had absorbed a great deal of healthy knowledge which he made use
这 男生 有 吸收 一个 伟大的 交易 的 健康 知识 哪个 他 制成 使用
[ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] ,
of in his playing ,
的 在 他的 玩耍 ,

这个男孩吸收了大量有益身心的知识，并将它们运用到他的游戏中。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'dɔːrz] .
in the great outdoors .
在 这 伟大的 户外 .

在广阔的户外。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ['θɔ:tflnəs] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [hi:; hi] [naʊ] [prə'si:did] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]

With	a	grave	thoughtfulness	beyond	his	years	he	now	proceeded	to	put	his
和	一个	严重	深思熟虑	超过	他的	年	他	现在	继续	到	放	他的

['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɜ:n] [ju:z][ænd; ənd] [wɜ:rkt] ['kɔ:ʃəsli] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] [wɪ'ðaʊt]

knowledge	to	a	sterner	use	and	worked	cautiously	toward	his	objective	without
知识	到	一个	更严厉	使用	和	工作	谨慎地	朝向	他的	客观的	没有

[lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] .

loss	of	time	.
损失	的	时间	.

他年纪轻轻就展现出一种深思熟虑的成熟，现在他开始更加认真地运用自己的知识，谨慎地朝着目标努力，没有浪费时间。

[wen] [hi:; hi] [roʊd] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔ:] , [ə'lɜ:rt][ænd; ənd] ['weri] ,

When	he	rode	up	the	bank	of	a	draw	,	alert	and	wary	,
什么时候	他	骑	向上	这	银行	的	一个	画	,	警报	和	警惕	,

当他骑马沿着沟壑的河岸向上走时，他警觉而谨慎。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['sɑ:ləteri] ['hɔ:rsmən] [stɪl] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]['vɪdʒɪl] , [hi:; hi] ['swɪftli]

and	saw	the	solitary	horseman	still	keeping	his	patient	vigil	,	he	swiftly
和	锯	这	孤	骑手	仍然	保持	他的	病人	守夜	,	他	迅速地

[dɪs'maʊntid] , ['pɪkətɪd] [ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd] ,

dismounted	,	picketed	the	Goat	and	,
下马	,	纠察队	这	山羊	和	,

他看见那孤零零的骑手仍在耐心守候，便迅速下马，拦住了山羊，然后

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['raɪf(ə)l] , [krept] ['fɔ:rwərd] , ['kraʊtʃɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] .

taking	the	heavy	rifle	,	crept	forward	,	crouching	as	he	went	.
采取	这	重的	步枪	,	悄悄地爬	向前	,	蹲伏	作为	他	去	.

他扛起沉重的步枪，匍匐前进，边走边蹲伏。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [sɔ:] [deɪv] [stɪl] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] ;

He	had	come	to	the	edge	of	the	cover	and	saw	Dave	still	very	far	away	;
他	有	来	到	这	边缘	的	这	覆盖	和	锯	戴夫	仍然	非常	远的	离开	;

他走到掩体边缘，看到戴夫仍然远远的；

[ænd; ənd]['æftər] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə] [get] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði][mæn][hi:; hi]

and	after	vainly	trying	to	find	some	way	to	get	closer	to	the	man	he
和	后	徒劳地	尝试	到	寻找	一些	方式	到	得到	更近	到	这	男人	他

[wʌz; wəz]['æftər] ,

was	after	,
曾是	后	,

在徒劳地尝试寻找接近他要找的人的方法之后，

[hi:; hi] ['kerfəli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ʃɑ:ps] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gen] [ə'ʃʊrd] [ˌaɪ 'ti:]

he	carefully	opened	the	breech	of	the	heavy	Sharps	to	be	again	assured	it
他	小心	打开	这	臀	的	这	重的	夏普斯	到	是	再次	保证	它

[wʌz; wəz] ['loʊdɪd] .

was	loaded	.
曾是	已加载	.

他小心翼翼地打开沉重的夏普步枪的枪膛，再次确认里面已经装填了子弹。

[ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['kɑ:rtrɪdʒ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [ju:st] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] : [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]

A	bigger	cartridge	than	he	had	ever	used	confronted	him	:	four	inches	of
一个	大	墨盒	比	他	有	曾经	用过的	面对	他	:	四	英寸	的

[bræs] [ænd; ənd] [li:d] ,

brass	and	lead	,
黄铜	和	带领	,

摆在他面前的是一枚比他以往用过的都要大的弹药筒：四英寸长的黄铜和铅制弹壳。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] - - [greɪn] ['bʊlɪt] [baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

throwing	**a**	**600**	**-**	**grain**	**bullet**	**by**	**the**	**terrific**	**force**	**of**	**one**	**hundred**	**and**	**twenty**
投掷	一个	-	-	粮食	子弹	经过	这	了不起	力量	的	一	百	和	二十

[greɪnz] [ʌv; əv] ['paʊdər] .

grains	**of**	**powder**	**.**
谷物	的	粉末	.

用一百二十格令火药的巨大力量，将一颗六百格令的子弹发射出去。

[ðə; ði] ['fɔːrti] - [faɪv] [ʃɑːps] ['speʃ(ə)l] [reɪzd] ['hɑːpəlɔŋ] [ə'nʌðər] [nɑːtʃ] [ɪn] ['pɪkəlz] - [ˌestɪ'meɪʃn] —

The	**forty**	**-**	**five**	**Sharps**	**Special**	**raised**	**Hopalong**	**another**	**notch**	**in**	**Pickles**	**'**	**estimation**	**—**
这	四十	-	五	夏普斯	特别的	提高	霍帕隆	其他	缺口	在	泡菜	-	估算	—

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] ['wepən] .

truly	**it**	**was**	**a**	**man's**	**weapon**	**.**
真的	它	曾是	一个	男人的	武器	.

45支夏普斯特制手枪让霍帕隆在皮克尔斯心中的评价又提升了一个档次——这真是一把男人的武器。

" [gɑːʃ] !

"	**Gosh**	**!**
"	天哪	!

“哎呀！”

" [hiː; hi] [gləʊtid] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] ['θɔːtfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði]

"	**he**	**gloated**	**,**	**and**	**then**	**glanced**	**thoughtfully**	**across**	**the**	**open**	**plain**	**towards**	**the**
"	他	沾沾自喜	,	和	然后	瞥了一眼	深思熟虑	穿过	这	打开	清楚的	向	这

['hɔːrsmən] .

horseman	**.**
骑手	.

他得意洋洋地说道，然后若有所思地望向开阔平原上的骑马者。

" [twelv] ['hʌndrəd] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [rɪ'gretfəli] , [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [wʊd]

"	**Twelve**	**hundred**	**,**	**all**	**right**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**	**regretfully**	**,**	**for**	**one**	**hundred**	**would**
"	十二	百	,	全部	正确的	,	"	他	低声说道	,	遗憾的是	,	为了	一	百	会

[hæv; həv] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] ['betər] .

have	**suited**	**him**	**better**	**.**
有	适合	他	更好的	.

“好吧，一千二百，”他懊恼地嘟囔着，因为一百对他来说会更合适。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [swɪft] [smaɪl] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [skaʊl] .

But	**a**	**swift**	**smile**	**chased**	**away**	**the**	**scowl**	**.**
但	一个	迅速	微笑	追逐	离开	这	皱眉头	.

但一个灿烂的笑容驱散了之前的阴沉表情。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːpəlɔŋ] ['nevər] [mɪst] — [hiː; hi][hæd; həd] ['bʌks] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt]

The	**rifle**	**belonging**	**to**	**Hopalong**	**never**	**missed**	**—**	**he**	**had**	**Buck's**	**word**	**for**	**that**
这	步枪	属于	到	霍帕隆	绝不	错过	—	他	有	巴克的	单词	为了	那

— [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

—	**and**	**besides**	**,**
—	和	除了	,

霍帕隆的步枪从未失手——巴克可以向他保证——而且，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

he	**had**	**made**	**his**	**wish**	**.**
他	有	制成	他的	希望	.

他已经许愿了。

[wʌn] [læst] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌvər] ['nɪrər] [tuː; tə] [deɪv] ,

One	**last**	**look**	**around**	**for**	**a**	**cover**	**nearer**	**to**	**Dave**	**,**
一	最后的	看	大约	为了	一个	覆盖	更近	到	戴夫	,

最后再四处看看，找个离戴夫近一点的掩体。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg] [saɪt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd][set] .

and	**the**	**big**	**sight**	**was**	**raised**	**and**	**set**	**.**
和	这	大的	视线	曾是	提高	和	放	.

于是，大型望远镜被架设完毕。

[ðə; ðɪ] [gʌn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hevi] [rɪ'pɔːrt] [kræʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]

The	**gun**	**went**	**to**	**his**	**shoulder**	**and**	**the**	**heavy**	**report**	**crashed**	**out**	**of**	**a**	**huge**
这	枪	去	到	他的	肩膀	和	这	重的	报告	崩溃了	出去	的	一个	巨大的

[klaʊd] [ʌv; əv] [greɪ] [smoʊk] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃɑːps] [spoʊk] .

cloud	**of**	**gray**	**smoke**	**as**	**the**	**Sharps**	**spoke**	**.**
云	的	灰色的	抽烟	作为	这	夏普斯	辐	.

夏普斯说话的同时，枪抵在了他的肩上，一声沉闷的枪响从一大团灰色烟雾中炸开。

[ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːpəlɔŋ] ['nevər] [mɪst] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

The	**rifle**	**belonging**	**to**	**Hopalong**	**never**	**missed**	**—**	**and**	**besides**	**,**	**he**	**had**	**made**
这	步枪	属于	到	霍帕隆	绝不	错过	—	和	除了	,	他	有	制成

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

his	**wish**	**.**
他的	希望	.

霍帕隆的步枪从未失手——而且，他的愿望已经实现了。

['deɪvz] ['sʌlən] ['tempər] [wʌz; wəz] ['ruːdli] ['dʒɒgd] ['ɪntuː] [fɪrs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['æŋgər] .

Dave's	**sullen**	**temper**	**was**	**rudely**	**jogged**	**into**	**fierce**	**and**	**righteous**	**anger**	**.**
戴夫的	忧郁	脾气	曾是	粗鲁地	慢跑	进入	凶猛的	和	正义	愤怒	.

戴夫原本阴郁的脾气被粗暴地激怒了，顿时怒火中烧，义愤填膺。

['sʌmθɪŋ] [hɪt][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Something	**hit**	**his**	**face**	**.**
某物	打	他的	脸	.

有什么东西打到了他的脸上。

['sʌmθɪŋ] [els] [skriːmd] [pæst][hɪm; ɪm] , [strʌk] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [hwɜːd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ]

Something	**else**	**screamed**	**past**	**him**	**,**	**struck**	**a**	**rock**	**and**	**whirred**	**into**	**the**	**sky**
某物	别的	尖叫	过去的	他	,	击	一个	岩石	和	嗡嗡作响	进入	这	天空

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

with	**a**	**sharp**	**,**
和	一个	锋利的	,

另一个东西从他身边呼啸而过，撞到一块岩石上，然后发出尖锐的啸声，腾空而起。

['venəməs] [bɜːr] .

venomous	**burr**	**.**
有毒	刺果	.

毒刺。

[ðə; ðɪ]['poʊni] , [rɪ'zentɪŋ] ['deɪvz] ['peɪnf(ə)l] [ə,proʊprɪ'eɪʃn] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

The	**pony**	**,**	**resenting**	**Dave's**	**painful**	**appropriation**	**of**	**part**	**of**	**his**	**ear**	**,**
这	小马	,	怨恨	戴夫的	痛苦	拨款	的	部分	的	他的	耳朵	,

小马对戴夫残忍地割掉它的一部分耳朵感到愤恨，

[went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [stɪf] [legz] ,

went	**up**	**into**	**the**	**air**	**and**	**came**	**down**	**on**	**stiff**	**legs**	**,**
去	向上	进入	这	空气	和	来了	向下	在	僵硬的	腿	,

飞到空中，然后僵硬地落了下来。

[ɪts] [bæk] ['ɑːrtʃɪŋ] [wʌns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] .

its	**back**	**arching**	**once**	**as**	**it**	**landed**	**.**
它是	后退	拱形	一次	作为	它	登陆	.

落地时，它的背部弓了起来。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hu:f] [wɜ:r; wər]['fɜ:rmli][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd][ræn]

The	instant	the	hoofs	were	firmly	on	the	ground	it	stretched	out	and	ran
这	立即的	这	蹄子	是	牢牢	在	这	地面	它	拉伸	出去	和	跑

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] ,

as	it	never	had	before	,
作为	它	绝不	有	前	,

马蹄一踏上地面，它便伸展开身体，以前所未有的速度奔跑起来。

[deɪv] ['helpləs] [tu:; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'ti:] .

Dave	helpless	to	check	it	.
戴夫	无助	到	查看	它	.

戴夫无力检查。

[ðə; ði] ['hevi] ,

The	heavy	,
这	重的	,

沉重的，

[ʃɑ:rp] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ]['raɪf(ə)l][ɪn] ['pɪkəlz] - [hænd][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm]

sharp	report	of	the	huge	rifle	in	Pickles	'	hand	had	no	sooner	reached	him
锋利的	报告	的	这	巨大的	步枪	在	泡菜	-	手	有	不	很快	达到	他

[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [si:t] .

than	he	had	all	he	could	do	to	hold	his	seat	.
比	他	有	全部	他	可以	做	到	抓住	他的	座位	.

皮克尔斯手中那支巨型步枪发出的尖锐枪响声刚一传到他耳中，他就拼尽全力才稳住身子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['bʊlɪt] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

But	the	sound	of	that	bullet	passing	him	,
但	这	声音	的	那	子弹	通过	他	,

但子弹从他身边掠过的声音，

['liŋgə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [lɔ:ŋ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] [maʊnt] .

lingered	in	his	mind	long	after	he	had	regained	control	of	his	terrified	mount	.
徘徊不去	在	他的	头脑	长的	后	他	有	恢复	控制	的	他的	恐惧	山	.

即使他重新控制住了那匹受惊的坐骑，这件事仍然在他脑海中挥之不去。

['pɪkəlz] , ['swɔləuiŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪmɪdli] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ]

Pickles	,	swallowing	hard	and	holding	one	shoulder	with	a	timidly	investigating
泡菜	,	吞咽	难的	和	保持	一	肩膀	和	一个	胆怯地	调查

[hænd] ,

hand	,
手	,

皮克尔斯艰难地咽了口唾沫，怯生生地用一只手扶着肩膀，探寻着什么。

[blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [deɪzd] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

blinked	his	dazed	eyes	as	he	looked	about	,	inquiringly	.
眨眼	他的	茫然	眼睛	作为	他	看起来	关于	,	询问地	.

他眨了眨迷茫的眼睛，疑惑地环顾四周。

[hi:; hi] [rɪ'membər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [goʊt] [hæd; həd] [ri:tʃt] [aʊt] ['θɜ:rti]

He	remembered	pulling	the	trigger	—	and	then	the	Goat	had	reached	out	thirty
他	记得	拉	这	扳机	—	和	然后	这	山羊	有	达到	出去	三十

[fi:t] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nek] — [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [goʊt] ,

feet	and	kicked	him	in	the	neck	—	and	if	it	wasn't	the	Goat	,
脚	和	踢	他	在	这	脖子	—	和	如果	它	不是	这	山羊	,

他记得自己扣动了扳机——然后那只山羊伸出三十英尺远，踢中了他的脖子——如果不是那只山羊，

[hu:] [θru:] [ðə; ði] [rɑ:k] ?

who	threw	the	rock	?
WHO	扔	这	岩石	?

谁扔的石头？

[deɪv] !
Dave !
戴夫 !

戴夫!

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [ðen] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He sat up and then struggled to his feet ,
他 卫星 向上 和 然后 挣扎 到 他的 脚 ,

他坐起身，然后挣扎着站了起来。

['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [deɪv] ['skætərd] ['kerləsli] ['oʊvər][ðə; ði]
looking eagerly out to see the remains of Dave scattered carelessly over the
寻找 急切地 出去 到 看 这 遗迹 的 戴夫 疏散 粗心大意 超过 这
['lændskeɪp] .
landscape .
景观 .

他急切地望着窗外，只见戴夫的遗骸随意散落在各处。

[deɪv] [wʌz; wəz][fæst] ['getɪŋ] ['smɔːlər] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ['drɪftɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]
Dave was fast getting smaller , a cloud of dust drifting to the south along his
戴夫 曾是 快速地 获得 较小的 , 一个 云 的 灰尘 漂流 到 这 南 沿着 他的
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

戴夫的身影越来越小，扬起的尘土沿着他的足迹向南飘去。

" [diː] — [en][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [terz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" D — n it ! " cried the boy , tears of vexation in his eyes .
" D — n 它 ! " 哭 这 男生 , 眼泪 的 烦恼 在 他的 眼睛 .

“该死！”男孩喊道，眼中噙满了恼怒的泪水。

" [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] !
" He got away !
" 他 得到 离开 !

他逃走了!

[aɪ] [mɪst] !
I missed !
我 错过 !

我错过了!

[aɪ] [mɪst] !
I missed !
我 错过 !

我错过了!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [bʌk] [laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Buck lied to me !
" 巴克 撒谎了 到 我 !

“巴克骗了我！”

[tiː 'eɪtʃ] - [oʊld][gʌn] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] !
Th ' old gun ain't no good !
钍 - 老的 枪 不是 不 好的 !

那把旧枪不行了!

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ][hiː; hi] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

"	and	in	the	ecstasy	of	his	rage	he	danced	up	and	down	on	the
"	和	在	这	狂喜	的	他的	愤怒	他	跳舞	向上	和	向下	在	这

[dɪ'skrɛdɪtɪd] ['wepən] .

discredited	weapon	.
声名狼藉	武器	.

“他怒不可遏，在狂喜之中，在已被废弃的武器上跳来跳去。”

" ['wɪtbiz] ['wɪtʃɪz] [eint] [noʊ] [gʊd] !

"	Whitby's	witches	ain't	no	good	!
"	惠特比的	女巫	不是	不	好的	!

“惠特比的女巫可不是什么好东西！”

['nʌθɪnz] [noʊ] [gʊd] ; [æn; ən] - [aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] !

Nothin's	no	good	;	an	'	I	missed	him	!
什么也没有	不	好的	;	一个	-	我	错过	他	!

一切都不好；而且我很想念他！

" ['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][wɜːr; wər][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['iziə] : [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

"	Meanwhile	his	injuries	were	not	becoming	easier	:	his	head	displayed	a	large	,
"	同时	他的	受伤	是	不是	成为	更轻松	:	他的	头	显示	一个	大的	,

['æŋgri] [lʌmp] ,

angry	lump	,
生气的	块	,

与此同时，他的伤势并没有好转：他的头部出现了一个又大又肿的包，

[ænd; ənd] [eɪkt] [fɪt][tuː; tə][bɜːrst] ; [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [nt] ['broʊkən] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz][hiː; hi]

and	ached	fit	to	burst	;	his	shoulder	was	n't	broken	,	he	decided	,	as	he
和	疼痛	合身	到	爆裂	;	他的	肩膀	曾是	不	破碎的	,	他	决定	,	作为	他

['eksəd] [ˌaɪ 'tiː] ['tentətɪvli] ,

exercised	it	tentatively	,
锻炼	它	姑且	,

他浑身疼痛难忍；他试探性地活动了一下肩膀，心想自己的肩膀应该没断。

[bʌt; bət][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [skɪn] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

but	not	far	from	it	;	and	a	piece	of	skin	was	missing	from	his
但	不是	远的	从	它	;	和	一个	片	的	皮肤	曾是	丢失的	从	他的

['bliːdɪŋ] [tʃiːk] .

bleeding	cheek	.
出血	脸颊	.

但离那里不远；他流血的脸颊上缺了一块皮。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [gɑːt][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌlənli] ,

"	I	ought	to	'	a	'	got	him	,	"	he	muttered	sullenly	,
"	我	应该	到	-	一个	-	得到	他	,	"	他	低声说道	闷闷不乐地	,

“我本该抓住他的，”他闷闷不乐地嘟囔道。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['pɪkətɪd]

picking	up	the	rifle	and	moving	slowly	back	to	where	his	horse	was	picketed
挑选	向上	这	步枪	和	移动	缓慢地	后退	到	在哪里	他的	马	曾是	纠察队

.

:
.

他捡起步枪，慢慢地走回马匹被拴住的地方。

" [wel] , ['enihaʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [skerd] — [aɪ] ['noʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] !

"	Well	,	anyhow	,	he	was	awful	scared	—	I	knowed	he	was	a	coward	!
"	出色地	,	无论如何	,	他	曾是	可怕	害怕的	—	我	已知	他	曾是	一个	懦夫	!

“总之，他吓坏了——我知道他是个懦夫！”

[aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] !
I knowed it !
我 已知 它 !

我就知道！

[ɪf] [ðɪs] [oʊld] [gʌn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪts] [kɪk] [aɪ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [gɑːt] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
If this old gun was as good as its kick I would ' a ' got him , too .
如果 这 老的 枪 曾是 作为 好的 作为 它是 踢 我 会 - 一个 - 得到 他 , 也 .

如果这把老枪的威力跟它的后坐力一样大，我也能干掉他。

" ['pɪkəlz] [hæd; həd] [geɪdʒd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n]
" Pickles had gauged the distance perfectly and his hand had not even
" 泡菜 有 测量 这 距离 完美 和 他的 手 有 不是 甚至
['kwivəd] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv]
quivered when he pulled the trigger — but he had yet to learn of
颤抖 什么时候 他 拉 这 扳机 — 但 他 有 然而 到 学习 的
['wɪndɪdʒ] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] .
windage and how to figure it .
风阻 和 如何 到 数字 它 .

“皮克尔斯完美地判断了距离，扣动扳机时他的手甚至都没有颤抖——但他还没有学会风偏以及如何计算风偏。

[deɪv] [oʊd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊniz] [fiːt] ['saʊθwərd]
Dave owed his life to the wind that swept the dust of his pony's feet southward
戴夫 欠款 他的 生活 到 这 风 那 扫荡 这 灰尘 的 他的 小马的 脚 向南
.
:
.

戴夫的命要归功于那阵风，它把小马蹄上的尘土吹向了南方。

[wen] ['pɪkəlz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hɔːrs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæstʃər] [hiː; hi] [riː'ləʊdid] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [bɪ'fɔːr]
When Pickles had turned the horse into the pasture he reloaded the rifle before
什么时候 泡菜 有 转向 这 马 进入 这 牧场 他 重新加载 这 步枪 前
['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] [lɔːŋ] ['leðər] ['skæbərd] .
slipping it back into its long leather scabbard .
滑倒 它 后退 进入 它是 长的 皮革 刀鞘 .

皮克尔斯把马牵到牧场后，重新装填了步枪，然后把它放回长长的皮鞘里。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
It must be found as he had found it and , besides ,
它 必须 是 成立 作为 他 有 成立 它 和 , 除了 ,

必须把它原封不动地找到，而且，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪnzmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['sɪriəs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['hɑːpəlɔŋ]
he was plainsman enough to realize how serious it might be for Hopalong
他 曾是 平原人 足够的 到 意识到 如何 严肃的 它 可能 是 为了 霍帕隆
[ɪf] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] .
if he believed the weapon was loaded and found it empty in a crisis .
如果 他 相信 这 武器 曾是 已加载 和 成立 它 空的 在 一个 危机 .

他头脑简单，足以意识到如果霍帕隆认为武器已上膛，但在危机时刻却发现武器是空的，那后果将有多么严重。

" ['nevər] [mɪst] , [heɪ] ?
" Never missed , hey ?
" 绝不 错过 , 嘿 ?

“从未失手，是吧？”

" [hiː; hi] [grauld] ['sævɪdʒli] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] .
" he growled savagely as he moved away .
" 他 咆哮 野蛮地 作为 他 已搬 离开 .

他一边发出凶狠的咆哮，一边走开了。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！”

[nekst] [taɪm] , [aɪ] - [əl] [juːz] ['bʌks] [gʌn] !
Next time , I ' ll use Buck's gun !
下一个 时间 , 我 - 二 使用 巴克的 枪 !

下次我一定要用巴克的枪！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

[ðə; ði] [wiːk] [lɪŋk]
THE WEAK LINK
这 虚弱的 关联

薄弱环节

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌkskɪn] ['poʊni] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [pla:ntid] [fiːt] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [hed] ;
The little buckskin pony stood with wide - planted feet and hanging head ;
这 小的 鹿皮 小马 站立 和 宽的 - 已种植 脚 和 绞刑 头 ;

那匹小鹿皮马双脚分开站着，低着头；

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['beloʊz] [ʌv; əv] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [æb'dɑːmɪn(ə)l] ['mʌslz] [sent] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn]
his splendid bellows of lungs and powerful abdominal muscles sent the wind in
他的 灿烂 风箱 的 肺 和 强大的 腹部 肌肉 发送 这 风 在
[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
and out of the distended nostrils in the effort to overcome the effect of
和 出去 的 这 膨胀 鼻孔 在 这 努力 到 克服 这 影响 的
[ðæt] [læst] [mæd] [bɜːrst] [ʌv; əv] [spiːd] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;
that last mad burst of speed demanded of him ;
那 最后的 疯狂的 爆裂 的 速度 要求 的 他 ;

他那雄浑的肺活量和强壮的腹肌使空气在扩张的鼻孔中进出，努力克服最后那疯狂冲刺的速度所带来的影响；

[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'loʊn] , ['bætlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [heɪz] , [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['spɪrɪt] .
in his eyes alone , battling against the haze , shone his unconquerable spirit .
在 他的 眼睛 独自的 , 战斗 反对 这 阴霾 , 闪耀 他的 不可征服的 精神 .

唯有在他的眼中，在迷雾中闪耀着他那不屈不挠的精神。

['berɪŋ] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] [deɪv] [stroʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
Bearing saddle and bridle Dave strode away from him to the cabin .
轴承 鞍 和 辔 戴夫 大步走 离开 从 他 到 这 舱 .

戴夫背着马鞍和马勒，大步走向小屋。

[streɪt] [ɪn] [frʌm; frəm] ['weɪˌbæk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] , [ðə; ði] [geɪm] ['lɪt(ə)l] ['bʌkskɪn] [hæd; həd] ['kærid]
Straight in from Wayback , without a stop , the game little buckskin had carried
直的 在 从 时光倒流 , 没有 一个 停止 , 这 游戏 小的 鹿皮 有 携带
[deɪv] .
Dave .
戴夫 .

从韦伯公园一路直奔而来，没有丝毫停顿，戴夫驮着那只小鹿皮背着他。

['dʒeləsi] [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm] .
Jealousy consumed him .
妒忌 消耗 他 .

嫉妒吞噬了他。

['ruːməz] [ʌv; əv] - [dɪ'fekʃn] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn]

Rumors	of	Smiler's	defection	were	floating	about	the	town	and	,	though	no	one
谣言	的	-	叛逃	是	漂浮的	关于	这	镇	和	,	尽管	不	一

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['ɪntɪmətli] [kən'sɜːrnd] ,

but	those	intimately	concerned	,
但	那些	亲密	担心的	,

关于斯迈勒叛逃的传言在镇上流传开来，虽然除了那些关系密切的人之外，没有人知道真相。

[nuː] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'griːmənt] [meɪd] ,

knew	the	actual	agreement	made	,
知道	这	实际的	协议	制成	,

知道实际达成的协议，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][kɔːl][hæd; həd] [bɪn]

the	presence	of	the	principals	and	their	several	places	of	call	had	been
这	在场	的	这	校长	和	他们的	一些	地方	的	称呼	有	到过

['noʊtɪd][ænd; ənd] ['fʊli] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn] .

noted	and	fully	commented	upon	.
著名的	和	完全	评论	之上	.

各位主要人物的到访情况及其所到之处均已被记录在案并进行了充分评论。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['premɪsɪz] [ðə; ði] ['taʊnz] [dɪ'dʌkʃnz] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] .

From	such	premises	the	town's	deductions	came	near	the	truth	.
从	这样的	前提	这	镇上的	扣除	来了	靠近	这	真相	.

基于这些前提，该镇的推断接近真相。

[ðə; ði][fækts][æz; əz] [noʊn] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [deɪv] .

The	facts	as	known	were	enough	for	Dave	.
这	事实	作为	已知	是	足够的	为了	戴夫	.

对戴夫来说，已知的事实已经足够了。

[wət'evər] [ʃɑːts] [maɪt] [biː; bi] ['plænɪŋ] , [deɪv] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn]

Whatever	Schatz	might	be	planning	,	Dave	was	satisfied	that	he	had	no	part	in
任何	沙茨	可能	是	规划	,	戴夫	曾是	使满意	那	他	有	不	部分	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

无论沙茨在计划什么，戴夫都庆幸自己没有参与其中。

[ðæt] [ʃɑːts] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] ['ferli] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ]

That	Schatz	intended	to	treat	him	fairly	was	beyond	the	angle	of	his	narrow
那	沙茨	故意的	到	对待	他	相当	曾是	超过	这	角度	的	他的	狭窄的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

沙茨打算公平对待他，但这超出了他狭隘的思维范围。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kɑːm]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [smuːð] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] , [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [sloʊ]

He	was	very	calm	over	it	,	his	face	smooth	of	wrinkles	,	his	movements	slow
他	曾是	非常	冷静的	超过	它	,	他的	脸	光滑的	的	皱纹	,	他的	移动	慢的

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] .

and	assured	.
和	保证	.

他对此非常镇定，脸上没有一丝皱纹，动作缓慢而沉着。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['steɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][reɪdʒ] — [ænd; ənd]

He	had	passed	through	all	the	stages	from	irritation	to	rage	—	and
他	有	通过了	通过	全部	这	阶段	从	刺激	到	愤怒	—	和

[bɪ'jɑːnd] :

beyond	:
超过	:

他经历了从恼怒到愤怒的所有阶段——甚至更进一步：

[kɑːm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'jɑːnd] .

Calm	**is**	**always**	**beyond**	**.**
冷静的	是	总是	超过	.

平静永远是超越一切的。

" ['miːn] ['greɪʃəs] , [deɪv] , [juː; jʊ][væs][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ? " [æskt] [ʃɑːts] , [æz; əz] [deɪv] ['entərd] .

"	**Mein**	**gracious**	**,**	**Dave**	**,**	**you**	**vas**	**in**	**a**	**hurry**	**?**	**"**	**asked**	**Schatz**	**,**	**as**	**Dave**	**entered**	**.**
"	我的	亲切	,	戴夫	,	你	血管	在	一个	匆忙	?	"	问	沙茨	,	作为	戴夫	进入	.

“我的天哪，戴夫，你赶时间吗？”戴夫进来时，沙茨问道。

[hiː; hi] [hʌŋ] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][peg][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [stroʊd] [θruː] ['ɪntuː]

He	**hung**	**saddle**	**and**	**bridle**	**on**	**a**	**peg**	**in**	**the**	**kitchen**	**and**	**strode**	**through**	**into**
他	悬挂	鞍	和	辔	在	一个	钉子	在	这	厨房	和	大步走	通过	进入

[ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ri'plaɪŋ] .

the	**other**	**room**	**before**	**replying**	**.**
这	其他	房间	前	回复	.

他把马鞍和马勒挂在厨房的钉子上，然后大步走进另一个房间，才回答问题。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [drɔːld] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**drawled**	**,**	**dropping**	**into**	**a**	**chair**	**and**	**stretching**	**his**	**legs**	**full**	**length**
"	不	,	"	他	拖长音	,	下降	进入	一个	椅子	和	伸展	他的	腿	满的	长度

.

:

.

“不，”他慢吞吞地说着，一屁股坐在椅子上，伸直双腿。

" [noʊ] ? [ʃʌst] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [væs] ? "

"	**No**	**?**	**Schust**	**try**	**to**	**kill**	**a**	**horse**	**,**	**vas**	**?**	**"**
"	不	?	舒斯特	尝试	到	杀	一个	马	,	血管	?	"

“不？舒斯特想杀一匹马，是吗？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [aɪ] - [em] ['ʃoʊɪn] - [hɪm; ɪm] [huː] - [es] [bɔːs] . "

Played	**a**	**trick**	**on**	**me**	**this**	**mornin**	**'**	**an**	**'**	**I**	**'**	**m**	**showin**	**'**	**him**	**who**	**'**	**s**	**boss**	**.**	**"**
玩	一个	诡计	在	我	这	早晨	-	一个	-	我	-	米	显示	-	他	WHO	-	s	老板	.	"

今天早上他耍了我，我要让他知道谁才是老大。

" ['dʌmɝ] [ɛsəl] !

"	**Dummer**	**Esel**	**!**
"	达默	埃塞尔	!

“笨蛋埃塞尔！”

[ju ɛn 'di][viː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ] [trɪk] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

Und	**vor**	**a**	**trick**	**you**	**kill**	**him**	**!**
和	vor	一个	诡计	你	杀	他	!

用计谋杀了他！

[den] [noʊ] [mɔːr] [trɪks] , [væs] ? "

Den	**no**	**more**	**tricks**	**,**	**vas**	**?**	**"**
丹	不	更多的	技巧	,	血管	?	"

别再耍花招了，瓦斯？

" [oʊ] , [tuː; tə][eɪtʃ] — [el][wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - [kai'juːs] !

"	**Oh**	**,**	**to**	**h**	**—**	**I**	**with**	**th**	**'**	**cayuse**	**!**
"	哦	,	到	h	—	我	和	th	-	卡尤斯	!

“哦，真想用那把卡尤斯来对付你！”

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [oʊ] - [juː; jʊ][æn; ən] - [ˈpiːtəz] [ɪn][ə; eɪ][ˈloʊvɪn] - [mætʃ] ? "

What's	all	this	I	hear	o	'	you	an	'	Peters	in	a	lovin	'	match	?	"
是什么	全部	这	我	听到	o	-	你	一个	-	彼得斯	在	一个	爱	-	匹配	?	"

我听说你和彼得斯正在热恋中?

" [ɑːx] ! - [nʌn] [ˈkʊmt] [daɪ] [ˈvɑːrhaɪt] - !

"	Ach	!	'	Nun	kommt	die	Wahrheit	'	!
"	ach	!	-	尼姑	kommt	死	真相	-	!

“啊！‘Nun kommt die Wahrheit’!

[ɪf] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

If	you	not	come	to	-	day	,	I	send	for	you	.
如果	你	不是	来	到	-	天	,	我	发送	为了	你	.

如果你今天不来，我会派人去叫你。

[ˈvaɪ][juː; jʊ] [steɪ] [laɪk] [dɑːt] ? "

Vy	you	stay	avay	like	dot	?	"
维	你	停留	avay	喜欢	点	?	"

你像点一样保持空闲吗?

" [aɪ] - [em] [ˈbɪzi] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːtəz] [gʊd] [æn; ən] - [sɪk] [oʊ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [reɪndʒ] ,

"	I	'	m	busy	tryin	'	to	make	Peters	good	an	'	sick	o	'	th	'	range	,
"	我	-	米	忙碌的	尝试	-	到	制作	彼得斯	好的	一个	-	生病的	o	-	th	-	范围	,

“我正忙着让彼得斯彻底摆脱牧场的困扰。”

[ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈteksəs] , [wer] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] .

tryin	'	to	drive	him	back	to	Texas	,	where	he	come	from	.
尝试	-	到	驾驶	他	后退	到	德克萨斯州	,	在哪里	他	来	从	.

试图把他送回他老家德克萨斯州。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈdɔɪɪn] - : [ˈpeɪɪn] - [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [ɔːr] [ˈbækɪn] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪn] ? "

What	are	you	doin	'	:	payin	'	his	passage	or	backin	'	him	to	win	?	"
什么	是	你	做	-	:	支付	-	他的	通道	或者	倒车	-	他	到	赢	?	"

你打算怎么做：是资助他参赛，还是支持他赢?

" [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] , [deɪv] ; [ˈvɪr] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] .

"	Paying	his	passage	,	Dave	;	vere	,	I	am	not	sure	.
"	付费	他的	通道	,	戴夫	;	真实	,	我	是	不是	当然	.

“戴夫，你付得起他的路费吗？真的吗？我不确定。”

[lʊk] : [hɪr] [ˌaɪˌɛsˈɛs][hɛə] [ˈpiːtəz] , " [ˈstæbɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɪŋgər][ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstendɪd]

Look	:	here	iss	Herr	Peters	,	"	stabbing	a	finger	into	the	palm	of	his	extended
看	:	这里	问题	先生	彼得斯	,	"	刺	一个	手指	进入	这	棕榈	的	他的	扩展

[raɪt] [hænd] ,

right	hand	,
正确的	手	,

瞧：这就是彼得斯先生，他伸出右手，用手指戳着手掌。

" [ˌjuː ɛn ˈdiː] [hɪr] [ˌaɪˌɛsˈɛs][məˈkæləstɚ] , " [ˈdjuːplikeitiŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] ; " [ˌjuː ɛn ˈdiː] [ven] [aɪ][duː][soʊ] ,

"	und	here	iss	McAllister	,	"	duplicating	with	his	left	;	"	und	ven	I	do	so	,
"	和	这里	问题	麦卡利斯特	,	"	复制	和	他的	左边	;	"	和	ven	我	做	所以	,

“而麦卡利斯特就在这里，”他用左手重复道；“即便我这样做，

" [ˈkloʊzɪŋ] [bəuθ] [hændz] [ˈtaɪtli] , " [ˈnoʊbɑːdi][ˌaɪˌɛsˈɛs] [left] [bʌt; bət] [ʃɑːts] . "

"	closing	both	hands	tightly	,	"	nobody	iss	left	but	Schatz	.	"
"	结束	两个都	双手	紧紧	,	"	无人	问题	左边	但	沙茨	.	"

“双手紧紧握住，‘只剩下沙茨了。’”

" [ˈiːzi] [æz; əz] [ðæt] , [eɪ] ? " [sed] [deɪv] , [ˈskeptɪkli] .

"	Easy	as	that	,	eh	?	"	said	Dave	,	sceptically	.
"	简单的	作为	那	,	嗯	?	"	说	戴夫	,	怀疑地	.

“就这么简单吗？”戴夫怀疑地说道。

" [ʃʌst] [soʊ] ['iːzi] [laɪk] [dɑːt] .
" **Schust so easy like dot .**
" 舒斯特 所以 简单的 喜欢 点 .

“Schust 就像点一样容易。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[aɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɑːrdnər][baɪ]['dɝː] ['dʌb(ə)l] [waɪ] . "
I make me a pardner by der Double Y . "
我 制作 我 一个 伙伴 经过 德尔 双倍的 是 . "

我通过双Y结识了我的伙伴。

" [faɪn] , " [drɔːld] [deɪv] , [wɪð; wɪθ] ['hɪd(ə)n] ['sɑːrkæzəm] .
" **Fine , " drawled Dave , with hidden sarcasm .**
" 美好的 , " 拖长音 戴夫 , 和 隐 讽刺 .

“好吧,”戴夫慢吞吞地说，语气中带着一丝不易察觉的讽刺。

" [vaɪn] [æz; əz][goʊld] .
" **Vine as gold .**
" 藤 作为 金子 .

藤蔓如金。

['piːtəz] , [hiː; hi] [get] [ɔːl] ['dɝː] ['mʌni] [væt] [hiː; hi][kæn; kən] .
Peters , he get all der money vat he can .
彼得斯 , 他 得到 全部 德尔 钱 增值税 他 能 .

彼得斯，他尽可能地弄到了所有的钱。

[mə'kæləstɝ] , [hiː; hi] [send] ['dɝː] [seɪm] [æz; əz] ['piːtəz] .
McAllister , he send der same as Peters .
麦卡利斯特 , 他 发送 德尔 相同的 作为 彼得斯 .

麦卡利斯特，他送的和彼得斯送的一样。

[ˌem 'iː] , [aɪ][gɑːt][dɑːt] ['mʌni] , [ɔːl'redi] .
Me , I got dot money , already .
我 , 我 得到 点 钱 , 已经 .

我，我已经有零花钱了。

['dɝː] ['mʌni] [væs][ɪn]['dɝː][bæŋk] .
Der money vas in der bank .
德尔 钱 血管 在 德尔 银行 .

钱在银行里。

['dɝː] [reɪndʒ] [ˌaɪˌɛs'ɛs][maɪ] ['prɑːpərti] [ʃʌst] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['piːtəz] [ˌju ɛn 'di][mə'kæləstɝ] . "
Der range iss my property schust so much as Peters und McAllister . "
德尔 范围 问题 我的 财产 舒斯特 所以 很多 作为 彼得斯 和 麦卡利斯特 . "

范围是我的财产，就像彼得斯和麦卡利斯特一样。”

" [faɪn] , " [rɪ'piːtɪd] [deɪv] .
" **Fine , " repeated Dave .**
" 美好的 , " 重复 戴夫 .

“好吧,”戴夫重复道。

" ['piːtəz] , [hiː; hi] [dɪŋk] [hiː; hi] [spend] ['dɝː] ['mʌni] .
" **Peters , he dink he spend der money .**
" 彼得斯 , 他 丁克 他 花费 德尔 钱 .

“彼得斯，他认为自己把钱花光了。”

[suːn] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə] [baɪ] [kaʊz] .
Soon he go to buy cows .
很快 他 去 到 买 牛 .

不久后他就去买牛了。

[naʊ] [ˌaɪˌɛs'ɛs][diː] [pɔɪnt] : [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][goʊ][baɪ]['dɝː][bæŋk] , [aɪ] ['deɪk] [uːd] [ɔːl]['dɝː] ['mʌni] .

Now	**iss**	**de**	**point**	**:**	**to**	**-**	**morrow**	**I**	**go**	**by**	**der**	**bank**	**,**	**I**	**dake**	**oud**	**all**	**der**	**money**	**.**
现在	问题	德	观点	:	到	-	明天	我	去	经过	德尔	银行	,	我	达克	乌德木	全部	德尔	钱	.

现在重点来了：明天我去银行，把所有的钱都取走。

[fɔːr] [men] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [gɑːrd] .

Four	**men**	**iss**	**guard**	**.**
四	男人	问题	警卫	.

四名男子担任守卫。

[aɪ] [seɪ] [aɪ][goʊ]['oʊvər][baɪ]['dɝː] ['bɪtər] [ruːt] ['vɪr] ['dɝː] [duːs] ['æroʊ] [hɜːrd][fɔːr; fər] [seɪl] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ;

I	**say**	**I**	**go**	**over**	**by**	**der**	**Bitter**	**Root**	**vere**	**der**	**Deuce**	**Arrow**	**herd**	**for**	**sale**	**iss**	**;**
我	说	我	去	超过	经过	德尔	苦的	根	真实	德尔	德乌斯	箭	一群	为了	销售	问题	;

我说我过去看看苦根牧场，那里有待售的二箭牧场；

[ˌju ɛn 'di][aɪ] [teɪk] [ɔːl]['dɝː] ['mʌni] .

und	**I**	**take**	**all**	**der**	**money**	**.**
和	我	拿	全部	德尔	钱	.

我拿走了他们所有的钱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dɑːt][bæŋk][ɪn] - [tuː] [smɔːl] .

Because	**dot**	**bank**	**in**	**Vayback**	**too**	**small**	**.**
因为	点	银行	在	-	也	小的	.

因为Vayback的点库太小了。

[aɪ] [liːv] ['dɝː][bæŋk][ju ɛn 'di][stɑːp][baɪ]['dɝː] ['maɪnɝz] [pɪk] [sə'luːn] .

I	**leave**	**der**	**bank**	**und**	**stop**	**by**	**der**	**Miner's**	**Pick**	**saloon**	**.**
我	离开	德尔	银行	和	停止	经过	德尔	矿工的	挑选	酒吧	.

我离开银行，顺道去了矿工镐酒吧。

['viː] [drɪŋk] .

Ve	**drink**	**.**
ve	喝	.

喝水。

[ə; eɪ][mæn][vɑːt] [vɪrz] [ə; eɪ][mæsk] [kʌmz] [ɪn] .

A	**man**	**vot**	**vears**	**a**	**mask**	**comes**	**in**	**.**
一个	男人	投票	年份	一个	面具	来	在	.

一个戴着口罩的男人走了进来。

[hiː; hi] ['kʌvər] [ˌjuː 'es][ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʌn] .

He	**cover**	**us**	**mit**	**a**	**gun**	**.**
他	覆盖	我们	密特	一个	枪	.

他用枪掩护我们。

[hiː; hi] [teɪk] ['dɝː] ['mʌni] , [raɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kuːn] ['rɪvər] [baɪ]['dɝː] [red] [blʌf] .

He	**take**	**der**	**money**	**,**	**ride**	**away**	**to**	**Coon**	**River**	**by**	**der**	**Red**	**Bluff**	**.**
他	拿	德尔	钱	,	骑	离开	到	浣熊	河	经过	德尔	红色的	虚张声势	.

他拿了钱，骑马经过红崖前往库恩河。

[dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][mæn][ju ɛn 'di] [boʊt] .

Dere	**iss**	**man**	**und**	**boat**	**.**
德雷	问题	男人	和	船	.

Dere iss man und boat.

['dɝː][mæn][ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] [boʊt] [teɪk] [hɔːrs] [ju ɛn 'di] [raɪd] [tuː; tə][fɜːrst] ['riːleɪ] [ju ɛn 'di] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi]

Der	**man**	**mit**	**der**	**boat**	**take**	**horse**	**und**	**ride**	**to**	**first**	**relay**	**und**	**pretty**	**soon**	**he**
德尔	男人	密特	德尔	船	拿	马	和	骑	到	第一的	中继	和	漂亮的	很快	他

[ˌaɪˌɛs'ɛs][ɪn] ['ræŋkɪn] .

iss	**in**	**Rankin**	**.**
问题	在	兰金	.

人与船一起骑马前往第一个接力站，很快他就到达了兰金。

[ə; eɪ] ['riːleɪ] ['evri] [ten] [maɪlz] .
A relay every ten miles .
一个 中继 每一个 十 英里 .

每十英里接力一次。

['dɜːr][mæn][ˌem aɪ 'tiː]['dɜːr] ['mʌni] [goʊ] [daʊn] ['rɪvər][ɪn]['dɜːr][boʊt] [faɪv] [maɪl][ˌju ɛn 'di] [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][mæn]
Der man mit der money go down river in der boat five mile und dere iss man
德尔 男人 密特 德尔 钱 去 向下 河 在 德尔 船 五 英里 和 德雷 问题 男人
[ˌem aɪ 'tiː] [tuː] ['hɔːrsɪz] ;
mit two horses ;
密特 二 马匹 ;

人与钱乘船顺流而下五英里，人与两匹马相伴；

[hiː; hi] [raɪd] [tuː; tə] - [ˌju ɛn 'di] [den] [hɪr] [ˌem aɪ 'tiː]['dɜːr] ['mʌni] .
he ride to Vayback und den here mit der money .
他 骑 到 - 和 丹 这里 密特 德尔 钱 .

他骑车去 Vayback 并在这里赚钱。

[væt] [juː; jʊ][tiŋk] ? "
Vat you tink ? "
增值税 你 叮当 ? "

你觉得呢?

" [faɪn] , " [sed] [deɪv] , [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .
" Fine , " said Dave , for the third time .
" 美好的 , " 说 戴夫 , 为了 这 第三 时间 .

“好吧，”戴夫第三次说道。

" [æn; ən] - [huː] - [es]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [graʊnd] [æn; ən] - ['lɔːfti] ['tʌmblɪn] - [wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] -
" An ' who ' s goin ' to do all that ground an ' lofty tumblin ' with th '
" 一个 - WHO - s 去 - 到 做 全部 那 地面 一个 - 高远 翻滚 - 和 th -
['mʌni] ? "
money ? "
钱 ? "

“那么谁来用这些钱去做那些地面建设和高空翻滚之类的事情呢？”

" [deɪv] ['oʊənz] , " [rɪ'plaɪd] [ʃɑːts] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] .
" Dave Owens , " replied Schatz , with an air of conferring a great favor .
" 戴夫 欧文斯 , " 回复 沙茨 , 和 一个 空气 的 授予 一个 伟大的 偏爱 .

“戴夫·欧文斯，”沙茨回答道，语气中带着一种施舍恩惠的意味。

" [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [deɪv] .
" Me ! " exclaimed Dave .
" 我 ! " 惊呼 戴夫 .

“是我！”戴夫惊呼道。

[hiː; hi] [læft] ['sɪnɪkli] .
He laughed cynically .
他 笑了 愤世嫉俗地 .

他冷笑了一声。

" [waɪ] , [kɑːrl] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][duː][ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [hɑːrd][wɜːrk] ,
" Why , Karl , if I had somebody to do all th ' hard work ,
" 为什么 , 卡尔 , 如果 我 有 某人 到 做 全部 th - 难的 工作 ,

“卡尔，要是有人替我做所有苦差事就好了。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [plænz] [laɪk] [ðæt] , [maɪ'self] .
I can make plans like that , myself .
我 能 制作 计划 喜欢 那 , 我 .

我自己也能制定这样的计划。

[tɔːk] [sens] . "

Talk	**sense**	**.**	**"**
讲话	感觉	.	"

说点有道理的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴克·彼得斯，牧场主(Buck Peters, ranchman)
第13/18页

" [hɑːrd] [vɔːrk] !
" Hard vork !
" 难的 沃克 !

“辛苦工作！”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['iːzi] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .
It iss easy , like a squirrel up a tree .
它 问题 简单的 , 喜欢 一个 松鼠 向上 一个 树 .

这很简单，就像松鼠爬树一样。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [baɪ] ['dɝː] ['steɪʃ(ə)n] [ven] ['dɝː] [treɪn] [kʌmz] .
Everybody iss by der station ven der train comes .
大家 问题 经过 德尔 车站 ven 德尔 火车 来 .

火车来了，每个人都在车站旁。

[juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl] ['dɝː] ['gʌnz] [ˌju ɛn 'di] ['viː] [nɑːt] [meɪk] [nɔɪz] , ['æbə] [sʌm; səm] [θiːf]
You take all der guns und ve not make noise , aber some thief
你 拿 全部 德尔 枪支 和 ve 不是 制作 噪音 , 正在 一些 贼

你拿走了他们所有的枪，而且没有发出任何声音，但是一些窃贼

[noʊ] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɔːl] ['dɝː] ['mʌni] [ˌju ɛn 'di] [kætʃ] [juː; jʊ] [fɜːrst] [ˌju ɛn 'di] [rɑːb] [juː; jʊ] .
know you got all der money und catch you first und rob you .
知道 你 得到 全部 德尔 钱 和 抓住 你 第一的 和 抢 你 .

知道你身上有他们所有的钱，然后先抓住你，抢走你的钱。

['viː] [gɑːt] [noʊ] ['hɔːrsɪz] [ven] ['viː] [goʊ] [baɪ] [treɪn] , [ˌju ɛn 'di] [mʌst; məst] [rʌn] ,
Ve got no horses ven ve go by train , und must run ,
ve 得到 不 马匹 ven ve 去 经过 火车 , 和 必须 跑步 ,

我们没有马，即使坐火车，也只能跑。

[get] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər] [juː; jʊ] .
get horses to run after you .
得到 马匹 到 跑步 后 你 .

让马追着你跑。

[soʊ] [juː; jʊ] [get] .
So you get avay .
所以 你 得到 avay .

所以你就可以使用了。

[juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ˌem aɪ 'tiː] ['dɝː] ['mʌni] [ˌju ɛn 'di] [huː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You come here mit der money und who know it ? "
你 来 这里 密特 德尔 钱 和 WHO 知道 它 ? "

你带着钱来这里，谁知道呢?

" [huːz] ['mækɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [blaɪnd] [treɪl] ? "
" Who's makin ' th ' blind trail ? "
" 谁是 制造 - th - 瞎的 踪迹 ? "

谁在开辟这条盲路?

" ['denvər] [gʌs] . "
" Denver Gus . "
" 丹佛 格斯 . "

“丹佛·格斯。”

" [aɪ][dəunt] ['envi] [gʌs] [nʌn] . "
" I don't envy Gus none . "
" 我 不 嫉妒 格斯 没有任何 . "

“我一点也不羡慕格斯。”

" ['vaɪ] ? [aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm] [guːt] .
" Vy ? I pay him goot .
" 维 ? 我 支付 他 好 .

“Vy？我付他好钱。”

[hiː; hi][væs][goʊ][tuː; tə] ['teksəs] , - , ['prɪti] [kwɪk] . "
He vas go to Texas , anyvay , pretty quick . "
他 血管 去 到 德克萨斯州 , - , 漂亮的 快的 . "

他反正很快就会去德克萨斯州。

" [haʊ] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How you goin ' to get out of it ? "
" 如何 你 去 - 到 得到 出去 的 它 ? "

“你打算怎么脱身？”

" [aɪ][dəunt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't get out of it .
" 我 不 得到 出去 的 它 .

我无法摆脱它。

['piːtəz] , [hiː; hi] [gets] [sɪk] [ˌju ɛn 'di][aɪ] [seɪ] : - [vel] , [sʌm; səm] ['mʌni] [aɪ][gɑːt] [jet] , [aɪ] [bai] [juː; jʊ] [aʊt] - ;
Peters , he gets sick und I say : ' Vell , some money I got yet , I buy you out ' ;
彼得斯 , 他 获得 生病的 和 我 说 : - 维尔 , 一些 钱 我 得到 然而 , 我 买 你 出去 - ;

彼得斯生病了，我说：“好吧，我还有些钱，我把你买下来。”

['æbə][hiː; hi][tiŋk][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] [trɪk] [ˌju ɛn 'di][get][mæd] .
aber he tink it iss a trick und get mad .
正在 他 叮当 它 问题 一个 诡计 和 得到 疯狂的 .

但他认为这是一个诡计并且生气了。

[fɔːr] [men][aɪ][gɑːt] , [gʌn] - [men] , [ɔːl] .
Four men I got , gun - men , all .
四 男人 我 得到 , 枪 - 男人 , 全部 .

我抓到了四个人，全是枪手。

[deɪ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][soʊ] [suːn] [hiː; hi][get][mæd] . "
Dey shoot him so soon he get mad . "
戴伊 射击 他 所以 很快 他 得到 疯狂的 . "

他们很快就开枪打死了他，他很生气。

" [æn; ən] - [ðen] [mə'kæləstɚ][dʒʌmps][ɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] [fɔːr; fər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðæt]
" An ' then McAllister jumps on you with both feet for takin ' that
" 一个 - 然后 麦卡利斯特 跳跃 在 你 和 两个都 脚 为了 拿 - 那
['mʌni] [aʊt] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [bæŋk][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [fɜːrst] [pleɪs] . "
money out o ' th ' bank in th ' first place . "
钱 出去 o - th - 银行 在 th - 第一的 地方 . "

“然后麦卡利斯特就跳出来狠狠地指责你当初从银行取钱。”

" [ɑːx] ! [væt] [juː; jʊ] [dɪŋk] ?
" Ach ! Vat you dink ?
" ach ! 增值税 你 丁克 ?

“啊！你脑子里在想什么？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [fuːl] ?
Am I a fool ?
是 我 一个 傻子 ?

我是个傻瓜吗?

- [aɪ][ə; eɪ]['pɑːrdnər] [ɔːl'redi] ? -

Ain'd	**I**	**a**	**pardner**	**already**	**?**	**'**
-	我	一个	伙伴	已经	?	-

我不是已经是合伙人了吗?

" [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**What's**	**that**	**got**	**to**	**do**	**with**	**it**	**?**	**"**
"	是什么	那	得到	到	做	和	它	?	"

“这跟这件事有什么关系？”

" [aɪ][hæv; həv] [ʃʌst] [soʊ] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['dɝː] ['mʌni] [æz; əz] ['piːtəz] .

"	**I**	**have**	**schust**	**so**	**much**	**right**	**to**	**take**	**der**	**money**	**as**	**Peters**	**.**
"	我	有	舒斯特	所以	很多	正确的	到	拿	德尔	钱	作为	彼得斯	.

“作为彼得斯，我完全有权利拿走他们的钱。”

[aɪ][dəunt] [stiːl] ['dɝː] ['mʌni] — [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] [stiːl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

I	**don't**	**steal**	**der**	**money**	**—**	**it**	**iss**	**steal**	**avay**	**from**	**me**	**.**
我	不	偷	德尔	钱	—	它	问题	偷	avay	从	我	.

我不是偷他们的钱——是他们的钱从我这里偷走了。

[kæn; kən][aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Can	**I**	**help**	**it**	**?**	**"**
能	我	帮助	它	?	"

我能怎么办呢?

" [ɪz] [ðæt] [tiː 'eɪtʃ] - [lɔː] ? "

"	**Is**	**that**	**th**	**'**	**law**	**?**	**"**
"	是	那	th	-	法律	?	"

这就是法律吗?

" ['dɝː] [lɔː] [ˌaɪˌɛs'ɛs][maɪ][pɑːrt] .

"	**Der**	**law**	**iss**	**my**	**part**	**.**
"	德尔	法律	问题	我的	部分	.

“法律是我的职责。”

[fɔːr; fər]['dɝː] [lɔː] , [breɪnz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæf] .

For	**der**	**law**	**,**	**brains**	**you**	**must**	**haf**	**.**
为了	德尔	法律	,	大脑	你	必须	半	.

法律规定，你必须要有头脑。

[breɪnz] [aɪ][gɑːt] .

Brains	**I**	**got**	**.**
大脑	我	得到	.

我拥有的智慧。

[tuː; tə] [raɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

To	**ride**	**,**	**you**	**know**	**.**
到	骑	,	你	知道	.

你知道，就是去骑车。

[væt] [juː; jʊ] [dɪŋk] ? "

Vat	**you**	**dink**	**?**	**"**
增值税	你	丁克	?	"

你脑子里在想什么?

" [aɪ][goʊ][juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] [deɪv] .

"	**I**	**go**	**you**	**,**	**"**	**declared**	**Dave**	**.**
"	我	去	你	,	"	声明	戴夫	.

“我支持你，”戴夫说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃɔːr] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - ['mʌni] .

"	**But**	**you**	**shore**	**take**	**a**	**big**	**chance**	**with**	**th**	**'**	**money**	**.**
"	但	你	支撑	拿	一个	大的	机会	和	th	-	钱	.

但你用这笔钱确实冒了很大的风险。

[aɪ] [maɪt] [get] [plʌgd] [æn; ən] - [hæv; həv][tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] . "

I	might	get	plugged	an	'	have	to	drop	it	.	"
我	可能	得到	已插电	一个	-	有	到	降低	它	.	"

我可能会被堵住，不得不放弃。

" ['miːn] ['liːbɜˑ] ['gɑːt] ! " [moʊn] [ʃɑːts] , [ɪn] [dɪ'sper] .

"	Mein	lieber	Gott	!	"	moaned	Schatz	,	in	despair	.
"	我的	利伯	上帝	!	"	呻吟	沙茨	,	在	绝望	.

“我的利伯戈特！”沙茨绝望地呻吟道。

" [breɪnz] ! [breɪnz] !

"	Brains	!	Brains	!
"	大脑	!	大脑	!

“脑子！脑子！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [ɑːx] ! [væt] [juːz] ?

"	Ach	!	Vat	use	?
"	ach	!	增值税	使用	?

“啊！增值税用量？”

[ælveɪz] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɜˑː] [seɪm] .

Alvays	it	iss	der	same	.
阿尔瓦伊斯	它	问题	德尔	相同的	.

始终都是一样的。

[vɑːn] [deɪ] ['kænədə][ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɜˑː][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; [soʊ] ['ɪŋgləɪnd] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [gɛbʌndən] ; [saʊθ] [əˈmerɪkə]

Von	day	Canada	iss	der	United	States	;	so	England	iss	gebunden	;	South	America
冯	天	加拿大	问题	德尔	团结的	各州	;	所以	英格兰	问题	捆绑	;	南	美国

[ˌaɪˌɛs'ɛs] [dɔɪtʃlænd] ;

iss	Deutchland	;
问题	德国	;

冯·戴·加拿大是美国的；所以英格兰是gebunden；南美洲是德国；

[suːn] [ɔːl]['dɜˑː]['kɑːntɪnənt][ˌaɪˌɛs'ɛs] [dɔɪtʃlænd] .

soon	all	der	continent	iss	Deutchland	.
很快	全部	德尔	大陆	问题	德国	.

很快整个大陆就变成了德国。

[væt] [fuːlz] !

Vat	fools	!
增值税	傻瓜	!

愚蠢的增值税！

[noʊ] [fɛr'ʃtant] — [blɑs][fɔːr; fər] ['mʌni] .

No	Verstand	—	blos	for	money	.
不	理解	—	blos	为了	钱	.

没有理解——为了钱而绽放。

[ˌju ɛn 'di][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɜˑː]['lɪt(ə)l][pɑːrt] .

Und	to	make	money	iss	der	little	part	.
和	到	制作	钱	问题	德尔	小的	部分	.

赚钱只是一小部分。

[væt] [fuːlz] ! "

Vat	fools	!	"
增值税	傻瓜	!	"

愚蠢的家伙们！

" [weɪk] [ʌp] !
" Wake up !
" 唤醒 向上 !

醒醒!

[huː] - [es][tiː 'eɪtʃ] - [fuːl] [ɪf] [aɪ][drɑːp] [ðæt] ['bʌnd(ə)l]
Who ' s th ' fool if I drop that bundle
WHO - s th - 傻子 如果 我 降低 那 捆

如果我把那捆东西掉在地上，谁才是傻瓜?

[æn; ən] - ['sʌmbɑːdi] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [gets] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
an ' somebody on a good horse gets away with it ?
一个 - 某人 在 一个 好的 马 获得 离开 和 它 ?

有人骑着好马就逍遥法外了?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [jɔːr] [hoʊl] [paɪl]
Because you can bet yore whole pile
因为 你 能 赌注 昔时 所有的 桩

因为你可以把你的全部赌注都押上。

[aɪ] [eint] ['eɪmɪn] - [tuː; tə][stɑːp][æn; ən] - [stænd] [ɔːf]
I ain't aimin ' to stop an ' stand off
我 不是 艾明 - 到 停止 一个 - 站立 离开

我并不打算停下来对峙。

[tiː 'eɪtʃ] - [bɪ'gɪnɪŋ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] ['pɑːrti] , [nɑːt] ['eni] . "
th ' beginnin ' of a Judge Lynch party , not any . "
th - 开始 - 的 一个 法官 林奇 派对 , 不是 任何 . "

th' 开始于林奇法官的派对，而不是任何其他派对。

" [deɪv] , [ɪf] [ə; eɪ] [viːk] [juː; jʊ][sɪt][ˌju ɛn 'di][ə; eɪ] [viːk] [juː; jʊ][tiŋk] , [ˌju ɛn 'di] [ʃʌst] [ə'baʊt][vɑːn] [tɪŋ] ,
" Dave , if a veek you sit und a veek you tink , und schust about von ting ,
" 戴夫 , 如果 一个 维克 你 坐 和 一个 维克 你 叮当 , 和 舒斯特 关于 冯 ting ,

“戴夫，如果你一周坐着，一周思考，然后胡思乱想，

[juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [væs] ? "
you know somethings about it , vas ? "
你 知道 有些 关于 它 , 血管 ? "

你知道些什么，瓦斯?

" [ʃɔːr] [wʊd] . "
" Shore would . "
" 支撑 会 . "

“肖尔会。”

" [ˌju ɛn 'di][ˌem aɪ 'tiː][jʊr; jər] [hed] [juː; jʊ][mʌst; məst][tiŋk] .
" Und mit your head you must tink .
" 和 密特 你的 头 你 必须 叮当 .

“你必须冷静思考。”

['meni] [deɪz] [ˌem aɪ 'tiː][maɪ] [hed] [aɪ][tiŋk][ˌju ɛn 'di][tiŋk] , ['evriθɪŋ] , ['pɑːsəb(ə)l][ˌju ɛn 'di][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l]
Many days mit my head I tink und tink , everythings , possible und not possible
许多 天 密特 我的 头 我 叮当 和 叮当 , 一切 , 可能的 和 不是 可能的

.
:
.

很多天我都在胡思乱想，一切皆有可能，一切皆不可能。

[den] [ven] ['dɝː][plænz][ˌaɪˌɛs'ɛs] [meɪd] , [juː; jʊ][ˌem aɪ 'tiː][jʊr; jər] [hed] [mɪ'steɪks] [faɪnd] .
Den ven der plans iss made , you mit your head mistakes find .
丹 ven 德尔 计划 问题 制成 , 你 密特 你的 头 错误 寻找 .

Den ven der plans iss made, you mit your head errors find.

['dɜ:] ['mʌni] [væt] [ju:; jʊ] [sti:l] , [ˌaɪ 'ti:][ˌaɪˌɛs'ɛs][noʊ] ['mætər] , ['æbə][dəunt] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] — ['bɛsɝ] [ju:; jʊ]
Der money vat you steal , it iss no matter , aber don't lose it — besser you
德尔 钱 增值税 你 偷 , 它 问题 不 事情 , 正在 不 失去 它 — 贝瑟 你
[bɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] ,
burn it ,
烧伤 它 ,

偷的钱没关系，但别弄丢了——最好把它烧掉。

[æz; əz] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] . "
as lose it . "
作为 失去 它 . "

就像失去它一样。

" [bɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] ? "
" Burn it ? "
" 烧伤 它 ? "

“烧掉它？”

" [jɑ:] ! ['peɪpər][ˌaɪ 'ti:][ˌaɪˌɛs'ɛs] , [ʃʌst] ['peɪpər] . "
" Yah ! Paper it iss , schust paper . "
" 耶和华 ! 纸 它 问题 , 舒斯特 纸 . "

“是啊！是纸，废纸。”

" ['peɪpər] !
" Paper !
" 纸 !

“纸！

" [deɪv] [stɛərd][ɪn] [daʊt] .
" Dave stared in doubt .
" 戴夫 凝视 在 怀疑 .

戴夫疑惑地盯着前方。

" ['peɪpər] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['strʌglɪŋ] [tu:; tə][græsp][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
" Paper , " he repeated , struggling to grasp the idea .
" 纸 , " 他 重复 , 挣扎 到 抓牢 这 主意 .

“纸，”他重复道，努力理解这个概念。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [kwaɪt] ['hʌmbli] [æskt] [fɔ:r; fər] [laɪt] .
He gave it up and quite humbly asked for light .
他 给予 它 向上 和 相当 谦卑地 问 为了 光 .

他放弃了抵抗，谦卑地祈求光明。

" [wʌt] [ti: 'eɪtʃ] - ['bleɪzɪz][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['peɪpər][fɔ:r; fər] ? "
" What th ' blazes am I a - goin ' to run away with paper for ? "
" 什么 th - 火焰 是 我 一个 - 去 - 到 跑步 离开 和 纸 为了 ? "

“我到底为什么要带着纸逃跑？”

" ['meɪbi] ['sʌmbɑ:di] [smɑ:rtər] [æz; əz][aɪ][tiŋk] .
" Maybe somebody smarter as I tink .
" 或许 某人 更聪明 作为 我 叮当 .

“或许是更聪明的人吧。”

[tu:] [men] , [ɔ:l'redi] , [mʌtʃ] ['kwestʃənz] [æsk] .
Two men , already , much questions ask .
二 男人 , 已经 , 很多 问题 问 .

两个人，已经有很多问题要问了。

['meɪbi] ['pi:təz] [teɪk] [ɔ:l]['dɜ:] ['mʌni] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .
Maybe Peters take all der money before me .
或许 彼得斯 拿 全部 德尔 钱 前 我 .

也许彼得斯会先拿走所有的钱。

[soʊ][aɪ][goʊ][baɪ]['dɜ:][bæŋk][ˌju ɛn 'di][get]['dɜ:] ['mʌni] [fɜ:rst] .

So	I	go	by	der	bank	und	get	der	money	first	.
所以	我	去	经过	德尔	银行	和	得到	德尔	钱	第一的	.

所以我先去银行取钱。

[deɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

Dey	can't	help	it	.
戴伊	不能	帮助	它	.

他们也没办法。

[ˌaɪ 'ti:][ˌaɪˌɛs'ɛs][maɪ][bæŋk] - [ˌju ɛn 'di]['dɜ:] [tʃek] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [dɪr] . "

It	iss	my	bank	anyvay	und	der	check	iss	dere	.	"
它	问题	我的	银行	-	和	德尔	查看	问题	德雷	.	"

无论如何，这是我的银行，也是我的支票。”

" [ju:; jʊ] - ['vi:][gɑ:t][ti: 'eɪtʃ] - ['mʌni] ! "

"	You	'	ve	got	th	'	money	!	"
"	你	-	ve	得到	th	-	钱	!	"

“你已经拿到钱了！”

" [jɑ:] , [hɪr] [ɪn]['dɜ:] [haʊs] [aɪ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

"	Yah	,	here	in	der	house	I	got	it	.
"	耶和华	,	这里	在	德尔	房子	我	得到	它	.

“是的，我在家里就拿到了。”

['evriθɪŋ] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [vɑ:lkəmən] .

Everythings	iss	vollkommen	.
一切	问题	vollkommen	.

Everything iss vollkommen.

[ɔ:l]['dɜ:] [mɪ'steɪks] [væt] [kʌm] [aɪ] [noʊ] , ['pɑ:səb(ə)l][ˌju ɛn 'di][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] .

All	der	mistakes	vat	come	I	know	,	possible	und	not	possible	.
全部	德尔	错误	增值税	来	我	知道	,	可能的	和	不是	可能的	.

我知道所有错误都可能发生，有些可能，有些不可能。

[noʊdɪŋ] [kæn; kən][slɪp] , [noʊdɪŋ] [kæn; kən] [breɪk] . "

Noding	can	slip	,	noding	can	break	.	"
编码	能	滑	,	编码	能	休息	.	"

代码可能会出错，代码可能会出错。

" [joʊ] - [ˌɑ:r 'i:][ə; eɪ] ['wʌndər] ! " [kən'grætjuleitid] [deɪv] , " [ti: 'eɪtʃ] - [wʌn][æn; ən] - ['oʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ʃʊr] -

"	Yo	'	re	a	wonder	!	"	congratulated	Dave	,	"	th	'	one	an	'	only	original	,	sure	-
"	哟	-	关于	一个	想知道	!	"	恭喜	戴夫	,	"	th	-	一	一个	-	仅有的	原来的	,	当然	-

['faɪər] , ['bʊlz] - [aɪ] ['wʌndər] .

fire	,	bull's	-	eye	wonder	.
火	,	公牛的	-	眼睛	想知道	.

“你真是个奇才！”戴夫祝贺道，“独一无二、百发百中、百发百中的奇才。”

" [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ['sʌd(ə)nli] , [hed] [bent] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] .

"	He	leaned	forward	suddenly	,	head	bent	in	listening	.
"	他	倾斜	向前	突然	,	头	弯曲	在	聆听	.

他突然向前倾身，低头倾听。

" ['sʌmbɑ:di] [ˌaʊt'saɪd] , " [hi:; hi] [wɔ:rnd] , ['sɔ:ftli] .

"	Somebody	outside	,	"	he	warned	,	softly	.
"	某人	外部	,	"	他	警告	,	轻轻	.

“外面有人，”他轻声警告道。

[gʌn] [ɪn][hænd] , [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] .

Gun	in	hand	,	he	sprang	to	the	door	and	passed	out	.
枪	在	手	,	他	弹簧	到	这	门	和	通过了	出去	.

他手里拿着枪，冲到门口，然后昏了过去。

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt]

The	gloom	of	the	coming	night	lay	in	wait	in	the	valleys	but	it	was	light
这	愁云	的	这	未来	夜晚	躺	在	等待	在	这	山谷	但	它	曾是	光

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eni] ['skʌlkər] .

enough	to	detect	any	skulker	.
足够的	到	探测	任何	潜伏者	.

夜幕即将降临，山谷间笼罩着一层阴霾，但天色尚亮，足以发现任何潜伏的危险。

[deɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [sɜːrtʃ] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl]

Dave	made	a	systematic	search	,	satisfying	himself	that	no	one	was	within	a	mile
戴夫	制成	一个	系统	搜索	,	令人满意	他自己	那	不	一	曾是	之内	一个	英里

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

of	the	cabin	,
的	这	舱	,

戴夫进行了系统搜索，确认小屋周围一英里内没有人。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

before	returning	.
前	返回	.

返回之前。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .

"	It's	all	right	,	"	he	assured	,	as	he	entered	the	room	again	.
"	它是	全部	正确的	,	"	他	保证	,	作为	他	进入	这	房间	再次	.

“没关系，”他一边说着，一边再次走进房间。

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

A	deafening	roar	followed	his	words	.
一个	震耳欲聋	吼	随后	他的	字	.

他的话语之后，传来一声震耳欲聋的咆哮。

[ʃɑːts] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [stɑːrt][ænd; ənd][slɪd] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ;

Schatz	gave	a	convulsive	start	and	slid	slowly	from	his	chair	to	the	floor	;
沙茨	给予	一个	痉挛	开始	和	滑行	缓慢地	从	他的	椅子	到	这	地面	;

沙茨猛地一惊，缓缓从椅子上滑到地板上；

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sər'praɪz] .

on	his	face	was	an	overwhelming	surprise	.
在	他的	脸	曾是	一个	压倒	惊喜	.

他脸上露出了难以置信的表情。

" [hʌ] — [hʌ] ! [hʌ] ! — " [ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [læf] [spoʊk] [ɪmɛʒɝːəbəl] [kən'tempt] .

"	Huh	—	Huh	!	Huh	!	—	"	the	grunting	laugh	spoke	immeasureable	contempt	.
"	嗯	—	嗯	!	嗯	!	—	"	这	哼哼	笑	辐	无法衡量的	鄙视	.

“哼——哼！哼！——”那咕哝般的笑声充满了无比的轻蔑。

" [breɪnz] !

"	Brains	!
"	大脑	!

“大脑！

" [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

"	The	half	-	open	drawer	of	the	sideboard	revealed	in	the	lamplight	a	number	of
"	这	一半	-	打开	抽屉	的	这	餐边柜	揭晓	在	这	灯光	一个	数字	的

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

packages	,
包裹	,

“灯光下，半开的餐具柜抽屉里露出了许多包裹。”

[ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['biːɪŋ] [tɔːrn]['oʊpən] .

the	wrappings	of	several	being	torn	open	.
这	包装	的	一些	存在	撕裂	打开	.

几件商品的包装被撕开了。

[deɪv] [sæt] ['θɔːtfəli] ['kɔntempleitɪŋ] [ðem; ðəm] .

Dave	sat	thoughtfully	contemplating	them	.
戴夫	卫星	深思熟虑	沉思	他们	.

戴夫若有所思地坐着，仔细地看着它们。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

He	had	removed	them	from	their	hiding	place	and	put	them	in	the
他	有	已移除	他们	从	他们的	隐藏	地方	和	放	他们	在	这

[drɔːr] [bɪ'fɔːr] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmp] ,

drawer	before	lighting	the	lamp	,
抽屉	前	灯光	这	灯	,

他点亮油灯之前，已经把它们从藏身之处取出，放进了抽屉里。

[bəuθ][ækts] [duː] [tuː; tə] [prɪ'kɔːʃn] : ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn][kɑːrl][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [deɪv] [ðə; ði]

both	acts	due	to	precaution	:	spying	upon	Karl	had	discovered	to	Dave	the
两个都	行为	到期的	到	预防	:	间谍活动	之上	卡尔	有	发现	到	戴夫	这

['haɪdɪŋ] [pleɪs] ;

hiding	place	;
隐藏	地方	;

两人的行动都是出于谨慎：监视卡尔让戴夫发现了藏身之处；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

he	was	distinctly	opposed	to	finding	himself	in	the	same	predicament	regarding
他	曾是	明显地	反对	到	寻找	他自己	在	这	相同的	困境	关于

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'kwaɪrd] [welθ] .

his	suddenly	acquired	wealth	.
他的	突然	获得	财富	.

他坚决反对自己因为突然获得的财富而陷入同样的困境。

[ðə; ði] [stɪl] ['fɪgjər] , ['restɪŋ] ['ʌndər] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

The	still	figure	,	resting	under	two	feet	of	earth	,	close	to	the	river	bank	,
这	仍然	数字	,	休息	在下面	二	脚	的	地球	,	关闭	到	这	河	银行	,

一动不动的身影，被埋在两英尺深的泥土下，靠近河岸。

[geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][kən'sɜːrn] [wət'evər] .

gave	him	no	concern	whatever	.
给予	他	不	忧虑	任何	.

他丝毫没有关心过他。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] ['mʌni] ;

His	mind	was	busy	with	the	best	way	to	pack	the	money	;
他的	头脑	曾是	忙碌的	和	这	最好的	方式	到	盒	这	钱	;

他满脑子想的都是如何把钱打包好；

[smɔːl] [bɪlz] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] [bʌt; bət] ['bʌlki] [tuː; tə] ['kæri] .

small	bills	were	difficult	to	trace	but	bulky	to	carry	.
小的	账单	是	难的	到	痕迹	但	笨重	到	携带	.

小额钞票难以追踪，而且携带不便。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [drɔːr] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] .

He	shoved	the	drawer	to	with	his	foot	and	re	-	lit	his	pipe	.
他	推搡	这	抽屉	到	和	他的	脚	和	关于	-	点燃	他的	管道	.

他用脚把抽屉推开，重新点燃了烟斗。

[hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [meɪd] .

His	plans	were	already	made	.
他的	计划	是	已经	制成	.

他的计划早已制定好。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːzənd] [ðem; ðəm] [aʊt] ['swɪftli] [waɪl] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['skʌlkər] .

He	had	reasoned	them	out	swiftly	while	hunting	the	supposed	skulker	.
他	有	有理智的	他们	出去	迅速地	尽管	打猎	这	据称	潜伏者	.

在追捕那个疑似潜行者的过程中，他迅速地推断出了这些问题。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][kɑːrl] [wʊd] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	disappearance	of	Karl	would	be	associated	with	the	disappearance	of	the
这	消失	的	卡尔	会	是	联系	和	这	消失	的	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

卡尔的失踪与那笔钱的失踪有关。

[ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [tʃek]

The	bank	would	maintain	that	the	money	had	been	drawn	on	the	day	the	check
这	银行	会	维持	那	这	钱	有	到过	绘制	在	这	天	这	查看

[wʌz; wəz]['deɪtɪd] ,

was	dated	,
曾是	日期	,

银行方面会坚持认为，这笔钱是在支票日期当天提取的。

[wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

which	necessarily	must	be	to	-	morrow	.
哪个	一定	必须	是	到	-	明天	.

那必然是明天。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][ækt][æz; əz] [gɑːrdz] [wʊd] [kən'kluːd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti]

The	four	men	who	were	to	act	as	guards	would	conclude	some	difficulty
这	四	男人	WHO	是	到	行为	作为	守卫	会	结束	一些	困难

[hæd; həd] [ə'rɪzn] [ænd; ənd] [ə'weɪt] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] ;

had	arisen	and	await	further	orders	;
有	出现	和	等待	更远	订单	;

四名负责守卫的男子会认为出现了一些困难，并等待进一步的命令；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'vɑːlvd] .

it	would	be	the	same	with	all	the	others	involved	.
它	会	是	这	相同的	和	全部	这	其他的	涉及	.

其他所有相关人员的情况也一样。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	way	was	clear	for	him	.
这	方式	曾是	清除	为了	他	.

他的道路畅通无阻。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli] [roʊz] .

There	remained	only	Rose	.
那里	剩余	仅有的	玫瑰	.

只剩下罗斯了。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

He	knocked	the	ashes	from	his	pipe	and	went	to	bed	.
他	敲门	这	灰烬	从	他的	管道	和	去	到	床	.

他抖掉烟斗里的烟灰，然后上床睡觉了。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ˌmɪs'pleɪst] ['kɑːnfɪdəns]

MISPLACED	CONFIDENCE
放错地方了	信心

盲目自信

['pɪkəlz] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

Pickles	was	hungry	.
泡菜	曾是	饥饿的	.

皮克尔斯饿了。

[hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [said] .

He	cocked	his	eye	anxiously	at	the	sun	and	sighed	.
他	上膛	他的	眼睛	焦虑地	在	这	太阳	和	叹了口气	.

他焦虑地斜眼望着太阳，叹了口气。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] ['fɜːroʊd] [ɜːrθ] [wer] [hɪz; ɪz] [best]

He	gazed	in	discouragement	over	the	widespread	furrowed	earth	where	his	best
他	凝视	在	沮丧	超过	这	广泛	沟壑	地球	在哪里	他的	最好的

['efərts] [left] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [treɪs] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊ] ,

efforts	left	so	small	a	trace	and	dropping	the	hoe	,
努力	左边	所以	小的	一个	痕迹	和	下降	这	锄	,

他沮丧地望着眼前大片犁过的田地，他竭尽全力却几乎没留下任何痕迹，然后扔掉了锄头。

[said] [ə'gen] .

sighed	again	.
叹了口气	再次	.

他又叹了口气。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [waɪ] . ['sʌd(ə)n]

With	all	his	soul	he	wished	he	had	not	fled	from	the	Double	Y	.	Sudden
和	全部	他的	灵魂	他	希望	他	有	不是	逃亡	从	这	双倍的	是	.	突然

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɑːrmd] [hɪm; ɪm] .

resolution	armed	him	.
解决	武装	他	.

他由衷地后悔当初逃离了双Y旅馆。一个突如其来的决心让他重新振作起来。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['mænfəli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

He	shoved	his	hands	in	his	pockets	and	marched	manfully	in	the	direction
他	推搡	他的	双手	在	他的	口袋	和	行军	勇敢地	在	这	方向

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

他把手插进口袋，昂首阔步地朝房子的方向走去。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [goʊ] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .

He	refused	to	go	hungry	for	anybody	.
他	拒绝	到	去	饥饿的	为了	任何人	.

他拒绝为任何人挨饿。

['tɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [raɪz] , [hɪz; ɪz] [hed] ['berli] [ʃoʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪn] [wen] [hiː; hi] [drɑːpt]

Topping	a	rise	,	his	head	barely	showed	against	the	sky	-	line	when	he	dropped
配料	一个	上升	,	他的	头	仅仅	显示	反对	这	天空	-	线	什么时候	他	掉落

[æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] .

as	if	shot	.
作为	如果	射击	.

他爬上一个坡顶，头几乎没露出天际，然后像中弹一样坠落下去。

[ðə; ði] ['hɔːrsmən] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [biː; bi] [dʒiːn] ; [hɪz; ɪz] [glæns] [hæd; həd] [bɪn] [tuː]

The	horseman	making	for	the	house	might	be	Jean	;	his	glance	had	been	too
这	骑手	制作	为了	这	房子	可能	是	让	;	他的	瞥一眼	有	到过	也

['heɪsti] [fɔːr; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

hasty	for	recognition	.
仓促	为了	认出	.

骑马朝房子走去的人可能是让；他匆匆一瞥，我没认出来。

[flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Flat	against	the	earth	,
平坦的	反对	这	地球	,

平贴于地面，

['pɪkəlz] [pʊʃt] [hɪm'self] ['bækwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] ['gæləp] ['klʌmzɪli]

Pickles	**pushed**	**himself**	**backward**	**until**	**he**	**felt**	**it**	**safe**	**to**	**turn**	**and**	**gallop**	**clumsily**
泡菜	推动	他自己	落后	直到	他	毛毡	它	安全的	到	转动	和	驰骋	笨拙地

[daʊn] [greɪd] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .

down	**grade**	**on**	**hands**	**and**	**feet**	**.**
向下	年级	在	双手	和	脚	.

皮克尔斯向后推了推自己，直到他觉得安全了，才转身笨拙地用手脚蹬着马蹄冲下斜坡。

[fɑːr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [θɔːt] .

Far	**enough**	**,**	**he**	**sat**	**and**	**thought**	**.**
远的	足够的	,	他	卫星	和	想法	.

他走到一旁，坐了下来，陷入沉思。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [geɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [ˌʌn'siːn]

He	**could**	**gain**	**the**	**barn**	**unseen**
他	可以	获得	这	谷仓	看不见

他可以悄无声息地得到那座谷仓。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ræn] , [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [dæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [græb] [sʌm; səm] [tʃʌk]

and	**if**	**he**	**ran**	**,**	**would**	**have**	**time**	**to**	**dash**	**into**	**the**	**house**	**,**	**grab**	**some**	**chuck**
和	如果	他	跑	,	会	有	时间	到	短跑	进入	这	房子	,	抓住	一些	查克

,

,

,

如果他跑，就有时间冲进屋里，抓点肉块。

[ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [gɑːt] [ðer; ðər] .

and	**get**	**away**	**again**	**before**	**the**	**horseman**	**got**	**there**	**.**
和	得到	离开	再次	前	这	骑手	得到	那里	.

在骑马的人到达之前再次逃脱。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [hɔːrn] [stɪr] ,

He	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**ran**	**like**	**a**	**long**	**-**	**horn**	**steer**	**,**
他	弹簧	到	他的	脚	和	跑	喜欢	一个	长的	-	喇叭	转向	,

他猛地站起身，像一头长角牛一样奔跑起来。

[geɪzd] [ə'pɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪn] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] :

gazed	**upon**	**by**	**the**	**stock**	**in**	**pasture**	**with**	**interest**	**:**
凝视	之上	经过	这	库存	在	牧场	和	兴趣	:

牧场上的牲畜饶有兴致地注视着：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] ['traʊzərz] .

they	**were**	**not**	**accustomed**	**to**	**this**	**style**	**of**	**locomotion**	**in**	**trousers**	**.**
他们	是	不是	习惯	到	这	风格	的	运动	在	裤子	.

他们不习惯穿着裤子以这种方式行走。

['pɪkəlz] [meɪd] ['eksələnt] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [brest] [ðə; ði] [sloʊp]

Pickles	**made**	**excellent**	**time**	**on**	**the**	**level**	**but**	**when**	**he**	**turned**	**to**	**breast**	**the**	**slope**
泡菜	制成	出色的	时间	在	这	等级	但	什么时候	他	转向	到	胸部	这	坡

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdər] ['goʊɪŋ] ;

it	**was**	**harder**	**going**	**;**
它	曾是	更难	去	;

Pickles 在平地上跑得很好，但当他转身爬坡时，就变得困难起来；

[ænd; ənd] ['pɪkəlz] [wʌz; wəz] ['taɪərd] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [sɪns] [sʌn] - [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	**Pickles**	**was**	**tired**	**;**	**he**	**had**	**been**	**at**	**work**	**since**	**sun**	**-**	**up**	**with**	**a**
和	泡菜	曾是	疲劳的	;	他	有	到过	在	工作	自从	太阳	-	向上	和	一个

[ʃɔːrt] [rest] [æt; ət] ['brekfəst] .

short	**rest**	**at**	**breakfast**	**.**
短的	休息	在	早餐	.

皮克尔斯很累；他从日出就开始工作，只在早餐时短暂休息了一下。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ðɪ][bɑːrn] ['wɪndɪd] [bʌt; bət] [went] [θruː] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs]

He	gained	the	barn	winded	but	went	through	and	crossed	to	the	house
他	获得	这	谷仓	喘息	但	去	通过	和	交叉	到	这	房子

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] .

without	pausing	.
没有	暂停	.

他气喘吁吁地走到谷仓，但没有停顿，径直穿过谷仓，来到房子前。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Back	of	the	house	he	stopped	to	listen	.
后退	的	这	房子	他	停止	到	听	.

他走到房子后面停下来倾听。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [faɪn] .

He	had	cut	it	too	fine	.
他	有	切	它	也	美好的	.

他切得太精细了。

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

The	horse	was	coming	up	to	the	door	.
这	马	曾是	未来	向上	到	这	门	.

马儿正朝门口走来。

" [dɑːrn][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['pɪkəlz] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['emfəsɪs] .

"	Darn	it	!	"	said	Pickles	,	with	bitter	emphasis	.
"	该死	它	!	"	说	泡菜	,	和	苦的	强调	.

“该死！”皮克尔斯愤愤地说。

[ðə; ðɪ][snæp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kætʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['roʊzɪz] [vɔɪs] [toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]

The	snap	of	the	catch	on	the	front	door	and	Rose's	voice	told	him	she	had
这	折断	的	这	抓住	在	这	正面	门	和	玫瑰的	嗓音	讲述	他	她	有

[gɔːn] [ˌaʊt'saɪd] .

gone	outside	.
已消失	外部	.

前门门闩的咔哒声和罗斯的声音告诉他，她已经出去了。

['meɪbi] [ðə; ðɪ]['raɪdər][wʌz; wəz] [nt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ;

Maybe	the	rider	was	n't	coming	in	;
或许	这	骑士	曾是	不	未来	在	;

或许骑手不会来了；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nt] [siː] [ðə; ðɪ] [end] ['wɪndoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kwɪk] — [hiː; hi]

they	could	n't	see	the	end	window	if	they	did	and	if	he	were	quick	—	he
他们	可以	不	看	这	结尾	窗户	如果	他们	做过	和	如果	他	是	快的	—	他

[skwɜːmd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ledʒ] ,

squirmed	over	the	ledge	,
扭动着身子	超过	这	壁架	,

即使他们看到了尽头的窗户，如果他动作够快——他从窗台上翻了过去——他们也看不到那扇窗户。

[drɑːpt] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

dropped	noiselessly	to	the	floor	,
掉落	无声	到	这	地面	,

无声地掉落在地板上。

[sped] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] — [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ferɪt] -

sped	through	the	doorway	—	and	almost	dislocated	his	spine	with	the	ferret	-
加速	通过	这	门口	—	和	几乎	脱臼	他的	脊柱	和	这	雪貂	-

[laɪk] [tɜːrn][hiː; hi] [meɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [left]

like	turn	he	made	in	trying	to	get	back	into	the	room	the	same	instant	he	left
喜欢	转动	他	制成	在	尝试	到	得到	后退	进入	这	房间	这	相同的	立即的	他	左边

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

他飞快地穿过门口——在离开房间的瞬间，他像雪貂一样猛地转身，试图立刻回到房间里，结果差点扭伤了脊椎：

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['entri] ;

he	had	barely	escaped	the	other's	entry	;
他	有	仅仅	逃脱	这	其他的	入口	;

他险些被对方闯入；

[ɪf] [roʊz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][ɪk'skleɪm][æt; ət] [saɪt]

if	Rose	came	to	the	bedroom	she	would	be	certain	to	exclaim	at	sight
如果	玫瑰	来了	到	这	卧室	她	会	是	肯定	到	惊叹	在	视线

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

如果罗斯来到卧室，看到他一定会惊呼出声。

['pɪkəlz] [briːðd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] — [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] — [prer] .

Pickles	breathed	a	short	—	a	very	short	—	prayer	.
泡菜	呼吸	一个	短的	—	一个	非常	短的	—	祷告	.

皮克尔斯默默地做了个简短的祷告——非常简短的祷告。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] — [ænd; ənd] ['stɪfnd] .

He	put	his	hands	to	the	window	ledge	—	and	stiffened	.
他	放	他的	双手	到	这	窗户	壁架	—	和	僵硬	.

他把手放在窗台上——然后身体僵住了。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] .

"	No	,	I	can't	stay	.
"	不	,	我	不能	停留	.

不，我不能留下来。

[roʊz] , [aɪ] - [em] ['pʊlɪn] - [maɪ] [freɪt] .

Rose	,	I	'	m	pullin	'	my	freight	.
玫瑰	,	我	-	米	拉林	-	我的	货运	.

罗斯，我正在拉货。

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ?

How	soon	can	you	come	along	?
如何	很快	能	你	来	沿着	?

你什么时候能过来?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪv] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] ,

"	It	was	Dave	—	he	was	going	away	—	and	he	wanted	Rose	to	go	,
"	它	曾是	戴夫	—	他	曾是	去	离开	—	和	他	通缉	玫瑰	到	去	,

[tuː] .

too	.
也	.

“是戴夫——他要离开——他也希望罗斯一起走。”

['pɪkəlz] [nelt] ['saɪləntli] [baɪ] [ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] ['mʌfld] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] ['briːðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['blæŋkits] ,
Pickles knelt silently by the bunk and muffled his rapid breathing in the blankets ,
泡菜 跪下 默默 经过 这 假寐 和 闷音 他的 迅速的 呼吸 在 这 毯子 ,
[waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] .
while he listened .
尽管 他 听着 .

皮克尔斯默默地跪在床铺旁，用毯子捂住自己急促的呼吸，侧耳倾听。

" [wer] ? " [æskt] [roʊz] .
" Where ? " asked Rose .
" 在哪里 ? " 问 玫瑰 .

“在哪儿？”罗斯问道。

" ['eniwer] [juː; jʊ] [seɪ] .
" Anywhere you say .
" 任何地方 你 说 .

“你说什么都行。”

[aɪ] - [em] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ə; eɪ] [goʊld] [maɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [æn; ən] - [joʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['gɔɪn] -
I ' m a - goin ' to clean up a gold mine in a few hours an ' yo ' re goin '
我 - 米 一个 - 去 - 到 干净的 向上 一个 金子 矿 在 一个 很少 小时 一个 - 哟 - 关于 去 -
[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .
to help me spend it .
到 帮助 我 花费 它 .

几个小时后我就要清理一座金矿，而你要帮我把这些金子花掉。

[wiː; wi] - [əl] [get] ['mærid] [fɜːrst] [stɑːp] . "
We ' ll get married first stop . "
我们 - 二 得到 已婚 第一的 停止 . "

我们第一站就是结婚。

" [ə; eɪ] [goʊld] [maɪn] ? "
" A gold mine ? "
" 一个 金子 矿 ? "

“一座金矿？”

" [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] . "
" More money than you ever saw . "
" 更多的 钱 比 你 曾经 锯 . "

“比你以往见过的钱都多。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɑːnt] — [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "
" And you want — me — to go with you ? "
" 和 你 想 — 我 — 到 去 和 你 ? "

“你想让我跟你一起去？”

" [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
" Not with me .
" 不是 和 我 .

“不会跟我在一起。”

[aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [tiː 'eɪtʃ] - ['mʌni] [fɜːrst] .
I got to get th ' money first .
我 得到 到 得到 th - 钱 第一的 .

我得先拿到钱。

[aɪ] - [əl] [get] [tiː 'eɪtʃ] - [treɪn] [tuː; tə] [he'linər] [tuː; tə] - [naɪt] .
I ' ll get th ' train to Helena to - night .
我 - 二 得到 th - 火车 到 海伦娜 到 - 夜晚 .

我今晚会乘火车去海伦娜。

[juː; jʊ][get][ɑːn][æt; ət]['dʒæksən] .
You **get** **on** **at** **Jackson** **.**
你 得到 在 在 杰克逊 .

你在杰克逊上车。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɑːn] [swɔlɚ] . "
You **can** **make** **it** **easy** **on** **Swaller** **.** **"**
你 能 制作 它 简单的 在 吞咽者 . "

在Swaller上，一切都变得简单。

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [mɔːr] .
" **I** **must** **know** **more** **.**
" 我 必须 知道 更多的 .

我必须了解更多。

[pər'hæps][juː; jʊ] [tel] [truː] .
Perhaps **you** **tell** **true** **.**
也许 你 告诉 真的 .

或许你说的是真的。

[pər'hæps][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] .
Perhaps **you** **run** **away** **.**
也许 你 跑步 离开 .

或许你会选择逃跑。

[tel] [ˌem 'iː] . "
Tell **me** **.** **"**
告诉 我 . "

告诉我。”

" [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [oʊ] - [jɔːr] ['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] , [eint] [juː; jʊ] ?
" **Got** **a** **good** **opinion** **o** **'** **yore** **future** **husband** **,** **ain't** **you** **?**
" 得到 一个 好的 观点 o - 昔时 未来 丈夫 , 不是 你 ?

你对你未来的丈夫印象不错，是吧?

[kwɪt] ['fuːlɪn] - , [roʊz] .
Quit **foolin** **'** **,** **Rose** **.**
辞职 愚弄 - , 玫瑰 .

别装了，罗斯。

[hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][kɑːrdz] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] ? "
Have **I** **got** **to** **show** **you** **the** **cards** **afore** **you** **take** **a** **hand** **?** **"**
有 我 得到 到 展示 你 这 牌 之前 你 拿 一个 手 ? "

难道非得先把牌给你看才能让你出牌吗?

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['ænsər] .
" **Yes** **,** **"** **was** **the** **decisive** **answer** **.**
" 是的 , " 曾是 这 决定性 回答 .

“是的，”这是斩钉截铁的回答。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

[its] [ðɪs] [wei] : [ʃɑːts] [diːlz] [tuː; tə] ['piːtəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊld] [dek] .
It's **this** **way** **:** **Schatz** **deals** **to** **Peters** **from** **a** **cold** **deck** **.**
它是 这 方式 : 沙茨 交易 到 彼得斯 从 一个 寒冷的 甲板 .

事情是这样的：沙茨从一副冷牌中给彼得斯发牌。

[hiː; hi] [gets] [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - ['mʌni] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][bæŋk] , ['piːtəz] - , [mə'kæˌlɪstərz] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] .
He **gets** **all** **th** **'** **money** **out** **o** **'** **the** **bank** **,** **Peters** **'** **,** **McAllister's** **,** **an** **'** **his** **.**
他 获得 全部 th - 钱 出去 o - 这 银行 , 彼得斯 - , 麦卡利斯特的 , 一个 - 他的 .

他把银行里的钱都取走了，彼得斯的、麦卡利斯特的，还有他自己的。

[ðen] [hiː; hi] [lets] [ˌem 'iː] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪm; ɪm] [nɑːt] ['noʊɪn] - [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [oʊ] - [kɔːrs] .

Then	he	lets	me	lift	it	,	him	not	knowin	'	who	I	am	,	o	'	course	.
然后	他	让我们	我	举起	它	,	他	不是	知道	-	WHO	我	是	,	o	-	课程	.

然后他让我把它举起来，当然，他并不知道我是谁。

[aɪ] [duː] [tiː 'eɪtʃ] - [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ækt] [æn; ən] - [ʃɑːts] [meɪks] ['fuːlɪʃ] ['nɔɪzɪz] [tuː] [leɪt] .

I	do	th	'	mysterious	disappearance	act	an	'	Schatz	makes	foolish	noises	too	late	.
我	做	th	-	神秘	消失	行为	一个	-	沙茨	制作	愚蠢	噪音	也	晚的	.

我神秘消失，而沙茨发出愚蠢的声音，却为时已晚。

[ə; eɪ] ['pɑːsi] [teɪks] ['æftər] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [rʌnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [blaɪnd] [treɪl] .

A	posse	takes	after	me	an	'	runs	into	a	blind	trail	.
一个	民兵	需要	后	我	一个	-	跑步	进入	一个	瞎的	踪迹	.

一群人跟着我，结果误入了一条盲径。

[aɪ] ['sɜːrk(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

I	circle	back	to	town	.
我	圆圈	后退	到	镇	.

我绕回镇上。

[raɪt] [ðer; ðər] [ɪz] [wer] [aɪ] [fuːl] [ʃɑːts] .

Right	there	is	where	I	fool	Schatz	.
正确的	那里	是	在哪里	我	傻子	沙茨	.

我就是在这里骗过了沙茨。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] - [em] ['drɪftɪn] - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bɪg] [muːs] [treɪl] [tuː; tə] [hænd] [tiː 'eɪtʃ] - ['mʌni] ['oʊvər] [tuː; tə]

He	thinks	I	'	m	driftin	'	along	the	Big	Moose	trail	to	hand	th	'	money	over	to
他	思考	我	-	米	漂流	-	沿着	这	大的	驼鹿	踪迹	到	手	th	-	钱	超过	到

[hɪm; ɪm] ['greɪsf(ə)l] .

him	graceful	.
他	优美	.

他以为我会沿着大麋鹿小径悠闲地把钱优雅地交给他。

- [sted] [oʊ] - [ðæt] [aɪ] - [em] ['snɔːrtɪn] - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə] [he'linər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

'	Stead	o	'	that	I	'	m	snortin	'	along	the	track	to	Helena	with	you	.
-	斯蒂德	o	-	那	我	-	米	吸食	-	沿着	这	追踪	到	海伦娜	和	你	.

相反，我正和你一起沿着小路一路小跑去海伦娜。

[ʃɑːts] ['dæsənt] [meɪk] [noʊ] ['hɑːlər] [æn; ən] -

Schatz	dassent	make	no	holler	an	'
沙茨	达森特	制作	不	抱怨	一个	-

沙茨达森特不喊叫

[wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - ['piːtəz] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

we	leave	him	an	'	Peters	to	fight	it	out	.
我们	离开	他	一个	-	彼得斯	到	斗争	它	出去	.

我们留下他和彼得斯去决斗。

[duː] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] ? "

Do	you	get	me	?	"
做	你	得到	我	?	"

你明白吗？”

" [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] . "

"	They	will	kill	you	.	"
"	他们	将要	杀	你	.	"

他们会杀了你。

" [oʊ] , [nɑːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , [aɪ] ['rekən] .

"	Oh	,	not	a	whole	lot	,	I	reckon	.
"	哦	,	不是	一个	所有的	很多	,	我	估计	.

“哦，我想应该不多吧。”

[aɪ] - [em] ['gɛtɪn] - [soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['biːn] - [kɪld] ['ðætəweɪ] , [aɪ]['sɔːrtər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	'	m	gettin	'	so	used	to	bein	'	killed	thataway	,	I	sorter	like	it	.
我	-	米	获得	-	所以	用过的	到	是	-	被杀	那边	,	我	分拣机	喜欢	它	.

我已经习惯了以这种方式被杀，我甚至有点喜欢这种死法。

[tɔːk] [sens] .

Talk	sense	.
讲话	感觉	.

说点有道理的话。

['wɛrz, 'hwɛrz][tiː 'eɪtʃ] - [oʊl][mæn] ? "

Where's	th	'	ole	man	?	"
在哪里?	th	-	奥莱	男人	?	"

老头子在哪儿?

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

"	I	will	leave	a	letter	for	him	.	"
"	我	将要	离开	一个	信	为了	他	.	"

我会给他留封信。

" [hɪp] [huˈreɪ] !

"	Hip	hooray	!
"	时髦的	万岁	!

“万岁！”

['maɪti] [naɪ] ['kɪsɪn] - - [taɪm] , [roʊz] .

Mighty	nigh	kissin	'	-	time	,	Rose	.
强大的	夜	接吻	-	-	时间	,	玫瑰	.

接吻时间快到了，罗斯。

[wʊd] [biː; bi] , [oʊni][aɪ][kɑːnt] [liːv] [ðɪs] ['blæstɪd] [kai'juːs] : - [freɪd][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

Would	be	,	on'y	I	can't	leave	this	blasted	cayuse	:	'	fraid	to	trust	him	.
会	是	,	仅限	我	不能	离开	这	炸毁	卡尤斯	:	-	害怕	到	相信	他	.

只是我不能离开这个该死的家伙：我不敢信任他。

[wɪtʃ] [weɪ] [juː; jʊ]['gɔɪn] - ?

Which	way	you	goin	'	?
哪个	方式	你	去	-	?

你要往哪个方向走?

[dəunt] [ʃoʊ] [ɪn] ['weɪˌbæk] .

Don't	show	in	Wayback	.
不	展示	在	时光倒流	.

不要在 Wayback Machine 中显示。

[hɪt] [tiː 'eɪtʃ] - ['rɪvər] ['fɑːrðər] [west] .

Hit	th	'	river	farther	west	.
打	th	-	河	更远	西方	.

再往西走一点，就到了河边。

" ['pɪkəlz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] .

"	Pickles	had	heard	enough	.
"	泡菜	有	听到	足够的	.

“皮克尔斯已经听够了。”

[hɪz; ɪz]['eksɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['ræpɪd][ænd; ənd]['saɪlənt] .

His	exit	through	the	window	was	rapid	and	silent	.
他的	出口	通过	这	窗户	曾是	迅速的	和	沉默的	.

他迅速而无声地从窗户逃走了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [meɪd] [ə'lɔːŋ] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] ,

His	retreat	from	the	house	,	made	along	two	sides	of	a	triangle	,
他的	撤退	从	这	房子	,	制成	沿着	二	侧面	的	一个	三角形	,

他沿着三角形的两条边撤离了房子。

[wʌz; wəz] ['prɑ:mptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd] [deɪv] [ænd; ənd]

was	prompted	by	his	knowledge	of	the	positions	of	Rose	and	Dave	and
曾是	提示	经过	他的	知识	的	这	职位	的	玫瑰	和	戴夫	和

[hi:; hi] [mə'nu:və] [soʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

he	manoeuvred	so	they	should	not	be	able	to	see	him	.
他	操纵	所以	他们	应该	不是	是	有能力的	到	看	他	.

他知道罗斯和戴夫的位置，于是调整位置，让他们看不到他。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn][wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] ,

Nevertheless	the	security	of	the	barn	was	very	welcome	,
尽管如此	这	安全	的	这	谷仓	曾是	非常	欢迎	,

然而，谷仓带来的安全感非常令人欣慰。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [geɪnd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz][æt; ət] ['pæstʃər] .

although	he	gained	it	only	to	recall	that	the	Goat	was	at	pasture	.
虽然	他	获得	它	仅有的	到	记起	那	这	山羊	曾是	在	牧场	.

虽然他得到了它，却随即想起山羊正在牧场上。

[ðen] ['swɑ:loʊ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] .

Then	Swallow	must	be	in	the	corral	.
然后	吞	必须	是	在	这	围栏	.

那么，燕子一定在围栏里。

[hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [dɔ:r] .

He	looked	from	the	rear	door	.
他	看起来	从	这	后部	门	.

他从后门向外望去。

[jes] , [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] ,

Yes	,	there	he	was	,	close	to	the	fence	,
是的	,	那里	他	曾是	,	关闭	到	这	栅栏	,

是的，他就在那里，靠近围栏。

[geɪzɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [fi:ld] [stɑ:k] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi][wɜ:r; wər]

gazing	across	the	grass	at	the	field	stock	and	no	doubt	wishing	he	were
凝视	穿过	这	草	在	这	场地	库存	和	不	怀疑	祝	他	是

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他凝视着草地对面的牲畜，无疑希望自己能和它们在一起。

['wɪmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn]['saɪləntli][tu:; tə][hɪz; ɪz][roʊp] ,

Whimpering	with	suppressed	delight	the	boy	ran	silently	to	his	rope	,
呜咽	和	被抑制	喜	这	男生	跑	默默	到	他的	绳索	,

男孩压抑着喜悦，呜咽着默默地跑向他的绳子。

['hæŋɪŋ] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['lu:ps] ['oʊvər] [tu:] [pegz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ; [hi:; hi] [kɔɪld] [ˌaɪ 'ti:] ['redi] [tu:; tə][hænd] ,

hanging	in	long	loops	over	two	pegs	in	the	wall	;	he	coiled	it	ready	to	hand	,
绞刑	在	长的	循环	超过	二	钉子	在	这	墙	;	他	卷曲	它	准备好	到	手	,

他把线绕成长长的圈挂在墙上的两个挂钩上；他把线盘好，随时可以拿在手里。

[krept] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] ['swɑ:loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:b] - [kæt] .

crept	out	the	door	,	and	was	at	Swallow	with	the	rush	of	a	bob	-	cat	.
悄悄地爬	出去	这	门	,	和	曾是	在	吞	和	这	匆忙	的	一个	鲍勃	-	猫	.

他蹑手蹑脚地溜出门，像山猫一样迅猛地冲向了燕子镇。

[ðə; ði] [greɪt] ['stælɪən] [meɪd] [wʌn] ['maɪti] [baʊnd] , [læʃ] [aʊt] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ]

The	great	stallion	made	one	mighty	bound	,	lashed	out	one	foot	and	stood	with
这	伟大的	骟	制成	一	强大的	边界	,	鞭打	出去	一	脚	和	站立	和

['flætnd] [ɪrz] ;

flattened	ears	;
扁平的	耳朵	;

那匹骏马猛地一跃，伸出一只蹄子，耳朵耷拉着，站了起来；

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [kaʊ] - ['poʊni][ɪn]

he	knew	the	meaning	of	a	rope	in	that	position	as	well	as	any	cow	-	pony	in
他	知道	这	意义	的	一个	绳索	在	那	位置	作为	出色地	作为	任何	奶牛	-	小马	在

[mɑːn'tænə][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [vekst] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [səb'duːd] [hɪm; ɪm] .

Montana	and	the	indignity	vexed	while	it	subdued	him	.
蒙大拿	和	这	侮辱	烦恼	尽管	它	低沉的	他	.

他像蒙大拿州的任何一匹小牛一样，深知绳索在那种情况下意味着什么，以及被制服时所感受到的屈辱和痛苦。

['pɪkəlz] ['nevər] ['braɪdld] [ænd; ənd] ['sædəld] [soʊ] ['ræpɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf] .

Pickles	never	bridled	and	saddled	so	rapidly	in	his	short	life	.
泡菜	绝不	勒住	和	鞍	所以	快速	在	他的	短的	生活	.

在皮克尔斯短暂的一生中，他从未如此迅速地完成缰绳和鞍具的准备工作。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði][bɑːrn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,

Keeping	the	barn	between	him	and	the	house	,
保持	这	谷仓	之间	他	和	这	房子	,

他让谷仓挡在他和房子之间，

[hiː; hi][roʊd][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə][tɜːrn] ;

he	rode	a	mile	or	more	out	of	his	course	before	he	dared	to	turn	;
他	骑	一个	英里	或者	更多的	出去	的	他的	课程	前	他	敢于	到	转动	;

他偏离路线一英里多才敢转弯；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] , [set][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [waɪ] [ræntʃ] ,

then	he	took	his	bearings	,	set	a	straight	line	for	the	Double	Y	ranch	,
然后	他	采取	他的	轴承	,	放	一个	直的	线	为了	这	双倍的	是	牧场	,

然后他辨明方向，径直朝着双Y牧场走去。

[ænd; ənd] [geɪv] ['swɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	gave	Swallow	his	head	.
和	给予	吞	他的	头	.

并把头给了燕子。

[ðə; ði] [gʊd] [hɔːrs] , ['skersli] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [laɪt] [weɪt] , [went] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

The	good	horse	,	scarcely	feeling	the	boy's	light	weight	,	went	forward	with	a	rush	,
这	好的	马	,	几乎	感觉	这	男孩们	光	重量	,	去	向前	和	一个	匆忙	,

那匹良马几乎感觉不到男孩的轻盈体重，便飞快地向前奔去。

[bʌt; bət] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [hænd][ɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] ['setld] [daʊn] ,

but	responded	to	the	light	hand	on	the	bridle	and	settled	down	,
但	回应	到	这	光	手	在	这	辔	和	定居	向下	,

但它对轻柔的缰绳动作做出了反应，安静了下来。

['trævəlɪŋ] [maɪl] ['æftər] [maɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪərləs] [straɪd] [ænd; ənd] [iːz] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ðæt]

travelling	mile	after	mile	with	the	tireless	stride	and	ease	of	movement	that
旅行	英里	后	英里	和	这	不知疲倦	步幅	和	舒适	的	移动	那

[hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] .

had	won	him	his	name	.
有	韩元	他	他的	姓名	.

他迈着不知疲倦的步伐，轻松地行进着，一英里又一英里，正是这种步伐和动作为他赢得了“健步如飞”的美名。

['greɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] , ['pɪkəlz] [roʊd][wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒmənt] .

Greatly	as	he	wished	for	the	journey's	end	,	Pickles	rode	with	judgment	.
非常	作为	他	希望	为了	这	旅程	结尾	,	泡菜	骑	和	判断	.

尽管皮克尔斯非常希望旅程结束，但他还是冷静地骑马前行。

[ðə; ði][fɜːrst] [daʊt] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][dʒɪl] : [wʊd] ['swɑːloʊ] [teɪk] [ðə; ði]

The	first	doubt	assailed	him	as	he	neared	the	Jill	:	would	Swallow	take	the
这	第一的	怀疑	遭受攻击	他	作为	他	接近	这	吉尔	:	会	吞	拿	这

['wɔːtər] ?

water	?
水	?

当他靠近吉尔河时，第一个疑虑涌上心头：燕子会喝河水吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kept] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] .

He	was	not	kept	long	in	doubt	.
他	曾是	不是	保留	长的	在	怀疑	.

他很快就确信无疑了。

['swɑːloʊ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

Swallow	knew	better	than	to	refuse	.
吞	知道	更好的	比	到	拒绝	.

斯沃洛很清楚拒绝是不明智的。

[ə; eɪ]['mæstər]['raɪdər][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm] [θruː] [ðɪs] [striːm] , [kloʊz][tuː; tə] [ðæt] ['veri] [spɑːt] ,

A	master	rider	had	put	him	through	this	stream	,	close	to	that	very	spot	,
一个	掌握	骑士	有	放	他	通过	这	溪流	,	关闭	到	那	非常	点	,

一位骑术高手曾骑着他穿过这条小溪，就在离这里不远的地方。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːt] [lɔːŋ] ['dɪstənt] [naɪt] .

in	the	dark	of	a	not	long	distant	night	.
在	这	黑暗的	的	一个	不是	长的	遥远	夜晚	.

在不久之后的某个漆黑的夜晚。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [sent] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [ɪrz] ['prɪkɪŋ] ['fɔːrwərd] ;

The	sight	of	the	water	sent	the	horse's	ears	pricking	forward	;
这	视线	的	这	水	发送	这	马匹	耳朵	刺	向前	;

看到水，马的耳朵立刻竖了起来；

[hiː; hi] ['entərd] ['redɪli] [ænd; ənd][swæm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [graʊnd]

he	entered	readily	and	swam	for	the	opposite	bank	the	moment	the	ground
他	进入	容易	和	游泳	为了	这	对面的	银行	这	片刻	这	地面

[left] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

left	his	feet	.
左边	他的	脚	.

他立刻跳入水中，脚一离开地面，就游向了对岸。

['pɪkəlz] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ;

Pickles	shouted	his	delight	;
泡菜	喊叫	他的	喜	;

皮克尔斯高兴地大叫起来；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

it	would	have	broken	his	heart	to	have	been	compelled	to	go	back	to
它	会	有	破碎的	他的	心	到	有	到过	被迫	到	去	后退	到

[ðə; ði][fɔːrd] .

the	ford	.
这	福特	.

如果被迫回到浅滩，他会心碎的。

['swɑːloʊ] ['skræmbld] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [wʌns]

Swallow	scrambled	out	onto	the	bank	with	little	trouble	and	stretched	out	once
吞	打乱	出去	到	这	银行	和	小的	麻烦	和	拉伸	出去	一次

[mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['swiːpɪŋ] ['gæləp] ;

more	in	his	sweeping	gallop	;
更多的	在	他的	扫荡	驰骋	;

斯沃洛毫不费力地爬上河岸，再次舒展身体，疾驰而去；

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] [pʊld] [ɪm'peɪʃntli] [ə'genst] [ðə; ði]

he	knew	now	where	he	was	bound	and	pulled	impatiently	against	the
他	知道	现在	在哪里	他	曾是	边界	和	拉	不耐烦地	反对	这

[rɪ'streɪnɪŋ] [tʌtʃ] .

restraining	touch	.
限制	触碰	.

他现在知道自己被束缚在哪里了，不耐烦地挣扎着想要摆脱束缚。

[ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['wʌndər] [tuː; tə] ['pɪkəlz] ;

The	pace	was	a	source	of	wonder	to	Pickles	;
这	步伐	曾是	一个	来源	的	想知道	到	泡菜	;

皮克尔斯对这个速度感到惊奇；

['sev(ə)n] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪm] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ]

seven	miles	and	a	swim	at	the	end	of	it	and	here	he	was	asking
七	英里	和	一个	游泳	在	这	结尾	的	它	和	这里	他	曾是	问

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [luːs] [reɪn] ,

for	a	loose	rein	,
为了	一个	松动的	缰绳	,

七英里的路程，最后还要游泳，他现在居然还要求放松缰绳。

[dɪ'mændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .

demanding	it	,	and	going	faster	than	ever	.
要求	它	,	和	去	快点	比	曾经	.

要求越来越高，速度也比以往任何时候都快。

" [dɑːrnd] [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən][get]['taɪərd] , " [sed] ['pɪkəlz] ; " [goʊ][ɑːn] [ðen] ,

"	Darned	if	I	believe	he	can	get	tired	,	"	said	Pickles	;	"	go	on	then	,
"	该死的	如果	我	相信	他	能	得到	疲劳的	,	"	说	泡菜	;	"	去	在	然后	,

“我才不信他会累呢，”皮克尔斯说；“那就继续吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]['taɪərd] [smaɪl] [tuː; tə] [noʊt] [haʊ] [ðə; ði]

"	and	he	gave	him	his	head	and	smiled	a	tired	smile	to	note	how	the
"	和	他	给予	他	他的	头	和	微笑	一个	疲劳的	微笑	到	笔记	如何	这

['paʊərf(ə)l] [lɪmz] ['kwɪkənd] [ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ['gæðərd] [peɪs] [ʌn'tɪl] ['pɪkəlz]

powerful	limbs	quickened	their	action	and	the	horse	gathered	pace	until	Pickles
强大的	四肢	加速	他们的	行动	和	这	马	聚集	步伐	直到	泡菜

[wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

was	travelling	faster	than	ever	before	in	his	life	.
曾是	旅行	快点	比	曾经	前	在	他的	生活	.

“他把头转向他，露出疲惫的笑容，注意到强壮的四肢加快了动作，马儿加快了速度，直到皮克尔斯跑得比他一生中任何时候都快。

['oʊnli][ðə; ði] ['smuːðnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪləti] [tuː; tə]

Only	the	smoothness	of	the	motion	gave	him	confidence	in	his	own	ability	to
仅有的	这	平滑度	的	这	运动	给予	他	信心	在	他的	自己的	能力	到

[hoʊld] [aʊt] .

hold	out	.
抓住	出去	.

只有动作的流畅性才让他相信自己能够坚持下去。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [goʊt] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

"	I	could	never	'	a	'	made	it	on	th	'	Goat	,	"	he	reflected	.
"	我	可以	绝不	-	一个	-	制成	它	在	th	-	山羊	,	"	他	反映	.

“我永远不可能骑上山羊，”他反思道。

" [goʊ][ɑːn] , [bɔɪ] !

"	Go	on	,	boy	!
"	去	在	,	男生	!

加油，孩子！

[iːt] - [ɪm] [ʌp] !

Eat	'	em	up	!
吃	-	呃	向上	!

把它们吃掉！

" [wʌn] ['slendər] [blæk] [ɪr] ['slæntɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

"	One	slender	black	ear	slanted	toward	him	and	away	again	.
"	一	苗条	黑色的	耳朵	倾斜的	朝向	他	和	离开	再次	.

一只细长的黑色耳朵向他倾斜，然后又移开。

['swɑːloʊ] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] - [ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] .

Swallow	**was**	**eating**	**'**	**em**	**up**	**the**	**best**	**he**	**knew**	**how**	**.**
吞	曾是	吃	-	呃	向上	这	最好的	他	知道	如何	.

斯沃洛用他所知道的最好方式把它们吃掉了。

['hævɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [roʊz] ['lisnd] ['kerfəli] [tuː; tə] ['deɪvz] [əd'vaɪs] .

Having	**made**	**her**	**decision**	**,**	**Rose**	**listened**	**carefully**	**to**	**Dave's**	**advice**	**.**
拥有	制成	她	决定	,	玫瑰	听着	小心	到	戴夫的	建议	.

做出决定后，罗斯认真听取了戴夫的建议。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði] ['betər] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

The	**more**	**he**	**talked**	**the**	**better**	**she**	**understood**	**the**	**situation**	**;**
这	更多的	他	谈话	这	更好的	她	理解	这	情况	;

他讲得越多，她就越了解情况；

[ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd] ['skersli] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌprepə'reɪʃnz] .

and	**Dave**	**had**	**scarcely**	**mounted**	**to**	**ride**	**away**	**before**	**she**	**began**	**her**	**own**	**preparations**	**.**
和	戴夫	有	几乎	安装	到	骑	离开	前	她	开始	她	自己的	准备工作	.

戴夫刚骑上马准备离开，她就开始了自己的准备工作。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

They	**appeared**	**to**	**be**	**very**	**simple**	**,**
他们	出现	到	是	非常	简单的	,

它们看起来非常简单，

['mɪrli] [ðə; ði] [ə'pɛrəlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ['æftər] [deɪv] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] .

merely	**the**	**apparelling**	**for**	**a**	**ride**	**and**	**keeping**	**watch**	**after**	**Dave**	**to**	**see**	**that**	**he**	**kept**	**on**	**his**	**way**	**.**
仅仅	这	服装	为了	一个	骑	和	保持	手表	后	戴夫	到	看	那	他	保留	在	他的	方式	.

只是准备了骑车所需的衣物，并在后面看着戴夫，确保他继续上路。

['deɪvz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [sent] [hɜːr; hər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

Dave's	**disappearance**	**sent**	**her**	**hurrying**	**to**	**the**	**stable**	**.**
戴夫的	消失	发送	她	匆忙	到	这	稳定的	.

戴夫的失踪让她急忙赶往马厩。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['braɪd(ə)l] ['mɪsɪŋ] .

She	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**her**	**bridle**	**missing**	**.**
她	曾是	惊讶	到	寻找	她	辔	丢失的	.

她惊讶地发现自己的笼头不见了。

[ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [peg] [wʌz; wəz] ['pɪkəlz] - ['braɪd(ə)l] , [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] .

On	**the**	**next**	**peg**	**was**	**Pickles**	**'**	**bridle**	**,**	**the**	**only**	**one**	**ready**	**for**	**instant**	**use**	**.**
在	这	下一个	钉子	曾是	泡菜	-	辔	,	这	仅有的	一	准备好	为了	立即的	使用	.

下一个挂钩上挂着皮克尔斯的笼头，那是唯一一个可以立即使用的笼头。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [bɪt] ,

She	**hesitated**	**a**	**moment**	**at**	**sight**	**of**	**the**	**heavy**	**bit**	**,**
她	犹豫了一下	一个	片刻	在	视线	的	这	重的	少量	,

看到那沉重的马衔，她犹豫了一下。

[bʌt; bət] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,

but	**took**	**it**	**down**	**and**	**hastened**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**pasture**	**,**
但	采取	它	向下	和	加快	到	这	边缘	的	这	牧场	,

但他还是把它取了下来，匆匆赶到牧场边缘。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['swɑːloʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] .

sending	**a**	**clear**	**call**	**for**	**Swallow**	**as**	**she**	**ran**	**.**
发送	一个	清除	称呼	为了	吞	作为	她	跑	.

她一边奔跑一边发出清晰的呼唤，为燕子加油。

[ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] [huːf] - [biːts] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fens] [bɪ'fɔːr]

There	**came**	**no**	**answering**	**hoof**	**-**	**beats**	**and**	**she**	**waited**	**to**	**reach**	**the**	**fence**	**before**
那里	来了	不	回答	蹄	-	节拍	和	她	等待	到	抵达	这	栅栏	前

['kɔːlɪŋ] [ə'gen] .

calling	**again**	**.**
呼叫	再次	.

没有听到回应的蹄声，她等到走到栅栏边才再次呼唤。

[ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left]

A	**glance**	**to**	**right**	**and**	**left**
一个	瞥一眼	到	正确的	和	左边

向左右瞥一眼

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] ['sʌmənz]

and	**she**	**put**	**her**	**hands**	**to**	**her**	**mouth**	**and**	**sent**	**forth**	**a**	**ringing**	**summons**
和	她	放	她	双手	到	她	嘴	和	发送	前进	一个	铃声	传票

[ðæt] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

that	**carried**	**to**	**the**	**far**	**corner**	**of**	**the**	**enclosure**	**.**
那	携带	到	这	远的	角落	的	这	外壳	.

她用手捂住嘴，发出了一声响亮的召唤，传到了围栏的角落。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] ['swɑːloʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði]

The	**wait**	**of**	**a**	**few**	**seconds**	**told**	**her**	**that**	**Swallow**	**was**	**not**	**in**	**the**
这	等待	的	一个	很少	秒	讲述	她	那	吞	曾是	不是	在	这

['pæstʃər] .

pasture	**.**
牧场	.

等了几秒钟后，她知道燕子不在牧场里。

[vekst] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [nɪr]

Vexed	**and**	**wondering**	**she**	**glanced**	**from**	**one**	**to**	**another**	**of**	**the**	**animals**	**near**
烦恼	和	好奇	她	瞥了一眼	从	一	到	其他	的	这	动物	靠近

[hɜːr; hər] : [tuː] [dræft] ['hɔːrsɪz] ,

her	**:**	**two**	**draft**	**horses**	**,**
她	:	二	草稿	马匹	,

她既恼怒又疑惑，目光在附近的动物之间来回扫视：两匹挽马，

[ə; eɪ] [bruːd] [mer] , [ɪts] [lɔːŋ] - [legd] [koʊlt] [kloʊz] [baɪ] ,

a	**brood**	**mare**	**,**	**its**	**long**	**-**	**legged**	**colt**	**close**	**by**	**,**
一个	幼虫	母马	,	它是	长的	-	腿	小马	关闭	经过	,

一匹种母马，旁边是它腿长的幼驹。

[ɔːl] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [spel] - [baʊnd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [geɪz] ['friːkwəntli] [ə'kɔːd] [ðə; ði]

all	**watching**	**her**	**with**	**that**	**spell**	**-**	**bound**	**intensity**	**of**	**gaze**	**frequently**	**accorded**	**the**
全部	观看	她	和	那	拼写	-	边界	强度	的	目光	频繁地	同意	这

['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ə'mʌŋ] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] ['rʌnɪŋ] [friː] .

sudden	**appearance**	**of**	**a**	**human**	**among**	**domestic**	**animals**	**running**	**free**	**.**
突然	外貌	的	一个	人类	之中	国内的	动物	跑步	自由的	.

所有人都用那种着迷的目光注视着她，这种目光常常使人注意到一个人类突然出现在自由奔跑的家畜之中。

['swɑːloʊ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fiːld] [æz; əz] [ðiːz] ; [ðen] [wer] [wʌz; wəz] [hiː; hi]

Swallow	**would**	**never**	**be**	**turned**	**in**	**the**	**same**	**field**	**as**	**these**	**;**	**then**	**where**	**was**	**he**
吞	会	绝不	是	转向	在	这	相同的	场地	作为	这些	;	然后	在哪里	曾是	他

?

?
?

燕子绝不会和他们出现在同一片田野里；那么，他当时在哪里呢?

[dʒiːn][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ðə; ði]['oʊnli]['sæd(ə)l]['poʊni] — [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊt] .

Jean	was	riding	the	only	saddle	pony	—	no	,	there	was	the	Goat	.
让	曾是	骑术	这	仅有的	鞍	小马	—	不	,	那里	曾是	这	山羊	.

珍骑着唯一一匹鞍马——不，是山羊。

[sə'spɪʃ(ə)n] [ə'woʊk] [ɪn] [roʊz] : [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ['pɪkəlz] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [raɪd] [ə'weɪ] [ɑːn] ['swɑːloʊ] !

Suspicion	awoke	in	Rose	:	was	it	possible	Pickles	had	dared	to	ride	away	on	Swallow	!
怀疑	醒来	在	玫瑰	:	曾是	它	可能的	泡菜	有	敢于	到	骑	离开	在	吞	!

罗斯心中燃起了疑心：难道皮克尔斯胆敢骑着燕子逃走了吗?

[ðə; ði] [goʊt] [hæd; həd][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːzətɪvli] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['braɪd(ə)l][dʒʌst] [ðen] ,

The	Goat	had	ideas	of	his	own	;	he	had	positively	no	use	for	a	bridle	just	then	,
这	山羊	有	想法	的	他的	自己的	;	他	有	积极地	不	使用	为了	一个	辔	只是	然后	,

山羊有自己的想法；它当时根本不需要缰绳。

[bʌt; bət] [roʊz] [hæd; həd][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [suː'pɪriər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

but	Rose	had	ideas	of	a	distinctly	superior	order	of	intelligence	and
但	玫瑰	有	想法	的	一个	明显地	优越的	命令	的	智力	和

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wer] ['pɪkəlz]

but	little	time	was	lost	before	the	Goat	was	plunging	away	to	where	Pickles
但	小的	时间	曾是	丢失的	前	这	山羊	曾是	骤降	离开	到	在哪里	泡菜

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

should	be	,
应该	是	,

但罗斯却认为山羊拥有远超常人的智慧，没过多久，山羊就一头扎进了泡菜应该在的地方。

['kæriɪŋ] [roʊz] [ə'straɪd] [ænd; ənd] ['berbæk] .

carrying	Rose	astride	and	bareback	.
携带	玫瑰	跨骑	和	无套	.

骑在罗斯身上，没有鞍辔。

[hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [ɪn][pɑːrt] : ['pɪkəlz] [wʌz; wəz][nɑːt] [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

Her	suspicions	were	confirmed	in	part	:	Pickles	was	not	where	he	should	be	.
她	怀疑	是	确认的	在	部分	:	泡菜	曾是	不是	在哪里	他	应该	是	.

她的怀疑部分得到了证实：皮克尔斯不在他应该在的地方。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði] [goʊt] [θruː] [ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

She	swung	the	Goat	through	a	half	circle	on	his	hind	feet	and	started	back	for	the	barn	with	a	rush	.
她	摇摆	这	山羊	通过	一个	一半	圆圈	在	他的	后	脚	和	开始	后退	为了	这	谷仓	和	一个	匆忙	.

她让山羊用后腿转了个半圈，然后飞快地往谷仓跑去。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [goʊt] , ['prɑːpərli] ['sædəld] ,

Ten	minutes	later	,	the	Goat	,	properly	saddled	,
十	分钟	之后	,	这	山羊	,	适当地	鞍	,

十分钟后，山羊被妥善地套上了鞍具。

[tɜːrnd] [ʃɔːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt] - [laɪk]['skræmb(ə)l]['ɑːntə][ðə; ði] [twɪn] ['rɪvər] [treɪl] .

turned	short	out	of	the	farm	road	with	a	cat	-	like	scramble	onto	the	Twin	River	trail	.
转向	短的	出去	的	这	农场	路	和	一个	猫	-	喜欢	争夺	到	这	双	河	踪迹	.

沿着农场道路突然转向，像猫一样敏捷地爬上了双河小径。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['kærid] [soʊ] [mʌtʃ] [weɪt] [sɪns] [hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] [roʊd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

He	had	not	carried	so	much	weight	since	his	old	master	rode	him	and	he
他	有	不是	携带	所以	很多	重量	自从	他的	老的	掌握	骑	他	和	他

[dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

did	not	like	it	,
做过	不是	喜欢	它	,

自从他的老主人骑过他之后，他就没负重过，他不喜欢这样。

[bʌt; bət] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃɜːrk] ; [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɜːrz] , [tuː]

but	knew	better	than	to	shirk	;	he	had	tried	that	,	and	the	spurs	,	two
但	知道	更好的	比	到	推脱	;	他	有	尝试	那	,	和	这	马刺	,	二

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

但他很清楚逃避是不可取的；他试过，结果被踢出了两根马刺。

['klæŋkɪŋ] ['luːsli] [ɑːn] ['roʊzɪz] [smɔːl] [buːts] , [hæd; həd] [rɪpt] [hɪz; ɪz][saɪdz][wɪð; wɪθ][kwaɪt][æn; ən][oʊld] -

clanking	loosely	on	Rose's	small	boots	,	had	ripped	his	sides	with	quite	an	old	-
叮当作响	松散地	在	玫瑰的	小的	靴子	,	有	撕裂	他的	侧面	和	相当	一个	老的	-

[taɪm] ['fɜːrvər] .

time	fervor	.
时间	热情	.

罗斯的小靴子发出叮叮当当的响声，带着一种老式的热情撕扯着他的肋部。

[roʊz] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [əˈdʒʌst] [ðem; ðəm]['æftər] ['sædlɪŋ] ;

Rose	had	found	time	to	adjust	them	after	saddling	;
玫瑰	有	成立	时间	到	调整	他们	后	鞍具	;

罗斯在给它们套上鞍具后，抽出时间调整了一下它们；

[ðə; ði][læst] [hoʊl] ['berli] [held][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜːrvd] .

the	last	hole	barely	held	them	but	they	served	.
这	最后的	洞	仅仅	握住	他们	但	他们	服务	.

最后一个洞勉强守住了，但他们还是成功发球了。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] - [straidɪŋ] ['gæləp][ʌv; əv] ['swɑːloʊ] !

How	she	longed	for	the	free	-	striding	gallop	of	Swallow	!
如何	她	渴望	为了	这	自由的	-	大步走	驰骋	的	吞	!

她多么渴望燕子自由奔跑的身影！

[ðə; ði][taɪd] - [ɪn][geɪt][ʌv; əv][ðə; ði][goʊt] [wʌz; wəz] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	tied	-	in	gait	of	the	Goat	was	irksome	to	her
这	系	-	在	步态	的	这	山羊	曾是	烦人的	到	她

山羊那僵硬的步态让她感到厌烦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [twɪn] ['rɪvər] [druː] ['ræpɪdli] ['nɪrər] .

but	she	kept	him	to	his	work	and	Twin	River	drew	rapidly	nearer	.
但	她	保留	他	到	他的	工作	和	双	河	画	快速	更近	.

但她让他继续工作，双子河也迅速逼近。

[wɪð; wɪθ] ['deɪvz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][maɪnd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

With	Dave's	instructions	in	mind	she	knew	there	was	plenty	of	time	but	it
和	戴夫的	指示	在	头脑	她	知道	那里	曾是	很多	的	时间	但	它

[wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] ['seɪfti] [baɪ] ['lɔɪtərɪŋ] .

would	be	foolish	to	lessen	the	margin	of	safety	by	loitering	.
会	是	愚蠢	到	减少	这	利润	的	安全	经过	游荡	.

她牢记戴夫的指示，知道时间很充裕，但如果逗留太久，就会减少安全余地，这是不明智的。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrd][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði][steɪdʒ][frʌm; frəm] ['weɪˌbæk] .

A	quarter	of	a	mile	from	the	ford	she	passed	the	stage	from	Wayback	.
一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	福特	她	通过了	这	阶段	从	时光倒流	.

离浅滩四分之一英里处，她遇到了从韦巴克来的驿站马车。

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɪpɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['entər] [twɪn] ['rɪvər] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ]

The	driver	was	just	whipping	up	to	enter	Twin	River	in	style	and	the	stage
这	司机	曾是	只是	鞭打	向上	到	进入	双	河	在	风格	和	这	阶段

['ɔkjuːpənts][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'preɪz] [roʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɔrdʒd] [ə'hed] .

occupants	had	opportunity	to	appraise	Rose	as	she	forged	ahead	.
居住者	有	机会	到	评价	玫瑰	作为	她	锻造	前方	.

司机正策马疾驰，准备潇洒地驶入双河镇，马车上的乘客们有机会欣赏罗斯一路向前的英姿。

" [maɪ] ['hevəns] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

"	My	heavens	,	what	a	beauty	!	"	exclaimed	a	young	lady	on	the	seat	beside	the
"	我的	天	,	什么	一个	美丽	!	"	惊呼	一个	年轻的	女士	在	这	座位	旁	这

['draɪvər] ,

driver	,
司机	,

“我的天哪，真是个美人！”坐在司机旁边座位上的一位年轻女士惊叹道。

[hɜːr'self][noʊ] [miːn] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['hændiwɜːrk] .

herself	no	mean	specimen	of	God's	handiwork	.
她自己	不	意思是	标本	的	神的	手工制品	.

她本人也是上帝杰作中的佼佼者。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Who	is	she	?
"	WHO	是	她	?

她是谁?

" [ðə; ði]['draɪvər] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [swept] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] .

"	The	driver	shifted	his	whip	and	swept	off	his	hat	with	a	flourish	.
"	这	司机	转移	他的	鞭	和	扫荡	离开	他的	帽子	和	一个	繁荣	.

“司机挥动鞭子，潇洒地摘下帽子。”

[hiː; hi] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] ['æftər][ðə; ði]['raɪdər] .

He	gazed	admiringly	after	the	rider	.
他	凝视	钦佩地	后	这	骑士	.

他满怀欣赏地望着骑手的背影。

" [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [roʊz] ; [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [maɪ] ['lʌki] [deɪ] .

"	That	,	ma'am	,	is	the	French	Rose	;	an	'	this	is	certainly	my	lucky	day	.
"	那	,	女士	,	是	这	法语	玫瑰	;	一个	-	这	是	当然	我的	幸运的	天	.

“夫人，这就是法国玫瑰；今天真是我的幸运日。”

[aɪ] [eɪnt] [siːn] [tuː] [sʌtʃ] ['prɪti] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][wʌn] [deɪ] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['dɔgz] [eɪdʒ] .

I	ain't	seen	two	such	pretty	women	before	in	one	day	,	not	in	a	dog's	age	.
我	不是	已见	二	这样的	漂亮的	女性	前	在	一	天	,	不是	在	一个	狗的	年龄	.

我这辈子都没见过一天之内同时出现两个这么漂亮的女人。

[aɪ] [eɪnt] ['nevər] [siːn] - [ɪm] , " [hiː; hi] [ə'mendid][wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [kən'vɪkʃn] .

I	ain't	never	seen	'	em	,	"	he	amended	with	enthusiastic	conviction	.
我	不是	绝不	已见	-	呃	,	"	他	修订版	和	热情的	定罪	.

“我从来没见过它们，”他热情而坚定地补充道。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][fɔːrd][tuː; tə][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swəːliŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [tɜːrnd]

The	coach	cut	through	the	ford	to	the	hiss	of	the	swirling	water	and	turned
这	教练	切	通过	这	福特	到	这	嘶	的	这	旋转	水	和	转向

['ɪntuː][ðə; ði] [streɪt] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [rʌn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːt] -

into	the	straight	in	time	for	them	to	see	a	man	run	out	from	the	Sweet	-
进入	这	直的	在	时间	为了	他们	到	看	一个	男人	跑步	出去	从	这	甜的	-

['ekoʊ][tuː; tə] [miːt] [roʊz] ,

Echo	to	meet	Rose	,
回声	到	见面	玫瑰	,

马车穿过浅滩，听到湍急的水流发出嘶嘶声，然后拐进直道，正好看到一个男人从“甜回声”酒吧跑出来迎接罗斯。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [waɪl] [roʊz] [liːnd] ['fɔːrwərd][ɪn] [wʌt] [lʊkt]

standing	with	his	hand	on	the	bridle	while	Rose	leaned	forward	in	what	looked
常设	和	他的	手	在	这	辔	尽管	玫瑰	倾斜	向前	在	什么	看起来

[sə'spɪʃəsli] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['griːtɪŋ] .

suspiciously	like	a	warm	greeting	.
可疑地	喜欢	一个	温暖的	问候	.

他一手扶着缰绳站着，而罗斯则向前倾身，做出一个看起来很像热情问候的举动。

[ə'nʌðər] [ˌekskla'meɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɑːn][ðə; ði][steɪʤ] : " ['wɪtbi, 'hwɪtbi] !

Another	exclamation	escaped	the	young	lady	on	the	stage	:	"	Whitby	!
其他	感叹	逃脱	这	年轻的	女士	在	这	阶段	:	"	惠特比	!

台上那位年轻女士又惊呼了一声："惠特比！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌʃ] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['draɪvɝz] [fræŋk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [peɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	and	the	blush	called	forth	by	the	driver's	frank	admiration	paled	as	she
"	和	这	脸红	称为	前进	经过	这	司机	坦率	钦佩	苍白	作为	她

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [huːm] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃt] .

watched	the	two	whom	they	rapidly	approached	.
观看	这	二	谁	他们	快速	接近	.

"司机坦率的赞赏让她脸红，但当她看着那两人迅速靠近时，脸红的表情就消失了。"

" [noʊ] [hɪm; ɪm] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [æskt] [ðə; ði]['draɪvər] [pə'laɪtli] ;

"	Know	him	,	ma'am	?	"	asked	the	driver	politely	;
"	知道	他	,	女士	?	"	问	这	司机	礼貌地	;

"您认识他吗，女士？"司机礼貌地问道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

but	his	companion	was	oblivious	to	all	but	the	scene	before	her	.
但	他的	伴侣	曾是	浑然不觉	到	全部	但	这	场景	前	她	.

但他的同伴却对眼前的一切浑然不觉。

['roʊzɪz] [ɪm'pɪriəs] ['ʤestʃər] [ænd; ənd] [kɔːl] [hæd; həd] [brɔːt] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] ['rʌnɪŋ] .

Rose's	imperious	gesture	and	call	had	brought	Whitby	running	.
玫瑰的	专横	手势	和	称呼	有	带来	惠特比	跑步	.

罗斯傲慢的姿态和号召让惠特比镇的人都跑了过来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'ʧiːvd] [ə; eɪ][wɔːrm] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [iːʧ] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] ['roʊzɪz] ['nuːmərəs] ['vɪzɪts]

They	had	achieved	a	warm	regard	for	each	other	during	Rose's	numerous	visits
他们	有	已达成	一个	温暖的	看待	为了	每个	其他	期间	玫瑰的	很多的	访问

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [waɪ] ,

to	the	Double	Y	,
到	这	双倍的	是	,

在罗斯多次光顾双Y酒吧期间，他们彼此建立了良好的关系。

[meɪd] [æt; ət] ['deɪvz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] ; ['vɪzɪts] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] ['siːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ˌiː'ɛf]

made	at	Dave's	instigation	;	visits	that	had	not	ceased	until	the	arrival	ef
制成	在	戴夫的	煽动	;	访问	那	有	不是	停止	直到	这	到达	ef

['hɑːpəlɔŋ] [ænd; ənd] ['meri] ,

Hopalong	and	Mary	,
霍帕隆	和	玛丽	,

是在戴夫的提议下进行的；直到霍帕隆和玛丽到来之前，这些探访从未停止过。

[wen] [deɪv] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][lɔːŋgər] .

when	Dave	had	declared	it	was	no	use	to	try	longer	.
什么时候	戴夫	有	声明	它	曾是	不	使用	到	尝试	更长	.

当戴夫宣布再尝试也没有用的时候。

['wɪtbi, 'hwɪtbi] [grɑːspt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] ['hɜːrid] [wɜːrdz][ɪn] ['veri] [briːf] [taɪm] .

Whitby	grasped	the	significance	of	Rose's	hurried	words	in	very	brief	time	.
惠特比	抓住	这	意义	的	玫瑰的	慌忙	字	在	非常	简短的	时间	.

惠特比很快就领会了罗斯匆忙话语中的含义。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .
" he exclaimed , thinking rapidly .
" 他 惊呼 , 思维 快速 .

他惊呼道，脑子里飞快地想着。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
he will do it , too .
他 将要 做 它 , 也 .

他也会这么做。

[ðeɪ] [kɑːnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] [tʃek] , [juː; jʊ] [noʊ] .
They can't refuse to honor his check , you know .
他们 不能 拒绝 到 荣誉 他的 查看 , 你 知道 .

他们不能拒绝兑现他的支票，你知道的。

[bʌk] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][kæn; kən][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
Buck is the only one can stop it .
巴克 是 这 仅有的 一 能 停止 它 .

只有巴克才能阻止这一切。

['lʌki] ['pɪkəlz] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪˌbæk]
Lucky Pickles was gone and you came here instead of going to the Wayback
幸运的 泡菜 曾是 已消失 和 你 来了 这里 反而 的 去 到 这 时光倒流
[bæŋk] .
bank .
银行 .

Lucky Pickles 已经关门了，你却来到这里而不是去 Wayback 银行。

[bʌk] [hæz; həz] [nt] [lɔːŋ] [left] [ˌem 'iː] .
Buck has n't long left me .
巴克 有 不 长的 左边 我 .

巴克离开我没多久。

[aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
I can catch him .
我 能 抓住 他 .

我能抓住他。

" [hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [fæst] [wen] [hiː; hi]
" He ran around to the shed at the rear and was going fast when he
" 他 跑 大约 到 这 棚 在 这 后部 和 曾是 去 快速地 什么时候 他
[tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪl] ,
turned into the trail ,
转向 进入 这 踪迹 ,

“他绕到后面的棚子旁，然后快速地拐进了小路，

[ə'straɪd] [hɪz; ɪz]['poʊni] .
astride his pony .
跨骑 他的 小马 .

他骑在小马上。

[hɪz; ɪz] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [roʊz] [stɑːpt] [ɪn][mɪd] - [er] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt]

His	reassuring	wave	of	the	hand	to	Rose	stopped	in	mid	-	air	as	he	caught
他的	令人安心	海浪	的	这	手	到	玫瑰	停止	在	中	-	空气	作为	他	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] [mə'kæləstɚ] ,

sight	of	Margaret	McAllister	,
视线	的	玛格丽特	麦卡利斯特	,

他向罗斯挥了挥手以示安慰，但当他看到玛格丽特·麦卡利斯特时，这个动作就停在了半空中。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

standing	on	the	footboard	of	the	coach	and	looking	at	him	with	an
常设	在	这	踏板	的	这	教练	和	寻找	在	他	和	一个

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndərˈstænd] .

expression	he	did	not	in	the	least	understand	.
表达	他	做过	不是	在	这	至少	理解	.

她站在教练车的踏板上，用一种他完全无法理解的表情看着他。

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] , [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]

He	made	as	if	to	pull	up	,	thought	better	of	it	,	and	sweeping	off	his
他	制成	作为	如果	到	拉	向上	,	想法	更好的	的	它	,	和	扫荡	离开	他的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

他作势要停车，但又改变了主意，然后扫了一眼帽子。

[dʌg] [ðə; ði][spɜːrz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd] [ʃɑːt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][bɪg] [muːs] [treɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd]

dug	the	spurs	into	his	pony	and	shot	out	over	the	Big	Moose	trail	at	a	speed
挖	这	马刺	进入	他的	小马	和	射击	出去	超过	这	大的	驼鹿	踪迹	在	一个	速度

[ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ['sʌmwer] ['veri] [suːn] .

that	promised	to	get	him	somewhere	very	soon	.
那	承诺	到	得到	他	某处	非常	很快	.

他用马刺扎紧小马，沿着大麋鹿小径飞驰而去，速度之快足以让他很快到达某个地方。

[deɪv] [hæd; həd][nɑːt][left][ðə; ði] [lɑːˈfræns] ['kæbɪn][fɑːr][bɪ'haɪnd] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən]

Dave	had	not	left	the	LaFrance	cabin	far	behind	when	he	pulled	up	with	an
戴夫	有	不是	左边	这	拉弗朗斯	舱	远的	在后面	什么时候	他	拉	向上	和	一个

[oʊθ] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

oath	and	after	a	short	period	of	consideration	,
誓言	和	后	一个	短的	时期	的	考虑	,

戴夫离开拉弗朗斯小屋没多远，就带着誓言回来了，经过短暂的考虑，

[tɜːrnd] [bæk] , ['raɪdɪŋ][æt; ət] [fer] [spiːd] .

turned	back	,	riding	at	fair	speed	.
转向	后退	,	骑术	在	公平的	速度	.

掉头，以相当快的速度骑行。

[hiː; hi] [faʊnd] [kɔːz] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ɪn] ['staːtiŋ] ['ɜːrli] :

He	found	cause	to	congratulate	himself	in	starting	early	:
他	成立	原因	到	祝贺	他自己	在	开始	早期的	:

他为自己早早开始工作而感到自豪：

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [roʊz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

it	gave	him	time	to	go	back	to	Rose	and	furnish	her	money	in	case	of
它	给予	他	时间	到	去	后退	到	玫瑰	和	提供	她	钱	在	案件	的

[niːd] .

need	.
需要	.

这让他有时间回到罗斯身边，为她准备一些钱以备不时之需。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] .

He	saw	her	sooner	than	he	expected	.
他	锯	她	很快	比	他	预期的	.

他比预期更早见到了她。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [bend] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] ,

Turning	a	slight	bend	in	the	trail	,	he	had	full	view	of	the	Goat	,
转弯	一个	轻微	弯曲	在	这	踪迹	,	他	有	满的	看法	的	这	山羊	,

沿着小路转过一个缓弯，他就能清楚地看到那只山羊了。

[nɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

not	two	hundred	yards	away	,
不是	二	百	码	离开	,

不到两百码远，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [baʊnd] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪsər][æz; əz][ðə; ði][spɜːrz] [rɪpt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ;

and	saw	him	bound	forward	like	a	racer	as	the	spurs	ripped	into	him	;
和	锯	他	边界	向前	喜欢	一个	赛车手	作为	这	马刺	撕裂	进入	他	;

只见他像赛马一样向前跃去，马刺刺入他的身体；

[deɪv] [gript] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] :

Dave	gripped	a	shout	in	his	throat	at	sight	of	this	act	:
戴夫	紧握	一个	喊	在	他的	喉	在	视线	的	这	行为	:

看到这一幕，戴夫强忍着没喊出声来：

[waɪ] [wʌz; wəz] [roʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ?

why	was	Rose	in	such	a	hurry	?
为什么	曾是	玫瑰	在	这样的	一个	匆忙	?

罗斯为什么这么着急?

[sə'spɪʃ(ə)n] [ebd] [ænd; ənd] [floʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Suspicion	ebbed	and	flowed	in	his	mind	.
怀疑	退潮	和	流动	在	他的	头脑	.

他心中疑虑时而涌起，时而消退。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [waɪ] [wʌz; wəz] [nt] [ʃiː; ʃi][ɑːn] ['swɑːloʊ] ?

If	she	were	in	such	a	hurry	,	why	was	n't	she	on	Swallow	?
如果	她	是	在	这样的	一个	匆忙	,	为什么	曾是	不	她	在	吞	?

如果她那么着急，为什么不乘坐燕子号呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɜːrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [spiːd] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .

But	the	spurring	had	been	for	speed	,	not	for	punishment	.
但	这	刺激	有	到过	为了	速度	,	不是	为了	惩罚	.

但这种鞭策是为了提高速度，而不是为了惩罚。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] ['swɑːloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːŋgər] ['dʒɜːrni] .

Maybe	she	was	saving	Swallow	for	the	longer	journey	.
或许	她	曾是	保存	吞	为了	这	更长	旅行	.

也许她是在为更长的旅程保留燕子号。

[bʌt; bət] [ɪf] ['kɑːntent][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [baɪ] ['letər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] ,

But	if	content	to	tell	her	father	by	letter	of	her	going	,
但	如果	内容	到	告诉	她	父亲	经过	信	的	她	去	,

但如果她满足于用信告诉父亲她要去，

[huː] [ɪn] [twɪn] ['rɪvər] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][kɔːl] ?

who	in	Twin	River	needed	a	personal	call	?
WHO	在	双	河	需要	一个	个人的	称呼	?

双河镇谁需要打个私人电话?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [twɪn] ['rɪvər] — [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [waɪ] , [fɔːr; fər]

She	could	not	be	going	farther	than	Twin	River	—	to	the	Double	Y	,	for
她	可以	不是	是	去	更远	比	双	河	—	到	这	双倍的	是	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] :

example	:
例子	:

她不可能去比双河更远的地方——例如，到双Y公路那里：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][taɪm][fɔːr; fər][ðæt] .

there	was	not	time	for	that	.
那里	曾是	不是	时间	为了	那	.

没有时间做这件事。

[ænd; ənd][waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , ['iːðər] ?

And	why	should	she	want	to	go	there	,	either	?
和	为什么	应该	她	想	到	去	那里	,	任何一个	?

她为什么要去那里呢?

[deɪv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .

Dave	shook	his	head	impatiently	.
戴夫	摇晃	他的	头	不耐烦地	.

戴夫不耐烦地摇了摇头。

['iːðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skwer] [ɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nt] .

Either	she	was	square	or	she	was	n't	.
任何一个	她	曾是	正方形	或者	她	曾是	不	.

她要么很保守，要么就不是。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nt] ,

If	she	was	n't	,
如果	她	曾是	不	,

如果她不是，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hɑːrd] - ['raɪdɪŋ] [bɔɪz] ['paʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][treɪl][ɪn][taɪm]

there	would	be	a	group	of	hard	-	riding	boys	pounding	along	the	trail	in	time
那里	会	是	一个	团体	的	难的	-	骑术	男孩们	猛击	沿着	这	踪迹	在	时间

[tuː; tə][kʌt] [ɔːf] [ʃɑːts] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

to	cut	off	Schatz	at	the	bank	.
到	切	离开	沙茨	在	这	银行	.

会有一群骑术精湛的男孩沿着小路飞驰而来，及时在河岸边截住沙茨。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][raɪd][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [taʊn] , [leɪ] [ɔːf][ðə; ði][treɪl] ,

He	decided	to	ride	to	within	a	short	distance	of	town	,	lay	off	the	trail	,
他	决定	到	骑	到	之内	一个	短的	距离	的	镇	,	躺	离开	这	踪迹	,

[ænd; ənd][weɪt] .

and	wait	.
和	等待	.

他决定骑马到离镇子不远的地方，离开小路，等待时机。

[ɪf] [noʊ][wʌn] [ʃoʊd] [ʌp] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] .

If	no	one	showed	up	,	he	would	stick	to	the	original	plan	.
如果	不	一	显示	向上	,	他	会	戳	到	这	原来的	计划	.

如果没有人出现，他将坚持原计划。

[ɪf] [roʊz] [pleɪd] ['krʊkɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][treɪn] [iːst] .

If	Rose	played	crooked	,	he	would	take	a	train	East	.
如果	玫瑰	玩	歪	,	他	会	拿	一个	火车	东方	.

如果罗斯耍花招，他就会乘火车去东方。

[ɪf] [tuː] [hɑːrd] [prest] , [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] ['riːleɪz] [saʊθ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['denvər] [gʌs] .

If	too	hard	pressed	,	he	could	use	the	relays	south	in	place	of	Denver	Gus	.
如果	也	难的	按下	,	他	可以	使用	这	继电器	南	在	地方	的	丹佛	格斯	.

如果形势过于严峻，他可以使用南方接力队代替丹佛·格斯。

['denvər] [maɪt] [pʊt] [ʌp][æn; ən]['ɑːrgjumənt][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl]['ɑːrgjuːmənts]

Denver	might	put	up	an	argument	but	he	had	one	answer	to	all	arguments
丹佛	可能	放	向上	一个	争论	但	他	有	一	回答	到	全部	论点

[ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['saɪlənst] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] .

that	had	always	silenced	opposition	the	moment	he	produced	it	.
那	有	总是	沉默	反对	这	片刻	他	生产	它	.

丹佛或许会提出一些论点，但他对所有论点都有一个共同的答案，这个答案一出现就足以让反对者哑口无言。

" [get] [ɑːn] , [brɑːŋk] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ['weɪˌbæk] .

"	Get	on	,	bronc	,	"	he	commanded	,	heading	for	Wayback	.
"	得到	在	,	野马	,	"	他	命令	,	标题	为了	时光倒流	.

“上车，小马，”他命令道，然后朝韦伯走去。

[bʌk] [hæd; həd][gɑːt] ['fɑːrðər] [saʊθ] [ðæn; ðən]['wɪtbi, 'hwɪtbi] [sə'spektɪd] ; [soʊ][fɑːr] ,

Buck	had	got	farther	south	than	Whitby	suspected	;	so	far	,
巴克	有	得到	更远	南	比	惠特比	怀疑	;	所以	远的	,

巴克比惠特比预想的走得更南；到目前为止，

[ðæt] ['wɪtbi, 'hwɪtbi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl]

that	Whitby	was	beginning	to	hope	he	had	not	struck	off	from	the	trail
那	惠特比	曾是	开始	到	希望	他	有	不是	击	离开	从	这	踪迹

,

,

,

惠特比开始希望他没有偏离路线。

[wen] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

when	he	sighted	him	.
什么时候	他	目击者	他	.

当他看到他的时候。

[bʌk] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [hed] [ɑːn] ['ʃoʊldər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Buck	was	riding	head	on	shoulder	,	as	if	he	had	heard	the	coming	of	his
巴克	曾是	骑术	头	在	肩膀	,	作为	如果	他	有	听到	这	未来	的	他的

[pər'suːər] ,

pursuer	,
追击者	,

巴克头朝下趴在肩膀上，仿佛听到了追兵的脚步声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɝz] [waɪld] ['dʒestʃər] .

and	he	pulled	up	at	the	other's	wild	gesture	.
和	他	拉	向上	在	这	其他的	荒野	手势	.

他看到对方做出如此夸张的手势，便停了下来。

" [wɒts] ['iːtɪn] - [hɪm; ɪm] ? " [sed] [bʌk] , ['smaɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [æt; ət] ['wɪtbiz]

"	What's	eatin	'	him	?	"	said	Buck	,	smiling	for	the	thousandth	time	at	Whitby's
"	是什么	吃	-	他	?	"	说	巴克	,	微笑	为了	这	千分之一	时间	在	惠特比的

['mænər] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ] ;

manner	of	riding	;
方式	的	骑术	;

“他怎么了？”巴克说道，第一百次对惠特比的骑马方式露出笑容；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['wʌndər] [tuː; tə] [bʌk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][sɪt][ə; eɪ] [hɔːrs] [laɪk] [ðæt]

it	was	a	constant	wonder	to	Buck	that	a	man	could	sit	a	horse	like	that
它	曾是	一个	持续的	想知道	到	巴克	那	一个	男人	可以	坐	一个	马	喜欢	那

[ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['wɪtbi, 'hwɪtbi][dɪd] .

and	stick	to	the	worst	of	them	as	Whitby	did	.
和	戳	到	这	最差	的	他们	作为	惠特比	做过	.

巴克一直很惊讶，一个人怎么能那样骑在马上，还能像惠特比那样跟上最差的马。

" [hiː; hi] [ʃɔːr] [eint] ['miːnɪn] - [tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði] [blæk] [dʒæk][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .

"	He	shore	ain't	meanin	'	to	swim	the	Black	Jack	to	get	to	the	Fort	.
"	他	支撑	不是	含义	-	到	游泳	这	黑色的	杰克	到	得到	到	这	堡	.

“他肯定不是打算游过黑杰克河去堡垒的。”

" [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['fræntɪk]

"	The	smile	faded	as	he	suddenly	realized	the	appeal	in	the	English man's	frantic
"	这	微笑	褪色	作为	他	突然	已实现	这	上诉	在	这	英国人的	疯狂的

['weɪvɪŋ] ;

waving	;
挥手	;

“当他突然意识到英国人疯狂挥手的原因时，笑容消失了；

[hiː; hi] [roʊd] ['fɔːrwərd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tə'geðər] [fɔːr; fər]

he	rode	forward	rapidly	and	they	were	soon	near	enough	together	for
他	骑	向前	快速	和	他们	是	很快	靠近	足够的	一起	为了

['wɪtbi, 'hwɪtbi] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

Whitby	to	be	sure	his	words	would	be	heard	and	understood	.
惠特比	到	是	当然	他的	字	会	是	听到	和	理解	.

他策马疾驰而去，很快他们就靠得很近了，惠特比确信他的话能被听到和理解。

" [twɪn] ['rɪvər] , [bʌk] !

"	Twin	River	,	Buck	!
"	双	河	,	巴克	!

“双河，巴克！”

[twɪn] ['rɪvər] !

Twin	River	!
双	河	!

双子河！

[ænd; ənd] [raɪd] [laɪk] [eɪtʃ] — [el] !

And	ride	like	h	—	l	!
和	骑	喜欢	h	—	我	!

像疯子一样骑！

" ['bʌks] [kwɜːrt] [bɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['poʊniz] [flæŋk] .

"	Buck's	quirt	bit	into	his	pony's	flank	.
"	巴克的	奎特	少量	进入	他的	小马的	侧翼	.

“巴克的马鞭咬住了他小马的侧腹。”

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [noʊn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [prə'feɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sɪriəs] .

Never	before	had	he	known	the	English man	profane	;	it	must	be	serious	.
绝不	前	有	他	已知	这	英国人	亵渎	;	它	必须	是	严肃的	.

他以前从未见过英国人说脏话；这一定很严重。

['wɪtbi, 'hwɪtbi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Whitby	turned	and	raced	ahead	of	him	,
惠特比	转向	和	比赛	前方	的	他	,

惠特比转身跑到他前面，

['ræpɪdli] ['oʊvər] - ['teɪkən] [baɪ] [bʌk] [huː] [roʊd] [ə; eɪ] ['freʃər] [ænd; ənd] ['spiːdiːɚ] [maʊnt] .

rapidly	over	-	taken	by	Buck	who	rode	a	fresher	and	speedier	mount	.
快速	超过	-	已采取	经过	巴克	WHO	骑	一个	更清新	和	速度更快	山	.

巴克骑着一匹更健壮、速度更快的马，很快就超过了他。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['wɪtbi, 'hwɪtbi] ['ræpɪdli] [rɪ'piːtɪd] ['roʊzɪz] [nuːz] .

As	they	ran	side	by	side	,	Whitby	rapidly	repeated	Rose's	news	.
作为	他们	跑	边	经过	边	,	惠特比	快速	重复	玫瑰的	消息	.

他们并肩奔跑时，惠特比迅速地重复着罗斯的消息。

" [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪt] , " [dɪ'klerd] [bʌk] .

"	I	can	make	it	,	Whit	,	"	declared	Buck	.
"	我	能	制作	它	,	惠特	,	"	声明	巴克	.

“我能做到，惠特，”巴克说道。

" [ðeɪ] [wəʊnt][traɪ][tuː; tə][wɜːrk][tiː 'eɪtʃ] - [geɪm] [tɪl] ['kloʊzɪn] - [taɪm][æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [bæŋk] .

"	They	won't	try	to	work	th	'	game	till	closin	'	time	at	th	'	bank	.
"	他们	惯于	尝试	到	工作	th	-	游戏	直到	关闭	-	时间	在	th	-	银行	.

“他们不会在银行关门前尝试作弊。”

[treɪn] [baʊnd] [west] [ɪz] [duː] [æt; ət] ['weɪˌbæk] [ə'baʊt] [ðen] .

Train	bound	west	is	due	at	Wayback	about	then	.
火车	边界	西方	是	到期的	在	时光倒流	关于	然后	.

西行的列车大约那时会到达韦巴克。

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl deɪ] ['ʌndər] [ˌem 'iː] .

Wish	I	had	Allday	under	me	.
希望	我	有	全天	在下面	我	.

真希望我能拥有Allday。

[soʊ] [lɔːŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

" ['wɪtbi, 'hwɪtbi] [sləud] [tuː; tə][ə; eɪ][loʊp][ænd; ənd] [bʌk] [druː] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] .

"	Whitby	slowed	to	a	lope	and	Buck	drew	away	rapidly	.
"	惠特比	减速	到	一个	洛珀	和	巴克	画	离开	快速	.

“惠特比放慢速度，慢跑起来，而巴克则迅速拉开了距离。”

[hɪz; ɪz]['duːti] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

His	duty	accomplished	,	the	Englishman's	thoughts	turned	to	the	puzzling	expression
他的	责任	完成	,	这	英国人的	想法	转向	到	这	令人费解	表达

[ɑːn] ['mɑːrgrət] [mə'kæˌlɪstərz] [feɪs] ,

on	Margaret	McAllister's	face	,
在	玛格丽特	麦卡利斯特的	脸	,

完成任务后，这位英国人的思绪转向了玛格丽特·麦卡利斯特脸上那令人费解的表情。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	had	last	seen	it	.
作为	他	有	最后的	已见	它	.

就像他最后一次看到的那样。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [prest] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [hɔːrs] ['ɪntuː]

He	tried	in	vain	to	analyze	it	and	unconsciously	pressed	his	tired	horse	into
他	尝试	在	徒劳	到	分析	它	和	不知不觉	按下	他的	疲劳的	马	进入

[ə; eɪ]['fæstər] [peɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

a	faster	pace	in	his	anxiety	for	an	explanation	.
一个	快点	步伐	在	他的	焦虑	为了	一个	解释	.

他徒劳地试图分析这件事，焦虑地想要找到答案，不由自主地催促疲惫的马加快步伐。

[bʌk] [dɪd][nɑːt] [sper] [hɪz; ɪz]['poʊni] .

Buck	did	not	spare	his	pony	.
巴克	做过	不是	空闲的	他的	小马	.

巴克没有放过他的小马。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] ['oʊvər] .

He	must	be	at	the	bank	before	the	money	was	paid	over	.
他	必须	是	在	这	银行	前	这	钱	曾是	有薪酬的	超过	.

他肯定是在钱款支付之前到过银行。

[ðə; ði] ['strɪŋɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [baɪ] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] ;

The	stringing	up	of	Schatz	by	Judge	Lynch	would	not	bring	the	money	back	;
这	串	向上	的	沙茨	经过	法官	林奇	会	不是	带来	这	钱	后退	;

林奇法官将沙茨吊死也无法追回损失的钱；

[ænd; ənd] [bʌk] [hæd; həd] [greɪv] [dauts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

and	Buck	had	grave	doubts	of	his	ability	to	accomplish	this	retribution	.
和	巴克	有	严重	疑虑	的	他的	能力	到	完成	这	报应	.

巴克对自己能否完成这次报复深表怀疑。

[ʃɑːts] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋgər] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Schatz	appeared	to	grow	stronger	the	more	he	knew	of	him	.
沙茨	出现	到	生长	更强	这	更多的	他	知道	的	他	.

沙茨似乎越了解他，就越强大。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʊd] [der] [sʌtʃ]

Nobody	but	a	man	very	sure	of	himself	and	his	power	would	dare	such
无人	但	一个	男人	非常	当然	的	他自己	和	他的	力量	会	敢	这样的

['devəltri] .

deviltry	.
魔鬼行径	.

只有对自己和自己的能力非常自信的人，才敢做出如此邪恶的事情。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['streitniŋ] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] .

Well	,	it	would	come	to	a	personal	straightening	of	accounts	.
出色地	,	它	会	来	到	一个	个人的	拉直	的	账户	.

嗯，这最终会演变成个人账目清算。

['bʌks] [grɪm] [feɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [stɜːn] .

Buck's	grim	face	was	never	sterner	.
巴克的	严峻	脸	曾是	绝不	更严厉	.

巴克的脸色从未如此严肃过。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

But	first	he	must	get	to	the	bank	.
但	第一的	他	必须	得到	到	这	银行	.

但他首先得去银行。

['rezəluːtli] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Resolutely	putting	aside	all	other	considerations	he	gave	his	whole	mind	to	his
坚决地	推杆	旁边	全部	其他	考虑因素	他	给予	他的	所有的	头脑	到	他的

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

他毅然决然地抛开一切其他考虑，全心全意地投入到他的马身上。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ; " [hæv; həv][tuː; tə]

Presently	he	shook	his	head	:	"	Never	make	it	,	"	he	muttered	;	"	have	to
目前	他	摇晃	他的	头	:	"	绝不	制作	它	,	"	他	低声说道	;	"	有	到

['riːleɪ] [æt; ət] [twɪn] .

relay	at	Twin	.
中继	在	双	.

他摇了摇头："肯定到不了，"他喃喃自语道；"得在双子城转机。"

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['raɪdər] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət]

"	Even	as	he	said	it	he	saw	ahead	of	him	another	rider	approaching	at
"	甚至	作为	他	说	它	他	锯	前方	的	他	其他	骑士	接近	在

[æn; ən] ['iːzi] [loʊp] ;

an	easy	lope	;
一个	简单的	洛珀	;

"就在他说这话的时候，他看到前面有另一个骑手正悠闲地小跑过来；

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪd] ['pleʒər] [ə'pɪrd] [ɑːn] ['bʌks] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər]

an	expression	of	gratified	pleasure	appeared	on	Buck's	face	as	he	saw	the	other
一个	表达	的	满意	乐趣	出现	在	巴克的	脸	作为	他	锯	这	其他

[dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['leŋθən] [ðə; ði] ['stɪrəp] ['leðəz] .

dismount	and	begin	to	lengthen	the	stirrup	leathers	.
下马	和	开始	到	加长	这	镫	皮革	.

看到对方下马并开始拉长马镫皮带，巴克的脸上露出了满意的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [roʊz] .

It	was	Rose	.
它	曾是	玫瑰	.

是罗斯。

" [baɪ][dʒiː] — [diː] !

"	By	G	—	d	!
"	经过	G	—	d	!

“以上帝之名！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

What	a	woman	!
什么	一个	女士	!

真是个了不起的女人！

" [ɪk'skleɪmd] [bʌk] .

"	exclaimed	Buck	.
"	惊呼	巴克	.

“巴克惊呼道。”

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['kæsɪdi] [æn; ən] - ['nevər] [ˌəuvə'luks] [ə; eɪ][bet] .

"	She	thinks	as	quick	as	Cassidy	an	'	never	overlooks	a	bet	.
"	她	思考	作为	快的	作为	卡西迪	一个	-	绝不	俯瞰	一个	赌注	.

“她思维敏捷，像卡西迪一样，从不放过任何赌注。”

" [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz]['poʊni][tuː; tə][ɪts] [best] [spiːd] .

"	He	urged	his	pony	to	its	best	speed	.
"	他	敦促	他的	小马	到	它是	最好的	速度	.

他催促他的小马跑出最快的速度。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [maʊnt] [ɪn] [saɪt] , [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ['præktɪklɪ] [ə'ʃʊrd] .

With	a	fresh	mount	in	sight	,	his	object	was	practically	assured	.
和	一个	新鲜的	山	在	视线	,	他的	目的	曾是	几乎	保证	.

眼看就要找到新的坐骑，他的目标几乎肯定能够实现。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] , [roʊz] [kɔːld] [aʊt] : " [hɔːrs] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [tuː] [fɔːrk] [kriːk] .

As	he	drew	near	,	Rose	called	out	:	"	Horse	wait	for	you	at	Two	Fork	Creek	.
作为	他	画	靠近	,	玫瑰	称为	出去	:	"	马	等待	为了	你	在	二	叉	溪	.

当他走近时，罗斯喊道：“马在双叉溪等你。”

" [hiː; hi] [pʊld] [ʃɔːrt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [tuː] [dʒʌmps] .

"	He	pulled	short	beside	her	in	two	jumps	.
"	他	拉	短的	旁	她	在	二	跳跃	.

“他两步跳就拉到了她身边。”

" [roʊz] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ;

"	Rose	,	I	love	you	,	"	he	declared	,	his	eyes	sparkling	with	pleasure	;
"	玫瑰	,	我	爱	你	,	"	他	声明	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	;

“罗斯，我爱你，”他说道，眼中闪烁着喜悦的光芒；

" [juː; jʊ] - [diː] ['ɔːtə] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] !

"	you	'	d	oughta	been	a	man	!
"	你	-	d	应该	到过	一个	男人	!

你本该是个男人！

" [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'straɪd] [ðə; ði] [goʊt] [æt; ət][ə; eɪ]

"	He	sprang	to	the	ground	while	speaking	and	was	astride	the	Goat	at	a
"	他	弹簧	到	这	地面	尽管	请讲	和	曾是	跨骑	这	山羊	在	一个

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

“他一边说话一边跳到地上，一跃就骑上了山羊。”

['tɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][tuː; tə][kɔːl] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

turning	in	his	saddle	to	call	back	to	her	:
转弯	在	他的	鞍	到	称呼	后退	到	她	:

他转过身，在马鞍上向她喊道：

" [bʌt; bət][aɪ] - [em][moʊst] ['maɪti] [glæd][joʊ] - [ˌɑːr 'iː][nɑːt] .

"	But	I	'	m	most	mighty	glad	yo	'	re	not	.
"	但	我	-	米	最多	强大的	高兴的	哟	-	关于	不是	.

但我非常庆幸你不是。

" [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [feɪst] [ə'baʊt] ,

"	A	wave	of	his	hand	and	he	faced	about	,
"	一个	海浪	的	他的	手	和	他	面对	关于	,

他挥了挥手，转过身来。

['setlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] [tuː] [fɔːrk] , [faɪv] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [twɪn] ['rɪvər] .

settling	in	his	seat	for	the	run	to	Two	Fork	,	five	miles	beyond	Twin	River	.
安顿	在	他的	座位	为了	这	跑步	到	二	叉	,	五	英里	超过	双	河	.

他坐稳车子，准备出发前往双岔路口，那里距离双河镇还有五英里。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [flʌd] [ðæt] [bəːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst][rɪ'mɑːrk] , [tuː; tə] [rɪ'siːd] [æt; ət]

The	crimson	flood	that	burned	in	her	face	at	his	first	remark	,	to	recede	at
这	赤红	洪水	那	烧伤	在	她	脸	在	他的	第一的	评论	,	到	消退	在

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ,

his	second	,
他的	第二	,

他第一句话说完，她脸上的红晕瞬间消退；而他第二句话说完，红晕又退去了。

[rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [fʊl] [taɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][lɪps][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [aɪz] [waɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

returned	in	full	tide	as	she	stood	with	lips	apart	and	eyes	wide	,	watching	him
返回	在	满的	潮	作为	她	站立	和	嘴唇	除	和	眼睛	宽的	,	观看	他

[raɪd] [ə'weɪ] .

ride	away	.
骑	离开	.

她站在那里，嘴唇微张，眼睛睁得大大的，看着他骑马离去，潮水瞬间涌了上来。

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [siːzd] [hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

A	trembling	seized	her	,	so	that	she	clung	to	the	saddle	for	support	.
一个	发抖	查获	她	,	所以	那	她	紧紧抓住	到	这	鞍	为了	支持	.

她浑身颤抖，只好紧紧抓住马鞍支撑身体。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɪgjər] [bɪ'keɪm] [blɜːrd] [æz; əz][ðə; ði] [terz] ['gæðərd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;

The	moving	figure	became	blurred	as	the	tears	gathered	in	her	eyes	;
这	移动	数字	成为	模糊	作为	这	眼泪	聚集	在	她	眼睛	;

随着泪水在她眼中聚集，移动的身影变得模糊不清；

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪm'peɪʃntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

she	brushed	them	away	impatiently	with	the	back	of	her	hand	.
她	刷过	他们	离开	不耐烦地	和	这	后退	的	她	手	.

她不耐烦地用手背拂去它们。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ;

"	He	is	not	mean	it	that	way	,	"	she	murmured	;
"	他	是	不是	意思是	它	那	方式	,	"	她	低声说道	;

“他不是那个意思，”她低声说道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][glæd][aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] .

"	it	is	only	that	he	is	glad	I	think	about	the	horse	.
"	它	是	仅有的	那	他	是	高兴的	我	思考	关于	这	马	.

“他只是很高兴我还会想起那匹马。”

" [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [roʊd] ['soʊbərli] [tɔːrd] [twɪn] ['rɪvər] .

"	She	mounted	and	rode	soberly	toward	Twin	River	.
"	她	安装	和	骑	清醒地	朝向	双	河	.

她骑上马，神态自若地向双子河方向驶去。

[ðə; ði]['poʊni] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	pony	,	awaiting	the	customary	notice	to	attend	to	business	and	finding	it
这	小马	,	等待中	这	习惯	注意	到	出席	到	商业	和	寻找	它

[lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,

long	in	coming	,
长的	在	未来	,

小马驹等着例行的通知去办事，却发现通知迟迟未到。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][skəːts] , [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]

began	to	entertain	a	sneaking	affection	for	skirts	,	which	until	then	he	had
开始	到	招待	一个	鬼鬼祟祟	感情	为了	裙子	,	哪个	直到	然后	他	有

[rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] [hɑː'stɪləti] .

regarded	with	suspicious	hostility	.
认为	和	可疑的	敌意	.

他对裙子产生了一种隐隐的喜爱之情，而在此之前，他一直对裙子抱有怀疑和敌意。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['pɪkəlz] [traɪz] [tuː; tə] [tɔːk]

PICKLES	TRIES	TO	TALK
泡菜	尝试	到	讲话

皮克尔斯试图说话

['meri] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['soʊɪŋ] — [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðiːz]

Mary	sat	at	the	window	sewing	—	a	continuous	performance	with	her	these
玛丽	卫星	在	这	窗户	缝纫	—	一个	连续的	表现	和	她	这些

[deɪz] .

days	.
天	.

玛丽坐在窗边缝纫——这些天来，缝纫成了她每天的例行公事。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ə'proʊtʃɪŋ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [glæns] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt]

The	sound	of	a	horse	approaching	caused	her	to	glance	up	just	as	a	faint
这	声音	的	一个	马	接近	导致	她	到	瞥一眼	向上	只是	作为	一个	头晕的

[kɔːl][fɔːr; fər] " [bʌk] " [riːtʃt] [hɜːr; hər] .

call	for	"	Buck	"	reached	her	.
称呼	为了	"	巴克	"	达到	她	.

马蹄声响起，她抬起头，这时她隐约听到有人喊“巴克”。

[wʌn] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

One	look	and	the	sewing	fell	to	the	floor	as	she	sprang	to	her	feet	,
一	看	和	这	缝纫	跌倒	到	这	地面	作为	她	弹簧	到	她	脚	,

她只看了一眼，手里的针线活就掉在了地上，她猛地站了起来。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][dʒeɪk][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .

crying	out	for	Jake	as	she	ran	.
哭泣	出去	为了	杰克	作为	她	跑	.

她一边跑一边哭喊着杰克的名字。

[wɪð; wɪθ] ['swɑːloʊ] ['nʌzəlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dres] , [ʃiː; ʃi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['pɪkəlz] [ʌn'tɪl] [dʒeɪk] [keɪm]

With	Swallow	nuzzling	at	her	dress	,	she	supported	Pickles	until	Jake	came
和	吞	亲昵	在	她	裙子	,	她	有	泡菜	直到	杰克	来了

[tuː; tə][eɪd] ;

to	aid	;
到	援助	;

燕子用鼻子蹭着她的裙子，扶着皮克尔斯，直到杰克来帮忙；

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

he	lifted	the	boy	from	the	saddle	and	carried	him	into	the	house	.
他	抬起	这	男生	从	这	鞍	和	携带	他	进入	这	房子	.

他把男孩从马鞍上抱下来，带进了屋里。

['meri] ['heɪstɪli] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] [gʌlpt] [daʊn] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Mary	hastily	got	out	the	whiskey	and	Pickles	gulped	down	a	mouthful	before	he
玛丽	草草	得到	出去	这	威士忌酒	和	泡菜	吞咽	向下	一个	一口气	前	他

['riːəlaɪzd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

realized	what	it	was	.
已实现	什么	它	曾是	.

玛丽匆忙拿出威士忌，皮克尔斯还没反应过来就咕咚咕咚灌了一大口。

[hiː; hi] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kʌp] .

He	choked	,	and	pushed	away	the	cup	.
他	窒息	,	和	推动	离开	这	杯子	.

他被呛到了，一把推开了杯子。

" [daʊnt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['wiːkli] ; " [eɪnt] ['nevər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [drɪŋk] . "

"	Don't	want	it	,	"	he	declared	,	weakly	;	"	ain't	never	goin	'	to	drink	.	"
"	不	想	它	,	"	他	声明	,	弱	;	"	不是	绝不	去	-	到	喝	.	"

“我不想喝，”他虚弱地说道，“我永远不会喝酒。”

" [gʊd] [bɔɪ] , " [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['meri] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Good	boy	,	"	encouraged	Mary	,	patting	his	head	.
"	好的	男生	,	"	鼓励	玛丽	,	轻拍	他的	头	.

“好孩子，”玛丽一边鼓励他，一边拍了拍他的头。

" [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] . "

"	You	stick	to	that	.	"
"	你	戳	到	那	.	"

你坚持这样做。

" [wer] - [es] [bʌk] ? " [æskt] ['pɪkəlz] .

"	Where	'	s	Buck	?	"	asked	Pickles	.
"	在哪里	-	s	巴克	?	"	问	泡菜	.

“巴克在哪儿？”皮克尔斯问道。

" [hiː; hi] [eɪnt] [kʌm] [bæk] [jet] , " ['ænsər] ['meri] .

"	He	ain't	come	back	yet	,	"	answered	Mary	.
"	他	不是	来	后退	然而	,	"	回答	玛丽	.

“他还没回来呢，”玛丽回答道。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['pɪkəlz] .

"	Where	is	he	?	"	insisted	Pickles	.
"	在哪里	是	他	?	"	坚持	泡菜	.

“他在哪儿？”皮克尔斯追问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][rɪ'plaɪ] .

"	I	don't	know	,	"	was	the	patient	reply	.
"	我	不	知道	,	"	曾是	这	病人	回复	.

“我不知道，”病人回答道。

" [aɪ]['gɑːtə][faɪnd] [bʌk] , " [ðə; ðiˌ][bɔɪ] [dɪ'klerd] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][raɪz] .
" I gotta find Buck , " the boy declared , starting to rise .
" 我 必须 寻找 巴克 , " 这 男生 声明 , 开始 到 上升 .

“我得找到巴克，”男孩说着，开始起身。

['meri] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Mary pushed him back .
玛丽 推动 他 后退 .

玛丽把他推开了。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ? "
" How can you find him when you don't know where he is ? "
" 如何 能 你 寻找 他 什么时候 你 不 知道 在哪里 他 是 ? "

“你都不知道他在哪里，怎么能找到他呢？”

" [eint] [hiː; hi] - [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [reɪndʒ] ? "
" Ain't he som'er's on th ' range ? "
" 不是 他 - 在 th - 范围 ? "

“他不是在靶场吗？”

" [noʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[hɪm; ɪm][æn; ən] - [wɪt] [roʊd] [ɔːf] [twɪn] ['rɪvər] [weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [ðeɪ] [eint] ['niːðər] [ʌv; əv] -
him an ' Whit rode off Twin River way this mornin ' an ' they ain't neither of '
他 一个 - 惠特 骑 离开 双 河 方式 这 早晨 - 一个 - 他们 不是 两者都不 的 -
[ɪm] [bæk] [jet] . "
em back yet . "
呃 后退 然而 . "

他和惠特今天早上沿着双河路骑马出发了，到现在还没回来。

" [wel] , [aɪ]['gɑːtə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [aɪ]['gɑːtə][faɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] , " [dɪ'klerd] ['pɪkəlz] .
" Well , I gotta find him , an ' I gotta find him now , " declared Pickles .
" 出色地 , 我 必须 寻找 他 , 一个 - 我 必须 寻找 他 现在 , " 声明 泡菜 .

“好吧，我得找到他，而且现在就得找到他，”皮克尔斯说道。

" ['lemi] [goʊ] . "
" Lemme go . "
" 让我 去 . "

“放开我。”

" [wɒts] ['iːtɪn] - [juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [dʒeɪk] .
" What's eatin ' you ? " demanded Jake .
" 是什么 吃 - 你 ? " 要求 杰克 .

“你怎么了？”杰克问道。

" [juː; jʊ] [eint] ['fɪtn] [tuː; tə][raɪd][noʊ] [pleɪs] [æn; ən] - [aɪ] - [em] ['mɔːrtəli] ['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][kɑːnt] [wɔːk] . "
" You ain't fitten to ride no place an ' I ' m mortally certain you can't walk . "
" 你 不是 适合 到 骑 不 地方 一个 - 我 - 米 致命的 肯定 你 不能 走 . "

“你连车都骑不了，而且我敢肯定你也走不了路。”

" [ʃʌt] [jɔːr] [træp] , ['wʊli] - [feɪs] .
" Shut yore trap , Woolly - face .
" 关闭 昔时 陷阱 , 毛茸茸的 - 脸 .

“闭嘴，毛脸。”

[wɒts] [ə; eɪ] [ʃiːp] [laɪk] [juː; jʊ] [noʊ] , ['enihaʊ] ?
What's a sheep like you know , anyhow ?
是什么 一个 羊 喜欢 你 知道 , 无论如何 ?

你知道，绵羊到底是什么样的吗？

['nɑːθɪn] - !
Nothin ' !
什么也没有 - !

什么也没有!

[kɑːnt] ['iːv(ə)n][dɪg] [hoʊlz] [les] - [en][joʊ] - [ˌɑːr 'iː] [prɔdid] [wɪð; wɪθ] [liːd] .
Can't even dig holes less ' n yo ' re prodded with lead .
不能 甚至 挖 孔 较少的 - n 哟 - 关于 催促 和 带领 .

除非有人用铅弹戳你，否则你连洞都挖不动。

['lemi] [goʊ] .
Lemme go .
让我 去 .

放开我。

" [ðə; ði] ['wɪski] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['pɪkəlz] [ɔːr][hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn]
" The whiskey was having an effect on Pickles or he never would have shown
" 这 威士忌酒 曾是 拥有 一个 影响 在 泡菜 或者 他 绝不 会 有 所示
['mælɪs] [laɪk] [ðɪs] .
malice like this .
恶意 喜欢 这 .

“威士忌对皮克尔斯产生了影响，否则他绝不会表现出如此恶意。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Besides , it was not true and Pickles knew it .
除了 , 它 曾是 不是 真的 和 泡菜 知道 它 .

此外，那也不是真的，皮克尔斯也知道这一点。

[tuː; tə][ɔːl] ['kwestʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] [wen]
To all questions he had but one answer and Mary was in despair when
到 全部 问题 他 有 但 一 回答 和 玛丽 曾是 在 绝望 什么时候
['hɑːpəlɔŋ] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Hopalong strode into the room .
霍帕隆 大步走 进入 这 房间 .

对于所有问题，他只有一个答案，玛丽感到绝望，这时霍帕隆大步走进了房间。

['hɔpi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] — " [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [hɔːrs] ?
Hoppy wanted to know things — " Where'd you get that horse ?
跳跃的 通缉 到 知道 事物 — " 在哪里? 你 得到 那 马 ?

霍皮想知道一些事情——“你从哪里弄来的那匹马？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['ʃɑːrpli] .
" he asked , sharply .
" 他 问 , 尖锐地 .

他厉声问道。

" [hʌ] ? " ['kwiərid] ['pɪkəlz] .
" Huh ? " queried Pickles .
" 嗯 ? " 查询 泡菜 .

“嗯？”皮克尔斯问道。

" [wer] - [diː][juː; jʊ][get] [ðæt] [hɔːrs] — [ðæt] [hɔːrs] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['raɪdɪn] - ? "
" Where ' d you get that horse — that horse you was ridin ' ? "
" 在哪里 - d 你 得到 那 马 — 那 马 你 曾是 骑行 - ? "

“你从哪儿弄来的那匹马——你骑的那匹马？”

" [ðæts] ['roʊzɪz] [hɔːrs] — [wer] - [es] [bʌk] ? "
" That's Rose's horse — where ' s Buck ? "
" 那就是 玫瑰的 马 — 在哪里 - s 巴克 ? "

“那是罗斯的马——巴克在哪儿？”

" [roʊz] [huː] ? "
" Rose who ? "
" 玫瑰 WHO ? "

“罗斯是谁？”

" [hʌ] ? [frentʃ] [roʊz] .
" Huh ? French Rose .
" 嗯 ? 法语 玫瑰 .

“嗯？法国玫瑰。”

[seɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [bʌk] ? "
Say , where's Buck ? "
说 , 在哪里? 巴克 ? "

哎，巴克在哪儿?

" [frentʃ] [roʊz] , [heɪ] ?
" French Rose , hey ?
" 法语 玫瑰 , 嘿 ?

“法国玫瑰，是吗？”

[seɪ] , ['meri] , [ðæts] [tiː 'eɪtʃ] - [hɔːrs] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaʊ] - ['kɪlɪn] - [skriːtʃ] -
Say , Mary , that's th ' horse got away from me with that cow - killin ' screech -
说 , 玛丽 , 那就是 th - 马 得到 离开 从 我 和 那 奶牛 - 杀戮 - 尖叫 -
[aʊl] [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [naɪt] . "
owl th ' other night . "
猫头鹰 th - 其他 夜晚 . "

“玛丽，我说，就是那天晚上被那只杀牛的猫头鹰叼走的那匹马。”

" [ðæt] [hɔːrs] ?
" That horse ?
" 那 马 ?

那匹马?

[roʊz] [lɑːfrænsəz] [hɔːrs] ?
Rose LaFrance's horse ?
玫瑰 拉弗朗斯 马 ?

罗斯·拉弗朗斯的马?

[oʊ] , ['bɪli] !
Oh , Billy !
哦 , 比利 !

哦，比利!

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz] [diːpər] [ɪn] ['bʌks] ['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊld] [frend]
" It seemed that Mary was deeper in Buck's confidence than his old friend
" 它 似乎 那 玛丽 曾是 更深 在 巴克的 信心 比 他的 老的 朋友
['hɑːpəlɔŋ] , [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
Hopalong , in this matter ,
霍帕隆 , 在 这 事情 ,

“在这件事上，玛丽似乎比巴克的老朋友霍帕隆更能赢得巴克的信任。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
at all events .
在 全部 活动 .

无论如何。

" [seɪ] [juː; jʊ] , [blæst][juː; jʊ] !
" Say you , blast you !
" 说 你 , 爆炸 你 !

“说你，去你的！”

['wɛrz, 'hwɛrz] [bʌk] ?

Where's	**Buck**	**?**
在哪里?	巴克	?

巴克在哪儿?

['lemi] [goʊ] !

Lemme	**go**	**!**
让我	去	!

放开我!

[wɒts] ['iːtɪn] - [juː; jʊ] ?

What's	**eatin**	**'**	**you**	**?**
是什么	吃	-	你	?

什么事让你心烦意乱?

[ɑː] , [eɪtʃ] — [el] !

Ah	**,**	**h**	**—**	**l**	**!**
啊	,	h	—	我	!

啊，该死!

" ['pɪkəlz] [rɪ'lækst] ['ʌndər] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv]['dʒeɪks][hændz][ænd; ənd] ['lɪmpli] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːv]

"	**Pickles**	**relaxed**	**under**	**the**	**grasp**	**of**	**Jake's**	**hands**	**and**	**limply**	**essayed**	**to**	**retrieve**
"	泡菜	轻松	在下面	这	抓牢	的	杰克的	双手	和	软弱无力	尝试	到	取回

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

his	**reputation**	**.**
他的	名声	.

“皮克尔斯在杰克的双手下放松下来，无力地试图挽回自己的名誉。

" [aɪ][æsks] [jɔːr] ['pɑːrd(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	**I**	**asks**	**yore**	**pardon**	**,**	**ma'am**	**.**
"	我	问	昔时	赦免	,	女士	.

“请您原谅，女士。”

[aɪ] ['prɔmisiz] [bʌk] [aɪ][wəʊnt] ['nevər] [swer] [ə'fɔːr] [ə; eɪ]['leɪdi][æn; ən] - [hɪr] [aɪ][goʊz][æn; ən] - [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]

I	**promises**	**Buck**	**I**	**won't**	**never**	**swear**	**afore**	**a**	**lady**	**an**	**'**	**here**	**I**	**goes**	**an**	**'**	**does**	**it**
我	承诺	巴克	我	惯于	绝不	发誓	之前	一个	女士	一个	-	这里	我	去	一个	-	做	它

,

,

,

我向巴克保证我永远不会在女士面前说脏话，结果我还是说了。

[fɜːrst] [taɪm] [aɪ] - [em][mæd] .

first	**time**	**I**	**'**	**m**	**mad**	**.**
第一的	时间	我	-	米	疯狂的	.

这是我第一次生气。

" ['hɔpi] [aɪd] [ðə; ði] ['penɪtənt] ['kiːnli] .

"	**Hoppy**	**eyed**	**the**	**penitent**	**keenly**	**.**
"	跳跃的	眼睛	这	忏悔者	敏锐地	.

霍皮目光锐利地打量着忏悔者。

" [seɪ] , [bʌd] ; [wɒts] [rɔːŋ] ?

"	**Say**	**,**	**Bud**	**;**	**what's**	**wrong**	**?**
"	说	,	芽	;	是什么	错误的	?

“喂，巴德，出什么事了？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['kwaɪətli] .

"	**he**	**asked**	**,**	**quietly**	**.**
"	他	问	,	悄悄	.

他轻声问道。

" [bʌk] [eint] [gɑːt][noʊ] ['betər] [frend] [ðæn; ðən][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] - [əl][faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

"	Buck	ain't	got	no	better	friend	than	me	and	I	'	ll	find	him	for	you	;
"	巴克	不是	得到	不	更好的	朋友	比	我	和	我	-	二	寻找	他	为了	你	;

“巴克没有比我更好的朋友了，我会帮你找到他；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [noʊ] [gʊd] ['hʌntɪn] - , [les] - [en][aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ][get]

but	there	ain't	no	good	huntin	'	,	less	'	n	I	got	somethin	'	to	say	when	I	get
但	那里	不是	不	好的	亨廷顿	-	,	较少的	-	n	我	得到	某物	-	到	说	什么时候	我	得到

[ðer; ðər] . "

there	.	"
那里	.	"

但是，狩猎没什么收获，除非我到了那里还有话要说。

" [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Will	you	?
"	将要	你	?

“你会?

['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

Bully	for	you	!
欺负	为了	你	!

真为你高兴!

[tel] [bʌk] [tiː 'eɪtʃ] - ['dʌtʃmən] - [es]['gɔɪn] - [tuː; tə][get][ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - ['mʌni] — [ðen] [deɪv] - [es]['gɔɪn] -

Tell	Buck	th	'	Dutchman	'	s	goin	'	to	get	all	th	'	money	—	then	Dave	'	s	goin	'
告诉	巴克	th	-	荷兰人	-	s	去	-	到	得到	全部	th	-	钱	—	然后	戴夫	-	s	去	-

[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] — [its] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [bæŋk] — [oʊni] [ʃɑːts] [dəunt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['noʊbɑːdi]

to	get	it	—	it's	in	th	'	bank	—	on'y	Schatz	don't	know	who	it	is	—	nobody
到	得到	它	—	它是	在	th	-	银行	—	仅限	沙茨	不	知道	WHO	它	是	—	无人

['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [deɪv] ['rʌnɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ][blin] - [treɪl] ['ðætəweɪ] — [ðen] [deɪv] [teɪks] [tiː 'eɪtʃ] - ['mʌni]

catches	Dave	runnin	'	into	a	blin	'	trail	thataway	—	then	Dave	takes	th	'	money
捕获物	戴夫	跑步	-	进入	一个	布林	-	踪迹	那边	—	然后	戴夫	需要	th	-	钱

[tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['dʌtʃmən] — [bʌt; bət] [raɪt] [hɪr] - [es] [wer] [hiː; hi] [fuːlz] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][dəunt] [teɪk]

to	th	'	Dutchman	—	but	right	here	'	s	where	he	fools	him	—	he	don't	take
到	th	-	荷兰人	—	但	正确的	这里	-	s	在哪里	他	傻瓜	他	—	他	不	拿

[ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] - [hiː; hi] ['mæriz] [roʊz] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [treɪn] [tuː; tə] [he'linər] — [roʊz]

it	—	he	keeps	it	—	an	'	he	marries	Rose	on	th	'	train	to	Helena	—	Rose
它	—	他	保持	它	—	一个	-	他	结婚	玫瑰	在	th	-	火车	到	海伦娜	—	玫瑰

[raɪdz] [swɔlɝ] [tuː; tə]['dʒæksən][tuː; tə][get][tiː 'eɪtʃ] - [treɪn] — [oʊni] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][get] [əˈnʌðər]

rides	Swaller	to	Jackson	to	get	th	'	train	—	on'y	she	has	got	to	get	another
骑行	吞咽者	到	杰克逊	到	得到	th	-	火车	—	仅限	她	有	得到	到	得到	其他

[hɔːrs] - [kɔːz] [aɪ][roʊd] [swɔlɝ] [hɪr] .

horse	'	cause	I	rode	Swaller	here	.
马	-	原因	我	骑	吞咽者	这里	.

告诉巴克，荷兰人要拿走所有的钱——然后戴夫要去拿——钱在银行里——只有沙茨不知道是谁——没人看到戴夫沿着那条小路跑——然后戴夫把钱带给荷兰人——但就在这里，他骗了他——他没拿——他自己留着——然后他在去海伦娜的火车上娶了罗斯——罗斯骑着斯沃勒到杰克逊去赶火车——只是她得再找一匹马，因为我骑着斯沃勒来的。

[diː] - [juː; jʊ][get][ˌem 'iː] ?

D	'	you	get	me	?
D	-	你	得到	我	?

你明白我的意思吗?

" ['pɪkəlz] [stɛərd] [ɪk'spektəntli] [æt; ət] ['hɑːpəlɔŋ] , [huː] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒeɪk] .

"	Pickles	stared	expectantly	at	Hopalong	,	who	turned	to	Jake	.
"	泡菜	凝视	满怀期待地	在	霍帕隆	,	WHO	转向	到	杰克	.

“皮克尔斯满怀期待地盯着霍帕隆，霍帕隆转过身去看杰克。

" [pʊt] [ðæt] [hɔːrs] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [bɑːrn] . ['sæd(ə)l] [ɔːl dei] .

"	Put	that	horse	in	th	'	barn	.	Saddle	Allday	.
"	放	那	马	在	th	-	谷仓	.	鞍	全天	.

“把那匹马关进马厩。整天骑着它。”

[roʊp] [ə; eɪ][kai'ju:s][æn; ən] - [set] [ðæt] [smoʊk] [ə; eɪ] - ['rɔlin] - — [teɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [æn; ən] - [bɔ:l][ti: 'eɪtʃ]

Rope	**a**	**cayuse**	**an**	**'**	**set**	**that**	**smoke**	**a**	**-**	**rollin**	**'**	**—**	**take**	**a**	**blanket**	**an**	**'**	**ball**	**th**
绳索	一个	卡尤斯	一个	-	放	那	抽烟	一个	-	滚动	-	—	拿	一个	毯子	一个	-	球	th

- [smoʊk] [θri:] [taɪmz] [æt; ət][ti: 'eɪtʃ] - [end][oʊ] - ['evri] ['mɪnɪt] — [goʊ] [θru:] [ti: 'eɪtʃ] - [gʌt] [æn; ən] -

'	**smoke**	**three**	**times**	**at**	**th**	**'**	**end**	**o**	**'**	**every**	**minute**	**—**	**go**	**through**	**th**	**'**	**Gut**	**an**	**'**
-	抽烟	三	时代	在	th	-	结尾	o	-	每一个	分钟	—	去	通过	th	-	肠道	一个	-

[ʌp][ti: 'eɪtʃ] - [nɔ:rθ] [saɪd] .

up	**th**	**'**	**north**	**side**	**.**
向上	th	-	北	边	.

用绳子绑住烟囱，让烟雾滚滚而来——拿条毯子，每分钟结束时把烟雾卷成球状三次——穿过“胃”，然后沿着北侧向上走。

['prɑ:ntoʊ] !

Pronto	**!**
普朗托	!

快点！

" [dʒeɪk] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][dʒʌmp] .

"	**Jake**	**went**	**out**	**of**	**the**	**door**	**on**	**the**	**jump**	**.**
"	杰克	去	出去	的	这	门	在	这	跳	.

“杰克纵身跃出房门。”

[hi:; hi] [mu:vd] [fæst][fɔ:r; fər] [bʌk] [ɑ:n] [ə'keɪʒn] — [rer] ,

He	**moved**	**fast**	**for**	**Buck**	**on**	**occasion**	**—**	**rare**	**,**
他	已搬	快速地	为了	巴克	在	场合	—	稀有的	,

他偶尔会迅速为巴克做出反应——这种情况很少见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][vɑ:l'kænɪk]['deɪndʒər][ɪn] - [aɪ] [ðæt] [pʊt]

it	**is**	**true**	**—**	**but**	**there**	**was**	**a**	**volcanic**	**danger**	**in**	**Hopalong's**	**eye**	**that**	**put**
它	是	真的	—	但	那里	曾是	一个	火山	危险	在	-	眼睛	那	放

[sprɪŋz] [ɪn]['dʒeɪks] [bu:t] - [hi:lz] .

springs	**in**	**Jake's**	**boot**	**-**	**heels**	**.**
弹簧	在	杰克的	启动	-	高跟鞋	.

没错——但霍帕隆火山眼中潜藏的火山危险让杰克吓得魂飞魄散。

" [ðæts] [ti: 'eɪtʃ] - [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] , " [said] ['pɪkəlz] , ['hæpɪli] .

"	**That's**	**th**	**'**	**way**	**to**	**talk**	**,**	**"**	**sighed**	**Pickles**	**,**	**happily**	**.**
"	那就是	th	-	方式	到	讲话	,	"	叹了口气	泡菜	,	快乐地	.

“这才叫说话的方式，”皮克尔斯高兴地叹了口气。

['hɑ:pəlɔŋ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

Hopalong	**went**	**to**	**the**	**rack**	**and**	**took**	**down**	**his**	**rifle**	**.**
霍帕隆	去	到	这	架子	和	采取	向下	他的	步枪	.

霍帕隆走到枪架前，取下了他的步枪。

" ['rekən] [joʊ] - [ˌɑ:r 'i:]['gɔɪn] - [tu:; tə][wɑ:nt] [ðæt] ? " [æskt] ['pɪkəlz] .

"	**Reckon**	**yo**	**'**	**re**	**goin**	**'**	**to**	**want**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Pickles**	**.**
"	估计	哟	-	关于	去	-	到	想	那	?	"	问	泡菜	.

“你觉得你会想要那个吗？”皮克尔斯问道。

" ['rekən] [aɪ] [maɪt] , " [əd'mɪtɪd] ['hɑ:pəlɔŋ] , ['greɪvli] .

"	**Reckon**	**I**	**might**	**,**	**"**	**admitted**	**Hopalong**	**,**	**gravely**	**.**
"	估计	我	可能	,	"	承认	霍帕隆	,	严重地	.

“我想我可能会，”霍帕隆严肃地承认道。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['æftər][aɪ][faɪnd] [bʌk] [aɪ] - [em][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [deɪv] [æn; ən] - [ti: 'eɪtʃ] -

"	**You**	**see**	**,**	**after**	**I**	**find**	**Buck**	**I**	**'**	**m**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**to**	**look**	**for**	**Dave**	**an**	**'**	**th**	**'**
"	你	看	,	后	我	寻找	巴克	我	-	米	一个	-	去	-	到	看	为了	戴夫	一个	-	th	-

['dʌtʃmən] . "

Dutchman	**.**	**"**
荷兰人	.	"

“你看，等我找到巴克之后，我就要去找戴夫和那个荷兰人。”

" ['dʒɪgərz] !
" Jiggers !
" 沙丁鱼 !

“沙丁鱼！”

[aɪ] [ʃɔːr] [hoʊps] [juː; jʊ][faɪnd] - [ɪm] .
I shore hopes you find ' em .
我 支撑 希望 你 寻找 - 呃 .

我真心希望你能找到它们。

[aɪ] - [diː] ['suːnər] [juː; jʊ] [get] [deɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [aɪ] [noʊ] , - [sɛptɪn] - [ˌem 'iː] . "
I ' d sooner you get Dave than any man I know , ' ceptin ' me . "
我 - d 很快 你 得到 戴夫 比 任何 男人 我 知道 , - ceptin - 我 . "

除了我以外，我宁愿你找戴夫，也不愿你找我认识的任何人。

" [wel] , [aɪ]['sɔːrtər] [kaʊnt] [ɑːn] ['gɛtɪn] - [deɪv] .
" Well , I sorter count on gettin ' Dave .
" 出色地 , 我 分拣机 数数 在 获得 - 戴夫 .

“嗯，我指望能请到戴夫。”

[soʊ] [lɔːŋ] , ['pɪkəlz] . "
So long , Pickles . "
所以 长的 , 泡菜 . "

再见了，小黄瓜。

" [soʊ] [lɔːŋ] , " ['ekəud] [ðə; ðiː] [bɔɪ] .
" So long , " echoed the boy .
" 所以 长的 , " 回声 这 男生 .

“再见，”男孩重复道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴克·彼得斯，牧场主(Buck Peters, ranchman)
第14/18页

['meri] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ˌaʊt'saɪd] .
Mary followed her husband outside .
玛丽 随后 她 丈夫 外部 .

玛丽跟着丈夫走了出去。

" [dəunt] [get] [hɜ:rt] , ['bɪli] - [red] , " [ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .
" Don't get hurt , Billy - Red , " she warned him .
" 不 得到 伤害 , 比利 - 红色的 , " 她 警告 他 .

“别受伤，比利-雷德，”她警告他。

" [ðæt] [sɔ:rt][oʊ] - ['vɜ:rmɪn] ['nevər] [hɜ:rt][ˌem 'i:] [jet] , ['meri] .
" That sort o ' vermin never hurt me yet , Mary .
" 那 种类 o - 害虫 绝不 伤害 我 然而 , 玛丽 .

“玛丽，那种害虫从来没有伤害过我。”

[wen] [ti: 'eɪtʃ] - [bɔɪz] [get] [hɪr] [send] - [ɪm] ['æftər][ˌem 'i:][tu:; tə] ['weɪˌbæk] .
When th ' boys get here send ' em after me to Wayback .
什么时候 th - 男孩们 得到 这里 发送 - 呃 后 我 到 时光倒流 .

等那帮家伙到了，就派他们把我送到时光机那里去。

[tel] [ned] , ['raɪfəlz] .
Tell Ned , rifles .
告诉 内德 , 步枪 .

告诉内德，步枪。

[let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ɔ:l][ti: 'eɪtʃ] - ['mʌni] [ju:; jʊ][gɑ:t] ; [ɪf] [aɪ] [mɪs] [bʌk] [aɪ] [maɪt] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] .
Let me have all th ' money you got ; if I miss Buck I might want it .
让 我 有 全部 th - 钱 你 得到 ; 如果 我 错过 巴克 我 可能 想 它 .

把你所有的钱都给我吧；如果我失去了巴克，我可能就需要它们了。

" ['meri] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [roʊd] [baɪ][ɑ:n] [ɔ:l dei] ,
" Mary watched him until he rode by on Allday ,
" 玛丽 观看 他 直到 他 骑 经过 在 全天 ,

玛丽一直看着他，直到他骑着“奥尔戴”号经过。

['weɪvɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
waving to him from the corner of the house .
挥手 到 他 从 这 角落 的 这 房子 .

她在房子角落里向他挥手。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ˌɪn'dɔ:rz] [tu:; tə] ['pɪkəlz] .
Then she went indoors to Pickles .
然后 她 去 室内 到 泡菜 .

然后她进屋去找皮克尔斯了。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['bʊli] [mæn] , [ðæt] ['hɑ:pəlɔŋ] , [eint] [hi:; hi] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['gri:tɪŋ] .
" That's a bully man , that Hopalong , ain't he ? " was his enthusiastic greeting .
" 那就是 一个 欺负 男人 , 那 霍帕隆 , 不是 他 ? " 曾是 他的 热情的 问候 .

“霍帕隆真是个恶霸，对吧？”他热情地打着招呼。

" [hi:; hi] [ʃɔ:r] [ɪz] ; [æn; ən] - [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:][ə; eɪ] ['bʊli] [bɔɪ] , ['pɪkəlz] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] .
" He shore is ; an ' you ' re a bully boy , Pickles , " replied Mary .
" 他 支撑 是 ; 一个 - 你 - 关于 一个 欺负 男生 , 泡菜 , " 回复 玛丽 .

“他当然是；而你，皮克尔斯，是个欺负人的家伙，”玛丽回答道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ə'gen] .
She took up her sewing again .
她 采取 向上 她 缝纫 再次 .

她又开始缝纫了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
The boy watched her curiously and was about to ask a question ,
这 男生 观看 她 奇怪的是 和 曾是 关于 到 问 一个 问题 ,

男孩好奇地看着她，正要开口问问题。

[wen] [sliːp] ['floʊtɪd] [pæst] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] .
when Sleep floated past and Pickles forgot to ask it .
什么时候 睡觉 漂浮 过去的 和 泡菜 忘了 到 问 它 .

当 Sleep 飘过时，Pickles 忘记问了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

" [ə; eɪ] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl]
" A MINISTERING ANGEL
" 一个 服侍 天使

“一位服侍的天使”

" ['mɪsɪz] . [bleɪk] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [kɑːm] [wɪtʃ] [kʌmz]
" Mrs . Blake surveyed her surroundings with the surface calm which comes
" 太太 . 布莱克 调查 她 周围环境 和 这 表面 冷静的 哪个 来
[frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] .
from seeing and disbelieving .
从 看到 和 不信 .

布莱克夫人环顾四周，脸上带着一种既亲眼所见又难以置信的平静。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [depθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] .
These were depths to which she never had expected to descend .
这些 是 深度 到 哪个 她 绝不 有 预期的 到 下降 .

这是她从未想过会堕落到的深渊。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self] [hæf] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
She allowed herself half a moment of speculation on the possibility of there
她 允许 她自己 一半 一个 片刻 的 推测 在 这 可能性 的 那里
[ɪg'zɪstɪŋ] ,
existing ,
现存的 ,

她允许自己花半秒钟时间去猜测是否存在这种可能性，

['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ə; eɪ] ['riːəl] [læk] [ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [æz; əz] [ə'pɔːlɪŋ] [æz; əz] [hɜːr; hər]
somewhere in the world , a real lack of accommodations as appalling as her
某处 在 这 世界 , 一个 真实的 缺少 的 住宿 作为 令人震惊 作为 她
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [naʊ] [kən'siːv] .
imagination could now conceive .
想像力 可以 现在 构想 .

在世界的某个地方，住宿条件极其匮乏，其程度之惨烈，超乎她的想象。

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] ['mɪstər] . [bleɪk] ['sʌmwʌt] ['kerləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊ'tel]
" I have often thought Mr . Blake somewhat careless in his choice of a hotel
" 我 有 经常 想法 先生 . 布莱克 有些 粗心 在 他的 选择 的 一个 酒店
['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋz] ,
during our wanderings ,
期间 我们的 漫游 ,

“我常常觉得布莱克先生在我们游历期间选择酒店时有些草率。”

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['nevər]['iːv(ə)n][sə'dʒestɪd] — ['mɑːrdʒi] ,

but	the	worst	of	them	never	even	suggested	—	Margie	,
但	这	最差	的	他们	绝不	甚至	建议	—	玛吉	,

但他们中最糟糕的那个甚至从未提出过建议——玛吉，

[dɪd][juː; jʊ]['evər][ɪn][jʊr; jər][laɪf][ɪ'mædʒɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][ruːm][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] ? "

did	you	ever	in	your	life	imagine	such	a	room	could	exist	?	"
做过	你	曾经	在	你的	生活	想象	这样的	一个	房间	可以	存在	?	"

你这辈子有没有想过世上竟会有这样一间房间?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːrgrət] , ['lɪstləsli] .

"	It	is	only	for	an	hour	or	so	,	"	returned	Margaret	,	listlessly	.
"	它	是	仅有的	为了	一个	小时	或者	所以	,	"	返回	玛格丽特	,	百无聊赖地	.

“就一个小时左右而已，”玛格丽特无精打采地回答道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][kəm'pleɪn] , [maɪ] [dɪr] .

"	Oh	,	I	don't	complain	,	my	dear	.
"	哦	,	我	不	抱怨	,	我的	亲爱的	.

“哦，我不会抱怨的，亲爱的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['iːkwəl]['sʌfərər] .

You	are	an	equal	sufferer	.
你	是	一个	平等的	患者	.

你也是受害者。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs]

And	I	am	distinctly	relieved	at	the	thought	of	removing	some	of	this
和	我	是	明显地	松了口气	在	这	想法	的	移除	一些	的	这

['terəb(ə)l] [dʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] — [bɪ'fɔːr] — [wiː; wi] —

terrible	dust	before	we	—	before	—	we	—
糟糕的	灰尘	前	我们	—	前	—	我们	—

想到在我们——在我们——之前清除掉这些可怕的灰尘，我感到无比轻松。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf]['ɪntuː]['saɪləns][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːtoʊ]['oʊvər][ðə; ði]

"	Her	voice	trailed	off	into	silence	as	she	caught	sight	of	a	motto	over	the
"	她	嗓音	拖着	离开	进入	沉默	作为	她	捕捉	视线	的	一个	座右铭	超过	这

[dɔːr] ;

door	;
门	;

“她的声音渐渐消失，取而代之的是一片寂静，因为她瞥见了门上的一句格言；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'ferz] [wɜːrkt] [ɪn] ['kʌlərd] ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd]['oʊvər] ['pɜːrfəˌretɪd] [klɔːθ] ;

it	was	one	of	those	affairs	worked	in	colored	worsted	over	perforated	cloth	;
它	曾是	一	的	那些	事务	工作	在	有色	最差	超过	穿孔的	布	;

那是一件用彩色精纺毛线织成的、带有穿孔的布料制成的作品；

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['hɑːrmənɪ] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

the	colors	had	been	chosen	with	less	regard	to	harmony	than	is	usually
这	颜色	有	到过	选定	和	较少的	看待	到	和谐	比	是	通常

[ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑːrtɪst] ;

exhibited	by	an	artist	;
展出	经过	一个	艺术家	;

这些颜色的选择不像艺术家通常那样注重和谐；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːntræst][ðæt][wʌz; wəz] [sɔːt] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['kɔntræsts] [ˌaɪ 'tiː]

perhaps	it	was	contrast	that	was	sought	;	as	a	study	in	contrasts	it
也许	它	曾是	对比	那	曾是	寻求	;	作为	一个	学习	在	对比	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blæstɪŋ] [sək'ses] .

was	a	blasting	success	.
曾是	一个	爆破	成功	.

或许，人们追求的正是对比；作为对比研究，它取得了巨大的成功。

['mɪsɪz] . [bleɪk] [glɛəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spekteɪtər] [wɪ'ðɪn]

Mrs	.	Blake	glared	at	it	with	the	fascinated	interest	of	a	spectator	within
太太	.	布莱克	怒目而视	在	它	和	这	着迷	兴趣	的	一个	旁观者	之内

[ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [bɑːm] .

the	danger	zone	of	a	bursting	bomb	.
这	危险	区	的	一个	爆发	炸弹	.

布莱克夫人目不转睛地盯着它，就像身处爆炸危险区域的旁观者一样，充满了着迷的好奇心。

" - [gɑːd] [bles] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , - " [ʃiː; ʃi] [riːd] , [ɪn] [ɔːd] ['ʌndərtoʊn] .

"	'	God	bless	our	home	,	'	"	she	read	,	in	awed	undertone	.
"	-	上帝	保佑	我们的	家	,	-	"	她	读	,	在	敬畏	底色	.

"'上帝保佑我们的家'，"她用敬畏的语气读道。

" [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] .

"	Perhaps	He	will	,	but	it	is	more	than	it	deserves	.
"	也许	他	将要	,	但	它	是	更多的	比	它	值得	.

"或许他会这么做，但这太过分了。"

" [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [lə'bɔːriəsli] ['ɑːntə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	She	mounted	laboriously	onto	a	chair	and	turned	the	motto	to	the	wall	,
"	她	安装	费力地	到	一个	椅子	和	转向	这	座右铭	到	这	墙	,

她费力地爬上椅子，把格言转向墙壁。

['heɪstɪli] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] [skriːm] :

hastily	facing	it	about	again	with	a	suppressed	scream	:
草草	面向	它	关于	再次	和	一个	被抑制	尖叫	:

他慌忙地再次转过身去，压抑住一声尖叫：

[ɪf] [ðə; ði] [frʌnt] [wɜːr; wər]['keɪɑːs][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kætəklɪzəm] .

if	the	front	were	chaos	the	back	was	a	cataclysm	.
如果	这	正面	是	混乱	这	后退	曾是	一个	灾难	.

如果说前面是混乱，那么后面就是灾难。

[ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [frʌm; frəm][ɪts] ['fæsnɪŋ] [ænd; ənd]

In	a	spasm	of	indignation	she	jerked	it	loose	from	its	fastening	and
在	一个	痉挛	的	愤慨	她	猛地一抖	它	松动的	从	它是	紧固	和

[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wɑːʃstænd] .

dropped	it	out	of	sight	behind	the	evil	-	looking	washstand	.
掉落	它	出去	的	视线	在后面	这	邪恶的	-	寻找	洗手台	.

她怒不可遏，一把扯开扣子，把它扔到那副凶神恶煞的洗漱台后面，藏了起来。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [glæns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [kruːd] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['beɪs(ə)n][prə'vaɪdɪd] .

In	this	position	her	glance	fell	on	the	crude	specimen	of	basin	provided	.
在	这	位置	她	瞥一眼	跌倒	在	这	原油	标本	的	盆地	假如	.

她这时目光落在了摆放的简陋的盆子上。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['daʊtfəli] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃstænd] .

She	picked	it	up	doubtfully	and	struck	it	against	the	side	of	the	washstand	.
她	挑选	它	向上	怀疑地	和	击	它	反对	这	边	的	这	洗手台	.

她犹豫地拿起它，然后把它重重地摔在洗漱台的侧面。

" [tɪn] !

"	Tin	!
"	锡	!

"锡！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ə; eɪ] ['dɪʃpæn] !
" A dishpan !
" 一个 洗碗盆 !

“—个洗碗盆！”

" [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['ɪntuː] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði][pæn][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] " ['dɪnər] !
" and went off into peals of laughter , banging the pan and calling " Dinner !
" 和 去 离开 进入 果皮 的 笑声 , 砰砰作响 这 平底锅 和 呼叫 " 晚餐 !

然后他们哈哈大笑起来，一边敲着锅一边喊着“吃饭啦！”

" [ɪn][æn; ən] [ʌn'nætʃrəli] [diːp] [vɔɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .
" in an unnaturally deep voice , when she could speak from laughing .
" 在 一个 不自然地 深的 嗓音 , 什么时候 她 可以 说话 从 笑 .

“她笑得说不出话来，声音却异常低沉。”

['mɑːrgrət] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌlən] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Margaret turned a sullen face from the window .
玛格丽特 转向 一个 忧郁 脸 从 这 窗户 .

玛格丽特从窗户里转过头来，一脸阴沉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [frentʃ] [roʊz] [ɪn]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːl] ,
She had seen the French Rose in animated conversation with a tall ,
她 有 已见 这 法语 玫瑰 在 动画 对话 和 一个 高的 ,

她看到法国玫瑰正和一个高个子男人热烈地交谈着，

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn] ['flænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]['oʊvərɔːlz] , [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði]
good - looking man in flannel shirt and overalls , who had ridden away up the
好的 - 寻找 男人 在 绒布 衬衫 和 连体工作服 , WHO 有 骑 离开 向上 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

一个穿着法兰绒衬衫和背带裤的英俊男子，骑着马沿着路走开了。

['evɪdəntli] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːrdərz] ; [waɪl] [roʊz] , [hɜːr'self] , [roʊd] [ɪn][ðə; ði]
evidently in obedience to her orders ; while Rose , herself , rode in the
显然 在 服从 到 她 订单 ; 尽管 玫瑰 , 她自己 , 骑 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ]['wɪtbi, 'hwɪtbi] .
direction taken by Whitby .
方向 已采取 经过 惠特比 .

显然是遵照她的命令；而罗斯本人则朝着惠特比的方向骑马。

[ðə; ði][sɔːft] , [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] , [ðə; ði] [weɪst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flænl]
The soft , broad - brimmed hat , the waist but little different from the flannel
这 柔软的 , 广阔 - 满溢 帽子 , 这 腰部 但 小的 不同的 从 这 绒布
[ʃɜːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
shirt of the man ,
衬衫 的 这 男人 ,

那顶柔软的宽边帽，腰间的衣服与男人的法兰绒衬衫几乎没什么区别。

[ðə; ði] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [skɜːrt] ,
the ill - fitting skirt ,
这 患病的 - 配件 裙子 ,

那条不合身的裙子，

[ðə; ði] ['mænɪʃ] [glʌvz] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [buːts] — [ðə; ði][suː'pɜːrb] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['fɪgjər]
the mannish gloves and clumsy boots — the superb health of the splendid figure
这 男子气概 手套 和 笨拙 靴子 — 这 高超 健康 的 这 灿烂 数字
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪt'self] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .
proclaimed itself through all these disadvantages .
宣布 本身 通过 全部 这些 缺点 .

男士手套和笨重的靴子——尽管有这些缺点，这位身材魁梧的男士却依然保持着极佳的健康状态。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kaʊntərfɔɪl] [fɔːr; fər]['wɪtbi, 'hwɪtbi] ,

The	woman	was	a	perfect	counterfoil	for	Whitby	,
这	女士	曾是	一个	完美的	存根	为了	惠特比	,

这位女士与惠特比形成了完美的对比。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [hɪd][ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sʌlənnəs] [ʌv; əv] [dɪ'miːnər] [ðæt]

and	Margaret	hid	the	ache	in	her	heart	under	a	sullenness	of	demeanor	that
和	玛格丽特	隐藏	这	疼痛	在	她	心	在下面	一个	阴郁	的	风度	那

[ə; eɪ] [les] [ə'stuːt] [kəm'pænjən] [maɪt] [hæv; həv] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪənsiz] [ænd; ənd]

a	less	astute	companion	might	have	attributed	to	the	annoyances	and
一个	较少的	精明	伴侣	可能	有	归因于	到	这	烦心事	和

[ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

inconveniences	of	the	journey	.
不便之处	的	这	旅行	.

玛格丽特将心中的痛苦隐藏在一种阴郁的神情之下，而一个不那么精明的同伴可能会将这种神情归咎于旅途中的烦恼和不便。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [ænt] , [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ;

"	For	heaven's	sake	,	Aunt	,	don't	make	such	a	noise	,	"	she	insisted	;
"	为了	天	清酒	,	阿姨	,	不	制作	这样的	一个	噪音	,	"	她	坚持	;

“看在老天的份上，姑妈，别这么吵闹，”她坚持道；

" [maɪ] [hed] [eɪks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [splɪt] . "

"	my	head	aches	as	if	it	would	split	.	"
"	我的	头	疼痛	作为	如果	它	会	分裂	.	"

“我的头疼得好像要裂开了。”

" [jʊr; jər] [hed] [eɪks] !

"	Your	head	aches	!
"	你的	头	疼痛	!

你头疼！

[aɪ] - [em] ['sɑːri] , [maɪ] [dɪr] .

I	'	m	sorry	,	my	dear	.
我	-	米	对不起	,	我的	亲爱的	.

对不起，亲爱的。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [hed] - [eɪks] , [naʊ] [ɑːr; ər] [nt] [ðer; ðər] ?

Still	,	there	are	worse	things	than	head	-	aches	,	now	are	n't	there	?
仍然	,	那里	是	更糟	事物	比	头	-	疼痛	,	现在	是	不	那里	?

不过，总比头痛糟糕得多，不是吗?

" ['mɑːrgrət] [stɛərd] .

"	Margaret	stared	.
"	玛格丽特	凝视	.

玛格丽特愣住了。

" [noʊ] [daʊt] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , ['tɑːrtli] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrst][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][səb'mɪt] ,

"	No	doubt	,	"	she	admitted	,	tartly	;	"	but	it	is	the	worst	I	have	to	submit	,
"	不	怀疑	,	"	她	承认	,	酸涩的	;	"	但	它	是	这	最差	我	有	到	提交	,

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

“毫无疑问，”她尖刻地承认道；“但这是我目前所能接受的最糟糕的结果。”

[wen] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['iːv(ə)l] [bɪ'fɔːlz] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . "

When	a	greater	evil	befalls	me	I	will	tell	you	.	"
什么时候	一个	更大的	邪恶的	发生	我	我	将要	告诉	你	.	"

如果更大的灾祸降临到我身上，我会告诉你。

" [waɪ] , [ðæts] ['ɑːnɪst] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bleɪk] , ['tʃɪrfəli] ; " [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi]
" Why , that's honest , " said Mrs . Blake , cheerfully ; " and as long as we
" 为什么 , 那就是 诚实的 , " 说 太太 . 布莱克 , 愉快地 ; " 和 作为 长的 作为 我们
[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] ,
are to be honest ,
是 到 是 诚实的 ,

“哦，这很诚实，”布莱克太太高兴地说；“只要我们诚实，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [ɪz][æt; ət] [fɔːlt] ? "
you are sure it is not your conscience that is at fault ? "
你 是 当然 它 是 不是 你的 良心 那 是 在 过错 ? "

你确定不是你的良心出了问题吗?

" [maɪ] ['kɑːnʃəns] ? " [æskt] ['mɑːrgrət] .
" My conscience ? " asked Margaret .
" 我的 良心 ? " 问 玛格丽特 .

“我的良心呢？”玛格丽特问道。

" [wʌt] [hæz; həz][maɪ] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] - [eɪk] ? "
" What has my conscience to do with a head - ache ? "
" 什么 有 我的 良心 到 做 和 一个 头 - 疼痛 ? "

“头痛跟我的良心有什么关系？”

" [fɜːrst] [klæs] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] , [raɪz] .
" First class in Physical Geography , rise .
" 第一的 班级 在 身体的 地理 , 上升 .

“自然地理学一等奖，晋级。”

['dʒesi] ,
Jessie ,
杰西 ,

杰西，

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪləndz][ʌv; əv] [hed] - [eɪks] [ðæt] [veks][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] ['wɔːtərz][ʌv; əv]
what is the origin of the islands of head - aches that vex the pacific waters of
什么 是 这 起源 的 这 岛屿 的 头 - 疼痛 那 烦恼 这 太平洋 水 的
[ðə; ðɪ][soʊl] ?
the soul ?
这 灵魂 ?

那些困扰着心灵深处的头痛岛屿，其根源何在?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][vɑːl'kænɪk]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][bæd] ['kɑːnʃəns] . "
They are due to volcanic action of bad conscience . "
他们 是 到期的 到 火山 行动 的 坏的 良心 . "

这是由于良心不安引发的火山爆发所致。

" [oʊ] , [ænt] !
" Oh , Aunt !
" 哦 , 阿姨 !

“哦，姑妈!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][əb'sɜːrd] ? "
how can you be so absurd ? "
如何 能 你 是 所以 荒诞 ? "

你怎么能这么荒谬?

" [aɪ] [wʊd] ['rædər] [biː; bi][əb'sɜːrd][ðæn; ðən][ˌʌn'dʒʌst] , ['mɑːrgrət] . "
" I would rather be absurd than unjust , Margaret . "
" 我 会 相当 是 荒诞 比 不公正 , 玛格丽特 . "

“我宁愿荒谬也不愿不公正，玛格丽特。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "

"	I	don't	understand	you	.	"
"	我	不	理解	你	.	"

我不明白你的意思。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] .

"	You	understood	me	very	well	.
"	你	理解	我	非常	出色地	.

你很了解我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siː] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

Because	you	see	Whitby	talking	to	a	pretty	woman	,	is	that	a	reason	to
因为	你	看	惠特比	说	到	一个	漂亮的	女士	,	是	那	一个	原因	到

[kən'dem] [hɪm; ɪm] ? "

condemn	him	?	"
谴责	他	?	"

仅仅因为你看到惠特比和一个漂亮女人说话，就应该谴责他吗?

" ['tɔːkɪŋ] !

"	Talking	!
"	说	!

“说！

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['veri] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːt] . "

He	kissed	her	before	my	very	eyes	,	in	the	public	street	.	"
他	亲吻	她	前	我的	非常	眼睛	,	在	这	民众	街道	.	"

他当着我的面，在大街上吻了她。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] , ['mɑːrgrət] .

"	You	cannot	say	that	,	Margaret	.
"	你	不能	说	那	,	玛格丽特	.

“你不能这么说，玛格丽特。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] . "

I	saw	the	meeting	as	plainly	as	you	did	.	"
我	锯	这	会议	作为	显然	作为	你	做过	.	"

我和你一样，清楚地看到了那次会议。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

"	How	could	you	?
"	如何	可以	你	?

你怎么能这样?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] !

You	were	inside	!
你	是	里面	!

你当时就在里面!

[waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] ? "

Why	has	he	never	mentioned	her	in	his	letters	?	"
为什么	有	他	绝不	提及	她	在	他的	信件	?	"

为什么他从未在信中提及她?

" [hæz; həz][hiː; hi] ['evər] ['menʃ(ə)nd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɪznəs] ?

"	Has	he	ever	mentioned	anything	but	business	?
"	有	他	曾经	提及	任何事物	但	商业	?

他除了生意以外，还谈过别的吗?

[hiː; hi] [wʊd] ['skersli] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]

He	would	scarcely	mention	her	to	George	,	and	you	know	he	has	not
他	会	几乎	提到	她	到	乔治	,	和	你	知道	他	有	不是

['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

written	to	you	.	"
书面	到	你	.	"

他几乎从不跟乔治提起她，而且你知道他也没给你写过信。

" [noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] .

"	No	,	he	had	something	better	to	do	.
"	不	,	他	有	某物	更好的	到	做	.

不，他有更重要的事要做。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

This	is	an	unprofitable	discussion	.
这	是	一个	无利可图	讨论	.

这是一场毫无意义的讨论。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['buθs] ['ækʃnz] , [pæst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][tuː; tə]

I	am	utterly	indifferent	to	Mr	.	Booth's	actions	,	past	,	present	,	and	to
我	是	完全地	冷漠	到	先生	.	展位	行动	,	过去的	,	展示	,	和	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

我对布斯先生过去、现在和将来的一切行为都漠不关心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

as	well	as	the	reasons	for	them	.
作为	出色地	作为	这	原因	为了	他们	.

以及其原因。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][juːz] [ðæt] ['beɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɪnər] - [kɔːl] , [duː]

If	you	intend	to	use	that	basin	for	something	other	than	a	dinner	-	call	,	do
如果	你	打算	到	使用	那	盆地	为了	某物	其他	比	一个	晚餐	-	称呼	,	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

如果你打算把那个盆用于晚餐以外的用途，那就去做吧。

[aɪ] - [em][nɑːt] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

I	'	m	not	hungry	,	but	we	might	as	well	get	it	over	with	.
我	-	米	不是	饥饿的	,	但	我们	可能	作为	出色地	得到	它	超过	和	.

我不饿，但我们还是赶紧把这事儿办完吧。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] . "

We	have	a	long	drive	before	us	.	"
我们	有	一个	长的	驾驶	前	我们	.	"

我们还有很长的路要走。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [dɪr] ; [ən'les] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] —

"	With	all	my	heart	,	my	dear	;	unless	the	water	is	on	a	par	with	the	other	—
"	和	全部	我的	心	,	我的	亲爱的	;	除非	这	水	是	在	一个	帕	和	这	其他	—

[ɜːr; ər] — [kən'viːnjənsis] . "

er	—	conveniences	.	"
呃	—	便利设施	.	"

“我真心希望如此，亲爱的；除非水质能与其他——呃——便利设施相媲美。”

" [siːmz] [laɪk] [bʌk] ['piːtəz] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [əb'zɜːrvd] [slɪk] ['mɪlɪgən] ,

"	Seems	like	Buck	Peters	might	be	in	a	hurry	,	"	observed	Slick	Milligan	,
"	似乎	喜欢	巴克	彼得斯	可能	是	在	一个	匆忙	,	"	观察到	斯利克	米利根	,

“看来巴克·彼得斯好像很着急，”斯利克·米利根评论道。

[səˈfɪʃntli] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [ˈɑːntə][ðə; ði]

sufficiently	**interested**	**to**	**come**	**from**	**behind**	**the**	**bar**	**and**	**walk**	**out**	**onto**	**the**
足够	感兴趣的	到	来	从	在后面	这	酒吧	和	走	出去	到	这

[pɔːrtʃ] .

porch	**.**
门廊	.

他兴致勃勃地从吧台后面走出来，来到门廊上。

" [wɪtʃ] [ɪts] [tiː ˈeɪtʃ] - [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][juːz][ə; eɪ][kwɜːrt] . "

"	**Which**	**it's**	**th**	**'**	**first**	**time**	**I**	**see**	**him**	**use**	**a**	**quirt**	**.**	**"**
"	哪个	它是	th	-	第一的	时间	我	看	他	使用	一个	奎特	.	"

“这是我第一次看到他使用马鞭。”

" [nʌn] [oʊ] - [ˈθiːə] [ˈpʌntʃər] [θɪŋk] [ɑːxt] [oʊ] - [ə; eɪ] [hɔːrs] , " [wʌz; wəz] [ˈsændiːz] [əˈpɪnjən] ,

"	**None**	**o**	**'**	**thea**	**punchers**	**think**	**aucht**	**o**	**'**	**a**	**horse**	**,**	**"**	**was**	**Sandy's**	**opinion**	**,**
" 没有任何	o	-	西娅	拳击手	思考	奥赫特	o	-	一个	马	,	"	曾是	桑迪的	观点	,

“那些拳击手根本不在乎马，”桑迪这样评价道。

[beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [ɪkˈspɪriəns] .

based	**on**	**a**	**wide**	**experience**	**.**
基于	在	一个	宽的	经验	.

基于丰富的经验。

[ɪf] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [slɪks] [rɪˈmɑːrk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd]

If	**Margaret**	**had**	**chanced**	**to**	**overhear**	**Slick's**	**remark**	**it**	**would**	**have**	**explained**
如果	玛格丽特	有	偶然	到	无意中听到	斯利克的	评论	它	会	有	解释

[mʌtʃ] .

much	**.**
很多	.

如果玛格丽特碰巧听到了斯利克的话，那就解释得通了。

[ˈmɪsɪz] . [bleɪk] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] , [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈsæliiŋ] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði][læst] [stretʃ] [ʌv; əv]

Mrs	**.**	**Blake**	**was**	**resting**	**,**	**preparatory**	**to**	**sallying**	**forth**	**on**	**the**	**last**	**stretch**	**of**
太太	.	布莱克	曾是	休息	,	预备	到	突袭	前进	在	这	最后的	拉紧	的

[ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] ,

their	**journey**	**,**
他们的	旅行	,

布莱克夫人正在休息，准备出发完成旅程的最后一程。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [inˈkwaiəriz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈveɪəns] ,

and	**Margaret**	**was**	**about**	**to**	**make**	**inquiries**	**regarding**	**a**	**conveyance**	**,**
和	玛格丽特	曾是	关于	到	制作	查询	关于	一个	输送	,

玛格丽特正准备询问有关运输的事宜，

[wen] [ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈdrʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [fiːt] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [æz; əz]

when	**the**	**rapid**	**drumming**	**of**	**a**	**horse's**	**feet**	**drew**	**her**	**to**	**the**	**window**	**as**
什么时候	这	迅速的	打鼓	的	一个	马匹	脚	画	她	到	这	窗户	作为

[bʌk] [went] [pæst] .

Buck	**went**	**past**	**.**
巴克	去	过去的	.

当巴克从窗前经过时，一阵急促的马蹄声吸引了她的注意。

[ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [ˈnevər] [met] [bʌk]

Margaret	**had**	**never**	**met**	**Buck**
玛格丽特	有	绝不	遇见	巴克

玛格丽特从未见过巴克。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈhɔːrswʊmən] [tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði][ˈpoʊni] .

but	**she**	**was**	**far**	**too**	**good**	**a**	**horsewoman**	**to**	**fail**	**to**	**recognize**	**the**	**pony**	**.**
但	她	曾是	远的	也	好的	一个	女骑手	到	失败	到	认出	这	小马	.

但她骑术精湛，不可能认不出这匹小马。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['noʊtɪd] ['evri] ['diːteɪl] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [roʊz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]

She	had	noted	every	detail	when	she	had	first	seen	Rose	and	you	may	be
她	有	著名的	每一个	细节	什么时候	她	有	第一的	已见	玫瑰	和	你	可能	是

[ʃʊr] [noʊ] [pɔɪnt] ,

sure	no	point	,
当然	不	观点	,

她第一次见到罗斯时就记住了每一个细节，你可以肯定，这毫无意义。

[gʊd] [ɔːr][bæd] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [goʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['sæd(ə)l]['poʊni] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər]['krɪtɪk(ə)l]

good	or	bad	,	of	the	Goat	as	a	saddle	pony	,	had	escaped	her	critical
好的	或者	坏的	,	的	这	山羊	作为	一个	鞍	小马	,	有	逃脱	她	批判的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

无论是好是坏，山羊作为鞍马的形象都逃过了她的批判性判断。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [goʊt] [went] [pæst] ,

Her	first	thought	,	as	the	Goat	went	past	,
她	第一的	想法	,	作为	这	山羊	去	过去的	,

当山羊经过时，她脑海中浮现的第一个念头是：

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

was	one	of	surprise	that	he	should	make	so	little	of	the	weight	of	his
曾是	一	的	惊喜	那	他	应该	制作	所以	小的	的	这	重量	的	他的

['raɪdər] ,

rider	,
骑士	,

令人惊讶的是，他竟然对骑手的体重几乎没有察觉。

[ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn][ænd; ənd][noʊ] [laɪt] - [weɪt] , ['iːðər] ; [liːn] [ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz] [bʌk]

a	full	-	grown	man	and	no	light	-	weight	,	either	;	lean	and	hard	as	Buck
一个	满的	-	生长	男人	和	不	光	-	重量	,	任何一个	;	倾斜	和	难的	作为	巴克

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他是个身材魁梧的成年男子，而且体格也不弱；巴克身材精瘦结实。

['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [paʊndz] [ðə; ðɪ]['poʊni] ['kærɪd] [wʌz; wəz]

Margaret's	estimate	of	the	number	of	pounds	the	pony	carried	was
玛格丽特的	估计	的	这	数字	的	磅	这	小马	携带	曾是

['veri] [nɪr] [ðə; ðɪ][mɑːrk] ;

very	near	the	mark	;
非常	靠近	这	标记	;

玛格丽特对小马驮重量的估计非常接近实际情况；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] : [ðə; ðɪ] ['veri] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [roʊz]

and	then	,	in	a	flash	,	she	knew	him	:	the	very	animal	that	the	French	Rose
和	然后	,	在	一个	闪光	,	她	知道	他	:	这	非常	动物	那	这	法语	玫瑰

[hæd; həd] ['rɪdn] .

had	ridden	.
有	骑	.

然后，她瞬间认出了他：正是法国玫瑰骑过的那匹马。

['mɑːrgrət] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [tuː; tə]

Margaret	knew	it	to	be	out	of	the	question	that	he	had	travelled	to
玛格丽特	知道	它	到	是	出去	的	这	问题	那	他	有	旅行	到

[ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [waɪ] [rænʧ] [ænd; ənd] [bæk] ;

the	Double	Y	ranch	and	back	;
这	双倍的	是	牧场	和	后退	;

玛格丽特知道他不可能去过双Y牧场又回来；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

they	must	have	exchanged	horses	on	the	road	.
他们	必须	有	交换	马匹	在	这	路	.

他们一定是在路上交换了马匹。

[bʌt; bət] , [waɪ] ?

But	,	why	?
但	,	为什么	?

但为什么?

[ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈnɪgmə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːfərd] [æz; əz]

The	consideration	of	this	enigma	and	the	many	possibilities	it	offered	as
这	考虑	的	这	谜	和	这	许多	可能性	它	提供	作为

[kəˈlætərəl] [ˈkwestʃənz] , [ˈɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] [ˈfʊli] ,

collateral	questions	,	occupied	her	fully	,
抵押品	问题	,	占领	她	完全	,

她全神贯注于思考这个谜题以及它所引申出的诸多问题。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈgreɪtf(ə)l] [ˈkɑːntent][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [bleɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈtaɪərd][ænd; ənd]

to	the	very	grateful	content	of	Mrs	.	Blake	,	who	was	genuinely	tired	and
到	这	非常	感激的	内容	的	太太	.	布莱克	,	WHO	曾是	真的	疲劳的	和

[əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

ashamed	to	say	so	.
羞愧	到	说	所以	.

布莱克太太对此感激不尽，她真的非常疲惫，而且不好意思说出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [soʊ] [pərˈpleksɪŋ] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [əˈlaʊ]

It	was	a	consideration	so	perplexing	that	Margaret	was	prepared	to	allow
它	曾是	一个	考虑	所以	令人费解	那	玛格丽特	曾是	准备	到	允许

[ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ,

Whitby	to	explain	,
惠特比	到	解释	,

这件事如此令人困惑，以至于玛格丽特准备让惠特比来解释。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [roʊz] .

when	he	was	so	unfortunate	as	to	appear	in	company	with	Rose	.
什么时候	他	曾是	所以	不幸	作为	到	出现	在	公司	和	玫瑰	.

当他不幸与罗斯一同出现时。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌəuvəˈteikən][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] , [bʌt; bət] [ˈmɑːrgrət] [kʊd; kəd]

He	had	overtaken	her	,	a	half	-	mile	down	the	trail	,	but	Margaret	could
他	有	被超越	她	,	一个	一半	-	英里	向下	这	踪迹	,	但	玛格丽特	可以

[nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [ðɪs] .

not	,	of	course	,	know	this	.
不是	,	的	课程	,	知道	这	.

他已经追上了她，在小路往下走了半英里，但玛格丽特当然不可能知道这一点。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɪnɪts] ,

They	remained	in	earnest	conversation	for	two	or	three	minutes	,
他们	剩余	在	认真	对话	为了	二	或者	三	分钟	,

他们认真地交谈了两三分钟。

[wen] [roʊz] [went] [ɑːn][ænd; ənd]['wɪtbi, 'hwɪtbi] [went] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz]

when	Rose	went	on	and	Whitby	went	around	to	the	shed	to	put	up	his
什么时候	玫瑰	去	在	和	惠特比	去	大约	到	这	棚	到	放	向上	他的

['poʊni] .

pony	.
小马	.

罗斯继续前行，惠特比绕到棚子里去安置他的小马。

['mɑːrgrət] [ræn] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

Margaret	**ran**	**down**	**stairs**	**and**	**went**	**out**	**onto**	**the**	**porch**	**.**
玛格丽特	跑	向下	楼梯	和	去	出去	到	这	门廊	.

玛格丽特跑下楼，来到门廊上。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

She	**felt**	**better**	**able**	**to**	**face**	**him**	**in**	**the**	**open**	**.**
她	毛毡	更好的	有能力的	到	脸	他	在	这	打开	.

她觉得自己现在更有能力当面面对他了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

It	**was**	**thus**	**that**	**Whitby**	**,**	**coming**	**in**	**at**	**the**	**back**	**door**	**,**
它	曾是	因此	那	惠特比	,	未来	在	在	这	后退	门	,

就这样，惠特比从后门进来了。

[wʌz; wəz] [də'rektɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] .

was	**directed**	**out**	**through**	**the**	**front**	**one**	**.**
曾是	指导	出去	通过	这	正面	一	.

被引导从前面的出口出去。

['ræpɪdli] [æz; əz] ['mɑːrgrət] [muːvd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪnstənt] ['noʊtɪs] .

Rapidly	**as**	**Margaret**	**moved**	**,**	**she**	**was**	**too**	**great**	**an**	**attraction**	**to**	**escape**	**instant**	**notice**	**.**
快速	作为	玛格丽特	已搬	,	她	曾是	也	伟大的	一个	景点	到	逃脱	立即的	注意	.

玛格丽特行动迅速，她太引人注目了，不可能不被人注意到。

['wɪtbi, 'hwɪtbi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

Whitby	**advanced**	**with**	**outstretched**	**hand**	**.**
惠特比	先进的	和	伸展	手	.

惠特比伸出手向前走去。

" ['rɪpɪŋ] [aɪ'diːə] , ['teɪkɪŋ] [juː 'es][baɪ] [sər'praɪz] , [mɪs] [mə'kæləstɚ] .

"	**Ripping**	**idea**	**,**	**taking**	**us**	**by**	**surprise**	**,**	**Miss**	**McAllister**	**.**
"	撕裂	主意	,	采取	我们	经过	惊喜	,	错过	麦卡利斯特	.

“麦卡利斯特小姐，你的想法太棒了，让我们大吃一惊。”

['ɔːf(ə)l] ['dʒɜːrni] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['riːəli] . "

Awful	**journey**	**,**	**you**	**know**	**,**	**really**	**.**	**"**
可怕	旅行	,	你	知道	,	真的	.	"

真是一段糟糕的旅程。

" [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

"	**We**	**wished**	**to**	**avoid**	**giving**	**trouble**	**.**
"	我们	希望	到	避免	给予	麻烦	.

“我们不想惹麻烦。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] , ['mɪstər] . [buːθ] . "

You	**are**	**looking**	**very**	**well**	**,**	**Mr**	**.**	**Booth**	**.**	**"**
你	是	寻找	非常	出色地	,	先生	.	展位	.	"

布斯先生，您气色很好。

" [fɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Fit**	**as**	**a**	**fiddle**	**,**	**thank**	**you**	**.**
"	合身	作为	一个	小提琴	,	感谢	你	.

“身体非常健康，谢谢。”

[bʌt; bət] — [aɪ] [seɪ] — [juː; jʊ] - [əl][ɪk'skjuːs]

But	**—**	**I**	**say**	**—**	**you**	**'**	**ll**	**excuse**
但	—	我	说	—	你	-	二	原谅

但是——我说——你会原谅的。

[ˌem ˈiː] , — [bʌt; bət][ɑːr; ər] [nt] [juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ɑː] — [ˈsiːdi] , [naʊ] ?

me	,	—	but	are	n't	you	feeling	a	little	—	ah	—	seedy	,	now	?
我	,	—	但	是	不	你	感觉	一个	小的	—	啊	—	肮脏的	,	现在	?

我，——但是你现在难道不觉得有点——啊——邋遢吗?

[aɪ] [miːn] — "

I	mean	—	"
我	意思是	—	"

我是说-”

" [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	I	quite	understand	what	you	mean	.
"	我	相当	理解	什么	你	意思是	.

我完全明白你的意思。

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ɑː] — [ˈsiːdi] , [ˈmɪstər] . [buːθ] ? "

Am	I	looking	a	little	—	ah	—	seedy	,	Mr	.	Booth	?	"
是	我	寻找	一个	小的	—	啊	—	肮脏的	,	先生	.	展位	?	"

布斯先生，我看起来是不是有点——呃——邋遢?

" [noʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

"	No	,	certainly	not	!
"	不	,	当然	不是	!

“不，当然不是！”

[ˈveri] [ˈstuːpɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [aɪm] [ʃʊr] .

Very	stupid	of	me	,	I'm	sure	.
非常	愚蠢的	的	我	,	我是	当然	.

我真是太蠢了。

[aɪ] — [ɑː] — [ˈræðər] [ˈfænsɪd] — [bʌt; bət]

I	—	ah	—	rather	fancied	—	but
我	—	啊	—	相当	幻想	—	但

我——啊——还挺喜欢的——但是

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] - [em] [rɔːŋ] .

of	course	I	'	m	wrong	.
的	课程	我	-	米	错误的	.

我当然错了。

[ðɪs] [kənˈfaʊndɪd] [dʌst] [gets] [ɪn][ə; eɪ] [tʃæps] [aɪz] [soʊ] — "

This	confounded	dust	gets	in	a	chap's	eyes	so	—	"
这	令人困惑	灰尘	获得	在	一个	小伙子的	眼睛	所以	—	"

这该死的灰尘进了人的眼睛里，真是——”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [lʊk] [ˈdʌsti] , [ˈmɪstər] . [buːθ] ? "

"	Do	you	mean	that	my	eyes	look	dusty	,	Mr	.	Booth	?	"
"	做	你	意思是	那	我的	眼睛	看	尘土飞扬	,	先生	.	展位	?	"

“您是指我的眼睛看起来脏兮兮的吗，布斯先生？”

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !

"	Oh	,	I	say	!
"	哦	,	我	说	!

“哦，我说！”

[naʊ] [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] [ˈtʃæfɪŋ] [ˌem ˈiː] .

Now	you	'	re	chaffing	me	.
现在	你	-	关于	摩擦	我	.

你现在惹恼我了。

[æz; əz] [ɪf] — "

As	if	—	"
作为	如果	—	"

仿佛-”

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" Not in the least .
" 不是 在 这 至少 .

一点也不。

['tʃæfɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [ɪk'sel] .
Chaffing is an art in which I fail to excel .
摩擦 是 一个 艺术 在 哪个 我 失败 到 Excel .

摩擦是一种我并不擅长的艺术。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [ænd; ənd] ['drægd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
But if you mean that I look a little pale and dragged with the journey ,
但 如果 你 意思是 那 我 看 一个 小的 苍白 和 拖拽 和 这 旅行 ,

但如果你的意思是说我看上去有点脸色苍白，而且旅途劳顿，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] -
you must remember that I do not pretend to have the vitality of a cow -
你 必须 记住 那 我 做 不是 假装 到 有 这 活力 的 一个 奶牛 -
[gɜːrl] . "
girl . "
女孩 . "

你必须记住，我并不假装自己有牛仔女郎那样的活力。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[dʒʌst][soʊ] .
Just so .
只是 所以 .

正是如此。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bleɪk] — [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] . "
And Mrs . Blake — she is with you , I presume . "
和 太太 . 布莱克 — 她 是 和 你 , 我 怙 . "

布莱克夫人——我想她和你在一起吧。

" [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] .
" The presumption is justified .
" 这 假定 是 合理的 .

“这种假设是合理的。”

['ænts, 'ɔnts][vaɪ'tæləti][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [les] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .
Aunt's vitality was even less equal to the journey than my own .
姑姑的 活力 曾是 甚至 较少的 平等的 到 这 旅行 比 我的 自己的 .

姑妈的精力甚至比我的还要不足以应付这段旅程。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['restɪŋ] [ænd; ənd][begz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][seɪ] - [haʊ] [duː] - [æt; ət][ðə; ði]
She is resting and begs to be excused until she can say ' How do ' at the
她 是 休息 和 乞求 到 是 已原谅 直到 她 能 说 - 如何 做 - 在 这
[ræntʃ] . "
ranch . "
牧场 . "

她正在休息，并恳求原谅，直到她能回到牧场说声“你好”。

" [waɪ] — [ɑː] — [haʊ] [dɪd]['mɪsɪz] . [bleɪk] [noʊ] [aɪ] [kɔːld] [ɪn] ?
" Why — ah — how did Mrs . Blake know I called in ?
" 为什么 — 啊 — 如何 做过 太太 . 布莱克 知道 我 称为 在 ?

“为什么——啊——布莱克太太是怎么知道我打电话来的？”

" ['mɑːrgrət] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .
" Margaret bit her lip .
" 玛格丽特 少量 她 唇 .

玛格丽特咬了咬嘴唇。

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][juː; jʊ][roʊd] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi]
" I happened to be looking from the window as you rode up , " she
" 我 发生 到 是 寻找 从 这 窗户 作为 你 骑 向上 , " 她
[ɪk'spleɪnd] , ['kerləsli] .
explained , carelessly .
解释 , 粗心大意 .

“我正好从窗户往外看，看到你骑马过来，”她漫不经心地解释道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[dʒʌst][soʊ] .
Just so .
只是 所以 .

正是如此。

[mɪs] [mə'kæləstɚ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] , [nɑːt] ['riːəli] ; [pər'hæps][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]
Miss McAllister , you don't know me very well , not really ; perhaps no better than I
错过 麦卡利斯特 , 你 不 知道 我 非常 出色地 , 不是 真的 ; 也许 不 更好的 比 我
[noʊ] [juː; jʊ] .
know you .
知道 你 .

麦卡利斯特小姐，你并不真正了解我；或许我也不比你更了解我。

[aɪ] - [em]
I ' m
我 - 米

我是

[noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ðɪs] ['fensɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz]
no good at this sort of thing , this fencing with words
不 好的 在 这 种类 的 事物 , 这 击剑 和 字

我不擅长这种事，这种言语上的较量。

, [juː; jʊ] [noʊ] ; [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər]
, you know ; I discovered that long ago ; and I long ago adopted the only other
, 你 知道 ; 我 发现 那 长的 前 ; 和 我 长的 前 已采用 这 仅有的 其他
['meθəd] :
method :
方法 :

你知道，我很久以前就发现了这一点；而且我很久以前就采用了另一种唯一的方法：

[tuː; tə] [smæʃ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [gɑːrd] .
to smash right through the guard .
到 粉碎 正确的 通过 这 警卫 .

直接突破防线。

[maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [dʌz] [nt] [prɪ'zuːm] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒeləs] ;
My presumption does n't presume so far as to imagine you are jealous ;
我的 假定 做 不 怙 所以 远的 作为 到 想象 你 是 嫉妒的 ;

我的臆测并不包括认为你心怀嫉妒；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['siːkɪŋ] ['kɔːzɪz] ; [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] ,
I am not seeking causes ; all I know is ,
我 是 不是 寻求 原因 ; 全部 我 知道 是 ,

我并非在探寻原因；我只知道，

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [wen] [aɪ] [keɪm] [west] , [ə; eɪ] [kənˈdɪʃən(ə)l] [ˈprɑːmɪs] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] :

you	made	me	a	promise	when	I	came	West	,	a	conditional	promise	,	I	grant	you	:
你	制成	我	一个	承诺	什么时候	我	来了	西方	,	一个	条件	承诺	,	我	授予	你	:

你在我西行时给了我一个承诺，一个有条件的承诺，我向你兑现承诺：

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

I	was	to	make	good	.
我	曾是	到	制作	好的	.

我本该好好表现。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [nt] [dʌn] [hæf][bæd] , [ˈriːəli] .

Well	,	I	have	n't	done	half	bad	,	really	.
出色地	,	我	有	不	完毕	一半	坏的	,	真的	.

嗯，其实我做得还不错。

[aɪ] [ˈfænsi] [ˈmɪstər] . [məˈkæləstɚ] [wʊd] [ædˈmɪt][æz; əz] [mʌtʃ] .

I	fancy	Mr	.	McAllister	would	admit	as	much	.
我	想要	先生	.	麦卡利斯特	会	承认	作为	很多	.

我想麦卡利斯特先生也会承认这一点。

[bʌk] [ˈpiːtəz] [ədˈmits] [mɔːr] ; [ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ]

Buck	Peters	admits	more	;	and	one	has	to	be	something	of	a	man	,	you
巴克	彼得斯	承认	更多的	;	和	一	有	到	是	某物	的	一个	男人	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

巴克·彼得斯承认的更多；你知道，一个人总得有点男子气概才行。

[tuː; tə] [ˈmerɪt] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈpiːtəz] .

to	merit	that	from	Peters	.
到	优点	那	从	彼得斯	.

值得彼得斯如此评价。

[hiː; hi] - [es][ðə; ði]['faɪnɪst][mæn][aɪ]['evər] [nuː] , [maɪ'self] , [bɑːr] [nʌn] .

He	'	s	the	finest	man	I	ever	knew	,	myself	,	bar	none	.
他	-	s	这	最好的	男人	我	曾经	知道	,	我	,	酒吧	没有任何	.

他是我认识的最优秀的人，没有之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː][soʊ] [ˈpeɪʃntli] .

It	is	very	good	of	you	to	hear	me	so	patiently	.
它	是	非常	好的	的	你	到	听到	我	所以	耐心	.

感谢您如此耐心地听我倾诉。

[aɪ] - [em] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [dʒʌst] [naʊ] :

I	'	m	coming	to	the	kernel	of	the	difficulty	just	now	:
我	-	米	未来	到	这	核心	的	这	困难	只是	现在	:

我现在说到问题的核心所在：

" [roʊz] [lɑː'fræns] , [ðə; ði] [kaʊ] - [gɜːrl][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] .

"	Rose	LaFrance	,	the	cow	-	girl	you	mentioned	,	is	the	right	sort	.
"	玫瑰	拉弗朗斯	,	这	奶牛	-	女孩	你	提及	,	是	这	正确的	种类	.

“你提到的那位女牛仔罗斯·拉弗朗斯，正是我们要找的人。”

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɜːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ˈpiːtəz] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] ;

She	brought	word	this	morning	that	will	save	Peters	a	goodish	bit	of	money	;
她	带来	单词	这	早晨	那	将要	节省	彼得斯	一个	还不错	少量	的	钱	;

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['mɪstər] . [məˈkæləstɚ] ,

incidentally	Mr	.	McAllister	,
顺便	先生	.	麦卡利斯特	,

她今天早上带来了一个消息，可以帮彼得斯省下一大笔钱；顺便提一下，麦卡利斯特先生，

['ɔːlsoʊ] .

also	**.**
还	.

还。

[bʌk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['weɪˌbæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

Buck	**had**	**to**	**be**	**in**	**Wayback**	**at**	**the**	**earliest**	**possible**	**moment**	**and**	**I**	**was**
巴克	有	到	是	在	时光倒流	在	这	最早	可能的	片刻	和	我	曾是

['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

fortunate	**enough**	**to**	**overtake**	**him**	**.**
幸运	足够的	到	超过	他	.

巴克必须尽快回到韦伯，我很幸运地超过了他。

[mɪs] [lɑː'fræns] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə] [miːt] [bʌk] [ænd; ənd] [gɪv]

Miss	**LaFrance**	**not**	**only**	**was**	**thoughtful**	**enough**	**to**	**ride**	**to**	**meet**	**Buck**	**and**	**give**
错过	拉弗朗斯	不是	仅有的	曾是	周到	足够的	到	骑	到	见面	巴克	和	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [freʃ] [maʊnt] [ænd; ənd][tuː; tə][send] [ə; eɪ][mæn] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [huːm] [bʌk] [wɪl] [tʃeɪndʒ]

him	**a**	**fresh**	**mount**	**and**	**to**	**send**	**a**	**man**	**ahead**	**with**	**whom**	**Buck**	**will**	**change**
他	一个	新鲜的	山	和	到	发送	一个	男人	前方	和	谁	巴克	将要	改变

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

拉弗朗斯小姐不仅体贴地骑马去迎接巴克，给他换了一匹新坐骑，还派了一个人先去，让巴克再次换坐骑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [in'sists] [ðæt] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [aɪ'diːə] ;

but	**she**	**insists**	**that**	**we**	**follow**	**him**	**,**	**which**	**is**	**a**	**jolly**	**good**	**idea**	**;**
但	她	坚持	那	我们	跟随	他	,	哪个	是	一个	快乐的	好的	主意	;

但她坚持要我们跟着他，这真是个好主意；

[ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kerləs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['faɪər] - [ɑːrmz][ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [rɪ'kwaɪər][help]

these	**fellows**	**are**	**very**	**careless**	**with**	**their**	**fire**	**-**	**arms**	**and**	**he**	**might**	**require**	**help**
这些	伙伴们	是	非常	粗心	和	他们的	火	-	武器	和	他	可能	要求	帮助

.

:
.

这些人使用枪支非常不小心，他可能需要帮助。

[ɪf] [ðə; ði] ['blækgɑːrd] [hiː; hi][ɪz]['æftər] [sək'siːdz] [ɪn] [wið'drɔɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][dɪ'pɑːzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]

If	**the**	**blackguard**	**he**	**is**	**after**	**succeeds**	**in**	**withdrawing**	**the**	**entire**	**deposit**	**from**	**the**
如果	这	浑蛋	他	是	后	成功	在	撤退	这	全部的	订金	从	这

[bæŋk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [kæʃ] ,

bank	**and**	**it**	**is**	**given**	**to**	**him**	**in**	**cash**	**,**
银行	和	它	是	给定	到	他	在	现金	,

如果他追捕的恶棍成功地从银行取出了全部存款，并且银行把钱给了他，

[bɪ'fɔːr] ['piːtəz] [gets] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'kwaɪər] [help] .

before	**Peters**	**gets**	**there**	**,**	**he**	**will**	**certainly**	**require**	**help**	**.**
前	彼得斯	获得	那里	,	他	将要	当然	要求	帮助	.

彼得斯到达目的地之前，肯定需要帮助。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn] [ðiːz] [fækts] , [mɪs] [mə'kæləstɚ] .

I	**leave**	**you**	**to**	**reflect**	**on**	**these**	**facts**	**,**	**Miss**	**McAllister**	**.**
我	离开	你	到	反映	在	这些	事实	,	错过	麦卡利斯特	.

麦卡利斯特小姐，这些事实值得您深思。

[gɪv] [maɪ]['kaɪndɪst] [rɪ'gɑːrdz][tuː; tə]['mɪsɪz] . [bleɪk] .

Give	**my**	**kindest**	**regards**	**to**	**Mrs**	**.**	**Blake**	**.**
给	我的	最善良的	问候	到	太太	.	布莱克	.

请代我向布莱克夫人致以最诚挚的问候。

" [hiː; hi] [stɔːkt] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ɪn][ðə; ði] [ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] ['wʊd(ə)n] ['mænər]

"	He	stalked	back	the	way	he	had	come	,	in	the	characteristic	wooden	manner
"	他	跟踪	后退	这	方式	他	有	来	,	在	这	特征	木制的	方式

[wɪtʃ] [priˈkluːdid] ['eni] [əˈpiːl] ,

which	precluded	any	appeal	,
哪个	排除	任何	上诉	,

“他迈着僵硬的步伐，原路返回，姿态僵硬，毫无生气，让人无法反驳。”

[ɪf] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [felt] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [wʌn] ;

if	Margaret	had	felt	like	making	one	;
如果	玛格丽特	有	毛毡	喜欢	制作	一	;

如果玛格丽特想做一个的话；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [tuː; tə]

but	her	mind	was	too	fully	occupied	with	what	she	had	heard	to
但	她	头脑	曾是	也	完全	占领	和	什么	她	有	听到	到

[ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['liːvɪŋ] .

understand	that	he	was	actually	leaving	.
理解	那	他	曾是	实际上	离开	.

但她满脑子都是她听到的话，以至于没有意识到他真的要离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɔːrd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt]

He	was	splashing	through	the	ford	before	she	realized	the	significance	of	this	part
他	曾是	溅起水花	通过	这	福特	前	她	已实现	这	意义	的	这	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] .

of	his	defence	.
的	他的	防御	.

当他涉水穿过浅滩时，她才意识到他这一辩护策略的重要性。

['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzentmənt] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn]['mɪsɪz] . [bleɪk] .

Thoughtful	,	and	without	resentment	,	she	went	to	rejoin	Mrs	.	Blake	.
周到	,	和	没有	怨恨	,	她	去	到	重新加入	太太	.	布莱克	.

她心思缜密，毫无怨恨地回到了布莱克太太身边。

['wɪtbi, 'hwɪtbi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk] [roʊz] [huː] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz]

Whitby	pushed	his	horse	sufficiently	to	overtake	Rose	who	,	he	knew	,	was
惠特比	推动	他的	马	足够	到	超过	玫瑰	WHO	,	他	知道	,	曾是

['raɪdɪŋ] ['sloʊli] .

riding	slowly	.
骑术	缓慢地	.

惠特比策马追上了罗斯，他知道罗斯骑得很慢。

[dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [met] [kɑːk] ['mɜːrri] , [əˈstraɪd] [ðə; ði] [goʊt] ;

Just	outside	the	town	he	met	Cock	Murray	,	astride	the	Goat	;
只是	外部	这	镇	他	遇见	公鸡	默里	,	跨骑	这	山羊	;

刚出城，他就遇到了骑着山羊的科克·默里；

[ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪərd]['poʊni][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Goat	was	a	very	tired	pony	and	showed	it	.
这	山羊	曾是	一个	非常	疲劳的	小马	和	显示	它	.

这匹山羊是一匹非常疲惫的小马，它表现出来了。

" [maɪ] [dɪr] [mæn] !

"	My	dear	man	!
"	我的	亲爱的	男人	!

“我亲爱的人！”

[waɪ] [ɑːr; ər] [nt] [juː; jʊ] ['fɑːloʊɪŋ] ['piːtəz] ? " [æskt] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [ɪn] [sərˈpraɪzd] [rɪˈmɑːnstrəns] .

Why	are	n't	you	following	Peters	?	"	asked	Whitby	,	in	surprised	remonstrance	.
为什么	是	不	你	下列的	彼得斯	?	"	问	惠特比	,	在	惊讶	抗议	.

“你为什么不跟着彼得斯？”惠特比惊讶地问道，语气中带着责备。

" [maɪ] [dɪr] [brɪt] !
" My dear Brit !
" 我的 亲爱的 英国人 !

“我亲爱的英国佬！”

[aɪ] ['sɔːtə] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nt] ['helθi] , " ['ænsər] [kɑːk] .
I sorta allowed it was n't healthy , " answered Cock .
我 有点儿 允许 它 曾是 不 健康 , " 回答 公鸡 .

“我多少承认这不太健康，”科克回答道。

" [aɪ] [telz] [juː; jʊ][tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [æz; əz][aɪ] [telz] [tiː 'eɪtʃ] - [frentʃ] [roʊz] :
" I tells you th ' same as I tells th ' French Rose :
" 我 讲述 你 th - 相同的 作为 我 讲述 th - 法语 玫瑰 :

我告诉你的和我告诉法国玫瑰的一样：

- [wen] [bʌk] [sez] " [skuːt] [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [ræntʃ] [æn; ən] - [tel] ['kæsɪdi] [tuː; tə][hɪt] ['weɪˌbæk] ['prɑːntoʊ]
' When Buck says " Scoot for th ' ranch an ' tell Cassidy to hit Wayback pronto
- 什么时候 巴克 说道 " 溜走 为了 th - 牧场 一个 - 告诉 卡西迪 到 打 时光倒流 普朗托
[æn; ən] - [hiː; hi] - [əl][get] [nuːz] [oʊ] - [ˌem 'iː][æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [bæŋk] ,
an ' he ' ll get news o ' me at th ' bank ,
一个 - 他 - 二 得到 消息 o - 我 在 th - 银行 ,

“当巴克说‘赶紧回牧场，告诉卡西迪立刻去韦巴克，他就能从银行得到我的消息’时，

" - [ˌaɪ 'tiː] - [perz] [laɪk] , [tuː; tə][maɪ][sɔːft] - [bɔɪld] [hed] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['ɔːtə] [duː] . "
" ' it ' pears like , to my soft - boiled head , that's what I oughta do . "
" - 它 - 梨 喜欢 , 到 我的 柔软的 - 煮沸 头 , 那就是 什么 我 应该 做 . "

“在我看来，这似乎正是我应该做的。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
" I beg your pardon .
" 我 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

['ræðər] [ɑːd] ['piːtəz] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] . "
Rather odd Peters didn't tell me . "
相当 奇怪的 彼得斯 没有 告诉 我 . "

真奇怪，彼得斯竟然没告诉我。

" [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] .
" He meant to .
" 他 意思是 到 .

他本意如此。

[aɪ] - [em]
I ' m
我 - 米

我是

['sɑːri] [hiː; hi][dɪd] [nt] .
sorry he did n't .
对不起 他 做过 不 .

很遗憾他没能做到。

[soʊ] [lɔːŋ] . "
So long . "
所以 长的 . "

这么久。”

" [soʊ] [lɔːŋ] , " ['ekəud] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [mə'kænɪkli] .

"	So	long	,	"	echoed	Whitby	,	mechanically	.
"	所以	长的	,	"	回声	惠特比	,	机械地	.

“再见，”惠特比机械地回应道。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [tuː; tə] [ʃaʊt] ['æftər] [kɑːk] : " [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [fɑːr] [ɑːn] [ðæt] [hɔːrs] ; [hiː; hi] - [es] [dʌn]

He	pulled	up	to	shout	after	Cock	:	"	You	won't	get	far	on	that	horse	;	he	'	s	done
他	拉	向上	到	喊	后	公鸡	:	"	你	惯于	得到	远的	在	那	马	;	他	-	s	完毕

,

,

,

他停下来对着科克喊道：“你骑那匹马走不了多远；它不行了。”

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [fɑːr] [ɑːn] [ðæt] - ['ɔs] , " [kɑːk] ['ʃaʊtɪd] [bæk] ;

"	I	ain't	goin	'	far	on	that	'	oss	,	"	Cock	shouted	back	;
"	我	不是	去	-	远的	在	那	-	oss	,	"	公鸡	喊叫	后退	;

“我不会在那块木头上走太远的，”科克大声回应道；

" [æn; ən] - [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] ['nevər] [dʌn] [tɪl] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [daʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	an	'	they	'	re	never	done	till	they	'	re	down	,	you	know	.	"
"	一个	-	他们	-	关于	绝不	完毕	直到	他们	-	关于	向下	,	你	知道	.	"

“而且，不到最后一刻，他们永远不会罢休，你知道的。”

" ['ɪmpjədənt] ['begər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

"	Impudent	beggar	,	but	a	good	man	.
"	厚颜无耻	乞丐	,	但	一个	好的	男人	.

“厚颜无耻的乞丐，但却是个好人。”

[ðeɪ] [groʊ] - [ɪm] [gʊd] [aʊt] [hɪr] .

They	grow	'	em	good	out	here	.
他们	生长	-	呃	好的	出去	这里	.

这里种的作物长得很好。

[aɪ] ['fænsi] [ðə; ði] [bæd] - [plʌkt] [wʌnz] [dəunt] [læst] .

I	fancy	the	bad	-	plucked	ones	don't	last	.
我	想要	这	坏的	-	拨弦	一个	不	最后的	.

我猜那些拔毛不好的叶子不会长久。

" [ænd; ənd] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] ['heɪsnd] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [roʊz] .

"	And	Whitby	hastened	on	to	overtake	Rose	.
"	和	惠特比	加快	在	到	超过	玫瑰	.

“惠特比加快了速度，赶上了罗斯。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [tuː] [fɔːrk] [kriːk] [fɔːr] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['saɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ;

He	had	left	Two	Fork	Creek	four	miles	behind	him	before	sighting	her	;
他	有	左边	二	叉	溪	四	英里	在后面	他	前	目击	她	;

他离开双叉溪四英里后才看到她；

[ɪn] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

in	her	impatience	she	had	gone	faster	than	she	knew	.
在	她	不耐烦	她	有	已消失	快点	比	她	知道	.

她因为急躁而跑得比自己意识到的要快。

['wɪtbi, 'hwɪtbi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [ʌp] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [roʊz] [bend] ['fɔːrwərd] , [weɪv] [tuː; tə]

Whitby	had	almost	caught	up	,	when	he	saw	Rose	bend	forward	,	wave	to
惠特比	有	几乎	捕捉	向上	,	什么时候	他	锯	玫瑰	弯曲	向前	,	海浪	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

惠特比几乎就要追上来了，这时他看到罗斯弯下腰，向他挥手。

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃ] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] .

and	then	dash	away	,	as	if	she	were	inviting	him	to	a	race	.
和	然后	短跑	离开	,	作为	如果	她	是	邀请	他	到	一个	种族	.

然后她飞快地跑开了，仿佛在邀请他赛跑。

" [bʌk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tuːɪtɪv] [kən'vɪkʃn] .

"	Buck	!	"	exclaimed	Whitby	,	with	intuitive	conviction	.
"	巴克	!	"	惊呼	惠特比	,	和	直觉的	定罪	.

“巴克！”惠特比凭直觉大声喊道。

" [its] [bʌk] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['æplz] - .

"	It's	Buck	as	sure	as	little	apples	Kesicks	.
"	它是	巴克	作为	当然	作为	小的	苹果	-	.

“肯定是巴克，就像小苹果一样，凯西克斯。”

" ['fɪfti] [ja:dz] - [æd'væns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Fifty	yards	'	advance	showed	him	that	he	was	right	.
"	五十	码	-	进步	显示	他	那	他	曾是	正确的	.

“50码的推进证明他是对的。”

[ðə; ði] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [bʌk] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

The	figure	lying	huddled	in	the	road	was	certainly	Buck	,	and	beside	him
这	数字	说谎	蜷缩着	在	这	路	曾是	当然	巴克	,	和	旁	他

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ded] ['poʊni] .

was	his	dead	pony	.
曾是	他的	死的	小马	.

蜷缩在路边的身影肯定是巴克，他旁边是他死去的矮种马。

[roʊz] [flʌŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['wɪtbi, 'hwɪtbi] ,

Rose	flung	herself	from	the	saddle	and	ran	to	him	;	and	Whitby	,
玫瑰	扔	她自己	从	这	鞍	和	跑	到	他	;	和	惠特比	,

罗斯从马鞍上跳下来，跑向他；惠特比，

['werɪŋ] [ðə; ði] ['terəbli] ['sævɪdʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [sloʊ] [tuː; tə]['æŋgər] , [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr]

wearing	the	terribly	savage	expression	of	the	man	slow	to	anger	,	was	not	far
穿着	这	可怕	野蛮的	表达	的	这	男人	慢的	到	愤怒	,	曾是	不是	远的

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

他脸上带着那种不易动怒的凶狠表情，紧随其后。

[tə'geðər] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['fɪgjər] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

Together	they	laid	the	unconscious	figure	at	full	length	.
一起	他们	铺设	这	无意识	数字	在	满的	长度	.

他们合力将昏迷不醒的人放倒在地，摆成全身姿势。

[roʊz] [flʌŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Rose	flung	herself	from	the	saddle	and	ran	to	him
玫瑰	扔	她自己	从	这	鞍	和	跑	到	他

罗斯从马鞍上跳下来，跑向他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] , " [sed] [roʊz] , ['dʌlli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [θaɪ] .

"	It	is	there	,	"	said	Rose	,	dully	,	pointing	to	the	right	thigh	.
"	它	是	那里	,	"	说	玫瑰	,	沉闷地	,	指向	到	这	正确的	大腿	.

“就在那儿，”罗斯有气无力地说，指着右大腿。

" [ɑː] , " [briːðd] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Ah	,	"	breathed	Whitby	,	in	a	sigh	of	relief	.
"	啊	,	"	呼吸	惠特比	,	在	一个	叹	的	宽慰	.

“啊，”惠特比松了口气说道。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [klɔːθ] [bʌt; bət] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ðə; ði][kəʊ'ægjəˌleɪtid] [blʌd] ['hævɪŋ] [stɑːpt] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] .

He	cut	the	cloth	but	forbore	to	tear	it	away	,	the	coagulated	blood	having	stopped	the	bleeding	.
他	切	这	布	但	前钻孔	到	撕	它	离开	,	这	凝固的	血	拥有	停止	这	出血	.

他割断了布，但忍住了没有撕掉它，因为凝固的血已经止住了血。

" [drɪld] [θruː] !

"	Drilled	through	!
"	钻孔	通过	!

钻穿了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [waɪ] , [ðə; ði] [swaɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Why	,	the	swine	must	have	been	near	enough	to	do	better	than	that	.
"	为什么	,	这	猪	必须	有	到过	靠近	足够的	到	做	更好的	比	那	.

“为什么？那头猪肯定离得足够近，应该能做得更好。”

[haʊ] ['evər] [dɪd][hiː; hi] [mɪs] ?

How	ever	did	he	miss	?
如何	曾经	做过	他	错过	?

他怎么会失手呢?

[wiː; wi] - [əl] ['bændɪdʒ] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɪs] [lɑː'fræns] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] [æt; ət] — [naʊ] ,

We	'	ll	bandage	this	as	it	is	,	Miss	LaFrance	,	and	do	it	properly	at	—	now	,
我们	-	二	绷带	这	作为	它	是	,	错过	拉弗朗斯	,	和	做	它	适当地	在	—	现在	,

拉弗朗斯小姐，我们就这么包扎一下，现在就好好处理一下。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət] ['weɪˌbæk] ? "

should	you	say	take	him	to	the	doctor	at	Wayback	?	"
应该	你	说	拿	他	到	这	医生	在	时光倒流	?	"

你应该说带他去韦伯医院看医生吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [biːst] .

He	is	a	drunken	beast	.
他	是	一个	醉	兽	.

他是个醉鬼。

[aɪ] [wɪl] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] . "

I	will	nurse	him	.	"
我	将要	护士	他	.	"

我会照顾他。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['dɑːktər] .
A good nurse is better than a drunken doctor .
一个 好的 护士 是 更好的 比 一个 醉 医生 .

一个好护士胜过一个醉酒的医生。

[dʒʌst] [kʌt] [ðɪs] [sliːv] [frʌm; frəm][maɪ] [ʃɜːrt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Just cut this sleeve from my shirt , will you ?
只是 切 这 袖子 从 我的 衬衫 , 将要 你 ?

帮我把衬衫的袖子剪掉，好吗?

" [roʊz] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] , [ɪn'sted] , [ə; eɪ] [θriː] - [ɪntʃ] [strɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm]
" Rose took the knife and cut , instead , a three - inch strip from the bottom
" 玫瑰 采取 这 刀 和 切 , 反而 , 一个 三 - 英寸 条 从 这 底部
[ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] ,
of her skirt ,
的 她 裙子 ,

“罗斯拿起刀，却从裙子下摆割下了一条三英寸长的布条，

['wɪtbi, 'hwɪtbi] ['miːnwaɪl] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [flæsk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kerfəli] [fed] [bʌk] [smɔːl]
Whitby meanwhile producing a flask , from which he carefully fed Buck small
惠特比 同时 生产 一个 烧瓶 , 从 哪个 他 小心 美联储 巴克 小的
['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['wɪski] .
quantities of whiskey .
数量 的 威士忌酒 .

与此同时，惠特比拿出一个烧瓶，小心翼翼地从中喂巴克少量威士忌。

[roʊz] ['tendəd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bændɪdʒ] .
Rose tendered him the bandage .
玫瑰 已提交 他 这 绷带 .

罗斯递给他绷带。

" [wel] [roʊld] , [mɪs] [lɑː'fræns] !
" Well rolled , Miss LaFrance !
" 出色地 滚动 , 错过 拉弗朗斯 !

“卷得真好，拉弗朗斯小姐！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tɔːt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ?
Have you been taught this sort of thing ?
有 你 到过 教授 这 种类 的 事物 ?

你学过这类东西吗?

" [roʊz] ['saɪləntli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .
" Rose silently nodded her head .
" 玫瑰 默默 点头 她 头 .

罗斯默默地点了点头。

" [maɪ][wɜːrd] !
" My word !
" 我的 单词 !

我的天哪!

[bʌk] [ɪz][ɪn] [lʌk] .
Buck is in luck .
巴克 是 在 运气 .

巴克运气真好。

[juː; jʊ] [əˈplai] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ðen] , [waɪl] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] .

You	apply	the	bandage	then	,	while	I	give	him	this	.
你	申请	这	绷带	然后	,	尽管	我	给	他	这	.

你来给他包扎，我来给他这个。

[juː; jʊ] - [əl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

You	'	ll	make	a	better	job	of	it	than	I	should	.
你	-	二	制作	一个	更好的	工作	的	它	比	我	应该	.

你会比我做得更好。

" [bʌk] [ˈsloʊli] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ˈwɪtbiz] [feɪs] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] .

"	Buck	slowly	opened	his	eyes	to	see	Whitby's	face	bending	over	his	.
"	巴克	缓慢地	打开	他的	眼睛	到	看	惠特比的	脸	弯曲	超过	他的	.

巴克缓缓睁开眼睛，看到惠特比的脸正俯视着他。

" [gɑːt] [əˈweɪ] , [wɪt] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈwiːkli] ; " [ˈæmbʊʃt] [ˌem ˈiː] , [baɪ][dʒiː] — [diː] , " [ænd; ənd]

"	Got	away	,	Whit	,	"	he	whispered	,	weakly	;	"	ambushed	me	,	by	G	—	d	,	"	and
"	得到	离开	,	惠特	,	"	他	低声说道	,	弱	;	"	遭到伏击	我	,	经过	G	—	d	,	"	和

['riːlæpst; rɪ'læpst][ˈɪntuː] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] .

relapsed	into	unconsciousness	.
复发	进入	无意识	.

“逃走了，惠特，”他虚弱地低语道；“上帝啊，他们伏击了我，”然后再次陷入昏迷。

" [mʌtʃ] [blʌd] !

"	Much	blood	!
"	很多	血	!

“好多血啊！”

[hiː; hi][hæv; həv] [luːz] [mʌtʃ] [blʌd] , " [ˈmɝːmɝd] [roʊz] .

He	have	lose	much	blood	,	"	murmured	Rose	.
他	有	失去	很多	血	,	"	低声说道	玫瑰	.

“他失血过多，”罗斯低声说道。

" [jes] , " [əˈsentid] [ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi] .

"	Yes	,	"	assented	Whitby	.
"	是的	,	"	同意	惠特比	.

“是的，”惠特比赞同道。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] ?

"	How	shall	we	carry	him	?
"	如何	将	我们	携带	他	?

我们该如何抬他?

[hiː; hi][kæn; kən] [ˈnevər] [raɪd] . "

He	can	never	ride	.	"
他	能	绝不	骑	.	"

他永远也骑不了马了。

" ['trævɔɪ] , " [sed] [roʊz] .

"	Travois	,	"	said	Rose	.
"	托瓦	,	"	说	玫瑰	.

“特拉沃伊斯，”罗斯说道。

" [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	I	show	you	.
"	我	展示	你	.

我给你演示一下。

" [bʌk] [əˈgen] [riːˈgeɪnd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [strɔːŋgər] .

"	Buck	again	regained	consciousness	and	his	voice	was	distinctly	stronger	.
"	巴克	再次	恢复	意识	和	他的	嗓音	曾是	明显地	更强	.

“巴克再次恢复了意识，他的声音明显比以前更有力了。”

" [get]['æftər][hɪm; ɪm] , [wɪt] .
" Get after him , Whit .
" 得到 后 他 , 惠特 .

“追上去，惠特。”

[hiː; hi][mʌst; məst][nt][get][ə'weɪ] . "
He must n't get away . "
他 必须 不 得到 离开 . "

他绝不能逃走。

" [oʊ] , ['nɑːnsens] , [bʌk] .
" Oh , nonsense , Buck .
" 哦 , 废话 , 巴克 .

“哦，胡说，巴克。”

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði]['kæts][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [sʌtʃ]
They know the cat's out of the bag by this time and they will never be such
他们 知道 这 猫的 出去 的 这 包 经过 这 时间 和 他们 将要 绝不 是 这样的
['æsɪz] [æz; əz][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [naʊ] .
asses as to try it on now .
亚斯 作为 到 尝试 它 在 现在 .

他们现在知道事情已经败露了，绝不会再傻到去试探。

[æz; əz][fɔːr; fər] [deɪv] , [hiː; hi][kɑːnt][get] [ə'weɪ] .
As for Dave , he can't get away .
作为 为了 戴夫 , 他 不能 得到 离开 .

至于戴夫，他逃不掉的。

[ðə; ði]['eɪdʒənsi] [wɪl] [biː; bi]['dʒɑːli][glæd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæv; həv]
The agency will be jolly glad to do something for the money they have
这 机构 将要 是 快乐的 高兴的 到 做 某物 为了 这 钱 他们 有
[hæd; həd][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [deɪv] [ɪf] [aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
had by turning over Dave if I ask it of them .
有 经过 转弯 超过 戴夫 如果 我 问 它 的 他们 .

如果我要求他们交出戴夫，他们肯定会非常乐意用这笔钱做点什么。

[ænd; ənd][mə'kæləstɚ] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌni] , [aɪ]
And McAllister will think you are worth a good bit more than the money , I
和 麦卡利斯特 将要 思考 你 是 值得 一个 好的 少量 更多的 比 这 钱 , 我
[leɪ] .
lay .
躺 .

我敢肯定，麦卡利斯特会认为你的价值远不止你挣的钱。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][duː] .
I know I do .
我 知道 我 做 .

我知道我会。

" [bʌk] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] ['fiːb(ə)l] [rɪ'mɑːnstrəns] [wen] [roʊz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɜːrveɪ]
" Buck was attempting feeble remonstrance when Rose returned from her survey
" 巴克 曾是 尝试 微弱 抗议 什么时候 玫瑰 返回 从 她 民意调查
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] [ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd] ['swɪftli] [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] .
of the timber available and swiftly placed her hands over his lips .
的 这 木材 可用的 和 迅速地 放置 她 双手 超过 他的 嘴唇 .

“巴克正试图无力地抗议，这时罗斯勘察完可用的木材回来，迅速用手捂住了他的嘴唇。

" [duː][nɑːt][tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .
" Do not talk , " she commanded .
" 做 不是 讲话 , " 她 命令 .

“不许说话，”她命令道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd][tuː; tə] [tɔːk] , [naʊ] . "
" It is bad to talk , now . "
" 它 是 坏的 到 讲话 , 现在 . "

现在说话不好。

" [wʌt] [praɪs][ðə; ði] [nɜːrs] — [eɪ] , [bʌk] ?
" What price the nurse — eh , Buck ?
" 什么 价格 这 护士 — 嗯 , 巴克 ?

“护士的代价是什么——嗯，巴克？”

[oʊ] , [juː; jʊ] [ˈlʌki] [ˈbegər] ! "
Oh , you lucky beggar ! "
哦 , 你 幸运的 乞丐 ! "

哦，你这个幸运的乞丐！

" [roʊz] , " [ˈmɝːmɝd] [bʌk] .
" Rose , " murmured Buck .
" 玫瑰 , " 低声说道 巴克 .

“罗斯，”巴克低声说道。

" [waɪ] , [ðæts] [raɪt] [kaɪnd] .
" Why , that's right kind .
" 为什么 , 那就是 正确的 种类 .

“没错，就是这样。”

" [ædˈmɑːnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [reɪzd] [ˈfɔːrfɪŋgər] ,
" Admonishing him with raised forefinger ,
" 告诫 他 和 提高 食指 ,

“用竖起的食指训斥他，

[roʊz] [geɪv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]['wɪtbi, 'hwɪtbi][ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['gæðər] [məˈtɪriəl]
Rose gave instructions to Whitby and he hastened away to gather material
玫瑰 给予 指示 到 惠特比 和 他 加快 离开 到 收集 材料
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævɔɪ] .
for the travois .
为了 这 托瓦 .

罗斯向惠特比交代了任务，惠特比便匆匆赶去收集制作拖车的材料。

[wen] ['mɑːrgrət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [bleɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ]
When Margaret returned to Mrs . Blake she was carrying a pair of driving
什么时候 玛格丽特 返回 到 太太 . 布莱克 她 曾是 携带 一个 一对 的 驾驶
[glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑːnti] ['seɪlər] [hæt] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [nuː] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [ɪn][wʌn]
gloves and a jaunty sailor hat which Mrs . Blake knew had been packed in one
手套 和 一个 轻快的 水手 帽子 哪个 太太 . 布莱克 知道 有 到过 包装 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] .
of the trunks .
的 这 树干 .

玛格丽特回到布莱克太太身边时，手里拿着一副驾驶手套和一顶俏皮的水手帽，布莱克太太知道这些东西都装在其中一个箱子里。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] , ['mɑːrdʒi] ?
" Are we going to start , Margie ?
" 是 我们 去 到 开始 , 玛吉 ?

“我们开始吧，玛吉？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ]['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] .
" she asked , with languid interest .
" 她 问 , 和 慵懒的 兴趣 .

她懒洋洋地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

"	I	am	going	to	start	but	I	am	going	the	other	way	.
"	我	是	去	到	开始	但	我	是	去	这	其他	方式	.

“我要开始了，但我走的是相反的路。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ræntʃ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , ['prɑːbəbli] .

We	shall	not	be	able	to	leave	for	the	ranch	before	morning	,	probably	.
我们	将	不是	是	有能力的	到	离开	为了	这	牧场	前	早晨	,	大概	.

我们可能要到明天早上才能出发去牧场。

" ['mɪsɪz] . [bleɪk] [sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n][hɜːr'self] .

"	Mrs	.	Blake	sat	up	with	a	suddenness	that	surprised	even	herself	.
"	太太	.	布莱克	卫星	向上	和	一个	突然	那	惊讶	甚至	她自己	.

布莱克夫人猛地坐了起来，连她自己都感到惊讶。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

"	The	morning	!
"	这	早晨	!

早上好！

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .

"	she	echoed	.
"	她	回声	.

她附和道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	If	you	think	that	I	shall	stay	in	this	horror	of	a	room	until	morning	,
"	如果	你	思考	那	我	将	停留	在	这	恐怖	的	一个	房间	直到	早晨	,

“如果你认为我会一直待在这个可怕的房间里直到天亮，

['mɑːrgrət] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .

Margaret	,	you	are	mistaken	.
玛格丽特	,	你	是	错误	.

玛格丽特，你弄错了。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ɪf] [aɪ] [wɔːk] . "

I	will	go	,	if	I	walk	.	"
我	将要	去	, 如果		我	走	.	"

如果我走路的话，我会去。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɑːrgrət] , ['kerləsli] .

"	It's	a	long	walk	,	"	commented	Margaret	,	carelessly	.
"	它是	一个	长的	走	,	"	评论	玛格丽特	,	粗心大意	.

“路很长，”玛格丽特漫不经心地评论道。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['pɜːrpəs]

"	And	may	I	ask	why	you	are	going	the	other	way	and	when	you	purpose
"	和	可能	我	问	为什么	你	是	去	这	其他	方式	和	什么时候	你	目的

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ? "

to	return	?	"
到	返回	?	"

请问您为什么要走另一条路？您打算什么时候回来？

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['weɪˌbæk] [tuː; tə] ['telɪgræf] .

"	I	am	going	to	Wayback	to	telegraph	.
"	我	是	去	到	时光倒流	到	电报	.

我要去 Wayback 发电报。

[sʌm; səm] [θiːf] [hæz; həz] [plænd] [tuː; tə][get][ɔːl][ʌv; əv]['pɑːˌpɑːz] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ðer; ðər] ,

Some	thief	has	planned	to	get	all	of	papa's	money	from	the	bank	there	,
一些	贼	有	计划	到	得到	全部	的	爸爸的	钱	从	这	银行	那里	,

有窃贼计划从那里的银行里偷走爸爸所有的钱。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] .

and	of	course	he	will	try	to	escape	on	the	train	.
和	的	课程	他	将要	尝试	到	逃脱	在	这	火车	.

他当然会试图乘火车逃跑。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['tɛlə,græfɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][æt; ət][ðə; ðɪ][nekst] [taʊn] . "

We	shall	catch	him	by	telegraphing	to	the	officers	at	the	next	town	.	"
我们	将	抓住	他	经过	电报	到	这	警官	在	这	下一个	镇	.	"

我们可以通过向邻镇的官员发电报来抓住他。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .

"	If	you	do	he	is	a	fool	.
"	如果	你	做	他	是	一个	傻子	.

“如果你那样做，他就是个傻瓜。”

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] - [wiː; wi] - ?

And	who	are	'	we	'	?
和	WHO	是	-	我们	-	?

“我们”指的是谁?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ɔːl] [ðɪs] ? "

How	did	you	learn	all	this	?	"
如何	做过	你	学习	全部	这	?	"

你是怎么知道这一切的?

" ['wɪtbi, 'hwɪtbi][toʊld][ˌem 'iː] . "

"	Whitby	told	me	.	"
"	惠特比	讲述	我	.	"

“惠特比告诉我的。”

" [wen] ? "

"	When	?	"
"	什么时候	?	"

“什么时候？”

" [dʒʌst] [naʊ] . "

"	Just	now	.	"
"	只是	现在	.	"

“现在。”

" [wʌz; wəz]['wɪtbi, 'hwɪtbi] [hɪr] ? "

"	Was	Whitby	here	?	"
"	曾是	惠特比	这里	?	"

“惠特比在这里吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] ['nevər] [æskt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

"	And	never	asked	for	me	?	"
"	和	绝不	问	为了	我	?	"

“而且从来没找过我？”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] . "

"	I	told	him	you	begged	to	be	excused	.	"
"	我	讲述	他	你	乞求	到	是	已原谅	.	"

“我告诉他，你苦苦哀求他放你走。”

" [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] — [naʊ] [siː] [hɪr] , ['mɑːrgrət] .

"	You	told	him	I	—	now	see	here	,	Margaret	.
"	你	讲述	他	我	—	现在	看	这里	,	玛格丽特	.

“你告诉他我——现在你看，玛格丽特。”

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	**is**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**going**	**too**	**far**	**,**	**and**	**this**	**is**	**an**	**example**	**of**	**it**	**.**
那里	是	这样的	一个	事物	作为	去	也	远的	,	和	这	是	一个	例子	的	它	.

凡事都有过头的地步，这就是一个例子。

- [beg][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] - !

'	**Beg**	**to**	**be**	**excused**	**'**	**!**
-	求	到	是	已原谅	-	!

“请您原谅！”

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	**will**	**he**	**think**	**of**	**me**	**?**
什么	将要	他	思考	的	我	?

他会怎么看我?

[wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? "

Where	**is**	**he**	**now**	**?**	**"**
在哪里	是	他	现在	?	"

他现在在哪里?

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] ['weɪˌbæk] .

"	**He**	**has**	**gone**	**on**	**to**	**Wayback**	**.**
"	他	有	已消失	在	到	时光倒流	.

他已经去了 Wayback。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] ['telɪgræf] .

But	**he**	**never**	**will**	**have**	**the**	**sense**	**to**	**telegraph**	**.**
但	他	绝不	将要	有	这	感觉	到	电报	.

但他永远不会懂得用电报这种方式表达自己的想法。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] . "

That	**is**	**why**	**I**	**am**	**going**	**.**	**"**
那	是	为什么	我	是	去	.	"

这就是我去的原因。

" [dɪd][juː; jʊ] ['kwɑːrəl] ? "

"	**Did**	**you**	**quarrel**	**?**	**"**
"	做过	你	争吵	?	"

你们吵架了吗?

" [wel] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [nt] [ɪg'zæktli] ['frendli] . "

"	**Well**	**—**	**we**	**were**	**n't**	**exactly**	**friendly**	**.**	**"**
"	出色地	—	我们	是	不	确切地	友好的	.	"

“嗯——我们当时的关系并不算友好。”

" [oʊ] ! — [oʊ] ! — [oʊ] !

"	**Oh**	**!**	**—**	**oh**	**!**	**—**	**oh**	**!**
"	哦	!	—	哦	!	—	哦	!

“哦！——哦！——哦！

" [ðə; ði] [θriː] [ˌekskla'meɪʃənz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] - [drɔːn] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːzɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

"	**The**	**three**	**exclamations**	**were**	**long**	**-**	**drawn**	**,**	**with**	**pauses**	**between**	**them**	**and**
"	这	三	感叹词	是	长的	-	绘制	,	和	停顿	之间	他们	和

[ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] [kiːz] .

in	**three**	**different**	**keys**	**.**
在	三	不同的	钥匙	.

“这三声感叹都拖得很长，彼此之间有停顿，而且语调也各不相同。

" ['ænti] ! " [kraɪd] ['mɑːrgrət] , ['fjʊriəsli] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] .

"	**Aunty**	**!**	**"**	**cried**	**Margaret**	**,**	**furiously**	**,**	**stamping**	**her**	**foot**	**.**
"	阿姨	!	"	哭	玛格丽特	,	愤怒地	,	冲压	她	脚	.

“姨妈！”玛格丽特气愤地跺着脚喊道。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ɪn'sɪnjueɪt] — [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['telɪgræf] ! "

"	How	dare	you	insinuate	—	I	said	I	was	going	to	telegraph	!	"
"	如何	敢	你	暗示	—	我	说	我	曾是	去	到	电报	!	"

“你竟敢这样暗示——我说过我要发电报！”

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] .

"	All	right	,	my	dear	.
"	全部	正确的	,	我的	亲爱的	.

“好的，亲爱的。”

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .

Have	it	your	own	way	.
有	它	你的	自己的	方式	.

按你自己的方式去做。

[aɪ] - [əl] ['ɪməleɪt] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ðɪ]['ɔːltər][ʌv; əv] ['frendʃɪp] : [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]

I	'	ll	immolate	myself	on	the	altar	of	friendship	:	in	this	case	,	a	particularly
我	-	二	牺牲	我	在	这	坛	的	友谊	:	在	这	案件	,	一个	特别

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bed] .

uncomfortable	bed	.
不舒服	床	.

我愿为友谊献身：在这种情况下，献身对象是一张特别不舒服的床。

[pliːz] [rɪ'membər] , ['mɑːrgrət] , [æz; əz][juː; jʊ] [spiːd] [ə'weɪ] [ɑːn][jʊr; jər] ['erənd] [ʌv; əv] ['ævərɪs] ,

Please	remember	,	Margaret	,	as	you	speed	away	on	your	errand	of	avarice	,
请	记住	,	玛格丽特	,	作为	你	速度	离开	在	你的	差事	的	贪婪	,

玛格丽特，请记住，当你飞速奔赴贪婪的征途时，

[aɪ] [sed] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bed] .

I	said	a	particularly	uncomfortable	bed	.
我	说	一个	特别	不舒服	床	.

我说的是一张特别不舒服的床。

" ['mɑːrgrət] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

"	Margaret	went	out	and	slammed	the	door	.
"	玛格丽特	去	出去	和	猛烈抨击	这	门	.

玛格丽特走出去，砰地一声关上了门。

['mɪsɪz] . [bleɪk] ['tʃʌkld] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [læft] ,

Mrs	.	Blake	chuckled	until	she	laughed	,
太太	.	布莱克	轻笑	直到	她	笑了	,

布莱克太太咯咯地笑着，直到笑出声来。

[ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['luːs(ə)n][hɜːr; hər]

and	laughed	until	she	gasped	for	breath	and	was	obliged	to	loosen	her
和	笑了	直到	她	倒吸一口气	为了	气息	和	曾是	有义务	到	松开	她

['kɔːsits] .

corsets	.
紧身胸衣	.

她笑得喘不过气来，不得不解开束身衣。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][bæd][æz; əz]['mɑːrdʒi] , " [ʃiː; ʃi] [said] ; " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɔːf] .

"	I	am	as	bad	as	Margie	,	"	she	sighed	;	"	I	don't	know	when	I	am	well	off	.
"	我	是	作为	坏的	作为	玛吉	,	"	她	叹了口气	;	"	我	不	知道	什么时候	我	是	出色地	离开	.

“我和玛吉一样糟糕，”她叹了口气；“我不知道什么时候我才算富裕。”

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [mə'ruːnd] [ɪn] [ðɪs] ['peski] [ruːm] [ʌn'tɪl] ['mɑːrdʒi] [rɪ'tɜːrn] .

Now	I	shall	have	to	stay	marooned	in	this	pesky	room	until	Margie	returns	.
现在	我	将	有	到	停留	被困	在	这	讨厌的	房间	直到	玛吉	返回	.

现在我只能被困在这个讨厌的房间里，直到玛吉回来。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] ['fæsn] [ðiːz] [aʊt'reɪdʒəs] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [help] .
I never can fasten these outrageous things without help .
我 绝不 能 系 这些 令人愤慨 事物 没有 帮助 .

没有别人的帮助，我根本扣不上这些奇形怪状的东西。

" [ɪn][hɜːr; hər] ['fetʃɪŋ] [gaʊn] [ʌv; əv] ['fɪgjərd] [braʊn] [klɔːθ] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['biːvər] [fɜːr] ,
" In her fetching gown of figured brown cloth , bordered with beaver fur ,
" 在 她 获取 袍 的 想 棕色的 布 , 带边框 和 海狸 毛皮 ,

她身穿一件漂亮的棕色花纹布料长裙，裙边饰以海狸皮毛，

[wɪð; wɪθ] ['slæntɪŋ] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] [pleɪn] [griːn] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌtəweɪ] ['dʒækɪt] [ɪk'spoʊzd] [ə; eɪ] [fʊl]
with slanting drapery of plain green , above which a cutaway jacket exposed a full
和 斜 布料 的 清楚的 绿色的 , 多于 哪个 一个 剖面图 夹克 裸露 一个 满的
[vest] ,
vest ,
背心 ,

斜披着素绿色的垂褶长袍，长袍上方是一件敞领夹克，露出里面的全包式马甲。

[ænd; ənd] ['tɑːpt] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] ['biːvər] [toʊk] — [wɪð; wɪθ] [flʌʃ] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['pæsɪdʒ] -
and topped by a high beaver toque — with flush due to the recent passage -
和 顶峰 经过 一个 高的 海狸 帽子 — 和 冲洗 到期的 到 这 最近的 通道 -
[æt; ət] - [ɑːrmz] [stɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] —
at - arms still in her cheeks and the fire of indignation in her eyes —
在 - 武器 仍然 在 她 脸颊 和 这 火 的 愤慨 在 她 眼睛 —
['mɑːrgrət] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ʃiːk] ['deɪntɪnəs] [ðæt] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Margaret presented a chic daintiness that met with the entire approval of the
玛格丽特 呈现 一个 时尚 精致 那 遇见 和 这 全部的 赞同 的 这
['bɜːrli] ['sændi] ,
burly Sandy ,
魁梧的 沙 ,

玛格丽特头戴高高的海狸毛毡帽，脸上还带着最近参加过军事训练后留下的红晕，眼中燃烧着愤慨的火焰，她展现出的优雅娇媚赢得了身材魁梧的桑迪的完全赞赏。

[huː] ['heɪsnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːr] - [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'sent] .
who hastened from the bar - room at the sound of her descent .
WHO 加快 从 这 酒吧 - 房间 在 这 声音 的 她 下降 .

听到她下楼的声音，那人赶紧从酒吧里出来。

" [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , " [ri'kwestid] ['mɑːrgrət] ; " ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [spiːd]
" I want a hitch of some kind , " requested Margaret ; " something with speed
" 我 想 一个 拴住 的 一些 种类 , " 请求 玛格丽特 ; " 某物 和 速度
[ænd; ənd] ['bɑːtəm] ,
and bottom ,
和 底部 ,

“我想要个拖车之类的东西，”玛格丽特要求道，“要那种速度快、动力强的。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] . "
and the sooner the better . "
和 这 很快 这 更好的 . "

越快越好。

" [ə; eɪ] [hɪtʃ] ? " ['kwiərid] ['sændi] .
" A hitch ? " queried Sandy .
" 一个 拴住 ? " 查询 沙 .

“出什么事了吗？”桑迪问道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːmɪnəs] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ['fɪgjər] ['biːɪŋ] [wɜːrl] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [bɪ'haɪnd]

He	had	ominous	visions	of	the	dainty	figure	being	whirled	to	destruction	behind
他	有	不祥的	愿景	的	这	纤巧	数字	存在	旋转	到	破坏	在后面

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʌn'ruːli] ['brɑːŋkəs] .

a	pair	of	unruly	bronchos	.
一个	一对	的	不羁	支气管	.

他看到了不祥的景象：一个娇小的身影被两匹桀骜不驯的野马卷入漩涡，最终走向毁灭。

" [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [tiːm] , [ə; eɪ] [rɪg] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] , "

"	A	horse	,	a	team	,	a	rig	,	something	to	drive	,	and	at	once	,	"
"	一个	马	,	一个	团队	,	一个	钻井平台	,	某物	到	驾驶	,	和	在	一次	,	"

[ɪk'spleɪnd] ['mɑːrgrət] , [ɪm'peɪʃntli] .

explained	Margaret	,	impatiently	.
解释	玛格丽特	,	不耐烦地	.

“一匹马，一支马队，一辆马车，一辆可以驾驶的车，而且要马上到手，”玛格丽特不耐烦地解释道。

" [oʊ] , [eɪ] ! [aɪ] [ken] [jiː; ji] ['miːnɪn] - [rɪxt] [ɪ'nʌf] .

"	Oh	,	ay	!	I	ken	ye	meanin	'	richt	enough	.
"	哦	,	哎	!	我	肯	是的	含义	-	右	足够的	.

“哦，哎呀！我想你们的意思已经足够了。

[aɪ] [ken] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ; [bʌt; bət][aɪ] [hæ] [oʊ] - [jər] - . "

I	ken	it	fine	;	but	I	hae	doots	o	'	yer	abeelity	.	"
我	肯	它	美好的	;	但	我	哈	嘟嘟	o	-	你的	-	.	"

我知道很好；但我对你的能力有些疑惑。

" ['veri] [wel] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] . "

"	Very	well	,	then	I	will	buy	it	,	only	let	me	have	it	immediately	.	"
"	非常	出色地	,	然后	我	将要	买	它	,	仅有的	让	我	有	它	立即地	.	"

“好的，那我买，但请立刻给我。”

" [its] [noʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['hɔːrsɪz] , [jiː; ji] [ken] .

"	It's	no	'	th	'	horses	,	ye	ken	.
"	它是	不	-	th	-	马匹	,	是的	肯	.

“这不是马的问题，你知道的。”

[wʌt] [wʊd] [aɪ] [tel] [jər] ['mɪðər] , [dʒɪn] [jiː; ji] - [ˌɑːr 'iː] [kɪlt] ? "

What	would	I	tell	yer	mither	,	gin	ye	'	re	kilt	?	"
什么	会	我	告诉	你的	母亲	,	杜松子酒	是的	-	关于	苏格兰短裙	?	"

如果你穿的是苏格兰短裙，我该怎么跟你妈妈说呢?

" [bɑːʃ] ! " [sed] ['mɑːrgrət] , ['skɔːrnfəli] .

"	Bosh	!	"	said	Margaret	,	scornfully	.
"	博世	!	"	说	玛格丽特	,	轻蔑地	.

“呸！”玛格丽特轻蔑地说。

" [aɪ][kæn; kən] [draɪv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːrnɪs] . "

"	I	can	drive	anything	you	can	harness	.	"
"	我	能	驾驶	任何事物	你	能	马具	.	"

“只要你能驾驭的，我都能开。”

" [oʊ] , [eɪ] ! [neɪ] [duːt] , [neɪ] [duːt] .

"	Oh	,	ay	!	Nae	doot	,	nae	doot	.
"	哦	,	哎	!	纳	嘟特	,	纳	嘟特	.

“哦，哎！Nae doot，nae doot。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [eɪn] [oʊ] - ['sændiːz] , [aɪ] [tɛlt] [jiː; ji] [ðæt] .

But	it	willna	be	ane	o	'	Sandy's	,	I	telt	ye	that	.
但	它	威尔娜	是	一个	o	-	桑迪的	,	我	telt	是的	那	.

但它不会是桑迪家的，我告诉过你。

" [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [aʊt] [frʌnt] , ['rɔːrɪŋ] [fɔːr; fər] [slɪk] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ]
" Here a voice was heard from out front , roaring for Slick and demanding
" 这里 一个 嗓音 曾是 听到 从 出去 正面 , 咆哮 为了 斯利克 和 要求
[ə; eɪ][kai'juːs] ,
a cayuse ,
一个 卡尤斯 ,

“这时，前面传来一个声音，大声呼喊着斯利克的名字，要求开一辆警车，

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
in a hurry .
在 一个 匆忙 .

匆忙。

" ['lɑːʃ] !
" Losh !
" 洛什 !

“Losh!

[jɑːn] - [es]['ænaɪðər] .
yon ' s anither .
远 - s 另一个 .

yon's another。

[ðeɪ] [mʌst; məst] - [aɪ] ['kiːpɪt] [ə; eɪ] - ,
They must theenk I keepit a leevery ,
他们 必须 - 我 保留 一个 - ,

他们一定认为我把它当成一件贵重物品。

" [ænd; ənd] ['sændi] ['heɪsnd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['fɜːrðər]
" and Sandy hastened out to the porch to see who was desirous of further
" 和 沙 加快 出去 到 这 门廊 到 看 WHO 曾是 渴望 的 更远
[dɪ'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːk] .
depleting his stock .
消耗 他的 库存 .

桑迪赶紧跑到门廊上，看看是谁想要进一步减少他的存货。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [tuː; tə]
When he saw the condition of the Goat his decision was quick and to
什么时候 他 锯 这 状况 的 这 山羊 他的 决定 曾是 快的 和 到
[ðə; ði] [pɔɪnt] :
the point :
这 观点 :

当他看到山羊的状况时，他的决定迅速而直接：

" [mɑː] ['səːtiz] !
" Ma certes !
" 马 的确 !

“Ma certes!

[jiː; ji] - [əl][noʊ] [rʌn] [tiː 'eɪtʃ] - [legz] [ʌv; əv] ['ɒnɪ] [oʊ] - [maɪ]['kæt(ə)l] , [kɑːk] ['mɜːrri] ,
Ye ' ll no run th ' legs of ony o ' my cattle , Cock Murray ,
叶 - 二 不 跑步 th - 腿 的 仅 o - 我的 牛 , 公鸡 默里 ,

你休想碰我的任何一头牛的腿，科克·默里！

[dʒɪn] [jiː; ji] [kræk] [jər] [θroʊt] - - .
gin ye crack yer throat crawin ' .
杜松子酒 是的 裂缝 你的 喉 - - .

杜松子酒让你喉咙发紧。

[tʌt] , [tʌt] !
Tut , tut !
图坦卡蒙 , 教程 !

啧啧！

[lʊk] [æt; ət][jɑːn] !
Look at yon !
看 在 远 !

瞧瞧那家伙!

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːroʊfəli] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
" He shook his head sorrowfully as he gazed at the dejected appearance of
" 他 摇晃 他的 头 悲伤地 作为 他 凝视 在 这 垂头丧气 外貌 的
[ðə; ði] [goʊt] .
the Goat .
这 山羊 .

他悲伤地摇了摇头，凝视着山羊沮丧的神情。

" [wəʊnt] , [heɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [kɑːk] , ['slæpɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , " [ðen] [aɪ] - [əl] - [dʌtʃ]
" Won't , hey ! " shouted Cock , slapping back the saddle , " then I ' ll borrer Dutch
" 惯于 , 嘿 ! " 喊叫 公鸡 , 拍打 后退 这 鞍 , " 然后 我 - 二 - 荷兰语
['frɛdz] ,
Fred's ,
弗雷德的 ,

“不会吧，嘿！”科克喊道，一边拍了拍马鞍，“那我就要去荷兰弗雷德家了。”

[æn; ən] - [bʌk] ['piːtəz] - [əl][bɜːrn] [jɔːr]
an ' Buck Peters ' ll burn yore
一个 - 巴克 彼得斯 - 二 烧伤 昔时

巴克·彼得斯会烧死你

[diː] — [diː][oʊl] - [ʃæk] - [baʊt] [jɔːr] [ɪrz] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
d — d ol ' shack ' bout yore ears when he knows it .
d — d ol - 窝棚 - 回合 昔时 耳朵 什么时候 他 知道 它 .

当他知道的时候，d—d ol' shack 'bout yore ears.

" [ə; eɪ][mæn] , ['wɑtʃɪŋ] ['ɪntrəstɪdlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] , [left] [baɪ][ðə; ði][hɔːl]['eksɪt] ,
" A man , watching interestedly from the bar - room , left by the hall exit ,
" 一个 男人 , 观看 饶有兴趣地 从 这 酒吧 - 房间 , 左边 经过 这 大厅 出口 ,
['rʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

“一个男人从酒吧间饶有兴趣地看着，从走廊出口跑了出来。

" [bʌk] ['piːtəz] !
" Buck Peters !
" 巴克 彼得斯 !

“巴克·彼得斯!

[wil] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] — [slɪk] , [jiː; ji][kæn; kən] [lend] [hɪm; ɪm] [jər] [eɪn] . "
Weel , in that case — Slick , ye can lend him yer ain . "
威尔 , 在 那 案件 — 斯利克 , 是的 能 借 他 你的 艾因 . "

好吧，既然如此——斯利克，你可以把你的借给他。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] , " [dɪ'klerd] [slɪk] , ['hʌrɪŋ] [ɔːf] ;
" I was just a - goin ' to , " declared Slick , hurrying off ;
" 我 曾是 只是 一个 - 去 - 到 , " 声明 斯利克 , 匆忙 离开 ;

“我正要去，”斯利克说着，匆匆离开了;

" [wɪtʃ] [jɔːr] [diː] — ['veri] ['dʒenərəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dəunt][kɔːst][juː; jʊ] ['nɑːθɪn] - .
" which yore d — very generous when it don't cost you nothin ' .
" 哪个 昔时 d — 非常 慷慨的 什么时候 它 不 成本 你 什么也没有 - .

“你真是太慷慨了，因为这又不用你花一分钱。”

" [kɑːk] ['luːsnd] [ðə; ði] [sɪntʃ] .
" Cock loosened the cinch .
" 公鸡 松动 这 肚带 .

公鸡松开了缰绳。

" ['dʒenərəs] [æz; əz] — [mɪs] [mə'kæləstɚ] !
" Generous as — Miss McAllister !
" 慷慨的 作为 — 错过 麦卡利斯特 !

“慷慨得像——麦卡利斯特小姐！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'gæst] .
" he exclaimed , aghast .
" 他 惊呼 , 惊愕 .

他惊恐地喊道。

" [waɪ] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] !
" Why , of all the people !
" 为什么 , 的 全部 这 人们 !

“为什么偏偏是这些人！”

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
How delightful !
如何 愉快 !

真令人高兴!

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] ?
What on earth are you doing out here ?
什么 在 地球 是 你 正在做 出去 这里 ?

你到底在这里干什么?

" ['mɑːrgrət] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪk'stendɪŋ] [bəuθ][hændz][ɪn][wɔːrm] ['griːtɪŋ] .
" Margaret ran down to him , extending both hands in warm greeting .
" 玛格丽特 跑 向下 到 他 , 扩展 两个都 双手 在 温暖的 问候 .

玛格丽特跑向他，伸出双手热情地打招呼。

[kɑːk] [tʊk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
Cock took them as if in a dream .
公鸡 采取 他们 作为 如果 在 一个 梦 .

公鸡仿佛在做梦一般吞噬了它们。

" [mɪs] [mə'kæləstɚ] — [ʃɪ'kɑːgoʊ] — [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] - ['viː] [bɪn] !
" Miss McAllister — Chicago — Oh , what a fool I ' ve been !
" 错过 麦卡利斯特 — 芝加哥 — 哦 , 什么 一个 傻子 我 - ve 到过 !

“麦卡利斯特小姐——芝加哥——哦，我真是个傻瓜！”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [tɔːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ɑːn]
" The man who had left the bar - room tore around the corner of the hotel on
" 这 男人 WHO 有 左边 这 酒吧 - 房间 撕裂 大约 这 角落 的 这 酒店 在
[ə; eɪ] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] ['pɪntoʊ] [wɪtʃ] [læʃ] [aʊt] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [goʊt] [wen] [brɔːt] [tuː; tə]
a wicked - looking pinto which lashed out viciously at the Goat when brought to
一个 邪恶 - 寻找 平托 哪个 鞭打 出去 恶毒地 在 这 山羊 什么时候 带来 到
[ə; eɪ][stɑːp] ,
a stop ,
一个 停止 ,

“离开酒吧的那个人骑着一匹看起来很凶的花斑马，从酒店拐角处飞驰而来，这匹马停下来时，狠狠地攻击了山羊。”

[ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ðə; ði] [goʊt] ['prɑːmptli] [rɪ'tɜːrnd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [les] ['vɪgər] .
a compliment the Goat promptly returned , though with less vigor .
一个 赞扬 这 山羊 及时 返回 , 尽管 和 较少的 活力 .

山羊立刻回以一句赞美，虽然语气不如赞美时那么热情。

" [hɪr] [waɪ] - [ɑːr; ər] , [kɑːk] .
" Here y ' are , Cock .
" 这里 是 - 是 , 公鸡 .

“给你，公鸡。”

[hiː; hi] - [əl] [θɪŋk] [hiː; hi] - [es] ['hɛdɪn] - [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - ['saɪkloʊn][æn; ən] - [hiː; hi] - [əl][bɜːrn][tiː 'eɪtʃ] - [ɜːrθ] .

He	'	ll	think	he	'	s	headin	'	for	th	'	Cyclone	an	'	he	'	ll	burn	th	'	earth	.
他	-	二	思考	他	-	s	标题	-	为了	th	-	气旋	一个	-	他	-	二	烧伤	th	-	地球	.

他会以为自己要去见飓风，然后他会把地球烧成灰烬。

" [ðə; ði]['saɪkloʊn] ['pʌntʃər] [pʊʃt] [ðə; ði][stræps]['ɪntuː] ['mɜːiːz] [hænd][ænd; ənd][led] [ə'weɪ] [ðə; ði] [goʊt]

"	The	Cyclone	puncher	pushed	the	straps	into	Murray's	hand	and	led	away	the	Goat
"	这	气旋	冲床	推动	这	肩带	进入	默里的	手	和	引领	离开	这	山羊

[tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd] [rest] .

to	a	well	-	earned	rest	.
到	一个	出色地	-	获得	休息	.

“旋风”拳击手将皮带塞进穆雷的手里，然后带着这位“山羊”去享受他应得的休息。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [mɪs] [mə'kæləstɚ] .

"	I	have	to	go	,	Miss	McAllister	.
"	我	有	到	去	,	错过	麦卡利斯特	.

“我得走了，麦卡利斯特小姐。”

[siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .

See	you	at	the	ranch	.
看	你	在	这	牧场	.

牧场见。

[aɪ] - [em] ['pʌntʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [waɪ] .

I	'	m	punching	for	the	Double	Y	.
我	-	米	冲孔	为了	这	双倍的	是	.

我正在努力争取双Y。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] [kɑːk] ['mɜːrri] .

They	call	me	Cock	Murray	.
他们	称呼	我	公鸡	默里	.

他们叫我公鸡默里。

[ˌaɪ 'tiː] — [its] [ə; eɪ] [neɪm] [aɪ] [tʊk] . "

It	—	it's	a	name	I	took	.	"
它	—	它是	一个	姓名	我	采取	.	"

“这是我取的名字。”

" [aɪ] - [əl] [rɪ'membər] .

"	I	'	ll	remember	.
"	我	-	二	记住	.

我会记住的。

[kɑːk] ['mɜːrri] : [ˌaɪ 'tiː][fɪts][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [glʌv] , " [ænd; ənd] ['mɜːrri] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['rɪp(ə)l]

Cock	Murray	:	it	fits	you	like	a	glove	,	"	and	Murray	mounted	to	her	ripple
公鸡	默里	:	它	适合	你	喜欢	一个	手套	,	"	和	默里	安装	到	她	波纹

[ʌv; əv] ['læftər] .

of	laughter	.
的	笑声	.

科克·默里：“它就像手套一样适合你，”默里被她一阵阵的笑声逗得哈哈大笑。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][aʊt][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	We	shall	be	out	there	to	-	morrow	.
"	我们	将	是	出去	那里	到	-	明天	.

我们明天就会到那里。

[ænt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Aunt	is	with	me	,	"	she	called	to	him	,
阿姨	是	和	我	,	"	她	称为	到	他	,

“姑妈和我在一起，”她朝他喊道。

[waɪl] [ðə; ði]['pɪntoʊ] [wɜːrkt] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [suː'pɜːrfluəs] ['devəltri] , [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [daʊn]
while **the** **pinto** **worked** **off** **a** **little** **of** **its** **superfluous** **deviltry** **,** **before** **getting** **down**
尽管 这 平托 工作 离开 一个 小的 的 它是 多余 魔鬼行径 , 前 获得 向下
[tuː; tə][ɪts] [wɜːrk] .
to **its** **work** **.**
到 它是 工作 .

而那匹花斑马则在开始工作之前，稍微释放了一下它多余的顽皮劲儿。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [əd'maɪərɪŋli] , [kɑːk] ['sɪtɪŋ] [fɜːrm][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,
She **watched** **him** **admiringly** **,** **Cock** **sitting** **firm** **and** **waiting** **,**
她 观看 他 钦佩地 , 公鸡 坐着 公司 和 等待 ,

她满怀爱慕地看着他，公鸡稳稳地坐着，静静等待着。

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['poʊni] ['streɪtnd] [aʊt] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['oʊnɚz]
until **presently** **the** **pony** **straightened** **out** **and** **proceeded** **to** **prove** **his** **owner's**
直到 目前 这 小马 拉直 出去 和 继续 到 证明 他的 所有者的
[boʊst] .
boast **.**
夸 .

直到这时，小马驹才挺直身子，开始印证主人所言非虚。

" [tɪp] - [tɑːp] , [rælf; reɪf] , " [preɪzd] ['mɑːrgrət] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd] [raɪd] .
" **Tip** **-** **top** **,** **Ralph** **,** **"** **praised** **Margaret** **;** **"** **but** **you** **always** **could** **ride** **.**
" 提示 - 顶部 , 拉尔夫 , " 赞扬 玛格丽特 ; " 但 你 总是 可以 骑 .

“拉尔夫，你真是太棒了，”玛格丽特称赞道；“不过你一直都很能骑。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['daʊər]['sændi] .
" **She** **turned** **and** **faced** **the** **dour** **Sandy** **.**
" 她 转向 和 面对 这 阴沉 沙 .

她转过身，面对着一脸阴沉的桑迪。

" [siː] [hɪr] !
" **See** **here** **!**
" 看 这里 !

看这里!

[duː][juː; jʊ]['evər] [ɪn'tend] [tuː; tə][get] [aʊt] [ðæt] [rɪg] ? "
Do **you** **ever** **intend** **to** **get** **out** **that** **rig** **?** **"**
做 你 曾经 打算 到 得到 出去 那 钻井平台 ? "

你打算什么时候离开那艘船?

" [wɪl] — [dʒɪn] [jiː; ji] - [ˌɑːr 'iː][ə; eɪ] ['relətɪv] [oʊ] - [bʌk] ['piːtəz] , [aɪ] ['dʒæləs] [jiː; ji] - [əl] [gæŋ] [jər] [eɪn]
" **Weel** **—** **gin** **ye** **'** **re** **a** **relative** **o** **'** **Buck** **Peters** **,** **I** **jalouse** **ye** **'** **ll** **gang** **yer** **ain**
" 威尔 — 杜松子酒 是的 - 关于 一个 相对的 o - 巴克 彼得斯 , 我 嫉妒 是的 - 二 帮派 你的 艾因
[geɪt] ,
gait **,**
步态 ,

“好吧——你们是巴克·彼得斯的亲戚，我讨厌你们，你们会团结起来，

- , " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['grʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] .
onyway **,** **"** **and** **he** **went** **grumbling** **through** **the** **hall** **to** **do** **her** **bidding** **.**
- , " 和 他 去 抱怨 通过 这 大厅 到 做 她 投标 .

总之，”他一边嘟囔着一边穿过走廊去执行她的命令。

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [kɜːrs] ,
A **roaring** **volley** **of** **curses** **,**
一个 咆哮 截击 的 诅咒 ,

一阵震耳欲聋的咒骂声，

['ɪnstəntli] [tʃekt] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌlfər] [rɪ'teɪnd]
instantly checked and rolling forth a second time with all the sulphur retained
即刻 已检查 和 滚动 前进 一个 第二 时间 和 全部 这 硫 保留
[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['ræŋkər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrkəleɪtər] ,
to add rancor to the percolator ,
到 添加 冤仇 到 这 渗滤式咖啡壶 ,

立即检查并再次滚动，保留所有硫磺，以增加渗滤器中的苦味。

[druː] ['mɑːrgrət] ['kjʊriəsli] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [kɔːz] .
drew Margaret curiously to overlook the cause .
画 玛格丽特 奇怪的是 到 俯瞰 这 原因 .

玛格丽特对此感到好奇，以至于忽略了原因。

['siːɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['sændiːz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [tiːm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :
Seeing , she thought she understood Sandy's reluctance to let his team to her :
看到 , 她 想法 她 理解 桑迪的 不情愿 到 让 他的 团队 到 她 :

看到这一幕，她似乎明白了桑迪为什么不愿意让他的团队接近她：

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli] [mætʃt] [beɪz] ,
a pair of perfectly matched bays ,
一个 一对 的 完美 匹配 海湾 ,

一对完美匹配的海湾马，

[snɪpt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [geɪv] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['æntɪks] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['rɑːlɪkɪŋ]
snipped with white in a manner that gave to their antics an air of rollicking
剪掉 和 白色的 在 一个 方式 那 给予 到 他们的 滑稽动作 一个 空气 的 欢快的
['mɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

用白色颜料涂抹，使它们的滑稽动作显得滑稽淘气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lækɪŋ] [ðə; ði] [ˌæŋgjə'lærəti] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] ['mɑːrgrət] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
they were lacking the angularity of outline Margaret already had come to
他们 是 缺乏 这 角度 的 大纲 玛格丽特 已经 有 来 到
[ɪk'spekt] [ɪn] ['westərn] ['pəʊniz] ,
expect in Western ponies ,
预计 在 西 小马 ,

它们缺乏玛格丽特在西部小马身上早已习以为常的那种棱角分明的轮廓。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪld] ['plʌndʒɪŋ] [siːmd] [mɔːr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [vaɪ'tæləti] [ðæn; ðən]
and their wild plunging seemed more the result of overflowing vitality than
和 他们的 荒野 骤降 似乎 更多的 这 结果 的 溢出 活力 比
[ɪn'herənt] [vaɪs] .
inherent vice .
固有 副 .

他们的狂野冒险与其说是天生的恶习，不如说是旺盛的精力所致。

[drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] , [slɪk] [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
Drawn by the uproar , Slick appeared beside her .
绘制 经过 这 骚动 , 斯利克 出现 旁 她 .

被这阵骚动吸引，斯利克出现在她身边。

" [noʊ] [tiːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [draɪv] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" No team for a lady to drive , " he declared , shaking his head .
" 不 团队 为了 一个 女士 到 驾驶 , " 他 声明 , 摇晃 他的 头 .

“没有适合女士驾驶的车队，”他摇着头说道。

" [rɪ'dɪkjələs] ! " [ə'sɜːrtɪd] ['mɑːrgrət] .
" Ridiculous ! " asserted Margaret .
" 荒谬的 ! " 断言 玛格丽特 .

“荒谬！”玛格丽特断言道。

" [goʊ] [help] [ðem; ðəm] .
" Go help them .
" 去 帮助 他们 .

去帮助他们。

" [ə; eɪ] [diː'vaɪt(ə)laɪz] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['sændi] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [steps] .
" A devitalized imprecation from Sandy hastened his steps .
" 一个 失去活力的 诅咒 从 沙 加快 他的 步骤 .

桑迪一声无力的咒骂加快了他的脚步。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ɪn] [daʊt] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] [moʊst] :
Margaret was in doubt which amused her most :
玛格丽特 曾是 在 怀疑 哪个 觉得好笑 她 最多 :

玛格丽特拿不定主意，哪件事最让她觉得好笑：

[ðə; ði] ['trɪkɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pəuniz] [ɔːr] ['sændiːz] [hə'roʊɪk] [ɪn'devər] [tuː; tə] [swer] [wɪ'ðaʊt] ['swerɪŋ] .
the trickiness of the ponies or Sandy's heroic endeavor to swear without swearing .
这 狡猾 的 这 小马 或者 桑迪的 英勇 努力 到 发誓 没有 咒骂 .

小马的狡猾，或是桑迪不骂脏话却能骂人的英勇尝试。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
She understood him far better than either of the others ,
她 理解 他 远的 更好的 比 任何一个 的 这 其他的 ,

她比其他两人都更了解他。

[huː] [wɜːrkt] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wel] [də'rektɪd] ['efərts] .
who worked silently and with well directed efforts .
WHO 工作 默默 和 和 出色地 指导 努力 .

他们默默无闻，但工作方向明确。

[wɪð; wɪθ] [slɪks] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ðer; ðər] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
With Slick's invaluable assistance their object was soon accomplished ,
和 斯利克的 无价 协助 他们的 目的 曾是 很快 完成 ,

在斯利克的鼎力相助下，他们的目标很快就实现了。

[ðə; ði] [tiːm] ['biːɪŋ] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] ['bʌkˌbɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['sændiːz] [hɑːrt] .
the team being hitched to a new buckboard that was the pride of Sandy's heart .
这 团队 存在 搭便车 到 一个 新的 马车 那 曾是 这 自豪 的 桑迪的 心 .

这支队伍被套上了一辆崭新的敞篷马车，那是桑迪最引以为豪的宝贝。

" - [tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pjʊr] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [prəu'testid] , ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊərli] .
" ' T is a puir thing , " he protested , eying it sourly .
" - T 是 一个 普伊 事物 , " 他 抗议 , 注视 它 酸涩地 .

“这太幼稚了，”他愤愤不平地瞪着它抗议道。

" [aɪ] [hæ] ['neɪθɪŋ] ['betər] . "
" I hae naething better . "
" 我 哈 什么都没有 更好的 . "

“我没有更好的了。”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] , " [dɪ'klerd] ['mɑːrgrət] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːnt] [ə; eɪ] [wɪp] . "
" Why , it is perfect , " declared Margaret , " but I shall want a whip . "
" 为什么 , 它 是 完美的 , " 声明 玛格丽特 , " 但 我 将 想 一个 鞭 . "

“哎呀，真是太完美了，”玛格丽特说道，“不过我还需要一条鞭子。”

" [jiː; ji] - [əl] [wɑːnt] [neɪ] [wʌp] , " [dɪ'naɪd] ['sændi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːmɪnəsli] .
" Ye ' ll want nae whup , " denied Sandy , shaking his head ominously .
" 叶 - 二 想 纳 啪 , " 否认 沙 , 摇晃 他的 头 不祥地 .

“你不会想挨揍的，”桑迪摇着头，语气阴沉地说道。

[ðə; ði] ['saɪkloʊn] ['pʌntʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪ] [hɔːrs] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :

The	Cyclone	puncher	at	the	head	of	the	nigh	horse	called	to	her	:
这	气旋	冲床	在	这	头	的	这	夜	马	称为	到	她	:

领头的旋风战马向她喊道：

" [teɪk] - [ɪm] [aʊt] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [kə'ræl] , [mɪs] ?

"	Take	'	em	out	o	'	th	'	corral	,	miss	?
"	拿	-	呃	出去	o	-	th	-	围栏	,	错过	?

“把它们从围栏里放出来，小姐？”

[ðeɪ] - [əl] [goʊ] [laɪk] ['æntlˌəʊps] [wen] [ðeɪ] [stɑːrt] .

They	'	ll	go	like	antelopes	when	they	start	.
他们	-	二	去	喜欢	羚羊	什么时候	他们	开始	.

它们起跑时会像羚羊一样飞奔。

" ['mɑːrgrət] [læft] [ɪn] [geɪ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Margaret	laughed	in	gay	excitement	.
"	玛格丽特	笑了	在	同性恋	激动	.

玛格丽特兴奋地大笑起来。

" [noʊ] , [noʊ] ! [pliːz] [dəunt] , " [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] , ['drɔːɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [glʌvz] .

"	No	,	no	!	please	don't	,	"	she	entreated	,	drawing	on	her	gloves	.
"	不	,	不	!	请	不	,	"	她	恳求	,	绘画	在	她	手套	.

“不，不！求求你不要，”她恳求道，一边戴上手套。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [draɪv] [ðæt] [per] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .

"	I	could	drive	that	pair	through	the	eye	of	a	needle	.
"	我	可以	驾驶	那	一对	通过	这	眼睛	的	一个	针	.

“我可以把那双鞋穿过针眼。”

" ['sændi] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

"	Sandy	glanced	from	her	to	the	team	and	back	again	.
"	沙	瞥了一眼	从	她	到	这	团队	和	后退	再次	.

桑迪的目光在她和队友之间来回游移。

" ['hævərz] !

"	Havers	!
"	哈弗斯	!

“拥有者们！”

[aɪ] - [əl] [^iː, ^i] [jiː; ji] [mɑː] [eɪn] [wʌp] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

I	'	ll	gie	ye	ma	ain	whup	,	"	he	promised	.
我	-	二	gie	是的	玛	艾因	啪	,	"	他	承诺	.

“我会让你尝尝我的厉害，”他承诺道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læʃ] [wɪp] [huːz] ['hɑːli] [stɑːk] ['nevər] [gruː] [ɪn] [ə'merɪkə] .

He	was	back	in	half	a	minute	with	a	lash	whip	whose	holly	stock	never	grew	in	America	.
他	曾是	后退	在	一半	一个	分钟	和	一个	睫毛	鞭	谁	冬青	库存	绝不	生长	在	美国	.

半分钟后，他拿着一根鞭子回来了，这鞭子的冬青木茎在美国根本不生长。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] ! - " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrgrət] .

"	What	a	beauty	!	'	"	exclaimed	Margaret	.
"	什么	一个	美丽	!	-	"	惊呼	玛格丽特	.

“真是个美人！”玛格丽特惊叹道。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] ,

She	ran	down	the	steps	,	gathered	up	the	lines	,	and	sprang	into	the	buckboard	,
她	跑	向下	这	步骤	,	聚集	向上	这	线条	,	和	弹簧	进入	这	马车	,

她跑下台阶，收起绳索，跳上马车。

['breɪsɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][dʒɜːrk] .

bracing	**herself**	**for**	**the**	**inevitable**	**jerk**	**.**
支撑	她自己	为了	这	不可避免的	混蛋	.

她做好了迎接必然到来的混蛋的准备。

" ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] .

"	**Ready**	**,**	**"**	**she**	**warned**	**.**
"	准备好	,	"	她	警告	.

“准备好了，”她警告道。

" [let] [goʊ] .

"	**Let**	**go**	**.**
"	让	去	.

“松手。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [bleɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['luːsnd] [hɜːr; hər]['kɔːrsɪt] [strɪŋz]

"	**It**	**was**	**lucky**	**for**	**Mrs**	**.**	**Blake**	**that**	**she**	**had**	**loosened**	**her**	**corset**	**strings**
"	它	曾是	幸运的	为了	太太	.	布莱克	那	她	有	松动	她	紧身胸衣	字符串

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ;

and	**was**	**confined**	**to**	**her**	**room**	**;**
和	曾是	受限	到	她	房间	;

“布莱克夫人很幸运，她解开了紧身胸衣的带子，被困在了自己的房间里；

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ðə; ði][stɑːrt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [skɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

had	**she**	**seen**	**the**	**start**	**—**	**and**	**she**	**knew**	**Margaret's**	**skill**	**as**	**well**	**as**
有	她	已见	这	开始	—	和	她	知道	玛格丽特的	技能	作为	出色地	作为

['eni] [wʌn] — [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrst][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [fraɪt] .

any	**one**	**—**	**she**	**certainly**	**would**	**have**	**burst**	**them**	**in**	**her**	**fright**	**.**
任何	一	—	她	当然	会	有	爆裂	他们	在	她	惊吓	.

如果她看到了开场——而且她对玛格丽特的技艺了如指掌——她肯定会吓得把她们吓破胆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [men] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] ; [ðeɪ] [ventid] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

With	**the**	**three**	**men**	**it**	**was**	**otherwise**	**;**	**they**	**vented**	**their**	**admiration**	**in**	**a**
和	这	三	男人	它	曾是	否则	;	他们	通风	他们的	钦佩	在	一个

['rɪŋɪŋ] [tʃɪr] .

ringing	**cheer**	**.**
铃声	欢呼	.

但那三个男人却截然不同；他们用响亮的欢呼声表达了他们的钦佩之情。

[ðə; ði] ['pəuniz] , ['gæðərɪŋ] [spiːd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [stretʃ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrd] ,

The	**ponies**	**,**	**gathering**	**speed**	**in**	**the**	**short**	**stretch**	**to**	**the**	**ford**	**,**
这	小马	,	采集	速度	在	这	短的	拉紧	到	这	福特	,

小马们在通往浅滩的短短一段路上加速前进，

[wɜːr; wər] [kəukst] ['oʊvər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][aɪ] - [kɔːl] [ðæt] ['dɜːrti] [snoʊ] ['tʌmbld] [prɪ'sɪpɪtətli] [frʌm; frəm]

were	**coaxed**	**over**	**so**	**near**	**the**	**I**	**-**	**Call**	**that**	**Dirty**	**Snow**	**tumbled**	**precipitately**	**from**
是	哄骗	超过	所以	靠近	这	我	-	称呼	那	肮脏的	雪	翻滚	突然地	从

[hɪz; ɪz][bɑːks][ænd; ənd] [fled] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ;

his	**box**	**and**	**fled**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**saloon**	**;**
他的	盒子	和	逃亡	大约	这	角落	的	这	酒吧	;

他们被哄骗到离 I-Call 很近的地方，以至于 Dirty Snow 从他的箱子里猛地摔了出来，逃到了酒吧的拐角处；

['mɪsɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][baɪ][ə; eɪ] [fʊt] ,

missing	**the**	**box**	**by**	**a**	**foot**	**,**
丢失的	这	盒子	经过	一个	脚	,

差一英尺就到箱子那里了。

[ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [waɪd] [ɑːrk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪg] [wɜːrl] [ɪn]

the	wheels	began	a	wide	arc	toward	the	water	through	which	the	rig	whirled	in
这	车轮	开始	一个	宽的	弧	朝向	这	水	通过	哪个	这	钻井平台	旋转	在

[æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [spreɪ] ,

an	avalanche	of	spray	,
一个	雪崩	的	喷	,

车轮开始划出一道宽阔的弧线，朝着水面驶去，钻井平台在飞溅的水花中旋转。

[tuː; tə] [ʃeɪv] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪ] - [nɑːt] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪ] - [kɔːl] .

to	shave	the	front	of	the	Why	-	Not	as	closely	as	it	had	the	I	-	Call	.
到	刮胡子	这	正面	的	这	为什么	-	不是	作为	密切	作为	它	有	这	我	-	称呼	.

把 Why-Not 的前端剃得像 I-Call 一样短。

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [twɪn] ['rɪvər] — [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ɪn'hæbɪtənts] ,

To	the	delighted	astonishment	of	Twin	River	—	by	this	time	the	entire	inhabitants	,
到	这	高兴极了	惊讶	的	双	河	—	经过	这	时间	这	全部的	居民	,

[ɪk'septɪŋ] ['oʊnli] ['mɪsɪz] . [bleɪk] ,

excepting	only	Mrs	.	Blake	,
除外	仅有的	太太	.	布莱克	,

令双河镇欣喜若狂的是——此时除了布莱克太太之外，所有居民都……

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] — [ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] [noʊ] ['suːnər] ['goʊɪŋ]

were	more	or	less	interested	in	the	proceedings	—	the	team	was	no	sooner	going
是	更多的	或者	较少的	感兴趣的	在	这	诉讼程序	—	这	团队	曾是	不	很快	去

[ɪn] [ðə; ði] [streɪt] [ðæn; ðən] ['mɑːrgrət] [krækt] [ðə; ði] [læʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [ðə; ði]

in	the	straight	than	Margaret	cracked	the	lash	to	right	and	left	and	the
在	这	直的	比	玛格丽特	裂纹	这	睫毛	到	正确的	和	左边	和	这

['stɑːrtld] ['pəuniz] ['belɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

startled	ponies	bellied	to	the	ground	in	their	efforts	to	escape	an	unknown
惊慌	小马	肚子	到	这	地面	在	他们的	努力	到	逃脱	一个	未知

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

对比赛过程或多或少有些兴趣——队伍刚进入直道，玛格丽特就猛地左右挥鞭，受惊的小马们为了逃离未知的危险，纷纷趴倒在地。

['sændi] [gə'fɔːd] [ɪn] [praɪd] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] ; [slɪk] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Sandy	guffawed	in	pride	of	ownership	;	Slick	gazed	with	his	soul	in	his	eyes	;
沙	哈哈大笑	在	自豪	的	所有权	;	斯利克	凝视	和	他的	灵魂	在	他的	眼睛	;

桑迪为拥有它而自豪地大笑；斯利克眼神深邃地凝视着；

[ðə; ði] ['pʌntʃər] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] , ['θʌmpɪŋ] [fɜːrst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

the	puncher	danced	up	and	down	in	his	joy	,	thumping	first	one	and	then	the
这	冲床	跳舞	向上	和	向下	在	他的	喜悦	,	怦	第一的	一	和	然后	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

拳击手高兴得跳了起来，先是猛击一个，然后又猛击另一个。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Did	you	see	it	?
"	做过	你	看	它	?

你看到了吗?

" [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] , " [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	he	demanded	,	"	Did	you	see	it	?
"	他	要求	,	"	做过	你	看	它	?

他质问道：“你看到了吗？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [əd'mɪtɪd] ['aɪsaɪt] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
" The others admitted eyesight equal to the occasion .
" 这 其他的 承认 视力 平等的 到 这 场合 .

其他人承认视力与场合相符。

" [seɪ] , " [ə'sevəˌreɪtɪd] [ðə; ði] ['pʌntʃər] , " [ɪf] [aɪ] [oʊnd] [ɔ:l] - , [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [laɪn] ,
" Say , " asseverated the puncher , " if I owned all Montany - , from here to th - line ,
" 说 , " 断言 这 冲床 , " 如果 我 拥有 全部 - , 从 这里 到 th - 线 ,

“比如说，”拳击手断言道，“如果我拥有整个蒙大拿州，从这里到边界线，

[aɪ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][get] [ðæt] [gæl] .
I gives it to get that gal .
我 给予 它 到 得到 那 女孩 .

我把它给了那个女孩。

[ðæts] [ti: 'eɪtʃ] - [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] - [pɪn][aɪ][ˌeɪ 'em] .
That's th - kind of a hair - pin I am .
那就是 th - 种类 的 一个 头发 - 别针 我 是 .

我就是那种发夹。

[ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] !
You hear me !
你 听到 我 !

你听到了吗！

" ['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] ['heɪsnd] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəuniz][bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
" Margaret's sudden exclamation hastened the speed of the ponies but she
" 玛格丽特的 突然 感叹 加快 这 速度 的 这 小马 但 她
[dru:] [ðem; ðəm]['fɜ:rmli][ɪn][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði][treɪl][æt; ət][æn; ən] ['i:zi] [loʊp] .
drew them firmly in and approached the group on the trail at an easy lope .
画 他们 牢牢 在 和 接近 这 团体 在 这 踪迹 在 一个 简单的 洛珀 .

玛格丽特的突然惊呼加快了小马的速度，但她稳稳地控制住它们，轻松地小跑着接近小路上的队伍。

['wɪtbi, 'hwɪtbi][ræn][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [ti:m] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] .
Whitby ran up from the river bank as she pulled the team to a stand .
惠特比 跑 向上 从 这 河 银行 作为 她 拉 这 团队 到 一个 站立 .

惠特比从河岸边跑上来，把球队拉到终点。

" [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [mɪs] [lɑ:'fræns] ?
" Who is it , Miss LaFrance ?
" WHO 是 它 , 错过 拉弗朗斯 ?

“拉弗朗斯小姐，你是谁？”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ? " [æskt] ['mɑ:rgrət] , ['gesɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kwestʃənz] .
How did it happen ? " asked Margaret , guessing the answer to her own questions .
如何 做过 它 发生 ? " 问 玛格丽特 , 猜测 这 回答 到 她 自己的 问题 .

“这是怎么回事？”玛格丽特自问自答道，她自己也猜到了答案。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - ['pi:təz] , - .
" It is M'sieu Peters , ma'am'selle .
" 它 是 - 彼得斯 , - .

“是彼得斯先生，女士。”

[hi:; hi][ɪz] ['wu:ndɪd] , " [rɪ'plaɪd] [roʊz] .
He is wounded , " replied Rose .
他 是 受伤 , " 回复 玫瑰 .

“他受伤了，”罗斯回答道。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [mɪs] [mə'kæləstɚ] , " [sed] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

"	Just	in	time	,	Miss	McAllister	,	"	said	Whitby	,	coming	up	at	that	moment	.
"	只是	在	时间	,	错过	麦卡利斯特	,	"	说	惠特比	,	未来	向上	在	那	片刻	.

“麦卡利斯特小姐，你来得正是时候，”惠特比这时走过来说道。

" [wiː; wi] - [əl] [ˌkɑːmən'dɪr] [ðæt] ['wægən] [æz; əz] [æn; ən] ['æmbjələns] . "

"	We	'	ll	commandeer	that	wagon	as	an	ambulance	.	"
"	我们	-	二	征用	那	车皮	作为	一个	救护车	.	"

“我们将征用那辆马车作为救护车。”

" [mɪs] [mə'kæləstɚ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bʌk] , ['wʌndrɪŋli] .

"	Miss	McAllister	!	"	exclaimed	Buck	,	wonderingly	.
"	错过	麦卡利斯特	!	"	惊呼	巴克	,	惊奇地	.

“麦卡利斯特小姐！”巴克惊奇地喊道。

[ðen] , [ˌenər'dʒetɪkli] : " [wɪt] , [juː; jʊ] [get] ['æftər] [ðæt] [poʊl] - [kæt] .

Then	,	energetically	:	"	Whit	,	you	get	after	that	pole	-	cat	.
然后	,	精力充沛地	:	"	惠特	,	你	得到	后	那	极	-	猫	.

然后，他精力充沛地说：“惠特，你去追那只臭鼬。”

[aɪ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - [ræntʃ] , [naʊ] .

I	can	get	to	th	'	ranch	,	now	.
我	能	得到	到	th	-	牧场	,	现在	.

我现在可以去牧场了。

[get] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - . "

Get	a	-	goin	'	.	"
得到	一个	-	去	-	.	"

赶紧行动。

" [bʌk] , [aɪ] - [em] [laɪk] [dʒeɪk] : - [sɔːt] [ɪn] [maɪ] [weɪz] . -

"	Buck	,	I	'	m	like	Jake	:	'	sot	in	my	ways	.	'
"	巴克	,	我	-	米	喜欢	杰克	:	-	酒	在	我的	方式	.	-

“巴克，我和杰克一样：‘固执己见。’”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [poʊl] - [kæt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [soʊ] ['æptli] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .

There	is	no	necessity	to	follow	that	pole	-	cat	,	as	you	so	aptly	call	him	.
那里	是	不	必要性	到	跟随	那	极	-	猫	,	作为	你	所以	恰当地	称呼	他	.

你完全没必要跟着你口中那只臭鼬。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

And	you	are	not	going	to	the	ranch	,	you	know	.
和	你	是	不是	去	到	这	牧场	,	你	知道	.

你知道，你不会去牧场的。

[mɪs] [lɑː'fræns] [hæz; həz] ['kaɪndli] [ˌvɔlən'tiəd] ['ekspɜːrt] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'tend] [ðæt]

Miss	LaFrance	has	kindly	volunteered	expert	service	in	nursing	and	I	intend	that
错过	拉弗朗斯	有	亲切地	自愿	专家	服务	在	护理	和	我	打算	那

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

you	shall	get	it	.
你	将	得到	它	.

拉弗朗斯小姐自愿提供专业的护理服务，我打算让您享受到这项服务。

[mɪs] [mə'kæləstɚ] , [mɪs] [lɑː'fræns] , [huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] ; [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['piːtəz]

Miss	McAllister	,	Miss	LaFrance	,	whose	services	you	already	know	;	and	Mr	.	Peters
错过	麦卡利斯特	,	错过	拉弗朗斯	,	谁	服务	你	已经	知道	;	和	先生	.	彼得斯

, [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['pɑːrtnər] . "

,	your	father's	partner	.	"
,	你的	父亲的	伙伴	.	"

麦卡利斯特小姐、拉弗朗斯小姐（您已经了解她们的服务）、还有彼得斯先生（您父亲的合伙人）。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] , ['mɪstər] . ['piːtəz] , " [pə'sweidid]

"	You	must	not	think	of	going	on	to	the	ranch	,	Mr	.	Peters	,	"	persuaded
"	你	必须	不是	思考	的	去	在	到	这	牧场	,	先生	.	彼得斯	,	"	被说服

['mɑːrgrət] .

Margaret	.
玛格丽特	.

“彼得斯先生，您千万不要想着去牧场，”玛格丽特劝道。

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [mɪs] [lɑːfrænsəz] [hoʊm] .

"	I	only	hope	it	is	not	too	far	to	Miss	LaFrance's	home	.
"	我	仅有的	希望	它	是	不是	也	远的	到	错过	拉弗朗斯	家	.

我只希望离拉弗朗斯小姐的家不要太远。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪft][juː; jʊ] — [aɪ] - [em][ə'freɪd] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] [wəʊnt][stænd] . "

If	we	could	lift	you	—	I	'	m	afraid	these	horses	won't	stand	.	"
如果	我们	可以	举起	你	—	我	-	米	害怕的	这些	马匹	惯于	站立	.	"

如果我们能把你抬起来——恐怕这些马站不起来。

" [lɪft] !

"	Lift	!
"	举起	!

“举起！

[aɪ] ['rekən] [aɪ][gɑːt][wʌn] [gʊd] - , [mɪs] [mə'kæləstɚ] — " [hiː; hi] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] .

I	reckon	I	got	one	good	laig	,	Miss	McAllister	—	"	he	fell	back	with	a	grunt	.
我	估计	我	得到	一	好的	-	,	错过	麦卡利斯特	—	"	他	跌倒	后退	和	一个	咕哝	.

“我想我躺了个好位置，麦卡利斯特小姐——”他哼了一声，向后倒去。

" [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌk] !

"	Dash	it	all	,	Buck	!
"	短跑	它	全部	,	巴克	!

“把一切都毁掉吧，巴克！”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] ['oʊpən] [ðæt] [wuːnd] ? -

Do	you	want	to	break	open	that	wound	?	'
做	你	想	到	休息	打开	那	伤口	?	-

你想揭开那道伤口吗?

['pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][dəunt] ['envi] [juː; jʊ][jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] , [mɪs] [lɑː'fræns] .

Pon	my	word	,	I	don't	envy	you	your	patient	,	Miss	LaFrance	.
庞	我的	单词	,	我	不	嫉妒	你	你的	病人	,	错过	拉弗朗斯	.

说真的，拉弗朗斯小姐，我一点也不羡慕你的病人。

[juː; jʊ][laɪ] [stɪl] , [juː; jʊ] ['restləs] ['begər] .

You	lie	still	,	you	restless	beggar	.
你	说谎	仍然	,	你	不安	乞丐	.

你这躁动不安的乞丐，别动！

[aɪ] - ['viː] [pækt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪm] [leg][ænd; ənd] [gɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

I	'	ve	packed	more	than	one	man	with	a	game	leg	and	gone	it	alone	.
我	-	ve	包装	更多的	比	一	男人	和	一个	游戏	腿	和	已消失	它	独自的	.

我曾多次带着一名打猎的男子独自前往。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðoʊz] ['dænsɪŋ] ['dʒækæs] ?

Do	you	think	you	can	manage	those	dancing	jackasses	?
做	你	思考	你	能	管理	那些	跳舞	蠢驴	?

你觉得你能管得了那些跳舞的蠢驴吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['daʊtɪŋli] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɑːrgrət] .

"	He	looked	doubtingly	from	them	to	Margaret	.
"	他	看起来	怀疑地	从	他们	到	玛格丽特	.

他怀疑地看了看他们，又看了看玛格丽特。

['mɑ:rgrət] ['dɪmpld] .
Margaret dimpled .
玛格丽特 凹陷的 .

玛格丽特脸上露出了酒窝。

" [æsk] ['sændi] , " [ʃi:; ʃi] [əd'vaɪzd] , [dɪ'mjʊrli] .
" Ask Sandy , " she advised , demurely .
" 问 沙 , " 她 建议 , 端庄地 .

“去问问桑迪吧，”她腼腆地建议道。

" [oʊ] , [eɪ] !
" Ou , ay !
" 你的 , 哎 !

“哦，哎！”

" [kwoʊθ] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [broʊk] ['ɪntu:] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['læftər] [ðæt] [rɪ'flektɪd]
" quoth Whitby and Margaret broke into bubbling laughter that reflected
" 引用 惠特比 和 玛格丽特 打破 进入 冒泡 笑声 那 反映
[frʌm; frəm] ['roʊzɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .
from Rose's face in the faint shadow of a smile .
从 玫瑰的 脸 在 这 头晕的 阴影 的 一个 微笑 .

“惠特比说道，玛格丽特爆发出一阵爽朗的笑声，罗斯脸上也浮现出一丝淡淡的微笑。”

" [tu:] [bæd] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['læfɪŋ] [ðɪs] [wei] , ['mɪstər] . ['pi:təz] , " [ə'pɑ:lədʒaɪzd] ['mɑ:rgrət] ,
" Too bad of me to be laughing this way , Mr . Peters , " apologized Margaret ,
" 也 坏的 的 我 到 是 笑 这 方式 , 先生 . 彼得斯 , " 道歉 玛格丽特 ,

“彼得斯先生，我不该这样笑，”玛格丽特道歉道。

[kə'rektli] [ɪn'tɜ:rprɪt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊz] , [hu:z] [glæns] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [bʌk] ;
correctly interpreting the expression of Rose , whose glance had turned to Buck ;
正确 翻译 这 表达 的 玫瑰 , 谁 瞥一眼 有 转向 到 巴克 ;

正确解读了罗斯的表情，当时罗斯的目光转向了巴克；

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [kɔ:z] [tu:; tə] [bi:; bi] ['meri] [wen] [aɪ] [li:st] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ]
" but I have so much cause to be merry when I least expected it that I
" 但 我 有 所以 很多 原因 到 是 欢乐 什么时候 我 至少 预期的 它 那 我
[fər'gɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['wu:ndɪd] .
forgot for the moment you are wounded .
忘了 为了 这 片刻 你 是 受伤 .

“但我在最意想不到的时候有太多值得高兴的事情发生，以至于我一时忘记了你受伤了。”

" [ʃi:; ʃi] ['rezəlu:tli] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] [hu:] , [ðʌs] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] ,
" She resolutely avoided looking at Whitby who , thus unobserved ,
" 她 坚决地 避免 寻找 在 惠特比 WHO , 因此 未被观察到的 ,

她刻意避免去看惠特比，因此惠特比没有被注意到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴克·彼得斯，牧场主(Buck Peters, ranchman)
第15/18页

[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [grɪn] [mɔːr] ['fitiŋli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [kæt]
displayed a grin more fittingly adapted to the countenance of the famous Cat
显示 一个 咧嘴笑 更多的 恰如其分 改编 到 这 面容 的 这 著名的 猫
[ʌv; əv] ['tʃeʃər] .
of Cheshire .
的 柴郡 .

脸上露出了笑容，这笑容更像是柴郡猫的典型面容。

[roʊz] [glɑːnst] ['swɪftli] [frʌm; frəm] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]
Rose glanced swiftly from Whitby to Margaret and the two women were
玫瑰 瞥了一眼 迅速地 从 惠特比 到 玛格丽特 和 这 二 女性 是
[ɔːl'redi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wʊd] ['nevər] [ges] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
already aware of that which the men would never guess in each other .
已经 意识到的 的 那 哪个 这 男人 会 绝不 猜测 在 每个 其他 .

罗斯迅速地从惠特比瞥了一眼玛格丽特，这两个女人已经意识到了彼此之间男人们永远无法猜到的事情。

" [ʃʌks] !
" Shucks !
" 呸 !

“哎呀！”

[aɪ] [bɪn] [ʃɑːt] [ʌp] [wɜːrs] - [en] [ðɪs] , [mɪs] [mə'kæləstɚ] , " [ə'ʃʊrd] [bʌk] ;
I been shot up worse ' n this , Miss McAllister , " assured Buck ;
我 到过 射击 向上 更糟 - n 这 , 错过 麦卡利斯特 , " 保证 巴克 ;

“我受过比这更严重的枪伤，麦卡利斯特小姐，”巴克向她保证道；

" [ɪf] [ðæt] [pɪg] - ['hedɪd] ['brɪtɪʃər] [wʊd] [oʊni] [teɪk] ['ɔːrdərz] [laɪk] [hiː; hi] ['ɔːtə] .
" if that pig - headed Britisher would on'y take orders like he oughta .
" 如果 那 猪 - 标题 英国人 会 仅限 拿 订单 喜欢 他 应该 .

“如果那个固执的英国佬能像他应该的那样接受命令就好了。”

[hiː; hi] - [es] - [nɔːr] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌkɪn] - [kæf] . "
He ' s obstinater nor a cow with a suckin ' calf . "
他 - s - 也不 一个 奶牛 和 一个 吸吮 - 小牛 . "

他既不像母牛哺乳小牛那样固执。

" [raɪt] - [oʊ] ! " [ə'sentid] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" Right - o ! " assented Whitby , who had finished his preparations for the
" 正确的 - o ! " 同意 惠特比 , WHO 有 完成的 他的 准备工作 为了 这
[lɪft] .
lift .
举起 .

“好的！”惠特比同意道，他已经完成了电梯的准备工作。

" [naʊ] , [mɪs] [lɑː'fræns] .
" Now , Miss LaFrance .
" 现在 , 错过 拉弗朗斯 .

“现在，拉弗朗斯小姐。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['ʌndər] ['bʌks] ['mɪd(ə)l] , ['luːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər]
" He had managed to pass the blanket under Buck's middle , looping it over
" 他 有 管理 到 经过 这 毯子 在下面 巴克的 中间 , 循环 它 超过
[hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] ;
his own neck ;
他的 自己的 脖子 ;

“他设法将毯子从巴克的腰部下方穿过，然后绕过自己的脖子；

[waɪl] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [iːzd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [weɪt] [frʌm; frəm] [roʊz] ,
while **this** **arrangement** **eased** **but** **little** **weight** **from** **Rose** **,**
尽管 这 安排 缓解 但 小的 重量 从 玫瑰 ,

虽然这种安排并没有减轻罗斯的压力，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [bʌk] [kəm'pærətɪvli] [streɪt] .
it **had** **the** **advantage** **of** **keeping** **Buck** **comparatively** **straight** **.**
它 有 这 优势 的 保持 巴克 比较 直的 .

它的优势在于能够让巴克保持相对笔直的姿态。

['wɪtbi, 'hwɪtbi] , ['bækɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] , [hɪz; ɪz][hændz] ['taɪtli] ['græspɪŋ] [bʌk] [bɪ'niːθ]
Whitby **,** **backing** **up** **into** **the** **buckboard** **,** **his** **hands** **tightly** **grasping** **Buck** **beneath**
惠特比 , 后盾 向上 进入 这 马车 , 他的 双手 紧紧 抓握 巴克 下面
[ðə; ði][ɑːrmz] ,
the **arms** **,**
这 武器 ,

惠特比倒退着回到马车里，双手紧紧抓住巴克的胳膊下方。

[wʌz; wəz]['eɪbli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [roʊz] , [huː] [muːvd] [ænd; ənd] ['stedid] [hɜːr; hər] [loʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt]
was **ably** **assisted** **by** **Rose** **,** **who** **moved** **and** **steadied** **her** **load** **without** **apparent**
曾是 能够 协助 经过 玫瑰 , WHO 已搬 和 稳定 她 加载 没有 明显
['efərt] .
effort **.**
努力 .

罗斯帮了她很大的忙，毫不费力地搬动并稳住了她的重物。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [sər'praɪzd] .
Margaret **was** **genuinely** **surprised** **.**
玛格丽特 曾是 真的 惊讶 .

玛格丽特真的感到非常惊讶。

" [haʊ] [strɔːŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **How** **strong** **you** **are** **!**
" 如何 强的 你 是 !

你真强壮！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [əd'maɪərɪŋli] .
" **she** **exclaimed** **,** **admiringly** **.**
" 她 惊呼 , 钦佩地 .

她赞叹道。

" ['dʒent(ə)l][æz; əz][reɪn] , " [kə'mendid] [bʌk] .
" **Gentle** **as** **rain** **,** **"** **commended** **Buck** **.**
" 温和的 作为 雨 , " 赞扬 巴克 .

“像雨水一样温柔，”巴克赞许道。

" [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [flæsk] ['hændi] , [wɪt] , [aɪ] - [diː] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" **If** **you** **got** **that** **flask** **handy** **,** **Whit** **,** **I** **'** **d** **like** **to** **feel** **it** **.**
" 如果 你 得到 那 烧瓶 便利 , 惠特 , 我 - d 喜欢 到 感觉 它 .

“惠特，如果你手边有那个酒壶，我想摸摸它。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **XXIII**
" 章 二十三

第二十三章

- [muːv]
HOPALONG'S **MOVE**
- 移动

霍帕隆的行动

['hɑːpəlɔŋ] , ['nɜːrsɪŋ] [ɔːl dei] [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪlz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['trævld] ,

Hopalong	**,**	**nursing**	**Allday**	**with**	**due**	**regard**	**to**	**the**	**miles**	**yet**	**to**	**be**	**travelled**	**,**
霍帕隆	,	护理	全天	和	到期的	看待	到	这	英里	然而	到	是	旅行	,

Hopalong，悉心照料着Allday，考虑到还有很长的路要走。

[wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəbli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [kɑːk] ['mɜːrri] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrsmən] [ə'proʊtʃɪŋ] .

was	**disagreeably**	**surprised**	**to**	**recognize**	**Cock**	**Murray**	**in**	**the**	**horseman**	**approaching**	**.**
曾是	令人不快地	惊讶	到	认出	公鸡	默里	在	这	骑手	接近	.

令人不快的是，我竟然在骑马靠近的人身上认出了科克·默里。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

The	**explanation**	**offered**	**did**	**not**	**improve**	**his**	**temper**	**.**
这	解释	提供	做过	不是	提升	他的	脾气	.

这样的解释并没有平息他的怒气。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] ['mɜːrri] [ə; eɪ][hɑːrd] [ster] [ðæt] [wʌz; wəz] [les] [ə; eɪ] [proʊb] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪk'spoʊnənt]

He	**turned**	**on**	**Murray**	**a**	**hard**	**stare**	**that**	**was**	**less**	**a**	**probe**	**than**	**an**	**exponent**
他	转向	在	默里	一个	难的	盯	那	曾是	较少的	一个	探测	比	一个	指数

[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['laɪər] .

of	**destruction**	**to**	**a**	**liar**	**.**
的	破坏	到	一个	说谎者	.

他狠狠地瞪了默里一眼，那眼神与其说是试探，不如说是对说谎者的毁灭性打击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] ['hɑːpəlɔŋ] [wɪtʃ] [speld] ['deɪndʒər] ; [noʊ] [strɔːŋ] [mæn][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]

There	**was**	**that**	**about**	**Hopalong**	**which**	**spelled**	**danger**	**;**	**no**	**strong**	**man**	**is**	**without**	**it**
那里	曾是	那	关于	霍帕隆	哪个	拼写	危险	;	不	强的	男人	是	没有	它

; [ænd; ənd] [fjuː] [men] ,

;	**and**	**few**	**men**	**,**
;	和	很少	男人	,

霍帕隆身上有一种危险的气息；没有哪个强者能幸免；而且很少有人，

['ɑːnɪst] [ɔːr][nɑːt] , [feɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

honest	**or**	**not**	**,**	**fail**	**of**	**the**	**impression**	**when**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**it**	**.**
诚实的	或者	不是	,	失败	的	这	印象	什么时候	在	这	在场	的	它	.

不管诚实与否，面对它都会给人留下不好的印象。

[kɑːk] ['mɜːrri] [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] .

Cock	**Murray**	**was**	**no**	**coward**	**.**
公鸡	默里	曾是	不	懦夫	.

科克·默里可不是懦夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] [deθ] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs][ɔːr][wɪð; wɪθ][noʊ]

He	**was**	**distinctly**	**not**	**afraid**	**to**	**meet**	**death**	**at**	**a**	**moment's**	**notice**	**or**	**with**	**no**
他	曾是	明显地	不是	害怕的	到	见面	死亡	在	一个	瞬间	注意	或者	和	不

['noʊtɪs][æt; ət][ɔːl] ,

notice	**at**	**all**	**,**
注意	在	全部	,

他显然不惧死亡，无论死神是随时降临还是毫无预兆。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [weɪ] ;

if	**it**	**came**	**that**	**way**	**;**
如果	它	来了	那	方式	;

如果事情真是那样发展的话；

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [ster] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst]

yet	**he**	**was**	**grateful**	**to**	**be**	**able**	**to**	**face**	**that**	**stare**	**with**	**an**	**honest**
然而	他	曾是	感激的	到	是	有能力的	到	脸	那	盯	和	一个	诚实的

['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

purpose	**in**	**his**	**heart**	**.**
目的	在	他的	心	.

但他很感激自己能够怀着真诚的心情去面对那种目光。

" ['mɜːrri] , [daʊn] ['teksəs] [weɪ] [eɪtʃ] — [el] - ['reɪz(ə)n] - [ɑːn][ə; eɪ][reɪndʒ] [miːnz] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
" **Murray** , **down** **Texas** **way** **h** **—** **l** - **raisin** ' **on** **a** **range** **means** **sudden** **death** .
" 默里 , 向下 德克萨斯州 方式 h — 我 - 葡萄干 - 在 一个 范围 方法 突然 死亡 .

“默里，在德克萨斯州的牧场上放牧意味着猝死。”

[ɪts] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][stɑːp][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['dʌb(ə)l] [waɪ] . [wɪtʃ] [saɪd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn] ? "
It's **a** - **goin** ' **to** **stop** **on** **th** ' **Double** **Y** . **Which** **side** **are** **you** **on** **?** **"**
它是 一个 - 去 - 到 停止 在 th - 双倍的 是 . 哪个 边 是 你 在 ? "

它要停在Y字路口。你在哪一边?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][maɪ] [seɪ] - [soʊ] ,
" **If** **it** **depends** **on** **my** **say** - **so** **,**
" 如果 它 取决于 在 我的 说 - 所以 ,

“如果这取决于我的意见，

[tiː 'eɪtʃ] - ['dʌb(ə)l] [waɪ][ɪz][æz; əz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] - ['iːstərn] ['deri] [frʌm; frəm] [ðɪs] [aʊt] . "
th ' **Double** **Y** **is** **as** **peaceful** **as** **a** ' **Eastern** **dairy** **from** **this** **out** **.** **"**
th - 双倍的 是 是 作为 和平 作为 一个 - 东 奶制品 从 这 出去 . "

从这里开始，“双Y”就和东部的一家奶牛场一样宁静祥和了。

" [let] - [ɜːr; ər][goʊ][æt; ət] [ðæt] .
" **Let** ' **er** **go** **at** **that** **.**
" 让 - 呃 去 在 那 .

“就此放手吧。”

[haʊ] - [es] [ðæt] [kaɪ'juːs] ? "
How ' **s** **that** **cayuse** **?** **"**
如何 - s 那 卡尤斯 ? "

那辆卡尤斯怎么样?

" [gʊd] , [æn; ən] - [freʃ] [æz; əz] [peɪnt] .
" **Good** **,** **an** ' **fresh** **as** **paint** **.**
" 好的 , 一个 - 新鲜的 作为 画 .

“很好，像油漆一样清新。”

[aɪ][oʊni] [briːðd] [hɪm; ɪm] , ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm] [twɪn] . "
I **on'y** **breathed** **him** **,** **comin** ' **from** **Twin** **.** **"**
我 仅限 呼吸 他 , 即将到来 - 从 双 . "

我只闻过他的气息，他来自双子城。

" [swɑːp] .
" **Swap** **.**
" 交换 .

“交换。

[ðɪs] [beɪ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [raɪt] [smɑːrt][fɔːr; fər] ['twenti] [maɪlz] .
This **bay** **has** **come** **along** **right** **smart** **for** **twenty** **miles** **.**
这 湾 有 来 沿着 正确的 聪明的 为了 二十 英里 .

这个海湾已经蜿蜒延伸了二十英里。

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , ['iːðər] .
I **ain't** **goin** ' **to** **lose** **you** **much** **,** **either** **.**
我 不是 去 - 到 失去 你 很多 , 任何一个 .

我也不会失去你太多。

[tiː 'eɪtʃ] - [bɔɪz] [ɪz]['æftər][ˌjuː 'es][bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [kætʃ] [juː; jʊ] .
Th ' **boys** **is** **after** **us** **but** **they** **won't** **catch** **you** **.**
钍 - 男孩们 是 后 我们 但 他们 惯于 抓住 你 .

那帮家伙在追我们，但他们抓不到你。

" ['hɑːpəlɔŋ] [wʌz; wəz] [wel] [pæst][ðə; ði] [swiːt] - ['ekoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɪntoʊ][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] .
" **Hopalong** **was** **well** **past** **the** **Sweet** - **Echo** **before** **the** **pinto** **was** **recognized** **.**
" 霍帕隆 曾是 出色地 过去的 这 甜的 - 回声 前 这 平托 曾是 认可 .

“霍帕隆在甜回声之后很久才被人们认识到这种花斑马。”

[slɪk] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
Slick let out a yell of surprise .
斯利克 让 出去 一个 叫喊 的 惊喜 .

斯利克惊叫了一声。

[ðə; ði] ['saɪkloʊn] ['pʌntʃər] ['sɔ:ntəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] [slɪk] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] , [glɑ:nst] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [læft] .
The Cyclone puncher sauntered to the window , where Slick was pointing , glanced up the trail and laughed .
这 气旋 冲床 漫步 到 这 窗户 , 在哪里 斯利克 曾是 指向 , 瞥了一眼 向上 这 踪迹 和 笑了 .

旋风拳击手踱步走到窗边，斯利克正指着窗外，他抬头看了看小路，然后笑了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - ['bʌks] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [æn; ən] - [hi:; hi] - [es] ['sɜ:rt(ə)nli] ['eɪmɪn] - [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] ,
" That's a friend o ' Buck's , " he explained , " an ' he ' s certainly aimin ' to get there ,
" 那就是 一个 朋友 o - 巴克的 , " 他 解释 , " 一个 - 他 - s 当然 艾明 - 到 得到 那里 ,

“那是巴克的朋友，”他解释说，“他肯定想去那里。”

[wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [hi:; hi] [kæn; kən] . "
wherever it is , as quick as he can . "
无论 它 是 , 作为 快的 作为 他 能 . "

无论在哪里，他都要尽快赶到。

" [eɪnt] [ðæt] [jɔ:r] ['pɪntoʊ] ? " ['kwiərid] [slɪk] .
" Ain't that yore pinto ? " queried Slick .
" 不是 那 昔时 平托 ? " 查询 斯利克 .

“那不是你那辆平托车吗？”斯利克问道。

" [les] - [en] [aɪ] - [em] [blaɪnd] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [kaʊ] - [pʌntʃ] .
" Less ' n I ' m blind , " agreed the cow - punch .
" 较少的 - n 我 - 米 瞎的 , " 同意 这 奶牛 - 冲床 .

“除非我瞎了，”牛仔同意道。

" [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [oʊ] - [swɑ:pɪn] - ['gɔɪn] - [ɑ:n] - [ə'lɔ:ŋ] [ti: 'eɪtʃ] - [bɪg] [mu:s] ,
" Seems to me there's a lot o ' swappin ' goin ' on som'ers along th ' Big Moose ,
" 似乎 到 我 有 一个 很多 o - 交换 - 去 - 在 - 沿着 th - 大的 驼鹿 ,

“我觉得大麋鹿河沿岸某些地方正在进行大量的物品交换。”

" ['hæzədid] [slɪk] .
" hazarded Slick .
" 危险的 斯利克 .

“斯利克冒险了。”

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ɔ:l] [bi:; bi] ['bækɪn] - ['wɪnərz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['θɔ:tfəli] .
" Which they can't all be backin ' winners , " he added , thoughtfully .
" 哪个 他们 不能 全部 是 倒车 - 获奖者 , " 他 额外 , 深思熟虑 .

“但他们不可能全都支持赢家，”他若有所思地补充道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['si:kɪŋ] [laɪt] [ɪn] ['ju:sləs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [straidɪŋ] [ɔ:l deɪ] [went] [pæst] .
They were still seeking light in useless discussion when the long - striding Allday went past .
他们 是 仍然 寻求 光 在 无用 讨论 什么时候 这 长的 - 大步走 全天 去 过去的 .

他们还在无谓的讨论中寻找答案，这时迈着大步的奥尔戴从他们身边经过。

[slɪk] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['mɜːrri] [fɔːr; fər] [nuːz] [bʌt; bət] [kɑːk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

Slick	shouted	to	Murray	for	news	but	Cock	waved	his	hand	without	speaking	.
斯利克	喊叫	到	默里	为了	消息	但	公鸡	挥手	他的	手	没有	请讲	.

斯利克向默里大声询问消息，但科克挥了挥手，没有说话。

[twɪn] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] .

Twin	River	was	beginning	to	show	a	languid	interest	.
双	河	曾是	开始	到	展示	一个	慵懒的	兴趣	.

双河镇开始表现出一种慵懒的兴趣。

[deɪ] - [ænd; ənd] - [naɪt] ['hæbɪˌtjuːz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] - [kɔːl] [laʊndʒd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd]

Day	-	and	-	night	habitués	of	the	I	-	Call	lounged	out	into	the	open	and
天	-	和	-	夜晚	常客	的	这	我	-	称呼	休闲	出去	进入	这	打开	和

[geɪzd] ['æftər] [kɑːk] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ,

gazed	after	Cock	inquiringly	,
凝视	后	公鸡	询问地	,

I-Call酒吧的常客们日夜闲逛到露天座位上，好奇地望着Cock的背影。

['ɪrɪteɪtɪd] [pɑːp] [snoʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fræntɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs] [baɪ][ðer; ðər] [ə'pærəntli] ['ɜːrnɪst] [bɪ'liːf]

irritated	Pop	Snow	into	a	frantic	change	of	base	by	their	apparently	earnest	belief
受刺激	流行音乐	雪	进入	一个	疯狂的	改变	的	根据	经过	他们的	显然	认真	信仰

[ɪn][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

in	his	knowledge	of	these	events	and	their	demands	for	information	,
在	他的	知识	的	这些	活动	和	他们的	需求	为了	信息	,

他们似乎真心相信波普·斯诺了解这些事件，并不断向他索要信息，这激怒了他，迫使他疯狂地改变住处。

[ænd; ənd] [laʊndʒd] [bæk] [ə'gen] ;

and	lounged	back	again	;
和	休闲	后退	再次	;

然后又懒洋洋地靠了回去；

[dʌtʃ] [fred] [suːðd] [ðə; ði] ['piːvɪʃ] [oʊld][mæn][baɪ] ['tɔːkɪŋ] " [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] " ;

Dutch	Fred	soothed	the	peevish	old	man	by	talking	"	like	he	had	some	sense	"	;
荷兰语	弗雷德	舒缓	这	易怒的	老的	男人	经过	说	"	喜欢	他	有	一些	感觉	"	;

荷兰人弗雷德用“像个懂事的人一样”说话来安抚这位脾气暴躁的老人；

['hævɪŋ] [sens] [pruːvd] [æn; ən] ['æset] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz]['dɜːrti] , [noʊ][wʌn] ['biːɪŋ] [nɪr] , ['sʌd(ə)nli]

having	sense	proved	an	asset	once	more	as	Dirty	,	no	one	being	near	,	suddenly
拥有	感觉	已证实	一个	资产	一次	更多的	作为	肮脏的	,	不	一	存在	靠近	,	突然

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [θɜːrst] .

discovered	a	thirst	.
发现	一个	口渴	.

事实证明，理智再次发挥了作用，因为脏兮兮的家伙在周围没有人的情况下，突然感到口渴。

[aik] , [waɪz] [oʊld] [wʊlf] , [ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] , [smeld] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] .

Ike	,	wise	old	wolf	,	though	unable	to	solve	the	riddle	,	smelled	a	killing	.
艾克	,	明智的	老的	狼	,	尽管	无法	到	解决	这	谜语	,	闻起来	一个	杀	.

睿智的老狼艾克虽然无法解开谜题，却嗅到了杀戮的气息。

" [steɪ] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌstwɜːrði] ['sætlˌaɪts] .

"	Stay	around	,	"	he	advised	several	of	his	own	trustworthy	satellites	.
"	停留	大约	,	"	他	建议	一些	的	他的	自己的	值得信赖的	卫星	.

“待在附近，”他嘱咐自己几个值得信赖的卫星人物。

['lɪt(ə)l] [nel] [ə'loʊn] , [huː] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [riːd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ræn] ,

Little	Nell	alone	,	who	looked	on	and	read	as	the	others	ran	,
小的	内尔	独自的	,	WHO	看起来	在	和	读	作为	这	其他的	跑	,

独自一人的小内尔，一边看着其他人奔跑，一边看书。

[keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [prɪnt] : " [ðə; ði] [frentʃ] [roʊz] [hæz; həz] [ʃʊk] [deɪv] , "
came **near** **to** **supplying** **the** **missing** **print** **:** **"** **The** **French** **Rose** **has** **shook** **Dave** **,** **"**
来了 靠近 到 供应 这 丢失的 打印 : " 这 法语 玫瑰 有 摇晃 戴夫 , "
[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .
she **decided** **.**
她 决定 .

她差点就找到了缺失的文字：“法国玫瑰让戴夫震惊了，”她决定道。

" [deɪv] [hæz; həz] [pʊld] [hɪz; ɪz] [freɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [waɪ] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [prɑːd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
" **Dave** **has** **pulled** **his** **freight** **and** **the** **Double** **Y** **is** **on** **the** **prod** **after** **him** **.**
" 戴夫 有 拉 他的 货运 和 这 双倍的 是 是 在 这 生产 后 他 .

“戴夫已经拉走了他的货物，双Y号紧随其后。”

['smaɪlər] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [pleɪs] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪnər] [ðə; ði]
Smiler **ought** **to** **show** **for** **place** **but** **the** **minute** **he** **looks** **like** **a** **winner** **the**
微笑者 应该 到 展示 为了 地方 但 这 分钟 他 看起来 喜欢 一个 优胜者 这
['teksən] - [əl] [pʌmp] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [liːd] .
Texan **'** **ll** **pump** **him** **full** **of** **lead** **.**
德克萨斯人 - 二 泵 他 满的 的 带领 .

Smiler 应该能拿到名次，但只要他看起来像个赢家，那个德州人就会给他灌满铅球。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [waɪ] [wɪl] [wɪn] [aʊt] .
The **Double** **Y** **will** **win** **out** **.**
这 双倍的 是 将要 赢 出去 .

双Y型最终会胜出。

['meɪbi] [ned] — " ['lɪt(ə)l] [nɛlz] [waɪld] [hɑːrt] [hæd; həd] [rɪg'retɪd] [blʌf] , ['kaɪndli] [ned] , [ðiːz] ['meni]
Maybe **Ned** **—** **"** **Little** **Nell's** **wild** **heart** **had** **regretted** **bluff** **,** **kindly** **Ned** **,** **these** **many**
或许 内德 — " 小的 内尔的 荒野 心 有 后悔 虚张声势 , 亲切地 内德 , 这些 许多
[deɪz] .
days **.**
天 .

或许内德——”小内尔狂野的心已经后悔这些天来对善良的内德虚张声势了。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [waɪ] ['pʌntʃər] , [strʌŋ] [aʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] , [kən'fɜːrmd] [nɛlz]
The **passing** **of** **the** **Double** **Y** **punchers** **,** **strung** **out** **half** **a** **mile** **,** **confirmed** **Nell's**
这 通过 的 这 双倍的 是 拳击手 , 串 出去 一半 一个 英里 , 确认的 内尔的
[ges] .
guess **.**
猜测 .

双Y拳击手们排成半英里长，经过他们的身影，证实了内尔的猜测。

[ðə; ði] ['saɪkloʊn] ['pʌntʃər] , ['hɜːrɪdli] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] [ɑːn] [ðə; ði] [goʊt] , [ləʊpt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd]
The **Cyclone** **puncher** **,** **hurriedly** **throwing** **the** **leather** **on** **the** **Goat** **,** **loped** **along** **beside**
这 气旋 冲床 , 匆匆 投掷 这 皮革 在 这 山羊 , 斜切 沿着 旁
[sloʊ] [dʒæk] ,
Slow **Jack** **,**
慢的 杰克 ,

“旋风”拳击手匆忙地将皮鞭甩在“山羊”身上，然后慢跑着跟在“慢杰克”旁边。

[ðə; ði] [læst] [ɪn] [ðə; ði] [strɪŋ] , [əb'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['miːgər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['oʊnli]
the **last** **in** **the** **string** **,** **obtaining** **from** **him** **such** **meagre** **information** **as** **only**
这 最后的 在 这 细绳 , 获得 从 他 这样的 微薄 信息 作为 仅有的
[hwetid] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
whetted **his** **curiosity** **.**
磨砺 他的 好奇心 .

他是队伍中的最后一个人，从他那里得到的些许信息只激起了他的好奇心。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] - ['ekoʊ][ænd; ənd] [slɪk] , [dis'deinɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][aɪ] -

He	returned	to	the	Sweet	-	Echo	and	Slick	,	disdaining	to	reply	to	the	I	-
他	返回	到	这	甜的	-	回声	和	斯利克	,	轻蔑	到	回复	到	这	我	-

[kɔːl] ['laʊndʒərz] .

Call	loungers	.
称呼	躺椅	.

他回到了 Sweet-Echo 和 Slick，不屑于回应 I-Call 躺椅上的客人。

[aik][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] ; [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi]

Ike	was	too	wise	to	risk	a	rebuff	;	he	already	knew	enough	from	what	he
艾克	曾是	也	明智的	到	风险	一个	回绝	;	他	已经	知道	足够的	从	什么	他

[hæd; həd] [siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

艾克很聪明，不会冒被拒绝的风险；他从所见所闻中已经知道得够多了。

" [-] , [bɔɪz] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][lə'kɑːnɪk] ['kɑːment] ;

"	Pickin's	,	boys	,	"	was	his	laconic	comment	;
"	皮金的	,	男孩们	,	"	曾是	他的	简洁	评论	;

“伙计们，开始吧，”他简洁地说道；

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [faɪv] ['ɔːtoʊlɪkəs] - ['maɪndɪd]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ðə; ði][bɪg] [muːs]

and	soon	a	company	of	five	Autolycus	-	minded	gentlemen	took	the	Big	Moose
和	很快	一个	公司	的	五	自流库斯	-	有思想	先生们	采取	这	大的	驼鹿

[treɪl] , ['oʊpənli] .

trail	,	openly	.
踪迹	,	公然	.

不久，五位具有奥托吕科斯精神的绅士便公开踏上了大麋鹿小径。

[ðə; ði] [breɪk] - [ʌp][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃæns] ['fɔːreɪ][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv]

The	break	-	up	of	this	chance	foray	was	largely	due	to	the	simple	matter	of
这	休息	-	向上	的	这	机会	突袭	曾是	很大程度上	到期的	到	这	简单的	事情	的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

这次偶然的探险最终失败，很大程度上是由于方向问题。

['hɑːpəlɔŋ] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægɪŋ] [tʌŋz] [æt; ət] [twɪn] ['rɪvər] ,

Hopalong	,	knowing	nothing	of	the	wagging	tongues	at	Twin	River	,
霍帕隆	,	会心	没有什么	的	这	摇尾巴	舌头	在	双	河	,

霍帕隆对双河镇的流言蜚语一无所知。

[droʊv] [ðə; ði]['pɪntoʊ][fɔːr; fər] ['evri] [aʊns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .

drove	the	pinto	for	every	ounce	there	was	in	him	.
驾驶	这	平托	为了	每一个	盎司	那里	曾是	在	他	.

他使出浑身解数，把那辆平托车开得飞快。

[ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'iːzinis] , ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['bʌks] ['mesɪdʒ] [baɪ] [kɑːk] ['mɜːrri] ,

A	vague	uneasiness	,	risen	with	the	delivery	of	Buck's	message	by	Cock	Murray	,
一个	模糊的	不安	,	升起	和	这	送货	的	巴克的	信息	经过	公鸡	默里	,

[roʊd][wɪð; wɪθ] ['hɑːpəlɔŋ] ;

rode	with	Hopalong	;
骑	和	霍帕隆	;

霍帕隆听到科克·默里传达巴克的消息后，心中涌起一股淡淡的不安；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

he	could	not	shake	it	off	.
他	可以	不是	摇	它	离开	.

他始终无法摆脱这件事。

[ten] ['mɪnɪts] [bɪ'jɑːnd] [tuː] [fɔːrk] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːrs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

Ten	minutes	beyond	Two	Fork	he	saw	the	buckboard	and	the	curse	in	his	throat
十	分钟	超过	二	叉	他	锯	这	马车	和	这	诅咒	在	他的	喉

[hæd; həd] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz] ['wɪtbiz] [hæd; həd] [bɪn] .

had	its	origin	in	a	conviction	as	accurate	as	Whitby's	had	been	.
有	它是	起源	在	一个	定罪	作为	准确的	作为	惠特比的	有	到过	.

过了两岔路口十分钟后，他看到了马车，喉咙里发出的咒骂源于一种与惠特比一样坚定的信念。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [roʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

He	turned	and	rode	beside	them	.
他	转向	和	骑	旁	他们	.

他转身骑马跟在他们旁边。

" [wel] , [ðeɪ] [gɑːt] [juː; jʊ] , [bʌk] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] ['kɑːment] .

"	Well	,	they	got	you	,	Buck	,	"	was	his	quiet	comment	.
"	出色地	,	他们	得到	你	,	巴克	,	"	曾是	他的	安静的	评论	.

“好吧，他们抓到你了，巴克，”他平静地说道。

" [ʃɔːr] [dɪd] , " [əd'mɪtɪd] [bʌk] .

"	Shore	did	,	"	admitted	Buck	.
"	支撑	做过	,	"	承认	巴克	.

“肖尔确实这么做了，”巴克承认道。

" ['æmbʊʃt] [æt; ət] [fɔːr] ['hʌndrəd] — [fɜːrst] [ʃɑːt] — [bæd] ['medɪs(ə)n] .

"	Ambushed	at	four	hundred	—	first	shot	—	bad	medicine	.
"	遭到伏击	在	四	百	—	第一的	射击	—	坏的	药品	.

“在四百英尺处遭到伏击——第一枪——糟糕的药方。”

[aɪ] [lɪt] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [æn; ən] - [keivz] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [tiː 'eɪtʃ] - [nekst] [bɔːl] [drɑːps] [tiː 'eɪtʃ] - [brɑːŋk] .

I	lit	a	-	runnin	'	an	'	caves	in	just	as	th	'	next	ball	drops	th	'	bronc	.
我	点燃	一个	-	跑步	-	一个	-	洞穴	在	只是	作为	th	-	下一个	球	滴	th	-	野马	.

我点燃了助跑的火焰，就在下一个球落到野马身上时，我彻底崩溃了。

[aɪ] [leiz] [moʊst] ['maɪti] [stɪl] .

I	lays	most	mighty	still	.
我	躺下	最多	强大的	仍然	.

我静静地躺着，无比强大。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [kɪkt] [tiː 'eɪtʃ] - ['bʌkɪt]

He	thinks	I	kicked	th	'	bucket
他	思考	我	踢	th	-	桶

他以为我死了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] - [es] [ə'freɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

but	he	'	s	afraid	to	find	out	.
但	他	-	s	害怕的	到	寻找	出去	.

但他害怕知道真相。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪn] - [hiː; hi] - [diː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] .

I	was	hopin	'	he	'	d	come	to	see	.
我	曾是	霍平	-	他	-	d	来	到	看	.

我原本希望他能来看看。

[hiː; hi] [gets] [ə'weɪ] ['kwaɪət] [æn; ən] - [aɪ] [leɪ] [æn; ən] - [bliːd] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

He	gets	away	quiet	an	'	I	lay	an	'	bleed	a	-	waitin	'	for	him	.
他	获得	离开	安静的	一个	-	我	躺	一个	-	流血	一个	-	等待	-	为了	他	.

他悄无声息地逃走了，而我却躺在地上流血等他。

[roʊz] [æn; ən] - [wɪt] [hɪr] [weiks] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swiːt] [driːm] .

Rose	an	'	Whit	here	wakes	me	out	of	a	sweet	dream	.
玫瑰	一个	-	惠特	这里	醒来	我	出去	的	一个	甜的	梦	.

Rose 和 Whit 把我从美梦中唤醒。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [roʊz] [huːz] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] ['evɪdənt] .
" He smiled up at Rose whose anxiety was evident .
" 他 微笑 向上 在 玫瑰 谁 焦虑 曾是 明显 .

他抬头看着罗斯，罗斯脸上明显带着焦虑，他笑着看着她。

" [tuː] [mʌtʃ] [tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
" Too much talk , " she warned him .
" 也 很多 讲话 , " 她 警告 他 .

“话太多了，”她警告他。

" [deɪv] ? " [æskt] ['hɑːpəlɔŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Dave ? " asked Hopalong , looking at Whitby , who nodded .
" 戴夫 ? " 问 霍帕隆 , 寻找 在 惠特比 , WHO 点头 .

“戴夫？”霍帕隆问道，看向惠特比，惠特比点了点头。

" [haʊ] [fɑːr] ? "
" How far ? "
" 如何 远的 ? "

“还有多远？”

" [tuː] [maɪlz] ; ['pɑːsəbli] [les] , " ['ænsər] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] .
" Two miles ; possibly less , " answered Whitby .
" 二 英里 ; 可能 较少的 , " 回答 惠特比 .

“两英里；可能更短，”惠特比回答道。

" [aɪ] - [əl][get][hɪm; ɪm] , " [sed] ['hɑːpəlɔŋ] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['sɜːrtɪtuːd] .
" I ' ll get him , " said Hopalong , with quiet certitude .
" 我 - 二 得到 他 , " 说 霍帕隆 , 和 安静的 确定性 .

“我会抓住他的，”霍帕隆平静而坚定地说。

" [soʊ] [lɔːŋ] , [bʌk] . "
" So long , Buck . "
" 所以 长的 , 巴克 . "

“再见了，巴克。”

" [soʊ] [lɔːŋ] , ['hɔpi] .
" So long , Hoppy .
" 所以 长的 , 跳跃的 .

再见了，霍皮。

[goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪt] .
Go with him , Whit .
去 和 他 , 惠特 .

跟他一起去吧，惠特。

[kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ə'nʌðər] ['æmbʊʃ] . "
Can't afford another ambush . "
不能 买得起 其他 伏击 . "

“不能再承受一次伏击了。”

" ['veri] [wel] , [bʌk] .
" Very well , Buck .
" 非常 出色地 , 巴克 .

“很好，巴克。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] - [tʃest] [ɪn][maɪ] [kɪt] , [mɪs] [mə'kæləstɚ] .
You will find a medicine - chest in my kit , Miss McAllister .
你 将要 寻找 一个 药品 - 胸部 在 我的 成套工具 , 错过 麦卡利斯特 .

麦卡利斯特小姐，我的行李箱里有一个药箱。

" ['wɪtbi, 'hwɪtbi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [roʊd] [hɑːrd] ['æftər] ['hɑːpəlɔŋ] [huː] , [ˌnevərðə'les] , [ə'raɪvd] [æt; ət]

"	Whitby	turned	and	rode	hard	after	Hopalong	who	,	nevertheless	,	arrived	at
"	惠特比	转向	和	骑	难的	后	霍帕隆	WHO	,	尽管如此	,	到达的	在

[ðə; ði] [ded] ['poʊni] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [æd'væns] ,

the	dead	pony	considerably	in	advance	,
这	死的	小马	相当	在	进步	,

“惠特比转身策马追赶霍帕隆，但霍帕隆却远远地先一步到达了死去的矮种马身边。”

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [roʊd] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] .

and	after	a	searching	look	around	,	rode	straight	to	the	ambush	.
和	后	一个	搜索	看	大约	,	骑	直的	到	这	伏击	.

环顾四周后，他径直骑马前往埋伏地点。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪts] ['riːs(ə)nt] ['ɑːkjəpənsi] [wɜːr; wər] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

The	signs	of	its	recent	occupancy	were	plain	to	be	seen	.
这	标志	的	它是	最近的	占用	是	清楚的	到	是	已见	.

从房屋近期有人居住的痕迹可以看出来。

['hɑːpəlɔŋ] [gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [skwɔtid] ['ʌndər] ['kʌvər] [æz; əz] [deɪv] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] ,

Hopalong	got	down	and	squatted	under	cover	as	Dave	must	have	done	,
霍帕隆	得到	向下	和	蹲着	在下面	覆盖	作为	戴夫	必须	有	完毕	,

霍帕隆像戴夫一样蹲下身子，躲到掩体后面。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] [maɪnd] [di'djuːst] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ʃɑːt] : [ə; eɪ]

from	which	position	his	shrewd	mind	deduced	the	cause	of	the	poor	shot	:	a
从	哪个	位置	他的	精明	头脑	推断	这	原因	的	这	贫穷的	射击	:	一个

['swɪŋɪŋ] [lɪm] ,

swinging	limb	,
摇摆	肢	,

他敏锐的头脑从这个位置推断出射击失误的原因：手臂摆动。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt] .

which	had	deflected	the	bullet	at	the	critical	moment	.
哪个	有	偏转	这	子弹	在	这	批判的	片刻	.

在关键时刻，它使子弹偏离了方向。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʃoʊd] [deɪv] [hæd; həd] [led] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] ,

The	signs	showed	Dave	had	led	his	horse	from	the	spot	,
这	标志	显示	戴夫	有	引领	他的	马	从	这	点	,

迹象表明戴夫已经牵着马离开了那里。

['faɪnəli] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] ['weɪˌbæk] .

finally	mounting	and	riding	off	in	a	direction	well	to	the	east	of	Wayback	.
最后	安装	和	骑术	离开	在	一个	方向	出色地	到	这	东方	的	时光倒流	.

:
.

最后骑上马，朝着 Wayback 以东很远的方向驶去。

['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] ['hɑːpəlɔŋ] [trækt] [æt; ət] [ə; eɪ] [sloʊ] ['kæntər] ; ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] :

Minute	after	minute	Hopalong	tracked	at	a	slow	canter	;	suddenly	his	pony	sprang	forward	with	a	rush	:
分钟	后	分钟	霍帕隆	已追踪	在	一个	慢的	慢跑	;	突然	他的	小马	弹簧	向前	和	一个	匆忙	:

霍帕隆慢悠悠地跑着，一分一秒地过去；突然，他的小马驹猛地向前一跃：

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [deɪv] ['hævɪŋ]

even	to	the	Englishman's	inexperienced	eyes	there	was	evidence	of	Dave	having
甚至	到	这	英国人的	缺乏经验	眼睛	那里	曾是	证据	的	戴夫	拥有

[gɔ:n] ['fæstər] ; ['veri] [mʌtʃ] ['fæstər] ,

gone	faster	;	very	much	faster	,
已消失	快点	;	非常	很多	快点	,

即使是像这位经验不足的英国人也能看出，戴夫的速度更快；快得多。

['wɪtbi, 'hwɪtbi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi][roʊd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [peɪs] , ['wʌndərɪŋ]

Whitby	thought	,	as	he	rode	his	best	to	hold	the	pace	,	wondering
惠特比	想法	,	作为	他	骑	他的	最好的	到	抓住	这	步伐	,	好奇

['mi:nwaɪl] ,

meanwhile	,
同时	,

惠特比一边竭尽全力保持速度，一边心想：

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [træk] [æt; ət] [sʌtʃ] [spi:d] .

how	it	was	possible	to	track	at	such	speed	.
如何	它	曾是	可能的	到	追踪	在	这样的	速度	.

如何才能以如此高的速度进行追踪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nt] ['pɑ:səb(ə)l] :

It	was	n't	possible	:
它	曾是	不	可能的	:

这不可能：

[deɪv] [hæd; həd][set][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔ:r; fər] ['weɪˌbæk] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ɔ:f] [laɪk][ə; eɪ][dʒæk] ['ræbɪt] .

Dave	had	set	a	straight	line	for	Wayback	and	gone	off	like	a	jack	rabbit	.
戴夫	有	放	一个	直的	线	为了	时光倒流	和	已消失	离开	喜欢	一个	杰克	兔子	.

戴夫朝着 Wayback 方向直线奔去，像野兔一样飞奔而去。

['hɑ:pəlɔŋ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['bækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ges] .

Hopalong	was	simply	backing	his	guess	.
霍帕隆	曾是	简单地	后盾	他的	猜测	.

霍帕隆只是在验证自己的猜测。

[ɪg'zɔ:stɪv] [in'kwaiəriz][ɪn] ['weɪˌbæk] [si:md] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['hɔpi] [hæd; həd] [gest] [rɔ:ŋ] .

Exhaustive	inquiries	in	Wayback	seemed	to	show	that	Hoppy	had	guessed	wrong	.
详尽的	查询	在	时光倒流	似乎	到	展示	那	跳跃的	有	猜对了	错误的	.

在 Wayback Machine 中进行详尽的查询似乎表明，霍皮的猜测是错误的。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [deɪv] .

No	one	had	seen	Dave	.
不	一	有	已见	戴夫	.

没有人见过戴夫。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [ʃɑ:ts] , ['i:ðər] ; [ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [he'linər]

No	one	had	seen	Schatz	,	either	;	the	bank	president	had	gone	to	Helena
不	一	有	已见	沙茨	,	任何一个	;	这	银行	总统	有	已消失	到	海伦娜

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][klɜ:rk] ,

and	his	single	clerk	,
和	他的	单身的	职员	,

也没有人见过沙茨；银行行长去了海伦娜那里，和他的唯一一位职员待在一起。

['sɪŋg(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sens] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] ['dɪstənt] [ɑ:n][ə; eɪ]

single	in	a	double	sense	,	was	an	unknown	number	of	miles	distant	on	a
单身的	在	一个	双倍的	感觉	,	曾是	一个	未知	数字	的	英里	遥远	在	一个

['dʒɜ:rni] [ɪn] ['kɔ:rtʃɪp] .

journey	in	courtship	.
旅行	在	求爱	.

在双重意义上的单身，是在求爱旅途中相距无数英里的未知距离。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] [dɪ'klerd] [deɪv] [hæd; həd] ['niːðər] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [nɔːr]['teɪkən] ['eni] [treɪn]

The	station	agent	declared	Dave	had	neither	purchased	a	ticket	nor	taken	any	train
这	车站	代理人	声明	戴夫	有	两者都不	购买	一个	票	也不	已采取	任何	火车

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪˌbæk] ['steɪʃ(ə)n] .

from	the	Wayback	station	.
从	这	时光倒流	车站	.

车站工作人员宣称戴夫既没有购买车票，也没有从韦伯车站乘坐任何列车。

['wɪtbi, 'hwɪtbi] [bɪ'keɪm] ['daʊnkæst] [bʌt; bət] ['hɑːpəlɔŋ] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['fruːtləs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

Whitby	became	downcast	but	Hopalong	,	with	each	fruitless	inquiry	,
惠特比	成为	沮丧	但	霍帕隆	,	和	每个	徒劳无功	询问	,

['gæðərd] ['tʃɪrflnəs] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [lə'kwæsəti] .

gathered	cheerfulness	almost	to	loquacity	.
聚集	愉悦	几乎	到	健谈	.

惠特比情绪低落，但霍帕隆每次询问无果后，反而越发兴高采烈，几乎滔滔不绝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] .

It	was	his	way	.
它	曾是	他的	方式	.

这是他的行事方式。

" [tʃɪr] [ʌp] , [wɪt] , " [hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] :

"	Cheer	up	,	Whit	,	"	he	encouraged	:
"	欢呼	向上	,	惠特	,	"	他	鼓励	:

“振作起来，惠特，”他鼓励道：

" [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['pʌntʃɪn] - [kaʊz] [æn; ən] - ['dɑːdʒɪn] - ['ɪndʒən][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz]

"	I'd	'	a	'	been	punchin	'	cows	an	'	dodgin	'	Injuns	in	th	'	Happy	Hunting	Grounds
"	ID	-	一个	-	到过	打孔	-	牛	一个	-	躲避	-	印第安人	在	th	-	快乐的	打猎	理由

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][roʊp][ə; eɪ] - - [ɪf] [aɪ] - [diː]['æləs] [gɪv] [ʌp] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [biːt] .

before	I	could	rope	a	yearlin	'	if	I	'	d	allus	give	up	when	I	was	beat	.
前	我	可以	绳索	一个	-	-	如果	我	-	d	艾洛斯	给	向上	什么时候	我	曾是	打	.

“如果我总是输了就放弃，那我恐怕在能套住一岁小牛之前，就已经在快乐狩猎场上打牛、躲印第安人了。”

" ['wɪtbi, 'hwɪtbi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['gluːmɪli] .

"	Whitby	looked	at	him	gloomily	.
"	惠特比	看起来	在	他	阴郁地	.

惠特比阴沉地看着他。

" [aɪ] - [em] [fer] [stʌmpt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	'	m	fair	stumped	,	"	he	admitted	.
"	我	-	米	公平的	难住了	,	"	他	承认	.

“我真是束手无策了，”他承认道。

" [diː] - [juː; jʊ] [θɪŋk] , [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪzdəm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [spʊr]

"	D	'	you	think	,	now	,	it	would	be	wisdom	to	go	back	and	follow	his	spoor
"	D	-	你	思考	,	现在	,	它	会	是	智慧	到	去	后退	和	跟随	他的	痕迹

? "

?	"
?	"

“你现在觉得，回去追寻他的踪迹是否明智？”

" [spʊr] [ɪz] [gʊd] .

"	Spoor	is	good	.
"	斯波	是	好的	.

“痕迹是好事。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['weɪˌbæk] , [wɪt] , [ʃʊr] [æz; əz][joʊ] - [ˌɑːr 'iː][ə; eɪ] ['blumin] - ['brɪtɪʃər] .

He	came	to	Wayback	,	Whit	,	sure	as	yo	'	re	a	bloomin	'	Britisher	.
他	来了	到	时光倒流	,	惠特	,	当然	作为	哟	-	关于	一个	盛开	-	英国人	.

他肯定来过韦伯，惠特，就像你是个地道的英国人一样。

[kiːp] [ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][ˌem ˈiː] , [naʊ] :

Keep	a	-	lookin	'	at	me	,	now	:
保持	一个	-	在看	-	在	我	,	现在	:

现在，看着我：

[ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] [bʌm] [ˈoʊvər][baɪ][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈbɑːrbɚz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɑːtʃɪn] - [ˌjuː ˈes] [ˈɜːrnɪst] [ˈevər]

There	'	s	a	bum	over	by	th	'	barber's	has	been	watchin	'	us	earnest	ever
那里	-	s	一个	屁股	超过	经过	th	-	理发师	有	到过	观看	-	我们	认真	曾经

[sɪns] [wiː; wi] [hɪt] [taʊn] ;

since	we	hit	town	;
自从	我们	打	镇	;

自从我们进城以来，理发店旁边的那个流浪汉就一直认真地看着我们；

[hiː; hi] - [es] [stʌk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] ; [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

he	'	s	stuck	to	us	like	a	shadow	;	see	if	you	know	him	.
他	-	s	卡住	到	我们	喜欢	一个	阴影	;	看	如果	你	知道	他	.

他像影子一样跟着我们；看看你是否认识他。

[ˈiːzi] , [naʊ] .

Easy	,	now	.
简单的	,	现在	.

简单点。

[dəunt] [sker] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

Don't	scare	him	off	.
不	吓	他	离开	.

别吓跑他。

" ['wɪtbi, 'hwɪtbi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] - [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'nuːvər] .

"	Whitby	won	his	way	into	Hopalong's	heart	by	the	simplicity	of	his	manoeuvre	.
"	惠特比	韩元	他的	方式	进入	-	心	经过	这	简单	的	他的	演习	.

“惠特比凭借其简单的举动赢得了霍帕隆的喜爱。”

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][sɪ'gɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] ,

Taking	from	his	lips	the	cigar	he	was	smoking	,
采取	从	他的	嘴唇	这	雪茄	他	曾是	吸烟	,

他从嘴里拿开正在抽的雪茄，

[hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

he	waved	it	in	the	general	direction	of	the	station	.
他	挥手	它	在	这	一般的	方向	的	这	车站	.

他朝车站的大致方向挥了挥手。

" [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [bʌm] [nɪr] [ðə; ði]['bɑːrbər] - [ʃɑːp] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	You	said	a	bum	near	the	barber	-	shop	,	"	he	repeated	.
"	你	说	一个	屁股	靠近	这	理发师	-	店铺	,	"	他	重复	.

“你说的是理发店附近的一个流浪汉，”他重复道。

[hɪz; ɪz]['poʊni] ['sʌd(ə)nli] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd]

His	pony	suddenly	leaped	into	the	air	and	manifested	an	inexplicable	and
他的	小马	突然	跳跃	进入	这	空气	和	表现出来	一个	无法解释的	和

[ɪg'zuːbərənt] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] .

exuberant	interest	in	life	.
旺盛	兴趣	在	生活	.

他的小马突然跃入空中，表现出一种难以解释的、旺盛的生命热情。

[wen] ['kwaiətid] , ['wɪtbi, 'hwɪtbi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

When	quieted	,	Whitby	was	facing	the	barber's	and	carefully	examining	the
什么时候	安静	,	惠特比	曾是	面向	这	理发师	和	小心	检查	这

[bʌm] .

bum	.
屁股	.

安静下来后，惠特比面对着理发师，仔细地检查着他的屁股。

['hɑːpəlɔŋ] ['tʃʌkld] [θruː] ['sɪriəs] [lɪps] .

Hopalong	chuckled	through	serious	lips	.
霍帕隆	轻笑	通过	严肃的	嘴唇	.

霍帕隆强忍着严肃的笑容，轻笑了一声。

['wɪtbi, 'hwɪtbi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði][hɑːt][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

Whitby	had	allowed	the	hot	end	of	his	cigar	to	come	in	contact	with
惠特比	有	允许	这	热的	结尾	的	他的	雪茄	到	来	在	接触	和

[ðə; ði]['poʊniz] [haɪd] .

the	pony's	hide	.
这	小马的	隐藏	.

惠特比让雪茄的滚烫一端接触到了小马的皮毛。

" [noʊ] , [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][duː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [noʊz] [ˌem 'iː] .

"	No	,	can't	say	I	do	;	but	he	evidently	knows	me	.
"	不	,	不能	说	我	做	;	但	他	显然	知道	我	.

“不，我不能说我认识他；但他显然认识我。”

[dæʃt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd]['wɪtbi, 'hwɪtbi] [lʊkt] [hɪz; ɪz]

Dashed	if	he	does	n't	want	me	to	follow	him	,	"	and	Whitby	looked	his
虚线	如果	他	做	不	想	我	到	跟随	他	,	"	和	惠特比	看起来	他的

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

“如果他不想让我跟着他，那就太失望了，”惠特比一脸惊讶地看着他。

- [aɪz] ['spɑːkld] .

Hopalong's	eyes	sparkled	.
-	眼睛	闪闪发光	.

霍帕隆的眼睛闪闪发光。

" [get] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - , [wɪt] .

"	Get	a	-	goin	'	,	Whit	.
"	得到	一个	-	去	-	,	惠特	.

“快点，惠特。”

[hɪəz] [wer] [jiː; ji] [kɔːl] [tiː 'eɪtʃ] - [tɜːrn] .

Here's	where	ye	call	th	'	turn	.
这里是	在哪里	是的	称呼	th	-	转动	.

现在轮到你们了。

['hwʌtɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

What'd	I	tell	you	?
什么	我	告诉	你	?

我跟你说过什么来着?

" [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	He	wheeled	and	rode	back	to	the	station	.
"	他	带轮子的	和	骑	后退	到	这	车站	.

他转过身，骑车返回了车站。

['wɪtbi, 'hwɪtbi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʃæmblɪŋ] ['fɪgjər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]

Whitby	followed	the	shambling	figure	down	the	street	and	around	the	corner
惠特比	随后	这	蹒跚	数字	向下	这	街道	和	大约	这	角落

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'luːn] ,

of	a	saloon	,
的	一个	酒吧	,

惠特比跟着那个蹒跚的身影沿着街道走到一家酒吧的拐角处，

[wer] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

where	he	discovered	him	sunning	himself	on	a	heap	of	rubbish	,	in	the	rear	.
在哪里	他	发现	他	日光浴	他自己	在	一个	堆	的	垃圾	,	在	这	后部	.

他发现那人正躺在后面的一堆垃圾上晒太阳。

" [wel] , [maɪ][mæn] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] .
" Well , my man ; what is it ? " asked Whitby .
" 出色地 , 我的 男人 ; 什么 是 它 ? " 问 惠特比 .

“嗯，伙计，什么事？”惠特比问道。

[ðə; ði][krɪsp] , [ɪn'saɪsɪv] [toʊnz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] ['stændɪŋ] ; [hiː; hi] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .
The crisp , incisive tones brought him up standing ; he saluted and came forward eagerly .
这 脆 , 尖锐 音调 带来 他 向上 常设 ; 他 敬礼 和 来了 向前 急切地 .

干脆利落、掷地有声的语气让他站了起来；他敬了个礼，然后急切地走上前去。

" [juːz] ['lʊkɪn] - [fr] [deɪv] ?
" Youse lookin ' f'r Dave ?
" 尤瑟 在看 - f'r 戴夫 ?

“你在找戴夫吗？”

" [hiː; hi] [ri'spɔndid] .
" he responded .
" 他 回应 .

他回答道。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What of it ? "
" 什么 的 它 ? "

那又怎样?

" [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][dʒʌmp][diː] - [treɪn] [daʊn] [baɪ][diː] - [penz] .
" I seen him jump d ' train down by d ' pens .
" 我 已见 他 跳 d - 火车 向下 经过 d - 钢笔 .

“我看见他从 d' pens 旁边的火车上跳了下去。”

[ʃiː; ʃi] [wəz] ['gɔɪn] - [hel] - [bent] - [fr] - [ɪ'lekʃ(ə)n] , [tuː] .
She wuz goin ' hell - bent - f'r - election , too .
她 伍兹 去 - 地狱 - 弯曲 - f'r - 选举 , 也 .

她也一心想参加选举。

[wen] [deɪv] [dʒʌmps] , [aɪ][drɑːps] .
Wen Dave jumps , I drops .
温 戴夫 跳跃 , 我 滴 .

当戴夫跳起来时，我就摔倒了。

[deɪv] [æn; ən] - [ˌem 'iː][dəunt][pæl] . "
Dave an ' me don't pal . "
戴夫 一个 - 我 不 朋友 . "

我和戴夫不是好朋友。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" ['dɪdnt] [hiː; hi][gɪt][ˌem 'iː] [rʌn] [aʊt] [oʊ] - [twɪn] ?
" Didn't he git me run out o ' Twin ?
" 没有 他 git 我 跑步 出去 o - 双 ?

“他没让我把Twin牌香烟喝光吗？”

[juːz] [wʌz; wəz] [dɪr] .
Youse was dere .
尤瑟 曾是 德雷 .

尤斯当时也在那里。

- - ['membər] ['pɪkəlz] [æn; ən] - [dʌtʃ] ['ʌnjən] — ['pɪkəlz] - [oʊld][mæn] — [æn; ən] - [dæt] [kʌm]
Don'tcher ' member Pickles an ' Dutch Onion — Pickles ' old man — an ' dat Come
- - 成员 泡菜 一个 - 荷兰语 洋葱 — 泡菜 - 老的 男人 — 一个 - 数据 来
['sev(ə)n] [gai] - [stɑːpt] [diː] - [roʊ] ?
Seven guy w'at stopped d ' row ?
七 盖伊 - 停止 d - 排 ?

Don'tcher 'member Pickles an' Dutch Onion — Pickles' dad man —an' dat Come Seven guy w'at stopped d' row?

- ? "
Don'tcher ? "
- ? "

难道不是吗?

" [jes] ; [aɪ][duː] .
" Yes ; I do .
" 是的 ; 我 做 .

“是的，我愿意。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃaɪd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ? "
Are you the man who shied the bottle ? "
是 你 这 男人 WHO 躲闪 这 瓶子 ? "

你就是那个扔瓶子的人吗?

" ['kɛ] - [rɛkt] .
" Ke - rect .
" 基 - 直角 .

“Ke-rect。

[aɪ] - [diː] [dʌn] [fr] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [bʌt; bət] [deɪ] [pʊt] [diː] - [kiː] - [bɑːʃ] [ɑːn][ˌem 'iː] . "
I ' d done f'r him , too , but dey put d ' ki - bosh on me . "
我 - d 完毕 f'r 他 , 也 , 但 戴 放 d - ki - 博什 在 我 . "

我也为他做过事，但他们阻止了我。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪv] ?
" And are you sure it was Dave ?
" 和 是 你 当然 它 曾是 戴夫 ?

你确定是戴夫吗?

[dɪd][ðə; ði] [treɪn] [stɑːp] ? "
Did the train stop ? "
做过 这 火车 停止 ? "

火车停了吗?

" [stɑːp] ['nɑːθɪn] - !
" Stop nothin ' !
" 停止 什么也没有 - !

“什么都别停！”

- [tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [oʊ] - ['emptiz] .
' T was a string o ' empties .
- T 曾是 一个 细绳 o - 空瓶 .

'T 是一串空字符串。

[deɪv] [dʒʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .
Dave jumped it , all right .
戴夫 跳了起来 它 , 全部 正确的 .

戴夫跳了过去，没错。

[æn; ən] - [aɪ] - [diː] [huːf] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][diː] - [wei] [tuː; tə]['sæntə][ˌef 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [swɪŋ] . "
An ' I ' d hoof it all d ' way to Sante Fe to see him swing . "
一个 - 我 - d 蹄 它 全部 d - 方式 到 桑特 铁 到 看 他 摇摆 . "

我愿意一路跋涉到圣达菲去看他打球。”

" ['duːsɪd] [gʊd] ['sentɪmənt] , [baɪ][dʒoʊv] .
" **Deuced good sentiment , by Jove .**
" 过度 好的 情绪 , 经过 朱庇特 .

“天哪，这真是美好的情谊。”

[hɪr] , [juː; jʊ] [niːd] — [wel] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .
Here , you need — well , a number of things , don't you know .
这里 , 你 需要 — 出色地 , 一个 数字 的 事物 , 不 你 知道 .

在这里，你需要——嗯，很多东西，你不知道吗?

" ['buːməræŋ] [geɪzd] ['æftər][ðə; ði] [diˈpaːtɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [bliŋkt] ['ræpɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [bɪl]
" Boomerang gazed after the departing Englishman and blinked rapidly at the bill
" 回旋镖 凝视 后 这 离开 英国人 和 眨眼 快速 在 这 账单
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

“回旋镖目送着离开的英国人，快速地眨了眨眼，看着他手里的钞票。

[dɪd][hiː; hi][ɔːr][dɪd][hiː; hi][nɑːt] [siː] [ə; eɪ]['zɪroʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [tuː] ?
Did he or did he not see a zero following that two ?
做过 他 或者 做过 他 不是 看 一个 零 下列的 那 二 ?

他到底有没有看到2后面跟着一个0?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [prer] [fɔːr; fər]['sænəti][hiː; hi] ['kerfəli] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
With a fervent prayer for sanity he carefully tucked it out of sight .
和 一个 热切 祷告 为了 理智 他 小心 塞进去 它 出去 的 视线 .

他默默祈祷自己能保持理智，然后小心翼翼地把它藏了起来。

['wɪtbi, 'hwɪtbi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɑːpəlɔŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [æz; əz] ['priːviəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Whitby returned to Hopalong as much elated as previously he had been
惠特比 返回 到 霍帕隆 作为 很多 欣喜若狂 作为 之前 他 有 到过
[kæst] [daʊn] .
cast down .
投掷 向下 .

惠特比回到霍帕隆时，心情和之前沮丧时一样欣喜若狂。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['bæli] ['blækgɑːrd] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][glæd] [ə'ʃʊrəns] .
" We have the bally blackguard , " was his glad assurance .
" 我们 有 这 巴利 浑蛋 , " 曾是 他的 高兴的 保证 .

“我们抓住了那个卑鄙的恶棍，”他得意地保证道。

" [wer] ? " [æskt] ['hɑːpəlɔŋ] ; " [ɪn] [jɔːr] ['pɑːkɪt] , [ɔːr] [jɔːr] [hæt] , [ɔːr]['oʊnli][ɪn] [jɔːr] [maɪnd] .
" Where ? " asked Hopalong ; " in yore pocket , or yore hat , or only in yore mind .
" 在哪里 ? " 问 霍帕隆 ; " 在 昔时 口袋 , 或者 昔时 帽子 , 或者 仅有的 在 昔时 头脑 .

“在哪里？”霍帕隆问道，“在你的口袋里，或者你的帽子里，或者只在你的脑海里。”

" ['wɪtbi, 'hwɪtbi] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] ['hɑːpəlɔŋ] ['prɑːmptli] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] .
" Whitby explained and Hopalong promptly appealed to the station agent .
" 惠特比 解释 和 霍帕隆 及时 上诉 到 这 车站 代理人 .

“惠特比解释说，霍帕隆立即向车站工作人员提出了申诉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪri] [weɪt] .
It was a weary wait .
它 曾是 一个 厌倦 等待 .

等待的过程令人疲惫不堪。

['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][mæn] [hɪm'self] , [faʊnd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['moʊʃnləs]
Whitby , a patient man himself , found occasion to admire the motionless
惠特比 , 一个 病人 男人 他自己 , 成立 场合 到 钦佩 这 静止不动
[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːpəlɔŋ] ,
relaxation of Hopalong ,
松弛 的 霍帕隆 ,

惠特比本人是个很有耐心的人，他不禁赞叹霍帕隆岛静止不动的放松状态。

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstɔːrɪŋ] [ˈenərdʒi] [ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ˌaɪ ˈtiː] .

who	appeared	to	be	storing	energy	until	such	time	as	he	would	require	it	.
WHO	出现	到	是	存储	活力	直到	这样的	时间	作为	他	会	要求	它	.

他似乎在储存能量，以备不时之需。

[tuː; tə][ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi] , [huː] [wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv][ˈɪndiə] ,

To	Whitby	,	who	was	well	acquainted	with	the	jungle	of	India	,
到	惠特比	,	WHO	曾是	出色地	熟人	和	这	丛林	的	印度	,

对于熟悉印度丛林的惠特比来说，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈnɜːrʃə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪgər] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌsk] .

it	was	the	inertia	of	the	tiger	,	waiting	for	the	dusk	.
它	曾是	这	惯性	的	这	老虎	,	等待	为了	这	黄昏	.

那是老虎的惯性，它在等待黄昏的到来。

[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [əˈgen] [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsnæpiːə] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [siːmd]

The	station	door	opened	again	but	this	time	with	a	snappier	purpose	that	seemed
这	车站	门	打开	再次	但	这	时间	和	一个	更轻快	目的	那	似乎

[ˈprɑːmɪsɪŋ] .

promising	.
有前途	.

车站大门再次打开，但这次动作更加干脆利落，似乎预示着好兆头。

[ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Whitby	turned	his	head	.
惠特比	转向	他的	头	.

惠特比转过头去。

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊdər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æz; əz][wʌn] [wel] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .

The	railroader	nodded	as	one	well	satisfied	with	himself	.
这	铁路工人	点头	作为	一	出色地	使满意	和	他自己	.

铁路工人满意地点了点头。

" [gɑːt][jʊr; jər][mæn] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] .

"	Got	your	man	,	"	he	announced	,	with	a	grin	of	congratulation	.
"	得到	你的	男人	,	"	他	宣布	,	和	一个	咧嘴笑	的	恭喜	.

“抓到你目标了，”他咧嘴一笑，带着祝贺的笑容宣布道。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf][æt; ət][eks] — — . [dəunt] [siːm] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [skerd] .

"	He	dropped	off	at	X	—	—	.	Don't	seem	a	whole	lot	scared	.
"	他	掉落	离开	在	X	—	—	.	不	似乎	一个	所有的	很多	害怕的	.

“他在X——下车了。看起来并不太害怕。”

[tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][tiː ˈeɪtʃ] - [hoʊˈtel] .

Took	a	room	at	th	'	hotel	.
拿	一个	房间	在	th	-	酒店	.

在酒店订了个房间。

[ˈgɔɪn] - [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃerɪf] ? "

Goin	'	to	turn	him	over	to	the	sheriff	?	"
戈因	-	到	转动	他	超过	到	这	警长	?	"

打算把他交给警长吗?

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈhɑːpəlɔŋ] , " [æn; ən] - [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][get] [aʊt] [hɪr] , [ˈsævi] ?

"	No	,	"	answered	Hopalong	,	"	an	'	I	don't	want	nothin	'	to	get	out	here	,	sabe	?
"	不	,	"	回答	霍帕隆	,	"	一个	-	我	不	想	什么也没有	-	到	得到	出去	这里	,	萨贝	?

“不，”霍帕隆回答说，“我不想让任何东西流到这里，明白吗？”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [joʊ] - [ˌɑːr ˈiː][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈhʌklberi] .

If	it	does	,	yo	'	re	th	'	huckleberry	.
如果	它	做	,	哟	-	关于	th	-	越橘	.

如果真是这样，你就太幸运了。

[wen] - [es][tiː 'eɪtʃ] - [nekst] [treɪn] [iːst] ? "

When	'	s	th	'	next	train	East	?	"
什么时候	-	s	th	-	下一个	火车	东方	?	"

下一班开往东部的火车是什么时候?

" [its] [pæst] [duː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [əl][biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . "

"	It's	past	due	,	but	it	'	ll	be	along	in	twenty	minutes	.	"
"	它是	过去的	到期的	,	但	它	-	二	是	沿着	在	二十	分钟	.	"

“已经过了预计时间，但二十分钟后就会送到。”

" [aɪ] - [əl] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

"	I	'	ll	take	a	ticket	,
"	我	-	二	拿	一个	票	,

“我要一张票。”

" [ænd; ənd] ['hɑːpəlɔŋ] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .

"	and	Hopalong	rose	to	his	feet	and	followed	him	into	the	station	.
"	和	霍帕隆	玫瑰	到	他的	脚	和	随后	他	进入	这	车站	.

于是霍帕隆站起身，跟着他进了车站。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['ʃɔːrtli] , [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] ['wɪtbi, 'hwɪtbi][bɪ'haɪnd] .

He	returned	shortly	,	to	apologize	for	leaving	Whitby	behind	.
他	返回	不久	,	到	道歉	为了	离开	惠特比	在后面	.

他很快返回，为离开惠特比而道歉。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] - [diː] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , [wɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt]

"	I	know	you	'	d	like	to	go	,	Whit	,	but	you	ought	to	find	out	about	that
"	我	知道	你	-	d	喜欢	到	去	,	惠特	,	但	你	应该	到	寻找	出去	关于	那

['mʌni] .

money	.
钱	.

“我知道你想去，惠特，但你应该先弄清楚那笔钱的事。”

['betər] [steɪ] [hɪr] [æn; ən] - [siː] [ðem; ðəm][bæŋk] ['piːp(ə)l] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['mɔːrnɪn] - .

Better	stay	here	an	'	see	them	bank	people	in	th	'	mornin	'	.
更好的	停留	这里	一个	-	看	他们	银行	人们	在	th	-	早晨	-	.

最好留在这里，明天早上再去见见银行的人。

" ['wɪtbi, 'hwɪtbi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [bʌk] [æt; ət]

"	Whitby	acknowledged	the	wisdom	of	this	and	agreed	to	call	on	Buck	at
"	惠特比	已确认	这	智慧	的	这	和	同意	到	称呼	在	巴克	在

['dʒiːnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ræntʃ] .

Jean's	on	his	way	back	to	the	ranch	.
牛仔裤	在	他的	方式	后退	到	这	牧场	.

“惠特比认可了这个建议的明智之处，并同意在返回牧场的途中去吉恩家拜访巴克。

" [juː; jʊ] [tel] [bʌk] [deɪv] [ɪz][æt; ət][eks] — — , " [sed] ['hɔpi] .

"	You	tell	Buck	Dave	is	at	X	—	—	,	"	said	Hoppy	.
"	你	告诉	巴克	戴夫	是	在	X	—	—	,	"	说	跳跃的	.

“你告诉巴克，戴夫在X——，”霍皮说。

" [æn; ən] - [ðæts] [wer] [hiː; hi] [steɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['grɪmli] .

"	An	'	that's	where	he	stays	,	"	he	added	,	grimly	.
"	一个	-	那就是	在哪里	他	停留	,	"	他	额外	,	阴沉地	.

“他就待在那里，”他神情严肃地补充道。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

"	Here	she	comes	.
"	这里	她	来	.

她来了。

" [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈaɪdləz][hæd; həd] [ˈgæðərd] ;

"	Long	before	this	,	the	usual	crowd	of	idlers	had	gathered	;
"	长的	前	这	,	这	通常	人群	的	惰轮	有	聚集	;

“在此之前很久，通常的闲散人群就已经聚集在一起了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈweɪˌbæk] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [uːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	now	the	rest	of	Wayback	began	to	ooze	into	the	road	and	toward	the
和	现在	这	休息	的	时光倒流	开始	到	渗出物	进入	这	路	和	朝向	这

[ˈsteɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

现在，Wayback 的其余部分开始渗入道路，并向车站方向蔓延。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [druː] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [əˈtræktɪd] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][hæf] - [ʃeɪvd] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːrbɚz]

As	the	train	drew	in	it	attracted	even	a	half	-	shaved	man	from	the	barber's
作为	这	火车	画	在	它	吸引	甚至	一个	一半	-	剃光	男人	从	这	理发师

,

,

,

火车进站时，甚至吸引了一位刚从理发店出来、胡子刮了一半的男人。

[ˈheɪstɪli] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [soʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][ræn] ; [ˈæftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði][ˈbɑːrbər]

hastily	wiping	the	soap	from	his	face	as	he	ran	;	after	him	came	the	barber
草草	擦拭	这	肥皂	从	他的	脸	作为	他	跑	;	后	他	来了	这	理发师

,

,

,

他一边跑一边匆忙地擦掉脸上的肥皂；理发师跟在他后面。

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈreɪzər][ænd; ənd] [ˈstɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

closing	the	razor	and	sticking	it	in	his	pocket	.
结束	这	剃刀	和	粘性	它	在	他的	口袋	.

他合上剃须刀，把它塞进口袋里。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ɔːf] [ðə; ði][kɑːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːks] - [feɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌntʃbæk] ,

The	first	man	off	the	cars	was	a	fox	-	faced	little	hunchback	,
这	第一的	男人	离开	这	汽车	曾是	一个	狐狸	-	面对	小的	偻	,

第一个下车的人是个长着狐狸脸的小驼背。

[huːz] [dɪˈfɔːrməti] [ɪn][noʊ] [weɪ] [dɪˈtræktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈædʒ(ə)l] [streŋθ] ; [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]

whose	deformity	in	no	way	detracted	from	his	agile	strength	;	after	him	,	with
谁	畸形	在	不	方式	减损	从	他的	敏捷	力量	;	后	他	,	和

[ˈstʌdɪd] [ˈkerləsnəs] , [keɪm] [teks] .

studied	carelessness	,	came	Tex	.
研究	疏忽	,	来了	德州	.

他的畸形丝毫没有影响他的敏捷力量；在他之后，泰克斯以一种刻意的漫不经心，跟了上来。

[ˈhɑːpəlɔŋ] [grʌntɪd] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [huːf] [ˈsaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði]

Hopalong	grunted	,	turned	his	head	as	the	clatter	of	hoofs	sounded	through	the
霍帕隆	哼哼	,	转向	他的	头	作为	这	哒	的	蹄子	听起来	通过	这

[ˈtɜːrmɔɪl] ,

turmoil	,
动荡	,

霍帕隆哼了一声，转过头去，只见马蹄声在混乱中响起。

[ænd; ənd] [ˈsɪgnəld] [ˈtʃesti] [ˈsʌtən] , [fɜːrst][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræpɪdli] [əˈraɪvɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [waɪ] [ˈpʌntʃər] .

and	signalled	Chesty	Sutton	,	first	man	of	the	rapidly	arriving	Double	Y	punchers	.
和	发出信号	胸部	萨顿	,	第一的	男人	的	这	快速	抵达	双倍的	是	拳击手	.

并向迅速赶到的双Y拳击队中的第一个人切斯蒂·萨顿发出信号。

" [dəunt][ju:; jʊ] [streɪ] [nʌn] , [skri:tʃ] - [aʊl] , [ɔ:r][aɪ] - [əl][drɑ:p][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['kæptɪv]
" Don't you stray none , screech - owl , or I ' ll drop you , " he warned the captive
" 不 你 流浪 没有任何 , 尖叫 - 猫头鹰 , 或者 我 - 二 降低 你 , " 他 警告 这 俘虏
,
,
,

“你这只猫头鹰，别乱跑，否则我就把你扔下去，”他警告俘虏。

[hu:] [ʃɑ:t] [wʌn] ['ɪmpɪʃ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] [ænd; ənd] [froʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
who shot one impish glance at the speaker and froze in his tracks .
WHO 射击 一 顽皮的 瞥一眼 在 这 扬声器 和 冻住了 在 他的 轨道 .

他顽皮地瞥了演讲者一眼，随即僵在了原地。

" ['tʃesti] , [tel] [ned] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [ræntʃ] , [æn; ən] - [dəunt][let][hɪm; ɪm]
" Chesty , tell Ned to take this coyote to th ' ranch , an ' don't let him
" 胸部 , 告诉 内德 到 拿 这 郊狼 到 th - 牧场 , 一个 - 不 让 他
[get] [ə'weɪ] ,
get away ,
得到 离开 ,

“切斯蒂，告诉内德把这只郊狼带回牧场，别让它跑了。”

[nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][hæz; həz][tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] . "
not if you has to shoot him . "
不是 如果 你 有 到 射击 他 . "

除非你非得开枪打死他才行。

" [hoʊld][hɑ:rd] , ['streɪndʒər] .
" Hold hard , stranger .
" 抓住 难的 , 陌生人 .

陌生人，抓紧了。

[hi:; hi] [lʊks] ['maɪti] [laɪk] [bɪg][sæks][tu:; tə][ˌem 'i:] , [æn; ən] - [ɪf] [hi:; hi][ɪz] , [aɪ] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] .
He looks mighty like Big Saxe to me , an ' if he is , I wants him .
他 看起来 强大的 喜欢 大的 萨克斯 到 我 , 一个 - 如果 他 是 , 我 想要 他 .

我觉得他长得特别像大萨克斯，如果真是他，我想要他。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] .
I got a warrant for him in my clo'es .
我 得到 一个 保证 为了 他 在 我的 衣橱 .

我在衣柜里搜到了他的搜查令。

" [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] .
" The deputy sheriff started forward .
" 这 副 警长 开始 向前 .

副警长向前走去。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" [kə'mɑ:ndid] ['hɑ:pəlɔŋ] .
" commanded Hopalong .
" 命令 霍帕隆 .

“霍帕隆命令道。

[ðə; ði] ['depjuti] ['weɪtɪd] .
The deputy waited .
这 副 等待 .

副手静静地等待着。

" [teks] , [hoʊld] [ðæt] [treɪn] .
" **Tex** , **hold** **that** **train** .
" 德州 , 抓住 那 火车 .

“泰克斯，扶住那列火车。”

[juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem ˈiː][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [wei] .
You **an** ' **me** **are** **goin** ' **th** ' **same** **way** .
你 一个 - 我 是 去 - th - 相同的 方式 .

你我走的是同一条路。

['mɪstər] . ['ʃerɪf] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [ə'hed] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn][æn; ən] - [aɪ] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] .
Mr . **Sheriff** , **I** **got** **a** **warrant** **ahead** **o** ' **yourn** **an** ' **I** **wants** **him** .
先生 . 警长 , 我 得到 一个 保证 前方 o - 你的 一个 - 我 想要 他 .

警长先生，我比你先拿到了逮捕令，我要抓他。

[juː; jʊ] - [əl][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - ['dʌb(ə)l] [waɪ] [ræntʃ] [wen] [aɪ][gets] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
You ' **ll** **find** **him** **at** **th** ' **Double** **Y** **ranch** **when** **I** **gets** **through** **with** **him** .
你 - 二 寻找 他 在 th - 双倍的 是 牧场 什么时候 我 获得 通过 和 他 .

等我收拾完他，你就能在双Y牧场找到他。

" [sloʊ] [dʒæk] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [waɪ] ['pʌntʃər] , [ləʊpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
" **Slow** **Jack** , **the** **last** **of** **the** **Double** **Y** **punchers** , **loped** **up** **to** **the** **station** ,
" 慢的 杰克 , 这 最后的 的 这 双倍的 是 拳击手 , 斜切 向上 到 这 车站 ,

“慢杰克，双Y冲刺队最后一个队员，慢悠悠地跑到车站。”

[swʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [gruːp] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]
swung **from** **his** **saddle** **and** **joined** **the** **interested** **group** **surrounding** **the**
摇摆 从 他的 鞍 和 加入 这 感兴趣的 团体 周围 这
[dɪ'spjuːtənts] .
disputants .
争议双方 .

他从马鞍上跳下来，加入了围观争执双方的人群。

" [ɪf] [ðæts] [bɪg][sæks][aɪ]['wɒnts][hɪm; ɪm] [naʊ] [æn; ən] - [aɪ] - [em]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] . "
" **If** **that's** **Big** **Saxe** **I** **wants** **him** **now** **an** ' **I** ' **m** **goin** ' **to** **take** **him** . "
" 如果 那就是 大的 萨克斯 我 想要 他 现在 一个 - 我 - 米 去 - 到 拿 他 . "

“如果那是大萨克斯，我现在就要他，我要把他带走。”

" [dəunt][juː; jʊ] , [sʌn] .
" **Don't** **you** , **son** .
" 不 你 , 儿子 .

“你可别这样，孩子。”

" [kaɪnd][æz; əz] - [toʊn] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] ['depjuti] ['hɔːltɪd] [ə'gen] .
" **Kind** **as** **Hopalong's** **tone** **sounded** , **the** **deputy** **halted** **again** .
" 种类 作为 - 语气 听起来 , 这 副 停止 再次 .

尽管霍帕隆的语气听起来很和善，但副警长还是再次停了下来。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] , [hɪt][tiː 'eɪtʃ] - [treɪl] [æn; ən] - [hæv; həv] [aɪz] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [bæk] [ʌv; əv] [jɔːr] [hed] .
" **Bow** - **Wow** , **hit** **th** ' **trail** **an** ' **have** **eyes** **in** **th** ' **back** **of** **yore** **head** .
" 弓 - 哇 , 打 th - 踪迹 一个 - 有 眼睛 在 th - 后退 的 昔时 头 .

“汪汪，快去追踪，后脑勺也要长眼睛。”

['strædl] , [bɔɪz] .
Straddle , **boys** .
跨骑 , 男孩们 .

跨上去，孩子们。

" [ðə; ði] [kraʊd] ['skætərd] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['pʌntʃər] [muːvd] [ðer; ðər]['pəuniz] [ə'baʊt] , [tuː; tə]
" The crowd scattered as the mounted punchers moved their ponies about , to
" 这 人群 疏散 作为 这 安装 拳击手 已搬 他们的 小马 关于 , 到
['oʊpən][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] .
open a clear space .
打开 一个 清除 空间 .

“骑马的拳击手们驱赶着小马，腾出空地，人群也随之散开。

['hɑːpəlɔŋ] [met] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] , [huːz] [klɪr] , [ʃruːd] [glæns] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]
Hopalong met the eye of the hunchback , whose clear , shrewd glance recognized the
霍帕隆 遇见 这 眼睛 的 这 佝 , 谁 清除 , 精明 瞥一眼 认可 这
['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
master of the moment .
掌握 的 这 片刻 .

霍帕隆与驼背的目光相遇，驼背那双清澈而精明的眼睛认出了眼前的主人。

" ['skriːtʃi] ! [ðæt] ['pɪntoʊ] - [es][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən] - [ɪf] ['eni] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn]
" Screechy ! that pinto ' s a - waitin ' for you an ' if any son - of - a - gun
" 刺耳的 ! 那 平托 - s 一个 - 等待 - 为了 你 一个 - 如果 任何 儿子 - 的 - 一个 - 枪
[gets] [ðer; ðər][fɜːrst] ,
gets there first ,
获得 那里 第一的 ,

“吱吱！那辆平托马在等着你呢，要是哪个混蛋先到那儿，

[juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [noʊ] ['breɪsləts] .
you won't need no bracelets .
你 惯于 需要 不 手镯 .

你不需要手镯。

[gɪt] !
Git !
git !

Git!

" ['strʌglɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ænd; ənd]['duːti] , [ðə; ði] ['depjuti] [sɔː] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['pʌntʃər] ,
" Struggling between indecision and duty , the deputy saw the group of punchers ,
" 挣扎 之间 优柔寡断 和 责任 , 这 副 锯 这 团体 的 拳击手 ,
[ðə; ði]['pɪntoʊ][ɪn] [æd'væns] ,
the pinto in advance ,
这 平托 在 进步 ,

“在犹豫不决和职责之间挣扎，副警长看到了那群拳击手，还有前面那辆平托车，

[tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [twɪn] ['rɪvər] [treɪl] .
turn into the Twin River trail .
转动 进入 这 双 河 踪迹 .

转入双河步道。

" ['ljki] [hɪr] !
" Looky here !
" 瞧瞧 这里 !

“看这里！”

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['fɪrsli] [tuː; tə] ['hɑːpəlɔŋ] , " - [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — "
" he began fiercely to Hopalong , " ' pears to me — "
" 他 开始 激烈地 到 霍帕隆 , " - 梨 到 我 — "

“他开始猛烈地跳着霍帕隆，‘对我来说——”

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

[tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ʃɑːts] " ; [ænd; ənd] [ˈhɑːpəlɔŋ] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði][steps] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][teks] ,

Tell	it	to	Schatz	"	;	and	Hopalong	sprang	up	the	steps	,	followed	by	Tex	,
告诉	它	到	沙茨	"	;	和	霍帕隆	弹簧	向上	这	步骤	,	随后	经过	德州	,

“告诉沙茨吧”；霍帕隆跳上台阶，泰克斯紧随其后。

[tuː; tə][ðə; ði][aʊtˈspoʊkən] [rɪˈgret] [ʌv; əv] - [ˈsɪtəznz] [ðer; ðər] [əˈsembld] .

to	the	outspoken	regret	of	Wayback's	citizens	there	assembled	.
到	这	直言不讳	后悔	的	-	公民	那里	组装	.

令聚集在那里的韦伯市民们深感遗憾。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv] [kɑːk] [ˈmɜːrri]

THE	REBELLION	OF	COCK	MURRAY
这	叛乱	的	公鸡	默里

科克·默里叛乱

[ðə; ði] [ˈbʌkˌbɔːrd] , [ˈwiːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][treɪl] , [wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

The	buckboard	,	wheeling	off	the	trail	,	was	lost	to	view	almost	as	soon	as
这	马车	,	惠灵	离开	这	踪迹	,	曾是	丢失的	到	看法	几乎	作为	很快	作为

[ˈmɜːrri] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Murray	saw	it	.
默里	锯	它	.

马车驶离小路，穆雷刚看到它，它就消失在了视线中。

[roʊz] [ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekəgnaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [bʌt; bət] [huːz] [ˈfɪgjər]

Rose	and	Margaret	he	had	recognized	at	a	glance	but	whose	figure
玫瑰	和	玛格丽特	他	有	认可	在	一个	瞥一眼	但	谁	数字

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪn][ðə; ði][ˈwægən] ?

had	been	the	second	in	the	wagon	?
有	到过	这	第二	在	这	车皮	?

他一眼就认出了罗斯和玛格丽特，但马车里第二个人是谁呢?

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	misgiving	assailed	him	.
突然	疑虑	遭受攻击	他	.

他突然感到一阵不安。

[fəˈgetiŋ] [ˈhɑːpəlɔŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Forgetting	Hopalong	and	his	orders	,	he	turned	and	followed	them	.
遗忘	霍帕隆	和	他的	订单	,	他	转向	和	随后	他们	.

他忘记了霍帕隆和他的命令，转身跟着他们走了。

[ˈevri] [step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwərd] ;

Every	step	of	his	horse	increased	his	anxiety	and	urged	him	forward	;
每一个	步	的	他的	马	增加	他的	焦虑	和	敦促	他	向前	;

马每走一步，他的焦虑感就增加一分，也促使他继续前进；

[ænd; ənd] [twɪn] - [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsmoʊldər] [ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈæŋgər][ðæt] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] :

and	twin	-	born	with	it	smouldered	a	growing	anger	that	held	him	back	:
和	双	-	出生	和	它	闷烧	一个	生长	愤怒	那	握住	他	后退	:

与此一同诞生的还有一种与生俱来的、不断积聚的怒火，这怒火让他裹足不前：

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fɪrz] [kənˈfɜːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː]

he	hesitated	to	have	his	fears	confirmed	in	the	presence	of	two
他	犹豫了一下	到	有	他的	恐惧	确认的	在	这	在场	的	二

['wɪmɪn] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] — [wel] ,

women	,	one	of	whom	—	well	,
女性	,	一	的	谁	—	出色地	,

他犹豫着是否要在两个女人面前证实自己的担忧，其中一个女人——嗯，

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ə; eɪ][skɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

that	was	done	with	but	it	had	left	a	scar	that	was	beginning	to
那	曾是	完毕	和	但	它	有	左边	一个	瘢痕	那	曾是	开始	到

[θrɑːb] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [peɪn] .

throb	again	with	the	old	pain	.
搏动	再次	和	这	老的	疼痛	.

那件事虽然过去了，但却留下了一道疤痕，旧伤痛又开始隐隐作痛。

[hiː; hi] [roʊd] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['geɪnɪŋ] ['stedəli] [ɑːn][ðə; ði]['triːoʊ] [ə'hed] .

He	rode	slowly	but	gaining	steadily	on	the	trio	ahead	.
他	骑	缓慢地	但	获得	稳步	在	这	三人组	前方	.

他骑得虽然慢，但稳步追赶前面的三人。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] , [roʊz] [kɔːld] ;

When	they	reached	the	cabin	,	Rose	called	;
什么时候	他们	达到	这	舱	,	玫瑰	称为	;

他们到达小木屋时，罗斯喊道；

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [help] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɜːrri] [ænd; ənd]

receiving	no	answer	she	was	about	to	go	for	help	when	she	saw	Murray	and
接收	不	回答	她	曾是	关于	到	去	为了	帮助	什么时候	她	锯	默里	和

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

pointed	to	him	.
尖	到	他	.

由于没有得到回应，她正要去寻求帮助时，看到了默里，便指着他。

['mɑːrgrət] ['moʊʃənd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

Margaret	motioned	and	he	hurried	to	obey	the	summons	.
玛格丽特	示意	和	他	慌忙	到	服从	这	传票	.

玛格丽特示意，他赶紧遵照传唤行事。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [bʌk] [waɪl] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smoʊldər] [bɜːrst]['ɪntuː]

He	recognized	Buck	while	still	some	distance	away	and	the	smoulder	burst	into
他	认可	巴克	尽管	仍然	一些	距离	离开	和	这	闷烧	爆裂	进入

[ə; eɪ] [bleɪz] .

a	blaze	.
一个	火焰	.

他隔着一段距离就认出了巴克，然后冒出的烟瞬间变成了熊熊大火。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [ðen] ?

This	was	the	game	then	?
这	曾是	这	游戏	然后	?

这就是当时的比赛规则吗?

[ʃɑːts] [hæd; həd] [ɪm'fætɪkli] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [friːz] - [aʊt] ;

Schatz	had	emphatically	stated	it	was	to	be	one	of	freeze	-	out	;
沙茨	有	强调地	声明	它	曾是	到	是	一	的	冻结	-	出去	;

沙茨曾明确表示，这将是一次彻底的解散；

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nt] [wɜːrk] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [weɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

when	they	found	it	would	n't	work	then	the	good	old	way	was	good	enough	.
什么时候	他们	成立	它	会	不	工作	然后	这	好的	老的	方式	曾是	好的	足够的	.

当他们发现这种方法行不通时，老办法就足够好了。

[ðə; ði] ['dʒɔːntɪnəs] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] ([hiː; hi][wʌz; wəz]

The	jauntiness	of	carriage	which	had	earned	him	his	nickname	(	he	was
这	轻快	的	运输	哪个	有	获得	他	他的	昵称	(	他	曾是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrneɪm] ['oʊnli]) [wʌz; wəz] [gɔːn] [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ;

responsible	for	the	surname	only	)	was	gone	when	he	joined	the	others	;
负责任的	为了	这	姓	仅有的	)	曾是	已消失	什么时候	他	加入	这	其他的	;

他加入其他人之后，他那轻快的举止——正是这种举止为他赢得了绰号（他只是姓氏的由来）——就消失了；

[ðə; ði] [geɪ] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd]

the	gay	insolence	of	his	speech	was	gone	also	,	and	some	of	his	good
这	同性恋	傲慢	的	他的	演讲	曾是	已消失	还	,	和	一些	的	他的	好的

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

他言语中那种轻佻的同性恋气质也消失了，连他原本俊朗的外表也黯然失色。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd][lɔːst][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

The	successful	concealment	of	his	feelings	had	lost	him	much	but	it
这	成功的	隐蔽	的	他的	情怀	有	丢失的	他	很多	但	它

[hæd; həd] [geɪnd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] :

had	gained	him	more	:
有	获得	他	更多的	:

成功地隐藏了自己的感情，虽然让他失去了很多，但也让他获得了更多：

['mɑːrgrət] [θrɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Margaret	thrilled	to	a	sense	of	power	she	had	not	expected	in	him	.
玛格丽特	激动不已	到	一个	感觉	的	力量	她	有	不是	预期的	在	他	.

玛格丽特被他身上那种她意想不到的力量所震撼。

['roʊzɪz] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [lɪps] [wʌz; wəz] [suː'pɜːrfluəs] : ['mɜːrri] ['nevər] [felt] [les] [laɪk] ['tɔːkɪŋ]

Rose's	gesture	of	finger	to	lips	was	superfluous	:	Murray	never	felt	less	like	talking
玫瑰的	手势	的	手指	到	嘴唇	曾是	多余	:	默里	绝不	毛毡	较少的	喜欢	说

.

:
.

罗斯用手指轻触嘴唇的动作是多余的：默里从未感到如此不想说话。

" ['haʊd] [juː; jʊ][get] [hɪr] , [kɑːk] ? " [æskt] [bʌk] , ['dʌlli] .

"	How'd	you	get	here	,	Cock	?	"	asked	Buck	,	dully	.
"	怎么做到的	你	得到	这里	,	公鸡	?	"	问	巴克	,	沉闷地	.

“你是怎么到这儿来的，科克？”巴克有气无力地问道。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['iːv(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['aɪərn] [freɪm] .

The	strain	of	the	drive	was	telling	even	upon	his	iron	frame	.
这	拉紧	的	这	驾驶	曾是	讲述	甚至	之上	他的	铁	框架	.

即使他钢铁般的体魄，也感受到了长途驾驶带来的压力。

" ['ɔːrdərz] , " ['ænsər] [kɑːk] , ['briːfli] ; [ænd; ənd] [bʌk] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə]

"	Orders	,	"	answered	Cock	,	briefly	;	and	Buck	was	not	sufficiently	interested	to
"	订单	,	"	回答	公鸡	,	简要地	;	和	巴克	曾是	不是	足够	感兴趣的	到

[ɪn'kwaɪər] ['fɜːrðər] .

inquire	further	.
查询	更远	.

“命令，”科克简短地回答道；巴克对此并无足够兴趣进一步询问。

[ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [bʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd]

The	team	was	effectually	secured	and	they	got	Buck	from	the	wagon	and
这	团队	曾是	有效地	安全	和	他们	得到	巴克	从	这	车皮	和

['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ;

into	the	cabin	with	but	little	difficulty	;
进入	这	舱	和	但	小的	困难	;

他们有效地控制住了队伍，毫不费力地就把巴克从马车里弄到了小屋里；

['mɜːrri] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] [strɔːŋgər] [mæn][ðæn; ðən]['wɪtbi, 'hwɪtbi] ;

Murray	,	though	he	did	not	look	it	,	was	a	far	stronger	man	than	Whitby	;
默里	,	尽管	他	做过	不是	看	它	,	曾是	一个	远的	更强	男人	比	惠特比	;

默里虽然看起来不像，但他比惠特比强壮得多；

[ænd; ənd] [bʌk] [wʌz; wəz] [leɪd] ['dʒentli] [ɪn] [ðə; ði] [bʌŋk] ,

and	Buck	was	laid	gently	in	the	bunk	,
和	巴克	曾是	铺设	轻轻地	在	这	假寐	,

于是，巴克被轻轻地放在了铺位上。

[hɪz; ɪz] [hed] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] ['pɪkəlz] [hæd; həd] ['mʌfld] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

his	head	brushing	the	spot	where	Pickles	had	muffled	his	breathing	a	few	hours	before	.
他的	头	刷牙	这	点	在哪里	泡菜	有	闷音	他的	呼吸	一个	很少	小时	前	.

他的头擦过皮克尔斯几个小时前捂住他呼吸的地方。

[ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [brɔːt] [ə; eɪ] [gæsp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ,

The	removal	of	the	bandage	brought	a	gasp	to	the	lips	of	Margaret	,
这	移动	的	这	绷带	带来	一个	喘气	到	这	嘴唇	的	玛格丽特	,

绷带被取下时，玛格丽特倒吸了一口气。

[huː] [prest] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [stɛərd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪfaɪd] [aɪz] .

who	pressed	her	hand	to	her	heart	and	stared	with	horrified	eyes	.
WHO	按下	她	手	到	她	心	和	凝视	和	惊恐万分	眼睛	.

她将手按在胸口，惊恐地瞪大了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [roʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] : " [kæn; kən] [juː; jʊ] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [dres] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?

She	touched	Rose	on	the	shoulder	:	"	Can	you	—	can	you	dress	the	wound	without	me	?
她	感动	玫瑰	在	这	肩膀	:	"	能	你	—	能	你	裙子	这	伤口	没有	我	?

她拍了拍罗斯的肩膀："你能……你能自己包扎伤口吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['breθləsli] .

"	she	asked	,	breathlessly	.
"	她	问	,	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地问道。

" [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] , " ['ænsər] [roʊz] , ['maɪldli] [sər'praɪzd] .

"	But	certainly	,	"	answered	Rose	,	mildly	surprised	.
"	但	当然	,	"	回答	玫瑰	,	轻微地	惊讶	.

"当然可以，"罗斯略带惊讶地回答道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] — [bæk] — [ænd; ənd] [send] [ɑːn] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [tʃest] .

"	Then	I	will	go	—	back	—	and	send	on	the	medicine	chest	.
"	然后	我	将要	去	—	后退	—	和	发送	在	这	药品	胸部	.

"然后我就回去，把药箱送过去。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	am	sure	you	will	need	it	.	"
我	是	当然	你	将要	需要	它	.	"

我相信你会需要它的。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , " [kə'mendid] [roʊz] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] ['æftər] ['mɑːrgrət] ,

"	That	is	good	,	"	commended	Rose	,	looking	curiously	after	Margaret	,
"	那	是	好的	,	"	赞扬	玫瑰	,	寻找	奇怪的是	后	玛格丽特	,

"那很好，"罗斯赞许道，同时好奇地看着玛格丽特。

[huː] [swei] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

who	swayed	as	she	went	out	of	the	room	.
WHO	摇摆	作为	她	去	出去	的	这	房间	.

她走出房间时身子摇摇晃晃。

['mɜːrri] ['hɜːrid] ['æftər][hɜːr; hər] .
Murray hurried after her .
默里 慌忙 后 她 .

默里赶紧追了上去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [mɪs] [mə'kæləstɚ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] ['fiːvər] .
" It is nothing , Miss McAllister , except for the pain and possible fever .
" 它 是 没有什么 , 错过 麦卡利斯特 , 除了 为了 这 疼痛 和 可能的 发烧 .

“麦卡利斯特小姐，除了疼痛和可能发烧之外，没什么大碍。”

[bʌk] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][soʊ] [hɪm'self] .
Buck will tell you so himself .
巴克 将要 告诉 你 所以 他自己 .

巴克本人会告诉你这一点。

[drɪŋk] [ðɪs] .
Drink this .
喝 这 .

喝这个。

" [ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['betər] .
" The cold water made her feel better .
" 这 寒冷的 水 制成 她 感觉 更好的 .

冷水让她感觉好多了。

" [aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] — [wʌt] ['faɪtɪŋ] [miːnz] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" I never realized before — what fighting means , " she murmured .
" 我 绝不 已实现 前 — 什么 斗争 方法 , " 她 低声说道 .

“我以前从未意识到——战斗意味着什么，”她喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] — ['terəb(ə)l] . "
" It may be nothing but it looks — terrible . "
" 它 可能 是 没有什么 但 它 看起来 — 糟糕的 . "

“也许没什么大碍，但看起来——太可怕了。”

" ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [helθ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] .
" Nothing dangerous , I assure you , and perfect health will bring him through .
" 没有什么 危险的 , 我 保证 你 , 和 完美的 健康 将要 带来 他 通过 .

“我向你保证，没什么危险，他身体健康，肯定能挺过去。”

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rænʧ] ? "
Shall you go on out to the ranch ? "
将 你 去 在 出去 到 这 牧场 ? "

你打算去牧场吗?

" [waɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [send] [ðə; ði] ['medsnz] . "
" Why , I must send the medicines . "
" 为什么 , 我 必须 发送 这 药物 . "

“为什么？我必须把药品寄出去。”

" [ðen] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][æt; ət] [twɪn] ['rɪvər] .
" Then wait for me to join you at Twin River .
" 然后 等待 为了 我 到 加入 你 在 双 河 .

“那就等我在双河和你们会合吧。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .
I shall not be long .
我 将 不是 是 长的 .

我很快就会回来。

" [hiː; hi] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['restɪv] [tiːm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [wɑːʧt] [hɜːr; hər][stɑːrt] .
" He controlled the restive team until she was ready and watched her start .
" 他 受控 这 不安分 团队 直到 她 曾是 准备好 和 观看 她 开始 .

他控制住了躁动不安的队伍，直到她准备就绪，然后看着她开始比赛。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [roʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bɛrd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd]

When	he	returned	to	Rose	she	had	bared	and	was	bathing	the	wound
什么时候	他	返回	到	玫瑰	她	有	裸露	和	曾是	洗澡	这	伤口

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [blʌd] [keɪm] ,

from	which	but	little	blood	came	,
从	哪个	但	小的	血	来了	,

当他回到罗斯身边时，她已经露出了伤口，正在清洗伤口，伤口几乎没有流血。

[naʊ] .

now	.
现在	.

现在。

[wen] [ə; eɪ] [freʃ] ['bændɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

When	a	fresh	bandage	had	been	put	in	place	she	turned	to	him	with
什么时候	一个	新鲜的	绷带	有	到过	放	在	地方	她	转向	到	他	和

[ɪk'spresɪv] ['dʒestʃər] :

expressive	gesture	:
富有表现力的	手势	:

换上新的绷带后，她转向他，做了一个富有表现力的手势：

" [rɪ'muːv] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['bʌks] ['kloʊðɪŋ] .

"	Remove	all	,	"	she	commanded	,	indicating	Buck's	clothing	.
"	消除	全部	,	"	她	命令	,	表明	巴克的	衣服	.

“全部脱掉，”她命令道，指着巴克的衣服。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['mɜːrri] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [waɪl] [hiː; hi]

She	left	the	room	and	Murray	heard	her	moving	about	in	the	attic	while	he
她	左边	这	房间	和	默里	听到	她	移动	关于	在	这	阁楼	尽管	他

['bizid] [hɪm'self] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɔːrdərz] .

busied	himself	in	obedience	to	her	orders	.
忙碌	他自己	在	服从	到	她	订单	.

她离开了房间，默里听到她在阁楼里走动，而他则忙着服从她的命令。

" [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌk] ?

"	Who	was	it	,	Buck	?
"	WHO	曾是	它	,	巴克	?

“是谁，巴克？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['sɑːmbərli] .

"	he	asked	,	sombrely	.
"	他	问	,	忧郁地	.

他神情凝重地问道。

" [dɪd] [nt] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	Did	n't	see	him	.
"	做过	不	看	他	.

“没看见他。”

[deɪv] , [aɪ] ['rekən] . "

Dave	,	I	reckon	.	"
戴夫	,	我	估计	.	"

我想应该是戴夫吧。

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [deɪv] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['æftər] ? "

"	Was	it	Dave	you	was	after	?	"
"	曾是	它	戴夫	你	曾是	后	?	"

“你找的是戴夫吗？”

" [ðæts] [hɪm; ɪm] .

"	That's	him	.
"	那就是	他	.

就是他。

[dɪd] [nt] [juː; jʊ] [noʊ] ? "
Did n't you know ? "
做过 不 你 知道 ? "

你不知道吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" ['mɜːrri] [slɪt] ['vɪʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [weɪst] [bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [reɪzd] [bʌk]
" Murray slit viciously through the waist band of the trousers and raised Buck
" 默里 缝隙 恶毒地 通过 这 腰部 乐队 的 这 裤子 和 提高 巴克
[wɪð; wɪθ][wʌn] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrm] [waɪl] [hiː; hi] [iːzd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɛvɝd] [klɔːθ] .
with one powerful arm while he eased away the severed cloth .
和 一 强大的 手臂 尽管 他 缓解 离开 这 切断 布 .

“默里狠狠地割开了裤子的腰带，用一只强壮的胳膊把巴克举了起来，同时慢慢地扯掉了割断的布料。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [roʊz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːrmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [bʌk] [hæd; həd][nɑːt]
He said nothing more until Rose came with a garment such as Buck had not
他 说 没有什么 更多的 直到 玫瑰 来了 和 一个 服装 这样的 作为 巴克 有 不是
[wɔːrn][fɔːr; fər] [mɔːr] ['jɪrz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
worn for more years than he liked to remember .
磨损 为了 更多的 年 比 他 喜欢 到 记住 .

他一言不发，直到罗斯拿着一件巴克多年未曾穿过的衣服走了过来，而巴克已经很多年没穿过这种衣服了，多到他都不愿回忆。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɔnd] [ænd; ənd] [bʌk] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['mɜːrri] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]
When it was donned and Buck made comfortable , Murray spoke with
什么时候 它 曾是 穿戴 和 巴克 制成 舒服的 , 默里 辐 和
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

巴克穿戴好装备后，穆雷果断地开口说话。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] [hiː; hi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [rɪ'vɜːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði][slɪp] - [ʃɑːd] ['mænər] [ʌv; əv]
In his earnestness he unconsciously reverted from the slip - shod manner of
在 他的 认真 他 不知不觉 恢复 从 这 滑 - 鞋子 方式 的
[spiːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [hɪm'self] .
speech to which he had habituated himself .
演讲 到 哪个 他 有 习惯性的 他自己 .

由于他的认真，他不知不觉地改回了他已经习惯的那种马虎的说话方式。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ; " [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" I have a confession to make , " he began ; " and I want to make it
" 我 有 一个 忏悔 到 制作 , " 他 开始 ; " 和 我 想 到 制作 它
[naʊ] .
now .
现在 .

“我有一件事要坦白，”他开口说道，“而且我想现在就坦白。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɑːrm][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "
I don't think it will harm you to hear it . "
我 不 思考 它 将要 伤害 你 到 听到 它 . "

我觉得听了应该不会对你有什么坏处。

" [let] - [ɜːr; ər][goʊ] , " [sed] [bʌk] , [wɪð; wɪθ] [ə'weɪkənd] ['ɪntrəst] .
" Let ' er go , " said Buck , with awakened interest .
" 让 - 呃 去 , " 说 巴克 , 和 觉醒 兴趣 .

“放了她，”巴克突然来了兴趣，说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

"	I	am	a	hypocrite	.
"	我	是	一个	伪君子	.

我是个伪君子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kæt(ə)l] .

I	am	indirectly	responsible	for	the	loss	of	your	cattle	.
我	是	间接	负责任的	为了	这	损失	的	你的	牛	.

我间接造成了你们牛群的损失。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mæn] .

I	have	been	taking	your	money	and	working	for	another	man	.
我	有	到过	采取	你的	钱	和	在职的	为了	其他	男人	.

我一直拿着你的钱，为别人工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	not	at	all	proud	of	it	.
我	是	不是	在	全部	自豪的	的	它	.

我对此一点也不感到自豪。

[ɪn][fækt] , [æz; əz] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] , [aɪ] - [em]

In	fact	,	as	things	have	turned	out	,	I	'	m
在	事实	,	作为	事物	有	转向	出去	,	我	-	米

事实上，事情发展到现在，我

[diː] — [diː] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

d	—	d	sick	of	it	.
d	—	d	生病的	的	它	.

真是受够了。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər][maɪ'self][ɪz] [ðæt] [aɪ] ['ɑːnɪstli] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz][ɪn]

All	that	I	can	say	for	myself	is	that	I	honestly	thought	the	other	man	was	in
全部	那	我	能	说	为了	我	是	那	我	诚实地	想法	这	其他	男人	曾是	在

[ðə; ði] [raɪt] ;

the	right	;
这	正确的	;

我只能说，我真心认为对方是对的；

[naʊ] [aɪ] [noʊ] ['betər] .

now	I	know	better	.
现在	我	知道	更好的	.

现在我明白了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][laɪf] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['ræðər]

If	it	will	be	any	satisfaction	to	you	I	would	give	my	life	this	minute	rather
如果	它	将要	是	任何	满意	到	你	我	会	给	我的	生活	这	分钟	相当

[ðæn; ðən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [baɪ] — [baɪ]['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv]

than	have	it	known	by	—	by	certain	people	who	are	bound	to	know	of
比	有	它	已知	经过	—	经过	肯定	人们	WHO	是	边界	到	知道	的

[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] .

it	if	you	talk	.
它	如果	你	讲话	.

如果你觉得这样能让你满意，我宁愿现在就献出我的生命，也不愿让我的生命被某些人知道——如果你说了，这些人肯定会知道。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

So	it	has	not	been	easy	to	tell	you	.
所以	它	有	不是	到过	简单的	到	告诉	你	.

所以，告诉你们这件事并不容易。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :

I	have	only	one	thing	more	to	add	:
我	有	仅有的	一	事物	更多的	到	添加	:

我还有一点要补充:

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['tretʃərəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tretʃərəs]

I	can't	be	treacherous	to	the	other	man	although	he	has	been	treacherous
我	不能	是	奸诈	到	这	其他	男人	虽然	他	有	到过	奸诈

[tuː; tə][ˌem 'iː] ;

to	me	;
到	我	;

虽然他背叛了我，但我不能背叛他;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] ,

but	if	you	are	not	afraid	to	trust	me	,
但	如果	你	是	不是	害怕的	到	相信	我	,

但如果你不害怕信任我，

[aɪ] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [waɪ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [æt; ət] [liːst] — [ðæt] [ɪz] ,

I	guarantee	to	make	the	Double	Y	sound	on	the	inside	,	at	least	—	that	is	,
我	保证	到	制作	这	双倍的	是	声音	在	这	里面	,	在	至少	—	那	是	,

我保证至少在内心深处会发出"双Y"的声音——也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kɪl] [ˌem 'iː] . "

if	they	don't	kill	me	.	"
如果	他们	不	杀	我	.	"

如果他们不杀了我的话。

" [baɪ][tiː 'eɪtʃ] - [lɔːrd] ! " [briːðd] [bʌk] .

"	By	th	'	Lord	!	"	breathed	Buck	.
"	经过	th	-	主	!	"	呼吸	巴克	.

"我的天哪！"巴克喘着气说。

" [aɪ] - [em] [raɪt] [glæd][aɪ][gɑːt] [ðæt] [pɪl] .

"	I	'	m	right	glad	I	got	that	pill	.
"	我	-	米	正确的	高兴的	我	得到	那	丸	.

"我真庆幸自己拿到了那颗药丸。"

[trʌst] [juː; jʊ] ?

Trust	you	?
相信	你	?

相信你?

[juː; jʊ][bet] !

You	bet	!
你	赌注	!

当然!

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['mɜːrri] [ænd; ənd][ðə; ði][grɪp][hiː; hi][felt] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz]

"	He	reached	out	his	hand	to	Murray	and	the	grip	he	felt	confirmed	his
"	他	达到	出去	他的	手	到	默里	和	这	紧握	他	毛毡	确认的	他的

[bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['kæŋkər][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [hiːld] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [waɪ] .

belief	that	the	canker	was	surely	healed	on	the	Double	Y	.
信仰	那	这	溃疡	曾是	一定	已治愈	在	这	双倍的	是	.

"他向默里伸出手，感受到的那股力量证实了他之前的想法，那就是双Y上的溃疡肯定已经痊愈了。

['sɔːftli] [æz; əz] [bʌk] [spoʊk] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɔːt] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Softly	as	Buck	spoke	,	the	sound	of	his	voice	brought	Rose	to	the	door	.
轻轻	作为	巴克	辐	,	这	声音	的	他的	嗓音	带来	玫瑰	到	这	门	.

巴克说话的声音很轻柔，罗斯被他的声音吸引到了门口。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stɜːrnli] [æt; ət] ['mɜːrri] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ; " [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk]
She looked sternly at Murray : " You must go , " she declared ; " So much talk
她 看起来 严厉地 在 默里 : " 你 必须 去 , " 她 声明 ; " 所以 很多 讲话
[brɪŋ] ['fiːvər] . "
bring fever . "
带来 发烧 . "

她严厉地看着默里说："你必须去，"她宣布道，"多说闲话会让人发烧。"

" [ɔːl] [raɪt] , [mæm, maːm, məm] , " [ə'sentid] ['mɜːrri] , ['kerfəli] ['kiːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɪz; ɪz]
" All right , ma'am , " assented Murray , carefully keeping from her his
" 全部 正确的 , 女士 , " 同意 默里 , 小心 保持 从 她 他的
[tel] - [teɪl] [feɪs] ,
tell - tale face ,
告诉 - 故事 脸 ,

"好的，夫人，"默里应道，小心翼翼地不让她看到他那副容易泄露秘密的表情。

" [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [help] ? "
" sure you won't need help ? "
" 当然 你 惯于 需要 帮助 ? "

"你确定不需要帮助吗？"

" [noʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] [kʌm] [suːn] .
" No , my father come soon .
" 不 , 我的 父亲 来 很快 .

"不，我父亲很快就会来。"

" [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" She advanced to the bunk and improved comfort and appearance with a
" 她 先进的 到 这 假寐 和 改进 舒适 和 外貌 和 一个
[fjuː] [deft] ['tʌtʃɪz] .
few deft touches .
很少 麻利 触摸 .

她走到床铺前，巧妙地做了一些改动，让床铺更舒适、更美观。

" [gʊd] - [deɪ] , [ðen] , [mæm, maːm, məm] .
" Good - day , then , ma'am .
" 好的 - 天 , 然后 , 女士 .

"那么，女士，您好。"

[soʊ] [lɔːŋ] , [bʌk] .
So long , Buck .
所以 长的 , 巴克 .

再见了，巴克。

[aɪ] - [em]['raɪdɪn] - [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [ræntʃ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [mə'kæləstɚ] . "
I ' m ridin ' to th ' ranch with Miss McAllister . "
我 - 米 骑行 - 到 th - 牧场 和 错过 麦卡利斯特 . "

我和麦卡利斯特小姐一起骑马去牧场。

" [soʊ] [lɔːŋ] , [kɑːk] . [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] .
" So long , Cock . Get at it , son .
" 所以 长的 , 公鸡 . 得到 在 它 , 儿子 .

"再见了，公鸡。加油，儿子。"

[tiː 'eɪtʃ] - ['dʌb(ə)l] [waɪ] [niːdz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][bet] ,
Th ' Double Y needs you , you bet ,
钍 - 双倍的 是 需求 你 , 你 赌注 ,

双Y需要你，绝对的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [stɜːrn] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɪnɪŋ] [ðæt] ['mɜːrri] [left] ['heɪstɪli] ,
" and the smile on the stern face was so winning that Murray left hastily ,
" 和 这 微笑 在 这 船尾 脸 曾是 所以 获胜 那 默里 左边 草草 ,

"而他那张严肃脸上的笑容却如此迷人，以至于默里匆匆离开了。"

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] .

with	long	strides	.
和	长的	步幅	.

迈着大步。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

['meri] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['kʌmpəni]

MARY	RECEIVES	COMPANY
玛丽	接收	公司

玛丽收到公司

['mɛriːz] [hɑːrt] [skɪpt] [ə; eɪ] [biːt] [ænd; ənd] [ðen] [pʌlst] ['naɪnti] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [æz; əz][hɜːr; hər]

Mary's	heart	skipped	a	beat	and	then	pulsed	ninety	to	the	minute	as	her
玛丽的	心	跳过	一个	打	和	然后	脉冲	九十	到	这	分钟	作为	她

[fɜːrst] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] :

first	suspicion	became	a	certainty	:
第一的	怀疑	成为	一个	肯定	:

玛丽的心跳漏了一拍，然后迅速加快到每分钟九十次，她最初的怀疑变成了确凿无疑的事实：

[ə; eɪ]['wægən][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .

a	wagon	was	coming	through	the	dark	to	the	ranch	.
一个	车皮	曾是	未来	通过	这	黑暗的	到	这	牧场	.

一辆马车在黑暗中驶向牧场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] [ʃiː; ʃi] [went] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

With	a	prayer	for	her	husband	on	her	lips	she	went	slowly	to	the	door	.
和	一个	祷告	为了	她	丈夫	在	她	嘴唇	她	去	缓慢地	到	这	门	.

她默默地为丈夫祈祷，缓缓走向门口。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['mɜːriːz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['dʒeɪks][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	recognized	Murray's	voice	and	Jake's	in	conversation	and	stood	with	her
她	认可	默里的	嗓音	和	杰克的	在	对话	和	站立	和	她

[hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'tɪl] ['dʒeɪks] [rʌf] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

hand	on	the	door	until	Jake's	rough	command	was	followed	by	the	sound	of	the
手	在	这	门	直到	杰克的	粗糙的	命令	曾是	随后	经过	这	声音	的	这

['wægən] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

wagon	going	to	the	stable	.
车皮	去	到	这	稳定的	.

她认出了默里和杰克的对话声音，便把手放在门上站着，直到杰克粗暴的命令声之后，传来马车开往马厩的声音。

[noʊ][wʌn] ['wuːndɪd] !

No	one	wounded	!
不	一	受伤	!

无人受伤！

[hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌn'stedəli] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Her	relief	was	so	great	that	she	walked	unsteadily	in	crossing	back	to	her
她	宽慰	曾是	所以	伟大的	那	她	步行	不稳定地	在	过境	后退	到	她

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

她如释重负，步履蹒跚地走回自己的椅子上。

['meri] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ˌʌp'set] , [ðiːz] [deɪz] .

Mary	was	nervous	and	easily	upset	,	these	days	.
玛丽	曾是	紧张的	和	容易地	沮丧的	,	这些	天	.

玛丽最近总是很紧张，很容易烦躁。

[sər'praɪz] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɑːnɪk] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ['entərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mɜːrri] .

Surprise	**acted**	**as**	**a**	**tonic**	**when**	**the**	**two**	**ladies**	**entered**	**,**	**followed**	**by**	**Murray**	**.**
惊喜	行动	作为	一个	补品	什么时候	这	二	女士们	进入	,	随后	经过	默里	.

两位女士的出现，以及随后的默里，都带来了惊喜，令人精神一振。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [feɪs] [stɜːrd] ['meməriz] [ɪn] ['meri] .

A	**glance**	**at**	**Margaret's**	**face**	**stirred**	**memories**	**in**	**Mary**	**.**
一个	瞥一眼	在	玛格丽特的	脸	搅拌	回忆	在	玛丽	.

玛丽瞥了一眼玛格丽特的脸，往事涌上心头。

[ʃiː; ʃi] ['stæməd] : " [waɪ] — [waɪ] — [aɪ] [noʊ] — [huː] —

She	**stammered**	**:**	**"**	**Why**	**—**	**why**	**—**	**I**	**know**	**—**	**who**	**—**
她	结结巴巴	:	"	为什么	—	为什么	—	我	知道	—	WHO	—

她结结巴巴地说："为什么——为什么——我知道——谁——"

" ['mɜːrri] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [neɪm] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɪs] [mə'kæləstɝ] , ['mɪsɪz] . ['kæsɪdi] . "

"	**Murray**	**supplied**	**the**	**name**	**:**	**"**	**It**	**is**	**Miss**	**McAllister**	**,**	**Mrs**	**.**	**Cassidy**	**.**	**"**
"	默里	供应	这	姓名	:	"	它	是	错过	麦卡利斯特	,	太太	.	卡西迪	.	"

默里补充了名字："她是麦卡利斯特小姐，卡西迪夫人。"

" [waɪ] , [ʌv; əv] - , " [sed] ['meri] ; " [aɪ] - [diː] [noʊ] [mɪs] [mə'kæləstɝ] ['eniwer] ;

"	**Why**	**,**	**of**	**co'se**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**;**	**"**	**I**	**'**	**d**	**know**	**Miss**	**McAllister**	**anywhere**	**;**
"	为什么	,	的	-	,	"	说	玛丽	;	"	我	-	d	知道	错过	麦卡利斯特	任何地方	;

"当然了，"玛丽说，"我到哪儿都能认出麦卡利斯特小姐；

[ʃiː; ʃi] ['feɪvərz] ['frentʃi] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] . "

she	**favors**	**Frenchy**	**like**	**she**	**was**	**his**	**own**	**daughter**	**.**	**"**
她	恩惠	法国佬	喜欢	她	曾是	他的	自己的	女儿	.	"

她像对待亲生女儿一样疼爱弗兰奇。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] ? " [æskt] ['mɑːrgrət] , ['breθləsli] .

"	**Did**	**you**	**know**	**Uncle**	**John**	**?**	**"**	**asked**	**Margaret**	**,**	**breathlessly**	**.**
"	做过	你	知道	叔叔	约翰	?	"	问	玛格丽特	,	气喘吁吁	.

"你认识约翰叔叔吗？"玛格丽特气喘吁吁地问道。

" [jes] , [in'diːdi] .

"	**Yes**	**,**	**indeedy**	**.**
"	是的	,	确实如此	.

"是的，的确如此。"

[aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] [saɪt] , " [ænd; ənd] ['meri] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['iːgərnəs] .

I	**took**	**to**	**him**	**first**	**sight**	**,**	**"**	**and**	**Mary**	**smiled**	**at**	**the**	**girl's**	**eagerness**	**.**
我	采取	到	他	第一的	视线	,	"	和	玛丽	微笑	在	这	女孩们	渴望	.

我第一眼就喜欢上了他，"玛丽看着女孩的热情，笑了。

" [ænt] ['dʒesi] !

"	**Aunt**	**Jessie**	**!**
"	阿姨	杰西	!

"杰西阿姨！"

['iznt] [ðæt] [dʒʌst] ['glɔːriəs] ?

Isn't	**that**	**just**	**glorious**	**?**
不是	那	只是	辉煌	?

那岂不是太棒了？

['mɪsɪz] . ['kæsɪdi] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ænt] ,

Mrs	**.**	**Cassidy**	**,**	**this**	**is**	**my**	**aunt**	**,**
太太	.	卡西迪	,	这	是	我的	阿姨	,

卡西迪夫人，这是我姑姑。

['mɪsɪz] . [bleɪk] — [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər]

Mrs	.	Blake	—	and	I	want	you	to	tell	me	everything	you	can	remember
太太	.	布莱克	—	和	我	想	你	到	告诉	我	一切	你	能	记住

[ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] . "

about	Uncle	John	.	"
关于	叔叔	约翰	.	"

布莱克太太——我想请你把所有你记得的关于约翰叔叔的事情都告诉我。”

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . [bleɪk] .

"	Now	you	have	done	it	,	"	declared	Mrs	.	Blake	.
"	现在	你	有	完毕	它	,	"	声明	太太	.	布莱克	.

“你这下可闯祸了，”布莱克夫人说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [noʊ] [piːs] [frʌm; frəm] ['mɑːrgrət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wæg][ʌv; əv][jʊr; jər]

"	You	will	get	no	peace	from	Margaret	while	she	thinks	there	is	a	wag	of	your
"	你	将要	得到	不	和平	从	玛格丽特	尽管	她	思考	那里	是	一个	摇摆	的	你的

[tʌŋ] [left] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] . "

tongue	left	about	her	Uncle	John	.	"
舌头	左边	关于	她	叔叔	约翰	.	"

“只要玛格丽特觉得你还敢说她叔叔约翰的坏话，你就别想安宁。”

" ['mɑːrgrət] — [ðæts] [ə; eɪ] [raɪt] [swiːt] [neɪm] .

"	Margaret	—	that's	a	right	sweet	name	.
"	玛格丽特	—	那就是	一个	正确的	甜的	姓名	.

“玛格丽特——真是个好听的名字。”

[bʌt; bət][aɪ] - [em][ə'freɪd] ['bɪli] [wʊd] [ɪn'sɪst] — " [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [æz; əz]['mɪsɪz] . [bleɪk]

But	I	'	m	afraid	Billy	would	insist	—	"	she	flushed	a	dull	red	as	Mrs	.	Blake
但	我	-	米	害怕的	比利	会	坚持	—	"	她	酡	一个	乏味的	红色的	作为	太太	.	布莱克

['ʃɑːrpli] [ə'drest] ['mɜːrri] :

sharply	addressed	Murray	:
尖锐地	已解决	默里	:

但我恐怕比利会坚持——”布莱克太太厉声对默里说着，她脸颊泛起暗红色：

" [rælf; reɪf] , [siː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [gets] [ðoʊz] [trʌŋks] [ɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Ralph	,	see	that	some	one	gets	those	trunks	in	,	will	you	?
"	拉尔夫	,	看	那	一些	一	获得	那些	树干	在	,	将要	你	?

拉尔夫，你看看能不能安排人把那些箱子搬进来，好吗?

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][drɑːp][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['boʊzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['wɪldərnəs] ,

That	is	,	if	they	did	not	drop	off	into	the	bosom	of	this	blessed	wilderness	,
那	是	,	如果	他们	做过	不是	降低	离开	进入	这	怀	的	这	蒙福	荒野	,

也就是说，如果他们没有坠入这片蒙福荒野的怀抱，

['sʌmwer] [ɪn] [ruːt] . "

somewhere	en	route	.	"
某处	英文	路线	.	"

途中某个地方。

" [ðeɪ] [dɪd] [nt] .

"	They	did	n't	.
"	他们	做过	不	.

他们没有。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl][mɑːn'tænə][tuː; tə][æn; ən]['ɪŋkjubeɪtər][dʒeɪk] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

But	it's	all	Montana	to	an	incubator	Jake	took	them	to	the	stable	,
但	它是	全部	蒙大拿	到	一个	培养箱	杰克	采取	他们	到	这	稳定的	,

但对杰克来说，这一切都像是蒙大拿州的孵化器，他把它们带到了马厩。

" [ænd; ənd] ['mɜːrri] ['prɑːmptli] ['vænɪʃt] .

"	and	Murray	promptly	vanished	.
"	和	默里	及时	消失了	.

然后默里就消失了。

" ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . [bleɪk] , [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] ['mɛriːz]
" **Certainly he would insist , " agreed Mrs . Blake , resuming the thread of Mary's**
" 当然 他 会 坚持 , " 同意 太太 . 布莱克 , 恢复 这 线 的 玛丽的
[ʌn'kɑːnʃəs] [sə'lɪləkwi] .
unconscious soliloquy .
无意识 独白 .

“他肯定会坚持的，”布莱克太太同意道，继续接续玛丽无意识的独白。

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] , [tuː] .
" **And quite right , too .**
" 和 相当 正确的 , 也 .

“完全正确。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] — [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] , [maɪ] [dɪr] ? "
It would have to be — what did you say your name is , my dear ? "
它 会 有 到 是 — 什么 做过 你 说 你的 姓名 是 , 我的 亲爱的 ? "

那一定是——你刚才说你叫什么名字，亲爱的?

" ['meri] " — [ðə; ði] [ʃaɪ] [smaɪl] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [self] - [rɪ'laɪənt] H2 [gɜːrl] .
" **Mary " — the shy smile made her seem very unlike the self - reliant H2 girl .**
" 玛丽 " — 这 害羞的 微笑 制成 她 似乎 非常 与此不同 这 自己 - 依赖 H2 女孩 .

“玛丽”——她腼腆的笑容让她看起来与那个独立自主的 H2 女孩截然不同。

['mɪsɪz] . [bleɪk] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['mʌðə] [hɜːr; hər] .
Mrs . Blake took her in her arms and mothered her .
太太 . 布莱克 采取 她 在 她 武器 和 母亲 她 .

布莱克太太把她抱在怀里，像母亲一样照顾她。

" ['meri] [ɪz] ['evri] [bɪt] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['mɑːrgrət] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" **Mary is every bit as sweet as Margaret , " she declared .**
" 玛丽 是 每一个 少量 作为 甜的 作为 玛格丽特 , " 她 声明 .

“玛丽和玛格丽特一样甜美，”她说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] .
" **And now you must came over here and sit down .**
" 和 现在 你 必须 来了 超过 这里 和 坐 向下 .

“现在你必须过来坐下。”

[ðæt] [ɪz] [sɪks] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .
That is six for me and a half dozen for myself .
那 是 六 为了 我 和 一个 一半 打 为了 我 .

那我一共六个，我自己一共六个。

[haʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [lænd] [ɪn] [ə; eɪ] [siːt] [ðæt] ['niːðər] ['ʃeɪks] [nɔːr] [bʌmps] ! "
How I shall rejoice to land in a seat that neither shakes nor bumps ! "
如何 我 将 麾 到 土地 在 一个 座位 那 两者都不 奶昔 也不 颠簸 ! "

能坐上一张既不摇晃也不颠簸的椅子，我该有多高兴啊!

" [aɪ] [ʃɔːr] [begz] [juː; jʊ] - [ɔːl] - [es] ['pɑːrd(ə)n] ; [bʌt; bət] [aɪ] [eint] [gɑːt] ['oʊvər] [maɪ] [sər'praɪz] [jet] . "
" **I shore begs you - all ' s pardon ; but I ain't got over my surprise yet . "**
" 我 支撑 乞求 你 - 全部 - s 赦免 ; 但 我 不是 得到 超过 我的 惊喜 然而 . "

“我真心恳求各位原谅；但我至今仍感到十分惊讶。”

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['kæsɪdi] ? " [æskt] ['mɑːrgrət] .
" **Shall we put you to very much trouble , Mrs . Cassidy ? " asked Margaret .**
" 将 我们 放 你 到 非常 很多 麻烦 , 太太 . 卡西迪 ? " 问 玛格丽特 .

“卡西迪太太，我们是不是该给您添很多麻烦呢？”玛格丽特问道。

" [pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ['leɪzi] ['mɜːrri] [tuː; tə] [help] — "
" **Perhaps if you get that lazy Murray to help — "**
" 也许 如果 你 得到 那 懒惰的 默里 到 帮助 — "

“或许如果你能让那个懒惰的默里帮忙——”

" [waɪ] , ['mɜːrri] [eint] ['leɪzi] .
" Why , Murray ain't lazy .
" 为什么 , 默里 不是 懒惰的 .

“为什么呢，默里可不是懒惰的人。”

[ðer; ðər] [eint] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['leɪzi] , - [sɛpt] ['meɪbi] [dʒeɪk] .
There ain't none of the boys lazy , ' cept maybe Jake .
那里 不是 没有任何 的 这 男孩们 懒惰的 , - 除外 或许 杰克 .

除了杰克之外，这群男孩里没有一个懒惰的。

[æn; ən] - [its] [ʃɔːr] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] . "
An ' it's shore a pleasure to have you here . "
一个 - 它是 支撑 一个 乐趣 到 有 你 这里 . "

能请到您真是太好了。

" [meɪ] ['hev(ə)n] [fər'gɪv] [maɪ] [vɛgəteɪtɪv] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,
" May heaven forgive my vegatative emotion in the cessation of motion ,
" 可能 天堂 原谅 我的 植物 情感 在 这 停止 的 运动 ,

“愿上天宽恕我因停止运动而产生的消极情绪。”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bleɪk] ['kerfəli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] ['fɔːrwərd] [wʌn] [ɪn'taɪsɪŋ]
" and Mrs . Blake carefully refrained from moving her foot forward one enticing
" 和 太太 . 布莱克 小心 克制 从 移动 她 脚 向前 一 诱人的
[ɪntʃ] :
inch :
英寸 :

布莱克夫人小心翼翼地克制住自己，没有将脚向前挪动哪怕一寸：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
it was good enough as it was .
它 曾是 好的 足够的 作为 它 曾是 .

它原本就足够好了。

" [juː; jʊ] [eint] [juːz] - [tuː; tə] ['trævəlɪŋ] , ['mɪsɪz] . [bleɪk] , " [sə'dʒestɪd] ['meri] .
" You ain't use ' to travelling , Mrs . Blake , " suggested Mary .
" 你 不是 使用 - 到 旅行 , 太太 . 布莱克 , " 建议 玛丽 .

“布莱克太太，您不习惯旅行啊，”玛丽说道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [maɪ] [dɪr] , " [ðæt] ['leɪdi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" On the contrary , my dear , " that lady assured her .
" 在 这 相反 , 我的 亲爱的 , " 那 女士 保证 她 .

“恰恰相反，亲爱的，”那位女士向她保证道。

" ['mɪstər] . [bleɪk] [hɔːld] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə][ðə; ði]
" Mr . Blake hauled me over the entire country from the Mississippi to the
" 先生 . 布莱克 拖拽 我 超过 这 全部的 国家 从 这 密西西比州 到 这
[ət'læntɪk] ;
Atlantic ;
大西洋 ;

“布莱克先生带着我走遍了整个国家，从密西西比河到大西洋；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [səb'dʒektɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] - [drɔːn]
but he never subjected me to the churning discomfort of a devil - drawn
但 他 绝不 受 我 到 这 搅拌 不适 的 一个 魔鬼 - 绘制
['bʌkˌbɔːrd] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːrtləs] ['mædkæp][ɪn] ['petɪkəʊts] .
buckboard driven by a heartless madcap in petticoats .
马车 驱动 经过 一个 狠心 疯子 在 衬裙 .

但他从未让我体验过由一个穿着衬裙、冷酷无情的疯女人驾驶的、魔鬼拉的马车带来的翻腾不适。

" ['mɪsɪz] . [bleɪk] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]
" Mrs . Blake shifted the faintest imaginable distance to the left and back again
" 太太 . 布莱克 转移 这 最微弱 可以想象的 距离 到 这 左边 和 后退 再次
[ɪ'mi:diətli] :
immediately :
立即地 :

布莱克夫人向左移动了极其轻微的距离，然后立即又移了回来：

[ðə; ði][fɜ:rst] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] .
the first position was the more comfortable , as she might have known .
这 第一的 位置 曾是 这 更多的 舒服的 , 作为 她 可能 有 已知 .

她可能早就知道，第一个姿势更舒服。

[ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgər] ['wɪmɪn] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['mɑ:rgɘɪts, 'mɑ:rgrɪts][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] ,
The two younger women exchanged a smile , Margaret's a merry one ,
这 二 年轻 女性 交换 一个 微笑 , 玛格丽特的 一个 欢乐 一 ,

两个年轻女子相视一笑，“玛格丽特真是个快乐的人。”

['mɛri:z] [mɔ:r] ['soʊbər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [haʊ] ['i:zəli] [ðə; ði] ['bʌkˌbɔ:rd] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [ə; eɪ]
Mary's more sober as she thought how easily the buckboard might have carried a
玛丽的 更多的 清醒 作为 她 想法 如何 容易地 这 马车 可能 有 携带 一个
[loʊd] [ɪn'dɪfrənt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] ,
load indifferent for all time ,
加载 冷漠 为了 全部 时间 ,

玛丽的神情变得清醒起来，她想到那辆马车很容易就能承载一批永远漠不关心的货物。

[tu:; tə][dʒoʊlts] .
to jolts .
到 震动 .

震动。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [oʊ] - [ti: 'eɪtʃ] - [bɔɪz] ?
" Did you see anything o ' th ' boys ?
" 做过 你 看 任何事物 o - th - 男孩们 ?

你看到那几个男孩了吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [aɪ] [bɪ'li:v] , " ['ænsər] ['mɑ:rgrət] .
" I saw them all , I believe , " answered Margaret .
" 我 锯 他们 全部 , 我 相信 , " 回答 玛格丽特 .

“我想我都看到了，”玛格丽特回答说。

" [ðeɪ] [went] [θru:] [twɪn] ['rɪvər] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] . "
" They went through Twin River just before we started . "
" 他们 去 通过 双 河 只是 前 我们 开始 . "

“他们就在我们出发前经过了双子河。”

" [kɑ:k] ['mɜ:rri] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" Cock Murray came back with you .
" 公鸡 默里 来了 后退 和 你 .

“科克·默里和你一起回来了。”

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [maɪ] ['hʌzbənd] ?
Did you see my husband ?
做过 你 看 我的 丈夫 ?

你见过我丈夫吗?

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] ['mɪstər] . ['piːtəz] . "

He	started	out	to	find	Mr	.	Peters	.	"
他	开始	出去	到	寻找	先生	.	彼得斯	.	"

他最初的目的是找到彼得斯先生。

" ['mɪstər] . ['kæsɪdi] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [buːθ] [went] ['æftər] [ðæt] [deɪv] [bruːt] . "

"	Mr	.	Cassidy	and	Mr	.	Booth	went	after	that	Dave	brute	.	"
"	先生	.	卡西迪	和	先生	.	展位	去	后	那	戴夫	蛮力	.	"

“卡西迪先生和布斯先生追赶那个戴夫恶棍。”

" [wer] [wʌz; wəz] [bʌk] ? "

"	Where	was	Buck	?	"
"	在哪里	曾是	巴克	?	"

巴克去哪儿了?

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , ['mɪsɪz] . ['kæsɪdi] .

"	He	was	wounded	,	Mrs	.	Cassidy	.
"	他	曾是	受伤	,	太太	.	卡西迪	.

“他受伤了，卡西迪夫人。”

[nɑːt] ['bædli] , [ðeɪ] [seɪ] .

Not	badly	,	they	say	.
不是	糟糕	,	他们	说	.

他们说，还不错。

[deɪv] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] .

Dave	shot	him	from	ambush	.
戴夫	射击	他	从	伏击	.

戴夫从埋伏处射杀了他。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] . "

We	found	him	lying	in	the	road	.	"
我们	成立	他	说谎	在	这	路	.	"

我们发现他躺在路边。

" [oʊ] ! [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] ['meri] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] .

"	Oh	!	I	ought	to	go	to	him	,	"	and	Mary	started	from	her	seat	.
"	哦	!	我	应该	到	去	到	他	,	"	和	玛丽	开始	从	她	座位	.

“哦！我应该去找他，”玛丽说着，从座位上站了起来。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . [bleɪk] .

"	Certainly	not	,	"	declared	Mrs	.	Blake	.
"	当然	不是	,	"	声明	太太	.	布莱克	.

“当然不是，”布莱克夫人断然说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [ɪ'nɜːrʃə] .

"	It	is	quite	evident	that	you	do	not	appreciate	the	comforts	of	inertia	.
"	它	是	相当	明显	那	你	做	不是	欣赏	这	舒适	的	惯性	.

“很明显，你并不珍惜惯性的舒适感。”

[bɪ'saɪdz] , [frʌm; frəm] [wʌt] ['mɑːrgrət] [telz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ɪz] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] . "

Besides	,	from	what	Margaret	tells	me	,	he	is	well	taken	care	of	.	"
除了	,	从	什么	玛格丽特	讲述	我	,	他	是	出色地	已采取	关心	的	.	"

此外，据玛格丽特所说，他得到了很好的照顾。

" [oʊ] ! [ænd; ənd] [aɪ] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [tʃest] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrgrət] .

"	Oh	!	and	I	forgot	the	medicine	chest	,	"	exclaimed	Margaret	.
"	哦	!	和	我	忘了	这	药品	胸部	,	"	惊呼	玛格丽特	.

“哦！我忘了带药箱了，”玛格丽特惊呼道。

" [jes] , [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ə'tentɪv] [nɜːrs] , ['mɪsɪz] . ['kæsɪdi] .

"	Yes	,	he	has	an	attentive	nurse	,	Mrs	.	Cassidy	.
"	是的	,	他	有	一个	细心	护士	,	太太	.	卡西迪	.

“是的，他有一位细心的护士，卡西迪夫人。”

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːˈfræns] [pleɪs] .

We	took	him	to	the	LaFrance	place	.
我们	采取	他	到	这	拉弗朗斯	地方	.

我们带他去了拉弗朗斯家。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get] [ðæt] ['medɪs(ə)n] [tʃest] [frʌm; frəm] ['wɪtbiz] [kɪt] [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː]

And	I	must	get	that	medicine	chest	from	Whitby's	kit	and	send	it
和	我	必须	得到	那	药品	胸部	从	惠特比的	成套工具	和	发送	它

['oʊvər] .

over	.
超过	.

我必须从惠特比的装备箱里取出那个药箱寄过去。

[wer] [ɑːr; ər] ['wɪtbiz] [θɪŋz] , ['mɪsɪz] . ['kæsɪdi] ? "

Where	are	Whitby's	things	,	Mrs	.	Cassidy	?	"
在哪里	是	惠特比的	事物	,	太太	.	卡西迪	?	"

卡西迪太太，惠特比的东西在哪儿?

" [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [bʌŋk] - [haʊs] .

"	They	'	re	in	th	'	bunk	-	house	.
"	他们	-	关于	在	th	-	假寐	-	房子	.

“他们在宿舍里。”

['mɜːrri] [wɪl] [get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Murray	will	get	them	for	you	.
默里	将要	得到	他们	为了	你	.

默里会帮你弄到的。

[soʊ] [bʌk] [ɪz][ðer; ðər] ?

So	Buck	is	there	?
所以	巴克	是	那里	?

巴克在那里吗?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [frentʃ] [roʊz] , [mɪs] [məˈkæləstɚ] ? "

Did	you	see	the	French	Rose	,	Miss	McAllister	?	"
做过	你	看	这	法语	玫瑰	,	错过	麦卡利斯特	?	"

麦卡利斯特小姐，你看到“法国玫瑰”了吗?

" [jes] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

"	Yes	,	haven't	you	?
"	是的	,	还没有	你	?

“是啊，难道不是吗？”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʌvli] ; [soʊ] ['sɪriəs] [ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

She	is	lovely	;	so	serious	and	calm	and	strong	.
她	是	迷人的	;	所以	严肃的	和	冷静的	和	强的	.

她很可爱，既严肃又沉稳，还很坚强。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

In	some	way	she	makes	you	feel	that	she	is	sure	to	do	the	right	thing	at	the
在	一些	方式	她	制作	你	感觉	那	她	是	当然	到	做	这	正确的	事物	在	这

[raɪt] [taɪm] .

right	time	.
正确的	时间	.

在某种程度上，她让你觉得她一定会在合适的时间做正确的事。

[oʊ] , [aɪ][laɪk][hɜːr; hər] , [ɪˈmensli] . "

Oh	,	I	like	her	,	immensely	.	"
哦	,	我	喜欢	她	,	非常	.	"

哦，我非常喜欢她。

" ['laɪkɪŋ] [goʊz] [baɪ] ['kɔntræsts] , " ['sliːpɪli] [ri'maindid] ['mɪsɪz] . [bleɪk] .

"	**Liking**	**goes**	**by**	**contrasts**	**,**	**"**	**sleepily**	**reminded**	**Mrs**	**.**	**Blake**	**.**
"	喜欢	去	经过	对比	,	"	昏昏欲睡地	提醒	太太	.	布莱克	.

“喜欢是建立在对比之上的，”布莱克太太睡眼惺忪地提醒道。

['meri] [smaɪld] [noʊ] [les] [æt; ət] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] ['grɪməs] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['bleɪks] ['pɔɪntɪd] ['sɑːrkæzəm] .

Mary	**smiled**	**no**	**less**	**at**	**Margaret's**	**grimace**	**than**	**at**	**Mrs**	**.**	**Blake's**	**pointed**	**sarcasm**	**.**
玛丽	微笑	不	较少的	在	玛格丽特的	鬼脸	比	在	太太	.	布莱克的	尖	讽刺	.

玛丽对玛格丽特的鬼脸报以微笑，就像对布莱克太太尖刻的讽刺一样。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nt] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] [sɪns] [wiː; wi] - [ɔːl] [keɪm] , " [sed] ['meri] .

"	**She**	**has**	**n't**	**been**	**to**	**the**	**ranch**	**since**	**we**	**-**	**all**	**came**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**.**
"	她	有	不	到过	到	这	牧场	自从	我们	-	全部	来了	,	"	说	玛丽	.

“自从我们都来了之后，她就没去过牧场了，”玛丽说。

" [bʌk] [sez] [ʃiː; ʃi] [rɪd] ['oʊvər] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] [ə'fɔːr] [ðæt] .

"	**Buck**	**says**	**she**	**rid**	**over**	**quite**	**often**	**afore**	**that**	**.**
"	巴克	说道	她	摆脱	超过	相当	经常	之前	那	.

“巴克说她之前经常骑马经过这里。”

[aɪ] - [em] [glæd] [roʊz] [ɪz] - - - [hɪm; ɪm] ;

I	**'**	**m**	**glad**	**Rose**	**is**	**'**	**tendin**	**'**	**him**	**;**
我	-	米	高兴的	玫瑰	是	-	-	-	他	;

我很高兴罗斯在照顾他；

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nt] [biː; bi] [ɪn] ['betər] [hændz] . "

from	**what**	**I**	**hear**	**of**	**her**	**he**	**could**	**n't**	**be**	**in**	**better**	**hands**	**.**	**"**
从	什么	我	听到	的	她	他	可以	不	是	在	更好的	双手	.	"

据我所知，他交给她照顾真是再好不过了。

" ['mɪstər] . ['piːtəz] [siːmd] [glæd] , [tuː] , " [sed] ['mɑːrgrət] , [sə'dʒestɪvli¸səg'dʒestɪvli] ;

"	**Mr**	**.**	**Peters**	**seemed**	**glad**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Margaret**	**,**	**suggestively**	**;**
"	先生	.	彼得斯	似乎	高兴的	,	也	,	"	说	玛格丽特	,	暗示性地	;

“彼得斯先生似乎也很高兴，”玛格丽特意味深长地说；

" [ænd; ənd] [mɪs] [lɑː'fræns] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] ['sɑːri] .

"	**and**	**Miss**	**LaFrance**	**did**	**not**	**seem**	**at**	**all**	**sorry**	**.**
"	和	错过	拉弗朗斯	做过	不是	似乎	在	全部	对不起	.

“而拉弗朗斯小姐似乎一点也不后悔。”

" [bɪ'fɔːr] ['meri] [kʊd; kəd] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [ʌn'spoʊkən] ['kwestʃən] ,

"	**Before**	**Mary**	**could**	**respond**	**to**	**Margaret's**	**unspoken**	**question**	**,**
"	前	玛丽	可以	回应	到	玛格丽特的	未说出口的	问题	,

玛丽还没来得及回答玛格丽特未说出口的问题，

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] [rʌʃt] [ɪn] .

the	**door**	**opened**	**with**	**a**	**bang**	**and**	**Pickles**	**rushed**	**in**	**.**
这	门	打开	和	一个	砰	和	泡菜	匆忙	在	.

门砰的一声开了，皮克尔斯冲了进来。

" [bɪn] [ə; eɪ] - ['hɛlpɪn] - [ðem; ðəm] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ] [tiː 'eɪtʃ] - [trʌŋks] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] .

"	**Been**	**a**	**-**	**helpin**	**'**	**them**	**sheep**	**with**	**th**	**'**	**trunks**	**,**	**"**	**he**	**informed**	**them**	**.**
"	到过	一个	-	帮助	-	他们	羊	和	th	-	树干	,	"	他	知情的	他们	.

“我一直在帮那些羊搬运树干，”他告诉他们。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['hɑːpəlɔŋ] ?

"	**Where's**	**Hopalong**	**?**
"	在哪里?	霍帕隆	?

Hopalong在哪里?

[dɪd] [hiː; hi] [faɪnd] [bʌk] ?
Did **he** **find** **Buck** **?**
做过 他 寻找 巴克 ?

他找到巴克了吗?

[ðæt] - - ['mɜːrri] [hæz; həz] [fər'gɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [kroʊ] ; [hiː; hi] [oʊni] [grʌnts] . "
That **cacklin** **'** **Murray** **has** **forgot** **how** **to** **crow** **;** **he** **on'y** **grunts** **.** **"**
那 - - 默里 有 忘了 如何 到 乌鸦 ; 他 仅限 咕哝声 . "

那个爱咯咯叫的默里已经忘了怎么啼叫了；他只会哼哼唧唧。

" ['hɑːpəlɔŋ] [hæz; həz] [gɔːn] ['æftər] [deɪv] .
" **Hopalong** **has** **gone** **after** **Dave** **.**
" 霍帕隆 有 已消失 后 戴夫 .

“霍帕隆已经去找戴夫了。”

[hiː; hi] [ʃɑːt] [bʌk] , " ['ænsər] ['meri] .
He **shot** **Buck** **,** **"** **answered** **Mary** **.**
他 射击 巴克 , " 回答 玛丽 .

“他射杀了巴克，”玛丽回答道。

" [nɑːt] [ded] !
" **Not** **dead** **!**
" 不是 死的 !

“没死！”

" ['pɪkəlz] [wʌz; wəz] [ə'gæst] .
" **Pickles** **was** **aghast** **.**
" 泡菜 曾是 惊愕 .

皮克尔斯惊呆了。

" [noʊ] , ['oʊnli] ['wuːndɪd] . "
" **No** **,** **only** **wounded** **.** **"**
" 不 , 仅有的 受伤 . "

“不，只有受伤的。”

" [aɪ] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [deɪv] .
" **I** **just** **got** **to** **kill** **that** **Dave** **.**
" 我 只是 得到 到 杀 那 戴夫 .

我一定要杀了戴夫。

[roʊz] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] ['lemi] [ɔːf] [ɑːn] [ðæt] ['prɑːmɪs] .
Rose **has** **got** **to** **lemme** **off** **on** **that** **promise** **.**
玫瑰 有 得到 到 让我 离开 在 那 承诺 .

罗斯必须放过我，不能食言。

[aɪ] [bet] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [naʊ] [hiː; hi] - [es] [gɔːn] [æn; ən] - [ʃɑːt] [ʌp] [bʌk] .
I **bet** **she** **will** **now** **he** **'** **s** **gone** **an** **'** **shot** **up** **Buck** **.**
我 赌注 她 将要 现在 他 - s 已消失 一个 - 射击 向上 巴克 .

我敢肯定，现在他已经开枪打死了巴克，她肯定会这么做的。

" ['mɪsɪz] . [bleɪk] [stɜːrd] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] .
" **Mrs** **.** **Blake** **stirred** **in** **her** **chair** **and** **opened** **one** **eye** **.**
" 太太 . 布莱克 搅拌 在 她 椅子 和 打开 一 眼睛 .

布莱克夫人动了动身子，睁开了一只眼睛。

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] — "
" **Out** **of** **the** **mouths** **of** **babes** **and** **sucklings** **—** **"**
" 出去 的 这 嘴 的 宝贝们 和 哺乳期 — "

“从婴孩和吃奶的口中——”

" ['sʌkər] - ! " [ri'tɔːtid] ['pɪkəlz] .
" **Sucker** **yoreself** **!** **"** **retorted** **Pickles** **.**
" 傻瓜 - ! " 反驳 泡菜 .

“你这个傻瓜！”皮克尔斯反驳道。

" ['rekən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - .

"	Reckon	you	think	I	don't	know	nothin	'	.
"	估计	你	思考	我	不	知道	什么也没有	-	.

“你以为我什么都不知道吗？”

[juː; jʊ] [weɪt] .

You	wait	.
你	等待	.

你等着。

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stæmpt] [ɔːf] , ['greɪtli] [ɪn'senst] .

"	He	slammed	the	door	behind	him	and	stamped	off	,	greatly	incensed	.
"	他	猛烈抨击	这	门	在后面	他	和	盖章	离开	,	非常	愤怒	.

他砰地一声关上门，气冲冲地走了。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [tuː; tə][dʒeɪk] ,

His	advice	to	Jake	,
他的	建议	到	杰克	,

他给杰克的建议是：

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] [waɪl] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] ,

who	told	him	to	open	the	other	door	while	he	carried	in	a	trunk	,
WHO	讲述	他	到	打开	这	其他	门	尽管	他	携带	在	一个	树干	,

有人告诉他，在他搬进箱子的时候，要他打开另一扇门。

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n]

was	impossible	to	follow	,	involving	a	journey	from	which	no	one	,	not	even
曾是	不可能的	到	跟随	,	涉及	一个	旅行	从	哪个	不	一	,	不是	甚至

[dʒeɪk] ,

Jake	,
杰克	,

这段旅程难以理解，涉及的情节连杰克自己都无法理解。

[wʊd] ['evər][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

would	ever	be	likely	to	return	.
会	曾经	是	可能	到	返回	.

不太可能再回来了。

[wen] ['mɑːrgrət] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['meri] [də'rekt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [wʌz; wəz]

When	Margaret	,	insisting	that	Mary	direct	operations	from	her	chair	,	was
什么时候	玛格丽特	,	坚持	那	玛丽	直接的	运营	从	她	椅子	,	曾是

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] ,

satisfied	with	domestic	arrangements	,
使满意	和	国内的	安排	,

玛格丽特坚持让玛丽坐在她的椅子上指挥一切，并对家庭安排感到满意。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɜːriːz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [tʃest] [tuː; tə] [roʊz] .

she	asked	Murray's	advice	about	sending	the	medicine	chest	to	Rose	.
她	问	默里的	建议	关于	发送	这	药品	胸部	到	玫瑰	.

她向默里咨询是否应该把药箱寄给罗斯。

[əu'beiŋ] ['wɪtbiz] [wɪʃɪz] [siːmd] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

Obeying	Whitby's	wishes	seemed	the	most	important	thing	in	life	at	present	.
服从	惠特比的	愿望	似乎	这	最多	重要的	事物	在	生活	在	展示	.

此刻，遵从惠特比的意愿似乎是生活中最重要的事。

[kɑːk] [dɪ'mɜːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][plæn][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ;

Cock	demurred	to	her	plan	of	sending	him	before	morning	;
公鸡	拒绝	到	她	计划	的	发送	他	前	早晨	;

科克对她要在天亮前把他送走的计划表示反对；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ræntʃ] [æt; ət][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [bʌk] [hɪm'self] [tʊk]

and	he	was	opposed	to	leaving	the	ranch	at	all	before	Buck	himself	took
和	他	曾是	反对	到	离开	这	牧场	在	全部	前	巴克	他自己	采取

[tʃɑːrdʒ] [ə'gen] .

charge	again	.
收费	再次	.

在巴克重新掌管牧场之前，他坚决反对离开牧场。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət][hɪz; ɪz][stuː'pɪdəti] .

Margaret	was	vexed	at	his	stupidity	.
玛格丽特	曾是	烦恼	在	他的	愚蠢	.

玛格丽特对他的愚蠢感到恼火。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːd][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

They	had	gone	together	to	the	bunk	-	house	and	argued	the	matter	with
他们	有	已消失	一起	到	这	假寐	-	房子	和	争论	这	事情	和

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

the	object	of	dispute	on	the	floor	between	them	.
这	目的	的	争议	在	这	地面	之间	他们	.

他们一起去了宿舍，就此事争论不休，争论的焦点就在他们之间的地板上。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'speʃl] [bʌŋk] [wʌz; wəz] ['pɪkəlz] ,

Glancing	at	them	from	his	own	especial	bunk	was	Pickles	,
瞥了一眼	在	他们	从	他的	自己的	特别的	假寐	曾是	泡菜	,

皮克尔斯从他专属的铺位上瞥了他们一眼。

['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [meɪk] [sens] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [saʊndz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]

trying	in	vain	to	make	sense	from	a	jumble	of	sounds	unlike	any	he	had
尝试	在	徒劳	到	制作	感觉	从	一个	杂乱	的	声音	与此不同	任何	他	有

['evər] [hɜːrd] .

ever	heard	.
曾经	听到	.

他徒劳地试图从一堆他从未听过的杂乱声音中理清头绪。

['pɪkəlz] - [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .

Pickles	'	vocabulary	was	very	limited	.
泡菜	-	词汇	曾是	非常	有限的	.

皮克尔斯的词汇量非常有限。

[hɪz; ɪz][snɔːrt][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]

His	snort	of	disgust	as	he	gave	it	up	and	turned	his	back	on	the
他的	哼哼	的	厌恶	作为	他	给予	它	向上	和	转向	他的	后退	在	这

[dɪ'spjuːtənts] ,

disputants	,
争议双方	,

他厌恶地哼了一声，放弃了争论，转身背对着争吵的双方。

[geɪv] [kɑːk] [æn; ən][aɪ'diːə] .

gave	Cock	an	idea	.
给予	公鸡	一个	主意	.

这给了科克一个主意。

" ['pɪkəlz] , " [hiː; hi] [sed] , " ['bʌks] [sɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [ðɪs] [bɑːks] .

"	Pickles	,	"	he	said	,	"	Buck's	sick	and	he	needs	this	box	.
"	泡菜	,	"	他	说	,	"	巴克的	生病的	和	他	需求	这	盒子	.

“皮克尔斯，”他说，“巴克病了，他需要这个箱子。”

[bʌk] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .

Buck	told	me	to	stay	at	the	ranch	.
巴克	讲述	我	到	停留	在	这	牧场	.

巴克让我留在牧场。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ]['sæd(ə)l] ['swɑːloʊ] ? "

Will	**you**	**take**	**it**	**if**	**I**	**saddle**	**Swallow**	**?**	**"**
将要	你	拿	它	如果	我	鞍	吞	?	"

如果我给燕子套上鞍，你会接受吗?

" [ʃɔːr] [wɪl] , " [ænd; ənd] ['pɪkəlz] [ʃʌvd] [wʌn] [ɪn'taɪərli] [nuːd] [leg][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] ;

"	**Shore**	**will**	**,**	**"**	**and**	**Pickles**	**shoved**	**one**	**entirely**	**nude**	**leg**	**from**	**the**	**bunk**	**;**
"	支撑	将要	,	"	和	泡菜	推搡	一	完全	裸体	腿	从	这	假寐	;

“岸边会，”皮克尔斯说着，把一条完全裸露的腿从铺位上伸出来；

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

before	**he**	**could**	**follow**	**it**	**with**	**the**	**other**	**,**
前	他	可以	跟随	它	和	这	其他	,

在他来得及接着说另一件事之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'bærəst] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [swuːp] [ə'pɑːn] ,

he	**was**	**much**	**surprised**	**and**	**more**	**embarrassed**	**to**	**find**	**himself**	**swooped**	**upon**	**,**
他	曾是	很多	惊讶	和	更多的	尴尬的	到	寻找	他自己	俯冲	之上	,

他惊讶万分，更感到尴尬的是，自己竟然被人突然袭击了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴克·彼得斯，牧场主(Buck Peters, ranchman)
第16/18页

[siːzd] [ænd; ənd] ['swɪftli] [kɪst] [baɪ] ['mɑːrgrət] ,
seized and swiftly kissed by Margaret ,
查获 和 迅速地 亲吻 经过 玛格丽特 ,

被玛格丽特一把抓住并迅速吻了一下，

[huːz] [braʊn] - [klæd][fɔːrm] [fled] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] [ðə; ði][flɜːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [θrʌʃ] ,
whose brown - clad form fled through the door like the flirt of a wood - thrush ,
谁 棕色的 - 覆膜 形式 逃亡 通过 这 门 喜欢 这 调情 的 一个 木头 - 画眉 ,

一个身穿棕色衣服的人像一只轻佻的林鸫一样，飞快地冲出了门。

['vænɪʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
vanishing into the dim recesses of the forest .
消失 进入 这 暗淡 凹陷处 的 这 森林 .

消失在森林昏暗的深处。

[ned] [mən'roʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [bɪg] [sæks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Ned Monroe and the boys , Big Saxe with them ,
内德 门罗 和 这 男孩们 , 大的 萨克斯 和 他们 ,

内德·门罗和他的乐队，还有大萨克斯，

[keɪm] ['stræglɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
came straggling up to the bunk - house in the early hours of the morning ,
来了 零散的 向上 到 这 假寐 - 房子 在 这 早期的 小时 的 这 早晨 ,

凌晨时分，他们三三两两地来到宿舍。

[ned] ['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [maʊnts] [æt; ət] [twɪn] ['rɪvər] .
Ned having acquired a change of mounts at Twin River .
内德 拥有 获得 一个 改变 的 安装 在 双 河 .

内德在双河镇换了一匹坐骑。

[ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] —
They secured their prisoner by the simple expedient of tying him in a lump —
他们 安全 他们的 囚犯 经过 这 简单的 权宜 的 捆绑 他 在 一个 块 —
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] - [pʌntʃ] [meɪks] [nɑːts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːrd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] .
and a cow - punch makes knots that are exceedingly hard to struggle out of .
和 一个 奶牛 - 冲床 制作 绳结 那 是 非常 难的 到 斗争 出去 的 .

他们用最简单的办法把俘虏捆成一团——牛鞭打出的绳结很难挣脱。

[bɪg] [sæks] [dɪd] [nt] [traɪ] .
Big Saxe did n't try .
大的 萨克斯 做过 不 尝试 .

Big Saxe 没尝试。

[kɑːk] ['mɜːrri] [wʌz; wəz][fɜːrst] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'woʊk] [ned] .
Cock Murray was first out and he awoke Ned .
公鸡 默里 曾是 第一的 出去 和 他 醒来 内德 .

科克·默里第一个出局，他叫醒了内德。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [seɪf] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] , [ðeɪ] [held] ['kɑːnfərəns] ,
In the open , safe from being overheard , they held conference ,
在 这 打开 , 安全的 从 存在 无意中听到 , 他们 握住 会议 ,

在空旷的地方，为了避免被人偷听，他们举行了会议。

[mən'roʊ] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌʌndər'stændɪŋli] [æz; əz] [kɑːk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] .
Monroe nodding his head understandingly as Cock made his points .
门罗 点头 他的 头 理解地 作为 公鸡 制成 他的 积分 .

科克阐述观点时，门罗表示理解并点头。

['æftər] ['brekfəst] , [mən'roʊ] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

After	breakfast	,	Monroe	delivered	a	speech	,	short	and	to	the	point	,
后	早餐	,	门罗	发表	一个	演讲	,	短的	和	到	这	观点	,

早餐后，梦露发表了简短而切中要点的演讲。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] , [kɑːk] [ænd; ənd] [sloʊ] [dʒæk] [roʊd] [ə'weɪ]

and	when	they	separated	to	their	duties	,	Cock	and	Slow	Jack	rode	away
和	什么时候	他们	分开	到	他们的	职责	,	公鸡	和	慢的	杰克	骑	离开

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

当他们各自奔赴岗位时，科克和慢杰克一起骑马离开了。

[bɪg] [sæks] , ['veri] [ɪ'fektʃuəli] ['hɔbəld] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋklz] ,

Big	Saxe	,	very	effectually	hobbled	at	the	ankles	,
大的	萨克斯	,	非常	有效地	跛行	在	这	脚踝	,

大萨克斯，脚踝被有效地束缚住了，

[wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['tʃesti] ['sʌtən] [huː] ['tɜːrsli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːls]

was	put	in	charge	of	Chesty	Sutton	who	tersely	informed	him	that	the	first	false
曾是	放	在	收费	的	胸部	萨顿	WHO	简洁地	知情的	他	那	这	第一的	错误的

[muːv] [hiː; hi] [meɪd] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] ['hʌmpˌbækt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

move	he	made	he	would	find	himself	humpbacked	all	the	way	to	his	feet	.
移动	他	制成	他	会	寻找	他自己	驼背	全部	这	方式	到	他的	脚	.

他被交给切斯蒂·萨顿负责，萨顿严厉地告诉他，如果他胆敢轻举妄动，就会被一路驼着背站起来。

[kɑːk] [bent] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kən'vəːtiŋ] [ʌv; əv] [sloʊ] [dʒæk] .

Cock	bent	his	powers	of	persuasion	to	the	converting	of	Slow	Jack	.
公鸡	弯曲	他的	权力	的	劝说	到	这	转换	的	慢的	杰克	.

科克使出浑身解数，成功说服了慢杰克。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk] .

It	proved	an	easy	task	.
它	已证实	一个	简单的	任务	.

事实证明，这很容易。

['siːkrətli] [əd'maɪərɪŋ] [kɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

Secretly	admiring	Cock	and	his	ways	,
偷偷	钦佩	公鸡	和	他的	方式	,

暗自欣赏科克和他的行事方式，

[sloʊ] [dʒæk]['ɔːlsoʊ] [pər'siːvd] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ʃɑːts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Slow	Jack	also	perceived	the	trend	of	events	to	be	putting	Schatz	out	of	the
慢的	杰克	还	感知	这	趋势	的	活动	到	是	推杆	沙茨	出去	的	这

['rʌnɪŋ] .

running	.
跑步	.

慢杰克也认为事态发展趋势正在将沙茨排除在外。

[ðə; ði] [ˌʌn'bendɪŋ] [wɪl] [ʌv; əv] ['hɑːpəlɔŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [sloʊ] [dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt]

The	unbending	will	of	Hopalong	was	over	them	all	and	Slow	Jack	was	not
这	不屈	将要	的	霍帕隆	曾是	超过	他们	全部	和	慢的	杰克	曾是	不是

[ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] .

averse	to	throwing	his	services	to	the	winning	side	.
反	到	投掷	他的	服务	到	这	获胜	边	.

霍帕隆的坚定意志凌驾于所有人之上，而慢杰克也不介意为胜利的一方效力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] [ə'pɪrd] .

It	was	the	middle	of	the	afternoon	when	Whitby	appeared	.
它	曾是	这	中间	的	这	下午	什么时候	惠特比	出现	.

惠特比出现时已是下午时分。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuːz] [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

The	women	listened	to	his	news	with	varying	degrees	of	interest	.
这	女性	听着	到	他的	消息	和	变化	学位	的	兴趣	.

女人们听着他带来的消息，兴趣程度不一。

[bʌk] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Buck	was	doing	well	and	had	declared	it	would	not	be	long	before	he
巴克	曾是	正在做	出色地	和	有	声明	它	会	不是	是	长的	前	他

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ;

was	at	the	ranch	;
曾是	在	这	牧场	;

巴克身体状况良好，并表示他很快就会回到牧场；

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [hiː; hi] [siːmd] [wel]

in	the	meantime	,	as	he	was	obliged	to	be	quiet	,	he	seemed	well
在	这	与此同时	,	作为	他	曾是	有义务	到	是	安静的	,	他	似乎	出色地

[kən'tentɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

contented	where	he	was	.
满足	在哪里	他	曾是	.

与此同时，由于他必须保持安静，他似乎对现状很满意。

['pɪkəlz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [seɪf] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kɔnstitjuːtid] [hɪm'self] ['bɑːdi] - [gɑːrd] [ænd; ənd]

Pickles	had	arrived	safe	and	had	constituted	himself	body	-	guard	and
泡菜	有	到达的	安全的	和	有	构成	他自己	身体	-	警卫	和

['mesɪndʒər] - [æt; ət] - [niːd] [fɔːr; fər] [roʊz] .

messenger	-	at	-	need	for	Rose	.
信使	-	在	-	需要	为了	玫瑰	.

皮克尔斯安全抵达，并成为了罗斯的保镖和信使。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['hɑːpəlɔŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

As	for	Hopalong	he	could	tell	them	no	more	than	they	had	already
作为	为了	霍帕隆	他	可以	告诉	他们	不	更多的	比	他们	有	已经

['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [mən'roʊ] .

learned	from	Monroe	.
学习	从	门罗	.

至于霍帕隆，他能告诉他们的也只有他们从门罗那里了解到的那些。

['meri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrid] .

Mary	was	not	worried	.
玛丽	曾是	不是	担心	.

玛丽并不担心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [su'priːm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] - [ə'bɪləti] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]

She	had	supreme	confidence	in	Hopalong's	ability	to	take	care	of	himself	and
她	有	最高	信心	在	-	能力	到	拿	关心	的	他自己	和

[wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['deɪndʒər] .

would	have	smiled	if	any	one	had	suggested	danger	.
会	有	微笑	如果	任何	一	有	建议	危险	.

她对霍帕隆照顾自己的能力充满信心，如果有人暗示有危险，她一定会微笑。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] ['wɪtbiz] ['bʌdʒɪt] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [saɪ] [frʌm; frəm][dʒeɪk] ,

The	end	of	Whitby's	budget	was	punctuated	with	a	huge	sigh	from	Jake	,
这	结尾	的	惠特比的	预算	曾是	标点符号	和	一个	巨大的	叹	从	杰克	,

惠特比的预算报告结束时，杰克长叹一声。

[huːz] [ɪr] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

whose	ear	had	never	been	far	from	the	kitchen	door	.
谁	耳朵	有	绝不	到过	远的	从	这	厨房	门	.

他的耳朵从未远离过厨房门。

[hiː; hi] [naʊ] ['entərd] ['dɪfɪdəntli] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] : " [aɪ]

He	now	entered	diffidently	and	addressed	himself	to	the	Englishman	:	"	I
他	现在	进入	羞怯地	和	已解决	他自己	到	这	英国人	:	"	我

['ræsl] [sʌm; səm] [tʃʌk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

wrastled	some	chuck	for	you	,
摔跤	一些	查克	为了	你	,

他怯生生地走了进来，对英国人说道："我给你弄了些牛腩，

[wɪt] ; ['rekənd] [juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][sʌm; səm] .

Whit	;	reckoned	you	might	want	some	.
惠特	;	估计	你	可能	想	一些	.

惠特；估计你可能需要一些。

" [hɪz; ɪz] ['lʌmbərɪŋ] ['eksɪt][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['wɪtbiz] , [huːz] ['stræŋgld] ['æpɪtaɪt]

"	His	lumbering	exit	was	closely	followed	by	Whitby's	,	whose	strangled	appetite
"	他的	伐木	出口	曾是	密切	随后	经过	惠特比的	,	谁	被勒死	食欲

[slɪpt] [ðə; ði] [nuːs] [æt; ət]['dʒeɪks][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

slipped	the	noose	at	Jake's	invitation	.
滑倒了	这	套索	在	杰克的	邀请	.

"他笨拙地离开后，惠特比也紧随其后，在杰克的邀请下，它那被扼住的胃口终于挣脱了束缚。

[ɪn][ðə; ði] ['laɪvli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] ,

In	the	lively	conversation	of	the	three	women	,
在	这	热闹	对话	的	这	三	女性	,

在三位女士生动的谈话中，

['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [vɔɪs] [grəupt] [ə'baʊt] [ɪn] ['wɪtbiz] ['kɑːnʃəsnəs] [laɪk] [ə; eɪ][hænd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn]

Margaret's	voice	groped	about	in	Whitby's	consciousness	like	a	hand	searching	in
玛格丽特的	嗓音	摸索	关于	在	惠特比的	意识	喜欢	一个	手	搜索	在

[ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] ;

the	dark	for	a	hidden	spring	;
这	黑暗的	为了	一个	隐	春天	;

玛格丽特的声音在惠特比的意识中摸索，就像一只手在黑暗中寻找隐藏的泉水；

[hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] ['rɪŋɪŋ] [læf] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['fɪnɪʃɪŋ]

her	sudden	ringing	laugh	awoke	him	to	his	purpose	and	hastily	finishing
她	突然	铃声	笑	醒来	他	到	他的	目的	和	草草	精加工

[hɪz; ɪz] [miːl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

his	meal	he	made	his	way	to	the	barn	.
他的	一顿饭	他	制成	他的	方式	到	这	谷仓	.

她突然响亮的笑声唤醒了他，让他想起了自己的目的。他匆匆吃完饭，便朝谷仓走去。

['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [dɪ'leɪ] ,

After	an	hour's	delay	,
后	一个	小时	延迟	,

延误一小时后，

[spent] [ɪn] [sə'lektɪŋ] [ə; eɪ]['poʊni][fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɔːf] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv]

spent	in	selecting	a	pony	for	Margaret	and	taking	the	edge	off	the	temper	of
花费	在	选择	一个	小马	为了	玛格丽特	和	采取	这	边缘	离开	这	脾气	的

[ðə; ði]['kwaɪətəst] — [ə; eɪ]['feɪvər] [ðæt] ['mɑːrgrət] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'pjuːdiˌeɪtid][wɪð; wɪθ][skɔːrn] — [hiː; hi]

the	quietest	—	a	favor	that	Margaret	would	have	repudiated	with	scorn	—	he
这	最安静	—	一个	偏爱	那	玛格丽特	会	有	被否认	和	轻蔑	—	他

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ] [ɪf]

appeared	at	the	house	again	with	the	offer	to	show	her	over	the	range	if
出现	在	这	房子	再次	和	这	提供	到	展示	她	超过	这	范围	如果

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə][goʊ] .

she	cared	to	go	.
她	关心	到	去	.

他花了好多时间为玛格丽特挑选了一匹小马，也安抚了最安静的玛格丽特的坏脾气——玛格丽特肯定会对此嗤之以鼻——之后，他又出现在玛格丽特家，提出如果她愿意的话，可以带她去牧场看看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ['mɑːrgrət] [moʊst]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

It	**was**	**the**	**very**	**thing**	**Margaret**	**most**	**wanted**	**to**	**do**	**and**	**they**	**set**	**out**	**with**
它	曾是	这	非常	事物	玛格丽特	最多	通缉	到	做	和	他们	放	出去	和

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [lɔːst] .

but	**little**	**time**	**lost**	**.**
但	小的	时间	丢失的	.

这正是玛格丽特最想做的事，他们几乎没有耽搁时间就出发了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [reɪs] [bʌt; bət]['wɪtbi, 'hwɪtbi]

When	**she**	**become**	**accustomed**	**to**	**the**	**saddle**	**she**	**suggested**	**a**	**race**	**but**	**Whitby**
什么时候	她	变得	习惯	到	这	鞍	她	建议	一个	种族	但	惠特比

[hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [rɪsk] .

had	**no**	**intention**	**of**	**running**	**any**	**such**	**risk**	**.**
有	不	意图	的	跑步	任何	这样的	风险	.

当她适应了马鞍后，她提议比赛，但惠特比不想冒任何这样的风险。

[hiː; hi] ['iːzəli] [held] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .

He	**easily**	**held**	**her**	**interest**	**in**	**another**	**way**	**.**
他	容易地	握住	她	兴趣	在	其他	方式	.

他用另一种方式轻松地吸引了她的兴趣。

" [aɪ] [seɪ] , [mɪs] [mə'kæləstɚ] , [ðer; ðər] - [es][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] [nt] ['menʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn]

"	**I**	**say**	**,**	**Miss**	**McAllister**	**,**	**there**	**'**	**s**	**one**	**thing**	**I**	**did**	**n't**	**mention**	**just**	**now**	**,**	**"**	**he**	**began**
"	我	说	,	错过	麦卡利斯特	,	那里	-	s	一	事物	我	做过	不	提到	只是	现在	,	"	他	开始

.

:
.

“麦卡利斯特小姐，我刚才还有一件事没提到，”他开口说道。

" [nɑːt][bæd] [nuːz] ? " ['kwestʃənd] ['mɑːrgrət] .

"	**Not**	**bad**	**news**	**?**	**"**	**questioned**	**Margaret**	**.**
"	不是	坏的	消息	?	"	被质问	玛格丽特	.

“不算坏消息吧？”玛格丽特问道。

" [kɑːnt] [seɪ] [its] [gʊd] .

"	**Can't**	**say**	**it's**	**good**	**.**
"	不能	说	它是	好的	.

“不能说它好。”

[ðæt] ['biːstli] ['dʒɜːrmən][hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ['æftər][ɔːl] .

That	**beastly**	**German**	**had**	**the**	**cheek**	**to**	**get**	**away**	**with**	**the**	**money**	**after**	**all**	**.**
那	兽	德语	有	这	脸颊	到	得到	离开	和	这	钱	后	全部	.

那个卑鄙的德国佬竟然还敢卷走钱财。

[hiː; hi] [tʃekt] [ə'genst] [ðə; ði]['blesɪd; blest][lɑːt] ['jestərdeɪ] ['fɔːrnuːn] .

He	**checked**	**against**	**the**	**blessed**	**lot**	**yesterday**	**forenoon**	**.**
他	已检查	反对	这	蒙福	很多	昨天	午前	.

他昨天上午核对了那份幸运的签单。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	**was**	**at**	**the**	**bank**	**this**	**morning**	**.**
我	曾是	在	这	银行	这	早晨	.

我今天早上去了银行。

[its] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

It's	**right**	**enough**	**.**
它是	正确的	足够的	.

差不多就是这样。

[ðeɪ] [prə'duːst] [ðə; ði] [tʃek] .

They	**produced**	**the**	**check**	**.**
他们	生产	这	查看	.

他们出示了支票。

[siːmz] [ə; eɪ][bɪt] [ɑːd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Seems a bit odd , you know ,
似乎 一个 少量 奇怪的 , 你 知道 ,

感觉有点奇怪，你知道吗?

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [ðæt] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn] [kæʃ] .
they should be carrying that amount and pass it over in cash .
他们 应该 是 携带 那 数量 和 经过 它 超过 在 现金 .

他们应该携带那么多钱，并以现金支付。

[aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] — ['rʌmi] [tʃæp] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]
I said as much ; but the president — rummy chap , by the way — he explained
我 说 作为 很多 ; 但 这 总统 — 拉米纸牌 小伙子 , 经过 这 方式 — 他 解释
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

我也这么说过；但是总统——顺便说一句，他还是个爱喝酒的人——他解释了一下；

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [bɪg] ['ʃɪpmənts] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .
something about big shipments of cattle .
某物 关于 大的 货物 的 牛 .

好像是关于大批量牛只运输的事。

[haʊ'evər] , [its] [gɔːn] . "
However , it's gone . "
然而 , 它是 已消失 . "

然而，它已经消失了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] ['kerləs] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] .
it seems very careless of somebody .
它 似乎 非常 粗心 的 某人 .

这似乎是某人非常粗心大意的表现。

['pɑːpə] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
Papa ought to know .
爸爸 应该 到 知道 .

爸爸应该知道。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] ? "
What shall you do ? "
什么 将 你 做 ? "

你打算怎么办?

" [oʊ] , [aɪ]['nəutifaid][ðə; ði]['eɪdʒənsi][æt; ət][wʌns] ; [ðeɪ] - ['viː]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] .
" Oh , I notified the agency at once ; they ' ve taken it in hand .
" 哦 , 我 已通知 这 机构 在 一次 ; 他们 - ve 已采取 它 在 手 .

“哦，我立刻通知了相关机构；他们已经接手处理了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni] [gʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
But it won't do any good , you know .
但 它 惯于 做 任何 好的 , 你 知道 .

但你知道，这样做没有任何用处。

[ðæt] ['baʊndər] [ʃɑːts] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [plænd] [aʊt][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['luːzɪz][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] , [ðer; ðər]

That	bounder	Schatz	has	it	all	planned	out	and	if	he	loses	it	,	why	,	there
那	邦德	沙茨	有	它	全部	计划	出去	和	如果	他	失败	它	，为什么，			那里

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

you	are	,
你	是	,

那个无赖沙茨已经计划好了一切，如果他失算了，那你就惨了。

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [jes] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][ɔːl] [inˈtents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [hiː; hi] [stiːlz] [ˌaɪ 'tiː]

"	Yes	,	so	it	seems	;	but	,	to	all	intents	and	purposes	,	he	steals	it
"	是的	,	所以	它	似乎	;	但	,	到	全部	意图	和	目的	,	他	偷窃	它

.

:
.

“是的，看起来是这样；但实际上，他是偷窃的。”

[duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] ['traɪʌmf] [ɪn] [sʌtʃ] ['breɪz(ə)n] ['rɑːbəri] ? "

Do	you	intend	to	let	him	triumph	in	such	brazen	robbery	?	"
做	你	打算	到	让	他	胜利	在	这样的	厚颜无耻	抢劫	?	"

你打算让他如此明目张胆地抢劫得逞吗?

" [aɪ] ['ræðər] ['fænsi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

"	I	rather	fancy	I	shall	have	very	little	to	say	in	the	matter	.
"	我	相当	想要	我	将	有	非常	小的	到	说	在	这	事情	.

“我自认为在这件事上没什么好说的。”

[ðæt] ['kæsɪdi] [tʃæp] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [deɪv] , [went] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni]

That	Cassidy	chap	who	is	trying	to	catch	Dave	,	went	off	without	knowing	the	money
那	卡西迪	小伙子	WHO	是	尝试	到	抓住	戴夫	,	去	离开	没有	会心	这	钱

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

那个试图抓住戴夫的卡西迪先生，在不知道钱已经不见的情况下就离开了。

[maɪ][wɜːrd] !

My	word	!
我的	单词	!

我的天哪!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːts] [wen] ['kæsɪdi] ['hiːrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	should	n't	care	to	be	Schatz	when	Cassidy	hears	of	it	.
我	应该	不	关心	到	是	沙茨	什么时候	卡西迪	听到	的	它	.

当卡西迪听到这件事时，我可不想扮演沙茨的角色。

['duːsɪd] [ɑːd] [noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['weɪˌbæk] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] .

Deuced	odd	no	one	saw	him	in	Wayback	but	the	banking	people	.
过度	奇怪的	不	一	锯	他	在	时光倒流	但	这	银行业	人们	.

奇怪的是，除了银行人员之外，没有人通过 Wayback 找到他。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

However	,	the	German	will	have	to	go	.
然而	,	这	德语	将要	有	到	去	.

然而，那个德国人必须离开。

[aɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [məˈkæləstɚ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	wrote	the	Governor	and	Mr	.	McAllister	this	morning	.
我	写道	这	州长	和	先生	.	麦卡利斯特	这	早晨	.

今天早上我给州长和麦卡利斯特先生写了信。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]['piːtəz][ænd; ənd][wiː; wi]

Between	**them**	**they**	**can**	**come**	**to**	**an**	**agreement**	**with**	**Peters**	**and**	**we**
之间	他们	他们	能	来	到	一个	协议	和	彼得斯	和	我们

[kæn; kən] [bai] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][aʊt] — [ɔːr][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['ɛrz] .

can	**buy**	**the**	**German**	**out**	**—**	**or**	**perhaps**	**I**	**should**	**say**	**his**	**heirs**	**.**
能	买	这	德语	出去	—	或者	也许	我	应该	说	他的	继承人	.

他们之间可以与彼得斯达成协议，然后我们就可以买下那个德国人的股份——或者我应该说是他的继承人的股份。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] ['spɔːrtɪŋ] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['ɛrz] .

It's	**a**	**good**	**sporting**	**chance**	**that**	**it**	**will**	**be**	**his**	**heirs**	**.**
它是	一个	好的	体育	机会	那	它	将要	是	他的	继承人	.

从体育角度来看，很有可能是他的继承人。

['kæsɪdi] [hæz; həz][ə; eɪ]['prɑːpər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl]

Cassidy	**has**	**a**	**proper**	**amount**	**of**	**suspicion**	**in**	**his**	**character**	**and**	**no**	**one**	**will**
卡西迪	有	一个	恰当的	数量	的	怀疑	在	他的	特点	和	不	一	将要

['æmbʊʃ] [hɪm; ɪm] ,

ambush	**him**	**,**
伏击	他	,

卡西迪的性格中带有一丝恰到好处的疑心，没人会伏击他。

[aɪ] - [əl] [leɪ] . "

I	**'**	**ll**	**lay**	**.**	**"**
我	-	二	躺	.	"

我躺下。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	**Good**	**gracious**	**!**
"	好的	亲切	!

我的天哪!

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? "

But	**you**	**can't**	**afford**	**to**	**lose**	**all**	**that**	**money**	**,**	**can**	**you**	**?**	**"**
但	你	不能	买得起	到	失去	全部	那	钱	,	能	你	?	"

但你输不起那么多钱，对吧?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪsər] .

"	**It**	**is**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**facer**	**.**
"	它	是	一个	少量	的	一个	面	.

“这有点让人难堪。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

But	**what**	**of**	**it**	**?**
但	什么	的	它	?

但那又怎样呢?

[ðə; ði][reɪndʒ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

The	**range**	**can**	**stand**	**it**	**.**
这	范围	能	站立	它	.

该系列产品可以承受。

[ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][fɑːrm][lænd] ,

In	**twenty**	**years**	**it**	**will**	**bring**	**ten**	**times**	**the**	**money**	**for**	**farm**	**land**	**,**
在	二十	年	它	将要	带来	十	时代	这	钱	为了	农场	土地	,

二十年后，农田的价值将翻十倍。

[ɔːr][aɪ] - [em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

or	**I**	**'**	**m**	**much**	**mistaken**	**.**
或者	我	-	米	很多	错误	.

或者我大错特错了。

[aɪ] - [em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪl] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bʌk] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]

I	'	m	sure	the	Governor	will	chance	it	and	Buck	will	be	glad	to	have	me
我	-	米	当然	这	州长	将要	机会	它	和	巴克	将要	是	高兴的	到	有	我

[æn; ən] ['æktɪv] ['pɑːrtnər] .

an	active	partner	.
一个	积极的	伙伴	.

我相信州长会冒险一试，而巴克也会很高兴有我这样一位积极的合作伙伴。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] . "

He	said	as	much	.	"
他	说	作为	很多	.	"

他说过类似的话。

" ['mɪstər] . [buːθ] , [dɪd] [nt] [juː; jʊ] [æd'væns] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['piːtəz] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['pɑːrtnərʃɪp]

"	Mr	.	Booth	,	did	n't	you	advance	the	money	to	Peters	in	the	last	partnership
"	先生	.	展位	,	做过	不	你	进步	这	钱	到	彼得斯	在	这	最后的	合伙

[ə'griːmənt] ? "

agreement	?	"
协议	?	"

“布斯先生，您上次的合伙协议中不是已经把钱预付给彼得斯了吗？”

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !

"	Oh	,	I	say	!
"	哦	,	我	说	!

“哦，我说！”

[dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?

Did	they	tell	you	that	?
做过	他们	告诉	你	那	?

他们跟你说过吗?

[ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ə'vaɪs] [ðæt] [brɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːs] .

Then	you	should	know	it	was	my	advice	that	brought	on	his	loss	.
然后	你	应该	知道	它	曾是	我的	建议	那	带来	在	他的	损失	.

那么你应该知道，正是我的建议导致了他的失败。

[bʌt; bət] [bʌk] [ɪz] [nt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ['eni] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

But	Buck	is	n't	obliged	to	put	up	any	money	with	us	;
但	巴克	是	不	有义务	到	放	向上	任何	钱	和	我们	;

但巴克没有义务向我们提供任何资金；

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt] [ʌp] .

his	experience	and	services	are	quite	equal	to	the	money	I	shall	put	up	.
他的	经验	和	服务	是	相当	平等的	到	这	钱	我	将	放	向上	.

他的经验和服务完全值我愿意支付的钱。

[aɪ] ['fænsi] ['mɪstər] . [mə'kæləstɚ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] .

I	fancy	Mr	.	McAllister	will	agree	with	me	in	that	.
我	想要	先生	.	麦卡利斯特	将要	同意	和	我	在	那	.

我想麦卡利斯特先生会同意我的看法。

[ɔːl] [bʌk] ['wɒnts] [ɪz] [fer] [pleɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .

All	Buck	wants	is	fair	play	,	don't	you	know	.
全部	巴克	想要	是	公平的	玩	,	不	你	知道	.

巴克想要的只是公平竞争，你难道不知道吗?

" ['mɑːrgrət] [pʊld] [hɜːr; hər]['poʊni][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

"	Margaret	pulled	her	pony	so	that	she	had	the	advantage	of	a	few	feet
"	玛格丽特	拉	她	小马	所以	那	她	有	这	优势	的	一个	很少	脚

['nɪrər] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

nearer	the	house	when	she	spoke	.
更近	这	房子	什么时候	她	辐	.

“玛格丽特拉着她的小马，这样她在说话时就能离房子近几英尺远，从而占据优势。”

" ['wɪtbi, 'hwɪtbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['klɪrli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] .

"	Whitby	,	"	she	said	,	very	clearly	,	"	you	are	a	dear	.
"	惠特比	,	"	她	说	,	非常	清楚地	,	"	你	是	一个	亲爱的	.

“惠特比，”她非常清晰地说，“你真是个好人。”

" [bəuθ] ['pəuniz] [swʌŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [tɔːrdz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] .

"	Both	ponies	swung	their	noses	towards	home	in	the	same	moment	.
"	两个都	小马	摇摆	他们的	鼻子	向	家	在	这	相同的	片刻	.

“两匹小马同时将鼻子转向家的方向。”

[ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [blʌʃ] [ɑːn]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [feɪs] ['striːmd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [er] - ['kɝːənts]

The	burning	blush	on	Margaret's	face	streamed	from	it	on	the	air	-	currents
这	燃烧	脸红	在	玛格丽特的	脸	流媒体	从	它	在	这	空气	-	电流

[ænd; ənd] ['setld] [ɑːn] ['wɪtbiz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['kaʊntənəns] ,

and	settled	on	Whitby's	determined	countenance	,
和	定居	在	惠特比的	决定	面容	,

玛格丽特脸上的绯红顺着气流飘散开来，落在了惠特比坚定的脸上。

[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [floʊt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊz] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['westərn] [skaɪ] .

to	leave	him	and	float	away	to	the	rose	clouds	in	the	western	sky	.
到	离开	他	和	漂浮	离开	到	这	玫瑰	云	在	这	西	天空	.

离开他，飘向西方天空的玫瑰色云朵。

['wɪtbi, 'hwɪtbi][hæd; həd][ðə; ðɪ]['fæstər] [maʊnt] [bʌt; bət] ['mɑːrgrət] [roʊd][ə; eɪ][fɑːr] ['laɪtər] [weɪt] [ænd; ənd]

Whitby	had	the	faster	mount	but	Margaret	rode	a	far	lighter	weight	and
惠特比	有	这	快点	山	但	玛格丽特	骑	一个	远的	打火机	重量	和

[ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp]

the	chase	might	have	been	a	long	one	had	she	been	very	anxious	to	keep
这	追赶	可能	有	到过	一个	长的	一	有	她	到过	非常	焦虑的	到	保持

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

惠特比的坐骑速度更快，但玛格丽特的坐骑体重轻得多，如果她急于摆脱追击，追逐可能会持续很长时间。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hæf] [maɪl] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn]['iːv(ə)n][tɜːrmz] .

As	it	was	a	short	half	mile	found	them	on	even	terms	.
作为	它	曾是	一个	短的	一半	英里	成立	他们	在	甚至	条款	.

由于距离很短，只有半英里，所以双方实力相当。

['wɪtbiz] [ɑːrm] [went] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [weɪst] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pəuniz] [ræn] [straɪd] [fɔːr; fər] [straɪd] [ænd; ənd]

Whitby's	arm	went	about	the	girl's	waist	as	the	ponies	ran	stride	for	stride	and
惠特比的	手臂	去	关于	这	女孩们	腰部	作为	这	小马	跑	步幅	为了	步幅	和

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] .

she	felt	herself	leaving	the	saddle	.
她	毛毡	她自己	离开	这	鞍	.

惠特比的手臂搂住了女孩的腰，小马们并肩奔跑，她感觉自己离开了马鞍。

[wɪð; wɪθ] ['rekləs] [ə'bændənmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [maɪt] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

With	reckless	abandonment	to	the	law	of	might	she	yielded	and	lay	in	his
和	鲁莽	放弃	到	这	法律	的	可能	她	产生	和	躺	在	他的

[ɑːrmz] ;

arms	;
武器	;

她全然不顾强权的摆布，屈服于他，躺在了他的怀里；

[ðer; ðər] [peɪs] [sləud] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] , ['wɪtbi, 'hwɪtbi] ['lʊkɪŋ] ['sɑːləmli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['brɪliənt] [aɪz]

their	pace	slowed	to	a	walk	,	Whitby	looking	solemnly	into	the	brilliant	eyes
他们的	步伐	减速	到	一个	走	,	惠特比	寻找	庄严地	进入	这	杰出的	眼睛

[ðæt] ['mɑːkɪŋli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] .

that	mockingly	regarded	him	.
那	嘲讽地	认为	他	.

他们的步伐放慢，变成了步行，惠特比神情严肃地望着那双嘲讽地注视着他的明亮眼睛。

" [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ruːl] , [ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][plæn] , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [huː] [hæθ] [ðə; ði] ['paʊər]
" The good old rule , the simpler plan , that he shall take who hath the power
" 这 好的 老的 规则 , 这 更简单 计划 , 那 他 将 拿 WHO 有 这 力量
,
,
,

“古老的规则，更简单的方案，就是谁掌握权力就拿下权力，

" ['kwoʊtɪd] ['mɑːrgrət] .
" quoted Margaret .
" 引 玛格丽特 .

玛格丽特说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [huː] [kæn; kən] , " [kæpt] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] .
" And he shall keep who can , " capped Whitby .
" 和 他 将 保持 WHO 能 , " 封顶 惠特比 .

“能留住谁就留住谁，”惠特比总结道。

" [aɪ][kæn; kən] , ['mɑːrgrət] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [ə; eɪ] [diːp] [noʊt] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs]
" I can , Margaret , and I will , " he declared , a deep note of earnestness
" 我 能 , 玛格丽特 , 和 我 将要 , " 他 声明 , 一个 深的 笔记 的 认真
[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
in his voice .
在 他的 嗓音 .

“我可以，玛格丽特，而且我一定会，”他坚定地说，语气中带着深深的诚意。

['mɑːrgrət] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['stedi] [aɪz] [huːz] ['sɜːrtʃɪŋ] ['θretnd] [ðə; ði]
Margaret reached up and covered the steady eyes whose searching threatened the
玛格丽特 达到 向上 和 涵盖 这 稳定的 眼睛 谁 搜索 威胁 这
[ʌn'kɑːnʃəs] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
unconscious secrets of her heart .
无意识 秘密 的 她 心 .

玛格丽特抬起手，遮住了那双专注的眼睛，那双眼睛的探寻威胁着她内心深处的秘密。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['feɪntər] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃʊrnəs] :
But her voice reached him , fainter , fraught with the vibration of sureness :
但 她 嗓音 达到 他 , 较暗 , 充满危机 和 这 振动 的 确定性 :
" ['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] .
" Whitby , you are a dear .
" 惠特比 , 你 是 一个 亲爱的 .

但她的声音传到了他耳中，虽然微弱，却充满了坚定的语气：“惠特比，你真是个好人。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
" CHAPTER XXVI
" 章 26

第二十六章

['hʌntərz] [ænd; ənd] ['hʌntɪd]
HUNTERS AND HUNTED
猎人 和 猎杀

猎人和猎物

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['empti] [kɑːrz] [bækt] ['ɑːntə][ðə; ði]['saɪdɪŋ][æt; ət][eks] — — ,
A string of empty cars backed onto the siding at X — — ,
一个 细绳 的 空的 汽车 支持的 到 这 壁板 在 X — — ,

一列空车倒车停靠在X——处的侧线上。

['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] [pʌft] ['sɔːftli] ;
bumping and grinding and squealing as the engine puffed softly ;
碰撞 和 研磨 和 尖叫 作为 这 引擎 膨胀的 轻轻 ;

引擎轻轻地冒着气，发出颠簸、摩擦和尖叫声；

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['ræt(ə)l][ænd; ənd] [kræʃ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [laɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd]

a	running	rattle	and	crash	told	of	the	shivering	line	coming	to	rest	and
一个	跑步	嘎嘎作响	和	碰撞	讲述	的	这	瑟瑟发抖	线	未来	到	休息	和

[ðə; ði] ['sɪbɪlənt] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [si:md] [tu:; tə] [vɔɪs] [ɪts]['proʊtest][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [saɪd] -

the	sibilant	sighs	of	the	engine	seemed	to	voice	its	protest	at	being	side	-
这	咝音	叹息	的	这	引擎	似乎	到	嗓音	它是	反对	在	存在	边	-

[trækt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [kæst] .

tracked	for	the	passing	of	an	engine	of	a	higher	caste	.
已追踪	为了	这	通过	的	一个	引擎	的	一个	更高	种姓	.

一阵嘎吱作响的撞击声表明颤抖的铁轨终于停了下来，而机车嘶嘶作响的叹息声似乎在抗议它因为一辆更高级别的机车通过而被迫绕道行驶。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [pæntid] [ænd; ənd] [hwi:zd] ,

While	it	panted	and	wheezed	,
尽管	它	喘息	和	喘息	,

它气喘吁吁，断断续续地喘息着。

[ɪts] [kru:] ['teɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ænd; ənd][ɔɪl] ['dʒɜ:nəlz]

its	crew	taking	advantage	of	the	opportunity	to	look	to	and	oil	journals
它是全体人员		采取	优势	的	这	机会	到	看	到	和	油	期刊

[ænd; ənd][rɑ:dz] ,

and	rods	,
和	杆	,

其船员利用这个机会检查并检查油轴和杆件，

[ə; eɪ][mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] [daʊn] [ðə; ði] [træk] ,

a	man	made	his	way	through	the	brush	several	hundred	yards	down	the	track	,
一个	男人	制成	他的	方式	通过	这	刷子	一些	百	码	向下	这	追踪	,

一名男子穿过灌木丛，沿着小路走了几百码。

['swerɪŋ] ['maɪldli][æz; əz][hi:; hi] [brʌʃt] ['sindəz][ænd; ənd] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

swearing	mildly	as	he	brushed	cinders	and	dust	from	his	clothes	.
咒骂	轻微地	作为	他	刷过	煤渣	和	灰尘	从	他的	衣服	.

他一边掸掉衣服上的煤渣和灰尘，一边低声咒骂着。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [pə'zeʃnz] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ɪts] ['bʌtnd]

His	only	possessions	besides	his	clothes	were	a	revolver	swinging	in	its	buttoned
他的	仅有的	财产	除了	他的	衣服	是	一个	左轮手枪	摇摆	在	它是	纽扣

['hoʊlstər] ,

holster	,
枪套	,

除了衣服之外，他唯一的财产就是一把挂在带扣枪套里的左轮手枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪtli] [roʊld] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] ['gʌni] [sæk] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [klʌŋ] [ɪn]

and	a	tightly	rolled	and	securely	tied	gunny	sack	,	to	which	he	clung	in
和	一个	紧紧	滚动	和	安全地	系	枪炮	解雇	,	到	哪个	他	紧紧抓住	在

[grɪm] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

grim	determination	.
严峻	决心	.

还有一个卷得紧紧、系得牢牢的麻袋，他紧紧地抓着它，神情坚定。

" [eɪtʃ] — [el][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪd] ,

"	H	—	I	of	a	ride	,
"	H	—	我	的	一个	骑	,

“H—I 的一次骑行，

" [hiː; hi] [grauld] [æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
" he growled as he headed in a circuitous course for the town a short
" 他 咆哮 作为 他 标题 在 一个 迂回 课程 为了 这 镇 一个 短的
['dɪstəns] [ə'weɪ] .
distance away .
距离 离开 .

他低声咆哮着，绕了个弯，朝着不远处的小镇走去。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [tiː 'eɪtʃ] - [treɪl] .
" But it breaks th ' trail .
" 但 它 休息 th - 踪迹 .

但它开辟了道路。

[ðeɪ] - [əl] ['fɪgər] [aɪ] [went] [nɔːrθ] [tuː; tə] [krɔːs] [tiː 'eɪtʃ] - [laɪn] , [ɔːr] [ʌp] [tuː; tə] [he'linər] .
They ' ll figger I went north to cross th ' line , or up to Helena .
他们 - 二 菲格 我 去 北 到 叉 th - 线 , 或者 向上 到 海伦娜 .

他们会以为我往北去了越过边界线，或者去了海伦娜。

['lʌki] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] ['denvər] [gʌsɪz] ['riːleɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .
Lucky they told me Denver Gus's relay was relieved .
幸运的 他们 讲述 我 丹佛 格斯的 中继 曾是 松了口气 .

幸好他们告诉我丹佛·格斯接力队松了一口气。

[breɪnz] , [sez] ['smaɪlər] — [hʌ] , ['dev(ə)l][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [dʌn] [hɪm; ɪm] .
Brains , says Smiler — huh , devil a lot of good his brains done him .
大脑 , 说道 微笑者 — 嗯 , 魔鬼 一个 很多 的 好的 他的 大脑 完毕 他 .

“聪明，”斯迈勒说——哼，魔鬼的聪明才智对他有什么用呢?

[hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [soʊ][ɪz] ['piːtəz] , [diː] — [en] - [ɪm] .
He is out of it , an ' so is Peters , d — n ' em .
他 是 出去 的 它 , 一个 - 所以 是 彼得斯 , d — n - 呃 .

他出局了，彼得斯也出局了，该死的。

[breɪnz] !
Brains !
大脑 !

大脑!

" [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] .
" He entered the town , looking for a place to put up .
" 他 进入 这 镇 , 寻找 为了 一个 地方 到 放 向上 .

他进城寻找落脚之处。

[ðə; ði] [kʌm] - [ə'gen] [lʊkt] [gʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [siˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]
The Come - Again looked good and he entered it , securing a room on the
这 来 - 再次 看起来 好的 和 他 进入 它 , 确保 一个 房间 在 这
['sekənd] [flɔːr] ,
second floor ,
第二 地面 ,

“重生”酒吧看起来不错，他走了进去，在二楼订了一间房。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] .
which was under the roof .
哪个 曾是 在下面 这 屋顶 .

它位于屋顶之下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'splɪsɪt][tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətər] : " [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] ,
He was explicit to the proprietor : " It's got to be a back room ,
他 曾是 显式 到 这 业主 : " 它是 得到 到 是 一个 后退 房间 ,

他明确地告诉店主：“那一定是后屋，

[æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [nɔɪz] ,

an	'	I	want	it	for	a	couple	of	days	,	an	'	I	don't	want	no	noise	,
一个	-	我	想	它	为了	一个	夫妻	的	天	,	一个	-	我	不	想	不	噪音	,

我需要它几天时间，而且我不想有任何噪音。

— [aɪm] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌsɪd] [nəːvs] [æn; ən] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd]

—	I'm	out	here	for	my	cussed	nerves	an	'	as	soon	as	I	can	get	a	good
—	我是	出去	这里	为了	我的	咒骂	神经	一个	-	作为	很快	作为	我	能	得到	一个	好的

[dʒɑːb][wiː; wi] - [əl] [siː] [əˈbaʊt] [tɜːrmz] .

job	we	'	ll	see	about	terms	.
工作	我们	-	二	看	关于	条款	.

—我出来是为了缓解我那该死的神经紧张，等我找到一份好工作，我们再来谈条件。

[oʊ] , [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [ædˈvæns] — [wɪl] [tuː] [deɪz] - [peɪ] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈleɪɪn] - [əˈweɪk]

Oh	,	I	expect	to	pay	in	advance	—	will	two	days	'	pay	keep	you	from	layin	'	awake
哦	,	我	预计	到	支付	在	进步	—	将要	二	天	-	支付	保持	你	从	躺着	-	醒

[naɪts] ? "

nights	?	"
夜晚	?	"

哦，我希望提前付款——两天的工资能让你免于彻夜难眠吗?

" ['rekən] ['sʌmbɑːdi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][prəˈpraɪətər] .

"	Reckon	somebody	made	a	mistake	,	"	replied	the	proprietor	.
"	估计	某人	制成	一个	错误	,	"	回复	这	业主	.

“估计是有人弄错了，”店主回答道。

" [jɔːr] [nəːvs] [ɪz] ['pɜːrti] [strɔːŋ] . "

"	Yore	nerves	is	purty	strong	.	"
"	昔时	神经	是	漂亮	强的	.	"

“你的神经真强。”

" [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , " [deɪv] [smaɪld] .

"	Have	a	drink	and	forget	it	,	"	Dave	smiled	.
"	有	一个	喝	和	忘记	它	,	"	戴夫	微笑	.

“喝一杯，把一切都忘掉吧。”戴夫笑着说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪŋks] [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] :

When	he	had	paid	for	the	drinks	he	asked	a	question	:
什么时候	他	有	有薪酬的	为了	这	饮料	他	问	一个	问题	:

他付完酒钱后问了一个问题：

" [huːz] [gɑːt][tiː ˈeɪtʃ] - [best] [hɔːrs] [ɪn] [taʊn] ?

"	Who's	got	th	'	best	horse	in	town	?
"	谁是	得到	th	-	最好的	马	在	镇	?

“镇上谁有最好的马？”

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ɪts] [gʊd] [ɪˈnʌf] .

I'm	a	-	goin	'	to	buy	it	if	it's	good	enough	.
我是	一个	-	去	-	到	买	它	如果	它是	好的	足够的	.

如果它足够好，我就买。

" [ðə; ði][prəˈpraɪətər] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðər]

"	The	proprietor	looked	him	over	and	nodded	toward	a	table	in	the	farther
"	这	业主	看起来	他	超过	和	点头	朝向	一个	桌子	在	这	更远

['kɔːrnər] : " [ðæts] [hɪm; ɪm] .

corner	:	"	That's	him	.
角落	:	"	那就是	他	.

店主上下打量了他一番，然后朝角落里的一张桌子点了点头：“就是他。”

" [deɪv] ['sɔ:ntəd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][loʊn] ['drɪŋkər] : " [dʒʌst] [bɪn] [toʊld][ju:; jʊ][gɑ:t][ti: 'eɪtʃ] - [best]
" Dave sauntered over to the lone drinker : " Just been told you got th ' best
" 戴夫 漫步 超过 到 这 孤独 饮酒者 : " 只是 到过 讲述 你 得到 th - 最好的
[hɔ:rs] [ɪn] [taʊn] .
horse in town .
马 在 镇 .

戴夫踱步走到那位独自喝酒的人跟前："刚听说你拥有镇上最好的马。"

[ðæt] [raɪt] ?
That right ?
那 正确的 ?

没错吧?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ʌp] ['sloʊli] : " [aɪ] [maɪt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" The other looked up slowly : " I might , " he replied .
" 这 其他 看起来 向上 缓慢地 : " 我 可能 , " 他 回复 .

另一个人缓缓抬起头，回答说："也许吧。"

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [bai] [hɪm; ɪm] .
" I want to buy him .
" 我 想 到 买 他 .

我想买下他。

[aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ][di:] — [en] [ə'baʊt] [ti: 'eɪtʃ] - [praɪs] [ɪf] ['hi:z] [gʊd] .
I don't give a d — n about th ' price if he's good .
我 不 给 一个 d — n 关于 th - 价格 如果 他是 好的 .

如果他技术好，我不在乎价格。

['ɪntrəstɪd] ?
Interested ?
感兴趣的 ?

感兴趣的?

[θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi] .
Thought you'd be .
想法 你会 是 .

我就知道你会这样。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔ:lsoʊ] [lʊkt] [ðə; ði] ['kɑ:ki] ['streɪndʒər]['oʊvər] : " [jes] — [aɪ] - [em] ['ɪntrəstɪd] — [ə; eɪ]
" The other also looked the cocky stranger over : " Yes — I ' m interested — a
" 这 其他 还 看起来 这 自大 陌生人 超过 : " 是的 — 我 - 米 感兴趣的 — 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

另一个人也打量了这位自大的陌生人："是的——我有点感兴趣。"

[aɪ] [eint] [eɪtʃ] — [el] - [bent] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [sel] [ðæt] [hɔ:rs] .
I ain't h — l - bent for to sell that horse .
我 不是 h — 我 - 弯曲 为了 到 卖 那 马 .

我根本不想卖掉那匹马。

[hi:; hi] - [es][ti: 'eɪtʃ] - [best] ['evər] [keɪm] [tu:; tə] [ði:z] [pɑ:rts] — [ðæts] [waɪ] [hi:; hi] - [es] [gʊd] — [hi:; hi]
He ' s th ' best ever came to these parts — that's why he ' s good — he
他 - s th - 最好的 曾经 来了 到 这些 部分 — 那就是 为什么 他 - s 好的 — 他
[keɪm] [hɪr] .
came here .
来了 这里 .

他是来过这片地区最棒的球员——这就是他优秀的原因——他来到这里。

" [deɪv] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] : " [ɪz][hi:; hi] [wer] [aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] ? "
" Dave was impatient : " Is he where I can see him ? "
" 戴夫 曾是 不耐烦 : " 是 他 在哪里 我 能 看 他 ? "

戴夫有些不耐烦："他在哪里，我可以见到他吗？"

" [ʃɔːr] , " [drɔːld] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] , [ɜ'aɪzɪŋ] ['læŋgwɪdli] .

"	Shore	,	"	drawled	the	horseman	,	arising	languidly	.
"	支撑	,	"	拖长音	这	骑手	,	产生	懒洋洋地	.

“岸边,”骑马人懒洋洋地站起身，慢条斯理地说道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [jɔːr] [aɪz] [ɪz] [gʊd] .

"	Come	along	an	'	you	can	see	him	if	yore	eyes	is	good	.
"	来	沿着	一个	-	你	能	看	他	如果	昔时	眼睛	是	好的	.

“跟我来，如果你眼力好，就能看到他。”

" [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [best] [hɔːrs] [ɪn] [taʊn] " ['stʌdid] [deɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ]

"	The	owner	of	the	"	best	horse	in	town	"	studied	Dave	as	they	walked	along
"	这	所有者	的	这	"	最好的	马	在	镇	"	研究	戴夫	作为	他们	步行	沿着

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['kɑːment] [wʌz; wəz][nɑːt] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɹoʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

and	his	mental	comment	was	not	flattering	to	the	protégé	of	the	late
和	他的	精神的	评论	曾是	不是	奉承	到	这	门徒	的	这	晚的

[hɛə] [ʃɑːts] .

Herr	Schatz	.
先生	沙茨	.

“镇上最好的马的主人一边走一边打量着戴夫，他心里对这位已故沙茨先生的得意门生说的话并不恭维。

" [feɪk] [kaʊ] - ['pʌntʃər] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌmɪŋ] [ʌp] .

"	Fake	cow	-	puncher	,	"	was	his	summing	up	.
"	伪造的	奶牛	-	冲床	,	"	曾是	他的	求和	向上	.

“假牛仔,”他总结道。

" [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ]['hɑːs][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɑːs] — [bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] .

"	He	don't	know	a	hoss	from	a	hoss	—	but	he	thinks	he	does	.
"	他	不	知道	一个	霍斯	从	一个	霍斯	—	但	他	思考	他	做	.

“他根本分不清马和马——但他自以为很懂。”

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'ræl] [ðə; ði] ['oʊnər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] :

"	When	they	came	to	the	corral	the	owner	pointed	to	a	big	gray	in	the	corner	:
"	什么时候	他们	来了	到	这	围栏	这	所有者	尖	到	一个	大的	灰色的	在	这	角落	:

“当他们来到畜栏边时，主人指着角落里的一匹大灰马:

" [ðæts] [hɪm; ɪm] , ['streɪndʒər] .

"	That's	him	,	stranger	.
"	那就是	他	,	陌生人	.

“那就是他，陌生人。”

[hiː; hi] - [es][pɑːrt] [kaʊ] - [hɔːrs] [æn; ən] - [pɑːrt] - ,

He	'	s	part	cow	-	horse	an	'	part	Kaintuk	,
他	-	s	部分	奶牛	-	马	一个	-	部分	-	,

他一半是牛马的血统，一半是凯恩图克人的血统。

[æn; ən] - [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

an	'	too	good	to	be	out	here	in	this	part	of	the	country	.
一个	-	也	好的	到	是	出去	这里	在	这	部分	的	这	国家	.

而且他太好了，不应该待在这个地区。

[ðæts] [tiː 'eɪtʃ] - ['hɑːs][bæd] ['hɔːkɪnz] [rɪd][frʌm; frəm]['dʒuːnɪpər] [kriːk] [tuː; tə] [ˌhæf'weɪ] [ɪn][ten] ['aʊərz] —

That's	th	'	hoss	Bad	Hawkins	rid	from	Juniper	Creek	to	Halfway	in	ten	hours	—
那就是	th	-	霍斯	坏的	霍金斯	摆脱	从	杜松	溪	到	半	在	十	小时	—

[wʌn] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['fɔːrti] [maɪlz] ,

one	hundred	an	'	forty	miles	,
一	百	一个	-	四十	英里	,

那是巴德·霍金斯骑着马从朱尼珀溪到哈夫韦，用了十个小时——一百四十英里。

[sez] [tiː 'eɪtʃ] - [mæp] , [æn; ən] - ['hɔːkɪnz] [weid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['sev(ə)nti] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt]
says **th** **'** **map** **,** **an** **'** **Hawkins** **weighed** **a** **hundred** **an** **'** **seventy** **afore** **they** **got**
说道 th - 地图 , 一个 - 霍金斯 称重 一个 百 一个 - 七十 之前 他们 得到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

地图上说，霍金斯被抓到时体重是一百七十磅。

[hiː; hi] [weid] [soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [tiː 'eɪtʃ] - [lɪm] [ʌv; əv] [tiː 'eɪtʃ] - [best] [triː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd]
He **weighed** **so** **much** **he** **broke** **off** **th** **'** **limb** **of** **th** **'** **best** **tree** **they** **could** **find**
他 称重 所以 很多 他 打破 离开 th - 肢 的 th - 最好的 树 他们 可以 寻找
.
:
.

他太重了，把他们能找到的最好的树的树枝都折断了。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[hiː; hi] - [es] [tiː 'eɪtʃ] - [kʌs] [wʌt] [held] [ʌp] [tiː 'eɪtʃ] - [mɑːn'tænə] [ɪk'spres] [daʊn] [æt; ət] ['dʒuːnɪpər] [kriːk]
he **'** **s** **th** **'** **cuss** **what** **held** **up** **th** **'** **Montana** **Express** **down** **at** **Juniper** **Creek**
他 - s th - 坏话 什么 握住 向上 th - 蒙大拿 表达 向下 在 杜松 溪
[brɪdʒ] — ['rekən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːrts] . "
bridge **—** **reckon** **you** **are** **a** **stranger** **to** **these** **parts** **.** **"**
桥 — 估计 你 是 一个 陌生人 到 这些 部分 . "

他就是那个在朱尼珀溪桥上耽搁蒙大拿快车的混蛋——看来你对这地方不太熟悉。

" [hiː; hi] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [noʊ] ['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ə'sɜːrtɪd] [deɪv] , ['kloʊsli] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði]
" **He** **don't** **look** **like** **no** **miracle** **to** **me** **,** **"** **asserted** **Dave** **,** **closely** **scrutinizing** **the**
" 他 不 看 喜欢 不 奇迹 到 我 , " 断言 戴夫 , 密切 仔细审查 这
[hɔːrs] .
horse **.**
马 .

“在我看来，他看起来并不像个奇迹，”戴夫一边仔细打量着那匹马，一边断言道。

" [noʊ] ? [mɛbi] [juː; jʊ] [eint] [ʌp] [ɑːn] ['mɪrəklz] .
" **No** **?** **Mebby** **you** **ain't** **up** **on** **miracles** **.**
" 不 ? 梅比 你 不是 向上 在 奇迹 .

“不？也许你对奇迹不太了解。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['pɜːrti] ['hɑːs] [waɪ] [dɪd] [nt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
If **you** **want** **a** **purty** **hoss** **why** **did** **n't** **you** **say** **so** **?**
如果 你 想 一个 漂亮 霍斯 为什么 做过 不 你 说 所以 ?

如果你想要一匹漂亮的马，为什么不早说呢?

['dɑːli] - [es] [slɪk] [æz; əz] [sɪlk] [æn; ən] - [fæt] [æz; əz] ['bʌtər] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ]
Dolly **'** **s** **slick** **as** **silk** **an** **'** **fat** **as** **butter** **—** **you** **can** **have** **her** **if** **you**
多莉 - s 光滑 作为 丝绸 一个 - 胖的 作为 黄油 — 你 能 有 她 如果 你
['wɒnts] [hɜːr; hər] .
wants **her** **.**
想要 她 .

多莉光滑如丝，丰腴如黄油——如果你想要她，就可以拥有她。

[kɔːst] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [les] .
Cost **you** **about** **twenty** **-** **five** **dollars** **less** **.**
成本 你 关于 二十 - 五 美元 较少的 .

这样可以省下大约25美元。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [seɪv] ['nɑːθɪn] - [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ]['wɒnts][ə; eɪ]['hɑːs][fɔːr; fər][hɑːrd]['raɪdɪn] - ,

But	you	won't	save	nothin	'	on	her	if	you	wants	a	hoss	for	hard	ridin	'	,
但	你	惯于	节省	什么也没有	-	在	她	如果	你	想要	一个	霍斯	为了	难的	骑行	-	,

但如果你想要一匹适合激烈驾驶的骏马，那在她身上你可省不了多少钱。

[wʌn] [ðæt] [gets][ðer; ðər] [kwɪk] , [æn; ən] - [gets] [bæk] [kwɪk] . "

one	that	gets	there	quick	,	an	'	gets	back	quick	.	"
一	那	获得	那里	快的	,	一个	-	获得	后退	快的	.	"

能快速到达，也能快速返回。

" [aɪ] [eɪnt] [sed] ['nɑːθɪn] - - [baʊt]['sævɪn] - [noʊ] ['mʌni] , " [rɪ'tɔːtɪd] [deɪv] .

"	I	ain't	said	nothin	'	'	bout	savin	'	no	money	,	"	retorted	Dave	.
"	我	不是	说	什么也没有	-	-	回合	萨文	-	不	钱	,	"	反驳	戴夫	.

“我可没说过要省钱，”戴夫反驳道。

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][joʊ] - [ˌɑːr 'iː]['pɜːrti] [diː] — [en] [haɪ] [ɪn] [jɔːr] ['praɪsɪz] , ['enihaʊ] . "

"	An	'	it	seems	to	me	yo	'	re	purty	d	—	n	high	in	yore	prices	,	anyhow	.	"
"	一个	-	它	似乎	到	我	哟	-	关于	漂亮	d	—	n	高的	在	昔时	价格	,	无论如何	.	"

“而且，我觉得你们的价格也太高了。”

" [wel] , [aɪ] [siːz] [juː; jʊ]['wɒnts][ə; eɪ]['hɑːs] [raɪt] [bæd] ;

"	Well	,	I	sees	you	wants	a	hoss	right	bad	;
"	出色地	,	我	看到	你	想要	一个	霍斯	正确的	坏的	;

“看来你真的很想要一匹马啊；

[æn; ən] - [wen] [ə; eɪ][mæn]['wɒnts][ə; eɪ]['hɑːs][bæd][hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːs] — [æn; ən] - [gʊd]

an	'	when	a	man	wants	a	hoss	bad	he	wants	a	good	hoss	—	an	'	good
一个	-	什么时候	一个	男人	想要	一个	霍斯	坏的	他	想要	一个	好的	霍斯	—	一个	-	好的

[hɑsɪz] [kʌm] [haɪ] .

hosses	come	high	.
软管	来	高的	.

当一个人非常想要一匹马时，他想要一匹好马——而好马价格很高。

['dɑːli] - [es]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , " ['ʃruːdli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['oʊnər] .

Dolly	'	s	gentle	as	a	kitten	,	"	shrewdly	explained	the	owner	.
多莉	-	s	温和的	作为	一个	小猫	,	"	精明地	解释	这	所有者	.

“多莉像小猫一样温柔，”主人精明地解释道。

" [bɪg] [greɪ] , [ðer; ðər] , [hiː; hi] - [es][sʌm; səm][hɑːrd][tuː; tə][raɪd] ,

"	Big	Gray	,	there	,	he	'	s	some	hard	to	ride	,
"	大的	灰色的	,	那里	,	他	-	s	一些	难的	到	骑	,

“大灰马，那匹马可不好驾驭。”

[ˌɒn'lɛs] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ə; eɪ]['sæd(ə)l] [gʊd] [æz; əz][tiː 'eɪtʃ] - [nekst] . "

onless	you	can	sit	a	saddle	good	as	th	'	next	.	"
不	你	能	坐	一个	鞍	好的	作为	th	-	下一个	.	"

除非你能坐稳马鞍，否则不行。

" [haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][bɪg] [greɪ] ? " [snæpt] [deɪv] .

"	How	much	for	Big	Gray	?	"	snapped	Dave	.
"	如何	很多	为了	大的	灰色的	?	"	啪啪	戴夫	.

“大灰狗多少钱？”戴夫厉声问道。

" [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	One	hundred	dollars	.	"
"	一	百	美元	.	"

“一百美元。”

" [aɪ] [eɪnt] ['baɪˌɪn] - [ə; eɪ][hɜːrd] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [deɪv] .

"	I	ain't	buyin	'	a	herd	,	"	remonstrated	Dave	.
"	我	不是	购买	-	一个	一群	,	"	抗议	戴夫	.

“我才不买牛群呢，”戴夫抗议道。

" [aɪ] [eint] ['sɛlɪn] - [ə; eɪ][hɜːrd] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['oʊnər] .
" I ain't sellin ' a herd , " smiled the owner .
" 我 不是 销售 - 一个 一群 , " 微笑 这 所有者 .

“我可不是要卖一群牛，”牛主人笑着说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [gʊd] [hɑsɪz] [kʌm] [haɪ] .
" I told you good hosses come high .
" 我 讲述 你 好的 软管 来 高的 .

我早就告诉过你们，好马都长得高。

[mɛbi] ['dɑːli] - [diː][suːt][juː; jʊ] ['betər] .
Mebby Dolly ' d suit you better .
梅比 多莉 - d 套装 你 更好的 .

或许多莉这个名字更适合你。

[ʃiː; ʃi] - [es][maɪ] ['dɔtɜ-z] ['hɑːs] . "
She ' s my daughter's hoss . "
她 - s 我的 女儿的 霍斯 . "

她是我女儿的马。

" [hɪr] - [es][tiː 'eɪtʃ] - ['hʌndrəd] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] , ['nɛtəld] .
" Here ' s th ' hundred , " replied Dave , nettled .
" 这里 - s th - 百 , " 回复 戴夫 , 荨麻 .

“这是第一百个，”戴夫恼火地回答道。

" [gɑːt][ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ɔːr]['hɔːltər][ɔːr] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] ?
" Got a bridle or halter or piece of rope ?
" 得到 一个 辔 或者 缰绳 或者 片 的 绳索 ?

你有笼头、缰绳或者绳子吗?

[æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] — [wʌn] [ðæts] [bɪn] [broʊk] [ɪn] . "
An ' I want to buy a saddle — one that's been broke in . "
一个 - 我 想 到 买 一个 鞍 — 一 那就是 到过 打破 在 . "

我想买一个马鞍——一个已经磨合好的马鞍。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hɔːltər][ɑːn][hɪm; ɪm] — [gʊd] [ɪ'nʌf] ?
" There's a halter on him — good enough ?
" 有 一个 缰绳 在 他 — 好的 足够的 ?

“他身上套着缰绳——够了吗？”

[ɔːl] [raɪt] ; [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['sæd(ə)l] [ðæts] [ɪn] ['pɜːrti] [fer] [ʃeɪp] — [dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
All right ; I got a saddle that's in purty fair shape — don't need it ,
全部 正确的 ; 我 得到 一个 鞍 那就是 在 漂亮 公平的 形状 — 不 需要 它 ,

好吧；我有一个状况相当不错的马鞍——但我用不着它了。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] .
so you can have it for twenty .
所以 你 能 有 它 为了 二十 .

所以你只需二十块就能拥有它。

" [wen] [deɪv] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ræl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr]
" When Dave rode from the corral he was headed for the general store
" 什么时候 戴夫 骑 从 这 围栏 他 曾是 标题 为了 这 一般的 店铺
[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,
and bought a rifle ,
和 买 一个 步枪 ,

“戴夫从畜栏骑马出来后，要去杂货店买一支步枪。”

[ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] ['nesəseriz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [fuːd] .
a rope , and sundry other necessaries , including food .
一个 绳索 , 和 杂项 其他 必需品 , 包括 食物 .

一根绳子，以及其他各种必需品，包括食物。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] , [hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

Returning	**to**	**the**	**hotel**	**he**	**put**	**his**	**horse**	**in**	**the**	**corral**	**,**	**had**	**a**	**drink**	**,**
返回	到	这	酒店	他	放	他的	马	在	这	围栏	,	有	一个	喝	,

回到酒店后，他把马牵进马厩，喝了杯酒。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ðə; ði] ['gʌni] [sæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər]

and	**went**	**to**	**his**	**room**	**carrying**	**the**	**saddle**	**,**	**the**	**gunny**	**sack**	**,**	**and**	**his**	**other**
和	去	到	他的	房间	携带	这	鞍	,	这	枪炮	解雇	,	和	他的	其他

['pɜːrtʃəsəz, 'pɜːrtʃəsɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

purchases	**with**	**him**	**.**
购买	和	他	.

他带着马鞍、麻袋和其他购买的物品回到了自己的房间。

[ðə; ði] ['gʌni] [sæk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æn; ən] ['ɪnstənt] [waɪl] [hiː; hi]

The	**gunny**	**sack**	**had**	**not**	**been**	**from**	**under**	**his**	**arm**	**an**	**instant**	**while**	**he**
这	枪炮	解雇	有	不是	到过	从	在下面	他的	手臂	一个	立即的	尽管	他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taʊn] .

had	**been**	**in**	**town**	**.**
有	到过	在	镇	.

自从他进城以来，那件麻袋就从未从他腋下拿下来过。

[ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] ['oʊnər] [ʌv; əv][bɪg] [greɪ] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['deɪvz] [rɪ'tɜːrn]

The	**erstwhile**	**owner**	**of**	**Big**	**Gray**	**drifted**	**back**	**to**	**his**	**table**	**shortly**	**after**	**Dave's**	**return**
这	昔日	所有者	的	大的	灰色的	漂移	后退	到	他的	桌子	不久	后	戴夫的	返回

[ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

and	**settled**	**himself**	**for**	**another**	**drink**	**.**
和	定居	他自己	为了	其他	喝	.

戴夫回来后不久，大灰酒吧的前老板也回到了自己的桌子旁，又点了一杯酒。

" [dɪd][juː; jʊ] [sel] [hɪm; ɪm][wʌn] ? " [æskt] [ðə; ði][prə'praɪətər] , [dɪgɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] .

"	**Did**	**you**	**sell**	**him**	**one**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**proprietor**	**,**	**digging**	**down**	**for**	**change**	**.**
"	做过	你	卖	他	一	?	"	问	这	业主	,	挖掘	向下	为了	改变	.

“你卖给他一个了吗？”店主一边问，一边弯腰找零钱。

" [jep] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**Yep**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	是的	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

" ['fɪfti] , ['sɪksti] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] — [ðer; ðər] - [es] [jɔːr] [tʃeɪndʒ] .

"	**Fifty**	**,**	**sixty**	**,**	**seventy**	**-**	**five**	**—**	**there**	**'**	**s**	**yore**	**change**	**.**
"	五十	,	六十	,	七十	-	五	—	那里	-	s	昔时	改变	.

“五十、六十、七十五——找零就在这里。”

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] - [wer] ['hiːz] ['gɔɪn] - ? " [ri'mɑːkt] [ðə; ði][prə'praɪətər] ,

I	**wonder**	**who**	**he**	**is**	**an**	**'**	**where**	**he's**	**goin**	**'**	**?**	**"**	**remarked**	**the**	**proprietor**	**,**
我	想知道	WHO	他	是	一个	-	在哪里	他是	去	-	?	"	评论	这	业主	,

“我想知道他是谁，要去哪里？”店主说道。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

in	**lieu**	**of**	**something**	**better**	**.**
在	代替	的	某物	更好的	.

而不是更好的选择。

" [də'noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [noʊ] [kaʊ] - [pʌntʃ] , [æn; ən] - ['laɪkwaɪz] [hiː; hi] [eɪnt] [noʊ] ['tendərfʊt] .

"	**Dunno**	**;**	**but**	**he**	**ain't**	**no**	**cow**	**-**	**punch**	**,**	**an**	**'**	**likewise**	**he**	**ain't**	**no**	**tenderfoot**	**.**
"	不知道	;	但	他	不是	不	奶牛	-	冲床	,	一个	-	同样地	他	不是	不	嫩脚	.

“不知道；但他不是个菜鸟，也不是个新手。”

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][tɪn] - [hɔːrn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Looks	**like**	**a**	**tin**	**-**	**horn**	**to**	**me**	**.**
看起来	喜欢	一个	锡	-	喇叭	到	我	.

在我看来，它像个锡号角。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wʌz; wəz] ['pɜːrti] [slɪk] ['gɛtɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [bɪlz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [roʊl] .

His	fingers	was	purty	slick	gettin	'	th	'	bills	off	his	roll	.
他的	手指	曾是	漂亮	光滑	获得	-	th	-	账单	离开	他的	卷	.

他手指灵活地从钞票卷上取下钞票。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [slɪk] [aɪ] ['kaʊntɪd] - [ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nt] ['rɔbin] - [hi'self] .

They	was	so	slick	I	counted	'	em	to	be	sure	he	was	n't	robbin	'	hisself	.
他们	曾是	所以	光滑	我	计数	-	呃	到	是	当然	他	曾是	不	罗宾	-	他自己	.

他们太狡猾了，我数了一遍，以确保他没有偷自己的东西。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nt] [noʊ] ['foʊldɪd] [bɪl] [ðer; ðər] .

But	there	was	n't	no	folded	bill	there	.
但	那里	曾是	不	不	折叠	账单	那里	.

但那里并没有折叠好的钞票。

[hɪr] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] — ['bɪznəs] [ɪz] ['pikin] - [ʌp] .

Here	,	have	a	drink	with	me	—	business	is	pickin	'	up	.
这里	,	有	一个	喝	和	我	—	商业	是	皮金	-	向上	.

来，陪我喝一杯——生意越来越好了。

" [wen] [ðə; ði] [iːst] - [baʊnd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [pʊld] ['ɪntuː] [eks] — — [æt; ət] [dʌsk] [tuː] [men] [dʒʌmpt]

"	When	the	east	-	bound	accommodation	pulled	into	X	—	—	at	dusk	two	men	jumped
"	什么时候	这	东方	-	边界	住宿	拉	进入	X	—	—	在	黄昏	二	男人	跳了起来

[ɔːf] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [hoʊ'tel] .

off	and	started	toward	the	nearest	hotel	.
离开	和	开始	朝向	这	最近的	酒店	.

“黄昏时分，当这辆向东行驶的住宿车驶入 X——时，两名男子跳下车，朝着最近的酒店走去。

[ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌm] - [ə'gen] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv]

The	proprietor	of	the	Come	-	Again	assigned	them	a	room	and	spoke	of
这	业主	的	这	来	-	再次	分配	他们	一个	房间	和	辐	的

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

“再来一次”旅馆的老板给他们安排了一间房间，并谈起了晚餐。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪntɪmətɪd] [ðer; ðər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] " ['ɛniˌθɪn] - [juː; jʊ] [gɑːt] .

to	which	they	intimated	their	ability	to	do	justice	to	"	anythin	'	you	got	.
到	哪个	他们	暗示	他们的	能力	到	做	正义	到	"	任何东西	-	你	得到	.

他们暗示自己有能力把“你手里的任何东西”都做好。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['kerləsli] [tɔːrd] [ðə; ði] " ['wɑːʃruːm] " [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hɔːltɪd] : "

"	As	they	turned	away	carelessly	toward	the	"	washroom	"	one	of	them	halted	:	"
"	作为	他们	转向	离开	粗心大意	朝向	这	"	卫生间	"	一	的	他们	停止	:	"

[wɪə(r)] [ɪk'spɛktɪn] - [ə; eɪ] [frend] ,

We're	expectin	'	a	friend	,
是	期待	-	一个	朋友	,

“当他们漫不经心地转身走向‘洗手间’时，其中一人停了下来：‘我们正在等一位朋友，’

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'saɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] .

"	and	he	gave	a	concise	description	of	the	third	man	.
"	和	他	给予	一个	简洁的	描述	的	这	第三	男人	.

他还简要地描述了第三个人的情况。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[hiː; hi] - [es] [ˌʌpˈsterz] [naʊ] — [fɜːrst] [dɔːr] [tuː; tə][tiː ˈeɪtʃ] - [left] [æt; ət][tiː ˈeɪtʃ] - [tɑːp][ʌv; əv][tiː ˈeɪtʃ] - [flaɪt] —

he	'	s	upstairs	now	—	first	door	to	th	'	left	at	th	'	top	of	th	'	flight	—
他	-	s	楼上	现在	—	第一的	门	到	th	-	左边	在	th	-	顶部	的	th	-	航班	—

[gɑːt][ɪn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

got	in	this	afternoon	.
得到	在	这	下午	.

他现在在楼上——楼梯顶端左边第一扇门——今天下午进来的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd] [nt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɑːðərd] [nʌn] , " [ˈheɪstɪli] [wɔːrnd] [ðə; ði]

But	he	said	he	did	n't	want	to	be	bothered	none	,	"	hastily	warned	the
但	他	说	他	做过	不	想	到	是	烦恼	没有任何	,	"	草草	警告	这

[prəˈpraɪətər] .

proprietor	.
业主	.

但他表示不想被打扰，店主赶紧警告道。

" [ðæts] [raɪt] — [juː; jʊ][kæn; kən][let] [ðæt] [goʊ][fɔːr; fər][tiː ˈeɪtʃ] - [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes] , " [rɪˈplaɪd]

"	That's	right	—	you	can	let	that	go	for	th	'	three	of	us	,	"	replied
"	那就是	正确的	—	你	能	让	那	去	为了	th	-	三	的	我们	,	"	回复

[ˈhɑːpəlɔŋ] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

Hopalong	,	smiling	.
霍帕隆	,	微笑	.

“没错——你可以为了我们三个把这件事放下，”霍帕隆笑着回答道。

" [sed] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wʌz; wəz][ɔːl] [stæmˈpiːdid] , " [ˈkɑːmɛntəd] [ðə; ði][hoʊst] , [ˈduːbiəsli] .

"	Said	his	nerves	was	all	stampeded	,	"	commented	the	host	,	dubiously	.
"	说	他的	神经	曾是	全部	踩踏	,	"	评论	这	主持人	,	可疑地	.

“他说他紧张得神经都崩溃了，”主持人半信半疑地评论道。

[ˈhɑːpəlɔŋ] [wiŋkt] , [ˈgrɪnɪŋ] : " [dɪd] [nt] [ækt] [nʌn] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] , [dɪd][hiː; hi] ? "

Hopalong	winked	,	grinning	:	"	Did	n't	act	none	that	-	a	-	way	,	did	he	?	"
霍帕隆	眨眼	,	咧嘴笑	:	"	做过	不	行为	没有任何	那	-	一个	-	方式	,	做过	他	?	"

霍帕隆眨了眨眼，咧嘴一笑：“他可没表现出那种样子，对吧？”

" [oʊ] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] - - [hɪm; ɪm] , " [læft] [ðə; ði][prəˈpraɪətər] .

"	Oh	,	I	told	him	somebody	was	stringin	'	him	,	"	laughed	the	proprietor	.
"	哦	,	我	讲述	他	某人	曾是	-	-	他	,	"	笑了	这	业主	.

“哦，我告诉他有人在耍他，”店主笑着说。

" [ˈrekən] [wiː; wi] - [əl][goʊ][ʌp][æn; ən] - [ˈhʌs(ə)l][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːd] , " [teks] [riˈmɑːkt] ,

"	Reckon	we	'	ll	go	up	an	'	hustle	him	down	to	his	feed	,	"	Tex	remarked	,
"	估计	我们	-	二	去	向上	一个	-	努力奋斗	他	向下	到	他的	喂养	,	"	德州	评论	,

“我想我们应该上去把他赶到他的饲料槽边去，”泰克斯说道。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːpəlɔŋ] [ˈstepɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

leading	the	way	,	with	Hopalong	stepping	on	his	heels	.
领导	这	方式	,	和	霍帕隆	步进	在	他的	高跟鞋	.

霍帕隆紧随其后，领头羊一路领先。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [θriː] [neɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈredʒɪstər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	proprietor	studied	the	three	names	on	his	register	,	and	spoke	to	the
这	业主	研究	这	三	姓名	在	他的	登记	,	和	辐	到	这

[ˈhɔːrsmən] ,

horseman	,
骑手	,

店主仔细查看了登记簿上的三个名字，然后和马夫交谈起来。

[huː] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsɑːləter] [ɪn][ə; eɪ][ˈneglɪdʒənt] [wei] .

who	now	was	playing	solitaire	in	a	negligent	way	.
WHO	现在	曾是	玩耍	单人纸牌游戏	在	一个	疏忽	方式	.

他现在正漫不经心地玩着纸牌游戏。

" ['wʌndər] [wɒts] [ʌp] , [dɪk] ? "
" Wonder what's up , Dick ? "
" 想知道 是什么 向上 , 迪克 ? "

“迪克，不知道怎么回事？”

" [də'noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , ['hoʊldɪŋ] [ə'lɔ:ft][ə; eɪ] [kwi:n] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['leɪaʊt]
" Dunno , " replied Dick , holding aloft a queen of hearts and studying the layout
" 不知道 , " 回复 迪克 , 保持 高空 一个 女王 的 心 和 学习 这 布局
.
:
.

“不知道，”迪克回答道，他高举着一张红心皇后牌，仔细研究着牌面布局。

" ['rekən] [ju:; jʊ] ['betər] [let] [ðɪs] [di:l] [goʊ][baɪ] .
" Reckon you better let this deal go by .
" 估计 你 更好的 让 这 交易 去 经过 .

“我看你最好放弃这笔交易。”

[ki:p] [jɔ:r] [tʃɪps] [aʊt] , [dʒoʊ] ; [dəunt] [laɪk] [ti: 'eɪtʃ] - [lʊks] [ʌv; əv] [ti: 'eɪtʃ] - [per] [ʌv; əv] - [ɪm] .
Keep yore chips out , Joe ; don't like th ' looks of th ' pair of ' em .
保持 昔时 芯片 出去 , 乔 ; 不 喜欢 th - 看起来 的 th - 一对 的 - 呃 .

乔，把你的筹码收起来；我不喜欢这两张筹码的样子。

[ðæt] [red] - [hed] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] ['kʌstəmər] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [kɔ:rn] - [es] [stept] [ɑ:n] .
That red - head looks like a bad customer , if his corn ' s stepped on .
那 红色的 - 头 看起来 喜欢 一个 坏的 顾客 , 如果 他的 玉米 - s 步 在 .

如果那个红头发的玉米被踩到了，他看起来会是个难缠的顾客。

[mɛbi] [ðer; ðər] ['nɜ:rvəs] [frend] [hæz; həz] [dɪd] ['sʌmθɪn] - [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] .
Mebby their nervous friend has did somethin ' they don't like .
梅比 他们的 紧张的 朋友 有 做过 某物 - 他们 不 喜欢 .

也许他们那个神经兮兮的朋友做了什么他们不喜欢的事。

" [ðə; ði] ['nɔkiŋ] [ˌʌp'sterz] [naʊ] [rɪ'vɜ:bəˌreɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pi:vɪʃ] [vɔɪs]
" The knocking upstairs now reverberated through the house and a peevish voice
" 这 敲门 楼上 现在 回响 通过 这 房子 和 一个 易怒的 嗓音
['θretnd] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] ['spi:dəli] .
threatened destruction to the door unless it opened speedily .
威胁 破坏 到 这 门 除非 它 打开 迅速地 .

“楼上的敲门声响彻整栋房子，一个恼怒的声音威胁说，如果门不赶紧打开，就要把门砸了。”

" [ðæts] [ti: 'eɪtʃ] - [red] - [hed] , " [ri'mɑ:kt] [dɪk] .
" That's th ' red - head , " remarked Dick .
" 那就是 th - 红色的 - 头 , " 评论 迪克 .

“那是那个红头发的女人，”迪克说道。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
" What did I tell you ?
" 什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么?

" [ðə; ði][prə'praɪətər] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] , ['nærəʊ]
" The proprietor hastened from behind the bar and went up the steep , narrow
" 这 业主 加快 从 在后面 这 酒吧 和 去 向上 这 陡 , 狭窄的
[sterz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [heɪst] .
stairs with undignified haste .
楼梯 和 有失尊严 匆忙 .

店主匆匆离开吧台，神态狼狈地走上陡峭狭窄的楼梯。

" [dəunt] [bʌst] [ðæt] [dɔ:r] !
" Don't bust that door !
" 不 摔碎 那 门 !

“别把门撞坏！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [dəunt] [juː; jʊ] [bʌst] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Don't you bust it ! "
" 不 你 摔碎 它 ! "

“别把它弄坏了！”

" [ɔː] , [kloʊz] [jɔːr] [feɪs] ! " [grauld] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['waɪzli] .
" Aw , close yore face ! " growled a voice , and Dick nodded his head wisely .
" 啊 , 关闭 昔时 脸 ! " 咆哮 一个 嗓音 , 和 迪克 点头 他的 头 明智地 .

“哎呀，闭上你的脸！”一个声音咆哮道，迪克明智地点了点头。

" [bəuθ] [ʌv; əv] - [ɪm] [bæd] ['kʌstəmərz] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" Both of ' em bad customers , " he mumbled .
" 两个都 的 - 呃 坏的 顾客 , " 他 喃喃自语 .

“他们俩都是难缠的顾客，”他嘟囔道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sp'lɪntərɪŋ] [wʊd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [dɪs'gʌstɪd]
There was a crash and the sound of splintering wood , followed by disgusted
那里 曾是 一个 碰撞 和 这 声音 的 分裂 木头 , 随后 经过 厌恶
[ˌeksklə'meɪʃənz] .
exclamations .
感叹词 .

一声巨响，木头碎裂的声音传来，随后是一阵厌恶的惊呼声。

[dɪk] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] :
Dick arose and sauntered up to see the show :
迪克 出现 和 漫步 向上 到 看 这 展示 :

迪克起身，踱步上前去看演出：

[ðə; ði] [hoʊst] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['broʊkən]
the host was nervously clutching a bill large enough to pay for several broken
这 主持人 曾是 紧张地 紧握 一个 账单 大的 足够的 到 支付 为了 一些 破碎的
[dɔːz] .
doors .
门 .

主人紧张地攥着一张足以赔偿好几扇坏门的账单。

[ðə; ði] [red] - [hed] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['ræpɪdli]
The red - head was looking out of the open window while the other man rapidly
这 红色的 - 头 曾是 寻找 出去 的 这 打开 窗户 尽管 这 其他 男人 快速
[səːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] .
searched the room .
搜索 这 房间 .

红发女子正望着敞开的窗户外，而另一名男子则迅速地在房间里四处张望。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [fɜːrst] , " ['ɔːdəbli] ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" He dropped his belongings first , " audibly commented the man at the window .
" 他 掉落 他的 财物 第一的 , " 可听见的 评论 这 男人 在 这 窗户 .

“他先丢下了自己的东西，”窗边的男人大声说道。

" [ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] .
" Then he dropped .
" 然后 他 掉落 .

然后他就倒下了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'praɪətər] : " [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɔːrs] ? "
" He turned quickly to the proprietor : " Did he have a horse ? "
" 他 转向 迅速地 到 这 业主 : " 做过 他 有 一个 马 ? "

他迅速转向店主问道：“他有马吗？”

" [jes] ; [bɔːt] [wʌn][fɜːrst] [θɪŋ] ['æftər][hiː; hi] ['redʒɪstərd] . "
" Yes ; bought one first thing after he registered . "
" 是的 ; 买 一 第一的 事物 后 他 挂号的 . "

“是的，他注册后第一件事就是买了一个。”

" [wiː; wi][wɑːnt][wʌn] [ə'piːs] , " ['krɪspli] [di'mɑːndid] ['hɑːpəlɔŋ] , " [wɪð; wɪθ] [spiːd] , ['bɑːtəm] , [æn; ən] -
" We want one apiece , " crisply demanded Hopalong , " with speed , bottom , an '
" 我们 想 一 一块 , " 清脆地 要求 霍帕隆 , " 和 速度 , 底部 , 一个 -
[sænd] .
sand .
沙 .

“我们每人要一个，”霍帕隆干脆利落地要求道，“要有速度、底部和沙子。”

[gɑːt] - [ɪm] ?
Got ' em ?
得到 - 呃 ?

拿到了吗?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[ðen] [wer] [kæn; kən][wiː; wi][get] - [ɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
Then where can we get ' em to - night ? "
然后 在哪里 能 我们 得到 - 呃 到 - 夜晚 ? "

那我们今晚去哪儿弄到它们?

" ['hwʌtɪd] [hiː; hi][duː] ? " ['blʌndəd] [ðə; ði][hoʊst] ,
" What'd he do ? " blundered the host ,
" 什么 他 做 ? " 犯错 这 主持人 ,

“他做了什么？”主持人慌乱地问道。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
rubbing the bill with tender fingers and looking for information instead of
擦 这 账单 和 投标 手指 和 寻找 为了 信息 反而 的
['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
giving it .
给予 它 .

用温柔的手指摩挲着钞票，寻找信息而不是提供信息。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [aʊt] [tiː 'eɪtʃ] - ['waɪndər] , " ['ʃɑːrpli] [rɪ'plaɪd] [teks] .
" He dropped out th ' winder , " sharply replied Tex .
" 他 掉落 出去 th - 卷线器 , " 尖锐地 回复 德州 .

“他把窗户掉下来了，”泰克斯厉声回答道。

" [wiː; wi] ['nevər] [stænd][fɔːr; fər] [ðæt] . "
" We never stand for that . "
" 我们 绝不 站立 为了 那 . "

我们绝不容忍这种行为。

" ['nevər] , [nɑːt] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [ɪn'dɔːrst] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Never , not under no circumstances , " endorsed his friend .
" 绝不 , 不是 在下面 不 情况 , " 认可 他的 朋友 .

“绝不，在任何情况下都不行，”他的朋友赞同道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['æləs] [raɪlz] [ˌjuː 'es] .
" It allus riles us .
" 它 艾洛斯 愤怒 我们 .

“这总是让我们感到愤怒。”

[haʊ] - [baʊt] [ðem; ðəm] ['hɔːrsɪz] ? "
How ' bout them horses ? "
如何 - 回合 他们 马匹 ? "

那些马怎么样?

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] , " ['ɔːfərd] [dɪk] .
" I reckon I can fix you up , " offered Dick .
" 我 估计 我 能 使固定 你 向上 , " 提供 迪克 .

“我想我可以帮你解决问题,”迪克说道。

" [aɪ][soʊld][hɪm; ɪm][tiː 'eɪtʃ] - ['hɑːs] [hiː; hi] - [es][gɑːt] .
" I sold him th ' hoss he ' s got .
" 我 卖 他 th - 霍斯 他 - s 得到 .

“我把他的那匹马卖给了他。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tiː 'eɪtʃ] - [best] [ɪn] [taʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [fɔːr; fər] ['biːn] - [tuː] [bleɪmd] [flɪp] .
He wanted th ' best in town , which he didn't get for bein ' too blamed flip .
他 通缉 th - 最好的 在 镇 , 哪个 他 没有 得到 为了 是 - 也 被指责 翻动 .

他想要城里最好的，但因为被指责为过于轻浮而没能如愿。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] .
But he paid for it , just th ' same .
但 他 有薪酬的 为了 它 , 只是 th - 相同的 .

但他最终还是付出了代价。

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [roʊn] [æn; ən] - [ə; eɪ] [beɪ] [ðæt] - [əl] [rʌn] [bɪg] [greɪ] [ɔːf] - [en] [hɪz; ɪz] [fiːd] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [fiːt]
I got a roan an ' a bay that ' ll run Big Gray off ' n his feed an ' his feet
我 得到 一个 杂色 一个 - 一个 湾 那 - 二 跑步 大的 灰色的 离开 - n 他的 喂养 一个 - 他的 脚
.
:
.

我有一匹杂色马和一匹枣红色马，它们会把大灰马的饲料和蹄子都抢走。

[ɪf] [joʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['kʌmɪn] - [bæk] [ðɪs] [wei] [aɪ] - [əl] [bai] - [ɪm] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] — [aɪ] -
If yo ' re comin ' back this way I ' ll buy ' em back again at a reduction — I '
如果 哟 - 关于 即将到来 - 后退 这 方式 我 - 二 买 - 呃 后退 再次 在 一个 减少 — 我 -
[diː] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [tuː] .
d like to keep them two .
d 喜欢 到 保持 他们 二 .

如果你再来这边，我会打折再买回来——我想留下这两件。

[aɪ] [dəunt] ['rekən] [aɪ] - [əl] [get] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [bai] [bæk] [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] .
I don't reckon I ' ll get no chance to buy back th ' other .
我 不 估计 我 - 二 得到 不 机会 到 买 后退 th - 其他 .

我觉得我肯定没机会把另一份买回来了。

" [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [fel] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]
" The horseman fell in behind the descending procession and lined up with it
" 这 骑手 跌倒 在 在后面 这 下降 游行 和 衬里 向上 和 它
[ə'genst] [ðə; ði] [bɑːr] [ɑːn] - [triːt] .
against the bar on Hopalong's treat .
反对 这 酒吧 在 - 对待 .

“骑马的人跟在下山的队伍后面，靠着霍帕隆的酒吧排成一列。

[ðen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [tuː; tə] [swer] [æt; ət] [ðə; ði] [kʊk] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Then they left the proprietor to swear at the cook while they departed for the
然后 他们 左边 这 业主 到 发誓 在 这 厨师 尽管 他们 已离开 为了 这
[kə'ræl] .
corral .
围栏 .

然后他们留下店主对着厨师破口大骂，自己则前往畜栏。

[dɪk] ['tʃʌkld] .
Dick chuckled .
迪克 轻笑 .

迪克轻笑了一声。

" [tiː 'eɪtʃ] - [greɪ] [aɪ][soʊld] [jɔːr] ['mɪsɪn] - [frend] ['kærid] [bæd] ['hɔːkɪnz] [frʌm; frəm]['dʒuːnɪpər] [kriːk] [tuː; tə]
" Th ' gray I sold yore missin ' friend carried Bad Hawkins from Juniper Creek to
" 钍 - 灰色的 我 卖 昔时 米辛 - 朋友 携带 坏的 霍金斯 从 杜松 溪 到
[ˌhæf'weɪ] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] — [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
Halfway in fourteen hours — ten miles an hour .
半 在 十四 小时 — 十 英里 一个 小时 .

“我卖给你失踪朋友的那辆灰色摩托车，载着坏霍金斯从杜松溪到半路，用了十四个小时——每小时十英里。

[tiː 'eɪtʃ] - [roʊn] [æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - [beɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ten] ['aʊərz] ['iːv(ə)n] — [wɪtʃ] [pʊts] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ['æftər]
Th ' roan an ' th ' bay did it in ten hours even — which puts a period after
钍 - 杂色 一个 - th - 湾 做过 它 在 十 小时 甚至 — 哪个 放置 一个 时期 后
[tiː 'eɪtʃ] - [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['hɔːkɪnz] .
th ' last words of Hawkins .
th - 最后的 字 的 霍金斯 .

那匹枣红色的马和那匹棕色的马只用了十个小时就完成了——这为霍金斯的最后遗言画上了句号。

[bæd] ['hɔːkɪnz] [weid] [les] - [en][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][teks] ,
Bad Hawkins weighed less ' n you , " he said to Tex ,
坏的 霍金斯 称重 较少的 - n 你 , " 他 说 到 德州 ,

“坏霍金斯比你轻，”他对泰克斯说。

" [æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - [greɪ] [ʃɔːr] [spreɪnz] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
" an ' th ' gray shore sprains a laig a - doin ' it .
" 一个 - th - 灰色的 支撑 扭伤 一个 - 一个 - 做 - 它 .

“灰色的海岸扭伤了腿。”

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [ʃoʊ] — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊld][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nt] .
It don't show — that is , not when he was sold it did n't .
它 不 展示 — 那 是 , 不是 什么时候 他 曾是 卖 它 做过 不 .

没有显示出来——也就是说，在他被卖掉的时候没有显示出来。

[ðæt] ['felər] [wʌz; wəz] [tuː] [diː] — [diː][flɪp] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][smɑːrt] [ælɛks] [ðæt] [stəːz][maɪ][baɪl]
That feller was too d — d flip — one of them Smart Alecks that stirs my bile
那 伙计 曾是 也 d — d 翻动 — 一 的 他们 聪明的 亚历克斯 那 搅拌 我的 胆汁
['sʌmθɪn] - ['ɔːf(ə)l] .
somethin ' awful .
某物 - 可怕 .

那家伙太自以为是了——那种自作聪明的家伙，让我恶心透了。

" [teks] ['wɪrid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [jɔːr] [dɪ'sɜːrnmənt] [ɪz] ['veri] ['kredɪtəbl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Tex wearied of his voice : " Yore discernment is very creditable , " he replied ,
" 德州 疲惫 的 他的 嗓音 : " 昔时 辨别力 是 非常 可信赖的 , " 他 回复 ,
[wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grævəti] .
with becoming gravity .
和 成为 重力 .

“泰克斯的声音有些疲惫：‘你的洞察力非常值得称赞，’”他用一种庄重的语气回答道。

[ðə; ði] ['hɔːrsmən] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] : " [jes] — [aɪ]
The horseman glanced at him out of the corner of his eye : " Yes — I
这 骑手 瞥了一眼 在 他 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 : " 是的 — 我
['rekən] [soʊ] ,
reckon so ,
估计 所以 ,

骑马的人用眼角瞥了他一眼：“是的——我想是这样。”

" [hiː; hi] ['hæzədid] .
" he hazarded .
" 他 危险的 .

他冒险说道。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kə'ræl] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] [lʊkt] [ɪn] ['krɪtɪkli] .
When they reached the corral the two strangers looked in critically .
什么时候 他们 达到 这 围栏 这 二 陌生人 看起来 在 关键 .

当他们到达畜栏时，这两个陌生人审视地打量着里面。

['nɪrli] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪm'paʊndid] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [beɪz] [ænd; ənd]
Nearly a score of horses were impounded , among them several bays and
几乎 一个 分数 的 马匹 是 扣押 , 之中 他们 一些 海湾 和
[roʊn] .
roans .
杂色羊 .

近二十匹马被扣押，其中包括几匹栗色马和杂色马。

['hɑːpəlɔŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊn] .
Hopalong pointed to one of the roans .
霍帕隆 尖 到 一 的 这 杂色羊 .

霍帕隆指着其中一匹杂色马。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] [tiː 'eɪtʃ] - [hɔːrs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['kwaɪətli] ,
" That looks like th ' horse , " he remarked , quietly ,
" 那 看起来 喜欢 th - 马 , " 他 评论 , 悄悄 ,

“那看起来像匹马，”他平静地说道。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [frend] ['siŋgld] [aʊt] [ðə; ði] [beɪ] .
at the instant his friend singled out the bay .
在 这 立即的 他的 朋友 单身 出去 这 湾 .

就在这时，他的朋友选中了海湾。

" [ðem; ðəm] - [es] [tiː 'eɪtʃ] - [hɑsɪz] — [ðeɪ] - [əl] [rʌn] [tiː 'eɪtʃ] - ['lɪvər] [aʊt] [ʌv; əv] [bɪg] [greɪ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz]
" Them ' s th ' hosses — they ' ll run th ' liver out of Big Gray even if his
" 他们 - s th - 软管 — 他们 - 二 跑步 th - 肝 出去 的 大的 灰色的 甚至 如果 他的
- [dʌz] [hoʊld] [aʊt] ,
laig does hold out ,
- 做 抓住 出去 ,

“那些马儿——即使大灰的腿能撑住，它们也会把他累得肝都出来。”

" [smaɪld] [ðer; ðər] ['oʊnər] ,
" smiled their owner ,
" 微笑 他们的 所有者 ,

“他们的主人笑了，”

[glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['kʌstəmər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː]
glad that his first customer had not been as wise as either of these two
高兴的 那 他的 第一的 顾客 有 不是 到过 作为 明智的 作为 任何一个 的 这些 二
[men] .
men .
男人 .

庆幸他的第一位顾客没有这两位那么聪明。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .
The horses were cut out and accepted on the spot .
这 马匹 是 切 出去 和 公认 在 这 点 .

马匹被挑选出来后，当场就被接受了。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [di'mɑːndid] ['hɑːpəlɔŋ] , ['brʌskli] .
" How much ? " demanded Hopalong , brusquely .
" 如何 很多 ? " 要求 霍帕隆 , 粗暴地 .

“多少钱？”霍帕隆粗声粗气地问道。

" ['eɪti] [ə'piːs] . "
" Eighty apiece . "
" 八十 一块 . "

每人八十块。

" [ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .
" That's a lot of money .
" 那就是 一个 很多 的 钱 .

“那是一大笔钱。”

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] .
But we got to have ' em .
但 我们 得到 到 有 - 呃 .

但我们必须拥有它们。

[haʊ] - [baʊt] ['sædlz] ?
How ' bout saddles ?
如何 - 回合 马鞍 ?

马鞍怎么样?

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] [ɪf] [wiː; wi][hæz; həz][tuː; tə] ,
We can do without ' em if we has to ,
我们 能 做 没有 - 呃 如果 我们 有 到 ,

如果实在不行，我们可以不用它们。

[bʌt; bət][wiː; wi] [eint] ['hæŋkərɪn] - ['veri] [strɔːŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
but we ain't hankerin ' very strong to do it . "
但 我们 不是 汉克林 - 非常 强的 到 做 它 . "

但我们并没有很强烈的意愿去做这件事。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [wʌnz] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] .
" I got a couple of good ones , " responded the horseman .
" 我 得到 一个 夫妻 的 好的 一个 , " 回应 这 骑手 .

“我抓到几个不错的，”骑马的人回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] .
Then he yielded to a sudden burst of generosity .
然后 他 产生 到 一个 突然 爆裂 的 慷慨 .

然后，他突然慷慨大方起来。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] - [əl][duː] — [aɪ] - [əl] [sel] [juː; jʊ][ðem; ðəm] ['sædlz] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [ə'piːs] [æn; ən] -
" Tell you what I ' ll do — I ' ll sell you them saddles for forty apiece an '
" 告诉 你 什么 我 - 二 做 — 我 - 二 卖 你 他们 马鞍 为了 四十 一块 一个 -
[wen] [aɪ] [gets] - [ɪm] [bæk] ,
when I gets ' em back ,
什么时候 我 获得 - 呃 后退 ,

“我告诉你我打算怎么做——我把那些马鞍以每副四十块的价格卖给你，等我把它们收回来的时候，

[juː; jʊ] [gets] [jɔːr] ['mʌni] [bæk] .
you gets yore money back .
你 获得 昔时 钱 后退 .

你会收到退款。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kɪl] [tiː 'eɪtʃ] - [hɑsɪz] , [wiː; wi] - [əl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪkər] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
An ' if you don't kill th ' hosses , we ' ll have a little dicker over them ,
一个 - 如果 你 不 杀 th - 软管 , 我们 - 二 有 一个 小的 还价 超过 他们 ,
[tuː] .
too .
也 .

如果你不把马匹弄死，我们也会为它们讨价还价。

[aɪ] [wʊd] [nt] [sel] - [ɪm] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [æn; ən] - [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə]

I	would	n't	sell	'	em	only	for	a	good	price	an	'	you	won't	have	nothin	'	to
我	会	不	卖	-	呃	仅有的	为了	一个	好的	价格	一个	-	你	惯于	有	什么也没有	-	到

[kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ɪf] [aɪ] [baɪz] - [ɪm] [bæk] [ə'gen] . "

complain	about	if	I	buys	'	em	back	again	.	"
抱怨	关于	如果	我	购买	-	呃	后退	再次	.	"

我不会只卖给好价钱的人，而且如果我再把它们买回来，你也没什么可抱怨的。

" [joʊ] - [ˌɑːr 'iː][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , " [ri'spɔndid] ['hɑːpəlɔŋ] .

"	Yo	'	re	a	white	man	,	"	responded	Hopalong	.
"	哟	-	关于	一个	白色的	男人	,	"	回应	霍帕隆	.

“你是白人，”霍帕隆回应道。

" [naʊ] [wiː; wi] [ɔːl] ['ɔːtə] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][baɪnd][tiː 'eɪtʃ] - [diːl] .

"	Now	we	all	oughta	have	a	drink	to	bind	th	'	deal	.
"	现在	我们	全部	应该	有	一个	喝	到	绑定	th	-	交易	.

“现在我们都应该喝一杯，以巩固这笔交易。”

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] ['sʌpər] - [əl][goʊ] [gʊd] , [tuː] .

An	'	I	reckon	supper	'	ll	go	good	,	too	.
一个	-	我	估计	晚餐	-	二	去	好的	,	也	.

我觉得晚餐也会很美味。

[wiː; wi] - [əl][biː; bi] [raɪt] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

We	'	ll	be	right	glad	to	have	you	join	us	.
我们	-	二	是	正确的	高兴的	到	有	你	加入	我们	.

我们非常欢迎你的加入。

" [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lækrəti] .

"	The	invitation	was	accepted	with	becoming	alacrity	.
"	这	邀请	曾是	公认	和	成为	敏捷	.

“邀请被欣然接受了。”

['æftər][ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,

After	the	meal	,	and	a	game	of	cards	,
后	这	一顿饭	,	和	一个	游戏	的	牌	,

饭后，我们玩了一局牌。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [bəuθ] ['pʌntʃər] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

during	which	both	punchers	had	learned	much	about	the	surrounding	country	,
期间	哪个	两个都	拳击手	有	学习	很多	关于	这	周围	国家	,

在此期间，两位拳击手都对周围的国家有了很多了解。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

they	went	on	a	tour	of	investigation	.
他们	去	在	一个	旅游	的	调查	.

他们进行了一次调查巡查。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [saʊθ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ][mæn][nɑːt]

They	had	discovered	that	the	only	way	south	likely	to	be	taken	by	a	man	not
他们	有	发现	那	这	仅有的	方式	南	可能	到	是	已采取	经过	一个	男人	不是

['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] - [noʊn] ['maʊnt(ə)n] [treɪlz] ,

perfectly	familiar	with	the	several	little	-	known	mountain	trails	,
完美	熟悉的	和	这	一些	小的	-	已知	山	小径	,

他们发现，对于一个不太熟悉几条鲜为人知的山路的人来说，唯一可能走的南行路线是：

[wʌz; wəz] [θruː] [loʊn] [triː] [pæs] .

was	through	Lone	Tree	Pass	.
曾是	通过	孤独	树	经过	.

途经孤树山口。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] ,

A	walk	about	the	town	,	before	turning	in	,
一个	走	关于	这	镇	,	前	转弯	在	,

睡前在镇上散散步，

[dɪs'kləʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['deɪvz] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] :

disclosed	to	them	the	kind	and	amount	of	Dave's	purchases	:
披露	到	他们	这	种类	和	数量	的	戴夫的	购买	:

向他们披露了戴夫购买的商品种类和数量：

[ðiːz] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

these	showed	that	he	expected	to	be	in	the	saddle	more	than	a	few	hours	.
这些	显示	那	他	预期的	到	是	在	这	鞍	更多的	比	一个	很少	小时	.

这表明他预计骑马的时间会不止几个小时。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .

Returning	to	the	hotel	they	went	at	once	to	their	room	.
返回	到	这	酒店	他们	去	在	一次	到	他们的	房间	.

回到酒店后，他们立刻回到了自己的房间。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] ['hɑːpəlɔŋ] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] :

Sitting	on	the	edge	of	the	bed	Hopalong	asked	a	question	:
坐着	在	这	边缘	的	这	床	霍帕隆	问	一个	问题	:

霍帕隆坐在床边，问道：

" [juː; jʊ] - ['viː][gɑːt][ˌem 'iː][ɑːn][tiː] - [leɪ] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [lænd][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [teks] .

"	You	'	ve	got	me	on	t	'	lay	of	th	'	land	in	this	part	of	the	country	,	Tex	.
"	你	-	ve	得到	我	在	t	-	躺	的	th	-	土地	在	这	部分	的	这	国家	,	德州	.

“你让我对这片地区的地形了如指掌，德克萨斯。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['fɪgər] [hiː; hi] - [əl] [hed] [saʊθ] ?

Why	do	you	figger	he	'	ll	head	south	?
为什么	做	你	菲格	他	-	二	头	南	?

你为什么认为他会往南走?

" [teks] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] ['snʌgli] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .

"	Tex	blew	out	the	light	and	settled	himself	snugly	in	his	bed	before	replying	.
"	德州	吹	出去	这	光	和	定居	他自己	舒适地	在	他的	床	前	回复	.

“泰克斯吹灭了灯，舒舒服服地躺在床上，然后才回复。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['enibɑːdi] [els] [wʊd] ['fɪgər] [hiː; hi] - [diː] [straɪk] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [kə'neɪdiən] [laɪn] ,

"	Because	anybody	else	would	figger	he	'	d	strike	north	for	th	'	Canadian	line	,
"	因为	任何人	别的	会	菲格	他	-	d	罢工	北	为了	th	-	加拿大	线	,

“因为其他人都会认为他会向北进攻加拿大边境，

[ɔːr][ʌp][tuː; tə] [he'linər] [æn; ən] - [west] , [wer] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get] [lɔːst] ['iːzi] .

or	up	to	Helena	an	'	West	,	where	a	man	can	get	lost	easy	.
或者	向上	到	海伦娜	一个	-	西方	,	在哪里	一个	男人	能	得到	丢失的	简单的	.

或者一直到海伦娜和韦斯特，在那里很容易迷路。

[aɪ] - ['viː][sɔːrt][ʌv; əv][pɔːld; pæld][wɪð; wɪθ] [deɪv] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [tiː 'eɪtʃ] - [skʌŋk] [laɪk] [ə; eɪ][ˌeɪ biː 'siː]

I	'	ve	sort	of	palled	with	Dave	,	an	'	I	know	th	'	skunk	like	a	ABC
我	-	ve	种类	的	苍白	和	戴夫	,	一个	-	我	知道	th	-	臭鼬	喜欢	一个	ABC

[bʊk] .

book	.
书	.

我和戴夫关系还不错，我对那只臭鼬了如指掌。

[hɪz; ɪz] [treɪl] [wɪl] [ʃoʊ] [juː 'es][tiː 'eɪtʃ] - [wei] ,

His	trail	will	show	us	th	'	way	,
他的	踪迹	将要	展示	我们	th	-	方式	,

他的踪迹会为我们指引方向。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [tiː 'eɪtʃ] - ['kʌntri] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

but	it	won't	tell	us	about	th	'	country	ahead	of	us	.
但	它	惯于	告诉	我们	关于	th	-	国家	前方	的	我们	.

但它不会告诉我们前方国家的状况。

[aɪ]['æləs] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] - [em]['gɔɪn] - [ʌp] [ə'genst] [wen] [aɪ][kæn; kən] . "

I	allus	like	to	know	what	I	'	m	goin	'	up	against	when	I	can	.	"
我	艾洛斯	喜欢	到	知道	什么	我	-	米	去	-	向上	反对	什么时候	我	能	.	"

我总是尽可能地想知道我将要面对的是什么。

" [ʃɔːr] ; [gʊd] - [naɪt] , " ['mʌtəd] ['hɑːpəlɔŋ] ,

"	Shore	;	good	-	night	,	"	muttered	Hopalong	,
"	支撑	;	好的	-	夜晚	,	"	低声说道	霍帕隆	,

“岸边；晚安，”霍帕隆低声说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [sɔːft] [snɔːrz] ['vaɪˌbreɪtɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

and	in	a	moment	more	soft	snores	vibrated	out	through	the	open	window	,
和	在	一个	片刻	更多的	柔软的	打鼾	振动	出去	通过	这	打开	窗户	,

片刻之后，从敞开的窗户里传出更多轻柔的鼾声。

[tuː; tə][biː; bi]['maɪldli] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [kʊk] [ʃæk] [bɪ'loʊ] .

to	be	mildly	criticised	by	the	cook	in	the	cook	shack	below	.
到	是	轻微地	受到批评	经过	这	厨师	在	这	厨师	窝棚	以下	.

受到楼下厨棚厨师的轻微批评。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [ðə; ði][prə'praɪətər] , ['hævɪŋ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst]

Down	in	the	bar	-	room	the	proprietor	,	having	said	good	-	night	to	his	last
向下	在	这	酒吧	-	房间	这	业主	,	拥有	说	好的	-	夜晚	到	他的	最后的

['kʌstəmər] ,

customer	,
顾客	,

酒吧老板在楼下向最后一位顾客道过晚安后，

[pʊʃt] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['restɪd]

pushed	the	column	of	figures	away	with	a	sigh	of	satisfaction	and	rested
推动	这	柱子	的	数据	离开	和	一个	叹	的	满意	和	休息

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [riːv'juːd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

his	chin	on	his	hand	while	he	reviewed	the	events	of	the	day	.
他的	下巴	在	他的	手	尽管	他	已审核	这	活动	的	这	天	.

他满意地叹了口气，把那一列数字推开，然后用手托着下巴，回顾了当天发生的事情。

" [waɪ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [pʌg'neɪʃəsli] ,

"	Why	,	"	he	muttered	,	pugnaciously	,
"	为什么	,	"	他	低声说道	,	好斗地	,

“为什么？”他恼怒地低声说道。

['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revəriz] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [drɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ]

coming	out	of	his	reveries	and	pouring	himself	a	liberal	drink	on	the	strength
未来	出去	的	他的	遐想	和	浇注	他自己	一个	自由主义	喝	在	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['prɑːfɪts] ;

of	the	day's	profits	;
的	这	天	利润	;

他从沉思中回过神来，凭借着当天的丰厚利润，给自己倒了一大杯酒；

" [waɪ] ,

"	why	,
"	为什么	,

“为什么，

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

now	I	know	what	that	coyote	wanted	his	room	at	the	back	of	the	house
现在	我	知道	什么	那	郊狼	通缉	他的	房间	在	这	后退	的	这	房子

[fɔːr; fər] — [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [gɑːt] [tiː 'eɪtʃ] - ['mʌni] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] !

for	—	good	thing	I	got	th	'	money	ahead	of	time	!
为了	—	好的	事物	我	得到	th	-	钱	前方	的	时间	!

现在我知道那只郊狼为什么想要房子后面的房间了——幸好我事先拿到了钱!

[wel] , [hiː; hi] - [es] [gɑːt] [ə; eɪ] [eɪtʃ] — [el] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['tʃæsɪn] - [hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] , [tiː 'eɪtʃ] - [biːt] .

Well	,	he	'	s	got	a	h	—	I	of	a	lot	of	trouble	chasin	'	him	,	anyhow	,	th	'	beat	.
出色地	,	他	-	s	得到	一个	h	—	我	的	一个	很多	的	麻烦	追逐	-	他	,	无论如何	,	th	-	打	.

总之，他追赶他的时候遇到了很多麻烦，不管怎样，节奏。

" [wɪð; wɪθ] [θriː] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sædlz] ['hɑːpəlɔŋ] [ænd; ənd] [teks] [wɜːrl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kʌm] - [ə'gen] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [greɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [´devliʃnis] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maʊnts] ,

"	With	three	days	'	rations	fastened	to	their	saddles	Hopalong	and	Tex	whirled	away	from	the	Come	-	Again	as	the	first	streak	of	gray	appeared	in	the	eastern	sky	and	after	a	short	distance	at	full	speed	to	take	the	devilishness	out	of	their	mounts	,
"	和	三	天	-	口粮	系紧	到	他们的	马鞍	霍帕隆	和	德州	旋转	离开	从	这	来	-	再次	作为	这	第一的	条纹	的	灰色的	出现	在	这	东	天空	和	后	一个	短的	距离	在	满的	速度	到	拿	这	魔鬼般的	出去	的	他们的	安装	,

“霍帕隆和泰克斯的马鞍上绑着三天的口粮，当东方的天空出现第一缕灰色时，他们便策马离开了“再来号”，在短短一段距离内全速奔跑，以驱散坐骑的躁动不安。”

[ðeɪ] [sləud] [tuː; tə] [ə; eɪ] [loʊp] .

they	slowed	to	a	lope	.
他们	减速	到	一个	洛珀	.

它们放慢脚步，变成了慢跑。

['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæs] ,

Heading	straight	for	the	Pass	,
标题	直的	为了	这	经过	,

径直前往山口，

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] ['deɪvz] [treɪl] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['setld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stedi] [geɪt] [ðæt] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

they	picked	up	Dave's	trail	less	than	two	miles	from	town	and	then	settled	into	a	steady	gait	that	ate	up	the	miles	without	punishing	their	horses	.
他们	挑选	向上	戴夫的	踪迹	较少的	比	二	英里	从	镇	和	然后	定居	进入	一个	稳定的	步态	那	吃	向上	这	英里	没有	惩罚	他们的	马匹	.

他们在离镇子不到两英里的地方发现了戴夫的踪迹，然后稳扎稳打，不知不觉地走了很远的路，马匹也没有因此而疲惫不堪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] ['eni] [mis'teik] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊnts] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [tʌf] ,

They	had	not	made	any	mistake	in	their	mounts	for	they	were	powerful	and	tough	,
他们	有	不是	制成	任何	错误	在	他们的	安装	为了	他们	是	强大的	和	艰难的	,

他们的坐骑选择没有出错，因为它们强壮有力。

['spɪrɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'zes] ['tempər] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌʌn'duː] ['nɜːrvəs] [weɪst] ,

spirited	enough	to	possess	temper	and	courage	without	any	undue	nervous	waste	,
精神抖擞	足够的	到	具有	脾气	和	勇气	没有	任何	过度	紧张的	浪费	,

精神矍铄，拥有足够的脾气和勇气，而不会过度紧张。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['kʌvərd] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [noʊ] ['efərt] , [brɔːt] [ə; eɪ] [grɪm]
and **the** **way** **they** **covered** **ground** **,** **with** **apparently** **no** **effort** **,** **brought** **a** **grim**
和 这 方式 他们 涵盖 地面 , 和 显然 不 努力 , 带来 一个 严峻
[smaɪl] [tuː; tə] - [feɪs] .
smile **to** **Hopalong's** **face** **.**
微笑 到 - 脸 .

他们毫不费力地快速行进，这让霍帕隆脸上露出了苦笑。

" [aɪ][dəunt] ['rekən] [aɪ] - [əl][duː][noʊ] [swɑːpɪn] - [bæk] , [teks] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" **I** **don't** **reckon** **I** **'** **ll** **do** **no** **swappin** **'** **back** **,** **Tex** **,** **"** **he** **chuckled** **.**
" 我 不 估计 我 - 二 做 不 交换 - 后退 , 德州 , " 他 轻笑 .

“我估计不会再换回去了，Tex，”他笑着说。

" [aɪ] - ['viː]['æləs] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][kai'juːs] [laɪk] [ðɪs] - [en] , [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] - [əl] [steɪ] [bɔːt] ,
" **I** **'** **ve** **allus** **wanted** **a** **cayuse** **like** **this** **'** **n** **,** **an** **'** **I** **reckon** **he** **'** **ll** **stay** **bought** **,**
" 我 - ve 艾洛斯 通缉 一个 卡尤斯 喜欢 这 - n , 一个 - 我 估计 他 - 二 停留 买 ,

“我一直想要一辆这样的车，而且我觉得他会一直买下来。”

['iːv(ə)n][æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [praɪs] . "
even **at** **th** **'** **price** **.** **"**
甚至 在 th - 价格 . "

即使价格如此。”

" [ðeɪ] [lʊk] [gʊd] — [bʌt; bət][aɪ] - [əl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] - [ɪm] [baɪ] [naɪt] , " [teks] [rɪ'plaɪd] .
" **They** **look** **good** **—** **but** **I** **'** **ll** **tell** **you** **more** **about** **'** **em** **by** **night** **,** **"** **Tex** **replied** **.**
" 他们 看 好的 — 但 我 - 二 告诉 你 更多的 关于 - 呃 经过 夜晚 , " 德州 回复 .

“它们看起来不错——但我晚上再跟你详细介绍它们，”泰克斯回答道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][kɑːm] [ə'ʃʊrəns] : " [aɪ][dəunt] ['fɪgər] ['hiːz] [soʊ] ['veri] [fɑːr] , ['hɔpi] ? "
He **glanced** **ahead** **with** **calm** **assurance** **:** **"** **I** **don't** **figger** **he's** **so** **very** **far** **,** **Hoppy** **?** **"**
他 瞥了一眼 前方 和 冷静的 保证 : " 我 不 菲格 他是 所以 非常 远的 , 跳跃的 ? "

他神色平静地向前瞥了一眼：“我想他应该离得不远吧，霍皮？”

" [waɪ] [noʊ] , [teks] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [raɪd] [hɑːrd] [læst] [naɪt] , [nɑːt]['oʊvər] [streɪndʒ] ['kʌntri] — [ˌaɪ 'tiː]
" **Why** **no** **,** **Tex** **;** **he** **could** **n't** **ride** **hard** **last** **night** **,** **not** **over** **strange** **country** **—** **it**
" 为什么 不 , 德州 ; 他 可以 不 骑 难的 最后的 夜晚 , 不是 超过 奇怪的 国家 — 它
[wʌz; wəz] - ['bleɪzɪz] .
was **darker'n** **blazes** **.**
曾是 - 火焰 .

“不，泰克斯；他昨晚没法骑马，尤其是在陌生的地域——那里漆黑一片。”

[wiː; wi][dɪd] [nt] [liːv] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] ['fɪgər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [maɪlz] ,
We **did** **n't** **leave** **very** **long** **after** **him** **when** **you** **figger** **it** **in** **miles** **,**
我们 做过 不 离开 非常 长的 后 他 什么时候 你 菲格 它 在 英里 ,

如果按英里计算，我们离开的时间并没有比他晚多久。

[æn; ən] - [hiː; hi] [eint] [rɛkənɪn] - [ʃɔːr] [ɑːn] ['biːn] - [tʃeɪst] .
an **'** **he** **ain't** **reckonin** **'** **shore** **on** **bein** **'** **chased** **.**
一个 - 他 不是 计算 - 支撑 在 是 - 追逐 .

他并不认为自己会被追赶。

[hiː; hi][drɑːps] [aʊt] [tiː 'eɪtʃ] - ['waɪndər][æn; ən] - [sniːks] [ðæt] [wei] - [kɔːz] [hiː; hi] [eint] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] -
He **drops** **out** **th** **'** **winder** **an** **'** **sneaks** **that** **way** **'** **cause** **he** **ain't** **takin** **'**
他 滴 出去 th - 卷线器 一个 - 潜行者 那 方式 - 原因 他 不是 拿 -
[noʊ] ['tʃænsɪz] .
no **chances** **.**
不 机会 .

他从窗户里钻出来，偷偷摸摸地往那边走，因为他不想冒任何风险。

" [wiː; wi] - ['viː][gɑːt][tiː 'eɪtʃ] - [best] [kai'juːs] , [wiː; wi] - ['viː][hæd; həd] [mɔːr] [sliːp] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] ,
" **We** **'** **ve** **got** **th** **'** **best** **cayuses** **,** **we** **'** **ve** **had** **more** **sleep** **than** **him** **,**
" 我们 - ve 得到 th - 最好的 卡尤斯 , 我们 - ve 有 更多的 睡觉 比 他 ,

“我们拥有最好的卡尤斯，我们比他睡得更多。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] [geɪm] ['betər] , [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] ['tʌfər] ,

we	know	this	game	better	,	we	'	re	tougher	,
我们	知道	这	游戏	更好的	,	我们	-	关于	更难	,

我们更了解这场比赛，我们更强悍。

[æn; ən] - [wiː; wi][kæn; kən][get] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][kai'juːs][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] .

an	'	we	can	get	more	out	of	a	cayuse	than	he	can	.
一个	-	我们	能	得到	更多的	出去	的	一个	卡尤斯	比	他	能	.

而且我们能从一辆破旧汽车里得到比他更多的收益。

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'fɔːr] ['sʌndaʊn] ,

I	reckon	we	ought	to	get	sight	of	him	afore	sundown	,
我	估计	我们	应该	到	得到	视线	的	他	之前	日落	,

我觉得我们应该能在日落前见到他。

[æn; ən] - [aɪ] [wʊd] [nt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [nuːn] .

an	'	I	would	n't	be	surprised	if	we	saw	him	shortly	after	noon	.
一个	-	我	会	不	是	惊讶	如果	我们	锯	他	不久	后	中午	.

如果中午过后不久我们就看到他，我不会感到惊讶。

[wiː; wi] - [əl] [ʃɔːr] [get][hɪm; ɪm] - [baʊt] [nuːn] , [ɪf] [hiː; hi] - [es][hæd; həd]['eni] [sliːp] . "

We	'	ll	shore	get	him	'	bout	noon	,	if	he	'	s	had	any	sleep	.	"
我们	-	二	支撑	得到	他	-	回合	中午	,	如果	他	-	s	有	任何	睡觉	.	"

如果他睡过觉的话，我们大概中午就能把他接过来。

" [aɪ] - [diː] ['ruːθɝ] [get][hɪm; ɪm] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [loʊn] [triː] [pæs] — [aɪ] [eint] ['hæŋkərɪn] - [fɔːr; fər][noʊ]

"	I	'	d	ruther	get	him	this	side	of	Lone	Tree	Pass	—	I	ain't	hankerin	'	for	no
"	我	-	d	拉瑟	得到	他	这	边	的	孤独	树	经过	—	我	不是	汉克林	-	为了	不

[kloʊz] [tʃeɪs] [θruː] [tiː 'eɪtʃ] - ['maʊntnz] ['æftər][ə; eɪ] [kʌs] [laɪk] [deɪv] ,

close	chase	through	th	'	mountains	after	a	cuss	like	Dave	,
关闭	追赶	通过	th	-	山脉	后	一个	坏话	喜欢	戴夫	,

“我宁愿在孤树山口这边抓住他——我可不想在山里追着像戴夫这样的混蛋到处跑。”

" [teks] [rɪ'plaɪd] .

"	Tex	replied	.
"	德州	回复	.

泰克斯回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] - [baʊt] ['lɛtɪn] - [aʊt] [ə'nʌðər] [lɪŋk] ?

"	What	do	you	say	'	bout	lettin	'	out	another	link	?
"	什么	做	你	说	-	回合	莱廷	-	出去	其他	关联	?

“你觉得再放出一个链接怎么样？”

" ['hɑːpəlɔŋ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [glɑːnst] ['krɪtɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Hopalong	watched	his	horse	for	a	minute	,	glanced	critically	at	his
"	霍帕隆	观看	他的	马	为了	一个	分钟	,	瞥了一眼	关键	在	他的

[kəm'pænjənz] ,

companion's	,
同伴的	,

霍帕隆盯着自己的马看了一会儿，然后审视地瞥了一眼同伴的马。

[ænd; ənd] ['taɪtnd] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] .

and	tightened	the	grip	of	his	knees	.
和	收紧	这	紧握	的	他的	膝盖	.

他紧紧地抱住了膝盖。

" [ðæt] ['felər] [sed] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['fɔːrti] [ɪn][ten] ['aʊərz] — [haʊ] [fɑːr][ɪz] [ðæt] [pæs] ?

"	That	feller	said	a	hundred	an	'	forty	in	ten	hours	—	how	far	is	that	pass	?
"	那	伙计	说	一个	百	一个	-	四十	在	十	小时	—	如何	远的	是	那	经过	?

“那家伙说十个小时跑了一百四十英里——那山口有多远？”

[wel] , [maɪt] [æz; əz] [wel] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] [kai'ju:s][kæn; kən][du:] — [kʌm] [ɑ:n] , [let] - [ɪm] [goʊ] !

Well	,	might	as	well	find	out	what	this	cayuse	can	do	—	come	on	,	let	'	em	go	!
出色地	,	可能	作为	出色地	寻找	出去	什么	这	卡尤斯	能	做	—	来	在	,	让	-	呃	去	!

好吧，不妨看看这只小鸟能做什么——来吧，放它走！

" ['paʊndɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ][geɪt] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [pæst][ðer; ðər] [ɪrz] [ðeɪ]

"	Pounding	along	at	a	gait	which	sent	the	wind	whistling	past	their	ears	they
"	猛击	沿着	在	一个	步态	哪个	发送	这	风	吹口哨	过去的	他们的	耳朵	他们

['dɪpt] ['ɪntu:] ['hɑ:loʊz] ,

dipped	into	hollows	,
浸入	进入	空心	,

“他们迈着疾步，疾风呼啸着掠过耳畔，一路俯冲进洼地。”

[ʃɑ:t] ['oʊvər]['raɪzɪz] , [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [tɜ:rnz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

shot	over	rises	,	and	rounded	turns	side	by	side	,
射击	超过	上升	,	和	圆润	转弯	边	经过	边	,

镜头掠过山丘，并排转弯，

[s'tɪrəps] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [aɪz] ['roʊvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði] [treɪl] [ə'hed] .

stirrups	touching	and	eyes	roving	as	they	searched	the	trail	ahead	.
马镫	接触	和	眼睛	漫游	作为	他们	搜索	这	踪迹	前方	.

他们的马镫碰在一起，目光四处游移，寻找着前方的小路。

[ðə; ði] [tɜ:rnz] [ðeɪ] [meɪd] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] ,

The	turns	they	made	were	not	as	many	as	those	in	the	trail	they	followed	,
这	转弯	他们	制成	是	不是	作为	许多	作为	那些	在	这	踪迹	他们	随后	,

他们转弯的次数没有他们所走的路线上的转弯次数多。

[fɔ:r; fər]['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [kʌt] [streɪt] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][wʌn][tɜ:rn][tu:; tə] [ə'nʌðər] .

for	often	they	cut	straight	across	from	one	turn	to	another	.
为了	经常	他们	切	直的	穿过	从	一	转动	到	其他	.

因为他们经常从一个弯道直接横穿到另一个弯道。

[ðə; ði][ə'bɪləti][tu:; tə][du:] [ðɪs] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ʃru:d] [smaɪl][tu:; tə] - [θɪn] [lɪps] .

The	ability	to	do	this	brought	a	shrewd	smile	to	Hopalong's	thin	lips	.
这	能力	到	做	这	带来	一个	精明	微笑	到	-	薄的	嘴唇	.

能够做到这一点，让霍帕隆薄薄的嘴唇上露出了狡黠的笑容。

" [let] [hɪz; ɪz][kai'ju:s] [pɪk] [ɪts] [wei] , [teks] — [toʊld][ju:; jʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [nt] [goʊ][fæst] [læst] [naɪt] .

"	Let	his	cayuse	pick	its	way	,	Tex	—	told	you	he	could	n't	go	fast	last	night	.
"	让	他的	卡尤斯	挑选	它是	方式	,	德州	—	讲述	你	他	可以	不	去	快速地	最后的	夜晚	.

“让他慢慢走吧，德州人——昨晚我就跟你说过他跑不快。”

[bet] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [slept] [ə'fɔ:r] [lɔ:ŋ] — [æn; ən] - [seɪ] !

Bet	a	dollar	we	come	to	where	he	slept	afore	long	—	an	'	say	!
赌注	一个	美元	我们	来	到	在哪里	他	睡着了	之前	长的	—	一个	-	说	!

我敢打赌，我们很快就会找到他睡过的地方——然后说！

[lʌk] - [es][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [ʃɔ:r] .

luck	'	s	with	us	,	shore	.
运气	-	s	和	我们	,	支撑	.

运气真好，岸上。

['noʊtɪs] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɛrɪn] - — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ:f] [ti: 'eɪtʃ] - [kɔ:rs] [ɔ:l][ti: 'eɪtʃ] - [taɪm] — [ðæt] [greɪ]

Notice	how	he	was	bearin	'	—	a	little	off	th	'	course	all	th	'	time	—	that	gray
注意	如何	他	曾是	轴承	-	—	一个	小的	离开	th	-	课程	全部	th	-	时间	—	那	灰色的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][mʌst; məst][ə; eɪ] - [kʌm] [frʌm; frəm] - [ʌp] [nɔ:rθ] .

of	his	must	a	'	come	from	som'ers	up	north	.
的	他的	必须	一个	-	来	从	-	向上	北	.

注意他总是有点偏离航线——他那灰色的头发一定是来自北方的某个人。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kə'rekt] [ðæt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wer] [tiː 'eɪtʃ] - [pæs] [leɪ] — [kʌm] [ɑːn] ,

He	had	to	correct	that	when	he	could	see	where	th	'	Pass	lay	—	come	on	,
他	有	到	正确的	那	什么时候	他	可以	看	在哪里	th	-	经过	躺	一	来	在	,

当他看到山口的位置时，他不得不纠正这一点——拜托！

[wiː; wi] - [əl][traɪ] [ə'nʌðər] [kʌt] - [ɔːf] , [æn; ən] - [ə; eɪ][bɪg][wʌn] . "

we	'	ll	try	another	cut	-	off	,	an	'	a	big	one	.	"
我们	-	二	尝试	其他	切	-	离开	,	一个	-	一个	大的	一	.	"

我们将尝试另一个截止点，而且要高一些。

" [joʊ] - [ˌɑːr 'iː] [raɪt] — [wiː; wi] - [əl][geɪn][ə; eɪ]['aʊər] , ['iːzi] ,

"	Yo	'	re	right	—	we	'	ll	gain	a	hour	,	easy	,
"	哟	-	关于	正确的	—	我们	-	三	获得	一个	小时	,	简单的	,

“你说得对——我们肯定能节省一个小时，轻轻松松。”

" [teks] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ][ɑːn]

"	Tex	replied	as	they	shot	off	at	a	tangent	for	the	distant	mountain	range	on
"	德州	回复	作为	他们	射击	离开	在	一个	切线	为了	这	遥远	山	范围	在

[ə; eɪ][laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][pæs] .

a	line	for	the	Pass	.
一个	线	为了	这	经过	.

“泰克斯回答道，然后他们朝着远处的山脉，朝着山口的方向疾驰而去。”

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] ['haɪər] [wen] [teks] [læft] [ə'laʊd] ,

The	sun	was	two	hours	higher	when	Tex	laughed	aloud	,
这	太阳	曾是	二	小时	更高	什么时候	德州	笑了	大声	,

泰克斯大笑时，太阳比现在高了两个小时。

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed]

stretching	his	hand	across	his	friend's	horse	and	pointing	some	distance	ahead
伸展	他的	手	穿过	他的	朋友们	马	和	指向	一些	距离	前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他伸出手越过朋友的马，指向前方一段距离。

" [ðeəz; ðəz][tiː 'eɪtʃ] - [træk] [ə'gen] , ['hɔpi] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [juː; jʊ][wʌz; wəz] [raɪt] — [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	There's	th	'	track	again	,	Hoppy	,	"	he	cried	,	"	you	was	right	—	see	it	?
"	有	th	-	追踪	再次	,	跳跃的	,	"	他	哭	,	"	你	曾是	正确的	—	看	它	?

“霍皮，那条轨道又出现了，”他喊道，“你说得对——看到了吗？”

" ['hɑːpəlɔŋ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [swept] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [freʃ] [treɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd]

"	Hopalong	waited	until	they	swept	up	along	the	fresh	trail	before	he	replied	and
"	霍帕隆	等待	直到	他们	扫荡	向上	沿着	这	新鲜的	踪迹	前	他	回复	和

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	reply	was	characteristic	of	him	.
这	回复	曾是	特征	的	他	.

“霍帕隆等到他们沿着新开辟的小路扫完才回答，而他的回答也很有他的特色。

" ['pʊʃɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [greɪ] [hɑːrd] , [teks] .

"	Pushin	'	th	'	gray	hard	,	Tex	.
"	推入	-	th	-	灰色的	难的	,	德州	.

“努力推动灰色，德州。”

[ðem; ðəm][toʊ] [prɪnts] [ɑːr; ər] ['pɜːrti] [diːp] — [æn; ən] - [diː] — [diː] [ɪf] [tiː 'eɪtʃ] - [greɪ] [eint] ['hævɪn] - ['trʌb(ə)l]

Them	toe	prints	are	purty	deep	—	an	'	d	—	d	if	th	'	gray	ain't	havin	'	trouble
他们	脚趾	印刷	是	漂亮	深的	—	一个	-	d	—	d	如果	th	-	灰色的	不是	拥有	-	麻烦

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæd] - !

with	his	bad	laig	!
和	他的	坏的	-	!

这些脚趾印很深——而且——如果那只灰狗的坏腿没出问题的话！

[siː] [ðæt] [ɔːf] [fɔːr] ['huːfmɑːrk] ?
See that off fore hoofmark ?
看 那 离开 前 蹄印 ?

看到前面那个蹄印了吗?

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ɪts] [meit] ?
See how it ain't as deep as its mate ?
看 如何 它 不是 作为 深的 作为 它是 伴侣 ?

你看，它没有它的同伴那么深?

[tiː 'eɪtʃ] - ['greɪz] [fævɚɪn] - [ðæt] - , [æn; ən] - ['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][hɪm; ɪm] [mɔːr]
Th ' gray's favorin ' that laig , an ' only for one reason : it hurts him more
钍 - 格雷的 福林 - 那 - , 一个 - 仅有的 为了 一 原因 : 它 疼痛 他 更多的
[wen] [hiː; hi][dəunt] .
when he don't .
什么时候 他 不 .

灰色偏爱躺着，原因只有一个：如果不躺下，它会更痛苦。

[muːv] [əˈweɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [teks] ;
Move away a little , Tex ;
移动 离开 一个 小的 , 德州 ;

德州，稍微走开一点；

[dəunt][duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [bʌntʃt] [soʊ][kloʊz] [wer] [ðer; ðər] - [es][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌvər] .
don't do no good to be bunched so close where there ' s so much cover .
不 做 不 好的 到 是 成束的 所以 关闭 在哪里 那里 - s 所以 很多 覆盖 .

在掩体如此多的地方，挤在一起没有任何好处。

[hiː; hi] [eint] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , ['dʒʌdʒɪn] - [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [træks] .
He ain't a long way off , judgin ' from them tracks .
他 不是 一个 长的 方式 离开 , 评判 - 从 他们 轨道 .

从这些赛道来看，他离目标不远了。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [eint] ['dʌbld] [bæk] [tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː 'es][ɔːf][æz; əz][wiː; wi] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
We don't know that he ain't doubled back to pick us off as we near him .
我们 不 知道 那 他 不是 双倍 后退 到 挑选 我们 离开 作为 我们 靠近 他 .

我们不知道他是否会在我们靠近他的时候折返回来伏击我们。

" [teks] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] [niː] - [grɪp][ænd; ənd] ['raʊ(ə)l] [hɪz; ɪz][spɜːrz] ['laɪtli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
" Tex tightened his knee - grip and rowelled his spurs lightly along the side of
" 德州 收紧 他的 膝盖 - 紧握 和 罗威尔德 他的 马刺 轻轻 沿着 这 边 的
[hɪz; ɪz] [maʊnt] ,
his mount ,
他的 山 ,

“泰克斯收紧膝盖，用马刺轻轻地划过马身侧面，

[dɑːtɪŋ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] ['hɑːpəlɔŋ] ['spiːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
darting ahead with Hopalong speeding up to catch him .
飞镖 前方 和 霍帕隆 超速 向上 到 抓住 他 .

他向前猛冲，霍帕隆加速追赶他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [test] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
It was a test to see how the horses were holding up and when the
它 曾是 一个 测试 到 看 如何 这 马匹 是 保持 向上 和 什么时候 这
['ænɪmlz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [nuː] [spiːd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [streŋθ] ,
animals took up the new speed and held it with plenty of reserve strength ,
动物 采取 向上 这 新的 速度 和 握住 它 和 很多 的 预订 力量 ,

这是一次测试，目的是看看马匹的耐力如何，以及它们何时能够适应新的速度并保持住这种速度，同时还有足够的储备力量。

[ðə; ði] [tuː] [men] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] .

the	**two**	**men**	**let**	**them**	**go**	**.**
这	二	男人	让	他们	去	.

两人放走了他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] [daʊn] [ə; eɪ] [rʌf] , ['sloʊpɪŋ] [treɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [kriːk] ,

As	**they**	**shot**	**down**	**a**	**rough**	**,**	**sloping**	**trail**	**to**	**a**	**shallow**	**creek**	**,**
作为	他们	射击	向下	一个	粗糙的	,	倾斜的	踪迹	到	一个	浅的	溪	,

他们沿着崎岖倾斜的小路奔向一条浅溪，

['floʊɪŋ] ['nɔɪzɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [ə'rɔɪoʊ] ,

flowing	**noisily**	**along**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**wild**	**arroyo**	**,**
流动	喧闹地	沿着	这	底部	的	一个	荒野	阿罗约	,

沿着干涸的河床底部发出嘈杂的流水声，

['hɑːpəlɔŋ] [lʊkt] [ə'hed] ['iːgərli] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [teks] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːk] .

Hopalong	**looked**	**ahead**	**eagerly**	**and**	**called**	**to**	**Tex**	**to**	**slow**	**down**	**to**	**a**	**walk**	**.**
霍帕隆	看起来	前方	急切地	和	称为	到	德州	到	慢的	向下	到	一个	走	.

霍帕隆急切地望着前方，喊着让泰克斯慢下来走走。

[teks] , [sər'praɪzd] ,

Tex	**,**	**surprised**	**,**
德州	,	惊讶	,

德克萨斯，惊讶地

[əu'beid] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [æz; əz] ['hɑːpəlɔŋ] [went] [ə'hed] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]

obeyed	**and**	**took**	**the**	**reins**	**of**	**the**	**bay**	**as**	**Hopalong**	**went**	**ahead**	**to**	**cross**	**the**
服从	和	采取	这	缰绳	的	这	湾	作为	霍帕隆	去	前方	到	叉	这

[striːm] [ɑːn] [fʊt] .

stream	**on**	**foot**	**.**
溪流	在	脚	.

霍帕隆听话地接管了海湾的缰绳，然后步行过河。

[bʌt; bət] [tɛksɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['moʊmənteri] ;

But	**Tex's**	**surprise**	**was**	**only**	**momentary**	**;**
但	德州人的	惊喜	曾是	仅有的	瞬间	;

但泰克斯的惊讶只是一瞬间；

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

he	**quickly**	**understood**	**the**	**reason**	**for**	**the**	**play**	**and**	**he**	**warmed**	**to**	**his**
他	迅速地	理解	这	原因	为了	这	玩	和	他	温暖	到	他的

[sə'geɪʃəs] [frend] [waɪl] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] [skɪl] .

sagacious	**friend**	**while**	**he**	**admired**	**his**	**skill**	**.**
明智	朋友	尽管	他	钦佩	他的	技能	.

他很快明白了这场戏的原因，并开始欣赏这位睿智的朋友，对他产生好感。

['hɑːpəlɔŋ] [weidid] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Hopalong	**waded**	**the**	**stream**	**and**	**looked**	**carefully**	**around**	**on**	**both**	**side**	**of**	**the**
霍帕隆	涉水	这	溪流	和	看起来	小心	大约	在	两个都	边	的	这

[træks] [wer] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

tracks	**where**	**they**	**left**	**the**	**water**	**.**
轨道	在哪里	他们	左边	这	水	.

霍帕隆趟过溪流，仔细地环顾着铁轨两旁他们离开水边的地方。

['moʊʃənɪŋ] [teks] [tuː; tə] [kʌm] [ə'hed] , [hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [əu'beid] .

Motioning	**Tex**	**to**	**come**	**ahead**	**,**	**he**	**grinned**	**as**	**the**	**other**	**obeyed**	**.**
示意	德州	到	来	前方	,	他	咧嘴一笑	作为	这	其他	服从	.

他示意泰克斯上前，泰克斯照做了，他咧嘴一笑。

" [dɪd] [nt] [wɑːnt][tuː; tə] [splæʃ] [noʊ] [freʃ] ['wɔːtər] [ə'raʊnd] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [ɪf] [tiː 'eɪtʃ] - ['wɔːtər] [deɪv]
" Did n't want to splash no fresh water around here till I saw if th ' water Dave
" 做过 不 想 到 溅 不 新鲜的 水 大约 这里 直到 我 锯 如果 th - 水 戴夫
[splæʃt] [wʌz; wəz][ɔːl] [soʊkt] [ʌp] .
splashed was all soaked up .
溅起 曾是 全部 浸泡过 向上 .

“在看到戴夫泼出去的水是否都被吸干之前，我不想在这里泼洒任何淡水。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][tiː 'eɪtʃ] - [spɑːts][ɪz] [mɔɪst] .
It is ; but th ' spots is moist .
它 是 ; 但 th - 地点 是 潮湿 .

是的；但是那些地方是湿的。

[æn; ən] - [ə'nʌðər] [θɪŋ] :
An ' another thing :
一个 - 其他 事物 :

还有一件事：

[siː] [tiː 'eɪtʃ] - [prɪnts] [oʊ] - [ðæt] [huːf] [wer] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp][æn; ən] - [sets] [daʊn] — [wer] [ɪz][hiː; hi]
see th ' prints o ' that hoof where he takes up an ' sets down — where is he
看 th - 印刷 o - 那 蹄 在哪里 他 需要 向上 一个 - 套 向下 — 在哪里 是 他
[leɪm] ? "
lame ? "
瘸 ? "

看看他起身和落脚的蹄印——他哪里跛了？

" ['ʃoʊldər] , " [rɪ'plaɪd] [teks][wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Shoulder , " replied Tex with instant decision .
" 肩膀 , " 回复 德州 和 立即的 决定 .

“肩膀，”泰克斯毫不犹豫地回答道。

" [ʃɔːr] [ɪz] .
" Shore is .
" 支撑 是 .

“海岸是。

[æn; ən] - [hiː; hi] - [es] [bɪn] [ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [leimə] ['evri] [step] .
An ' he ' s been a - gettin ' lamer every step .
一个 - 他 - s 到过 一个 - 获得 - 更软 每一个 步 .

他每走一步都越来越跛。

[bet] [hiː; hi] [eint] [æn; ən] ['aʊər] [ə'hed] , [teks] . "
Bet he ain't an hour ahead , Tex . "
赌注 他 不是 一个 小时 前方 , 德州 . "

我敢打赌他肯定没比我早一个小时，德州佬。

" [wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] — [æn; ən] - [hiː; hi] - [əl][biː; bi] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [wei] [tɪl] [wiː; wi] [krɔːs] [tiː 'eɪtʃ]
" Won't take you — an ' he ' ll be above us all th ' way till we cross th
" 惯于 拿 你 — 一个 - 他 - 二 是 多于 我们 全部 th - 方式 直到 我们 叉 th
- [tɑːp][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [reɪndʒ] ,
' top of th ' range ,
- 顶部 的 th - 范围 ,

“他不会带你去——而且他会一直高高在我们上方，直到我们翻过山脉的顶端。”

[soʊ][wiː; wi] ['betər] [kiːp] ['ʌndər] ['kʌvər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " [teks] [rɪ'plaɪd] .
so we better keep under cover as much as we can , " Tex replied .
所以 我们 更好的 保持 在下面 覆盖 作为 很多 作为 我们 能 , " 德州 回复 .

“所以我们最好尽可能地保持低调，”泰克斯回答道。

" [wiː; wi] - ['viː] [treɪld] [wɜːrs] [men] [ðæn; ðən] [deɪv] , [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [wɜːrs] , [æn; ən] - [fɑːr] ['betər]
" We ' ve trailed worse men than Dave , a whole lot worse , an ' far better
" 我们 - ve 拖着 更糟 男人 比 戴夫 , 一个 所有的 很多 更糟 , 一个 - 远的 更好的
[ʃɑːts] ;
shots ;
镜头 ;

“我们跟踪过比戴夫更差的人，差得多得多，而且枪法也比他好得多；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [eint] ['riːəli] [duː] [tuː; tə] [mɪs] [twaɪs] [ɪn] [tuː] [deɪz] .
but he ain't really due to miss twice in two days .
但 他 不是 真的 到期的 到 错过 两次 在 二 天 .

但他两天内不应该两次失利。

[tiː 'eɪtʃ] - [pæs] [eint] [soʊ] [fɑːr] [ə'hed] [naʊ] — [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
Th ' Pass ain't so far ahead now — there it is ,
钍 - 经过 不是 所以 远的 前方 现在 — 那里 它 是 ,

山口现在离我们不远了——就在那儿。

[wɪð; wɪθ] [tiː 'eɪtʃ] - ['blæstɪd] [paɪn] ['stɪkɪn] - [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [flæg] - [poʊl] .
with th ' blasted pine stickin ' up like a flag - pole .
和 th - 炸毁 松树 粘 - 向上 喜欢 一个 旗帜 - 极 .

那根枯松像旗杆一样直插云霄。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [mɔːr] [æn; ən] - [wiː; wi] - [əl] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Half an hour more an ' we ' ll be in it .
一半 一个 小时 更多的 一个 - 我们 - 二 是 在 它 .

再过半小时我们就能进去了。

" [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['tɔɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [hɔːrs] [roʊd] [deɪv]
" Ahead of them , toiling up the Pass on a tired and limping horse rode Dave
" 前方 的 他们 , 辛勤劳作 向上 这 经过 在 一个 疲劳的 和 跛行 马 骑 戴夫
,
,
,

“在他们前面，戴夫骑着一匹疲惫不堪、一瘸一拐的马，艰难地爬上山口。”

[nɑːt] [soʊ] [freʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːr] ['aʊərz] - [sliːp] [hiː; hi] [hæd; həd]
not so fresh as he might have been with the four hours ' sleep he had
不是 所以 新鲜的 作为 他 可能 有 到过 和 这 四 小时 - 睡觉 他 有
[sɪ'kjʊrd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [æt; ət] [dɑːn] .
secured in the open at dawn .
安全 在 这 打开 在 黎明 .

虽然他在黎明时分在户外睡了四个小时，但精神却不如以前了。

[ðə; ði] [naɪt] [raɪd] ['oʊvər] [streɪndʒ] ,
The night ride over strange ,
这 夜晚 骑 超过 奇怪的 ,

夜骑穿越陌生的地方，

[rʌf] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃæbi] [trɪk] [pleɪd] [ə'pɑːn]
rough country had been hard and his rage at the shabby trick played upon
粗糙的 国家 有 到过 难的 和 他的 愤怒 在 这 破旧 诡计 玩 之上
[hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] ['diːlər] [hæd; həd] [nɑːt] [helpt] [hɪm; ɪm] ['eni] .
him by the horse dealer had not helped him any .
他 经过 这 马 经销商 有 不是 帮助 他 任何 .

崎岖的地形让他感到艰难，而马贩子对他耍的卑鄙伎俩更是让他怒火中烧，这让他更加痛苦。

[tuː; tə] [wɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [hɪz; ɪz] ;
To win up to the point where success was almost his ;
到 赢 向上 到 这 观点 在哪里 成功 曾是 几乎 他的 ;

他一路赢到几乎就要成功了；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hæf] - [briːd] [hɔːrs] ['koʊpər] — [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]

and	then	to	have	a	half	-	breed	horse	coper	—	one	who	had	absolutely	no
和	然后	到	有	一个	一半	-	品种	马	铜	—	一	WHO	有	绝对地	不

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] — ['θret(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [hɪm; ɪm] !

connection	with	the	game	—	threaten	to	defeat	him	!
联系	和	这	游戏	—	威胁	到	击败	他	!

然后，竟然有一个与游戏完全无关的混血马玩家威胁要打败他!

[tuː; tə] [fuːl] [ɔːl][ðə; ði] ['pleɪɝz] , [tuː; tə][geɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

To	fool	all	the	players	,	to	gain	,	as	he	thought	,
到	傻子	全部	这	玩家	,	到	获得	,	作为	他	想法	,

为了愚弄所有玩家，为了获得他所认为的利益，

[ə; eɪ][bɪg]['hændikæp][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [sɔːt] ['oʊnli][tuː; tə][geɪn]

a	big	handicap	and	then	to	be	delayed	by	a	man	who	sought	only	to	gain
一个	大的	让分	和	然后	到	是	延迟	经过	一个	男人	WHO	寻求	仅有的	到	获得

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd][biː; bi] [wel] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [hɔːrs] !

a	little	money	and	be	well	rid	of	a	poor	horse	!
一个	小的	钱	和	是	出色地	摆脱	的	一个	贫穷的	马	!

先是遭遇重大挫折，然后又被一个只想赚点小钱、摆脱这匹可怜马的人耽搁了!

['deɪvz] ['tempər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rætlər] [hedʒ] [ɪn][baɪ] [θɔːrnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf]

Dave's	temper	was	like	that	of	a	rattler	hedged	in	by	thorns	and	the	rougher
戴夫的	脾气	曾是	喜欢	那	的	一个	响尾蛇	对冲	在	经过	荆棘	和	这	粗糙

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [treɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][prə'fænəti˛proʊ'fænəti] .

part	of	the	mountain	trail	had	been	saturated	with	profanity	.
部分	的	这	山	踪迹	有	到过	饱和	和	亵渎	.

戴夫的脾气就像被荆棘围困的响尾蛇一样暴躁，崎岖的山路里到处都是咒骂声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['eni] [wʌn][ɑːn] [ðæt] [treɪl] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm]

There	was	not	much	chance	of	meeting	any	one	on	that	trail	and	by	the	time
那里	曾是	不是	很多	机会	的	会议	任何	一	在	那	踪迹	和	经过	这	时间

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'nʌðər] [hɔːrs] ,

he	reached	a	place	where	he	could	get	another	horse	,
他	达到	一个	地方	在哪里	他	可以	得到	其他	马	,

在那条路上遇到其他人的机会不大，等他到达可以找到另一匹马的地方时，

[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] .

the	need	for	one	would	have	gone	.
这	需要	为了	一	会	有	已消失	.

那样一来，就不再需要它了。

[let] [hɪm; ɪm] [siː] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [huː] [wʊd] [raɪd][ðə; ði] [hɔːrs] .

Let	him	see	a	horseman	and	he	knew	who	would	ride	the	horse	.
让	他	看	一个	骑手	和	他	知道	WHO	会	骑	这	马	.

让他看到骑马的人，他就知道谁会骑马了。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] [greɪ] ['sævɪdʒli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flɪntʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [rʌf] [pɑːrt]

He	struck	the	limping	gray	savagely	as	it	flinched	over	a	particularly	rough	part
他	击	这	跛行	灰色的	野蛮地	作为	它	畏缩	超过	一个	特别	粗糙的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]

of	the	trail	and	he	was	growling	and	swearing	as	he	rounded	a
的	这	踪迹	和	他	曾是	咆哮	和	咒骂	作为	他	圆润	一个

[tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ,

turn	in	the	Pass	and	came	to	a	place	where	,
转动	在	这	经过	和	来了	到	一个	地方	在哪里	,

他狠狠地打了那只跛脚的灰马，它因为路面特别崎岖而畏缩了一下。他一边咆哮一边咒骂，绕过山口，来到一个地方。

[baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['boʊldər] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

by	climbing	a	boulder	just	above	him	,
经过	攀登	一个	巨石	只是	多于	他	,

他爬上自己上方的一块巨石，

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

he	could	get	a	good	view	of	the	way	he	had	come	.
他	可以	得到	一个	好的	看法	的	这	方式	他	有	来	.

他可以清楚地看到自己来的路。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [klaɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] .

Dismounting	,	he	made	the	climb	and	looked	back	over	the	trail	.
下车	,	他	制成	这	爬	和	看起来	后退	超过	这	踪迹	.

他下马，爬上山坡，回头望向小路。

[maɪlz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [treɪl] ['waɪndɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Miles	of	country	were	below	him	,	the	trail	winding	across	it	,
迈尔斯	的	国家	是	以下	他	,	这	踪迹	绕线	穿过	它	,

他脚下是绵延数英里的乡村，小路蜿蜒穿过其中。

['hɪd(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [hɪl] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

hidden	at	times	and	then	running	on	in	plain	view	until	some	hill	concealed	it	again	.
隐	在	时代	和	然后	跑步	在	在	清楚的	看法	直到	一些	爬坡道	暗	它	再次	.

有时隐蔽，有时又暴露在众目睽睽之下，直到被某个山丘再次遮蔽。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [hæf] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [swɔːr] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] — [haʊ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][raɪd] .

The	sun	was	half	down	in	the	western	sky	and	he	swore	again	as	he	realized	how	much	farther	he	should	have	been	—	how	near	the	end	of	his	ride	.
这	太阳	曾是	一半	向下	在	这	西	天空	和	他	发誓	再次	作为	他	已实现	如何	很多	更远	他	应该	有	到过	—	如何	靠近	这	结尾	的	他的	骑	.

太阳已经西沉一半，他意识到自己本该走得更远——离终点还有多远——时，他又咒骂了一声。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['fɔːrti] [maɪlz] [ɪn] [ten] ['aʊərz] !

"	A	hundred	an	'	forty	miles	in	ten	hours	!
"	一个	百	一个	-	四十	英里	在	十	小时	!

“十小时行驶一百四十英里！”

" [hiː; hi] [snaːrld] , [skwɜːrmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

"	he	snarled	,	squirming	back	to	descend	to	his	horse	.
"	他	纠缠	,	蠕蠕	后退	到	下降	到	他的	马	.

他咆哮着，扭动着身子回到马背上。

" [noʊ] ['wʌndər] [bæd] ['hɔːkɪnz] [gɑːt] [kɔːt] !

"	No	wonder	Bad	Hawkins	got	caught	!
"	不	想知道	坏的	霍金斯	得到	捕捉	!

难怪坏霍金斯被抓住了！

[sɜːrvd] [tiː 'eɪtʃ] - [diː] — [en] [fuːl] [raɪt] ;

Served	th	'	d	—	n	fool	right	;
服务	th	-	d	—	n	傻子	正确的	;

活该那个傻瓜；

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [diː] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [raɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — — " [ðə; ði] [wɜːrdz] ['siːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːkər] ['flætnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ə; eɪ] [hɪl] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,

an	'	it	'	d	serve	me	right	for	being	such	a	—	—	"	the	words	ceased	and	the	speaker	flattened	himself	to	the	rock	as	he	peered	intently	at	a	hill	far	down	the	trail	,
一个	-	它	-	d	服务	我	正确的	为了	存在	这样的	一个	—	—	"	这	字	停止	和	这	扬声器	扁平的	他自己	到	这	岩石	作为	他	窥视	专注地	在	一个	爬坡道	远的	向下	这	踪迹	,

“我真是个——”话音未落，说话的人便趴在岩石上，目不转睛地盯着小路远处的一座小山。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] .

waiting	to	be	sure	his	eyes	had	not	deceived	him	.
等待	到	是	当然	他的	眼睛	有	不是	受骗	他	.

他等着确认自己的眼睛没有欺骗他。

[ðə; ði] ['slæntɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ferilænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['siːnəri] ,

The	slanting	sun	had	made	a	fairyland	of	the	rugged	scenery	,
这	斜	太阳	有	制成	一个	仙境	的	这	崎岖	风景	,

斜阳将崎岖的景色映照得宛如仙境一般。

['beɪðɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] ,

bathing	the	rocks	until	they	seemed	to	glow	,
洗澡	这	岩石	直到	他们	似乎	到	辉光	,

用水冲洗岩石，直到它们仿佛发光。

['faɪndɪŋ] ['kʌnɪŋli] ['hɪd(ə)n] [kwɔːrts][ænd; ənd] ['krɪstl] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

finding	cunningly	hidden	quartz	and	crystals	and	turning	them	into	points	of
寻找	狡猾地	隐	石英	和	晶体	和	转弯	他们	进入	积分	的

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

找到巧妙隐藏的石英和水晶，并将它们变成火焰点。

[ðə; ði] [freʃ] , [kliːn] [griːn] [koʊt] [ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði][krægz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

The	fresh	,	clean	green	coat	that	Spring	had	thrown	over	the	crags	as	if	to
这	新鲜的	,	干净的	绿色的	外套	那	春天	有	抛掷	超过	这	峭壁	作为	如果	到

[haɪd][ðem; ðəm] ,

hide	them	,
隐藏	他们	,

春天给峭壁披上了一层清新洁净的绿色外衣，仿佛要将它们掩盖起来。

['sɔfənd] [ðə; ði] ['hɑːrʃər] [toʊnz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [θrɪld] ['iːv(ə)n] [deɪv] , [huː] [wʌz; wəz]['seɪtɪd]

softened	the	harsher	tones	and	would	have	thrilled	even	Dave	,	who	was	sated
软化	这	更严厉	音调	和	会	有	激动不已	甚至	戴夫	,	WHO	曾是	满足

[wɪð; wɪθ] ['siːnəri] ,

with	scenery	,
和	风景	,

它柔化了原本生硬的色调，即使是对风景感到厌倦的戴夫也会感到兴奋不已。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['despərət] [streɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

if	it	had	not	been	for	his	temper	and	the	desperate	straits	in	which	he
如果	它	有	不是	到过	为了	他的	脾气	和	这	绝望的	海峡	在	哪个	他

[faʊnd] [hɪm'self] .

found	himself	.
成立	他自己	.

如果不是因为他的坏脾气和他所处的绝境。

[hiː; hi] [leɪ] [laɪk] [wʌn] [ded] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [aɪz] .

He	lay	like	one	dead	but	for	the	straining	eyes	.
他	躺	喜欢	一	死的	但	为了	这	紧张	眼睛	.

他躺着的样子像死了一样，只是那双努力睁开的眼睛还闪着光。

[æn; ən]['iːg(ə)l] , ['drɪftɪŋ] ['kerləsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] , [mɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [ʃɑːrp] ['skruːtəni] ,

An	eagle	,	drifting	carelessly	across	the	blue	,	missed	him	in	its	sharp	scrutiny	,
一个	鹰	,	漂流	粗心大意	穿过	这	蓝色的	,	错过	他	在	它是	锋利的	审查	,

一只鹰，漫不经心地掠过蔚蓝的天空，在它敏锐的目光中错过了他。

[soʊ] [wel] [dɪd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

so	well	did	his	clothes	blend	with	the	tones	of	the	rock	.
所以	出色地	做过	他的	衣服	混合	和	这	音调	的	这	岩石	.

他的衣服与岩石的色调完美融合。

" [eɪtʃ] — [el] !
" H — l !
" H — 我 !

“H—l!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
" he muttered ,
" 他 低声说道 ,

他喃喃自语道：

[fɔːr; fər][fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][treɪl] [ə'gen] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd]
for far below him something moved out into the trail again where it emerged
为了 远的 以下 他 某物 已搬 出去 进入 这 踪迹 再次 在哪里 它 出现
[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] ,
from behind the hill ,
从 在后面 这 爬坡道 ,

在他下方很远的地方，有什么东西再次出现在小路上，它从山后冒了出来。

[ænd; ənd] [tuː] ['maʊntɪd] [men] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] ,
and two mounted men came into sight ,
和 二 安装 男人 来了 进入 视线 ,

这时，两名骑马的人出现在视野中。

['raɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [rʌn] [ʌv; əv]['lev(ə)l] ['kʌntri] .
riding rapidly to take advantage of the short run of level country .
骑术 快速 到 拿 优势 的 这 短的 跑步 的 等级 国家 .

快速骑行，利用平坦地带的短暂优势。

[deɪv] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [men] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ,
Dave could not make them out — they were only two men at that distance ,
戴夫 可以 不是 制作 他们 出去 — 他们 是 仅有的 二 男人 在 那 距离 ,

戴夫看不清他们——从那个距离看，他们只是两个人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [nɔːr] [geɪv] [hiːd] [tuː; tə] ['eni] ['ɑːptɪmɪzəm] .
but he wasted no time nor gave heed to any optimism .
但 他 浪费 不 时间 也不 给予 注意 到 任何 乐观 .

但他没有浪费时间，也没有理会任何乐观情绪。

[hiː; hi] ['rɪgəld] ['bækwərdz] , [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði][treɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs]
He wriggled backwards , dropped to the trail , and looked around for a place
他 扭动 向后 , 掉落 到 这 踪迹 , 和 看起来 大约 为了 一个 地方
[tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
to hide his horse .
到 隐藏 他的 马 .

他向后挪动身体，跌倒在小路上，环顾四周，寻找可以藏匿马匹的地方。

[nɑːt] ['siːɪŋ] [wʌn][æt; ət][hænd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['fɔːrwərd]
Not seeing one at hand he mounted again and forced the limping animal forward
不是 看到 一 在 手 他 安装 再次 和 强制 这 跛行 动物 向前
[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [rə'viːn] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][baɪ][ðə; ði] ['freʃɪts] [ʌv; əv]
until he saw a narrow ravine cut into the mountain side by the freshets of
直到 他 锯 一个 狭窄的 峡谷 切 进入 这 山 边 经过 这 洪水 的
['kaʊntləs] ['jɪrz] .
countless years .
无数 年 .

他没看到附近有马，便再次骑上马，强迫这头跛脚的马向前走，直到他看到一条狭窄的沟壑，那是无数年来的溪流在山腰上冲刷出来的。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [greɪ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
Leading the gray into this and around a turn in the wall ,
领导 这 灰色的 进入 这 和 大约 一个 转动 在 这 墙 ,

引导灰色物体进入此处，并绕过墙壁的拐角，

[hiː; hi] ['pɪkətɪd] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [bæk] ,

he	picketed	the	animal	and	then	hastened	back	,
他	纠察队	这	动物	和	然后	加快	后退	,

他把那头动物拴住，然后匆匆赶了回去。

['skɜːriːɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

scurrying	to	and	fro	in	search	of	a	hiding	place	that	would	give	him	a
匆匆忙忙	到	和	弗	在	搜索	的	一个	隐藏	地方	那	会	给	他	一个

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['dɪstəns] .

view	of	the	trail	for	the	greatest	distance	.
看法	的	这	踪迹	为了	这	最	距离	.

他四处奔走，寻找一个可以让他尽可能远地观察小路的藏身之处。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːrkt] [æz; əz] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] .

His	mind	worked	as	rapidly	as	his	feet	.
他的	头脑	工作	作为	快速	作为	他的	脚	.

他的思维运转速度和他的脚步一样快。

[ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['hɔːsmən] [maɪt] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	coming	horsemen	might	be	innocent	of	all	knowledge	of	him	or	of	his
这	未来	骑兵	可能	是	清白的	的	全部	知识	的	他	或者	的	他的

[niːd] .

need	.
需要	.

即将到来的骑兵可能对他一无所知，也不知道他的需求。

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [raɪd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

If	so	,	he	preferred	to	ride	behind	them	.
如果	所以	,	他	首选	到	骑	在后面	他们	.

如果真是这样，他宁愿骑在他们后面。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [pər'suːt] — [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr]

If	they	were	in	pursuit	—	and	he	could	not	believe	it	to	be	a	mere
如果	他们	是	在	追逐	—	和	他	可以	不是	相信	它	到	是	一个	仅仅

[koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ['eni] [bʌt; bət][æn; ən] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [kloʊz] [θruː]

coincidence	that	any	but	an	enemy	would	be	following	him	so	close	through
巧合	那	任何	但	一个	敌人	会	是	下列的	他	所以	关闭	通过

[loʊn] [triː] [pæs] — [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd]

Lone	Tree	Pass	—	they	had	not	started	from	the	town	he	had	just	quitted
孤独	树	经过	—	他们	有	不是	开始	从	这	镇	他	有	只是	辞职

— [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [treɪst] [hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪgræf] !

—	unless	they	had	traced	him	by	telegraph	!
—	除非	他们	有	追踪	他	经过	电报	!

如果他们正在追捕他——他无法相信除了敌人之外还有什么人会如此近距离地跟踪他穿过孤树隘口仅仅是巧合——除非他们通过电报追踪到了他，否则他们不可能从他刚刚离开的那个小镇出发！

[deɪv] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['sɔːftlɪ] [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] .

Dave	cursed	softly	and	settled	himself	a	little	more	at	ease	in	his	ambush	.
戴夫	被诅咒的	轻轻	和	定居	他自己	一个	小的	更多的	在	舒适	在	他的	伏击	.

戴夫低声咒骂了一声，让自己在埋伏中稍微放松了一些。

['hɑːpəlɔŋ] [ænd; ənd][teks] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðæt] ['frendʃɪp] [ðæt] [sets] [noʊ] [ɪm'bærəsmənt] [ɑːn] ['saɪləns] ,

Hopalong	and	Tex	,	enjoying	that	friendship	that	sets	no	embarrassment	on	silence	,
霍帕隆	和	德州	,	享受	那	友谊	那	套	不	尴尬	在	沉默	,

Hopalong 和 Tex 之间有着一种即使沉默也不会感到尴尬的友谊。

[roʊd] ['fɔːrwərd] [saɪd][baɪ][saɪd] [wen] [ðə; ðɪ] [treɪl] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [grɪm] , [rɪ'lentləs] , ['dɔːgɪd] .

rode	forward	side	by	side	when	the	trail	permitted	it	,	grim	,	relentless	,	dogged	.
骑	向前	边	经过	边	什么时候	这	踪迹	允许	它	,	严峻	,	狠	,	顽强	.

当道路允许时，他们并肩向前骑行，意志坚定，毫不妥协，锲而不舍。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [men] [huː] [kæn; kən] [pər'suː] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒn]

They	represented	that	class	of	men	who	can	pursue	one	thing	to	the	exclusion
他们	代表	那	班级	的	男人	WHO	能	追求	一	事物	到	这	排除

[ʌv; əv] [ɔːl] ['temptɪŋ] [saɪd] [liːdz] ,

of	all	tempting	side	leads	,
的	全部	诱人的	边	线索	,

他们代表了那种能够全心全意追求一件事，而忽略所有诱惑的旁支线任务的人。

[niːdɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kæn; kən] [sə'plaɪ] ; [huː] [ə'proʊtʃ] [ɔːl] ['duːtiz]

needing	nothing	but	what	they	themselves	can	supply	;	who	approach	all	duties
需要	没有什么	但	什么	他们	他们自己	能	供应	;	WHO	方法	全部	职责

[wɪð; wɪθ] [kuːl] ,

with	cool	,
和	凉爽的	,

他们除了自己能够提供的东西之外别无所求；他们冷静地对待所有职责，

['levə(ə)l] - ['hedɪd] [prɪ'sɪʒə(ə)n] [ænd; ənd] [geɪn] [ðer; ðər] [goʊl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd]

level	-	headed	precision	and	gain	their	goal	without	a	thought	of	reward	and
等级	-	标题	精确	和	获得	他们的	目标	没有	一个	想法	的	报酬	和

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] ['deɪndʒər] .

with	small	regard	for	danger	.
和	小的	看待	为了	危险	.

他们头脑冷静、精准无误，不计回报地达成目标，对危险漠不关心。

['deɪndʒər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [met] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [treɪl] ,

Danger	they	had	both	met	in	all	the	forms	it	took	on	the	range	and	trail	,
危险	他们	有	两个都	遇见	在	全部	这	表格	它	采取	在	这	范围	和	踪迹	,

他们在牧场和山路上都遭遇过各种各样的危险。

[dæns] - [hɔːl] [ænd; ənd] [sə'luːn] ; [bəuθ] [hæd; həd] ['mæstərd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti]

dance	-	hall	and	saloon	;	both	had	mastered	it	by	the	speed	and	certainty
舞蹈	-	大厅	和	酒吧	;	两个都	有	精通	它	经过	这	速度	和	肯定

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] ['gʌnz] ,

of	their	hands	and	guns	,
的	他们的	双手	和	枪支	,

舞厅和酒吧；两人都凭借着手速和枪法的精准度，在这两个地方游刃有余。

[ænd; ənd] ['niːðər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɔːr] ['fɪrf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [teɪk] ;

and	neither	found	anything	exciting	or	fearful	in	this	game	of	follow	and	take	;
和	两者都不	成立	任何事物	激动人心	或者	可怕	在	这	游戏	的	跟随	和	拿	;

他们俩都没觉得这场追逐和抢夺的游戏有什么刺激或可怕之处；

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['taɪərsəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [wʌn] [mæn] ,

on	the	other	hand	it	was	tiresome	to	have	to	follow	,	and	one	man	,
在	这	其他	手	它	曾是	令人厌烦	到	有	到	跟随	,	和	一	男人	,

[æt; ət] [ðæt] .

at	that	.
在	那	.

另一方面，跟着一个人也很累人。

[ɪf] [sʌm; səm] [boʊld] , ['derɪŋ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['strætədʒi] [ɔːr] [ə; eɪ] ['rekləs] [dæʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn]

If	some	bold	,	daring	stroke	of	strategy	or	a	reckless	dash	could	have	been
如果	一些	大胆的	,	大胆	中风	的	战略	或者	一个	鲁莽	短跑	可以	有	到过

[hoʊpt] [fɔːr; fər] ,

hoped	for	,
希望	为了	,

如果当初能期待一些大胆的、惊世骇俗的战略举措或鲁莽的冲刺，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [geɪm] ['ɪntrəstɪŋ] .

it	would	have	made	the	game	interesting	.
它	会	有	制成	这	游戏	有趣的	.

那样的话，比赛就会变得很有趣了。

[soʊ] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] , ['tæsɪtɜːrn][ænd; ənd]['sɑːmbər] ,

So	they	jogged	on	toward	the	opening	of	the	pass	,	taciturn	and	sombre	,
所以	他们	慢跑	在	朝向	这	开幕	的	这	经过	,	沉默寡言	和	阴沉	,

于是他们沉默而阴沉地向山口方向慢跑去。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]['indiəns] .

but	with	the	cold	patience	of	Indians	.
但	和	这	寒冷的	耐心	的	印度人	.

但带着印度人特有的冷漠和耐心。

[ðə; ði] [treɪl] ['nærəud] [ə'gen] [ænd; ənd][teks] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

The	trail	narrowed	again	and	Tex	took	the	lead	.
这	踪迹	范围缩小	再次	和	德州	采取	这	带领	.

小路再次变窄，泰克斯领先了。

" ['kloʊzər] [naʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huːz]

"	Closer	now	,	"	he	remarked	,	more	to	himself	than	to	his	companion	,	whose
"	更近	现在	,	"	他	评论	,	更多的	到	他自己	比	到	他的	伴侣	,	谁

[rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grʌnt] ,

reply	was	a	grunt	,
回复	曾是	一个	咕哝	,

“现在更近了，”他喃喃自语，与其说是对同伴说的，不如说是自言自语，同伴只是哼了一声作为回应。

[pri'zjʊmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fɜːrmətɪv] .

presumed	to	be	affirmative	.
假定	到	是	肯定	.

假定为肯定。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [pæs] [ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːpəlɔŋ] [huː] [led] ,

When	they	entered	the	pass	itself	it	was	Hopalong	who	led	,
什么时候	他们	进入	这	经过	本身	它	曾是	霍帕隆	WHO	引领	,

当他们进入山口时，是霍帕隆在前面带路。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['slaʊtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ə'pærəntli] [hæf] [ə'sliːp] ,

and	to	see	him	as	he	sat	slouching	in	his	saddle	,	apparently	half	asleep	,
和	到	看	他	作为	他	卫星	伛	在	他的	鞍	,	显然	一半	睡着了	,

看到他懒散地坐在马鞍上，似乎半睡半醒，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['wʌndɚd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['werinəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][soʊ]

one	would	have	wondered	that	a	man	whose	wariness	was	the	basis	of	so
一	会	有	想知道	那	一个	男人	谁	警惕	曾是	这	基础	的	所以

['meni] [feɪmd] [ɪk'splɔɪts] [kʊd; kəd] [raɪd] [ðʌs] ['kerləsli] ,

many	famed	exploits	could	ride	thus	carelessly	,
许多	著名的	漏洞	可以	骑	因此	粗心大意	,

人们不禁会想，一个以谨慎著称、成就斐然的人，怎么会如此鲁莽地骑马呢?

[ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [weɪ] .

allowing	his	horse	to	pick	the	way	.
允许	他的	马	到	挑选	这	方式	.

任由马儿选择路线。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪt] - [brɪmd] [hæt] , [tuː] [hɑːrd] , [kiːn] [aɪz] [skwɪntid]

But	in	the	shadow	of	his	straight	-	brimmed	hat	,	two	hard	,	keen	eyes	squinted
但	在	这	阴影	的	他的	直的	-	满溢	帽子	,	二	难的	,	敏锐的	眼睛	眯着眼

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [lɪdz] ,

through	the	narrow	lids	,
通过	这	狭窄的	盖子	,

但在他的直边帽的阴影下，两只锐利的眼睛透过狭窄的眼睑眯了起来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪŋklz] , [ænd; ənd] [mɪst] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ;

among	the	wrinkles	,	and	missed	nothing	that	could	be	seen	;
之中	这	皱纹	,	和	错过	没有什么	那	可以	是	已见	;

透过皱纹，他没有错过任何可见的细节；

['ʌndər] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [red] [ʃɜːrt] [sliːv] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːrm] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [drɔː] [ðæt]

under	the	faded	red	shirt	sleeve	was	an	arm	ready	for	the	lightning	draw	that
在下面	这	褪色	红色的	衬衫	袖子	曾是	一个	手臂	准备好	为了	这	闪电	画	那

[hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn] ['biːtn] ,

had	never	yet	been	beaten	,
有	绝不	然而	到过	被打败	,

褪色的红色衬衫袖子下，一只手臂蓄势待发，准备迎接那道从未被击败过的闪电般的拔枪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] - [wɔːrn] [bʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [koʊlt] [rʌbd] ['sɔːftli] [ə'genst] [ðə; ði] [belt] - [stræp]

and	the	hand	-	worn	butt	of	the	heavy	Colt	rubbed	softly	against	the	belt	-	strap
和	这	手	-	磨损	屁股	的	这	重的	小马	摩擦	轻轻	反对	这	腰带	-	带子

[ʌv; əv] [ɪts] ['hoʊlstər] .

of	its	holster	.
的	它是	枪套	.

沉重的柯尔特手枪的枪托被手磨得微微摩擦着枪套的皮带。

['hɑːpəlɔŋ] [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] [tuː; tə] [spiːk] : "

Hopalong	rolled	a	cigarette	and	took	advantage	of	the	movement	to	speak	:	"
霍帕隆	滚动	一个	卷烟	和	采取	优势	的	这	移动	到	说话	:	"

['gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] ['teksəs] ,

Goin	'	back	to	Texas	,
戈因	-	后退	到	德克萨斯州	,

霍帕隆卷了一支烟，并借着这股动静说道："我要回德克萨斯了，

[teks] ? "

Tex	?	"
德州	?	"

德州？

" [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] [teks] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .

"	Why	,	"	replied	Tex	,	pausing	to	reflect	.
"	为什么	,	"	回复	德州	,	暂停	到	反映	.

"为什么？"泰克斯回答道，停顿了一下，思考片刻。

" [waɪ] , [aɪ] [sed] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [tuː; tə] [ɔːl] [jɔːr] [bɔɪz] ,

"	Why	,	I	said	as	how	I	would	to	all	yore	boys	,
"	为什么	,	我	说	作为	如何	我	会	到	全部	昔时	男孩们	,

"为什么呢？"我像对你们所有的孩子们那样说道。

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [mɛbi] [bʌk] [niːdz] [ˌem 'iː] - [juː; jʊ] [duː] .

but	I	reckon	mebby	Buck	needs	me	worse'n	you	do	.
但	我	估计	梅比	巴克	需求	我	-	你	做	.

但我认为，也许巴克比你更需要我。

[wʌt] [θɪŋk] ? "

What	think	?	"
什么	思考	?	"

你觉得呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴克·彼得斯，牧场主(Buck Peters, ranchman)
第17/18页

" [steɪ] [ʌp] [hɪr] [æn; ən] - [rʌn] [fɔːr; fər] ['ʃerɪf] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [krɪsp] [rɪ'plaɪ] .
" **Stay up here an ' run for sheriff , " was the crisp reply .**
" 停留 向上 这里 一个 - 跑步 为了 警长 , " 曾是 这 脆 回复 .

“待在这儿去竞选警长吧。”对方干脆利落地回答道。

" [ðɪs] ['kʌntri] - [es] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [krʊks] . "
" **This country ' s sick with crooks . "**
" 这 国家 - s 生病的 和 骗子 . "

“这个国家骗子太多了。”

" ['rekən] [soʊ] . "
" **Reckon so . "**
" 估计 所以 . "

“我猜也是。”

" [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌʌndə'teikəz] , [waɪl] [tiː 'eɪtʃ] - [buːm] [ɪz] [ɑːn] , " [kən'tɪnjuːd] ['hɑːpəlɔŋ] ,
" **Good place for undertakers , while th ' boom is on , " continued Hopalong ,**
" 好的 地方 为了 殡仪员 , 尽管 th - 繁荣 是 在 , " 持续 霍帕隆 ,

“趁着经济繁荣时期，这里对殡葬业者来说是个好地方，”霍帕隆继续说道。

['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] [æt; ət] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒest] .
smiling grimly at the truth in his jest .
微笑 阴沉地 在 这 真相 在 他的 笑话 .

他苦笑着，笑容里藏着玩笑中的真相。

[hiː; hi] [nuː] [teks] ['juːəlt] .
He knew Tex Ewalt .
他 知道 德州 埃瓦尔特 .

他认识泰克斯·尤瓦尔特。

" [tiː 'eɪtʃ] - [buːm] - [əl] [biː; bi] ['bʌstɪd] [flæt] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] , " [teks] [ri'spɔndid] .
" **Th ' boom ' ll be busted flat afore you go home , " Tex responded .**
" 牡 - 繁荣 - 二 是 被捕 平坦的 之前 你 去 家 , " 德州 回应 .

“在你回家之前，那根大梁就会被炸毁，”泰克斯回答道。

" [its] ['fælɪn] - [naʊ] .
" **It's fallin ' now .**
" 它是 坠落 - 现在 .

它正在下落。

[deɪv] [wʌz; wəz] [ɪts] [haɪ] - ['wɔːtər] [mɑːrk] .
Dave was its high - water mark .
戴夫 曾是 它是 高的 - 水 标记 .

戴夫是它的巅峰之作。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [naʊ] [ænd; ənd] ['hɑːpəlɔŋ] [grauld] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] :
" **They were riding side by side now and Hopalong growled a suggestion :**
" 他们 是 骑术 边 经过 边 现在 和 霍帕隆 咆哮 一个 建议 :
" [goʊ] [sloʊ] , [teks] ;
" **Go slow , Tex ;**
" 去 慢的 , 德州 ;

他们现在并排骑行着，霍帕隆低声建议道：“慢点，德克萨斯；

[mɛbi] [hiː; hi] - [es] ['hoʊlɪn] - [ʌp] [ɑːn] [ˌjuː 'es] , [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] [ɑːn] [bʌk] .
mebby he ' s holin ' up on us , like he did on Buck .
梅比 他 - s 霍林 - 向上 在 我们 , 喜欢 他 做过 在 巴克 .

也许他正躲着我们，就像他躲着巴克一样。

[hiː; hi] [eint] [mɔːr] - [en][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] . "

He	ain't	more	'	n	a	million	miles	ahead	of	us	now	.	"
他	不是	更多的	-	n	一个	百万	英里	前方	的	我们	现在	.	"

他现在领先我们不过百万英里了。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] ; [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][ɪz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get][juː 'es] ['iːzi] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

"	Uh	-	huh	;	an	'	if	he	is	he	ought	to	get	us	easy	in	this	place	.
"	呃	-	嗯	;	一个	-	如果	他	是	他	应该	到	得到	我们	简单的	在	这	地方	.

“嗯哼；如果他真是那样的人，他应该能在这里轻松搞定我们。”

[gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , ['enihaʊ] .

Got	to	take	a	chance	,	anyhow	.
得到	到	拿	一个	机会	,	无论如何	.

反正总得碰碰运气。

['gɪmi] [ə; eɪ] [mætʃ] — [lʊk] [aʊt] !

Gimme	a	match	—	Look	out	!
给我	一个	匹配	—	看	出去	!

给我一根火柴——小心！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [həːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'genst] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm]

"	As	he	spoke	he	hurled	his	horse	against	Hopalong's	and	his	left	arm
"	作为	他	辐	他	投掷	他的	马	反对	-	和	他的	左边	手臂

[drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

dropped	to	his	side	with	a	bullet	through	it	,
掉落	到	他的	边	和	一个	子弹	通过	它	,

“他说话间，策马撞向霍帕隆的马，左臂中弹垂落身侧。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [flæʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] ,

while	his	right	hand	flashed	to	his	hip	,
尽管	他的	正确的	手	闪光灯	到	他的	时髦的	,

与此同时，他的右手迅速摸向了腰间。

[wer] [ə; eɪ] ['pʌndʒənt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɜːrst] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] .

where	a	pungent	cloud	of	smoke	burst	out	to	envelop	his	horse's	head	.
在哪里	一个	泼辣	云	的	抽烟	爆裂	出去	到	信封	他的	马匹	头	.

突然，一团刺鼻的烟雾喷涌而出，笼罩住了他的马头。

[ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʃɑːk] , - [ʃɑːt] [went] [waɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Off	his	balance	from	the	unexpected	shock	,	Hopalong's	shot	went	wide	,	but	the
离开	他的	平衡	从	这	意外	震惊	,	-	射击	去	宽的	,	但	这

[nekst] [faɪv] ,

next	five	,
下一个	五	,

由于突如其来的冲击，霍帕隆失去平衡，投篮偏出，但接下来的五次投篮，

[də'rektɪd] [æt; ət] ['deɪvz] [hed] - [lɔːŋ] [rʌʃ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

directed	at	Dave's	head	-	long	rush	as	he	came	crashing	down	through	the
指导	在	戴夫的	头	-	长的	匆忙	作为	他	来了	崩溃	向下	通过	这

['ʌndərbrʌʃ] ,

underbrush	,
草丛	,

瞄准戴夫横冲直撞地冲进灌木丛的情景，

[geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['betər] [eɪm] .

gave	promise	of	better	aim	.
给予	承诺	的	更好的	目的	.

有望提高瞄准精度。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [həːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'genst] - , [waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [flæʃt]

As	he	spoke	he	hurled	his	horse	against	Hopalong's	,	while	his	right	hand	flashed
作为	他	辐	他	投掷	他的	马	反对	-	,	尽管	他的	正确的	手	闪光灯

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp]

to	his	hip
到	他的	时髦的

他一边说着，一边策马冲向霍帕隆的马，同时右手迅速摸向臀部。

" [aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] , ['enihaʊ] , " ['mʌtəd] [teks] ,

"	I	owed	him	that	,	anyhow	,	"	muttered	Tex	,
"	我	欠款	他	那	,	无论如何	,	"	低声说道	德州	,

“反正我也欠他一份人情，”泰克斯低声说道。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ['rɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

his	ears	ringing	from	the	fusillade	so	close	to	him	.
他的	耳朵	铃声	从	这	齐射	所以	关闭	到	他	.

枪林弹雨近在咫尺，震得他耳朵嗡嗡作响。

" [æn; ən] - [aɪ] [oʊd] [juː; jʊ][tiː 'eɪtʃ] - [pleɪ] , ['hɔpi] , ['evər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [brʌʃ] — "

"	An	'	I	owed	you	th	'	play	,	Hoppy	,	ever	since	that	day	in	th	'	brush	—	"
"	一个	-	我	欠款	你	th	-	玩	,	跳跃的	,	曾经	自从	那	天	在	th	-	刷子	—	"

“自从那天在灌木丛里之后，我就一直欠你一场戏，霍皮——”

" [juː; jʊ][dəunt] [oʊ] [ˌem 'iː] ['nɑːθɪn] - [naʊ] , [teks] ; [ðæts] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ten] ['jɪrz] ,

"	You	don't	owe	me	nothin	'	now	,	Tex	;	that's	as	close	as	any	in	ten	years	,
"	你	不	欠	我	什么也没有	-	现在	,	德州	;	那就是	作为	关闭	作为	任何	在	十	年	,

“你现在什么都不欠我了，泰克斯；这是十年来最接近达成和解的一次了。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['hɑːpəlɔŋ] .

"	returned	Hopalong	.
"	返回	霍帕隆	.

“返回 Hopalong。”

" [wel] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [hi'self] [ə; eɪ][diː] — [diː] - - [sneɪk] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi]

"	Well	,	he	showed	hisself	a	d	—	d	ambushin	'	snake	just	as	we	thought	he
"	出色地	,	他	显示	他自己	一个	d	—	d	-	-	蛇	只是	作为	我们	想法	他

[wʊd] .

would	.
会	.

“嗯，他果然像我们预料的那样，露出了他那条伏击蛇的真面目。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][ə; eɪ] - [gɑːt][ˌjuː 'es][bəuθ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [hæd; həd] [nt] [gɑːt][tiː 'eɪtʃ] - [tʃɪlz] [æn; ən] - ['fiːvər]

He	could	a	'	got	us	both	if	his	nerves	had	n't	got	th	'	chills	an	'	fever
他	可以	一个	-	得到	我们	两个都	如果	他的	神经	有	不	得到	th	-	寒意	一个	-	发烧

.

:
.

如果不是因为发冷发烧，他本可以把我们两个都害死。

[wiː; wi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kerləs] ! "

We	was	some	careless	!	"
我们	曾是	一些	粗心	!	"

我们当时太粗心了！

" [wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['blæstɪd] [kɪdz] , " [teks] [ri'mɑːkt] .

"	We	was	a	pair	of	blasted	kids	,	"	Tex	remarked	.
"	我们	曾是	一个	一对	的	炸毁	孩子们	,	"	德州	评论	.

“我们当时真是两个混蛋孩子，”泰克斯说道。

" [naʊ] [wʌt] - [əl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

"	Now	what	'	ll	we	do	with	him	?
"	现在	什么	-	二	我们	做	和	他	?

现在我们该怎么处置他呢？

[wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] , [æn; ən] - [bɛrːɪn] - [ɪn]['sɑːlɪd] [rɑːk] [eint] [bɪn] [ɪn][maɪ] ['skuːlɪn] - . "

We	**can't**	**take**	**him**	**back**	**,**	**an**	**'**	**buryin**	**'**	**in**	**solid**	**rock**	**ain't**	**been**	**in**	**my**	**schoolin**	**'**	**.**	**"**
我们	不能	拿	他	后退	,	一个	-	布林	-	在	坚硬的	岩石	不是	到过	在	我的	学校	-	.	"

我们不能把他带回去，而且我学的也不是把人埋在坚硬的岩石里。

" [wiː; wi][kæn; kən]['kʌvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['rɑːks] , [aɪ] ['rekən] , [bʌt; bət][wiː; wi] [eint] [gɑːt] [taɪm] —

"	**We**	**can**	**cover**	**him**	**with**	**rocks**	**,**	**I**	**reckon**	**,**	**but**	**we**	**ain't**	**got**	**time**	**—**
"	我们	能	覆盖	他	和	岩石	,	我	估计	,	但	我们	不是	得到	时间	—

[bɪ'saɪdz] , ['haʊd] [hiː; hi] [liːv] [bʌk] ?

besides	**,**	**how'd**	**he**	**leave**	**Buck**	**?**
除了	,	怎么做到的	他	离开	巴克	?

“我想我们可以用石头把他埋起来，但是我们没时间了——再说，他是怎么离开巴克的？”

" [di'mɑːndid] ['hɑːpəlɔŋ] ['ʃɑːrpli] .

"	**demanded**	**Hopalong**	**sharply**	**.**
"	要求	霍帕隆	尖锐地	.

“霍帕隆厉声问道。”

" [waɪ] , [hiː; hi][gɑːt][juː; jʊ] , [teks] !

"	**Why**	**,**	**he**	**got**	**you**	**,**	**Tex**	**!**
"	为什么	,	他	得到	你	,	德州	!

“哎呀，他抓到你了，德州！”

[hɪr] , [juː; jʊ][kloʊz] - [maʊðd] [fuːl] , ['lemi] [fɪks] [ðæt] [hoʊl] .

Here	**,**	**you**	**close**	**-**	**mouthed**	**fool**	**,**	**lemme**	**fix**	**that**	**hole**	**.**
这里	,	你	关闭	-	嘴巴	傻子	,	让我	使固定	那	洞	.

来，你这个闭嘴的傻瓜，让我来修补这个洞。

" [teks] [stʊd] ['kwaɪətli] ['θɔːtf(ə)l] [ʌn'tɪl] ['hɑːpəlɔŋ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] .

"	**Tex**	**stood**	**quietly**	**thoughtful**	**until**	**Hopalong**	**had**	**finished**	**his**	**task**	**.**
"	德州	站立	悄悄	周到	直到	霍帕隆	有	完成的	他的	任务	.

“泰克斯静静地站在那里，若有所思，直到霍帕隆完成他的任务。”

" [wiː; wi] - [əl][dʒʌst] [tʃʌk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tiː 'eɪtʃ] - [treɪl] , ['hɔpi] ;

"	**We**	**'**	**ll**	**just**	**chuck**	**him**	**off**	**th**	**'**	**trail**	**,**	**Hoppy**	**;**
"	我们	-	二	只是	查克	他	离开	th	-	踪迹	,	跳跃的	;

“我们把他从路上扔下去就行了，霍皮；

[ðen] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [noʊ] ['kwestʃən] [ɔːr] [ʃuːt] [sens] ['ɪntuː][noʊ] [θɪk] [skʌlz] .

then	**we**	**won't**	**have**	**to**	**answer**	**no**	**question**	**or**	**shoot**	**sense**	**into**	**no**	**thick**	**skulls**	**.**
然后	我们	惯于	有	到	回答	不	问题	或者	射击	感觉	进入	不	厚的	头骨	.

那样我们就不用回答任何问题，也不用费力去说服那些榆木脑袋了。

[haʊ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	**'**	**bout**	**it**	**?**	**"**
如何	-	回合	它	?	"

怎么样?

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , [goʊ] [ə'hed] , " [grʌntid] ['hɑːpəlɔŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] ['oʊvər] ,

"	**Uh**	**-**	**huh**	**,**	**go**	**ahead**	**,**	**"**	**grunted**	**Hopalong**	**and**	**the**	**two**	**walked**	**over**	**,**
"	呃	-	嗯	,	去	前方	,	"	哼哼	霍帕隆	和	这	二	步行	超过	,

“嗯哼，去吧，”霍帕隆咕哝了一声，两人走了过去。

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [bʌlk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] .

picked	**up**	**the**	**unresisting**	**bulk**	**and**	**placed**	**it**	**in**	**a**	**fissure**	**in**	**the**	**rock**	**wall**	**.**
挑选	向上	这	毫无抵抗力	大部分	和	放置	它	在	一个	裂缝	在	这	岩石	墙	.

他拿起那块毫无阻力的物体，把它放在岩壁的裂缝里。

" [baɪ][tiː 'eɪtʃ] - [lɔːrd] ! " [swɔːr] [teks] : " [faɪv] [ʃɑːts] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] [wen] [juː; jʊ][gɑːt] [jɔːr] ['bæləns] —
" By th - Lord ! " swore Tex : " Five shots out of five when you got yore balance —
" 经过 th - 主 ! " 发誓 德州 : " 五 镜头 出去 的 五 什么时候 你 得到 昔时 平衡 —
[ðæts] ['ʃuːtɪn] - !
that's shootin ' !
那就是 射击 - !

“老天爷啊！”泰克斯发誓道：“五发全中，保持平衡——那才叫射击！”

[juː; jʊ] ['betər] [rʌn] [fɔːr; fər] ['ʃerɪf] . "
You better run for sheriff . "
你 更好的 跑步 为了 警长 . "

你最好去竞选警长。

" [aɪ][hæd; həd] [nt] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] ['noʊd] [tiː 'eɪtʃ] - ['sekənd] [gɑːt][hɪm; ɪm] —
" I had n't ought to ' a ' done it when I knowed th - second got him —
" 我 有 不 应该 到 - 一个 - 完毕 它 什么时候 我 已知 th - 第二 得到 他 —
[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [bʌk] .
but he kept a - comin ' an ' I was a - thinkin ' of Buck .
但 他 保留 一个 - 即将到来 - 一个 - 我 曾是 一个 - 思考 - 的 巴克 .

“我知道第二个家伙已经把他干掉了，但我本不该那么做——但他一直追着我，我当时想着巴克。”

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [get] ['gɔɪn] - .
Come on , let's get goin ' .
来 在 , 我们来吧 得到 去 - .

走吧，我们出发。

" [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][teks] ,
" He mounted and waited impatiently for Tex ,
" 他 安装 和 等待 不耐烦地 为了 德州 ,

他骑上马，焦急地等待着泰克斯。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [siːn] .
who was still standing beside his horse as if unwilling to leave the scene .
WHO 曾是 仍然 常设 旁 他的 马 作为 如果 不情愿 到 离开 这 场景 .

他仍然站在马旁边，似乎不愿离开。

" [hɪz; ɪz][pɑːt] - ['ʃuːtɪn] - [ɪz]['oʊvər] , [soʊ] [lets] [stɑːrt] [bæk] . "
" His pot - shootin ' is over , so let's start back . "
" 他的 锅 - 射击 - 是 超过 , 所以 我们来吧 开始 后退 . "

“他的胡闹结束了，所以我们重新开始吧。”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " ['mʌtəd] [teks] , [stɪl] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .
" Uh - huh , " muttered Tex , still lost in thought .
" 呃 - 嗯 , " 低声说道 德州 , 仍然 丢失的 在 想法 .

“嗯哼，”泰克斯喃喃自语，仍然沉浸在自己的思绪中。

['hɑːpəlɔŋ] ['weɪtɪd] , ['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ɪn'kriːst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [breɪn] [kə'pæsəti][ɪn]
Hopalong waited , having acquired increased respect for his friend's brain capacity in
霍帕隆 等待 , 拥有 获得 增加 尊重 为了 他的 朋友们 脑 容量 在
[ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .
the last few days .
这 最后的 很少 天 .

霍帕隆静静地等待着，在过去的几天里，他对朋友的才智有了更深的敬意。

" ['hɔpi] , [waɪ] [dɪd] [deɪv] ['æmbʊʃ] [bʌk] [æn; ən] - [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] ,
" Hoppy , why did Dave ambush Buck an ' have to run ,
" 跳跃的 , 为什么 做过 戴夫 伏击 巴克 一个 - 有 到 跑步 ,

“霍皮，戴夫为什么要伏击巴克，然后不得不逃跑？”

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [skɪn] [ʃɑːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ? "
just when he was goin ' to skin Schatz for a pot of money ? "
只是 什么时候 他 曾是 去 - 到 皮肤 沙茨 为了 一个 锅 的 钱 ? "

就在他准备剥下沙茨的皮，骗取一大笔钱的时候？

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , " [ˈænsər] [ˈhɑːpəlɔŋ] .
" Give it up , " answered Hopalong .
" 给 它 向上 , " 回答 霍帕隆 .

“放弃吧，”霍帕隆回答道。

" [wel] , [waɪ] [dɪd] [nt] [ʃɑːts] [tɜːrn] [ʌp] [wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪ] ? "
" Well , why did n't Schatz turn up when everything was set for the play ? "
" 出色地 , 为什么 做过 不 沙茨 转动 向上 什么时候 一切 曾是 放 为了 这 玩 ? "

“那么，为什么沙茨在一切准备就绪的情况下没有出现呢？”

" [gɑːt] [tuː; tə] [pæs] [əˈgen] , [teks] , " [wʌz; wəz] - [ɪnˈdʌldʒənt] [rɪˈplaɪ] .
" Got to pass again , Tex , " was Hopalong's indulgent reply .
" 得到 到 经过 再次 , 德州 , " 曾是 - 放纵的 回复 .

“你又得通过考试了，Tex，”霍帕隆宽容地回答道。

" [deɪv] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə] [kɪl] [bʌk] — [ˈbetər] [ˈtʃænsɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] —
" Dave had plenty of chances to kill Buck — better chances than that one —
" 戴夫 有 很多 的 机会 到 杀 巴克 — 更好的 机会 比 那 一 —
[æn; ən] - [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rʌn] ,
an ' no need to run ,
一个 - 不 需要 到 跑步 ,

“戴夫有很多机会杀死巴克——比那次机会好得多——而且没必要逃跑。”

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] .
if he was careful .
如果 他 曾是 小心 .

如果他足够谨慎的话。

[tiː ˈeɪtʃ] - [twɪn] [ˈrɪvər] [treɪl] [ɪz] [ˈtrævld] [sʌm; səm] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʃɔːr] [ˈrɪski] — [noʊ] [taɪm] [tuː; tə]
Th ' Twin River trail is travelled some — it was shore risky — no time to
钍 - 双 河 踪迹 是 旅行 一些 — 它 曾是 支撑 风险 — 不 时间 到
[weɪst] [ɪn] [ˈweɪˌbæk] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [ʃɑːts] [ˈæftər] [ðæt] ,
waste in Wayback waitin ' for Schatz after that ,
浪费 在 时光倒流 等待 - 为了 沙茨 后 那 ,

双河步道有人走过——路途十分危险——之后没时间在韦伯那里浪费时间等沙茨了。

[hʌ] ? "
huh ? "
嗯 ? "

嗯?

" [mɛbi] [tiː ˈeɪtʃ] - [kɪd] [dɪd] [nt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] , " [səˈdʒestɪd] [ˈhɑːpəlɔŋ] .
" Mebby th ' kid did n't get it right , " suggested Hopalong .
" 梅比 th - 孩子 做过 不 得到 它 正确的 , " 建议 霍帕隆 .

“也许那孩子没答对，”霍帕隆建议道。

[teks] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [kənˈvɪnsɪŋli] .
Tex nodded his head convincingly .
德州 点头 他的 头 令人信服地 .

泰克斯肯定地点了点头。

" [jes] , [hiː; hi] [dɪd] .
" Yes , he did .
" 是的 , 他 做过 .

“是的，他确实这么做了。”

[toʊld] [ə; eɪ] [streɪt] [ˈstɔːri] .
Told a straight story .
讲述 一个 直的 故事 .

讲述了一个真实的故事。

['hɔpi] , [deɪv] [nuː] [ʃɑːts] [wʌz; wəz] [nt] ['kʌmɪn] - .
Hoppy , Dave knew Schatz was n't comin ' .
跳跃的 , 戴夫 知道 沙茨 曾是 不 即将到来 - .

霍皮，戴夫知道沙茨不会来了。

['hɔpi] , [aɪ][gɑːt] — [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['fiːlɪn] - — ['hɔpi] , [wʌt] - [əl][juː; jʊ][bet] [deɪv] [eint] [gɑːt][tiː 'eɪtʃ] - ['mʌni] [raɪt] [naʊ] ? "
Hoppy , I got — I got a feelin ' — Hoppy , what ' ll you bet Dave ain't got th ' money right now ? "
跳跃的 , 我 得到 — 我 得到 一个 感觉 - — 跳跃的 , 什么 - 二 你 赌注 戴夫 不是 得到 th - 钱 正确的 现在 ? "

霍皮，我感觉——我感觉——霍皮，你敢打赌戴夫现在没钱吗?

" [baɪ][dʒiː] — [diː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɑːpəlɔŋ] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ,
" By G — d ! " exclaimed Hopalong , staring at his friend ,
" 经过 G — d ! " 惊呼 霍帕隆 , 凝视 在 他的 朋友 ,

“我的天哪！”霍帕隆惊呼道，盯着他的朋友。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sent] [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪl] .
his mind racing along the scent like a hound to the kill .
他的 头脑 赛车 沿着 这 香味 喜欢 一个 猎犬 到 这 杀 .

他的思绪像猎犬追逐猎物一样，沿着气味飞速运转。

" [baɪ][dʒiː] — [diː] !
" By G — d !
" 经过 G — d !

“以上帝之名！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['sɔːftli] , [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['krevɪs] .
" he repeated , softly , as he dropped from the saddle and became hidden in the crevice .
" 他 重复 , 轻轻 , 作为 他 掉落 从 这 鞍 和 成为 隐 在 这 裂缝 .

“他轻声重复着，然后从马鞍上跳下来，躲进了缝隙里。”

" [noʊ] ['mʌni] , [teks] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] — "
" No money , Tex ; only a few — "
" 不 钱 , 德州 ; 仅有的 一个 很少 — "

“没钱了，泰克斯；只有一点点——”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ? " [di'mɑːndid] [teks] , ['iːgərli] .
" Where's his horse ? " demanded Tex , eagerly .
" 在哪里? 他的 马 ? " 要求 德州 , 急切地 .

“他的马在哪儿？”泰克斯急切地问道。

" [joʊ] - [ˌɑːr 'iː]['gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] ['ʃerɪf] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] ,
" Yo ' re goin ' to run for sheriff , " came the retort ,
" 哟 - 关于 去 - 到 跑步 为了 警长 , " 来了 这 反驳 ,

“你要去竞选警长啊，”对方反驳道。

[ænd; ənd] ['hɑːpəlɔŋ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['deɪvz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] ,
and Hopalong followed the track of Dave's horse and turned into the ravine ,
和 霍帕隆 随后 这 追踪 的 戴夫的 马 和 转向 进入 这 峡谷 ,

霍帕隆循着戴夫的马蹄印，拐进了山沟。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][teks] , [huː] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
out of sight of Tex , who waited impatiently .
出去 的 视线 的 德州 , WHO 等待 不耐烦地 .

离开焦急等待的德克斯的视线。

[teks][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwest] [wen] [ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] [keɪm] [bʌk] -
Tex **was** **surprised** **at** **the** **result** **of** **the** **quest** **when** **a** **crazy** **man** **came** **buck** **-**
德州 曾是 惊讶 在 这 结果 的 这 寻求 什么时候 一个 疯狂的 男人 来了 巴克 -
['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] ,
jumping **into** **sight** **,**
跳 进入 视线 ,

当一个疯子突然跳进视线时，泰克斯对这次探险的结果感到惊讶。

[jelɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['fræntɪkli] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪtli] [grɑːspt] ['sæd(ə)l][pæd][ʌv; əv]
yelling **like** **an** **Indian** **and** **frantically** **waving** **a** **tightly** **grasped** **saddle** **pad** **of**
大喊 喜欢 一个 印度 和 疯狂地 挥手 一个 紧紧 抓住 鞍 软垫 的
['sækɪŋ] .
sacking **.**
解雇 .

他像印第安人一样大喊大叫，疯狂地挥舞着紧紧抓住的麻袋鞍垫。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dɪgnəti] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ,
He **would** **have** **come** **out** **with** **more** **dignity** **if** **the** **money** **had** **been** **his** **,**
他 会 有 来 出去 和 更多的 尊严 如果 这 钱 有 到过 他的 ,

如果那笔钱是他的，他出来的时候会更有尊严。

[bʌt; bət] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['fɔːrmən] ,
but **belonging** **as** **it** **did** **to** **his** **old** **foreman** **,**
但 属于 作为 它 做过 到 他的 老的 领班 ,

但这件东西属于他以前的工头，

[ðə; ði][bɪg] - ['hɑrtɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv]
the **big** **-** **hearted** **man** **who** **had** **been** **for** **so** **long** **a** **time** **on** **the** **verge** **of**
这 大的 - 心地 男人 WHO 有 到过 为了 所以 长的 一个 时间 在 这 边缘 的
[dɪ'sper] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] ,
despair **and** **defeat** **,**
绝望 和 击败 ,

这位心地善良、长期以来一直处于绝望和失败边缘的人，

[ə'laʊd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [friː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
allowed **himself** **the** **luxury** **of** **free** **expression** **to** **the** **bubbling** **joy** **within** **him** **.**
允许 他自己 这 奢华 的 自由的 表达 到 这 冒泡 喜悦 之内 他 .

让自己尽情释放内心涌动的喜悦。

" [kʌm] [ɑːn] , [teks] !
" **Come** **on** **,** **Tex** **!**
" 来 在 , 德州 !

“来吧，德州！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [tiː 'eɪtʃ] - [eɪtʃ] — [el][wɪð; wɪθ]['gɔɪn] - [bæk] — [wiː; wi] - [əl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['miːtɪn] - [tiː 'eɪtʃ] -
" **Th** **'** **h** **—** **I** **with** **goin** **'** **back** **—** **we** **'** **ll** **take** **a** **chance** **of** **meetin** **'** **th** **'**
" 扯 - h — 我 和 去 - 后退 — 我们 - 二 拿 一个 机会 的 会议 - th -
['dʌtʃmən] [æz; əz] [deɪv] ['oʊənz] - ['pɜːrsən(ə)l] [ɪg'zekjətəz] [æn; ən] - [æm'bæsədərz] .
Dutchman **as** **Dave** **Owens** **'** **personal** **executors** **an** **'** **ambassadors** **.**
荷兰人 作为 戴夫 欧文斯 - 个人的 遗嘱执行人 一个 - 大使们 .

“我们宁愿冒险与荷兰人见面，作为戴夫·欧文斯的私人遗嘱执行人和大使。”

[ɪf] [ʃɑːts] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][wɑːd][laɪk] [ðɪs] , [hiː; hi] - [es][tiː 'eɪtʃ] - [mæn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .
If **Schatz** **has** **got** **a** **wad** **like** **this** **,** **he** **'** **s** **th** **'** **man** **I** **want** **to** **see** **.**
如果 沙茨 有 得到 一个 瓦德 喜欢 这 , 他 - s th - 男人 我 想 到 看 .

如果沙茨真有这么多钱，那他就是我想见的人。

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

[wiː; wi] - [əl] [bʌst] [ɔːl] [mɑːn'tænə] ['rekərdz] [fɔːr; fər] [hoʊld] - [ʌps] — [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [waɪz] [oʊld] ['dev(ə)l] ! "
We **'** **ll** **bust** **all** **Montana** **records** **for** **hold** **-** **ups** **—** **come** **on** **,** **you** **wise** **old** **devil** **!** **"**
我们 - 二 摔碎 全部 蒙大拿 记录 为了 抓住 - UPS — 来 在 , 你 明智的 老的 魔鬼 ! "

我们要打破蒙大拿州所有的抢劫案记录——来吧，你这老顽固!

" [naʊ] [huː] - [es] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃerɪf] ? " [grɪnd] [teks] ,
" **Now** **who** **'** **s** **goin** **'** **to** **be** **sheriff** **?** **"** **grinned** **Tex** **,**
" 现在 WHO - s 去 - 到 是 警长 ? " 咧嘴一笑 德州 ,

“现在谁来当警长？”泰克斯咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dʒɪg] ,
and **then** **allowed** **himself** **the** **relief** **of** **working** **off** **his** **joy** **in** **a** **short** **jig** **,**
和 然后 允许 他自己 这 宽慰 的 在职的 离开 他的 喜悦 在 一个 短的 夹具 ,

然后，他跳了一段短小的吉格舞，以此释放心中的喜悦。

[wɪtʃ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪv] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪt] ; [nɑːt] [ə; eɪ] ['bʊlz] [aɪ] ,
which **informed** **him** **that** **Dave** **had** **made** **a** **hit** **;** **not** **a** **bull's** **eye** **,**
哪个 知情的 他 那 戴夫 有 制成 一个 打 ; 不是 一个 公牛的 眼睛 ,

这让他知道戴夫击中了目标；但不是正中靶心。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɪt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
but **a** **hit** **just** **the** **same** **.**
但 一个 打 只是 这 相同的 .

但无论如何，它仍然是一首热门歌曲。

" [hɪr] , [juː; jʊ] [drʌŋk] [ə'pætʃi] , " ['hɑːpəlɔŋ] [kraɪd] , " [lets] [kaʊnt] [ʌp] [æn; ən] - [siː] [wʌt] [wiː; wi]
" **Here** **,** **you** **drunk** **Apache** **,** **"** **Hopalong** **cried** **,** **"** **let's** **count** **up** **an** **'** **see** **what** **we**
" 这里 , 你 醉 阿帕奇 , " 霍帕隆 哭 , " 我们来吧 数数 向上 一个 - 看 什么 我们
[gɑːt] .
got **.**
得到 .

“来，你这醉醺醺的阿帕奇，”霍帕隆喊道，“咱们数数看我们有什么。”

" [hæd; həd] ['eni] [wʌn] ['drɪftɪd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn] [bɪ'twiːn]
" **Had** **any** **one** **drifted** **along** **a** **minute** **later** **he** **would** **have** **been** **torn** **between**
" 有 任何 一 漂移 沿着 一个 分钟 之后 他 会 有 到过 撕裂 之间
['duːti] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] :
duty **and** **discretion** **:**
责任 和 审慎 :

“如果有人晚一分钟到达，他就会在职责和谨慎之间左右为难：

['duːti] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [seɪn] ['gɑːrdiən] [ɪn] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
duty **to** **provide** **a** **sane** **guardian** **in** **himself** **for** **that** **part** **of** **the** **Government**
责任 到 提供 一个 理智 监护人 在 他自己 为了 那 部分 的 这 政府
['treʒəri] [streɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['westərn] ['maʊntnz] ,
treasury **strayed** **to** **the** **wilds** **of** **these** **western** **mountains** **,**
财政部 迷路了 到 这 荒野 的 这些 西 山脉 ,

他有责任为自己作为一名理智的监护人，守护那部分流落到西部山区荒野的政府金库。

[ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['keɪpəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['haiweimən] [huː] [sæt] [krɔːst] -
and **discretion** **in** **facing** **the** **two** **capable** **-** **looking** **highwaymen** **who** **sat** **crossed** **-**
和 审慎 在 面向 这 二 有能力的 - 寻找 强盗 WHO 卫星 交叉 -
[legd] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hændz] .
legged **on** **the** **trail** **with** **guns** **on** **the** **ground** **close** **to** **their** **hands** **.**
腿 在 这 踪迹 和 枪支 在 这 地面 关闭 到 他们的 双手 .

面对盘腿坐在小路上、手边放着枪的两名看起来很厉害的拦路强盗，他表现得十分谨慎。

" [ʌm; əm] - [em] - [em] , " ['mɝːmɝd] [teks] , [huː] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ə'kaʊnt] .

"	Um	-	m	-	m	,	"	murmured	Tex	,	who	knew	of	the	size	of	the	joint	account	.
"	嗯	-	米	-	米	,	"	低声说道	德州	,	WHO	知道	的	这	尺寸	的	这	联合的	帐户	.

“嗯……”泰克斯低声应道，他知道联名账户的数额。

" [ʃɑːts] [ɪz] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi] - [es][gɑːt] ['kɑːrˌfer] — [tiː 'eɪtʃ] - ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['piːtəz] - [mə'kæləstɝ] -
[ʃɑːts] [kəm'baɪn] [ɪz] [spred] ['rekləs] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] - - [aɪz] ;

"	Schatz	is	lucky	if	he	'	s	got	carfare	—	th	'	capital	of	th	'	Peters	-	McAllister	-
"	沙茨	是	幸运的	如果	他	-	s	得到	汽车票价	—	th	-	首都	的	th	-	彼得斯	-	麦卡利斯特	-

Schatz	combine	is	spread	reckless	under	our	gloatin	'	eyes	;
沙茨	结合	是	传播	鲁莽	在下面	我们的	-	-	眼睛	;

“如果沙茨能有车费就不错了——彼得斯-麦卡利斯特-沙茨联合体的资本在我们幸灾乐祸的目光下肆意挥霍；

[ɔːl] [ɪk'sept] [tiː 'eɪtʃ] - [fjuː] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪlz] [ðæt] [deɪv] [spent] .

all	except	th	'	few	miserable	bills	that	Dave	spent	.
全部	除了	th	-	很少	悲惨的	账单	那	戴夫	花费	.

除了戴夫花掉的那几张可怜的账单之外。

[kʌm] [ɑːn] ,

Come	on	,
来	在	,

快点，

[juː; jʊ] ['griːdi] [hɔːg] — [wiː; wi] - [əl][let] [ʃɑːts] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tuː] - ['bɪts][æn; ən] - [biː; bi][glæd][tuː; tə][get]

you	greedy	hog	—	we	'	ll	let	Schatz	have	his	two	-	bits	an	'	be	glad	to	get
你	贪婪的	猪	—	我们	-	二	让	沙茨	有	他的	二	-	比特	一个	-	是	高兴的	到	得到

[rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

rid	of	him	.
摆脱	的	他	.

你这贪婪的家伙——我们就让沙茨拿走他的那点儿钱，然后乐得摆脱他。

[aɪ] - [diː] [heɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] ['eni] [mæn][æz; əz][fæt][æz; əz][hɪm; ɪm] — [noʊ] ['telɪn] - [wʌt] - [diː] ['hæpən] .

I	'	d	hate	to	shoot	any	man	as	fat	as	him	—	no	tellin	'	what	'	d	happen	.
我	-	d	恨	到	射击	任何	男人	作为	胖的	作为	他	—	不	告诉	-	什么	-	d	发生	.

我可不想射杀像他那么胖的人——谁知道会发生什么呢。

[stɪk] [jɔːr] [roʊl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][dʒɑːr] [luːs] , [loʊd] [ðæt] [raɪt] - [hænd] [gʌn] ,

Stick	yore	roll	where	it	won't	jar	loose	,	load	that	right	-	hand	gun	,
戳	昔时	卷	在哪里	它	惯于	罐	松动的	,	加载	那	正确的	-	手	枪	,

把纸卷放在不会晃动松动的地方，然后装好右手边的枪。

[æn; ən] - [siː] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hoʊldz][juː; jʊ][ʌp] . "

an	'	see	that	nobody	holds	you	up	.	"
一个	-	看	那	无人	持有	你	向上	.	"

并确保没有人阻碍你。

" [aɪ] - ['viː]['æləs] [bɪn] [plʌm] [ə; eɪ] - [skerd] [oʊ] - [hoʊld] - [ʌps] , " [grɪnd] ['hɑːpəlɔŋ] , [fə'siːʃəsli] .

"	I	'	ve	allus	been	plumb	a	-	scared	o	'	hold	-	ups	,	"	grinned	Hopalong	,	facetiously	.
"	我	-	ve	艾洛斯	到过	垂直	一个	-	害怕的	o	-	抓住	-	UPS	,	"	咧嘴一笑	霍帕隆	,	戏谑地	.

“我一直都非常害怕抢劫，”霍帕隆开玩笑地咧嘴一笑。

" [wiː; wi][ɔːl][wʌz; wəz] .

"	We	all	was	.
"	我们	全部	曾是	.

我们都曾是。

[liːd] [kɔːsts] ['mʌni] , [æn; ən] - [ðer; ðər] [eint] [noʊ][juːz]['wɑːstɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

Lead	costs	money	,	an	'	there	ain't	no	use	wastin	'	it	.
带领	成本	钱	,	一个	-	那里	不是	不	使用	浪费	-	它	.

铅是要花钱的，浪费了就没用了。

" [ðə; ði][grɪn] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] [lʊk] ['foʊkəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]

"	The	grin	disappeared	and	a	hard	look	focussed	in	his	clear	eyes	as	he
"	这	咧嘴笑	消失	和	一个	难的	看	专注的	在	他的	清除	眼睛	作为	他

[θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ['eni][hoʊld] - [ʌp][skwɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [wen] ['bʌks] ['mʌni]

thought	of	what	a	lovely	time	any	hold	-	up	squad	would	have	when	Buck's	money
想法	的	什么	一个	迷人的	时间	任何	抓住	-	向上	队	会	有	什么时候	巴克的	钱

[wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

was	at	stake	.
曾是	在	赌注	.

“他脸上的笑容消失了，清澈的眼神中充满了坚定的神情，他想到，当巴克的钱财受到威胁时，任何劫匪团伙都会玩得多么开心。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] .

They	mounted	and	rode	away	down	the	pass	.
他们	安装	和	骑	离开	向下	这	经过	.

他们骑上马，沿着山口扬长而去。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][bend] ,

As	they	came	to	the	first	bend	,
作为	他们	来了	到	这	第一的	弯曲	,

当他们来到第一个弯道时，

[teks] [glɑːnst] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [bɪg] [greɪ] ['piːsfəli] ['krɔpiŋ] [ðə; ði] ['skænti] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ə'lɔːŋ]

Tex	glanced	back	and	saw	Big	Gray	peacefully	cropping	the	scanty	vegetation	along
德州	瞥了一眼	后退	和	锯	大的	灰色的	和平地	裁剪	这	稀少	植被	沿着

[ðə; ði] [treɪl] [baɪ][ðə; ði] [rə'viːn] .

the	trail	by	the	ravine	.
这	踪迹	经过	这	峡谷	.

泰克斯回头瞥了一眼，看到大灰马正在峡谷边的小路上平静地啃食稀疏的植被。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['braɪd(ə)l][ɔːr]['sæd(ə)l][ænd; ənd][teks] [glɑːnst] ['koʊvɜːrtli][æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] [mæn]

He	was	without	bridle	or	saddle	and	Tex	glanced	covertly	at	the	happy	man
他	曾是	没有	辔	或者	鞍	和	德州	瞥了一眼	隐蔽	在	这	快乐的	男人

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [huː] [kʊd; kəd][pʊt] [faɪv] ['bulits][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] ,

at	his	side	who	could	put	five	bullets	in	a	falling	enemy	without	a	pang	,
在	他的	边	WHO	可以	放	五	子弹	在	一个	坠落	敌人	没有	一个	疼痛	,

他没有缰绳也没有马鞍，泰克斯偷偷瞥了一眼他身边那个快乐的男人，那个男人可以毫不费力地向倒下的敌人连开五枪。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [rɪ'liːs] [ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] [hɔːrs] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd]

and	immediately	after	release	a	limping	horse	so	that	it	could	live	and
和	立即地	后	发布	一个	跛行	马	所以	那	它	可以	居住	和

[groʊ] [strɔːŋ] ,

grow	strong	,
生长	强的	,

然后立即放生跛脚的马，让它能够存活并茁壮成长。

[tuː; tə] [roʊm] [friː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

to	roam	free	among	the	mountains	.
到	漫游	自由的	之中	这	山脉	.

在群山间自由漫步。

['hɑːpəlɔŋ] [roʊld] [bəuθ] ['gʌnz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

Hopalong	rolled	both	guns	at	once	to	end	the	celebration	,
霍帕隆	滚动	两个都	枪支	在	一次	到	结尾	这	庆典	,

霍帕隆同时掷出两把枪，结束了庆祝活动。

[ðə; ði] ['bulits] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɑːk] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ænd; ənd]

the	bullets	striking	a	rock	down	the	trail	as	fast	as	one	could	count	and
这	子弹	引人注目	一个	岩石	向下	这	踪迹	作为	快速地	作为	一	可以	数数	和

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [æz; əz] ['regjələr] [æz; əz] [ðə; ði] ['hæmər] - [stroʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [klɑːk] .

at	intervals	as	regular	as	the	hammer	-	stroke	of	a	striking	clock	.
在	间隔	作为	常规的	作为	这	锤	-	中风	的	一个	引人注目	钟	.

子弹沿着小路击中岩石的速度快得可以数清，间隔也像钟表的锤击一样规律。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [gʌn] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɔɪntɪd]

To	a	man	who	looked	upon	a	gun	only	as	a	weapon	to	be	pointed
到	一个	男人	WHO	看起来	之上	一个	枪	仅有的	作为	一个	武器	到	是	尖

[ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] ,

and	discharged	at	an	object	,
和	出院	在	一个	目的	,

对于一个只把枪视为一种用来瞄准和射击的武器的人来说，

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʌn] - [mæn] ,

this	would	have	been	sufficiently	wonderful	,	but	to	a	real	gun	-	man	,
这	会	有	到过	足够	精彩的	,	但	到	一个	真实的	枪	-	男人	,

这本来已经足够好了，但对于真正的枪手来说，

[wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd]

one	acquainted	with	the	delicacy	of	manipulation	and	absolute	precision	required
一	熟人	和	这	美味	的	操纵	和	绝对	精确	必需的

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ,

to	effect	this	result	,
到	影响	这	结果	,

一位熟知要达到此效果所需的精细操作和绝对精确性的人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] .

it	was	far	more	wonderful	.
它	曾是	远的	更多的	精彩的	.

简直太棒了。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [gʊd] [gʌn] - [men] [huː] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðɪs] [ɑːrt] ,

There	are	many	good	gun	-	men	who	never	have	acquired	this	art	,
那里	是	许多	好的	枪	-	男人	WHO	绝不	有	获得	这	艺术	,

有很多优秀的枪手从未掌握过这种技巧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tɜːr] [moʊst] [men] [frʌm; frəm]

and	the	danger	of	practising	it	is	enough	to	deter	most	men	from
和	这	危险	的	练习	它	是	足够的	到	阻止	最多	男人	从

[ə'temptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

attempting	it	.
尝试	它	.

而这种行为的危险性足以阻止大多数男性尝试。

[tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] [sɪks] - ['ʃuːtər] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['trɪgər] [gɑːrd] [ænd; ənd]

To	hold	a	six	-	shooter	by	a	finger	slipped	through	the	trigger	guard	and
到	抓住	一个	六	-	射击游戏	经过	一个	手指	滑倒了	通过	这	扳机	警卫	和

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [spɪn] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪnwiːl] ,

make	it	spin	around	like	a	pinwheel	,
制作	它	旋转	大约	喜欢	一个	风车	,

用手指穿过扳机护圈握住六发左轮手枪，使其像风车一样旋转，

['faɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌzl] [swʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [ɪz] ['rɪski] ;

firing	it	every	time	the	muzzle	swung	out	and	away	from	the	body	,	is	risky	;
射击	它	每一个	时间	这	枪口	摇摆	出去	和	离开	从	这	身体	,	是	风险	;

每次枪口摆出远离身体的姿势就开枪，这很危险；

[ænd; ənd] [wen] [tuː] ['gʌnz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['trebli] ['rɪski] , [waɪl] ['ækjərəsi] [ɪz]

and	when	two	guns	are	going	at	once	,	it	is	trebly	risky	,	while	accuracy	is
和	什么时候	二	枪支	是	去	在	一次	,	它	是	三重奏	风险	,	尽管	准确性	是

['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

almost	impossible	.
几乎	不可能的	.

当两门枪同时射击时，风险会增加三倍，而且几乎不可能保证准确。

['hɑːpəlɔŋ] [wʌz; wəz] ['ækjərət] , [soʊ] [wʌz; wəz] ['dʒɑːni] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [wɜːrk] ['oʊnli] [wʌn]

Hopalong	was	accurate	,	so	was	Johnny	,	but	the	latter	could	work	only	one
霍帕隆	曾是	准确的	,	所以	曾是	约翰尼	,	但	这	后者	可以	工作	仅有的	一

[gʌn] .

gun	.
枪	.

霍帕隆枪法精准，约翰尼枪法也准，但后者只会操作一把枪。

[teks] , ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [gʌn] - [pleɪ] ,

Tex	,	being	something	of	a	master	of	gun	-	play	,
德州	,	存在	某物	的	一个	掌握	的	枪	-	玩	,

泰克斯是个枪法高手，

[wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [æt; ət] [ɪts] [truː] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud]

was	capable	of	appreciating	the	feat	at	its	true	worth	and	his	eyes	glowed
曾是	有能力的	的	欣赏	这	特技	在	它是	真的	值得	和	他的	眼睛	发光

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

at	the	exhibition	.
在	这	展览	.

他能够真正欣赏这项壮举的价值，在展览中，他的眼睛闪闪发光。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [fɑːr] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [wen] [ðɪs] [dek'sterəti]

To	him	came	the	memory	of	a	day	far	back	in	the	years	when	this	dexterity
到	他	来了	这	记忆	的	一个	天	远的	后退	在	这	年	什么时候	这	灵巧

[hæd; həd] [wɜːrkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːnər] ,

had	worked	to	his	dishonor	,
有	工作	到	他的	羞辱	,

他突然想起多年前的某一天，这种灵巧的身手曾给他带来了耻辱。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] ['mælɪs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n]

yet	it	brought	with	it	no	malice	and	it	was	with	the	deep	affection
然而	它	带来	和	它	不	恶意	和	它	曾是	和	这	深的	感情

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [frend] — [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [wʌn] — [ðæt]

that	a	man	has	for	a	man	friend	—	and	usually	for	only	one	—	that
那	一个	男人	有	为了	一个	男人	朋友	—	和	通常	为了	仅有的	一	—	那

[hiː; hi] ['pleɪfəli] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] " [loʊd] - [ɪm] [ʌp] [ə'gen] . "

he	playfully	advised	his	companion	to	"	load	'	em	up	again	.	"
他	嬉戏地	建议	他的	伴侣	到	"	加载	-	呃	向上	再次	.	"

然而，这番话并没有恶意，而是带着男人对男性朋友（通常也只对一个男性朋友）的深厚感情，开玩笑地建议他的同伴“再装弹”。

" ['hɔpi] ,

"	Hoppy	,
"	跳跃的	,

“霍皮，

[ðer; ðər] - [es] ['oʊnli] [wʌn] [hænd] [aɪ] ['evər] [siː] [ðæt] [aɪ] - [em] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæn; ðən] [ðæt] - [en] [oʊ] -

there	'	s	only	one	hand	I	ever	see	that	I	'	m	more	afraid	of	than	that	'	n	o	'
那里	-	s	仅有的	一	手	我	曾经	看	那	我	-	米	更多的	害怕的	的	比	那	-	n	o	-

[juːrn; jɔːrn; joʊrn] ,

yourn	,
你的	,

我只见过一只手，比你的那只手更让我害怕。

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" he remarked .
" 他 评论 .

他说道。

[ˈhɑːpəlɔŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][maɪld] [səˈpraɪz] : " [huːz] [ɪz] [ðæt] ?
Hopalong looked at him in mild surprise : " Whose is that ?
霍帕隆 看起来 在 他 在 温和的 惊喜 : " 谁 是 那 ?

霍帕隆略带惊讶地看着他："那是谁的？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jɔːr] [ˈʌðər] [wʌn] , " [ænd; ənd][teks] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒest] .
" Yore other one , " and Tex grinned at his jest .
" 昔时 其他 一 , " 和 德州 咧嘴一笑 在 他的 笑话 .

"你另一个，"泰克斯被他的玩笑逗笑了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs]
POINTS OF THE COMPASS
积分 的 这 罗盘

罗盘方位

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈslæntɪŋ] [ˈʃæˌdoʊz] [faʊnd] [ˈhɑːpəlɔŋ] [ænd; ənd][teks][fɑːr][frʌm; frəm] [loʊn] [triː] [pæs] ,
The long - slanting shadows found Hopalong and Tex far from Lone Tree Pass ,
这 长的 - 斜 阴影 成立 霍帕隆 和 德州 远的 从 孤独 树 经过 ,

长长的斜影显示，霍帕隆和泰克斯已经远离孤树山口。

[ˈraɪdɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [waɪ] [ræntʃ] .
riding straight for the Double Y ranch .
骑术 直的 为了 这 双倍的 是 牧场 .

径直前往双Y牧场。

[ðer; ðər] [tʃeɪs] [ˈæftər] [deɪv] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðem; ðəm] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [saʊθ] [ænd; ənd]
Their chase after Dave had taken them well to the west of south and
他们的 追赶 后 戴夫 有 已采取 他们 出色地 到 这 西方 的 南 和
[ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈkluːdid] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd] [straɪk] [fɔːr; fər]
they had concluded to keep the horses and equipment and strike for
他们 有 结束 到 保持 这 马匹 和 设备 和 罢工 为了
[ðə; ði] [ræntʃ] .
the ranch .
这 牧场 .

他们追赶戴夫的行动已经把他们带到了南方的西部很远的地方，他们决定保留马匹和设备，前往牧场。

[æz; əz] [ˈhɑːpəlɔŋ] [ˈseɪdʒli] [riˈmɑːkt] : " [ˈeɪti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ɪz] [ˈeɪti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , [teks] ,
As Hopalong sagely remarked : " Eighty dollars is eighty dollars , Tex ,
作为 霍帕隆 睿智地 评论 : " 八十 美元 是 八十 美元 , 德州 ,

正如霍帕隆睿智地指出："八十美元就是八十美元，德克萨斯。"

[bʌt; bət] [ðiːz] [hɪr] [tuː] - [per] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈpɜːrti] [gʊd] [stɑːk] ; [bɪˈsaɪdz] ,
but these here two bronchs ' pear to me purty good stock ; besides ,
但 这些 这里 二 支气管 - 梨 到 我 漂亮 好的 库存 ; 除了 ,

但我觉得这两根树枝的枝条品质相当不错；此外，

[wɒts] ['eɪti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - ['lɔŋˌsaɪd] [ðə; ði] ['mʌni] - [bæg][aɪ] - [em][ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [ɑːn] ?

what's	eighty	dollars	'	longside	the	money	-	bag	I	'	m	a	-	sittin	'	on	?
是什么	八十	美元	-	长边	这	钱	-	包	我	-	米	一个	-	坐着	-	在	?

八十美元跟我手里的钱袋比起来算什么?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [aɪd] , [kəm'pleɪsntli] , [ðə; ði] ['bloʊtɪd] ['gʌni] - [sæk] [ðæt] [hɪd] [ɪts] [welθ] ['ʌndər]

"	and	he	eyed	,	complacently	,	the	bloated	gunny	-	sack	that	hid	its	wealth	under
"	和	他	眼睛	,	自满地	,	这	腹胀	枪炮	-	解雇	那	隐藏	它是	财富	在下面

[soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [æn; ən] [ɪk'stɪrɪər] .

so	innocent	an	exterior	.
所以	清白的	一个	外部的	.

他得意洋洋地打量着那个鼓鼓囊囊的麻袋，麻袋外表看似无辜，实则藏着巨额财富。

[ðeɪ] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnzmən] [huːz] [sens] [ʌv; əv]

They	went	ahead	with	that	unerring	instinct	of	the	plainsman	whose	sense	of
他们	去	前方	和	那	毫无错误	本能	的	这	平原人	谁	感觉	的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [siːmz] ['pɑːzətɪvli] [ʌn'kæni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tendərfʊt] ,

direction	seems	positively	uncanny	to	a	tenderfoot	,
方向	似乎	积极地	不可思议	到	一个	嫩脚	,

他们凭借着平原居民那种精准的本能继续前进，这种本能对于一个新手来说简直不可思议。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['tendərfʊt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [lɔːst] .

especially	if	the	tenderfoot	has	ever	been	lost	.
尤其	如果	这	嫩脚	有	曾经	到过	丢失的	.

尤其是如果幼足曾经走失的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][treɪl][nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [wʌn] ,

There	was	no	sign	of	a	trail	nor	did	they	expect	to	see	one	,
那里	曾是	不	符号	的	一个	踪迹	也不	做过	他们	预计	到	看	一	,

没有发现任何小路，他们也没指望能看到小路。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði][bɪg] [muːs] , [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

until	they	struck	the	Big	Moose	,	north	of	the	Reservation	.
直到	他们	击	这	大的	驼鹿	,	北	的	这	预订	.

直到他们在保护区北部撞见了大驼鹿。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

This	in	itself	was	a	source	of	gratification	to	them	;
这	在	本身	曾是	一个	来源	的	满足感	到	他们	;

这本身就让他们感到满足;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [æskt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

they	were	quite	content	to	meet	with	no	one	and	all	they	asked	was	to
他们	是	相当	内容	到	见面	和	不	一	和	全部	他们	问	曾是	到

[biː; bi][let] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə] [bʌk]

be	let	severely	alone	until	such	time	as	the	money	was	turned	over	to	Buck
是	让	严重	独自的	直到	这样的	时间	作为	这	钱	曾是	转向	超过	到	巴克

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	should	cease	to	be	responsible	for	it	.
和	他们	应该	停止	到	是	负责任的	为了	它	.

他们很乐意不与任何人见面，他们唯一的要求就是在钱交给巴克之前，让他们完全独处，这样他们就不必再对这笔钱负责了。

[ðə; ði] ['stʌmbliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd]['hɔːrsɪz] [led][ðem; ðəm] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] [meɪk] [kæmp] .

The	stumbling	of	the	tired	horses	led	them	reluctantly	to	make	camp	.
这	踉跄	的	这	疲劳的	马匹	引领	他们	勉强	到	制作	营	.

疲惫的马匹步履蹒跚，迫使他们不情愿地扎营。

['hɑːpəlɔŋ] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['meri] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] ;

Hopalong	was	loath	to	be	away	from	Mary	longer	than	was	necessary	;
霍帕隆	曾是	厌恶	到	是	离开	从	玛丽	更长	比	曾是	必要的	;

霍帕隆不愿离开玛丽的时间超过必要的限度;

['oʊnli][ðə; ði][grɪm][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][get]['bʌks]['mʌni][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][rɪsk]

only	the	grim	determination	to	get	Buck's	money	to	him	with	as	little	risk
仅有的	这	严峻	决心	到	得到	巴克的	钱	到	他	和	作为	小的	风险

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði][ræntʃ][ɪn'sted][ʌv; əv]['teɪkɪŋ][ðə; ði]

as	possible	had	decided	him	to	ride	to	the	ranch	instead	of	taking	the
作为	可能的	有	决定	他	到	骑	到	这	牧场	反而	的	采取	这

[treɪn][frʌm; frəm][eks] — — ,

train	from	X	—	—	,
火车	从	X	—	—	,

只有将巴克的钱以尽可能小的风险送到他手中的坚定决心，才让他决定骑马去牧场，而不是从X——乘火车。

[wɪtʃ][wʊd][hæv; həv][bɪn]['aʊərz]['kwɪkər] .

which	would	have	been	hours	quicker	.
哪个	会	有	到过	小时	更快	.

这样可以节省几个小时。

[ðeɪ][hæd; həd][dɪ'skʌst][ðɪs]['mætər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['θɪŋkɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][treɪn][hoʊld]

They	had	discussed	this	matter	,	even	to	the	thinking	of	a	possible	train	hold
他们	有	讨论	这	事情	,	甚至	到	这	思维	的	一个	可能的	火车	抓住

- [ʌp] ,

-	up	,
-	向上	,

他们讨论过此事，甚至考虑过可能发生的火车劫持事件。

[ænd; ənd]['hɑːpəlɔŋ][ɪk'sprest][hɪz; ɪz]['veri][dɪ'saɪdɪd]['prefrəns][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] .

and	Hopalong	expressed	his	very	decided	preference	for	the	open	.
和	霍帕隆	表达	他的	非常	决定	偏爱	为了	这	打开	.

霍帕隆明确表示他更喜欢公开赛。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][treɪn][hoʊld] - [ʌp][wʌns] , " [hiː; hi][toʊld][teks] ,

"	I	was	in	a	train	hold	-	up	once	,	"	he	told	Tex	,
"	我	曾是	在	一个	火车	抓住	-	向上	一次	,	"	他	讲述	德州	,

“我曾经参与过一次火车抢劫案，”他告诉泰克斯。

" [æn; ən] - ['sev(ə)n][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [bɔɪz][wʌz; wəz][nt] [nʌn] [tuː]['meni][tuː; tə][breɪk][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	an	'	seven	of	th	'	boys	was	n't	none	too	many	to	break	it	up	.
"	一个	-	七	的	th	-	男孩们	曾是	不	没有任何	也	许多	到	休息	它	向上	.

“七个男孩不算多，不足以破坏局面。”

['skɪni][gɑːt][plʌgd] — [nɑːt][bæd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][maɪt][biː; bi][ˌjuː 'es][ðɪs][taɪm] ,

Skinny	got	plugged	—	not	bad	—	but	it	might	be	us	this	time	,
瘦骨嶙峋的	得到	已插电	—	不是	坏的	—	但	它	可能	是	我们	这	时间	,

Skinny被堵住了——还不错——但这次可能轮到我们了。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][maɪt][biː; bi][ə; eɪ][hoʊl][lɑːt][wɜːrs] .

an	'	it	might	be	a	whole	lot	worse	.
一个	-	它	可能	是	一个	所有的	很多	更糟	.

情况可能还要糟糕得多。

" [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [teks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz]

"	He	entertained	Tex	with	the	story	while	they	made	their	simple	preparations
"	他	娱乐	德州	和	这	故事	尽管	他们	制成	他们的	简单的	准备工作

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['sʌpər] .

for	their	supper	.
为了	他们的	晚餐	.

“在他们准备晚餐的简单过程中，他给泰克斯讲了这个故事。”

[teks]['lisnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪr][ʌv; əv][ə; eɪ][gʊd]['lɪsənər] , ['gɪvɪŋ][vɔɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'mjuːzmənt] ,

Tex	listened	with	the	ear	of	a	good	listener	,	giving	voice	to	his	amusement	,
德州	听着	和	这	耳朵	的	一个	好的	听众	,	给予	嗓音	到	他的	娱乐	,

泰克斯像个善于倾听的人一样认真地听着，并不时发出笑声。

[ɔːr] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ,

or	endorsement	of	an	action	,
或者	代言	的	一个	行动	,

或对某项行动的认可，

[ɔːr] [prə'feinli] [kən'saɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv] [treɪn] ['rɔbəz] [tuː; tə] [ðæt] ['riːdʒən] [wer] [goʊ]

or	profanely	consigning	the	whole	troupe	of	train	robbers	to	that	region	where	go
或者	亵渎地	寄售	这	所有的	剧团	的	火车	强盗	到	那	地区	在哪里	去

[ðə; ði] " ['meni] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [bʌt; bət][nɑːt] ['tʃoʊzn] .

the	"	many	who	are	called	but	not	chosen	.
这	"	许多	WHO	是	称为	但	不是	选定	.

或者亵渎地将整个火车劫匪团伙流放到“许多被召却未被拣选的人”所在的地区。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ðoʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]

"	But	all	the	while	,	though	interested	in	the	tale	which	concerned	so	many	of
"	但	全部	这	尽管	,	尽管	感兴趣的	在	这	故事	哪个	担心的	所以	许多	的

[hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,

his	old	friends	,
他的	老的	朋友们	,

“但与此同时，尽管他对这个牵涉到他众多老朋友的故事很感兴趣，

[hɪz; ɪz][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][maɪnd][wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪvz] ['ækʃ(ə)n] :

his	analytical	mind	was	pondering	over	the	reason	of	Dave's	action	:
他的	分析	头脑	曾是	沉思	超过	这	原因	的	戴夫的	行动	:

他那善于分析的头脑在思考戴夫这样做的原因：

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ʃɑːts] ?

How	had	he	got	the	money	from	Schatz	?
如何	有	他	得到	这	钱	从	沙茨	?

他是怎么从沙茨那里弄到钱的?

[waɪ] [hæd; həd][noʊ][wʌn] [siːn] [ʃɑːts] [ɪn] ['weɪˌbæk] ?

Why	had	no	one	seen	Schatz	in	Wayback	?
为什么	有	不	一	已见	沙茨	在	时光倒流	?

为什么没有人通过 Wayback 找到 Schatz?

[wer] [hæd; həd][ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm] [ʃɑːts] [tuː; tə] [deɪv] ?

Where	had	the	transfer	of	the	money	been	made	from	Schatz	to	Dave	?
在哪里	有	这	转移	的	这	钱	到过	制成	从	沙茨	到	戴夫	?

Schatz 向 Dave 转账的款项是通过什么方式转入的?

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪk] [hoʊld] - [ʌp] ,

What	had	happened	to	change	the	plans	of	the	fake	hold	-	up	,
什么	有	发生	到	改变	这	计划	的	这	伪造的	抓住	-	向上	,

是什么改变了这场假抢劫案的计划?

[wen] [deɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ?

when	Dave	was	to	relieve	Schatz	of	the	money	?
什么时候	戴夫	曾是	到	缓解	沙茨	的	这	钱	?

戴夫什么时候才能把钱还给沙茨?

[hɪz; ɪz] ['bɪzi] [maɪnd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [frʌm; frəm] ['meni] ['æŋglz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv]

His	busy	mind	approached	the	riddle	from	many	angles	,	as	in	the	dark	of
他的	忙碌的	头脑	接近	这	谜语	从	许多	角度	,	作为	在	这	黑暗的	的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他思绪万千，如同在漆黑的夜里一般，从多个角度思考这个谜题。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] [maɪt] ['kʌvər][ə; eɪ][bɪg] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,

a	man	with	a	lantern	might	cover	a	big	stretch	of	country	,
一个	男人	和	一个	灯笼	可能	覆盖	一个	大的	拉紧	的	国家	,

一个提着灯笼的人或许能照亮很大一片地区。

['sɜːrtʃɪŋ]	['evriwer]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[træk]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[liːd]	[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]	['faɪndɪŋ]	[ʌv; əv][ə; eɪ]
searching	**everywhere**	**for**	**the**	**track**	**which**	**would**	**lead** **him**	**to**	**the** **finding**	**of**	**a**
搜索	到处	为了	这	追踪	哪个	会	带领 他	到	这 寻找	的	一个

['hɪd(ə)n]	['treʒər]	.
hidden	**treasure**	**.**
隐	宝藏	.

他四处寻找能指引他找到隐藏宝藏的线索。

['fɑːrðər]	[ænd; ənd]	['fɑːrðər]	[ə'fiːld]	[went]	[teks] ,	[ɪg'zæmɪnɪŋ] ,	[kəm'pɛrɪŋ] ,
Farther	**and**	**farther**	**afield**	**went**	**Tex** **,**	**examining** **,**	**comparing** **,**
更远	和	更远	田野	去	德州 ,	检查 ,	比较 ,

泰克斯越走越远，考察、比较，

[ænd; ənd]	[ri'dʒektɪŋ]	['evri]	[ˌpɑːsə'bɪlətɪ]	[ðæt]	[prɪ'zentɪd]	[ɪt'self]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	['ɪnwərd]	['vɪʒ(ə)n] .
and	**rejecting**	**every**	**possibility**	**that**	**presented**	**itself**	**to** **his**	**inward**	**vision** **.**
和	拒绝	每一个	可能性	那	呈现	本身	到 他的	向内	想象 .

他拒绝了内心所看到的每一个可能性。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[æt; ət][ðə; ði]	['feɪljər]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['efərts]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvər]	[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ,
Disappointed	**at**	**the**	**failure**	**of**	**his**	**efforts**	**to** **discover**	**the**	**solution** **,**
失望的	在	这	失败	的	他的	努力	到 发现	这	解决方案 ,

由于寻找解决方案的努力失败，他感到很失望。

[hiː; hi][kæst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][hɪz; ɪz]	['juːsləs]	[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]	[ə'dɑːptɪd]	[ðə; ði]	['sloʊər]
he **cast** **from** **his** **mind** **all** **his**	**useless**	**speculation**	**and**	**adopted**	**the**	**slower**
他 投掷 从 他的 头脑 全部 他的	无用	推测	和	已采用	这	慢点

[bʌt; bət]	['ʃʊrɚ]	['meθəd]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[traɪd]	[æt; ət][fɜːrst] :
but	**surer**	**method**	**which**	**he**	**should**	**have**	**tried**	**at**	**first** **:**
但	确定	方法	哪个	他	应该	有	尝试	在	第一的 :

他摒弃了所有无用的推测，转而采取了速度较慢但更稳妥的方法，而这本是他一开始就应该尝试的：

[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪm'self]	[ɪn][ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[deɪv]	—	['lɪt(ə)l]	[baɪ]	['lɪt(ə)l]	[hiː; hi]	[kæst]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]
He	**put**	**himself**	**in**	**the**	**place**	**of**	**Dave**	**—**	**little**	**by**	**little**	**he**	**cast**	**off**	**his**	**own**
他	放	他自己	在	这	地方	的	戴夫	—	小的	经过	小的	他	投掷	离开	他的	自己的

[ˌpɜːrsə'nælətɪ]	[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ʌðər] ,
personality	**and**	**changed**	**to**	**that**	**of**	**the**	**other** **,**
性格	和	已更改	到	那	的	这	其他 ,

他把自己代入到戴夫的位置上——他一点一点地抛弃了自己的个性，变成了另一个人。

['piktʃərɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ə'pɑːn]	['deɪvz]	[kjuː'pɪdətɪ]	[wen]	[toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi]
picturing	**to**	**himself**	**the**	**effect**	**upon**	**Dave's**	**cupidity**	**when**	**told**	**of**	**the**	**part**	**he**
想象	到	他自己	这	影响	之上	戴夫的	贪婪	什么时候	讲述	的	这	部分	他

[wʌz; wəz][tuː; tə]	[pleɪ]	[ɪn][ðə; ði]	['stiːlɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['mʌni] .
was	**to**	**play**	**in**	**the**	**stealing**	**of**	**the**	**money** **.**
曾是	到	玩	在	这	偷窃	的	这	钱 .

他想象着当戴夫得知自己将在偷钱事件中扮演的角色时，他的贪婪会作何反应。

[soʊ]	['sensətɪv]	[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]	[ɪn'telɪdʒəns] ,	[soʊ]	[rɪ'septɪv]	[tuː; tə][ðə; ði]	['ʃædoʊi]	[sə'dʒestʃənz]	[ðæt]
So	**sensitive**	**was**	**his**	**intelligence** **,**	**so**	**receptive**	**to**	**the**	**shadowy**	**suggestions**	**that**
所以	敏感的	曾是	他的	智力 ,	所以	接受	到	这	阴暗的	建议	那

['bekənd]	[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
beckoned	**to**	**him**	**,**
招手	到	他 ,

他的智力非常敏锐，很容易受到那些隐晦暗示的影响。

[pər'hæps][frʌm; frəm]	[ðæt]	['loʊnli] ,	[ˌʌn'mɑːrkt]	[greɪv]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['ʌpər]	['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]	['lɪt(ə)l]
perhaps	**from**	**that**	**lonely** **,**	**unmarked**	**grave**	**beside**	**the**	**upper**	**waters**	**of**	**the**	**Little**
也许	从	那	孤独 ,	未标记	严重	旁	这	上	水	的	这	小的

[dʒɪl] ,
Jill **,**
吉尔 ,

或许就来自小吉尔河上游水边那座孤零零的、没有标记的坟墓，

[ðæt] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [gli:m] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['pɑ:rtɪd] ,

that	presently	his	eyes	began	to	gleam	,	his	lips	parted	,
那	目前	他的	眼睛	开始	到	闪耀	,	他的	嘴唇	分手了	,

随后，他的眼睛开始闪闪发光，嘴唇微微张开。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] ['hɑ:pəlɔŋ] [ɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['emfəsɪs] .

and	he	stretched	out	his	hand	to	Hopalong	in	unconscious	emphasis	.
和	他	拉伸	出去	他的	手	到	霍帕隆	在	无意识	强调	.

他下意识地向霍帕隆伸出了手，以示强调。

" [ti: 'eɪtʃ] - ['gʌni] [sæk] , ['hɔpi] !

"	Th	'	gunny	sack	,	Hoppy	!
"	钍	-	枪炮	解雇	,	跳跃的	!

“麻袋，霍皮！”

[wer] [dɪd] [hi:; hi] [get] [ti: 'eɪtʃ] - ['gʌni] [sæk] ?

Where	did	he	get	th	'	gunny	sack	?
在哪里	做过	他	得到	th	-	枪炮	解雇	?

他从哪儿弄来的麻袋?

" [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ʃɑ:ts] [smaɪld] .

"	The	ghost	of	Schatz	smiled	.
"	这	鬼	的	沙茨	微笑	.

沙茨的鬼魂笑了。

[teks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['æftər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .

Tex	was	a	man	after	his	own	heart	.
德州	曾是	一个	男人	后	他的	自己的	心	.

泰克斯是个很懂他的人。

[tɛksɪz] [æb'strækʃn] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] ['hɑ:pəlɔŋ] .

Tex's	abstraction	had	not	escaped	Hopalong	.
德州人的	抽象	有	不是	逃脱	霍帕隆	.

特克斯的抽象思维并没有逃过霍帕隆的眼睛。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ri:tʃt] , [hi:; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fu:d] ,

The	end	of	his	tale	reached	,	he	had	put	away	the	balance	of	the	food	,
这	结尾	的	他的	故事	达到	,	他	有	放	离开	这	平衡	的	这	食物	,

故事讲完后，他把剩下的食物都收了起来。

[si:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪ'kjʊr] ['pɪkɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['hɔ:rsɪz] ,

seen	to	the	secure	picketing	of	the	two	horses	,
已见	到	这	安全的	纠察	的	这	二	马匹	,

确保两匹马的安全拴系。

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sænd] ,

put	out	the	fire	by	the	simple	expedient	of	kicking	over	it	sufficient	sand	,
放	出去	这	火	经过	这	简单的	权宜	的	踢	超过	它	充足的	沙	,

用踢上足够的沙子就能轻易扑灭火。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['sædlz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kəm'pli:tli] [hɪd] [ðə; ði] [sæk]

and	had	arranged	the	saddles	in	such	a	way	that	they	completely	hid	the	sack
和	有	安排	这	马鞍	在	这样的	一个	方式	那	他们	完全地	隐藏	这	解雇

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [bəuθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [teks] .

and	could	not	be	disturbed	without	arousing	both	him	and	Tex	.
和	可以	不是	是	不安	没有	唤起	两个都	他	和	德州	.

并且把马鞍摆放得恰到好处，完全遮住了麻袋，如果不惊动它，就会吵醒他和泰克斯。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] [kəm'pænjən] ,

From	time	to	time	he	glanced	at	his	silent	companion	,
从	时间	到	时间	他	瞥了一眼	在	他的	沉默的	伴侣	,

他时不时地瞥一眼他沉默的同伴，

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] .

smiling	**to**	**himself**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**such**	**complete**	**absorption**	**.**
微笑	到	他自己	在	这	视线	的	这样的	完全的	吸收	.

看到他如此全神贯注的样子，他不禁露出微笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm'self] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][teks] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][oʊld][ə; eɪ][mæn] ,

He	**could**	**see**	**himself**	**over**	**again**	**in**	**Tex**	**,**	**who**	**was**	**almost**	**as**	**old**	**a**	**man**	**,**
他	可以	看	他自己	超过	再次	在	德州	,	WHO	曾是	几乎	作为	老的	一个	男人	,

他仿佛在泰克斯身上看到了自己的影子，泰克斯的年纪几乎和他一样大了。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə]['pɑːndər][ɑːn][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['muːvmənts] [ʌv; əv]

recalling	**how**	**he**	**had**	**been**	**wont**	**to**	**ponder**	**on**	**the**	**probable**	**movements**	**of**
回忆	如何	他	有	到过	惯于	到	思考	在	这	可能	移动	的

[æn; ən] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi] [tʊk] ,

an	**enemy**	**and**	**the**	**pleasure**	**he**	**took**	**,**
一个	敌人	和	这	乐趣	他	采取	,

他回忆起自己过去常常思考敌人的可能动向以及从中获得的乐趣，

['æftər][ə; eɪ] ['vɪktəri] ,

after	**a**	**victory**	**,**
后	一个	胜利	,

胜利之后，

[ɪn] [ri'vjuːɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]

in	**reviewing**	**what**	**had**	**gone**	**before**	**and**	**checking**	**the**	**mistakes**	**and**	**the**
在	复习	什么	有	已消失	前	和	检查	这	错误	和	这

[sək'sesɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] .

successes	**in**	**his**	**reasoning**	**.**
成功	在	他的	推理	.

回顾之前发生的事情，检查他推理中的错误和成功之处。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['aɪdli] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

He	**wondered**	**idly**	**why**	**it**	**had**	**lost**	**its**	**attraction**	**for**	**him**	**and**	**he**
他	想知道	闲散地为什么		它	有	丢失的它是		景点	为了	他	和	他

[kən'kluːdid] ,

concluded	**,**
结束	,

他漫不经心地想着，为什么它对他失去了吸引力，然后他得出结论：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [grɪn] , [ðæt] ['mærɪdʒ] [geɪv] [ə; eɪ][mæn] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

with	**a**	**whimsical**	**grin**	**,**	**that**	**marriage**	**gave**	**a**	**man**	**other**	**things**	**to**	**think**	**about**	**.**
和	一个	异想天开	咧嘴笑	,	那	婚姻	给予	一个	男人	其他	事物	到	思考	关于	.

带着一丝戏谑的笑容，这段婚姻让男人有了其他事情可以思考。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [lɔːst] ['haːpəlɔŋ] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] ['ɪnwərd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

But	**however**	**lost**	**Hopalong**	**might**	**be**	**to**	**inward**	**speculation**	**,**
但	然而	丢失的	霍帕隆	可能	是	到	向内	推测	,

但是，无论霍帕隆多么难以被内部猜测所掩盖，

[noʊ] ['aʊtwərd] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ɔːr] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [feɪld] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]

no	**outward**	**manifestation**	**of**	**the**	**unusual**	**or**	**unlooked**	**-**	**for**	**failed**	**to**	**appeal**	**to**
不	向外	表现	的	这	异常	或者	未曾注意的	-	为了	失败的	到	上诉	到

[hɪz; ɪz] ['ɔːlweɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] ['sensɪz] .

his	**always**	**active**	**and**	**alert**	**senses**	**.**
他的	总是	积极的	和	警报	感官	.

任何不寻常或出乎意料的外部表现，都能引起他一贯活跃敏锐的感官的注意。

[ðə; ði] [paɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] [kən'tentɪdli] [wʌz; wəz] [held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [aʊt]

The	pipe	he	had	been	smoking	contentedly	was	held	between	his	fingers	,	out
这	管道	他	有	到过	吸烟	心满意足地	曾是	握住	之间	他的	手指	,	出去

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [koʊld] ,

and	almost	cold	,
和	几乎	寒冷的	,

他刚才还津津有味地抽着烟斗，现在烟斗被他手指间夹着，已经伸出来，几乎凉了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd]

his	head	was	bent	to	one	side
他的	头	曾是	弯曲	到	一	边

他的头歪向一边

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

and	he	was	listening	intently	.
和	他	曾是	聆听	专注地	.

他听得非常认真。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [ə'roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	put	his	head	to	the	ground	and	then	arose	to	his	feet	,
他	放	他的	头	到	这	地面	和	然后	出现	到	他的	脚	,

他把头埋在地上，然后站了起来。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪ] [briːz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [feɪnt] [ænd; ənd]

his	ear	turned	to	the	stray	breeze	that	was	bringing	to	him	faint	and
他的	耳朵	转向	到	这	流浪	微风	那	曾是	带来	到	他	头晕的	和

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [saʊndz] .

disagreeable	sounds	.
令人不快的	声音	.

他侧耳倾听着吹来的微风，风中传来一阵微弱而令人不悦的声音。

[wen] [tɛksɪz] [hænd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tɛksɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['berli]

When	Tex's	hand	went	out	to	him	and	Tex's	voice	broke	in	upon	those	barely
什么时候	德州人的	手	去	出去	到	他	和	德州人的	嗓音	打破	在	之上	那些	仅仅

['ɔːdəbl] [saʊndz] ,

audible	sounds	,
可听见的	声音	,

当泰克斯的手伸向他时，泰克斯的声音也盖过了那些几乎听不见的声音。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [gript] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪn] ['saɪləns] .

he	grasped	the	hand	and	gripped	it	hard	to	enjoin	silence	.
他	抓住	这	手	和	紧握	它	难的	到	责成	沉默	.

他抓住那只手，紧紧握住，以示安静。

[teks] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [graʊnd] ['nɔɪzɪz] [hæd; həd] ['siːst] [ænd; ənd] [hiː; hi]

Tex	listened	with	all	his	ears	but	the	ground	noises	had	ceased	and	he
德州	听着	和	全部	他的	耳朵	但	这	地面	噪音	有	停止	和	他

[wʌz; wəz] [nɑːt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veksɪŋ]

was	not	high	enough	to	have	the	advantage	of	the	wind	that	was	vexing
曾是	不是	高的	足够的	到	有	这	优势	的	这	风	那	曾是	令人恼火

- ['hɪrɪŋ] .

Hopalong's	hearing	.
-	听力	.

泰克斯竖起耳朵仔细听，但地面的噪音已经停止了，而且他飞得不够高，无法像霍帕隆那样利用风声来干扰他的听力。

['hɑːpəlɔŋ] ['saɪləntli] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

Hopalong	silently	dragged	him	to	his	feet	;
霍帕隆	默默	拖拽	他	到	他的	脚	;

霍帕隆默默地把他拉了起来；

[ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lʊk] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]
they **stood** **thus** **for** **a** **few** **seconds** **and** **then** **the** **look** **they** **turned** **upon**
他们 站立 因此 为了 一个 很少 秒 和 然后 这 看 他们 转向 之上
[iːtʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [sɪg'nɪfɪkəns] .
each **other** **was** **pregnant** **with** **significance** **.**
每个 其他 曾是 孕 和 意义 .

他们就这样站了几秒钟，然后彼此对视的眼神意味深长。

" ['mækɪn] - [kwaɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [sed] ['hɑːpəlɔŋ] .
" Makin ' quite a noise , " said Hopalong .
" 马金 - 相当 一个 噪音 , " 说 霍帕隆 .

“吵得可真够大的，”霍帕隆说道。

" [æn; ən] - [wiː; wi] [eint] [nɪr] [tiː 'eɪtʃ] - [treɪl] [jet] .
" An ' we ain't near th ' trail yet .
" 一个 - 我们 不是 靠近 th - 踪迹 然而 .

我们离小路还远着呢。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
What do you make of it ? "
什么 做 你 制作 的 它 ? "

你对此有何看法?

" [də'noʊ] , " ['ænsər] [teks] .
" Dunno , " answered Tex .
" 不知道 , " 回答 德州 .

“不知道，”泰克斯回答道。

" [hæd; həd] [nt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['hɔpi] ,
" Had n't ought to be a man within twenty miles of us , Hoppy ,
" 有 不 应该 到 是 一个 男人 之内 二十 英里 的 我们 , 跳跃的 ,

“霍皮，我们方圆二十英里内本不应该有男人出现。”

- [les] [its] [ə; eɪ]['ɪndʒən] — [æn; ən] - [ðɛms] [noʊ]['ɪndʒən] .
' less it's a Injun — an ' them's no Injuns .
- 较少的 它是 一个 印第安人 — 一个 - 它们是 不 印第安人 .

除非他是印第安人——但是他们不是印第安人。

[saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['sɪŋɪn] - . "
Sounds to me like singin ' . "
声音 到 我 喜欢 唱歌 - . "

听起来像是在唱歌。

" [seɪm] [hɪr] , " [ə'griːd] ['hɑːpəlɔŋ] .
" Same here , " agreed Hopalong .
" 相同的 这里 , " 同意 霍帕隆 .

“我也是，”霍帕隆表示赞同。

" [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] [draɪv] [hɜːrd] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Can't be a drive herd , can it ? "
" 不能 是 一个 驾驶 一群 , 能 它 ? "

“不可能是驱赶的羊群吧？”

" [nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊz] [ʌv; əv] .
" Not as I knows of .
" 不是 作为 我 知道 的 .

据我所知没有。

[noʊ][hɜːrd]['evər] [kʌm] [ðɪs] [wei] [sɪns] [tiː 'eɪtʃ] - ['reɪlroʊd] [pʊt] [θruː] ,
No herd ever come this way since th ' railroad put through ,
不 一群 曾经 来 这 方式 自从 th - 铁路 放 通过 ,

自从铁路修建以来，就没有牛群经过这里了。

[æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [treɪl] . "

an	'	then	they	stuck	to	th	'	trail	.	"
一个	-	然后	他们	卡住	到	th	-	踪迹	.	"

然后他们就沿着小路走。

" [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [teks] , " [dɪ'klerd] ['hɑːpəlɔŋ] , [dɪ'saɪsɪvli] .

"	We	got	to	find	out	,	Tex	,	"	declared	Hopalong	,	decisively	.
"	我们	得到	到	寻找	出去	,	德州	,	"	声明	霍帕隆	,	果断地	.

“我们得弄清楚，泰克斯，”霍帕隆果断地说道。

" [kɑːnt] [ruːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [bʌntʃ] [ʌv; əv][kaɪ'əʊtiːz] [laɪk] [ðem; ðəm] ['rʌnɪn] - - [raʊnd] [æn; ən] -

"	Can't	roost	with	a	noisy	bunch	of	coyotes	like	them	runnin	'	'	round	an	'
"	不能	栖息地	和	一个	嘈杂	束	的	郊狼	喜欢	他们	跑步	-	-	圆形的	一个	-

['haʊlɪn] - [fɔːr; fər] [gɔːr] . "

howlin	'	for	gore	.	"
豪林	-	为了	血块	.	"

“和一群吵闹的郊狼待在一起可没法安心，它们到处乱窜，嚎叫着寻找血肉。”

" [aɪ] - [əl][goʊ] , ['hɔpi] , " [sed] [teks] , " [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [eint] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] ,

"	I	'	ll	go	,	Hoppy	,	"	said	Tex	,	"	an	'	if	I	ain't	back	in	an	hour	,
"	我	-	二	去	,	跳跃的	,	"	说	德州	,	"	一个	-	如果	我	不是	后退	在	一个	小时	,

“我去，霍皮，”泰克斯说，“如果我一个小时后还没回来，

[juː; jʊ] [teɪk] [bəuθ] [kai'juːs] [æn; ən] - [haɪk] [aʊt] [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [ræntʃ] . "

you	take	both	cayuses	an	'	hike	out	for	th	'	ranch	.	"
你	拿	两个都	卡尤斯	一个	-	远足	出去	为了	th	-	牧场	.	"

你带着这两辆小车，徒步去牧场。

" [æn; ən] - [liːv] [juː; jʊ] [ə'fʊt] ? " [æskt] ['hɑːpəlɔŋ] .

"	An	'	leave	you	afoot	?	"	asked	Hopalong	.
"	一个	-	离开	你	步行	?	"	问	霍帕隆	.

“然后就把你一个人丢下了？”霍帕隆问道。

" [nɑːt][baɪ][ə; eɪ][diː] — [en] [saɪt] . "

"	Not	by	a	d	—	n	sight	.	"
"	不是	经过	一个	d	—	n	视线	.	"

“绝对不是亲眼所见。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , ['hɔpi] .

"	You	must	,	Hoppy	.
"	你	必须	,	跳跃的	.

“你必须这样做，霍皮。”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] - [əl] [sɜːrv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['iːðər] ['ɑːnɪst] [men] [ɔːr] [θiːvz] .

I	got	a	reputation	that	'	ll	serve	me	with	either	honest	men	or	thieves	.
我	得到	一个	名声	那	-	二	服务	我	和	任何一个	诚实的	男人	或者	窃贼	.

我的名声对诚实的人和窃贼都很有帮助。

[aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] . -

I	can't	come	to	no	harm	.	'
我	不能	来	到	不	伤害	.	-

我不会受到任何伤害。

['tʌðər] [wei] , [juː; jʊ] [maɪt] [get] [hɜːrt] .

Tother	way	,	you	might	get	hurt	.
其他	方式	,	你	可能	得到	伤害	.

否则，你可能会受伤。

[tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl'redi]

Two	of	us	can't	get	away	on	them	bronchs	,	they	did	too	much	to	-	day	already
二	的	我们	不能	得到	离开	在	他们	支气管	,	他们	做过	也	很多	到	-	天	已经

.

:

.

我们俩没法在支线上脱身了，他们今天已经干了太多事了。

[juː; jʊ] - [əl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][goʊ] .

You	'	ll	have	to	go	at	a	walk	,	if	you	do	go	.
你	-	三	有	到	去	在	一个	走	,	如果	你	做	去	.

如果你要去的话，就得步行前往。

- [kɔːrs] [aɪ][dəunt][stɑːp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʌntʃ] - [les] [aɪ][hæz; həz][tuː; tə] .

'	Course	I	don't	stop	with	that	bunch	'	less	I	has	to	.
-	课程	我	不	停止	和	那	束	-	较少的	我	有	到	.

当然，除非迫不得已，否则我不会就此罢休。

[its] [ðæt] [bæg][aɪ] - [em] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] , ['hɔpi] .

It's	that	bag	I	'	m	thinkin	'	about	,	Hoppy	.
它是	那	包	我	-	米	思考	-	关于	,	跳跃的	.

我说的就是那个包，霍皮。

[ɪf] [aɪ][hæz; həz][tuː; tə][stɑːp] ,

If	I	has	to	stop	,
如果	我	有	到	停止	,

如果我必须停下来，

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æn; ən] - [juː; jʊ] .

you	want	to	put	as	much	ground	as	you	can	between	them	an	'	you	.
你	想	到	放	作为	很多	地面	作为	你	能	之间	他们	一个	-	你	.

你想尽可能地拉开你和他们之间的距离。

[aɪ] - [em][diː] — [diː][glæd] [ðeɪ] [dɪd] [nt] [siː] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] . "

I	'	m	d	—	d	glad	they	did	n't	see	our	fire	.	"
我	-	米	d	—	d	高兴的	他们	做过	不	看	我们的	火	.	"

我很高兴他们没看到我们的火势。

" [ɔːl] [raɪt] , [teks] .

"	All	right	,	Tex	.
"	全部	正确的	,	德州	.

“好的，德州。”

[aɪ] ['gɪvz] [juː; jʊ][æn; ən]['aʊər] .

I	gives	you	an	hour	.
我	给予	你	一个	小时	.

我给你一个小时。

- [teɪnt] [mɔːr] - [en][ə; eɪ] [maɪl] .

'	Tain't	more	'	n	a	mile	.
-	污点	更多的	-	n	一个	英里	.

不到一英里。

[get] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - .

Get	a	-	goin	'	.
得到	一个	-	去	-	.

开始行动。

" [teks] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hɑːpəlŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [flaɪt] .

"	Tex	started	away	and	Hopalong	began	to	get	ready	for	a	possible	flight	.
"	德州	开始	离开	和	霍帕隆	开始	到	得到	准备好	为了	一个	可能的	航班	.

“Tex 开始离开，Hopalong 也开始为可能的航班做准备。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [teks][dɪd] [rɪ'tɜ:rn] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ə'nʌðər] [loʊ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər][kæmp] [wʊd]

Even	if	Tex	did	return	they	might	decide	that	another	location	for	their	camp	would
甚至	如果	德州	做过	返回	他们	可能	决定	那	其他	地点	为了	他们的	营	会

[bi:; bi] ['hɛlθi:ɝ] .

be	healthier	.
是	更健康	.

即使 Tex 真的回来了，他们也可能会觉得把营地搬到另一个地方更健康。

[æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['sædlz] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [i:tʃ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt]

As	he	fastened	the	saddles	to	the	two	animals	they	each	turned	and	looked
作为	他	系紧	这	马鞍	到	这	二	动物	他们	每个	转向	和	看起来

[æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [æz; əz] [ɪk'spresɪv] [æz; əz] [ɪf] ['spoʊkən] .

at	him	with	a	disgust	as	expressive	as	if	spoken	.
在	他	和	一个	厌恶	作为	富有表现力的	作为	如果	说	.

当他给两匹马套上鞍具时，它们都转过头来，用一种仿佛能说出口的厌恶眼神看着他。

[teks] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][spɑ:t][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd] [kʌm] , ['wɔ:kɪŋ] ['i:zəli]

Tex	made	for	the	spot	from	which	the	sounds	had	come	,	walking	easily
德州	制成	为了	这	点	从	哪个	这	声音	有	来	,	步行	容易地

[bʌt; bət]['saɪləntli] ,

but	silently	,
但	默默	,

泰克斯朝着声音传来的方向走去，步伐轻快却悄无声息。

[hɪz; ɪz][fɔ:rm][ə; eɪ] [mɪr] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði][stɑ:r] - [lɪt] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊvər] ['levlz]

his	form	a	mere	shadow	in	the	star	-	lit	night	and	invisible	on	the	lower	levels
他的	形式	一个	仅仅	阴影	在	这	星星	-	点燃	夜晚	和	无形的	在	这	降低	级别

,

,

,

在星光璀璨的夜空中，他的身影如同一个影子，在较低的地方则完全看不见。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kerfəli] [kept] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] .

to	which	he	carefully	kept	,	at	a	distance	of	two	hundred	yards	.
到	哪个	他	小心	保留	,	在	一个	距离	的	二	百	码	.

他始终保持着两百码的距离。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [nu:]

At	the	end	of	ten	minutes	he	was	able	to	distinguish	words	and	knew
在	这	结尾	的	十	分钟	他	曾是	有能力的	到	区分	字	和	知道

[ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sər'maɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] :

that	Hoppy's	and	his	surmise	had	been	correct	:
那	-	和	他的	推测	有	到过	正确的	:

十分钟后，他能够分辨单词了，并且知道他和霍皮的猜测是正确的：

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] ['raɪdərz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][hɜ:rd] .

they	had	heard	the	singing	of	night	riders	around	a	herd	.
他们	有	听到	这	歌唱	的	夜晚	骑手	大约	一个	一群	.

他们听到夜行者在牛群周围唱歌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ən] - [kɔ:ld] - [fɔ:r; fər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜ:rd][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] [wɪtʃ] , [mɔ:r]

It	was	the	un	-	called	-	for	presence	of	a	herd	in	this	vicinity	which	,	more
它	曾是	这	联合国	-	称为	-	为了	在场	的	一个	一群	在	这	附近	哪个	,	更多的

[ðæn; ðən][ɔ:l] [els] ,

than	all	else	,
比	全部	别的	,

最令人担忧的，莫过于这群牲畜不该出现在这附近。

[hæd; həd][led][teks][tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər] ['bi:ɪŋ] [left][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

had	led	Tex	to	insist	upon	the	reconnoitre	being	left	to	him	.
有	引领	德州	到	坚持	之上	这	侦察	存在	左边	到	他	.

这使得泰克斯坚持要把侦察任务交给他。

" ['ɑːnɪst] [men] [ɔːr] [θiːvz] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .

"	Honest	men	or	thieves	,	"	he	had	said	.
"	诚实的	男人	或者	窃贼	,	"	他	有	说	.

“要么是诚实的人，要么是小偷，”他曾这样说过。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['ɑːnɪst] [men] .

He	was	very	doubtful	of	finding	honest	men	.
他	曾是	非常	疑	的	寻找	诚实的	男人	.

他非常怀疑能否找到诚实的人。

['oʊnli] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [tʃekt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [əd'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ]

Only	the	condition	of	the	horses	had	checked	him	from	advising	a
仅有的	这	状况	的	这	马匹	有	已检查	他	从	建议	一个

[dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] .

departure	on	suspicion	.
离开	在	怀疑	.

只有马匹的状况才让他没有因为怀疑而建议出发。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [skʌlkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [bent] ['dʌb(ə)l] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðə; ði] [bleɪd] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]

He	was	skulking	along	now	,	bent	double	;	in	his	hand	,	the	blade	lying	along	his
他	曾是	潜行	沿着	现在	,	弯曲	双倍的	;	在	他的	手	,	这	刀刃	说谎	沿着	他的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

他现在正弯着腰，鬼鬼祟祟地往前走；刀刃贴着他的手臂，握在他的手里。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪf] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [men] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['kærid] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

was	a	knife	such	as	few	men	in	the	West	carried	at	that	day	and	in	the
曾是	一个	刀	这样的	作为	很少	男人	在	这	西方	携带	在	那	天	和	在	这

[juːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [teks] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['ekspɜːrt] .

use	of	which	Tex	was	unusually	expert	.
使用	的	哪个	德州	曾是	异常地	专家	.

那是一种当时西部很少有人携带的刀，而泰克斯却异常擅长使用这种刀。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] :

It	was	entirely	characteristic	of	him	that	he	should	possess	such	a	weapon	:
它	曾是	完全	特征	的	他	那	他	应该	具有	这样的	一个	武器	:

他拥有这样的武器，完全符合他的性格：

['saɪləns] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrst] [klæs] [ʌv; əv] [mæn] ,

silence	in	action	is	desired	by	the	worst	class	of	man	,
沉默	在	行动	是	想要的	经过	这	最差	班级	的	男人	,

最卑劣的人格都渴望保持沉默。

[ænd; ənd] [teks] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv]

and	Tex	had	been	of	that	class	before	the	enforced	association	of
和	德州	有	到过	的	那	班级	前	这	强制执行	协会	的

['betər] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hə'roʊɪkli] [mæg'nænɪməs] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'poʊnənt] [hæd; həd]

better	men	and	the	heroically	magnanimous	action	of	an	opponent	had
更好的	男人	和	这	英勇地	坦荡	行动	的	一个	对手	有

[tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

changed	him	to	the	man	he	was	.
已更改	他	到	这	男人	他	曾是	.

泰克斯曾经也是那样的人，后来被迫与更优秀的人交往，以及对手英勇宽宏的举动，才使他变成了现在的他。

[hiː; hi] [slʌŋk] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stelθi] [praʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] ,

He	slunk	forward	with	the	stealthy	prowl	of	a	wolf	,
他	斯伦克	向前	和	这	隐秘的	潜行	的	一个	狼	,

他像狼一样悄无声息地向前潜行，

['glænsɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ,

glancing	to	right	and	left	as	he	went	,
瞥了一眼	到	正确的	和	左边	作为	他	去	,

他边走边左右张望，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kætlmən] [ænd; ənd] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

hoping	to	sight	the	camp	of	the	cattlemen	and	get	near	enough	without	being	seen	,
希望	到	视线	这	营	的	这	牧牛人	和	得到	靠近	足够的	没有	存在	已见	,

希望能发现牧牛人的营地，并在不被发现的情况下靠近。

[tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

to	learn	what	he	had	come	to	find	out	.
到	学习	什么	他	有	来	到	寻找	出去	.

去了解他此行的目的。

[hiː; hi] [drɑːpt] [flæt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [snɔːrt] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] :

He	dropped	flat	to	earth	as	a	sudden	snort	startled	him	:
他	掉落	平坦的	到	地球	作为	一个	突然	哼哼	惊慌	他	:

一声突如其来的鼻息惊醒了他，他随即重重地摔在地上：

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	come	upon	the	herd	without	knowing	it	.
他	有	来	之上	这	一群	没有	会心	它	.

他无意中发现了这群牛。

[ə; eɪ] [dɪs'kwaɪɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] [spræŋ] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrdər] [wʌz; wəz] [reɪzd] .

A	disquieted	animal	sprang	to	its	feet	and	did	not	lie	down	again	until	the	soothing	voice	of	the	herder	was	raised	.
一个	不安	动物	弹簧	到	它是	脚	和	做过	不是	说谎	向下	再次	直到	这	舒缓	嗓音	的	这	牧人	曾是	提高	.

受惊的动物猛地站了起来，直到牧羊人发出安抚的声音，它才再次躺下。

[ðə; ði] [sɔːŋ] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [teks] ['lɪsnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [kaʊ] :

The	song	floated	down	the	wind	and	Tex	listened	as	well	as	the	cow	:
这	歌曲	漂浮	向下	这	风	和	德州	听着	作为	出色地	作为	这	奶牛	:

歌声随风飘荡，泰克斯像牛一样倾听着：

" - [naʊ] [ðen] , [jʌŋ] [men] , [dəunt] [biː; bi] ['meləŋkɑːli] ;

"	'	Now	then	,	young	men	,	don't	be	melancholy	;
"	-	现在	然后	,	年轻的	男人	,	不	是	忧郁	;

“所以，年轻人，不要忧郁；

[dʒʌst] [siː] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['dʒɑːli] ;

Just	see	,	like	me	,	if	you	can't	be	jolly	;
只是	看	,	喜欢	我	,	如果	你	不能	是	快乐的	;

看看，如果你像我一样无法快乐起来；

[ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]

If	anything	goes	wrong	with	me
如果	任何事物	去	错误的	和	我

如果我出了什么事

[aɪ] ['nevər] [sʌlk] [nɔːr] [paʊt] ;

I	never	sulk	nor	pout	;
我	绝不	闷闷不乐	也不	噘	;

我从不生闷气，也不噘嘴；

[ɪn][fækt][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz]

In	fact	I	am	and	always	was
在	事实	我	是	和	总是	曾是

事实上，我一直都是。

[ðə; ði] ['mɛriɪst] [gɜːrl] [ðæts] [aʊt] . -

The	merriest	girl	that's	out	.	'
这	最快乐的	女孩	那就是	出去	.	-

最快乐的女孩。

" [ɪf] [ðə; ði] [kaʊ] [wɜːr; wər] [suːðd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][teks] :

"	If	the	cow	were	soothed	it	was	quite	otherwise	with	Tex	:
"	如果	这	奶牛	是	舒缓	它	曾是	相当	否则	和	德州	:

“如果说母牛得到了安抚，那么泰克斯的情况则完全不同：

[hɪz; ɪz] [her] ['ɔːlmoʊst] ['brɪsld] [æz; əz][ðə; ði]['raɪdər] [went] [pæst] ,

his	hair	almost	bristled	as	the	rider	went	past	,
他的	头发	几乎	竖起的	作为	这	骑士	去	过去的	,

当骑手经过时，他的头发几乎都竖了起来。

[nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] [naɪf] [tuː; tə][hæv; həv][sped] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [sʌŋk] [hæft]

near	enough	for	the	heavy	knife	to	have	sped	through	the	air	and	sunk	haft
靠近	足够的	为了	这	重的	刀	到	有	加速	通过	这	空气	和	沉没	半柄

- [diːp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

-	deep	between	his	shoulders	.
-	深的	之间	他的	肩膀	.

距离足够近，以至于那把沉重的刀飞速划过空中，深深地刺入他的双肩之间，刀柄都插到了刀身的一半深。

" ['tʃætər] [spens] ! " [spræŋ] [tuː; tə] [tɛksɪz] [lɪps] .

"	Chatter	Spence	!	"	sprang	to	Tex's	lips	.
"	喋喋不休	斯宾塞	!	"	弹簧	到	德州人的	嘴唇	.

“斯宾塞，你真会说话！”泰克斯脱口而出。

" [huːz] [hiː; hi] ['draɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ?

"	Who's	he	driving	for	?
"	谁是	他	驾驶	为了	?

他为谁开车?

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [wen] [ə'nʌðər] ['hɜːrdər] [nɪə] [hɪm; ɪm] ,

"	a	question	that	he	was	still	asking	himself	when	another	herder	neared	him	,
"	一个	问题	那	他	曾是	仍然	问	他自己	什么时候	其他	牧人	接近	他	,

他还在思考这个问题时，另一个牧羊人走了过来。

[huːz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['lʌləbaɪ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['influənst] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

whose	choice	of	lullaby	was	probably	influenced	by	that	of	his	companion	,
谁	选择	的	催眠曲	曾是	大概	影响	经过	那	的	他的	伴侣	,

他选择的摇篮曲很可能受到了同伴的影响。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][moʊst] [lə'guːbriəs] [vɔɪs] :

for	he	was	calling	out	in	most	lugubrious	voice	:
为了	他	曾是	呼叫	出去	在	最多	忧郁的	嗓音	:

因为他用极其悲恸的声音喊道：

- ['bʌfəloʊ] [gælz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪn] - [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ,

'	Buffalo	gals	,	are	you	comin	'	out	to	-	night	,
-	水牛	女孩们	,	是	你	即将到来	-	出去	到	-	夜晚	,

布法罗的姑娘们，你们今晚出来玩吗?

['kʌmɪn] - [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , ['kʌmɪn] - [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Comin	'	out	to	-	night	,	comin	'	out	to	-	night	?
即将到来	-	出去	到	-	夜晚	,	即将到来	-	出去	到	-	夜晚	?

今晚出去玩吗? 今晚出去玩吗?

['bʌfəloʊ] [gælz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪn] - [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt]
Buffalo gals , are you comin ' out to - night
水牛 女孩们 , 是 你 即将到来 - 出去 到 - 夜晚

布法罗的姑娘们，你们今晚出来吗?

[tuː; tə] [dæns] [baɪ][tiː 'eɪtʃ] - [laɪt] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [muːn] ? -
To dance by th ' light of th ' moon ? '
到 舞蹈 经过 th - 光 的 th - 月亮 ? -

在月光下跳舞?

" [ɪts] [ɔːl] [rɔːŋ] , " [ðə; ði] ['sɪŋər] [broʊk] [ɔːf][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [vɔɪs] , [ðæt] ,
" It's all wrong , " the singer broke off to say in a sing - song voice , that ,
" 它是 全部 错误的 , " 这 歌手 打破 离开 到 说 在 一个 唱歌 - 歌曲 嗓音 , 那 ,

“一切都错了，”歌手突然停顿了一下，用一种唱歌似的语调说道，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meləди] .
as far as the cattle were concerned , had all the effect of a melody .
作为 远的 作为 这 牛 是 担心的 , 有 全部 这 影响 的 一个 旋律 .

对牛群来说，这声音就像一首旋律。

" [ɪts] [ɔːl] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" It's all wrong , " he repeated .
" 它是 全部 错误的 , " 他 重复 .

“一切都错了，”他重复道。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [muːn] .
" There ain't no moon .
" 那里 不是 不 月亮 .

“没有月亮。”

- [tuː; tə] [dæns] [baɪ][tiː 'eɪtʃ] - [laɪt] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [stɑːrz] , - " [hiː; hi] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd] [ðen] : "
' To dance by th ' light of th ' stars , ' " he corrected , and then : "
- 到 舞蹈 经过 th - 光 的 th - 明星 , - " 他 已更正 , 和 然后 : "
['dʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

“在星光下起舞，”他纠正道，然后又说：“先生们，

[aɪ]['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .
I rises to a question of order .
我 上升 到 一个 问题 的 命令 .

这引发了一个秩序问题。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dæns] .
I don't want to dance .
我 不 想 到 舞蹈 .

我不想跳舞。

[aɪ] - [em] [tuː] ['blæstɪd] [sɔːr] [tuː; tə] [dæns] — [aɪ] - [em] [tuː] [sɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [ɑːn] [ðɪs]
I ' m too blasted sore to dance — I ' m too sore to be a - sittin ' on this
我 - 米 也 炸毁 疮 到 舞蹈 — 我 - 米 也 疮 到 是 一个 - 坐着 - 在 这
[krɔːs] - [aɪd] ,
cross - eyed ,
叉 - 眼睛 ,

我累得跳不动舞了——我累得连坐在这个斜视的椅子上都坐不住了，

[ræt] - [teɪld] , [fliː] - ['bɪtn] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [dɔːg] , [tuː] ; [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [eint] [rɪ'liːvd] ['prɪti]
rat - tailed , flea - bitten son - of - a - dog , too ; an ' if I ain't relieved pretty
鼠 - 有尾巴的 , 跳蚤 - 被咬 儿子 - 的 - 一个 - 狗 , 也 ; 一个 - 如果 我 不是 松了口气 漂亮的
[suːn] ,
soon ,
很快 ,

那个长着老鼠尾巴、浑身跳蚤的狗崽子；如果我再不解脱，

[ʃæŋ'haɪ] [ɪz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hɪr] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]

Shanghai	is	a	-	goin	'	to	hear	—	"	his	voice	trailed	away	and	the	words	were
上海	是	一个	-	去	-	到	听到	—	"	他的	嗓音	拖着	离开	和	这	字	是

[noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

no	longer	distinguishable	.
不	更长	可区分的	.

“上海将会听到——”他的声音渐渐消失，话语也变得难以辨认。

[teks] ['kɔːʃəsli] [sæt][ʌp] .

Tex	cautiously	sat	up	.
德州	谨慎地	卫星	向上	.

泰克斯小心翼翼地坐了起来。

" [ðæts] ['ɑːrgjuː] ['benɪt] .

"	That's	Argue	Bennett	.
"	那就是	争论	贝内特	.

“那是阿格·贝内特。”

[ænd; ənd] [ʃæŋ'haɪ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

And	Shanghai	is	with	them	.
和	上海	是	和	他们	.

上海也与他们同在。

[waɪ] , [diː] — [en][ˌaɪ 'tiː] !

Why	,	d	—	n	it	!
为什么	,	d	—	n	它	!

真是见鬼！

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [bruːd] [ʌv; əv] ['aɪks] ['tʃɪkɪnz] [ruːstɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .

There	must	be	a	whole	brood	of	Ike's	chickens	roosting	around	here	.
那里	必须	是	一个	所有的	幼虫	的	艾克的	鸡	栖息	大约	这里	.

这里肯定住着艾克的一整窝鸡。

[aɪ] - [em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [mɪs] ['hɔpi] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	'	m	going	to	find	them	,	even	if	I	miss	Hoppy	in	doing	it	.
我	-	米	去	到	寻找	他们	,	甚至	如果	我	错过	跳跃的	在	正在做	它	.

我一定要找到它们，即使这意味着我会错过 Hoppy。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['sɪŋər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ] [ə'gen]

"	He	started	to	arise	and	back	away	before	the	first	singer	should	approach	again
"	他	开始	到	出现	和	后退	离开	前	这	第一的	歌手	应该	方法	再次

,

,

,

“在第一位歌手再次靠近之前，他便起身后退。”

['oʊnli][tuː; tə][drɑːp] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [proʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd]

only	to	drop	back	into	his	former	prone	position	at	the	sound	of	a	third
仅有的	到	降低	后退	进入	他的	以前的	易于	位置	在	这	声音	的	一个	第三

['sɪŋər] ,

singer	,
歌手	,

听到第三位歌手的歌声，他又重新躺回原来的姿势。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] .

coming	from	his	right	.
未来	从	他的	正确的	.

来自他的右侧。

['benɪt] [ænd; ənd] [spens] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tuː] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn]

Bennett	**and**	**Spence**	**heard**	**him**	**too**	**and**	**were**	**more**	**than**	**ready**	**to**	**resign**
贝内特	和	斯宾塞	听到	他	也	和	是	更多的	比	准备好	到	辞职

[ðə; ði][hɜːrd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'raɪvd] .

the	**herd**	**by**	**the**	**time**	**he**	**and**	**his**	**companion**	**arrived**	**.**
这	一群	经过	这	时间	他	和	他的	伴侣	到达的	.

贝内特和斯宾塞也听到了他的声音，当他和他的同伴到达时，他们已经非常愿意放弃牧群了。

['benɪt] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz]

Bennett	**did**	**not**	**hesitate**	**to**	**announce**	**his**	**bitter**	**condemnation**	**of**	**the**	**way**	**things**
贝内特	做过	不是	犹豫	到	宣布	他的	苦的	谴责	的	这	方式	事物

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dʌn] .

were	**being**	**done**	**.**
是	存在	完毕	.

贝内特毫不犹豫地表达了他对这种做事方式的强烈谴责。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [ʃɪp] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**That**	**you**	**,**	**Ship**	**?**	**"**	**he**	**called**	**.**
"	那	你	,	船	?	"	他	称为	.

“是你吗，希普？”他喊道。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	**That's**	**me**	**,**	**"**	**came**	**the**	**answer**	**.**
"	那就是	我	,	"	来了	这	回答	.

“那是我，”对方回答道。

" [ʃɔːr] [its] [juː; jʊ] , " [ə'griːd] ['benɪt] , [ɪn][sɑːr'kæstɪk] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

"	**Shore**	**it's**	**you**	**,**	**"**	**agreed**	**Bennett**	**,**	**in**	**sarcastic**	**acknowledgment**	**.**
"	支撑	它是	你	,	"	同意	贝内特	,	在	讽刺的	致谢	.

“肯定是你，”贝内特讽刺地表示同意。

" [aɪ] - [diː][ə; eɪ] - [bet] ['evri] [kaʊ] [aɪ] [oʊn] [its] [juː; jʊ] .

"	**I**	**'**	**d**	**a**	**'**	**bet**	**every**	**cow**	**I**	**own**	**it's**	**you**	**.**
"	我	-	d	一个	-	赌注	每一个	奶牛	我	自己的	它是	你	.

我敢打赌，我所有的牛里肯定有你。

[æn; ən] - [aɪ] [goʊz] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] ['bɛtɪn] - ['evri] [kaʊ] [juː; jʊ] [oʊn] [ðæt] ['krækər] [ɪz][ə; eɪ] -

An	**'**	**I**	**goes**	**on**	**record**	**as**	**bettin**	**'**	**every**	**cow**	**you**	**own**	**that**	**Cracker**	**is**	**a**	**-**
一个	-	我	去	在	记录	作为	投注	-	每一个	奶牛	你	自己的	那	饼干	是	一个	-

['raɪdɪn] - - ['lɔŋˌsaɪd] [juː; jʊ] .

ridin	**'**	**'**	**longside**	**you**	**.**
骑行	-	-	长边	你	.

我敢打赌，你所有的牛都跟我作对，Cracker 正骑在你身边。

[duː][aɪ][wɪn] ? "

Do	**I**	**win**	**?**	**"**
做	我	赢	?	"

我赢了吗?

" [juː; jʊ][wɪn][wɪð; wɪθ] [jɔːr] [oʊn] [stɑːk] [bʌt; bət][aɪ]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][juː; jʊ] ['wɪnɪn] - [wɪð; wɪθ][maɪn] .

"	**You**	**win**	**with**	**yore**	**own**	**stock**	**but**	**I**	**objects**	**to**	**you**	**winnin**	**'**	**with**	**mine**	**.**
"	你	赢	和	昔时	自己的	库存	但	我	对象	到	你	胜利	-	和	矿	.

“你用自己的股票赢了，但我反对你用我的股票赢。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə; eɪ] - [bɪn] [ˌʃæŋ'haɪ] . "

It	**might**	**a**	**'**	**been**	**Shanghai**	**.**	**"**
它	可能	一个	-	到过	上海	.	"

可能是上海。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] - [diː][ə; eɪ] - [drɑːpt] [ded] [frʌm; frəm] [sər'praɪz] .

"	**Yes**	**,**	**it**	**might**	**;**	**but**	**if**	**it**	**was**	**I**	**'**	**d**	**a**	**'**	**dropped**	**dead**	**from**	**surprise**	**.**
"	是的	,	它	可能	;	但	如果	它	曾是	我	-	d	一个	-	掉落	死的	从	惊喜	.

“是的，有可能；但如果真是那样，我会惊讶得当场毙命。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] :

What	I	want	to	know	is	:
什么	我	想	到	知道	是	:

我想知道的是：

[wʌt] [kɔːl][hæz; həz] [ˌʃæŋ'haɪ] [gɑːt][tuː; tə][hoʊld] [daʊn] [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [sɔːft][snæps] ?

what	call	has	Shanghai	got	to	hold	down	all	th	'	soft	snaps	?
什么	称呼	有	上海	得到	到	抓住	向下	全部	th	-	柔软的	快照	?

上海有什么资格阻止所有这些软性因素？

[ɪz][hiː; hi] ['eni] ['bɛtərən] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?

Is	he	any	better'n	we	are	?
是	他	任何	比	我们	是	?

他比我们强吗？

['ekoʊ] ['ænsər] [noʊ] — ['ekoʊ] ['biːn] - ['tʃætər] [spens] , [huː] [hæz; həz] [nt] [gɑːt] [praɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Echo	answers	no	—	Echo	bein	'	Chatter	Spence	,	who	has	n't	got	pride	enough	to
回声	答案	不	—	回声	是	-	喋喋不休	斯宾塞	,	WHO	有	不	得到	自豪	足够的	到

[ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hen] . "

disagree	with	a	hen	.	"
不同意	和	一个	母鸡	.	"

Echo 回答“不”——Echo 指的是 Chatter Spence，她连跟一只母鸡争辩的自尊心都没有。

" [ɔː] , [wɒts] ['iːtɪn] - [juː; jʊ] !

"	Aw	,	what's	eatin	'	you	!
"	啊	,	是什么	吃	-	你	!

“哎呀，你怎么了！”

[ðɪs] [eint] [noʊ] ['regjələr] [draɪv] .

This	ain't	no	regular	drive	.
这	不是	不	常规的	驾驶	.

这可不是普通的驾车之旅。

[æn; ən] - [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ˌʃæŋ'haɪ] [tuː; tə][get] [left] [ɑːn][ə; eɪ] [diːl] ?

An	'	did	you	ever	know	Shanghai	to	get	left	on	a	deal	?
一个	-	做过	你	曾经	知道	上海	到	得到	左边	在	一个	交易	?

你听说过上海在交易中被冷落吗？

['haʊd] [wiː; wi]['evər][gɑːt] [θruː] [tiː 'eɪtʃ] - ['saɪkloʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˌʃæŋ'haɪ] ?

How'd	we	ever	got	through	th	'	Cyclone	if	it	hadn't	been	for	Shanghai	?
怎么做到的	我们	曾经	得到	通过	th	-	气旋	如果	它	之前没有	到过	为了	上海	?

如果没有上海，我们怎么可能挺过那场飓风？

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] .

You	make	me	tired	.
你	制作	我	疲劳的	.

你让我很累。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ə; eɪ][hɜːrd][tuː; tə][get]['oʊvər][tiː 'eɪtʃ] - [graʊnd] [soʊ][fæst] ?

Did	you	ever	know	a	herd	to	get	over	th	'	ground	so	fast	?
做过	你	曾经	知道	一个	一群	到	得到	超过	th	-	地面	所以	快速地	?

你见过哪群动物能跑得这么快吗？

[bɪn] [juː; jʊ] , [wiː; wi] - [diː][biː; bi] - [nɪr] [bɪg] [muːs] [raɪt] [naʊ] .

Been	you	,	we	'	d	be	some're	near	Big	Moose	right	now	.
到过	你	,	我们	-	d	是	-	靠近	大的	驼鹿	正确的	现在	.

如果换作是你，我们现在应该已经在大麋鹿附近了。

[juː; jʊ] [liːv] [ˌʃæŋ'haɪ] [ə'loʊn] [æn; ən] - [wiː; wi] - [əl][hæv; həv][tiː 'eɪtʃ] - [hɜːrd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] [ə'fɔːr]

You	leave	Shanghai	alone	an	'	we	'	ll	have	th	'	herd	in	our	pockets	afore
你	离开	上海	独自的	一个	-	我们	-	二	有	th	-	一群	在	我们的	口袋	之前

['piːtəz] [noʊz] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [gɔːn] .

Peters	knows	they	'	re	gone	.
彼得斯	知道	他们	-	关于	已消失	.

你放过上海，我们会在彼得斯发现他们离开之前就把那群人装进口袋。

[naɪs] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] , [tuː] .

Nice	little	bunch	,	too	.
好的	小的	束	,	也	.

真是一群可爱的小家伙。

[goʊ][æn; ən] - [get] [jɔːr] [tʃʌk] [æn; ən] - [juː; jʊ] - [əl] [fiːl] ['betər] .

Go	an	'	get	yore	chuck	an	'	you	'	ll	feel	better	.
去	一个	-	得到	昔时	查克	一个	-	你	-	二	感觉	更好的	.

去拿你的垃圾，你会感觉好些。

- ['dʒini,'dʒeni] , [maɪ] [oʊn] [truː] [lʌvd] [wʌn] ,

'	Jennie	,	my	own	true	loved	one	,
-	珍妮	,	我的	自己的	真的	喜爱	一	,

珍妮，我真正的挚爱，

[weɪt] [tɪl] [tiː 'eɪtʃ] - [klaʊdz] [roʊl][baɪ] - " — [hiː; hi] [roʊd] [ɑːn][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði][hɜːrd] .

Wait	till	th	'	clouds	roll	by	'	"	—	he	rode	on	to	circle	the	herd	.
等待	直到	th	-	云	卷	经过	-	"	—	他	骑	在	到	圆圈	这	一群	.

“等云散了再说吧。”他骑马绕着牛群转了一圈。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪl] ?

"	Did	you	ever	hear	such	a	pill	?
"	做过	你	曾经	听到	这样的	一个	丸	?

你听说过这样的药丸吗?

[hiː; hi] [θɪŋks] ['noʊbɑːdi] [noʊz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ˌʃæŋ'haɪ] .

He	thinks	nobody	knows	nothin	'	but	Shanghai	.
他	思考	无人	知道	什么也没有	-	但	上海	.

他认为除了上海，没人了解其他任何东西。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['krækər] ? "

What	do	you	say	,	Cracker	?	"
什么	做	你	说	,	饼干	?	"

你说什么，乡巴佬?

" [wel] , [aɪ][kaɪnd][oʊ] - [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ʃɪp] .

"	Well	,	I	kind	o	'	sides	with	Ship	.
"	出色地	,	我	种类	o	-	侧面	和	船	.

“嗯，我有点站在Ship这边。”

[wiː; wi] [eint] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌʃæŋ'haɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , - [sɛptɪn] - [naɪt] [hɜːrd] .

We	ain't	done	as	much	as	Shanghai	,	if	it	comes	to	that	,	'	ceptin	'	night	herd	.
我们	不是	完毕	作为	很多	作为	上海	,	如果	它	来	到	那	,	-	ceptin	-	夜晚	一群	.

如果非要说的话，我们做得不如上海多，除了夜间放牧。

" [eɪtʃ] — [el] ! [aɪ] - [em]['wɑːstɪn] - [maɪ] [breθ] ['tɑːkən] - [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	H	—	I	!	I	'	m	wastin	'	my	breath	talkin	'	to	you	.
"	H	—	我	!	我	-	米	浪费	-	我的	气息	谈话	-	到	你	.

“哈！跟你说话简直是浪费口舌。”

[kʌm] [ɑːn] , ['tʃætər] , [wiː; wi] — [waɪ] , [tiː 'eɪtʃ] - ['griːdi] [hɔːg] - [es] [gɔːn] - .

Come	on	,	Chatter	,	we	—	why	,	th	'	greedy	hog	'	s	gone	a'ready	.
来	在	,	喋喋不休	,	我们	—	为什么	,	th	-	贪婪的	猪	-	s	已消失	-	.

来吧，Chatter，我们——哎呀，那只贪婪的猪已经走了。

" ['benɪt] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .

"	Bennett	made	haste	to	get	back	to	camp	.
"	贝内特	制成	匆忙	到	得到	后退	到	营	.

贝内特赶紧返回营地。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [nʌn] [tuː] ['plentɪf(ə)l] .

He	knew	the	supplies	to	be	none	too	plentiful	.
他	知道	这	补给品	到	是	没有任何	也	丰富	.

他知道物资并不充足。

[soʊ] [dɪd] ['tʃætər] [spens] .

So	did	Chatter	Spence	.
所以	做过	喋喋不休	斯宾塞	.

查特·斯宾塞也这么认为。

[teks] [stoʊl] [ə'weɪ] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ,

Tex	stole	away	as	silently	as	he	had	come	,
德州	偷窃	离开	作为	默默	作为	他	有	来	,

泰克斯像来时一样悄无声息地溜走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] - [θiːvz] ['hæpi] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

leaving	the	cattle	-	thieves	happy	in	their	ignorance	of	his	discovery	.
离开	这	牛	-	窃贼	快乐的	在	他们的	无知	的	他的	发现	.

偷牛贼们对他的发现毫不知情，反而暗自高兴。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [hɑːrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['əuvə'steid] [ðə; ði] [taɪm] .

He	pushed	himself	hard	on	his	return	,	fearful	of	having	overstayed	the	time	.
他	推动	他自己	难的	在	他的	返回	,	可怕	的	拥有	逾期停留	这	时间	.

他回来后非常努力，生怕自己逗留时间过长。

['hɑːpəlɔŋ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuːz] [wɪð; wɪθ]

Hopalong	was	waiting	for	him	,	however	,	and	listened	to	his	news	with
霍帕隆	曾是	等待	为了	他	,	然而	,	和	听着	到	他的	消息	和

['kwaɪət] ['ɪntrəst] .

quiet	interest	.
安静的	兴趣	.

然而，霍帕隆正等着他，并饶有兴致地听着他的消息。

" ['bʌks] [kaʊz] , ['hɔpi] , " [wʌz; wəz] [tɛksɪz] ['griːtɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] .

"	Buck's	cows	,	Hoppy	,	"	was	Tex's	greeting	,	as	he	arrived	on	the	run	.
"	巴克的	牛	,	跳跃的	,	"	曾是	德州人的	问候	,	作为	他	到达的	在	这	跑步	.

“霍皮，这是巴克的牛，”泰克斯边跑边打招呼道。

" [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [get] - [ɪm]

"	We	got	to	get	'	em
"	我们	得到	到	得到	-	呃

我们必须抓住他们

[bʌt; bət] [its] [wʌn] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːb] .

but	it's	one	sweet	little	job	.
但	它是	一	甜的	小的	工作	.

但这是一份很不错的小工作。

[oʊld] [ʃɪp] [oʊ] - [steɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['hoʊli] ['terər] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ; ['tʃætər] [spens] [eint] [bæd] ,

Old	Ship	o	'	State	is	a	holy	terror	in	a	row	;	Chatter	Spence	ain't	bad	,
老的	船	o	-	状态	是	一个	圣	恐怖	在	一个	排	;	喋喋不休	斯宾塞	不是	坏的	,

老国舰真是个可怕的家伙；喋喋不休的斯宾塞还不错。

[æn; ən] - ['ɑːrgjuː] ['benɪt] [æn; ən] - ['krækər] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːn] - [gʊd] [men] [tuː; tə][hæv; həv]

an	'	Argue	Bennett	an	'	Cracker	impressed	me	as	bein	'	good	men	to	have
一个	-	争论	贝内特	一个	-	饼干	印象深刻	我	作为	是	-	好的	男人	到	有

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

安·阿格·贝内特和克拉克给我的印象是，他们是很好的伙伴。

[bʌt; bət][tiː 'eɪtʃ] - [wʌn][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][ɪz] [ˌʃæŋ'haɪ] .

But	th	'	one	we	got	to	watch	out	for	is	Shanghai	.
但	th	-	一	我们	得到	到	手表	出去	为了	是	上海	.

但我们最需要提防的是上海。

[hiː; hi] ['nevər] [fɔːlz] [daʊn] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [nʌn] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	never	falls	down	an	'	it	would	n't	surprise	me	none	to	know	he	was
他	绝不	瀑布	向下	一个	-	它	会	不	惊喜	我	没有任何	到	知道	他	曾是

['wɑːtʃɪn] - [ðem; ðəm] [fɔːr] [seɪm] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

watchin	'	them	four	same	as	I	was	.
观看	-	他们	四	相同的	作为	我	曾是	.

他从不摔倒，如果我知道他和我一样一直在看着他们四个，我一点也不会感到惊讶。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] ['raɪdɪn] - [hɜːrd][æn; ən] - [θriː] [ɪn][kæmp] .

There's	two	of	'	em	ridin	'	herd	an	'	three	in	camp	.
有	二	的	-	呃	骑行	-	一群	一个	-	三	在	营	.

他们当中有两个在放牧，三个在营地里。

[haʊ] [duː][wiː; wi][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? "

How	do	we	go	at	it	?	"
如何	做	我们	去	在	它	?	"

我们该如何着手?

" [gɑːt][tuː; tə][get][tiː 'eɪtʃ] - [tuː] [naɪt] - ['raɪdɪn] - .

"	Got	to	get	th	'	two	night	-	ridin	'	.
"	得到	到	得到	th	-	二	夜晚	-	骑行	-	.

“得去进行两次夜间骑行。”

[taɪ] - [ɪm] [ʌp][æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [θriː] [ɪz] ['iːzi] .

Tie	'	em	up	an	'	th	'	other	three	is	easy	.
领带	-	呃	向上	一个	-	th	-	其他	三	是	简单的	.

把他们绑起来，剩下的三个就很容易了。

[hɔl] - [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ][get][tiː 'eɪtʃ] - [bæŋk] .

Hol	'	on	a	minute	till	I	get	th	'	bank	.
霍尔	-	在	一个	分钟	直到	我	得到	th	-	银行	.

稍等片刻，我去银行取钱。

" [ʃɪp] [oʊ] - [steɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] ['stænzə][ɪn][ðə; ði] [mə'loʊdiəs]

"	Ship	o	'	State	was	beginning	the	twenty	-	seventh	stanza	in	the	melodious
"	船	o	-	状态	曾是	开始	这	二十	-	第七	诗节	在	这	悦耳动听

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ['reprəbeɪt] [huː] [dɪ'zɜːrvd] [deθ] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

history	of	an	incorrigible	reprobate	who	deserved	death	in	every	one	of
历史	的	一个	不可救药	恶棍	WHO	应得的	死亡	在	每一个	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“国舰”开始吟唱这首旋律优美的歌谣的第二十七节，歌颂一个无可救药的恶棍，而这个恶棍在每一节中都罪该万死。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [kən'faʊndɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

when	he	was	utterly	confounded	to	hear	a	voice	,	almost	at	his	ear	,
什么时候	他	曾是	完全地	令人困惑	到	听到	一个	嗓音	,	几乎	在	他的	耳朵	,

当他听到一个声音几乎就在耳边响起时，他感到无比困惑。

[kə'mænd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] " [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][æn; ən] - [klaɪm] [daʊn] [ʌv; əv] - [en] [ðæt] [kai'juːs] ,

command	him	to	"	throw	up	his	hands	an	'	climb	down	of	'	n	that	cayuse	,
命令	他	到	"	扔	向上	他的	双手	一个	-	爬	向下	的	-	n	那	卡尤斯	,

['prɑːntoʊ] .

pronto	.
普朗托	.

命令他“举起双手，立刻从那艘小船上下来”。

" ['kɑːntreri] [tuː; tə] [wʌt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

"	Contrary	to	what	all	his	friends	would	have	expected	him	to	do	,
"	相反	到	什么	全部	他的	朋友们	会	有	预期的	他	到	做	,

“与他所有朋友的预期相反，

[hiː; hi] [əu'beid] [ðə; ði] [kə'mænd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

he	obeyed	the	command	instantly	and	to	the	letter	.
他	服从	这	命令	即刻	和	到	这	信	.

他立即一丝不苟地执行了命令。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['veri] [ɪ'fektʃuəli] [sɪ'kjʊrd] [wen]

He	was	relieved	of	his	gun	and	was	being	very	effectually	secured	when
他	曾是	松了口气	的	他的	枪	和	曾是	存在	非常	有效地	安全	什么时候

[ðə; ði] ['streɪndʒli] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['krækər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] .

the	strangely	quavering	voice	of	Cracker	was	heard	and	came	near	.
这	奇怪的	颤抖	嗓音	的	饼干	曾是	听到	和	来了	靠近	.

他被缴了枪，正被有效地控制住时，克拉克那奇怪颤抖的声音传了过来。

[ʃɪp] [aɪd] [hɪz; ɪz]['kæptər][ɪn] ['wʌndər] .

Ship	eyed	his	captor	in	wonder	.
船	眼睛	他的	俘虏者	在	想知道	.

希普惊奇地打量着他的俘虏。

[ɪf] ['krækər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

If	Cracker	were	to	be	captured	in	the	same	manner	,
如果	饼干	是	到	是	捕获	在	这	相同的	方式	,

如果Cracker也以同样的方式被抓获，

[ðen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːlɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

then	this	was	the	coolest	man	in	the	country	.
然后	这	曾是	这	最酷	男人	在	这	国家	.

那他就是全国最酷的人。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌn'tɪl] [ʃɪp] ['æktʃuəli] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɜːriɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

Nearer	and	nearer	came	the	voice	until	Ship	actually	found	himself	worrying	over	the
更近	和	更近	来了	这	嗓音	直到	船	实际上	成立	他自己	令人担忧	超过	这

['nærəʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] ['seɪfti] .

narrowness	of	the	margin	of	safety	.
狭窄	的	这	利润	的	安全	.

声音越来越近，直到船长开始担心安全余地是否已经狭窄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['krækər] [went] [baɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

It	was	not	until	Cracker	went	by	that	he	understood	.
它	曾是	不是	直到	饼干	去	经过	那	他	理解	.

直到克拉克走过，他才明白过来。

[ðə; ði] [groʊ'tesk] [ʃeɪp] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɪn][wʌn] [wei] :

The	grotesque	shape	could	only	be	accounted	for	in	one	way	:
这	怪诞	形状	可以	仅有的	是	已记录	为了	在	一	方式	:

这种怪异的形状只能用一种方式来解释：

['krækərz] ['kæptər][wʌz; wəz] ['strædlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['poʊni] .

Cracker's	captor	was	straddling	the	same	pony	.
饼干的	俘虏者	曾是	跨骑	这	相同的	小马	.

绑架克拉克的人当时正骑在同一匹小马上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wen] [ʃɪp] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt]

It	was	just	when	Ship	had	reached	this	conclusion	that	a	very	unpleasant
它	曾是	只是	什么时候	船	有	达到	这	结论	那	一个	非常	令人不快的

[bʌntʃ] [ʌv; əv][rægz][wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [θroʊn]

bunch	of	rags	was	thrust	into	his	mouth	and	he	was	lifted	and	thrown
束	的	破布	曾是	推力	进入	他的	嘴	和	他	曾是	抬起	和	抛掷

[feɪs] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

face	down	across	the	back	of	his	horse	.
脸	向下	穿过	这	后退	的	他的	马	.

就在希普得出这个结论的时候，一把非常难看的破布塞进了他的嘴里，然后他被提了起来，脸朝下扔到了马背上。

['hɑːpəlɔŋ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd] .

Hopalong	got	into	the	saddle	and	they	rode	away	from	the	herd	.
霍帕隆	得到	进入	这	鞍	和	他们	骑	离开	从	这	一群	.

霍帕隆跨上马鞍，他们骑马离开了马群。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['hɔːrsmən] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃɪp] [kʊd; kəd]

They	had	not	gone	far	before	another	horseman	joined	them	and	Ship	could
他们	有	不是	已消失	远的	前	其他	骑手	加入	他们	和	船	可以

[hɪr] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['krækər] [æz; əz][hiː; hi]['səːkld][ðə; ði][hɜːrd] .

hear	the	singing	Cracker	as	he	circled	the	herd	.
听到	这	歌唱	饼干	作为	他	圈起来	这	一群	.

他们没走多远，就又有一名骑马的人加入了他们，船长能听到骑着马的牧羊人绕着牛群唱歌。

" [ðeəz; ðəz] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] ['eniweɪ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] , [wer'ɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

"	There's	three	of	'	em	anyway	,	"	was	his	thought	,	wherein	he	was	wrong	.
"	有	三	的	-	呃	反正	,	"	曾是	他的	想法	,	其中	他	曾是	错误的	.

“反正有三个呢，”他心想，但他错了。

['krækər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [trʌst] [haɪ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['hɔbəld] ,

Cracker	,	with	his	hands	trussed	high	behind	his	back	and	his	feet	hobbled	,
饼干	,	和	他的	双手	桁架	高的	在后面	他的	后退	和	他的	脚	跛行	,

克拉克双手被高高地绑在背后，双脚也被束缚着。

[wʌz; wəz] ['stʌmbliŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θret] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [stɑːpt]

was	stumbling	slowly	along	with	the	threat	in	his	memory	that	if	he	stopped
曾是	踉跄	缓慢地	沿着	和	这	威胁	在	他的	记忆	那	如果	他	停止

['sɪŋɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

singing	until	he	was	told	,
歌唱	直到	他	曾是	讲述	,

他步履蹒跚地走着，脑海中挥之不去的威胁是，如果他停止唱歌直到有人告诉他，

[hɪz; ɪz] [hed] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	head	stood	a	good	chance	of	being	separated	from	the	rest	of	his
他的	头	站立	一个	好的	机会	的	存在	分开	从	这	休息	的	他的

['kɑːrkəs] ,

carcass	,
尸体	,

他的头很有可能与身体其他部分分离。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt]

when	he	would	never	be	able	to	sing	again	;	and	the	further	information	that
什么时候	他	会	绝不	是	有能力的	到	唱歌	再次	;	和	这	更远	信息	那

,

,

,

他将永远无法再次歌唱；以及其他相关信息，

[ɪf] [ðə; ði][hɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [stæm'piːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]

if	the	herd	should	stampede	,	he	was	in	a	fair	way	to	be	crushed	to	a
如果	这	一群	应该	踩踏	,	他	曾是	在	一个	公平的	方式	到	是	碎	到	一个

[pʌlp] .

pulp	.
纸浆	.

如果牛群发生踩踏事件，他很可能会被踩成肉泥。

[ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]

The	latter	he	knew	to	be	true	and	he	was	equally	convinced	that	the
这	后者	他	知道	到	是	真的	和	他	曾是	同样地	确信	那	这

['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

other	would	be	quite	likely	to	take	place	.
其他	会	是	相当	可能	到	拿	地方	.

他知道后一种情况属实，并且同样确信另一种情况也很有可能发生。

['fɪfti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd] , [ʃɪp] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] [dʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Fifty	yards	from	the	herd	,	Ship	was	quietly	dumped	to	the	ground	.
五十	码	从	这	一群	,	船	曾是	悄悄	丢弃	到	这	地面	.

离牛群五十码远的地方，希普被悄悄地扔到了地上。

[fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['pɪkətɪd] [ænd; ənd] [tuː] [fɔːrmz] [krept]

Far	enough	away	from	him	the	horses	were	picketed	and	two	forms	crept
远的	足够的	离开	从	他	这	马匹	是	纠察队	和	二	表格	悄悄地爬

['kerfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θriː] [men] [ɪn][kæmp] .

carefully	upon	the	three	men	in	camp	.
小心	之上	这	三	男人	在	营	.

离他足够远的地方，马匹被拴着，两个身影小心翼翼地悄悄靠近营地里的三个人。

[dɑːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .

Dark	as	it	was	,	there	was	no	difficulty	in	finding	two	of	the	three	.
黑暗的	作为	它	曾是	,	那里	曾是	不	困难	在	寻找	二	的	这	三	.

尽管天色已黑，但找到三人中的两人并不困难。

[spens] [ænd; ənd] ['benɪt] ,

Spence	and	Bennett	,
斯宾塞	和	贝内特	,

斯宾塞和贝内特

[ðə; ði] ['lætər] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌʃæŋ'haɪ] [hæd; həd] [dɪ'pliːtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

the	latter	agreeably	surprised	to	find	that	Shanghai	had	depleted	the	general
这	后者	欣然	惊讶	到	寻找	那	上海	有	耗尽	这	一般的

['treʒəri] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][wʌn] [kaʊ] ,

treasury	to	the	extent	of	one	cow	,
财政部	到	这	程度	的	一	奶牛	,

后者惊喜地发现，上海竟然把国库里的钱花光了，只够买一头牛。

[hæd; həd][bəuθ] ['iːtn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [miːl] ; [ðer; ðər] ['hʌŋgər] [ə'piːzd] ,

had	both	eaten	a	large	and	satisfying	meal	;	their	hunger	appeased	,
有	两个都	吃	一个	大的	和	令人满意	一顿饭	;	他们的	饥饿	安抚	,

两人都吃得饱饱的，饥饿感也得到了满足。

['wɪrinəs] [hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

weariness	had	asserted	itself	in	double	force	and	nothing	less	than	a
疲劳	有	断言	本身	在	双倍的	力量	和	没有什么	较少的	比	一个

[dɪ'tɜːrmɪnd] [kɪk] [wʊd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

determined	kick	would	have	awakened	either	of	them	.
决定	踢	会	有	觉醒	任何一个	的	他们	.

疲惫感以双倍的强度袭来，只有狠狠一踢子才能让他们清醒过来。

[bʌt; bət] ['hɑːpəlɔŋ] [ænd; ənd][teks] [praʊld] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌʃæŋ'haɪ] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

But	Hopalong	and	Tex	prowled	around	looking	for	Shanghai	without	success	.
但	霍帕隆	和	德州	潜行	大约	寻找	为了	上海	没有	成功	.

但霍帕隆和泰克斯四处寻找上海，却一无所获。

[ʃæŋ'haɪ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Shanghai	was	living	up	to	his	reputation	.
上海	曾是	活的	向上	到	他的	名声	.

上海果然名不虚传。

['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] ['kæriɪŋ] [aʊt] ,

Having	made	his	plans	and	given	orders	to	insure	their	carrying	out	,
拥有	制成	他的	计划	和	给定	订单	到	保证	他们的	携带	出去	,

他制定了计划并下达了确保计划执行的命令后，

[hiː; hi] [ðen] [steɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

he	then	stayed	around	and	saw	it	done	.
他	然后	入住	大约	和	锯	它	完毕	.

然后他就留在现场，亲眼目睹了事情的发生。

['ɑːrgjuː] ['benɪt] [maɪt] ['grʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ]

Argue	Bennett	might	grumble	to	the	others	but	he	knew	the	futility	,	as	also
争论	贝内特	可能	叽	到	这	其他的	但	他	知道	这	无用	,	作为	还

[ðə; ði]['deɪndʒər] ,

the	danger	,
这	危险	,

贝内特或许会向其他人抱怨，但他明白抱怨是徒劳的，也明白其中的危险。

[ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [ʃæŋ'haɪ] .

of	grumbling	to	Shanghai	.
的	抱怨	到	上海	.

向上海抱怨。

[wen] [hɪz; ɪz] [tuː] [sə'bɔːdɪnɪts] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] [fɪl] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ,

When	his	two	subordinates	had	eaten	their	fill	and	gone	to	sleep	,
什么时候	他的	二	下属	有	吃	他们的	充满	和	已消失	到	睡觉	,

当他的两个下属吃饱喝足睡下后，

[ʃæŋ'haɪ] [stɪl] [sæt] [hʌntʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ]

Shanghai	still	sat	hunched	before	the	dying	embers	of	the	fire	,	smoking	a
上海	仍然	卫星	弓着背	前	这	垂死	余烬	的	这	火	,	吸烟	一个

['medɪteɪtɪv] [paɪp] .

meditative	pipe	.
冥想	管道	.

上海依然佝偻着身子坐在即将熄灭的火堆前，叼着烟斗沉思。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] ['siːst] [tuː; tə] [floʊt] ['leɪzɪli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði][wɔːrm]

When	the	smoke	ceased	to	float	lazily	from	his	nostrils	he	knocked	the	warm
什么时候	这	抽烟	停止	到	漂浮	懒洋洋	从	他的	鼻孔	他	敲门	这	温暖的

['æʃɪz] ['ɑːntə][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

ashes	onto	the	palm	of	his	hand	,
灰烬	到	这	棕榈	的	他的	手	,

当鼻孔里懒洋洋地飘出的烟雾停止时，他把温热的灰烬抖到手掌上。

[gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

got	to	his	feet	and	slipped	quietly	away	from	the	camp	.
得到	到	他的	脚	和	滑倒了	悄悄	离开	从	这	营	.

他站起身，悄悄地离开了营地。

['eni] [wʌn] [huː] [nuː] [ˌʃæŋ'haɪ] [wel] [wʊd] [hæv; həv] ['riːzənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['goʊɪŋ]

Any	one	who	knew	Shanghai	well	would	have	reasoned	that	he	was	probably	going
任何	一	WHO	知道	上海	出色地	会	有	有理智的	那	他	曾是	大概	去

[tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][hɜːrd][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

to	look	over	the	herd	because	he	started	away	in	the	opposite	direction	.
到	看	超过	这	一群	因为	他	开始	离开	在	这	对面的	方向	.

任何熟悉上海的人都会推断，他很可能是要去查看牛群的情况，因为他朝相反的方向走去。

['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tuː] [ˌelɪ'mentl] [fɔːr; fər] [ʃæŋ'haɪ] .

Going	straight	to	his	objective	point	was	entirely	too	elemental	for	Shanghai	.
去	直的	到	他的	客观的	观点	曾是	完全	也	元素	为了	上海	.

对上海来说，直奔主题未免太过简单粗暴。

[hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][hɜːrd] ,

He	fetched	a	wide	circle	before	drawing	near	the	herd	,
他	已获取	一个	宽的	圆圈	前	绘画	靠近	这	一群	,

他先围成一个大圈，然后才靠近牛群。

[hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ['biːɪŋ] [ʌn'herəldɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ]

his	approach	being	unheralded	and	made	with	the	suspicious	caution	which
他的	方法	存在	默默无闻	和	制成	和	这	可疑的	警告	哪个

[mɑːrkt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

marked	all	his	movements	.
标记	全部	他的	移动	.

他的接近行动悄无声息，而且一如既往地充满警惕和谨慎。

[hiː; hi] ['lisnd] [ˌɪnə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌski] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['krækər] [huː] [wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]

He	listened	inattentively	to	the	husky	voice	of	Cracker	who	was	mourning	the
他	听着	心不在焉	到	这	沙哑	嗓音	的	饼干	WHO	曾是	丧	这

[dɪ'maɪz] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [neɪmd] [braʊn] ,

demise	of	somebody	named	Brown	,
死亡	的	某人	命名	棕色的	,

他心不在焉地听着克拉克沙哑的声音，克拉克正在哀悼一个名叫布朗的人的去世。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .

and	moved	a	little	nearer	.
和	已搬	一个	小的	更近	.

然后又靠近了一些。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][oʊld] [ʃɪp] - [oʊ] - - [steɪt] .

Presently	he	became	vaguely	uneasy	at	the	silence	of	old	Ship	-	o	'	-	State	.
目前	他	成为	依稀	不安	在	这	沉默	的	老的	船	-	o	-	-	状态	.

此刻，老“国舰”的沉默让他隐隐感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ɑːn] ['ʃɪps] [pɑːrt] [ðæt] ['trʌbld] [ʃæŋ'haɪ] — [ðə; ði]['kæt(ə)l]

It	was	not	the	lack	of	song	on	Ship's	part	that	troubled	Shanghai	—	the	cattle
它	曾是	不是	这	缺少	的	歌曲	在	船的	部分	那	麻烦	上海	—	这	牛

[wɜːr; wər] ['restɪŋ] ['iːzi] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

were	resting	easy	enough	—	but	where	was	he	?
是	休息	简单的	足够的	—	但	在哪里	曾是	他	?

让上海感到不安的不是船没有唱歌——牛群安然无恙——而是船在哪里?

[wen] ['krækər] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ʃæŋ'haɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

When	Cracker	came	around	again	Shanghai	was	near	enough	to	see	him	and
什么时候	饼干	来了	大约	再次	上海	曾是	靠近	足够的	到	看	他	和

[hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] :

he	craned	his	neck	in	wonder	at	the	sight	:
他	起重机	他的	脖子	在	想知道	在	这	视线	:

当克拉克再次来到上海时，上海离他很近，他看到克拉克后，惊讶地伸长脖子看着他:

['krækər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] , ['stægərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [θriː] ['wɪski] [frʌm; frəm]

Cracker	**on**	**his**	**two**	**feet**	**,**	**staggering**	**along**	**like**	**a**	**man**	**about**	**three**	**whiskeys**	**from**
饼干	在	他的	二	脚	,	令人震惊	沿着	喜欢	一个	男人	关于	三	威士忌	从

[ə'blɪviən] ,

oblivion	**,**
遗忘	,

那个家伙摇摇晃晃地站着，像个喝了三杯威士忌就快要失去意识的人一样。

[ænd; ənd] [ʃɪp] [ɔːf] [poʊst] .

and	**Ship**	**off**	**post**	**.**
和	船	离开	邮政	.

并寄出邮局。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌʃæŋ'haɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['sɔːftli] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [fɑːr]

Here	**was**	**something**	**very**	**wrong**	**and**	**Shanghai**	**cursed**	**softly**	**to**	**think**	**how**	**far**
这里	曾是	某物	非常	错误的	和	上海	被诅咒的	轻轻	到	思考	如何	远的

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] .

away	**his**	**horse**	**was**	**.**
离开	他的	马	曾是	.

情况非常不妙，上海低声咒骂着，心想他的马离他有多远。

[wʌt] [ɪn] ['bleɪzɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'fʊt] , ['eniweɪ] ?

What	**in**	**blazes**	**made**	**him**	**come**	**afoot**	**,**	**anyway**	**?**
什么	在	火焰	制成	他	来	步行	,	反正	?

他究竟是出于什么原因才走到这一步的?

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][kæmp][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃætər]

He	**started**	**back**	**to**	**camp**	**to**	**repair**	**the**	**oversight**	**and**	**to**	**have**	**Chatter**
他	开始	后退	到	营	到	维修	这	监督	和	到	有	喋喋不休

[ænd; ənd]['ɑːrgjuː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krækərz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]

and	**Argue**	**behind**	**him**	**before**	**making**	**an**	**investigation**	**of**	**Cracker's**	**astonishing**
和	争论	在后面	他	前	制作	一个	调查	的	饼干的	惊人

['prefrəns] [fɔːr; fər] [naɪt] - ['hɜːdɪŋ] [ɑːn] [fʊt] .

preference	**for**	**night**	**-**	**herding**	**on**	**foot**	**.**
偏爱	为了	夜晚	-	放牧	在	脚	.

他开始返回营地，弥补疏忽，并让喋喋不休和争论者留在身后，然后再调查克拉克为何如此喜欢在夜间步行放牧。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ə'pɑːn][ðə; ði][kæmp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][æn; ən] [ə'pætʃi] .

His	**descent**	**upon**	**the**	**camp**	**would**	**have**	**been**	**creditable**	**to**	**an**	**Apache**	**.**
他的	下降	之上	这	营	会	有	到过	可信赖的	到	一个	阿帕奇	.

他突袭营地的举动，连阿帕奇人都自愧不如。

[fɜːrst] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [dɪ'pɑːrtʃər]

First	**making**	**sure**	**of**	**his**	**horse**	**and**	**leaving**	**him**	**in**	**shape**	**for**	**instant**	**departure**
第一的	制作	当然	的	他的	马	和	离开	他	在	形状	为了	立即的	离开

,

,
,

首先检查马匹状况，确保它随时可以出发。

[hiː; hi]['səːkld][ðə; ði] [tuː] ['sliːpɪŋ] [fɔːrmz] , ['vjuːɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

he	**circled**	**the**	**two**	**sleeping**	**forms**	**,**	**viewing**	**them**	**from**	**all**	**sides**	**.**
他	圈起来	这	二	睡眠	表格	,	观看	他们	从	全部	侧面	.

他绕着两个熟睡的人影走了一圈，从各个角度观察他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

There	**was**	**something**	**wrong**	**.**
那里	曾是	某物	错误的	.

出问题了。

[ʃæŋ'haɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz]

Shanghai	**did**	**not**	**know**	**what**	**it**	**was**	**but**	**the**	**figures**	**of**	**his**	**two**	**companions**
上海	做过	不是	知道	什么	它	曾是	但	这	数据	的	他的	二	同伴

[siːmd] ['æktʃuəli] [tuː; tə][eks'heɪl] ['menəs] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ðə; ði]

seemed	**actually**	**to**	**exhale**	**menace**	**and**	**the**	**longer**	**he**	**hesitated**	**the**
似乎	实际上	到	呼气	威胁	和	这	更长	他	犹豫了一下	这

[strɔːŋgər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [bɪ'keɪm] .

stronger	**the**	**feeling**	**became**	**.**
更强	这	感觉	成为	.

上海并不知道那是什么，但他的两个同伴的身影似乎真的散发着威胁的气息，他犹豫的时间越长，这种感觉就越强烈。

[ʃæŋ'haɪ] [stoʊl] ['kwaɪətli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Shanghai	**stole**	**quietly**	**back**	**to**	**his**	**horse**	**,**
上海	偷窃	悄悄	后退	到	他的	马	,

上海悄悄地溜回了他的马身边。

['maʊntɪd] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setld] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌn] - [ʌp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər]

mounted	**and**	**rode**	**off**	**with**	**the**	**settled**	**conviction**	**that**	**sun**	**-**	**up**	**was**	**the**	**proper**
安装	和	骑	离开	和	这	定居	定罪	那	太阳	-	向上	曾是	这	恰当的

[taɪm] [fɔːr; fər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðiːz] [ʌn'juːʒuəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər][spɑːt][wʌz; wəz]

time	**for**	**investigating**	**these**	**unusual**	**circumstances**	**and**	**that**	**the**	**proper**	**spot**	**was**
时间	为了	调查	这些	异常	情况	和	那	这	恰当的	点	曾是

['sevrəl] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kən'viːniənt] [noʊl] .

several	**miles**	**distant**	**from**	**below**	**the**	**sky**	**-**	**line**	**of**	**some**	**convenient**	**knoll**	**.**
一些	英里	遥远	从	以下	这	天空	-	线	的	一些	方便的	小丘	.

他们骑上马，出发了，心中笃定日出时分是调查这些不寻常情况的最佳时机，而合适的地点则在几英里外某个合适的丘陵地带的地平线以下。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] ['hʊfˌbit] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][kæmp] [keɪm] [tuː; tə]

At	**the**	**unmistakable**	**sound**	**of**	**retreating**	**hoofbeats**	**the**	**figures**	**in**	**camp**	**came**	**to**
在	这	毋庸置疑	声音	的	撤退	蹄声	这	数据	在	营	来了	到

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

听到远处传来清晰可辨的蹄声，营地里的人们都活跃起来。

[ðeɪ] [sæt][ʌp][ænd; ənd] ['lisnd] [ænd; ənd] [ðen] [teks] [lʊkt] [æt; ət] ['hɔpi] [wɪð; wɪθ][fræŋk]

They	**sat**	**up**	**and**	**listened**	**and**	**then**	**Tex**	**looked**	**at**	**Hoppy**	**with**	**frank**
他们	卫星	向上	和	听着	和	然后	德州	看起来	在	跳跃的	和	坦率

[ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

disapprobation	**.**
非难	.

他们坐起身来听，然后泰克斯用坦率的不满眼神看着霍皮。

" ['hɔpi] , [maɪ] [weɪ] [wʌz; wəz] [best] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	**Hoppy**	**,**	**my**	**way**	**was**	**best**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**.**
"	跳跃的	,	我的	方式	曾是	最好的	,	"	他	声明	.

“霍皮，我的方法才是最好的，”他宣称。

['hɑːpəlɔŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ɪn]['saɪlənt] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd][teks] [kən'tɪnjuːd] :

Hopalong	**nodded**	**,**	**in**	**silent**	**agreement**	**,**	**and**	**Tex**	**continued**	**:**
霍帕隆	点头	,	在	沉默的	协议	,	和	德州	持续	:

霍帕隆点了点头，默默地表示同意，泰克斯继续说道：

" [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['hɪrɪn] - [kən'sɪdərəb(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪr] [ʃæŋ'haɪ] [æn; ən] - [aɪ] - [em] [baʊnd]

"	**I**	**been**	**a**	**-**	**hearin**	**'**	**considerable**	**talk**	**about**	**this**	**here**	**Shanghai**	**an**	**'**	**I**	**'**	**m**	**bound**
"	我	到过	一个	-	听觉	-	大量	讲话	关于	这	这里	上海	一个	-	我	-	米	边界

[tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [aɪ] ['hiːrz] .

to	**say**	**I**	**believe**	**all**	**I**	**hears**	**.**
到	说	我	相信	全部	我	听到	.

“我听到了很多关于上海的传闻，我必须说，我听到的都是真的。”

[diː] — [en] [ɪf] [hiː; hi] [eint] [gɑːt] ['sekənd] [saɪt] .

D	—	n	if	he	ain't	got	second	sight	.
D	—	n	如果	他	不是	得到	第二	视线	.

如果他没有预知未来的能力，那就糟了。

" ['hɑːpəlɔŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .

"	Hopalong	nodded	again	.
"	霍帕隆	点头	再次	.

霍帕隆再次点了点头。

" [lets] [raʊnd] [ʌp] [tiː 'eɪtʃ] - [rest] [ʌv; əv] [tiː 'eɪtʃ] - ['ruːstər] , ['enihaʊ] .

"	Let's	round	up	th	'	rest	of	th	'	roosters	,	anyhow	.
"	我们来吧	圆形的	向上	th	-	休息	的	th	-	公鸡	,	无论如何	.

“不管怎样，我们还是把剩下的公鸡都抓起来吧。”

[wiː; wi] [gɑːt] [fɔːr] , [æn; ən] - ['fɔrz] [ə; eɪ] ['plenti] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] . "

We	got	four	,	an	'	four's	a	plenty	to	take	care	of	.	"
我们	得到	四	,	一个	-	四的	一个	很多	到	拿	关心	的	.	"

我们有四个孩子，照顾四个孩子已经够多了。

" [ʃɔːr] [ɪz] , " [əd'mɪtɪd] [teks] .

"	Shore	is	,	"	admitted	Tex	.
"	支撑	是	,	"	承认	德州	.

“海岸是，”德克萨斯承认道。

" [lets] [brɪŋ] - [ɪm] [ɪn] [æn; ən] - [hɔːg] - [taɪ] - [ɪm] .

"	Let's	bring	'	em	in	an	'	hog	-	tie	'	em	.
"	我们来吧	带来	-	呃	在	一个	-	猪	-	领带	-	呃	.

“我们把他们带进来，然后把他们捆起来。”

[ðem; ðəm] [kaʊz] [wʊd] [nt] [muːv] [fɔːr; fər] ['ɛniˌθɪn] - - [les] - [en] [ə; eɪ] ['nɔːrðər] ['æftər] [tiː 'eɪtʃ] - [wei] [ðeɪ]

Them	cows	would	n't	move	for	anythin	'	'	less	'	n	a	Norther	after	th	'	way	they
他们	牛	会	不	移动	为了	任何东西	-	-	较少的	-	n	一个	北方	后	th	-	方式	他们

- ['viː] [kʌm] [ə'krɔːs] ['kʌntri] .

'	ve	come	across	country	.
-	ve	来	穿过	国家	.

那些牛一路跋涉，除非是北方人，否则是不会挪动的。

" [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər] ['aɪks] [fɔːr] [pets] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [kæmp] ,

"	A	half	hour	later	Ike's	four	pets	were	lying	side	by	side	in	camp	,
"	一个	一半	小时	之后	艾克的	四	宠物	是	说谎	边	经过	边	在	营	,

半小时后，艾克的四只宠物并排躺在营地里。

[trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪˌmuːvə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'pærəntlɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

trussed	to	the	point	of	immovability	and	all	apparently	,	in	spite	of	their
桁架	到	这	观点	的	不动	和	全部	显然	,	在	尽管如此	的	他们的

[dɪs'kʌmfərt] ,

discomfort	,
不适	,

尽管感到不适，但他们都被捆绑得动弹不得。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətɪ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [sliːp] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['æftər]

taking	advantage	of	the	opportunity	to	secure	the	sleep	they	so	much	needed	after
采取	优势	的	这	机会	到	安全的	这	睡觉	他们	所以	很多	需要	后

[ðer; ðər] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪg'zɜːʃənz] .

their	unsuccessful	exertions	.
他们的	不成功	努力	.

在努力失败后，他们抓住机会好好睡了一觉，这让他们非常需要休息。

" ['hɔpi] , " [sed] [teks] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃæŋ'haɪ] ['pɑːrti] [stɪl] ['rʌnɪn] - [æt; ət] [lɑːrdʒ] ,

"	Hoppy	,	"	said	Tex	,	"	I	think	that	with	that	Shanghai	party	still	runnin	'	at	large	,
"	跳跃的	,	"	说	德州	,	"	我	思考	那	和	那	上海	派对	仍然	跑步	-	在	大的	,

“霍皮，”泰克斯说，“我觉得上海那场派对还在继续进行，

[ˌaɪ 'tiː] - [diː][biː; bi][sʌm; səm] [waɪz] [tuː; tə] [splɪt] [ʌp] [ðæt] [welθ] .

it	'	d	be	some	wise	to	split	up	that	wealth	.
它	-	d	是	一些	明智的	到	分裂	向上	那	财富	.

将这笔财富分割出去或许是个明智之举。

['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['loʊzɪn] - [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Better	take	a	chance	of	losin	'	half	of	it	than	all	of	it	.
更好的	拿	一个	机会	的	损失	-	一半	的	它	比	全部	的	它	.

宁可冒失去一半的风险，也不要失去全部。

[wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

What	you	think	?	"
什么	你	思考	?	"

你认为呢？ ”

" [seɪm] [hɪr] , " [ə'griːd] ['hɑːpəlɔŋ] .

"	Same	here	,	"	agreed	Hopalong	.
"	相同的	这里	,	"	同意	霍帕隆	.

“我也是，”霍帕隆表示赞同。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [dʌmpt] [aʊt] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

He	opened	the	sack	and	dumped	out	the	packages	,
他	打开	这	解雇	和	丢弃	出去	这	包裹	,

他打开麻袋，把里面的包裹倒了出来。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ['rʌfli] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

dividing	them	roughly	into	two	parts	with	a	sweep	of	his	hand	,
分割	他们	大致	进入	二	部分	和	一个	扫	的	他的	手	,

他挥手将它们大致分成两部分，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ʌp] [ðə; ði] [sæk] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [tuː] ['pɑːrslz] [ʌv; əv]

and	proceeded	to	rip	up	the	sack	,	preparatory	to	making	two	parcels	of
和	继续	到	撕裂	向上	这	解雇	,	预备	到	制作	二	包裹	的

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

然后他撕开麻袋，准备把钱分成两份。

" - [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [æn; ən] - ['hʌni] [blest] ,

"	'	With	milk	an	'	honey	blest	,
"	-	和	牛奶	一个	-	蜂蜜	祝福	,

“带着牛奶和蜂蜜的祝福，

- " ['fɔːltəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd]['ɑːrgjuː] ['bɛnəts] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] ['staːtiŋ]

'	"	faltered	a	voice	and	they	turned	to	find	Argue	Bennett's	eyes	almost	starting
-	"	犹豫不决	一个	嗓音	和	他们	转向	到	寻找	争论	贝内特	眼睛	几乎	开始

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [hiː; hi] [bɪ'held] .

from	his	head	at	the	sight	he	beheld	.
从	他的	头	在	这	视线	他	观看	.

“.....”一个声音颤抖着，他们转过身，发现阿格·贝内特的眼睛几乎从头上瞪了出来，他被眼前的景象惊呆了。

" ['pleɪɪn] - - ['pɑːsəm] , [eɪ] ?

"	Playin	'	'	possum	,	eh	?
"	玩耍	-	-	负鼠	,	嗯	?

“装死，是吗？ ”

['ɪtəd][duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [stretʃ] [hemp] [raɪt] [naʊ] ,

It'd	do	you	no	harm	to	stretch	hemp	right	now	,
它会	做	你	不	伤害	到	拉紧	麻	正确的	现在	,

现在拉伸大麻纤维对你没有任何坏处。

" [ænd; ənd] [tɛksɪz] ['medɪteɪtɪv] [er] [wʌz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [fə'rɑːsəti] .

"	and	Tex's	meditative	air	was	fringed	with	ferocity	.
"	和	德州人的	冥想	空气	曾是	流苏	和	恶	.

“而泰克斯沉思的神态中也夹杂着一丝凶狠。”

" [noʊ] [ə'fens] , ['kʌmɪn] - , [noʊ] [ə'fens] .

"	No	offence	,	Comin	'	,	no	offence	.
"	不	罪行	,	即将到来	-	,	不	罪行	.

“无意冒犯，Comin，无意冒犯。”

[juː; jʊ] [woʊk] [ˌem 'iː]['muːvɪn] - .

You	woke	me	movin	'	.
你	觉醒	我	移动	-	.

你吵醒了我，让我动了起来。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [deɪv] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ? "

Is	that	what	Dave	got	away	with	?	"
是	那	什么	戴夫	得到	离开	和	?	"

这就是戴夫逃脱惩罚的方式吗?

" [jes] — [æn; ən] - [ðer; ðər] [wəʊnt] [noʊ] [mɔːr] ['deɪvz] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	—	an	'	there	won't	no	more	Daves	get	away	with	it	,
"	是的	—	一个	-	那里	惯于	不	更多的	戴夫	得到	离开	和	它	,

“是的——而且不会再有像戴夫这样的人逍遥法外了。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [ɔːl] [tiː 'eɪtʃ] - [kaʊz] [juː; jʊ] [oʊn] [ɑːn] [ðæt] . "

you	can	bet	all	th	'	cows	you	own	on	that	.	"
你	能	赌注	全部	th	-	牛	你	自己的	在	那	.	"

你可以把你所有的牛都押在这上面。

" [æn; ən] - [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - ['rɪskɪn] - [maɪ] [nek] [rʌstlɪn] - [ðæt] [bʌntʃ] [wen] [ɔːl] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [welθ]

"	An	'	me	a	-	riskin	'	my	neck	rustlin	'	that	bunch	when	all	that	beautiful	wealth
"	一个	-	我	一个	-	风险	-	我的	脖子	鲁斯特林	-	那	束	什么时候	全部	那	美丽的	财富

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['liːvɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - ['kʌntri] ['iːzi] [æn; ən] - ['greɪsf(ə)l] [æn; ən] - [dʒʌst] [ə; eɪ] - ['ʃaʊtɪn] - [tuː; tə]

was	a	-	leavin	'	th	'	country	easy	an	'	graceful	an	'	just	a	-	shoutin	'	to
曾是	一个	-	离开	-	th	-	国家	简单的	一个	-	优美	一个	-	只是	一个	-	喊叫	-	到

[biː; bi] [brɔːt] [bæk] .

be	brought	back	.
是	带来	后退	.

“而我却冒着生命危险去抢劫那群人，当时所有美好的财富都轻松优雅地离开了这个国家，并且都在呼喊着要被带回来。”

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['kʌmɪn] - .

Excuse	me	,	Comin	'	.
原谅	我	,	即将到来	-	.

不好意思，我来了。

[aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [tɔːk] .

I	ain't	got	no	call	to	talk	.
我	不是	得到	不	称呼	到	讲话	.

我没空说话。

[aɪ] ['rekən] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [tɔːk] .

I	reckon	I	never	did	talk	.
我	估计	我	绝不	做过	讲话	.

我想我根本就没说过话。

[tiː 'eɪtʃ] - [best] [aɪ] ['evər] [dʌn] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪz] [breɪ] .

Th	'	best	I	ever	done	since	I	was	born	is	bray	.
钍	-	最好的	我	曾经	完毕	自从	我	曾是	出生	是	嘶叫	.

我出生以来做得最好的就是发出羊叫声。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌʃæŋ'haɪ] ['sʌfərd] [ðə; ði] [ə'kjuːt] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] -

"	Thus	it	came	about	that	Shanghai	suffered	the	acute	misery	of	seeing	his	four	-
"	因此	它	来了	关于	那	上海	遭受	这	急性	苦难	的	看到	他的	四	-

['fʊtɪd] ['fɔːrtʃən] ['hedɪd] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

footed	fortune	headed	back	the	way	it	had	come	.
有脚的	财富	标题	后退	这	方式	它	有	来	.

“因此，上海遭受了巨大的痛苦，眼睁睁地看着他的四足财富沿着来时的道路倒退。”

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɑːrt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

Not	that	he	lost	heart	all	at	once	.
不是	那	他	丢失的	心	全部	在	一次	.

并不是说他一下子就灰心丧气了。

['æftər] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊld] [stroʊk] [maɪt] [pʊt]

After	some	hours	of	following	he	had	decided	that	a	bold	stroke	might	put
后	一些	小时	的	下列的	他	有	决定	那	一个	大胆的	中风	可能	放

[hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strætədʒəm]

him	again	in	possession	and	was	perfecting	the	details	of	the	stratagem
他	再次	在	拥有	和	曾是	完善	这	细节	的	这	策略

[hɪz; ɪz] ['redi] [maɪnd] [kən'siːvd] ,

his	ready	mind	conceived	,
他的	准备好	头脑	构思	,

经过几个小时的跟踪，他认定大胆的举动或许能让他重新夺回控制权，于是开始完善他敏捷的头脑所构思的计谋的细节。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃek] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm]

when	a	sudden	check	was	given	by	a	rapidly	approaching	cloud	of	dust	from
什么时候	一个	突然	查看	曾是	给定	经过	一个	快速	接近	云	的	灰尘	从

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

the	northwest	.
这	西北	.

这时，一股来自西北方向迅速逼近的尘埃云突然阻挡了我们的去路。

[ðə; ði] [tʃek] [bɪ'keɪm] [tʃek] - [meit] [wen] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] [fiːld] - ['glæsɪz] [dis'kləʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	check	became	check	-	mate	when	the	useful	field	-	glasses	disclosed	to	his
这	查看	成为	查看	-	伴侣	什么时候	这	有用	场地	-	眼镜	披露	到	他的

[peɪnd] ['vɪʒ(ə)n][ðə; ði] [hɪ'leriəs] ['miːtɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] .

pained	vision	the	hilarious	meeting	that	took	place	.
痛苦	想象	这	太搞笑了	会议	那	采取	地方	.

当那副好用的望远镜向他痛苦的双眼揭示了刚才发生的滑稽的一幕时，将军就变成了将军。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒɑːnti] ['kærɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['swægər] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ɪn] [ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

A	certain	jaunty	carriage	,	a	characteristic	swagger	that	did	not	forsake	him	even	in
一个	肯定	轻快的	运输	,	一个	特征	昂首阔步	那	做过	不是	背叛	他	甚至	在

the	saddle	,
这	鞍	,

他神态轻快，举止潇洒，即使骑马时也丝毫没有显露出来。

[meɪd] [ˌʃæŋ'haɪ] [lʊk] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [ænd; ənd] [sə'spekt] [kɑːk] ['mɜːrri] .

made	Shanghai	look	hard	at	the	leader	of	the	new	-	comers	and	suspect	Cock	Murray	.
制成	上海	看	难的	在	这	领导者	的	这	新的	-	来者	和	怀疑	公鸡	默里	.

这让上海方面认真审视了新来者的领导者，并怀疑科克·默里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] ['faʊndɪd] .

And	his	suspicion	was	well	founded	.
和	他的	怀疑	曾是	出色地	创立	.

他的怀疑不无道理。

[kɑːk] ['mɜːrri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ri'diːmd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [bʌk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

Cock	Murray	had	already	redeemed	his	promise	to	Buck	and	it	may	be
公鸡	默里	有	已经	已赎回	他的	承诺	到	巴克	和	它	可能	是

['pɑːrd(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

pardoned	him	if	in	the	joy	of	his	heart	,
赦免	他	如果	在	这	喜悦	的	他的	心	,

科克·默里已经履行了他对巴克的承诺，如果他内心充满喜悦，或许可以被原谅。

[hɪz; ɪz] ['swægər] [bɪ'keɪm] [soʊ] [prə'naʊnst] [æz; əz][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] [ə'krɔːs] [sʌm; səm]

his	swagger	became	so	pronounced	as	to	disclose	his	personality	across	some
他的	昂首阔步	成为	所以	发音	作为	到	透露	他的	性格	穿过	一些

[maɪlz] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

miles	of	country	.
英里	的	国家	.

他的傲慢自大如此明显，以至于几英里之外的人都能看出他的个性。

[ˌʃæŋ'haɪ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Shanghai	closed	his	glasses	and	moved	slowly	to	his	horse	.
上海	关闭	他的	眼镜	和	已搬	缓慢地	到	他的	马	.

上海合上眼镜，缓缓走向他的马。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , " [hiː; hi] [kən'siːdid] , [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

"	Well	,	it	had	to	be	,	"	he	conceded	,	philosophically	.
"	出色地	,	它	有	到	是	,	"	他	承认	,	从哲学角度来看	.

“好吧，必然如此，”他颇有哲理地承认道。

" [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [aɪ] [pʊld] [maɪ] [freɪt] .

"	An	'	I	reckon	it's	about	time	I	pulled	my	freight	.
"	一个	-	我	估计	它是	关于	时间	我	拉	我的	货运	.

“而且，我觉得我该拉货了。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXVIII
"	章	二十八

第二十八章

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊz]

THE	HEART	OF	A	ROSE
这	心	的	一个	玫瑰

玫瑰之心

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] .

And	the	evening	and	the	morning	were	the	second	day	.
和	这	晚上	和	这	早晨	是	这	第二	天	.

而夜晚和清晨便是第二天。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] , [θruː] [ðə; ði] [dɪ'fjuːzd] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - ['veɪkənt]

At	a	time	when	,	through	the	diffused	and	fading	light	of	the	sun	-	vacant
在	一个	时间	什么时候	,	通过	这	扩散	和	褪色	光	的	这	太阳	-	空缺

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

在阳光稀薄、逐渐黯淡的天空光线下，

[ðə; ði] ['sɪlvər] - [peɪl] [stɑːrz] [bliŋkt] [wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ðer; ðər] [ə'weɪkənɪŋ] ;

the	silver	-	pale	stars	blinked	one	by	one	in	their	awakening	;
这	银	-	苍白	明星	眨眼	一	经过	一	在	他们的	唤醒	;

银灰色的星星一颗颗地眨了眨眼，仿佛苏醒了过来；

[wen] [ðə; ðI][prəu'test, 'prəu-] ['twɪtər] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbd] [bɜ:rdz] ['si:kɪŋ] [ðer; ðər] [rest] ['saʊndɪd] ['swi:tli]

when	the	protesting	twitter	of	disturbed	birds	seeking	their	rest	sounded	sweetly
什么时候	这	抗议	叽叽喳喳	的	不安	鸟类	寻求	他们的	休息	听起来	甜蜜地

[klɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stedi] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rʃlænd] ['frɑ:gz] ;

clear	above	the	steady	rumble	of	the	marshland	frogs	;
清除	多于	这	稳定的	隆隆	的	这	沼泽地	青蛙	;

当受惊的鸟儿发出抗议般的鸣叫，试图寻找栖身之所，这鸣叫声在沼泽蛙的持续隆隆声之上显得格外清晰悦耳；

[wen] [ðə; ði] ['velvɪt] - ['fʊtɪd] ['kɪlərz] [stretʃt] [ænd; ənd] [jɔ:nd] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd]

when	the	velvet	-	footed	killers	stretched	and	yawned	and	gazed	with	dilated
什么时候	这	天鹅绒	-	有脚的	杀手	拉伸	和	打哈欠	和	凝视	和	扩张

['pju:p(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] ;

pupils	at	the	near	approach	of	night	;
学生	在	这	靠近	方法	的	夜晚	;

当那些身姿矫健的杀手伸了个懒腰，打了个哈欠，睁大瞳孔凝视着夜幕即将降临之时；

[wen] [ðə; ði] [men] [hu:] [pə'sweidid] [lʌk] [tu:; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] , [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

when	the	men	who	persuaded	luck	to	their	advantage	,	in	various	ways	,
什么时候	这	男人	WHO	被说服	运气	到	他们的	优势	,	在	各种各样的	方式	,

当那些以各种方式利用运气为自己谋利的人……

[bɪ'gæn][tu:; tə] ['gæðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [teiblz] [ɪn] [kaʊ] - [taʊn] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] - [kæmp] ,

began	to	gather	about	the	tables	in	cow	-	town	and	mining	-	camp	,
开始	到	收集	关于	这	表格	在	奶牛	-	镇	和	矿业	-	营	,

他们开始聚集在牛镇和矿区营地的桌子旁，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][læmps][baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rsaɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɪmɪŋ]

and	there	was	a	lighting	of	lamps	by	the	foresighted	and	a	trimming
和	那里	曾是	一个	灯光	的	灯	经过	这	有远见的	和	一个	修剪

[ʌv; əv] [wɪks] [baɪ][ðə; ði] [prə'kræstəˌneɪtɚz] — [ðə; ði] [frentʃ] [roʊz] [feɪst] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

of	wicks	by	the	procrastinators	—	the	French	Rose	faced	her	father	,
的	灯芯	经过	这	拖延者	—	这	法语	玫瑰	面对	她	父亲	,

于是，有远见的人点亮了灯盏，拖延的人修剪了灯芯——法国玫瑰面对着她的父亲，

[dʒi:n] , [ænd; ənd][dɪd]['bæt(ə)l][fɔ:r; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] .

Jean	,	and	did	battle	for	love	and	happiness	,	though	she	knew	it	not	.
让	,	和	做过	战斗	为了	爱	和	幸福	,	尽管	她	知道	它	不是	.

珍妮为爱和幸福而战，尽管她自己并不知道。

[ðə; ði] ['i:zi] - ['goʊɪŋ][dʒi:n][hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [gest]

The	easy	-	going	Jean	had	known	nothing	of	the	manner	in	which	their	guest
这	简单的	-	去	让	有	已知	没有什么	的	这	方式	在	哪个	他们的	客人

[wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] ,

was	wounded	,
曾是	受伤	,

性格随和的琼对他们的客人是如何受伤的毫不知情。

[nɔ:r][baɪ] [hu:m] ; [ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,

nor	by	whom	;	and	Rose	had	not	thought	it	wise	to	tell	him	,
也不	经过	谁	;	和	玫瑰	有	不是	想法	它	明智的	到	告诉	他	,

也不知道是谁干的；罗斯觉得告诉他并不明智。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] .

even	if	it	occurred	to	her	in	the	stress	of	that	first	day	.
甚至	如果	它	发生	到	她	在	这	压力	的	那	第一的	天	.

即使这是她在第一天的压力下突然想到的。

[bʌt; bət][dʒiːn][hæd; həd] [hɜːrd] ['meni] ['ruːməz] [ɪn] [twɪn] ['rɪvər] , ['meni] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [fækts][ænd; ənd]

But	Jean	had	heard	many	rumors	in	Twin	River	,	many	disquieting	facts	and
但	让	有	听到	许多	谣言	在	双	河	,	许多	令人不安的	事实	和

['iːkwəli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ɪnfərənsiz] .

equally	disturbing	inferences	.
同样地	令人不安	推断	.

但吉恩在双河镇听到了许多传闻，许多令人不安的事实和同样令人不安的推断。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [hoʊm] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] ,

He	had	hurried	home	beset	with	fears	for	the	outcome	,
他	有	慌忙	家	围困	和	恐惧	为了	这	结果	,

他匆匆赶回家，心中充满对结果的担忧。

[ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['rekləs] [step] [roʊz] [hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd] ['veɪnli] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [waɪ] .

alarmed	at	the	reckless	step	Rose	had	taken	and	vainly	asking	himself	why	.
惊慌	在	这	鲁莽	步	玫瑰	有	已采取	和	徒劳地	问	他自己	为什么	.

他为罗斯采取的鲁莽举动感到震惊，并徒劳地问自己为什么。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['entri] [hiː; hi][hæd; həd][set] ['pɪkəlz] [æt; ət][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ]

Immediately	upon	his	entry	he	had	set	Pickles	at	a	task	which	would	occupy
立即地	之上	他的	入口	他	有	放	泡菜	在	一个	任务	哪个	会	占据

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

him	away	from	the	cabin	.
他	离开	从	这	舱	.

他一进门就给皮克尔斯安排了一项任务，让他远离小屋，专心做其他事。

['stændɪŋ] ['muːdɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] .

Standing	moodily	at	the	window	he	watched	him	go	.
常设	情绪低落地	在	这	窗户	他	观看	他	去	.

他闷闷不乐地站在窗边，看着他离去。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Then	he	turned	to	his	daughter	for	an	explanation	.
然后	他	转向	到	他的	女儿	为了	一个	解释	.

然后他转向女儿寻求解释。

" [ɪz] [deɪv] [hɪr] ['jestərdeɪ] ?

"	Is	Dave	here	yesterday	?
"	是	戴夫	这里	昨天	?

戴夫昨天来过吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [roʊz] , [nɑːn] - .

"	Yes	,	"	replied	Rose	,	non	-	committally	.
"	是的	,	"	回复	玫瑰	,	非	-	承诺	.

“是的，”罗斯含糊其辞地回答道。

[dʒiːn] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðɪs] [nuː] [fækt][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pætərn] .

Jean	turned	over	in	his	mind	this	new	fact	and	fitted	it	into	the	pattern	.
让	转向	超过	在	他的	头脑	这	新的	事实	和	适配	它	进入	这	图案	.

让·基恩仔细思考了这个新事实，并将其纳入到原有的模式中。

" [fɔːr; fər] [waɪ] [juː; jʊ][goʊ][soʊ][fæst][tuː; tə] [twɪn] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	For	why	you	go	so	fast	to	Twin	?	"	he	questioned	.
"	为了	为什么	你	去	所以	快速地	到	双	?	"	他	被质问	.

“你为什么那么快就去了双胞胎那里？”他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴克·彼得斯，牧场主(Buck Peters, ranchman)
第18/18页

" [noʊ][wʌn][ɪz] [hɪr] [bʌt; bət][ˌem ˈiː] .
" No one is here but me .
" 不 一 是 这里 但 我 .

这里只有我一个人。

[frɪts] , [hiː; hi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [waɪ] [ræntʃ] . "
Fritz , he go to the Two Y's ranch . "
弗里茨 , 他 去 到 这 二 的 牧场 . "

弗里茨，他去了“两个Y”的牧场。

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "
" You tell him ? "
" 你 告诉 他 ? "

你告诉他?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hiː; hi] [hɪr] [deɪv] [tɔːk] [æn; ən] - [goʊ][tuː; tə] [tel] - [ˈpiːtəz] [deɪv] [hæv; həv] [stoʊl] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
He hear Dave talk an ' go to tell M'sieu Peters Dave have stole all his money .
他 听到 戴夫 讲话 一个 - 去 到 告诉 - 彼得斯 戴夫 有 偷窃 全部 他的 钱 .
"
"
"

他听到戴夫说话，就去告诉彼得斯先生，戴夫偷走了他所有的钱。

" ['diːəbl] ! [stiːl] ? "
" Diable ! Steal ? "
" 迪亚布尔 ! 偷 ? "

“迪亚布尔！偷窃？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [dʒiːn] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ;
" Jean knitted his brows in the effort to understand the reason for this ;
" 让 针织 他的 眉毛 在 这 努力 到 理解 这 原因 为了 这 ;

让·基恩皱起眉头，努力想弄明白其中的原因;

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd]
quite naturally he came back in a circle to his first inquiry and
相当 自然 他 来了 后退 在 一个 圆圈 到 他的 第一的 询问 和
[rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] :
repeated it :
重复 它 :

他很自然地又回到了最初的问题，并重复了一遍:

" [fɔːr; fər] [waɪ] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [twɪn] ? "
" For why you go to Twin ? "
" 为了 为什么 你 去 到 双 ? "

你为什么要去双子城?

" [aɪ][goʊ][fɔːr; fər][men][tuː; tə] [kætʃ] [deɪv] [wen] [hiː; hi] [stiːl] [ðə; ði] ['mʌni] .
" I go for men to catch Dave when he steal the money .
" 我 去 为了 男人 到 抓住 戴夫 什么时候 他 偷 这 钱 .

“我派人去抓戴夫偷钱的时候。

" [ðɪs] , [waɪl] [nɑːt] ['strɪktli] [truː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə] [truːθ] [ðæt] [dʒiːn][kʊd; kəd]
" This , while not strictly true , was the nearest to truth that Jean could
" 这 , 尽管 不是 严格 真的 , 曾是 这 最近的 到 真相 那 让 可以
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

“虽然这并不完全正确，但这却是让能够理解的最接近真相的说法。”

[ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] .
The trend of his thoughts was shown by his next question .
这 趋势 的 他的 想法 曾是 所示 经过 他的 下一个 问题 .

他接下来的问题表明了他的思路。

" [deɪv] — [hiː; hi] [noʊ] ?
" Dave — he know ?
" 戴夫 — 他 知道 ?

“戴夫——他知道吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [ə'pærənt] .
" he asked , and his anxiety was apparent .
" 他 问 , 和 他的 焦虑 曾是 明显 .

他问道，语气中充满了焦虑。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːf] ['ænsər] .
" Yes , " was the brief answer .
" 是的 , " 曾是 这 简短的 回答 .

“是的，”简短地回答道。

" [mɒn] [djuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒiːn] .
" Mon Dieu ! " exclaimed Jean .
" 星期一 上帝 ! " 惊呼 让 .

“我的天哪！”让惊呼道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][hiː; hi]
He turned from her and stared with unseeing eyes over the land he
他 转向 从 她 和 凝视 和 看不见 眼睛 超过 这 土地 他
[hæd; həd] ['strʌgld] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
had struggled hard to make his own .
有 挣扎 难的 到 制作 他的 自己的 .

他转过身去，目光空洞地凝视着他辛辛苦苦开垦出来的这片土地。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
And now he must lose it .
和 现在 他 必须 失去 它 .

现在他必须失去它。

['ræpɪdli] ['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['slendər] ['riːsɔːrsɪz] [wʊd] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [roʊz] [kʊd; kəd]
Rapidly calculating how long his slender resources would support him until Rose could
快速 计算 如何 长的 他的 苗条 资源 会 支持 他 直到 玫瑰 可以
[dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ,
dispose of his stock and follow ,
处置 的 他的 库存 和 跟随 ,

他迅速估算着自己微薄的积蓄能支撑多久，直到罗斯能够处理掉他的股票并跟上来。

[dɪ'sper] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [deɪv] [wʌz; wəz][nɑːt]

despair	came	upon	him	as	he	realized	that	the	vengeance	of	Dave	was	not
绝望	来了	之上	他	作为	他	已实现	那	这	复仇	的	戴夫	曾是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'skeɪpt] .

to	be	escaped	.
到	是	逃脱	.

当他意识到自己无法逃脱戴夫的复仇时，绝望涌上心头。

" [fɔːr; fər] [waɪ] , " [hiː; hi] [æskt] , ['hɔːrsli] , " [fɔːr; fər] [waɪ] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] ? "

"	For	why	,	"	he	asked	,	hoarsely	,	"	for	why	you	do	this	?	"
"	为了	为什么	,	"	他	问	,	沙哑地	,	"	为了	为什么	你	做	这	?	"

“为什么？”他沙哑地问道，“为什么你要这样做？”

" [fɔːr; fər] [waɪ] ?

"	For	why	?
"	为了	为什么	?

为什么?

" [rɪ'piːtɪd] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk]

"	repeated	Rose	and	the	thrill	in	her	voice	caused	him	to	turn	and	look
"	重复	玫瑰	和	这	刺激	在	她	嗓音	导致	他	到	转动	和	看

[æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

at	her	in	surprise	.
在	她	在	惊喜	.

“罗斯重复道，她声音中的激动让他惊讶地转过头看着她。”

" ['fɪgjər] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [ðen] : [ðæt] ['dev(ə)l][hiː; hi] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [snɪr] [æt; ət][juː; jʊ] ,

"	Figure	to	yourself	,	then	:	That	devil	he	come	here	and	he	sneer	at	you	,
"	数字	到	你自己	,	然后	:	那	魔鬼	他	来	这里	和	他	冷笑	在	你	,

“那么你自己想想：那个魔鬼来到这里，对你冷嘲热讽，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] — [jes] .

and	he	insult	me	—	yes	.
和	他	侮辱	我	—	是的	.

他侮辱了我——是的。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][maɪ'self] , [soʊ] !

Many	times	he	insult	me	that	I	have	to	hold	myself	,	so	!
许多	时代	他	侮辱	我	那	我	有	到	抓住	我	,	所以	!

他多次侮辱我，说我必须克制自己，所以!

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

that	I	do	not	kill	him	.
那	我	做	不是	杀	他	.

我不会杀他。

[aɪ] [ɪn'dʊr] .

I	endure	.
我	忍受	.

我忍耐着。

[hiː; hi] [send] [ˌem 'iː] — - [djuː] !

He	send	me	—	-	Dieu	!
他	发送	我	—	-	上帝	!

他派我来的——上帝!

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [meɪk] [dɜːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ,

that	I	should	say	it	—	he	make	dirt	of	me	to	walk	on	,
那	我	应该	说	它	—	他	制作	污垢	的	我	到	走	在	,

我竟然要说——他把我踩在泥土上，

[tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [haɪ] , [gʊd] , [ɑː] , [ə; eɪ][mæn] !

to	arrive	at	a	man	who	is	high	,	good	,	ah	,	a	man	!
到	到达	在	一个	男人	WHO	是	高的	,	好的	,	啊	,	一个	男人	!

到达一个高尚、善良、啊，一个男人！

[mɒn] [pɛr] , [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , [wʌn] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

mon	père	,	a	man	like	you	,	one	time	when	you	have	no	fear	.
星期一	父亲	,	一个	男人	喜欢	你	,	一	时间	什么时候	你	有	不	害怕	.

我的父亲，像你这样的人，有朝一日你无所畏惧。

[hiː; hi] [send] [ˌem ˈiː] .

He	send	me	.
他	发送	我	.

他派我来的。

[aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .

I	say	nothing	.
我	说	没有什么	.

我什么也没说。

[ˈmeni] [taɪmz] [hiː; hi][traɪ] , [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] , [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] ,

Many	times	he	try	,	like	a	dog	,	to	spring	at	his	throat	,	but	always	,
许多	时代	他	尝试	,	喜欢	一个	狗	,	到	春天	在	他的	喉	,	但	总是	,

他多次像狗一样试图扑向他的喉咙，但总是，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][snæp][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

it	is	nothing	but	snap	at	his	heels	.
它	是	没有什么	但	折断	在	他的	高跟鞋	.

它只会紧追不舍。

[laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] .

Like	a	dog	which	he	is	.
喜欢	一个	狗	哪个	他	是	.

就像他本来就是一条狗一样。

[ðen] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [ˈtraɪʌmf] .

Then	he	come	to	me	and	say	he	is	triumph	.
然后	他	来	到	我	和	说	他	是	胜利	.

然后他来找我说他胜利了。

[hiː; hi] [get] [mʌtʃ] [ˈmʌni] .

He	get	much	money	.
他	得到	很多	钱	.

他赚了很多钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tel] [ˌem ˈiː][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	he	tell	me	go	with	him	.
和	他	告诉	我	去	和	他	.

他让我跟他一起走。

[ˌem ˈiː] !

Me	!
我	!

我！

[ˌem ˈiː] !

me	!
我	!

我！

[hiː; hi] [kəˈmænd] [laɪk] [hiː; hi][ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [sleɪv] .

he	command	like	he	is	master	and	me	slave	.
他	命令	喜欢	他	是	掌握	和	我	奴隶	.

他颐指气使，好像他是主人，我是奴隶。

[hiː; hi] [stiːl] ['mʌni] [frʌm; frəm] - ['piːtəz] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [goʊ] [ə'weɪ]

He	steal	money	from	M'sieu	Peters	and	him	and	me	,	we	go	away
他	偷	钱	从	-	彼得斯	和	他	和	我	,	我们	去	离开

[tə'geðər] , [laɪk] [ðæt] ,

together	,	like	that	,
一起	,	喜欢	那	,

他偷了彼得斯先生的钱，然后我和他一起走了，就这样。

[laɪk] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skwɔː] .

like	man	and	his	squaw	.
喜欢	男人	和	他的	印第安女人	.

就像男人和他的妻子一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

And	I	say	nothing	.
和	我	说	没有什么	.

我什么也没说。

[ɑː] , [mɒn] [pɛr] !

Ah	,	mon	père	!
啊	,	星期一	父亲	!

啊，我的父亲！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] — [tuː] [mʌtʃ] .

it	is	too	much	—	too	much	.
它	是	也	很多	—	也	很多	.

太过分了——真的太过分了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] — [nɑːt] - ['piːtəz] — [ðen] [aɪ] [goʊ] .

If	it	be	some	other	man	—	not	M'sieu	Peters	—	then	I	go	.
如果	它	是	一些	其他	男人	—	不是	-	彼得斯	—	然后	我	去	.

如果是其他人——不是彼得斯先生——那我就走。

[aɪ] [seɪv] [juː; jʊ] , [mɒn] [pɛr] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [ˌem 'iː] .

I	save	you	,	mon	père	,	though	it	kill	me	.
我	节省	你	,	星期一	父亲	,	尽管	它	杀	我	.

我救了你，我的父亲，虽然这会要了我的命。

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

But	—	it	is	too	much	.
但	—	它	是	也	很多	.

但是——这太过分了。

" [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [self] - [rɪ'proʊtʃ] ,

"	She	bowed	her	head	,	filled	with	self	-	reproach	,
"	她	鞠躬	她	头	,	已填	和	自己	-	责备	,

她低下了头，满心自责。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] ['nevər] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

with	a	knowledge	that	her	father	could	never	see	this	thing	as	she	did	.
和	一个	知识	那	她	父亲	可以	绝不	看	这	事物	作为	她	做过	.

她知道父亲永远无法像她一样看到这件事。

[dʒiːn] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ['moʊʃnləs] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dʌm] ['əmeɪz] ['sloʊli] ['lɪftɪd] .

Jean	stared	at	her	,	motionless	;	but	his	dumb	amaze	slowly	lifted	.
让	凝视	在	她	,	静止不动	;	但	他的	哑的	惊奇	缓慢地	抬起	.

让一动不动地盯着她；但他那茫然的惊讶渐渐消退了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['laɪtli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [boʊd] [hed] .

He	came	to	her	and	rested	his	hand	lightly	on	her	bowed	head	.
他	来了	到	她	和	休息	他的	手	轻轻	在	她	鞠躬	头	.

他走到她身边，轻轻地把手放在她低垂的头上。

" [mɑː] [roʊz] — [mɑː] [bel] [roʊz] — [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][soʊ][bɪg] [lʌv] [æz; əz]
" Ma Rose — ma belle Rose — when you have for a good man so big love as
" 马 玫瑰 — 玛 美女 玫瑰 — 什么时候 你 有 为了 一个 好的 男人 所以 大的 爱 作为
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我的玫瑰——我美丽的玫瑰——当你对一个好男人有如此深沉的爱时，

[aɪ] [wʊd] [daɪ] , [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] , [tuː; tə] [noʊ] [soʊ][bɪg] ['hæpinəs] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I would die , with gladness , to know so big happiness is come to you .
我 会 死 , 和 欢乐 , 到 知道 所以 大的 幸福 是 来 到 你 .

如果知道你获得了如此巨大的幸福，我死而无憾。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .
" And he went swiftly from the cabin .
" 和 他 去 迅速地 从 这 舱 .

“然后他迅速离开了小屋。”

[æt; ət][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] [ə'gen] .
At the closing of the door she sprang to it and threw it wide again .
在 这 结束 的 这 门 她 弹簧 到 它 和 扔 它 宽的 再次 .

门一关上，她就扑过去，又把门猛地推开。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] — [naʊ] — [tuː; tə] - [naɪt] ?
" You will not go — now — to - night ?
" 你 将要 不是 去 — 现在 — 到 - 夜晚 ?

“你今晚不会去吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

[ðə; ði] ['ænsər] , [loʊ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [taɪm] ,
The answer , low , determined , in the tones of the father of that other time ,
这 回答 , 低的 , 决定 , 在 这 音调 的 这 父亲 的 那 其他 时间 ,
[ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] : " [noʊ] .
reassured her : " No .
放心 她 : " 不 .

回答低沉而坚定，带着过去父亲的语气，让她安心：“不。”

[wiː; wi] [steɪ] .
We stay .
我们 停留 .

我们留下。

['meɪbi] — [huː] [noʊz] ? — [gɑːd][ɪz] [gʊd] .
Maybe — who knows ? — God is good .
或许 — WHO 知道 ? — 上帝 是 好的 .

或许——谁知道呢？——上帝是仁慈的。

" [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['stedi] [hænd] [lɪt] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]
" She went back and with steady hand lit the lamp and placed it on the
" 她 去 后退 和 和 稳定的 手 点燃 这 灯 和 放置 它 在 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

她回到座位，稳稳地点燃了灯，然后把它放在桌子上。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ]['hoʊpf(ə)l] [praɪd] : [hiː; hi] [wʊd] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [læst] ,
The noble face was aglow with hopeful pride : he would face it at last ,
这 高贵 脸 曾是 闪耀 和 充满希望 自豪 : 他 会 脸 它 在 最后的 ,

他高贵的脸上洋溢着充满希望的自豪：他终于要面对它了。

[ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪm'bɪtərd] [bəuθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

this	thing	that	had	embittered	both	their	lives	.
这	事物	那	有	愤懑	两个都	他们的	生活	.

这件事让他们两人的生活都充满了痛苦。

" [roʊz] !

"	Rose	!
"	玫瑰	!

“玫瑰！

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn] [dɪs'meɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] .

"	She	started	and	turned	in	dismay	toward	the	inner	room	.
"	她	开始	和	转向	在	沮丧	朝向	这	内	房间	.

她吓了一跳，惊恐地转身走向内室。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] — [haʊ] [lɔ:ŋ] ? — [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] .

He	was	awake	—	how	long	?	—	and	calling	her	.
他	曾是	醒	—	如何	长的	?	—	和	呼叫	她	.

他醒着——醒了多久了？——并且一直在给她打电话。

" [roʊz] !

"	Rose	!
"	玫瑰	!

“玫瑰！

" [ðə; ði][kɔ:l] [keɪm] [ə'gen] , ['dʒent(ə)l][bʌt; bət] [ɪn'sɪstənt] .

"	the	call	came	again	,	gentle	but	insistent	.
"	这	称呼	来了	再次	,	温和的	但	坚持	.

“电话又来了，语气轻柔但坚持。”

" [roʊz] , [aɪ] — [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] .

"	Rose	,	I	—	I	want	you	.
"	玫瑰	,	我	—	我	想	你	.

“罗斯，我——我想要你。”

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:ŋgər] , [bəuθ][hændz] [prest] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

"	She	stood	a	moment	longer	,	both	hands	pressed	against	her	heart	,
"	她	站立	一个	片刻	更长	,	两个都	双手	按下	反对	她	心	,

她又站了一会儿，双手紧紧按在胸口。

[hɜ:r; hər] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gɑ:sps][ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

her	breath	coming	in	great	gasps	and	in	her	eyes	the	frightened	look	of	a
她	气息	未来	在	伟大的	喘息	和	在	她	眼睛	这	害怕	看	的	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

她呼吸急促，眼神中充满了孩子般的恐惧。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ʌp] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [swɪft] [step] [went] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Then	she	caught	up	the	lamp	and	with	swift	step	went	in	and	stood	beside	the
然后	她	捕捉	向上	这	灯	和	和	迅速	步	去	在	和	站立	旁	这

[bʌŋk] .

bunk	.
假寐	.

然后她拿起灯，快步走进去，站在床铺旁边。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [ju:; jʊ] [rest] [ɪl] , [maɪ] [frend] ?

"	Is	it	then	you	rest	ill	,	my	friend	?
"	是	它	然后	你	休息	患病的	,	我的	朋友	?

“那么，我的朋友，你是不是生病了？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [ðen] [bent] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .
" she asked softly , and then bent to re - arrange the pillow .
" 她 问 轻轻 , 和 然后 弯曲 到 关于 - 安排 这 枕头 .

她轻声问道，然后弯腰重新摆放枕头。

['bʌks] [hænd] [kloʊzd] ['oʊvər] [hɜːrz] .
Buck's hand closed over hers .
巴克的 手 关闭 超过 她的 .

巴克的手覆上了她的手。

" [roʊz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [roʊz] — [aɪ] [hɜːrd] .
" Rose , " he whispered , " Rose — I heard .
" 玫瑰 , " 他 低声说道 , " 玫瑰 — 我 听到 .

“罗斯，”他低声说，“罗斯——我听到了。”

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,
" She slipped to her knees , hiding her face in the pillow ,
" 她 滑倒了 到 她 膝盖 , 隐藏 她 脸 在 这 枕头 ,

她跪倒在地，把脸埋进枕头里。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['treməz] [ænd; ənd] ['sɒbz] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [soʊ] [ðæt]
her figure shaking with great tremors and sobs breaking from her so that
她 数字 摇晃 和 伟大的 震颤 和 啜泣 打破 从 她 所以 那
[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .
she could scarcely speak .
她 可以 几乎 说话 .

她身子剧烈颤抖，抽泣声此起彼伏，以至于几乎说不出话来。

" [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['broʊkənli] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] . "
" Oh , I am ashamed , " she said brokenly , " I am ashamed . "
" 哦 , 我 是 羞愧 , " 她 说 破碎地 , " 我 是 羞愧 . "

“哦，我感到羞愧，”她哽咽着说，“我感到羞愧。”

" [ə'ʃeɪmd] !
" Ashamed !
" 羞愧 !

“羞愧！

[ænd; ənd] [aɪ] — — " [hiː; hi] [stɑːpt] , ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
And I — — " he stopped , drawing in a deep breath at the wonder of it ;
和 我 — — " 他 停止 , 绘画 在 一个 深的 气息 在 这 想知道 的 它 ;

“而我——”他停了下来，深深地吸了一口气，惊叹不已；

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [bent] [ɑːrm] , [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜːr; hər] [her] .
then raising himself to rest on bent arm , he laid his cheek against her hair .
然后 提高 他自己 到 休息 在 弯曲 手臂 , 他 铺设 他的 脸颊 反对 她 头发 .

然后他撑起身子，用弯曲的手臂支撑着身体，将脸颊贴在她的头发上。

" [aɪ] - [em] [tiː 'eɪtʃ] - [wʌn] [æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [roʊz] : [ə; eɪ] [mæn] [oʊ] - [maɪ] [eɪdʒ] ,
" I ' m th ' one as ought to be ashamed , Rose : a man o ' my age ,
" 我 - 米 th - 一 作为 应该 到 是 羞愧 , 玫瑰 : 一个 男人 o - 我的 年龄 ,

“我才是应该感到羞愧的人，罗斯：一个和我同龄的男人，

[æn; ən] - ['fiːlɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [weɪ] [aɪ] [duː] — [æn; ən] - [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gɜːrl] .
an ' feelin ' th ' way I do — an ' you a girl .
一个 - 感觉 - th - 方式 我 做 — 一个 - 你 一个 女孩 .

而你，一个女孩，却让我有这样的感觉。

[bʌt; bət] [aɪ] - ['viː] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] , [roʊz] .
But I ' ve got to have you , Rose .
但 我 - ve 得到 到 有 你 , 玫瑰 .

但我非得拥有你不可，罗斯。

[aɪ][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

I	just	got	to	have	you	.
我	只是	得到	到	有	你	.

我非要得到你不可。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][seɪ] - [jes] - [aɪ] [swer] [tuː; tə][gɑːd][aɪ] - [əl] [gɪv] [ʌp][æn; ən] - [pʊl] [aʊt][oʊ] - [ðɪs]

An	'	if	you	don't	say	'	yes	'	I	swear	to	God	I	'	ll	give	up	an	'	pull	out	o	'	this
一个	-	如果	你	不	说	-	是的	-	我	发誓	到	上帝	我	-	二	给	向上	一个	-	拉	出去	o	-	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

如果你不答应，我向上帝发誓，我会放弃并离开这个国家。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] - [noʊ] . -

I	don't	want	to	stop	another	day	if	you	say	'	no	.	'
我	不	想	到	停止	其他	天	如果	你	说	-	不	.	-

如果你说“不”，我不想再停一天。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]

"	She	drew	away	from	him	and	raised	her	head	to	look	at	him
"	她	画	离开	从	他	和	提高	她	头	到	看	在	他

['daʊtfəli] , [ə'piːlɪŋli] , [bɪ'liːvɪŋli] .

doubtfully	,	appealingly	,	believingly	.
怀疑地	,	吸引人的	,	相信地	.

她从他身边退开，抬起头，带着怀疑、恳求和信任的神情看着他。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [smaɪl] [broʊk] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] ['stɪld] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

A	wonderful	smile	broke	through	her	tears	and	stilled	the	trembling	of	her
一个	精彩的	微笑	打破	通过	她	眼泪	和	静止	这	发抖	的	她

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

泪水冲刷着她脸上灿烂的笑容，止住了她颤抖的嘴唇。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌk] .

"	You	mean	it	,	Buck	.
"	你	意思是	它	,	巴克	.

“你是认真的，巴克。”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[juː; jʊ][duː] !

You	do	!
你	做	!

你做！

[juː; jʊ][duː] !

You	do	!
你	做	!

你做！

" [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm]['dʒentli] [bæk] [ə'gen] .

"	Her	arms	were	about	him	and	she	lowered	him	gently	back	again	.
"	她	武器	是	关于	他	和	她	降低	他	轻轻地	后退	再次	.

她用双臂环抱着他，轻轻地把他放了下来。

" [rest] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][get] [wel] ['kwɪkli] , ['wuːndɪd] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

"	Rest	you	,	and	get	well	quickly	,	wounded	man	,	"	she	murmured	.
"	休息	你	,	和	得到	出色地	迅速地	,	受伤	男人	,	"	她	低声说道	.

“好好休息，伤员，早日康复。”她低声说道。

" [maɪ][mæn] — [maɪ][mæn] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] — [ænd; ənd]['æftər] .

"	**My**	**man**	**—**	**my**	**man**	**until**	**I**	**die**	**—**	**and**	**after**	**.**
"	我的	男人	—	我的	男人	直到	我	死	—	和	后	.

“我的男人——直到我死，以及死后，我的男人。”

" ['faɪnɪs]

"	**FINIS**
"	结束

“FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神